

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步培养自己的语感。他的“双语音标”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者学习的首选。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步培养自己的语感。他的“注音阅读”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者学习的首选。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000001

2. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000002

3. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000003

4. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000004

5. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000005

6. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000006

7. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000007

8. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000008

9. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000009

10. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000010

11. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000011

12. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000012

13. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000013

14. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000014

15. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000015

16. 路易莎·奥尔科特读本(the Louisa Alcott Reader A Supplementary Reader) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第1/16页

[ðə; ði] [lu'i:zə] [ˈɔ:ləkət] [ˈri:də(r)]
THE LOUISA ALCOTT READER
这 路易莎 奥尔科特 读者

路易莎·奥尔科特读本

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˈri:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [sku:l]
A Supplementary Reader for the Fourth Year of School
一个 补充 读者 为了 这 第四 年 的 学校

四年级补充读物

[baɪ] [lu'i:zə] [em] . [ˈɔ:ləkət]
BY LOUISA M . ALCOTT
经过 路易莎 M ； 奥尔科特

作者：路易莎·M·奥尔科特

" [ˈlɪli] [rɒkt] [ænd; ənd][et; ɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triː] .
" Lily rocked and ate till she finished the top of the little tree .
" 百合 摇滚 和 吃 直到 她 完成的 这 顶部 的 这 小的 树 。

莉莉一边摇晃着身体一边吃，直到吃完了小树顶上的那棵小树。

" [vjuː] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
" View larger image
" 看法 更大的 图像

查看大图

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 。

内容。

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [dri:m]
I . A CHRISTMAS DREAM
我 ； 一个 圣诞节 梦

一、圣诞之梦

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 。

二、

[ðə; ði] [ˈkændi] [ˈkʌntri]
THE CANDY COUNTRY
这 糖果 国家

糖果之国

[θriː] .
III .
三、 。

三、

[ˈnɔ:ti] [ˈdʒɒkəʊ]
NAUGHTY JOCKO
淘气 黑猩猩

淘气乔科

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ʃu:z]
THE SKIPPING SHOES
这 跳过 鞋

跳绳鞋

[vi:] . -
V . **COCKYLOO**
V . -

V. 傲慢

[ˈsɪksθ]
VI .
六年级 .

六、

[ˈroʊzɪz] [ˈdʒɜːni]
ROSY'S JOURNEY
罗西的 旅行

罗西的旅程

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]
HOW THEY RAN AWAY
如何 他们 RAN 离开

他们是如何逃跑的

[eɪtθ]
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['feəri] [bɒks]
THE FAIRY BOX
这 仙女 盒子

仙女盒

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l]
A HOLE IN THE WALL
一个 洞 在 这 墙

墙上的一个洞

[eks] . [ðə; ði] ['pɪɡɪ] [gɜ:l]
X . **THE PIGGY GIRL**
X . 这 小猪 女孩

X. 小猪女孩

[ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn] " [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] .
She actually stood in " a grove of Christmas trees .
她 实际上 站立 在 " 一个 树林 的 圣诞节 树木 .

她当时就站在“一片圣诞树林”里。

" [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
" **View larger image**
" 看法 更大的 图像

查看大图

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [dri:m] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tru:] .
A CHRISTMAS DREAM , AND HOW IT CAME TRUE .
一个 圣诞节 梦 , 和 如何 它 来了 真的 .

一个圣诞梦想，以及它如何成真。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd][pʊ; əv] ['krɪsməs] [aɪ] [wɪ] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] !
" **I'm so tired of Christmas I wish there never would be another one !**
" 我是 所以 疲劳的 的 圣诞节 我 希望 那里 绝不 会 是 其他 一 !

“我已经厌倦了圣诞节，我希望以后也不要过圣诞节了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
" **exclaimed a discontented - looking little girl ,**
" 惊呼 一个 不满 - 寻找 小的 女孩 ,

“一个看起来很不满的小女孩喊道，”

[æz; əz][fɪ;; fɪ][sæt]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv] [ɡɪfts] [tu:] [deɪz] [brɪ'fʊ:(r)]
as she sat idly watching her mother arrange a pile of gifts two days before
作为 她 卫星 闲散地 观看 她 母亲 安排 一个 桩 的 礼物 二 天 前

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi]['ɡɪv(ə)n] .
they were to be given .
他们 是 到 是 给定 .

她百无聊赖地坐在那里，看着母亲在两天后送出一堆礼物。

" [waɪ] , ['efɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] !
" **Why , Effie , what a dreadful thing to say !**
" 为什么 , 艾菲 , 什么 一个 可怕 事物 到 说 !

“哎呀，艾菲，你这话真伤人！ ”

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][əʊld] [skru:dʒ] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu;; tə]
You are as bad as old Scrooge ; and I'm afraid something will happen to
你 是 作为 坏的 作为 老的 斯克鲁奇 ; 和 我是 害怕的 某物 将要 发生 到

[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

你和老斯克鲁奇一样坏；我担心你会出事。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu;; tə][hɪm] , [ɪf] [ju;; jʊ][doʊnt][keə(r)][fʊ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ['krɪsməs] , " ['ɑ:nsə(r)d]
as it did to him , if you don't care for dear Christmas , " answered
作为 它 做过 到 他 , 如果 你 不 关心 为了 亲爱的 圣诞节 , " 回答

[ˈmæmə; mə'mɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

“就像它对他那样，如果你不在乎亲爱的圣诞节，”妈妈回答说。

[ˈɔ:lməʊst] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [hɔ:n] [fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['kændɪz] .
almost dropping the silver horn she was filling with delicious candies .
几乎 下降 这 银 喇叭 她 曾是 填充 和 可口的 糖果 .

她差点把装满美味糖果的银色号角掉在地上。

" [hu:] [wɒz; wəz] [skru:dʒ] ?
" **Who was Scrooge ?**
" WHO 曾是 斯克鲁奇 ?

“斯克鲁奇是谁？ ”

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈefi] , [wið] [ə; ei] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
What happened to him ? " asked Effie , with a glimmer of interest in her
什么 发生 到 他 ? " 问 艾菲 , 和 一个 微光 的 兴趣 在 她
[ˈlɪstləs] [feɪs] ,
listless face ,
蔫 脸 ,

“他怎么了？”艾菲问道，她那无精打采的脸上闪过一丝兴趣。

[æz; əz][fiː; ji] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][ˈsaʊərəst] [ˈlemən] - [drɒp][fiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [swiːt]
as she picked out the sourest lemon - drop she could find ; for nothing sweet
作为 她 挑选 出去 这 最酸的 柠檬 - 降低 她 可以 寻找 ; 为了 没有什么 甜的
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] .
suited her just then .
适合 她 只是 然后 .

她挑了一颗最酸的柠檬糖；因为此时此刻，任何甜的东西都不适合她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈdɪkənzɪz] [best] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ]
" He was one of Dickens's best people , and you can read the charming
" 他 曾是 一 的 狄更斯的 最好的 人们 , 和 你 能 读 这 迷人
[ˈstɔːri] [sʌm; səm] [deɪ] .
story some day .
故事 一些 天 .

“他是狄更斯笔下最优秀的人物之一，你总有一天会读到这个迷人的故事。”

[hiː; hi] [heɪt] [ˈkrɪsməs] [ʌnˈtɪl] [ə; ei] [streɪndʒ] [driːm] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [diə(r)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː]
He hated Christmas until a strange dream showed him how dear and beautiful it
他 憎恨 圣诞节 直到 一个 奇怪的 梦 显示 他 如何 亲爱的 和 美丽的 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他以前讨厌圣诞节，直到一个奇怪的梦让他意识到圣诞节是多么美好和珍贵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei][ˈbetə(r)][mən][ɒv; əv][hɪm] . "
and made a better man of him . "
和 制成 一个 更好的 男人 的 他 . "

并使他成为了一个更好的人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] [aɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][laɪk] [driːmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [wʌnz]
" I shall read it ; for I like dreams , and have a great many curious ones
" 我 将 读 它 ; 为了 我 喜欢 梦境 , 和 有 一个 伟大的 许多 好奇的 一个
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我会读的；因为我喜欢做梦，而且我自己也做了很多奇特的梦。”

[bʌt; bət] [ðei] [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈefi] ,
But they don't keep me from being tired of Christmas , " said Effie ,
但 他们 不 保持 我 从 存在 疲劳的 的 圣诞节 , " 说 艾菲 ,

“但这并不能阻止我对圣诞节感到厌倦，”艾菲说。

[ˈpəʊkɪŋ] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swiːtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈiːtɪŋ] .
poking discontentedly among the sweeties for something worth eating .
戳 不满地 之中 这 甜心们 为了 某物 值得 吃 .

不满地在糖果堆里翻找着，想找点好吃的。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jiə(r)] ?
" Why are you tired of what should be the happiest time of all the year ?
" 为什么 是 你 疲劳的 的 什么 应该 是 这 最快乐 时间 的 全部 这 年 ?
为什么你会对一年中最快乐的时光感到厌倦呢？

" [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] , ['æŋkʃəsli] .
" **asked** **mamma** , **anxiously** .
" 问 妈妈 , 焦虑地 .

“妈妈焦急地问道。”

" [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" **Perhaps I shouldn't be if I had something new** .
" 也许 我 不应该 是 如果 我 有 某物 新的 .

“如果我有了新的东西，也许我就不应该这样。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][ðəə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
But it is always the same , and there isn't any more surprise about it .
但 它 是 总是 这 相同的 , 和 那里 不是 任何 更多的 惊喜 关于 它 .

但情况总是如此，已经没有什么令人惊讶的了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['gʊdɪz] [ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] .
I always find heaps of goodies in my stocking .
我 总是 寻找 堆积如山 的 好东西 在 我的 袜 .

我的圣诞袜里总能发现很多好东西。

[doʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][duː; də] [laɪk] .
Don't like some of them , and soon get tired of those I do like .
不 喜欢 一些 的 他们 , 和 很快 得到 疲劳的 的 那些 我 做 喜欢 .

有些我不喜欢，而喜欢的那些我很快也会厌倦。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪl] [nekst] [deɪ] .
We always have a great dinner , and I eat too much , and feel ill next day .
我们 总是 有 一个 伟大的 晚餐 , 和 我 吃 也 很多 , 和 感觉 患病的 下一个 天 .

我们每次都会吃一顿丰盛的晚餐，但我总是吃得太多，第二天就会感觉不舒服。

[ðən] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ['sʌmweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn][tɒp] ,
Then there is a Christmas tree somewhere , with a doll on top ,
然后 那里 是 一个 圣诞节 树 某处 , 和 一个 玩具娃娃 在 顶部 ,

然后，某个地方摆着一棵圣诞树，树顶上放着一个玩偶。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)]
or a stupid old Santa Claus , and children dancing and screaming over
或者 一个 愚蠢的 老的 圣诞老人 克劳斯 , 和 孩子们 跳舞 和 尖叫 超过
[ˈbɒnbɒnz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ðæt] [breɪk] ,
bonbons and toys that break ,
糖果 和 玩具 那 休息 ,

或者一个愚蠢的老圣诞老人，孩子们为了糖果和破损的玩具载歌载舞、尖叫不已。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
and shiny things that are of no use .
和 闪亮的 事物 那 是 的 不 使用 .

还有一些闪闪发光但毫无用处的东西。

['riːəli] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
Really , mamma ,
真的 , 妈妈 ,

真的吗，妈妈？

[aɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['krɪsməs] [ɔːl] [ə'laɪk] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][beə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]
I've had so many Christmases all alike that I don't think I can bear another one
我已经 有 所以 许多 圣诞节 全部 同样 那 我 不 思考 我 能 熊 其他 一
.
:
.

我已经过了太多千篇一律的圣诞节，我想我再也受不了了。

" [ænd; ənd] ['efi] [leid] [hɜ:'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" **And** **Effie** **laid** **herself** **flat** **on** **the** **sofa** ,
" 和 艾菲 铺设 她自己 平坦的 在 这 沙发 ,
" “艾菲平躺在沙发上，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][miə(r)][aɪ'diə][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
as **if** **the** **mere** **idea** **was** **too** **much** **for** **her** .
作为 如果 这 仅仅 主意 曾是 也 很多 为了 她 .
" 仿佛仅仅是这个想法就让她难以接受。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][di'speə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
Her **mother** **laughed** **at** **her** **despair** , **but** **was** **sorry** **to** **see** **her**
她 母亲 笑了 在 她 绝望 , 但 曾是 对不起 到 看 她
['lɪt(ə)l][gɜ:l][səʊ] [di'skən'tentɪd] ,
little **girl** **so** **discontented** ,
小的 女孩 所以 不满 ,
" 她的母亲嘲笑她的绝望，但看到女儿如此不快乐，又感到难过。

[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət]
when **she** **had** **everything** **to** **make** **her** **happy** , **and** **had** **known** **but**
什么时候 她 有 一切 到 制作 她 快乐的 , 和 有 已知 但
[ten] ['krɪsməs] [deɪz] .
ten **Christmas** **days** .
十 圣诞节 天 .
" 她拥有让她快乐的一切，却只过了十个圣诞节。

" [sə'pəʊz] [wi;; wi][doʊnt] [gɪv] [ju;; jʊ] ['eni] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔ:l] , - - [haʊ] [wʊd] [ðæt] [su:t][ju;; jʊ] ?
" **Suppose** **we** **don't** **give** **you** **any** **presents** **at** **all** , - - **how** **would** **that** **suit** **you** ?
" 认为 我们 不 给 你 任何 礼物 在 全部 , - - 如何 会 那 套装 你 ?
" “假设我们根本不送你任何礼物，你觉得怎么样？”

" [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] , [æŋkʃəs] [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
" **asked** **mamma** , **anxious** **to** **please** **her** **spoiled** **child** .
" 问 妈妈 , 焦虑的 到 请 她 被宠坏了 孩子 .
" “妈妈问道，急于讨好她被宠坏的孩子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][diə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" **I** **should** **like** **one** **large** **and** **splendid** **one** , **and** **one** **dear** **little** **one** ,
" 我 应该 喜欢 一 大的 和 灿烂 一 , 和 一 亲爱的 小的 一 ,
" “我想要一个又大又漂亮的，和一个可爱的小小的。”

[tu;; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['pɜ:s(ə)n][baɪ] , " [sed] ['efi] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; ei]['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]
to **remember** **some** **very** **nice** **person** **by** , " **said** **Effie** , **who** **was** **a** **fanciful** **little**
到 记住 一些 非常 好的 人 经过 , " 说 艾菲 , WHO 曾是 一个 奇幻的 小的
[bɒdɪ] ,
body ,
身体 ,
" “为了纪念某个非常好的人，”爱幻想的小女孩艾菲说道。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [wɪmz] [ænd; ənd]['həʊ(ə)nɪz] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [lʌvd] [tu;; tə]['grætɪfaɪ] ,
full **of** **odd** **whims** **and** **notions** , **which** **her** **friends** **loved** **to** **gratify** ,
满的 的 奇怪的 心血来潮 和 概念 , 哪个 她 朋友们 喜爱 到 满足 ,
[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
regardless **of** **time** ,
不管 的 时间 ,
" 她充满了奇特的想法和念头，她的朋友们都乐于满足她的这些想法，无论时间长短。

[ˈtrʌb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['mʌni] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l][gɜ:lɪz] ,
trouble , **or** **money** ; **for** **she** **was** **the** **last** **of** **three** **little** **girls** ,
麻烦 , 或者 钱 ; 为了 她 曾是 这 最后的 的 三 小的 女孩们 ,
" 麻烦，还是金钱；因为她是家中三个小女孩中最小的。

[ænd; ənd] ['veri] [diə(r)][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .

and very dear to all the family .
和 非常 亲爱的 到 全部 这 家庭 .

深受全家人喜爱。

" [wel] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du;; də][tu;; tə] [pli:z] [ju;; jʊ] ,
" Well , my darling , I will see what I can do to please you ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 将要 看 什么 我 能 做 到 请 你 ,
" 亲爱的, 我会尽力让你高兴的。"

[ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ɪz] ['redi] .

and not say a word until all is ready .
和 不是 说 一个 单词 直到 全部 是 准备好 .

一切准备就绪之前, 一个字都不要说。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [ŋju:] [aɪ'diə][tu;; tə] [stɑ:t] [wɪð] !

If I could only get a new idea to start with !
如果 我 可以 仅有的 得到 一个 新的 主意 到 开始 和 !

如果我一开始就能想到一个新点子就好了!

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ɒn] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['bʌnd(ə)lɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs]
" And mamma went on tying up her pretty bundles with a thoughtful face
" 和 妈妈 去 在 捆绑 向上 她 漂亮的 捆绑 和 一个 周到 脸
,
,
,

“妈妈若有所思地继续捆扎着她那些漂亮的包裹。”

[waɪl] ['efɪ] [strəʊl] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu;; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] - [dɔ:z]
while Effie strolled to the window to watch the rain that kept her in - doors
尽管 艾菲 漫步 到 这 窗户 到 手表 这 雨 那 保留 她 在 - 门

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪzməl] .

and made her dismal .
和 制成 她 惨淡 .

艾菲漫步到窗边, 望着外面的雨, 这场雨让她待在室内, 心情也变得沮丧起来。

" [si:m] [tu;; tə][em 'i:][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['betə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [wʌnz] .
" Seems to me poor children have better times than rich ones .
" 似乎 到 我 贫穷的 孩子们 有 更好的 时代 比 富有的 一个 .

在我看来, 贫穷的孩子比富裕的孩子过得更好。

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ['splæʃɪŋ] [ə'ləŋ] ,
I can't go out , and there is a girl about my age splashing along ,
我 不能 去 出去 , 和 那里 是 一个 女孩 关于 我的 年龄 溅起水花 沿着 ,

我不能出门, 有个和我年纪相仿的女孩在水里嬉戏,

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [meɪd] [tu;; tə] [fʌs] [ə'baʊt] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]
without any maid to fuss about rubbers and cloaks and umbrellas and
没有 任何 女佣 到 大惊小怪 关于 橡胶 和 斗篷 和 雨伞 和
[k'əʊldz] .

colds .
感冒 .

没有女佣操心橡胶制品、斗篷、雨伞和感冒等事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] - [gɜ:l] . "

I wish I was a beggar - girl . "
我 希望 我 曾是 一个 乞丐 - 女孩 . "

我真希望自己是 个乞丐女孩。

" [wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] ['hʌŋgri] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['rægrɪd] , [tu;; tə][beg] [ɔ:l] [deɪ] ,
" Would you like to be hungry , cold , and ragged , to beg all day ,
" 会 你 喜欢 到 是 饥饿的 , 寒冷的 , 和 破烂不堪 , 到 求 全部 天 ,

“你愿意挨饿受冻、衣衫褴褛, 整天乞讨吗? ”

[ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][æn; ən] [æʃ] - [hi:p] [æt; ət] [naɪt] ? " [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['wʌndəɪŋ] [wɒt]
and sleep on an ash - heap at night ? " asked mamma , wondering what
和 睡觉 在 一个 灰 - 堆 在 夜晚 ? " 问 妈妈 , 好奇 什么
[wʊd] [kʌm] [nekst] .
would come next .
会 来 下一个 .

“晚上睡在灰堆上吗？”妈妈问道，想知道接下来会发生什么。

" [ˌsɪndə'relə] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **Cinderella did , and had a nice time in the end .**
" 灰姑娘 做过 , 和 有 一个 好的 时间 在 这 结尾 .

“灰姑娘做到了，而且最后过得很愉快。”

[ðɪs] [gɜ:l] [aʊt] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv][skræps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
This girl out here has a basket of scraps on her arm ,
这 女孩 出去 这里 有 一个 篮子 的 碎屑 在 她 手臂 ,
这个女孩胳膊上挎着一篮子碎屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][əʊld] [ˈɔ:l] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
and a big old shawl all round her , and doesn't seem to care a bit ,
和 一个 大的 老的 披肩 全部 圆形的 她 , 和 不 似乎 到 关心 一个 少量 ,
她身上披着一条又大又旧的披肩，看起来一点也不在意。

[ðəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] .
though the water runs out of the toes of her boots .
尽管 这 水 跑步 出去 的 这 脚趾 的 她 靴子 .

虽然水从她靴子的鞋尖流了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ,
She goes paddling along , laughing at the rain ,
她 去 划桨 沿着 , 笑 在 这 雨 ,

她划着桨向前走，笑着看着雨。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][pə'tetɪʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
and eating a cold potato as if it tasted nicer than the chicken and

[aɪs] - [kri:m] [aɪ][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

ice - cream I had for dinner .
冰 - 奶油 我 有 为了 晚餐 .

吃着冷土豆，却觉得它比我晚餐吃的鸡肉和冰淇淋还要好吃。

[jes] , [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpiə] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [wʌnz] . " **Yes , I do think poor children are happier than rich ones .** "
是的 , 我 做 思考 贫穷的 孩子们 是 更快乐 比 富有的 一个 . "
是的，我确实认为贫困儿童比富裕儿童更快乐。

" [səʊ][du:; də][aɪ] , ['sʌmtaɪmz] .
" **So do I , sometimes .**
" 所以 做 我 , 有时 .

“我有时也会这样。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] [tə'deɪ] [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ]
At the Orphan Asylum today I saw two dozen merry little souls who have no
在 这 孤儿 庇护所 今天 我 锯 二 打 欢乐 小的 灵魂 WHO 有 不
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,

今天我在孤儿院看到了二十几个快乐的小天使，他们都没有父母。

[nəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [keɪk] .
no home , and no hope of Christmas beyond a stick of candy or a cake .
不 家 , 和 不 希望 的 圣诞节 超过 一个 戳 的 糖果 或者 一个 蛋糕 .

没有家，除了糖果或蛋糕之外，对圣诞节没有任何希望。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I wish you had been there to see how happy they were ,
我 希望 你 有 到过 那里 到 看 如何 快乐的 他们 是 ,
真希望你当时也在场, 能看到他们有多开心。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tɔɪz] [sʌm; səm] [rɪtʃə] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][sent][ðəm; ðəm] . "
playing with the old toys some richer children had sent them . "
玩耍 和 这 老的 玩具 一些 更富有 孩子们 有 发送 他们 : "
他们玩的是一些富裕家庭的孩子送给他们的旧玩具。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl] [maɪn] ;
" **You may give them all mine** ;
" 你 可能 给 他们 全部 矿 ;
“你可以把我的所有东西都给他们;

[aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][aɪ]ˈnevə(r)) [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [əˈgen] , " [sed] ['efi] ,
I'm so tired of them I never want to see them again , "**said Effie** ,
我是 所以 疲劳的 的 他们 我 绝不 想 到 看 他们 再次 , "**说 艾菲** ,
“我真是受够他们了, 我再也不想见到他们了,”艾菲说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] - [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]
turning from the window to the pretty baby - house full of everything a
转弯 从 这 窗户 到 这 漂亮的 婴儿 - 房子 满的 的 一切 一个
[tʃaɪldz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
child's heart could desire .
孩子的 心 可以 欲望 .
从窗边望去, 可以看到那间漂亮的婴儿房, 里面摆满了孩子梦寐以求的一切。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] ,
" **I will , and let you begin again with something you will not tire of** ,
" 我 将要 , 和 让 你 开始 再次 和 某物 你 将要 不是 胎 的 ,
“我会的, 让你重新开始做一些你永远不会厌倦的事情。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]ˈəʊnli][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
if I can only find it .
如果 我 能 仅有的 寻找 它 :
如果我能找到它就好了。

" [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmaː] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm][grænd] [səˈpraɪz]
" **And mamma knit her brows trying to discover some grand surprise**
" 和 妈妈 针织 她 眉毛 尝试 到 发现 一些 盛大 惊喜
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
for this child who didn't care for Christmas .
为了 这 孩子 WHO 没有 关心 为了 圣诞节 :
“妈妈皱着眉头, 努力想为这个不喜欢圣诞节的孩子准备一个惊喜。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ðen] ; [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , ['efi] [faʊnd] "
Nothing more was said then ; and wandering off to the library , Effie found "
没有什么 更多的 曾是 说 然后 ; 和 漫游 离开 到 这 图书馆 , 艾菲 成立 "
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,
A Christmas Carol ,
一个 圣诞节 颂歌 ,
之后两人便没再说话了; 艾菲漫步走向图书馆, 找到了《圣诞颂歌》。

" [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ˈkɔːnə(r)] , [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪfɔː(r)] [tiː] .
" **and curling herself up in the sofa corner , read it all before tea** .
" 和 冰壶 她自己 向上 在 这 沙发 角落 , 读 它 全部 前 茶 :
然后她蜷缩在沙发角落里, 在喝茶前把整本书读完了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] ;
Some of it she did not understand ;
一些 的 它 她 做过 不是 理解 ;
有些内容她并不理解;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd][ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] ,
but she laughed and cried over many parts of the charming story ,
但 她 笑了 和 哭 超过 许多 部分 的 这 迷人 故事 ,
但她被这个动人故事的许多情节逗得又哭又笑。

[ænd; ənd] [felt] [ˈbetə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
and felt better without knowing why .
和 毛毡 更好的 没有 会心 为什么 .
感觉好多了，但不知道为什么。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtaɪni] [tɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpuɪdɪŋ] ,
All the evening she thought of poor Tiny Tim , Mrs . Cratchit with the pudding ,
全部 这 晚上 她 想法 的 贫穷的 微小的 蒂姆 , 太太 . 刮擦 和 这 布丁 ,
她整个晚上都在想着可怜的小蒂姆，还有克拉奇特太太做的布丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [huː] [dɑːnst] [səʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] " [hɪz; ɪz][legz] [ˈtwɪŋkl] [ɪn][ðə; ði]
and the stout old gentleman who danced so gayly that " his legs twinkled in the
和 这 肥硕 老的 绅士 WHO 跳舞 所以 同性恋地 那 " 他的 腿 闪烁 在 这
[əə(r)] .
air :
空气 :
还有那位身材矮胖的老先生，他跳得如此欢快，“双腿在空中闪闪发光”。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈbedtaɪm] [əˈraɪvd] .
" **Presently bedtime arrived** .
" 目前 就寝时间 到达的 .
“现在到了睡觉时间。”

" [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [təʊst] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [sed] [ˈɛfɪz] [nɜːs] ,
" **Come , now , and toast your feet , " said Effie's nurse** ,
" 来 , 现在 , 和 吐司 你的 脚 , " 说 艾菲的 护士 ,
“来，烤烤你的脚，”艾菲的护士说。

" [waɪl] [aɪ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [heə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] . "
" **while I do your pretty hair and tell stories** . "
" 尽管 我 做 你的 漂亮的 头发 和 告诉 故事 . "
“我一边给你梳头一边讲故事。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] , " [kəˈmɑːnd] [ˈefi] ,
" **I'll have a fairy tale to - night , a very interesting one , " commanded Effie** ,
" 患病的 有 一个 仙女 故事 到 - 夜晚 , 一个 非常 有趣的 一 , " 命令 艾菲 ,
“今晚我要讲个童话故事，一个非常有趣的童话故事，”艾菲命令道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [ˈræpə(r)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [fɜː(r)] - [laɪnd] [ˈslɪpə(r)z] [tuː; tə][sɪt]
as she put on her blue silk wrapper and little fur - lined slippers to sit
作为 她 放 在 她 蓝色的 丝绸 包装纸 和 小的 毛皮 - 衬里 拖鞋 到 坐
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz] [brʌʃt] .
before the fire and have her long curls brushed .
前 这 火 和 有 她 长的 卷发 刷过 .
她穿上蓝色丝绸罩衫和毛绒小拖鞋，坐在火炉前，让人梳理她长长的卷发。

[səʊ] [nɜːsɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [best] [teɪlz; ˈteɪliːz] ;
So Nursey told her best tales ;
所以 托儿所 讲述 她 最好的 故事 ;
于是，努尔西开始讲述她最精彩的故事；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [ˈkɜːtənz] ,
and when at last the child lay down under her lace curtains ,
和 什么时候 在 最后的 这 孩子 躺 向下 在下面 她 蕾丝 窗帘 ,
最后，孩子躺在了她的蕾丝窗帘下。

[həː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [elvz] , [pɔː(r); pʊə(r)]
her head was full of a curious jumble of Christmas elves , poor
她 头 曾是 满的 的 一个 好奇的 杂乱 的 圣诞节 精灵 , 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] , [snəʊ] - [stɔːrmz] , [ˈʃʊɡəpləm] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] .
children , snow - storms , sugarplums , and surprises .
孩子们 , 雪 - 暴风雨 , 糖梅 , 和 惊喜 .

她的脑子里充满了各种奇奇怪怪的想法，比如圣诞精灵、可怜的孩子、暴风雪、糖梅仙子和惊喜。

[səʊ][aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] ,
So it is no wonder that she dreamed all night ; and this was the dream ,
所以 它 是 不 想知道 那 她 梦见 全部 夜晚 ; 和 这 曾是 这 梦 ,
所以她整夜做梦也就不足为奇了；而这就是她的梦：
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [fəˈɡɒt] .
which she never quite forgot .
哪个 她 绝不 相当 忘了 .

她始终没有完全忘记这件事。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːld] , [ɔːl] [əˈləʊn] .
She found herself sitting on a stone , in the middle of a great field , all alone .
她 成立 她自己 坐着 在 一个 石头 , 在 这 中间 的 一个 伟大的 场地 , 全部 独自的 .
她发现自己独自一人坐在广袤田野中央的一块石头上。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [wɪnd] [ˈhɪswɪl] [baɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
The snow was falling fast , a bitter wind whistled by , and night was coming
这 雪 曾是 坠落 快速地 , 一个 苦的 风 吹口哨 经过 , 和 夜晚 曾是 未来
[ɒn] .
on .
在 .

雪下得很大，寒风呼啸而过，夜幕降临。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈhʌŋɡri] , [kəʊld] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ][nɔː(r)] [wɒt]
She felt hungry , cold , and tired , and did not know where to go nor what
她 毛毡 饥饿的 , 寒冷的 , 和 疲劳的 , 和 做过 不是 知道 在哪里 到 去 也不 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

她感到饥饿、寒冷和疲惫，不知道该去哪里，也不知道该做什么。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] - [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ][eɪˈem][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk]
" I wanted to be a beggar - girl , and now I am one ; but I don't like
" 我 通缉 到 是 一个 乞丐 - 女孩 , 和 现在 我 是 一 ; 但 我 不 喜欢
[aɪˈtiː] ,
it .
它 ,

“我曾经想当乞丐，现在我成了乞丐；但我并不喜欢这样。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][emˈiː] .
and wish somebody would come and take care of me .
和 希望 某人 会 来 和 拿 关心 的 我 .
我希望有人能来照顾我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] ,
I don't know who I am , and I think I must be lost ,
我 不 知道 WHO 我 是 ; 和 我 思考 我 必须 是 丢失的 ,
我不知道我是谁，我想我一定是迷路了。

" [θɔːt] [ˈefi] , [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [wʌn] [teɪks] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪn] [driːmz] .
" thought Effie , with the curious interest one takes in one's self in dreams .
" 想法 艾菲 , 和 这 好奇的 兴趣 一 需要 在 一个人的 自己 在 梦境 .
“艾菲心想，带着梦中人对自己的那种好奇心。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [br'wɪldəd] [ʃi:; ʃi] [felt] .
But the more she thought about it , the more bewildered she felt .
但 这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 困惑 她 毛毡 .
但她越想越觉得困惑。

[fɑ:stə(r)] [fel] [ðə; ði] [snəʊ] , ['kəʊldə(r)] [blu:] [ðə; ði] [wɪnd] , [dɑ:kə] [gru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
Faster fell the snow , colder blew the wind , darker grew the night ;
快点 跌倒 这 雪 , 更冷 吹 这 风 , 较暗 生长 这 夜晚 ;
雪越下越大, 风越吹越冷, 夜色越深;

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['efi] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]
and poor Effie made up her mind that she was quite forgotten and
和 贫穷的 艾菲 制成 向上 她 头脑 那 她 曾是 相当 被遗忘的 和
[left] [tu:; tə] [fri:z] [ə'ləʊn] .
left to freeze alone .
左边 到 冻结 独自的 .
可怜的艾菲认定自己已经被彻底遗忘, 只能独自挨冻。

[ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [felt] [laɪk] ['aɪsɪklz] ,
The tears were chilled on her cheeks , her feet felt like icicles ,
这 眼泪 是 冷藏 在 她 脸颊 , 她 脚 毛毡 喜欢 冰柱 ,
泪水冰冷地滑过她的脸颊, 她的双脚像冰锥一样。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] ['hʌŋɡri] , ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [fə'lɔ:n]
and her heart died within her , so hungry , frightened , and forlorn
和 她 心 死亡 之内 她 , 所以 饥饿的 , 害怕 , 和 绝望
[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .
was she .
曾是 她 .

她感到无比饥饿、恐惧和孤独, 仿佛心脏都已死去。

['leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
Laying her head on her knees , she gave herself up for lost ,
躺下 她 头 在 她 膝盖 , 她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ,
她将头埋在膝盖上, 放弃了抵抗。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fleɪks] [fɑ:st] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd]
and sat there with the great flakes fast turning her to a little white mound
和 卫星 那里 和 这 伟大的 薄片 快速地 转弯 她 到 一个 小的 白色的 冢
,
.
,
她坐在那里, 任由大片雪花迅速将她变成一个白色的小土堆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['startɪŋ] [ʌp] ,
when suddenly the sound of music reached her , and starting up ,
什么时候 突然 这 声音 的 音乐 达到 她 , 和 开始 向上 ,
突然, 音乐声传到她耳边, 随即响起。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
she looked and listened with all her eyes and ears .
她 看起来 和 听着 和 全部 她 眼睛 和 耳朵 .
她全神贯注地观察和聆听。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] .
Far away a dim light shone , and a voice was heard singing .
远的 离开 一个 暗淡 光 闪耀 , 和 一个 嗓音 曾是 听到 歌唱 .
远处透出微弱的光芒, 隐约传来歌声。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɡlɪmə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [stɜ:(r)] ,
She tried to run toward the welcome glimmer , but could not stir ,
她 尝试 到 跑步 朝向 这 欢迎 微光 , 但 可以 不是 搅拌 ,
她试图朝着那令人欣慰的微光跑去, 却动弹不得。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [ekspek'teɪ](ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [dru:] ['nɪərə(r)] ,
and stood like a small statue of expectation while the light drew nearer ,
和 站立 喜欢 一个 小的 雕像 的 期待 尽管 这 光 画 更近 ,
当光线越来越近时, 他像一尊充满期待的小雕像一样伫立着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [gru:] ['kliərə(r)] .
and the sweet words of the song grew clearer .
和 这 甜的 字 的 这 歌曲 生长 更清晰 .
歌曲中优美的歌词越来越清晰。

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['hæpi] [həʊm]
From our happy home
从 我们的 快乐的 家
来自我们幸福的家

[θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [rəʊm]
Through the world we roam
通过 这 世界 我们 漫游
我们漫游世界

[wʌn] [wi:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] ,
One week in all the year ,
一 星期 在 全部 这 年 ,
一年之中只有一周,

['meɪkɪŋ] ['wɪntə(r)] [sprɪŋ]
Making winter spring
制作 冬天 春天
让冬天变成春天

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][wi:; wi] [brɪŋ] ,
With the joy we bring ,
和 这 喜悦 我们 带来 ,
以及我们所带来的快乐,

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] .
For Christmas - tide is here .
为了 圣诞节 - 潮 是 这里 .
圣诞节的气氛已经来临。

[naʊ] [ðə; ði] ['i:stən] [stɑ:(r)]
Now the eastern star
现在 这 东 星星
现在是东方之星

[ʃaɪnz] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)]
Shines from afar
闪耀 从 远方
远处闪耀着光芒

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][pɒrɪst; pɔ:rɪst] [həʊm] ;
To light the poorest home ;
到 光 这 最贫困 家 ;
为最贫困的家庭带来光明;

[hɑ:ts] ['wɔ:mə(r)] [grəʊ] ,
Hearts warmer grow ,
红心 更温暖 生长 ,
心扉逐渐温暖,

[gifts] ['fri:li] [fləʊ] ,
Gifts freely flow ,
礼物 自由 流动 ,
礼物源源不断地送出,

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][hæz; həz] [kʌm] .
For Christmas - tide has come .
为了 圣诞节 - 潮 有 来 .

圣诞节的脚步已经来临。

[naʊ] [geɪ] [tri:z] [raɪz]
Now gay trees rise
现在 同性恋 树木 上升

现在同性恋树木崛起

[brɪfɔ:(r)] [jʌŋ] [aɪz] ,
Before young eyes ,
前 年轻的 眼睛 ,

在孩子们眼前，

[ə'blu:m] [wɪð] ['temptɪŋ] [tʃɪə(r)] ;
Abloom with tempting cheer ;
盛开 和 诱人的 欢呼 ;

绽放出诱人的喜悦；

[blaɪð] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ,
Blithe voices sing ,
布莱斯 声音 唱歌 ,

欢快的歌声响起，

[ænd; ənd] [blaɪð] [belz] [rɪŋ] ,
And blithe bells ring ,
和 快乐的 铃铛 戒指 ,

欢快的钟声响起，

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] .
For Christmas - tide is here .
为了 圣诞节 - 潮 是 这里 .

圣诞节的气氛已经来临。

[əʊ] , ['hæpi] [tʃaɪm] ,
Oh , happy chime ,
哦 , 快乐的 钟声 ,

哦，快乐的钟声，

[əʊ] , ['blesɪd; blest] [taɪm] ,
Oh , blessed time ,
哦 , 蒙福 时间 ,

啊，多么美好的时光！

[ðæt] [drɔ:z] [ju: 'es][ɔ:l][səʊ][niə(r)] !
That draws us all so near !
那 平局 我们 全部 所以 靠近 !

这让我们彼此之间如此亲近！

" ['welkəm] , [dɪə(r)] [deɪ] ,
" **Welcome , dear day ,**
" 欢迎 , 亲爱的 天 ,

“欢迎，亲爱的，

" [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [seɪ] ,
" **All creatures say ,**
" 全部 生物 说 ,

所有生物都会说：

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] .
For Christmas - tide is here .
为了 圣诞节 - 潮 是 这里 .

圣诞节的气氛已经来临。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sæŋ] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] [ˈkæərɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)] ;
A child's voice sang , a child's hand carried the little candle ;
一个 孩子的 嗓音 唱 , 一个 孩子的 手 携带 这 小的 蜡烛 ;
儿童的歌声响起, 儿童的手拿着小蜡烛;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] [aɪ ˈti:] [ʃed] ,
and in the circle of soft light it shed ,
和 在 这 圆圈 的 柔软的 光 它 棚 ,
在柔和的光圈中, 它洒下.....

[ˈefi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] .
Effie saw a pretty child coming to her through the night and snow .
艾菲 锯 一个 漂亮的 孩子 未来 到 她 通过 这 夜晚 和 雪 .
艾菲看到一个漂亮的孩子在夜雪中向她走来。

[ə; eɪ][ˈrəʊzi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [fɜ:(r)] ,
A rosy , smiling creature , wrapped in white fur ,
一个 红润 , 微笑 生物 , 包装 在 白色的 毛皮 ,
一只面色红润、笑容灿烂的小家伙, 裹着白色的皮毛,

[wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈska:lət] [ˈhɒli] [ɒn][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
with a wreath of green and scarlet holly on its shining hair ,
和 一个 花圈 的 绿色的 和 猩红 冬青 在 它是 灼灼 头发 ,
它闪亮的头发上戴着一顶绿色和猩红色冬青花环,

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,
the magic candle in one hand ,
这 魔法 蜡烛 在 一 手 ,
一手拿着魔法蜡烛,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [aʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ˈʃaʊə(r)] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈwɔ:mli] [pres] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)]
and the other outstretched as if to shower gifts and warmly press all other
和 这 其他 伸展 作为 如果 到 淋浴 礼物 和 热情地 按 全部 其他
[hændz] .
hands .
双手 .
另一只手伸出来, 仿佛要撒下礼物, 热情地握住其他人的手。

[ˈefi] [fəˈɡɒt] [tu;; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðɪs] [braɪt] [ˈvɪʒn] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] ,
Effie forgot to speak as this bright vision came nearer ,
艾菲 忘了 到 说话 作为 这 明亮的 想象 来了 更近 ,
随着这美好的景象越来越近, 艾菲忘记了说话。

[ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ˈəʊnli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l]
leaving no trace of footsteps in the snow , only lighting the way with its little candle
离开 不 痕迹 的 脚步声 在 这 雪 , 仅有的 灯光 这 方式 和 它是 小的 蜡烛
,
.
,
它在雪地里不留一丝脚印, 只用它小小的蜡烛照亮前路。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] .
and filling the air with the music of its song .
和 填充 这 空气 和 这 音乐 的 它是 歌曲 .
歌声响彻云霄。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" Dear child , you are lost , and I have come to find you , " said the
" 亲爱的 孩子 , 你 是 丢失的 , 和 我 有 来 到 寻找 你 , " 说 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
“孩子, 你迷路了, 我是来找你的,”陌生人说。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɛfɪz] [kəʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
taking Effie's cold hands in his , with a smile like sunshine ,
采取 艾菲的 寒冷的 双手 在 他的 , 和 一个 微笑 喜欢 阳光 ,
他握住艾菲冰冷的手, 脸上带着阳光般的笑容。

[waɪl] [ˈevri] [ˈhɒli] [ˈberi] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)] .
while every holly berry glowed like a little fire .
尽管 每一个 冬青 浆果 发光 喜欢 一个 小的 火 :
每一颗冬青浆果都像小火苗一样闪闪发光。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [em 'iː] ? " [ɑːskt] [ˈefɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈglædnəs] , [æt; ət]
" Do you know me ? " asked Effie , feeling no fear , but a great gladness , at
" 做 你 知道 我 ? " 问 艾菲 , 感觉 不 害怕 , 但 一个 伟大的 欢乐 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

“你认识我吗？”艾菲问道, 她没有感到害怕, 反而为他的到来感到无比高兴。
" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈhɒlədeɪ] ,
" I know all children , and go to find them ; for this is my holiday ,
" 我 知道 全部 孩子们 , 和 去 到 寻找 他们 ; 为了 这 是 我的 假期 ,
“我认识所有的孩子, 我要去找他们; 因为这是我的假期,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈgæðə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmerɪ] [wɪð] [em 'iː]
and I gather them from all parts of the world to be merry with me
和 我 收集 他们 从 全部 部分 的 这 世界 到 是 欢乐 和 我
[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
once a year . "
一次 一个 年 . "

我每年都会把他们从世界各地召集起来, 与我一起欢庆。
" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] ? " [ɑːskt] [ˈefɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] .
" Are you an angel ? " asked Effie , looking for the wings .
" 是 你 一个 天使 ? " 问 艾菲 , 寻找 为了 这 翅膀 .
“你是天使吗？”艾菲一边寻找翅膀一边问道。

" [nəʊ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [meɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,
" No ; I am a Christmas spirit , and live with my mates in a pleasant place ,
" 不 ; 我 是 一个 圣诞节 精神 , 和 居住 和 我的 伙伴们 在 一个 令人愉快的 地方 ,
“不, 我是一个圣诞精灵, 和我的伙伴们住在一个宜人的地方。”

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhɒlədeɪ] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [let] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
getting ready for our holiday , when we are let out to roam about the
获得 准备好 为了 我们的 假期 , 什么时候 我们 是 让 出去 到 漫游 关于 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我们正在为假期做准备, 假期结束后我们将被放出去环游世界。
[ˈhelpɪŋ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [wɪl] [let] [juː 'es] [ɪn] .
helping make this a happy time for all who will let us in .
帮助 制作 这 一个 快乐的 时间 为了 全部 WHO 将要 让 我们 在 .
尽我们所能, 让所有愿意接纳我们的人都感到快乐。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːk] ? " "
Will you come and see how we work ? "
将要 你 来 和 看 如何 我们 工作 ? " "
你愿意来看看我们是怎么工作的吗?

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I will go anywhere with you .
" 我 将要 去 任何地方 和 你 .
“我愿意和你去任何地方。”

[doʊnt] [li:v] [em 'i:] [ə'gen], " [kraɪd] ['efi] , ['glædli] .
Don't leave me again , " cried Effie , gladly .
不 离开 我 再次 , " 哭 艾菲 , 乐意 :
"别再离开我了！"艾菲高兴地喊道。

" [fɜ:st] [ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
" First I will make you comfortable .
" 第一的 我 将要 制作 你 舒服的 :
"首先我会让你感到舒适。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][du:; də] .
That is what we love to do .
那 是 什么 我们 爱 到 做 :
这就是我们喜欢做的事。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əl][bi:; bi] [wɔ:m] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] ;
You are cold , and you shall be warm , hungry , and I will feed you ;
你 是 寒冷的 , 和 你 将 是 温暖的 , 饥饿的 , 和 我 将要 喂养 你 ;
你们感到寒冷，我将使你们感到温暖；你们感到饥饿，我将使你们饱足；

['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [geɪ] .
sorrowful , and I will make you gay .
悲伤 , 和 我 将要 制作 你 同性恋 :
悲伤，我会让你快乐。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɔ:l] [θri:] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] ,
" With a wave of his candle all three miracles were wrought ,
" 和 一个 海浪 的 他的 蜡烛 全部 三 奇迹 是 锻 ,
"他挥动蜡烛，三个奇迹就都发生了。"

- - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [fɜ:(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒn] ['efɪz]
- - for the snow - flakes turned to a white fur cloak and hood on Effie's
- - 为了 这 雪 - 薄片 转向 到 一个 白色的 毛皮 披风 和 兜帽 在 艾菲的
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
head and shoulders ,
头 和 肩膀 ,
雪花化作白色毛皮斗篷和兜帽，披在艾菲的头上和肩膀上。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [su:p] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
a bowl of hot soup came sailing to her lips ,
一个 碗 的 热的 汤 来了 帆船 到 她 嘴唇 ,
一碗热汤送到了她的嘴边，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:gəli] [drʌŋk] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] ;
and vanished when she had eagerly drunk the last drop ;
和 消失了 什么时候 她 有 急切地 醉 这 最后的 降低 ;
当她急切地喝完最后一滴酒时，便消失了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɪzməl] [fi:ld] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ðæt]
and suddenly the dismal field changed to a new world so full of wonders that
和 突然 这 惨淡 场地 已更改 到 一个 新的 世界 所以 满的 的 奇迹 那
[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'ɡɒtn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
all her troubles were forgotten in a minute .
全部 她 麻烦 是 被遗忘的 在 一个 分钟 :
突然间，原本阴郁的田野变成了一个充满奇迹的新世界，让她在一瞬间忘记了所有的烦恼。

[belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [səʊ] ['merəli] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] .
Bells were ringing so merrily that it was hard to keep from dancing .
钟声 是 铃声 所以 兴高采烈地 那 它 曾是 难的 到 保持 从 跳舞 :
铃声欢快悦耳，让人忍不住想跳舞。

[gri:n] [gɑ:ləndz] [hʌŋ] [bŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['evri] [tri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [fʊl]
Green garlands hung on the walls , and every tree was a Christmas tree full
绿色的 花环 悬挂 在 这 墙壁 , 和 每一个 树 曾是 一个 圣诞节 树 满的
[ɒv; əv] [tɔɪz] ,
of toys ,
的 玩具 ,

墙上挂着绿色的花环，每棵树都是圣诞树，上面挂满了玩具。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kænd(ə)ls] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [aʊt] .
and blazing with candles that never went out .
和 炽烈 和 蜡烛 那 绝不 去 出去 .

烛光熊熊，永不熄灭。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [səʊd] [laɪk][mæd][bŋ] [wɔ:m] [kləʊðz] ,
In one place many little spirits sewed like mad on warm clothes ,
在 一 地方 许多 小的 烈酒 缝制的 喜欢 疯狂的 在 温暖的 衣服 ,
在一个地方，许多小精灵疯狂地缝制着温暖的衣服。

['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [wɜ:k] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['səʊɪŋ] - [məʃi:n] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
turning off work faster than any sewing - machine ever invented ,
转弯 离开 工作 快点 比 任何 缝纫 - 机器 曾经 发明 ,
比任何缝纫机都能更快地关掉工作，

[ænd; ənd] [greɪt] [paɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][bi: bi] [sent] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .
and great piles were made ready to be sent to poor people .
和 伟大的 堆 是 制成 准备好 到 是 发送 到 贫穷的 人们 .
大量的物资被准备好送往穷人那里。

[ʌðə(r)] ['bɪzi] ['kri:tʃəz] [pækt] ['mʌni] ['ɪntu:] [pɜ:rsɪz] ,
Other busy creatures packed money into purses ,
其他 忙碌的 生物 包装 钱 进入 钱包 ,
其他忙碌的动物都把钱装进了钱包里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tʃeks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] ['flaɪɪŋ] [ə'veɪ] [bŋ][ðə; ði] [wɪnd] ,
and wrote checks which they sent flying away on the wind ,
和 写道 检查 哪个 他们 发送 飞行 离开 在 这 风 ,
他们开出支票，然后把支票寄出去，任由它们随风飘散。

- - [ə; eɪ] ['lʌvli] [kaɪnd][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɔ:m] [tu:; tə][fɔ:l][ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [br'ləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
- - **a lovely kind of snow - storm to fall into a world below full of poverty .**
- - 一个 迷人的 种类 的 雪 - 风暴 到 落下 进入 一个 世界 以下 满的 的 贫困 .
——一场美丽的暴风雪降临到下方充满贫困的世界。

[ʻəʊldə][ænd; ənd][ˈgreɪvə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][paɪlz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] ,
Older and graver spirits were looking over piles of little books ,
老年人 和 刻刀 烈酒 是 寻找 超过 堆 的 小的 图书 ,
一些年长而庄重的灵魂正在翻阅一摞摞的小册子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kept] , ['telɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l]
in which the records of the past year were kept , telling how different people
在 哪个 这 记录 的 这 过去的 年 是 保留 , 讲述 如何 不同的 人们
[hæd; həd] [spent] [aɪ 'ti:] ,
had spent it ,
有 花费 它 ,
其中保存着过去一年的记录，讲述了不同的人是如何度过这一年的。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vɪd] .
and what sort of gifts they deserved .
和 什么 种类 的 礼物 他们 应得的 .
以及他们应该得到什么样的礼物。

[sʌm; səm][gɒt] [pi:s] , [sʌm; səm] [disə'pɔɪntmənt] , [sʌm; səm] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [sʌm; səm]
Some got peace , some disappointment , some remorse and sorrow , some
一些 得到 和平 , 一些 失望 , 一些 悔恨 和 悲哀 , 一些
[greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] .
great joy and hope .
伟大的 喜悦 和 希望 .
有些人获得了平静, 有些人获得了失望, 有些人获得了悔恨和悲伤, 有些人获得了巨大的喜悦和希望。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] ['dʒenərəs] [θɔ:ts] [sent][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['grætɪtju:d][ænd; ənd]
The rich had generous thoughts sent them ; the poor , gratitude and
这 富有的 有 慷慨的 想法 发送 他们 ; 这 贫穷的 , 感激 和
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .
富人收到了慷慨的祝福; 穷人收到了感激和满足。

[tʃɪldrən] [hæd; həd][mɔ:(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['dju:ti][tu:; tə]['peərənts] ; [ænd; ənd]['peərənts] [rɪ'nju:d] ['peɪ](ə)ns]
Children had more love and duty to parents ; and parents renewed patience
孩子们 有 更多的 爱 和 责任 到 父母 ; 和 父母 更新 耐心
, [ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
孩子们对父母更有爱心和责任感; 父母也重新获得了耐心和智慧。

[ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tʃɪldrən] .
and satisfaction for and in their children .
和 满意 为了 和 在 他们的 孩子们 .
并为子女感到满意。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
No one was forgotten .
不 一 曾是 被遗忘的 .
没有一个人被遗忘。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] [wɒt] ['splendɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? " [ɑ:skt] ['efi] ,
" Please tell me what splendid place this is ? " asked Effie ,
" 请 告诉 我 什么 灿烂 地方 这 是 ? " 问 艾菲 ,
"请告诉我, 这究竟是怎样一个美妙的地方? "艾菲问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z]
as soon as she could collect her wits after the first look at all these
作为 很快 作为 她 可以 收集 她 智慧 后 这 第一的 看 在 全部 这些
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] .
astonishing things .
惊人 事物 .
在第一次看到这些令人惊叹的事物之后, 她终于回过神来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
" This is the Christmas world ; and here we work all the year round ,
" 这 是 这 圣诞节 世界 ; 和 这里 我们 工作 全部 这 年 圆形的 ,
这就是圣诞节的世界; 而在这里, 我们一年到头都在工作。

[ˈnevə(r)][tʰaɪəd][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .
never tired of getting ready for the happy day .
绝不 疲劳的 的 获得 准备好 为了 这 快乐的 天 .
永远不会厌倦为快乐的日子做准备。

[si:] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɒf] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv][fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] ,
See , these are the saints just setting off ; for some have far to go ,
看 , 这些 是 这 圣徒 只是 环境 离开 ; 为了 一些 有 远的 到 去 ,
看, 这些是刚刚启程的圣徒; 因为有些人还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and the children must not be disappointed .
和 这 孩子们 必须 不是 是 失望的 .

孩子们不能失望。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈgeɪts] ,

As he spoke the spirit pointed to four gates ,
" 作为 他 辐 这 精神 尖 到 四 大门 ,

“当他说话时，那灵指向了四扇门，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [greɪt] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [tɔɪz] ,

out of which four great sleighs were just driving , laden with toys ,
出去 的 哪个 四 伟大的 雪橇 是 只是 驾驶 , 满载 和 玩具 ,

其中四辆巨大的雪橇正从雪橇上驶出，车上满载着玩具。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒɒli][əʊld][ˈsæntə] [klɔːz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

while a jolly old Santa Claus sat in the middle of each ,
尽管 一个 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 卫星 在 这 中间 的 每个 ,

而一位慈祥的老圣诞老人则坐在每个房间的中间。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ræps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊld] [draɪv] .

drawing on his mittens and tucking up his wraps for a long cold drive .
绘画 在 他的 连指手套 和 塞进 向上 他的 卷饼 为了 一个 长的 寒冷的 驾驶 .

他戴上连指手套，掖好外套，准备迎接漫长而寒冷的驾车之旅。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊnli][wʌn][ˈsæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Why , I thought there was only one Santa Claus , and even he was a
" 为什么 , 我 想法 那里 曾是 仅有的 一 圣诞老人 克劳斯 , 和 甚至 他 曾是 一个

[ˈhʌmbʌg] ,
humbug ,
骗子 ,

“哎呀，我还以为只有一个圣诞老人呢，而且就算他也是个骗子。”

" [kraɪd] [ˈefi] , [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

cried Effie , astonished at the sight .
" 哭 艾菲 , 惊讶 在 这 视线 .

“艾菲惊叫道，被眼前的景象惊呆了。”

" [ˈnevə(r)] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [stəʊnz] ,

Never give up your faith in the sweet old stones ,
" 绝不 给 向上 你的 信仰 在 这 甜的 老的 石头 ,

“永远不要放弃你对那些古老石头的信仰，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

even after you come to see that they are only the pleasant shadow of a
甚至 后 你 来 到 看 那 他们 是 仅有的 这 令人愉快的 阴影 的 一个

[ˈlʌvli] [truːθ] .
lovely truth .
迷人的 真相 .

即使你最终明白，它们只不过是美好真理的迷人影子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sleɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [ˈpætə] [ɒv; əv]

Just then the sleighs went off with a great jingling of bells and pattering of
" 只是 然后 这 雪橇 去 离开 和 一个 伟大的 叮当 的 铃铛 和 打节拍 的

[ˈreɪndɪə(r)] [huːf] ,
reindeer hoofs ,
驯鹿 蹄子 ,

就在这时，雪橇出发了，伴随着响亮的铃铛声和驯鹿蹄声。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɜːld] ,

while all the spirits gave a cheer that was heard in the lower world ,
尽管 全部 这 烈酒 给予 一个 欢呼 那 曾是 听到 在 这 降低 世界 ,

当所有神灵发出欢呼声时，这欢呼声甚至传到了下界。

[wɛə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [sed] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [sɪŋ] . "
where people said , " Hear the stars sing . "
在哪里 人们 说 , " 听到 这 明星 唱歌 . "

人们说：“听见星星在歌唱。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈsæntə] [klɔ:z] [əˈgen] .
" I never will say there isn't any Santa Claus again .
" 我 绝不 将要 说 那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 再次 .

“我以后再也不会说没有圣诞老人了。”

[naʊ] , [ʃəʊ] [ˌem ˈi:][mɔ:(r)] . "
Now , show me more . "
现在 , 展示 我 更多的 . "

现在，再给我展示一些。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɜ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [pəˈhæps] .
" You will like to see this place , I think , and may learn something here perhaps .
" 你 将要 喜欢 到 看 这 地方 , 我 思考 , 和 可能 学习 某物 这里 也许 .

“我想你会喜欢这里，或许还能在这里学到一些东西。”

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:(r)] ,
" The spirit smiled as he led the way to a little door ,
" 这 精神 微笑 作为 他 引领 这 方式 到 一个 小的 门 ,

“精灵面带微笑，领着我们走向一扇小门。”

[θru:] [wɪtʃ] [ˈefi] [pi:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [pʊ; əv] [dɒlz] .
through which Effie peeped into a world of dolls .
通过 哪个 艾菲 偷窥 进入 一个 世界 的 娃娃 .

艾菲透过它窥视着一个娃娃的世界。

[ˈberbi] - [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [blɑ:st] , [wɪð] [dɒlz] [pʊ; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] [ˈgəʊɪŋ] [pʌn] [laɪk] [lɪv; laɪv] [ˈpi:p(ə)l] .
Baby - houses were in full blast , with dolls of all sorts going on like live people .
婴儿 - 房屋 是 在 满的 爆炸 , 和 娃娃 的 全部 排序 去 在 喜欢 居住 人们 .

婴儿屋里热闹非凡，各种各样的玩偶像真人一样活动。

[ˈwæksn] [ˈleɪdɪz] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɑ:ləz] [ˈelɪɡəntli] [drest] ; [blæk] [dɒlz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] ;
Waxen ladies sat in their parlors elegantly dressed ; black dolls cooked in the kitchens ;
蜡质 女士们 卫星 在 他们的 客厅 优雅地 穿着 ; 黑色的 娃娃 煮熟 在 这 厨房 ;

蜡像般的女士们优雅地坐在客厅里；黑色的娃娃在厨房里做饭；

[ˈnɜ:sɪz] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɪts][pʊ; əv] [ˈdɒlɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv][tɪn]
nurses walked out with the bits of dollies ; and the streets were full of tin
护士 步行 出去 和 这 比特 的 手推车 ; 和 这 街道 是 满的 的 锡

[ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑ:rtɪŋ] ,
soldiers marching ,
士兵 行军 ,

护士们带着零碎的玩偶走了出来；街上到处都是行进中的锡兵。

[ˈwʊdn] [ˈhɔ:sɪz] [ˈpra:nsɪŋ] , [ɪkˈspres] [ˈwægənz] [ˈrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [men] [ˈhʌrɪɪŋ] [tu:; tə]
wooden horses prancing , express wagons rumbling , and little men hurrying to
木制的 马匹 轻快地跳跃 , 表达 马车 隆隆声 , 和 小的 男人 匆忙 到

[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

木马奔腾，快车隆隆，小人来回奔走。

[ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbaɪɪŋ] [legz] [pʊ; əv] [ˈmʌtn] , [paʊndz] [pʊ; əv] [ti:] ,
Shops were there , and tiny people buying legs of mutton , pounds of tea ,
商店 是 那里 , 和 微小的 人们 购买 腿 的 羊肉 , 磅 的 茶 ,

那里有商店，身材矮小的人们在买羊腿、成磅的茶叶。

[maɪts] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɒlz] [ju:z][ɔ:(r)][weə(r)][ɔ:(r)] [wɒnt] .
mites of clothes , and everything dolls use or wear or want .
螨虫 的 衣服 , 和 一切 娃娃 使用 或者 穿 或者 想 .

衣服上的小东西, 以及娃娃使用、穿戴或想要的一切。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mænəz]
But presently she saw that in some ways the dolls improved upon the manners
但 目前 她 锯 那 在 一些 方式 这 娃娃 改进 之上 这 礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ,
and customs of human beings ,
和 海关 的 人类 生物 ,

但她很快发现, 在某些方面, 这些玩偶比人类的举止和习俗更加得心应手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɒt[t] ['i:gəli] [tu:; tə] [lɜ:n] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
and she watched eagerly to learn why they did these things .
和 她 观看 急切地 到 学习 为什么 他们 做过 这些 事物 .

她饶有兴致地看着, 想知道他们为什么要这样做。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pærɪs] [dɒl] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] ['wɒstɪd] ['daɪnə] [hu:]
A fine Paris doll driving in her carriage took up a black worsted Dinah who
一个 美好的 巴黎 玩具娃娃 驾驶 在 她 运输 采取 向上 一个 黑色的 最差 迪娜 WHO

[wɒz; wəz] ['hɒbl] [ə'ləŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [kli:n] [kləʊðz] ,
was hobbling along with a basket of clean clothes ,
曾是 跛行 沿着 和 一个 篮子 的 干净的 衣服 ,

一位打扮精致的巴黎女郎驾着马车, 载着一位身着黑色羊毛衫、一瘸一拐地提着一篮干净衣服的黛娜。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:rnɪz] [end] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
and carried her to her journey's end , as if it were the
和 携带 她 到 她 旅程 结尾 , 作为 如果 它 是 这

['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
proper thing to do .
恰当的 事物 到 做 .

然后把她送到了旅程的终点, 仿佛这是理所应当的事情。

[ə'hʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃaɪnə] ['leɪdɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfətəb(ə)l] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
Another interesting china lady took off her comfortable red cloak and put it
其他 有趣的 中国 女士 采取 离开 她 舒服的 红色的 披风 和 放 它

[raʊnd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊdn] ['kri:tʃə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ʃɪft] ,
round a poor wooden creature done up in a paper shift ,
圆形的 一个 贫穷的 木制的 生物 完毕 向上 在 一个 纸 转移 ,

另一位有趣的瓷器女士脱下舒适的红色斗篷, 披在一个穿着纸质衬裙的可怜的木制小人身上。

[ænd; ənd][səʊ] ['bædli] ['peɪntɪd] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] ['beɪbɪz] ['ɪntu:][fɪts] .
and so badly painted that its face would have sent some babies into fits .
和 所以 糟糕 绘 那 它是 脸 会 有 发送 一些 婴儿 进入 适合 .

而且它的涂装非常糟糕, 以至于它的脸可能会吓到一些婴儿。

" [si:m] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][wʌns] [nju:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:l] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə]
" Seems to me I once knew a rich girl who didn't give her things to
" 似乎 到 我 我 一次 知道 一个 富有的 女孩 WHO 没有 给 她 事物 到

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l:lz] .
poor girls .
贫穷的 女孩们 .

“我好像曾经认识一个富家女, 她从不把自己的东西捐给穷女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
I wish I could remember who she was ,
我 希望 我 可以 记住 WHO 她 曾是 ,

我真希望我能记起她是谁。

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ˈtʃaɪnə] [dɒl] , " [sed] [ˈefi] ,
and tell her to be as kind as that china doll , " said Effie ,
和 告诉 她 到 是 作为 种类 作为 那 中国 玩具娃娃 , " 说 艾菲 ,
“告诉她要像那个瓷娃娃一样善良,”艾菲说。

[mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [wei] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃə(r)] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fraɪt]
much touched at the sweet way the pretty creature wrapped up the poor fright
很多 感动 在 这 甜的 方式 这 漂亮的 生物 包装 向上 这 贫穷的 惊吓
,
.
,

被这只漂亮小动物温柔地包裹住可怜的受惊小怪的方式深深感动了。
[ænd; ʌnd] [ðen] [ræn] [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [gaʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [faʊl] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ]
and then ran off in her little gray gown to buy a shiny fowl stuck on a
和 然后 跑 离开 在 她 小的 灰色的 袍 到 买 一个 闪亮的 鸡 卡住 在 一个
[ˈwʊdn] [ˈplætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðərz] [ˈdɪnə(r)] .
wooden platter for her invalid mother's dinner .
木制的 拼盘 为了 她 无效的 母亲的 晚餐 .
然后她穿着灰色小礼服跑去买了一只放在木盘上的闪亮家禽，准备给卧病在床的母亲做晚餐。

" [wi:; wi] [rɪˈkɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈpi:pəlz] [maɪndz][baɪ] [dri:mz] .
" **We recall these things to people's minds by dreams .**
" 我们 记起 这些 事物 到 人们的 思想 经过 梦境 .
“我们通过梦境将这些事情唤起人们的记忆。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:l][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][wʊənt] [fəˈget] [ðɪs] [wʌn] .
I think the girl you speak of won't forget this one .
我 思考 这 女孩 你 说话 的 惯于 忘记 这 一 .
我想你说的那个女孩不会忘记这件事的。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm][dʒəʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [si:] .
" **And the spirit smiled , as if he enjoyed some joke which she did not see .**
" 和 这 精神 微笑 , 作为 如果 他 享受 一些 开玩笑 哪个 她 做过 不是 看 .
“那鬼魂笑了，好像在享受她没看到的某种乐趣。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bel] [ræŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,
A little bell rang as she looked ,
一个 小的 钟 响铃 作为 她 看起来 ,
她抬头望去时，一个小铃铛响了。

[ænd; ʌnd] [əˈwei] [ˈskæmpə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪntu:][ðə; ði] [red] - [ænd; ʌnd] - [gri:n] [sku:l] - [haʊs] [wɪð]
and away scampered the children into the red - and - green school - house with
和 离开 四处逃窜 这 孩子们 进入 这 红色的 - 和 - 绿色的 学校 - 房子 和
[ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
the roof that lifted up ,
这 屋顶 那 抬起 向上 ,
孩子们七嘴八舌地跑进了那座红绿相间的、屋顶可以掀开的校舍。

[səʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] [desks] [wɪð] [maɪts] [ɒv; əv] [bʊks] ,
so one could see how nicely they sat at their desks with mites of books ,
所以 一 可以 看 如何 很好 他们 卫星 在 他们的 桌子 和 螨虫 的 图书 ,
所以人们可以看到他们坐在书桌前，面前摆着一小堆书，多么整洁。

[ɔ:(r)] [dru:] [ɒn][ðə; ði] [ɪntʃ] - [skweə(r)] [ˈblækbɔ:d] [wɪð] [krʌmz] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .
or drew on the inch - square blackboards with crumbs of chalk .
或者 画 在 这 英寸 - 正方形 黑板 和 面包屑 的 粉笔 .
或者用粉笔屑在一英寸见方的黑板上画画。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈlesnz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [maɪs] .
" **They know their lessons very well , and are as still as mice .**
" 他们 知道 他们的 课程 非常 出色地 , 和 是 作为 仍然 作为 小鼠 .
“他们把功课学得很好，像老鼠一样安静。”

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] [æt; ət][ˈʌvə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][get][bəəd][maːrks] [ˈevri] [deɪ] .
We make a great racket at our school , and get bad marks every day .
我们 制作 一个 伟大的 球拍 在 我们的 学校 , 和 得到 坏的 标记 每一个 天 .
我们在学校里制造了很多噪音, 每天都因此受到差评。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [tel] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,
I shall tell the girls they had better mind what they do ,
我 将 告诉 这 女孩们 他们 有 更好的 头脑 什么 他们 做 ,
我会告诉那些女孩, 她们最好注意自己的行为。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [dɒlz] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˈska:lərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˈefi] ,
or their dolls will be better scholars than they are , " said Effie ,
或者 他们的 娃娃 将要 是 更好的 学者们 比 他们 是 , " 说 艾菲 ,
“否则他们的玩偶就会比他们学得更好,”艾菲说。

[mʌtʃ] [ɪmˈprest] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][rɒd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
much impressed , as she peeped in and saw no rod in the hand of the little
很多 印象深刻 , 作为 她 偷窥 在 和 锯 不 杆 在 这 手 的 这 小的
mistress ,
mistress ,
情妇 ,
她大为惊讶, 偷偷往里看了一眼, 发现小女主人手里并没有棍子。

[huː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] ,
who looked up and shook her head at the intruder ,
WHO 看起来 向上 和 摇晃 她 头 在 这 入侵者 ,
她抬头看了看闯入者, 摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbeɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz]
as if begging her to go away before the order of the school was
作为 如果 乞讨 她 到 去 离开 前 这 命令 的 这 学校 曾是
disturbed .
disturbed .
不安 .
仿佛在恳求她离开, 以免扰乱学校的秩序。

[ˈefi] [rɪˈtaɪəd] [æt; ət][wʌns] ,
Effie retired at once ,
艾菲 退休 在 一次 ,
艾菲立即退休了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [wʌn] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmænʃ(ə)n] ,
but could not resist one look in at the window of a fine mansion ,
但 可以 不是 抵抗 一 看 在 在 这 窗户 的 一个 美好的 大厦 ,
但他还是忍不住往窗外看了一眼, 那是一个漂亮的豪宅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪvd] [səʊ] [wel] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] ,
where the family were at dinner , the children behaved so well at table ,
在哪里 这 家庭 是 在 晚餐 , 这 孩子们 表现 所以 出色地 在 桌子 ,
一家人正在吃饭, 孩子们在餐桌上表现得非常好。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈgrʌmblɪd] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈeni]
and never grumbled a bit when their mamma said they could not have any
和 绝不 咕哝 一个 少量什么时候 他们的 妈妈 说 他们 可以 不是 有 任何
more fruit .
more fruit .
更多的 水果 .
当妈妈说不能再给他们吃水果时, 他们从来没有抱怨过。

" [naʊ] , [ʃəʊ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" Now , show me something else , " she said ,
" 现在 , 展示 我 某物 别的 , " 她 说 ,
“现在, 给我看看别的吧,”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] [dɔ:(r)] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [dɒl] - [lənd] .
" **as they came again to the low door that led out of Doll - land** .

" 作为 他们 来了 再次 到 这 低的 门 那 引领 出去 的 玩具娃娃 - 土地 :

他们再次来到了通往娃娃王国外面的那扇矮门前。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [wi:; wi][pri'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;
" **You have seen how we prepare for Christmas** ;
" 你 有 已见 如何 我们 准备 为了 圣诞节 ;
“你们已经看到了我们是如何准备圣诞节的;

[let][em 'i:] [[əʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [lʌv] [best][tu:; tə][send][ʼaʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɡɪfts] ,
let me show you where we love best to send our good and happy gifts ,
让 我 展示 你 在哪里 我们 爱 最好的 到 发送 我们的 好的 和 快乐的 礼物 ,
让我带你看看我们最喜欢把美好的礼物送到哪里,

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
" **answered the spirit , giving her his hand again** .
" 回答 这 精神 , 给予 她 他的 手 再次 :
“精灵回答道，再次向她伸出了手。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 :
“我知道。

[aɪv] [si:n] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] , " [bɪ'gæŋ] [ˈefɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['krɪsməs] .
I've seen ever so many , " began Effie , thinking of her own Christmases .
我已经 已见 曾经 所以 许多 , " 开始 艾菲 , 思维 的 她 自己的 圣诞节 :
“我见过太多次了,”艾菲说着，想起了自己的圣诞节。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [[əʊ] [ju:; jʊ] .
" **No , you have never seen what I will show you** .
" 不 , 你 有 绝不 已见 什么 我 将要 展示 你 :
“不，你从未见过我将要向你展示的东西。”

[kʌm] [ə'wei] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] .
Come away , and remember what you see to - night .
来 离开 , 和 记住 什么 你 看 到 - 夜晚 :
离开这里，记住你今晚所看到的一切。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [braɪt] [wɜ:ld] [ˈvænɪʃd] ,
" **Like a flash that bright world vanished** ,
" 喜欢 一个 闪光 那 明亮的 世界 消失了 ,
“就像闪电一样，那个美好的世界消失了。”

[ænd; ənd] [ˈefɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
and Effie found herself in a part of the city she had never seen before .
和 艾菲 成立 她自己 在一个 部分 的 这 城市 她 有 绝不 已见 前 :
艾菲发现自己身处这座城市她从未去过的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgeɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,
It was far away from the gayer places ,
它 曾是 远的 离开 从 这 更gay 地方 ,
它远离那些同性恋聚集地,

[weə(r)] [ˈevri] [stɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈbrɪljənt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
where every store was brilliant with lights and full of pretty things ,
在哪里 每一个 店铺 曾是 杰出的 和 灯 和 满的 的 漂亮的 事物 ,
每家商店都灯火辉煌，摆满了漂亮的商品。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['festɪvəl; 'festəvəl] [eə(r)] , [waɪl] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
and every house wore a festival air , while people hurried to and fro
和 每一个 房子 穿着 一个 节日 空气 , 尽管 人们 慌忙 到 和 弗
[wɪð] ['meri] ['gri:tɪŋz] .
with merry greetings .
和 欢乐 问候 .

家家户户都洋溢着节日的气氛，人们来来往往，互致着愉快的问候。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
It was down among the dingy streets where the poor lived ,
它 曾是 向下 之中 这 昏暗的 街道 在哪里 这 贫穷的 居住地 ,
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
那是 在 穷人 居住的 肮脏 街道上 ,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
and where there was no making ready for Christmas .
和 在哪里 那里 曾是 不 制作 准备好 为了 圣诞节 .

而且那里根本没有准备过圣诞节。

['hʌŋɡri] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæbi] [ʃɒps] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ,
Hungry women looked in at the shabby shops , longing to buy meat and bread ,
饥饿的 女性 看起来 在 在 这 破旧 商店 , 渴望 到 买 肉 和 面包 ,
[fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
饥饿的 妇女们 望着 那些 破旧的 店铺 , 渴望 买到 肉 和 面包。

[bʌt; bət] ['empti] [p'ɒkɪts] [fə'bæd; fə'beɪd] .
but empty pockets forbade .
但 空的 口袋 禁止 .

但口袋空空则不行。

['tɪpsɪ] [men] [dræŋk] [ʌp] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - [rʊmz; ru:mz] ;
Tipsy men drank up their wages in the bar - rooms ;
微醺 男人 喝 向上 他们的 工资 在 这 酒吧 - 房间 ;
[drɒkt] [tə] [wɪð] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
醉醺醺 的男人们 在 酒吧里 把 工资 都 喝 光了 ;

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [kəʊld] [dɑ:k] ['tʃeɪmbəz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hʌldɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['blæŋkɪts] ,
and in many cold dark chambers little children huddled under the thin blankets ,
和 在 许多 寒冷的 黑暗的 房间 小的 孩子们 蜷缩着 在下面 这 薄的 毯子 ,
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
许多 阴冷 黑暗的 房间里 , 孩子们 蜷缩 在 薄薄的 毯子 下。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪn] [sli:p] .
trying to forget their misery in sleep .
尝试 到 忘记 他们的 苦难 在 睡觉 .
[fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
他们 试图 在 睡梦 中 忘却 痛苦。

[nəʊ] [naɪs] ['dɪnəz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['seɪvəri] [smelz] ,
No nice dinners filled the air with savory smells ,
不 好的 晚餐 已填 这 空气 和 美味的 气味 ,
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
没有 美味 佳肴 散发出 诱人 的 香气 ,

[nəʊ] [geɪ] ['tri:z] [drɒpt] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] ['ɪntu:] ['i:gə(r)] [hændz] ,
no gay trees dropped toys and bonbons into eager hands ,
不 同性恋 树木 掉落 玩具 和 糖果 进入 渴望的 双手 ,
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
没有 哪棵 同性恋 树 会把 玩具 和 糖果 掉进 渴望 的手中 ,

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] [ɪn] [rəʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] ,
no little stockings hung in rows beside the chimney - piece ready to be filled ,
不 小的 长筒袜 悬挂 在 行 旁 这 烟囱 - 片 准备好 到 是 已填 ,
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
壁炉 旁 没有 挂着一排排 等待 装满 礼物的 圣诞 袜 ,

[nəʊ] ['hæpi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , [geɪ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ;
no happy sounds of music , gay voices , and dancing feet were heard ;
不 快乐的 声音 的 音乐 , 同性恋 声音 , 和 跳舞 脚 是 听到 ;
[lɪvɪŋz] [fɒr] [kɪtʃɪnz] ,
没有 听到 欢快 的音乐 声、愉快 的 交谈 声 和 跳舞 的 脚步声 ;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['eniweə(r)] .
and there were no signs of Christmas anywhere .
和 那里 是 不 标志 的 圣诞节 任何地方 :

到处都看不到圣诞节的迹象。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['efɪ] , ['ɪvəriŋ] ,
" Don't they have any in this place ? " asked Effie , shivering ,
" 不 他们 有 任何 在 这 地方 ? " 问 艾菲 , 瑟瑟发抖 ,
“这里难道没有吗？”艾菲瑟瑟发抖地问道。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [held] [fɑ:st][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [hænd] , ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][led] [hɜ:(r); hə(r)] .
as she held fast the spirit's hand , following where he led her .
作为 她 握住 快速地 这 精神的 手 , 下列的 在哪里 他 引领 她 :

她紧紧握住精灵的手，跟随他指引的方向。

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" We come to bring it .
" 我们 来 到 带来 它 :

我们来带来它。

[let] [em 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]['aʊə(r)][best] ['wɜ:kəz] .
Let me show you our best workers .
让 我 展示 你 我们的 最好的 工人 :

让我带你们认识一下我们最优秀的员工。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [swɪ:t] - [feɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm]
" And the spirit pointed to some sweet - faced men and women who came
" 和 这 精神 尖 到 一些 甜的 - 面对 男人 和 女性 WHO 来了
['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
stealing into the poor houses ,
偷窃 进入 这 贫穷的 房屋 ,

“那灵指着一些面容和善的男女，他们偷偷溜进穷人家。”

['wɜ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mɪrəklz] [ðæt] ['efɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
working such beautiful miracles that Effie could only stand and watch .
在职的 这样的 美丽的 奇迹 那 艾菲 可以 仅有的 站立 和 手表 :

她创造了如此美丽的奇迹，以至于艾菲只能站在一旁观看。

[sʌm; səm] [slɪpt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['empti] [p'ɒkɪts] ,
Some slipped money into the empty pockets ,
一些 滑倒了 钱 进入 这 空的 口袋 ,

有些人偷偷往空口袋里塞钱，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mʌðəz] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] ;
and sent the happy mothers to buy all the comforts they needed ;
和 发送 这 快乐的 母亲们 到 买 全部 这 舒适 他们 需要 ;

然后让这些幸福的母亲们去购买她们所需的一切舒适用品；

['ʌðə(r)z] [led][ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tu:; tə][faɪnd]
others led the drunken men out of temptation , and took them home to find
其他的 引领 这 醉 男人 出去 的 诱惑 , 和 采取 他们 家 到 寻找
[sefə] ['pleɪzəz] [ðeə(r)] .
safer pleasures there .
更安全 快乐 那里 :

其他人则帮助醉汉们摆脱诱惑，把他们带回家，让他们在那里寻找更安全的快乐。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɒn][kəʊld] [hɑ:rθs] , ['teɪblz] [spred] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
Fires were kindled on cold hearths , tables spread as if by magic ,
火灾 是 点燃 在 寒冷的 壁炉 , 表格 传播 作为 如果经过 魔法 ,

冰冷的壁炉里燃起了篝火，餐桌仿佛被施了魔法般摆放好。

[ænd; ənd] [wɔ:m] [kləʊðz] [ræpt] [raʊnd] [ˈfɪvəriŋ] [lɪmz] .
and warm clothes wrapped round shivering limbs .
和 温暖的 衣服 包装 圆形的 瑟瑟发抖 四肢 .

裹在瑟瑟发抖的四肢上的厚衣服。

[ˈflaʊəz] [ˈsʌd(ə)nli] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [əʊld][ˈpi:p(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Flowers suddenly bloomed in the chambers of the sick ; old people found themselves
花朵 突然 盛开 在 这 房间 的 这 生病的 ; 老的 人们 成立 他们自己
[rɪ'membəd] ;
remembered ;
记得 ;

病房里突然鲜花盛开；老人们发现自己被人惦记着；

[sæd] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [wɜ:d] ,
sad hearts were consoled by a tender word ,
伤心 心 是 安慰 经过 一个 投标 单词 ,
一句温柔的话语抚慰了悲伤的心灵。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [fə'geɪv] [ɔ:l] [sɪn] .
and wicked ones softened by the story of Him who forgave all sin .
和 邪恶 一个 软化 经过 这 故事 的 他 WHO 原谅了 全部 罪 .
邪恶之人因祂赦免一切罪孽的故事而心软。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [wɜ:k] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
But the sweetest work was for the children ;
但 这 最甜美的 工作 曾是 为了 这 孩子们 ;
但最令人愉悦的工作是为孩子们做的；

[ænd; ənd] [ˈefɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪ:z] [ˈhju:mən] [ˈfɛəɪz] [hæŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɪl]
and Effie held her breath to watch these human fairies hang up and fill
和 艾菲 握住 她 气息 到 手表 这些 人类 仙女 悬挂 向上 和 充满
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɒkɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈkrɪsməs] [ɪz][nɒt] [ˈpɜ:fɪkt] ,
the little stockings without which a child's Christmas is not perfect ,
这 小的 长筒袜 没有 哪个 一个 孩子的 圣诞节 是 不是 完美的 ,
艾菲屏住呼吸，看着这些人类仙子们挂起小袜子，往里面装满礼物——没有这些小袜子，孩子的圣诞节就不完整。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
putting in things that once she would have thought very humble presents ,
推杆 在 事物 那 一次 她 会 有 想法 非常 谦逊的 礼物 ,
放进去的东西，她以前会觉得是很普通的礼物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbɪz]
but which now seemed beautiful and precious because these poor babies
但 哪个 现在 似乎 美丽的 和 宝贵的 因为 这些 贫穷的 婴儿
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
had nothing .
有 没有什么 .

但现在看来，这些东西显得美丽而珍贵，因为这些可怜的婴儿一无所有。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
" **That is so beautiful** !
" 那 是 所以 美丽的 !
“太美了！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][du:; də] ,
I wish I could make merry Christmases as these good people do ,
我 希望 我 可以 制作 欢乐 圣诞节 作为 这些 好的 人们 做 ,
我多么希望自己能像这些好心人一样，过上快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ˈefɪ] , [ˈsoftli] ,
and be loved and thanked as they are , " **said Effie** , **softly** ,
和 是 喜爱 和 谢谢 作为 他们 是 , " 说 艾菲 , 轻轻 ,
“他们应该被爱，应该被感谢，就如他们本来的样子，”艾菲轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stiːl] [əˈweɪ]
as she watched the busy men and women do their work and steal away
作为 她 观看 这 忙碌的 男人 和 女性 做 他们的 工作 和 偷 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈwɔːd] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
without thinking of any reward but their own satisfaction .
没有 思维 的 任何 报酬 但 他们的 自己的 满意 .

她看着忙碌的男男女女做着工作，然后悄悄离开，不去想任何回报，只顾着自己的满足。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" You can if you will .
" 你 能 如果 你 将要 .

“如果你愿意的话，当然可以。”

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
I have shown you the way .
我 有 所示 你 这 方式 .

我已经为你指明了方向。

[traɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈhæpi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhɒlədeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
Try it , and see how happy your own holiday will be hereafter .
尝试 它 , 和 看 如何 快乐的 你的 自己的 假期 将要 是 此后 .

试试看，你会发现自己以后的假期会多么快乐。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" As he spoke , the spirit seemed to put his arms about her , and
" 作为 他 辐 , 这 精神 似乎 到 放 他的 武器 关于 她 , 和
[ˈvænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
vanished with a kiss .
消失了 和 一个 吻 .

“他说话的时候，那精灵似乎用双臂环抱着她，然后吻了她一下就消失了。”

" [əʊ] , [steɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [em ˈiː][mɔː(r)] ! " [kraɪd] [ˈefi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [faːst] .
" Oh , stay and show me more ! " cried Effie , trying to hold him fast .
" 哦 , 停留 和 展示 我 更多的 ! " 哭 艾菲 , 尝试 到 抓住 他 快速地 .

“哦，留下来，让我看看更多！”艾菲喊道，试图紧紧抓住他。

" [ˈdɑːlɪŋ] , [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
" Darling , wake up , and tell me why you are smiling in your sleep ,
" 亲爱的 , 唤醒 向上 , 和 告诉 我 为什么 你 是 微笑 在 你的 睡觉 ,
" 亲爱的，醒醒，告诉我你为什么睡梦中面带微笑。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" said a voice in her ear ; and opening her eyes , there was
" 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 ; 和 开幕 她 眼睛 , 那里 曾是
[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
mamma bending over her ,
妈妈 弯曲 超过 她 ,

“一个声音在她耳边响起；她睁开眼睛，看到妈妈正弯腰看着她。”

[ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and morning sunshine streaming into the room .
和 早晨 阳光 流媒体 进入 这 房间 .

清晨的阳光洒进房间。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɒn] ?
" Are they all gone ?
" 是 他们 全部 已消失 ?

他们都走了吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ?
Did you hear the bells ?
做过 你 听到 这 铃铛 ?

你听到钟声了吗？

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsplendɪd] ?
Wasn't it splendid ?
不是 它 灿烂 ？

真是太棒了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ,
" she asked , rubbing her eyes ,
" 她 问 , 擦 她 眼睛 ,

她揉着眼睛问道：“

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈriːəl][ænd; ənd]
and looking about her for the pretty child who was so real and
和 寻找 关于 她 为了 这 漂亮的 孩子 WHO 曾是 所以 真实的 和
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

她四处寻找那个漂亮可爱、真实可亲的孩子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , - - [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
" You have been dreaming at a great rate , - - talking in your sleep , laughing ,
" 你 有 到过 做梦 在 一个 伟大的 速度 , - - 说 在 你的 睡觉 , 笑 ,
“你做梦的频率很高——说梦话，笑梦，

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
and clapping your hands as if you were cheering some one .
和 鼓掌 你的 双手 作为 如果 你 是 欢呼 一些 一 .

拍手，就像在为某人欢呼一样。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsplendɪd] , " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
Tell me what was so splendid , " said mamma ,
告诉 我 什么 曾是 所以 灿烂 , " 说 妈妈 ,

“告诉我，到底是什么如此精彩？”妈妈说。

[ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsliːpi] [hed] .
smoothing the tumbled hair and lifting up the sleepy head .
平滑 这 翻滚 头发 和 举重 向上 这 困 头 .

抚平凌乱的头发，抬起睡眼惺忪的脑袋。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] , [ˈefɪ] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [driːm] , [ænd; ənd] [nɜːsɪ]
Then , while she was being dressed , Effie told her dream , and Nursey
然后 , 尽管 她 曾是 存在 穿着 , 艾菲 讲述 她 梦 , 和 托儿所
[θɔːt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] ;
thought it very wonderful ;
想法 它 非常 精彩的 ;

然后，在穿衣服的时候，艾菲告诉了护士她的梦，护士觉得这梦非常奇妙；

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkjʊəriəsli] [θɪŋz] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [θɔːt] , [riːd]
but mamma smiled to see how curiously things the child had thought , read
但 妈妈 微笑 到 看 如何 奇怪的是 事物 这 孩子 有 想法 , 读
,
.
,

但妈妈微笑着看着孩子思考和阅读的那些奇妙的事情。

[hɜːd] , [ænd; ənd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪksɪt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sliːp] .
heard , and seen through the day were mixed up in her sleep .
听到 , 和 已见 通过 这 天 是 混合 向上 在 她 睡觉 .

白天听到的和看到的，在睡梦中都混杂在一起了。

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈlʌvli] [ˈmɪrəklz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ;
" The spirit said I could work lovely miracles if I tried ;
" 这 精神 说 我 可以 工作 迷人的 奇迹 如果 我 尝试 ;

“神灵告诉我，如果我尝试，我可以创造美好的奇迹；

[bʌt; bət][ai][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['mædʒɪk]['kænd(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
but I don't know how to begin , for I have no magic candle to make
但 我 不 知道 如何 到 开始 , 为了 我 有 不 魔法 蜡烛 到 制作
[fi:st] [ə'pɪə(r)] ,
feasts appear ,
盛宴 出现 ,

但我不知道该如何开始，因为我没有魔法蜡烛来变出宴席。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [grəʊvz] [bʊ; əv] ['krɪsməs] [tri:z] , [æz; əz][hi: hi][dɪd] , " [sed] ['efɪ] , ['sɒrəʊfəli] .
and light up groves of Christmas trees , as he did , " said Effie , sorrowfully .
和 光 向上 小树林 的 圣诞节 树木 , 作为 他 做过 , " 说 艾菲 , 悲伤地 .
“就像他那样，点亮成片的圣诞树，”艾菲悲伤地说。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" Yes , you have .
" 是的 , 你 有 .

是的，你已经有了。

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] !
We will do it !
我们 将要 做 它 !

我们一定能做到！

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] !
we will do it !
我们 将要 做 它 !

我们一定能做到！

" [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" And clapping her hands ,
" 和 鼓掌 她 双手 ,

“她拍着手，

['mæmə; mə'mɑ:] ['sʌd(ə)nli] [br'ɡæən][tu:; tə] [dɑ:ns] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ji][hæd; həd] [lɒst]
mamma suddenly began to dance all over the room as if she had lost
妈妈 突然 开始 到 舞蹈 全部 超过 这 房间 作为 如果 她 有 丢失的
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .
her wits .
她 智慧 .

妈妈突然开始在房间里到处跳舞，好像失去了理智一样。

" [haʊ] ? [haʊ] ?
" How ? how ?
" 如何 ? 如何 ?

怎么做？怎么做？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd] ['efɪ] , ['dɑ:nsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
You must tell me , mamma , " cried Effie , dancing after her ,
你 必须 告诉 我 , 妈妈 , " 哭 艾菲 , 跳舞 后 她 ,

“妈妈，你一定要告诉我！”艾菲一边喊着，一边跟着她跳舞。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [br'li:v] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ɪ:; ji] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [bʊ; əv]
and ready to believe anything possible when she remembered the adventures of
和 准备好 到 相信 任何事物 可能的 什么时候 她 记得 这 冒险 的
[ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] .
the past night .
这 过去的 夜晚 .

当她想起昨晚的奇遇时，任何事她都愿意相信。

" [aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

[aɪv] [gɒt] [aɪ 'ti:] ! - - [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diə] .

I've got it ! - - the new idea .
我已经 得到 它 ! - - 这 新的 主意 .

我明白了! ——新想法。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] !

A splendid one , if I can only carry it out !
一个 灿烂 一 , 如果 我 能 仅有的 携带 它 出去 !

如果我能做到, 那将是一件非常棒的事!

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wɔ:lts] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [raʊnd] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] [flu:] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði]

" And mamma waltzed the little girl round till her curls flew wildly in the
" 和 妈妈 华尔兹 这 小的 女孩 圆形的 直到 她 卷发 飞翔 疯狂地 在 这

[eə(r)] ,

air ,
空气 ,

“妈妈抱着小女孩跳华尔兹, 直到她的卷发在空中飞舞。”

[waɪl] [nɜ:sɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:, fɪ] [wʊd] [daɪ] .

while Nursey laughed as if she would die .
尽管 托儿所 笑了 作为 如果 她 会 死 .

而努尔西却笑得好像快要死了似的。

" [tel] [em 'i:] !

" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

[tel] [em 'i:] ! " [fɪ:k] ['efi] .

tell me ! " shrieked Effie .
告诉 我 ! " 尖叫 艾菲 .

“告诉我! ”艾菲尖叫道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , - - [ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] !

" No , no ; it is a surprise , - - a grand surprise for Christmas day !
" 不 , 不 ; 它 是 一个 惊喜 , - - 一个 盛大 惊喜 为了 圣诞节 天 !

“不, 不; 这是一个惊喜, ——一个圣诞节的大惊喜! ”

" [sʌŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [eɪdɪdəntli] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [θɔ:t] .

" sung mamma , evidently charmed with her happy thought .
" 唱 妈妈 , 显然 迷住了 和 她 快乐的 想法 .

“妈妈唱着歌, 显然沉浸在她快乐的想法中。”

" [naʊ] , [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:k] [laɪk] ['bi:z] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]

" Now , come to breakfast ; for we must work like bees if we want to
" 现在 , 来 到 早餐 ; 为了 我们 必须 工作 喜欢 蜜蜂 如果 我们 想 到

[pleɪ] ['spɪrɪt] [tə'mɒrəʊ] .

play spirits tomorrow .
玩 烈酒 明天 .

“现在, 来吃早餐吧; 如果我们明天想玩‘烈酒’游戏, 就必须像蜜蜂一样努力工作。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [nɜ:sɪ] [wɪl] [gəʊ][aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd][get] [hi:ps] [pʊ; əv] [θɪŋz] ,

You and Nursey will go out shopping , and get heaps of things ,
你 和 托儿所 将要 去 出去 购物 , 和 得到 堆积如山 的 事物 ,

你和Nursey会出去购物, 买很多东西。

[waɪl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [bɪ'hænd][ðə; ði] [si:nz] .

while I arrange matters behind the scenes .
尽管 我 安排 事情 在后面 这 场景 .

我则在幕后安排一切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [æz; əz][ˈmæmə; məˈmɑː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈefi] [kɔːld] [aʊt]
" **They were running downstairs as mamma spoke , and Effie called out**
" 他们 是 跑步 楼下 作为 妈妈 辐 , 和 艾菲 称为 出去
[ˈbreθləsli] , - -
breathlessly , - -
气喘吁吁 , - -

“妈妈说话的时候，她们正跑下楼，艾菲气喘吁吁地喊着——”

" [aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm]
" **It won't be a surprise ; for I know you are going to ask some**
" 它 惯于 是 一个 惊喜 ; 为了 我 知道 你 是 去 到 问 一些
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
poor children here ,
贫穷的 孩子们 这里 ,

“这并不奇怪；因为我知道你会问这里的一些贫困儿童，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and have a tree or something .
和 有 一个 树 或者 某物 .

还可以种棵树之类的。

[aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi][laɪk][maɪ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [triːz] ,
It won't be like my dream ; for they had ever so many trees ,
它 惯于 是 喜欢 我的 梦 ; 为了 他们 有 曾经 所以 许多 树木 ,
它不会像我的梦里那样；因为他们那里曾经有很多树，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniweə(r)] . "
and more children than we can find anywhere . "
和 更多的 孩子们 比 我们 能 寻找 任何地方 . "

而且孩子比我们任何地方都多。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [triː] , [nəʊ] [ˈpɑːti] , [nəʊ] [ˈdɪnə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
" **There will be no tree , no party , no dinner , in this house at all** ,
" 那里 将要 是 不 树 , 不 派对 , 不 晚餐 , 在 这 房子 在 全部 ,
“这房子里不会有圣诞树，不会有派对，也不会有晚餐。”

[ænd; ənd][nəʊ][ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and no presents for you .
和 不 礼物 为了 你 .

而且你没有礼物。

[wʊənt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ?
Won't that be a surprise ?
惯于 那 是 一个 惊喜 ?

那岂不是很令人惊讶？

" [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [laːft] [æt; ət] [ˈefɪz] [bɪˈwɪldəd] [feɪs] .
" **And mamma laughed at Effie's bewildered face** .
" 和 妈妈 笑了 在 艾菲的 困惑 脸 .

“妈妈看着艾菲一脸茫然的样子，哈哈大笑。”

" [duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **Do it** .
" 做 它 .

去做吧。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
I shall like it , I think ; and I won't ask any questions ,
我 将 喜欢 它 , 我 思考 ; 和 我 惯于 问 任何 问题 ,

我想我会喜欢的；我不会问任何问题。

[səʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:] [bɜ:st] [ə'pɒn][,em 'i:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
so it will all burst upon me when the time comes , " she said ;
所以 它 将要 全部 爆裂 之上 我 什么时候 这 时间 来 , " 她 说 ;
“所以到时候这一切都会向我爆发,”她说;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][et; eɪt][hɜ:(r); hæ(r)] ['brekfəst] ['θɔ:tfəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:əli] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:]
and she ate her breakfast thoughtfully , for this really would be a new
和 她 吃 她 早餐 深思熟虑 , 为了 这 真的 会 是 一个 新的
[sɔ:t] [pɒ; əv] ['krɪsməs] .
sort of Christmas .
种类 的 圣诞节 .

她若有所思地吃着早餐，因为这真的会是一个全新的圣诞节。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['efi] [trɒt] ['ɑ:ftə(r)] [nɜ:sɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [pɒ; əv] [ʃɒps] , ['baɪɪŋ] [d'ʌzənz] [pɒ; əv]
All that morning Effie trotted after Nursey in and out of shops , buying dozens of
全部 那 早晨 艾菲 小跑 后 托儿所 在 和 出去 的 商店 , 购买 几十个 的
['bɑ:kɪŋ] [dɒgz] ,
barking dogs ,
叫声 狗 ,

那天上午，艾菲一直跟在纳西身后，进进出出一家家商店，买了几十只会叫的狗。

['wʊli] [læmz] , [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [bɜ:dz] ; ['taɪni] [ti:] - [sets] , [geɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , ['mɪt(ə)nz]
woolly lambs , and squeaking birds ; tiny tea - sets , gay picture - books , mittens
毛茸茸的 羔羊 , 和 吱吱作响 鸟类 ; 微小的 茶 - 套 , 同性恋 图片 - 图书 , 连指手套
[ænd; ənd] [hʊdz] , [dɒlz] [ænd; ənd]['kændi] .
and hoods , dolls and candy .
和 引擎盖 , 娃娃 和 糖果 .

毛茸茸的小羊羔和吱吱叫的小鸟；小巧的茶具、色彩明快的图画书、手套和头套、玩偶和糖果。

['pɑ:s(ə)]['ɑ:ftə(r)]['pɑ:s(ə)][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] ['efi] [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ] [treɪs] [pɒ; əv]
Parcel after parcel was sent home ; but when Effie returned she saw no trace of
包裹 后 包裹 曾是 发送 家 ; 但 什么时候 艾菲 返回 她 锯 不 痕迹 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

包裹一个接一个地寄回家；但艾菲回来后却发现它们踪迹全无。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [pi:p] ['evriweə(r)] .
though she peeped everywhere .
尽管 她 偷窥 到处 .

虽然她到处偷窥。

[nɜ:sɪ] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət] [wədnt] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] ,
Nursey chuckled , but wouldn't give a hint ,
托儿所 轻笑 , 但 不会 给 一个 暗示 ,

保姆轻笑了一声，但什么也没透露。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][pɒ; əv][mɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] ;
and went out again in the afternoon with a long list of more things to buy ;
和 去 出去 再次 在 这 下午 和 一个 长的 列表 的 更多的 事物 到 买 ;
下午，他又带着一长串要买的东西出门了；

[waɪl] ['efi] ['wɒndə] [fə'lɔ:nli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
while Effie wandered forlornly about the house ,
尽管 艾菲 漫步 凄凉地 关于 这 房子 ,

艾菲孤零零地在房子里徘徊着。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmerɪ] [stɜː(r)] [ðæt] [went] [brɪfɜː(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
missing the usual merry stir that went before the Christmas dinner and the
丢失的 这 通常 欢乐 搅拌 那 去 前 这 圣诞节 晚餐 和 这
[ˈiːvniŋ] [fʌn] .
evening fun .
晚上 乐趣 .

怀念圣诞晚餐前和晚间娱乐活动前通常热闹欢腾的气氛。

[æz; əz][fɜː(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmaɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,
As for mamma , she was quite invisible all day ,
作为 为了 妈妈 , 她 曾是 相当 无形的 全部 天 ,
至于妈妈, 她一整天都像隐形人一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][laɪ][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][tuː; tə] [rest] ,
and came in at night so tired that she could only lie on the sofa to rest ,
和 来了 在 在 夜晚 所以 疲劳的 那 她 可以 仅有的说谎 在 这 沙发 到 休息 ,
她晚上回来时非常疲惫, 只能躺在沙发上休息。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
smiling as if some very pleasant thought made her happy in spite of
微笑 作为 如果 一些 非常 令人愉快的 想法 制成 她 快乐的 在 尽管如此 的
[ˈwiəriənəs] .
weariness .
疲劳 .

尽管疲惫不堪, 她脸上依然带着笑容, 仿佛有什么非常美好的事情让她感到快乐。

" [ɪz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ˈefi] , [ˈæŋkʃəsli] ;
" Is the surprise going on all right ? " asked Effie , anxiously ;
" 是 这 惊喜 去 在 全部 正确的 ? " 问 艾菲 , 焦虑地 ;
“惊喜进行得顺利吗?”艾菲焦急地问道;

[fɜː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈmens] [taɪm][tuː; tə] [wert] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [iːvniŋ] [keɪm] .
for it seemed an immense time to wait till another evening came .
为了 它 似乎 一个 巨大 时间 到 等待 直到 其他 晚上 来了 .
因为等待下一个夜晚到来的时间似乎无比漫长。

" [ˈbjuːtɪfli] ! [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ; [fɜː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
" Beautifully ! better than I expected ; for several of my good friends are
" 非常漂亮 ! 更好的 比 我 预期的 ; 为了 一些 的 我的 好的 朋友们 是
[ˈhelpɪŋ] ,
helping ,
帮助 ,
“太棒了! 比我想象的还要好; 因为我的几个好朋友都在帮忙。”

[ɔː(r)][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
or I couldn't have done it as I wish .
或者 我 不能 有 完毕 它 作为 我 希望 .
否则我就无法如愿以偿了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
I know you will like it , dear , and long remember this new way of making
我 知道 你 将要 喜欢 它 , 亲爱的 , 和 长的 记住 这 新的 方式 的 制作
[ˈkrɪsməs] [ˈmerɪ] .
Christmas merry .
圣诞节 欢乐 .
亲爱的, 我知道你会喜欢的, 并且会永远记住这种欢度圣诞节的新方式。

" [ˈmæmə; məˈmaɪ:] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈefi] [went] [tuː; tə][bed] .
" Mamma gave her a very tender kiss , and Effie went to bed .
" 妈妈 给予 她 一个 非常 投标 吻 , 和 艾菲 去 到 床 .
妈妈给了她一个非常温柔的吻, 然后艾菲就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][streɪndʒ][wʌn];
The next day was a very strange one;
这 下一个 天 曾是 一个 非常 奇怪的 一 ;

第二天非常奇怪;

[fɔ:(r); fə(r)][wen][ʃiː; ʃɪ][wəʊk][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈstɒkɪŋ][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn],[nəʊ][paɪl][ɒv; əv][ɡɪfts]
for when she woke there was no stocking to examine, no pile of gifts
为了 什么时候 她 觉醒 那里 曾是 不 袜 到 检查 , 不 桩 的 礼物
[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈnæpkɪn],
under her napkin,
在下面 她 餐巾 ,

当她醒来时, 发现没有袜子可以查看, 餐巾下也没有一堆礼物。

[nəʊ][wʌn][sed]"[ˈmeri][ˈkrɪsməs]!"[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
no one said "Merry Christmas!" to her, and the dinner was just as
不 一 说 " 欢乐 圣诞节 ! " 到 她 , 和 这 晚餐 曾是 只是 作为
[ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)].
usual to her.
通常 到 她 .

没有人对她说“圣诞快乐!”, 晚餐对她来说也和往常一样。

[ˈmæmə; məˈmɑː][ˈvæniʃd][əˈgen],[ænd; ənd][nɜːsɪ][keɪpt][ˈwaɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][ænd; ənd][ˈseɪɪŋ]:"
Mamma vanished again, and Nursey kept wiping her eyes and saying:"
妈妈 消失了 再次 , 和 托儿所 保留 擦拭 她 眼睛 和 说 : "
[ðə; ði][dɪə(r)][θɪŋz]!"
The dear things!
这 亲爱的 事物 !

妈妈又消失了, 保姆不停地擦着眼泪说:“亲爱的东西!”

[ɪts][ðə; ði][pˈrɪtiːst][aɪˈdɪə][aɪ][ˈevə(r)][hɜːd][ɒv; əv].
It's the prettiest idea I ever heard of.
它是 这 最漂亮的 主意 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的的最美的主意。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈblesɪd; blest][mɑː][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][aɪˈtiː]."
No one but your blessed ma could have done it."
不 一 但 你的 蒙福 玛 可以 有 完毕 它 . "

除了你慈祥的母亲, 没人能做到。

"[duː; də][stɒp],[nɜːsɪ],[ɔ:(r)][aɪ][æɪ; əɪ][gəʊ][ˈkreɪzi][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][dʊʊnt][nəʊ][ðə; ði][ˈsiːkrət]!"
"Do stop, Nursey, or I shall go crazy because I don't know the secret!"
" 做 停止 , 托儿所 , 或者 我 将 去 疯狂的 因为 我 不 知道 这 秘密 !
"快停下来, 护士, 不然我会疯掉的, 因为我不知道秘密!"

"[kraɪd][ˈefɪ],[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz];[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][keɪpt][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][ɒn][ðə; ði][klɒk],
"cried Effie, more than once; and she kept her eye on the clock,
" 哭 艾菲 , 更多的 比 一次 ; 和 她 保留 她 眼睛 在 这 钟 ,
"艾菲不止一次地喊道; 她一直盯着时钟。"

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][ðə; ði][səˈpraɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌm][ɒf].
for at seven in the evening the surprise was to come off.
为了 在 七 在 这 晚上 这 惊喜 曾是 到 来 离开 .

晚上七点, 惊喜就要来了。

[ðə; ði][lɒŋd]-[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][əˈraɪvd][æt; ət][lɑːst],
The longed-for hour arrived at last,
这 渴望 - 为了 小时 到达的 在 最后的 ,
期盼已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] [wen] [nɜ:s] [pʊt][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
and the child was too excited to ask questions when Nurse put on her
和 这 孩子 曾是 也 兴奋的 到 问 问题 什么时候 护士 放 在 她
[kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
cloak and hood ,
披风 和 兜帽 ,
当护士披上斗篷、戴上兜帽时, 孩子兴奋得说不出话来, 也没来得及问问题。

[led][hɜ:(r); hæ(r)][tu; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
led her to the carriage , and they drove away ,
引领 她 到 这 运输 , 和 他们 驾驶 离开 ,
他把她带到马车旁, 然后他们驾车离开了。
[ˈli:vɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði][wʌn] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] .
leaving their house the one dark and silent one in the row .
离开 他们的 房子 这 一 黑暗的 和 沉默的 一 在 这 排 .
他们离开的房子是这排房子里唯一一间阴暗寂静的房子。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][gʻz:lz][ɪn][ðə; ði][ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪlɪ:z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][led] [ɒf] [tu; tə] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz]
" **I feel like the girls in the fairy tales who are led off to strange places**
" 我 感觉 喜欢 这 女孩们 在 这 仙女 故事 WHO 是 引领 离开 到 奇怪的 地方
[ænd; ənd] [si:] [faɪn] [θɪŋz] ,
and see fine things ,
和 看 美好的 事物 ,
“我觉得自己就像童话故事里的女孩, 被带到陌生的地方, 看到了美好的事物。”

" [sed] [ˈefi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɪŋɡld] [θru:] [ðə; ði] [geɪ] [stri:ts] .
" **said Effie , in a whisper , as they jingled through the gay streets** .
" 说 艾菲 , 在 一个 耳语 , 作为 他们 叮当作响 通过 这 同性恋 街道 .
“艾菲低声说道, 他们叮当作响地穿过热闹的道路。”
" [ɑ:] , [maɪ] [ˈdiəri] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] , [aɪ][du:; də] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
" **Ah , my deary , it is like a fairy tale , I do assure you** ,
" 啊 , 我的 亲爱的 , 它 是 喜欢 一个 仙女 故事 , 我 做 保证 你 ,
“啊, 亲爱的, 这简直就像童话故事一样, 我向你保证。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [faɪnə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [təˈnaɪt] .
and you will see finer things than most children will tonight .
和 你 将要 看 更精细 事物 比 最多 孩子们 将要 今晚 .
今晚你将会看到比大多数孩子更美好的事物。
[ˈstedi] , [naʊ] , [ænd; ənd][du:; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [wɒtˈevə(r)]
Steady , now , and do just as I tell you , and don't say one word whatever
稳定的 , 现在 , 和 做 只是 作为 我 告诉 你 , 和 不 说 一 单词 任何
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
别动, 照我说的做, 不管看到什么都别说话。

" [ˈɑ:nsə(r)d] [nɜ:sɪ] , [kwaɪt] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈpætɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɪn]
" **answered Nursey , quite quivering with excitement as she patted a large box in**
" 回答 托儿所 , 相当 颤抖 和 激动 作为 她 轻拍 一个 大的 盒子 在
[hɜ:(r); hæ(r)][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,
“努尔西回答道, 她兴奋得浑身颤抖, 一边拍着放在腿上的一个大箱子。”

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
and nodded and laughed with twinkling eyes .
和 点头 和 笑了 和 闪烁 眼睛 .
她点点头, 眨着眼睛笑了。

[ðeɪ] [drəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [jɑːd] ,
They drove into a dark yard ,
他们 驾驶 进入 一个 黑暗的 院子 ;

他们把车开进了一个漆黑的院子，

[ænd; ənd] ['efi] [wɒz; wəz][led] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] ,
and Effie was led through a back door to a little room ,
和 艾菲 曾是 引领 通过 一个 后退 门 到 一个 小的 房间 ;

艾菲被领着从后门进了一个小房间，

[weə(r)] [nɜːs] ['kuːlli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
where Nurse coolly proceeded to take off not only her cloak and hood ,
在哪里 护士 冷静地 继续 到 拿 离开 不是 仅有的 她 披风 和 兜帽 ;

护士冷静地脱下了她的斗篷和兜帽，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['fʊːz] [ˈɔːlsəʊ] .
but her dress and shoes also .
但 她 裙子 和 鞋 还 ;

但她的裙子和鞋子也是。

['efi] [stɛəd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Effie stared and bit her lips ,
艾菲 凝视 和 少量 她 嘴唇 ;

艾菲瞪大了眼睛，咬着嘴唇。

[bʌt; bət] [kept] [stiːl] [ʌn'tɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [fɜː(r)][kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] ,
but kept still until out of the box came a little white fur coat and boots ,
但 保留 仍然 直到 出去 的 这 盒子 来了 一个 小的 白色的 毛皮 外套 和 靴子 ;

但她一动不动，直到盒子里拿出一件白色小毛皮外套和靴子。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['hɒli] [liːvz] [ænd; ənd] ['berɪz] ,
a wreath of holly leaves and berries ,
一个 花圈 的 冬青 树叶 和 浆果 ;

一圈冬青叶和浆果花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv][gəʊld]['peɪpə(r)] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and a candle with a frill of gold paper round it .
和 一个 蜡烛 和 一个 褶边 的 金子 纸 圆形的 它 ;

还有一支蜡烛，蜡烛周围装饰着一圈金纸花边。

[ə; eɪ] [lɒŋ] " [əʊ] ! " [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ;
A long " Oh ! " escaped her then ;
一个 长的 " 哦 ! " 逃脱 她 然后 ;

然后她发出了一声长长的“哦！”；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
and when she was dressed and saw herself in the glass , she started back ,
和 什么时候 她 曾是 穿着 和 锯 她自己在 这 玻璃 ; 她 开始 后退 ;

当她穿戴整齐，在镜子里看到自己时，她开始后退。

[ɪk'skleɪm] , " [waɪ] , [nɜːsɪ] , [aɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][maɪ] [driːm] ! "
exclaiming , " Why , Nursey , I look like the spirit in my dream ! "
惊呼 , " 为什么 , 托儿所 , 我 看 喜欢 这 精神 在 我的 梦 ! "

惊呼道：“哎呀，护士，我看起来就像我梦里的精灵一样！”

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [paːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [maɪ] ['prɪti] !
" So you do ; and that's the part you are to play , my pretty !
" 所以 你 做 ; 和 那就是 这 部分 你 是 到 玩 , 我的 漂亮的 !

“所以你确实做到了；而这就是你扮演的角色，我的小美人！”

[naʊ] [wɪst] , [waɪl] [aɪ][blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
Now whist , while I blind your eyes and put you in your place . "
现在 惠斯特 , 尽管 我 瞎的 你的 眼睛 和 放 你 在 你的 地方 ; "

现在，嘘，我蒙住你的双眼，让你认清自己的位置。

" [ˈæɪl; ʒəl][aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] ？ " [ˈwɪspəd] [ˈefi] , [fəl] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ；
" Shall I be afraid ？ " whispered Effie , full of wonder ；
" 将 我 是 害怕的 ？ " 低声说道 艾菲 ； 满的 的 想知道 ；
“我该害怕吗？”艾菲充满好奇地低声问道；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðei] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv]
for as they went out she heard the sound of many voices , the tramp of
为了 作为 他们 去 出去 她 听到 这 声音 的 许多 声音 ； 这 流浪汉 的
[ˈmeni] [fiːt] ,
many feet ,
许多 脚 ；

因为他们出去的时候，她听见了许多声音，许多脚步声。
[ænd; ʌnd] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [wɒz; wəz][ˈʊə(r)][ə; ei] [greɪt] [laɪt] [ʃɒn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
and , in spite of the bandage , was sure a great light shone upon her
和 ； 在 尽管如此 的 这 绷带 ； 曾是 当然 一个 伟大的 光 闪耀 之上 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
when she stopped .
什么时候 她 停止 ；

尽管身上缠着绷带，但她停下脚步时，确信有一道强光照耀着她。
" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] ； [aɪ][ˈæɪl; ʒəl][stænd] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)][maː] [wɪl] [biː; bi][ðəə(r)] .
" You needn't be ； I shall stand close by , and your ma will be there .
" 你 不必 是 ； 我 将 站立 关闭 经过 ； 和 你的 玛 将要 是 那里 ；
“你不必担心；我会站在你身边，你妈妈也会在那里。”

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][taɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [nɜːs] [led] [ˈefi] [ʌp][sʌm; səm]
" After the handkerchief was tied about her eyes , Nurse led Effie up some
" 后 这 手帕 曾是 系 关于 她 眼睛 ； 护士 引领 艾菲 向上 一些
[steps] ,
steps ,
步骤 ；

“护士用手帕蒙住艾菲的眼睛后，领着她走上台阶。”
[ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; ei] [haɪ] [ˈplætʃɔːm] , [weə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [liːvz] [tʌtʃt]
and placed her on a high platform , where something like leaves touched
和 放置 她 在 一个 高的 平台 ； 在哪里 某物 喜欢 树叶 感动
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ；

然后把她放在一个高台上，台上有些东西像树叶一样垂到她的头上。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɒft] [snæp][ɒv; əv][læmps] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .
and the soft snap of lamps seemed to fill the air .
和 这 柔软的 折断 的 灯 似乎 到 充满 这 空气 ；
灯光轻柔地闪烁，仿佛充满了整个空间。

[ˈmjuːzɪk][brɪˈgæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɜːs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsaʊndɪd]
Music began as soon as Nurse clapped her hands , the voices outside sounded
音乐 开始 作为 很快 作为 护士 鼓掌 她 双手 ； 这 声音 外部 听起来
[ˈnɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ；

护士一拍手，音乐就响了起来，外面的声音听起来也越来越近了。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
and the tramp was evidently coming up the stairs .
和 这 流浪汉 曾是 显然 未来 向上 这 楼梯 ；
流浪汉显然正走上楼梯。

" [naʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ,
" **Now** , **my precious** ,
" 现在 , 我的 宝贵的 ,

“现在，我的宝贝，
[lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jə] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [diə(r)] [mɑ:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]
look and see how you and your dear ma have made a merry Christmas
看 和 看 如何 你 和 你的 亲爱的 玛 有 制成 一个 欢乐 圣诞节
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] !
for them that needed it !
为了 他们 那 需要 它 ！

看看你和你亲爱的妈妈是如何为那些需要关爱的人们创造了一个快乐的圣诞节！
" [ɒf] [went] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['efi] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
" **Off went the bandage ; and for a minute Effie really did think she was**
" 离开 去 这 绷带 ; 和 为了 一个 分钟 艾菲 真的 做过 思考 她 曾是
[ə'sli:p] [ə'gen] ,
asleep again ,
睡着了 再次 ,

“绷带被取了下来；有一瞬间，艾菲真的以为自己又睡着了。”
[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn] " [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['tri:z] ,
for she actually stood in " a grove of Christmas trees ,
为了 她 实际上 站立 在 " 一个 树林 的 圣诞节 树木 ,

因为她实际上站在“一片圣诞树林里”，
" [ɔ:l] [geɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] .
" **all gay and shining as in her vision** .
" 全部同性恋 和 灼灼 作为 在 她 想象 .

“就像她梦境中那样，一切都那么快乐、那么闪耀。”
[twelv] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] , [ɪn] [tu:] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪnz] ,
Twelve on a side , in two rows down the room , stood the little pines ,
十二 在 一个 边 , 在 二 行 向下 这 房间 , 站立 这 小的 松树 ,
房间里两排，每边各立着十二棵小松树。

[i:tʃ] [ɒn] [ɪts] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'hænd] ['efi] [ə; eɪ] ['tɔ:lə(r)] [wʌn] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] ,
each on its low table ; and behind Effie a taller one rose to the roof ,
每个 在 它是 低的 桌子 ; 和 在后面 艾菲 一个 更高 一 玫瑰 到 这 屋顶 ,
它们各自摆放在矮桌上；在艾菲身后，一个更高的桌子直抵屋顶。

[hʌŋ] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['pɒpkɔ:n] , ['æplz] , ['brɪndʒɪz] , [hɔ:nz] [ɒv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd] [keɪks]
hung with wreaths of popcorn , apples , oranges , horns of candy , and cakes
悬挂 和 花圈 的 爆米花 , 苹果 , 橙子 , 角 的 糖果 , 和 蛋糕
[ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

挂满了爆米花、苹果、橘子、糖果角和各种蛋糕组成的花环，
[frɒm; frəm] ['ʃʊgəri] [hɑ:ts] [tu:; tə] ['dʒɪndʒəbred] ['dʒʌmbəuz] .
from sugary hearts to gingerbread Jumbos .
从 含糖的 心 到 姜饼 巨型 .
从甜蜜的心形糖果到姜饼巨型糖果。

[ɒn] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['tri:z] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skɑ:dɪd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
On the smaller trees she saw many of her own discarded toys and those
在 这 较小的 树木 她 锯 许多 的 她 自己的 丢弃 玩具 和 那些
[nɜ:sɪ] [bɔ:t] ,
Nursey bought ,
托儿所 买 ,

在矮小的树上，她看到了许多自己丢弃的玩具和保姆买来的玩具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:ps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [reind] [daʊn] [streit] [frɒm; frəm] [ðæt]
as well as heaps that seemed to have rained down straight from that
作为 出色地 作为 堆积如山 那 似乎 到 有 下雨了 向下 直的 从 那
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['krɪsməs] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ven] .
delightful Christmas country where she felt as if she was again .
愉快 圣诞节 国家 在哪里 她 毛毡 作为 如果 她 曾是 再次 .

还有很多东西仿佛是从那个令人愉悦的圣诞之乡倾泻而下，让她感觉自己又回到了那里。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" **How splendid !**
" 如何 灿烂 !

“太棒了！ ”

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ?
Who is it for ?
WHO 是 它 为了 ?

它是为谁准备的？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What is that noise ?
什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音？

[weə(r)] [ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ? " [kraɪd] ['efɪ] , [peɪl] [wɪð] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
Where is mamma ? " cried Effie , pale with pleasure and surprise ,
在哪里 是 妈妈 ? " 哭 艾菲 , 苍白 和 乐趣 和 惊喜 ,
“妈妈在哪儿？ ”艾菲惊叫道，脸色苍白，既高兴又惊讶。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] .
as she stood looking down the brilliant little street from her high place .
作为 她 站立 寻找 向下 这 杰出的 小的 街道 从 她 高的 地方 .
她站在高处，俯瞰着这条繁华的小街。

[bɪ'fɔ:(r)] [nɜ:s] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [flu:] ['əʊpən] ,
Before Nurse could answer , the doors at the lower end flew open ,
前 护士 可以 回答 , 这 门 在 这 降低 结尾 飞翔 打开 ,
护士还没来得及回答，楼下的门就猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:tɪt] ['twenti] - [fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [blu:] - [gaʊn] ['ɔ:f(ə)n] [g'ɜ:lz] , ['sɪŋɪŋ] ['swi:tli] ,
and in marched twenty - four little blue - gowned orphan girls , singing sweetly ,
和 在 行军 二十 - 四 小的 蓝色的 - 身着礼服 孤儿 女孩们 , 歌唱 甜蜜地 ,
于是，二十四个身穿蓝色长袍的小孤女走了进来，她们唱着甜美的歌。

[ʌn'tɪl] [ə'meɪzmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə][kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði]
until amazement changed the song to cries of joy and wonder as the
直到 惊愕 已更改 这 歌曲 到 哭泣 的 喜悦 和 想知道 作为 这
['ʃaɪnɪŋ] ['spektək(ə)l] [ə'piəd] .
shining spectacle appeared .
灼灼 奇观 出现 .

直到惊奇之情将歌声变成了欢呼和惊叹的叫喊，因为那耀眼的景象出现了。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['steəriŋ] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt]
While they stood staring with round eyes at the wilderness of pretty things about
尽管 他们 站立 凝视 和 圆形的 眼睛 在 这 荒野 的 漂亮的 事物 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们睁大眼睛，凝视着周围这片美丽的荒野。

[ˈmæmə; məˈmə:] [ˈstept] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˈefi] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [fɑ:st] [tu:; tə] [gɪv]
mamma stepped up beside Effie , and holding her hand fast to give
妈妈 步 向上 旁 艾菲 , 和 保持 她 手 快速地 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

妈妈走到艾菲身边，紧紧握住她的手，给她勇气。

[təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - -
told the story of the dream in a few simple words , ending in this way : - -
讲述 这 故事 的 这 梦 在 一个 很少 简单的 字 , 结束 在 这 方式 : - -
他用寥寥数语讲述了这个梦的故事，结尾是这样的：

" [səʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [tu:] ,
" So my little girl wanted to be a Christmas spirit too ,
" 所以 我的 小的 女孩 通缉 到 是 一个 圣诞节 精神 也 ,
“所以我的小女儿也想成为圣诞精灵，”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpleɪzəz]
and make this a happy day for those who had not as many pleasures
和 制作 这 一个 快乐的 天 为了 那些 WHO 有 不是 作为 许多 快乐
[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
and comforts as she has .
和 舒适 作为 她 有 .

也让那些不像她那样拥有众多快乐和舒适的人，今天成为一个快乐的日子。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [səˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [plænd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] .
She likes surprises , and we planned this for you all .
她 点赞 惊喜 , 和 我们 计划 这 为了 你 全部 .
她喜欢惊喜，这是我们为你们精心策划的。

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeəri] , [ænd; ənd] [gɪv] [i:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tri:]
She shall play the good fairy , and give each of you something from this tree
她 将 玩 这 好的 仙女 , 和 给 每个 的 你 某物 从 这 树
,
.
,

她将扮演善良的仙女，从这棵树上摘些东西分给你们每人。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
after which every one will find her own name on a small tree ,
后 哪个 每一个 一 将要 寻找 她 自己的 姓名 在 一个 小的 树 ,
之后，每个人都会在一棵小树上找到自己的名字。

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and can go to enjoy it in her own way .
和 能 去 到 享受 它 在 她 自己的 方式 .
她可以按照自己的方式去享受。

[mɑ:tʃ] [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
March by , my dears , and let us fill your hands .
行进 经过 , 我的 亲爱的们 , 和 让 我们 充满 你的 双手 .
孩子们，快来吧，让我们把东西装满你们的双手。

" [ˈnəʊbədi] [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] ,
" Nobody told them to do it ,
" 无人 讲述 他们 到 做 它 ,
“没有人命令他们这样做，”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [klæpt] [ˈhɑ:tlɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [tʃaɪld] [stɜ:d] ;
but all the hands were clapped heartily before a single child stirred ;
但 全部 这 双手 是 鼓掌 衷心地 前 一个 单身的 孩子 搅拌 ;
但还没等一个孩子动弹，所有人的手都热烈地拍了起来；

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
then one by one they came to look up wonderingly at the pretty giver of the
然后 一 经过 一 他们 来了 到 看 向上 惊奇地 在 这 漂亮的 赠予者 的 这
[fiːst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][ʊfə(r)][ðem; ðəm] [greɪt] ['jeləʊ] [ˈbrɪndʒɪz] ,
feast as she leaned down to offer them great yellow oranges ,
盛宴 作为 她 倾斜 向下 到 提供 他们 伟大的 黄色的 橙子 ,
然后, 他们一个接一个地抬起头, 惊奇地看着这位美丽的宴席分发者, 她弯下腰, 递给他们又大又黄的橘子。

[red] ['æplz] , ['bʌntɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , ['bɒnbɒnz] , [ænd; ənd] [keɪks] , [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
red apples, bunches of grapes, bonbons, and cakes, till all were gone ,
红色的 苹果 , 成捆 的 葡萄 , 糖果 , 和 蛋糕 , 直到全部 是 已消失 ,
红苹果、成串的葡萄、糖果和蛋糕, 直到全部吃光为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪld]
and a double row of smiling faces turned toward her as the children filed
和 一个 双倍的 排 的 微笑 面孔 转向 朝向 她 作为 这 孩子们 已提交
[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdəli] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
back to their places in the orderly way they had been taught .
后退 到 他们的 地方 在 这 秩序 方式 他们 有 到过 教授 .
两排笑脸转向她, 孩子们按照他们被教导的有序方式鱼贯回到自己的位置。

[ðen] [iːtʃ] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [triː] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [helpɪt]
Then each was led to her own tree by the good ladies who had helped
然后 每个 曾是 引领 到 她 自己的 树 经过 这 好的 女士们 WHO 有 帮助
[ˈmæmə; mə'mɑː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ;
mamma with all their hearts ;
妈妈 和 全部 他们的 心 ;
然后, 善良的女士们把她们一一引到各自的树下, 这些女士们都全心全意地帮助了妈妈;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌbʌb] [ðæt] [ə'rəʊz] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ,
and the happy hubbub that arose would have satisfied even Santa Claus himself ,
和 这 快乐的 尘嚣 那 出现 会 有 使满意 甚至 圣诞老人 克劳斯 他自己 ,
随之而来的欢声笑语, 就连圣诞老人本人也会感到满意。

- - [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['dɑːnsɪz][ɒv; əv] [dɪ'lɑɪt] ,
- - **shrieks of joy, dances of delight** ,
- - 尖叫 的 喜悦 , 舞蹈 的 喜 ,
——欢呼雀跃, 载歌载舞,

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ([fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
laughter and tears (for some tender little things could not bear so much
笑声 和 眼泪 (为了 一些 投标 小的 事物 可以 不是 熊 所以 很多
[ˈplezə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
pleasure at once ,
乐趣 在 一次 ,
欢笑与泪水 (因为有些娇嫩的小东西无法同时承受如此多的快乐,

[ænd; ənd] [sɒb] [wɪð] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪz]) .
and sobbed with mouths full of candy and hands full of toys) .
和 啜泣 和 嘴 满的 的 糖果 和 双手 满的 的 玩具) .
她嘴里塞满了糖果, 手里拿着玩具, 哭个不停。

[haʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] [ŋjuː] ['treʒəz] !
How they ran to show one another the new treasures !
如何 他们 跑 到 展示 一 其他 这 新的 宝藏 !
他们奔跑着互相展示新发现的宝物!

[haʊ] [ðeɪ] [pi:p] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] , [ˈpʊld] [ænd; ənd] [pɪntɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
how they peeped and tasted , pulled and pinched , until the air was full of
如何 他们 偷窥 和 尝过 , 拉 和 捏 , 直到 这 空气 曾是 满的 的
[kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
queer noises ,
酷儿 噪音 ,

他们偷窥、品尝、拉扯、掐捏，直到空气中充满了怪异的声音。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tri:z] [left] [beə(r)][ɒv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['kænd(ə)ls]
the floor covered with papers , and the little trees left bare of all but candles
这 地面 涵盖 和 文件 , 和 这 小的 树木 左边 裸 的 全部 但 蜡烛
!
!
!

地板上铺满了纸张，小树上除了蜡烛什么也没有！

" [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] ['hev(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['gʊdə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [saɪd] [wʌn] [smɔ:l] [gɜ:l] ,
" **I don't think heaven can be any gooder than this , " sighed one small girl ,**
" 我 不 思考 天堂 能 是 任何 更好 比 这 , " 叹了口气 一 小的 女孩 ,
“我觉得天堂不可能比这里更好了，”一个小女孩叹了口气说。

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [meɪz] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['eɪprən] [wɪð] [wʌn]
as she looked about her in a blissful maze , holding her full apron with one
作为 她 看起来 关于 她 在 一个 幸福的 迷宫 , 保持 她 满的 围裙 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她一手拎着围裙，环顾四周，仿佛置身于一块幸福的迷宫之中。

[waɪl] [fi:; fi] [lʌg'zʊəriəsli] ['kæɪd] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
while she luxuriously carried sugar - plums to her mouth with the other .
尽管 她 奢华地 携带 糖 - 李子 到 她 嘴 和 这 其他 .

她一边用另一只手优雅地将糖梅送入口中。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tru:li] ['eɪndʒl] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] ,
" **Is that a truly angel up there ? " asked another ,**
" 是 那 一个 真的 天使 向上 那里 ? " 问 其他 ,
“上面那真的是天使吗？”另一个人问道。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ri:θ] [ɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
fascinated by the little white figure with the wreath on its shining hair ,
着迷 经过 这 小的 白色的 数字 和 这 花圈 在 它是 灼灼 头发 ,
她被那个头发闪亮、戴着花环的小白脸深深吸引住了。

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
who in some mysterious way had been the cause of all this merry - making .
WHO 在 一些 神秘 方式 有 到过 这 原因 的 全部 这 欢乐 - 制作 .

究竟是谁以某种神秘的方式引发了这一切欢乐的场面？

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [deəd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] ['pɑ:ti] ,
" **I wish I dared to go and kiss her for this splendid party ,**
" 我 希望 我 敢于 到 去 和 吻 她 为了 这 灿烂 派对 ,
“我真希望我有勇气在这场盛大的派对上去吻她。”

" [sed] [ə; eɪ] [leɪm] [tʃaɪld] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [steps] ,
" **said a lame child , leaning on her crutch , as she stood near the steps ,**
" 说 一个 瘸 孩子 , 倾斜 在 她 拐杖 , 作为 她 站立 靠近 这 步骤 ,
“一个跛脚的孩子拄着拐杖，站在台阶旁说道，”

['wʌndəɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [læp] , [æz; əz] ['efi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
wondering how it seemed to sit in a mother's lap , as Effie was doing ,
好奇 如何 它 似乎 到 坐 在 一个 母亲的 膝 , 作为 艾菲 曾是 正在做 ,
想知道它像艾菲那样坐在母亲的腿上是什么感觉，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
while she watched the happy scene before her .
尽管 她 观看 这 快乐的 场景 前 她 .
她静静地欣赏着眼前这幸福的景象。

[ˈefi] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)]
Effie heard her , and remembering Tiny Tim , ran down and put her
艾菲 听到 她 , 和 记住 微小的 蒂姆 , 跑 向下 和 放 她
[ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] ,
arms about the pale child ,
武器 关于 这 苍白 孩子 ,
艾菲听到了她的话,想起了小蒂姆,便跑下楼,搂住了脸色苍白的孩子。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪstf(ə)] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswiːtli] , " [juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ˈmæmə; məˈmɑː]
kissing the wistful face , as she said sweetly , " You may ; but mamma
接吻 这 怅惘 脸 , 作为 她 说 甜蜜地 , " 你 可能 ; 但 妈妈
[dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] .
deserves the thanks .
值得 这 谢谢 .
她亲吻着那张惆怅的脸,温柔地说:“你可以;但妈妈才应该得到感谢。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ; [aɪ] [ˈəʊnli] [driːmd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She did it all ; I only dreamed about it .
她 做过 它 全部 ; 我 仅有的 梦见 关于 它 .
她做到了一切;而我只是梦想着而已。

" [leɪm] [ˈkeɪtɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] " [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈeɪndʒl] " [wəz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
" Lame Katy felt as if " a truly angel " was embracing her ,
" 瘸 凯蒂 毛毡 作为 如果 " 一个 真的 天使 " 曾是 拥抱 她 ,
“跛脚的凯蒂感觉自己仿佛被一位真正的天使拥抱着。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈstæmə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [θæŋks] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [siː]
and could only stammer out her thanks , while the other children ran to see
和 可以 仅有的 结巴 出去 她 谢谢 , 尽管 这 其他 孩子们 跑 到 看
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈspɪrɪt] ,
the pretty spirit ,
这 漂亮的 精神 ,
她只能结结巴巴地说声谢谢,而其他孩子则跑去看那美丽的精灵。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [dres] ,
and touch her soft dress ,
和 触碰 她 柔软的 裙子 ,
抚摸她柔软的裙子,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluː] [gaʊnz] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [ɡɪfts]
until she stood in a crowd of blue gowns laughing as they held up their gifts
直到 她 站立 在 一个 人群 的 蓝色的 礼服 笑 作为 他们 握住 向上 他们的 礼物
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] .
for her to see and admire .
为了 她 到 看 和 钦佩 .
直到她站在一群穿着蓝色礼服的人中间,她们笑着举起礼物给她看,让她欣赏。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [gɜːlz] ;
Mamma leaned down and whispered one word to the older girls ;
妈妈 倾斜 向下 和 低声说道 一 单词 到 这 老 女孩们 ;
妈妈俯下身,对着年纪稍大的女孩们低声说了个词;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hændz] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ˈefi] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] .
and suddenly they all took hands to dance round Effie , singing as they skipped .
和 突然 他们 全部 采取 双手 到 舞蹈 圆形的 艾菲 , 歌唱 作为 他们 跳过 .
突然,他们都手拉手围着艾菲跳舞,边跳边唱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
It was a pretty sight , and the ladies found it hard to break up the
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 和 这 女士们 成立 它 难的 到 休息 向上 这
[ˈhæpi] [ˈrevl] ;
happy revel ;
快乐的 陶醉 ;

那景象十分美好，女士们很难打断这欢乐的狂欢；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
but it was late for small people , and too much fun is a mistake .
但 它 曾是 晚的 为了 小的 人们 , 和 也 很多 乐趣 是 一个 错误 .
但对小孩子来说已经太晚了，玩得太开心反而会是个错误。

[səʊ][ðə; ði][gɜːlz] [fel] [ˈɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [brɪˈfɔː(r)] [ˈefi] [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [əˈgen] ,
So the girls fell into line , and marched before Effie and mamma again ,
所以 这 女孩们 跌倒 进入 线 , 和 行军 前 艾菲 和 妈妈 再次 ,
于是女孩们排好队，再次走在艾菲和妈妈前面。

[tuː; tə][seɪ] [gʊdˈnaɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

孩子们用充满感激的小脸道晚安，让在场的人都热泪盈眶。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [kɪst] [ˈevri] [wʌn] ;
Mamma kissed every one ;
妈妈 亲吻 每一个 一 ;
妈妈亲吻了每个人；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃaɪldɪ] [hɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtendə(r)][lɪps]
and many a hungry childish heart felt as if the touch of those tender lips
和 许多 一个 饥饿的 幼稚 心 毛毡 作为 如果 这 触碰 的 那些 投标 嘴唇
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [best] [ɡɪft] .
was their best gift .
曾是 他们的 最好的 礼物 .
许多饥肠辘辘的孩童都觉得，那双温柔的嘴唇是他们收到的最好的礼物。

[ˈefi] [ʃʊk] [səʊ] [ˈmeni] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtɪŋɡl] ;
Effie shook so many small hands that her own tingled ;
艾菲 摇晃 所以 许多 小的 双手 那 她 自己的 刺痛 ;
艾菲握了那么多小手，以至于她自己的手都麻了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkeɪtɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] [ˈɪntuː] [ˈefɪz] [hænd] , [ˈwɪspəɪɪŋ] ,
and when Katy came she pressed a small doll into Effie's hand , whispering ,
和 什么时候 凯蒂 来了 她 按下 一个 小的 玩具娃娃 进入 艾菲的 手 , 耳语 ,
凯蒂来的时候，把一个小娃娃塞到艾菲手里，低声说：

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɒts] .
" You didn't have a single present , and we had lots .
" 你 没有 有 一个 单身的 展示 , 和 我们 有 很多 .
“你们一件礼物都没送，而我们送了很多。”

[duː; də] [kiːp] [ðæt] ; [ɪts][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [θɪŋ] [aɪ][ɡɒt] . "
Do keep that ; it's the prettiest thing I got . "
做 保持 那 ; 它是 这 最漂亮的 事物 我 得到 . "
请留着它，这是我拥有的最漂亮的东西。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛfi] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɡɒn]
" **I will** , " **answered Effie** , **and held it fast until the last smiling face was gone**
" 我 将要 , " 回答 艾菲 , 和 握住 它 快速地 直到 这 最后的 微笑 脸 曾是 已消失
 ,
 ,
 ,

“我会的,”艾菲回答道,并紧紧握着它,直到最后一张笑脸消失为止。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɔːl] [əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
the surprise all over , **and she safe in her own bed** ,
这 惊喜 全部 超过 , 和 她 安全的 在 她 自己的 床 ,
惊喜接踵而至,她安然地躺在自己的床上。

[tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] .
too tired and happy for anything but sleep .
也 疲劳的 和 快乐的 为了 任何事物 但 睡觉 .
除了睡觉,我太累太开心了。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] !
" **Mamma** , **it was a beautiful surprise** , **and I thank you so much** !
" 妈妈 , 它 曾是 一个 美丽的 惊喜 , 和 我 感谢 你 所以 很多 !
“妈妈,这真是个美丽的惊喜,我非常感谢您! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第2/16页

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ;
I don't see how you did it ;
我 不 看 如何 你 做过 它 ;

我不明白你是怎么做到的；

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [aɪ 'ti:] [best] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
but I like it best of all the Christmases I ever had ,
但 我 喜欢 它 最好的 的 全部 这 圣诞节 我 曾经 有 ,

但那是我过过的所有圣诞节中最喜欢的。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['evri] [jɪə(r)] .
and mean to make one every year .
和 意思是 到 制作 一 每一个 年 .

并打算每年制作一个。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['splendɪd] [bɪg][ˈprez(ə)nt] ,
I had my splendid big present ,
我 有 我的 灿烂 大的 展示 ,

我收到了我期待已久的精美大礼物，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkɛrtɪ] ;
and here is the dear little one to keep for love of poor Katy ;
和 这里 是 这 亲爱的 小的 一 到 保持 为了 爱 的 贫穷的 凯蒂 ;

这是可怜的凯蒂为了表达爱意而留下的可爱小家伙；

[səʊ][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] [keɪm] [tru:] .
so even that part of my wish came true .
所以 甚至 那 部分 的 我的 希望 来了 真的 .

所以，就连我愿望的这一部分也实现了。

" [ænd; ənd] ['efɪ] [fel] [ə'sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
" **And Effie fell asleep with a happy smile on her lips ,**
" 和 艾菲 跌倒 睡着了 和 一个 快乐的 微笑 在 她 嘴唇 ,

“艾菲带着幸福的微笑睡着了。”

[hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ˈhʌmb(ə)l] [ɡɪft] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her one humble gift still in her hand ,
她 一 谦逊的 礼物 仍然 在 她 手 ,

她手中还拿着她唯一一份不起眼的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [θru:] [ə; eɪ]
and a new love for Christmas in her heart that never changed through a
和 一个 新的 爱 为了 圣诞节 在 她 心 那 绝不 已更改 通过 一个

[lɒŋ] [laɪf] [spɛnt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ɡʊd] .
long life spent in doing good .
长的 生活 花费 在 正在做 好的 .

她心中对圣诞节的热爱从未改变，这在她漫长的行善生涯中从未消减。

" [ˈhɒləʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" **Hollo , what do you want ?**
" 你好 , 什么 做 你 想 ?

你好，你想要什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

" he asked , staring at her .
" 他 问 , 凝视 在 她 .

他盯着她问道。

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri] .
THE CANDY COUNTRY .
这 糖果 国家 .

糖果之国。

" [ai][fæl; fəl] [teɪk] ['mɑ:məz] [red] [sʌŋ] - [ʌm'brelə] , [,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɔ:m] ,
" I shall take mamma's red sun - umbrella , it is so warm ,
" 我 将 拿 妈妈的 红色的 太阳 - 伞 , 它 是 所以 温暖的 ,

“我要拿妈妈的红色遮阳伞，它很暖和。”

[ænd; ənd] [nʌŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [wɪl] [hæv; həv][wʌŋ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪli] ,
and none of the children at school will have one like it , " said Lily ,
和 没有任何 的 这 孩子们 在 学校 将要 有 一 喜欢 它 , " 说 百合 ,

“学校里没有哪个孩子会拥有和它一样的东西，”莉莉说。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
one day , as she went through the hall .
一 天 , 作为 她 去 通过 这 大厅 .

有一天，她穿过走廊时。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [haɪ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi] [bləʊŋ] [ə'wei] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] ,
" The wind is very high ; I'm afraid you'll be blown away if you carry that big thing ,
" 这 风 是 非常 高的 ; 我是 害怕的 你会 是 吹 离开 如果 你 携带 那 大的 事物 ,

“风很大；恐怕你扛着那么大的东西会被吹走。”

" [kɔ:ld] [nɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" called Nurse from the window ,
" 称为 护士 从 这 窗户 ,

“护士从窗户里喊道，”

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] [went] ['bɒbɪŋ] [daʊŋ] [ðə; ði][gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l]['ʌndə(r)]
as the red umbrella went bobbing down the garden walk with a small girl under
作为 这 红色的 伞 去 上下摆动 向下 这 花园 走 和 一个 小的 女孩 在下面

[,aɪ 'ti:] .
it :
它 .

红伞沿着花园小径上下晃动，伞下坐着一个小女孩。

" [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
" I wish it would ; I always wanted to go up in a balloon ,
" 我 希望 它 会 ; 我 总是 通缉 到 去 向上 在 一个 气球 ,

“我希望如此；我一直都想坐热气球升空。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] , [æz; əz][fɪ; fɪ] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [gert] .
" answered Lily , as she struggled out of the gate .
" 回答 百合 , 作为 她 挣扎 出去 的 这 门 .

“莉莉一边挣扎着走出大门，一边回答道。”

[ʃiː; ʃi][ɡɒt][ɒn][ˈveri][wel][tɪl][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][brɪdʒ][ænd; ənd][stɒpt][tuː; tə][lʊk][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
She got on very well till she came to the bridge and stopped to look over the
她 得到 在 非常 出色地直到 她 来了 到 这 桥 和 停止 到 看 超过 这
[ˈreɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈrʌnɪŋ][baɪ][səʊ][faːst] ,
railing at the water running by so fast ,
栏杆 在 这 水 跑步 经过 所以 快速地 ,
她一路都很顺利, 直到走到桥边, 停下来站在栏杆外, 看着湍急的水流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːtlz][ˈsʌnɪŋ][ðəmˈselvz][ɒn][ðə; ði][rɒks] .
and the turtles sunning themselves on the rocks .
和 这 海龟 日光浴 他们自己 在 这 岩石 .
还有在岩石上晒太阳的海龟。

[ˈlɪli][wɒz; wəz][fʌnd][ɒv; əv][ˈθrəʊɪŋ][stəʊnz][æt; ət][ðem; ðəm];[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈfʌni][tuː; tə][wɒtʃ]
Lily was fond of throwing stones at them ; it was so funny to watch
百合 曾是 喜爱 的 投掷 石头 在 他们 ; 它 曾是 所以 有趣的 到 手表
[ðem; ðəm][ˈtʌmb(ə)] ,
them tumble ,
他们 翻滚 ,
莉莉喜欢朝他们扔石头; 看着他们摔倒的样子真有趣。

[hiːlz][ˈəʊvə(r)][hed] , [splæʃ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
heels over head , splash into the water .
高跟鞋 超过 头 , 溅 进入 这 水 .
脚后跟越过头顶, 溅入水中。

[naʊ] , [wen][ʃiː; ʃi][sɔː][θriː][bɪɡ][ˈfeləʊz][kləʊz][baɪ] , [ʃiː; ʃi][stʊːpt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stəʊn] ,
Now , when she saw three big fellows close by , she stooped for a stone ,
现在 , 什么时候 她 锯 三 大的 伙伴们 关闭 经过 , 她 弯腰 为了 一个 石头 ,
她看见附近有三个大块头, 便弯腰去捡了一块石头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmɪnɪt][ə; eɪ][geɪl][ɒv; əv][wɪnd][ˈniːli][tʊk][ðə; ði][ʌmˈbrelə][aʊt][ɒv; əv]
and just at that minute a gale of wind nearly took the umbrella out of
和 只是 在 那 分钟 一个 大风 的 风 几乎 采取 这 伞 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .
就在这时, 一阵狂风差点把她手里的伞吹走。

[ʃiː; ʃi][klʌtʃt][aɪˈtiː][faːst];[ænd; ənd][əˈweɪ][ʃiː; ʃi][went][laɪk][ə; eɪ][ˈθɪs(ə)] - [daʊn] , [raɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði]
She clutched it fast ; and away she went like a thistle - down , right up in the
她 紧握 它 快速地; 和 离开 她 去 喜欢 一个 蓟 - 向下 , 正确的 向上 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
她迅速抓住它; 然后她像蓟绒一样飞了出去, 直冲云霄。

[ˈəʊvə(r)][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][hɪl] , [ˈhaʊzɪz][ænd; ənd][triːz] , [faːstə(r)][ænd; ənd][faːstə(r)] , [tɪl][hɜː(r); hə(r)][hed]
over river and hill , houses and trees , faster and faster , till her head
超过 河 和 爬坡道 , 房屋 和 树木 , 快点 和 快点 , 直到 她 头
[spʌn][raʊnd] ,
spun round ,
旋转 圆形的 ,
越过河流和山丘, 越过房屋和树木, 速度越来越快, 直到她头晕目眩。

[hɜː(r); hə(r)][breθ][wɒz; wəz][ɔːl][ɡɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] .
her breath was all gone , and she had to let go .
她 气息 曾是 全部 已消失 , 和 她 有 到 让 去 .
她已经喘不过气来, 不得不放手。

[ðə; ði][diə(r)] [red] [ʌm'brelə] [flu:] [ə'veɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [fel] [daʊn] , [daʊn] ,
The dear red umbrella flew away like a leaf ; and Lily fell down , down ,
这 亲爱的 红色的 伞 飞翔 离开 喜欢 一个 叶子 ; 和 百合 跌倒 向下 , 向下 ,
那把心爱的红伞像一片树叶一样飞走了; 莉莉跌倒了, 跌倒了。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [kræʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [wɪt] [gru:] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [pleɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fə'gɒt]
till she went crash into a tree which grew in such a curious place that she forgot
直到 她 去 碰撞 进入 一个 树 哪个 生长 在 这样的 一个 好奇的 地方 那 她 忘了
[hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
her fright as she sat looking about her ,
她 惊吓 作为 她 卫星 寻找 关于 她 ,
直到她撞到一棵长在奇特地方的树上, 她坐在树上环顾四周, 才忘记了之前的恐惧。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
wondering what part of the world it could be .
好奇 什么 部分 的 这 世界 它 可以 是 .
想知道这会是世界上的哪个地方。

[ðə; ði] [tri:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [pʊ; əv] [glɑ:s] [ɔ:(r)] ['kʌləd] ['ʃʊgə(r)] ;
The tree looked as if made of glass or colored sugar ;
这 树 看起来 作为 如果 制成 的 玻璃 或者 有色 糖 ;
这棵树看起来像是用玻璃或彩色糖制成的;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [red] [tʃerɪz] , [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for she could see through the red cherries , the green leaves , and the
为了 她 可以 看 通过 这 红色的 樱桃 , 这 绿色的 树叶 , 和 这
[braʊn] ['bra:ntʃɪz] .
brown branches .
棕色的 分支 .

因为她能透过红色的樱桃、绿色的叶子和棕色的树枝看到东西。
[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [smel] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]
An agreeable smell met her nose ; and she said at once , as any child
一个 同意 闻 遇见 她 鼻子 ; 和 她 说 在 一次 , 作为 任何 孩子
[wʊd] ,
would ,
会 ,
一股令人愉悦的香味扑鼻而来; 她立刻像任何孩子一样说道:

" [aɪ] [smel] ['kændi] !
" **I smell candy !**
" 我 闻 糖果 !
我闻到了糖果的味道!

" [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [tʃeri] [ænd; ənd][et; eɪt][aɪ 'ti:] .
" **She picked a cherry and ate it .**
" 她 挑选 一个 樱桃 和 吃 它 .
她摘了一颗樱桃, 把它吃了。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ! - - [ɔ:l][ʃʊgə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [stəʊn] .
Oh , how good it was ! - - all sugar and no stone .
哦 , 如何 好的 它 曾是 ! - - 全部 糖 和 不 石头 .
哦, 真是太好吃了! ——全是糖, 没有一点糖分。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hɪəli] [fel] [pɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] ;
The next discovery was such a delightful one that she nearly fell off her perch ;
这 下一个 发现 曾是 这样的 一个 愉快 一 那 她 几乎 跌倒 离开 她 栖息 ;
接下来的发现让她欣喜若狂, 差点从栖木上摔下来;

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
for by touching her tongue here and there ,
为了 经过 接触 她 舌头 这里 和 那里 ,
因为她用舌头偶尔触碰一下这里那里,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [triː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kændi] .

she found that the whole tree was made of candy .
她 成立 那 这 所有的 树 曾是 制成 的 糖果 .

她发现整棵树都是用糖果做的。

[θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [twɪgz] [ɒv; əv] ['bɑːli] ['ʊgə(r)] , ['kændid] ['tʃerɪz] ,
Think what fun to sit and break off twigs of barley sugar , candied cherries ,
思考 什么 乐趣 到 坐 和 休息 离开 树枝 的 大麦 糖 , 脯 樱桃 ,
想想看, 坐下来掰下裹着大麦糖和蜜饯樱桃的树枝, 该是多么有趣啊!

[ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] !
and leaves that tasted like peppermint and sassafras !
和 树叶 那 尝过 喜欢 薄荷 和 黄樟 !

叶子尝起来像薄荷和黄樟!

[ˈlɪli] [rɒkt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] ;
Lily rocked and ate till she finished the top of the little tree ;
百合 摇滚 和 吃 直到 她 完成的 这 顶部 的 这 小的 树 ;

莉莉一边摇晃着身体一边吃, 直到吃完了小树顶上的那棵小树;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'ləŋ] , ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
then she climbed down and strolled along , making more surprising and agreeable
然后 她 攀登 向下 和 漫步 沿着 , 制作 更多的 奇怪 和 同意
[dɪs'kʌvəri] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
discoveries as she went .
发现 作为 她 去 .

然后她爬下山, 沿着路漫步, 一路上又有了更多令人惊喜和愉快的发现。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [waɪt] ['ʊgə(r)] ; [ðə; ðɪ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]
What looked like snow under her feet was white sugar ; the rocks were
什么 看起来 喜欢 雪 在下面 她 脚 曾是 白色的 糖 ; 这 岩石 是
[lʌmps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
lumps of chocolate ,
肿块 的 巧克力 ,

她脚下看似积雪的东西其实是白砂糖; 那些石头其实是巧克力块。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [teɪsts] ; [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [fruːt] [gruː] [ɒn] [ðɪːz]
the flowers of all colors and tastes ; and every sort of fruit grew on these
这 花朵 的 全部 颜色 和 口味 ; 和 每一个 种类 的 水果 生长 在 这些
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [triːz] .
delightful trees .
愉快 树木 .

各种颜色和口味的花朵; 以及各种各样的水果都生长在这些令人愉悦的树上。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [suːn] [ə'prɪəd] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['kændi] - ['piːp(ə)l] , [ɔːl]
Little white houses soon appeared ; and here lived the dainty candy - people , all
小的 白色的 房屋 很快 出现 ; 和 这里 居住地 这 纤巧 糖果 - 人们 , 全部
[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['ʊgə(r)] ,
made of the best sugar ,
制成 的 这 最好的 糖 ,

不久, 出现了一座座小白房子; 住在这里的是一群娇俏可爱的糖果人, 他们都是用最好的糖做成的。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .
and painted to look like real people .
和 绘 到 看 喜欢 真实的 人们 .

并被涂成真人的样子。

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ]
Dear little men and women , looking as if they had stepped off of wedding
亲爱的 小的 男人 和 女性 , 寻找 作为 如果 他们 有 步 离开 的 婚礼
[keɪks] [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] ,
cakes and bonbons ,
蛋糕 和 糖果 ,

亲爱的小男小女人们，你们看起来就像是从婚礼蛋糕和糖果里走出来的一样，

[went] [əˈbaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [ˈʊgə(r)] [kləʊðz] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈvɔɪsɪz] .
went about in their gay sugar clothes , laughing and talking in the sweetest voices .
去 关于 在 他们的 同性恋 糖 衣服 , 笑 和 说 在 这 最甜美的 声音 .
他们穿着甜美可爱的衣服，说说笑笑，声音甜美动人。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] [rɒkt] [ɪn][ˈəʊpən] - [wɜːk] [ˈkreɪdlz] ,
Bits of babies rocked in open - work cradles ,
比特的 的 婴儿 摇滚 在 打开 - 工作 摇篮 ,
婴儿们在镂空摇篮里摇晃的碎片，

[ænd; ənd][ˈʊgə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [pleɪd] [wɪð] [ˈʊgə(r)] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
and sugar boys and girls played with sugar toys in the most natural way .
和 糖 男孩们 和 女孩们 玩 和 糖 玩具 在 这 最多 自然的 方式 .
糖果男孩女孩们以最自然的方式玩着糖果玩具。

[ˈkæərɪdʒɪz] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːdʒuːb] [striːts] ,
Carriages rolled along the jujube streets ,
马车 滚动 沿着 这 枣 街道 ,
马车沿着枣树街缓缓驶过，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbɑːli] [ˈhɔːsɪz] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [səʊ] [wel] ;
drawn by the red and yellow barley horses we all love so well ;
绘制 经过 这 红色的 和 黄色的 大麦 马匹 我们 全部 爱 所以 出色地 ;
画中人是我们都非常喜欢的红黄相间的麦穗马；

[kaʊz] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ˈʊgə(r)] [bɜːdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
cows fed in the green fields , and sugar birds sang in the trees .
牛 美联储 在 这 绿色的 字段 , 和 糖 鸟类 唱 在 这 树木 .
牛群在绿油油的田野里吃草，糖鸟在树上鸣唱。

[ˈlɪli] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [sed] , - -
Lily listened , and in a moment she understood what the song said , - -
百合 听着 , 和 在 一个 片刻 她 理解 什么 这 歌曲 说 , - -
莉莉听着，片刻之后，她明白了歌里唱的是什么。

" [swiːt] ! [swiːt] !
" **Sweet ! Sweet !**
" 甜的 ! 甜的 !
“太棒了！ 太棒了！ ”

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ,
Come , come and eat ,
来 , 来 和 吃 ,
来，来吃吧！

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)][gɜːlz]
Dear little girls
亲爱的 小的 女孩们
亲爱的小女孩们

[wɪð] [ˈjeləʊ] [kɜːrlz] ;
With yellow curls ;
和 黄色的 卷发 ;
有着黄色卷发；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd]
For here you'll find
为了 这里 你会 寻找

在这里你会发现

[swi:ts] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
Sweets to your mind .
糖果 到 你的 头脑 ；

甜蜜的思绪。

[ɒn] ['evri] [tri:]
On every tree
在 每一个 树

每棵树上

[ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [jʊl] [si:] ;
Sugar - plums you'll see ;
糖 - 李子 你会 看 ；

你会看到甜甜的梅子；

[ɪn] ['evri] [del]
In every dell
在 每一个 戴尔

在每个戴尔

[grəʊz] [ðə; ði]['kærəmel] .
Grows the caramel .
生长 这 焦糖 ；

种植焦糖。

[ʻəʊvə(r)] ['evri] [wɔ:l]
Over every wall
超过 每一个 墙

每面墙

[gʌm] - [drɒps] [fɔ:l] ;
Gum - drops fall ;
胶 - 滴 落下 ；

口香糖落下；

[mə'ləsɪz] [fləʊz]
Molasses flows
糖蜜 流量

糖蜜流

[weə(r)] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [gəʊz]
Where our river goes
在哪里 我们的 河 去

我们的河流向何方

[ʻʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t]
Under your feet
在下面 你的 脚

你的脚

[laɪz] [ʃʊgə(r)] [swi:t] ;
Lies sugar sweet ;
谎言 糖 甜的 ；

谎言甜如糖；

[ʻəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed]
Over your head
超过 你的 头

在你头顶上方

[grəʊ] ['ɑ:məndz] [red] .
Grow almonds red .
生长 杏仁 红色的 .

让杏仁长成红色。

['aʊə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd] [rəʊz]
Our lily and rose
我们的 百合 和 玫瑰

我们的百合花和玫瑰

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] ;
Are not for the nose ;
是 不是 为了 这 鼻子 ;

不适用于鼻子；

['aʊə(r)] ['flaʊəz] [wi:: wi] [plʌk]
Our flowers we pluck
我们的 花朵 我们 采摘

我们采摘的花朵

[tu:: tə] [i:t] [ɔ:(r)] [sʌk]
To eat or suck
到 吃 或者 吸

吃或吸

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [blɪs]
what bliss
什么 极乐

多么幸福啊！

[wen] [tu:] [frendz] [kɪs] ,
When two friends kiss ,
什么时候 二 朋友们 吻 ,

当两个朋友接吻时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hʌni] [sɪp]
For they honey sip
为了 他们 蜂蜜 啜饮

因为他们啜饮蜂蜜

[frɒm; frəm] [lɪp] [tu:: tə] [lɪp] !
From lip to lip !
从 唇 到 唇 !

从唇到唇！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ju:: jʊ] [mi:t] ,
And all you meet ,
和 全部 你 见面 ,

以及你遇到的所有人，

[ɪn] [haʊs] [ɔ:(r)] [stri:t] ,
In house or street ,
在 房子 或者 街道 ,

在房子里或街道上，

[æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] ,
At work or play ,
在 工作 或者 玩 ,

无论工作还是娱乐，

[ˈswi:tʰɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] .
Sweethearts are they .
甜心们 是 他们 .

他们是一对甜蜜的情侣。

[səʊ] , [ˈlɪt(ə)l][diə(r)] ,
So , little dear ,
所以 , 小的 亲爱的 ,

所以, 小宝贝,

[preɪ] [fi:l] [nəʊ][friə(r)] ;
Pray feel no fear ;
祈祷 感觉 不 害怕 ;

祈祷不要感到恐惧;

[gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ;
Go where you will ;
去 在哪里 你 将要 ;

你想去哪儿就去哪儿;

[i:t] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] .
Eat , eat your fill .
吃 , 吃 你的 充满 .

吃吧, 吃饱喝足。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fi:st]
Here is a feast
这里 是 一个 盛宴

这是一场盛宴

[frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ;
From west to east ;
从 西方 到 东方 ;

从西向东;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
And you can say ,
和 你 能 说 ,

你可以说,

[eə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] ,
Ere you go away ,
埃雷 你 去 离开 ,

在你离开之前,

- [æt; ət][lɑ:st][ai][stænd]
' At last I stand
- 在 最后的 我 站立

我终于站起来了

[ɪn][diə(r)] ['kændi] - [lənd] ,
In dear Candy - land ,
在 亲爱的 糖果 - 土地 ,

在亲爱的糖果王国,

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][kæn; kən] [stʌf] ;
And no more can stuff ;
和 不 更多的 能 东西 ;

而且不再有罐头食品;

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [aɪv] [ɪˈnʌf] . -
For once I've enough . '
为了 一次 我已经 足够的 . -

这一次, 我受够了。

[swi:t] ！ [swi:t] ！
Sweet ！ Sweet ！
甜的 ！ 甜的 ！

太棒了！ 太棒了！

[twi:t] ！
Tweet ！
鸣叫 ！

鸣叫！

[twi:t] ！
Tweet ！
鸣叫 ！

鸣叫！

['twi:d(ə)l] - [di:] ！
Tweedle - dee ！
特威德尔 - 迪 ！

特威德尔迪！

['twi:d(ə)l] - [di:] ！ "
Tweedle - dee ！ "
特威德尔 - 迪 ！ "

特威德尔迪！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sɒŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] ， " [sed] ['lɪli] ，
" That is the most interesting song I ever heard , " said Lily ,
" 那 是 这 最多 有趣的 歌曲 我 曾经 听到 ， " 说 百合 ，

“这是我听过的最有趣的歌，”莉莉说。

['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['stɪki] [hændz][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt]
clapping her sticky hands and dancing along toward a fine palace of white
鼓掌 她 黏 双手 和 跳舞 沿着 朝向 一个 美好的 宫殿 的 白色的
[kri:m] ['kændi] ，
cream candy ,
奶油 糖果 ，

她拍着黏糊糊的手，跳着舞走向一座用白色奶油糖果建成的精美宫殿。

[wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv] [straɪpt] ['pepəməɪnt] [stɪk] ，
with pillars of striped peppermint stick ,
和 柱子 的 有条纹的 薄荷 戳 ，

用条纹薄荷糖棒做成的柱子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] ['frɒstɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][mɪ'læn] [kə'θi:drəl] ．
and a roof of frosting that made it look like the Milan Cathedral .
和 一个 屋顶 的 糖霜 那 制成 它 看 喜欢 这 米兰 大教堂 ．

屋顶上覆盖着一层霜，使它看起来像米兰大教堂。

" [aɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] ['kændi] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ，
" I'll live here , and eat candy all day long ,
" 患病的 居住 这里 ， 和 吃 糖果 全部 天 长的 ，

“我会住在这里，整天吃糖。”

[wɪð] [nəʊ] ['taɪəsəm] [sku:l] [ɔ:(r)] ['pætʃwɜ:k] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [fʌŋ] ， " [sed] ['lɪli] ．
with no tiresome school or patchwork to spoil my fun , " said Lily .
和 不 令人厌烦 学校 或者 拼布 到 剧透 我的 乐趣 ， " 说 百合 ．

“没有烦人的学校生活，也没有零碎的作业来破坏我的乐趣，”莉莉说。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] ['tʃɒklət] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] [rʊmz; ru:mz] ，
So she ran up the chocolate steps into the pretty rooms ,
所以 她 跑 向上 这 巧克力 步骤 进入 这 漂亮的 房间 ，

于是她跑上巧克力色的台阶，进入了漂亮的房间。

[weə(r)] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkləd] [ˈkændɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
where all the chairs and tables were of different colored candies , and the
在哪里 全部 这 椅子 和 表格 是 的 不同的 有色 糖果 , 和 这
[bedz] [ɒv; əv] [spʌn] [ˈʊgə(r)] .
beds of spun sugar .
床 的 旋转 糖 .

那里所有的椅子和桌子都是不同颜色的糖果做的，床铺则是棉花糖。

[ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [səˈplaɪd] [drɪŋk] ;
A fountain of lemonade supplied drink ;
一个 喷泉 的 柠檬水 供应 喝 ;
一杯柠檬水源源不断地供应；

[ænd; ənd] [flɔ:z] [ɒv; əv] [aɪs] - [kri:m] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈmeltɪd] [kept] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
and floors of ice - cream that never melted kept people and things from
和 楼层 的 冰 - 奶油 那 绝不 融化 保留 人们 和 事物 从
[ˈstɪkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
sticking together ,
粘性 一起 ,

而永不融化的冰淇淋铺成的地板，防止了人与物粘在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [bi:n] [wɔ:m] .
as they would have done had it been warm .
作为 他们 会 有 完毕 有 它 到过 温暖的 .
如果天气暖和的话，他们也会这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˈlɪli] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈhæpi] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪstɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
For a long while Lily was quite happy , going about tasting so many different
为了 一个 长的 尽管 百合 曾是 相当 快乐的 , 去 关于 品尝 所以 许多 不同的
[kaɪndz] [ɒv; əv] [swiːtɪz] ,
kinds of sweets ,
种类 的 甜心们 ,

莉莉有好长一段时间都非常开心，到处品尝各种各样的甜食。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
talking to the little people , who were very amiable ,
说 到 这 小的 人们 , WHO 是 非常 可亲 ,
与小矮人们交谈，他们都非常友善。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈkʌntri] .
and finding out curious things about them and their country .
和 寻找 出去 好奇的 事物 关于 他们 和 他们的 国家 .
并发现有关他们及其国家的有趣事情。

[ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪn] [ˈʊgə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt]
The babies were made of plain sugar , but the grown people had different
这 婴儿 是 制成 的 清楚的 糖 , 但 这 生长 人们 有 不同的
[ˈfleɪvəz] .
flavors .
口味 .
婴儿是用普通的糖做的，但成年人却有不同口味。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈvaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] ;
The young ladies were flavored with violet , rose , and orange ;
这 年轻的 女士们 是 调味 和 紫色 , 玫瑰 , 和 橙子 ;
这些年轻女士身上散发着紫罗兰、玫瑰和橙子的香气；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][et; eit][wʌŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslaɪli] ,
as she found when she ate one now and then slyly ,
 作为 她 成立 什么时候 她 吃 一 现在 和 然后 狡猾地 ,
 她发现, 当她偶尔偷偷吃一个的时候,

[ænd; ənd][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði][hɒt] ,
and got her tongue bitten by the hot ,
 和 得到 她 舌头 被咬 经过 这 热的 ,
 舌头被烫伤了,

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][peɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [hæd; həd] ['lemən] , ['hɔ:haʊnd] , [flæg] - [ru:t] ,
good for pain ; but the old maids had lemon , hoarhound , flag - root ,
 好的 为了 疼痛 ; 但 这 老的 女佣 有 柠檬 , 白毛猎犬 , 旗帜 - 根 ,
 [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['saʊə(r)] ,
and all sorts of sour ,
 和 全部 排序 的 酸的 ,
 能缓解疼痛；但老处女们却有柠檬、白花蛇舌草、菖蒲和各种酸味药材，

[ˈlɪli] [su:n] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈfrendz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
Lily soon learned to know the characters of her new friends by a single
 百合 很快 学习 到 知道 这 人物 的 她 新的 朋友们 经过 一个 单身的
 [teɪst] ,
taste ,
 品尝 ,

莉莉很快就通过一次品尝就了解了新朋友们性格。

[ðə; ði][diə(r)] ['beɪbɪz] ['meltɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
The dear babies melted in her mouth ,
 这 亲爱的 婴儿 融化 在 她 嘴 ,
 那些可爱的小宝宝们在她嘴里都融化了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [səʊ] [mʌt]
Dr . Ginger was called to her more than once when so much

博士 . 姜 曾是 称为 到 她 更多的 比 一次 什么时候 所以 很多

[ˈkændi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [eɪk] ,
candy made her teeth ache ,

糖果 制成 她 牙齿 疼痛 ,

金杰医生不止一次因为她吃了太多糖果导致牙疼而被叫来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈlɪt(ə)][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][peɪn] ,
and she found him a very hot - tempered little man ; but he stopped the pain ,

和 她 成立 他 一个 非常 热的 - 淬火 小的 男人 ; 但 他 停止 这 疼痛 ,

她发现他是个脾气暴躁的小个子男人；但他止住了她的痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
so she was glad to see him .

所以 她 曾是 高兴的 到 看 他 .

所以她很高兴见到他。

[ə; eɪ][laɪm] - [drɒp] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ˈtʃekə(r)] - [ˈberi] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
A lime - drop boy and a little pink checker - berry girl were her favorite

一个 酸橙 - 降低 男生 和 一个 小的 粉色的 检查器 - 浆果 女孩 是 她 最喜欢的

[ˈpleɪmeɪts] ;
playmates ;

玩伴 ;

她最喜欢的玩伴是一个青柠色的男孩和一个粉红色的棋盘浆果色的女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz][baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [rɒks]
and they had fine times making mud - pies by scraping the chocolate rocks

和 他们 有 美好的 时代 制作 泥 - 馅饼 经过 刮擦 这 巧克力 岩石

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ðɪs] [dʌst] [wɪð] [ˈhʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [nɪə(r)][baɪ] .
and mixing this dust with honey from the wells near by .

和 混合 这 灰尘 和 蜂蜜 从 这 水井 靠近 经过 .

他们刮下巧克力石，把这些粉末与附近井里的蜂蜜混合，做成泥饼，玩得不亦乐乎。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ; [ænd; ənd] [ˈlɪli] [θɔːt] [ðɪs] [mʌt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
These they could eat ; and Lily thought this much better than throwing away the

这些 他们 可以 吃 ; 和 百合 想法 这 很多 更好的 比 投掷 离开 这

[paɪz] ,
pies ,

馅饼 ,

这些他们可以吃掉；莉莉觉得这比把馅饼扔掉要好得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] .
as she had to do at home .

作为 她 有 到 做 在 家 .

就像她在家里必须做的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkændi] - [pul] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [swɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [luːps] [ɒv; əv] [məˈlæsɪz]
They had candy - pulls very often , and made swings of long loops of molasses

他们 有 糖果 - 拉 非常 经常 , 和 制成 摇摆 的 长的 循环 的 糖蜜

[ˈkændi] ,
candy ,

糖果 ,

他们经常玩拉糖游戏，还用长长的糖蜜糖果做成秋千。

[ænd; ənd][ˈbɜːrdz] - [nests] [wɪð] [ˈɑːmənd] [egz] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [bɜːdz] [huː] [sæŋ] [ˈswiːtli] .
and bird's - nests with almond eggs , out of which came birds who sang sweetly .

和 鸟类 - 巢穴 和 杏仁 鸡蛋 , 出去 的 哪个 来了 鸟类 WHO 唱 甜蜜地 .

还有鸟巢，里面装着杏仁蛋，鸟儿从中飞出，唱着甜美的歌。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] [wɪð] [bɪg] [ˈbʊlz] - [aɪz] , [seɪld] [ɪn][ˈʊɡə(r)] [bəʊts] [ɒn] [leɪks] [ɒv; əv] [ˈsɪrəp] ,
They played football with big bull's - eyes , sailed in sugar boats on lakes of syrup ,
他们 玩 足球 和 大的 公牛的 - 眼睛 , 航行 在 糖 船 在 湖泊 的 糖浆 ,
他们踢着靶心很大的足球, 乘着糖船在糖浆湖上航行,

[fɪʃ] [ɪn] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [məˈlæsɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈbɑːli] [ˈhɔːsɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
fished in rivers of molasses , and rode the barley horses all over the country .
钓鱼 在 河流 的 糖蜜 , 和 骑 这 大麦 马匹 全部 超过 这 国家 .
他们在糖蜜河里捕鱼, 骑着大麦马走遍全国各地。

[ˈlɪli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [reɪnd] , [bʌt; bət] [snəʊd] [waɪt] [ˈʊɡə(r)] .
Lily discovered that it never rained , but snowed white sugar .
百合 发现 那 它 绝不 下雨了 , 但 下雪了 白色的 糖 .
莉莉发现, 这里从来不下雨, 而是下白糖雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɒt] ;
There was no sun , as it would have been too hot ;
那里 曾是 不 太阳 , 作为 它 会 有 到过 也 热的 ;
没有太阳, 因为天气太热了;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈləʒɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [muːn] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌmfɪt]
but a large yellow lozenge made a nice moon , and red and white comfits
但 一个 大的 黄色的 菱形 制成 一个 好的 月亮 , 和 红色的 和 白色的 舒适
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [staːz] .
were the stars .
是 这 明星 .
但一块大的黄色菱形糖就像一轮美丽的月亮, 红色和白色的糖果就像星星。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ˈʊɡə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈkwɒrəld] .
The people all lived on sugar , and never quarrelled .
这 人们 全部 居住地 在 糖 , 和 绝不 争吵 .
那里的人们都以糖为生, 而且从不争吵。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɡɒt] [ˈbrəʊkən] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [wɪð] [sʌtʃ]
No one was ill ; and if any got broken , as sometimes happened with such
不 一 曾是 患病的 ; 和 如果 任何 得到 破碎的 , 作为 有时 发生 和 这样的
[ˈbrɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] ,
brittle creatures ,
脆 生物 ,
没有人生病; 即使有人受伤, 就像这种脆弱的生物有时会发生的那样,

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʌk] [ðə; ði] [pɑːts] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
they just stuck the parts together and were all right again .
他们 只是 卡住 这 部分 一起 和 是 全部 正确的 再次 .
他们把零件粘在一起, 一切就又恢复正常了。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɡruː] [əʊld][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The way they grew old was to get thinner and thinner till there was
这 方式 他们 生长 老的 曾是 到 得到 更薄 和 更薄 直到 那里 曾是
[ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvænɪʃɪŋ] .
danger of their vanishing .
危险 的 他们的 消失 .
他们衰老的方式是越来越瘦, 直到有消失的危险。

[ðen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɜːs(ə)n] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈkɒfɪn] ,
Then the friends of the old person put him in a neat coffin ,
然后 这 朋友们 的 这 老的 人 放 他 在 一个 整洁的 棺材 ,
然后, 老人的朋友们把他放进一口整洁的棺材里。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡəʊldən] [ɜːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɑːdʒɪst][ˈtemp(ə)l] ,
and carried him to the great golden urn which stood in their largest temple ,
和 携带 他 到 这 伟大的 金的 瓮 哪个 站立 在 他们的 最大 寺庙 ,
然后把他抬到他们最大的神庙里, 那里摆放着一个巨大的金瓮。

[ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [faɪn] [ˈsɪrəp] ;
always full of a certain fine syrup ;
总是 满的 的 一个 肯定 美好的 糖浆 ;

总是充满某种上好的糖浆；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dip] [ænd; ənd] [dip] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
and here he was dipped and dipped till he was stout and strong
和 这里 他 曾是 浸入 和 浸入 直到 他 曾是 肥硕 和 强的
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他在这里被反复浸泡，直到恢复了强壮。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .
and went home to enjoy himself for a long time as good as new .
和 去 家 到 享受 他自己 为了 一个 长的 时间 作为 好的 作为 新的 .

然后他回家后好好享受了一段时间，精神焕发，就像新换了一个人一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈfju:nərəlz] .
This was very interesting to Lily , and she went to many funerals .
这 曾是 非常 有趣的 到 百合 , 和 她 去 到 许多 葬礼 .

莉莉对此很感兴趣，她参加了很多葬礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwedɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [stɪl] ;
But the weddings were better still ;
但 这 婚礼 是 更好的 仍然 ;

但婚礼更精彩；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvli] [waɪt] [braɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [swi:t] [ˈlɪli] [lɒŋd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .
for the lovely white brides were so sweet Lily longed to eat them .
为了 这 迷人的 白色的 新娘 是 所以 甜的 百合 渴望 到 吃 他们 .

因为那些美丽的白色新娘太甜美了，莉莉很想把她们吃掉。

[ðə; ði] [fɪ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [went] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ,
The feasts were delicious ; and everybody went in their best clothes ,
这 盛宴 是 可口的 ; 和 大家 去 在 他们的 最好的 衣服 ,

宴席非常美味；每个人都穿着最好的衣服。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] [wɔ:m] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wɒd] [stɪk]
and danced at the ball till they got so warm half - a - dozen would stick
和 跳舞 在 这 球 直到 他们 得到 所以 温暖的 一半 - 一个 - 打 会 戳

[təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ru:m] [tu:; tə] [ku:l] [ɒf] .
together and have to be taken to the ice - cream room to cool off .
一起 和 有 到 是 已采取 到 这 冰 - 奶油 房间 到 凉爽的 离开 .

他们在舞会上跳舞，直到浑身发热，有好几个人黏在一起，不得不被送到冰淇淋房降温。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][peə(r)] [wɒd] [draɪv] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [waɪt] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
Then the little pair would drive away in a fine carriage with white horses to a
然后 这 小的 一对 会 驾驶 离开 在 一个 美好的 运输 和 白色的 马匹 到 一个

[nju:] [ˈpæləs] [ɪn][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
new palace in some other part of the country ,
新的 宫殿 在 一些 其他 部分 的 这 国家 ,

然后，这对小兄妹就会乘坐一辆由白马拉着的漂亮马车，前往国内其他地方的新宫殿。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɒd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
and Lily would have another pleasant place to visit .
和 百合 会 有 其他 令人愉快的 地方 到 访问 .

莉莉又多了一个可以去的好地方。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈevrɪθɪŋ] ,
But by and by , when she had seen everything ,
但 经过 和 经过 , 什么时候 她 有 已见 一切 ,

但渐渐地，当她看清一切之后，

[ænd; ənd][ˈi:t(ə)n][səʊ][mʌtʃ][ˈswi:t][ˈstʌf][ðæt][æt; ət][lɑ:st][ʃi;; ʃi][lɒŋd][fɔ:(r); fə(r)][pleɪn][bred][ænd; ənd]
and eaten so much sweet stuff that at last she longed for plain bread and
和 吃 所以 很多 甜的 东西 那 在 最后的 她 渴望 为了 清楚的 面包 和
[ˈbʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

她吃了太多甜食，最后竟然想吃涂了黄油的普通面包了。

[ʃi;; ʃi][brɪˈɡæn][tu;; tə][get][kɒps] , [æz; əz][tʃɪldrən][ˈɔ:lweɪz][du;; də][wen][ðeɪ][lɪv; laɪv][ɒn][ˈkændi] ;
she began to get cross , as children always do when they live on candy ;
她 开始 到 得到 叉 , 作为 孩子们 总是 做 什么时候 他们 居住 在 糖果 ;
她开始生气了，就像孩子们总是吃糖吃到老一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpi:p(ə)l][wɪft][ʃi;; ʃi][wʊd][gəʊ][əˈweɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv]
and the little people wished she would go away , for they were afraid of
和 这 小的 人们 希望 她 会 去 离开 , 为了 他们 是 害怕的 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

小矮人们希望她离开，因为他们害怕她。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [wen][ʃi;; ʃi][wʊd][kætʃ][ʌp][ə; eɪ][diə(r)][ˈʊgə(r)][ˈberbi][ænd; ənd][i:t][hɪm] ,
No wonder , when she would catch up a dear sugar baby and eat him ,
不 想知道 , 什么时候 她 会 抓住 向上 一个 亲爱的 糖 婴儿 和 吃 他 ,
难怪，她会勾搭上一个心仪的甜心宝贝，然后把他吃掉。

[ɔ:(r)][breɪk][sʌm; səm][rɪˈspektəbl̩][əʊld][ˈgrænd,mɑ:mə][ɔ:l][ˈɪntu:]['bɪts][brɪkəz; brɪkɒz][ʃi;; ʃi][riˈpru:v]
or break some respectable old grandmamma all into bits because she reproved
或者 休息 一些 可敬 老的 奶奶 全部 进入 比特 因为 她 责备
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈnɔ:ti][weɪz] .
her for naughty ways .
她 为了 淘气 方式 .

或者因为某个受人尊敬的老奶奶斥责她的淘气行为，就把她打得鼻青脸肿。

[ˈlɪli][ˈkɑ:mli][sæt][daʊn][ɒn][ðə; ði][bɪɡɪst][tʃɜ:tʃ] , [ˈkrʌʃɪŋ][aɪˈti:] [flæt] ,
Lily calmly sat down on the biggest church , crushing it flat ,
百合 平静地 卫星 向下 在 这 最大 教会 , 压碎 它 平坦的 ,
莉莉平静地坐在最大的教堂上，把它压成了扁平状。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][traɪd][tu;; tə][pəʊk][ðə; ði][mu:n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][pet][wʌn][deɪ] .
and even tried to poke the moon out of the sky in a pet one day .
和 甚至 尝试 到 戳 这 月亮 出去 的 这 天空 在 一个 宠物 一 天 .
甚至有一天，他还试图把月亮从天上戳下来，就像对待宠物一样。

[ðə; ði][kɪŋ][ˈɔ:dəd][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][gəʊ][həʊm] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][sed] , "[aɪ][wəʊnt] !
The king ordered her to go home ; but she said , " I won't !
这 国王 订购 她 到 去 家 ; 但 她 说 , " 我 惯于 !
国王命令她回家；但她说：“我不回去！”

" [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][hed][ɒf] , [kraʊn][ænd; ənd][ɔ:l] .
" and bit his head off , crown and all .
" 和 少量 他的 头 离开 , 王冠 和 全部 .
“然后一口咬掉了他的头，连同王冠一起。”

[sʌtʃ][ə; eɪ][weɪl][went][ʌp][æt; ət][ðɪs][ˈɔ:f(ə)l][di:d][ðæt][ʃi;; ʃi][ræn][əˈweɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
Such a wail went up at this awful deed that she ran away out of the city ,
这样的 一个 哀号 去 向上 在 这 可怕 契据 那 她 跑 离开 出去 的 这 城市 ,
她对这起可怕的事件发出如此凄厉的哀嚎，以至于逃离了这座城市。

[ˈfɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pʊt][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkændi] , [ˈsɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [fuːd]
fearing some one would put poison in her candy , since she had no other food
害怕 一些 一 会 放 毒 在 她 糖果 , 自从 她 有 不 其他 食物
.
:
.

她担心有人会在她的糖果里下毒，因为她没有其他食物了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˈwɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stɑːv] ,
" **I suppose I shall get somewhere if I keep walking ; and I can't starve ,**
" 我 认为 我 将 得到 某处 如果 我 保持 步行 ; 和 我 不能 饿死 ,
"我想只要我一直走下去，总能到达某个地方；而且我总不能饿死吧。"

[ðəʊ] [aɪ] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
though I hate the sight of this horrid stuff , " she said to herself ,
尽管 我 恨 这 视线 的 这 可怕的 东西 , " 她 说 到 她自己 ,
"虽然我讨厌看到这些可怕的东西，"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [pʊ; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)] [rɒk] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv]
as she hurried over the mountains of Gibraltar Rock that divided the city of
作为 她 慌忙 超过 这 山脉 的 直布罗陀 岩石 那 分割 这 城市 的
- [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈdezət] [pʊ; əv] [braʊn] [ˈʃʊgə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɒnd] .
Saccharissa from the great desert of brown sugar that lay beyond .
- 从 这 伟大的 沙漠 的 棕色的 糖 那 躺 超过 .

她匆匆翻越了直布罗陀岩山脉，这座山脉将萨卡里萨城与远处的红糖沙漠分隔开来。

[ˈlɪli] [ˈmɑːtʃt] [ˈbreɪvli] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Lily marched bravely on for a long time ,
百合 行军 勇敢地 在 为了 一个 长的 时间 ,
莉莉勇敢地走了很长一段路，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [smelt] [ə; eɪ][ˈspaisi] [smel] ,
and saw at last a great smoke in the sky , smelt a spicy smell ,
和 锯 在 最后 的 一个 伟大的 抽烟 在 这 天空 , 冶炼 一个 辛辣的 闻 ,
最后，他看到天空中升起滚滚浓烟，闻到一股辛辣的气味。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][hɒt] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and felt a hot wind blowing toward her .
和 毛毡 一个 热的 风 吹 朝向 她 .
她感到一股热风向她吹来。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʃʊgə(r)][ˈsævɪdʒɪz][hɪə(r)] , [ˈrəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm]
" **I wonder if there are sugar savages here , roasting and eating some**
" 我 想知道 如果 那里 是 糖 野蛮人 这里 , 烘焙 和 吃 一些
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈtrævələ(r)] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
poor traveller like me ,
贫穷的 游客 喜欢 我 ,
"我想知道这里是不是有嗜糖如命的野蛮人，会烤着吃掉像我这样的可怜旅行者。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɒndərəz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] .
" **she said , thinking of Robinson Crusoe and other wanderers in strange lands .**
" 她 说 , 思维 的 罗宾逊 克鲁索 和 其他 流浪者 在 奇怪的 土地 .
"她说着，想起了鲁滨逊·克鲁索和其他在异国他乡漂泊的旅人。"

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [pʊ; əv][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ˈveri] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] ,
She crept carefully along till she saw a settlement of little huts very like mushrooms ,
她 悄悄地爬 小心 沿着 直到 她 锯 一个 沉降 的 小的 小屋 非常 喜欢 蘑菇 ,
她小心翼翼地向前走，直到看到一片由许多像蘑菇一样的小屋组成的聚落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pʊ; əv] [ˈkʊkɪz] [set] [ɒn] [lʌmps] [pʊ; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈʃʊgə(r)] ;
for they were made of cookies set on lumps of the brown sugar ;
为了 他们 是 制成 的 曲奇饼 放 在 肿块 的 这 棕色的 糖 ;
因为它们是用饼干放在红糖块上制成的；

[ænd; ənd][kwɪə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,
and queer people , looking as if made of gingerbread ,
和 酷儿 人们 , 寻找 作为 如果 制成 的 姜饼 ,
还有那些看起来像姜饼人一样的古怪的人 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [raʊnd] ['sevrəl] [stəʊvz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [beɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt
were working very busily round several stoves which seemed to bake at a great
是 在职的 非常 忙碌地 圆形的 一些 炉灶 哪个 似乎 到 烤 在 一个 伟大的
[reɪt] .
rate .
速度 .

他们围着几个炉子忙碌地工作着，炉子似乎正在快速地烘烤食物。
" [aɪl] [kri:p] [ˈniərə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [jəʊ] [maɪ'self] ,
" **I'll creep nearer and see what sort of people they are before I show myself** ,
" 患病的 潜行者 更近 和 看 什么 种类 的 人们 他们 是 前 我 展示 我 ,
“我会悄悄靠近，看看他们是什么样的人，然后再现身。”

" [sed] ['lɪli] , ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [spaɪs] - [triːz] ,
" **said Lily , going into a grove of spice - trees** ,
" 说 百合 , 去 进入 一个 树林 的 香料 - 树木 ,
莉莉说着，走进了一片香料树林。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['plʌmi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪk]
and sitting down on a stone which proved to be the plummy sort of cake
和 坐着 向下 在 一个 石头 哪个 已证实 到 是 这 梅子 种类 的 蛋糕
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔ:l] ['braɪn] [rɒk] .
we used to call Brighton Rock .
我们 用过的 到 称呼 布莱顿 岩石 .

然后他坐在一块石头上，结果发现那石头像一块李子蛋糕，我们以前称之为布莱顿岩蛋糕。
[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlist] [men] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ][pæn] ,
Presently one of the tallest men came striding toward the trees with a pan ,
目前 一 的 这 最高 男人 来了 大步走 朝向 这 树木 和 一个 平底锅 ,
这时，一个身材高大的男人拿着平底锅，大步朝树林走来。

[ˈeɪdɪəntli] ['ɑ:ftə(r)][spaɪs] ; [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪli] .
evidently after spice ; and before she could run , he saw Lily .
显然 后 香料 ; 和 前 她 可以 跑步 , 他 锯 百合 .
显然是冲着香料来的；还没等她跑开，他就看到了莉莉。

" [ˈhɒləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jə] [wʌnt] ?
" **Hollo , what do you want ?**
" 你好 , 什么 做 你 想 ?
你好，你想要什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['steəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kʌrənt] [aɪz] ,
" **he asked , staring at her with his black currant eyes** ,
" 他 问 , 凝视 在 她 和 他的 黑色的 黑醋栗 眼睛 ,
他用他那双黑褐色的眼睛盯着她，问道： “

[waɪl] [hiː; hi] ['brɪskli] [pɪkt] [ðə; ði] [bə:k] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪnəməŋ] - [triː] .
while he briskly picked the bark off a cinnamon - tree .
尽管 他 轻快地 挑选 这 吠 离开 一个 肉桂 - 树 .
他一边干脆利落地剥下肉桂树皮。

" [aɪm] ['trævəliŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ,
" **I'm travelling , and would like to know what place this is , if you please** ,
" 我是 旅行 , 和 会 喜欢 到 知道 什么 地方 这 是 , 如果 你 请 ,
“我正在旅行，请问这是哪里？ ”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] , ['veri] [pə'laɪtli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fraɪ(ə)nd] .
" **answered Lily , very politely , being a little frightened .**
" 回答 百合 , 非常 礼貌地 , 存在 一个 小的 害怕 .
" 莉莉很有礼貌地回答道, 她有点害怕。"

" [keɪk] - [lənd] .
" **Cake - land .**
" 蛋糕 - 土地 .
" 蛋糕王国。"

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " ['ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [təʊn] [ɒv; əv]
Where do you come from ? " asked the gingerbread man , in a crisp tone of
在哪里 做 你 来 从 ? " 问 这 姜饼 男人 , 在 一个 脆 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
" 你从哪里来? "姜饼人用清脆的声音问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ðəə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
" **I was blown into the Candy country , and have been there a long time ;**
" 我 曾是 吹 进入 这 糖果 国家 , 和 有 到过 那里 一个 长的 时间 ;
"我被吹到了糖果之乡, 在那里待了很久;

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "
but I got tired of it , and ran away to find something better . "
但 我 得到 疲劳的 的 它 , 和 跑 离开 到 寻找 某物 更好的 . "
但我厌倦了, 就逃走去寻找更好的出路。

" ['sensəb(ə)l] [tʃaɪld] !
" **Sensible child !**
" 明智的 孩子 !
"懂事的孩子! "

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [tɪl] ['lɪli] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] .
" **and the man smiled till Lily thought his cheeks would crumble .**
" 和 这 男人 微笑 直到 百合 想法 他的 脸颊 会 崩溃 .
"那男人笑得合不拢嘴, 莉莉觉得他的脸颊都要裂开了。"

" [jʊl] [get] [ɒn] ['betə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ['braʊnɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪzi] ['bɒnbɒnz] ,
" **You'll get on better here with us Brownies than with the lazy Bonbons ,**
" 你会 得到 在 更好的 这里 和 我们 布朗尼蛋糕 比 和 这 懒惰的 糖果 ,
"你跟我们布朗尼们相处会比跟那些懒惰的邦邦们相处得更好。"

[hu:] ['nevə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
who never work and are all for show .
WHO 绝不 工作 和 是 全部 为了 展示 .
他们从不工作, 一切都只是为了作秀。

[ðeɪ] [wʊənt] [əʊn] [ju: 'es] , [ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [θru:] ['aʊə(r)] ['grænpeərənts] ['ʊgə(r)]
They won't own us , though we are all related through our grandparents Sugar
他们 惯于 自己的 我们 , 尽管 我们 是 全部 有关的 通过 我们的 祖父母 糖
[ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and Molasses .
和 糖蜜 .
他们休想拥有我们, 尽管我们都通过祖父母 Sugar 和 Molasses 有着血缘关系。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [fəʊks] ;
We are busy folks ;
我们 是 忙碌的 各位 ;
我们都很忙;

[səʊ] [ðeɪ] [tɜ:n] [ʌp][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ænd; ənd][doʊnt] [spi:k] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [ˈpɑ:tɪz] .
so they turn up their noses and don't speak when we meet at parties .
所以 他们 转动 向上 他们的 鼻子 和 不 说话 什么时候 我们 见面 在 各方 .

所以，当我们在聚会上遇到他们时，他们会不屑一顾，一句话也不说。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , ['sɪli] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænʃəl] !
Poor creatures , silly and sweet and unsubstantial !
贫穷的 生物 , 愚蠢的 和 甜的 和 不实质性的 !
可怜的家伙们，愚蠢、可爱又虚无缥缈！

[aɪ] ['pɪti] - [ɪm] . "
I pity ' em . "
我 遗憾 - 呃 : "

我同情他们。

" [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?
" Could I make you a visit ?
" 可以 我 制作 你 一个 访问 ?

我可以去拜访您吗？

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] .
I'd like to see how you live , and what you do .
ID 喜欢 到 看 如何 你 居住 , 和 什么 你 做 .
我想看看你的生活方式和你的日常活动。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lɪli] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] ,
I'm sure it must be interesting , " said Lily , picking herself up after a tumble ,
我是 当然 它 必须 是 有趣的 , " 说 百合 , 挑选 她自己 向上 后 一个 翻滚 ,
“我肯定这很有趣,”莉莉说着，从摔倒中爬了起来。

['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['niəli] [ɔ:l][ðə; ði] [stəʊn] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋɡri] .
having eaten nearly all the stone , she was so hungry .
拥有 吃 几乎 全部 这 石头 , 她 曾是 所以 饥饿的 .
她几乎吃光了所有的石头，饿极了。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" I know you will .
" 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪ][kæən; kən] [tɔ:k] [waɪl] [aɪ] [wɜ:k] .
I can talk while I work .
我 能 讲话 尽管 我 工作 .

我可以边工作边聊天。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['dʒɪndʒəbred] [məən] [trɒt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][pænz] ,
" And the funny gingerbread man trotted off toward his kitchen , full of pans ,
" 和 这 有趣的 姜饼 男人 小跑 离开 朝向 他的 厨房 , 满的 的 平底锅 ,
于是，那个滑稽的姜饼人提着一堆锅碗瓢盆，小跑着朝他的厨房走去。

['rəʊlɪŋ] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [dʒʌgz] .
rolling - pins , and molasses jugs .
滚动 - 别针 , 和 糖蜜 水罐 .
擀面杖和糖蜜罐。

" [saɪ] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['leɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [bætʃ] [ɪz] [beɪkt] .
" **I shall be at leisure as soon as this batch is baked** .

" 我 将 是 在 闲暇 作为 很快 作为 这 批 是 烘焙 .
这批面包烤好后，我就可以好好休息了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [sʌm; səm] [waɪz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [huː] [laɪk] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ænd][aɪ]
There are still some wise people down below who like gingerbread , and I
那里 是 仍然 一些 明智的 人们 向下 以下 WHO 喜欢 姜饼 , 和 我
[hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ,
have my hands full ,
有 我的 双手 满的 ,

楼下还有一些聪明人喜欢姜饼，我真是忙得不可开交。

" [hiː; hi] [sed] , ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['stɜːrɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dəʊ] ['ɪntuː]
" **he said , dashing about , stirring , rolling out , and slapping the brown dough into**
" 他 说 , 帅气 关于 , 搅拌 , 滚动 出去 , 和 拍打 这 棕色的 面团 进入
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

“他一边说着，一边忙碌地跑来跑去，搅拌、擀面，把棕色的面团拍进烤盘里。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ænd][aʊt] [ə'gen] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['lɪli] [njuː] [ðeə(r)]
which he whisked into the oven and out again so fast that Lily knew there
哪个 他 搅拌 进入 这 烤箱 和 出去 再次 所以 快速地 那 百合 知道 那里
[mʌst; məst][biː; bi][mædʒɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
must be magic about it somewhere .
必须 是 魔法 关于 它 某处 .

他迅速地把面团放进烤箱，又迅速地拿出来，速度之快让莉莉觉得这其中一定蕴含着某种魔法。

['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['kʊki] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
Every now and then he threw her a delicious cooky warm from the oven
每一个 现在 和 然后 他 扔 她 一个 可口的 饼干 温暖的 从 这 烤箱
.
:
.

他时不时会扔给她一块刚出炉的美味饼干。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʊːk] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt]
She liked the queer fellow , and presently began to talk , being very curious about
她 喜欢 这 酷儿 同伴 , 和 目前 开始 到 讲话 , 存在 非常 好奇的 关于
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

她很喜欢这个古怪的家伙，于是开始和他说话，因为她对这个国家非常好奇。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? "
" **What is your name , sir ?** "
" 什么 是 你的 姓名 , 先生 ? "

“先生，请问您贵姓？ ”

" ['dʒɪndʒə(r)][snæp] .
" **Ginger Snap** .
" 姜 折断 .

“姜饼。”

" ['lɪli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] ,
" **Lily thought it a good one ; for he was very quick** ,
" 百合 想法 它 一个 好的 一 ; 为了 他 曾是 非常 快的 ,
莉莉觉得这主意不错，因为他动作很快。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
and she fancied he could be short and sharp if he liked .
和 她 幻想 他 可以 是 短的 和 锋利的 如果 他 喜欢 .

他觉得如果他愿意的话，他可以言简意赅、言辞犀利。

" [weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [keɪk] [gəʊ][tuː; tə] ? " [ʃiː ʃi] [ɑːskt] ,
" Where does all this cake go to ? " she asked ,
" 在哪里 做 全部 这 蛋糕 去 到 ? " 她 问 ,

“这些蛋糕都到哪里去了？”她问道。

[ɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɪtʃɪnz] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈwɜːkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][pʊ; əv] [ˈdɪfrənt]
after watching the other kitchens full of workers , who were all of different
后 观看 这 其他 厨房 满的 的 工人 , who 是 全部 的 不同的

[kaɪndz][pʊ; əv] [keɪk] ,
kinds of cake ,
种类 的 蛋糕 ,

在观察了其他厨房里挤满了工人，他们都在制作不同种类的蛋糕之后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [set][pʊ; əv] [kʊks] [meɪd] [ɪts] [əʊn] [sɔːt] .
and each set of cooks made its own sort .
和 每个 放 的 厨师 制成 它是自己的 种类 .

每组厨师都制作了自己的品种。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [snæp] ,
" I'll show you by and by , " answered Snap ,
" 患病的 展示 你 经过 和 经过 , " 回答 折断 ,

“我迟早会给你看的，”斯纳普回答道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [hiːps] [pʊ; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [pʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑː(r)] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]
beginning to pile up the heaps of gingerbread on a little car that ran along a
开始 到 桩 向上 这 堆积如山 的 姜饼 在 一个 小的 车 那 跑 沿着 一个

[træk] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] ,
track leading to some unknown storeroom ,
追踪 领导 到 一些 未知 库房 ,

开始把成堆的姜饼堆放在一辆沿着轨道开往某个不知名储藏室的小车上，

[ˈlɪli] [θɔːt] .
Lily thought .
百合 想法 .

莉莉心想。

" [doʊnt][juː; jʊ][get][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Don't you get tired of doing this all the time ? "
" 不 你 得到 疲劳的 的 正在做 这 全部 这 时间 ? "

“你难道不觉得一直做这件事很累吗？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈməʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][æɪ; əl][biː; bi] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [maɪ]
" Yes ; but I want to be promoted , and I never shall be till I've done my
" 是的 ; 但 我 想 到 是 推广 , 和 我 绝不 将 是 直到我已经 完毕 我的

[best] ,
best ,
最好的 ,

“是的；但我想要晋升，而只有当我竭尽全力之后，我才有可能晋升。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [hɪə(r)] . "
and won the prize here . "
和 韩元 这 奖 这里 . "

并在这里赢得了奖项。

" [əʊ] , [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" Oh , tell me about it !
" 哦 , 告诉 我 关于 它 !

“哦，可不是嘛！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prə'məʊtɪd] ?
What is the prize , and how are you promoted ?
什么 是 这 奖 , 和 如何 是 你 推广 ?

奖品是什么？ 如何晋升？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [sku:l] ? "
Is this a cooking - school ?"
是 这 一个 烹饪 - 学校 ? "

这是烹饪学校吗？

" [jes] ; [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [best] ['dʒɪndʒəbred] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [kən'denst] [ji:st] .
" Yes ; the prize for best gingerbread is a cake of condensed yeast .
" 是的 ; 这 奖 为了 最好的 姜饼 是 一个 蛋糕 的 浓缩版 酵母 .

“是的；最佳姜饼的奖品是一块浓缩酵母蛋糕。”

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntu:][,em 'i:] ,
That puts a soul into me ,
那 放置 一个 灵魂 进入 我 ,

那让我感觉自己有了灵魂。

[ænd; ənd][ai] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [raɪz] [tɪl] [ai][,eɪ 'em][,eɪb(ə)][tu:; tə] [gəʊ][,əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['jɒndə(r)][, 'ɪntu:][ðə; ði]
and I begin to rise till I am able to go over the hills yonder into the
和 我 开始 到 上升 直到 我 是 有能力的 到 去 超过 这 丘陵 远处 进入 这

['blesɪd; blest][,lənd][ɒv; əv] [bred] ,
blessed land of bread ,
蒙福 土地 的 面包 ,

于是我开始起身，直到能够翻过远处的山丘，进入那片富饶的面包之地。

[ænd; ənd][bi:; bi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['həʊlsəm] , [ɔ:lweɪz]
and be one of the happy creatures who are always wholesome , always
和 是 一 的 这 快乐的 生物 WHO 是 总是 健康 , 总是

['ni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

成为那些永远健康、永远被需要的快乐生物之一，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [br'ləʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . "
and without which the world below would be in a bad way ."
和 没有 哪个 这 世界 以下 会 是 在 一个 坏的 方式 . "

如果没有它，下面的世界将会非常糟糕。”

" [bles] [,em 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:d] [jet] .
that is the queerest thing I've heard yet .
那 是 这 最酷儿的 事物 我已经 听到 然而 .

这是我听过最古怪的事了。

[bʌt; bət][ai][,dɒʊnt][,wʌndə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ; [aɪm][,taɪəd][ɒv; əv] [swi:ts] [ma'self] ,
But I don't wonder you want to go ; I'm tired of sweets myself ,
但 我 不 想知道 你 想 到 去 ; 我是 疲劳的 的 糖果 我 ,

但我并不奇怪你想走；我自己也吃腻了甜食。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] ,
and long for a good piece of bread ,
和 长的 为了 一个 好的 片 的 面包 ,

渴望一块好面包，

[ðəʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒnt] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [æt; ət] [həʊm] . "
though I used to want cake and candy at home . "
尽管 我 用过的 到 想 蛋糕 和 糖果 在 家 . "

虽然我以前在家也想吃蛋糕和糖果。

" [ɑ:] , [maɪ][diə(r)] , [jʊl] [lɜ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hiə(r)] ;
" **Ah , my dear , you'll learn a good deal here ;**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 你会 学习 一个 好的 交易 这里 ;

“啊，亲爱的，你在这里会学到很多东西；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [dɪs'pepsɪə] ,
and you are lucky not to have got into the clutches of Giant Dyspepsia ,
和 你 是 幸运的 不是 到 有 得到 进入 这 离合器 的 巨大的 消化不良 ,

你很幸运没有患上巨型消化不良症。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [gets] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [skɔ:n] ['həʊlsəm]
who always gets people if they eat too much of such rubbish and scorn wholesome
WHO 总是 获得 人们 如果 他们 吃 也 很多 的 这样的 垃圾 和 轻蔑 健康
[bred] .
bread .
面包 .

谁总是能把那些吃太多垃圾食品、轻视健康面包的人害死。

[ai] [li:v] [maɪ]['dʒɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd] [wen] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd][get] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
I leave my ginger behind when I go , and get white and round and
我 离开 我的 姜 在后面 什么时候 我 去 , 和 得到 白色的 和 圆形的 和
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我离开时留下了我的姜，变得又白又圆又漂亮。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
as you will see .
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['fæməli][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The Gingerbread family have never been as foolish as some of the other
这 姜饼 家庭 有 绝不 到过 作为 愚蠢 作为 一些 的 这 其他
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

姜饼家族从来没有像其他一些蛋糕那样愚蠢。

[ˈwedɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] ;
Wedding is the worst ;
婚礼 是 这 最差 ;

婚礼是最糟糕的；

[sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [fru:t] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ,
such extravagance in the way of wine and spice and fruit I never saw ,
这样的 奢侈 在 这 方式 的 葡萄酒 和 香料 和 水果 我 绝不 锯 ,

我从未见过如此奢华的葡萄酒、香料和水果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ɪts] [dʌn] !
and such a mess to eat when it's done !
和 这样的 一个 混乱 到 吃 什么时候 它是 完毕 !

而且吃起来还特别狼狈！

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)l] [get] [sɪk] ; [sɜ:rvz] - [ɪm] [raɪt] .
I don't wonder people get sick ; serves ' em right .
我 不 想知道 人们 得到 生病的 ; 服务 - 呢 正确的 .

我不奇怪人们会生病；活该。

" [ænd; ənd][snæp] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pæn] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [bæn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪli] [dʒʌmp] .
" **And Snap flung down a pan with such a bang that it made Lily jump .**
" 和 折断 扔 向下 一个 平底锅 和 这样的 一个 砰 那 它 制成 百合 跳 .
“然后，Snap 猛地把一个平底锅摔在地上，砰的一声巨响，吓得 Lily 跳了起来。”

" [spʌndʒ] [keɪk] ['ɪz(ə)nt][bəəd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Sponge cake isn't bad , is it ?**
" 海绵 蛋糕 不是 坏的 , 是 它 ?
海绵蛋糕还不错，对吧？

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [lets] [ˌem 'i:] [i:t] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] ['frɒstɪd] [paʊnd] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mamma lets me eat it , but I like frosted pound better , " she said ,
妈妈 让我们 我 吃 它 , 但 我 喜欢 磨砂 磅 更好的 , " 她 说 ,
“妈妈让我吃，但我更喜欢糖霜磅蛋糕，”她说。

['lʊkɪŋ] [əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [paɪlz] [pʊ; əv] [ðæt] [sɔ:t] [pʊ; əv] [keɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
looking over to the next kitchen , where piles of that sort of cake were
寻找 超过 到 这 下一个 厨房 , 在哪里 堆 的 那 种类 的 蛋糕 是
['bi:ɪŋ] [aɪst] .
being iced .
存在 冰镇 .
看向隔壁厨房，那里堆放着成堆的那种蛋糕，正在抹糖霜。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] .
" **Poor stuff .**
" 贫穷的 东西 .
真可怜。

[nəʊ] ['sʌbstəns] .
No substance .
不 物质 .
没有实质内容。

['leɪdɪz] - ['fɪŋgəz] [wɪl] [duː; də][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbɪz] , [bʌt; bət] [paʊnd] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] ['evə(r)]
Ladies ' fingers will do for babies , but pound has too much butter ever
女士们 - 手指 将要 做 为了 婴儿 , 但 磅 有 也 很多 黄油 曾经
[tuː; tə][biː; bi] ['helθi] .
to be healthy .
到 是 健康 .
秋葵适合婴儿食用，但磅蛋糕里的黄油太多，肯定不健康。

[let] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [i:t] ['kʊkɪz] [ɔ:(r)] [si:d] - [keɪks] , [maɪ][diə(r)] .
Let it alone , and eat cookies or seed - cakes , my dear .
让 它 独自的 , 和 吃 曲奇饼 或者 种子 - 蛋糕 , 我的 亲爱的 .
别管它了，亲爱的，吃点饼干或籽饼吧。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [aɪm] ['redi] .
Now , come along ; I'm ready .
现在 , 来 沿着 ; 我是 准备好 .
好了，跟我来，我准备好了。

" [ænd; ənd][snæp][ˈtrʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)] - [lʌʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
" **And Snap trundled away his car - load at a great pace .**
" 和 折断 隆隆地 离开 他的 车 - 加载 在 一个 伟大的 步伐 .
“然后，Snap 就开着满载东西的车飞快地离开了。”

['lɪli] [ræn][bɪ'hɑɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [fel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
Lily ran behind to pick up whatever fell , and looked about her as she went
百合 跑 在后面 到 挑选 向上 任何 跌倒 , 和 看起来 关于 她 作为 她 去
,
,
,
莉莉跑到后面去捡掉落的东西，边跑边环顾四周。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['kʌntri] .
for this was certainly a very queer country .
为了 这 曾是 当然 一个 非常 酷儿 国家 .

因为这确实是一个非常古怪的国家。

[leɪks] [ɒv; əv] [egz] [ɔ:l] ['bi:t(ə)n] [ʌp] ,
Lakes of eggs all beaten up ,
湖泊 的 鸡蛋 全部 被打败 向上 ,

成堆的鸡蛋都被打碎了，

[ænd; ənd] [hɒt] [sprɪŋz] [ɒv; əv][,sælə'reɪtəs] [fəʊmd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
and hot springs of saleratus foamed here and there ready for use .
和 热的 弹簧 的 萨勒拉图斯 泡沫 这里 和 那里 准备好 为了 使用 .

到处都有盐沼温泉冒着泡沫，随时可以使用。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [braʊn] ['fʊgə(r)][ɔ:(r)] [graʊnd] [spaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fru:ts] [wɜ:(r); wə(r)]
The earth was brown sugar or ground spice ; and the only fruits were
这 地球 曾是 棕色的 糖 或者 地面 香料 ; 和 这 仅有的 水果 是
['reɪzɪnz] ,
raisins ,
葡萄干 ,

土地像红糖或磨碎的香料；唯一的果实是葡萄干。

[draɪd] ['kʌrənts] , [ˈsɪtrən] , [ænd; ənd] ['lemən] [pi:l] .
dried currants , citron , and lemon peel .
干燥 醋栗 , 香橼 , 和 柠檬 果皮 .

干醋栗、香橼和柠檬皮。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
It was a very busy place ; for every one cooked all the time ,
它 曾是 一个 非常 忙碌的 地方 ; 为了 每一个 一 煮熟 全部 这 时间 ,

那地方非常繁忙，因为每个人都在不停地做饭。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:md] ['taɪəd] ,
and never failed and never seemed tired ,
和 绝不 失败的 和 绝不 似乎 疲劳的 ,

而且从未失职，也从不显得疲倦。

[ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][wɔ:(r)] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] .
though they got so hot that they only wore sheets of paper for clothes .
尽管 他们 得到 所以 热的 那 他们 仅有的 穿着 纸张 的 纸 为了 衣服 .

虽然天气太热，他们只能用纸片当衣服穿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['ʃudnt] [bɜ:n] ;
There were piles of it to put over the cake , so that it shouldn't burn ;
那里 是 堆 的 它 到 放 超过 这 蛋糕 , 所以 那 它 不应该 烧伤 ;

有很多烤盘用来盖在蛋糕上，以免蛋糕烤焦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kʊks] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
and they made cook's white caps and aprons of it , and looked very nice .
和 他们 制成 库克的 白色的 帽子 和 围裙 的 它 , 和 看起来 非常 好的 .

他们用它做了厨师的白色帽子和围裙，看起来非常漂亮。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɒk] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['pænkeɪk] ,
A large clock made of a flat pancake ,
一个 大的 钟 制成 的 一个 平坦的 饼子 ,

一个用扁平煎饼做成的大钟，

[wɪð] [kləʊvz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tu:] ['tu:θ,pɪks] [fɔ:(r); fə(r)][hændz] ,
with cloves to mark the hours and two toothpicks for hands ,
和 丁香 到 标记 这 小时 和 二 牙签 为了 双手 ,

用丁香标记时间，用两根牙签代表指针，

教他们烤东西要烤多久；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][pleɪs][æn; ən][aɪs][wɔ:l][wɒz; wəz][bɪlt][raʊnd][ə; eɪ][leɪk][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ,
and in one place an ice wall was built round a lake of butter ,
 和 在 一 地方 一个 冰 墙 曾是 建造 圆形的 一个 湖 的 黄油 ,
 在一处地方，人们围绕着一个黄油湖建造了一道冰墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn] [lʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː].
which they cut in lumps as they wanted it .
哪个 他们 切 在 肿块 作为 他们 通缉 它 .

他们根据需要将其切成块状。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[naʊ] , [stænd] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [pɪtʃ] - [ɪm] [daʊn] , " [sed] [snæp] ,
Now , **stand** **away** **while** **I** **pitch** ' **em** **down** , " **said** **Snap** ,
 现在 , 站立 离开 尽管 我 沥青 - 呃 向下 , " 说 折断 ,

“现在，都站远点，我要把它们扔下去，”斯纳普说道。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʌm'weɪtə] [hʌŋ] ['redi] ,
stopping at last before a hole in the ground where a dumbwaiter hung ready ,
 停止 在 最后的 前 一个 洞 在 这 地面 在哪里 一个 升降机 悬挂 准备好 ,

最后停在地面上的一个洞前，那里悬挂着一台待命的送餐升降机。

[wið] [ə; eɪ] [neɪm] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .

with	a	name	over	it	.
和	一个	姓名	超过	它	.

上面有个名字。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [həʊlɪz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [weɪtə] , [i:tɪ] [wið] [ɪts] [neɪm] ;

There were many holes all round , and many waiters , each with its name ;

那里 是 许多 孔 全部 圆形的 , 和 许多 服务员 , 每个 和 它是 姓名 ;

周围有很多洞，还有很多服务员，每个服务员都有自己的名字；

[ænd; ənd] ['ɪli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:d] " ['veɪbə(r)] , "

and Lily was amazed when she read " Weber , "

和 百合 曾是 惊叹 什么时候 她 读 " 韦伯 , "

莉莉读到“韦伯”时感到非常惊讶。

" ['koup,lænd] , "

" **Copeland** , "

" 科普兰 "

“科普兰，

" ['du:lin] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

" **Dooling** , " **and** **others** ,
" 杜林 , " 和 其他的 ,

“杜林”等人

[wɪtʃ] [fiːʃi] [njuː] [ˈveri] [wel] .

which she knew very well .
哪个 她 知道 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

[əʊvə(r)] [snæps] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] " ['nu:mə:rtʃ] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] , " [waɪ] ,

Over Snap's place was the name " Newmarch ; " and Lily said , " Why ,

超过 快照 地方 曾是 这 姓名 " 新三月 ; " 和 百合 说 , " 为什么 ,

Snap 的住处上方写着“新行宫”的名字；莉莉说：“为什么，

[ðæts] [weə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] ['wi:bərz] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi]
that's where **mamma** **gets** **her** **hard** **gingerbread** , **and** **Weber's is where we**
那就是 在哪里 妈妈 获得 她 难的 姜饼 , 和 韦伯氏 是 在哪里 我们
[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪs] - [kri:m] .
go **for** **ice** - **cream** .
去 为了 冰 - 奶油 .

妈妈常去那里买硬姜饼，而韦伯冰淇淋店则是我们吃冰淇淋的地方。

[du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " **Do** **you** **make** **cake** **for** **them** **?** "
做 你 制作 蛋糕 为了 他们 ? "

你会给他们做蛋糕吗？

" [jes] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [aɪ 'ti:] . **" Yes** , **but** **no** **one** **knows** **it** .
" 是的 , 但 不 一 知道 它 .

“是的，但是没有人知道。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kreɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] . **It's one** **of** **the** **secrets** **of** **the** **trade** .
它是 一 的 这 秘密 的 这 贸易 .

这是行内秘诀之一。

[wi:; wi] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] , **We** **cook** **for** **all** **the** **confectioners** ,
我们 厨师 为了 全部 这 糖果商 ,

我们为所有糕点师烹制食物，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] ['lʌndə(r)][ðeə(r)] [sə'lu:n] . **and** **people** **think** **the** **good** **things** **come** **out** **of** **the** **cellars** **under** **their** **saloons** .
和 人们 思考 这 好的 事物 来 出去 的 这 地窖 在下面 他们的 酒吧 .

人们认为好东西都藏在酒吧下面的地窖里。

[gʊd] [dʒəʊk] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? **Good** **joke** , **isn't** **it** **?**
好的 开玩笑 , 不是 它 ?

真是个好笑的笑话，不是吗？

" [ænd; ənd][snæp] [lɑ:ft] [tɪl] [ə; eɪ] [kræk] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɒf] . **" And** **Snap** **laughed** **till** **a** **crack** **came** **in** **his** **neck** **and** **made** **him** **cough** .
" 和 折断 笑了 直到 一个 裂缝 来了 在 他的 脖子 和 制成 他 咳嗽 .

“然后斯纳普笑个不停，直到脖子发出咔嚓一声，让他咳嗽起来。”

['lɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] [kwi:nz] [keɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] **Lily** **was** **so** **surprised** **she** **sat** **down** **on** **a** **warm** **queen's** **cake** **that** **happened** **to**
百合 曾是 所以 惊讶 她 卫星 向下 在 一个 温暖的 女王的 蛋糕 那 发生 到

[bi:; bi][nɪə(r)] , **be** **near** ,
是 靠近 ,

莉莉惊喜万分，一屁股坐在了旁边一块热乎乎的女王蛋糕上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [snæp][send] [daʊn] [ləʊd] ['ɑ:ftə(r)][ləʊd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [baɪ] **and** **watched** **Snap** **send** **down** **load** **after** **load** **of** **gingerbread** **to** **be** **eaten** **by**
和 观看 折断 发送 向下 加载 后 加载 的 姜饼 到 是 吃 经过

[tʃɪldrən] , **children** ,
孩子们 ,

然后看着Snap一波又一波地发送姜饼给孩子们吃，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ʻəʊnli] [nəʊn] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm]
who would have liked it much better if they had only known where it came
WHO 会 有 喜欢 它 很多 更好的 如果 他们 有 仅有的 已知 在哪里 它 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,
如果他们知道它的来源，一定会更喜欢它。

[æz; əz][ʻi:; ʃi][dɪd] .
as she did .
作为 她 做过 .
她照做了。

[æz; əz][ʻi:; ʃi][sæt] , [ðə; ði]['klætə(r)][pɒv; əv] ['meni] [spu:n] , [ðə; ði] [smel] [pɒv; əv] ['meni] ['dinəz] ,
As she sat , the clatter of many spoons , the smell of many dinners ,
作为 她 卫星 , 这 哒 的 许多 勺子 , 这 闻 的 许多 晚餐 ,
她坐着，耳边传来许多勺子碰撞的叮当声，空气中弥漫着许多顿饭的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:liŋ] , " [wʌn] [və'ni:lə] , [tu:] ['strɔ:b(ə)rɪz] , [ænd; ənd]
and the sound of many voices calling , " One vanilla , two strawberries , and
和 这 声音 的 许多 声音 呼叫 , " 一 香草 , 二 草莓 , 和
[ə; eɪ] ['ʃɑ:lət] [rʌs] , "
a Charlotte Russe , "
一个 夏洛特 俄罗斯 , "
耳边传来许多人的声音在喊：“一个香草味的，两个草莓味的，还有一个夏洛特蛋糕。”

" [θri:] [stju:z] , [kʌp] ['kɒfi] , [draɪ] [təʊst] , "
" Three stews , cup coffee , dry toast , "
" 三 炖菜 , 杯子 咖啡 , 干燥 吐司 , "
“三份炖菜，一杯咖啡，一片干面包，”

" [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ʻæp(ə)l] [wɪ'dəʊt] ,
" Roast chicken and apple without ,
" 烤 鸡 和 苹果 没有 ,
烤鸡和苹果，没有

" [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst][həʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] " ['kɒʊp,lænd] . "
" came up the next hole , which was marked " Copeland . "
" 来了 向上 这 下一个 洞 , 哪个 曾是 标记 " 科普兰 . "
下一个洞里出现了“科普兰”。

" [diə(r)][em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] ['lɪli] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɒp] [daʊn] ,
it seems as if I was there , " said Lily , longing to hop down ,
它 似乎 作为 如果 我 曾是 那里 , " 说 百合 , 渴望 到 跳 向下 ,
“我好像当时就在那儿一样，”莉莉说着，很想跳下去。

[bʌt; bət][ə'freɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
but afraid of the bump at the other end .
但 害怕的 的 这 撞 在 这 其他 结尾 .
但又害怕另一端的颠簸。

" [aɪm] [dʌn] .
" I'm done .
" 我是 完毕 .
“我受够了。

[kʌm] [ə'bŋ] , [aɪ] [raɪd][ju:; jʊ] [bæk] , " [kɔ:ld] [snæp] ,
Come along , I'll ride you back , " called Snap ,
来 沿着 , 患病的 骑 你 后退 , " 称为 折断 ,

跟我来, 我骑车送你回去, "名叫Snap的人说道。

[tɒsɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['kʊki] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
tossing the last cooky after the dumb - waiter as it went slowly out of sight
抛掷 这 最后的 饼干 后 这 哑的 - 服务员 作为 它 去 缓慢地 出去 的 视线
[wɪð] [ɪts][ˈspaɪsi][ləʊd] .
with its spicy load .
和 它是 辛辣的 加载 .

把最后一块饼干扔到送餐升降机后面, 看着它载着辛辣的食物缓缓消失在视线之外。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [kʊk] .
" I wish you'd teach me to cook .
" 我 希望 你会 教 我 到 厨师 .

“我希望你能教我做饭。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:n] ;
It looks great fun , and mamma wants me to learn ;
它 看起来 伟大的 乐趣 , 和 妈妈 想要 我 到 学习 ;

看起来很有趣, 妈妈想让我学;

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [kʊk] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [mes] [raʊnd] ,
only our cook hates to have me mess round ,
仅有的 我们的 厨师 讨厌 到 有 我 混乱 圆形的 ,

只有我们的厨师讨厌我瞎捣鼓。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [krɒs] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['lɪli] ,
and is so cross that I don't like to try at home , " said Lily ,
和 是 所以 叉 那 我 不 喜欢 到 尝试 在 家 , " 说 百合 ,
“她非常生气, 所以我都不愿意在家尝试, ”莉莉说。

[æz; əz][fi:; ji] [went] ['trʌndl] [bæk] .
as she went trundling back .
作为 她 去 缓慢行驶 后退 .

她慢吞吞地往回走去。

" ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [bred] - [lənd] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] .
" Better wait till you get to Bread - land , and learn to make that .
" 更好的 等待 直到 你 得到 到 面包 - 土地 , 和 学习 到 制作 那 .

“最好等到你到了面包王国, 再学着做面包。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] ['həʊɪŋ] .
It's a great art , and worth knowing .
它是 一个 伟大的 艺术 , 和 值得 会心 .

这是一门伟大的艺术, 值得学习。

[doʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [keɪk] , [ðəʊ] [pleɪn] ['dʒɪndʒəbred] [ˈɪz(ə)nt][bæd][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]
Don't waste your time on cake , though plain gingerbread isn't bad to have in
不 浪费 你的 时间 在 蛋糕 , 尽管 清楚的 姜饼 不是 坏的 到 有 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

别把时间浪费在蛋糕上, 不过家里备些原味姜饼也不错。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , [ɪf] [ðə; ði] [klɒk] [ˈdʌznt] [straɪk] [maɪ][ˈaʊə(r)] [tu:] [su:n] ,
I'll teach you that in a jiffy , if the clock doesn't strike my hour too soon ,
患病的 教 你 那 在 一个 瞬间 , 如果 这 钟 不 罢工 我的 小时 也 很快 ,

如果时间没有过早敲响我的钟声, 我马上就教你。

" [ˈɑːnsə(r)d] [snæp] , [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] .
" answered Snap , helping her down .
" 回答 折断 , 帮助 她 向下 .

“斯纳普一边说着，一边扶她下来。”

" [wɒt] [ˈaʊə(r)] ? "
" What hour ? "
" 什么 小时 ? "

“几点？”

" [waɪ] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈfriːdəm] .
" Why , of my freedom .
" 为什么 , 的 我的 自由 .

“为什么？ 我的自由。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [aɪv] [dʌŋ] [maɪ][tɔːsk] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
I never know when I've done my task till I'm called by the chimes and go to
我 绝不 知道 什么时候我已经 完毕 我的 任务 直到 我是 称为 经过 这 编钟 和 去 到
[get][maɪ] [səʊl] ,
get my soul ,
得到 我的 灵魂 ,
直到钟声召唤我去取回我的灵魂，我才知道自己何时完成了使命。

" [sed] [snæp] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrənt] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
" said Snap , turning his currant eyes anxiously to the clock .
" 说 折断 , 转弯 他的 黑醋栗 眼睛 焦虑地 到 这 钟 .
“斯纳普说着，焦急地将他那双黑褐色的眼睛转向时钟。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] .
" I hope you will have time .
" 我 希望 你 将要 有 时间 .
希望您能抽出时间。

" [ænd; ənd] [ˈlɪli] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] ,
" And Lily fell to work with all her might ,
" 和 百合 跌倒 到 工作 和 全部 她 可能 ,
于是莉莉开始全力工作起来。

[ˈɑːftə(r)][snæp][hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
after Snap had put on her a paper apron and a cap like his .
后 折断 有 放 在 她 一个 纸 围裙 和 一个 帽 喜欢 他的 .
Snap给她穿上了和他一样的纸围裙和帽子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] ;
It was not hard ;
它 曾是 不是 难的 ;
这并不难；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for when she was going to make a mistake a spark flew out of the
为了 什么时候 她 曾是 去 到 制作 一个 错误 一个 火花 飞翔 出去 的 这
[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] ,
fire and burnt her in time to remind her to look at the receipt ,
火 和 烧焦的 她 在 时间 到 提醒 她 到 看 在 这 收据 ,
当她即将犯错时，火中飞出的火星灼伤了她，及时提醒她查看收据。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈdʒɪnzɪzəbred] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][paɪ] - [krʌst] [hʌŋ] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)]
which was a sheet of gingerbread in a frame of pie - crust hung up before
哪个 曾是 一个 床单 的 姜饼 在 一个 框架 的 馅饼 - 地壳 悬挂 向上 前
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
那是一张姜饼，装在馅饼皮的框架里，挂在她面前。

[wið] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['rit(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] .
with the directions written while it was soft and baked in .
和 这 方向 书面 尽管 它 曾是 柔软的 和 烘焙 在 :

按照说明，趁面团还软嫩、烤熟的时候写下来。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['i:t] [ʃi:; ji] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n]['spɑ:si] , [laɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
The third sheet she made came out of the oven spicy , light , and brown ;
这 第三 床单 她 制成 来了 出去 的 这 烤箱 辛辣的 , 光 , 和 棕色的 ;
她烤的第三张饼出炉后，味道辛辣，颜色浅淡，呈棕色；

[ænd; ənd][snæp] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌn] [pəʊk] , [sed] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
and Snap , giving it one poke , said , " That's all right .
和 折断 , 给予 它 一 戳 , 说 , " 那就是 全部 正确的 .
Snap 戳了一下，说：“没关系。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 :

现在你知道了。

[hɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
Here's your reward .
这里是 你的 报酬 :

这是你的奖励。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'si:t] - [bʊk] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] ['i:ts] [ɒv; əv]['ʊgə(r)] - ['dʒɪndʒəbred]
" He handed her a receipt - book made of thin sheets of sugar - gingerbread
" 他 递交 她 一个 收据 - 书 制成 的 薄的 纸张 的 糖 - 姜饼
[held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][,dʒelə'ti:n] ['baɪndɪŋ] ,
held together by a gelatine binding ,
握住 一起 经过 一个 明胶 结合 ,
他递给她一本收据簿，收据簿是用薄薄的糖姜饼片制成，并用明胶装订在一起。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
with her name stamped on the back ,
和 她 姓名 盖章 在 这 后退 ,
背面印有她的名字，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [li:f] [krɪmpt] [wið] [ə; eɪ] [keɪk] - ['kʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] ['mænə(r)] .
and each leaf crimped with a cake - cutter in the most elegant manner .
和 每个 叶子 压接 和 一个 蛋糕 - 刀具 在 这 最多 优雅的 方式 .
每片叶子都用蛋糕模具压出最优雅的褶皱。

['lɪli] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wið] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ;
Lily was charmed with it , but had no time to read all it contained ;
百合 曾是 迷住了 和 它 , 但 有 不 时间 到 读 全部 它 包含 ;
莉莉很喜欢这本书，但她没有时间阅读书中的所有内容；

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
for just then the clock began to strike , and a chime of bells to ring ,
为了 只是 然后 这 钟 开始 到 罢工 , 和 一个 钟声 的 铃铛 到 戒指 ,
--
--
--
--

就在这时，钟声响起，钟声也随之响起——

" ['dʒɪndʒəbred] ,
" Gingerbread ,
" 姜饼 ,

“姜饼，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
Go to the head .
去 到 这 头 ；

去头部。

[jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] ；
Your task is done ；
你的 任务 是 完毕 ；

你的任务完成了；

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [wʌn] .
A soul is won .
一个 灵魂 是 韩元 ；

灵魂被赢得了。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][gəʊ]
Take it and go
拿 它 和 去

拿着它走

[weə(r)] ['mʌfɪn] [grəʊ] ,
Where muffins grow ,
在哪里 松饼 生长 ；

松饼生长的地方，

[weə(r)] [swi:t] [ləʊvz] [raɪz]
Where sweet loaves rise
在哪里 甜的 面包 上升

甜面包升起的地方

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
To the very skies ,
到 这 非常 天空 ；

直冲云霄，

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [feə(r)]
And biscuits fair
和 饼干 公平的

饼干集市

['pɜ:fju:m] [ðə; ði][eə(r)] .
Perfume the air .
香水 这 空气 ；

让空气中弥漫着香气。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 ； 离开 ！

走开，走开！

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ；
Make no delay ；
制作 不 延迟 ；

立即行动；

[ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
In the sea of flour
在 这 海 的 面粉

在面粉的海洋中

[plʌndʒ] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Plunge this hour .
暴跌 这 小时 ；

就在这个小时暴跌。

[seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breɪst]
Safe in your breast
安全的 在 你的 胸部

在你的乳房里很安全

[let] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] [rest] ,
Let the yeast - cake rest ,
让 这 酵母 - 蛋糕 休息 ,

让酵母饼静置一会儿。

[tɪl] [juː; jɔ] [raɪz] [ɪn][dʒɔɪ] ,
Till you rise in joy ,
直到 你 上升 在 喜悦 ,

直到你欢欣雀跃，

[ə; eɪ] [waɪt] [bred] [bɔɪ] ! "
A white bread boy ! "
一个 白色的 面包 男生 ! "

一个白面包男孩！

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha , ha** !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !

我自由了！

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !

我自由了！

" [kraɪd] [snæp] , [ˈkætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ˈkʌvəd] [skweə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm]
" **cried Snap , catching up the silver - covered square that seemed to fall from**
" 哭 折断 , 捕捉 向上 这 银 - 涵盖 正方形 那 似乎 到 落下 从
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

“斯纳普喊了一声，接住了那块仿佛从天而降的银色方块；

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [siː] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [hed] [fɜːst] ,
and running to a great white sea of flour , he went in head first ,
和 跑步 到 一个 伟大的 白色的 海 的 面粉 , 他 去 在 头 第一的 ,
他奔向一片白色的面粉海洋，一头扎了进去。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn]
holding the yeast - cake clasped to his breast as if his life depended on
保持 这 酵母 - 蛋糕 紧握 到 他的 胸部 作为 如果 他的 生活 取决于 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他紧紧地把酵母饼抱在胸前，仿佛他的生命都系于此。

[ˈlɪli] [wɒtʃt] [ˈbreθləsli] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [went] [ɒn] ,
Lily watched breathlessly , while a curious working and bubbling went on ,
百合 观看 气喘吁吁 , 尽管 一个 好奇的 在职的 和 冒泡 去 在 ,

莉莉屏住呼吸，看着那奇妙的运转声和冒泡声继续响起。

[æz; əz] [ɪf] [snæp][wɒz; wəz] ['tʌmbliŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:θkweɪk] .
as if Snap was tumbling about down there like a small earthquake .

作为 如果 折断 曾是 翻滚 关于 向下 那里 喜欢 一个 小的 地震 .

就好像Snap在下面像小型地震一样翻滚一样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪk] - [fəʊk] [stʌd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The other cake - folk stood round the shore with her ; for it was a

这 其他 蛋糕 - 民间 站立 圆形的 这 支撑 和 她 ; 为了 它 曾是 一个

[greɪt] [ɪ'vent] ,
great event ,

伟大的 事件 ,

其他蛋糕人也和她一起站在岸边；因为这是件大事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði][diə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [səʊ] [su:n] .
and all were glad that the dear fellow was promoted so soon .

和 全部 是 高兴的 那 这 亲爱的 同伴 曾是 推广 所以 很快 .

大家都为这位好同事这么快得到晋升而感到高兴。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
Suddenly a cry was heard ,

突然 一个 哭 曾是 听到 ,

突然传来一声哭喊声，

[ænd; ənd][ʌp] [rəʊz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and up rose a beautiful white figure on the farther side of the sea .

和 向上 玫瑰 一个 美丽的 白色的 数字 在 这 更远 边 的 这 海 .

海的对岸升起了一个美丽的白色身影。

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ɪts][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,
It moved its hand , as if saying " Good - by ,

它 已搬 它是 手 , 作为 如果 说 " 好的 - 经过 ,

它动了动手，仿佛在说“再见”，

" [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [səʊ][fa:st] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [plʌmp]
" and ran over the hills so fast they had only time to see how plump

" 和 跑 超过 这 丘陵 所以 快速地 他们 有 仅有的 时间 到 看 如何 丰满

[ænd; ənd][feə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and fair he was ,

和 公平的 他 曾是 ,

“然后他飞快地跑过山丘，他们只来得及看清他多么圆润白皙。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] .
with a little knob on the top of his head like a crown .

和 一个 小的 旋钮 在 这 顶部 的 他的 头 喜欢 一个 王冠 .

他的头顶上有一个像皇冠一样的小疙瘩。

" [hi:z] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ;
" He's gone to the happy land , and we shall miss him ;

" 他是 已消失 到 这 快乐的 土地 , 和 我们 将 错过 他 ;

“他去了天堂，我们会想念他的；

[bʌt; bət][wi:l; wil] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [su:n] [faɪnd][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
but we'll follow his example and soon find him again , " said a gentle

但 出色地 跟随 他的 例子 和 很快 寻找 他 再次 , " 说 一个 温和的

[spʌndʒ] [keɪk] ,
Sponge cake ,

海绵 蛋糕 ,

“但我们会效仿他的做法，很快就能再次找到他，”一块温柔的海绵蛋糕说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] ; [waɪl] ['lɪli] ['hʌrɪd] ['ɑ:ftə(r)][snæp] ,
with a sigh , as all went back to their work ; while Lily hurried after Snap ,

和 一个 叹 , 作为 全部 去 后退 到 他们的 工作 ; 尽管 百合 慌忙 后 折断 ,

众人叹了口气，各自回去工作；莉莉则匆匆跟在斯纳普身后。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə][siː][ðə; ði][ŋjuː][ˈkʌntri] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .
eager to see the new country , which was the best of all .
渴望的 到 看 这 新的 国家 , 哪个 曾是 这 最好的 的 全部 .

迫不及待地想看看这个新国家，它是最好的。

[ə; eɪ][dɪˈlɪʃəs][ˈæʊdə(r)][ɒv; əv][freʃ][bred][bluː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvæli][æz; əz][iː; ji][stɒd][ɒn][ðə; ði]
A delicious odor of fresh bread blew up from the valley as she stood on the
一个 可口的 气味 的 新鲜的 面包 吹 向上 从 这 谷 作为 她 站立 在 这
[hɪl] - [tɒp][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][ɒn][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)] [siːn][bɪˈləʊ] .
hill - top and looked down on the peaceful scene below .
爬坡道 - 顶部 和 看起来 向下 在 这 和平 场景 以下 .

她站在山顶上，俯瞰着山谷中宁静的景色，一股新鲜面包的香味从山谷中飘来。

[ˈfiːldz][ɒv; əv][ˈjeləʊ][greɪn][weɪvd][ɪn][ðə; ði][briːz] ; [hɒp] - [vaɪnz][gruː][frɒm; frəm][triː][tuː; tə][triː] ;
Fields of yellow grain waved in the breeze ; hop - vines grew from tree to tree ;
田野 的 黄色的 粮食 挥手 在 这 微风 ; 跳 - 藤蔓 生长 从 树 到 树 ;
微风吹拂，金黄的麦田随风摇曳；啤酒花藤蔓从一棵树长到另一棵树；

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈwɪnd,mɪlz][wɜːl][ðeə(r)][waɪt][seɪlz][æz; əz][ðeɪ][graʊnd][ðə; ði][ˈdɪfrənt][greɪnz]
and many windmills whirled their white sails as they ground the different grains
和 许多 风车 旋转 他们的 白色的 帆 作为 他们 地面 这 不同的 谷物
[ˈɪntuː][freʃ] ,
into fresh ,
进入 新鲜的 ,

许多风车转动着白色的风帆，将各种谷物磨成新鲜的谷物。

[swiːt][miːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊvz][ɒv; əv][bred][ðæt][bɪlt][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][laɪk][brɪks][ænd; ənd]
sweet meal , for the loaves of bread that built the houses like bricks and
甜的 一顿饭 , 为了 这 面包 的 面包 那 建造 这 房屋 喜欢 砖块 和
[peɪvd][ðə; ði][striːts] ,
paved the streets ,
铺砌路面 这 街道 ,

甜美的餐食，用来制作建造房屋如砖、铺路如砖的面包。

[ɔː(r)][ɪn][ˈmeni][ˈfeɪps][fɔːmd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˈænɪmlz] .
or in many shapes formed the people , furniture , and animals .
或者 在 许多 形状 形成 这 人们 , 家具 , 和 动物 .

或者以多种形状形成人、家具和动物。

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][mɪlk][fləʊd][θruː][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)] [lænd] ,
A river of milk flowed through the peaceful land ,
一个 河 的 牛奶 流动 通过 这 和平 土地 ,

一条牛奶河流淌在宁静的土地上，

[ænd; ənd][ˈfaʊntɪnz][ɒv; əv][jiːst][rəʊz][ænd; ənd][fel][wɪð][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][fəʊm][ænd; ənd][fɪz] .
and fountains of yeast rose and fell with a pleasant foam and fizz .
和 喷泉 的 酵母 玫瑰 和 跌倒 和 一个 令人愉快的 泡沫 和 嘶嘶 .

酵母喷泉升腾而起，伴随着令人愉悦的泡沫和嘶嘶声。

[ðə; ði][graʊnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈmeni][miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːðz][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊldən]
The ground was a mixture of many meals , and the paths were golden
这 地面 曾是 一个 混合物 的 许多 餐 , 和 这 路径 是 金的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

地面是由多种食物混合而成，小路则铺着金色的印度地毯。

[wɪtʃ][geɪv][ə; eɪ][ˈveri][geɪ][lʊk][tuː; tə][ðə; ði][siːn] .
which gave a very gay look to the scene .
哪个 给予 一个 非常 同性恋 看 到 这 场景 .

这让场景看起来非常同性恋色彩。

[ˈbʌkwɪ:t] [ˈflaʊəz] [blu:md] [ɒn][ðeə(r)][ˈrəʊzi] [stemz] ,
Buckwheat flowers bloomed on their rosy stems ,
荞麦 花朵 盛开 在 他们的 红润 茎 ,
荞麦花在粉红色的茎秆上盛开,

[ænd; ənd][tɔ:l] [kɔ:n] - [stɔ:ks] [ˈrʌsl] [ðeə(r)] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and tall corn - stalks rustled their leaves in the warm air that came from the
和 高的 玉米 - 茎 沙沙作响 他们的 树叶 在 这 温暖的 空气 那 来了 从 这
[ˈʌvnz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ;
ovens hidden in the hillsides ;
烤箱 隐 在 这 山坡 ;
高高的玉米秆在山坡上隐蔽的烤炉吹来的暖风中沙沙作响;

[fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ni:dz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][vɒlˈkeɪnəʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [hɪə(r)]
for bread needs a slow fire , and an obliging volcano did the baking here
为了 面包 需求 一个 慢的 火 , 和 一个 乐于助人 火山 做过 这 烘烤 这里
.
:
.
面包需要慢火烘烤, 而这里恰好有一座火山帮忙烘烤。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ! " [kraɪd] [ˈlɪli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmlaɪk] [ˈlændskeɪp] ,
" **What a lovely place !** " **cried Lily , feeling the charm of the homelike landscape** ,
" 什么 一个 迷人的 地方 ! " 哭 百合 , 感觉 这 魅力 的 这 家的感觉 景观 ,
"多么美丽的地方啊!" 莉莉惊叹道, 她被这如家般温馨的景色深深吸引。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [plʌmp] [ˈpi:p(ə)] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] .
in spite of the funny plump people moving about .
在 尽管如此 的 这 有趣的 丰满 人们 移动 关于 .
尽管周围有很多滑稽的胖人走来走去。

[tu:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɪgəz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə] [mɪ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [daʊn]
Two of these figures came running to meet her as she slowly walked down
二 的 这些 数据 来了 跑步 到 见面 她 作为 她 缓慢地 步行 向下
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
the yellow path from the hill .
这 黄色的 小路 从 这 爬坡道 .
当她沿着黄色小路缓缓从山坡上走下来时, 其中有两个身影跑过来迎接她。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] ;
One was a golden boy , with a beaming face ;
一 曾是 一个 金的 男生 , 和 一个 光芒四射 脸 ;
其中一个是天之骄子, 脸上总是洋溢着灿烂的笑容;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [braʊn] [kləʊk] ,
the other a little girl in a shiny brown cloak ,
这 其他 一个 小的 女孩 在 一个 闪亮的 棕色的 披风 ,
另一个是一个穿着闪亮棕色斗篷的小女孩,

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪst] [ˈveri] [naɪs] .
who looked as if she would taste very nice .
WHO 看起来 作为 如果 她 会 品尝 非常 好的 .
她看上去好像味道会很好。

[ðeɪ] [i:tʃ] [pʊt][ə; eɪ] [wɔ:m] [hænd][ˈɪntu:] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , - -
They each put a warm hand into Lily's , and the boy said , - -
他们 每个 放 一个 温暖的 手 进入 莉莉的 , 和 这 男生 说 , - -
他们各自将温暖的手放在莉莉的手中, 男孩说:

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **We are glad to see you** .
" 我们 是 高兴的 到 看 你 .
我们很高兴见到你。

[ˈmʌfɪn] [təʊld][ju: ˈes][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . "
Muffin told us you were coming . "

松饼 讲述 我们 你 是 未来 . "

“玛芬告诉我们你要来。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .

" 感谢 你 .

“谢谢。”

[hu:] [ɪz] [ˈmʌfɪn] ? " [ɑ:skt] [ˈlɪli] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [bəuθ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l]
Who is Muffin ? " asked Lily , feeling as if she had seen both these little people
WHO 是 松饼 ? " 问 百合 , 感觉 作为 如果 她 有 已见 两个都 这些 小的 人们
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“玛芬是谁？”莉莉问道，她感觉自己好像以前见过这两个小家伙。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðəm; ðəm] .
and liked them .

和 喜欢 他们 .

而且很喜欢它们。

" [hi:; hi][wəz; wəz][ˈdʒɪndʒə(r)][snæp] [wʌns] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] [naʊ] .
" He was Ginger Snap once , but he's a Muffin now .

" 他 曾是 姜 折断 一次 , 但 他是 一个 松饼 现在 .

“他以前是姜饼人，但现在是松饼人了。”

[wi:; wi] [brɪ'gɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [lʌʊf] [baɪ] [dɪ'gri:z] .
We begin in that way , and work up to the perfect loaf by degrees .

我们 开始 在 那 方式 , 和 工作 向上 到 这 完美的 面包 经过 学位 .

我们以此为基础，逐步改进，最终做出完美的面包。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒɒni] [keɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈsæli] [lʌn] .
My name is Johnny Cake , and she's Sally Lunn .

我的 姓名 是 约翰尼 蛋糕 , 和 她是 莎莉 伦恩 .

我叫约翰尼·凯克，她叫莎莉·伦恩。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: ˈes] ; [səʊ] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .
You know us ; so come on and have a race .

你 知道 我们 ; 所以 来 在 和 有 一个 种族 .

你们都认识我们，所以来吧，来比赛吧。

" [ˈlɪli] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ði:z] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɜ:z] ;
" Lily burst out laughing at the idea of playing with these old friends of hers ;
" 百合 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 玩耍 和 这些 老的 朋友们 的 她的 ;

莉莉一想到能和这些老朋友一起玩耍就哈哈大笑；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and all three ran away as fast as they could tear , down the hill ,
和 全部 三 跑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 撕 , 向下 这 爬坡道 ,

于是三人拔腿就跑，飞快地冲下山坡。

[əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ˈpæntɪŋ] ,
over a bridge , into the middle of the village , where they stopped , panting ,
超过 一个 桥 , 进入 这 中间 的 这 村庄 , 在哪里 他们 停止 , 喘息 ,

他们穿过一座桥，来到村子中央，停了下来，气喘吁吁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [ˈveri] [sɒft] [rəʊlz][tu:; tə] [rest] .
and sat down on some very soft rolls to rest .

和 卫星 向下 在 一些 非常 柔软的 卷 到 休息 .

然后坐在一些非常柔软的面包卷上休息。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔ:l][duː; də][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɪli] , [wen] [fɪː; ʃɪ][gɒt][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [ə'gen] .
" **What do you all do here ?** " **asked Lily , when she got her breath again .**
" 什么 做 你 全部 做 这里 ? " 问 百合 , 什么时候 她 得到 她 气息 再次 .

莉莉喘过气来后问道：“你们在这里都是做什么的？ ”

" [wiː; wi] [fɑ:m] , [wiː; wi] ['stʌdi] , [wiː; wi] [beɪk] , [wiː; wi] [bruː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz]
" **We farm , we study , we bake , we brew , and are as merry as**
" 我们 农场 , 我们 学习 , 我们 烤 , 我们 酿造 , 和 是 作为 欢乐 作为
[grɪg] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
grigs all day long .
格栅 全部 天 长的 .

“我们务农、学习、烘焙、酿酒，整天都像喝醉了酒一样快乐。”

[ɪts] [sku:l] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['sæli] ,
It's school - time now , and we must go ; will you come ? " **said Sally ,**
它是 学校 - 时间 现在 , 和 我们 必须 去 ; 将要 你 来 ? " 说 莎莉 ,

“现在该上学了，我们得走了；你愿意一起来吗？”莎莉说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
jumping up as if she liked it .
跳 向上 作为 如果 她 喜欢 它 .

她跳了起来，好像很喜欢这样。

" [ʼaʊə(r)] [sku:lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [jɔːz] ; [wiː; wi][ʼəʊnli] ['stʌdi] [tuː] [θɪŋz] , - - [greɪn][ænd; ənd] [jiːst]
" **Our schools are not like yours ; we only study two things , - - grain and yeast**
" 我们的 学校 是 不是 喜欢 你的 ; 我们 仅有的 学习 二 事物 , - - 粮食 和 酵母
.
.
.

“我们的学校和你们的学校不一样；我们只学习两样东西——谷物和酵母。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I think you'll like it .
我 思考 你会 喜欢 它 .

我想你会喜欢的。

[wiː; wi][hæv; həv] [jiːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒɒli] , " ['ædɪd]
We have yeast to - day , and the experiments are very jolly , " added
我们 有 酵母 到 - 天 , 和 这 实验 是 非常 快乐的 , " 额外
['dʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

“我们今天有酵母，实验进行得非常顺利，”约翰尼补充道。

['trɒtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [braʊn] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [bred] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sku:l]
trotting off to a tall brown tower of rye and Indian bread , where the school
小跑 离开 到 一个 高的 棕色的 塔 的 黑麦 和 印度 面包 , 在哪里 这 学校
[wɒz; wəz] [kept] .
was kept .
曾是 保留 .

他们小跑着来到一座高高的棕色黑麦面包和印度面包塔前，学校就设在那里。

['lɪli] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [aɪ 'tiː] ;
Lily never liked to go to school , but she was ashamed to own it ;
百合 绝不 喜欢 到 去 到 学校 , 但 她 曾是 羞愧 到 自己的 它 ;

莉莉从来不喜欢上学，但她不好意思承认这一点；

[səʊ][fɪː; ʃɪ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sæli] ,
so she went along with Sally ,
所以 她 去 沿着 和 莎莉 ,

所以她就跟着莎莉走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mju:zd] [wið] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
and was so amused with all she saw that she was glad she came .
和 曾是 所以 觉得好笑 和 全部 她 锯 那 她 曾是 高兴的 她 来了 .
她被眼前的一切逗乐了，很高兴自己来了。

[ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ru:f] ;
The brown loaf was hollow , and had no roof ;
这 棕色的 面包 曾是 空洞的 , 和 有 不 屋顶 ;
这个棕色的面包是空心的，而且没有顶部；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [waɪ] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ]['ru:ɪn] ,
and when she asked why they used a ruin ,
和 什么时候 她 问 为什么 他们 用过的 一个 废墟 ;
当她问他们为什么使用废墟时，

[ˈsæli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [strɒŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
Sally told her to wait and see why they chose strong walls and plenty of
莎莉 讲述 她 到 等待 和 看 为什么 他们 选择 强的 墙壁 和 很多 的
[ru:m] [əʊvə'hed] .
room overhead .
房间 开销 .
萨莉告诉她等着瞧，看看他们为什么选择坚固的墙壁和宽敞的上方空间。

[ɔ:l] [raʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['bɪskɪts] [laɪk] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][ɒn] [ði:z] [ðə; ði]
All round was a circle of very small biscuits like cushions , and on these the
全部 圆形的 曾是 一个 圆圈 的 非常 小的 饼干 喜欢 靠垫 , 和 在 这些 这
[bred] - ['tʃɪldrən] [sæt] .
Bread - children sat .
面包 - 孩子们 卫星 .
周围环绕着一圈像小垫子一样的小饼干，面包孩子们就坐在这些饼干上。

[ə; eɪ][skweə(r)] [ləʊf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [desk] ,
A square loaf in the middle was the teacher's desk ,
一个 正方形 面包 在 这 中间 曾是 这 老师的 桌子 ,
中间一块方形的面包状物就是老师的桌子。

[ænd; ənd][ɒn][aɪ 'ti:] [leɪ] [æn; ən][ɪə(r)] [ɒv; əv] [wi:t] , [wið] ['sevrəl] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ji:st] [wel] [kɔ:kt] [ʌp]
and on it lay an ear of wheat , with several bottles of yeast well corked up
和 在 它 躺 一个 耳朵 的 小麦 , 和 一些 瓶子 的 酵母 出色地 软木塞 向上
.
:
.
上面放着一穗麦子，还有几瓶塞得严严实实的酵母。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [plʌmp] ['leɪdi][frəm; frəm] [vi'enə] , ['veri] [waɪz] ,
The teacher was a pleasant , plump lady from Vienna , very wise ,
这 老师 曾是 一个 令人愉快的 , 丰满 女士 从 维也纳 , 非常 明智的 ,
这位老师是一位来自维也纳、和蔼可亲、身材丰腴的女士，非常睿智。

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [bred] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
and so famous for her good bread that she was a Professor of
和 所以 著名的 为了 她 好的 面包 那 她 曾是 一个 教授 的
.
.
Grainology .
.

她因制作的面包美味而闻名，甚至成为了谷物学教授。
[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tid] , [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [wið] [ðə; ði] [wi:t] [ɪə(r)] ,
When all were seated , she began with the wheat ear ,
什么时候全部 是 坐着 , 她 开始 和 这 小麦 耳朵 ,
等大家都坐好后，她开始切麦穗。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] ['lɪli] [felt][æz; əz] [ɪf]
and told them all about it in such an interesting way that Lily felt as if
和 讲述 他们 全部 关于 它 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 百合 毛毡 作为 如果
[fiː, ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] [fiː, ji][et; ɛɪt][brɪ'ɔː(r)] .
she had never known anything about the bread she ate before .
她 有 绝不 已知 任何事物 关于 这 面包 她 吃 前 .
他用一种非常有趣的方式把面包的来龙去脉告诉了他们，让莉莉感觉自己好像以前从未了解过这种面包一样。

[ðə; ði][ɪk'spɛrɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [jiːst] [wɜː(r); wə(r)][kwɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
The experiments with the yeast were quite exciting ,
这 实验 和 这 酵母 是 相当 激动人心 ,
对酵母的实验非常令人兴奋。

- - [fɔː(r); fə(r)] ['frɔɪlɪn] ['pretsl] [jəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [tɪl] [,aɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [kɔːk]
- - for Fraulein Pretzel showed them how it would work till it blew the cork
- - 为了 弗劳莱因 椒盐卷饼 显示 他们 如何 它 会 工作 直到 它 吹 这 软木
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
——因为弗劳莱因·普雷策尔向他们展示了这种方法，直到它把软木塞吹了出来。

[ænd; ʌnd][gəʊ] ['fɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [tuː] [lɒŋ] ;
and go fizzing up to the sky if it was kept too long ;
和 去 嘶 向上 到 这 天空 如果 它 曾是 保留 也 长的 ;
如果放置时间过长，就会冒泡升空；

[haʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['saʊə(r)][ɔː(r)] [flæt] ,
how it would turn sour or flat ,
如何 它 会 转动 酸的 或者 平坦的 ,
它如何变酸或变淡？

[ænd; ʌnd] [spɔɪl] [ðə; ði] [bred] [ɪf] [keə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and spoil the bread if care was not taken to use it just at the right
和 剧透 这 面包 如果 关心 曾是 不是 已采取 到 使用 它 只是 在 这 正确的
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
如果不注意在合适的时机使用，面包就会变质；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][ləʊf][tuː; tə][raɪz] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstəns]
and how too much would cause the loaf to rise till there was no substance
和 如何 也 很多 会 原因 这 面包 到 上升 直到 那里 曾是 不 物质
[tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
而加水过多则会导致面包过度膨胀，最终失去实质。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] ;
The children were very bright ;
这 孩子们 是 非常 明亮的 ;
孩子们都很聪明；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn][ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɒv; əv] ['əʊtmɪːl] [ænd; ʌnd] ['ɡreɪəm] [bred] ,
for they were fed on the best kinds of oatmeal and Graham bread ,
为了 他们 是 美联储 在 这 最好的 种类 的 麦片 和 格雷厄姆 面包 ,
因为他们吃的是最好的燕麦片和全麦面包。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪt] [bred] [ɔː(r)][hɒt] [keɪks] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['stʌməkz] .
with very little white bread or hot cakes to spoil their young stomachs .
和 非常 小的 白色的 面包 或者 热的 蛋糕 到 剧透 他们的 年轻的 胃 .
很少给他们吃白面包或热蛋糕，以免伤了他们幼小的胃。

[ˈhɑːti] , [ˈhæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd][gʻɜ:lz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈji:sti] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri]
Hearty , happy boys and girls they were , and their yeasty souls were very
爽朗 , 快乐的 男孩们 和 女孩们 他们 是 , 和 他们的 酵母味 灵魂 是 非常
[ˈlaɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] ;
lively in them ;
热闹 在 他们 ;

他们是活泼快乐的男孩女孩，他们身上散发着蓬勃的生命力；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf]
for they danced and sung , and seemed as bright and gay as if
为了 他们 跳舞 和 唱 , 和 似乎 作为 明亮的 和 同性恋 作为 如果
[əˈsɪdəti] ,
acidity ,
酸度 ,

因为他们载歌载舞，看起来就像酸性物质一样明亮欢快。

[ˈhevinəs] , [ænd; ənd] [məʊld] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈhəʊn] .
heaviness , and mould were quite unknown .
沉重 , 和 模具 是 相当 未知 .

沉重感和霉菌都是人们闻所未闻的。

[ˈli:li] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Lily was very happy with them ,
百合 曾是 非常 快乐的 和 他们 ,

莉莉对他们非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [sku:l] [wɒz; wəz] [dʌn] [went] [həʊm] [wɪð] [ˈsæli] [ænd; ənd][et; eit][ðə; ði] [best] [bred]
and when school was done went home with Sally and ate the best bread
和 什么时候 学校 曾是 完毕 去 家 和 莎莉 和 吃 这 最好的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .
and milk for dinner that she ever tasted .
和 牛奶 为了 晚餐 那 她 曾经 尝过 .

放学后，她和莎莉一起回家，吃了她吃过的最好吃的面包和牛奶作为晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈdʒɒni] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nfi:ld] ,
In the afternoon Johnny took her to the cornfield ,
在 这 下午 约翰尼 采取 她 到 这 玉米地 ,

下午，约翰尼带她去了玉米地。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪəz] [fri:] [frəm; frəm] [ˈmɪldju:] [ænd; ənd]
and showed her how they kept the growing ears free from mildew and
和 显示 她 如何 他们 保留 这 生长 耳朵 自由的 从 霉菌 和
[wɜrmz] .
worms .
蠕虫 .

并向她展示了他们如何防止正在生长的耳朵滋生霉菌和寄生虫。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪkhaʊs] ;
Then she went to the bakehouse ;
然后 她 去 到 这 烘焙坊 ;

然后她去了面包房；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ˈmʌfɪn] [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑ:kə(r)] [haʊs]
and here she found her old friend Muffin hard at work making Parker House
和 这里 她 成立 她 老的 朋友 松饼 难的 在 工作 制作 帕克 房子
[rəʊlz] ,
rolls ,
卷 ,

在这里，她发现老朋友玛芬正在辛勤地制作帕克豪斯餐包。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz][set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði]
for he was such a good cook he was set to work at once on the
为了 他 曾是 这样的 一个 好的 厨师 他 曾是 放 到 工作 在 一次 在 这
[ˈlaɪtə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [bred] .
lighter kinds of bread .
打火机 种类 的 面包 .

因为他厨艺精湛，所以立刻开始制作比较清淡的面包。

" [wel] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈkændi] - [lənd][ɔ:(r)] - ?
" **Well , isn't this better than Candy - land or Saccharissa ?**
" 出色地 , 不是 这 更好的 比 糖果 - 土地 或者 - ?
“嗯，这难道不比糖果乐园或萨卡里萨好吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

他问道：

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈbɪts][ɒv; əv] [dəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [tʌkt]
as he rolled and folded his bits of dough with a dab of butter tucked
作为 他 滚动 和 折叠 他的 比特 的 面团 和 一个 轻拍 的 黄油 塞进去
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他一边揉搓着面团，一边把里面塞了一小块黄油。

" [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ˈlɪli] .
" **Ever so much ! " cried Lily .**
" 曾经 所以 很多 ! " 哭 百合 .

“太多了！”莉莉喊道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈbetə(r)] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
" **I feel better already , and mean to learn all I can .**
" 我 感觉 更好的 已经 , 和 意思是 到 学习 全部 我 能 .

“我感觉好多了，打算尽可能多地学习。”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [pli:zd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [bred] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] .
Mamma will be so pleased if I can make good bread when I go home .
妈妈 将要 是 所以 高兴 如果 我 能 制作 好的 面包 什么时候 我 去 家 .

如果我回家后能做出好吃的面包，妈妈一定会很高兴的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [laɪks] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˈhaʊski:pə(r)] .
She is rather old - fashioned , and likes me to be a nice housekeeper .
她 是 相当 老的 - 造型 , 和 点赞 我 到 是 一个 好的 管家 .

她思想比较老派，希望我做一个称职的管家。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [bred] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [naʊ] ;
I didn't think bread interesting then , but I do now ;
我 没有 思考 面包 有趣的 然后 , 但 我 做 现在 ;

我以前觉得面包没什么意思，但现在觉得很有意思了；

[ænd; ənd] [ˈdʒɒnɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˈɪndiən] [keɪks] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and Johnny's mother is going to teach me to make Indian cakes to - morrow .
和 约翰尼的 母亲 是 去 到 教 我 到 制作 印度 蛋糕 到 - 明天 .
"
"
"

明天约翰尼的妈妈要教我做印度蛋糕。

" [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
" **Glad to hear it .**
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[lɜ:n] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Learn all you can ,
学习 全部 你 能 ,

尽可能多地学习，

[ænd; ənd] [tel] [ʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈhelθi] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [səʊlz] [baɪ] [ˈi:tɪŋ]
and tell other people how to make healthy bodies and happy souls by eating
和 告诉 其他 人们 如何 到 制作 健康 身体 和 快乐的 灵魂 经过 吃
[gʊd] [pleɪn] [fu:d] .
good plain food .
好的 清楚的 食物 .

并告诉其他人如何通过食用健康清淡的食物来拥有健康的身体和快乐的心灵。

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] [ði:z] [rəʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [keɪk] .
Not like this , though these rolls are better than cake .
不是 喜欢 这 , 尽管 这些 卷 是 更好的 比 蛋糕 .

虽然不是这样的，但这些卷饼比蛋糕好吃多了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ləʊf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
I have to work my way up to the perfect loaf , you know ;
我 有 到 工作 我的 方式 向上 到 这 完美的 面包 , 你 知道 ;

你知道，我得一步一步慢慢来，才能烤出完美的面包；

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [ðen] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] . "
and then , oh , then , I'm a happy thing . "
和 然后 , 哦 , 然后 , 我是 一个 快乐的 事物 . "

然后，哦，然后，我就开心极了。

" [wɒt] [ˈhæpənz] [ðen] ?
" **What happens then ?**
" 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么？

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][bɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðə(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ˈlɪli] ,
Do you go on to some other wonderful place ? " **asked Lily** ,
做 你 去 在 到 一些 其他 精彩的 地方 ? " 问 百合 ,

“你会去其他美好的地方吗？”莉莉问道。

[æz; əz] [ˈmʌfɪn] [pɔ:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪ] [bɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as Muffin paused with a smile on his face .
作为 松饼 暂停 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

玛芬停顿了一下，脸上带着微笑。

" [jes] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:t(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [waɪz] , [gʊd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
" **Yes ; I am eaten by some wise , good human being** ,
" 是的 ; 我 是 吃 经过 一些 明智的 , 好的 人类 存在 ,

“是的，我被某个睿智善良的人吃掉了。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [bʌ; əv] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and become a part of him or her .
和 变得 一个 部分 的 他 或者 她 .

并成为他或她的一部分。

[ðæt] [ɪz] [ɪmɔ:ˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [ˈnʌrɪʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [help] [hɪm]
That is immortality and heaven ; for I may nourish a poet and help him
那 是 不朽 和 天堂 ; 为了 我 可能 滋养 一个 诗人 和 帮助 他
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

那就是永生和天堂；因为我可以滋养一位诗人，帮助他歌唱，

[ɔ:(r)] [fi:d] [ə; ei] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
or feed a good woman who makes the world better for being in it ,
或者 喂养 一个 好的 女士 WHO 制作 这 世界 更好的 为了 存在 在 它 ;
或者资助一位让世界因她的存在而变得更美好的好女人。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [krʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈpɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv][ə; ei][ˈbeɪbi] [prɪns] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ə; ei]
or be crumbed into the golden porringer of a baby prince who is to rule a
或者 是 面包屑 进入 这 金的 粥 的 一个 婴儿 王子 WHO 是 到 规则 一个
kingdom .
王国 .

或者被碾碎成面包屑，变成即将统治王国的婴儿王子的金粥。

[ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; ei][ˈnəʊb(ə)] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd][æn; ən][end] [wɜ:θ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
Isn't that a noble way to live , and an end worth working for ? "
不是 那 一个 高贵 方式 到 居住 , 和 一个 结尾 值得 在职的 为了 ? "
[ɑ:skt] ['mʌfɪn] ,
asked Muffin ,
问 松饼 ,

“那难道不是一种高尚的生活方式，一个值得为之奋斗的目标吗？”玛芬问道。

[ɪn][ə; ei] [təʊn] [ðæt] [meɪd] ['lɪli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [faɪn] [ji:st] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:]
in a tone that made Lily feel as if some sort of fine yeast had got into
在 一个 语气 那 制成 百合 感觉 作为 如果 一些 种类 的 美好的 酵母 有 得到 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

莉莉觉得他那语气就像某种酵母菌感染了她一样。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [nju:] [θɔ:ts] .
and was setting her brain to work with new thoughts .
和 曾是 环境 她 脑 到 工作 和 新的 想法 .
她开始动脑思考新的事情。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Yes , it is** .
" 是的 , 它 是 .
“是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] [aɪ 'ti:]
I suppose all common things are made for that purpose , if we only knew it
我 认为 全部 常见的 事物 是 制成 为了 那 目的 , 如果 我们 仅有的 知道 它
;
;
;
;

我想，所有常见的事物都是为此目的而制造的，如果我们知道的话；

[ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'ləŋ] ,
and people should be glad to do anything to help the world along ,
和 人们 应该 是 高兴的 到 做 任何事物 到 帮助 这 世界 沿着 ,
人们应该乐于为世界进步做任何事。

['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [bred] [ɪn][ə; ei] ['kɪtʃɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] ,
even making good bread in a kitchen , " answered Lily ,
甚至 制作 好的 面包 在 一个 厨房 , " 回答 百合 ,
“甚至在厨房里做出美味的面包，”莉莉回答说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]
in a sober way that showed that her little mind was already digesting
在 一个 清醒 方式 那 显示 那 她 小的 头脑 曾是 已经 消化
[ðə; ði] [nju:] [fu:d] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒt] .
the new food it had got .
这 新的 食物 它 有 得到 .
她神情清醒，这表明她幼小的心灵已经开始消化新得到的食物了。

[ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ɪn] [bred] - [lənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She stayed in Bread - land a long time ,
她 入住 在 面包 - 土地 一个 长的 时间 ,
她在面包国待了很久，
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] .
and enjoyed and learned a great deal that she never forgot .
和 享受 和 学习 一个 伟大的 交易 那 她 绝不 忘了 .
她从中获得了许多乐趣和知识，这些都令她终生难忘。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ləʊf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
But at last , when she had made the perfect loaf , she wanted to go home ,
但 在 最后的，什么时候 她 有 制成 这 完美的 面包 , 她 通缉 到 去 家 ,
但最后，当她烤出完美的面包后，她想回家了。
[ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
that her mother might see and taste it .
那 她 母亲 可能 看 和 品尝 它 .
好让她的母亲能看到并尝到它。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][maɪ'self][ˈɪntuː][aɪ 'ti:] ,
" **I've put a good deal of myself into it ,**
" 我已经 放 一个 好的 交易 的 我 进入 它 ,
“我为此投入了大量心血。”
[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hæ(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [baɪ][maɪ] [wɜ:k] ,
and I'd love to think I had given her strength or pleasure by my work ,
和 ID 爱 到 思考 我 有 给定 她 力量 或者 乐趣 经过 我的 工作 ,
我多么希望我的工作能给她带来力量或快乐。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈsæli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ləʊf] .
" **she said , as she and Sally stood looking at the handsome loaf .**
" 她 说 , 作为 她 和 莎莉 站立 寻找 在 这 英俊的 面包 .
“她说着，和莎莉站在那里看着那块漂亮的面包。”
" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ; [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
" **You can go whenever you like ; just take the bread in your hands and**
" 你 能 去 每当 你 喜欢 ; 只是 拿 这 面包 在 你的 双手 和
[wɪʃ] [θriː] [taɪmz] ,
wish three times ,
希望 三 时代 ,

“你想什么时候走都可以；只要拿着面包许愿三次就行了。”
[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][weə'revə(r)][juː; jʊ] [seɪ] .
and you'll be wherever you say .
和 你会 是 无论 你 说 .
你想去哪儿，就能去哪儿。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第3/16页

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʊnt][ˈwʌndə(r)][juː; jə][wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
I'm sorry to have you go , but I don't wonder you want to see your
我是 对不起 到 有 你 去 , 但 我 不 想知道 你 想 到 看 你的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我很遗憾你要离开，但我并不奇怪你想见你的母亲。

[dʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ænd; ɐnd][juː; jə][wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][juː; jə] [keɪm]
Don't forget what you have learned , and you will always be glad you came
不 忘记 什么 你 有 学习 , 和 你 将要 总是 是 高兴的 你 来了
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

不要忘记你学到的东西，你会永远庆幸自己来过我们这里。

" [sed] ['sæli] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
" said Sally , kissing her good - by .
" 说 莎莉 , 接吻 她 好的 - 经过 .
“萨莉说着，吻别了她。”

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌfɪn] ?
" Where is Muffin ?
" 在哪里 是 松饼 ?
“玛芬在哪里？”

[aɪ][kænt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [maɪ][diə(r)][əʊld] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
I can't go without seeing him , my dear old friend , " answered Lily , looking round
我 不能 去 没有 看到 他 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 回答 百合 , 寻找 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“我不能不见他，我亲爱的老朋友，”莉莉一边回答，一边四处寻找他的身影。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['sæli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊf] .
" He is here , " said Sally , touching the loaf .
" 他 是 这里 , " 说 莎莉 , 接触 这 面包 .
“他在这里，”莎莉一边说着，一边摸了摸面包。

" [hiː; hi][wəz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ɐnd] [tʃəʊz] [tuː; tə][pɑːs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bred] ['rɑːðə(r)]
" He was ready to go , and chose to pass into your bread rather
" 他 曾是 准备好 到 去 , 和 选择 到 经过 进入 你的 面包 相当
[ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] ;
than any other ;
比 任何 其他 ;

“他已经准备好了，他选择进入你的面包，而不是其他任何面包；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jə][ænd; ɐnd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [fiːd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
for he said he loved you and would be glad to help feed so good a
为了 他 说 他 喜爱 你 和 会 是 高兴的 到 帮助 喂养 所以 好的 一个
['lɪt(ə)] [gɜːl] . "
little girl . "
小的 女孩 . "

他说他爱你，并且很乐意帮助喂养这么乖巧的小女孩。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ！
" How kind of him ！
" 如何 种类 的 他 ！

“他真是太好了！”

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ，
I must be careful to grow wise and excellent ，
我 必须 是 小心 到 生长 明智的 和 出色的 ；
我必须努力变得睿智和优秀。

[els] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][ɪn] [veɪn] ， " [sed] ['lɪli] ， [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
else he will be disappointed and have died in vain ， " said Lily ， touched by his
别的 他 将要 是 失望的 和 有 死亡 在 徒劳 ； " 说 百合 ； 感动 经过 他的
[dɪ'vəʊʃn] ．
devotion ．
虔诚 ．

“否则他会失望的，也会白白牺牲，”莉莉被他的忠诚所感动，说道。

[ðen] ， ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:əl] [ˌfeə'wel] ， [ʃi:; ʃɪ] [hʌɡd] [hɜ: (r); hə(r)][ləʊf] [kləʊz] ，
Then ， bidding them all farewell ， she hugged her loaf close ，
然后 ； 投标 他们 全部 告别 ； 她 拥抱 她 面包 关闭 ；
然后，她向大家告别，紧紧地抱着面包。

[wɪʃt] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ， [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
wished three times to be in her own home ， and like a flash she was
希望 三 时代 到 是 在 她 自己的 家 ； 和 喜欢 一个 闪光 她 曾是
[ðeə(r)] ．
there ．
那里 ．

她三次许愿回到自己的家，然后就像一道闪电般出现在了那里。

[ˌweðə(r)] [hɜ: (r); hə(r)] [ˌfrendz] [brɪ'li:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˌwʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ai] ['kænɒt]
Whether her friends believed the wonderful tale of her adventures I cannot
无论 她 朋友们 相信 这 精彩的 故事 的 她 冒险 我 不能
[tel] ；
tell ；
告诉 ；

她的朋友们是否相信她那精彩的冒险故事，我不得而知；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ，
but I know that she was a nice little housekeeper from that day ，
但 我 知道 那 她 曾是 一个 好的 小的 管家 从 那 天 ；
但我知道从那天起，她就一直是个很棒的小管家。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [bred] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [gɜ:əlz] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] ．
and made such good bread that other girls came to learn of her ．
和 制成 这样的 好的 面包 那 其他 女孩们 来了 到 学习 的 她 ．

她做的面包非常好吃，以至于其他女孩都慕名而来。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsəʊ] [gru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪkli] ， [ˌfret(ə)l] [tʃaɪld][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ， [ˌstrɒŋ] ['wʊmən] ，
She also grew from a sickly ， fretful child into a fine ， strong woman ，
她 还 生长 从 一个 病弱的 ； 烦躁 孩子 进入 一个 美好的 ； 强的 女士 ；
她也从一个体弱多病、烦躁不安的孩子成长为一个优秀、坚强的女性。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][et; eɪt] [ˌveri] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd][ˌkændi] ， [ɪk'sept] [æt; ət] [ˌkrɪsməs] [taɪm] ，
because she ate very little cake and candy ， except at Christmas time ，
因为 她 吃 非常 小的 蛋糕 和 糖果 ； 除了 在 圣诞节 时间 ；
因为除了圣诞节之外，她很少吃蛋糕和糖果。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌəʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌwaɪzɪst] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˌvɪzɪt][tu:; tə] [ˌkændi] - [lənd] ．
when the oldest and the wisest love to make a short visit to Candy - land ．
什么时候 这 最老 和 这 最明智的 爱 到 制作 一个 短的 访问 到 糖果 - 土地 ．

即使是最年长、最睿智的人也喜欢去糖果乐园短暂游览。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'leʊn] , ['dʒɒkəʊ] . . . [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
As soon as he was alone , Jocko . . . jumped on his back .
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 黑猩猩 . . . 跳了起来 在 他的 后退 :
他一独处, 乔科就.....跳到他背上。

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

[查看大图](#)

[θri:] .
III .
三、 :

三、

[ˈnɔ:ti] ['dʒɒkəʊ] .
NAUGHTY JOCKO .
淘气 黑猩猩 :

淘气的乔克。

" [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [mæn] !
" A music - man !
" 一个 音乐 - 男人 !

“一位音乐家！”

[ə; eɪ]['mju:zɪk] - [mæn] !
a music - man !
一个 音乐 - 男人 !

一位音乐家！

[rʌn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] ,
Run quick , and see if he has got a monkey on his organ ,
跑步 快的 , 和 看 如果 他 有 得到 一个 猴 在 他的 器官 ,
慢跑, 看看他有没有猴子趴在他的风琴上。

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['nedɪ] , ['rʌŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] [wʌn] [deɪ] .
" cried little Neddy , running to the window in a great hurry one day .
" 哭 小的 驴 , 跑步 到 这 窗户 在 一个 伟大的 匆忙 一 天 :
“小内迪有一天急匆匆地跑到窗边, 大声喊道。”

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [red] [su:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] ,
Yes ; there was the monkey in his blue and red suit , with a funny little cap ,
是的 ; 那里 曾是 这 猴 在 他的 蓝色的 和 红色的 套装 , 和 一个 有趣的 小的 帽 ,
是的, 那里有一只穿着蓝红相间衣服、戴着滑稽小帽子的猴子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [teɪl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and the long tail trailing behind .
和 这 长的 尾巴 尾随 在后面 :

身后拖着长长的尾巴。

[bʌt; bət][hi;; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mʌŋki] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] ,
But he didn't seem to be a lively monkey ; for he sat in a bunch ,
但 他 没有 似乎 到 是 一个 热闹 猴 ; 为了 他 卫星 在 一个 束 ,
但他看起来并不像一只活泼的猴子; 因为他总是挤成一团,

[wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [tɜ:nd] ['æŋkʃəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
with his sad face turned anxiously to his master ,
和 他的 伤心 脸 转向 焦虑地 到 他的 掌握 ,
他忧伤地转过头, 焦急地望着他的主人。

[hu:] [kept] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [dɑ:ns] .
who kept pulling the chain to make him dance .
WHO 保留 拉 这 链 到 制作 他 舞蹈 :
谁不停地拉着链子让他跳舞。

[ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [sɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [twɪtʃt] ,
The stiff collar had made his neck sore ; and when the man twitched ,
这 僵硬的 衣领 有 制成 他的 脖子 疮 ; 和 什么时候 这 男人 抽搐 ,
硬挺的衣领勒得他脖子疼; 当他抽搐了一下时,

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [məʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [hænd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
the poor thing moaned and put up his little hand to hold the chain .
这 贫穷的 事物 呻吟 和 放 向上 他的 小的 手 到 抓住 这 链 .
可怜的小家伙呻吟着, 举起小手去抓链子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
He tried to dance , but was so weak he could only hop a few steps ,
他 尝试 到 舞蹈 , 但 曾是 所以 虚弱的 他 可以 仅有的 跳 一个 很少 步骤 ,
他试着跳舞, 但身体太虚弱, 只能跳着走几步。

[ænd; ənd] [stɒp] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
and stop panting for breath .
和 停止 喘息 为了 气息 .
停止喘息。

[ðə; ði] ['kruːəl] [mæn] [wɒdnt] [let] [hɪm] [rest] [tɪl] ['nedi] [kɔːld] [aʊt] , - -
The cruel man wouldn't let him rest till Neddy called out , - -
这 残忍的 男人 不会 让 他 休息 直到 驴 称为 出去 , - -
那个残忍的男人不让他休息, 直到内迪喊叫起来——

" [dɔʊnt] [hɜːt] [hɪm] ; [let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [keɪk] , [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] .
" **Don't hurt him ; let him come up here and get this cake , and rest while you**
" 不 伤害 他 ; 让 他 来 向上 这里 和 得到 这 蛋糕 , 和 休息 尽管 你
play .
玩 .
“别伤害他; 让他上来吃这块蛋糕, 你玩的时候他可以休息。”

[aɪv] [ɡɒt] [sʌm; səm] ['penɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've got some pennies for you .
我已经 得到 一些 便士 为了 你 .
我这里有一些零钱给你。

" [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒkəʊ] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['treɪlɪs] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]
" **So poor Jocko climbed slowly up the trellis , and sat on the window - ledge**
" 所以 贫穷的 黑猩猩 攀登 缓慢地 向上 这 棚架 , 和 卫星 在 这 窗户 - 壁架
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
trying to eat ;
尝试 到 吃 ;
于是可怜的乔科慢慢地爬上棚架, 坐在窗台上想吃点东西;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
but he was so tired he went to sleep ,
但 他 曾是 所以 疲劳的 他 去 到 睡觉 ,
但他太累了, 就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['pʊld] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
and when the man pulled to wake him up , he slipped and fell ,
和 什么时候 这 男人 拉 到 唤醒 他 向上 , 他 滑倒了 和 跌倒 ,
当那人拉他想叫醒他时, 他却滑倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and lay as if he were dead .
和 躺 作为 如果 他 是 死的 .
他躺在那里, 就像死了一样。

[ˈnedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
Neddy and his aunt ran down to see if he was killed .

驴 和 他的 阿姨 跑 向下 到 看 如果 他 曾是 被杀 .

内迪和他的姑姑跑下去查看他是否遇难。

[ðə; ði] [krɒs] [mæn][skəʊldɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The cross man scolded and shook him ; but he never moved , and the man
这 叉 男人 责骂 和 摇晃 他 ; 但 他 绝不 已搬 , 和 这 男人
[sed] , - -
said , - -
说 , - -

那人怒斥他，摇晃他，但他纹丝不动。那人说道：

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .

" 他 是 死的 .

他死了。

[ai][daʊnt] [wɒnt] [hɪm] .
I don't want him .

我 不 想 他 .

我不想要他。

[ai] [wɪl] [sel] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stʌf] . "
I will sell him to some one to stuff . "

我 将要 卖 他 到 一些 一 到 东西 . "

我会把他卖给别人做成标本。

" [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" No ; his heart beats a little .

" 不 ; 他的 心 节拍 一个 小的 .

“不，他的心脏还有微弱的跳动。”

[liːv] [hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
Leave him here a few days , and we will take care of him ;

离开 他 这里 一个 很少 天 , 和 我们 将要 拿 关心 的 他 ;

把他留在这里几天，我们会照顾他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gets] [wel] , [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [hɪm] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
and if he gets well , perhaps we will buy him , " said Aunt Jane ,
和 如果 他 获得 出色地 , 也许 我们 将要 买 他 , " 说 阿姨 简 ,
"如果他康复了，也许我们会把他买下来，"简姨妈说。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [nɜːs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌŋki] .
who liked to nurse even a sick monkey .

WHO 喜欢 到 护士 甚至 一个 生病的 猴 .

他甚至喜欢照顾生病的猴子。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [təʊnz] [nɪə(r)][baɪ] ,
The man said he was going on for a week through the towns near by ,

这 男人 说 他 曾是 去 在 为了 一个 星期 通过 这 城镇 靠近 经过 ,

那人说他要花一个星期时间走遍附近的城镇。

[ænd; ənd] [wɒd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and would call and see about it when he came back .

和 会 称呼 和 看 关于 它 什么时候 他 来了 后退 .

他回来后会打电话询问情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈnedi] [ænd; ənd] [ˈɑːnti] [pʊt][ˈdʒɒpkəʊ][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɑːskɪt] ,
Then he went away ; and Neddy and aunty put Jocko in a nice basket ,

然后 他 去 离开 ; 和 驴 和 阿姨 放 黑猩猩 在 一个 好的 篮子 ,

然后他就走了；内迪和姨妈把乔科放进了一个漂亮的篮子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɪn] .
and carried him in .
和 携带 他 在 .

然后把他抬了进去。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [seɪf] ,
The minute the door was shut and he felt safe ,
这 分钟 这 门 曾是 关闭 和 他 毛毡 安全的 ,
门一关上, 他就感到安全了。

[ðə; ði][slɑɪ] ['feləʊ] [pi:p] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
the sly fellow peeped out with one eye ,
这 狡猾 同伴 偷窥 出去 和 一 眼睛 ,
狡猾的家伙露出一只眼睛偷看。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [br'gæən][tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [kɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ;
and seeing only the kind little boy began to chatter and kick off the shawl ;
和 看到 仅有的 这 种类 小的 男生 开始 到 喋喋不休 和 踢 离开 这 披肩 ;
只见那善良的小男孩开始叽叽喳喳地说着话, 并踢掉了披肩;

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜ:t] , ['əʊnli]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
for he was not much hurt , only tired and hungry ,
为了 他 曾是 不是 很多 伤害 , 仅有的 疲劳的 和 饥饿的 ,
因为他并没有受重伤, 只是又累又饿。

[ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl][məən] [hu:] [bi:t] [ænd; ənd] [stɑ:vd] [hɪm] .
and dreadfully afraid of the cruel man who beat and starved him .
和 极其糟糕 害怕的 的 这 残忍的 男人 WHO 打 和 饥饿 他 .
他非常害怕那个残忍的男人, 那个男人曾殴打他、让他挨饿。

['nedɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['fʌni] ,
Neddy was delighted , and thought it very funny ,
驴 曾是 高兴极了 , 和 想法 它 非常 有趣的 ,
内迪很高兴, 觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [sælv] [ɒn][ðə; ði][sɔ:(r)]
and helped his aunt take off the stiff collar and put some salve on the sore
和 帮助 他的 阿姨 拿 离开 这 僵硬的 衣领 和 放 一些 药膏 在 这 疮
[nek] .
neck .
脖子 .

他帮姑姑取下硬领, 并在她疼痛的脖子上涂了些药膏。

[ðen] [ðeɪ] [ɡɒt] [mɪlk][ænd; ənd] [keɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnə(r)] ,
Then they got milk and cake ; and when he had eaten a good dinner ,
然后 他们 得到 牛奶 和 蛋糕 ; 和 什么时候 他 有 吃 一个 好的 晚餐 ,
然后他们喝了牛奶, 吃了蛋糕; 当他吃过一顿丰盛的晚餐后,

['dʒɒkəʊ] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Jocko curled himself up and slept till the next day .
黑猩猩 卷曲 他自己 向上 和 睡着了 直到 这 下一个 天 .
乔克蜷缩起身子, 一直睡到第二天。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [went] [tu:; tə][kɔ:l] ['nedɪ] ,
He was quite lively in the morning ; for when Aunt Jane went to call Neddy ,
他 曾是 相当 热闹 在 这 早晨 ; 为了 什么时候 阿姨 简 去 到 称呼 驴 ,
他早上精神很好; 因为当简姨妈去叫内迪的时候,

['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Jocko was not in his basket , and looking round the room for him ,
黑猩猩 曾是 不是 在 他的 篮子 , 和 寻找 圆形的 这 房间 为了 他 ,
乔科不在篮子里, 于是他在房间里四处寻找他。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈpɪləʊ] ,
she saw the little black thing lying on the boy's pillow ,
她 锯 这 小的 黑色的 事物 说谎 在 这 男孩们 枕头 ,
她看到男孩枕头上躺着一个黑色的小东西。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] - [nek] [laɪk][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈbeɪbi] .
with his arm round Neddy's neck like a queer baby .
和 他的 手臂 圆形的 - 脖子 喜欢 一个 酷儿 婴儿 .
他像个古怪的婴儿一样，用胳膊搂着内迪的脖子。

" [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] !
" **My patience** !
" 我的 耐心 !

我的耐心啊！

[aɪ][kænt] [əˈlaʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊl] [ˈdʒɒkəʊ] [aʊt] .
I can't allow that , " said the old lady , and went to pull Jocko out .
我 不能 允许 那 , " 说 这 老的 女士 , 和 去 到 拉 黑猩猩 出去 .
“我不能允许那样做，”老太太说着，就去把乔科拉了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,
But he slipped away like an eel ,
但 他 滑倒了 离开 喜欢 一个 鳗鱼 ,
但他像鳗鱼一样溜走了。

[ænd; ənd] [krept] [ˈtʃætəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
and crept chattering and burrowing down to the bottom of the bed ,
和 悄悄地爬 喋喋不休 和 掘穴 向下 到 这 底部 的 这 床 ,
[ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [təʊz] ,
holding on to Neddy's toes ,
保持 在 到 - 脚趾 ,
它一边发出吱吱的叫声，一边钻进床底，抓住了内迪的脚趾。

[tɪl] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ˈhaʊɪŋ] [ðæt] [kræbz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪpɪŋ] [hɪm] .
till he waked up , howling that crabs were nipping him .
直到 他 醒来 向上 , 嚎叫 那 螃蟹 是 轻咬 他 .
直到他醒来，嚎叫着说螃蟹在咬他。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrɒlɪk] ; [ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] [klaɪmd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][bed] ,
Then they had a great frolic ; and Jocko climbed all over the bed ,
然后 他们 有 一个 伟大的 嬉戏 ; 和 黑猩猩 攀登 全部 超过 这 床 ,
然后他们玩得不亦乐乎；乔科爬满了整张床。

[ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈwɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈelf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
up on the tall wardrobe , and the shelf over the door ,
向上 在 这 高的 衣柜 , 和 这 架子 超过 这 门 ,
高高的衣柜上，以及门上方的架子上，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [stʊd] .
where the image of an angel stood .
在哪里 这 图像 的 一个 天使 站立 .
那里曾矗立着天使的雕像。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhʌgd] [aɪ ˈtiː] ,
He patted it , and hugged it ,
他 轻拍 它 , 和 拥抱 它 ,
他拍了拍它，抱了抱它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [blæk] [feɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [wʌn] ,
and looked so very funny with his ugly black face by the pretty white one ,
和 看起来 所以 非常 有趣的 和 他的 丑陋的 黑色的 脸 经过 这 漂亮的 白色的 一 ,
他那张丑陋的黑脸站在漂亮的白脸女孩旁边，看起来非常滑稽。

[ðæt] [ˈnedi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [lɑ:ft] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglɑ:sɪz] [flu:] [ɒf] .
that Neddy rolled on the floor , and Aunt Jane laughed till her glasses flew off .
那 驴 滚动 在 这 地面 , 和 阿姨 简 笑了 直到 她 眼镜 飞翔 离开 .
内迪在地上打滚, 简阿姨笑得眼镜都飞了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] ,
By and by he came down , and had a nice breakfast ,
经过 和 经过 他 来了 向下 , 和 有 一个 好的 早餐 ,
过了一会儿, 他下来了, 美美地吃了一顿早餐。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][taɪ][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbəndɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
and let them tie a red ribbon over the bandage on his neck .
和 让 他们 领带 一个 红色的 丝带 超过 这 绷带 在 他的 脖子 .
让他们在他脖子上的绷带上系上一条红丝带。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lɒk] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ,
He liked the gay color , and kept going to look in the glass ,
他 喜欢 这 同性恋 颜色 , 和 保留 去 到 看 在 这 玻璃 ,
他喜欢这种明亮的颜色, 于是不停地往镜子里看。

[ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [ədˈmaɪəd] .
and grin and chatter at his own image , which he evidently admired .
和 咧嘴笑 和 喋喋不休 在 他的 自己的 图像 , 哪个 他 显然 钦佩 .
他对着自己的影像咧嘴大笑, 自言自语, 显然他很欣赏自己的影像。

" [naʊ] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [nju:]
" **Now , he shall go to walk with me , and all the children shall see my new**
" 现在 , 他 将 去 到 走 和 我 , 和 全部 这 孩子们 将 看 我的 新的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,
“现在, 他将和我一起散步, 所有的孩子们都将看到我的新宠物。”

" [sed] [ˈnedi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] [wɪð] [dʒɒk][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **said Neddy , as he marched off with Jock on his shoulder .**
" 说 驴 , 作为 他 行军 离开 和 乔克 在 他的 肩膀 .
“内迪说着, 扛着乔克大步走了。”

[ˈevri] [wʌn] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [braʊn] [hændz] ,
Every one laughed at the funny little fellow with his twinkling eyes , brown hands ,
每一个 一 笑了 在 这 有趣的 小的 同伴 和 他的 闪烁 眼睛 , 棕色的 双手 ,
大家都被这个滑稽的小家伙逗笑了, 他有着闪亮的眼睛和棕色的小手。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈnedi] [felt] [ˈveri] [grænd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] ; [ðen]
and long tail , and Neddy felt very grand till they got to the store ; then
和 长的 尾巴 , 和 驴 毛毡 非常 盛大 直到 他们 得到 到 这 店铺 ; 然后
[ˈtrʌb(ə)lz] [bɪˈgæən] .
troubles began .
麻烦 开始 .
长尾巴, 内迪觉得自己很了不起, 直到他们到了商店; 然后麻烦就开始了。

[hi:; hi] [pʊt] [ˈdʒɒkəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He put Jocko on a table near the door ,
他 放 黑猩猩 在 一个 桌子 靠近 这 门 ,
他把乔科放在门口附近的桌子上,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] .
and told him to stay there while he did his errands .
和 讲述 他 到 停留 那里 尽管 他 做过 他的 跑腿 .
然后让他待在那里, 自己则去办事。

[naʊ] , [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændi][wɒz; wəz] [kept] ,
Now , close by was the place where the candy was kept ,
现在 , 关闭 经过 曾是 这 地方 在哪里 这 糖果 曾是 保留 ,
糖果存放处就在附近。

[ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] [lʌvd] [swiːtɪz] [laɪk] [ˈeni] [gɜ:l] ; [səʊ][hi:; hi] [[hɒpt]] [əˈlɒŋ] ,
and Jocko loved sweeties like any girl ; so he hopped along ,
和 黑猩猩 喜爱 甜心们 喜欢 任何 女孩 ; 所以 他 跳跃 沿着 ,
乔科像所有女孩一样喜欢甜食 ; 所以他蹦蹦跳跳地走了过去。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [i:t] [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] .
and began to eat whatever he liked .
和 开始 到 吃 任何 他 喜欢 .
然后他开始吃任何他喜欢吃的东西。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə][stɒp] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɡɒt] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
Some boys tried to stop him ; and then he got angry at them for
一些 男孩们 尝试 到 停止 他 ; 和 然后 他 得到 生气的 在 他们 为了
[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
pulling his tail ,
拉 他的 尾巴 ,
一些男孩试图阻止他 ; 然后他因为他们拽他的尾巴而生气了。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈhændfʊlz][ɒv; əv] [ˈʊɡəplʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and threw handfuls of sugarplums at them .
和 扔 一把 的 糖梅 在 他们 .
然后向他们扔了一把把糖梅。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld][ænd; ənd] [pəʊkt]
That was great fun ; and the more they laughed and scrambled and poked
那 曾是 伟大的 乐趣 ; 和 这 更多的 他们 笑了 和 打乱 和 戳
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,
那真是太有趣了 ; 他们越是笑, 越是争抢, 越是戳他,

[ðə; ði][fɑ:stə(r)][hi:; hi] [ˈfʌʊəd] [ˈtʃɒkəlɪts] , [ˈkærəmelz] , [ænd; ənd] [ˈpepəməɪnt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
the faster he showered chocolates , caramels , and peppermints over them ,
这 快点 他 淋浴 巧克力 , 焦糖 , 和 薄荷糖 超过 他们 ,
他越是迅速地向他们撒巧克力、焦糖和薄荷糖,

[tɪl] [aɪ ˈti:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [reɪnd] ['kændi] .
till it looked as if it had rained candy .
直到 它 看起来 作为 如果 它 有 下雨了 糖果 .
直到看起来就像下起了糖果雨。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈnedi] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ;
The man was busy with Neddy at the other end of the store ;
这 男人 曾是 忙碌的 和 驴 在 这 其他 结尾 的 这 店铺 ;
那人正忙着在商店另一头照顾内迪 ;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bəʊθ][ræn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
but when he heard the noise , both ran to see what was the matter .
但 什么时候 他 听到 这 噪音 , 两个都 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 .
但当他听到动静时, 两人都跑过去看发生了什么事。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [stɒp] [ˈnɔ:ti] [ˈdʒɒkəʊ] , [hu:] [laɪkt] [ðɪs] [ɡeɪm] ,
Neither of them could stop naughty Jocko , who liked this game ,
两者都不 的 他们 可以 停止 淘气 黑猩猩 , WHO 喜欢 这 游戏 ,
他们俩都阻止不了喜欢玩这个游戏的淘气乔科。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈelvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
and ran up on the high shelves among the toys .
和 跑 向上 在 这 高的 货架 之中 这 玩具 .

然后跑上摆满玩具的高架。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [ˈlɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd] [dɒlz] - [stəʊvz] , [tɪn] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈkreɪdlz] ,
Then down came little tubs and dolls ' stoves , tin trumpets and cradles ,
然后 向下 来了 小的 浴缸 和 娃娃 - 炉灶 , 锡 小号 和 摇篮 ,
然后, 小木桶、娃娃炉、锡制喇叭和摇篮也搬了下来。

[waɪl] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈledn] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [smæʃ] ,
while boxes of leaden soldiers and whole villages flew through the air , smash ,
尽管 盒子 的 铅灰色 士兵 和 所有的 村庄 飞翔 通过 这 空气 , 粉碎 ,
铅制士兵和整个村庄的箱子在空中飞舞、破碎,

[bæŋ] , [ˈræt(ə)l] , [bʌmp] , [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] .
bang , rattle , bump , all over the floor .
砰 , 嘎嘎作响 , 撞 , 全部 超过 这 地面 .

砰、啪、啪的一声, 地板上到处都是响声。

[ðə; ði][mæn][skəʊldɪd] , [ˈnedɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] ,
The man scolded , Neddy cried , the boys shouted ,
这 男人 责骂 , 驴 哭 , 这 男孩们 喊叫 ,

男人训斥, 内迪哭了, 男孩们喊叫,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] [tɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈslæpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk]
and there was a lively time in that shop till a good slapping with a long stick
和 那里 曾是 一个 热闹 时间 在 那 店铺 直到 一个 好的 拍打 和 一个 长的 戳
[meɪd] [dʒɒk][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈkɜ:əriəs] [ˈfɪʃɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
made Jock tumble into a tub of water where some curious fishes lived ,
制成 乔克 翻滚 进入 一个 浴缸 的 水 在哪里 一些 好奇的 鱼 居住地 ,

那家店里热闹非凡, 直到有人用长棍狠狠地抽了乔克一巴掌, 把他打倒在一个装满水的桶里, 桶里住着一些好奇的鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] .
and then they caught him .
和 然后 他们 捕捉 他 .

然后他们抓住了他。

[ˈnedɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
Neddy was much ashamed , and told the man his aunt would pay for all
驴 曾是 很多 羞愧 , 和 讲述 这 男人 他的 阿姨 会 支付 为了 全部

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [θɪŋz] .
the broken things .
这 破碎的 事物 .

内迪感到非常羞愧, 他告诉那人, 他姑姑会赔偿所有损坏的东西。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:ti] [pet] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] [ʌp] ,
Then he took his naughty pet , and started to go home and tie him up ,
然后 他 采取 他的 淘气 宠物 , 和 开始 到 去 家 和 领带 他 向上 ,
然后他带着他那淘气的宠物, 开始往家走, 准备把它绑起来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðɪs] [ˈmʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
for it was plain this monkey was not to be trusted .
为了 它 曾是 清楚的 这 猴 曾是 不是 到 是 可信 .

因为很明显, 这只猴子不可信。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] ,
But as soon as they got out ,
但 作为 很快 作为 他们 得到 出去 ,

但他们一出去,

[ˈdʒɒkəʊ][ræn][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˌʌndəˈni:θ] .
Jocko ran up a tree and dropped on to a load of hay passing underneath .
黑猩猩 跑 向上 一个 树 和 掉落 在 到 一个 加载 的 干草 通过 下 .
乔科爬上一棵树，然后跳到从树下经过的一堆干草上。

[hɪə(r)][hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd][prɑ:ns, præns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] **Here he danced and pranced , and had a fine time , throwing off the**
这里 他 跳舞 和 轻快地 , 和 有 一个 美好的 时间 , 投掷 离开 这
[mænz] [kəʊt] [ænd; ənd] [reɪk] ,
man's coat and rake ,
男人的 外套 和 耙 ,
他在这里载歌载舞，玩得不亦乐乎，还脱掉了男人的外套和耙子。

[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] .
and eating some of the dinner tied up in a cloth .
和 吃 一些 的 这 晚餐 系 向上 在 一个 布 .
然后吃了一些用布包着的晚餐。

[ðə; ði] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [hi:; hi] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] ;
The crusts of bread and the bones he threw at the horse ;
这 外壳 的 面包 和 这 骨头 他 扔 在 这 马 ;
他把面包皮和骨头扔向马；

[ðɪs] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪp] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] **this new kind of whip frightened the horse , and he ran away down a steep**
这 新的 种类 的 鞭 害怕 这 马 , 和 他 跑 离开 向下 一个 陡
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
这种新型鞭子吓坏了马，它沿着陡坡逃走了。

[ænd; ənd][ʌpˈset][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [kɑ:t] .
and upset the hay and broke the cart .
和 沮丧的 这 干草 和 打破 这 大车 .
结果弄翻了干草，还弄坏了马车。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
Oh , such a time !
哦 , 这样的 一个 时间 !
哦，真是个好时机！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkændi] [skreɪp] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [swɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] **It was worse than the candy scrape ; for the man swore , and the**
它 曾是 更糟 比 这 糖果 刮 ; 为了 这 男人 发誓 , 和 这
[hɔ:s] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
horse was hurt ,
马 曾是 伤害 ,
这比糖果刮擦事件更糟糕；因为那人说了脏话，马也受伤了。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] , [hi:; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .
and people said the monkey ought to be shot , he did so much mischief .
和 人们 说 这 猴 应该 到 是 射击 , 他 做过 所以 很多 恶作剧 .
人们说应该把这只猴子射杀，它惹了太多麻烦。

[ˈdʒɒkəʊ][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [hi:; hi][sæt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ˈtʃætə] [ænd; ənd] **Jocko didn't care a bit ; he sat high up in a tree , and chattered and**
黑猩猩 没有 关心 一个 少量 ; 他 卫星 高的 向上 在 一个 树 , 和 喋喋不休 和
[skəʊldɪd] ,
scolded ,
责骂 ,
乔克一点也不在意；他高高地坐在树上，叽叽喳喳地训斥着。

[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [snəʊ] - ['pʊdɪŋ] , [wen] [ˈfri:k] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
as he liked snow - pudding , when shrieks were heard in the kitchen ,
作为 他 喜欢 雪 - 布丁 , 什么时候 尖叫 是 听到 在 这 厨房 ,
他喜欢吃雪布丁, 这时厨房里传来尖叫声。

[ænd; ənd][ˈmeəri][ðə; ði][meɪd] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] , - -
and Mary the maid rushed in to say , - -
和 玛丽 这 女佣 匆忙 在 到 说 , - -
女仆玛丽急忙跑进来说道:

" [əʊ] , [mæm] , [ðæt] [ˈhɒrɪd] [bi:st] [hæz; hæz] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [skeəriŋ] ['keɪtɪ] [aʊt]
" **Oh , ma'am , that horrid beast has spoilt the pudding , and is scaring Katy out**
" 哦 , 女士 , 那 可怕的 兽 有 被宠坏了 这 布丁 , 和 是 吓人 凯蒂 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] !
of her life !
的 她 生活 !
“哦, 夫人, 那可怕的野兽把事情搞砸了, 还把凯蒂吓得魂飞魄散!”

" [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ðæt] ['nɔ:ti] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
" **They all ran ; and there sat that naughty monkey on the table ,**
" 他们 全部 跑 ; 和 那里 卫星 那 淘气 猴 在 这 桌子 ,
他们都跑了; 而那只淘气的猴子就坐在桌子上,

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [waɪt] [snəʊ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [kʊk] ,
throwing the nice white snow all over poor cook ,
投掷 这 好的 白色的 雪 全部 超过 贫穷的 厨师 ,
把洁白的雪洒在可怜的厨师身上,

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈjeɪvd] .
till her face looked as if she was ready to be shaved .
直到 她 脸 看起来 作为 如果 她 曾是 准备好 到 是 剃光 .
直到她的脸看起来像是要被刮胡子了一样。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,
His own face looked the same ,
他的 自己的 脸 看起来 这 相同的 ,
他自己的脸看起来也一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [stʊd] ['ku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for he had eaten all he wanted while the pudding stood cooling in the
为了 他 有 吃 全部 他 通缉 尽管 这 布丁 站立 冷却 在 这
[ˈpæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

因为在他吃饱喝足的时候, 布丁还在食品柜里冷却。
[hi:; hi][hæd; həd] [kreɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪt] ,
He had crept out of a window in the closet ,
他 有 悄悄地爬 出去 的 一个 窗户 在 这 壁橱 ,
他从衣橱里的窗户爬了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʊgə(r)] - [ˈbʌkɪt] , [ˈbʌtə(r)] - [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd]
and had a fine rummage among the sugar - buckets , butter - boxes , and
和 有 一个 美好的 临检 之中 这 糖 - 水桶 , 黄油 - 盒子 , 和
[mɪlk] - [pænz] .
milk - pans .
牛奶 - 平底锅 .
并在糖桶、黄油盒和牛奶盘中仔细翻找了一番。

[keɪt] [weɪld] , [ænd; ənd][ˈmeəri][skəʊldɪd] ; [bʌt; bət] [ɑ:nt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈgrænpa:] [lɑ:ft] ,
Kate wailed , and Mary scolded ; but Aunt Jane and grandpa laughed ,
凯特 哀嚎 , 和 玛丽 责骂 ; 但 阿姨 简 和 爷爷 笑了 ,
凯特嚎啕大哭, 玛丽责骂不已; 但简姨妈和爷爷却哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['nedi] [tfeist] [dʒɒk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bru:m] .
and Neddy chased Jock into the garden with the broom .
和 驴 追逐 乔克 进入 这 花园 和 这 扫帚 .

内迪拿着扫帚追着乔克进了花园。

[ðei] [hæd; həd][tuː; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd][ˈdʒeli][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜ:t] ,
They had to eat bread and jelly for dessert ,
他们 有 到 吃 面包 和 果冻 为了 甜点 ,
他们的甜点是面包和果酱。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːlz][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [meɪd] .
and it took the girls a long time to clear up the mess the rascal made .
和 它 采取 这 女孩们 一个 长的 时间 到 清除 向上 这 混乱 这 恶棍 制成 .
女孩们花了很长时间才收拾好这个淘气鬼留下的烂摊子。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [tfeɪn] [ɒŋ] [əˈgen] ,
" **We will put his collar and chain on again ,**
" 我们 将要 放 他的 衣领 和 链 在 再次 ,
我们会再次给他戴上项圈和链子。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈkɒmz] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
and keep him tied up all the time till the man comes , " said Aunt Jane .
和 保持 他 系 向上全部 这 时间 直到 这 男人 来 , " 说 阿姨 简 .
“把他一直绑起来，直到那个人来为止，”简姨妈说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kætf] [hɪm] , " [saɪd] ['nedi] ,
" **But I can't catch him , " sighed Neddy ,**
" 但 我 不能 抓住 他 , " 叹了口气 驴 ,
“但我抓不到他，”内迪叹了口气。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [wɪsk] [əˈbʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] - [bʊʃɪz] ,
watching the little imp whisk about in the garden among the currant - bushes ,
观看 这 小的 重要 拂 关于 在 这 花园 之中 这 黑醋栗 - 灌木丛 ,
看着小精灵在花园里的醋栗丛中飞快地跑来跑去，

[ˈtfeɪsɪŋ] [henz][ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [gri:n] [ˈæplz] [raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
chasing hens and tossing green apples round in high glee .
追逐 母鸡 和 抛掷 绿色的 苹果 圆形的 在 高的 高兴 .
追逐母鸡，兴高采烈地抛掷青苹果。

" [sɪt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪəd] ; [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
" **Sit quietly down somewhere and wait till he is tired ; then he will come to**
" 坐 悄悄 向下 某处 和 等待 直到 他 是 疲劳的 ; 然后 他 将要 来 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你找个安静的地方坐下来，等他累了，他就会来找你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪm] [fɑːst] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
and you can hold him fast , " said Aunt Jane .
和 你 能 抓住 他 快速地 , " 说 阿姨 简 .
“你可以把他牢牢抓住，”简姨妈说。

[səʊ] ['nedi] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwʌrɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [pets]
So Neddy waited ; and though he was much worried at his new pet's
所以 驴 等待 ; 和 尽管 他 曾是 很多 担心 在 他的 新的 宠物
[ˈnɔːtɪnəs] ,
naughtiness ,
顽皮 ,
于是内迪等了一会儿；尽管他很担心新宠物淘气的样子，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [præŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
he enjoyed his pranks like a boy .
他 享受 他的 恶作剧 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样享受恶作剧的乐趣。

[ˈgrænpɑː] [tʊk] [næps] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ði] [piˈætsə] ,
Grandpa took naps in the afternoon on the piazza ,
爷爷 采取 午睡 在 这 下午 在 这 广场 ,
爷爷下午会在广场上打盹儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdəʊzɪŋ] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [wen] [ˈdʒɒkəʊ] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he was dozing comfortably when Jocko swung down from the
和 他 曾是 打盹 舒适地 什么时候 黑猩猩 摇摆 向下 从 这
[greɪp] - [vaɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ,
grape - vine by his long tail ,
葡萄 - 藤 经过 他的 长的 尾巴 ,
他正舒服地打着盹儿，这时乔科用它长长的尾巴从葡萄藤上荡了下来。

[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] .
and tickled the old gentleman on the nose with a straw .
和 挠痒 这 老的 绅士 在 这 鼻子 和 一个 稻草 .
然后用吸管挠了挠老先生的鼻子。

[ˈgrænpɑː] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][flaɪ][æz; əz][hiː; hi]
Grandpa sneezed , and opened one eye to brush away the fly as he
爷爷 打喷嚏 , 和 打开 一 眼睛 到 刷子 离开 这 飞 作为 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

爷爷打了个喷嚏，睁开一只眼睛，以为是想把苍蝇拂走。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld]
Then he went to sleep again , and Jocko dropped a caterpillar on his bald
然后 他 去 到 睡觉 再次 , 和 黑猩猩 掉落 一个 毛虫 在 他的 秃
[hed] ;
head ;
头 ;

然后他又睡着了，乔科把一条毛毛虫扔到了他的光头上；

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [sɒft] , [ˈkriːpi] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
this made him open the other eye to see what that soft , creepy thing could be .
这 制成 他 打开 这 其他 眼睛 到 看 什么 那 柔软的 , 爬行 事物 可以 是 .
这让他睁开另一只眼睛，想看看那个柔软、令人毛骨悚然的东西到底是什么。

[ˈnedi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈbʊf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Neddy couldn't help laughing , for he often wanted to do just such things ,
驴 不能 帮助 笑 , 为了 他 经常 通缉 到 做 只是 这样的 事物 ,
内迪忍不住笑了，因为他经常也想做这样的事。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [deəd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈgrænpɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːn] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
but never dared , because grandpa was a very stern old gentleman ,
但 绝不 敢于 , 因为 爷爷 曾是 一个 非常 船尾 老的 绅士 ,
但他始终不敢，因为爷爷是一位非常严厉的老先生。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð] [hɪm] .
and no one took liberties with him .
和 不 一 采取 自由 和 他 .
没有人敢对他无礼。

[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [stəʊl] [ðə; ði]
Jocko wasn't afraid , however ; and presently he crept to the table , stole the
黑猩猩 不是 害怕的 , 然而 ; 和 目前 他 悄悄地爬 到 这 桌子 , 偷窃 这
[ˈglɑːsɪz] [ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] ,
glasses lying there ,
眼镜 说谎 那里 ,
然而, 乔科并不害怕; 很快, 他蹑手蹑脚地走到桌边, 偷走了放在那儿的杯子。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [held] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
put them on , and taking up the paper held it before him ,
放 他们 在 , 和 采取 向上 这 纸 握住 它 前 他 ,
戴上它们, 拿起那张纸, 举到面前。
[ˈtʃætəɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] .
chattering as if he were reading it , as he had seen people do .
喋喋不休 作为 如果 他 是 阅读 它 , 作为 他 有 已见 人们 做 .
他一边喋喋不休, 一边仿佛在阅读它, 就像他看到别人那样。

[ˈnedi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Neddy laughed out loud at this , and clapped his hands ,
驴 笑了 出去 大声 在 这 , 和 鼓掌 他的 双手 ,
内迪听了这话哈哈大笑, 并拍了拍手。

[ˈdʒɒkəʊ] [lʊkt] [səʊ][laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [kɜːld] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] .
Jocko looked so like a little old man , in spite of the tail curled up behind .
黑猩猩 看起来 所以 喜欢 一个 小的 老的 男人 , 在 尽管如此 的 这 尾巴 卷曲 向上 在后面 .
尽管尾巴卷在身后, 乔科看起来仍然像个小老头。

[ðɪs] [taɪm] [ˈgrænpɑː] [ˈəʊpənd] [bəʊθ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
This time grandpa opened both eyes at once ,
这 时间 爷爷 打开 两个都 眼睛 在 一次 ,
这一次, 爷爷同时睁开了双眼。

[ænd; ənd] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈhɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbɡɒblɪn] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [snætʃt]
and stared as if he saw a hobgoblin before him ; then he snatched
和 凝视 作为 如果 他 锯 一个 妖精 前 他 ; 然后 他 抢夺
[ɒf] [ðə; ði][ˈspektək(ə)lɪz] ,
off the spectacles ,
离开 这 眼镜 ,
他目不转睛地盯着, 仿佛看到了什么妖魔鬼怪; 然后他一把扯下眼镜。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈæŋɡrəli] , - -
and caught up his cane , crying angrily , - -
和 捕捉 向上 他的 甘蔗 , 哭泣 愤怒地 , - -
他抓起拐杖, 愤怒地喊道——

" [juː; jʊ] [ˈrɑːskl] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" **You rascal , how dare you !**
" 你 恶棍 , 如何 敢 你 !
你这个无赖, 你竟敢!

" [bʌt; bət][ˈdʒɒkəʊ] [tɒst] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **But Jocko tossed the paper in his face ,**
" 但 黑猩猩 抛掷 这 纸 在 他的 脸 ,
但乔科把纸扔到他脸上,

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][dʒʌmp] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [kæt] ,
and with one jump lighted on the back of old Tom , the big yellow cat ,
和 和 一 跳 照明 在 这 后退 的 老的 汤姆 , 这 大的 黄色的 猫 ,
于是, 一只大黄猫——老汤姆——的背上跳了起来, 灯光亮起。

[hu:] [leɪ] [ə'sli:p] [kləʊz] [baɪ] .
who lay asleep close by .
WHO 躺 睡着了 关闭 经过 .

他睡在附近。

[skeəd] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [tɒm] [spɪt] [ænd; ənd] [baʊnst] ; [bʌt; bət] ['dʒɒkəʊ] [held] [fɑ:st] [tu:; tə]
Scared half out of his wits , Tom spit and bounced ; but Jocko held fast to
害怕的 一半 出去 的 他的 智慧 , 汤姆 吐 和 弹跳 ; 但 黑猩猩 握住 快速地 到
[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
his collar ,
他的 衣领 ,

汤姆吓得魂飞魄散，啐了一口唾沫，蹦蹦跳跳；但乔科却紧紧抓住他的衣领。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði]
and had a fine race round the garden , while the girls laughed at the
和 有 一个 美好的 种族 圆形的 这 花园 , 尽管 这 女孩们 笑了 在 这
['fʌni] [saɪt] ,
funny sight ,
有趣的 视线 ,

他们绕着花园进行了一场精彩的赛跑，女孩们则被这滑稽的景象逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['nedɪ] ['faʊtɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Neddy shouted , " It's a circus ; and there's the monkey and the
和 驴 喊叫 , " 它是 一个 马戏团 ; 和 有 这 猴 和 这
['pəʊni] .
pony .
小马 .

内迪喊道：“这是马戏团；那里有猴子和小马。”

" ['i:v(ə)n] ['grænpɑ:] [smaɪld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [pʊs] [dæft] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [dʒɒk] ['tʌmbld]
" Even grandpa smiled , especially when puss dashed up a tree , and Jock tumbled
" 甚至 爷爷 微笑 , 尤其 什么时候 猫 虚线 向上 一个 树 , 和 乔克 翻滚
[ɒf] .
off .
离开 .

“就连爷爷都笑了，尤其是当小猫咪冲上树，而乔克从树上摔下来的时候。”

[hi:; hi] [tʃeɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [tɑ:mz] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
He chased him , and they had a great battle ; but Tom's claws were
他 追逐 他 , 和 他们 有 一个 伟大的 战斗 ; 但 汤姆的 爪子 是
[ɑ:p] ,
sharp ,
锋利的 ,

他追赶他，他们展开了一场激烈的战斗；但汤姆的爪子很锋利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [gɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ræn] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] ['nedɪ]
and the monkey got a scratch on the nose , and ran crying to Neddy
和 这 猴 得到 一个 划痕 在 这 鼻子 , 和 跑 哭泣 到 驴
[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
for comfort .
为了 舒适 .

猴子的鼻子被划伤了，哭着跑到内迪身边寻求安慰。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['feləʊ] , [aɪ] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðɪ:z] ['dredf(ə)l] [trɪks] .
" Now , you naughty fellow , I'll chain you up , and stop these dreadful tricks .
" 现在 , 你 淘气 同伴 , 患病的 链 你 向上 , 和 停止 这些 可怕 技巧 .
“现在，你这个淘气的家伙，我要把你锁起来，让你停止这些可怕的恶作剧。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [wɪp] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
But you are great fun , and I can't whip you , " said the boy ;
但 你 是 伟大的 乐趣 , 和 我 不能 鞭 你 , " 说 这 男生 ;
“但是你很有趣，我没办法鞭打你，”男孩说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
for he knew what it was to enjoy a holiday ,
为了 他 知道 什么 它 曾是 到 享受 一个 假期 ,
因为他知道享受假期的滋味,

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒɒkəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and poor Jocko had not had one for a long time .
和 贫穷的 黑猩猩 有 不是 有 一 为了 一个 长的 时间 .
可怜的乔科已经很久没有吃过饭了。

['dʒɒkəʊ] [et; eɪt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡrɑ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['redi]
Jocko ate some lunch , took a nap in the grass , and then was ready
黑猩猩 吃 一些 午餐 , 采取 一个 午睡 在 这 草 , 和 然后 曾是 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['frɒlɪk] .
for more frolics .
为了 更多的 嬉戏 .
乔克吃了点午饭，在草地上打了个盹，然后又准备继续玩耍了。

['nedɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɡɑ:d(ə)n] ,
Neddy had fastened him to a tree in the garden ,
驴 有 系紧 他 到 一个 树 在 这 花园 ,
内迪把他绑在了花园里的一棵树上。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['græs,hɒpəz] [ɪf] [hi:; hi]
so that he could enjoy the sun and air , and catch grasshoppers if he
所以 那 他 可以 享受 这 太阳 和 空气 , 和 抓住 蚱蜢 如果 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .
这样他就可以享受阳光和空气，如果喜欢的话还可以捉蚱蜢。

[bʌt; bət] ['dʒɒkəʊ] ['wɒntɪd] [sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nedɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn]
But Jocko wanted something more ; and presently Neddy , who was reading in
但 黑猩猩 通缉 某物 更多的 ; 和 目前 驴 , WHO 曾是 阅读 在
[hɪz; ɪz] ['hæmək] [ɒŋ] [ðə; ðɪ] [pi'ætsə] ,
his hammock on the piazza ,
他的 吊床 在 这 广场 ,
但乔科想要更多；这时，正在广场吊床上看书的内迪走了过来。

[hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kæklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [henz] ,
heard a great cackling among the hens ,
听到 一个 伟大的 咯咯笑 之中 这 母鸡 ,
我听到母鸡们咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] ,
and looked up to see the monkey swinging by his tail from a bough ,
和 看起来 向上 到 看 这 猴 摇摆 经过 他的 尾巴 从 一个 买 ,
抬头一看，只见那只猴子正用尾巴荡着树枝。

['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [teɪl] ,
holding the great cock - a - doodle by his splendid tail ,
保持 这 伟大的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 经过 他的 灿烂 尾巴 ,
抓住那只大公鸡漂亮的尾巴，

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['twenti] [henz] [klʌk] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] [wɪð] [rʊθ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [æ; t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while all the twenty hens clucked and cackled with wrath and fear at such a
尽管 全部 这 二十 母鸡 咯咯叫 和 咯咯笑 和 愤怒 和 害怕 在 这样的 一个
['dredf(ə)l] [præŋk] .
dreadful prank .
可怕 恶作剧 .
二十只母鸡对这种可怕的恶作剧感到愤怒和恐惧，咯咯地叫个不停。

" [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] ; [ai] [wɪl] [slæp][him] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['nedɪ] ,
" **Now , that's too bad ; I will slap him this time , " said Neddy ,**
" 现在 , 那就是 也 坏的 ; 我 将要 拍击 他 这 时间 , " 说 驴 ,
“那可就糟了，这次我一定要打他一巴掌，”内迪说道。

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bɜ: d][frəm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
running to save his handsome bird from destruction .
跑步 到 节省 他的 英俊的 鸟 从 破坏 .
奔跑着去救他英俊的鸟儿免遭毁灭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ðəə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒki] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] - ['feðə] [ɔ:l]
But before he got there poor cocky had pulled his fine tail - feathers all
但 前 他 得到 那里 贫穷的 自大 有 拉 他的 美好的 尾巴 - 羽毛 全部
[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] ,
out in his struggles ,
出去 在 他的 斗争 ,
但可怜的公鸡还没到那里，就在挣扎中把漂亮的尾羽都扯掉了。

[ænd; ənd] [wen] [set] [fri:] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɔ: tɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and when set free was so frightened and mortified that he ran away and
和 什么时候 放 自由的 曾是 所以 害怕 和 羞愧难当 那 他 跑 离开 和
[hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
hid in the bushes ,
隐藏 在 这 灌木丛 ,
获释后，他惊恐万分，羞愧难当，落荒而逃，躲进了灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [henz] [went] [tu:; tə] ['kʌmfət] [him] .
and the hens went to comfort him .
和 这 母鸡 去 到 舒适 他 .
母鸡们都去安慰他了。

['nedɪ] [geɪv] ['dʒɒkəʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [him] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ]
Neddy gave Jocko a good whipping , and left him looking as meek as a
驴 给予 黑猩猩 一个 好的 鞭打 , 和 左边 他 寻找 作为 温顺 作为 一个
['berbi] ,
baby ,
婴儿 ,
内迪狠狠地抽了乔科一顿，把他打得像个婴儿一样温顺。

[ɔ:l] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntɪ] ,
all cuddled up in a little bunch ,
全部 依偎 向上 在 一个 小的 束 ,
都挤成一团了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔ: tɪnəs] .
with his head in his hands as if crying for his naughtiness .
和 他的 头 在 他的 双手 作为 如果 哭泣 为了 他的 顽皮 .
他双手抱头，仿佛在自己的顽皮哭泣。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] ['sɒri] .
But he wasn't sorry .
但 他 不是 对不起 .
但他并不后悔。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !
哦，天哪，不！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈʌvə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈpi:z] [ɑ:nt] [dʒeɪn]
for in half an hour he had picked every one of the sweet peas Aunt Jane

为了 在 一半 一个 小时 他 有 挑选 每一个 一 的 这 甜的 豌豆 阿姨 简

[wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ,

was so fond of ,

曾是 所以 喜爱 的 ,

半个小时之内，他就把简姨妈最喜欢的香豌豆全部摘光了。

[θrəʊn] [ɔ:l][ðə; ði][tə'mɑ:təʊz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈpærət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

thrown all the tomatoes over the fence , and let the parrot out of his cage .

抛掷 全部 这 西红柿 超过 这 栅栏 , 和 让 这 鹦鹉 出去 的 他的 笼 .

把所有的西红柿都扔过栅栏，然后把鹦鹉从笼子里放了出来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈpɒli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt] " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,

The sight of Polly walking into the parlor with a polite " How are you ,

这 视线 的 波莉 步行 进入 这 客厅 和 一个 有礼貌的 " 如何 是 你 ,

波莉走进客厅，礼貌地问候道：“你好吗？ ”

[mæm] ? " [sent] [ɑ:nt] [dʒeɪn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

ma'am ? " sent Aunt Jane to see what was going on .

女士 ? " 发送 阿姨 简 到 看 什么 曾是 去 在 .

夫人？ ”派简姨妈去看看发生了什么事。

[ˈnedi] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'leəz] ; [ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] ,

Neddy was fast asleep in the hammock , worn out with his cares ; and Jocko ,

驴 曾是 快速地 睡着了 在 这 吊床 , 磨损 出去 和 他的 关心 ; 和 黑猩猩 ,

内迪在吊床上睡得很沉，他被烦恼折磨得筋疲力尽；而乔科，

[ˈhævɪŋ] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəz]

having unhooked his chain , was sitting on the chimney - top of a neighbor's

拥有 解开 他的 链 , 曾是 坐着 在 这 烟囱 - 顶部 的 一个 邻居

[haʊs] , [ˈi:tɪŋ] [kɔ:n] .

house , eating corn .

房子 , 吃 玉米 .

他解开链子后，坐在邻居家的烟囱顶上吃玉米。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪf] [ðɪs] [sa:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] .

" We shall not live to the end of the week if this sort of thing goes on .

" 我们 将 不是 居住 到 这 结尾 的 这 星期 如果 这 种类 的 事物 去 在 .

“如果这种事继续下去，我们活不过这周了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bi:st] ;

I don't know what to do with the little beast ;

我 不 知道 什么 到 做 和 这 小的 兽 ;

我不知道该拿这只小家伙怎么办；

[hi:z] [æz; əz][bæd][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [ɪn]

he's as bad as an elephant to take care of , " said the poor lady , in

他是 作为 坏的 作为 一个 大象 到 拿 关心 的 , " 说 这 贫穷的 女士 , 在

[dɪ'speə(r)] ,

despair ,

绝望 ,

“他简直比照顾一头大象还难，”可怜的妇人绝望地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sa:] [ˈdʒɒkəʊ] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nkɒb] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [hæt][æz; əz] [ðæt] [ˈstertli]

as she saw Jocko throw his corncob down on the minister's hat as that stately

作为 她 锯 黑猩猩 扔 他的 棒子 向下 在 这 部长 帽子 作为 那 庄严

[ˈdʒentlmən] [went] [baɪ] .

gentleman went by .

绅士 去 经过 .

当她看到乔科把玉米棒扔到那位庄严的绅士走过的牧师的帽子上时。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,
As none of them could catch him ,
作为 没有任何 的 他们 可以 抓住 他 ;
由于他们谁也抓不到他,
[mɪs] [dʒeɪn][let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] ['nedɪ] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv]
Miss Jane let him alone till Neddy waked up and could go and find some of
错过 简 让 他 独自的 直到 驴 醒来 向上 和 可以 去 和 寻找 一些 的
[ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [hɪm] .
the big boys to help him .
这 大的 男孩们 到 帮助 他 .

简小姐让他一个人待着，直到内迪醒来，可以去找一些大男孩来帮助他。

[ˈdʒɒkəʊ] [suːn] [left][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [stʊd] [ˈəʊpən] .
Jocko soon left the roof , and skipped in at a window that stood open .
黑猩猩 很快 左边 这 屋顶 , 和 跳过 在 在 一个 窗户 那 站立 打开 .

乔科很快离开了屋顶，从一扇敞开的窗户跳了进去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['nelɪ] [braʊnz] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][pet] [dɒl]
It was little Nelly Brown's play - room , and she had left her pet doll
它 曾是 小的 内莉 布朗的 玩 - 房间 , 和 她 有 左边 她 宠物 玩具娃娃
[mɔːd] ['meɪbəl]
Maud Mabel
莫德 梅布尔

那是小内莉·布朗的游戏室，她把她的宠物娃娃莫德·梅布尔留在了那里。

[rəʊz] [mæˈtɪldə] ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [bed] ,
Rose Matilda very ill in the best bed ,
玫瑰 玛蒂尔达 非常 患病的 在 这 最好的 床 ;

罗斯·玛蒂尔达病得很重，躺在最好的床上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɒpi] [liːf] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋz] [tʃiːks] [wɪð] ,
while she went down to get a poppy leaf to rub the darling's cheeks with ,
尽管 她 去 向下 到 得到 一个 罂粟 叶子 到 擦 这 亲爱的 脸颊 和 ,

她下楼去摘一片罂粟叶，想用它来擦拭宝贝的脸颊。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] .
because she had a high fever .
因为 她 有 一个 高的 发烧 .

因为她发高烧了。

[ˈdʒɒkəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] [bed] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] - [haʊs]
Jocko took a fancy to the pretty bed , and after turning the play - house
黑猩猩 采取 一个 想要 到 这 漂亮的 床 , 和 后 转弯 这 玩 - 房子
[ˈtɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
topsy - turvy ,
颠倒 - 颠簸 ,

乔克对那张漂亮的床一见钟情，他把游戏屋弄得乱七八糟之后，

[hiː; hi] ['pʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] ['meɪbəl]
he pulled poor Maud Mabel
他 拉 贫穷的 莫德 梅布尔

他拉走了可怜的莫德·梅布尔

[rəʊz] [mæˈtɪldə] [aʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈflæksn][heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] -
Rose Matilda out by her flaxen hair , and stuffing her into the water -
玫瑰 玛蒂尔达 出去 经过 她 亚麻色 头发 , 和 馅 她 进入 这 水 -

[ˈpɪtʃə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
pitcher upside down ,
投手 上行 向下 ,

揪着罗丝·玛蒂尔达的亚麻色头发，把她倒扣在水罐里。

[ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][bed] , [druː][ðə; ði][leɪs] ˈkɜːtənz] ,
got into the bed , drew the lace curtains ,
得到 进入 这 床 , 画 这 蕾丝 窗帘 ,
躺到床上, 拉上蕾丝窗帘,

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][dəʊz] [dɪˈlɪʃəsli] ˈʌndə(r)][ðə; ði][pɪŋk] [sɪlk] [bed] - [ˈkʌvə(r)] .
and prepared to doze deliciously under the pink silk bed - cover .
和 准备 到 瞌睡 美味 在下面 这 粉色的 丝绸 床 - 覆盖 .
准备在粉红色的丝绸床罩下美美地睡个午觉。

[ʌp] [keɪm] ˈneli] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][ɪnˈvælɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
Up came Nelly , and went at once to the dear invalid , saying in her
向上 来了 内莉 , 和 去 在 一次 到 这 亲爱的 无效的 , 说 在 她
[ˈmʌðəli] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , - -
motherly little voice , - -
母性 小的 嗓音 , - -
内莉走了过来, 立刻走到那位可怜的病人身边, 用她慈母般的小声音说道:

" [naʊ] , [maɪ] ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [laɪ] [kwɑɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt] [hɜːt] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] .
" **Now , my darling child , lie quite still , and I won't hurt you one bit .**
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 说谎 相当 仍然 , 和 我 惯于 伤害 你 一 少量 .
“现在, 我的宝贝孩子, 别动, 我一点也不会伤害你。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː][ðə; ði] ˈkɜːt(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈlʌvli ˈjeləʊ - [head] [dɒl] [ɪn]
" **But when she drew the curtain , instead of the lovely yellow - haired doll in**
" 但 什么时候 她 画 这 窗帘 , 反而 的 这 迷人的 黄色的 - 头发 玩具娃娃 在
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈrʌfld] [ˈnaɪtkæp] ,
her ruffled nightcap ,
她 褶皱的 睡前小酌 ,
“但是当她拉开窗帘时, 映入眼帘的不是那个戴着褶边睡帽的可爱金发娃娃,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æŋ; ən] ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [feɪs] ˈsteəɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ,
she saw an ugly little black face staring at her ,
她 锯 一个 丑陋的 小的 黑色的 脸 凝视 在 她 ,
她看到一张丑陋的小黑脸盯着她,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd] ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [fɑːst] .
and a tiny hand holding the sheet fast .
和 一个 微小的 手 保持 这 床单 快速地 .
一只小手紧紧地抓着床单。

ˈneli] [geɪv] [wʌn] [skriːm] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊnˈsteəz] ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ˈsəʊɪŋ] -
Nelly gave one scream , and flew downstairs into the parlor where the Sewing -
内莉 给予 一 尖叫 , 和 飞翔 楼下 进入 这 客厅 在哪里 这 缝纫 -
[ˈsɜːk(ə)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,
circle was at work ,
圆圈 曾是 在 工作 ,
内莉尖叫一声, 飞奔下楼, 来到缝纫小组正在工作的客厅。

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] ˈtwenti] - [faɪv] ˈeksələnt] ˈleɪdɪz] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [kraɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
frightening twenty - five excellent ladies by her cries , as she clung to her
令人恐惧 二十 - 五 出色的 女士们 经过 她 哭泣 , 作为 她 紧紧抓住 到 她
[ˈmʌðə(r)] , [ˈweɪlɪŋ] , - -
mother , wailing , - -
母亲 , 哀嚎 , - -
她紧紧抱着母亲, 嚎啕大哭, 吓坏了二十五位优秀的女士。

" [ə; eɪ][ˈbəʊgi] !
" **A bogie !**
" 一个 转向架 !
“一个转向架! ”

[ə; eɪ][ˈbəʊɡɪ] !
a bogie !
一个 转向架 !

转向架！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɔːl] [blæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒli] [ɪz] [ɡɒn] !
I saw him , all black ; and he snarled at me , and my dolly is gone !
我 锯 他 , 全部 黑色的 ; 和 他 纠缠 在 我 , 和 我的 多莉 是 已消失 !
我看见他, 全身漆黑; 他冲我咆哮, 我的娃娃不见了!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦, 我该怎么办？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ;
" There was great confusion , for all the ladies talked at once ;
" 那里 曾是 伟大的 困惑 , 为了 全部 这 女士们 谈话 在 一次 ;
“现场一片混乱, 因为所有女士都同时说话;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
and it so happened that none of them knew anything about the monkey ,
和 它 所以 发生 那 没有任何 的 他们 知道 任何事物 关于 这 猴 ,
碰巧的是, 他们当中没有一个人知道那只猴子的存在。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈnelɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
therefore they all agreed that Nelly was a foolish child , and had made a
所以 他们 全部 同意 那 内莉 曾是 一个 愚蠢 孩子 , 和 有 制成 一个
[fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
fuss about nothing .
大惊小怪 关于 没有什么 .

因此, 他们一致认为内莉是个愚蠢的孩子, 小题大做。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈdɪzməli] , [ænd; ənd] [keɪpt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , - -
She cried dismally , and kept saying to her mother , - -
她 哭 令人沮丧地 , 和 保留 说 到 她 母亲 , - -

她伤心地哭着, 不停地对妈妈说:

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ; [ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈdɔːliz] [bed] , - - [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdɔːlɪŋ] [ˈmɔːdi]
" Go and see ; it's in my dolly's bed , - - I found it there , and darling Maudie
" 去 和 看 ; 它是 在 我的 多莉的 床 , - - 我 成立 它 那里 , 和 亲爱的 莫迪
[ɪz] [ɡɒn] . "
is gone . "
是 已消失 : "

“你去看看; 它在我的娃娃床上, ——我在那里找到的, 而亲爱的莫迪已经不在了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈməʊzɪz] [ˈmerɪweðər] , - - [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld][ˈleɪdi] ,
" We will go and see , " said Mrs . Moses Merryweather , - - a stout old lady ,
" 我们 将要 去 和 看 , " 说 太太 : 摩西 梅利威瑟 , - - 一个 肥硕 老的 女士 ,
“我们去看看,”摩西·梅里韦瑟太太说道——她是一位身材魁梧的老太太。

[huː] [keɪpt] [hɜː(r); hə(r)][sɪks][gʻɜːlɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]
who kept her six girls in such good order that they would never have dared to
WHO 保留 她 六 女孩们 在 这样的 好的 命令 那 他们 会 绝不 有 敢于 到
[kraɪ] [ɪf] [ten] [ˈmʌŋkɪz] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .
cry if ten monkeys had popped out at them .
哭 如果 十 猴子 有 爆裂 出去 在 他们 .

她把她的六个女儿管教得很好, 就算十只猴子突然跳到她们面前, 她们也绝不敢哭。

[mɪs] [ˈhɛtɪ] [ˈbʌmpəs] , [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [nəʊz] ,
Miss Hetty Bumpus , a tall thin maiden lady , with a sharp eye and pointed nose ,
错过 赫蒂 邦布斯 , 一个 高的 薄的 少女 女士 , 和 一个 锋利的 眼睛 和 尖 鼻子 ,
海蒂·邦普斯小姐，一位身材高挑纤瘦的少女，目光锐利，鼻子尖挺。

[went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [bəʊθ] [stɒpt]
went with her ; but at the door that led to the dining - room both stopped
去 和 她 ; 但 在 这 门 那 引领 到 这 用餐 - 房间 两个都 停止
[ɔ:t] ,
short ,
短的 ,

和她一起去了；但走到通往餐厅的门前，两人都突然停住了脚步。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wʌŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [bæk] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , - -
and after one look came flying back , calling out together , - -
和 后 一 看 来了 飞行 后退 , 呼叫 出去 一起 , - -

他们只看了一眼就飞了回来，一起喊道：

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ɪz] [spɔɪlt] !
" **Mrs . Brown , your supper is spoilt !**
" 太太 : 棕色的 , 你的 晚餐 是 被宠坏了 !
布朗太太，您的晚餐泡汤了！

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [bi:st] [hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
a dreadful beast has ruined it all !
一个 可怕 兽 有 毁坏 它 全部 !
一只可怕的野兽毁了一切！

" [ðen] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈleɪdɪz] [flu:] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][bɪˈhæʊld][ˈdʒɒkəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **Then twenty - five excited ladies flew across the hall to behold Jocko sitting on the**
" 然后 二十 - 五 兴奋的 女士们 飞翔 穿过 这 大厅 到 看哪 黑猩猩 坐着 在 这
[greɪt] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
great cake in the middle of the table ,
伟大的 蛋糕 在 这 中间 的 这 桌子 ,
“然后，二十五位兴奋的女士飞奔过大厅，去看乔科坐在桌子中央的大蛋糕上。”

[hɪz; ɪz] [fi:t] [beɪðd] [ɪn] [kri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvəˈtɜ:nd] [ˈpɪtʃə(r)] , [waɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [leɪ] [ðə; ði]
his feet bathed in cream from the overturned pitcher , while all around lay the
他的 脚 洗澡 在 奶油 从 这 翻覆 投手 , 尽管 全部 大约 躺 这
[ˈru:ɪnz][ɒv; əv] [ˈkʌstəd] ,
ruins of custards ,
废墟 的 蛋奶冻 ,
他的双脚浸在翻倒的罐子里流出的奶油中，周围散落着蛋奶冻的残骸。

[tɑ:rts] , [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [sɔ:s] , [nɒt][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [naɪs] [ˈnæpkɪnz] [meɪd] [ˈɪntu:] [heɪ] - [kɒks] ,
tarts , biscuits , and sauce , not to mention nice napkins made into hay - cocks ,
蛋挞 , 饼干 , 和 酱 , 不是 到 提到 好的 餐巾纸 制成 进入 干草 - 公鸡 ,
[spu:n] ,
spoons ,
勺子 ,
馅饼、饼干和酱汁，更不用说用漂亮的餐巾纸做成的干草堆、勺子了，

[naɪvz] , [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈsɪlvə(r)] [ˈti:pɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
knives , and forks , on the floor , and the best silver teapot in the fireplace .
刀具 , 和 叉子 , 在 这 地面 , 和 这 最好的 银 茶壶 在 这 壁炉 .
地上散落着刀叉，最好的银茶壶则放在壁炉里。

[waɪl] [ˈnelɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
While Nelly told her tale and the ladies questioned and comforted her ,
尽管 内莉 讲述 她 故事 和 这 女士们 被质问 和 安慰 她 ,
内莉讲述她的遭遇时，女士们一边询问她，一边安慰她。

[ðɪs] [bæd] ['mʌŋki] [hæd; həd] [skɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈpɑ:ti] [ɔ:l][baɪ]
this bad monkey had skipped downstairs and had a delightful party all by
这 坏的 猴 有 跳过 楼下 和 有 一个 愉快 派对 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这只淘气的猴子蹦蹦跳跳地跑下楼，独自一人开了一个愉快的派对。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɑ:t] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] ;
He was just scraping the jelly out of a tart when they disturbed him ;
他 曾是 只是 刮擦 这 果冻 出去 的 一个 酸 什么时候 他们 不安 他 ;
他正在刮馅饼里的果冻时，他们打扰了他；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)][slæps][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ,
and knowing that more slaps were in store for him if he stayed ,
和 会心 那 更多的 掌掴 是 在 店铺 为了 他 如果 他 入住 ,
他知道如果留下来还会挨更多耳光。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [wɔ:kt] ['kɑ:mlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] ['teɪb(ə)] ,
he at once walked calmly down the ravaged table ,
他 在 一次 步行 平静地 向下 这 饱受蹂躏 桌子 ,
他立刻镇定地走到那张被毁坏的桌子旁，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kæriŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ti:] - ['streɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]
and vanished out of the window carrying the silver tea - strainer with him to
和 消失了 出去 的 这 窗户 携带 这 银 茶 - 滤网 和 他 到
[pleɪ] [wɪð] .
play with .
玩 和 .

他拿着银色茶漏玩耍，然后从窗户消失了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sent][ə; eɪ] [nəʊt]
The ladies had no supper that night ; and poor Mrs . Brown sent a note
这 女士们 有 不 晚餐 那 夜晚 ; 和 贫穷的 太太 . 棕色的 发送 一个 笔记
[tu:; tə] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ,
to Aunt Jane ,
到 阿姨 简 ,

那天晚上，女士们没吃晚饭；可怜的布朗太太给简姨妈写了张纸条。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] ,
telling her the sad story ,
讲述 她 这 伤心 故事 ,
告诉她这个悲伤的故事

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] ['nelɪ] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][diə(r)]
and adding that Nelly was quite ill with the fright and the loss of dear
和 添加 那 内莉 曾是 相当 患病的 和 这 惊吓 和 这 损失 的 亲爱的
[mɔ:d] ['meɪbəl]
Maud Mabel
莫德 梅布尔

并补充说，内莉因为受到惊吓和失去亲爱的莫德·梅布尔而病得很重。

[rəʊz] [mə'tɪldə] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][fə'revə(r)] [spɔɪlt] .
Rose Matilda , drowned in the water - pitcher and forever spoilt .
玫瑰 玛蒂尔达 , 溺水 在 这 水 - 投手 和 永远 被宠坏了 .
玫瑰玛蒂尔达，溺死在水罐里，永远被宠坏了。

" [dʒɒn][jæl; ʃəl][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [mæn][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs]
" John shall go after that man to - tomorrow , and bring him back to carry this
" 约翰 将 去 后 那 男人 到 - 明天 , 和 带来 他 后退 到 携带 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈmʌŋki] [əˈweɪ] .
terrible monkey away .
糟糕的 猴 离开 .

“约翰明天要去追那个人，把他带回来把这只可怕的猴子带走。”

[aɪ][kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [wi:k] ; [hi:; hi] [wɪl] [kɒst][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfʊ:tʃu:n] ,
I can't live with him a week ; he will cost me a fortune ,
我 不能 居住 和 他 一个 星期 ; 他 将要 成本 我 一个 财富 ,
我连跟他一起住一个星期都做不到；他会让我花掉一大笔钱。

[ænd; ənd][weə(r)][ju: ˈes][ɔ:l] [aʊt] , " [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ,
and wear us all out , " said Aunt Jane ,
和 穿 我们 全部 出去 , " 说 阿姨 简 ,
“把我们都累坏了,”简姨妈说。

[wen] [ˈdʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈselə(r)] ,
when Jocko was safely shut up in the cellar ,
什么时候 黑猩猩 曾是 安全 关闭 向上 在 这 地窖 ,
当乔科被安全地关进地窖后，

[ˈɑ:ftə(r)][sɪks] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [bɪˈfʊ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] .
after six boys had chased him all over the neighborhood before they caught him .
后 六 男孩们 有 追逐 他 全部 超过 这 邻里 前 他们 捕捉 他 .
六个男孩追着他跑遍了整个街区才把他抓住。

[ˈnedɪ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] ; [bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
Neddy was quite willing to let him go ; but John was saved his journey ,
驴 曾是 相当 愿意的 到 让 他 去 ; 但 约翰 曾是 已保存 他的 旅行 ,
内迪很乐意放他走；但约翰的旅程却因此得以保全。

[fʊ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
for in the morning poor Jocko was found dead in a trap ,
为了 在 这 早晨 贫穷的 黑猩猩 曾是 成立 死的 在 一个 陷阱 ,
第二天早上，可怜的乔科被发现死在了陷阱里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [pəʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tʃi:z] [ˈteɪstɪd] [laɪk] .
where his inquisitive head had been poked to see what the cheese tasted like .
在哪里 他的 好奇 头 有 到过 戳 到 看 什么 这 奶酪 尝过 喜欢 .
他好奇的脑袋被戳了一下，想看看奶酪是什么味道。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ;
So he was buried by the river , and every one felt much relieved ;
所以 他 曾是 埋葬 经过 这 河 , 和 每一个 一 毛毡 很多 松了口气 ;
于是他被埋葬在河边，大家都感到非常欣慰；

[fʊ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒɒkəʊ] [ded] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪm] .
for the man never came back , thinking Jocko dead when he left him .
为了 这 男人 绝不 来了 后退 , 思维 黑猩猩 死的 什么时候 他 左边 他 .
因为那个人再也没有回来，他离开时以为乔科已经死了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [veɪn] ; [fʊ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,
But he had not lived in vain ; for after this day of trial ,
但 他 有 不是 居住地 在 徒劳 ; 为了 后 这 天 的 审判 ,
但他并非白活；因为在经历了这一天的考验之后，

[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈnedɪ] [bɪˈheɪvd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm][hɪz; ɪz]
mischievous Neddy behaved much better , and Aunt Jane could always calm his
恶作剧 驴 表现 很多 更好的 , 和 阿姨 简 可以 总是 冷静的 他的
[ˈpræŋkɪʃ] [ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
prankish spirit by saying ,
调皮 精神 经过 说 ,

调皮捣蛋的内迪表现好多了，简姨妈总能通过说以下的话来平息他调皮捣蛋的脾气：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , -
as her finger pointed to a little collar and chain hanging on the wall , -
作为 她 手指 尖 到 一个 小的 衣领 和 链 绞刑 在 这 墙 , -
-
-
-

她用手指着墙上挂着的一条小项圈和链子——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ˈnɔːtɪ] [ˈdʒɒkəʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] .
" **If you want to act like naughty Jocko , say so , and I'll tie you up .**
" 如果 你 想 到 行为 喜欢 淘气 黑猩猩 , 说 所以 , 和 患病的领带 你 向上 .
"如果你想扮演淘气的乔科，就直说，我会把你绑起来。”

[wʌn] [ˈmʌŋki] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfæməli] .
One monkey is enough for this family .
一 猴 是 足够的 为了 这 家庭 .
一只猴子就足够这个家用了。

" [ˈkɪtɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɑːns]
" **Kitty laughed , and began to dance**
" 猫咪 笑了 , 和 开始 到 舞蹈
凯蒂笑了，然后开始跳舞.....

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋz] [æz; əz][fɪː; jɪ] [meɪd] .
Such twirlings and skippings as she made .
这样的 旋转 和 跳过 作为 她 制成 .
她旋转跳跃的样子。

[vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像
查看大图

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ˈʃuːz] .
THE SKIPPING SHOES .
这 跳过 鞋 .
跳绳鞋。

[wʌnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [nemd] [ˈkɪtɪ] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
Once there was a little girl , named Kitty , who never wanted to do what
一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 , 命名 猫咪 , WHO 绝不 通缉 到 做 什么
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
people asked her .
人们 问 她 .
从前有个小女孩，名叫凯蒂，她从来不愿意做别人要求她做的事。

[fɪː; jɪ] [sed] " [aɪ][woʊnt] " [ænd; ənd] " [aɪ] [kænt] , " [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rʌŋ] [æt; ət] [wʌnz] [ˈplezntli] ,
She said " I won't " and " I can't , " and did not run at once pleasantly ,
她 说 " 我 惯于 " 和 " 我 不能 , " 和 做过 不是 跑步 在 一次 愉快 ,
她说“我不”和“我不能”，并没有立刻愉快地跑开。

[æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
as obliging children do .
作为 乐于助人 孩子们 做 .

就像听话的孩子那样。

[wʌŋ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ŋjuː] ['ʃuːz] ;
One day her mother gave her a pair of new shoes ;
一天 她 母亲 给予 她 一个 一对 的 新的 鞋 ;

有一天，她妈妈送给她一双新鞋；

[ænd; ənd][ɪ'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , ['kɪtɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ɒn]
and after a fuss about putting them on , Kitty said , as she lay kicking on
和 后 一个 大惊小怪 关于 推杆 他们 在 , 猫咪 说 , 作为 她 躺 踢 在
[ðə; ðɪ][flɔː(r)] , - -
the floor , - -
这 地面 , - -

费了好大劲才把鞋子穿上，凯蒂躺在地板上踢来踢去，说道——

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] - [liːɡd] [buːts] , [laɪk] [dʒæk][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] ['kɪlərz] ,
" I wish these were seven - leagued boots , like Jack the Giant Killer's ,
" 我 希望 这些 是 七 - 联盟 靴子 , 喜欢 杰克 这 巨大的 杀手的 ,
“我希望这是像杰克与巨人杀手那样的七里靴子。”

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌŋ] ['erəndz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
then it would be easy to run errands all the time .
然后 它 会 是 简单的 到 跑步 跑腿 全部 这 时间 .

那样的话，随时跑腿办事就容易多了。

[naʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['trɒtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ŋjuː] ['ʃuːz] ,
Now , I hate to keep trotting , and I don't like new shoes ,
现在 , 我 恨 到 保持 小跑 , 和 我 不 喜欢 新的 鞋 ,
现在，我讨厌一直小跑，而且我也不喜欢新鞋。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ] [step] .
and I won't stir a step .
和 我 惯于 搅拌 一个 步 .

我绝不会轻举妄动。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [geɪv] [ə; eɪ] [skip] ,
" Just as she said that , the shoes gave a skip ,
" 只是 作为 她 说 那 , 这 鞋 给予 一个 跳过 ,
“话音刚落，鞋子就跳了一下。”

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [skeəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪnəs]
and set her on her feet so suddenly that it scared all the naughtiness
和 放 她 在 她 脚 所以 突然 那 它 害怕的 全部 这 顽皮
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
out of her .
出去 的 她 .

然后突然把她扶了起来，吓得她所有的淘气劲儿都跑掉了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] ['kjʊəriəs] ['ʃuːz] ;
She stood looking at these curious shoes ;
她 站立 寻找 在 这些 好奇的 鞋 ;

她站在那里，打量着这双奇特的鞋子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] ['bʌtnz] [ɒŋ][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [aɪz] ,
and the bright buttons on them seemed to wink at her like eyes ,
和 这 明亮的 按钮 在 他们 似乎 到 眨眼 在 她 喜欢 眼睛 ,

它们上面明亮的纽扣仿佛像眼睛一样在对她眨眼。

[waɪl] [ðə; ði] [hi:lz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tju:n] .
while the heels tapped on the floor a sort of tune .
尽管 这 高跟鞋 轻敲 在 这 地面 一个 种类 的 调 .

鞋跟敲击地板，发出一种轻快的节奏。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [deəd] [tu:; tə][stɜ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , - -
Before she dared to stir , her mother called from the next room , - -
前 她 敢于 到 搅拌 , 她 母亲 称为 从 这 下一个 房间 , - -

她还没来得及动弹，母亲就从隔壁房间喊道：

" ['kɪti] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] . "
" Kitty , run and tell the cook to make a pie for dinner ; I forgot it . "
" 猫咪 , 跑步 和 告诉 这 厨师 到 制作 一个 馅饼 为了 晚餐 ; 我 忘了 它 . "

“凯蒂，快去告诉厨师做个馅饼当晚餐；我忘了。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] , " [brɪ'gæn] ['kɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" I don't want to , " began Kitty , with a whine as usual .
" 我 不 想 到 , " 开始 猫咪 , 和 一个 抱怨 作为 通常 .

“我不想去，”凯蒂像往常一样呜咽着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈju:z] [geɪv] [wʌn]
But the words were hardly out of her mouth when the shoes gave one
但 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 这 鞋 给予 一

[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

但她话音未落，鞋子就跳了一下。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn'steəz] , [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æ; ət][ðə; ði]
and took her downstairs , through the hall , and landed her at the
和 采取 她 楼下 , 通过 这 大厅 , 和 登陆 她 在 这

['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
kitchen door .
厨房 门 .

然后带着她下楼，穿过走廊，把她送到厨房门口。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [gɒn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]
Her breath was nearly gone ; but she gave the message , and turned
她 气息 曾是 几乎 已消失 ; 但 她 给予 这 信息 , 和 转向

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她几乎喘不过气来，但她还是传达了信息，然后转身离开。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈju:z] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [æ; ət][ɔ:l] .
trying to see if the shoes would let her walk at all .
尝试 到 看 如果 这 鞋 会 让 她 走 在 全部 .

想看看这双鞋能不能让她走路。

[ðeɪ] [went] [ˈnaɪsli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪk]
They went nicely till she wanted to turn into the china - closet where the cake
他们 去 很好 直到 她 通缉 到 转动 进入 这 中国 - 壁橱 在哪里 这 蛋糕

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

一切都很顺利，直到她想拐进放蛋糕的瓷器柜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
She was forbidden to touch it , but loved to take a bit when she could .
她 曾是 禁止 到 触碰 它 , 但 喜爱 到 拿 一个 少量 什么时候 她 可以 .

她被禁止碰它，但只要有机会，她就喜欢偷偷拿一点。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Now she found that her feet were fixed fast to the floor ,
现在 她 成立 那 她 脚 是 固定的 快速地 到 这 地面 ,
她发现自己的双脚被牢牢地固定在地板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [muːvd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwindəʊ]
and could not be moved till her father said , as he passed the window
和 可以 不是 是 已搬 直到 她 父亲 说 , 作为 他 通过了 这 窗户
[kləʊz] [baɪ] , - -
close by , - -
关闭 经过 , - -

直到她父亲路过附近的窗户时说了句话，她才动弹不得——

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [brɪfɔː(r)] [skuːl] [ænd; ənd][get][maɪ]
" You will have time to go to the post - office before school and get my
" 你 将要 有 时间 到 去 到 这 邮政 - 办公室 前 学校 和 得到 我的
[ˈlɛtəz] . "
letters . "
信件 . "

“上学前你有时间去邮局取我的信。”

" [aɪ] [kænt] , " [brɪˈgæn] [ˈkɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈʃuːz] ,
" I can't , " began Kitty ; but she found she could , for away went the shoes ,
" 我 不能 , " 开始 猫咪 ; 但 她 成立 她 可以 , 为了 离开 去 这 鞋 ,
“我做不到,”凯蒂开口道；但她发现自己可以，因为鞋子不见了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
out of the house at one bound ,
出去 的 这 房子 在 一 边界 ,
一跃而出房子，

[ænd; ənd] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [huː] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and trotted down the street so fast that the maid who ran after her with
和 小跑 向下 这 街道 所以 快速地 那 这 女佣 WHO 跑 后 她 和
[hɜː(r); hə(r)][hæt][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
her hat could not catch her .
她 帽子 可以 不是 抓住 她 .

她沿着街道小跑而下，速度之快，以至于拿着帽子追赶她的女仆都没能追上她。

" [aɪ] [kænt] [stop] !
" I can't stop !
" 我 不能 停止 !
“我停不下来！ ”

" [kraɪd] [ˈkɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" cried Kitty ; and she did not till the shoes took her straight into the office .
" 哭 猫咪 ; 和 她 做过 不是 直到 这 鞋 采取 她 直的 进入 这 办公室 .
“凯蒂叫了一声；直到鞋子把她直接带进了办公室。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈhʌri] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
" What's the hurry to - day ? " asked the man , as he saw her without any
" 是什么 这 匆忙 到 - 天 ? " 问 这 男人 , 作为 他 锯 她 没有 任何
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“今天这么着急干什么？”那人看到她没戴帽子，便问道。

[ɔːl][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
all rosy and breathless ,
全部 红润 和 喘不过气 ,
面色红润，气喘吁吁，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈpʌkəd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)]
and her face puckered up as if she did not know whether to laugh or
和 她 脸 皱巴巴的 向上 作为 如果 她 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

她的脸皱了起来，好像不知道该哭还是该笑。

" [aɪ][woʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)] [ˈjuːz] ,
" **I won't tell any one about these dreadful shoes** ,
" 我 惯于 告诉 任何 一 关于 这些 可怕 鞋 ,
“我不会告诉任何人这双可怕的鞋子，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] .
and **I'll take them off as soon as I get home** .
和 患病的 拿 他们 离开 作为 很快 作为 我 得到 家 .
我一到家就把它们脱掉。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ˈsləʊli] , [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈkreɪzi] ,
I hope they will go back slowly , or people will think I'm crazy ,
我 希望 他们 将要 去 后退 缓慢地 , 或者 人们 将要 思考 我是 疯狂的 ,
我希望他们能慢慢回去，否则人们会觉得我疯了。

" [sed] [ˈkɪti] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] [ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] .
" **said Kitty to herself , as she took the letters and went away** .
" 说 猫咪 到 她自己 , 作为 她 采取 这 信件 和 去 离开 .
“凯蒂一边自言自语，一边拿着信离开了。”

[ðə; ðɪ] [ˈjuːz] [wɔːkt] [ˈnaɪsli] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;
The shoes walked nicely along till she came to the bridge ;
这 鞋 步行 很好 沿着 直到 她 来了 到 这 桥 ;
鞋子一路走来，直到她来到桥边；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp][ænd; ʌnd] [wɒtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
and **there she wanted to stop and watch some boys in a boat** ,
和 那里 她 通缉 到 停止 和 手表 一些 男孩们 在 一个 船 ,
她想在那里停下来看看几个男孩在船上。

[fərˈget] [skuːl] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletəz] .
forgetting school and her father's letters .
遗忘 学校 和 她 父亲的 信件 .
她忘记了上学和父亲的来信。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈjuːz] [ˌwɒdnt] [stɒp] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
But the shoes wouldn't stop , though she tried to make them ,
但 这 鞋 不会 停止 , 尽管 她 尝试 到 制作 他们 ,
但是鞋子一直没停，尽管她努力想把它们做出来。

[ænd; ʌnd] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and **held on to the railing as hard as she could** .
和 握住 在 到 这 栏杆 作为 难的 作为 她 可以 .
她拼命地抓住栏杆。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [went] [ɒn] ;
Her feet went on ;
她 脚 去 在 ;
她的脚步继续向前；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ðeɪ] [stiːl] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləŋ] [səʊ] ['stedəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and when she sat down they still dragged her along so steadily that she had
和 什么时候 她 卫星 向下 他们 仍然 拖拽 她 沿着 所以 稳步 那 她 有
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

即使她坐下，他们仍然拖着她不停地走，以至于她不得不继续走下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃuːz] .
and she got up feeling that there was something very strange about these shoes .
和 她 得到 向上 感觉 那 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 这些 鞋 .
她起身时感觉这双鞋非常奇怪。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] , [ɔːl] [went] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
The minute she gave up , all went smoothly , and she got home in good time .
这 分钟 她 给予 向上 , 全部 去 顺利 , 和 她 得到 家 在 好的 时间 .
她放弃之后，一切都很顺利，她也及时到家了。

" [aɪ][woʊnt][weə(r)] [ðiːz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [sed] ['kɪti] ,
" I won't wear these horrid things another minute , " said Kitty ,
" 我 惯于 穿 这些 可怕的 事物 其他 分钟 , " 说 猫咪 ,
“我一分钟都不想再穿这些难看的衣服了，”凯蒂说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'bʌtn] [ðə; ði] [ʃuːz] .
sitting on the doorstep and trying to unbutton the shoes .
坐着 在 这 家门口 和 尝试 到 解开 这 鞋 .
坐在门口，试图解开鞋子的扣子。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][stɜː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [red] [ænd; ənd] ['æŋɡri] ['strʌɡ(ə)lɪŋ]
But not a button could she stir , though she got red and angry struggling
但 不是 一个 按钮 可以 她 搅拌 , 尽管 她 得到 红色的 和 生气的 挣扎
[tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

但她一个按钮都按不动，尽管她拼命挣扎，脸都红了，气得直跺脚。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ; [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kɔːld] ['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm] [ʌp'steəz] ,
" Time for school ; run away , little girl , " called mamma from upstairs ,
" 时间 为了 学校 ; 跑步 离开 , 小的 女孩 , " 称为 妈妈 从 楼上 ,
[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .
as the clock struck nine .
作为 这 钟 击 九 .
“该上学了，快跑，小丫头，”妈妈从楼上喊道，这时钟敲了九点。

" [aɪ][woʊnt] ! " [sed] ['kɪti] , ['krɒsli] .
" I won't ! " said Kitty , crossly .
" 我 惯于 ! " 说 猫咪 , 生气 .
“我不去！”凯蒂生气地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [ʃuːz] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
But she did ; for those magic shoes danced her off ,
但 她 做过 ; 为了 那些 魔法 鞋 跳舞 她 离开 ,
但她做到了；因为那双神奇的舞鞋让她翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and landed her at her desk in five minutes .
和 登陆 她 在 她 桌子 在 五 分钟 .
五分钟之内就把她送到了办公桌前。

" [wel] , [aim][nɒt] [leit] ； [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wiʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
" **Well , I'm not late ; that's one comfort , " she thought , wishing she had come**
" 出色地 , 我是 不是 晚的 ； 那就是 一 舒适 , " 她 想法 , 祝 她 有 来
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“嗯，我没迟到，这算是个安慰吧。”她心想，希望自己能愉快地前来。

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] [wɪsk] [ə'veɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['lʌntʃən] .
and not been whisked away without any luncheon .
和 不是 到过 搅拌 离开 没有 任何 午餐 .

而且没有被匆匆带走，连午饭都没吃。

[hɜː(r); hə(r)][legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [skɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ；
Her legs were so tired with the long skips that she was glad to sit still ;
她 腿 是 所以 疲劳的 和 这 长的 跳过 那 她 曾是 高兴的 到 坐 仍然 ；
她因为长时间跳跃而双腿疲惫不堪，很高兴能坐下来静静地待着；

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['les(ə)n]
and that pleased the teacher , for generally she was fussing about all lesson
和 那 高兴 这 老师 , 为了 一般来说 她 曾是 唠叨 关于 全部 课
[taɪm] .
time .
时间 .

这让老师很高兴，因为她平时上课总是爱唠叨个不停。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈriːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi][gɒt][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] [ə'gen] ；
But at recess she got into trouble again ;
但 在 凹陷处 她 得到 进入 麻烦 再次 ；

但课间休息时她又惹了麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [kɔːn] - [kɒbz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for one of the children knocked down the house of corn - cobs she had
为了 一 的 这 孩子们 敲门 向下 这 房子 的 玉米 - 玉米 她 有
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

因为其中一个孩子推倒了她用玉米芯搭建的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡri] .
and made her angry .
和 制成 她 生气的 .

这让她生气了。

" [naʊ] , [aɪ] [kɪk] [jɔːz] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['dɒli] .
" **Now , I'll kick yours down , and see how you like it , Dolly** .
" 现在 , 患病的 踢 你的 向下 , 和 看 如何 你 喜欢 它 , 多莉 .

“现在，我要把你的踢倒，看看你感觉如何，多莉。”

" [ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] ； [aɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **Up went her foot , but it didn't come down ; it stayed in the air ,**
" 向上 去 她 脚 , 但 它 没有 来 向下 ; 它 入住 在 这 空气 ,
“她的脚抬起来了，但没有落下来，而是停在了空中。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] .
and there she stood looking as if she were going to dance .
和 那里 她 站立 寻找 作为 如果 她 是 去 到 舞蹈 .

她站在那里，看起来像是要跳舞似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The children laughed to see her ,
这 孩子们 笑了 到 看 她 ,

孩子们看到她都笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dɒli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] , - -
and she could do nothing till she said to Dolly in a great hurry , - -
和 她 可以 做 没有什么 直到 她 说 到 多莉 在 一个 伟大的 匆忙 , - -

她什么也做不了，只好匆匆忙忙地对多莉说：

" [nevə(r)][maɪnd] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [aɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
Never mind ; if you didn't mean to , I'll forgive you .
" 绝不 头脑 ; 如果 你 没有 意思是 到 , 患病的 原谅 你 .
“没关系；如果你不是故意的，我会原谅你的。”

" [ðen] [ðə; ði] [fʊt] [went] [daʊn] ,
Then the foot went down ,
" 然后 这 脚 去 向下 ,

然后那只脚落了下去，

[ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [səʊ][glæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
and Kitty felt so glad about it that she tried to be pleasant ,
和 猫咪 毛毡 所以 高兴的 关于 它 那 她 尝试 到 是 令人愉快的 ,

凯蒂对此感到非常高兴，所以她努力表现得和蔼可亲。

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['keɪpə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['juːz] .
fearing some new caper of those dreadful shoes .
害怕 一些 新的 跳跃 的 那些 可怕 鞋 .

担心那双可怕的鞋子又会惹出什么新的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] ,
She began to see how they worked ,
她 开始 到 看 如何 他们 工作 ,

她开始明白他们是如何运作的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and thought she would try if she had any power over them .
和 想法 她 会 尝试 如果 她 有 任何 力量 超过 他们 .

她心想，如果她有力量控制他们，她就会试试。

[səʊ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
So , when one of the children wanted his ball , which had bounced over the
所以 , 什么时候 一 的 这 孩子们 通缉 他的 球 , 哪个 有 弹跳 超过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

所以，当其中一个孩子想要回他的球时，球已经弹过了树篱，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , - - " [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɪli] .
she said kindly , - - "**Perhaps I can get it for you , Willy** .
她 说 亲切地 , - - " 也许 我 能 得到 它 为了 你 , 威利 .

她和蔼地说：“也许我可以帮你弄到，威利。”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)]
And over she jumped as lightly as if she too were an india - rubber
" 和 超过 她 跳了起来 作为 轻轻 作为 如果 她 也 是 一个 印度 - 橡皮
[bɔːl] .
ball .
球 .

“她轻盈地跳了过去，就像一个橡皮球一样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ;
How could you do it ? " cried the boys , much surprised ;
" 如何 可以 你 做 它 ? " 哭 这 男孩们 , 很多 惊讶 ;

“你怎么能这样做？”男孩们惊叫道；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][deəd][traɪ][sʌt][ə; eɪ][haɪ][li:p] .

for not one of them dared try such a high leap .

为了 不是 一 的 他们 敢于 尝试 这样的 一个 高的 飞跃 .

因为他们中没有一个人敢尝试这么高的跳跃。

[ˈkɪti][lɑ:ft][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][dɑ:ns] ,

Kitty laughed , and began to dance ,

猫咪 笑了 , 和 开始 到 舞蹈 ,

凯蒂笑了, 开始跳舞。

[ˈfi:lɪŋ][pli:zd][ænd; ənd][praʊd][tu:; tə][faɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:z]

feeling pleased and proud to find there was a good side to the shoes

感觉 高兴 和 自豪的 到 寻找 那里 曾是 一个 好的 边 到 这 鞋

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after all .

后 全部 .

很高兴也很自豪地发现这双鞋最终也有好的一面。

[sʌt][ænd; ənd][skɪpɪŋz][æz; əz][fi:; ji][meɪd] ,

Such twirlings and skippings as she made ,

这样的 旋转 和 跳过 作为 她 制成 ,

她那样旋转跳跃,

[sʌt][ˈprɪti][steps][ænd; ənd][ˈeəri][ˈlɪt(ə)] [baʊndz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈprɪti][tu:; tə][si:] ;

such pretty steps and airy little bounds it was pretty to see ;

这样的 漂亮的 步骤 和 轻盈的 小的 界限 它 曾是 漂亮的 到 看 ;

如此优美的台阶和轻盈的小跳跃, 真是赏心悦目;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:md][æz; əz][ɪf][hɜ:(r); hə(r)][fi:t][wɜ:(r); wə(r)][bɪˈwɪtʃt][ænd; ənd][went][ɒv; əv]

for it seemed as if her feet were bewitched , and went of

为了 它 似乎 作为 如果 她 脚 是 着迷 , 和 去 的

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

因为她的双脚仿佛中了邪, 自行移动了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tʃɑ:md][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˈɪmɪteɪt][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

The little girls were charmed , and tried to imitate her , but no one

这 小的 女孩们 是 迷住了 , 和 尝试 到 模拟 她 , 但 不 一

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

小女孩们都被她迷住了, 都想模仿她, 但谁也模仿不来。

[ænd; ənd][ðeɪ][stʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ˈwɒtʃɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:ns][tɪl][ðə; ði][bel][ræŋ] ,

and they stood in a circle watching her dance till the bell rang ,

和 他们 站立 在 一个 圆圈 观看 她 舞蹈 直到 这 钟 响铃 ,

他们围成一圈, 看着她跳舞, 直到铃声响起。

[ðen][ɔ:l][rʌʃt][ɪn][tu:; tə][tel][əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .

then all rushed in to tell about it .

然后 全部 匆忙 在 到 告诉 关于 它 .

然后大家都冲进来讲述这件事。

[ˈkɪti][sed][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][nju:] [ˈju:z][ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld][haʊ][ˈkwɪəli][ðeɪ][ˈæktɪd] ,

Kitty said it was her new shoes , and never told how queerly they acted ,

猫咪 说 它 曾是 她 新的 鞋 , 和 绝不 讲述 如何 奇怪地 他们 行动 ,

凯蒂说那是她的新鞋, 却从未提及它们有多么奇怪。

[ˈhəʊpɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][gʊd][taɪmz][naʊ] .

hoping to have good times now .

希望 到 有 好的 时代 现在 .

希望现在能过得愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But she was mistaken .
但 她 曾是 错误 .

但她错了。

[ɒn][ðə; ði][wei][həʊm][ʃiː; ʃɪ][ˈwɒntɪd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][siː][hɜː(r); hə(r)][frend][belz][njuː][dɒl] ,
On the way home she wanted to stop and see her friend Bell's new doll ,
在 这 方式 家 她 通缉 到 停止 和 看 她 朋友 贝尔的 新的 玩具娃娃 ,
回家途中, 她想停下来看看朋友贝尔的新娃娃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][geɪt][hɜː(r); hə(r)][fi:t][stʌk][fɑːst] ,
but at the gate her feet stuck fast ,
但 在 这 门 她 脚 卡住 快速地 ,

但是到了门口, 她的脚却被卡住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gɪv][ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈwɪʃɪz][ænd; ənd][gəʊ][streɪt][ɒn] ,
and she had to give up her wishes and go straight on ,
和 她 有 到 给 向上 她 愿望 和 去 直的 在 ,

她不得不放弃自己的愿望, 继续前进。

[æz; əz][ˈmæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][duː; də] .
as mamma had told her always to do .
作为 妈妈 有 讲述 她 总是 到 做 .

就像妈妈一直教导她的那样。

" [rʌn][ænd; ənd][pɪk][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [dɪʃ][ɒv; əv][ˈstrɔːb(ə)rɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , " [sed][hɜː(r); hə(r)]
" Run and pick a nice little dish of strawberries for dinner , " said her
" 跑步 和 挑选 一个 好的 小的 盘子 的 草莓 为了 晚餐 , " 说 她
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“快去摘一小碟草莓做晚餐,”她姐姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went][ɪn] .
as she went in .
作为 她 去 在 .

她进去的时候。

" [aɪm][tuː; tiː] - - " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ] ,
" I'm too ti - - " There was no time to finish ,
" 我是 也 ti - - " 那里 曾是 不 时间 到 结束 ,

“我太累了——” 没时间说完。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʃuːz][ˈlændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːbəri][bed][æt; ət][wʌn]
for the shoes landed her in the middle of the strawberry bed at one
为了 这 鞋 登陆 她 在 这 中间 的 这 草莓 床 在 一
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

鞋子让她一跃而起, 落入了草莓地中央。

" [aɪ][maɪt][æz; əz][wel][biː; bi][ə; eɪ][ˈgrɑːʃɒpə(r)][ɪf][aɪm][tuː; tə][skip][raʊnd][laɪk][ðɪs] ,
" I might as well be a grasshopper if I'm to skip round like this ,
" 我 可能 作为 出色地 是 一个 蚱蜢 如果 我是 到 跳过 圆形的 喜欢 这 ,

“如果我这样蹦蹦跳跳地到处跑, 那我不如变成一只蚱蜢。”

" [ʃiː; ʃɪ][sed] , [fər'get][tuː; tə][fiːl][ˈtaɪəd][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈplez(ə)nt][ˈgɑːd(ə)n] ,
" she said , forgetting to feel tired out there in the pleasant garden ,
" 她 说 , 遗忘 到 感觉 疲劳的 出去 那里 在 这 令人愉快的 花园 ,

她说着, 仿佛忘记了在宜人的花园里感到疲倦。

[wið] [ðə; ði][ˈrəubinz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈberɪz] [kləʊz][baɪ] ,
with the robins picking berries close by ,
和 这 知更鸟 挑选 浆果 关闭 经过 ,
知更鸟在附近采摘浆果 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [wɪnd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈredɪst] [ænd; ənd][ˈraɪpɪst][wʌnz]
and a cool wind lifting the leaves to show here the reddest and ripest ones
和 一个 凉爽的 风 举重 这 树叶 到 展示 这里 这 最红 和 最成熟的 一个
[hɪd] .
hid .
隐藏 .

一阵凉风吹拂，树叶飘落，露出了隐藏在树叶间的最红最成熟的叶子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] ,
The little dish was soon filled , and she wanted to stay and eat a few ,
这 小的 盘子 曾是 很快 已填 , 和 她 通缉 到 停留 和 吃 一个 很少 ,
小碟子很快就盛满了，她想留下来再吃几口。

[wɔ:m] [ænd; ənd] [swi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
warm and sweet from the vines ; but the bell rang , and away she went ,
温暖的 和 甜的 从 这 藤蔓 ; 但 这 钟 响铃 , 和 离开 她 去 ,
葡萄藤散发着温暖甜美的香气；但铃铛响了，她便走了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][piˈætsə] ,
over the wood - pile , across the piazza ,
超过 这 木头 - 桩 , 穿过 这 广场 ,
越过柴堆，穿过广场，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈberi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑ:f] [ˈi:t(ə)n] .
and into the dining - room before the berry in her mouth was half eaten .
和 进入 这 用餐 - 房间 前 这 浆果 在 她 嘴 曾是 一半 吃 .
她嘴里的浆果还没吃掉一半，她就走进了餐厅。

" [haʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] [dʌz] [rʌ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" How this child does rush about to - day ! " said her mother .
" 如何 这 孩子 做 匆忙 关于 到 - 天 ! " 说 她 母亲 .
“这孩子今天跑来跑去可真够忙的！”她妈妈说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerənd] - [gɜ:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [get]
" It is so delightful to have such a quick little errand - girl that I shall get
" 它 是 所以 愉快 到 有 这样的 一个 快的 小的 差事 - 女孩 那 我 将 得到
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈkæəri] [sʌm; səm][ˈbʌnd(ə)lz][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .
her to carry some bundles to my poor people this afternoon .
她 到 携带 一些 捆绑 到 我的 贫穷的 人们 这 下午 .
“能有这么一位动作麻利的小跑腿女孩真是太好了，今天下午我要让她帮我的穷人送些包裹过去。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][,em ˈi:] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ][du:; də] [heɪt] [tu:; tə] [lʌg] [ðəʊz] [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [bˈɑ:skɪts] [ɒv; əv][kəʊld]
I do hate to lug those old clothes and bottles and baskets of cold
我 做 恨 到 凸耳 那些 老的 衣服 和 瓶子 和 篮子 的 寒冷的
[ˈvɪtlz] [raʊnd] .
victuals round .
食物 圆形的 .
我真讨厌拖着那些旧衣服、瓶子和装满冷食的篮子到处走。

[mʌst; məst][aɪ][du:; də][aɪ ˈti: ? " [saɪd] [ˈkɪti] , [ˈdɪzməli] ,
Must I do it ? " sighed Kitty , dismally ,
必须 我 做 它 ? " 叹了口气 猫咪 , 令人沮丧地 ,
“我一定要这么做吗？”凯蒂沮丧地叹了口气。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊːz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
while the shoes tapped on the floor under the table ,
尽管 这 鞋 轻敲 在 这 地面 在下面 这 桌子 ,
鞋子在桌子底下敲击着地板,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] .
as if to remind her that she must , **whether she liked it or not** .
作为 如果 到 提醒 她 那 她 必须 , 无论 她 喜欢 它 或者 不是 .
仿佛在提醒她, 不管她愿不愿意, 她都必须这样做。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **It would be right and kind** , **and would please me very much** .
" 它 会 是 正确的 和 种类 , 和 会 请 我 非常 很多 .
“这样做既合情合理又体贴周到, 我会非常高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But you may do as you choose about it .
但 你 可能 做 作为 你 选择 关于 它 .
但你可以自行决定如何处理这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] ;
I am very tired , **and some one must go** ;
我 是 非常 疲劳的 , 和 一些 一 必须 去 ;
我非常累了, 必须有人去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbraɪən][ˈbeɪbi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [wɒt] [aɪ][send] , " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
for the little Bryan baby is sick and needs what I send , **" said mamma** ,
为了 这 小的 布莱恩 婴儿 是 生病的 和 需求 什么 我 发送 , " 说 妈妈 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
looking disappointed .
寻找 失望的 .
“小布莱恩宝宝生病了, 需要我送来的东西,”妈妈失望地说。

[ˈkɪti] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə]
Kitty sat very still and sober for some time , **and no one spoke to**
猫咪 卫星 非常 仍然 和 清醒 为了 一些 时间 , 和 不 一 辐 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
凯蒂静静地坐了一会儿, 神情严肃, 没有人跟她说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ˈplezntli] [ɔː(r)][biː; bi] [wɪsk]
She was making up her mind whether she would go pleasantly or be whisked
她 曾是 制作 向上 她 头脑 无论 她 会 去 愉快 或者 是 搅拌
[əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
about like a grasshopper against her will .
关于 喜欢 一个 蚱蜢 反对 她 将要 .
她正在犹豫, 是要乖乖地离开, 还是像蚱蜢一样被迫四处逃窜。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈvɔɪs] , - -
When dinner was over , **she said in a cheerful voice** , - -
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 她 说 在 一个 快乐 嗓音 , - -
晚餐结束后, 她用欢快的语气说道:

" [aɪl] [gəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerəndz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk]
" **I'll go** , **mamma** ; **and when all the errands are done** , **may I come back**
" 患病的 去 , 妈妈 ; 和 什么时候全部 这 跑腿 是 完毕 , 可能 我 来 后退
[θruː] [ˈfiəriˌlənd] ,
through Fairyland ,
通过 仙境 ,
“妈妈, 我这就去; 等所有的事情都办完了, 愿我能穿过仙境回来。”

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [weə(r)] [ðə; ði][tɔːl] [fɜːrnz] [grəʊ] ? "

as we call the little grove where the tall ferns grow ? "

作为 我们 称呼 这 小的 树林 在哪里 这 高的 蕨类植物 生长 ? "

我们如何称呼长着高大蕨类植物的小树林呢？

" [jes] , [dɪə(r)] ; [wen] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

" Yes , dear ; when you oblige me , I am happy to please you . "

" 是的 , 亲爱的 ; 什么时候 你 必须 我 , 我 是 快乐的 到 请 你 . "

“是的，亲爱的；只要你答应我，我就很乐意为你效劳。”

" [aɪm][glæd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

" I'm glad I decided to be good ; now I shall have a lovely time ,

" 我是 高兴的 我 决定 到 是 好的 ; 现在 我 将 有 一个 迷人的 时间 ,

“我很高兴我决定做个好孩子；现在我将度过一段美好的时光。”

" [sed] ['kɪti] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

" said Kitty to herself , as she trotted away with a basket in one hand ,

" 说 猫咪 到 她自己 , 作为 她 小跑 离开 和 一个 篮子 在 一 手 ,

“凯蒂一边自言自语，一边拎着篮子小跑离开。”

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a bundle in the other ,

一个 捆 在 这 其他 ,

另一边是一捆东西，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['niːdɪd]

and some money in her pocket for a poor old woman who needed

和 一些 钱 在 她 口袋 为了 一个 贫穷的 老的 女士 WHO 需要

[help] .

help .

帮助 .

她口袋里还揣着一些钱，准备帮助一位需要帮助的贫困老妇人。

[ðə; ði] ['fuːz] [went] ['kwəɪətlɪ] [ə'ləŋ] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [stop] .

The shoes went quietly along , and seemed to know just where to stop .

这 鞋 去 悄悄 沿着 , 和 似乎 到 知道 只是 在哪里 到 停止 .

鞋子静静地向前走着，似乎知道在哪里停下来。

[ðə; ði] [sɪk] ['beɪbɪz] ['mʌðə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] ;

The sick baby's mother thanked her for the soft little nightgowns ;

这 生病的 婴儿的 母亲 谢谢 她 为了 这 柔软的 小的 睡衣 ;

生病婴儿的母亲感谢她送的柔软小睡衣；

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [smɑɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊks] ;

the lame girl smiled when she saw the books ;

这 瘸 女孩 微笑 什么时候 她 锯 这 图书 ;

跛脚女孩看到书时笑了；

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] ['ɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] , [laɪk] [jʌŋ] [bɜːdz] ['iːɡə(r)][tuː; tə]

the hungry children gathered round the basket of food , like young birds eager to

这 饥饿的 孩子们 聚集 圆形的 这 篮子 的 食物 , 喜欢 年轻的 鸟类 渴望的 到

[biː; bi] [fed] ;

be fed ;

是 美联储 ;

饥饿的孩子们围在食物篮旁，就像渴望被喂食的小鸟一样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [[el] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)][sʌn]

and the old woman gave her a beautiful pink shell that her sailor son

和 这 老的 女士 给予 她 一个 美丽的 粉色的 壳 那 她 水手 儿子

[brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [siː] .

brought home from sea .

带来 家 从 海 .

老妇人送给她一枚漂亮的粉红色贝壳，那是她当水手的儿子从海上带回来的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈerəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ˈkɪti] [skɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈfeərɪlənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri]
When all the errands were done Kitty skipped away to Fairyland , feeling very
什么时候全部 这 跑腿 是 完毕 猫咪 跳过 离开 到 仙境 , 感觉 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

办完所有事后，凯蒂蹦蹦跳跳地去了仙境，心情非常愉快。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [kaɪnd] [θɪŋz] .
as people always do when they have done kind things .
作为 人们 总是 做 什么时候 他们 有 完毕 种类 事物 .
人们做了好事之后总是会这样做。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ;
It was a lovely place ;
它 曾是 一个 迷人的 地方 ;
那是个很美的地方；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] [meɪd] [gri:n] [ˈɑ:tʃɪz] [tɔ:l] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][gʻɜ:lz][tu:; tə][saɪt][ˈʌndə(r)] ,
for the ferns made green arches tall enough for little girls to sit under ,
为了 这 蕨类植物 制成 绿色的 拱门 高的 足够的 为了 小的 女孩们 到 坐 在下面 ,
蕨类植物长成绿色的拱门，高到足以让小女孩们坐在下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈlʌvəd] [wɪð] [ˈprɪti] [gri:n] [mɒs] [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈflaʊəz] .
and the ground was covered with pretty green moss and wood - flowers .
和 这 地面 曾是 涵盖 和 漂亮的 绿色的 苔藓 和 木头 - 花朵 .
地面上覆盖着漂亮的绿色苔藓和木本花朵。

[bɜ:dz] [flu:] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ˈskwɪrəlz] [ˈtʃætə] [ɪn][ðə; ði] [əʊks] , [ˈbʌtəflaɪz] [ˈfləʊtɪd] [hɪə(r)]
Birds flew about in the pines , squirrels chattered in the oaks , butterflies floated here
鸟类 飞翔 关于 在 这 松树 , 松鼠 喋喋不休 在 这 橡树 , 蝴蝶 漂浮 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
鸟儿在松树间飞翔，松鼠在橡树间叽叽喳喳，蝴蝶在各处翩翩起舞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv] [frɒgz] [ˈsʌnɪŋ] [ðeə(r)] [gri:n] [bæks]
and from the pond near by came the croak of frogs sunning their green backs
和 从 这 池塘 靠近 经过 来了 这 发牢骚 的 青蛙 日光浴 他们的 绿色的 背部
[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [stəʊnz] .
on the mossy stones .
在 这 苔藓 石头 .
附近池塘里传来青蛙的叫声，它们正趴在长满青苔的石头上晒着绿色的背。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈju:z] [wɪl] [let][em ˈi:] [stop] [ænd; ənd] [rest] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [ku:l] [hɪə(r)] ,
" **I wonder if the shoes will let me stop and rest ; it is so cool here** ,
" 我 想知道 如果 这 鞋 将要 让 我 停止 和 休息 ; 它 是 所以 凉爽的 这里 ,
“我不知道这双鞋能不能让我停下来休息一下；这里太凉爽了。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] , " [sed] [ˈkɪti] ,
and I'm so tired , " said Kitty ,
和 我是 所以 疲劳的 , " 说 猫咪 ,
“我好累啊，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [nʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
as she came to a cosey nook at the foot of a tree .
作为 她 来了 到 一个 舒适的 角落 在 这 脚 的 一个 树 .
她来到树下一处舒适的角落。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈfəʊldɪd][ˈʌndə(r)]
The words were hardly out of her mouth when her feet folded under
这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 她 脚 折叠 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

话音未落，她双脚便蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; ei] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] ,
and there she sat on a cushion of moss ,
和 那里 她 卫星 在 一个 软垫 的 苔藓 ,
她就那样坐在苔藓垫子上，
[laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
like the queen of the wood on her throne .
喜欢 这 女王 的 这 木头 在 她 王座 .
就像森林女王端坐在她的宝座上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ə; ei] [bʌmp] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
Something lighted with a bump close by her ;
某物 照明 和 一个 撞 关闭 经过 她 ;
她附近有什么东西亮着，还发出砰砰的响声；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; ei] [lɑːdʒ] [blæk] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [ə; ei] [stɪf] [teɪl] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət]
and looking down she saw a large black cricket with a stiff tail , staring at
和 寻找 向下 她 锯 一个 大的 黑色的 蟋蟀 和 一个 僵硬的 尾巴 , 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .
她低头一看，发现一只尾巴僵硬的大黑蟋蟀正好奇地盯着她。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] !
" Bless my heart ! !
" 保佑 我的 心 !
我的天哪！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈgræs,hɑ:pərz] .
I thought you were some relation of my cousin Grasshopper's .
我 想法 你 是 一些 关系 的 我的 表哥 蚱蜢的 .
我以为你是我的表弟蚱蜢的亲戚。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [lɒŋ] [liːps] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] ; [səʊ][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
You came down the hill with long leaps just like him ; so I stopped to say ,
你 来了 向下 这 爬坡道 和 长的 跳跃 只是 喜欢 他 ; 所以 我 停止 到 说 ,
你像他一样，迈着大步从山上下来；所以我停下来对你说：

[haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][ɪts] [ˈkriːki] [vɔɪs] .
How d ' ye do , " said the cricket , in its creaky voice .
如何 d - 是的 做 , " 说 这 蟋蟀 , 在 它是 吱吱作响 嗓音 .
“你好吗？”蟋蟀用它那吱吱作响的声音说道。

" [aɪm][nɒt][ə; ei] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɒn][ˈfeəri] [ˈjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I'm not a grasshopper ; but I have on fairy shoes to - day ,
" 我是 不是 一个 蚱蜢 ; 但 我 有 在 仙女 鞋 到 - 天 ,
“我不是蚱蜢；但我今天穿上了仙女鞋。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɪti] ,
and so do many things that I never did before , " answered Kitty ,
和 所以 做 许多 事物 那 我 绝不 做过 前 , " 回答 猫咪 ,
“我还做了很多我以前从未做过的事情，”凯蒂回答说。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sed] .
much surprised to be able to understand what the cricket said .
很多 惊讶 到 是 有能力的 到 理解 什么 这 蟋蟀 说 .
能够听懂蟋蟀的叫声，我感到非常惊讶。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fæərɪz] [kæən; kən] [pleɪ] [wɒt'evə(r)] [præŋks] [ðeɪ] [laɪk] .
" **It is midsummer day , and fairies can play whatever pranks they like** .
" 它 是 盛夏 天 , 和 仙女 能 玩 任何 恶作剧 他们 喜欢 .
“今天是盛夏，仙子们可以随心所欲地恶作剧了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðəʊz] ['fuːz] [ɒn] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
If you didn't have those shoes on , you couldn't understand what I say .
如果 你 没有 有 那些 鞋 在 , 你 不能 理解 什么 我 说 .
如果你没穿这双鞋，你就听不懂我在说什么。

[haːk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] ['skwɪrəlz] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [daʊn] [hɪə(r)]
Hark , and hear those squirrels talk , and the birds , and the ants down here
听着 , 和 听到 那些 松鼠 讲话 , 和 这 鸟类 , 和 这 蚂蚁 向下 这里
.
.
.
听，这是松鼠、鸟儿和蚂蚁的叫声。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['sʌnset] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːz] [wɪl] [stɒp] [skɪpɪŋ] ,
Make the most of this chance ; for at sunset your shoes will stop skipping ,
制作 这 最多 的 这 机会 ; 为了 在 日落 你的 鞋 将要 停止 跳过 ,
好好把握这个机会；因为日落时分，你的鞋子就不会再发出咔哒咔哒的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] [ɔːl][biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
and the fun all be over .
和 这 乐趣 全部 是 超过 .
一切乐趣就此结束。

" [waɪl] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tɔːkt] ['kɪti] [dɪd][hɪə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **While the cricket talked Kitty did hear all sorts of little voices , singing** ,
" 尽管 这 蟋蟀 谈话 猫咪 做过 听到 全部 排序 的 小的 声音 , 歌唱 ,
“蟋蟀鸣叫的时候，凯蒂听到了各种各样的小声音，在唱歌，

['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
laughing , chatting in the gayest way , and understood every word they said .
笑 , 聊天 在 这 同性恋 方式 , 和 理解 每一个 单词 他们 说 .
他们笑着，用最欢快的方式聊天，而且听懂了他们说的每一个字。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [kɔːld] [tuː; tə][wʌŋ] [ə'ʌnðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪsd] [ə'baʊt] , - -
The squirrels called to one another as they raced about , - -
这 松鼠 称为 到 一 其他 作为 他们 比赛 关于 , - -
松鼠们一边互相叫喊一边奔跑嬉戏——

" [hɪrz] [ə; eɪ] [nʌt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nʌt] ;
" **Here's a nut , there's a nut ;**
" 这里是 一个 坚果 , 有 一个 坚果 ;
“这里有一颗坚果，那里也有一颗坚果；

[haɪd] [aɪ 'tiː] [kwɪk] [ə'weɪ] ,
Hide it quick away ,
隐藏 它 快的 离开 ,
赶紧把它藏起来。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [ʌndə(r)] [liːvz] ,
In a hole , under leaves ,
在 一个 洞 , 在下面 树叶 ,
在树叶下的洞穴里，

[tuː; tə] [i:t] [sʌm; səm][ˈwɪntə(r)] [deɪ] .
To eat some winter day .
到 吃 一些 冬天 天 .

冬天某个时候吃点东西。

[ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] [swi:t] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] ,
Acorns sweet are plenty ,
橡子 甜的 是 很多 ,

橡子很甜，数量很多。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] :
We will have them all :
我们 将要 有 他们 全部 :

我们将拥有它们：

[skip] [ænd; ənd][ˈskæmpə(r)] [ˈlaɪvli]
Skip and scamper lively
跳过 和 疾走 热闹

轻快地跳跃奔跑

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wʌnz] [fɔ:l] .
Till the last ones fall .
直到 这 最后的 一个 落下 .

直到最后一个倒下。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] , - -
" **The birds were singing softly** , - -
" 这 鸟类 是 歌唱 轻轻 , - -

鸟儿们轻声歌唱着，——

" [rɒk] [ə; eɪ] [baɪ] , [ˈbeɪbiz] ,
" **Rock a bye , babies** ,
" 岩石 一个 再见 , 婴儿 ,

“摇篮曲，宝贝们，

[jɔː(r); jə(r)][ˈkreɪd(ə)] [hæŋz] [haɪ] ;
Your cradle hangs high ;
你的 摇篮 悬挂 高的 ;

你的摇篮高高挂着；

[sɒft] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
Soft down your pillow ,
柔软的 向下 你的 枕头 ,

柔软的羽绒枕，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] [ðə; ði][skaɪ] .
Your curtain the sky .
你的 窗帘 这 天空 .

你的帷幔遮蔽了天空。

[ˈfaːðə(r)] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] ,
Father will feed you ,
父亲 将要 喂养 你 ,

父亲会喂养你，

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ] ,
While mother will sing ,
尽管 母亲 将要 唱歌 ,

当母亲唱歌时，

[ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋz]
And shelter our darlings
和 庇护所 我们的 亲爱的们

保护我们的宝贝们

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [wɪŋ] .
With her warm wing .
和 她 温暖的 翼 .

她温暖的翅膀。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ænts][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɪn][ænd; ɐnd] [aʊt]
" And the ants were saying to one another as they hurried in and out
" 和 这 蚂蚁 是 说 到 一 其他 作为 他们 慌忙 在 和 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , - -
of their little houses , - -
的 他们的 小的 房屋 , - -

“蚂蚁们一边匆匆进出它们的小窝，一边彼此说道：——

" [wɜ:k] , ['neɪbə(r)] , [wɜ:k] !
" Work , neighbor , work !
" 工作 , 邻居 , 工作 !

“邻居，快工作！ ”

[du:; də][nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Do not stop to play ;
做 不是 停止 到 玩 ;

不要停止玩耍；

['wɒndə(r)][fɑ:(r)][ænd; ɐnd] [waɪd] ,
Wander far and wide ,
漫步 远的 和 宽的 ,

四处游历，

['gæðə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [meɪ] .
Gather all you may .
收集 全部 你 可能 .

尽可能地收集所有东西。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪk]
We are never like
我们 是 绝不 喜欢

我们从来不像

['aɪd(ə)] ['bʌtəflaɪz] ,
Idle butterflies ,
闲置的 蝴蝶 ,

闲散的蝴蝶，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:z] ,
But like the busy bees ,
但 喜欢 这 忙碌的 蜜蜂 ,

但就像忙碌的蜜蜂一样，

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ɐnd] [waɪz] . "
Industrious and wise . "
勤劳 和 明智的 . "

勤劳而睿智。

" [ænts] [ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] [gʊd] , [bʌt; bət] ['bʌtəflaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌt] [pɹɪtiə] ,
" Ants always were dreadfully good , but butterflies are ever so much prettier ,
" 蚂蚁 总是 是 极其糟糕 好的 , 但 蝴蝶 是 曾经 所以 很多 更漂亮 ,
" [sed] ['kɪti] ,
" said Kitty ,
" 说 猫咪 ,

“蚂蚁一直都很棒，但蝴蝶要漂亮得多，”凯蒂说。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈplezə(r)] .
listening to the little voices with wonder and pleasure .
聆听 到 这 小的 声音 和 想知道 和 乐趣 .
带着惊奇和喜悦聆听着稚嫩的声音。

" [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] !
" **Hello ! hello !**
" 你好 ! 你好 !
“你好！你好！”

[kʌm] [daʊn] [bɪˈləʊ] , - -
Come down below , - -
来 向下 以下 , - -
请下来，——

[ɪts] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kuːl]
It's lovely and cool
它是 迷人的 和 凉爽的
它真漂亮，真凉爽

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] ;
Out here in the pool ;
出去 这里 在 这 水池 ;
这里是泳池里；

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪli] - [pæd] [fləʊt]
On a lily - pad float
在 一个 百合 - 软垫 漂浮
在睡莲叶状的浮标上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [ɡriːn] [bəʊt] .
For a nice green boat .
为了 一个 好的 绿色的 船 .
想要一艘漂亮的绿色小船。

[hɪə(r)][wiː; wi][saɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
Here we sit and sing
这里 我们 坐 和 唱歌
我们坐在这里唱歌

[ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪŋ] ;
In a pleasant ring ;
在 一个 令人愉快的 戒指 ;
悦耳的铃声；

[ɔː(r)] [liːp] [frɒɡ] [pleɪ] ,
Or leap frog play ,
或者 飞跃 青蛙 玩 ,
或者玩跳跃游戏，

[ɪn][ðə; ði][dʒɒliəst] [weɪ] .
In the jolliest way .
在 这 最快乐的 方式 .
以最快乐的方式。

[ˈaʊə(r)] [ɡeɪmz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ,
Our games have begun ,
我们的 游戏 有 开始 ,
我们的比赛已经开始了。

[kʌm] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] . "
Come join in the fun . "
来 加入 在 这 乐趣 . "
快来加入我们，一起享受乐趣吧！

" [dɪə(r)][em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [griːn] [frɒgz] ?
what could I do over there in the mud with the queer green frogs ?
什么 可以 我 做 超过 那里 在 这 泥 和 这 酷儿 绿色的 青蛙 ?
我到那边泥泞里去，和那些奇特的绿青蛙待在一起，能做什么呢？

" [lɑːft] ['kɪti] , [æz; əz] [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [krəuk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **laughed Kitty , as this song was croaked at her .**
" 笑了 猫咪 , 作为 这 歌曲 曾是 呱呱叫 在 她 .
“凯蒂笑了，因为这首歌是沙哑地在她耳边唱出来的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ]
" **No , no , come and fly**
" 不 , 不 , 来 和 飞

不，不，来飞吧

[θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,
Through the sunny sky ,
通过 这 阳光明媚 天空 ,

透过晴朗的天空，

[ɔː(r)] ['hʌni] [sɪp]
Or honey sip
或者 蜂蜜 啜饮

或者啜饮蜂蜜

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rouzɪz][lɪp] ,
From the rose's lip ,
从 这 玫瑰的 唇 ,

从玫瑰的唇瓣，

[ɔː(r)] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Or dance in the air ,
或者 舞蹈 在 这 空气 ,

或者在空中跳舞，

[laɪk] ['spɪrɪt] [feə(r)] .
Like spirits fair .
喜欢 烈酒 公平的 .

就像酒会一样。

[kʌm] [ə'wei] , [kʌm] [ə'wei] ;
Come away , come away ;
来 离开 , 来 离开 ;

走开，走开；

- [tɪz] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] .
' **Tis our holiday .**
- 的 我们的 假期 .

今天是我们的假期。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] - [rəʊz] [bʊʃ] ,
" **A cloud of lovely yellow butterflies flew up from a wild - rose bush ,**
" 一个 云 的 迷人的 黄色的 蝴蝶 飞翔 向上 从 一个 荒野 - 玫瑰 衬套 ,
一群可爱的黄色蝴蝶从野玫瑰丛中飞了出来，

[ænd; ənd] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'jɒnd]
and went dancing away higher and higher , till they vanished in the light beyond
和 去 跳舞 离开 更高 和 更高 , 直到 他们 消失了 在 这 光 超过
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他们跳着舞，越飞越高，直到消失在树林之外的光芒中。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [li:p] - [frɒg] .
" That is better than leap - frog .
" 那 是 更好的 比 飞跃 - 青蛙 .

“这比跳房子游戏好。”

[aɪ] [waɪ] [maɪ] [skɪpɪŋ] ['fuːz] [wʊd] [let][em 'i:][flaɪ][ʌp] ['sʌmwɛə(r)] ,
I wish my skipping shoes would let me fly up somewhere ,
我 希望 我的 跳过 鞋 会 让 我 飞 向上 某处 ,

我希望我的跳绳鞋能让我飞到某个地方去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [em 'i:][ɒn] ['erəndz] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
instead of carrying me on errands and where I ought to go all the time ,
反而 的 携带 我 在 跑腿 和 在哪里 我 应该 到 去 全部 这 时间 ,
而不是总是带着我跑腿办事，带我去我应该去的地方，

" [sed] ['kɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['glɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
" said Kitty , watching the pretty things glitter as they flew .
" 说 猫咪 , 观看 这 漂亮的 事物 闪光 作为 他们 飞翔 .

“凯蒂一边看着那些闪闪发光的漂亮东西飞翔，一边说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)
第4/16页

[dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmɪnɪt][ə; eɪ][klɒk][ˈstrʌk][ænd; ənd][əlweɪ][went][ðə; ði][ˈjuːz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][puːl] ,
Just at that minute a clock struck , and away went the shoes over the pool ,
只是 在 那 分钟 一个 钟 击 , 和 离开 去 这 鞋 超过 这 水池 ,
就在这时, 钟声响起, 鞋子被扔进了泳池里。

[ðə; ði][hɪl][ðə; ði][rəʊd][tɪl][ðeɪ][ˈpraːns, præns][ɪn][æt; ət][ðə; ði][geɪt][æz; əz][ðə; ði][tiː]-[bel][ræŋ].
the hill , the road , till they pranced in at the gate as the tea - bell rang .
这 爬坡道 , 这 路 , 直到 他们 轻快地 在 在 这 门 作为 这 茶 - 钟 响铃 .
山坡, 道路, 直到茶铃响起, 他们才欢快地走进大门。

[ˈkɪti][əˈmjuːzd][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ˈtelɪŋ][wɒt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʌŋ][ænd; ənd][siːŋ];
Kitty amused the family by telling what she had done and seen ;
猫咪 觉得好笑 这 家庭 经过 讲述 什么 她 有 完毕 和 已见 ;
凯蒂向家人讲述了她所经历和所见所闻, 逗得大家哈哈大笑;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ][bɪˈliːvd][ðə; ði][ˈfeərɪlənd][pɑːt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][sed][ˈlɑːfɪŋ] , - -
but no one believed the Fairyland part , and her father said , laughing , - -
但 不 一 相信 这 仙境 部分 , 和 她 父亲 说 , 笑 , - -
但没人相信仙境那部分, 她父亲笑着说——

"[gəʊ][vɒn][maɪ][diə(r)][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][ˈlɪt(ə)l][ˈstoːrɪz] ,
" Go on , my dear , making up little stories ,
" 去 在 , 我的 亲爱的 , 制作 向上 小的 故事 ,
“继续吧, 亲爱的, 编些小故事吧。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][æz; əz][ˈfeɪməs][æz; əz][hæns][ˈkrɪstjən][ˈændərsən] ,
and by and by you may be as famous as Hans Christian Andersen ,
和 经过 和 经过 你 可能 是 作为 著名的 作为 汉斯 基督教 安徒生 ,
或许不久之后, 你就会像汉斯·克里斯蒂安·安徒生一样出名了。

[huːz][bʊks][juː; jʊ][laɪk][səʊ][wel] . "
whose books you like so well . "
谁 图书 你 喜欢 所以 出色地 . "
你很喜欢谁的书?

"[ðə; ði][sʌŋ][wɪl][suːn][set][ænd; ənd][ðen][maɪ][fʌŋ][wɪl][biː; bi][ˈəʊvə(r)];
" The sun will soon set , and then my fun will be over ;
" 这 太阳 将要 很快 放 , 和 然后 我的 乐趣 将要 是 超过 ;
“太阳很快就要落山了, 我的快乐时光也就结束了;

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][skɪp][waɪl][aɪ][kæn; kən] , "
so I must skip while I can , " thought Kitty ,
所以 我 必须 跳过 尽管 我 能 , " 想法 猫咪 ,
“所以我必须趁现在还能跳的时候跳,”凯蒂心想。

[ænd; ənd][went][ˈwɔːltz][raʊnd][ðə; ði][lɔːn][səʊ][ˈprɪtɪli][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][keɪm][tuː; tə][siː]
and went waltzing round the lawn so prettily that all the family came to see
和 去 华尔兹 圆形的 这 草地 所以 漂亮 那 全部 这 家庭 来了 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
她翩翩起舞地绕着草坪转圈, 姿态优美, 全家人都来看她。

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **She dances so well that she shall go to dancing - school , " said her mother ,**
" 她 舞蹈 所以 出色地 那 她 将 去 到 跳舞 - 学校 , " 说 她 母亲 ,
"她跳舞跳得这么好，应该去舞蹈学校,"她母亲说。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['æntɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
pleased with the pretty antics of her little girl .
高兴 和 这 漂亮的 滑稽动作 的 她 小的 女孩 .

她对小女儿的可爱举动感到很满意。

[ˈkɪti] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Kitty was delighted to hear that ; for she had longed to go ,
猫咪 曾是 高兴极了 到 听到 那 ; 为了 她 有 渴望 到 去 ,
凯蒂听到这个消息非常高兴，因为她一直渴望去那里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [skɪpɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
and went on skipping as hard as she could ,
和 去 在 跳过 作为 难的 作为 她 可以 ,
她继续拼命地跳着步，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [steps] [ðə; ði] ['ʃuːz] [tʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]
that she might learn some of the graceful steps the shoes took before the day
那 她 可能 学习 一些 的 这 优美 步骤 这 鞋 采取 前 这 天
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

希望在一天结束之前，她能学会这双鞋优雅的步伐。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , [stɒp] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [bed] .
" **Come , dear , stop now , and run up to your bath and bed .**
" 来 , 亲爱的 , 停止 现在 , 和 跑步 向上 到 你的 洗澡 和 床 .
“来吧，亲爱的，停下来，快跑去洗澡睡觉。”

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] ; [səʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːli] ,
It has been a long hot day , and you are tired ; so get to sleep early ,
它 有 到过 一个 长的 热的 天 , 和 你 是 疲劳的 ; 所以 得到 到 睡觉 早期的 ,
今天天气炎热，时间很长，你肯定很累了，所以早点睡觉吧。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːsɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
for Nursey wants to go out , " said her mother ,
为了 托儿所 想要 到 去 出去 , " 说 她 母亲 ,
“努尔西想出去,”她妈妈说。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [braɪt] ['ɡlɪmə(r)] ,
as the sun went down behind the hills with a last bright glimmer ,
作为 这 太阳 去 向下 在后面 这 丘陵 和 一个 最后的 明亮的 微光 ,
夕阳西下，余晖洒在群山之后，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sliːpi] [aɪ] .
like the wink of a great sleepy eye .
喜欢 这 眨眼 的 一个 伟大的 困 眼睛 .

就像困倦时眨一下眼睛。

" [əʊ] , [pliːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , " [bɪˈɡæən] ['kɪti] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
" **Oh , please , a few minutes more , " began Kitty , but was off like a flash ;**
" 哦 , 请 , 一个 很少 分钟 更多的 , " 开始 猫咪 , 但 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 ;
“哦，拜托，再等几分钟吧,”凯蒂刚开口，就又像闪电一样跑开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [trɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌpˈsteəz] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈɡenst] [əʊld] [nɜːsɪ] ,
for the shoes trotted her upstairs so fast that she ran against old Nursey ,
为了 这 鞋 小跑 她 楼上 所以 快速地 那 她 跑 反对 老的 托儿所 ,
因为鞋子让她飞快地跑上楼，以至于她撞到了老保姆。

[ænd; ʌnd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and whenever she was told she might go to play with them ,
 和 每当 她 曾是 讲述 她 可能 去 到 玩 和 他们 ,
 每当有人告诉她她可以和他們一起玩時，

[ʃiː; ʃɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [skɪpɪŋ] ['ʃuːz] .
she hurried away almost as quickly as if she still wore the skipping shoes .
 她 慌忙 离开 几乎 作为 迅速地 作为 如果 她 仍然 穿着 这 跳过 鞋 .
 她匆匆离去，速度之快，仿佛还穿着跳绳鞋似的。

[səʊ] ['kɒki] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['petɪd] .
So Cocky was brought in , and petted .
 所以 自大 曾是 带来 在 , 和 被宠爱 .
 于是，Cocky被帶了进来，并被人抚摸。

[ˈvjʊː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vi:] .
V :
V :

五、

- .
COCKYLOO .
-

鸡巴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ə; eɪ] [greɪ] [hen][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
In the barnyard a gray hen sat on her nest ,
在 这 农场 一个 灰色的 母鸡 卫星 在 她 巢 ,
在鸡舍里，一只灰母鸡坐在巢里。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] ,
feeling very happy because it was time for her eggs to hatch ,
感觉 非常 快乐的 因为 它 曾是 时间 为了 她 鸡蛋 到 孵化 ,
她非常高兴，因为她的蛋该孵化了。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .
and she hoped to have a fine brood of chickens .
和 她 希望 到 有 一个 美好的 幼虫 的 鸡 .
她希望养出一群优秀的鸡。

[ˈprez(ə)ntli] [kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [ʃelz] , " [piːp] , [piːp] !
Presently crack , crack , went the shells , " Peep , peep !
目前 裂缝 , 裂缝 , 去 这 贝壳 , " 窥视 , 窥视 !
突然，炮弹发出咔嚓咔嚓的声音，“哔哔！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɪks] ; " [klʌk] , [klʌk] ! " [kɔːld] [ðə; ði][hen] ;
" cried the chicks ; " Cluck , cluck ! " called the hen ;
" 哭 这 小鸡 ; " 咕 , 咕 ! " 称为 这 母鸡 ;
小鸡们叫着；母鸡咯咯叫着；

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ten] [ˈdaʊni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and out came ten downy little things one after the other ,
和 出去 来了 十 绒毛状 小的 事物 一 后 这 其他 ,
于是，十个毛茸茸的小东西一个接一个地掉了出来。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [skrætʃ] , - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk]
all ready to run and eat and scratch , - - for chickens are not like
全部 准备好 到 跑步 和 吃 和 划痕 , - - 为了 鸡 是 不是 喜欢
[ˈberbiz] ,
babies ,
婴儿 ,
鸡都准备好跑、吃、刨地了，——因为鸡不像婴儿。

[ænd; ənd][daʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tend] [æt; ət][ɔːl] .
and don't have to be tended at all .
和 不 有 到 是 倾向于 在 全部 .
而且完全不需要照料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒkərəl] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][æz; əz]
There were eight little hens and two little cockerels , one black and one as
那里 是 八 小的 母鸡 和 二 小的 公鸡 , 一 黑色的 和 一 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
white as snow ,
白色的 作为 雪 ,

有八只小母鸡和两只小公鸡，一只黑色，一只雪白。

[wɪð] [ˈjeləʊ] [legz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [kəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
with yellow legs , bright eyes , and a tiny red comb on his head .
和 黄色的 腿 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 微小的红色的 梳子 在 他的 头 .

它有着黄色的腿、明亮的眼睛，头上还有一小撮红色的梳子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [pek] ,
This was Cockyloo , the good chick ; but the black one was named Peck ,
这 曾是 - , 这 好的 小鸡 ; 但 这 黑色的 一 曾是 命名 啄 ,

这是乖巧的小鸡科基卢；但那只黑色的小鸡名叫佩克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [bæd] [faʊl] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
and was a quarrelsome bad fowl , as we shall see .
和 曾是 一个 爱争吵的 坏的 鸡 , 作为 我们 将 看 .

正如我们将看到的，它是一只爱吵架的恶鸡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtlɪt] , [ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈfæməli] ;
Mrs . Partlet , the mamma , was very proud of her fine family ;
太太 . 帕特莱 , 这 妈妈 , 曾是 非常 自豪的 的 她 美好的 家庭 ;

帕特莱特太太，也就是妈妈，为她优秀的家庭感到非常自豪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] .
for the eight little daughters were all white and very pretty .
为了 这 八 小的 女儿们 是 全部 白色的 和 非常 漂亮的 .

因为这八个小女儿个个皮肤白皙，非常漂亮。

[fɪː; jɪ] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] , [klʌk] [ænd; ənd] [ˈskrætɪŋ] [ˈbɪzɪli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
She led them out into the farmyard , clucking and scratching busily ; for all
她 引领 他们 出去 进入 这 农场 , 咯咯叫 和 抓挠 忙碌地 ; 为了 全部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

她领着它们来到农场院子里，一边咯咯叫着，一边忙碌地刨着地；因为它们都饿了。

[ænd; ənd][ræn] [ˈtʃɜːpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːmz] [ænd; ənd] [siːdz] [fɪː; jɪ] [faʊnd]
and ran chirping round her to pick up the worms and seeds she found
和 跑 啁啾声 圆形的 她 到 挑选 向上 这 蠕虫 和 种子 她 成立

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

它们在她身边叽叽喳喳地跑来跑去，捡起她找到的蚯蚓和种子喂给它们。

[ˈkɒki] [suːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ;
Cocky soon began to help take care of his sisters ;
自大 很快 开始 到 帮助 拿 关心 的 他的 姐妹 ;

科基很快就开始帮忙照顾他的妹妹们；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][naɪs] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][fæt] [blʌɡ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
and when a nice corn or a fat bug was found ,
和 什么时候 一个 好的 玉米 或者 一个 胖的 漏洞 曾是 成立 ,

当发现一颗肥美的玉米粒或一只肥美的虫子时，

[hiː; hi] [wʊd] [step] [bæk] [ænd; ənd][let] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊni] [ɔː(r)] [ˈsnəʊbɔːl] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
he would step back and let little Downy or Snowball have it .
他 会 步 后退 和 让 小的 绒毛状 或者 雪球 有 它 .

他会退后一步，让小唐尼或小雪球自己解决。

[bʌt; bət] [pek] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ˈɡɒb(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] ['gri:dli] .
But Peck would run and push them away , and gobble up the food greedily .
但 啄 会 跑步 和 推 他们 离开 , 和 咕噜 向上 这 食物 贪婪地 .

但佩克会跑开并把它们推开，然后贪婪地吃掉食物。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [weə(r)] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ,
He chased them away from the pan where the meal was ,
他 追逐 他们 离开 从 这 平底锅 在哪里 这 一顿饭 曾是 ,
他把他们从盛着饭菜的锅边赶走。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [daʊn] [pɪ] [ðeə(r)] [neks] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [jeə(r)] .
and picked the down off their necks if they tried to get their share .
和 挑选 这 向下 离开 他们的 脖子 如果 他们 尝试 到 得到 他们的 分享 .
如果他们试图分一杯羹，就会把他们脖子上的绒毛扯下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skəʊldɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ræn] [tu:; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ;
His mother scolded him when the little ones ran to hide under her wings ;
他的 母亲 责骂 他 什么时候 这 小的 一个 跑 到 隐藏 在下面 她 翅膀 ;
小家伙们跑到他妈妈的翅膀底下躲起来，他妈妈就责骂他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] .
but he didn't care , and was very naughty .
但 他 没有 关心 , 和 曾是 非常 淘气 .
但他毫不在意，而且非常顽皮。

['kɒki] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [krəʊ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
Cocky began to crow when he was very young ,
自大 开始 到 乌鸦 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 ,
科基很小的时候就开始啼叫了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [kliə(r)] " [kɒk] -
and had such a fine voice that people liked to hear his loud , clear " Cock -
和 有 这样的 一个 美好的 嗓音 那 人们 喜欢 到 听到 他的 大声 , 清除 " 公鸡 -
[ə; eɪ] - ['du:d(ə)] - [du:] !
a - doodle - doo !
一个 - 涂鸦 - 嘟 !

他的嗓音非常好，人们喜欢听他响亮、清晰的“喔喔喔喔！”

" ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wəʊk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
" early in the morning ; for he woke before the sun was up , and began
" 早期的 在 这 早晨 ; 为了 他 觉醒 前 这 太阳 曾是 向上 , 和 开始
[hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
his song .
他的 歌曲 .

“清晨，因为他在太阳升起之前就醒了，开始唱歌。”

[pek] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [æt; ət] [dɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['leɪzi] ;
Peck used to grumble at being roused at dawn , for he was lazy ;
啄 用过的 到 叽 在 存在 唤醒 在 黎明 , 为了 他 曾是 懒惰的 ;
佩克过去常常抱怨黎明时分被叫醒，因为他很懒惰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [henz] ['bʌsl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
but the hens bustled up , and were glad to get out of the hen - house .
但 这 母鸡 熙熙攘攘 向上 , 和 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 母鸡 - 房子 .
但母鸡们却忙碌起来，很高兴能离开鸡舍。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [kɒk] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] ; [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['kɒki] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The father cock had been killed by a dog ; so they made Cocky king of the
这 父亲 公鸡 有 到过 被杀 经过 一个 狗 ; 所以 他们 制成 自大 国王 的 这
['fɑ:mjɑ:d] ,
farmyard ,
农场 ,
老公鸡被狗咬死了，于是他们立小公鸡为农场之王。

[ænd; ənd] [pek] [wɒz; wəz] [veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][him] .

and Peck was very jealous of him .
和 啄 曾是 非常 嫉妒的 的 他 ；

佩克非常嫉妒他。

" [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [[el] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊldɪst] ;

" I came out of the shell first , and I am the oldest ;
" 我 来了 出去 的 这 壳 第一的 , 和 我 是 这 最老 ；

“我第一个破壳而出，而且我是年纪最大的；

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

so I ought to be king , " he said .
所以 我 应该 到 是 国王 , " 他 说 ；

“所以我应该当国王，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪ] , [krɒs] , [ænd; ənd][ˈleɪzi] .

" But we don't like you , because you are selfish , cross , and lazy .
" 但 我们 不 喜欢 你 , 因为 你 是 自私 , 叉 , 和 懒惰的 .

但我们不喜欢你，因为你自私、暴躁、懒惰。

[wiː; wi] [wɒnt] ['kɒki] ; [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈlaɪvli] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [breɪv] .

We want Cocky ; he is so lively , kind , and brave .
我们 想 自大 ; 他 是 所以 热闹 , 种类 , 和 勇敢的 .

我们要科基；他活泼、善良、勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

He will make a splendid bird , and he must be our king , " answered
他 将要 制作 一个 灿烂 鸟 , 和 他 必须 是 我们的 国王 , " 回答

[ðə; ði] [henz] ;

the hens ;
这 母鸡 ;

“他将成为一只漂亮的鸟，他必须成为我们的国王，”母鸡们回答说；

[ænd; ənd] [pek] [hæd; həd][tuː; tə][maɪnd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʊld] ['evri] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and Peck had to mind , or they would have pulled every feather out of
和 啄 有 到 头脑 , 或者 他们 会 有 拉 每一个 羽毛 出去 的

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [teɪl] .

his little tail .
他的 小的 尾巴 .

佩克不得不听话，否则他们会把他小尾巴上的羽毛全部拔光。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [hɪm] [ɔːl]

He resolved to do some harm to his good brother , and plagued him all
他 已解决 到 做 一些 伤害 到 他的 好的 兄弟 , 和 饱受困扰 他 全部

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he could .
他 可以 .

他决心要伤害他善良的哥哥，并尽其所能地折磨他。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] ['kɒki] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)]

when Cocky was swinging with three of his sisters on a bush that hung over
什么时候 自大 曾是 摇摆 和 三 的 他的 姐妹 在 一个 衬套 那 悬挂 超过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the brook ,
这 溪 ,

当科基和他的三个姐妹在小溪边垂下的灌木丛上荡秋千时，

[pek] [ɑːskt] [ə; ei][ˈstjuːpɪd] [ˈdɒŋki] [ˈfiːdɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fʊt] [ɒn]
Peck asked a stupid donkey feeding near to come and put his heavy foot on
啄 问 一个 愚蠢的 驴 喂养 靠近 到 来 和 放 他的 重的 脚 在
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

佩克叫来附近吃草的愚蠢驴子，让它把沉重的脚踩在灌木丛上。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kræk] [went] [ðə; ði] [brɑːntɪ] , [splæʃ] [went] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪks] [ˈɪntuː]
He did it , and crack went the branch , splash went the poor chicks into
他 做过 它 , 和 裂缝 去 这 分支 , 溅 去 这 贫穷的 小鸡 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

他照做了，树枝啪的一声断了，可怜的小鸡们扑通一声落入水中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [bʌt; bət] [ˈkɒki] , [huː] [fluː] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and all were drowned but Cocky , who flew across and was saved .
和 全部 是 溺水 但 自大 , WHO 飞翔 穿过 和 曾是 已保存 .

除了飞过对岸获救的科基之外，所有人都被淹死了。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [hɒp] , [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [went] [ˈflaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]
Poor little Hop , Chirp , and Downy went floating down the brook like balls of
贫穷的 小的 跳 , 啁啾 , 和 绒毛状 去 漂浮的 向下 这 溪 喜欢 球 的
[waɪt] [fəʊm] ,
white foam ,
白色的 泡沫 ,

可怜的小霍普、奇普和唐尼像一团团白色泡沫一样顺着小溪漂了下去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [siːn] [əˈgen] .
and were never seen again .
和 是 绝不 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[ɔːl][ðə; ði] [henz] [mɔːn, məʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
All the hens mourned for them ,
全部 这 母鸡 哀悼 为了 他们 ,

所有的母鸡都为它们哀悼。

[ænd; ənd][pʊt][ə; ei] [blæk] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈsɒri] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] .
and put a black feather in their heads to show how sorry they were .
和 放 一个 黑色的 羽毛 在 他们的 头部 到 展示 如何 对不起 他们 是 .

并在他们的头上插上一根黑羽毛，以示歉意。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈpɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbrʊkən][tuː; tə] [luːz] [θriː] [ˈdɑːlɪŋz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]
Mamma Partlet was heart - broken to lose three darlings at once ; but
妈妈 帕特莱 曾是 心 - 破碎的 到 失去 三 亲爱的们 在 一次 ; 但
[ˈkɒki] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cocky comforted her ,
自大 安慰 她 ,

帕特莱特妈妈一下子失去了三个心爱的孩子，伤心欲绝；但科基安慰了她。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
and never told how it happened ,
和 绝不 讲述 如何 它 发生 ,

而且从未透露事情的经过。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈpi:p(ə)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd][bɜ:d] [pek]
because he was ashamed to have people know what a bad bird Peck
因为 他 曾是 羞愧 到 有 人们 知道 什么 一个 坏的 鸟 啄
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 :

因为他不好意思让别人知道佩克是一只多么糟糕的鸟。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] ['græni] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
A butterfly saw it all , and he told Granny CockleTOP about it ;
一个 蝴蝶 锯 它 全部 , 和 他 讲述 奶奶 - 关于 它 ;
一只蝴蝶目睹了这一切，并把这件事告诉了科克尔托普奶奶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [pek] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,
and the hens were so angry that they turned Peck out of the barnyard ,
和 这 母鸡 是 所以 生气的 那 他们 转向 啄 出去 的 这 农场 ,
母鸡们非常生气，把佩克赶出了鸡舍。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ə'ləʊn] .
and he had to go and live in the woods alone .
和 他 有 到 去 和 居住 在 这 树林 独自的 :
于是他不得不独自一人去森林里生活。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
He said he didn't care ; but he did , and was very unhappy ,
他 说 他 没有 关心 ; 但 他 做过 , 和 曾是 非常 不开心 ,
他说他不在乎；但其实他很在乎，而且非常不开心。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [faul] [skrætʃt]
and used to go and peep into the pleasant field where the fowls scratched
和 用过的 到 去 和 窥视 进入 这 令人愉快的 场地 在哪里 这 家禽 刮痕
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] .
and talked together .
和 谈话 一起 :

我常常去往那片宜人的田野里窥视，那里的家禽们正在刨土、鸣叫。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] .
He dared not show himself , for they would have driven him out .
他 敢于 不是 展示 他自己 , 为了 他们 会 有 驱动 他 出去 :
他不敢露面，因为他们会把他赶出去。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['kɒki] [sɔ:] [hɪm] ,
But kind Cocky saw him ,
但 种类 自大 锯 他 ,
但善良的公鸡看到了他，

[ænd; ənd] [wɒd] [rʌn] [wɪð] [sʌm; səm][naɪs] [bɪt][ænd; ənd] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒd]
and would run with some nice bit and creep through the fence into the wood
和 会 跑步 和 一些 好的 少量 和 潜行者 通过 这 栅栏 进入 这 木头
,
:
,

然后他会带着一段不错的视频，悄悄穿过栅栏钻进树林里。

['seɪɪŋ] , - - " [pɔ:(r); pɒə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]
saying , - - " Poor brother , I'm sorry for you , and I'll come and play
说 , - - " 贫穷的 兄弟 , 我是 对不起 为了 你 , 和 患病的 来 和 玩
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

他说：“可怜的弟弟，我真为你难过，我会来陪你玩的。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] .
and tell you the news .
和 告诉 你 这 消息 .

然后告诉你这个消息。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][fɒks] ,
" Now in this wood lived a fox ,
" 现在 在 这 木头 居住地 一个 狐狸 ,

“这片树林里住着一只狐狸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [pek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fæt] ;
and he had been planning to eat Peck as soon as he was fat ;
和 他 有 到过 规划 到 吃 啄 作为 很快 作为 他 曾是 胖的 ;

他一直计划等佩克长胖后就把他吃掉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
for he missed the good corn and meal he used to have ,
为了 他 错过 这 好的 玉米 和 一顿饭 他 用过的 到 有 ,

因为他想念以前常吃的美味玉米和玉米粉。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [θɪn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['græs,hɒpəz] [ænd; ənd] ['berɪz] .
and grew very thin living on grasshoppers and berries .
和 生长 非常 薄的 活的 在 蚱蜢 和 浆果 .

他靠吃蚱蜢和浆果为生，变得非常瘦弱。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði][slɑɪ] ['feləʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [pek] ,
While he waited the sly fellow made friends with Peck ,
尽管 他 等待 这 狡猾 同伴 制成 朋友们 和 啄 ,

在等待期间，这个狡猾的家伙和佩克成了朋友。

[ðəʊ] [ðə; ði][bɜːd] [njuː] [ðæt] [fɒksɪz][et; eɪt][henz] .
though the bird knew that foxes ate hens .
尽管 这 鸟 知道 那 狐狸 吃 母鸡 .

虽然这只鸟知道狐狸会吃母鸡。

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'liːv] [əʊld] ['græni] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
" I'm not afraid , and I don't believe old Granny Cockleto's tales .
" 我是 不是 害怕的 , 和 我 不 相信 老的 奶奶 - 故事 .

“我不害怕，我也不相信老奶奶科克尔托普的故事。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,
I can take care of myself , I guess , " he said ,
我 能 拿 关心 的 我 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“我想我可以照顾好自己，”他说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] , [huː] [gɒt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hen] - [haʊs]
and went on playing with the fox , who got him to tell all about the hen - house
和 去 在 玩耍 和 这 狐狸 , WHO 得到 他 到 告诉 全部 关于 这 母鸡 - 房子

,
!
,

于是他继续和狐狸玩耍，狐狸让他把鸡舍的一切都告诉了别人。

- - [haʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] ['tʃɪkɪnz] [ruːst] ,
- - **how the door was fastened , and where the plump chickens roosted** ,
- - 如何 这 门 曾是 系紧 , 和 在哪里 这 丰满 鸡 栖息 ,

——门是怎么关上的，肥美的母鸡们栖息在哪里，

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
and what time they went to bed ,
和 什么 时间 他们 去 到 床 ,

他们几点上床睡觉？

- - [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [ɪn][ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
- - **so that he could creep in and steal a good supper by and by** .
- - 所以 那 他 可以 潜行者 在 和 偷 一个 好的 晚餐 经过 和 经过 .

这样他就可以悄悄溜进去，偷吃一顿丰盛的晚餐。

[ˈsɪli] [pek] ['nevə(r)] [gest] [wɒt] [hɑ:m] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][əʊnli] [lɑ:ft] [wen] ['kɒki]
Silly Peck never guessed what harm he was doing , and only laughed when Cocky
愚蠢的 啄 绝不 猜对了 什么 伤害 他 曾是 正在做 , 和 仅有的 笑了 什么时候 自大
[sed] , - -
said , - -
说 , - -

傻瓜佩克从没意识到自己做了什么坏事，当科基说“——”时，他只是哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] .
" **You will be sorry if you play with the fox** .
" 你 将要 是 对不起 如果 你 玩 和 这 狐狸 .

“如果你和狐狸玩耍，你会后悔的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ; [səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɑ:nt] ,
He is a bad fellow ; so be careful and sleep on a high branch ,
他 是 一个 坏的 同伴 ; 所以 是 小心 和 睡觉 在 一个 高的 分支 ,
他是个坏家伙；所以要小心，睡在高高的树枝上。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][aɪ][duː; də] .
and keep out of his way , as I do .
和 保持 出去 的 他的 方式 , 作为 我 做 .

我会像他一样，尽量避开他。

" ['kɒki] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [lɒŋd] [tuː; tə] [i:t] [hɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
" **Cocky was fat and large , and the fox longed to eat him , but never**
" 自大 曾是 胖的 和 大的 , 和 这 狐狸 渴望 到 吃 他 , 但 绝不
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“科基又肥又大，狐狸很想吃掉它，但却始终没能得逞。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['waɪzli] [ræn] [həʊm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊŋ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
because he wisely ran home whenever he saw the rogue hiding in the wood .
因为 他 明智地 跑 家 每当 他 锯 这 流氓 隐藏 在 这 木头 .

因为他每次看到歹徒躲在树林里，都会明智地跑回家。

[ðɪs] [meɪd] [pek] ['æŋɡri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
This made Peck angry , for he wanted his brother to stay and play ;
这 制成 啄 生气的 , 为了 他 通缉 他的 兄弟 到 停留 和 玩 ;

这让佩克生气了，因为他想让弟弟留下来一起玩；

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] ['kɒki] [ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [ɡeɪm] ,
and so one day , when Cocky ran off in the midst of a nice game ,
和 所以 一 天 , 什么时候 自大 跑 离开 在 这 中间 的 一个 好的 游戏 ,

于是有一天，当科基在一场精彩的比赛中跑掉时，

[pek] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , - -
Peck said to the fox , - -
啄 说 到 这 狐狸 , - -

佩克对狐狸说：

" [siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
" **See here , if you want to catch that fellow , I'll tell you how to do it** .
" 看 这里 , 如果 你 想 到 抓住 那 同伴 , 患病的 告诉 你 如何 到 做 它 .

“听着，如果你想抓住那家伙，我告诉你该怎么做。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [fu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
He has promised to bring me some food to - night , when all the rest
他 有 承诺 到 带来 我 一些 食物 到 - 夜晚 , 什么时候全部 这 休息
[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ru:st] .
are at roost .
是 在 栖息地 .

他答应今晚等其他动物都休息了，给我带些吃的来。

[hi:; hi] [wɪl] [haɪd][ænd; ənd][nɒt] [get] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðen] , [wen] [ðəʊz] [krɒs] [əʊld] [ˈbɪdi] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p]
He will hide and not get shut up ; then , when those cross old biddies are asleep
他 将要 隐藏 和 不是 得到 关闭 向上 ; 然后 , 什么时候 那些 叉 老的 小姑娘们 是 睡着了
,
,
,

他会躲藏起来，不被堵住嘴；然后，当那些脾气暴躁的老太太们睡着的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [klʌk] [ˈsɒftli] ,
he will cluck softly ,
他 将要 咕 轻轻 ,

他会轻轻地咯咯叫，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .
and I am to go in and eat all I want out of the pan .
和 我 是 到 去 在 和 吃 全部 我 想 出去 的 这 平底锅 .

我可以进去，从锅里随便吃。

[ju:; jʊ][haɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
You hide on the top of the hen - house ; and while he talks to me ,
你 隐藏 在 这 顶部 的 这 母鸡 - 房子 ; 和 尽管 他 会谈 到 我 ,
你躲在鸡舍顶上；当他和我说的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [paʊns] [ɒn][hɪm] .
you can pounce on him .
你 能 猛扑 在 他 .

你可以扑向他。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [kɒk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [kɪŋ] . "
Then I shall be the only cock here , and they will have to make me king . "
然后 我 将 是 这 仅有的 公鸡 这里 , 和 他们 将要 有 到 制作 我 国王 . "
那样的话，这里就只有我一只公鸡了，他们就得拥立我为王。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,
" All right , " said the fox , much pleased with the plan ,
" 全部 正确的 , " 说 这 狐狸 , 很多 高兴 和 这 计划 ,
“好的，”狐狸对这个计划非常满意地说。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [pek] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ˈfætə(r)] .
and very glad that Peck had a chance to get fatter .
和 非常 高兴的 那 啄 有 一个 机会 到 得到 更胖 .

很高兴佩克有机会长胖。

[səʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪt] ,
So when it was night ,
所以 什么时候 它 曾是 夜晚 ,

所以当夜幕降临之时，

[pek] [krept] [θru:] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
Peck crept through the broken paling and waited till he heard the signal .
啄 悄悄地爬 通过 这 破碎的 苍白 和 等待 直到 他 听到 这 信号 .

佩克爬过破损的栅栏，等着听到信号。

[naʊ] , [gʊd] ['kɒki] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [naɪs] ['bɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,
Now , good Cocky had saved up nice bits from his own dinner ,
现在 , 好的 自大 有 已保存 向上 好的 比特 从 他的 自己的 晚餐 ,
现在, 善良的科基已经把自己晚餐中的美味佳肴都攒了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .
and put them in a paper hidden under a bush .
和 放 他们 在 一个 纸 隐 在下面 一个 衬套 .
把它们放在一张纸里, 藏在灌木丛下。

[hiː; hi] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [kɔːld] ;
He spread them all out in the barnyard and called ;
他 传播 他们 全部 出去 在 这 农场 和 称为 ;
他把它们全部摊开在谷仓里, 然后喊道:

[ænd; ənd] [pek] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['hevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " **and Peck came in a great hurry to eat them , never stopping to say ,** "
和 啄 来了 在 一个 伟大的 匆忙 到 吃 他们 , 绝不 停止 到 说 , "
[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

佩克急匆匆地来吃它们, 连句“谢谢”都没说。
" ['kɒki] [stʊd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] .
" **Cocky stood by talking pleasantly till a little shower came up .**
" 自大 站立 经过 说 愉快 直到 一个 小的 淋浴 来了 向上 .
“Cocky 站在一旁愉快地交谈着, 直到下起了小雨。”

" [pek] , [dɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [naɪs] [θɪk] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][draɪ] ,
" **Peck , dear , put this nice thick paper over you ; then you will be dry ,**
" 啄 , 亲爱的 , 放 这 好的 厚的 纸 超过 你 ; 然后 你 将要 是 干燥 ,
“佩克, 亲爱的, 用这张厚厚的纸盖住自己; 这样你就不会干了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] .
and can go on eating .
和 能 去 在 吃 .
并且可以继续进食。

[aɪl] [step][ʌndə(r)] [ðæt] ['bɜːdək] [liːf] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , " [sed] ['kɒki] ;
I'll step under that burdock leaf and wait till you are done , " said Cocky ;
患病的 步 在下面 那 牛蒡 叶子 和 等待 直到 你 是 完毕 , " 说 自大 ;
“我就走到那片牛蒡叶下面去, 等你忙完了,”科基说道;

[ænd; ənd] [pek] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['gɒbəɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and Peck was too busy gobbling up the food to remember anything else .
和 啄 曾是 也 忙碌的 狼吞虎咽 向上 这 食物 到 记住 任何事物 别的 .
而佩克正忙着狼吞虎咽地吃东西, 根本没注意到其他事情。

[naʊ] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd][dʒʌst] [krept] [ʌp][ɒn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ruːf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Now the fox had just crept up on the hen - house roof ; and when he
现在 这 狐狸 有 只是 悄悄地爬向上 在 这 母鸡 - 房子 屋顶 ; 和 什么时候 他
[piːp] [daʊn] ,
peeped down ,
偷窥 向下 ,
狐狸悄悄爬上了鸡舍的屋顶; 当他向下窥视时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] .
there was just light enough to see a white thing bobbing about .
那里 曾是 只是 光 足够的 到 看 一个 白色的 事物 上下摆动 关于 .
光线昏暗, 勉强能看到一个白色的东西在水面上漂浮。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah** , **ha** !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！ ”

[ðæts] - ; [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [gʊd] ['sʌpə(r)] !
that's Cockyloo ; now for a good supper !
那就是 - ; 现在 为了 一个 好的 晚餐 !

那是科基卢；现在该好好吃顿晚饭了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei][dʒʌmp][hi:; hi] [si:zd] [pek] [baɪ][ðə; ði] [hed] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" **And with a jump he seized Peck by the head before he could explain the**
" 和 和 一个 跳 他 查获 啄 经过 这 头 前 他 可以 解释 这
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

“他猛地一跃，一把抓住佩克的头，不等他解释错误。

[wʌn] [skwɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɜ:d][wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [fel] [ɒf] ,
One squawk , and the naughty bird was dead ; but though the paper fell off ,
一 发牢骚 , 和 这 淘气 鸟 曾是 死的 ; 但 尽管 这 纸 跌倒 离开 ,
一声尖叫，那只淘气的鸟就死了；但尽管纸片掉了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and the fox saw what he had done , it was too late ,
和 这 狐狸 锯 什么 他 有 完毕 , 它 曾是 也 晚的 ,
狐狸意识到自己做了什么，但为时已晚。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [i:t] [pek] [ʌp] ,
and he began to eat Peck up ,
和 他 开始 到 吃 啄 向上 ,
于是他开始把佩克吃掉，

[waɪl] ['kɒki] [flu:] ['ɪntu:][ə; ei] [tri:] [ænd; ənd] [krəʊd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
while Cocky flew into a tree and crowed so loud that the farmer ran with his
尽管 自大 飞翔 进入 一个 树 和 人群 所以 大声 那 这 农民 跑 和 他的
[gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][fɒks] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]
gun and shot the fox before he could squeeze through the hole in the fence
枪 和 射击 这 狐狸 前 他 可以 挤 通过 这 洞 在 这 栅栏
[wɪð] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the fowl in his mouth .
和 这 鸡 在 他的 嘴 .

而公鸡科基飞到树上，啼叫声如此响亮，以至于农夫赶紧拿着枪跑过去，在狐狸嘴里叼着公鸡从栅栏的洞里钻过去之前，把它打死了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [felt] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [fɒksɪz] ;
After that the hens felt safe , for there were no more foxes ;
后 那 这 母鸡 毛毡 安全的 , 为了 那里 是 不 更多的 狐狸 ;
之后母鸡们感到安全了，因为再也没有狐狸了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [pek] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mɔ:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
and when they heard about Peck they did not mourn at all ,
和 什么时候 他们 听到 关于 啄 他们 做过 不是 哀悼 在 全部 ,
他们听到佩克去世的消息后，并没有感到丝毫悲伤。

[bʌt; bət] [laɪkt] ['kɒki] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ]
but liked Cocky better than ever , and lived happily together , with nothing
但 喜欢 自大 更好的 比 曾经 , 和 居住地 快乐地 一起 , 和 没有什么
[tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
to trouble them .
到 麻烦 他们 .

但他比以往任何时候都更喜欢科基，两人幸福地生活在一起，没有任何事情困扰他们。

[kɪŋ] - [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜ:d] , - - [pjʊə(r)] [waɪt] ,
King Cockyloo grew to be a splendid bird , - - pure white ,
国王 - 生长 到 是 一个 灿烂 鸟 , - - 纯的 白色的 ,
库克卢王长成了一只漂亮的鸟, ——纯白色,

[wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l] [red] [kəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [lɒŋ] [spɜ:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [legz] ,
with a tall red comb on his head , long spurs on his yellow legs ,
和 一个 高的 红色的 梳子 在 他的 头 , 长的 马刺 在 他的 黄色的 腿 ,
它头上长着高高的红色梳子, 黄色的腿上长着长长的距。

['meni] [faɪn] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɒn] [laɪk] ['daɪəməndz] .
many fine feathers in his tail , and eyes that shone like diamonds .
许多 美好的 羽毛 在 他的 尾巴 , 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 钻石 .
他的尾巴上长着许多漂亮的羽毛, 眼睛像钻石一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,
His crow was so loud that it could be heard all over the neighborhood ,
他的 乌鸦 曾是 所以 大声 那 它 可以 是 听到 全部 超过 这 邻里 ,
他的叫声非常响亮, 整个街区都能听到。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hɑ:k] !
and people used to say , " Hark !
和 人们 用过的 到 说 , " 听着 !
人们过去常说：“听！

[hɪə(r)]['fɑ:mə(r)] [hʌnts] [kɒk] [krəʊ] .
hear Farmer Hunt's cock crow .
听到 农民 亨特的 公鸡 乌鸦 .
听听亨特农夫的公鸡啼叫。

['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] [tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:n] ?
Isn't it a sweet sound to wake us in the dawn ?
不是 它 一个 甜的 声音 到 唤醒 我们 在 这 黎明 ?
清晨醒来, 这难道不是悦耳动听的声音吗?

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [kɒks] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mætɪneɪ]
" All the other cocks used to answer him , and there was a fine matinee
" 全部 这 其他 公鸡 用过的 到 回答 他 , 和 那里 曾是 一个 美好的 午场
[ˈkɒnsət] ['evri] [deɪ] .
concert every day .
音乐会 每一个 天 .
“其他公鸡都会回应他, 每天都有一场精彩的午后音乐会。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
He was a good brother , and led his five little sisters all about the field ,
他 曾是 一个 好的 兄弟 , 和 引领 他的 五 小的 姐妹 全部 关于 这 场地 ,
他是个好哥哥, 经常带着五个妹妹在田野里玩耍。

['fi:dɪŋ] , ['ga:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɜ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [leɪm] [naʊ] ,
feeding , guarding , and amusing them ; for mamma was lame now ,
喂养 , 守护 , 和 有趣 他们 ; 为了 妈妈 曾是 瘸 现在 ,
喂养、照看、逗他们开心; 因为妈妈现在瘸了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [stɜ:(r)][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
and could not stir far from the yard .
和 可以 不是 搅拌 远的 从 这 院子 .
而且无法远离院子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈkɒki] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
It was a pretty sight to see Cocky run home with a worm in his bill or a
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 自大 跑步 家 和 一个 蠕虫 在 他的 账单 或者 一个
[naɪs] [ˈberi] ,
nice berry ,
好的 浆果 ,

看到科基嘴里叼着虫子或美味的浆果跑回家，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm]
and give it to his mother , who was very proud of her handsome
和 给 它 到 他的 母亲 , WHO 曾是 非常 自豪的 的 她 英俊的
[sʌn] .
son .
儿子 .

然后把它送给了他的母亲，他的母亲为她英俊的儿子感到非常自豪。

[ˈiːv(ə)n][əʊld] [ˈgræni] - , [huː] [skəʊldɪd] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] , [laɪkt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n] [sed]
Even old Granny Cockletop , who scolded about everything , liked him ; and often said
甚至 老的 奶奶 - , WHO 责骂 关于 一切 , 喜欢 他 ; 和 经常 说
,
.
,

就连爱唠叨的老奶奶科克尔托普也喜欢他，并且经常说：

[æz; əz][ðə; ði][henz] [sæt] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , - -
as the hens sat scuffling in the dust , - -
作为 这 母鸡 卫星 扭打 在 这 灰尘 , - -
母鸡们在尘土中争抢着——

" [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] , [maɪ] [diəz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bɜːd] ,
" **A fine bird , my dears , a very fine bird ,**
" 一个 美好的 鸟 , 我的 亲爱的们 , 一个 非常 美好的 鸟 ,
“亲爱的们，这是一只漂亮的鸟，一只非常漂亮的鸟。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
and I know he will do something remarkable before he dies .
和 我 知道 他 将要 做 某物 卓越 前 他 死亡 .
我知道在他去世之前，他会做出一番惊人的成就。

" [fiː; ji][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" **She was right for once ; and this is what he did .**
" 她 曾是 正确的 为了 一次 ; 和 这 是 什么 他 做过 .
“她这次说对了；而他就是这么做的。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
One day the farmer had to go away and stay all night ,
一 天 这 农民 有 到 去 离开 和 停留 全部 夜晚 ,
有一天，农夫不得不外出过夜。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [əˈləʊn] [wɪð] [tuː] [bɔɪz] .
leaving the old lady alone with two boys .
离开 这 老的 女士 独自的 和 二 男孩们 .
留下老太太和两个男孩单独相处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
They were not afraid ; for they had a gun ,
他们 是 不是 害怕的 ; 为了 他们 有 一个 枪 ,
他们并不害怕，因为他们有枪。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][aɪˈtiː] .
and quite longed for a chance to fire it .
和 相当 渴望 为了 一个 机会 到 火 它 .
他非常渴望有机会开火。

[naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Now it happened that the farmer had a good deal of money in the house ,
现在 它 发生 那 这 农民 有 一个 好的 交易 的 钱 在 这 房子 ,
碰巧的是, 这位农夫家里有不少钱。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæd] [men] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] ;
and some bad men knew it ;
和 一些 坏的 男人 知道 它 ;
有些坏人也知道这一点;

[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [əˈwei] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] .
so they waited for him to go away that they might steal it .
所以 他们 等待 为了 他 到 去 离开 那 他们 可能 偷 它 .
所以他们等他离开后再去偷。

[ˈkɒki] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Cocky was picking about in the field when he heard voices behind the wall ,
自大 曾是 挑选 关于 在 这 场地 什么时候 他 听到 声音 在后面 这 墙 ,
科基正在田里闲逛, 突然听到墙后传来人声。

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [sɔ:] [tu:] [ˈjæbi] [men] [ˈhaɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
and peeping through a hole saw two shabby men hiding there .
和 偷窥 通过 一个 洞 锯 二 破旧 男人 隐藏 那里 .
透过一个小洞往里看, 看到两个衣衫褴褛的男人躲在那里。

" [æt; ət] [twelv] , [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p] ,
" **At twelve , to - night , when all are asleep ,**
" 在 十二 , 到 - 夜晚 , 什么时候全部 是 睡着了 ,
“今晚十二点, 当大家都睡着的时候,

[wi:; wi] [wɪl] [kri:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
we will creep in at the kitchen window and steal the money .
我们 将要 潜行者 在 在 这 厨房 窗户 和 偷 这 钱 .
我们将从厨房窗户潜入, 偷走钱。

[ju:; jʊ] [æ;l; əl] [wɒt] [ɒn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [waɪl] [aɪm]
You shall watch on the outside and whistle if any one comes along while I'm
你 将 手表 在 这 外部 和 哨 如果 任何 一 来 沿着 尽管 我是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] [ki:ps] [ˌaɪ ˈti:] ,
looking for the box where the farmer keeps it ,
寻找 为了 这 盒子 在哪里 这 农民 保持 它 ,
你们要在外面看着, 如果有人走过来, 就吹口哨提醒我, 我正在找农夫存放箱子的地方。

" [sed] [wʌn] [mæn] .
" **said one man .**
" 说 一 男人 .
“一个男人说道。”

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɒg] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
" **You needn't be afraid ; there is no dog , and no one to wake the family ,**
" 你 不必 是 害怕的 ; 那里 是 不 狗 , 和 不 一 到 唤醒 这 家庭 ,
“你不必害怕; 没有狗, 也没有人会叫醒家人。”

[səʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] ;
so we are quite safe , " said the other man ;
所以 我们 是 相当 安全的 , " 说 这 其他 男人 ;
“所以我们很安全,”另一个人说;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [naɪt] [keɪm] .
and then they both went to sleep till night came .
和 然后 他们 两个都 去 到 睡觉 直到 夜晚 来了 .
然后他们俩就睡着了, 直到夜幕降临。

[ˈkɒki] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ˈduː; də] .

Cocky was much troubled , and didn't know what to do .
自大 曾是 很多 麻烦 , 和 没有 知道 什么 到 做 .

科基非常苦恼，不知道该怎么办。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kɒd; kəd][ˈəʊnli] [ˈkækl] [ænd; ənd]

He could not tell the old lady about it ; for he could only cackle and
他 可以 不是 告诉 这 老的 女士 关于 它 ; 为了 他 可以 仅有的 咯咯笑 和

[krəʊ] ,

crow ,

乌鸦 ,

他无法把这件事告诉老太太；因为他只会咯咯地笑和啼叫。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

and she would not understand that language .
和 她 会 不是 理解 那 语言 .

她听不懂那种语言。

[səʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪs] [ˈgræs,hɒpəz] ,

So he went about all day looking very sober , and would not chase grasshoppers ,
所以 他 去 关于 全部 天 寻找 非常 清醒 , 和 会 不是 追赶 蚱蜢 ,

所以他整天都装作很严肃的样子，连蚱蜢都不追。

[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɜːdɒk] [liːvz] , [ɔː(r)] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

play hide - and - seek under the big burdock leaves , or hunt the cricket with his
玩 隐藏 - 和 - 寻找 在下面 这 大的 牛蒡 树叶 , 或者 打猎 这 蟋蟀 和 他的

[ˈsɪstəz] .

sisters .

姐妹 .

在大牛蒡叶下玩捉迷藏，或者和他的姐妹们一起猎捕蟋蟀。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

At sunset he did not go into the hen - house with the rest ,
在 日落 他 做过 不是 去 进入 这 母鸡 - 房子 和 这 休息 ,

日落时分，他没有和其他鸡一起进鸡舍。

[bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

but flew up to the shed roof over the kitchen ,
但 飞翔 向上 到 这 棚 屋顶 超过 这 厨房 ,

但它却飞到了厨房上方棚子的屋顶上。

[ænd; ənd][sæt][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈredi] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] ,

and sat there in the cold ready to scare the robbers with a loud crow ,
和 卫星 那里 在 这 寒冷的 准备好 到 吓 这 强盗 和 一个 大声 乌鸦 ,

它坐在寒风中，准备用响亮的乌鸦叫声吓走强盗。

[æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd][ˈduː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

as he could do nothing else .
作为 他 可以 做 没有什么 别的 .

因为他别无选择。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][men] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɒŋ] ; [wʌn] [stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

At midnight the men came creeping along ; one stopped outside , and the other
在 午夜 这 男人 来了 爬行 沿着 ; 一 停止 外部 , 和 这 其他

[went] [ɪn] .

went in .

去 在 .

午夜时分，两人蹑手蹑脚地走了过来；一人停在外面，另一人走了进去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni]
Presently he handed a basket of silver out , and went back for the money
目前 他 递交 一个 篮子 的 银 出去 , 和 去 后退 为了 这 钱
.
:
.

他随即分发了一篮银子，然后回去取钱。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] , [ˈkɒki] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Just as he came creeping along with the box , Cocky gave a loud ,
只是 作为 他 来了 爬行 沿着 和 这 盒子 , 自大 给予 一个 大声 ,
就在他叼着箱子悄悄靠近时，科基大声喊道：

[lɒŋ] [krəʊ] , [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] .
long crow , that frightened the robbers and woke the boys .
长的 乌鸦 , 那 害怕 这 强盗 和 觉醒 这 男孩们 .
长长的乌鸦叫声吓坏了强盗，也吵醒了孩子们。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wel] ;
The man with the basket ran away in such a hurry that he tumbled into a well ;
这 男人 和 这 篮子 跑 离开 在 这样的 一个 匆忙 那 他 翻滚 进入 一个 出色地 ;
提着篮子的男人跑得太急，结果掉进了一口井里；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the other was going to get out of the window ,
这 其他 曾是 去 到 得到 出去 的 这 窗户 ,
另一个人正准备从窗户爬出去。

[wen] [ˈkɒki] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
when Cocky flew down and picked at his eyes and flapped his wings in his
什么时候 自大 飞翔 向下 和 挑选 在 他的 眼睛 和 拍打 他的 翅膀 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当科基飞下来，啄他的眼睛，并在他的脸上拍打翅膀时

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
so that he turned to run some other way , and met the boys ,
所以 那 他 转向 到 跑步 一些 其他 方式 , 和 遇见 这 男孩们 ,
于是他转身往别处跑，结果遇到了那几个男孩。

[huː] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [legz] .
who fired at him and shot him in the legs .
WHO 被解雇 在 他 和 射击 他 在 这 腿 .
谁向他开枪，击中了他的腿部。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
The old lady popped her head out of the upper window and rang the
这 老的 女士 爆裂 她 头 出去 的 这 上 窗户 和 响铃 这
[ˈdɪnə(r)] - [bel] ,
dinner - bell ,
晚餐 - 钟 ,

老太太从楼上的窗户探出头来，按响了晚餐铃。

[ænd; ənd] [kɔːld] " [ˈfaɪə(r)] ! [ˈfaɪə(r)] !
and called " Fire ! fire !
和 称为 " 火 ! 火 !
并喊道：“着火了！ 着火了！ ”

" [səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [raʊzɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
" **so loud that it roused the neighbors , who came running to see what the trouble**
" 所以 大声 那 它 唤醒 这 邻居 , WHO 来了 跑步 到 看 什么 这 麻烦
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

“声音如此之大，惊醒了邻居，他们跑过来查看发生了什么事。”

[ðeɪ] [fɪʃ] [wʌn][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌn] ,
They fished one man out of the well and picked up the wounded one ,
他们 钓鱼 一 男人 出去 的 这 出色地 和 挑选 向上 这 受伤 一 ,
他们从井里捞出一个人，又扶起了受伤的人。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɒf] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] .
and carried them both off to prison .
和 携带 他们 两个都 离开 到 监狱 .
然后把他们俩押送到监狱。

" [hu:] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **Who caught them ? " asked the people .**
" WHO 捕捉 他们 ? " 问 这 人们 .
“谁抓住了他们？”人们问道。

" [wi:; wi][dɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
" **We did , " cried the boys , very proud of what they had done ;**
" 我们 做过 , " 哭 这 男孩们 , 非常 自豪的 的 什么 他们 有 完毕 ;
“我们做到了！”男孩们喊道，为自己的所作所为感到非常自豪；

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ʃʊdn̩t] [hæv; həv] [weɪkt] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] ['kɒki] [hæd; həd][nɒt] [kraʊd] , [ænd; ənd]
" **but we shouldn't have waked if our good Cocky had not crowed , and**
" 但 我们 不应该 有 醒来 如果 我们的 好的 自大 有 不是 人群 , 和
[skeəd] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] .
scared the rascals .
害怕的 这 无赖 .
“但如果我们的好公鸡没有啼叫，吓跑了那些坏家伙，我们就不应该起床。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [hɑ:f][ðə; ði] [preɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ]
He deserves half the praise , for this is the second time he has caught a
他 值得 一半 这 称赞 , 为了 这 是 这 第二 时间 他 有 捕捉 一个
[θi:f] .
thief .
贼 .
他理应获得一半的赞扬，因为这已经是他第二次抓到小偷了。

" [səʊ] ['kɒki] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] ['petɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ;
" **So Cocky was brought in , and petted , and called a fine fellow ;**
" 所以 自大 曾是 带来 在 , 和 被宠爱 , 和 称为 一个 美好的 同伴 ;
于是，科基被带了进来，受到人们的宠爱，并被称赞为一只好家伙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [klʌk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks]
and his family were so proud of him they clucked about it for weeks
和 他的 家庭 是 所以 自豪的 的 他 他们 咯咯叫 关于 它 为了 周
[ɑ:ftəwəd] .
afterward .
之后 .
他的家人都为他感到无比自豪，之后好几个星期都在谈论这件事。

[wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] ,
When the robbers were tried ,
什么时候 这 强盗 是 尝试 ,
当劫匪受审时，

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˌrɒb] [ðə; ði] [bæŋk] ,
it was found that they were the men who had robbed the bank ,
它 曾是 成立 那 他们 是 这 男人 WHO 有 被抢劫 这 银行 ;
经查明, 他们就是抢劫银行的凶手。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
and taken a great deal of money ;
和 已采取 一个 伟大的 交易 的 钱 ;
并拿走了大量钱财;

[səʊ] [ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] .
so every one was glad to have them shut up for twenty years .
所以 每一个 一 曾是 高兴的 到 有 他们 关闭 向上 为了 二十 年 .
所以大家都很高兴他们能闭嘴二十年。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜ:(r)] ,
It made a great stir ,
它 制成 一个 伟大的 搅拌 ;
它引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ɡəʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈkɒki] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [helpt] [kætʃ] [ðə; ði] [men] ;
and people would go to see Cocky and tell how he helped catch the men ;
和 人们 会 去 到 看 自大 和 告诉 如何 他 帮助 抓住 这 男人 ;
人们会去看望科基, 并讲述他如何帮助抓捕那些人;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , - -
and he was so brave and handsome , they said at last , - -
和 他 曾是 所以 勇敢的 和 英俊的 , 他们 说 在 最后的 , - -
他们最后说, 他既勇敢又英俊——

" [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈweðə(r)] - [kɒk] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [kɔ:t] - [haʊs] ,
" **We want a new weather - cock on our court - house ,**
" 我们 想 一个 新的 天气 - 公鸡 在 我们的 法庭 - 房子 ;
“我们想在法院大楼上安装一个新的风向标,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈærəʊ] [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɒk] ;
and instead of an arrow let us have a cock ;
和 反而 的 一个 箭 让 我们 有 一个 公鸡 ;
与其用箭, 不如用公鸡;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] . "
and he shall look like this fine fellow . "
和 他 将 看 喜欢 这 美好的 同伴 . "
他会看起来像这位英俊的小伙子一样。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [maɪt] [pli:zd] ;
" **Yes , yes , " cried the young folks , much pleased ;**
" 是的 , 是的 , " 哭 这 年轻的 各位 , 很多 高兴 ;
“是啊, 是啊! ”年轻人高兴地喊道;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈkɒki] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
for they thought Cocky ought to be remembered in some way .
为了 他们 想法 自大 应该 到 是 记得 在 一些 方式 .
因为他们认为应该以某种方式记住科基。

[səʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈkɒki] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [ɒn]
So a picture was taken , and Cocky stood very still , with his bright eye on
所以 一个 图片 曾是 已采取 , 和 自大 站立 非常 仍然 , 和 他的 明亮的 眼睛 在
[ðə; ði] [mæn] ;
the man ;
这 男人 ;

于是拍下了照片, 科基一动不动地站在那里, 明亮的眼睛盯着那个人;

[ðen] [wʌŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [pʊt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] ,
then one like it was made of brass , and put high up on the court - house ,
然后 一 喜欢 它 曾是 制成 的 黄铜 , 和 放 高的 向上 在 这 法庭 - 房子 ,
然后又有一个类似的黄铜材质的, 被放置在法院大楼的高处。

[weə(r)] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɜ:d] ['faɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] ,
where all could see the splendid bird shining like gold ,
在哪里 全部 可以 看 这 灿烂 鸟 灼灼 喜欢 金子 ,
所有人都能看到那只华丽的鸟儿闪耀着金色的光芒,

[ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] .
and twirling about to tell which way the wind was .
和 旋转 关于 到 告诉 哪个 方式 这 风 曾是 .
它旋转着来判断风向。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm] ;
The children were never tired of admiring him ;
这 孩子们 是 绝不 疲劳的 的 钦佩 他 ;
孩子们对他的崇拜之情永无止境;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wʌŋ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [tu:; tə]
and all the hens and chickens went in a procession one moonlight night to
和 全部 这 母鸡 和 鸡 去 在 一个 游行 一 月光 夜晚 到
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,
在一个月光皎洁的夜晚, 所有的母鸡和小鸡都列队去看它。

- - [jes] , [ɪ:v(ə)n] ['mæmə; mə'ma:] ['pɑ:tlɪt] [ænd; ənd] ['græni] - , [ðəʊ] [wʌŋ] [wɒz; wəz] [leɪm]
- - **yes , even Mamma Partlet and Granny Cockerleop , though one was lame**
- - 是的 , 甚至 妈妈 帕特莱 和 奶奶 - , 尽管 一 曾是 瘸
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['veri] [əʊld] ,
and the other very old ,
和 这 其他 非常 老的 ,
是的, 就连帕特莱特妈妈和科克尔托普奶奶也包括在内, 虽然一个跛了腿, 另一个年纪很大了。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒnə(r)] [dʌŋ] [kɪŋ] - .
so full of pride were they in the great honor done King Cockyloo .
所以 满的 的 自豪 是 他们 在 这 伟大的 荣誉 完毕 国王 - .
他们为科基卢国王所获得的伟大荣誉感到无比自豪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]
This was not the end of his good deeds ; and the last was the best
这 曾是 不是 这 结尾 的 他的 好的 契约 ; 和 这 最后的 曾是 这 最好的
[ɒv; əv] [ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
这并非他善行的终点; 而最后一件善事却是其中最好的。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though it cost him his life .
尽管 它 成本 他 他的 生活 .
虽然这让他付出了生命的代价。

[hi:; hi] [ru:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['jɪəz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ;
He ruled for some years , and kept his kingdom in good order ;
他 裁决 为了 一些 年 , 和 保留 他的 王国 在 好的 命令 ;
他统治了几年, 并将他的王国维持得井然有序;

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌŋ] [wʊd] [ki] [hɪm] ,
for no one would kill him ,
为了 不 一 会 杀 他 ,
因为没有人会杀他,

[wen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] [faʊl] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs]
when many of the other fowls were taken for Thanksgiving and Christmas
 什么时候 许多 的 这 其他 家禽 是 已采取 为了 感恩 和 圣诞节
 ['dɪnəz] .
dinners .
 晚餐 .

而其他许多家禽则被拿去享用感恩节和圣诞节大餐。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][daɪ][æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ænd][iːv(ə)n] [ðen] [hi; hi][wəz; wəz] [gʊd] [ænd; ænd] [breɪv] ,
But he did die at last ; and even then he was good and brave ,
 但 他 做过 死 在 最后的 ; 和 甚至 然后 他 曾是 好的 和 勇敢的 ,
 但他最终还是去世了；即使在去世后，他依然善良勇敢。

[æz; əz][ju:; jʊ][æl; əl][hiə(r)] .
as you shall hear .
 作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hen] - [haʊs]
One of the boys wanted to smoke a pipe , and went behind the hen - house
 一 的 这 男孩们 通缉 到 抽烟 一个 管道 , 和 去 在后面 这 母鸡 - 房子

其中一个男孩想抽烟斗，就走到鸡舍后面去了。

[səʊ][ˈnəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] .
so nobody should see him do such a silly thing .
 所以 无人 应该 看 他 做 这样的 一个 愚蠢的 事物 .

所以谁也不应该看到他做这么愚蠢的事情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [paɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
He thought he heard his father coming , and hid the pipe under the house .
 他 想法 他 听到 他的 父亲 未来 , 和 隐藏 这 管道 在下面 这 房子 .

他以为听到父亲来了，就把水管藏在了房子底下。

[sʌm; səm] [strɔ:] [ænd; ɐnd][draɪ] [li:vz] [leɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd] [tʊk] ['faɪə(r)] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Some straw and dry leaves lay about , and took fire , setting the place in a
 一些 稻草 和 干燥 树叶 躺 关于 , 和 采取 火 , 环境 这 地方 在 一个
 [bleɪz] ;
blaze ;
 火焰 ;

周围散落着一些稻草和枯叶，这些都着火了，导致现场燃起大火；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
for the boy ran away when he saw the mischief he had done ,
 为了 这 男生 跑 离开 什么时候 他 锯 这 恶作剧 他 有 完毕 ,
 男孩看到自己造成的恶作剧后就跑开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][gɒt][tuː; tə] [ˈbʊːnɪŋ] [ˈnaɪsli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [henz]
and the fire got to burning nicely before the cries of the poor hens
 和 这 火 得到 到 燃烧 很好 前 这 哭泣 的 这 贫穷的 母鸡
 [kɔːld] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][help] .
called people to help .
 称为 人们 到 帮助 .

火烧得很旺，可怜的母鸡们的啼叫声才引来人们帮忙。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['əʊpənd] ,
The door was locked , and could not be opened ,
 这 门 曾是 已锁定 , 和 可以 不是 是 打开 ,
 门锁上了, 打不开。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ;
because the key was in the pocket of the naughty boy ;
因为 这 钥匙 曾是 在 这 口袋 的 这 淘气 男生 ;
因为钥匙在那个淘气男孩的口袋里；

[səʊ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][gɒt][æn; ən][æks][ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] , ['letɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
so the farmer got an axe and chopped down the wall , letting the poor
所以 这 农民 得到 一个 斧头 和 切碎 向下 这 墙 , 出租 这 贫穷的
['bɪdi] [flaɪ][aʊt] ,
biddies fly out ,
小姑娘们 飞 出去 ,
于是农夫拿了把斧头，把墙砍倒了，可怜的姑娘们就这么飞了出去。

[skwɔ:k] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
squawking and smoking .
聒噪 和 吸烟 .
聒噪和冒烟。

" [weə(r)] [ɪz] ['kɒki] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lðə(r)] [bɔɪ] ,
" Where is Cocky ? " cried the other boy ,
" 在哪里 是 自大 ? " 哭 这 其他 男生 ,
“科基在哪儿？”另一个男孩喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][henz][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] .
as he counted the hens and missed the king of the farmyard .
作为 他 计数 这 母鸡 和 错过 这 国王 的 这 农场 .
他数着母鸡，却漏掉了农场之王。

" [bɜ:nt] [ʌp] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .
" Burnt up , I'm afraid , " said the farmer , who was throwing water on the flames .
" 烧焦的 向上 , 我是 害怕的 , " 说 这 农民 , WHO 曾是 投掷 水 在 这 火焰 .
“恐怕烧没了，”农夫一边往火上泼水一边说。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] :
yes , he was :
是的 , 他 曾是 :
是的，他就是：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [əʊld] ['kɒki] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nest] ,
for when the fire was out they found good old Cocky sitting on a nest ,
为了 什么时候 这 火 曾是 出去 他们 成立 好的 老的 自大 坐着 在 一个 巢 ,
火熄灭后，他们发现老公鸡正坐在巢里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] [wɪŋz] [sprɛd] [əʊvə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [hu:z] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm]
with his wide wings spread over some little chicks whose mother had left them
和 他的 宽的 翅膀 传播 超过 一些 小的 小鸡 谁 母亲 有 左边 他们
.
:
.
他张开宽大的翅膀，庇护着一些被母亲抛弃的小鸡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
They were too small to run away ,
他们 是 也 小的 到 跑步 离开 ,
他们太小了，跑不掉。

[ænd; ənd][sæt] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ˈsædli] [tɪl] [ˈkɒki] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf] ,
and sat chirping sadly till Cocky covered and kept them safe ,
和 卫星 啁啾声 令人遗憾的是直到 自大 涵盖 和 保留 他们 安全的 ,
它们悲伤地鸣叫着, 直到科基用羽毛覆盖住它们, 保护它们安全为止。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [tʃəʊkt] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .
though the smoke choked him to death .
尽管 这 抽烟 窒息 他 到 死亡 .
尽管他最终被浓烟呛死。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [bɜ:d][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfju:nərəl] ,
Every one was very sorry ; and the children gave the good bird a fine funeral ,
每一个 一 曾是 非常 对不起 ; 和 这 孩子们 给予 这 好的 鸟 一个 美好的 葬礼 ,
每个人都非常难过; 孩子们为这只善良的小鸟举行了隆重的葬礼。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [maʊnd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and buried him in the middle of the field , with a green mound over him ,
和 埋葬 他 在 这 中间 的 这 场地 , 和 一个 绿色的 冢 超过 他 ,
然后把他埋在田野中央, 上面盖了一层绿色的土堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , - -
and a white stone , on which was written , - -
和 一个 白色的 石头 , 在 哪个 曾是 书面 , - -
还有一块白石头, 上面写着:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [kɒk] [ðæt] [ˈevə(r)] [kru:] :
Here lies the bravest cock that ever crew :
这里 谎言 这 最勇敢的 公鸡 那 曾经 全体人员 :
这里长眠着有史以来最勇敢的公鸡:

[wi:; wi] [mɔ:n] [fʊ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [tru:] .
We mourn for him with sorrow true .
我们 哀悼 为了 他 和 悲哀 真的 :
我们怀着真挚的悲痛悼念他。

[naʊ] [ˌnevəˈmɔ:(r)] [æt; ət] [dɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][[jæl; ʃəl][wi:; wi][hɪə(r)] ,
Now nevermore at dawn his music shall we hear ,
现在 永不再 在 黎明 他的 音乐 将 我们 听到 ,
如今, 我们将再也无法在黎明时分听到他的音乐了。

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ˈtrʌmpɪt] [[rɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Waking the world like trumpet shrill and clear .
醒来 这 世界 喜欢 喇叭 尖锐 和 清除 :
像号角般尖锐清晰地唤醒世界。

[ðə; ði] [henz] [ɔ:l] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈsædli] [pi:p] ;
The hens all hang their heads , the chickens sadly peep ;
这 母鸡 全部 悬挂 他们的 头部 , 这 鸡 令人遗憾的是 窥视 ;
母鸡们都低下了头, 小鸡们悲伤地鸣叫着;

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡʒ:lz][ɔ:l] [wi:p] .
The boys look sober , and the girls all weep .
这 男孩们 看 清醒 , 和 这 女孩们全部 哭泣 :
男孩们神情严肃, 女孩们都在哭泣。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [ˈkɒki] : [sli:p] [ænd; ənd] [rest] ,
Good - by , dear Cocky : sleep and rest ,
好的 - 经过 , 亲爱的 自大 : 睡觉 和 休息 ,
再见了, 亲爱的科基: 好好睡一觉, 休息一下吧。

[wɪð] [ɡrɑ:s] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [breɪst] ;
With grass and daisies on your faithful breast ;
和 草 和 雏菊 在 你的 忠实 胸部 ;
你忠诚的胸怀上披着青草和雏菊;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] , [breɪv] [bɜ:d] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
And when you wake , brave bird , so good and true ,
和 什么时候 你 唤醒 , 勇敢的 鸟 , 所以 好的 和 真的 ,
当你醒来时, 勇敢的小鸟, 如此善良真诚。

[klæp][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] , " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] .
Clap your white wings and crow , " Cock - a - doodle - doo .
拍 你的 白色的 翅膀 和 乌鸦 , " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 .
拍打你的白色翅膀, 啼叫一声: “喔喔喔”。

" [ðə; ðɪ]['laɪən] [wɔ:kt] [ə'waɪl] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] .
" The lion walked awhile to rest himself .
" 这 狮子 步行 一会儿 到 休息 他自己 .
狮子走了好一会儿, 休息了一下。

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像
[查看大图](#)

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ˈroʊzɪz] ['dʒɜ:ni] .
ROSY'S JOURNEY .
罗西的 旅行 .
罗西的旅程。

[ˈrəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn]
Rosy was a nice little girl who lived with her mother in a small house in
红润 曾是 一个 好的 小的 女孩 WHO 居住地 和 她 母亲 在 一个 小的 房子 在
[ðə; ðɪ] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

罗西是个可爱的小女孩, 和妈妈住在森林里的一间小房子里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fa:ðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'wei] [tu:; tə][dɪɡ][gəʊld] ,
They were very poor , for the father had gone away to dig gold ,
他们 是 非常 贫穷的 , 为了 这 父亲 有 已消失 离开 到 挖 金子 ,
他们非常贫穷, 因为父亲外出淘金去了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ;
and did not come back ;
和 做过 不是 来 后退 ;
并且没有回来;

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d][tu:; tə][get] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə][weə(r)] .
so they had to work hard to get food to eat and clothes to wear .
所以 他们 有 到 工作 难的 到 得到 食物 到 吃 和 衣服 到 穿 .
所以他们不得不努力工作才能获得食物和衣服。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [spʌn] [jɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['bʊf(ə)n] [sɪk] ,
The mother spun yarn when she was able , for she was often sick ,
这 母亲 旋转 纱 什么时候 她 曾是 有能力的 , 为了 她 曾是 经常 生病的 ,
母亲身体不好, 所以只要身体允许, 她就会纺纱。

[ænd; ənd][ˈrəʊzi][dɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] .
and Rosy did all she could to help .
和 红润 做过 全部 她 可以 到 帮助 .
罗西尽其所能地提供帮助。

[ʃiː, jɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [henz] ; [dʌg] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,
She milked the red cow and fed the hens ; dug the garden ,
她 挤奶 这 红色的 奶牛 和 美联储 这 母鸡 ; 挖 这 花园 ,
她挤了红奶牛的奶,喂了母鸡,还挖了菜园。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [jɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] .
and went to town to sell the yarn and the eggs .
和 去 到 镇 到 卖 这 纱 和 这 鸡蛋 .
然后他们进城去卖毛线和鸡蛋。

[ʃiː, jɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
She was very good and sweet , and every one loved her ; but the
她 曾是 非常 好的 和 甜的 , 和 每一个 一 喜爱 她 ; 但 这
[ˈneɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊə(r); pʊə(r)] ,
neighbors were all poor ,
邻居 是 全部 贫穷的 ,
她心地善良,人缘也很好;但是邻居们都很穷。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and could do little to help the child .
和 可以 做 小的 到 帮助 这 孩子 .
对孩子却无能为力。

[səʊ] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] ,
So , when at last the mother died ,
所以 , 什么时候 在 最后的 这 母亲 死亡 ,
所以,当母亲最终去世时,

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [haʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]
the cow and hens and house had to be sold to pay the doctor
这 奶牛 和 母鸡 和 房子 有 到 是 卖 到 支付 这 医生
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dets] .
and the debts .
和 这 债务 .
为了支付医生费用和偿还债务,不得不卖掉牛、鸡和房子。

[ðen] [ˈrəʊzi] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ] [həʊm] ,
Then Rosy was left all alone , with no mother , no home ,
然后 红润 曾是 左边 全部 独自的 , 和 不 母亲 , 不 家 ,
然后,罗西就孤身一人,没有母亲,没有家。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [wɪð] .
and no money to buy clothes and dinners with .
和 不 钱 到 买 衣服 和 晚餐 和 .
而且没有钱买衣服和吃饭。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" What will you do ? " said the people , who were very sorry for her .
" 什么 将要 你 做 ? " 说 这 人们 , WHO 是 非常 对不起 为了 她 .
“你打算怎么办?”人们问道,他们都非常同情她。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [ˈfaːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] , [ˈbreɪvli] .
" I will go and find my father , " answered Rosy , bravely .
" 我 将要 去 和 寻找 我的 父亲 , " 回答 红润 , 勇敢地 .
“我要去找我的父亲,”罗西勇敢地回答道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [faː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʊənt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" But he is far away , and you don't know just where he is , up among the
" 但 他 是 远的 离开 , 和 你 不 知道 只是 在哪里 他 是 , 向上 之中 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
“但他远在天边,你也不知道他究竟在哪里,可能在群山之中。”

[steɪ] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd][spɪn][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [wi:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:n] ,
Stay with us and spin on your little wheel , and we will buy the yarn ,
停留 和 我们 和 旋转 在 你的 小的 车轮 , 和 我们 将要 买 这 纱 ,
留下来和我们一起纺纱吧, 我们会买下毛线。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)] [gɜ:l] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['pi:p(ə)] .
and take care of you , dear little girl , " said the kind people .
和 拿 关心 的 你 , 亲爱的 小的 女孩 , " 说 这 种类 人们 .
“亲爱的小女孩, 请照顾好你,”好心人说道。

" [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] ,
" No , I must go ; for mother told me to ,
" 不 , 我 必须 去 ; 为了 母亲 讲述 我 到 ,
“不, 我必须去; 因为母亲让我去,

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] .
and my father will be glad to have me .
和 我的 父亲 将要 是 高兴的 到 有 我 .
我父亲会很高兴有我。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['rəʊzi] , ['greɪtfəli] .
I'm not afraid , for every one is good to me , " said Rosy , gratefully .
我是 不是 害怕的 , 为了 每一个 一 是 好的 到 我 , " 说 红润 , 感激不尽 .
“我不害怕, 因为每个人都对我很好,”罗西感激地说。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [red] [kləʊk] ,
Then the people gave her a warm red cloak ,
然后 这 人们 给予 她 一个 温暖的 红色的 披风 ,
然后人们送给她一件温暖的红色斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ləʊf][ænd; ənd]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and a basket with a little loaf and bottle of milk in it ,
和 一个 篮子 和 一个 小的 面包 和 瓶子 的 牛奶 在 它 ,
还有一个篮子, 里面装着一个面包和一瓶牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['penɪz] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] [wen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and some pennies to buy more to eat when the bread was gone .
和 一些 便士 到 买 更多的 到 吃 什么时候 这 面包 曾是 已消失 .
还有几个便士, 用来在面包吃完后买些东西吃。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] ;
They all kissed her , and wished her good luck ;
他们 全部 亲吻 她 , 和 希望 她 好的 运气 ;
他们都亲吻了她, 并祝她好运;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [trɒt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
and she trotted away through the wood to find her father .
和 她 小跑 离开 通过 这 木头 到 寻找 她 父亲 .
于是她小跑着穿过树林去找她的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [fɪ:; fɪ][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] ,
For some days she got on very well ; for the wood - cutters were kind ,
为了 一些 天 她 得到 在 非常 出色地 ; 为了 这 木头 - 切割器 是 种类 ,
有那么几天她过得很顺利; 因为伐木工们都很友善。

[ænd; ənd][let] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
and let her sleep in their huts , and gave her things to eat .
和 让 她 睡觉 在 他们的 小屋 , 和 给予 她 事物 到 吃 .
他们让她睡在他们的小屋里, 并给她食物吃。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ;
But by and by she came to lonely places , where there were no houses ;
但 经过 和 经过 她 来了 到 孤独 地方 , 在哪里 那里 是 不 房屋 ;
但渐渐地, 她来到了人烟稀少的地方, 那里没有房屋;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [sliːp] ,
and then she was afraid , and used to climb up in the trees to sleep ,
和 然后 她 曾是 害怕的 , 和 用过的 到 爬 向上 在 这 树木 到 睡觉 ,
后来她很害怕, 就常常爬到树上睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [i:t] ['berɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɒd] .
and had to eat berries and leaves , like the Children in the Wood .
和 有 到 吃 浆果 和 树叶 , 喜欢 这 孩子们 在 这 木头 .
他们只能像森林里的孩子们一样, 吃浆果和树叶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [səʊ][waɪld] [biːsts] [wɒd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
She made a fire at night , so wild beasts would not come near her ;
她 制成 一个 火 在 夜晚 , 所以 荒野 野兽 会 不是 来 靠近 她 ;
她晚上生火, 这样野兽就不会靠近她;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈʌðə(r)] ['trævələz] ,
and if she met other travellers ,
和 如果 她 遇见 其他 旅行者 ,
如果她遇到其他旅行者,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
she was so young and innocent no one had the heart to hurt her .
她 曾是 所以 年轻的 和 清白的 不 一 有 这 心 到 伤害 她 .
她那么年轻纯真, 没有人忍心伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] ; [səʊ][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was kind to everything she met ; so all little creatures were friends to
她 曾是 种类 到 一切 她 遇见 ; 所以 全部 小的 生物 是 朋友们 到
her ,
她 ,
她善待遇到的所有生物; 因此, 所有的小动物都成了她的朋友。

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
as we shall see .
作为 我们 将 看 .
我们将会看到的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
One day , as she was resting by a river , she saw a tiny fish on the bank ,
一 天 , 作为 她 曾是 休息 经过 一个 河 , 她 锯 一个 微小的 鱼 在 这 银行 ,
一天, 当她在河边休息时, 她看到岸边有一条小鱼。

[ˈnɪəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
nearly dead for want of water .
几乎 死的 为了 想 的 水 .
几乎因缺水而死。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙! ”

[gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
go and be happy again , " she said , softly taking him up ,
去 和 是 快乐的 再次 , " 她 说 , 轻轻 采取 他 向上 ,
“去吧, 重新快乐起来,”她轻声说道, 一边把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪs] [kuːl] ['rɪvə(r)] .
and dropping him into the nice cool river .
和 下降 他 进入 这 好的 凉爽的 河 .
然后把他扔进清凉的河里。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [diə(r)] [tʃaɪld] ; [aɪ] [nɒt] [fə'get] , [bʌt; bət] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Thank you , dear child ; I'll not forget , but will help you some day ,**
" 感谢 你 , 亲爱的 孩子 ; 患病的 不是 忘记 , 但 将要 帮助 你 一些 天 ,
" 谢谢你, 亲爱的孩子; 我不会忘记的, 将来一定会帮助你的。"

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .
" **said the fish , when he had taken a good drink , and felt better .**
" 说 这 鱼 , 什么时候 他 有 已采取 一个 好的 喝 , 和 毛毡 更好的 :
" 鱼儿喝了一大口水, 感觉好多了, 便说道。"

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɪʃ] [help] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜːl] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ? " [lɑːft] ['rəʊzi] .
" **Why , how can a tiny fish help such a great girl as I am ?** " **laughed Rosy .**
" 为什么 , 如何 能 一个 微小的 鱼 帮助 这样的 一个 伟大的 女孩 作为 我 是 ? " 笑了 红润 :
" 为什么, 一条小鱼怎么能帮到我这么棒的女孩呢? " 罗西笑着说。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" **Wait and see ,** " **answered the fish ,**
" 等待 和 看 , " 回答 这 鱼 ,
" 等着瞧吧," 鱼回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .
as he swam away with a flap of his little tail .
作为 他 游泳 离开 和 一个 瓣膜 的 他的 小的 尾巴 :
他甩着小尾巴游走了。

['rəʊzi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Rosy went on her way , and forgot all about it .
红润 去 在 她 方式 , 和 忘了 全部 关于 它 :
罗西继续赶路, 把这件事忘得一干二净。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
But she never forgot to be kind ; and soon after ,
但 她 绝不 忘了 到 是 种类 ; 和 很快 后 ,
但她始终没有忘记善良; 不久之后,

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)rɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs]
as she was looking in the grass for strawberries , she found a field - mouse
作为 她 曾是 寻找 在 这 草 为了 草莓 , 她 成立 一个 场地 - 老鼠
[wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] .
with a broken leg .
和 一个 破碎的 腿 :
当她在草丛里寻找草莓时, 她发现了一只腿断了的田鼠。

" [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [nest] , [ɔː(r)] [maɪ] ['berɪz] [wɪl] [stɑːv] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" **Help me to my nest , or my babies will starve ,** " **cried the poor thing .**
" 帮助 我 到 我的 巢 , 或者 我的 婴儿 将要 饿死 , " 哭 这 贫穷的 事物 :
" 救救我回窝里去, 不然我的宝宝们会饿死的," 可怜的小家伙哭喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ;
" **Yes , I will ;**
" 是的 , 我 将要 ;

" 是的, 我会;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪːz] ['berɪz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [stiːl] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɪz] ['betə(r)] ,
and bring these berries so that you can keep still till your leg is better ,
和 带来 这些 浆果 所以 那 你 能 保持 仍然 直到 你的 腿 是 更好的 ,
带上这些浆果, 这样你就可以静养直到腿伤痊愈。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and have something to eat .
和 有 某物 到 吃 :
吃点东西。

" ['rəʊzi] [tʊk] [ðə; ði] [maʊs] ['keəfəli] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]['lɪt(ə)] [hænd] ,
" **Rosy took the mouse carefully in her little hand** ,
" 红润 采取 这 老鼠 小心 在 她 小的 手 ,
罗西小心翼翼地用她的小手接过老鼠,
[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][leg] [wɪð] [ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv] ['spiəməɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv]
and tied up the broken leg with a leaf of spearmint and a blade of
和 系 向上 这 破碎的 腿 和 一个 叶子 的 薄荷 和 一个 刀刃 的
[grɑ:s] .
grass .
草 .

然后他用一片薄荷叶和一根草叶把断腿包扎起来。
[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] ,
Then she carried her to the nest under the roots of an old tree ,
然后 她 携带 她 到 这 巢 在下面 这 根 的 一个 老的 树 ,
然后她把她带到一棵老树根下的巢穴里。
[weə(r)] [fɔ:(r)] ['beɪbi] [maɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwi:kɪŋ] ['sædli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
where four baby mice were squeaking sadly for their mother .
在哪里 四 婴儿 小鼠 是 吱吱作响 令人遗憾的是 为了 他们的 母亲 .

四只小老鼠正悲伤地吱吱叫着，寻找它们的妈妈。
[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['θɪslðaʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [maʊs] ,
She made a bed of thistledown for the sick mouse ,
她 制成 一个 床 的 蓟绒 为了 这 生病的 老鼠 ,
她用蓟绒为生病的老鼠做了一张床。

[ænd; ənd][pʊt] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['berɪz] [ænd; ənd] [si:dz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and put close within reach all the berries and seeds she could find ,
和 放 关闭 之内 抵达 全部 这 浆果 和 种子 她 可以 寻找 ,
她把能找到的所有浆果和种子都放在触手可及的地方。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [æn; ən]['eɪkɔ:n] - [kʌp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and brought an acorn - cup of water from the spring , so they could be
和 带来 一个 橡子 - 杯子的 水 从 这 春天 , 所以 他们 可以 是
['kʌmftəb(ə)] .
comfortable .
舒服的 .

他们从泉眼里取来一小杯水，好让他们感到舒适。
" [gʊd] ['lɪt(ə)] ['rəʊzi] , [aɪ][æɪ; əɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Good little Rosy , I shall pay you for all this kindness some day** ,
" 好的 小的 红润 , 我 将 支付 你 为了 全部 这 仁慈 一些 天 ,
“乖巧的小罗西，总有一天我会报答你这份恩情的。”

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] .
" **said the mouse , when she was done** .
" 说 这 老鼠 , 什么时候 她 曾是 完毕 .
“老鼠说完后……”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rəʊzi] ,
" **I'm afraid you are not big enough to do much** , " **answered Rosy** ,
" 我是 害怕的 你 是 不是 大的 足够的 到 做 很多 , " 回答 红润 ,
“恐怕你个子太小，做不了什么事，”罗西回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['dʒɜ:ni] .
as she ran off to go on her journey .
作为 她 跑 离开 到 去 在 她 旅行 .
她跑去踏上旅程了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [skwi:k] ,
" **Wait and see** , " **called the mouse ; and all the little ones squeaked** ,
" 等待 和 看 , " 称为 这 老鼠 ; 和 全部 这 小的 一个 吱吱作响 ,
"等着瞧吧,"老鼠说;所有的小老鼠都吱吱叫了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
as if they said the same .
作为 如果 他们 说 这 相同的 .

就好像他们说了同样的话。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] , [æz; əz][ˈrəʊzi] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [raɪz] ,
Some time after , as Rosy lay up in a tree , waiting for the sun to rise ,
一些 时间 后 , 作为 红润 躺 向上 在 一个 树 , 等待 为了 这 太阳 到 上升 ,
过了一段时间,罗西躺在树上,等待太阳升起。

[fi; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌzɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
she heard a great buzzing close by ,
她 听到 一个 伟大的 嗡嗡声 关闭 经过 ,
她听到附近传来一阵嗡嗡声,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][flaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [ðæt] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [twɪɡ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
and saw a fly caught in a cobweb that went from one twig to another .
和 锯 一个 飞 捕捉 在 一个 蛛网 那 去 从 一 枝条 到 其他 .
看到一只苍蝇被困在从一根树枝延伸到另一根树枝的蛛网上。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈspaɪdə(r)][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spɪn] [hɪm] [ɔ:l] [ʌp] ,
The big spider was trying to spin him all up ,
这 大的 蜘蛛 曾是 尝试 到 旋转 他 全部向上 ,
那只大蜘蛛试图把他缠起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][flaɪ][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]
and the poor fly was struggling to get away before his legs and
和 这 贫穷的 飞 曾是 挣扎 到 得到 离开 前 他的 腿 和
[wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhelpləs] .
wings were helpless .
翅膀 是 无助 .
可怜的苍蝇拼命挣扎着想要逃脱,但它的腿和翅膀却无力反抗。

[ˈrəʊzi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði] [web] ,
Rosy put up her finger and pulled down the web ,
红润 放 向上 她 手指 和 拉 向下 这 网站 ,
罗西伸出手指,把蛛网拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)][ræn] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [haɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [li:vz] .
and the spider ran away at once to hide under the leaves .
和 这 蜘蛛 跑 离开 在 一次 到 隐藏 在下面 这 树叶 .
蜘蛛立刻逃到树叶底下躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpi] [flaɪ][sæt] [ɒn] [ˈrəʊzɪz] [hænd] , [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
But the happy fly sat on Rosy's hand , cleaning his wings ,
但 这 快乐的 飞 卫星 在 罗西的 手 , 打扫 他的 翅膀 ,
但那只快乐的苍蝇停在罗西的手上,擦拭着自己的翅膀。

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [səʊ] [laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌmpɪt] .
and buzzing so loud for joy that it sounded like a little trumpet .
和 嗡嗡声 所以 大声 为了 喜悦 那 它 听起来 喜欢 一个 小的 喇叭 .
它高兴得嗡嗡叫个不停,声音大得像个喇叭。

" [ju:v] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪv] [jɔ:z] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [flaɪ] ,
" **You've saved my life , and I'll save yours , if I can , said the fly** ,
" 你已经 已保存 我的 生活 , 和 患病的 节省 你的 , 如果 我 能 , " 说 这 飞 ,
"你救了我的命,如果可以,我也会救你的命,"苍蝇说。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [æt; ət][ˈrəʊzi] .
twinkling his bright eye at Rosy .
闪烁 他的 明亮的 眼睛 在 红润 ；

他朝罗西眨了眨明亮的眼睛。

" [juː; jʊ] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kænt] [help][em 'iː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] , [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði][flaɪ]
" You silly thing , you can't help me , " answered Rosy , climbing down , while the fly
" 你 愚蠢的 事物 , 你 不能 帮助 我 , " 回答 红润 , 攀登 向下 , 尽管 这 飞
[bʌzd] [ə'veɪ] ,
buzzed away ,
嗡嗡作响 离开 ,

“你这傻东西，你帮不了我，”罗西一边回答一边往下爬，苍蝇嗡嗡地飞走了。

[ˈseɪɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [fɪʃ] , - -
saying , like the mouse and fish , - -
说 , 喜欢 这 老鼠 和 鱼 , - -

就像老鼠和鱼一样，——

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see ; wait and see .
" 等待 和 看 ; 等待 和 看 .

等着瞧吧；等着瞧吧。

" [ˈrəʊzi] [trʌdʒ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" Rosy trudged on and on , till at last she came to the sea .
" 红润 艰难跋涉 在 和 在 , 直到 在 最后的 她 来了 到 这 海 .

“罗西艰难地跋涉着，最后来到了海边。”

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd]
The mountains were on the other side ; but how should she get over the wide
这 山脉 是 在 这 其他 边 ; 但 如何 应该 她 得到 超过 这 宽的
[wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

群山在对岸，但她该如何渡过这片宽阔的水域呢？

[nəʊ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][wʌn] [ɪf] [ðeə(r)]
No ships were there , and she had no money to hire one if there
不 船舶 是 那里 , 和 她 有 不 钱 到 聘请 一 如果 那里
[hæd; həd] [biːn] [ˈeni] ;
had been any ;
有 到过 任何 ;

那里没有船，即使有船，她也没有钱租船；

[səʊ][fɪː; fɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [veri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][sæd] ,
so she sat on the shore , very tired and sad ,
所以 她 卫星 在 这 支撑 , 非常 疲劳的 和 伤心 ,

于是她坐在岸边，又累又难过。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [tɪəz] [æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [siː] .
and cried a few big tears as salt as the sea .
和 哭 一个 很少 大的 眼泪 作为 盐 作为 这 海 .

她哭了几声，眼泪像海水一样咸。

" [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbʌbli] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [pɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Hullo ! " called a bubbly sort of voice close by ; and the fish popped up his
" 你好 ! " 称为 一个 起泡酒 种类 的 嗓音 关闭 经过 ; 和 这 鱼 爆裂 向上 他的
[hed] .
head .
头 .

“你好！”附近传来一个活泼的声音；那条鱼探出了头。

[ˈrəʊzi][ræn][tuː; tə] [si:] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
Rosy ran to see what he wanted .
红润 跑 到 看 什么 他 通缉 :

罗西跑去看他想要什么。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" I've come to help you over the water , " said the fish .
" 我已经 来 到 帮助 你 超过 这 水 , " 说 这 鱼 :

“我来帮你过河,”鱼说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [[əʊ] [em 'iː][ðə; ði]
" How can you , when I want a ship , and some one to show me the
" 如何 能 你 , 什么时候 我 想 一个 船 , 和 一些 一 到 展示 我 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

“我想要一艘船，也想要有人给我指路，你怎么能这样对我呢？ ”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] .
" answered Rosy .
" 回答 红润 :

罗西回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][kɔːl][maɪ] [frend] [ðə; ði] [wei] ,
" I shall just call my friend the whale ,
" 我 将 只是 称呼 我的 朋友 这 鲸 ,

我就叫我的朋友鲸鱼吧

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪp] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][wɒʊnt] [get]
and he will take you over better than a ship , because he won't get
和 他 将要 拿 你 超过 更好的 比 一个 船 , 因为 他 惯于 得到
[rekt] .
wrecked .
损毁 :

他会比船更好地保护你，因为他不会被摧毁。

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [spaʊts] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈpleɪɪŋ] ;
Don't mind if he spouts and flounces about a good deal , he is only playing ;
不 头脑 如果 他 喷嘴 和 褶边 关于 一个 好的 交易 , 他 是 仅有的 玩耍 ;

别介意他大声嚷嚷、大吵大闹，他只是在演戏而已；

[səʊ][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
so you needn't be frightened .
所以 你 不必 是 害怕 :

所以你不必害怕。

" [daʊn] [daɪvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ;
" Down dived the little fish , and Rosy waited to see what would happen ;
" 向下 潜水 这 小的 鱼 , 和 红润 等待 到 看 什么 会 发生 ;

小鱼潜入水中，罗西等着看会发生什么；

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtʰaɪni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help]
for she didn't believe such a tiny thing could really bring a whale to help
为了 她 没有 相信 这样的 一个 微小的 事物 可以 真的 带来 一个 鲸 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

因为她不相信这么小的东西真的能召唤鲸鱼来帮助她。

[ˈprez(ə)ntli] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]
Presently what looked like a small island came floating through the sea ; and
目前 什么 看起来 喜欢 一个 小的 岛 来了 漂浮的 通过 这 海 ; 和
[ˈtʃːnɪŋ] [raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,

这时，一个看起来像小岛的东西漂浮在海面上；它转过身来，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [weɪl] [sed] ,
so that its tail touched the shore , the whale said ,
所以 那 它是 尾巴 感动 这 支撑 , 这 鲸 说 ,

鲸鱼说，它的尾巴都碰到了岸边。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [dʒʌmp] , - -
in a roaring voice that made her jump , - -
在 一个 咆哮 嗓音 那 制成 她 跳 , - -

一声咆哮吓得她一跳——

" [kʌm] [əˈbɔːd] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [taɪt] .
" Come aboard , little girl , and hold on tight .
" 来 船上 , 小的 女孩 , 和 抓住 在 紧的 .

“小姑娘，上来吧，抓紧了。”

[aɪl] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [weəˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll carry you wherever you like .
患病的 携带 你 无论 你 喜欢 .

你想去哪儿都行，我带你去。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [skeəd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪɡ]
" It was rather a slippery bridge , and Rosy was rather scared at this big
" 它 曾是 相当 一个 滑 桥 , 和 红润 曾是 相当 害怕的 在 这 大的
,
.
,

“那是一座相当湿滑的桥，罗西对这座大桥感到相当害怕。”

[streɪndʒ] [bəʊt] ; [bʌt; bət] [fiː; ji] [gɒt] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] [fɑːst] ; [ðen] ,
strange boat ; but she got safely over , and held on fast ; then ,
奇怪的 船 ; 但 她 得到 安全 超过 , 和 握住 在 快速地 ; 然后 ,

那是一艘奇怪的船；但她安全上岸，并紧紧抓住船舷；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [weɪl] , [ˈspəʊtɪŋ] [tuː] [ˈfaʊntɪnz] ,
with a roll and a plunge , off went the whale , spouting two fountains ,
和 一个 卷 和 一个 暴跌 , 离开 去 这 鲸 , 喷水 二 喷泉 ,

鲸鱼翻滚着跃入水中，喷出两股水柱，然后冲向大海。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [stɪəd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
while his tail steered him like the rudder of a ship .
尽管 他的 尾巴 转向 他 喜欢 这 舵 的 一个 船 .

他的尾巴像船舵一样控制着他的方向。

[ˈrəʊzi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,
Rosy liked it , and looked down into the deep sea ,
红润 喜欢 它 , 和 看起来 向下 进入 这 深的 海 ,

罗西很喜欢，她低头望向深海。

[weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
where all sorts of queer and lovely things were to be seen .
在哪里 全部 排序 的 酷儿 和 迷人的 事物 是 到 是 已见 .

那里可以看到各种各样奇特而可爱的事物。

[greɪt] [ˈfɪʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [ˈdɒlfinz] [pleɪd] [niə(r)][tu:; tə] [əˈmju:z]

Great fishes came and looked at her ; dolphins played near to amuse

伟大的 鱼 来了 和 看起来 在 她 ; 海豚 玩 靠近 到 娱乐

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

大鱼游过来看着她；海豚在她身边嬉戏玩耍，逗她开心；

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈnɔ:tiləs] [seɪld] [baɪ][ɪn][ɪts] [trænsˈpærənt] [bəʊt] ;

the pretty nautilus sailed by in its transparent boat ;

这 漂亮的 鹦鹉螺 航行 经过 在 它是 透明的 船 ;

那只漂亮的鹦鹉螺乘坐着透明的小船驶过；

[ænd; ənd] [ˈpɔ:pəsɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [la:f] [wɪð] [ðeə(r)] [rʌf] [pleɪ] .

and porpoises made her laugh with their rough play .

和 鼠海豚 制成 她 笑 和 他们的 粗糙的 玩 .

海豚们粗鲁的嬉戏逗得她哈哈大笑。

[ˈmɜ:,meɪdz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [red] [ˈkɒrəl][tu:; tə][weə(r)] , [si:] - [ˈæplz] [tu:; tə] [i:t] ,

Mermaids brought her pearls and red coral to wear , sea - apples to eat ,

美人鱼 带来 她 珍珠 和 红色的 珊瑚 到 穿 , 海 - 苹果 到 吃 ,

美人鱼给她带来了珍珠和红珊瑚佩戴，带来了海苹果吃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðeə(r)] [swi:t] [ˈlʌləbaɪz] .

and at night sung her to sleep with their sweet lullabies .

和 在 夜晚 唱 她 到 睡觉 和 他们的 甜的 摇篮曲 .

晚上，他们唱着甜美的摇篮曲哄她入睡。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] ,

So she had a very pleasant voyage ,

所以 她 有 一个 非常 令人愉快的 航程 ,

所以她的旅程非常愉快。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [ɔ:(r)] [wɪð] [ˈmeni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [weɪl] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

and ran on shore with many thanks to the good whale , who gave a splendid

和 跑 在 支撑 和 许多 谢谢 到 这 好的 鲸 , WHO 给予 一个 灿烂

[spaʊt] ,

spout ,

喷口 ,

然后他跑上岸，对那条喷出壮观水柱的好鲸鱼表示万分感谢。

[ænd; ənd][swæm] [əˈweɪ] .

and swam away .

和 游泳 离开 .

然后游走了。

[ðen] [ˈrəʊzi] [ˈtrævlɪd] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdezət] .

Then Rosy travelled along till she came to a desert .

然后 红润 旅行 沿着 直到 她 来了 到 一个 沙漠 .

然后罗西继续前行，直到来到一片沙漠。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɒt][sænd] , [wɪð] [nəʊ] [tri:z] [ɔ:(r)] [brʊks] [ɔ:(r)] [ˈhaʊzɪz] .

Hundreds of miles of hot sand , with no trees or brooks or houses .

数百 的 英里 的 热的 沙 , 和 不 树木 或者 布鲁克斯 或者 房屋 .

绵延数百英里的滚烫沙地，没有树木、溪流或房屋。

" [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:v] ,

" I never can go that way , " she said ; " I should starve ,

" 我 绝不 能 去 那 方式 , " 她 说 ; " 我 应该 饿死 ,

“我绝不会走那条路,”她说; “我会饿死的。”

[ænd; ənd] [su:n] [bi:; bi] [wɔ:n] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [sænd] .

and soon be worn out walking in that hot sand .
和 很快 是 磨损 出去 步行 在 那 热的 沙 ；

很快就会因为在滚烫的沙子上行走而筋疲力尽。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] ? "

What shall I do ? "
什么 将 我 做 ？ "

我该怎么办？

" [kwi:] , [kwi:] !

" Quee , quee ! "
" 皇后 , 皇后 !

“女王，女王！ ”

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] :

Wait and see :
等待 和 看 ；

拭目以待：

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] ;

You were good to me ;
你 是 好的 到 我 ；

你对我很好；

[səʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [kʌm] ,

So here I come ,
所以 这里 我 来 ,

我来了，

[frɒm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

From my little home ,
从 我的 小的 家 ,

从我的家庭中，

[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,

To help you willingly ,
到 帮助 你 心甘情愿 ,

为了乐意帮助你，

" [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊs] ,

" said a friendly voice ; and there was the mouse ,
" 说 一个 友好的 嗓音 ; 和 那里 曾是 这 老鼠 ,

“一个友好的声音说道；然后，老鼠出现了。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] .

looking at her with its bright eyes full of gratitude .
寻找 在 她 和 它是 明亮的 眼睛 满的 的 感激 .

它用充满感激的明亮双眼望着她。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [diə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;

" Why , you dear little thing , I'm very glad to see you ;
" 为什么 , 你 亲爱的 小的 事物 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 ;

“哎呀，你这可爱的小家伙，见到你我真高兴；

[bʌt; bət] [aɪm] [ʊə(r)] [ju:; jʊ] [kænt] [help] [em 'i:] [ə'krɒs] [ðɪz] ['dezət] , " [sed] ['rəʊzi] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [sɒft] [bæk]

but I'm sure you can't help me across this desert , " said Rosy , stroking its soft back
但 我是 当然 你 不能 帮助 我 穿过 这 沙漠 , " 说 红润 , 抚摸 它是 柔软的 后退

.

:

.

“但我相信你无法帮助我穿越这片沙漠，”罗西一边抚摸着它柔软背部一边说道。

" [ðæts] [ˈi:zi] [ˈhʌf] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈrʌbiŋ] [ɪts] [pɔ:z] [ˈbriskli] .
" **That's easy enough** , " **answered the mouse** , **rubbing its paws briskly** .
" 那就是 简单的 足够的 , " 回答 这 老鼠 , 擦 它是 爪子 轻快地 .

“这很容易,”老鼠回答道, 同时快速地搓着爪子。

" [aɪl] [dʒʌst][kɔ:l][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈlaɪən] ; [hi:; hi][laɪvz; livz][ˈhɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈkrɒs]
" **I'll just call my friend the lion ; he lives here , and he'll take you across**
" 患病的 只是 称呼 我的 朋友 这 狮子 ; 他 生活 这里 , 和 地狱 拿 你 穿过
[wɪð] [ˈpleɪə(r)] . "
with pleasure . "
和 乐趣 . "

“我就叫我的朋友狮子来吧; 它住在这里, 它会很乐意带你过去。”

" [əʊ] , [aɪm][əˈfreɪd] [ɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪ:t] [em ˈi:] .
" **Oh , I'm afraid he'd rather eat me** .
" 哦 , 我是 害怕的 他会 相当 吃 我 .

“哦, 恐怕他宁愿吃掉我。”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [fɪəs] [bi:st] ? " [kraɪd][ˈrəʊzi] , [mʌt] [səˈpraɪzd] .
How dare you call that fierce beast ? " cried Rosy , much surprised .
如何 敢 你 称呼 那 凶猛的 兽 ? " 哭 红润 , 很多 惊讶 .

“你竟敢把那只凶猛的野兽叫做野兽?”罗西惊叫道, 非常惊讶。

" [aɪ] [nɔ:d] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][net] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][help] [em ˈi:] .
" **I gnawed him out of a net once , and he promised to help me** .
" 我 被啃咬 他 出去 的 一个 网 一次 , 和 他 承诺 到 帮助 我 .

“我曾经把他从网里咬出来, 他答应帮助我。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
He is a noble animal , and he will keep his word .
他 是 一个 高贵 动物 , 和 他 将要 保持 他的 单词 .

他是一种高贵的动物, 他会信守诺言。

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [sæŋ] , [ɪn][ɪts] [ˈrɪl] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , - -
" **Then the mouse sang , in its shrill little voice , - -**
" 然后 这 老鼠 唱 , 在 它是 尖锐 小的 嗓音 , - -

“然后老鼠用它那尖细的声音唱了起来, ——

" [əʊ][ˈlaɪən] , [grænd] ,
" **O lion , grand ,**
" 哦 狮子 , 盛大 ,

“哦, 雄狮, 伟大的,

[kʌm] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][sænd] ,
Come over the sand ,
来 超过 这 沙 ,

翻过沙滩来,

[ænd; ənd][help] [em ˈi:] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] !
And help me now , I pray !
和 帮助 我 现在 , 我 祈祷 !

请帮帮我, 我祈求!

[hɪrz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] ,
Here's a little lass ,
这里是 一个 小的 小姐 ,

这是个小姑娘,

[hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pɑ:s] ;
Who wants to pass ;
WHO 想要 到 经过 ;

谁想过关?

[pli:z] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)][bɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
Please carry her on her way .
请 携带 她 在 她 方式 :

请扶她上路。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪən] ,
" In a moment a loud roar was heard , and a splendid yellow lion ,
" 在 一个 片刻 一个 大声 吼 曾是 听到 , 和 一个 灿烂 黄色的 狮子 ,
片刻之后, 一声巨响传来, 一头威风凛凛的黄色狮子出现了,

[wɪð] [ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [meɪn] , [keɪm] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tu:; tə] [mi:t]
with fiery eyes and a long mane , came bounding over the sand to meet
和 火热 眼睛 和 一个 长的 鬃毛 , 来了 边界 超过 这 沙 到 见面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它有着炯炯有神的双眼和长长的鬃毛, 从沙地上跃过, 迎面而来。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈtaɪni] [frend] ?
" What can I do for you , tiny friend ?
" 什么 能 我 做 为了 你 , 微小的 朋友 ?
“我能为你做些什么, 小家伙?”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" he said , looking at the mouse , who was not a bit frightened ,
" 他 说 , 寻找 在 这 老鼠 , who 曾是 不是 一个 少量 害怕 ,
“他看着那只老鼠说道, 老鼠一点也不害怕。”

[ðəʊ] [ˈrəʊzi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:t(ə)n] .
though Rosy hid behind a rock , expecting every moment to be eaten .
尽管 红润 隐藏 在后面 一个 岩石 , 期待 每一个 片刻 到 是 吃 :
尽管罗西躲在一块石头后面, 时刻担心会被吃掉。

[ˈmaʊsi] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈlaɪən] [sed] [ˈplezntli] , - -
Mousie told him , and the good lion said pleasantly , - -
小老鼠 讲述 他 , 和 这 好的 狮子 说 愉快 , - -
小老鼠告诉他, 善良的狮子愉快地回答说:

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈlɒŋ] .
" I'll take the child along .
" 患病的 拿 这 孩子 沿着 :

“我会带孩子一起去。”

[kʌm] [bɒn] , [maɪ][diə(r)] ; [sɪt][bɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][maɪ] [meɪn] ,
Come on , my dear ; sit on my back and hold fast to my mane ,
来 在 , 我的 亲爱的 ; 坐 在 我的 后退 和 抓住 快速地 到 我的 鬃毛 ,
来吧, 亲爱的; 坐到我背上, 抓住我的鬃毛。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [swɪft] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ɒf] .
for I'm a swift horse , and you might fall off .
为了 我是 一个 迅速 马 , 和 你 可能 落下 离开 :
因为我是一匹快马, 你可能会从马上摔下来。

" [ðen] [hi:; hi] [kraʊt[t] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [klaɪmd] [ʌp] ,
" Then he crouched down like a great cat , and Rosy climbed up ,
" 然后 他 蹲着 向下 喜欢 一个 伟大的 猫 , 和 红润 攀登 向上 ,
然后他像一只大猫一样蹲了下来, 罗西爬了上去。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [əˈwei] [ðei] [went] ,
for he was so kind she could not fear him ; and away they went ,
为了 他 曾是 所以 种类 她 可以 不是 害怕 他 ; 和 离开 他们 去 ,
因为他心地善良, 她并不害怕他; 于是他们就走了。

[ˈreɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˈhwiːl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] .
racing over the sand till her hair whistled in the wind .
赛车 超过 这 沙 直到 她 头发 吹口哨 在 这 风 .

她在沙滩上奔跑，直到头发在风中呼啸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈflaɪɪŋ]
As soon as she got her breath , she thought it great fun to go flying
作为 很快 作为 她 得到 她 气息 , 她 想法 它 伟大的 乐趣 到 去 飞行
[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

她喘过气来后，觉得飞翔非常有趣。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [tˈaɪɡəz] [rəʊld] [ðeə(r)] [fɪəs] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt]
while other lions and tigers rolled their fierce eyes at her , but dared not
尽管 其他 狮子 和 老虎 滚动 他们的 凶猛的 眼睛 在 她 , 但 敢于 不是
[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
touch her ;
触碰 她 ;

其他狮子和老虎都对她投来凶狠的目光，但不敢碰她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwɪt] [seɪf] .
for this lion was king of all , and she was quite safe .
为了 这 狮子 曾是 国王 的 全部 , 和 她 曾是 相当 安全的 .

因为这头狮子是万狮之王，所以她很安全。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈkæmɪlz] [wɪð] [ləʊdɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ;
They met a train of camels with loads on their backs ;
他们 遇见 一个 火车 的 骆驼 和 负载 在 他们的 背部 ;

他们遇到了一队骆驼，骆驼背上驮着货物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌndəd] [wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt]
and the people travelling with them wondered what queer thing was riding that
和 这 人们 旅行 和 他们 想知道 什么 酷儿 事物 曾是 骑术 那
[faɪn] [ˈlaɪən] .
fine lion .
美好的 狮子 .

与他们同行的人们都很好奇，骑在那头漂亮的狮子身上的究竟是什么怪东西。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈmʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] ,
It looked like a very large monkey in a red cloak ,
它 看起来 喜欢 一个 非常 大的 猴 在 一个 红色的 披风 ,

它看起来像一只穿着红色斗篷的大猴子，

[bʌt; bət] [went] [səʊ] [faːst] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] .
but went so fast they never saw that it was a little girl .
但 去 所以 快速地 他们 绝不 锯 那 它 曾是 一个 小的 女孩 .

但速度太快，他们根本没看清那是个小女孩。

" [haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊs] ;
" **How glad I am that I was kind to the mouse** ;
" 如何 高兴的 我 是 那 我 曾是 种类 到 这 老鼠 ;

“我真庆幸自己善待了那只老鼠；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [kɒd; kəd] [hæv; həv]
for if the good little creature had not helped me , I never could have
为了 如果 这 好的 小的 生物 有 不是 帮助 我 , 我 绝不 可以 有
[krɒst] [ðɪs] [ˈdezət] ,
crossed this desert ,
交叉 这 沙漠 ,

如果不是这只善良的小动物帮助了我，我永远也无法穿越这片沙漠。

" [sed] ['rəʊzi] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [wɔ:kt] [ə'wail] [tu:; tə][rest] [him'self] .
" **said Rosy , as the lion walked awhile to rest himself .**
" 说 红润 , 作为 这 狮子 步行 一会儿 到 休息 他自己 :
“罗西说道, 狮子走了一会儿, 停下来休息。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][nɒt] [nɔ:d] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][net] [ai]['hevə(r)][ʃʊd; ʃəd]
" **And if the mouse had not gnawed me out of the net I never should**
" 和 如果 这 老鼠 有 不是 被啃咬 我 出去 的 这 网 我 绝不 应该
[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] .
have come at her call .
有 来 在 她 称呼 :
“如果不是老鼠把我从网里咬出来, 我永远不会听从她的召唤。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
You see , little people can conquer big ones , and make them gentle and
你 看 , 小的 人们 能 征服 大的 一个 , 和 制作 他们 温和的 和
['frendli] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,
friendly by kindness ,
友好的 经过 仁慈 ,
你看, 小人物也能战胜大人物, 用善良让他们变得温柔友好。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] .
" **answered the lion .**
" 回答 这 狮子 :

“狮子回答道。”

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [fa:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['kʌntri]
Then away they went again , faster than ever , till they came to the green country
然后 离开 他们 去 再次 , 快点 比 曾经 , 直到 他们 来了 到 这 绿色的 国家
:
:
:

然后他们又出发了, 速度比以往任何时候都快, 直到他们来到了绿色的国度。

['rəʊzi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [bi:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [hɪm] ,
Rosy thanked the good beast , and he ran back , for if any one saw him ,
红润 谢谢 这 好的 兽 , 和 他 跑 后退 , 为了 如果 任何 一 锯 他 ,
罗西感谢了这头善良的牲畜, 然后跑了回去, 因为如果有人看见他,

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] .
they would try to catch him .
他们 会 尝试 到 抓住 他 :

他们会想办法抓住他。

" [naʊ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪ:z] ['maʊntənz] [ænd; ənd][faɪnd]['fa:ðə(r)] , " [θɔ:t] ['rəʊzi]
" **Now I have only to climb up these mountains and find father , " thought Rosy**
" 现在 我 有 仅有的 到 爬 向上 这些 山脉 和 寻找 父亲 , " 想法 红润
:
:
:

“现在我只需要爬上这些山, 找到父亲就行了,”罗西心想。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [brɪfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] ['meni] [sti:p] [rəʊdz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
as she saw the great hills before her , with many steep roads winding up to
作为 她 锯 这 伟大的 丘陵 前 她 , 和 许多 陡 道路 绕线 向上 到
[ðə; ði][tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,
她看到眼前连绵起伏的群山, 许多陡峭的道路蜿蜒通向山顶。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] ,
and far ,
和 远的 ;

而且很远，

[fɑ:(r)] [ə'wei] [rəʊz] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [dʌg]
far away rose the smoke from the huts where the men lived and dug
远的 离开 玫瑰 这 抽烟 从 这 小屋 在哪里 这 男人 居住地 和 挖
[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
for gold .
为了 金子 .

远处，男人们居住和挖掘黄金的茅屋里升起缕缕青烟。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ,
She started off bravely , but took the wrong road ,
她 开始 离开 勇敢地 , 但 采取 这 错误的 路 ,
她起初勇敢无畏，但却走错了路。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [endɪd] [ɪn] [rɒks] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and after climbing a long while found the path ended in rocks over which she
和 后 攀登 一个 长的 尽管 成立 这 小路 结束 在 岩石 超过 哪个 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .
could not go .
可以 不是 去 .

爬了很久之后，她发现小路尽头是乱石，她无法越过。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
She was very tired and hungry ; for her food was gone ,
她 曾是 非常 疲劳的 和 饥饿的 ; 为了 她 食物 曾是 已消失 ;
她又累又饿，因为她的食物都没了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɑʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .
and there were no houses in this wild place .
和 那里 是 不 房屋 在 这 荒野 地方 .
这片荒野中没有房屋。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
Night was coming on , and it was so cold she was afraid she would
夜晚 曾是 未来 在 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 她 曾是 害怕的 她 会
[fri:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
freeze before morning ,
冻结 前 早晨 ,
夜幕降临，天气寒冷，她担心天亮前会被冻死。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [həʊl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kɪld] .
but dared not go on lest she should fall down some steep hole and be killed .
但 敢于 不是 去 在 免得 她 应该 落下 向下 一些 陡 洞 和 是 被杀 .
但她不敢继续往前走，唯恐掉进陡峭的洞里摔死。

[mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd]
Much discouraged , she lay down on the moss and cried a little ; then she tried
很多 灰心 , 她 躺 向下 在 这 苔藓 和 哭 一个 小的 ; 然后 她 尝试
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
她十分沮丧，躺在苔藓上哭了一会儿；然后她试着入睡。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
but something kept buzzing in her ear ,
但 某物 保留 嗡嗡声 在 她 耳朵 ,
但她耳边一直嗡嗡作响，

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][flaɪ] ['praːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒŋ][ðə; ði] [mɒs] ,
and looking carefully she saw a fly prancing about on the moss ,
和 寻找 小心 她 锯 一个 飞 轻快地跳跃 关于 在 这 苔藓 ,
仔细一看，她发现一只苍蝇在苔藓上飞来飞去。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , - -
as if anxious to make her listen to his song , - -
作为 如果 焦虑的 到 制作 她 听 到 他的 歌曲 , - -
仿佛急于让她听他唱歌似的——

" ['rəʊzi] , [maɪ][diə(r)] ,
" **Rosy , my dear** ,
" 红润 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的罗西，

[doʊnt][kraɪ] , - - [aɪm][hɪə(r)]
Don't cry , - - I'm here
不 哭 , - - 我是 这里

别哭，我在这里。

[tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] .
To help you all I can .
到 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助大家。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][flaɪ] ,
I'm only a fly ,
我是 仅有的 一个 飞 ,

我只是一只苍蝇，

[bʌt; bət] [jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ]
But you'll see that I
但 你会 看 那 我

但你会发现我

[wɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Will keep my word like a man .
将要 保持 我的 单词 喜欢 一个 男人 .

我会像个男人一样信守诺言。

" ['rəʊzi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" **Rosy couldn't help laughing to hear the brisk little fellow talk as if he could**
" 红润 不能 帮助 笑 到 听到 这 轻快 小的 同伴 讲话 作为 如果 他 可以
[duː; də] [greɪt] [θɪŋz] ;
do great things ;
做 伟大的 事物 ;

听到这个身形矫健的小家伙说话好像自己能成就一番大事似的，罗西忍不住笑了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ɐnd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] ,
but she was very glad to see him and hear his cheerful song ,
但 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他 和 听到 他的 快乐 歌曲 ,
但她很高兴见到他，听到他欢快的歌声。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɪŋɡə(r)] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][təʊld][hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
so she held out her finger , and while he sat there told him all her
所以 她 握住 出去 她 手指 , 和 尽管 他 卫星 那里 讲述 他 全部 她
[ˈtrʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

于是她伸出一根手指，在他坐在那里的时候，把她所有的烦恼都告诉了他。

" [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [ha:t] ！
" **Bless your heart** ！
" 保佑 你的 心 ！

“愿上帝保佑你！ ”

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət]
my friend the eagle will carry you right up the mountains and leave you at
我的 朋友 这 鹰 将要 携带 你 正确的 向上 这 山脉 和 离开 你 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [dɔ:(r)] ,
your father's door ,
你的 父亲的 门 ,

我的朋友，雄鹰会带你飞上山顶，把你送到你父亲家门口。

" [kraɪd] [ðə; ði][flaɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][flɜ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔ:zi] [wɪŋz] ,
" **cried the fly ; and he was off with a flirt of his gauzy wings** ,
" 哭 这 飞 ; 和 他 曾是 离开 和 一个 调情 的 他的 薄纱 翅膀 ,
“啊！ ”苍蝇叫了一声，然后扇动着它薄薄的翅膀飞走了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ment] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
for he meant what he said .
为了 他 意思是 什么 他 说 .

因为他言出必行。

['rəʊzi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [hɔ:s] ,
Rosy was ready for her new horse ,
红润 曾是 准备好 为了 她 新的 马 ,
罗西已经准备好迎接她的新马了。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ;
and not at all afraid after the whale and the lion ;
和 不是 在 全部 害怕的 后 这 鲸 和 这 狮子 ;
经历了鲸鱼和狮子的袭击后，他一点也不害怕；

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:g(ə)l] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
so when a great eagle swooped down and alighted near her ,
所以 什么时候 一个 伟大的 鹰 俯冲 向下 和 下车 靠近 她 ,
于是，当一只雄鹰俯冲而下，落在她附近时，

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [klɔ:z] , [bɪg] [aɪz] ,
she just looked at his sharp claws , big eyes ,
她 只是 看起来 在 他的 锋利的 爪子 , 大的 眼睛 ,
她只是看着他锋利的爪子和大大的眼睛。

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [bi:k] [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kɒk] - ['rɒbɪn] .
and crooked beak as coolly as if he had been a cock - robin .
和 歪 喙 作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 一个 公鸡 - 罗宾 .
他那歪歪扭扭的喙，却显得无比冷静，仿佛他是一只知更鸟。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] , - -
He liked her courage , and said kindly in his rough voice , - -
他 喜欢 她 勇气 , 和 说 亲切地 在 他的 粗糙的 嗓音 , - -
他欣赏她的勇气，用他那沙哑的声音温和地说：

" [hɒp] [ʌp] , ['lɪt(ə)] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feðəz] .
" **Hop up , little girl , and sit among my feathers** .
" 跳 向上 , 小的 女孩 , 和 坐 之中 我的 羽毛 .
“小姑娘，快起来，坐在我的羽毛中间。”

[həʊld][em 'i:] [fɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [grəʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
Hold me fast round the neck , or you may grow dizzy and get a fall .
抓住 我 快速地 圆形的 这 脖子 , 或者 你 可能 生长 晕眩的 和 得到 一个 落下 .
抓住我的脖子，否则你可能会头晕目眩，摔倒在地。

" [ˈrəʊzi] [ˈnesld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Rosy nestled down among the thick gray feathers , and put both arms round his**
" 红润 依偎 向下 之中 这 厚的 灰色的 羽毛 , 和 放 两个都 武器 圆形的 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

“罗西依偎在浓密的灰色羽毛中，用双臂环抱着他的脖子；

[ænd; ənd] [wɪz] [ðei] [went] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk]
and whiz they went , up , up , up , higher and higher , till the trees looked like
和 呼啸 他们 去 , 向上 , 向上 , 向上 , 更高 和 更高 , 直到 这 树木 看起来 喜欢
[grɑ:s] ,
grass ,
草 ,

它们嗖地一下飞了起来，越飞越高，直到树木看起来像小草一样。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [brɪˈləʊ] .
they were so far below .
他们 是 所以 远的 以下 .

它们远远低于这个位置。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] [ˈkʌdl] [di:pə(r)] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] [bed] ;
At first it was very cold , and Rosy cuddled deeper into her feather bed ;
在 第一的 它 曾是 非常 寒冷的 , 和 红润 依偎 更深 进入 她 羽毛 床 ;
起初天气很冷，罗西把身子缩得更深，钻进了她的羽绒被里；

[ðen] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ ˈti:] [gru:] [wɔ:m] ,
then , as they came nearer to the sun , it grew warm ,
然后 , 作为 他们 来了 更近 到 这 太阳 , 它 生长 温暖的 ,

然后，随着他们靠近太阳，气温逐渐升高。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pi:p] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hʌt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
and she peeped out to see the huts standing in a green spot on the top of
和 她 偷窥 出去 到 看 这 小屋 常设 在 一个 绿色的 点 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .

她向外窥视，看到山顶绿地上矗立着几间小屋。

" [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" **Here we are .**
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[jʊl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
You'll find all the men are down in the mine at this time .
你会 寻找 全部 这 男人 是 向下 在 这 矿 在 这 时间 .

你会发现这时所有的男人都在矿井里。

[ðei] [wʊənt] [kʌm] [ʌp] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] ; [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
They won't come up till morning ; so you will have to wait for your father .
他们 惯于 来 向上直到 早晨 ; 所以 你 将要 有 到 等待 为了 你的 父亲 .

他们要到早上才会上来；所以你得等你父亲。

[gʊd] - [baɪ] ; [gʊd] [lʌk] , [maɪ][diə(r)] .
Good - by ; good luck , my dear .
好的 - 经过 ; 好的 运气 , 我的 亲爱的 .

再见；祝你好运，亲爱的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [sɔ:rd] [əˈwei] , [ˈhaɪə(r)] [stɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" **And the eagle soared away , higher still , to his nest among the clouds .**
" 和 这 鹰 飙升 离开 , 更高 仍然 , 到 他的 巢 之中 这 云 .

“雄鹰翱翔而去，越飞越高，回到云端的巢穴。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
It **was** **night** **now** , **but** **fires** **were** **burning** **in** **all** **the** **houses** ;
它 曾是 夜晚 现在 , 但 火灾 是 燃烧 在 全部 这 房屋 ;
夜幕降临, 但所有房屋里都燃起了火堆;

[səʊ][ˈrəʊzi] [went] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] ,
so **Rosy** **went** **from** **hut** **to** **hut** **trying** **to** **find** **her** **father's** ,
所以 红润 去 从 小屋 到 小屋 尝试 到 寻找 她 父亲的 ,
于是罗西挨个小屋寻找她父亲的下落。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] :
that **she** **might** **rest** **while** **she** **waited** :
那 她 可能 休息 尽管 她 等待 :
好让她在等待期间休息:

[æt; ət][lɑːst][ɪn][wʌŋ][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [hʌŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔːl] ,
at **last** **in** **one** **the** **picture** **of** **a** **pretty** **little** **girl** **hung** **on** **the** **wall** ,
在 最后的 在 一 这 图片 的 一个 漂亮的 小的 女孩 悬挂 在 这 墙 ,
最后, 在一幅挂在墙上的漂亮小女孩的照片中,

[ænd; ænd][ˈʌndə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)ŋ] , " [maɪ][ˈrəʊzi] .
and **under** **it** **was** **written** , " **My** **Rosy** .
和 在下面 它 曾是 书面 , " 我的 红润 .
下面写着：“我的罗西。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第5/16页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
" **Then she knew that this was the right place ; and she ate some supper ,**
" 然后 她 知道 那 这 曾是 这 正确的 地方 ; 和 她 吃 一些 晚餐 ,
“然后她就知道这里是对的; 于是她吃了些晚饭,

[pʊt] [ʊn][mɔː(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
put on more wood , and went to bed ,
放 在 更多的 木头 ; 和 去 到 床 ;
添了些柴, 然后上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
for she wanted to be fresh when her father came in the morning .
为了 她 通缉 到 是 新鲜的 什么时候 她 父亲 来了 在 这 早晨 .
因为她想在父亲早上到来时保持清爽。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ʊn] , - - ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [wɪnd]
While she slept a storm came on , - - thunder rolled and lightning flashed , the wind
尽管 她 睡着了 一个 风暴 来了 在 , - - 雷 滚动 和 闪电 闪光灯 , 这 风
[bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,
blew a gale ,
吹 一个 大风 ;
她睡着的时候, 暴风雨来了——雷声隆隆, 闪电交加, 狂风呼啸。

[ænd; ənd][reɪn] [pɔː] , - - [bʌt; bət]
and rain poured , - - but
和 雨 倾倒 , - - 但
大雨倾盆而下, ——但是

['rəʊzi][ˈnevə(r)] [weɪkt] [tɪl] [dɔːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [men] ['ʃaʊɪŋ] [aʊt'saɪd] , - -
Rosy never waked till dawn , when she heard men shouting outside , - -
红润 绝不 醒来 直到 黎明 , 什么时候 她 听到 男人 喊叫 外部 , - -
罗西总是睡到天亮才醒, 那时她听到外面有人在喊叫——

" [rʌn] , [rʌn] !
" **Run , run !**
" 跑步 , 跑步 !
快跑, 快跑!

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['raɪzɪŋ] !
The river is rising !
这 河 是 上升 !
河水上涨了!

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] !
We shall all be drowned !
我们 将 全部 是 溺水 !
我们都会被淹死!

" ['rəʊzi][ræən][aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hɪəli] [bluː]
" **Rosy ran out to see what was the matter , though the wind nearly blew**
" 红润 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 , 尽管 这 风 几乎 吹
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
her away ;
她 离开 ;
“罗西跑出去看发生了什么事, 尽管风几乎把她吹走了;

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [əʊvəˈfləʊ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɒʃ]
she found that so much rain had made the river overflow till it began to wash
她 成立 那 所以 很多 雨 有 制成 这 河 溢出 直到 它 开始 到 洗
[ðə; ðɪ][bæŋks] [əˈweɪ] .
the banks away .
这 银行 离开 .

她发现，由于降雨过多，河水泛滥，开始冲毁河岸。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
" **What shall I do** ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [kraɪd] [ˈrəʊzi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ænts] ,
what shall I do ? " cried Rosy , watching the men rush about like ants ,
什么 将 我 做 ? " 哭 红润 , 观看 这 男人 匆忙 关于 喜欢 蚂蚁 ,
“我该怎么办？”罗西喊道，看着男人们像蚂蚁一样四处奔走。

[ˈgetɪŋ] [ðeə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
getting their bags of gold ready to carry off before the water swept them away
获得 他们的 包 的 金子 准备好 到 携带 离开 前 这 水 扫荡 他们 离开
 ,
 ,
 ,

他们收拾好装满金子的袋子，准备在被洪水冲走之前带走。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [flʌd] .
if it became a flood .
如果 它 成为 一个 洪水 .

如果变成洪水的话。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ˈrəʊzi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [kləʊz] [baɪ] , - -
As if in answer to her cry , Rosy heard a voice say close by , - -
作为 如果 在 回答 到 她 哭 , 红润 听到 一个 嗓音 说 关闭 经过 , - -

仿佛是为了回应她的呼喊，罗西听到附近传来一个声音——

" [splæʃ] , [dæʃ] !
" **Splash , dash !**
" 溅 , 短跑 !

“哗啦啦，冲啊！ ”

[ˈrʌmb(ə)l] [ænd; ænd] [kræʃ] !
Rumble and crash !
隆隆 和 碰撞 !

隆隆作响，轰隆作响！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ˈbiːvəs] [geɪ] ;
Here come the beavers gay ;
这里 来 这 海狸 同性恋 ;

同性恋海狸来了；

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,
See what they do ,
看 什么 他们 做 ,

看看他们会怎么做。

[ˈrəʊzi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Rosy , for you ,
红润 , 为了 你 ,

罗西，为了你，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jə] [helpt] [em 'iː][wʌŋ] [deɪ] .

Because you helped me one day .
因为 你 帮助 我 一 天 .

因为你曾经帮助过我。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,

" And there in the water was the little fish swimming about ,
" 和 那里 在 这 水 曾是 这 小的 鱼 游泳 关于 ,

“水里有许多小鱼在游来游去，

[waɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['biːvəs] [bɪ'gæŋ][tuː; tə][paɪ] [ʌp] [zːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bəŋk]

while an army of beavers began to pile up earth and stones in a high bank
尽管 一个 军队 的 海狸 开始 到 桩 向上 地球 和 石头 在 一个 高的 银行

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] .

to keep the river back .
到 保持 这 河 后退 .

与此同时，一群海狸开始堆积泥土和石头，筑起高高的河堤，以阻挡河水。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] , ['dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

How they worked , digging and heaping with teeth and claws ,
如何 他们 工作 , 挖掘 和 堆积 和 牙齿 和 爪子 ,

它们的工作方式是：用牙齿和爪子挖掘和堆积。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [zːθ] [hɑːd] [wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [teɪlz] [laɪk] ['ʃʌvəl] !

and beating the earth hard with their queer tails like shovels !
和 殴打 这 地球 难的 和 他们的 酷儿 尾巴 喜欢 铲子 !

它们用奇特的尾巴像铲子一样狠狠地拍打着大地！

['rəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɒt't] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [waɪ] [ðə; ði] [stɔːm]

Rosy and the men watched them work , glad to be safe , while the storm
红润 和 这 男人 观看 他们 工作 , 高兴的 到 是 安全的 , 尽管 这 风暴

[klɪəd] [ʌp] ;

cleared up ;
已清除 向上 ;

暴风雨过后，罗西和男人们看着他们干活，庆幸自己安全无恙；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and by the time the dam was made , all danger was over .
和 经过 这 时间 这 坝 曾是 制成 , 全部 危险 曾是 超过 .

等到大坝建成时，所有的危险都已经过去了。

['rəʊzi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] , ['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Rosy looked into the faces of the rough men , hoping her father was there ,
红润 看起来 进入 这 面孔 的 这 粗糙的 男人 , 希望 她 父亲 曾是 那里 ,

罗西凝视着那些粗犷男人的脸，希望她的父亲就在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪm] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [rəʊz] [ə'gen] ,

and was just going to ask about him , when a great shouting rose again ,
和 曾是 只是 去 到 问 关于 他 , 什么时候 一个 伟大的 喊叫 玫瑰 再次 ,

正要问问他的情况，突然又响起了一阵大声喊叫声。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [həʊl] , ['seɪɪŋ] , - -

and all began to run to the pit hole , saying , - -
和 全部 开始 到 跑步 到 这 坑 洞 , 说 , - -

于是，所有人都开始往矿坑跑去，一边跑一边说：

" [ðə; ði][sænd][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] !

" The sand has fallen in !
" 这 沙 有 倒下 在 !

沙子塌陷了！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsmʌðə] !
The poor fellows will be smothered !
这 贫穷的 伙伴们 将要 是 窒息 !
这些可怜的家伙会被闷死的!

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?
How can we get them out ?
如何 能 我们 得到 他们 出去 ?
我们该如何把他们救出去?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?
how can we get them out ?
如何 能 我们 得到 他们 出去 ?
我们该如何把他们救出去?

" [ˈrəʊzi][ræn] [tu:] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] ;
" **Rosy ran too , feeling as if her heart would break ;**
" 红润 跑 也 , 感觉 作为 如果 她 心 会 休息 ;
罗西也跑了起来, 感觉自己的心都要碎了;

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wʊz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,
for her father was down in the mine ,
为了 她 父亲 曾是 向下 在 这 矿 ,
因为她父亲当时在矿井里。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [su:n] [ɪf] [eə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
and would die soon if air did not come to him .
和 会 死 很快 如果 空气 做过 不是 来 到 他 .
如果得不到空气, 他很快就会死去。

[ðə; ði][men] [dʌŋ][æz; əz][hɑ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ,
The men dug as hard as they could ; but it was a long job ,
这 男人 挖 作为 难的 作为 他们 可以 ; 但 它 曾是 一个 长的 工作 ,
男人们拼命挖掘, 但这却是一项漫长的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] .
and they feared they would not be in time .
和 他们 害怕 他们 会 不是 是 在 时间 .
他们担心来不及了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [məʊlz] [keɪm] [ˈskæmpə] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈbʌrəʊ] [daʊn]
Suddenly hundreds of moles came scampering along , and began to burrow down
突然 数百 的 鼹鼠 来了 四处奔跑 沿着 , 和 开始 到 洞穴 向下
[θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
through the earth ,
通过 这 地球 ,
突然间, 数百只鼹鼠飞奔而来, 开始向下挖洞。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ;
making many holes for air to go in ;
制作 许多 孔 为了 空气 到 去 在 ;
开许多孔让空气进入;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈɡælərɪz] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbetə(r)][ðæən; ðən][men]
for they know how to build galleries through the ground better than men
为了 他们 知道 如何 到 建造 画廊 通过 这 地面 更好的 比 男人
[kæn; kən] .
can :
能 :
因为它们比人类更懂得如何建造地下通道。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ;
Every one was so surprised they stopped to look on ;
每一个 一 曾是 所以 惊讶 他们 停止 到 看 在 ;

大家都非常惊讶，停下来观看；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɜːt] [fluː] [laɪk] [reɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɔːd] [æz; əz]
for the dirt flew like rain as the busy little fellows scratched and bored as
为了 这 污垢 飞翔 喜欢 雨 作为 这 忙碌的 小的 伙伴们 刮痕 和 无聊的 作为
[ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌndəˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] .
if making an underground railway .
如果 制作 一个 地下 铁路 .

尘土像雨点般飞溅，忙碌的小家伙们刨来刨去，无聊透顶，仿佛在建造一条地下铁路。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði][men] .
" What does it mean ? " said the men .
" 什么 做 它 意思是 ? " 说 这 男人 .

“这是什么意思？”男人们问道。

" [ðeɪ] [wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ?
" They work faster than we can , and better ; but who sent them ?
" 他们 工作 快点 比 我们 能 , 和 更好的 ; 但 WHO 发送 他们 ?

“他们工作速度比我们快，做得更好；但是是谁派他们来的呢？”

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ][ˈfeəri] ?
Is this strange little girl a fairy ?
是 这 奇怪的 小的 女孩 一个 仙女 ?

这个奇怪的小女孩是仙女吗？

" [brɪfɔː(r)] [ˈrəʊzi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] , - -
" Before Rosy could speak , all heard a shrill , small voice singing , - -
" 前 红润 可以 说话 , 全部 听到 一个 尖锐 , 小的 嗓音 歌唱 , - -

罗西还没来得及开口，所有人都听到一个尖细的声音在唱歌——

" [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
" They come at my call ;
" 他们 来 在 我的 称呼 ;

“他们听从我的召唤；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
And though they are small ,
和 尽管 他们 是 小的 ,

虽然它们很小，

[ðel] [dɪɡ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [klɪə(r)] :
They'll dig the passage clear :
他们会 挖 这 通道 清除 :

他们会把通道挖开：

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈget] ;
I never forget ;
我 绝不 忘记 ;

我永远不会忘记；

[wiːl; wil] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] ,
We'll save them yet ,
出色地 节省 他们 然而 ,

我们终究会救他们的。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈrəʊzi][dɪə(r)] .
For love of Rosy dear .
为了 爱 的 红润 亲爱的 .

出于对亲爱的罗西的爱。

" [ðen] [ɔ:l] [sɔ:] [ə; ei][ˈlt(ə)] [greɪ] [maʊs] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; ei][stəʊn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] [əˈbaʊt] ,
" **Then all saw a little gray mouse sitting on a stone , waving her tail about ,**
" 然后 全部 锯 一个 小的 灰色的 老鼠 坐着 在 一个 石头 , 挥手 她 尾巴 关于 ,
然后, 大家都看到一只灰色的小老鼠坐在石头上, 摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [pɔ:] [tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði][məʊlz] [weə(r)] [tu:; tə][dɪɡ] .
and pointing with her tiny paw to show the moles where to dig .
和 指向 和 她 微小的 爪子 到 展示 这 鼹鼠 在哪里 到 挖 .
她用小爪子指着鼹鼠们, 告诉它们该在哪里挖。

[ðə; ði][men] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd][ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ,
The men laughed ; and Rosy was telling them who she was ,
这 男人 笑了 ; 和 红润 曾是 讲述 他们 WHO 她 曾是 ,
男人们笑了; 罗西开始向他们介绍自己。

[wen] [ə; ei][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
when a cry came from the pit ,
什么时候 一个 哭 来了 从 这 坑 ,
当深渊中传来一声哭喊时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈberɪd] [men] [ʌp] .
and they saw that the way was clear so they could pull the buried men up .
和 他们 锯 那 这 方式 曾是 清除 所以 他们 可以 拉 这 埋葬 男人 向上 .
他们发现道路畅通, 于是便将埋在地下的人拉了出来。

[ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ɡɒt] [rəʊps] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ten] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]
In a minute they got ropes , and soon had ten poor fellows safe on the
在 一个 分钟 他们 得到 绳索 , 和 很快 有 十 贫穷的 伙伴们 安全的 在 这
[ɡraʊnd] ;
ground ;
地面 ;
他们很快就找到了绳子, 并将十个可怜的家伙安全地放在了地上;

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkreɪzi] , - -
pale and dirty , but all alive , and all shouting as if they were crazy , - -
苍白 和 肮脏的 , 但 全部 活 , 和 全部 喊叫 作为 如果 他们 是 疯狂的 , - -
他们脸色苍白, 浑身肮脏, 但都还活着, 而且都像疯了一样大喊大叫——

" [tɑ:mz] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] !
" **Tom's got it !**
" 汤姆的 得到 它 !
“汤姆明白了! ”

[tɑ:mz] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] !
Tom's got it !
汤姆的 得到 它 !
汤姆明白了!

[hu'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ! " **Hooray for Tom !** "
万岁 为了 汤姆 ! "
汤姆万岁!

" [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;
" **What is it ?** " **cried the others ;**
" 什么 是 它 ? " 哭 这 其他的 ;
“那是什么? ”其他人喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sɔ:] [təm] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ˈevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and then they saw Tom come up with the biggest lump of gold ever found in the
和 然后 他们 锯 汤姆 来 向上 和 这 最大 块 的 金子 曾经 成立 在 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

然后他们看到汤姆挖出了有史以来在山里发现的最大一块金子。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [tɑ:mz] [lʌk] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [gʊd] [mæn] ,
Every one was glad of Tom's luck ; for he was a good man ,
每一个 一 曾是 高兴的 的 汤姆的 运气 ; 为了 他 曾是 一个 好的 男人 ;
大家都为汤姆的好运感到高兴；因为他是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bi:n] [sɪk] ,
and had worked a long time , and been sick ,
和 有 工作 一个 长的 时间 , 和 到过 生病的 ,
而且他工作了很长时间，还生病了，

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and couldn't go back to his wife and child .
和 不能 去 后退 到 他的 妻子 和 孩子 .
他无法回到妻子和孩子身边。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈrəʊzi] , [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [lʌmp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [ˈseɪŋ] , - -
When he saw Rosy , he dropped the lump , and caught her up , saying , - -
什么时候 他 锯 红润 , 他 掉落 这 块 , 和 捕捉 她 向上 , 说 , - -
他一见到罗茜，就扔下手里的疙瘩，一把抱住她，说道：

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] !
" **My little girl !**
" 我的 小的 女孩 !

“我的小女儿！ ”

[ʃi:z] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] .
she's better than a million pounds of gold .
她是 更好的 比 一个 百万 磅 的 金子 .
她比一百万英镑的黄金还值钱。

" [ðen] [ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [veri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
" **Then Rosy was very happy , and went back to the hut ,**
" 然后 红润 曾是 非常 快乐的 , 和 去 后退 到 这 小屋 ,
“然后罗西非常高兴，就回到了小屋。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [ˈlʌvli] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
and had a lovely time telling her father all about her troubles and
和 有 一个 迷人的 时间 讲述 她 父亲 全部 关于 她 麻烦 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrævlz] .
her travels .
她 旅行 .

她和父亲愉快地讲述了自己的烦恼和旅行经历。

[hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
He cried when he heard that the poor mother was dead before she could
他 哭 什么时候 他 听到 那 这 贫穷的 母亲 曾是 死的 前 她 可以
[hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði][gəʊld] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
have any of the good things the gold would buy them .
有 任何 的 这 好的 事物 这 金子 会 买 他们 .
当他得知那位可怜的母亲还没来得及享受黄金能买到的一切美好事物就去世了时，他哭了。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pl'eɪzɑːntəst] [həʊm] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
" **We will go away and be happy together in the pleasantest home I can find**
" 我们 将要 去 离开 和 是 快乐的 一起 在 这 最令人愉悦的 家 我 能 寻找
,
.
.

“我们会离开，一起在我能找到的最舒适的房子里幸福地生活下去。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑːt] ['eni] [mɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːðə(r)] ,
and never part any more , my darling , " said the father ,
和 绝不 部分 任何 更多的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 父亲 ,

“我们再也不分开了，我的宝贝，”父亲说。

['kɪsɪŋ] ['rəʊzi][æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][bɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
kissing Rosy as she sat on his knee with her arms round his neck .
接吻 红润 作为 她 卫星 在 他的 膝盖 和 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

罗西坐在他的膝盖上，双臂环抱着他的脖子，他吻了她。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
She was just going to say something very sweet to comfort him ,
她 曾是 只是 去 到 说 某物 非常 甜的 到 舒适 他 ,

她原本只是想说些很甜言蜜语安慰他，

[wen] [ə; eɪ][flaɪ] [lɪt] [bɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [bʌzd] ['veri] [laʊd] , - -
when a fly lit on her arm and buzzed very loud , - -
什么时候 一个 飞 点燃 在 她 手臂 和 嗡嗡作响 非常 大声 , - -

一只苍蝇落在她手臂上，嗡嗡地叫得很响——

" [dʊənt] [draɪv] [em 'iː] [ə'weɪ] ,
" **Don't drive me away ,**
" 不 驾驶 我 离开 ,

“别赶我走，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] :
But hear what I say :
但 听到 什么 我 说 :

但请听我说：

[bæd] [men] [wɒnt] [ðə; ði][gəʊld] ;
Bad men want the gold ;
坏的 男人 想 这 金子 ;

坏人想要黄金；

[ðeɪ] [wɪl] [stiːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
They will steal it to - night ,
他们 将要 偷 它 到 - 夜晚 ,

他们今晚就会把它偷走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [flaɪt] ;
And you must take flight ;
和 你 必须 拿 航班 ;

你必须起飞；

[səʊ][biː; bi][kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd][bəʊld] . "
So be quiet and busy and bold . "
所以 是 安静的 和 忙碌的 和 大胆的 . "

所以，要保持安静、忙碌和大胆。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [lʌmp] [ə'weɪ] .
" **I was afraid some one would take my lump away .**
" 我 曾是 害怕的 一些 一 会 拿 我的 块 离开 .

“我害怕有人会把我的肿块拿走。”

[aɪl] [pæk] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kriːp] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət]
I'll pack up at once , and we will creep off while the men are busy at
患病的 盒 向上 在 一次 , 和 我们 将要 潜行者 离开 尽管 这 男人 是 忙碌的 在
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

我马上收拾东西，趁男人们忙着干活，我们悄悄溜走；

[ðəʊ] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
though I'm afraid we can't go fast enough to be safe ,
尽管 我是 害怕的 我们 不能 去 快速地 足够的 到 是 安全的 ,
但我恐怕我们速度不够快，无法保证安全。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [juː 'es][ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , " [sed] [tɒm] ,
if they miss us and come after , " said Tom ,
如果 他们 错过 我们 和 来 后 , " 说 汤姆 ,
“如果他们错过了我们，还来追我们，”汤姆说。

['bʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪ'ntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] ;
bundling his gold into a bag and looking very sober ;
捆绑 他的 金子 进入 一个 包 和 寻找 非常 清醒 ;
他将金子装进袋子里，神情十分严肃；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['feləʊz] ,
for some of the miners were wild fellows ,
为了 一些 的 这 矿工 是 荒野 伙伴们 ,
因为有些矿工是野蛮人，

[ænd; ənd] [maɪt] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌmp] .
and might kill him for the sake of that great lump .
和 可能 杀 他 为了 这 清酒 的 那 伟大的 块 .
为了那一大块肉，他甚至可能杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ] [sæŋ] [ə'gen] , - -
But the fly sang again , - -
但 这 飞 唱 再次 , - -
但苍蝇又开始鸣叫了——

" [slɪp] [ə'wei] [wɪð] [em 'iː] ,
" **Slip away with me ,**
" 滑 离开 和 我 ,
“跟我一起悄悄离开吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
And you will see
和 你 将要 看
你会看到

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [eɪ 'em][aɪ] ;
What a wise little thing am I ;
什么 一个 明智的 小的 事物 是 我 ;
我真是个聪明的小家伙啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [ʃəʊ]
For the road I show
为了 这 路 我 展示
我所指引的道路

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ,
No man can know ,
不 男人 能 知道 ,
没有人能够知道。

[sɪns] [ɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θlɪs] [skaɪ] .

Since it's up in the pathless sky .
自从 它是 向上 在 这 无路 天空 .

因为它位于无垠的天空之中。

" [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [bʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

" Then they followed Buzz to a quiet nook in the wood ;
" 然后 他们 随后 嗡嗡声 到 一个 安静的 角落 在 这 木头 .

然后他们跟着巴兹来到树林里一个僻静的角落；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

and there were the eagle and his mate waiting to fly away with them
和 那里 是 这 鹰 和 他的 伴侣 等待 到 飞 离开 和 他们

[səʊ][fɑ:st][ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

so fast and so far that no one could follow .
所以 快速地 和 所以 远的 那 不 一 可以 跟随 .

一只雄鹰和它的伴侣正等着带着他们飞走，飞得又快又远，以至于没有人能追上。

['rəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['i:g(ə)l] ;

Rosy and the bag of gold were put on the mother eagle ;
红润 和 这 包 的 金子 是 放 在 这 母亲 鹰 .

罗西和那袋金子被放在了母鹰背上；

[tɒm] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜ:d] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

Tom sat astride the king bird ; and away they flew to a great city ,
汤姆 卫星 跨骑 这 国王 鸟 . ; 和 离开 他们 飞翔 到 一个 伟大的 城市 .

汤姆骑在帝王鸟背上；他们飞向一座大城市。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

where the little girl and her father lived happily together all their lives .
在哪里 这 小的 女孩 和 她 父亲 居住地 快乐地 一起 全部 他们的 生活 .

小女孩和她的父亲在那里幸福地生活了一辈子。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Poor Billy dangling from a bough , high above the ground .
贫穷的 比利 悬挂 从 一个 买 , 高的 多于 这 地面 .

可怜的比利被吊在树枝上，离地面很高。

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

View larger image
看法 更大的 图像

[查看大图](#)

[sevn] .

VII .
七 .

七、

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

HOW THEY RAN AWAY .
如何 他们 RAN 离开 .

他们是如何逃跑的。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] ['hwɪtɪlɪŋ] ['æərəʊs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] .

Two little boys sat on the fence whittling arrows one fine day .
二 小的 男孩们 卫星 在 这 栅栏 削木 箭头 一 美好的 天 .

一个晴朗的日子，两个小男孩坐在篱笆上削箭。

[sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - -

Said one little boy to the other little boy , - -
说 一 小的 男生 到 这 其他 小的 男生 , - -

一个小男孩对另一个小男孩说：

" [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒli] . "

" **Let's do something jolly** . "

" 我们来吧 做 某物 快乐的 . "

“我们做点开心的事吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? "

What will we do ? "

" 什么 将要 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌntəz] . "

" **Run off to the woods and be hunters** . "

" 跑步 离开 到 这 树林 和 是 猎人 . "

“跑到树林里去当猎人吧。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [hʌnt] ? "

" **What can we hunt ?** "

" 什么 能 我们 打猎 ? "

我们可以猎捕什么？

" [beəz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] . "

" **Bears and foxes** . "

" 熊 和 狐狸 . "

“熊和狐狸。”

" ['mʌlɪn] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [raʊnd] [hɪə(r)] . "

" **Mullin says there ain't any round here** . "

" 穆林 说道 那里 不是 任何 圆形的 这里 . "

“穆林说这附近没有。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ju:t] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][sneə(r)] [wɒd] - [tʃʌks] . "

" **Well , we can shoot squirrels and snare wood - chucks** . "

" 出色地 , 我们 能 射击 松鼠 和 圈套 木头 - 查克 . "

“嗯，我们可以射杀松鼠，也可以用陷阱捕捉土拨鼠。”

" ['hævnt] [gɒt] ['eni] [gʌnz] [ænd; ənd][træp] . "

" **Haven't got any guns and trap** . "

" 还没有 得到 任何 枪支 和 陷阱 . "

“我没有枪支和陷阱。”

" [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æ; ən][əʊld][træp][br'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] . "

" **We've got our bows , and I found an old trap behind the barn** . "

" 我们已经 得到 我们的 弓 , 和 我 成立 一个 老的 陷阱 在后面 这 谷仓 . "

“我们有弓箭，我在谷仓后面发现了一个旧陷阱。”

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [i:t] ? "

" **What will we eat ?** "

" 什么 将要 我们 吃 ? "

我们吃什么？

" [hɪrɪz] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ;

" **Here's our lunch** ;

" 这里是 我们的 午餐 ;

这是我们的午餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [ɡɒn] [wiː; wi][kæn; kən][rəʊst][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]
and when that's gone we can roast the squirrels and cook the fish on a
和 什么时候 那就是 已消失 我们 能 烤 这 松鼠 和 厨师 这 鱼 在 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

等这些都吃完了，我们就可以烤松鼠，把鱼串在棍子上烤了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] . "
I know how . "

我 知道 如何 . "

我知道该怎么做。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['faɪə(r)] ? "
" Where will you get the fire ? " "
" 在哪里 将要 你 得到 这 火 ? " "

“你从哪里弄来火？”

" [ɡɒt] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "
" Got matches in my pocket . "
" 得到 比赛 在 我的 口袋 . "

“我口袋里有火柴。”

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] .
" I've got a lot of things we could use .
" 我已经 得到 一个 很多 的 事物 我们 可以 使用 .

“我有很多我们可以用的东西。”

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət][lɑːst] , ['kɔːʃəs] ['bɪlɪ] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [waɪl] [bəʊld]
" And as if satisfied at last , cautious Billy displayed his treasures , while bold
" 和 作为 如果 使满意 在 最后的 , 谨慎 比利 显示 他的 宝藏 , 尽管 大胆的
[ˈtɒmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Tommy did the same .
汤米 做过 这 相同的 .

“谨慎的比利似乎终于满意了，他展示了自己的珍宝，而大胆的汤米也做了同样的事情。”

[br'saɪdɪz] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] , [neɪlɪz] , ['mætʃɪz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌtɪ] ,
Besides the two knives there were strings , nails , matches , a piece of putty ,
除了 这 二 刀具 那里 是 字符串 , 指甲 , 比赛 , 一个 片 的 油灰 ,
[dɪd][ðə; ði] [tʌw] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [neɪlɪz] [mætʃɪz] [piːs] [ɒv; əv] [pʌtɪ]
除了两把刀之外，还有绳子、钉子、火柴和一块腻子。

[fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['dɜːti] [h'ændkætʃɪːfs] .
fish - hooks , and two very dirty handkerchiefs .
鱼 - 钩子 , 和 二 非常 肮脏的 手帕 .

鱼钩和两条很脏的手帕。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [fɪt] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntəz] ;
" There , sir , that's a first - rate fit - out for hunters ;
" 那里 , 先生 , 那就是 一个 第一的 - 速度 合身 - 出去 为了 猎人 ;

“先生，这可是顶级的猎人装备；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒli] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [geɪv] [juː 'es] ,
and with the jolly basket of lunch Mrs . Mullin gave us ,
和 和 这 快乐的 篮子 的 午餐 太太 . 穆林 给予 我们 ,

还有穆林太太送给我们的那篮丰盛的午餐，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][tɪp] - [tɒp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , " [sed] ['tɒmi] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə]
we can get on tip - top for two or three days , " said Tommy , eager to
我们 能 得到 在 提示 - 顶部 为了 二 或者 三 天 , " 说 汤米 , 渴望的 到
[biː; bi][ɒf] .
be off .
是 离开 :

“我们可以精神抖擞地待上两三天,”汤米急切地想要下班。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sli:p] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [bəuθ] [naɪt]
" Where shall we sleep ? " asked Billy , who liked to be comfortable both night
" 在哪里 将 我们 睡觉 ? " 问 比利 , who 喜欢 到 是 舒服的 两个都 夜晚
[ænd; ənd][deɪ] .
and day .
和 天 :

“我们晚上睡在哪里?”比利问道, 他喜欢白天晚上都睡得舒服些。

" [əʊ] , [ʌp][ɪn] [triːz] [ɔː(r)][ɒn] [bedz][ɒv; əv] [liːvz] , [laɪk][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bʊks] .
" Oh , up in trees or on beds of leaves , like the fellows in our books .
" 哦 , 向上 在 树木 或者 在 床 的 树叶 , 喜欢 这 伙伴们 在 我们的 图书 :
“哦, 像我们书中的人物一样, 在树上或落叶床上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
If you are afraid , stay at home ; I'm going to have no end of a good
如果 你 是 害怕的 , 停留 在 家 ; 我是 去 到 有 不 结尾 的 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 :

如果你害怕, 就待在家里; 我肯定会玩得很开心。

" [ænd; ənd] ['tɒmi] [kræmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" And Tommy crammed the things back into his pockets as if there were
" 和 汤米 拥挤 这 事物 后退 进入 他的 口袋 作为 如果 那里 是
[nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
no time to lose .
不 时间 到 失去 :

“汤米把东西一股脑儿地塞回口袋里, 好像一刻也不想耽搁。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] .
I ain't afraid .
我 不是 害怕的 :

我不害怕。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['bɪli] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd] , ['rɑːðə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni]
" And jumping down Billy caught up his rod , rather ashamed of his many
" 和 跳 向下 比利 捕捉 向上 他的 杆 , 相当 羞愧 的 他的 许多
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 :

“比利跳下水来, 捡起鱼竿, 为自己问了那么多问题感到有些羞愧。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['kwaiətli] [ɒf] ;
No one was looking at them , and they might have walked quietly off ;
不 一 曾是 寻找 在 他们 , 和 他们 可能 有 步行 悄悄 离开 ;
没有人注意到他们，他们可能已经悄悄地走开了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] " ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] " [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bəuθ] [ɪ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
but that the " running away " might be all right , both raced down the road ,
但 那 这 " 跑步 离开 " 可能 是 全部 正确的 , 两个都 比赛 向下 这 路 ,
但他们觉得“逃跑”或许是个不错的选择，于是两人沿着公路飞奔而去。

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] ,
tumbled over a wall ,
翻滚 超过 一个 墙 ,
翻过墙摔了下来，

[ænd; ənd] [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]
and dashed into the woods as if a whole tribe of wild Indians were
和 虚线 进入 这 树林 作为 如果 一个 所有的 部落 的 荒野 印度人 是
[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
after them :
后 他们 :
他们像被一群野蛮的印第安人追赶一样，猛地冲进了树林。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [pænt] ['bɪli] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]
" Do you know the way ? " panted Billy , when at last they stopped for
" 做 你 知道 这 方式 ? " 喘息 比利 , 什么时候 在 最后的 他们 停止 为了
[breθ] .
breath .
气息 :

“你知道路吗？”比利气喘吁吁地问道，他们终于停下来喘口气。
" [jes] , [aɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ; [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
" Yes , it winds right up the mountain ; but we'd better not keep to it ,
" 是的 , 它 风 正确的 向上 这 山 ; 但 我们会 更好的 不是 保持 到 它 ,
“是的，它蜿蜒向上通往山顶；但我们最好不要一直沿着它走。”

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] .
or some one will see us and take us back .
或者 一些 一 将要 看 我们 和 拿 我们 后退 :
或者有人会看见我们，把我们带回去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['hʌntəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ; [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
We are going to be real hunters and have adventures ; so we must
我们 是 去 到 是 真实的 猎人 和 有 冒险 ; 所以 我们 必须
[get] [lɒst] ,
get lost ,
得到 丢失的 ,
我们要做真正的猎人，去冒险；所以我们必须迷路。

[ænd; ənd][faɪnd][ʼəʊə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [staːz] , " [ˈɑːnsə(r)d] ['tɒmi] ,
and find our way by the sun and the stars , " answered Tommy ,
和 寻找 我们的 方式 经过 这 太阳 和 这 明星 , " 回答 汤米 ,
“我们就靠太阳和星星来找到路吧，”汤米回答道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] - [bʊks] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['teksən]
who had read so many Boys ' Books his little head was a jumble of Texan
WHO 有 读 所以 许多 男孩们 - 图书 他的 小的 头 曾是 一个 杂乱 的 德克萨斯人
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,
他读过太多男孩读物，以至于他的小脑袋瓜里全是德州骑警的故事。

[ˈæfrɪkən][ɪkˈsplɔːrəz] , [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [bɪls] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə][aʊtˈduː][ðem; ðəm][ɔːl] .
African Explorers , and Buffalo Bills ; and he burned to outdo them all .
非洲 探险家 , 和 水牛 账单 ; 和 他 烧伤 到 胜过 他们 全部 .
非洲探险家, 还有布法罗·比尔; 他渴望超越他们所有人。

" [wɒt] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [get] [lɒst] ? " [ɑːskt] [ˈbɪli] ,
" What will our mothers say if we really get lost ? " asked Billy ,
" 什么 将要 我们的 母亲们 说 如果 我们 真的 得到 丢失的 ? " 问 比利 ,
“如果我们真的迷路了, 妈妈们会怎么说呢?”比利问道。

[ɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
always ready with a question .
总是 准备好 和 一个 问题 .
总是随时准备提出问题。

" [maɪn] [wʊənt] [fʌs] .
" Mine won't fuss .
" 矿 惯于 大惊小怪 .
我的不会闹脾气。

[ʃiː; ji] [lets] [ˌem ˈiː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .
She lets me do what I like .
她 让我们 我 做 什么 我 喜欢 .
她让我做我想做的事。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ;
" That was true ;
" 那 曾是 真的 ;
“那是真的;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtɑːmɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlaɪvli]
for Tommy's poor mamma was tired of trying to keep the lively
为了 汤米的 贫穷的 妈妈 曾是 疲劳的 的 尝试 到 保持 这 热闹
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
little fellow in order ,
小的 同伴 在 命令 ,
因为汤米的妈妈实在厌倦了试图管教这个活泼的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [pʊ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skreɪps] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
and had got used to seeing him come out of all his scrapes without much
和 有 得到 用过的 到 看到 他 来 出去 的 全部 他的 刮伤 没有 很多
[hɑːm] .
harm .
伤害 .
而且已经习惯了看到他每次遇到麻烦都能毫发无损地脱身。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [skeəd] ; [ʃiːz] [ɔːlweɪz] [əˈfreɪd][aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːt] , [səʊ][aɪm][ˈkeəf(ə)l] .
" Mine will be scared ; she's always afraid I'm going to get hurt , so I'm careful .
" 矿 将要 是 害怕的 ; 她是 总是 害怕的 我是 去 到 得到 伤害 , 所以 我是 小心 .
“我的孩子会害怕; 她总是担心我会受伤, 所以我很小心。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi][ɡəʊ]
But I guess I'll risk it , and have some fun to tell about when we go
但 我 猜测 患病的 风险 它 , 和 有 一些 乐趣 到 告诉 关于 什么时候 我们 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,
但我猜我还是会冒险一试, 这样回家后就能跟人讲讲这件趣事了。

" [sed] [ˈbɪli] , [trʌdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmi] , [huː] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
" said Billy , trudging after Captain Tommy , who always took the lead .
" 说 比利 , 艰难跋涉 后 队长 汤米 , who 总是 采取 这 带领 .
“比利一边说着, 一边拖着沉重的步伐跟在总是冲在最前面的汤米上尉身后。”

[ði:z] [r'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [wið] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs]
These eleven - year - old boys were staying with their mothers at a farm - house
这些 十一 - 年 - 老的 男孩们 是 入住 和 他们的 母亲们 在 一个 农场 - 房子
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
up among the mountains ;
向上 之中 这 山脉 ;

这些十一岁的男孩和他们的母亲住在山里的一座农舍里；

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] [beəz] , [ðə; ði][bɪg] [bɑ:n] , [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ,
and having got tired of the tame bears , the big barn , the trout brook ,
和 拥有 得到 疲劳的 的 这 驯服 熊 , 这 大的 谷仓 , 这 鳟鱼 溪 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] [gɜ:lz][ænd; ʌnd] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][nɪə(r)]
and the society of the few little girls and younger boys at the hotel near
和 这 社会 的 这 很少 小的 女孩们 和 年轻 男孩们 在 这 酒店 靠近

厌倦了驯服的熊、大谷仓和鳟鱼溪之后，

[ðə; ði] ['θɜ:ti] [kəʊlts][æt; ət]['pɑ:stʃə(r)] ,
the thirty colts at pasture ,
这 三十 小马驹 在 牧场 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] [gɜ:lz][ænd; ʌnd] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][nɪə(r)]
and the society of the few little girls and younger boys at the hotel near
和 这 社会 的 这 很少 小的 女孩们 和 年轻 男孩们 在 这 酒店 靠近

牧场上的三十匹小马驹，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] [gɜ:lz][ænd; ʌnd] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][nɪə(r)]
and the society of the few little girls and younger boys at the hotel near
和 这 社会 的 这 很少 小的 女孩们 和 年轻 男孩们 在 这 酒店 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

还有附近酒店里那几个小女孩和小男孩的社交圈。

[ði:z] [faɪn] ['feləʊz] [lɒŋd] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [ænd; ʌnd] " [rʌf] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
these fine fellows longed to break loose and " rough it in the bush ,
这些 美好的 伙伴们 渴望 到 休息 松动的 和 " 粗糙的 它 在 这 衬套 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hʌntəz] [dɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔ:rɪz] .
" as the hunters did in their favorite stories .
" 作为 这 猎人 做过 在 他们的 最喜欢的 故事 .

就像猎人们在他们最喜欢的故事里做的那样。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [di:pə(r)] [ænd; ʌnd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv]
Away they went , deeper and deeper into the great forest that covered the side of
离开 他们 去 , 更深 和 更深 进入 这 伟大的 森林 那 涵盖 这 边 的
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hʌntəz] [dɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔ:rɪz] .
the mountain .
这 山 .

他们继续前行，越来越深入覆盖山腰的茂密森林。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] ['ɔ:gəst] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ʌnd] [gri:n] ,
A pleasant place that August day ; for it was cool and green ,
一个 令人愉快的 地方 那 八月 天 ; 为了 它 曾是 凉爽的 和 绿色的 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hʌntəz] [dɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔ:rɪz] .
the mountain .
这 山 .

八月的某一天，这里景色宜人，凉爽宜人，绿树成荫。

[wið] ['meni] [brʊks] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [braʊn] [pu:lz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] .
with many brooks splashing over the rocks , or lying in brown pools under the ferns .
和 许多 布鲁克斯 溅起水花 超过 这 岩石 ; 或者 说谎 在 棕色的 游泳池 在下面 这 蕨类植物 .

许多溪流拍打着岩石，或静静地躺在蕨类植物下的褐色水洼里。

['skwɪrəlz] ['tʃætə] [ænd; ʌnd] [r'eɪsd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] ;
Squirrels chattered and raced in the tall pines ;
松鼠 喋喋不休 和 比赛 在 这 高的 松树 ;

松鼠在参天松树间叽叽喳喳地奔跑嬉戏；

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] [skɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,
now and then a gray rabbit skipped out of sight among the brakes ,
现在 和 然后 一个 灰色的 兔子 跳过 出去 的 视线 之中 这 刹车 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hʌntəz] [dɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔ:rɪz] .
the mountain .
这 山 .

不时有只灰兔子从刹车缝隙间蹦蹦跳跳地消失不见。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] [fluː] [baɪ] .
or a strange bird flew by .
或者 一个 奇怪的 鸟 飞翔 经过 .

或者一只陌生的鸟飞过。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['blækberɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði][əʊpən][ˈpleɪsɪz] , [ˈsæsəfræs] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Here and there blackberries grew in the open places , sassafras bushes were
这里 和 那里 黑莓 生长 在 这 打开 地方 , 黄樟 灌木丛 是
[ˈplɛntɪf(ə)] ,
plentiful ,
丰富 ,

空地上零星长着黑莓，北美黄樟灌木丛也很茂盛。

[ænd; ənd] [blæk] - [bɜːtʃ] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] .
and black - birch bark was ready for chewing .
和 黑色的 - 桦木 吠 曾是 准备好 为了 咀嚼 .

黑桦树皮已经可以咀嚼了。

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [naɪs] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] ,
" Don't you call this nice ? " asked Tommy ,
" 不 你 称呼 这 好的 ? " 问 汤米 ,

“你不觉得这很棒吗？”汤米问道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [del] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brɒk] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
pausing at last in a little dell where a noisy brook came tumbling down the
暂停 在 最后的 在 一个 小的 戴尔 在哪里 一个 嘈杂 溪 来了 翻滚 向下 这
[ˈmaʊntən] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

最后，他们停在一个小山谷里，一条喧闹的小溪从山坡上奔流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [sʌŋ] [əʊvə'hed] .
and the pines sung overhead .
和 这 松树 唱 开销 .

头顶的松树发出沙沙的鸣叫。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːf(ə)] ['hʌŋɡri] .
" Yes ; but I'm awful hungry .
" 是的 ; 但 我是 可怕 饥饿的 .

“是的；但我饿极了。”

[lets] [rest][ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] ['bɪli] , ['saɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] .
Let's rest and eat our lunch , " said Billy , sitting down on a cushion of moss .
我们来吧 休息 和 吃 我们的 午餐 , " 说 比利 , 坐着 向下 在 一个 软垫 的 苔藓 .

“咱们休息一下，吃午饭吧。”比利说着，坐到一块苔藓垫子上。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdi] ['tɒmi] ,
" You always want to be stuffing and resting , " answered sturdy Tommy ,
" 你 总是 想 到 是 馅 和 休息 , " 回答 结实的 汤米 ,

“你总是想吃饱喝足然后休息，”结实的汤米回答道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
who liked to be moving all the time .
WHO 喜欢 到 是 移动 全部 这 时间 .

喜欢不停地活动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd]
He took the fishing - basket , which hung over his shoulder by a strap , and
他 采取 这 钓鱼 - 篮子 , 哪个 悬挂 超过 他的 肩膀 经过 一个 带子 , 和
[əʊpənd] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] ;
opened it carefully ;
打开 它 小心 ;

他拿起用带子挂在肩上的渔篓，小心翼翼地打开；

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [lʌntʃ] [bʌn; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] ,
for good Mrs . Mullin had packed a nice lunch of bread and butter ,
为了 好的 太太 : 穆林 有 包装 一个 好的 午餐 的 面包 和 黄油 ;
穆林太太特意准备了丰盛的午餐，面包和黄油。

[keɪk] [ænd; ənd] [ˈpi:tʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][bʌn; əv] [mɪlk] ,
cake and peaches , with a bottle of milk ,
蛋糕 和 桃子 , 和 一个 瓶子 的 牛奶 ;
蛋糕和桃子，再加一瓶牛奶。

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:dʒ] [ˈpɪklz] [slɪpt] [ɪn][bʌn][ðə; ðɪ][slɑɪ][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and two large pickles slipped in on the sly to please the boys .
和 二 大的 泡菜 滑倒了 在 在 这 狡猾 到 请 这 男孩们 :
为了讨好男孩们，还偷偷塞了两根大酸黄瓜进去。

[ˈtɑ:mɪz] [feɪs] [gru:] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ,
Tommy's face grew very sober as he looked in ,
汤米的 脸 生长 非常 清醒 作为 他 看起来 在 ;
汤米往里看了一眼，脸色变得非常严肃。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bʌks][bʌn; əv] [wɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][bɛrt][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ˈdʒækɪt] .
for all he saw was a box of worms for bait and an old jacket .
为了 全部 他 锯 曾是 一个 盒子 的 蠕虫 为了 饵 和 一个 老的 夹克 :
他看到的只有一盒用来做鱼饵的蚯蚓和一件旧夹克。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”

[wɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ˈbɑ:skɪt] .
we've got the wrong basket .
我们已经 得到 这 错误的 篮子 :
我们拿错篮子了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmʌlɪnz] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ˈaʊə(r)][prɒg] .
This is Mullin's , and he's gone off with our prog .
这 是 穆林的 , 和 他是 已消失 离开 和 我们的 进展 :
这是穆林的，他带着我们的节目走了。

[wʊənt][hi:; hi][bi:; bi][mæd] ? "
Won't he be mad ? "
惯于 他 是 疯狂的 ? "
他不会生气吗？

" [nɒt] [æz; əz][mæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **Not as mad as I am .**
" 不是 作为 疯狂的 作为 我 是 :
“没我那么生气。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [lʊk] ?
Why didn't you look ?
为什么 没有 你 看 ?
你为什么不看？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [stɑ:t] .
You are always in such a hurry to start .
你 是 总是 在 这样的 一个 匆忙 到 开始 :
你总是急于开始。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [hwain] [ˈbɪli] ;
What shall we do now without anything to eat ? " whined Billy ;
什么 将 我们 做 现在 没有 任何事物 到 吃 ? " 抱怨 比利 ;
“我们现在没东西吃，怎么办呢？”比利抱怨道；

[fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [bləʊ] [tu:; tə] [hɪm] .

for losing his lunch was a dreadful blow to him .
为了 输 他的 午餐 曾是 一个 可怕 吹 到 他 .

把午饭都吐出来对他来说是个沉重的打击。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [i:t] ['blækberɪz] .

" We shall have to catch some fish and eat blackberries .
" 我们 将 有 到 抓住 一些 鱼 和 吃 黑莓 .

我们得抓些鱼，吃些黑莓。

[wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] , [əʊld][kraɪ] - ['beɪbi] ? " [sed] ['tɒmi] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz]

Which will you do , old cry - baby ? " said Tommy , laughing at the other boy's
哪个 将要 你 做 , 老的 哭 - 婴儿 ? " 说 汤米 , 笑 在 这 其他 男孩们

[ˈdɪzməɪ] [feɪs] .

dismal face .
惨淡 脸 .

“你打算怎么办，老爱哭鬼？”汤米笑着看着另一个男孩沮丧的表情说道。

" [aɪl] [fɪʃ] ; [aɪm][səʊ]['taɪəd][aɪ][kænt][gəʊ] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] ['berɪz] .

" I'll fish ; I'm so tired I can't go scratching round after berries .
" 患病的 鱼 ; 我是 所以 疲劳的 我 不能 去 抓挠 圆形的 后 浆果 .

“我去钓鱼吧；我太累了，没力气去到处找浆果了。”

[aɪ][dɒʊnt] [lʌv] - [ɪm] , ['aɪðə(r)] .

I don't love ' em , either .
我 不 爱 - 呃 , 任何一个 .

我也不喜欢它们。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][beɪt][hɪz; ɪz] [hʊk] .

" And Billy began to fix his line and bait his hook .
" 和 比利 开始 到 使固定 他的 线 和 饵 他的 钩 .

于是比利开始整理鱼线，给鱼钩上饵。

" ['lʌki] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜ:mz] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

" Lucky we got the worms ; you can eat ' em if you can't wait for fish ,
" 幸运的 我们 得到 这 蠕虫 ; 你 能 吃 - 呃 如果 你 不能 等待 为了 鱼 ,

“幸好我们弄到了蚯蚓；如果你等不及吃鱼，可以吃蚯蚓。”

" [sed] ['tɒmi] ,

" said Tommy ,
" 说 汤米 ,

汤米说道：“

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt][ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ðəə(r)] [fju:] [pəˈzeʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

bustling about to empty the basket and pile up their few possessions in a heap .
繁华 关于 到 空的 这 篮子 和 桩 向上 他们的 很少 财产 在 一个 堆 .

他们忙着清空篮子，把仅有的几件物品堆成一堆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] [brɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [ðeə(r)] .

" There's a quiet pool below here , you go and fish there .
" 有 一个 安静的 水池 以下 这里 , 你 去 和 鱼 那里 .

下面这里有个安静的水潭，你可以去那里钓鱼。

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['berɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I'll pick the berries , and then show you how to get dinner in the woods .
患病的 挑选 这 浆果 , 和 然后 展示 你 如何 到 得到 晚餐 在 这 树林 .

我去采摘浆果，然后教你如何 在树林里弄到晚餐。

[ðɪs] [ɪz]['ʌʊə(r)][kæmp] ; [səʊ][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] .

This is our camp ; so fly round and do your best .
这 是 我们的 营 ; 所以 飞 圆形的 和 做 你的 最好的 .

这是我们的营地；所以请四处走走，尽力而为。

" [ðen] ['tɒmi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [baɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['berɪz] ,
" **Then Tommy ran off to a place near by where he had seen the berries** ,
" 然后 汤米 跑 离开 到 一个 地方 靠近 经过 在哪里 他 有 已见 这 浆果 ,
然后汤米跑到附近他看到浆果的地方，

[waɪl] ['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [nʊk] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ɐnd] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
while Billy found a comfortable nook by the pool , **and sat scowling at the**
尽管 比利 成立 一个 舒服的 角落 经过 这 水池 , 和 卫星 皱眉 在 这
['wɔːtə(r)] [səʊ] ['krɒsli] ,
water so crossly ,
水 所以 生气 ,

比利在泳池边找了个舒服的角落，一脸不高兴地瞪着水面。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['eni] [traʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
it was a wonder any trout came to his hook .
它 曾是 一个 想知道 任何 鳟鱼 来了 到 他的 钩 .

真让人惊讶居然有鳟鱼上钩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [wɜːmz] ['temptɪd] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
But the fat worms tempted several small ones , **and he cheered up at the**
但 这 胖的 蠕虫 受诱惑 一些 小的 一个 , 和 他 欢呼 向上 在 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] [fuːd] .
prospect of food .
前景 的 食物 .

但肥硕的虫子引来了好几条小虫子，看到食物的诱惑，它顿时高兴起来。

['tɒmi] ['hwɪsl] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] ,
Tommy whistled while he picked ,
汤米 吹口哨 尽管 他 挑选 ,

汤米一边吹着口哨一边捡东西。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [haːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [naɪs] ['berɪz] [ænd; ɐnd] [æn; ən]
and in half an hour came back with two quarts of nice berries and an
和 在 一半 一个 小时 来了 后退 和 二 夸脱 的 好的 浆果 和 一个
['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [draɪ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
armful of dry sticks for the fire .
满满的 的 干燥 棍子 为了 这 火 .

半小时后，他们带着两夸脱上好的浆果和一大捆干柴回来了，准备生火。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['dɪnə(r)] , [ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['krækliŋ]
" **We'll have a jolly dinner , after all , " he said , as the flames went crackling**
" 出色地 有 一个 快乐的 晚餐 , 后 全部 , " 他 说 , 作为 这 火焰 去 噼啪作响
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我们终究会吃上一顿愉快的晚餐，”他一边说着，一边看着炉火噼啪作响。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] .
and the dry leaves made a pleasant smell .
和 这 干燥 树叶 制成 一个 令人愉快的 闻 .

枯叶散发出宜人的香味。

" [gɒt] [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [daʊnt] [siː] [haʊ] [wiːl; wil] ['evə(r)] [kʊk] - [ɪm] ; [nəʊ] ['fraɪŋ] - [pæn] , " ['grʌmbld]
" **Got four , but don't see how we'll ever cook 'em ; no frying - pan , " grumbled**
" 得到 四 , 但 不 看 如何 出色地 曾经 厨师 - 呢 ; 不 煎炸 - 平底锅 , " 咕咚
['bɪli] ,
Billy ,
比利 ,

“我们弄到了四个，但不知道该怎么烹饪它们；没有煎锅，”比利抱怨道。

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)] [traʊt] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [kli:nd] .
throwing down the four little trout , which he had half cleaned .
投掷 向下 这 四 小的 鳟鱼 , 哪个 他 有 一半 已清洗 .
他把那四条已经清理了一半的小鳟鱼扔进了水里。

" [doʊnt] [wənt] ['eni] .
" Don't want any .
" 不 想 任何 .

“一个都不要。”

[brɔɪl] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [ɔ:(r)] [təʊst] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:kt] [stɪk] .
Broil ' em on the coals , or toast ' em on a forked stick .
烤 - 呃 在 这 煤炭 , 或者 吐司 - 呃 在 一个 分叉 戳 .
用炭火烤, 或者用叉子串起来烤。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] , " [sed] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈtɒmi] , [ˈhwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] ,
I'll show you how , " said cheerful Tommy , whittling away ,
患病的 展示 你 如何 , " 说 快乐 汤米 , 削木 离开 ,
“我来教你,”快乐的汤米一边削木头一边说。

[ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈhʌntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
and feeding his fire as much like a real hunter as a small boy could
和 喂养 他的 火 作为 很多 喜欢 一个 真实的 猎人 作为 一个 小的 男生 可以
[bi:; bi] .
be .
是 .

他像个真正的猎人一样, 给火添柴加火, 虽然他当时还是个小男孩。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] , [ˈbɪli] [et; ert] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] .
While he worked , Billy ate berries and sighed for bread and butter .
尽管 他 工作 , 比利 吃 浆果 和 叹了口气 为了 面包 和 黄油 .
比利一边干活, 一边吃浆果, 一边盼望着能吃到面包和黄油。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
At last , after much trouble ,
在 最后的 , 后 很多 麻烦 ,

最后, 经过一番周折,

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈi:gəli] [ˈi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] .
two of the trout were half cooked and eagerly eaten by the hungry boys .
二 的 这 鳟鱼 是 一半 煮熟 和 急切地 吃 经过 这 饥饿的 男孩们 .
其中两条鳟鱼已经半熟了, 被饥饿的男孩们津津有味地吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][naɪs] [braʊn] [wʌnz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [geɪv]
But they were very different from the nice brown ones Mrs . Mullin gave
但 他们 是 非常 不同的 从 这 好的 棕色的 一个 太太 . 穆林 给予
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但它们和穆林太太送给他们的漂亮的棕色袜子很不一样;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [ˈtɑ:mɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
for in spite of Tommy's struggles they would fall in the ashes ,
为了 在 尽管如此 的 汤米的 斗争 他们 会 落下 在 这 灰烬 ,
尽管汤米百般挣扎, 他们最终还是化为灰烬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɔ:lt][tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and there was no salt to eat with them .
和 那里 曾是 不 盐 到 吃 和 他们 .
而且没有盐可以佐餐。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][la:st][wɜ:(r); wə(r)][ˈtəʊstɪd] ,
By the time the last were toasted ,
经过 这 时间 这 最后的 是 烤过的 ;
当最后一批人被祝酒时,

[ðə; ði][jʌŋ][ˈhʌntəz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈhʌŋɡri][ðeɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈi:t(ə)n][ˈeniθɪŋ][,][ænd; ənd][nɒt]
the young hunters were so hungry they could have eaten anything , and not
这 年轻的 猎人 是 所以 饥饿的 他们 可以 有 吃 任何事物 , 和 不是
[ə; eɪ][ˈberi][wɒz; wəz][left] .
a berry was left .
一个 浆果 曾是 左边 :

年轻的猎人们饿极了，什么都想吃，结果连一颗浆果都没剩下。
" [aɪ][set][ðə; ði][træp][daʊn][ðeə(r)][,][fɔ:(r); fə(r)][aɪ][sɔ:][ə; eɪ][həʊl][əˈmʌŋ][ðə; ði][vaɪnz] ,
" **I set the trap down there , for I saw a hole among the vines ,**
" 我 放 这 陷阱 向下 那里 , 为了 我 锯 一个 洞 之中 这 藤蔓 ;
“我在那里设下陷阱，因为我看到葡萄藤丛中有个洞。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈfudnt][ˈwʌndə(r)][ɪf][wi:; wi][ɡɒt][ə; eɪ][ˈræbɪt][ɔ:(r)][ˈsʌmθɪŋ][,][ˈsed][ˈtɒmi][,]
and I shouldn't wonder if we got a rabbit or something , " said Tommy ,
和 我 不应该 想知道 如果 我们 得到 一个 兔子 或者 某物 , " 说 汤米 ;
“我不应该怀疑我们是不是养了只兔子之类的东西，”汤米说。

[wen][ðə; ði][la:st][bəʊn][wɒz; wəz][ˈpɒlɪʃt] .
when the last bone was polished .
什么时候 这 最后的 骨 曾是 抛光 .
当最后一块骨头被打磨光滑时。

" [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][kætʃ][sʌm; səm][mɔ:(r)][fɪʃ] ,
" **You go and catch some more fish ,**
" 你 去 和 抓住 一些 更多的 鱼 ;
你再去抓些鱼吧。

[ænd; ənd][aɪl][si:] [ɪf][aɪ][hæv; həv][kɔ:t][ˈeni][əʊld][tʃæp][æz; əz][hi:; hi][went][həʊm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
and I'll see if I have caught any old chap as he went home to dinner .
和 患病的 看 如果 我 有 捕捉 任何 老的小伙子 作为 他 去 家 到 晚餐 .
我看看能不能拍到哪个老头回家吃晚饭的画面。

" [ɒf][ræn][ˈtɒmi][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɔɪ][went][ˈsləʊli][bæk][tu:; tə][ðə; ði][brʊk] ,
" **Off ran Tommy ; and the other boy went slowly back to the brook ,**
" 离开 跑 汤米 ; 和 这 其他 男生 去 缓慢地 后退 到 这 溪 ,
汤米跑开了；另一个男孩慢慢地走回了小溪边。

[ˈwɪʃɪŋ][wɪð][ɔ:l][hi:z; ɪz][maɪt][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ˈi:tɪŋ][swi:t][kɔ:n][ænd; ənd][ˈberi][paɪ] .
wishing with all his might he was at home eating sweet corn and berry pie .
祝 和 全部 他的 可能 他 曾是 在 家 吃 甜的 玉米 和 浆果 馅饼 .
他多么希望自己能在家里吃甜玉米和浆果派啊。

[ðə; ði][traʊt][hæd; həd][ˈeɪdɪntli][ɡɒn][tu:; tə][ðeə(r)][ˈdɪnəz] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][wʌn][baɪt][dɪd][pɔ:(r); pʊə(r)]
The trout had evidently gone to their dinners , for not one bite did poor
这 鳟鱼 有 显然 已消失 到 他们的 晚餐 , 为了 不是 一 咬 做过 贫穷的
[ˈbɪli][get] ;
Billy get ;
比利 得到 ;
显然，鳟鱼都去吃晚餐了，可怜的比利一口也没吃到。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈfɔ:lɪŋ][əˈsli:p][wen][ə; eɪ][laʊd][ʃaʊt][geɪv][hɪm][sʌtʃ][ə; eɪ][fraɪt]
and he was just falling asleep when a loud shout gave him such a fright
和 他 曾是 只是 坠落 睡着了 什么时候 一个 大声 喊 给予 他 这样的 一个 惊吓
[ðæt][hi:; hi][ˈtʌmblɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][brʊk][ʌp][tu:; tə][hi:z; ɪz][ni:z] .
that he tumbled into the brook up to his knees .
那 他 翻滚 进入 这 溪 向上 到 他的 膝盖 .
他正要入睡，突然一声巨响把他吓了一跳，跌入了齐膝深的小溪里。

" [aɪv] [ɡɒt] [hɪm] !
" **I've got him !**
" 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[hi:z] [ə; eɪ][ˈbəʊnsə(r)] , " [rɔ:ɪd] [ˈtɒmi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈberi] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] .
He's a bouncer , " roared Tommy , from the berry bushes some way off .
他是 一个 保镖 , " 咆哮 汤米 , 从 这 浆果 灌木丛 一些 方式 离开 .

“他是个保镖！”汤米从远处的浆果丛中大声喊道。

[ˈbɪli] [ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:z; ɪz] [wet] [bu:ts] [wɒd] [let] [hɪm] ,
Billy scrambled out , and went as fast as his wet boots would let him ,
比利 打乱 出去 , 和 去 作为 快速地 作为 他的 湿的 靴子 会 让 他 ,

比利慌忙爬了出来，用他湿漉漉的靴子所能达到的最快速度跑开了。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] .
to see what the prize was .
到 看 什么 这 奖 曾是 .

看看奖品是什么。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈtɒmi] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ][fæt] [greɪ] [ˈænim(ə)l] ,
He found Tommy dancing wildly round a fat gray animal ,
他 成立 汤米 跳舞 疯狂地 圆形的 一个 胖的 灰色的 动物 ,

他发现汤米正围着一只肥胖的灰色动物疯狂地跳舞。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [hi:z; ɪz] [pɔ:z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp] ,
who was fighting to get his paws out of the trap ,
WHO 曾是 斗争 到 得到 他的 爪子 出去 的 这 陷阱 ,

它拼命挣扎着想把爪子从陷阱里挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈbaʊt] .
and making a queer noise as he struggled about .
和 制作 一个 酷儿 噪音 作为 他 挣扎 关于 .

他挣扎着，发出奇怪的声音。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [ˈbɪli] , [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" **What is it ? " asked Billy , getting behind a tree as fast as possible ,**
" 什么 是 它 ? " 问 比利 , 获得 在后面 一个 树 作为 快速地 作为 可能的 ,

“什么事？”比利问道，同时迅速躲到一棵树后。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [fɪəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] .
for the thing looked fierce , and he was very timid .
为了 这 事物 看起来 凶猛的 , 和 他 曾是 非常 胆小 .

因为那东西看起来很凶猛，而他却很胆小。

" [ə; eɪ] [rəˈku:n] , [aɪ] [ges] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪg] [ˈwɒdtʃʌk] .
" **A raccoon , I guess , or a big woodchuck .**
" 一个 狸 , 我 猜测 , 或者 一个 大的 土拨鼠 .

“我猜是浣熊，或者大土拨鼠。”

[wɒʊnt] [hi:z; ɪz][fɜ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kæp] ?
Won't his fur make a fine cap ?
惯于 他的 毛皮 制作 一个 美好的 帽 ?

他的皮毛做帽子肯定很好看吧？

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [wɪl] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [wɪð] [ju: ˈes] . " [sed] [ˈtɒmi] ,
I guess the other fellows will wish they'd come with us . " said Tommy ,
我 猜测 这 其他 伙伴们 将要 希望 他们会 来 和 我们 . " 说 汤米 ,

“我想其他伙计们肯定会后悔没跟我们一起来。”汤米说道。

[ˈprɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wið] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .
prancing to and fro , without the least idea what to do with the creature .
轻快地跳跃 到 和 弗 , 没有 这 至少 主意 什么 到 做 和 这 生物 .
他们来回踱步, 却丝毫不知道该如何处置这只动物。

" [hiːl] [bɑːt] .
He'll bite .
" 地狱 咬 .
他会咬人。

[wɪd] [ˈbetə(r)] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [ded] , " [sed] [ˈbɪli] .
We'd better run away and wait till he's dead , " said Billy .
我们会 更好的 跑步 离开 和 等待 直到 他是 死的 , " 说 比利 .
“我们最好赶紧逃走, 等他死了再说,”比利说道。

" [wɪʃ] [ɪd] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ˈsævɪdʒ]
" Wish he'd got his head in , then I could carry him off ; but he does look savage
" 希望 他会 得到 他的 头 在 , 然后 我 可以 携带 他 离开 ; 但 他 做 看 野蛮的
,
!
,
“真希望他能把头埋进去, 那样我就可以把他带走了; 但他看起来确实很凶残。”

[səʊ][wiːl; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][get] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
so we'll have to leave him awhile , and get him when we come back .
所以 出色地 有 到 离开 他 一会儿 , 和 得到 他 什么时候 我们 来 后退 .
所以我们必须暂时把他留下, 等我们回来再接他。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbjuːti] .
But he's a real beauty .
但 他是 一个 真实的 美丽 .
但他真是个美人。

" [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [fɜː(r)] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" And Tommy looked proudly at the bunch of gray fur scuffling in the sand .
" 和 汤米 看起来 自豪地 在 这 束 的 灰色的 毛皮 扭打 在 这 沙 .
“汤米骄傲地看着那群在沙滩上扭打在一起的灰色皮毛。”

" [kæn; kən][wiː; wi][ˈevə(r)] [iːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈhʌŋɡri] [ˈbɪli] ,
" Can we ever eat him ? " asked hungry Billy ,
" 能 我们 曾经 吃 他 ? " 问 饥饿的 比利 ,
“我们能吃掉他吗? ”饥饿的比利问道。

[ˈredi] [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fraɪd] [ˈkrɒkədail] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aɪˈtiː] .
ready for a fried crocodile if he could get it .
准备好 为了 一个 油煎 鳄鱼 如果 他 可以 得到 它 .
如果能弄到的话, 他愿意吃炸鳄鱼。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [rəˈkuːn] , [wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɒdtʃʌk] .
" If he's a raccoon , we can ; but I don't know about woodchucks .
" 如果 他是 一个 狸 , 我们 能 ; 但 我 不 知道 关于 土拨鼠 .
“如果是浣熊, 我们可以; 但我不知道是不是土拨鼠。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ] [bʊks] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˈeni] .
The fellows in my books don't seem to have caught any .
这 伙伴们 在 我的 图书 不 似乎 到 有 捕捉 任何 .
我书里的那些家伙似乎都没染上什么病。

[hiːz] [naɪs][ænd; ənd][fæt] ; [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][hɪm] [wen] [hiːz] [ded] , " [sed] [ˈtɒmi] ,
He's nice and fat ; we might try him when he's dead , " said Tommy ,
他是 好的 和 胖的 ; 我们 可能 尝试 他 什么时候 他是 死的 , " 说 汤米 ,
“他又胖又漂亮; 等他死了我们或许可以试试他,”汤米说。

[hu:] [kɛəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skin] [tu:; tə] [[əv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [mi:l] ['evə(r)] [kʊkt] .
who cared more for the skin to show than the best meal ever cooked .
WHO 关心 更多的 为了 这 皮肤 到 展示 比 这 最好的 一顿饭 曾经 煮熟 .

他们更在意的是露出皮肤，而不是精心烹制的美味佳肴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; ei] [gʌn] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] [geiv] ['tɒmi] [ə; ei] [gʊd] [aɪ'diə] , - -
The sound of a gun echoing through the wood gave Tommy a good idea , - -
这 声音 的 一个 枪 回声 通过 这 木头 给予 汤米 一个 好的 主意 , - -

枪声在树林中回荡，这给了汤米一个好主意——

" [lets] [faɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][get] [hɪm][tu:; tə] [ʊ:t] [ðɪs] [tjæp] ; [ðen] [wi:; wi] ['nɪdnt] [weit] ,
" **Let's find the man and get him to shoot this chap ; then we needn't wait ,**
" 我们来吧 寻找 这 男人 和 得到 他 到 射击 这 小伙子 ; 然后 我们 不必 等待 ,

“我们找到那个人，让他把这家伙毙了；这样我们就不用等了。”

[bʌt; bət] [skin] [hɪm] [raɪt] [ə'wei] , [ænd; ənd] [i:t] [hɪm] [tu:] .
but skin him right away , and eat him too .
但 皮肤 他 正确的 离开 , 和 吃 他 也 .

但要立刻剥了他的皮，把他吃掉。

" [ɒf] [ðei] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [θɪŋz] ,
" **Off they went to the camp ; and catching up their things ,**
" 离开 他们 去 到 这 营 ; 和 捕捉 向上 他们的 事物 ,

他们便前往营地；收拾好行李后，

[ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] ['hʌrɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
the two hunters hurried away in the direction of the sound ,
这 二 猎人 慌忙 离开 在 这 方向 的 这 声音 ,

两名猎人匆匆朝着声音传来的方向跑去。

['fi:lɪŋ] [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][niə(r)][ðem; ðəm] ,
feeling glad to know that some one was near them ,
感觉 高兴的 到 知道 那 一些 一 曾是 靠近 他们 ,

得知身边有人，感到很欣慰。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɒd] [laɪf] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .
for two or three hours of wood life made them a little homesick .
为了 二 或者 三 小时 的 木头 生活 制成 他们 一个 小的 想家 .

两三个小时的木屋生活让他们有点想家了。

[ðei] [ræn][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ;
They ran and scrambled , and listened and called ;
他们 跑 和 打乱 , 和 听着 和 称为 ;

他们奔跑、攀爬，倾听、呼喊；

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] [gɒn] [ə; ei] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [dɪd] [ðei] [faɪnd][ðə; ði][mæn]
but not until they had gone a long way up the mountain did they find the man
但 不是 直到 他们 有 已消失 一个 长的 方式 向上 这 山 做过 他们 寻找 这 男人

,
:
,

但直到他们爬上山很远的地方，才找到那个人。

['restɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [hʌt] [left] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbəməŋ] .
resting in an old hut left by the lumbermen .
休息 在 一个 老的 小屋 左边 经过 这 伐木工 .

在伐木工人留下的旧小屋里休息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [ɒŋ][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] ,
The remains of his dinner were spread on the floor , and he lay smoking ,
这 遗迹 的 他的 晚餐 是 传播 在 这 地面 , 和 他 躺 吸烟 ,

他晚餐剩下的东西散落在地板上，他躺在那里抽烟。

[ænd; ʌnd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɒg] [dəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and reading a newspaper , while his dog dozed at his feet , close to a
和 阅读 一个 报纸 , 尽管 他的 狗 打盹 在 他的 脚 , 关闭 到 一个
[wel] - [fɪld] [geɪm] - [bæɡ] .
well - filled game - bag .
出色地 - 已填 游戏 - 包 .

他一边看报纸，一边看着他的狗在他脚边打盹，旁边还有一个装满猎物的袋子。

[hiː; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [wen] [tuː] [ˈdɜːti] , [wet] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , - -
He looked surprised when two dirty , wet little boys suddenly appeared before him , - -
他 看起来 惊讶 什么时候 二 肮脏的 , 湿的 小的 男孩们 突然 出现 前 他 , - -
[wʌn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtʃɪfəli] ,
one grinning cheerfully ,
一 咧嘴笑 愉快地 ,

他看起来很惊讶，因为两个又脏又湿的小男孩突然出现在他面前——其中一个咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪzməl] [ænd; ʌnd] [skeəd] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [graʊl] [ænd; ʌnd] [glɛə] [æt; ət]
the other looking very dismal and scared as the dog growled and glared at
这 其他 寻找 非常 惨淡 和 害怕的 作为 这 狗 咆哮 和 怒目而视 在
[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈræbɪts] .
them as if they were two rabbits .
他们 作为 如果 他们 是 二 兔子 .

另一只狗看起来非常沮丧和害怕，因为它对着它们咆哮怒吼，仿佛它们是两只兔子。

" [ˈhɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn]
" Hollo ! " said the man
" 你好 ! " 说 这 男人

“你好！”那人说道。

" [ˈhɒləʊ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] .
" Hollo ! " answered Tommy .
" 你好 ! " 回答 汤米 .

“你好！”汤米回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Who are you ? " asked the man .
" WHO 是 你 ? " 问 这 男人 .

“你是谁？”那人问道。

" [ˈhʌntəz] , " [sed] [ˈtɒmi] .
" Hunters , " said Tommy .
" 猎人 , " 说 汤米 .

“猎人，”汤米说道。

" [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ?
" Had good luck ?
" 有 好的 运气 ?

“运气好吗？ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [lɑːft] .
" And the man laughed .
" 和 这 男人 笑了 .

“然后那人笑了。”

" [fɜːst] - [reɪt] .
" First - rate .
" 第一的 - 速度 .

“第一流。

[gɒt] [ə; eɪ] [rəˈkuːn] [ɪn][ˈaʊə(r)][træp] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ʃuːt] [hɪm] ,
Got a raccoon in our trap , and we want you to come and shoot him ,
得到 一个 狸 在 我们的 陷阱 , 和 我们 想 你 到 来 和 射击 他 ,
我们的陷阱里抓到了一只浣熊，我们需要你来把它射杀。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] , [ˈpraʊdli] .
" **answered Tommy , proudly .**
" 回答 汤米 , 自豪地 .

“汤米自豪地回答道。”

" [ʃʊə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zd] .
" **Sure ? " said the man , looking interested as well as amused .**
" 当然 ? " 说 这 男人 , 寻找 感兴趣的 作为 出色地 作为 觉得好笑 .

“真的吗？”那人说道，看起来既感兴趣又觉得好笑。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **No , but I think so .** "
" 不 , 但 我 思考 所以 . "

“不，但我认为是这样。”

" [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ?
" **What's he like ?**
" 是什么 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？”

" [ˈtɒmi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [let] [daʊn]
" **Tommy described him , and was much disappointed when the man lay down**
" 汤米 描述 他 , 和 曾是 很多 失望的 什么时候 这 男人 躺 向下
[ə'geɪn] ,
again ,
再次 ,

“汤米描述了他的样子，但当那人再次躺下时，他非常失望。”

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] , - -
saying , with another laugh , - -
说 , 和 其他 笑 , - -

他笑着说——

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] ; [hiːz] [nəʊ] [gʊd] . "
" **It's a woodchuck ; he's no good .** "
" 它是 一个 土拨鼠 ; 他是 不 好的 . "

“这是一只土拨鼠；它一点用处都没有。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [skɪn] . "
" **But I want the skin .** "
" 但 我 想 这 皮肤 . "

但我想要的是皮。

" [ðen] [daʊnt] [ʃu:t] [hɪm] , [let] [hɪm] [daɪ] ; [ðæts] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Then don't shoot him , let him die ; that's better for the skin , " said the man ,**
" 然后 不 射击 他 , 让 他 死 ; 那就是 更好的 为了 这 皮肤 , " 说 这 男人 ,
"那就别开枪，让他死吧；这样对他的皮肤更好，”那人说道。

[huː] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [geɪm] .
who was tired and didn't want to stop for such poor game .
WHO 曾是 疲劳的 和 没有 想 到 停止 为了 这样的 贫穷的 游戏 .

他很累，不想因为这样糟糕的比赛而停下来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [hæd; həd] [biːn] [ˈsteərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
All this time Billy had been staring hard at the sandwiches and bread and
全部 这 时间 比利 有 到过 凝视 难的 在 这 三明治 和 面包 和
[tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
cheese on the floor ,
奶酪 在 这 地面 ,

这段时间里，比利一直目不转睛地盯着地板上的三明治、面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][dəŋ] ['snɪft] [æt; ət][hɪm] .

and sniffing at them , as the dog sniffed at him .

和 嗅闻 在 他们 , 作为 这 狗 嗅了嗅 在 他 .

他一边嗅着他们，一边看着那只狗嗅着他。

" [wɒnt] [sʌm; səm] [grʌb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] .

" Want some grub ? " asked the man , seeing the hungry look .

" 想 一些 幼虫 ? " 问 这 男人 , 看到 这 饥饿的 看 .

“想吃点东西吗？”那人看到他饥饿的表情，问道。

" [aɪ][dʒʌst][duː; də] !

" I just do !

" 我 只是 做 !

我就是这么做的！

[wiː wi] [left] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈəʊnli][hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [traʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld]

We left our lunch , and I've only had two little trout and some old
berries since breakfast ,

我们 左边 我们的 午餐 , 和 我已经仅有的 有 二 小的 鳟鱼 和 一些 老的
[ˈberɪz] [sɪns] [ˈbrekfəst] ,
浆果 自从 早餐 ,

我们把午饭留下了，从早餐到现在，我只吃了两条小鳟鱼和一些老浆果。

" [ɑːnsə(r)d] [ˈbɪli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

" answered Billy , with tears in his eyes and a hand on his stomach .

" 回答 比利 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 手 在 他的 胃 .

“比利回答道，眼里噙着泪水，一只手捂着肚子。”

" [iːt] [əˈweɪ] [ðen] ; [aɪm] [dʌn] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [stʌf] .

" Eat away then ; I'm done , and don't want the stuff .

" 吃 离开 然后 ; 我是 完毕 , 和 不 想 这 东西 .

“你们吃吧；我吃完了，不想再吃了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈləʊn] .

" And the man took up his paper as if glad to be let alone .

" 和 这 男人 采取 向上 他的 纸 作为 如果高兴的 到 是 让 独自的 .

“那人拿起报纸，好像很高兴能独自一人待着。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðə; ði][dəŋ][hæd; həd] [biːn] [fed] ,

It was lucky that the dog had been fed ,

它 曾是 幸运的 那 这 狗 有 到过 美联储 ,

幸好狗狗有人喂过东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæpkin] ;

for in ten minutes nothing was left but the napkin ;

为了 在 十 分钟 没有什么 曾是 左边 但 这 餐巾 ;

十分钟后，只剩下餐巾纸了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , [mʌt] [rɪˈfreʃt] , [bʌt; bət] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

and the boys sat picking up the crumbs , much refreshed , but ready for

和 这 男孩们 卫星 挑选 向上 这 面包屑 , 很多 焕然一新 , 但 准备好 为了

[mɔː(r)] .

more .

更多的 .

男孩们坐在那里捡面包屑，精神焕发，但还想再吃点东西。

" [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [maɪ] [lædz] ; [ɪts] [ˈprɪti] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] ,

" Better be going home , my lads ; it's pretty cold on the mountain after sunset ,

" 更好的 是 去 家 , 我的 小伙子们 ; 它是 漂亮的 寒冷的 在 这 山 后 日落 ,

“伙计们，最好回家了；日落之后山上很冷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
and you are a long way from town , " said the man ,
和 你 是 一个 长的 方式 从 镇 , " 说 这 男人 ,
“而且你离镇子很远,”那人说道。

[huː] [hæd; həd] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
who had peeped at them over his paper now and then , and saw ,
WHO 有 偷窥 在 他们 超过 他的 纸 现在 和 然后 , 和 锯 ,
他时不时会从报纸上方偷看他们, 然后看到了:

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][rips] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈfɑːmə(r)] [bɔɪz] .
in spite of the dirt and rips , that they were not farmer boys .
在 尽管如此 的 这 污垢 和 撕裂 , 那 他们 是 不是 农民 男孩们 .
尽管浑身脏污、破破烂烂, 但他们并不是农家子弟。

" [wiː; wi][dʊʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈmʌlɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" We don't live in town ; we are at Mullin's , in the valley .
" 我们 不 居住 在 镇 ; 我们 是 在 穆林的 , 在 这 谷 .
“我们不住在镇上; 我们住在山谷里的穆林家。”

[nəʊ] [ˈhʌri] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spɔːt] [fɜːst] .
No hurry ; we know the way , and we want to have some sport first .
不 匆忙 ; 我们 知道 这 方式 , 和 我们 想 到 有 一些 运动 第一的 .
别着急; 我们知道路, 而且我们想先运动一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈenviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
You seem to have done well , " answered Tommy , looking enviously from the
你 似乎 到 有 完毕 出色地 , " 回答 汤米 , 寻找 羡慕地 从 这
[gʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] - [bæg] ,
gun to the game - bag ,
枪 到 这 游戏 - 包 ,

“看来你做得不错啊,”汤米回答道, 目光在枪和猎物袋之间来回游移, 眼中满是羡慕。
[aʊt][ɒv; əv] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [teɪl] .
out of which hung a rabbit's head and a squirrel's tail .
出去 的 哪个 悬挂 一个 兔子的 头 和 一个 松鼠的 尾巴 :
里面挂着一个兔子头和一条松鼠尾巴。

" [ˈprɪti] [feə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] .
" Pretty fair ; but I want a shot at the bear .
" 漂亮的 公平的 ; 但 我 想 一个 射击 在 这 熊 .
“还算公平; 但我想要一搏猎熊的机会。”

[ˈpiːp(ə)] [tel] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɑːftə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði]
People tell me there is one up here , and I'm after him ; for he kills the
人们 告诉 我 那里 是 一 向上 这里 , 和 我是 后 他 ; 为了 他 杀戮 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

人们告诉我这里有一个, 我正在追捕他; 因为他会杀死羊。
[ænd; ənd] [maɪt] [hɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
and might hurt some of the young folks round here , " said the man ,
和 可能 伤害 一些 的 这 年轻的 各位 圆形的 这里 , " 说 这 男人 ,
“可能会伤害到附近的一些年轻人,”那人说道。

[ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)][eə(r)] ;
loading his gun with a very sober air ;
加载中 他的 枪 和 一个 非常 清醒 空气 ;
他神情严肃地装填着枪支;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [həʊm] .

for he wanted to get rid of the boys and send them home .
为了 他 通缉 到 得到 摆脱 的 这 男孩们 和 发送 他们 家 .

因为他想摆脱这些男孩，把他们送回家。

[ˈbɪli] [lʊkt] [əˈlɑ:md] ; [bʌt; bət] [ˈtɑ:mɪz] [braʊn] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˈi:gəli]
Billy looked alarmed ; but Tommy's brown face beamed with joy as he said eagerly
比利 看起来 惊慌 ; 但 汤米的 棕色的 脸 光束 和 喜悦 作为 他 说 急切地

, - -

, - -

, - -

比利看起来很惊慌；但汤米棕色的脸上却洋溢着喜悦，他急切地说：

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [hɪm] .

" I hope you'll get him .

" 我 希望 你会 得到 他 .

我希望能抓到他。

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [ju:t] [ə; eɪ][beə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ˈænɪm(ə)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

I'd rather shoot a bear than any other animal but a lion .
ID 相当 射击 一个 熊 比 任何 其他 动物 但 一个 狮子 .

除了狮子之外，我宁愿射杀熊也不愿射杀其他任何动物。

[wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] [ðəʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] .

We don't have those here , and bears are scarce .
我们 不 有 那些 这里 , 和 熊 是 稀少 .

这里没有那些东西，熊也很少见。

[ˈmʌlɪn] [sed] [hi:; hi] [ˈhædnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

Mullin said he hadn't heard of one for a long time ;
穆林 说 他 之前没有 听到 的 一 为了 一个 长的 时间 ;

穆林说他很久没听说过这种事了；

[səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [tu:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

so this must be a young one , for they killed the big one two years ago .
所以 这 必须 是 一个 年轻的 一 , 为了 他们 被杀 这 大的 一 二 年 前 .

所以这肯定是条小龙，因为他们两年前就把那条大的龙杀掉了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nju:] [aɪˈti:] .

" That was true , and the man knew it .

" 那 曾是 真的 , 和 这 男人 知道 它 .

“那是真的，而且那个人也知道这一点。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈri:əli] [ɪkˈspekt][ɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][beə(r)] ,

He did not really expect or want to meet a bear ,
他 做过 不是 真的 预计 或者 想 到 见面 一个 熊 ,

他其实并没有预料到或想要遇到熊。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wʌn] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [həʊm] [æt; ət][wʌnz] .

but thought the idea of one would send the little fellows home at once .
但 想法 这 主意 的 一 会 发送 这 小的 伙伴们 家 在 一次 .

但他认为，如果真要建一个，孩子们肯定会立刻回家。

[ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈʌnˈskeəd] , [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd]

Finding one of them was unscared , he laughed , and said with a nod
寻找 一 的 他们 曾是 无所畏惧 , 他 笑了 , 和 说 和 一个 点头

[tu:; tə] [ˈtɒmi] , - -

to Tommy , - -

到 汤米 , - -

他发现其中一个一点也不害怕，便笑着朝汤米点了点头，说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'ləŋ] , [ænd; ənd] [[əʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] ;
" **If I had time I'd take you along , and show you how to hunt ;**
" 如果 我 有 时间 ID 拿 你 沿着 , 和 展示 你 如何 到 打猎 ;
“如果我有时间，我会带你一起去，教你如何打猎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['kɒd(ə)nt] [rʌf] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [li:v]
but this fat friend of yours couldn't rough it with us , and we can't leave
但 这 胖的 朋友 的 你的 不能 粗糙的 它 和 我们 , 和 我们 不能 离开
[hɪm] [ə'ləʊn] ;
him alone ;
他 独自的 ;

但是你这个胖朋友不能和我们一起过艰苦的日子，我们也不能把他一个人丢下；

[səʊ][gəʊ] [ə'hed] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
so go ahead your own way .
所以 去 前方 你的 自己的 方式 .

所以，你照常走你的路吧。

['əʊnli][ai] [wɒdnt] [klaɪm] ['eni] ['haɪə(r)] ,
Only I wouldn't climb any higher ,
仅有的 我 不会 爬 任何 更高 ,

只是我不会再往上爬了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][get] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [lɒst] . "
for among the rocks you are sure to get hurt or lost . "
为了 之中 这 岩石 你 是 当然 到 得到 伤害 或者 丢失的 . "

因为在这些岩石间，你肯定会受伤或迷路。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , [lets] [gəʊ] !
" **Oh , I say , let's go !**
" 哦 , 我 说 , 我们来吧 去 !

“哦，我说，我们走吧！ ”

[sʌtʃ] [fʌn] , ['bɪli] !
Such fun , Billy !
这样的 乐趣 , 比利 !

真有趣，比利！

[ai] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I know you'll like it .
我 知道 你会 喜欢 它 .

我知道你会喜欢的。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʌn] [ænd; ənd][dɒg][ænd; ənd]['hʌntə(r)] !
A real gun and dog and hunter !
一个 真实的 枪 和 狗 和 猎人 !

真枪、真狗、真猎人！

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɒli] - ['kɒd(ə)] , " [kraɪd] ['tɒmi] , [waɪld][tu:; tə][gəʊ] .
Come on , and don't be a molly - coddle , " cried Tommy , wild to go .
来 在 , 和 不 是 一个 莫莉 - 溺爱 , " 哭 汤米 , 荒野 到 去 .

“快点，别娇生惯养，”汤米喊道，一副迫不及待的样子。

" [ai][wɒʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɒn] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [heɪ] ；
I can get a good nap on this pile of hay ；
我 能 得到 一个 好的 午睡 在 这 桩 的 干草 ；
我可以在这堆干草上好好睡一觉；

[ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [leɪt] ， " ['ɑ:nsə(r)d] ['leɪzi] ['bɪli] ，
then we'll go home before it's late ， " answered lazy Billy ；
然后 出色地 去 家 前 它是 晚的 ， " 回答 懒惰的 比利 ，
“那我们就趁天还没黑回家吧，”懒惰的比利回答道。

[ˈset(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bed][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [ju:st] ．
settling himself on the rough bed the lumbermen had used ．
安顿 他自己 在 这 粗糙的 床 这 伐木工 有 用过的 ．
他径直躺在了伐木工人用过的那张粗糙的床上。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm][gəʊ][ɪn][hɪm] ；
" I just wish I had a boy with some go in him ；
" 我 只是 希望 我 有 一个 男生 和 一些 去 在 他 ；
“我只希望我能生个有干劲的儿子；

[ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] ， " [saɪd] ['tɒmi] ，
you ain't much better than a girl ， " sighed Tommy ；
你 不是 很多 更好的 比 一个 女孩 ， " 叹了口气 汤米 ，
“你跟女孩子也好不到哪儿去，”汤米叹了口气。

['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [weə(r)] [sʌm; səm] ['skwɪrəlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
walking off to a pine - tree where some squirrels seemed to be having a
步行 离开 到 一个 松树 - 树 在哪里 一些 松鼠 似乎 到 是 拥有 一个
[ˈpɑ:ti] ，
party ；
派对 ；
我走到一棵松树旁，那里似乎有几只松鼠正在开派对。

[ðeɪ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [ˈreɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ．
they chattered and raced up and down at such a rate ．
他们 喋喋不休 和 比赛 向上 和 向下 在 这样的 一个 速度 ．
它们叽叽喳喳地跑来跑去，速度非常快。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ærəʊs] ['meni] [taɪmz] [ɪn][veɪn] ，
He tried his bow and shot all his arrows many times in vain ；
他 尝试 他的 弓 和 射击 全部 他的 箭头 许多 时代 在 徒劳 ；
他试了试弓，射出所有的箭，但都徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪvli] ['kri:tʃəz] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [tʃɑ:ns] ．
for the lively creatures gave him no chance ．
为了 这 热闹 生物 给予 他 不 机会 ．
因为这些活泼的动物根本没给他任何机会。

[hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɜ:d] [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪt] [fʊl]
He had better luck with a brown bird who sat in a bush and was hit full
他 有 更好的 运气 和 一个 棕色的 鸟 WHO 卫星 在 一个 衬套 和 曾是 打 满的
[ɪn][ðə; ði] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpest] ['ærəʊ] ．
in the breast with the sharpest arrow ．
在 这 胸部 和 这 最锋利 箭 ．
他运气更好，射中了栖息在灌木丛中的一只棕色鸟，被最锋利的箭射中了胸膛。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] ，
The poor thing fluttered and fell ；
这 贫穷的 事物 飘动 和 跌倒 ；
可怜的小家伙扑腾了几下就掉了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [blʌd] [wɛt] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] ['daɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
and its blood wet the green leaves as it lay dying on the grass .
和 它是 血 湿的 这 绿色的 树叶 作为 它 躺 垂死 在 这 草 .

它奄奄一息地躺在草地上，鲜血浸湿了绿叶。

[ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][fɜ:st] ;
Tommy was much pleased at first ;
汤米 曾是 很多 高兴 在 第一的 ;

汤米起初非常高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [grəʊ] [dɪm][ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [braʊn] [wɪŋz]
but as he stood watching its bright eye grow dim and its pretty brown wings
但 作为 他 站立 观看 它是 明亮的 眼睛 生长 暗淡 和 它是 漂亮的 棕色的 翅膀
[stɒp] ['flʌtərɪŋ] ,
stop fluttering ,
停止 飘动 ,

但他站在那里，看着它明亮的眼睛渐渐黯淡，漂亮的棕色翅膀也停止了扇动，

[hi:; hi] [felt] ['spri] [ðæt] [ɪts] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['kru:əli] [endɪd] ,
he felt sorry that its happy little life was so cruelly ended ,
他 毛毡 对不起 那 它是 快乐的 小的 生活 曾是 所以 残酷地 结束 ,
他它为它幸福的小生命如此残酷地终结而感到惋惜。

[ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [fʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
and ashamed that his thoughtless fun had given so much pain .
和 羞愧 那 他的 轻率 乐趣 有 给定 所以 很多 疼痛 .

他为自己轻率的玩笑造成了如此大的痛苦而感到羞愧。

" [aɪl] ['nevə(r)] [ʃu:t] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:d] [ɪk'sept] [hɔ:ks] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt][bræg] [ə'baʊt]
" I'll never shoot another bird except hawks after chickens , and I won't brag about
" 患病的 绝不 射击 其他 鸟 除了 老鹰 后 鸡 , 和 我 惯于 吹牛 关于
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

“除了猎杀鸡的鹰之外，我以后再也不会射杀其他鸟类了，而且我也不会炫耀这次的战果。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [em 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
It was so tame , and trusted me , I was very mean to kill it .
它 曾是 所以 驯服 , 和 可信 我 , 我 曾是 非常 意思是 到 杀 它 .

它非常温顺，而且信任我，我杀了它真是太残忍了。

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [ˈtɒmi] [smu:ðd] [ðə; ði] ['rʌfld] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [θrʌʃ] ,
" As he thought this , Tommy smoothed the ruffled feathers of the dead thrush ,
" 作为 他 想法 这 , 汤米 平滑 这 褶皱的 羽毛 的 这 死的 画眉 ,
想到这里，汤米轻轻抚平了死画眉鸟蓬乱的羽毛。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] , ['berɪd] [aɪ 'ti:] [ræpt] [ɪn] [gri:n] [li:vz] ,
and , making a little grave under the pine , buried it wrapped in green leaves ,
和 , 制作 一个 小的 严重 在下面 这 松树 , 埋葬 它 包装 在 绿色的 树叶 ,
然后，在松树下挖了个小坑，用绿叶包裹着它埋了起来。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [weə(r)] [ɪts] [meɪt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
and left it there where its mate could sing over it ,
和 左边 它 那里 在哪里 它是 伴侣 可以 唱歌 超过 它 ,

然后把它留在那里，让它的伴侣可以对着它歌唱。

[ænd; ənd][nəʊ] [ru:d] [hændz] [dɪ'stɜ:b] [ɪts] [rest] .
and no rude hands disturb its rest .
和 不 粗鲁的 双手 打扰 它是 休息 .

没有人粗鲁地打扰它的安宁。

" [aɪ] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] : [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tel] ['bɪli] .
" **I'll tell** **mamma** **and** **she will understand** : **but** **I won't tell Billy** .
" 患病的 告诉 妈妈 和 她 将要 理解 : 但 我 惯于 告诉 比利 :
"我会告诉妈妈，她会理解的；但我不会告诉比利。"

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [əʊld] [tjæp] [hi:l] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd]
He is such a greedy old chap he'll say I ought to have kept the poor bird
他 是 这样的 一个 贪婪的 老的 小伙子 地狱 说 我 应该 到 有 保留 这 贫穷的 鸟
[tuː; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,
他真是个贪婪的老家伙，他会说我应该把那只可怜的鸟留下来吃掉。

" [θɔ:t] ['tɒmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ,
" **thought Tommy** , **as he went back to the hut** , **and sat there** ,
" 想法 汤米 , 作为 他 去 后退 到 这 小屋 , 和 卫星 那里 ,
汤米心想，他回到小屋，坐在那里。

[riː'striŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [tɪl] ['bɪli] [wəʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
restringing his bow , **till Billy woke up** , **much more amiable for his sleep** .
重新串线 他的 弓 , 直到 比利 觉醒 向上 , 很多 更多的 可亲 为了 他的 睡觉 .
他重新给弓弦上弦，直到比利醒来，睡醒后比利变得更加和蔼可亲。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɒdtʃʌk] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ,
They tried to find the woodchuck , **but lost their way** ,
他们 尝试 到 寻找 这 土拨鼠 , 但 丢失的 他们的 方式 ,
他们试图找到土拨鼠，但却迷路了。

[ænd; ənd] ['wɒndə] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki] [pleɪs]
and wandered deeper into the great forest till they came to a rocky place
和 漫步 更深 进入 这 伟大的 森林 直到 他们 来了 到 一个 岩石 地方
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
and could go no farther .
和 可以 去 不 更远 .
他们继续深入大森林，直到来到一处岩石地带，再也走不动了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] , [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,
They climbed up and tumbled down , **turned back and went round** ,
他们 攀登 向上 和 翻滚 向下 , 转向 后退 和 去 圆形的 ,
他们爬上去，又摔下来，然后转身绕了一圈。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [njuː] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [tʃuː] ['sæsəfræs] [bɑːk] [ænd; ənd]
looked at the sun and knew it was late , **chewed sassafras bark and**
看起来 在 这 太阳 和 知道 它 曾是 晚的 , 咀嚼 黄樟 吠 和
[tʃekəbəri] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
checkerberry leaves for supper ,
棋盘莓 树叶 为了 晚餐 ,
看了看太阳，知道时间已晚，便嚼着黄樟树皮和番荔枝叶当晚餐。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌrɪd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ]
and grew more and more worried and tired as hour after hour went by
和 生长 更多的 和 更多的 担心 和 疲劳的 作为 小时 后 小时 去 经过
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [wɒdz] [ænd; ənd] [rɒks] .
and they saw no end to woods and rocks .
和 他们 锯 不 结尾 到 树林 和 岩石 .
随着时间一分一秒地过去，他们越来越担心，越来越疲惫，因为他们看不到尽头的树林和岩石。

[tɪl] [ˈtɒmi] [səˈdʒestɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ,
till Tommy suggested climbing a tree ,
直到 汤米 建议 攀登 一个 树 ,
直到汤米提议爬树,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][skeə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][beə(r)] ,
after making a fire at the foot of it to scare away the bear ,
后 制作 一个 火 在 这 脚 的 它 到 吓 离开 这 熊 ,
在树下生火吓走熊之后,

[lest] [hi:; hi] [klaɪm] [tu:] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
lest he climb too and get them .
免得 他 爬 也 和 得到 他们 :
免得他也爬上去把他们弄到手。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st][kæmp] ;
the matches were left in their first camp ;
这 比赛 是 左边 在 他们的 第一的 营 ;
比赛被留在了他们最初的营地;

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,
so they decided to take turns to sleep and watch ,
所以 他们 决定 到 拿 转弯 到 睡觉 和 手表 ,
所以他们决定轮流睡觉和看电视。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
since it was plain that they must spend the night there .
自从 它 曾是 清楚的 那 他们 必须 花费 这 夜晚 那里 :
因为很明显, 他们必须在那里过夜。

[ˈbɪli] [went] [ʌp] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˈkri:piŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [tri:] [traɪd] [tu:; tə]
Billy went up first , and creeping into a good notch of the bare tree tried to
比利 去 向上第一的 , 和 爬行 进入 一个 好的 缺口 的 这 裸 树 尝试 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
比利先爬了上去, 蹑手蹑脚地钻进光秃秃的树干上一个合适的凹槽里, 试图睡觉。

[waɪl] [breɪv] [ˈtɒmi] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [brɪˈləʊ] .
while brave Tommy , armed with a big stick , marched to and fro below .
尽管 勇敢的 汤米 , 武装 和 一个 大的 戳 , 行军 到 和 弗 以下 :
而勇敢的汤米则手持一根大棍子, 在下面来回走动。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔ:l][frɒm; frəm] [əˈbʌv] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Every few minutes a trembling voice would call from above , " Is anything coming ?
每一个 很少 分钟 一个 发抖 嗓音 会 称呼 从 多于 , " 是 任何事物 未来 ?
每隔几分钟, 就会有一个颤抖的声音从上方传来: “有什么东西要来吗? ”

" [ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)][frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] , " [nɒt] [jet] .
" and an anxious voice would answer from below , " Not yet .
" 和 一个 焦虑的 嗓音 会 回答 从 以下 , " 不是 然而 :
“然后一个焦急的声音从下面传来: “还没有。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] !
Hurry up and go to sleep !
匆忙 向上 和 去 到 睡觉 !
快点睡觉!

[ai] [wɒnt] [maɪ] [tʒ:n] .
I want my turn .
我 想 我的 转动 .

我想轮到我了。

" [æt; ət][lɑ:st] ['bɪli] [br'gæn][tu:; tə][snɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [beə(r)]
" At last Billy began to snore , and then Tommy felt so lonely he couldn't bear
" 在 最后的 比利 开始 到 鼾 , 和 然后 汤米 毛毡 所以 孤独 他 不能 熊
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“最后比利开始打鼾，汤米感到非常孤独，无法忍受；

[səʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [brɑ:nt] , [ænd; ənd][sæt] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
so he climbed to a lower branch , and sat nodding and trying to keep
所以 他 攀登 到 一个 降低 分支 , 和 卫星 点头 和 尝试 到 保持
[wɒt] ,
watch ,
手表 ;

于是他爬到一根较低的树枝上，坐在那里一边点头一边试图保持警惕。

[tɪl] [hi:; hi] [tu:] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
till he too fell fast asleep ,
直到 他 也 跌倒 快速地 睡着了 ,

直到他也沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] [mu:n] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ru:st] [ðeə(r)] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [aʊlz] .
and the early moon saw the poor boys roosting there like two little owls .
和 这 早期的 月亮 锯 这 贫穷的 男孩们 栖息 那里 喜欢 二 小的 猫头鹰 .

初升的月亮映照出那两个可怜的男孩，他们像两只小猫头鹰一样栖息在那里。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [əʊvə'hed] ,
A loud cry , a scrambling overhead ,
一个 大声 哭 , 一个 争抢 开销 ,

一声尖叫，头顶传来一阵慌乱的攀爬声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [weɪkt] ['tɒmi] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst]
and then a great shaking and howling waked Tommy so suddenly that he lost
和 然后 一个 伟大的 摇晃 和 嚎叫 醒来 汤米 所以 突然 那 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
his wits for a moment and did not know where he was .
他的 智慧 为了 一个 片刻 和 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

突然，一阵剧烈的摇晃和嚎叫声惊醒了汤米，他一时失去了理智，不知道自己身在何处。

" [ðə; ði][beə(r)] !
" The bear !
" 这 熊 !

“熊！ ”

[ðə; ði][beə(r)] !
the bear !
这 熊 !

熊！

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [em 'i:] !
don't let him get me !
不 让 他 得到 我 !

别让他抓到我！

['tɒmi] , ['tɒmi] , [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [let] [gəʊ] , " [kraɪd] ['bɪli] ,
Tommy , Tommy , come and make him let go , " cried Billy ,
汤米 , 汤米 , 来 和 制作 他 让 去 , " 哭 比利 ,

“汤米，汤米，快来让他放开我！”比利喊道。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] [wɪð] [ˈdɪzməl] [ˈhaʊl] .
filling the quiet night with dismal howls .
填充 这 安静的 夜晚 和 惨淡 嚎叫 .

寂静的夜里响起了凄厉的嚎叫。

[ˈtɒmi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][brˈhæʊld][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [frend] ;
Tommy looked up , expecting to behold a large bear eating his unhappy friend ;
汤米 看起来 向上 , 期待 到 看哪 一个 大的 熊 吃 他的 不开心 朋友 ;
汤米抬头望去, 以为会看到一只大熊正在吃掉他那不幸的朋友;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm]
but the moonlight showed him nothing but poor Billy dangling from
但 这 月光 显示 他 没有什么 但 贫穷的 比利 悬挂 从
[ə; eɪ] [baʊ] ,
a bough ,
一个 买 ,
但月光下, 他什么也看不到, 只看到可怜的比利吊在树枝上。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][bɛlt] [wen] [hiː; hi] [fel] .
high above the ground , caught by his belt when he fell .
高的 多于 这 地面 , 捕捉 经过 他的 腰带 什么时候 他 跌倒 .
离地面很高的地方, 他坠落时被腰带接住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [beəz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ; [səʊ][ðeə(r)][hiː; hi]
He had been dreaming of bears , and rolled off his perch ; so there he
他 有 到过 做梦 的 熊 , 和 滚动 离开 他的 栖息 ; 所以 那里 他
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,
他梦见了熊, 结果从栖木上滚了下来; 于是他就挂在那里。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [hɑːf] [əˈweɪk] ,
kicking and wailing , half awake ,
踢 和 哀嚎 , 一半 醒 ,
踢打哭闹, 半梦半醒

[ænd; ənd][səʊ] [skeəd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈtɒmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]
and so scared it was long before Tommy could make him believe that he
和 所以 害怕的 它 曾是 长的 前 汤米 可以 制作 他 相信 那 他
[wɒz; wəz] [kwɪt] [seɪf] .
was quite safe .
曾是 相当 安全的 .
他吓坏了, 过了很久汤米才让他相信自己很安全。

[haʊ] [tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
How to get him down was the next question .
如何 到 得到 他 向下 曾是 这 下一个 问题 .

接下来的问题是如何把他弄下来。

[ðə; ði] [braːntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)] [ˈtɒmi] ,
The branch was not strong enough to bear Tommy ,
这 分支 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 汤米 ,
这根树枝不够结实, 承受不住汤米的重量。

[ðəʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] .
though he climbed up and tried to unhook poor Billy .
尽管 他 攀登 向上 和 尝试 到 解开 贫穷的 比利 .
虽然他爬了上去, 试图解开可怜的比利。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [ˈtwɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][ʌnˈduː]
The belt was firmly twisted at the back , and Billy could not reach to undo
这 腰带 曾是 牢牢 扭曲 在 这 后退 , 和 比利 可以 不是 抵达 到 撤销
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

腰带在后面拧得很紧，比利够不着解开。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [legz] [raʊnd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] .
nor could he get his legs round the branch to pull himself up .
也不 可以 他 得到 他的 腿 圆形的 这 分支 到 拉 他自己 向上 .

他也无法用双腿勾住树枝把自己拉上去。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʌnˈbʌkl] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [drɒp] .
There seemed no way but to unbuckle the belt and drop .
那里 似乎 不 方式 但 到 解开安全带 这 腰带 和 降低 .

除了解开皮带跳下去，似乎别无他法。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl]
That he was afraid to try ; for the ground was hard , and the fall
那 他 曾是 害怕的 到 尝试 ; 为了 这 地面 曾是 难的 , 和 这 落下

[ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
a high one .
一个 高的 一 .

他不敢尝试；因为地面坚硬，而且摔下来会很重。

[ˈfɔːtʃənətli] [bəʊθ] [belt] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ; [səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ˈseɪfli] , [ðəʊ] [ˈveri]
Fortunately both belt and buckle were strong ; so he hung safely , though very
幸运的是 两个都 腰带 和 扣上 是 强的 ; 所以 他 悬挂 安全 , 尽管 非常

[ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,

幸好皮带和皮带扣都很结实，所以他虽然很不舒服，但安全地吊了起来。

[waɪl] [ˈtɒmi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
while Tommy racked his boyish brain to find a way to help him .
尽管 汤米 架子 他的 男孩子气 脑 到 寻找 一个 方式 到 帮助 他 .

汤米绞尽脑汁，想办法帮助他。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ˈveri] [suːn] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ]
Billy had just declared that he should be cut in two very soon if something
比利 有 只是 声明 那 他 应该 是 切 在 二 非常 很快 如果 某物

[wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
was not done for him ,
曾是 不是 完毕 为了 他 ,

比利刚才宣称，如果没人对他采取行动，他很快就会被劈成两截。

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃaʊt] ,
and Tommy was in despair , when they thought they heard a far - off shout ,
和 汤米 曾是 在 绝望 , 什么时候 他们 想法 他们 听到 一个 远的 - 离开 喊 ,

汤米正绝望的时候，他们似乎听到远处传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈɑːnsə(r)d] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniəli] [splɪt] [wið] [ˈskriːmɪŋ] .
and both answered it till their throats were nearly split with screaming .
和 两个都 回答 它 直到 他们的 喉咙 是 几乎 分裂 和 尖叫 .

两人都回答了这个问题，直到嗓子几乎被尖叫声撕裂。

" [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; ei] [lait] ['mu:viŋ] [raʊnd] [daʊn] [ðæt] [wei] , " [kraɪd] ['bɪli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" I seem to see a light moving round down that way , " cried Billy from his
" 我 似乎 到 看 一个 光 移动 圆形的 向下 那 方式 , " 哭 比利 从 他的
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

“我好像看到那边有光在移动,”比利从钩子上喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['væli] .
pointing toward the valley .
指向 朝向 这 谷 .

指向山谷方向。

" [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðei] [wʊənt][hiə(r)][ju: 'es] .
" They are looking for us , but they won't hear us .
" 他们 是 寻找 为了 我们 , 但 他们 惯于 听到 我们 .

“他们在找我们, 但他们听不到我们的声音。”

[aɪl] [rʌŋ] [ænd; ænd][ˈhɒlə(r)] [laʊdə] , [ænd; ænd] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][hiə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tɒmi] ,
I'll run and holler louder , and bring 'em up here , " answered Tommy ,
患病的 跑步 和 抱怨 更大声 , 和 带来 - 呃 向上 这里 , " 回答 汤米 ,

“我会跑过去, 大声喊叫, 把他们引到这里来,”汤米回答道。

[glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
glad to do anything that would put an end to this dreadful state of things .
高兴的 到 做 任何事物 那 会 放 一个 结尾 到 这 可怕 状态 的 事物 .

我乐意做任何能结束这种可怕局面的事情。

" [dʊənt] [li:v] [em 'i:] !
" Don't leave me !
" 不 离开 我 !

“别离开我! ”

[aɪ] [meɪ] [fɔ:l] [ænd; ænd][bi:; bi] [kɪld] !
I may fall and be killed !
我 可能 落下 和 是 被杀 !

我可能会摔倒身亡!

[ðə; ði][beə(r)] [maɪt] [kʌm] !
The bear might come !
这 熊 可能 来 !

熊可能会来!

[dʊənt][gəʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走!

[dʊənt][gəʊ] ! " [weɪld] ['bɪli] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][drɒp] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] .
don't go ! " wailed Billy , longing to drop , but afraid .
不 去 ! " 哀嚎 比利 , 渴望 到 降低 , 但 害怕的 .

“别走!”比利哭喊着, 他很想跳下去, 但又害怕。

" [aɪ][wʊənt][gəʊ][fa:(r)] , [ænd; ænd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I won't go far , and I'll come back as quick as I can .
" 我 惯于 去 远的 , 和 患病的 来 后退 作为 快的 作为 我 能 .

我不会走远, 我会尽快回来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ʌp] [ðeə(r)] .
You are safe up there .
你 是 安全的向上 那里 .

你在上面很安全。

[həʊld][ɒn] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [get][ju:; jɒ] [daʊn] , " ['ɑ:n sə(r)d] ['tɒmi] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['heltə] - **Hold on , and we'll soon get you down , " answered Tommy , rushing away helter -**
抓住 在 , 和 出色地 很快 得到 你 向下 , " 回答 汤米 , 匆忙 离开 杂乱 -
[ˈskeltə(r)] , **skelter ,**
滑梯 ,

“坚持住，我们很快就能把你弄下去，”汤米说着，慌慌张张地跑开了。

[ˈnevə(r)] ['maɪndɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] **never minding where he went , and too much excited to care for any**
绝不 介意 在哪里 他 去 , 和 也 很多 兴奋的 到 关心 为了 任何
[ˈdæmɪdʒ] . **damage .**
损害 .

他根本不在乎自己去了哪里，兴奋过头也顾不上造成任何损失。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['blɑ:stɪd] [tri:z] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] **The moon was bright on the blasted trees ; but when he came down among**
这 月亮 曾是 明亮的 在 这 炸毁 树木 ; 但 什么时候 他 来了 向下 之中
[ðə; ðɪ] [ɡri:n] [paɪnz] , **the green pines ,**
这 绿色的 松树 ,

月光洒在枯树上；但当他来到绿松林中时，

[aɪ 'ti:] [ɡru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɒf(ə)n] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] . **it grew dark , and he often stumbled and fell .**
它 生长 黑暗的 , 和 他 经常 踉跄 和 跌倒 .

天色渐暗，他常常跌跌撞撞，摔倒在地。

[ˈnevə(r)] ['maɪndɪŋ] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [hi:; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [rɒks] , [li:pt] ['fɔ:lən] [trʌŋks] , **Never minding bumps and bruises , he scrambled over rocks , leaped fallen trunks ,**
绝不 介意 颠簸 和 瘀伤 , 他 打乱 超过 岩石 , 跳跃 倒下 树干 ,
[ˈflaʊndə] [θru:] [brʊks] , **floundered through brooks ,**
挣扎 通过 布鲁克斯 ,

他全然不顾磕磕碰碰，翻过岩石，跃过倒下的树干，趟过小溪。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [sti:p] ['pleɪsɪz] , [tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [dʒʌmp] , **and climbed down steep places , till , with a reckless jump ,**
和 攀登 向下 陡 地方 , 直到 , 和 一个 鲁莽 跳 ,
然后沿着陡峭的地方往下爬，直到鲁莽地跳了下去，

[hi:; hi] [went] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [həʊl] , **he went heels over head into a deep hole ,**
他 去 高跟鞋 超过 头 进入 一个 深的 洞 ,

他头朝下栽进了一个深坑里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔ:l] . **and lay there for a moment stunned by the fall .**
和 躺 那里 为了 一个 片刻 目瞪口呆 经过 这 落下 .

她摔倒后，呆立在那里，一时不知所措。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][beə(r)] - [træp] , [lɒŋ] [ʌn'ju:zd] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [wel] ['kɑ:pɪt] [wɪð] **It was an old bear - trap , long unused , and fortunately well carpeted with**
它 曾是 一个 老的 熊 - 陷阱 , 长的 未使用的 , 和 幸运的是 出色地 铺地毯的 和
[ded] [li:vz] , **dead leaves ,**
死的 树叶 ,

那是一个废弃已久的旧捕熊陷阱，幸好上面铺满了枯叶。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
or poor Tommy would have broken his bones .

或者 贫穷的 汤米 会 有 破碎的 他的 骨头 .

否则可怜的汤米就会摔断骨头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
When he came to himself he was so used up that he lay still for some

什么时候 他 来了 到 他自己 他 曾是 所以 用过的 向上 那 他 躺 仍然 为了 一些

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] ,
time in a sort of daze ,

时间 在 一个 种类 的 发呆 ,

当他回过神来时，他已经精疲力竭，茫然地躺了好一会儿。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
too tired to know or care about anything ,

也 疲劳的 到 知道 或者 关心 关于 任何事物 ,

累得什么都不知道也不在乎了。

['əʊnli] ['dɪmli] ['kɒŋjəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] ,
only dimly conscious that somebody was lost in a tree or a well ,

仅有的 依稀 有意识的 那 某人 曾是 丢失的 在 一个 树 或者 一个 出色地 ,

只隐约意识到有人迷失在树上或井里，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rʌŋɪŋ] [ə'wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [fʌŋ] .
and that , on the whole , running away was not all fun .

和 那 , 在 这 所有的 , 跑步 离开 曾是 不是 全部 乐趣 .

总的来说，逃跑并不全是件有趣的事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌŋ] [raʊzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli]
By and by the sound of a gun roused him ; and remembering poor Billy

经过 和 经过 这 声音 的 一个 枪 唤醒 他 ; 和 记住 贫穷的 比利

,
:
,

一阵枪声惊醒了他；他想起了可怜的比利，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] , - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
he tried to get out of the pit , - - for the moon showed him where he

他 尝试 到 得到 出去 的 这 坑 , - - 为了 这 月亮 显示 他 在哪里 他

[wɒz; wəz] .

was .
曾是 .

他试图从坑里出来，因为月亮告诉他自己身在何处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] ,
But it was too deep ,

但 它 曾是 也 深的 ,

但这点深度太深了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [wɪð] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nɪmb(ə)l] .
and he was too stiff with weariness and the fall to be very nimble .

和 他 曾是 也 僵硬的 和 疲劳 和 这 落下 到 是 非常 灵活 .

他因为疲惫和摔倒而身体僵硬，行动不够灵活。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['hwɪsl] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [ə'baʊt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [kɔːt]
So he shouted , and whistled , and raged about very like a little bear caught

所以 他 喊叫 , 和 吹口哨 , 和 愤怒 关于 非常 喜欢 一个 小的 熊 捕捉

[ɪn][ðə; ði] [pɪt] .

in the pit .
在 这 坑 .

于是他大喊大叫，吹口哨，像一只被困在坑里的小熊一样狂吠不止。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɒst] [ˈpɜːs(ə)n][ɒn] [ðɪːz] [greɪt] [ˈmaʊntənz] ,
It is very difficult to find a lost person on these great mountains ,
它是非常难的到寻找一个丢失的人在 这些 伟大的 山脉 ,
在这些巍峨的高山上找到迷路的人非常困难。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm] [help] , [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]
and many wander for hours not far from help , bewildered by the thick
和 许多 漫步 为了 小时 不是 远的 从 帮助 , 困惑 经过 这 厚的
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
许多人迷失在茂密的树林中，在离求救点不远的地方徘徊数小时。

[ðə; ði] [diːp] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] [wɪtʃ] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .
the deep ravines , and precipices which shut them in .
这 深的 峡谷 , 和 悬崖 哪个 关闭 他们 在 .
深邃的峡谷和峭壁将他们困住。

[sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
Some have lost their lives ;
一些 有 丢失的 他们的 生活 ;
有些人失去了生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɒmi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [juːst] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈstrʌɡlz] ,
and as Tommy lay on the leaves used up by his various struggles ,
和 作为 汤米 躺 在 这 树叶 用过的 向上 经过 他的 各种各样的 斗争 ,
汤米躺在他经历各种挣扎后磨损的树叶上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,
he thought of all the stories he had lately heard at the farm ,
他 想法 的 全部 这 故事 他 有 最近 听到 在 这 农场 ,
他想起了最近在农场里听到的所有故事，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and began to wonder how it would feel to starve to death down there ,
和 开始 到 想知道 如何 它 会 感觉 到 饿死 到 死亡 向下 那里 ,
开始想象如果死在下面会是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and to wish poor Billy could come to share his prison , that they might
和 到 希望 贫穷的 比利 可以 来 到 分享 他的 监狱 , 那 他们 可能
[daɪ] [təˈgeðə(r)] ,
die together ,
死 一起 ,
并希望可怜的比利能来和他一起坐牢，让他们一起死去。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbeɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
like the Babes in the Wood ,
喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 ,
就像森林里的孩童一样，

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɪn] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri] ,
or better still the Boy Scouts lost on the prairies in that thrilling story ,
或者 更好的 仍然 这 男生 童子军 丢失的 在 这 草原 在 那 惊险 故事 ,
或者更确切地说，是那个惊险故事中迷失在草原上的童子军们。

" [bɪl] [ˈbuːməɾæŋ] , [ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] . "
" Bill Boomerang , the Wild Hunter of the West . "
" 账单 回旋镖 , 这 荒野 猎人的 这 西方 . "
“西部狂野猎人比尔·布默朗。”

" [ai] [ges] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈwʌrɪd] [ðɪs] [taɪm] , [brɪkəz; brɪkɒz][ai][ˈnevə(r)] [steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] ,
" **I guess mother is worried this time , because I never stayed out all night before ,**
" 我 猜测 母亲 是 担心 这 时间 , 因为 我 绝不 入住 出去 全部 夜晚 前 ,
"我想妈妈这次是担心了, 因为我以前从来没有在外过夜过。"

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [wɪl] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [li:v] .
and I never will again without leave .
和 我 绝不 将要 再次 没有 离开 .
未经许可, 我以后绝不会再这样做了。

[ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɡʊd] [fʌŋ] , [ðəʊt] , [ɪf] [ðei] [ˈəʊnli][faɪnd][em ˈi:] .
It's rather good fun , though , if they only find me .
它是 相当 好的 乐趣 , 尽管 , 如果 他们 仅有的 寻找 我 .
不过, 如果他们只找到我的话, 那就挺有意思的。

[ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [kəʊld] .
I ain't afraid , and it isn't very cold .
我 不是 害怕的 , 和 它 不是 非常 寒冷的 .
我不害怕, 而且天气也不是很冷。

[ai] [ɔ:lweɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I always wanted to sleep out , and now I'm doing it .
我 总是 通缉 到 睡觉 出去 , 和 现在 我是 正在做 它 .
我一直想体验露营, 现在我终于实现了。

[wɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɡʊd] [bed] [wɪð] [em ˈi:] .
Wish poor Billy was safely down and in this good bed with me .
希望 贫穷的 比利 曾是 安全 向下 和 在 这 好的 床 和 我 .
真希望可怜的比利能平安地躺在我这张舒适的床上。

[wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [skeəd] [ɔ:l] [əˈləʊn] [ðeə(r)] ?
Won't he be scared all alone there ?
惯于 他 是 害怕的 全部 独自的 那里 ?
他一个人待在那里不会害怕吗?

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [belt] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡet] [hɜ:t] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] .
Maybe the belt will break and he get hurt bumping down .
或许 这 腰带 将要 休息 和 他 得到 伤害 碰撞 向下 .
也许腰带会断, 他摔倒时会受伤。

[ˈsɒri] [naʊ] [ai] [left] [hɪm] , [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈfreɪd] - [kæt] .
Sorry now I left him , he's such a ' fraid - cat .
对不起 现在 我 左边 他 , 他是 这样的 一个 - 害怕 - 猫 .
现在我真后悔离开了他, 他真是个胆小鬼。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɡʌn] [əˈɡen] !
There's the gun again !
有 这 枪 再次 !
枪又出现了!

[ges] [ɪts] [ðæt] [mæn][ˈɑ:ftə(r)][ju: ˈes] .
Guess it's that man after us .
猜测 它是 那 男人 后 我们 .
看来是那个人盯上我们了。

[haɪ] ! [ˈhɒləʊ] !
Hi ! hollo !
你好 ! 你好 !
嗨! 你好!

[hɪə(r)][ai][eɪ ˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !
我在这里!

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！

哇！

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[haɪ] ！
Hi ！
你好 ！

你好！

[haɪ] ！
hi ！
你好 ！

你好！

[haɪ] ！
hi ！
你好 ！

你好！

" [ˈtɑ:miz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][pʊ; əv] [ˌjel] [æz; əz][ləʊd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˈlɪt(ə)]
" **Tommy's meditations ended in a series of yells as loud as his shrill little**
" 汤米的 冥想 结束 在 一个 系列 的 喊叫 作为 大声 作为 他的 尖锐 小的
[vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
voice could make them ,
嗓音 可以 制作 他们 ,
“汤米的冥想最终以一连串的喊叫声结束，他那尖细的嗓音能发出的最大音量就是这些喊叫声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)
第6/16页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] .
and he thought some one answered .
和 他 想法 一些 一 回答 .
他以为有人回答了他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈekəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [keɪm] ;
But it must have been an echo , for no one came ;
但 它 必须 有 到过 一个 回声 , 为了 不 一 来了 ;
但那一定是回声, 因为没有人来;

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ræmˈpeɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˈnesld] [daʊn]
and after another rampage round his prison , the poor boy nestled down
和 后 其他 横冲直撞 圆形的 他的 监狱 , 这 贫穷的 男生 依偎 向下
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
among the leaves ,
之中 这 树叶 ,
在监狱里又一次大闹一番后, 可怜的男孩蜷缩在树叶间。

[ænd; ʌnd] [went] [fɑːst] [əˈsliːp] [brɪkəz; brɪkɔz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
and went fast asleep because there was nothing else to do .
和 去 快速地 睡着了 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .
因为无事可做, 他很快就睡着了。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] , [lɒst] [æt; ət] [ˈmɪdnʌɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
So there they were , the two young hunters , lost at midnight on the mountain ,
所以 那里 他们 是 , 这 二 年轻的 猎人 , 丢失的 在 午夜 在 这 山 ,
就这样, 两个年轻的猎人, 在午夜时分迷失在了山上。

- - [wʌn] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈæp(ə)l][ɒn][ðə; ði][əʊld] [triː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ]
- - one hanging like an apple on the old tree , and the other sound asleep in a
- - 一 绞刑 喜欢 一个 苹果 在 这 老的 树 , 和 这 其他 声音 睡着了 在 一个
[beə(r)] - [pɪt] .
bear - pit .
熊 - 坑 .
一只像苹果一样挂在老树上, 另一只则在熊坑里睡得正香。

[ðeə(r)] [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðəz] [ˈmiːntaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æt; ət]
Their distracted mothers meantime were weeping and wringing their hands at
他们的 愣 母亲们 与此同时 是 哭泣 和 拧干 他们的 双手 在
[ðə; ði] [fɑːm] ,
the farm ,
这 农场 ,
与此同时, 她们心不在焉的母亲们在农场里哭泣着, 双手紧紧地绞在一起。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] .
while all the men in the neighborhood were out looking for the lost boys .
尽管 全部 这 男人 在 这 邻里 是 出去 寻找 为了 这 丢失的 男孩们 .
当时附近所有的男人都出去寻找走失的男孩了。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊ:n] [tu;; tə][ðə; ði][həʊˈtel][hæd; həd] [rɪˈpɔ:tɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnə,wei]
The hunter on his return to the hotel had reported meeting the runaways
这 猎人在他的返回到这家酒店有据报道会议这逃亡者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefət] [tu;; tə][send][ðem; ðəm] [həʊm][ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] ;
and his effort to send them home in good season ;
和他的努力到发送他们家在这好的季节 ;

猎人返回酒店后报告说，他遇到了逃跑的猎人，并努力在合适的季节将他们送回家；

[səʊ][ˈpi:p(ə)] [nju:] [weə(r)] [tu;; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɒg] ,
so people knew where to look , and , led by the man and dog ,
所以人们知道在哪里到看 , 和 , 引领经过这男人和狗 ,
[səʊ][ˈpi:p(ə)] [nju:] [weə(r)] [tu;; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɒg] ,
所以人们知道该去哪里找，并且在男人和狗的带领下，

[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [went] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌlɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:p] .
up the mountain went Mr . Mullin with his troop .
向上这山去先生 : 穆林和他的部队 :
[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [went] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌlɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:p] .
穆林先生带着他的部队上了山。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [haɪ] [ænd; ənd][klaɪə(r)] ; [səʊ][ðə; ði] [hʌnt]
It was a mild night , and the moon shone high and clear ; so the hunt
它曾是 一个温和的夜晚 , 和这月亮闪耀高的和清除 ; 所以这打猎
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那是一个温暖的夜晚，月亮高悬，皎洁明亮；狩猎也因此变得格外平静。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
on the whole , rather easy and pleasant at first ,
在这所有的 , 相当简单的和令人愉快的在第一的 ,
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
总的来说，起初相当轻松愉快。

[ænd; ənd] [ˈlæntənz] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈfɒrɪst] [laɪk] [ˈfaɪə,flaɪz] , [ðə; ði] [ˈlʌʊnli] [klaɪfs] [si:md]
and lanterns flashed through the dark forest like fireflies , the lonely cliffs seemed
和灯笼闪光灯通过这黑暗的森林喜欢萤火虫 , 这孤独悬崖似乎
[əˈlaɪv] [wɪð] [men] ,
alive with men ,
活和男人 ,

灯笼像萤火虫一样在黑暗的森林中闪烁，孤寂的悬崖上仿佛充满了人影。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈekəʊd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈəʊnli][ðə; ði] [brʊks] [ˈbæbəld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and voices echoed in places where usually only the brooks babbled and the
和声音回声在地方在哪里通常仅有的这布鲁克斯胡言乱语和这
[hɔ:ks] [skri:md] .
hawks screamed .
老鹰尖叫 :

在通常只有溪水潺潺、鹰隼鸣叫的地方，回荡着人声。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈprɪəd] , [ðə; ði] [men] [gru:]
But as time went on , and no sign of the boys appeared , the men grew
但作为时间去在 , 和 不符号的这男孩们出现 , 这男人生长
[æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

但随着时间推移，男孩们始终没有出现，男人们开始焦急起来。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu;; tə][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [hɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrʌnə,wei] .
and began to fear some serious harm had come to the runaways .
和开始到害怕一些严肃的伤害有来到这逃亡者 :
[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu;; tə][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [hɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrʌnə,wei] .
开始担心这些逃跑的孩子遭遇了严重的伤害。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvəz] [nəʊ] [wei] , - [ˈspeʃəli] [ˈtɒmi] , " [sed]
" **I can't go home without them little shavers no way , ' specially Tommy , " said**
" 我 不能 去 家 没有 他们 小的 剃须刀 不 方式 , - 特别 汤米 , " 说
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌlɪn] ,
Mr . Mullin ,
先生 : 穆林 ,

“我绝对不能不带那几个小剃须刀回家，特别是汤米的，”穆林先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [grəʊv] .
as they stopped to rest after a hard climb through the blasted grove .
作为 他们 停止 到 休息 后 一个 难的 爬 通过 这 炸毁 树林 .
他们艰难地爬过被炸毁的树林后停下来休息。

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [sprɑɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] , [smɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **He's a boy after my own heart , spry as a chipmunk , smart as a young**
" 他是 一个 男生 后 我的 自己的 心 , 轻快 作为 一个 花栗鼠 , 聪明的 作为 一个 年轻的
[ˈkɒkəɹəl] ,
cockerel ,
公鸡 ,

“他真是我心目中的理想男孩，像花栗鼠一样活泼，像小公鸡一样聪明。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and as full of mischief as a monkey .
和 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 猴 .
像猴子一样调皮捣蛋。

[hiː; hi] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
He ain't afraid of anything ,
他 不是 害怕的 的 任何事物 ,
他什么都不怕。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [enˈdʒɔɪn] - [hɪmˈself] [fɜːst] - [reɪt] ,
and I shouldn't be a mite surprised to find him enjoyin ' himself first - rate ,
和 我 不应该 是 一个 螨虫 惊讶 到 寻找 他 享受 - 他自己 第一的 - 速度 ,
如果发现他玩得非常开心，我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] - . "
and as cool as a coocumber . "
和 作为 凉爽的 作为 一个 - . "
冷静得像根黄瓜。

" [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈiːzəli] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
" **The fat boy won't take it so easily , I fancy .**
" 这 胖的 男生 惯于 拿 它 所以 容易地 , 我 想要 .
“我看，那胖小子不会轻易认输。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɜː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪˈd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
If it hadn't been for him I'd have kept the lively fellow with me ,
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ID 有 保留 这 热闹 同伴 和 我 ,
要不是因为他，我就会把那个活泼的小伙子留在我身边。

[ænd; ənd] [əʊn] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .
and shown him how to hunt .
和 所示 他 如何 到 打猎 .
并教他如何打猎。

[ˈsɒri] [naʊ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
Sorry now I didn't take them both home , " said the man with the gun ,
对不起 现在 我 没有 拿 他们 两个都 家 , " 说 这 男人 和 这 枪 ,
“对不起，我没能把他们两个都带回家，”持枪男子说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [ˈbɒf(ə)n][duː; də] .
seeing his mistake too late , as people often do :
看到 他的 错误 也 晚的 , 作为 人们 经常 做 :
他发现自己的错误时已经太晚了, 就像很多人一样。

" [ˈmeɪbi] [ðev] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ɡɒt] [kɪld] , [laɪk][ˈmæʊzɪz] [ˈwɔːnə] , [wen] [hiː; hi]
" Maybe they've fell down a precipice and got killed , like Moses Warner , when he
" 或许 他们有 跌倒 向下 一个 悬崖 和 得到 被杀 , 喜欢 摩西 华纳 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,
“也许他们像摩西·华纳一样, 迷路后掉下悬崖摔死了。”

" [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfəʊtɪd] [hɪmˈself] [hɔːs] .
" suggested a tall fellow , who had shouted himself hoarse .
" 建议 一个 高的 同伴 , who 有 喊叫 他自己 嘶哑 .
“一个身材高大的家伙建议道, 他已经喊得嗓子都哑了。”

" [hʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] !
" Hush up , and come on !
" 嘘 向上 , 和 来 在 !
“安静点, 快点! ”

[ðə; ði][dɒɡ][ɪz] [ˈbɑːkɪn] - [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,
The dog is barkin ' yonder , and he may have found ' em , " said the farmer ,
这 狗 是 巴金 - 远处 , 和 他 可能 有 成立 - 呢 , " 说 这 农民 ,
“那边狗在叫, 它可能已经找到他们了,”农夫说道。

[ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [bei] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
hurrying toward the place where the hound was baying at something in a tree .
匆忙 朝向 这 地方 在哪里 这 猎犬 曾是 吠叫 在 某物 在 一个 树 .
急忙朝猎犬吠叫的地方走去, 猎犬正对着树上的什么东西狂吠。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] , [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [stiːl] , [hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəs] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd]
It was poor Billy , hanging there still , half unconscious with weariness and
它 曾是 贫穷的 比利 , 绞刑 那里 仍然 , 一半 无意识 和 疲劳 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .
可怜的比利, 还吊在那里, 疲惫和恐惧让他半昏迷着。

[ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ˈiːzəli] ;
The belt had slipped up under his arms , so he could breathe easily ;
这 腰带 有 滑倒了 向上 在下面 他的 武器 , 所以 他 可以 呼吸 容易地 ;
腰带滑到了他的腋下, 所以他呼吸很顺畅;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [paɪn] .
and there he was , looking like a queer sort of cone on the blasted pine .
和 那里 他 曾是 , 寻找 喜欢 一个 酷儿 种类 的 锥体 在 这 炸毁 松树 .
他孤零零地站在那里, 像个怪异的松果一样挂在枯松上。

" [wɑːl] , [aɪ][ˈnevə(r)] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [læd] [klaɪɪmd] [ʌp] ,
" Wal , I never ! " exclaimed the farmer , as the tall lad climbed up ,
" 沃尔 , 我 绝不 ! " 惊呼 这 农民 , 作为 这 高的小伙子 攀登 向上 ,
“哇, 我真是没想到!”农夫惊呼道, 只见那个高个子小伙子爬了上来。

[ænd; ənd] , [ʌnˈhʊkɪŋ] [ˈbɪli] , [ˈhændɪd] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] ,
and , unhooking Billy , handed him down like a young bird ,
和 , 解开 比利 , 递交 他 向下 喜欢 一个 年轻的 鸟 ,
然后, 他解开比利的钩子, 像对待雏鸟一样把他递了下去。

[ˈɪntuː;][ðə; ði][ɑːmz][held][ʌp][tuː; tə][kætʃ][hɪm] .
into the arms held up to catch him .
进入 这 武器 握住 向上 到 抓住 他 ；

被举起的双臂接住。

"[hiːz][ɔːl][raɪt] , [ˈəʊnli][skeəd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
He's all right , only scared out of his wits .
" 他是 全部 正确的 , 仅有的 害怕的 出去 的 他的 智慧 ；

“他没事，只是吓坏了。”

[kʌm][əˈlɒŋ][ænd; ənd][lʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] .
Come along and look for the other one .
来 沿着 和 看 为了 这 其他 一 ；

一起来找另一个吧。

[aɪl][ˈwɒrənt][hiː; hi][went][fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][meɪ][biː; bi][hɑːf] - [wei][həʊm][baɪ][ðɪs][taɪm] ,
I'll warrant he went for help , and may be half - way home by this time ,
患病的 保证 他 去 为了 帮助 , 和 可能 是 一半 - 方式 家 经过 这 时间 ,
我敢肯定他寻求帮助了，而且现在可能已经走完回家的路程了。

"[sed][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , [huː][ˈdɪd(ə)nt][teɪk][mʌtʃ][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][fæt][bɔɪ] .
said the hunter , who didn't take much interest in the fat boy .
" 说 这 猎人 , WHO 没有 拿 很多 兴趣 在 这 胖的 男生 ；

“猎人说道，他对这个胖男孩并不太感兴趣。”

[ˈtɑːmɪz][hæt][leɪ][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ; [ænd; ənd][ˈʃəʊɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,
Tommy's hat lay on the ground ; and showing it to the dog ,
汤米的 帽子 躺 在 这 地面 ; 和 显示 它 到 这 狗 ,

汤米的帽子掉在地上；他把帽子拿给狗看，

[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɔɪ] .
his master told him to find the boy .
他的 掌握 讲述 他 到 寻找 这 男生 ；

他的主人让他去找那个男孩。

[ðə; ði][gʊd][haʊnd][snɪft][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðen][set][ɒf][wɪð][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ,
The good hound sniffed about , and then set off with his nose to the ground ,
这 好的 猎犬 嗅了嗅 关于 , 和 然后 放 离开 和 他的 鼻子 到 这 地面 ,
这只聪明的猎犬四处嗅了嗅，然后低着头，鼻子贴着地面，跑开了。

[ˈfɒləʊɪŋ][ðə; ði][ˈzɪgzæŋ][træk][ˈtɒmi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌri] .
following the zigzag track Tommy had taken in his hurry .
下列的 这 之字形 追踪 汤米 有 已采取 在 他的 匆忙 ；

沿着汤米匆忙走过的之字形路线走去。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][ˈsevrəl][ɒv; əv][ðə; ði][men][went][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
The hunter and several of the men went after him ,
这 猎人 和 一些 的 这 男人 去 后 他 ,

猎人和几个人追了上去。

[ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][ˈbɪli] .
leaving the farmer with the others to take care of Billy .
离开 这 农民 和 这 其他的 到 拿 关心 的 比利 ；

留下农夫和其他人照顾比利。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][dɒg][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][bəːk][əˈgen] .
Presently the dog came to the bear - pit , and began to bark again .
目前 这 狗 来了 到 这 熊 - 坑 , 和 开始 到 吠 再次 ；

这时，那条狗来到了熊坑边，又开始吠叫起来。

"[hiːz][gɒt][hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][men] , [mʌtʃ][rɪˈliːvd] ;
He's got him ! " cried the men , much relieved ;
" 他是 得到 他 ! " 哭 这 男人 , 很多 松了口气 ；

“他抓到他了！”男人们喊道，如释重负；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɒn] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [bi:st] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt]
and rushing on soon saw the good beast looking down at a little white
和 匆忙 在 很快 锯 这 好的 兽 寻找 向下 在 一个 小的 白色的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][bɒ; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [həʊl] .
object in one corner of the dark hole .
目的 在 一 角落 的 这 黑暗的 洞 .

于是，他匆匆赶去，很快就看到那只善良的野兽正低头看着黑暗洞穴一角的一个白色小物体。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɑ:miz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [bɒ; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
It was Tommy's face in the moonlight , for the rest of him was covered
它 曾是 汤米的 脸 在 这 月光 , 为了 这 休息 的 他 曾是 涵盖
[ʌp] [wɪð] [li:vz] .
up with leaves .
向上 和 树叶 .

月光下映出了汤米的脸，因为他身体的其他部分都被树叶遮住了。
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [si:md] ['veri] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [men] [stʊd]
The little round face seemed very quiet ; and for a moment the men stood
这 小的 圆形的 脸 似乎 非常 安静的 ; 和 为了 一个 片刻 这 男人 站立
[kwaɪt] [sti:l] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

那张圆圆的小脸看起来很安静；男人们一时之间纹丝不动。
['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [hɑ:m] .
fearing that the fall might have done the boy some harm .
害怕 那 这 落下 可能 有 完毕 这 男生 一些 伤害 .
担心男孩摔倒可能会对他造成伤害。

[ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [li:pt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [tʃi:k] .
Then the hunter leaped down , and gently touched the brown cheek .
然后 这 猎人 跳跃 向下 , 和 轻轻地 感动 这 棕色的 脸颊 .
然后猎人跳了下来，轻轻地抚摸着那棕色的脸颊。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [snɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌg] [nəʊz] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [kɔ:l]
It was warm , and a soft snore from the pug nose made the man call
它 曾是 温暖的 , 和 一个 柔软的 鼾 从 这 哈巴狗 鼻子 制成 这 男人 称呼
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
天气很暖和，那只哈巴狗轻轻的鼾声引得男人喊了一声。

[mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] , - -
much relieved , - -
很多 松了口气 , - -
松了一口气——

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .
“他没事。”

[weɪk] [ʌp] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] .
Wake up here , little chap ; you are wanted at home .
唤醒 向上 这里 , 小的 小伙子 ; 你 是 通缉 在 家 .
小家伙，快醒醒，家里要你回家。

[hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?
Had hunting enough for this time ?
有 打猎 足够的 为了 这 时间 ?
这次的狩猎活动够多了吗？

" [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] , [ˈtɒmi] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['hɒləʊ] ,
" As he spoke , Tommy opened his eyes , gave a stretch , and said , " Hollo ,
" 作为 他 辐 , 汤米 打开 他的 眼睛 , 给予 一个 拉紧 , 和 说 , " 你好 ,
"他说话的时候, 汤米睁开眼睛, 伸了个懒腰, 说道: ‘你好,’"

[ˈbɪli] , " [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][æt; ət] [həʊm] .
Billy , " as calmly as if in his own bed at home .
比利 , " 作为 平静地 作为 如果 在 他的 自己的 床 在 家 .

比利, 平静得就像躺在自己家里的床上一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then the rustle of the leaves , the moonlight in his face ,
然后 这 沙沙 的 这 树叶 , 这 月光 在 他的 脸 ,
然后是树叶沙沙作响的声音, 月光洒在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [men] [ˈsteəriŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ˈstɑ:tld] [hɪm] [waɪd] [əˈweɪk] .
and the sight of several men staring down at him startled him wide awake .
和 这 视线 的 一些 男人 凝视 向下 在 他 惊慌 他 宽的 醒 .

几个男人居高临下地盯着他, 这景象让他猛然惊醒。

" [dɪd][ju; jʊ] [ʊ:t] [ðə; ði][bɪɡ][beə(r)] ? " [hi; hi] [ɑ:skt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]
" Did you shoot the big bear ? " he asked , looking up at the hunter with a grin
" 做过 你 射击 这 大的 熊 ? " 他 问 , 寻找 向上 在 这 猎人 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

“你射中那头大熊了吗? ”他抬头看着猎人, 咧嘴一笑, 问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi; hi][ɪz] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" No ; but I caught a little one , and here he is , " answered the man ,
" 不 ; 但 我 捕捉 一个 小的 一 , 和 这里 他 是 , " 回答 这 男人 ,
“不, 但我抓到了一只小的, 它就在这儿,”那人回答说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈtɒmi] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,
giving Tommy a roll in the leaves ,
给予 汤米 一个 卷 在 这 树叶 ,

让汤米在落叶堆里打滚,

[mʌtʃ] [pli:zd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi; hi][dɪd][nɒt] [waɪn] [ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
much pleased because he did not whine or make a fuss .
很多 高兴 因为 他 做过 不是 抱怨 或者 制作 一个 大惊小怪 .
非常高兴, 因为他没有哭闹也没有闹腾。

" [ɡɒt] [lɒst] , [ˈdɪd(ə)nt][wi; wi] ?
" Got lost , didn't we ?
" 得到 丢失的 , 没有 我们 ?

我们迷路了, 对吧?

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɜ:z] [ˈbɪli] ?
Oh , I say , where's Billy ?
哦 , 我 说 , 在哪里? 比利 ?

哦, 我说, 比利在哪儿?

[aɪ] [left] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] [ku:n] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊdnt] [kʌm] [daʊn] ,
I left him up a tree like a coon , and he wouldn't come down ,
我 左边 他 向上 一个 树 喜欢 一个 浣熊 , 和 他 不会 来 向下 ,
我把他像浣熊一样留在树上, 他就是不肯下来。

" [lɑ:ft] [ˈtɒmi] , [ˈkɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [get] [ʌp]
" **laughed Tommy , kicking off his brown bed - clothes , and quite ready to get up**
" 笑了 汤米 , 踢 离开 他的 棕色的 床 - 衣服 , 和 相当 准备好 到 得到 向上
[naʊ] .
now .
现在 :

“汤米笑着踢掉棕色的睡衣，现在完全准备起床了。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
They all laughed with him ; and presently , when the story was told ,
他们 全部 笑了 和 他 ; 和 目前 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,
他们都和他一起笑了；不久，当故事讲完之后，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɒndərə(r)]
they pulled the boy out of the pit , and went back to join the other wanderer
他们 拉 这 男生 出去 的 这 坑 , 和 去 后退 到 加入 这 其他 流浪者
,
:
,

他们把男孩从坑里拉出来，然后回去和另一个流浪者会合。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
who was now sitting up eating the bread and butter Mrs . Mullin sent for
WHO 曾是 现在 坐着 向上 吃 这 面包 和 黄油 太太 : 穆林 发送 为了
[ðeə(r)] [ˈveri] [leɪt] [ˈsʌpə(r)] .
their very late supper .
他们的 非常 晚的 晚餐 :

他现在正坐着吃着穆林太太送来的面包和黄油，那是他们很晚才吃的晚餐。

[ðə; ði] [men] [rɔ:d] [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [təʊld] [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈtrɪbjʊˈleɪʃnz] ;
The men roared again , as the two boys told their various tribulations ;
这 男人 咆哮 再次 , 作为 这 二 男孩们 讲述 他们的 各种各样的 苦难 ;

当两个男孩讲述他们各自的苦难历时，男人们再次发出咆哮声；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈfrefʃt] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [ˈbləʊɪŋ]
and when they had been refreshed , the party started for home , blowing
和 什么时候 他们 有 到过 焕然一新 , 这 派对 开始 为了 家 , 吹
[ðə; ði] [tɪn] [hɔ:nz] ,
the tin horns ,
这 锡 角 ,

他们精神抖擞之后，便吹着锡号，启程回家了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [ʃɒt] [ˈɑ:ftə(r)] [ʃɒt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈsɜ:tʃə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst]
and firing shot after shot to let the scattered searchers know that the lost
和 射击 射击 后 射击 到 让 这 疏散 搜索者 知道 那 这 丢失的
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .
children were found .
孩子们 是 成立 :

他们鸣枪示警，让分散的搜寻人员知道失踪的孩子已经被找到了。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈglædli] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [brɔ:d] [bæks] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]
Billy was very quiet , and gladly rode on the various broad backs offered for
比利 曾是 非常 安静的 , 和 乐意 骑 在 这 各种各样的 广阔 背部 提供 为了
[hɪz; ɪz] [ju:z] ,
his use ,
他的 使用 ,

比利很安静，乐于骑在各种宽阔的马背上。

[bʌt; bət] [ˈtɒmi] [ˈstaʊtli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] , [ænd; ənd] [wið] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] " [bu:st] "
but **Tommy** **stoutly** **refused** **to** **be** **carried** , **and** **with** **an** **occasional** " **boost** "
但 汤米 坚定地 拒绝 到 是 携带 , 和 和 一个 偶然 " 促进 "

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [pleɪs] ,
over **a** **very** **rough** **place** ,
超过 一个 非常 粗糙的 地方 ,

但汤米坚决不肯被人抱，偶尔需要人“搀扶”才能越过非常崎岖的路面。

[wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstɜ:di] [legz] .
walked **all** **the** **way** **down** **on** **his** **own** **sturdy** **legs** .
步行 全部 这 方式 向下 在 他的 自己的 结实的 腿 .

他全程靠自己结实的双腿走下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] ,
He **was** **the** **hero** **of** **the** **adventure** ,
他 曾是 这 英雄 的 这 冒险 ,

他是这次冒险的英雄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] , [kʊkt] [ðə; ði]
and **was** **never** **tired** **of** **relating** **how** **he** **caught** **the** **woodchuck** , **cooked** **the**
和 曾是 绝不 疲劳的 的 相关 如何 他 捕捉 这 土拨鼠 , 煮熟 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

他百讲不厌地讲述自己是如何捕捉土拨鼠、烹制鱼的，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [rɒk] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][əʊld][beə(r)] - [pɪt] .
slid **down** **the** **big** **rock** , **and** **went** **to** **bed** **in** **the** **old** **bear** - **pit** .
滑行 向下 这 大的 岩石 , 和 去 到 床 在 这 老的 熊 - 坑 .

它从大石头上滑下来，在旧熊坑里睡了一觉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [wert] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊldə] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi]
But **in** **his** **own** **little** **mind** **he** **resolved** **to** **wait** **till** **he** **was** **older** **before** **he**
但 在 他的 自己的 小的 头脑 他 已解决 到 等待 直到 他 曾是 老 前 他
[traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ;
tried **to** **be** **a** **hunter** ;
尝试 到 是 一个 猎人 ;

但他心里却认定，要等到长大后再去当猎人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˈsevrəl] [wʊd] - [tʃʌks] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [fɒt] [əˈnʌðə(r)]
and **though** **he** **caught** **several** **wood** - **chucks** **that** **summer** , **he** **never** **shot** **another**
和 尽管 他 捕捉 一些 木头 - 查克 那 夏天 , 他 绝不 射击 其他
[ˈhɑ:mles] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:d] .
harmless **little** **bird** .
无害 小的 鸟 .

虽然那年夏天他抓到了几只土拨鼠，但他再也没有射杀过其他无害的小鸟。

[ə; eɪ] [wɒsp] [flu:] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
A **wasp** **flew** **out** **and** **stung** **her** **lips** .
一个 黄蜂 飞翔 出去 和 被蜇了 她 嘴唇 .

一只黄蜂飞了出来，蜇了她的嘴唇。

[vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

[查看大图](#)

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

[ðə; ði] ['feəri] [bɒks] .
THE FAIRY BOX .
这 仙女 盒子 .

仙女盒。

" [ai] [wɪ] [ai][hæd; həd][ə; ei]['mædʒɪk] ['breɪslət] [laɪk] - ,
" **I wish I had a magic bracelet like Rosamond's** ,
" 我 希望 我 有 一个 魔法 手镯 喜欢 - ,

“我真希望我自己也能像罗莎蒙德那样拥有一个魔法手镯。”

[ðæt] [wʊd] [prɪk] [em 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)] [meɪ] ,
that would prick me when I was going to do wrong , " **said little May** ,
那 会 刺 我 什么时候 我 曾是 去 到 做 错误的 , " 说 小的 可能 ,

“如果我做错事，那会让我感到刺痛，”小梅说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] .
as she put down the story she had been reading .
作为 她 放 向下 这 故事 她 有 到过 阅读 .

她放下手中正在读的故事书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was no one else in the room ,
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ,

房间里没有其他人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; ei] [swi:t] [vɔɪs] [sɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] : - -
but she heard a sweet voice sing these words close to her ear : - -
但 她 听到 一个 甜的 嗓音 唱歌 这些 字 关闭 到 她 耳朵 : - -

但她听到一个甜美的声音在她耳边唱着这些话：

" [naʊ] [hɑ:k] , ['lɪt(ə)] [meɪ] ,
" **Now hark , little May** ,
" 现在 听着 , 小的 可能 ,

“现在听着，小梅，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] ,
If you want to do right ,
如果 你 想 到 做 正确的 ,

如果你想做正确的事，

['ʌndə(r)][ʃɔ:(r); jə(r)] ['pɪləʊ]
Under your pillow
在下面 你的 枕头

枕头底下

[dʒʌst] [lʊk] ['evri] [naɪt] .
Just look every night .
只是 看 每一个 夜晚 .

每天晚上都看看。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gʊd]
If you have been good
如果 你 有 到过 好的

如果你一直表现良好

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
All through the day ,
全部 通过 这 天 ,

一整天，

[ə; ei][gɪft] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
A gift you will find ,
一个 礼物 你 将要 寻找 ,

你会发现一份礼物，

[ˈjuːsf(ə)] [ɔː(r)] [geɪ] ；
Useful or gay ；
有用 或者 同性恋 ；

有用还是同性恋？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [biːnv] [krɒs] ， ['selfɪ] ， [ɔː(r)] [waɪld] ，
But if you have beenv Cross , selfish , or wild ；
但 如果 你 有 BEENV 叉 ， 自私 ， 或者 荒野 ；

但如果你一直很固执、自私或放荡不羁，

[ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm]
A bad thing will come
一个 坏的 事物 将要 来

坏事即将发生

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
For the naughty child .
为了 这 淘气 孩子 。

给淘气的孩子。

[səʊ] [traɪ] , ['lɪt(ə)] [diə(r)] ,
So try , little dear ,
所以 尝试 ， 小的 亲爱的 ，

所以，小宝贝，试试吧。

[ænd; ʌnd] [suːn] [juː; jə] [wɪl] [siː]
And soon you will see
和 很快 你 将要 看

很快你就会看到

[haʊ] ['iːzi] [ænd; ʌnd] [swiːt]
How easy and sweet
如何 简单的 和 甜的

多么简单甜蜜

[tuː; tə] [grəʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
To grow good it will be .
到 生长 好的 它 将要 是 。

它一定会茁壮成长。

" [meɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ， [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [siː] [huː]
" May was very much surprised at this , and looked everywhere to see who
" 可能 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 ， 和 看起来 到处 到 看 WHO
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ，

梅对此感到非常惊讶，她四处张望，想看看是谁在说话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] .
but could find no one .
但 可以 寻找 不 一 。

但找不到任何人。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [driːmd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp]
" I guess I dreamed it ; but my eyes are wide open , and I can't make up
" 我 猜测 我 梦见 它 ； 但 我的 眼睛 是 宽的 打开 ， 和 我 不能 制作 向上
[ˈpəʊətɪrɪ] ,
poetry ,
诗 ，

“我想我是在做梦；但我睁着眼睛，却写不出诗来。”

[ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] .
asleep or awake .
睡着了 或者 醒 .

睡着或醒着。

" [æz; əz][ji:; ji] [sed] [ðæt] , [sʌm; səm][wʌn] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sæŋ] [ə'gen] , - -
" **As she said that , some one laughed ; and the same voice sang again , - -**
" 作为 她 说 那 , 一些 一 笑了 ; 和 这 相同的 嗓音 唱 再次 , - -
“她说完这话时，有人笑了；然后，同样的声音再次响起——”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [ju:; jʊ][kænt] [si:] ,
" **Ha , ha , you can't see ,**
" 哈 , 哈 , 你 不能 看 ,

哈哈，你看不见，

[ɔ:l'dəʊ] [ai][,eɪ 'em][hɪə(r)] ;
Although I am here ;
虽然 我 是 这里 ;

虽然我在这里；

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt]
But listen to what
但 听 到 什么

但听听

[ai] [seɪ] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .
I say in your ear .
我 说 在 你的 耳朵 .

我凑到你耳边说。

[tel] [nəʊ][wʌn][pʊ; əv] [ðɪs] .
Tell no one of this .
告诉 不 一 的 这 .

这件事不要告诉任何人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
Because , if you do ,
因为 , 如果 你 做 ,

因为，如果你那样做的话，

[maɪ] [fʌn] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪlt] ,
My fun will be spoilt ,
我的 乐趣 将要 是 被宠坏了 ,

我的乐趣会被破坏，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔ:z] [tu:] .
And so will yours too .
和 所以 将要 你的 也 .

你的也会如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ,
But if you are good ,
但 如果 你 是 好的 ,

但如果你足够优秀，

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
And patient , and gay ,
和 病人 , 和 同性恋 ,

而且很有耐心，而且是同性恋

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈfeəri] [wɪl] [kʌm]
A real fairy will come
一个 真实的 仙女 将要 来

真正的仙女会来。

[tuː; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [meɪ] . "
To see little May . "
到 看 小的 可能 ； "

去见见小梅。

" [əʊ] , [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
" **Oh , how splendid that will be** !
" 哦 , 如何 灿烂 那 将要 是 ！

“哦，那该有多棒啊！ ”

[aɪl] [traɪ][hɑ:d] ,
I'll try hard ,
患病的 尝试 难的 ；

我会努力的。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][get] [wʌn] [pi:p] [æt; ət][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
and be as good as an angel if I can only get one peep at a live
和 是 作为 好的 作为 一个 天使 如果 我 能 仅有的 得到 一 窥视 在 一个 居住
[ˈfeəri] .
fairy .
仙女 ；

如果能有机会一睹活仙女的真容，我愿像天使一样乖巧。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æ;l; əl] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
I always said there were such people , and now I shall know how they look ,
我 总是 说 那里 是 这样的 人们 , 和 现在 我 将 知道 如何 他们 看 ,

我一直说世上确实有这样的人，现在我终于知道他们长什么样了。

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [səʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑ:nst] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" **cried the little girl , so pleased that she danced all about the room , clapping her**
" 哭 这 小的 女孩 , 所以 高兴 那 她 跳舞 全部 关于 这 房间 , 鼓掌 她
[hændz] .
hands .
双手 ；

“！ ”小女孩高兴地叫了起来，她在房间里跳来跳去，拍着手。

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [dɑ:ɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [stʊd]
Something bright darted out of the window from among the flowers that stood
某物 明亮的 飞镖 出去 的 这 窗户 从 之中 这 花朵 那 站立
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

一道明亮的光线从窗外盛开的花丛中窜了出来。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ; [səʊ] [meɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][elf][hæd; həd] [gɒn] .
and no more songs were heard ; so May knew that the elf had gone .
和 不 更多的 歌曲 是 听到 ; 所以 可能 知道 那 这 精灵 有 已消失 .

再也没有听到歌声；因此，梅知道精灵已经走了。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] ['si:kɹət] [ɔ:l][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" **I've got a fine secret all to myself , and I'll keep it carefully** .
" 我已经 得到 一个 美好的 秘密 全部 到 我 , 和 患病的 保持 它 小心 .

“我有一个只属于我自己的绝妙秘密，我会好好保守它。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['prez(ə)nt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri]
I wonder what present will come to - night , " she said , thinking this a very
我 想知道 什么 展示 将要 来 到 - 夜晚 , " 她 说 , 思维 这 一个 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪ] .
interesting play .
有趣的 玩 .

“我想知道今晚收到什么礼物，”她心想，觉得这出戏非常有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [flʌʃ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
She was very good all day , and made no fuss about going to bed ,
她 曾是 非常 好的 全部 天 , 和 制成 不 大惊小怪 关于 去 到 床 ,
她今天一整天都很乖, 睡觉前也没有闹腾。

[ðəʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)]
though usually she fretted , and wanted to play , and called for water
尽管 通常 她 有格纹的 , 和 通缉 到 玩 , 和 称为 为了 水
,
!
,

虽然她通常会烦躁不安, 想要玩耍, 并且呼唤着要水,
[ænd; ənd] [pleɪɡd] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːsɪ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and plagued poor Nurse in many ways .
和 饱受困扰 贫穷的 托儿所 在 许多 方式 .

并以多种方式折磨着可怜的苗圃。
[ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [nest] ,
She got safely into her little nest ,
她 得到 安全 进入 她 小的 巢 ,
她安全地回到了自己的小窝里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ðæt]
and then was in such a hurry to see what was under her pillow that
和 然后 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 什么 曾是 在下面 她 枕头 那
[ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] ,
she forgot ,
她 忘了 ,

然后她急着去看枕头底下有什么, 结果就忘了。
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈkrɒsli] , - -
and called out crossly , - -
和 称为 出去 生气 , - -

他恼怒地喊道:
" [duː; də] [ˈhʌrɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] .
" **Do hurry and go away .**
" 做 匆忙 和 去 离开 .
“快点离开吧。”

[doʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [kləʊðz] , [juː; jʊ] [sləʊ] [əʊld] [θɪŋ] !
Don't wait to hang up my clothes , you slow old thing !
不 等待 到 悬挂 向上 我的 衣服 , 你 慢的 老的 事物 !
你这老家伙, 别磨磨蹭蹭的, 快点把我的衣服挂起来!

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !
走, 走!

" [ðæt] [hɜːt] [ˈnɜːrsɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
" **That hurt Nurse's feelings , and she went away without her good - night kiss .**
" 那 伤害 护士的 情怀 , 和 她 去 离开 没有 她 好的 - 夜晚 吻 .
“这伤了护士的心, 她没得到晚安吻就离开了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]
But May didn't care , and felt under her pillow the minute the door was
但 可能 没有 关心 , 和 毛毡 在下面 她 枕头 这 分钟 这 门 曾是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

但梅毫不在意, 门一关上, 她就立刻把脸埋进了枕头里。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [left] ['bɜ:nɪŋ] ; [səʊ][fɪ;; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gəʊld][bɒks][fɪ;; ʃɪ] [dru:]
A lamp was always left burning ; so she could see the little gold box she drew
一个 灯 曾是 总是 左边 燃烧 ; 所以 她 可以 看 这 小的 金子 盒子 她 画
[aʊt] .
out .
出去 :

她总是让一盏灯亮着，这样她就能看到她拿出来的小金盒子。

" [haʊ] ['prɪtɪ] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！ ”

[aɪ][həʊp] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['kændi][ɪn][aɪ 'ti:] , " [fɪ;; ʃɪ] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['keəfəli] .
I hope there is some candy in it , " she said , opening it very carefully .
我 希望 那里 是 一些 糖果 在 它 , " 她 说 , 开幕 它 非常 小心 .

“我希望里面有糖果，”她说着，小心翼翼地打开了盒子。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
what do you think happened ?
什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事？

[ə; eɪ][wɒsp] [flu:] [aʊt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ; [ðen] [bəʊθ] [wɒsp][ænd; ənd][bɒks] ['væniʃd] ,
A wasp flew out and stung her lips ; then both wasp and box vanished ,
一个 黄蜂 飞翔 出去 和 被蜇了 她 嘴唇 ; 然后 两个都 黄蜂 和 盒子 消失了 ,
一只黄蜂飞出来蜇了她的嘴唇；然后黄蜂和盒子都消失了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz] [left] [tu;; tə][kraɪ] [ə'ləʊn] ,
and May was left to cry alone ,
和 可能 曾是 左边 到 哭 独自的 ,

梅独自一人哭泣，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɑ:p] [peɪn][ɪn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sed] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [wɜ:dz] .
with a sharp pain in the lips that said the unkind words .
和 一个 锋利的 疼痛 在 这 嘴唇 那 说 这 不友善 字 .

说出那些刻薄话的嘴唇传来一阵剧痛。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['prez(ə)nt] !
" What a dreadful present !
" 什么 一个 可怕 展示 !

“真是份糟糕的礼物！ ”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðæt] ['spɪtɪf(ə)] ['feəri] [hu:] [sendz] [sʌt] ['hɒrɪd] [θɪŋz] , " [fɪ;; ʃɪ] [sɒb] .
I don't like that spiteful fairy who sends such horrid things , " she sobbed .
我 不 喜欢 那 恶毒的 仙女 WHO 发送 这样的 可怕的 事物 , " 她 啜泣 .

“我不喜欢那个恶毒的仙女，她总是送来这么可怕的东西，”她抽泣着说。

[ðen] [fɪ;; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɪ;; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [kɔ:l] ['eni] [wʌn] ,
Then she lay still and thought about it ; for she dared not call any one ,
然后 她 躺 仍然 和 想法 关于 它 ; 为了 她 敢于 不是 称呼 任何 一 ,

然后她静静地躺着，想着这件事；因为她不敢打电话给任何人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][mʌst; məst] [ges] [ðə; ði]['si:kɾət] .
because nobody must guess the secret .
因为 无人 必须 猜测 这 秘密 .

因为不能让任何人猜到这个秘密。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɜːdz] [hɜːt] [nɜːsɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ]
She knew in her own little heart that the cross words hurt Nursey as the sting
她 知道 在 她 自己的 小的 心 那 这 叉 字 伤害 托儿所 作为 这 蜚
[dɪd][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] ,
did her lips ,
做过 她 嘴唇 ,
她心里明白，那些难听的话像刺痛她的嘴唇一样，也让努尔西感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɒri] .
and she felt sorry .
和 她 毛毡 对不起 .
她感到很遗憾。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [smɑːt] [ɡɒt] [ˈbetə(r)] ,
At once the smart got better ,
在 一次 这 聪明的 得到 更好的 ,
智能系统立刻变得更好了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fəˈɡɪv]
and by the time she had resolved to ask the good old woman to forgive
和 经过 这 时间 她 有 已解决 到 问 这 好的 老的 女士 到 原谅
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
等她下定决心请求那位善良的老妇人原谅她时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɡɒn] .
it was all gone .
它 曾是 全部 已消失 .
一切都消失了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [nɜːsɪ] [ænd; ənd] [begd] [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]
Next morning she kissed Nursey and begged pardon , and tried hard to be
下一个 早晨 她 亲吻 托儿所 和 乞求 赦免 , 和 尝试 难的 到 是
[ɡʊd] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ;
good till tea - time ;
好的 直到 茶 - 时间 ;
第二天早上，她亲吻了保姆并请求原谅，努力表现得乖巧懂事，直到下午茶时间；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,
then she ran to see what nice things they were going to have to eat ,
然后 她 跑 到 看 什么 好的 事物 他们 是 去 到 有 到 吃 ,
然后她跑去看他们有什么好吃的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
though she had often been told not to go into the dining - room .
尽管 她 有 经常 到过 讲述 不是 到 去 进入 这 用餐 - 房间 .
尽管她经常被告知不要去餐厅。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] ,
No one was there ; and on the table stood a dish of delicious little cakes ,
不 一 曾是 那里 ; 和 在 这 桌子 站立 一个 盘子 的 可口的 小的 蛋糕 ,
桌上空无一人；桌上放着一盘美味的小蛋糕。

[ɔːl] [waɪt] [laɪk] [ˈsnəʊbɔːl] .
all white like snowballs .
全部 白色的 喜欢 雪球 .
全身雪白，像雪球一样。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɑːftəwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I must have just a taste , and I'll tell mamma afterward , " she said ;
" 我 必须 有 只是 一个 品尝 , 和 患病的 告诉 妈妈 之后 , " 她 说 ;
“我只想尝一口，之后再告诉妈妈，”她说；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:;] [aɪ 'ti:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ʌp] .
and before she knew it one little cake was eaten all up .
和 前 她 知道 它 一 小的 蛋糕 曾是 吃 全部向上 .

不知不觉中，一小块蛋糕就被吃光了。

" [ˈnəʊbədi] [wɪl] [mɪs] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət] [ti:] .
" Nobody will miss it , and I can have another at tea .
" 无人 将要 错过 它 , 和 我 能 有 其他 在 茶 .
“没有人会想念它，而且我可以在喝茶的时候再吃一个。”

[naʊ] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [kri:m] [brɪfɔ:(r)] ['mæmə; mæ'mɑ:] ['kɒmz] ,
Now , a lump of sugar and a sip of cream before mamma comes ,
现在 , 一个 块 的 糖 和 一个 啜饮 的 奶油 前 妈妈 来 ,
妈妈来之前，先给我一块方糖和一小口奶油。

[aɪ][səʊ][laɪk][tu:; tə] [pɪk] [raʊnd] .
I so like to pick round .
我 所以 喜欢 到 挑选 圆形的 .

我非常喜欢挑选圆形的物品。

" [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌn] [rɒŋ] [θɪŋ] , [meɪ] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
" Having done one wrong thing , May felt like going on ;
" 拥有 完毕 一 错误的 事物 , 可能 毛毡 喜欢 去 在 ;

“梅做错了一件事，却还想继续下去；

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['nɪblɪd] [ænd; ənd] ['medl] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [fəˈbɪd(ə)n] [θɪŋz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][step]
so she nibbled and meddled with all sorts of forbidden things till she heard a step
所以 她 轻咬 和 干预 和 全部 排序 的 禁止 事物 直到 她 听到 一个 步
,
!
,

于是她开始啃咬和摆弄各种禁忌之物，直到她听到脚步声。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræn] ,
then she ran away ; and by and by , when the bell rang ,
然后 她 跑 离开 ; 和 经过 和 经过 , 什么时候 这 钟 响铃 ,

然后她就跑了；过了一会儿，铃声响了，

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest][æz; əz][prɪm][ænd; ənd]['prɒpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
came in with the rest as prim and proper as if she did not know how to
来了 在 和 这 休息 作为 原始 和 恰当的 作为 如果 她 做过 不是 知道 如何 到
[pleɪ] [præŋks] .
play pranks .
玩 恶作剧 .

她和其他人一起进来，举止端庄得体，仿佛根本不会恶作剧。

[nəʊ][wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - -
No one missed the cake , and her mother gave her another , saying , - -
不 一 错过 这 蛋糕 , 和 她 母亲 给予 她 其他 , 说 , - -

没有人注意到蛋糕不见了，她妈妈又给了她一块，说：

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['plʌmi] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" There , dear , is a nice plummy one for my good child .
" 那里 , 亲爱的 , 是 一个 好的 梅子 一 为了 我的 好的 孩子 .

“亲爱的，这里有一个漂亮的李子，给我的好孩子。”

" [meɪ] [tɜ:nd] [red] , [ænd; ənd] ['wɒntrɪd] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
" May turned red , and wanted to tell what she had done ,
" 可能 转向 红色的 , 和 通缉 到 告诉 什么 她 有 完毕 ,

梅的脸涨得通红，她想把她做的事告诉别人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] ；
but was ashamed because there was company ；
但 曾是 羞愧 因为 那里 曾是 公司 ；
但因为有其他人在场，所以感到羞愧；

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][æ; ət] ['bi:ɪŋ] [preɪzd] 。
and people thought she blushed like a modest little girl at being praised 。
和 人们 想法 她 脸红了 喜欢 一个 谦虚的 小的 女孩 在 存在 赞扬 ；
人们觉得她受到表扬时像个害羞的小女孩一样脸红了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ，
But when she went to bed she was almost afraid to look under the pillow ，
但 什么时候 她 去 到 床 她 曾是 几乎 害怕的 到 看 在下面 这 枕头 ；
但上床睡觉时，她几乎不敢去看枕头底下。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] 。
knowing that she had done wrong ；
会心 那 她 有 完毕 错误的 ；
她知道自己做错了。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [dru:] [aʊt][ðə; ði][bɒks] ， [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd][,aɪ 'ti:] ，
At last she slowly drew out the box , and slowly opened it ；
在 最后的 她 缓慢地 画 出去 这 盒子 ， 和 缓慢地 打开 它 ；
她终于缓缓地拿出盒子，然后慢慢地打开。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] 。
expecting something to fly at her ；
期待 某物 到 飞 在 她 ；
她以为会有什么东西飞向她。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [blæk] [bæg] ， [ðæt] [br'gæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [grəʊ] [ˈlɑ:dʒə(r)] ，
All she saw was a tiny black bag , that began at once to grow larger ；
全部 她 锯 曾是 一个 微小的 黑色的 包 ， 那 开始 在 一次 到 生长 更大的 ；
她看到的只是一个黑色的小袋子，而且那个袋子立刻开始变大。

[tɪl] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg] [ˈhʌf] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] 。
till it was big enough to hold her two hands ；
直到 它 曾是 大的 足够的 到 抓住 她 二 双手 ；
直到它大到足以容纳她的两只手。

[ðen] [,aɪ 'ti:][taɪd] [ɪt'self] [taɪt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] ，
Then it tied itself tight round her wrists ；
然后 它 系 本身 紧的 圆形的 她 手腕 ；
然后它紧紧地缠住了她的手腕，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] ['medlsəm] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] 。
as if to keep these meddlesome hands out of mischief ；
作为 如果 到 保持 这些 好事 双手 出去 的 恶作剧 ；
仿佛是为了阻止这些爱管闲事的人作恶。

" [wel] ， [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] ， [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈdredf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [wɒsp] 。
" **Well , this is very queer , but not so dreadful as the wasp** ；
" 出色地 ， 这 是 非常 酷儿 ， 但 不是 所以 可怕 作为 这 黄蜂 ；
“嗯，这很奇怪，但远没有黄蜂那么可怕。”

[aɪ][həʊp][nəʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪm] [ə'sli:p] 。
I hope no one will see it when I'm asleep ；
我 希望 不 一 将要 看 它 什么时候 我是 睡着了 ；
我希望我睡觉的时候没人会看到它。

[aɪ][du:; də] [wɪʃ] [aɪ'd][let] [ðəʊz] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ， " [saɪd] [meɪ] ，
I do wish I'd let those cakes and things alone , " sighed May ；
我 做 希望 ID 让 那些 蛋糕 和 事物 独自的 ， " 叹了口气 可能 ；
“我真希望我当初没碰那些蛋糕之类的东西，”梅叹了口气说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [blæk] [bæg] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] .
looking at the black bag , and vainly trying to get her hands free .
寻找 在 这 黑色的 包 , 和 徒劳地 尝试 到 得到 她 双手 自由的 .
她看着那个黑色的包, 徒劳地试图挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
She cried herself to sleep , and when she woke the bag was gone .
她 哭 她自己 到 睡觉 , 和 什么时候 她 觉醒 这 包 曾是 已消失 .
她哭着睡着了, 醒来时发现包不见了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪk] ,
No one had seen it ; but she told her mamma about the cake ,
不 一 有 已见 它 ; 但 她 讲述 她 妈妈 关于 这 蛋糕 ,
没有人见过那块蛋糕; 但她把蛋糕的事告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
and promised not to do so any more .
和 承诺 不是 到 做 所以 任何 更多的 .
并承诺以后不再这样做。

" [naʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈtruːli] [ɡʊd] [deɪ] , [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now this shall be a truly good day , every bit of it , " she said ,
" 现在 这 将 是 一个 真的 好的 天 , 每一个 少量 的 它 , " 她 说 ,
“今天真是美好的一天, 每一分每一秒都是如此,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈwei] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest]
as she skipped away , feeling as light as a feather after she had confessed
作为 她 跳过 离开 , 感觉 作为 光 作为 一个 羽毛 后 她 有 坦白
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sɪnz] .
her little sins .
她 小的 罪孽 .

她坦白了自己的小罪过后, 感觉自己轻盈如羽, 蹦蹦跳跳地离开了。
[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [ænd; ənd][duː; də] [rɒŋ] ,
it is so easy to forget and do wrong ,
它 是 所以 简单的 到 忘记 和 做 错误的 ,
人们很容易忘记事情, 也很容易做错事。

[ðæt] [meɪ] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [wɪð]
that May spoilt her day before dinner by going to the river and playing with
那 可能 被宠坏了 她 天 前 晚餐 经过 去 到 这 河 和 玩耍 和
[ðə; ði] [bəʊts] ,
the boats ,
这 船 ,
五月那天, 晚饭前跑到河边玩船, 把一天的心情都毁了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɔːdəs] [nɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
in spite of many orders not to do it .
在 尽管如此 的 许多 订单 不是 到 做 它 .
尽管接到多道命令禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
She did not tell of it , and went to a party in the afternoon ,
她 做过 不是 告诉 的 它 , 和 去 到 一个 派对 在 这 下午 ,
她没有提起这件事, 下午就去参加了一个聚会。

[wəə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['meri] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
where she was so merry she never remembered the naughty thing till she was in
在哪里 她 曾是 所以 欢乐 她 绝不 记得 这 淘气 事物 直到 她 曾是 在
[bed][ænd; ənd][ʼəʊpənd][ðə; ði][ʼfeəri][bɒks] .
bed and opened the fairy box .
床 和 打开 这 仙女 盒子 .

她当时玩得非常开心，直到躺在床上打开仙女盒时才想起自己做过的坏事。

[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [tʃeɪn] [ə'priəd] , [wɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
A little chain appeared , which in a flash grew long and large ,
一个 小的 链 出现 , 哪个 在 一个 闪光 生长 长的 和 大的 ,
[ænd; ənd] [ʼfaːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ʼæŋklz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ʼprɪz(ə)nə(r)] .
and fastened round her ankles as if she were a prisoner .
和 系紧 圆形的 她 脚踝 作为 如果 她 是 一个 囚犯 .
[ænd; ənd] [ʼfaːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ʼæŋklz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ʼprɪz(ə)nə(r)] .
并像囚徒一样将她的脚踝绑了起来。

[meɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ʼtʌmb(ə)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn] [ðɪs]
May liked to tumble about , and was much disgusted to be chained in this
可能 喜欢 到 翻滚 关于 , 和 曾是 很多 厌恶 到 是 连锁 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

梅喜欢到处乱跑乱跳，被这样锁起来让她非常厌恶；

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
but there was no help for it ,
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

但对此却无能为力。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .
so she lay very still and had plenty of time to be sorry .
所以 她 躺 非常 仍然 和 有 很多 的 时间 到 是 对不起 .

所以她一动不动地躺着，有足够的时间去后悔。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːv] [aɪ 'tiː] .
" **It is a good punishment for me , and I deserve it .**
" 它 是 一个 好的 惩罚 为了 我 , 和 我 应得 它 .

“这对我来说是很好的惩罚，我罪有应得。”

[aɪ][wəʊnt][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] - - [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
I won't cry , but I will - - I will remember .
我 惯于 哭 , 但 我 将要 - - 我 将要 记住 .

我不会哭，但我会——我会记住。

" [ænd; ənd] [meɪ] [sed] [hɜː(r); hæ(r)] [preə(r)z] ['veri] ['səʊbəli] , ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hæ(r)]
" **And May said her prayers very soberly , really meaning to keep her**
" 和 可能 说 她 祈祷 非常 清醒地 , 真的 意义 到 保持 她

[wɜːd] [ðɪs] [taɪm] .
word this time .
单词 这 时间 .

“梅非常认真地做了祷告，这次她是真的想信守诺言。”

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps][frɒm; frəm] [krɒs] [wɜːdz] ,
All the next day she was very careful to keep her lips from cross words ,
全部 这 下一个 天 她 曾是 非常 小心 到 保持 她 嘴唇 从 叉 字 ,

第二天她整天都小心翼翼，避免说任何伤人的话。

[hɜː(r); hæ(r)][hændz][frɒm; frəm] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ʼgəʊɪŋ] [rɒŋ] .
her hands from forbidden things , and her feet from going wrong .
她 双手 从 禁止 事物 , 和 她 脚 从 去 错误的 .

保护她的双手免受禁忌之事的侵害，保护她的双脚免受误入歧途的伤害。

[ˈnʌθɪŋ] [spɔɪlt] [ðɪs] [deɪ] , [ʃiː, ʃɪ] [wɒtʃt] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə; məˈmɑː] [geɪv] [ðə; ði] [ɡʊd]
Nothing spoilt this day , she watched so well ; and when mamma gave the good
没有什么 被宠坏了 这 天 , 她 观看 所以 出色地 ; 和 什么时候 妈妈 给予 这 好的
- [naɪt] [kɪs] ,
- night kiss ,
- 夜晚 吻 ,

她看得那么清楚，这一天什么都没被破坏；当妈妈吻别道晚安时，

[ʃiː, ʃɪ] [sed] , - -
she said , - -
她 说 , - -

她说——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒent(ə)l] , [əˈbiːdiənt] ,
" **What shall I give my good little daughter , who has been gentle , obedient ,**
" 什么 将 我 给 我的 好的 小的 女儿 , WHO 有 到过 温和的 , 听话 ,
“我该送给我善良听话的小女儿什么礼物呢？ ”

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] ? "
and busy all day ? "
和 忙碌的全部 天 ? "

整天都很忙吗？

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪti] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [ˈrɪbən] [ɒn][ɪts] [nek] ,
" **I want a white kitty , with blue eyes , and a pink ribbon on its neck ,**
" 我 想 一个 白色的 猫咪 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 一个 粉色的 丝带 在 它是 脖子 ,
“我想要一只白色的小猫，蓝色的眼睛，脖子上系着粉红色的丝带。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [meɪ] .
" **answered May .**
" 回答 可能 .

梅回答道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn] .
" **I'll try and find one .**
" 患病的 尝试 和 寻找 一 .

我会试着找一个。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ˈdiəri] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈdriːmz] !
Now go to bed , deary , and happy dreams !
现在 去 到 床 , 亲爱的 , 和 快乐的 梦境 !

亲爱的，快去睡觉吧，祝你做个好梦！

" [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈkɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈrəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt]
" **said mamma , with many kisses on the rosy cheeks , and the smile that**
" 说 妈妈 , 和 许多 吻 在 这 红润 脸颊 , 和 这 微笑 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .
was a reward .
曾是 一个 报酬 .

“妈妈说着，在红扑扑的脸颊上亲了好几下，脸上露出了奖励的笑容。”

[meɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði]
May was so busy thinking about the kitty and the good day that she forgot the
可能 曾是 所以 忙碌的 思维 关于 这 猫咪 和 这 好的 天 那 她 忘了 这
[bɒks] [tɪl] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [mjuː] ,
box till she heard a little " Mew ,
盒子 直到 她 听到 一个 小的 " 喵喵 ,

梅满脑子都是小猫和美好的一天，以至于她忘记了盒子，直到她听到一声小小的“喵”。

[mjuː] !
mew !
喵 !

喵！

" [ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
" under her pillow .
" 在下面 她 枕头 ；

“在她枕头底下。”

" [ˈmɜːsi] [em ˈiː] !
" Mercy me !
" 怜悯 我 ！

“饶了我吧！ ”

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

" [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [pɒpt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] .
" And she popped up her head to see .
" 和 她 爆裂 向上 她 头 到 看 ；

她探出头来看。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][bɒks] ; [ɒf] [fluː] [ðə; ði][ɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [red] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Out came the box ; off flew the lid , and there , on a red cushion ,
出去 来了 这 盒子 ；离开 飞翔 这 盖 , 和 那里 , 在 一个 红色的 软垫 ,
盒子被拿了出来；盖子飞了出去，只见一个红色的垫子上，

[leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .
lay a white kit about two inches long .
躺 一个 白色的 成套工具 关于 二 英寸 长的 ；

放出一只大约两英寸长的白色幼虫。

[meɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [nest] ,
May couldn't believe that it was alive till it jumped out of its nest ,
可能 不能 相信 那 它 曾是 活 直到 它 跳了起来 出去 的 它是 巢 ,
直到它跳出巢穴，梅才相信它还活着。

[stretʃt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [gruː] [ɔːl][æ; ət][wʌns][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd]
stretched itself , and grew all at once just the right size to play with and
拉伸 本身 , 和 生长 全部 在 一次 只是 这 正确的 尺寸 到 玩 和 和

[biː; bi] [ˈprɪti] .
be pretty .
是 漂亮的 ；

它伸展开来，一下子长成了大小正好合适，既可以玩耍又很漂亮。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] ,
Its eyes were blue , its tail like a white plume ,
它是 眼睛 是 蓝色的 , 它是 尾巴 喜欢 一个 白色的 羽 ,

它的眼睛是蓝色的，尾巴像一根白色的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [pɪŋk] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [nek] .
and a sweet pink bow was on its neck .
和 一个 甜的 粉色的 弓 曾是 在 它是 脖子 ；

它的脖子上系着一个可爱的粉红色蝴蝶结。

[aɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [hɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,
It danced all over the bed , ran up the curtains , hid under the clothes ,
它 跳舞 全部 超过 这 床 , 跑 向上 这 窗帘 , 隐藏 在下面 这 衣服 ,

它在床上跳来跳去，爬上窗帘，藏在衣服底下，

[nɪpt] [meɪz] [təʊz] , [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈpæɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [pɔː] ,
nipped May's toes , licked her face , patted her nose with its soft paw ,
轻咬 五月份 脚趾 , 舔过 她 脸 , 轻拍 她 鼻子 和 它是 柔软的 爪子 ,

它轻咬了梅的脚趾，舔了舔她的脸，用柔软的爪子拍了拍她的鼻子。

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət]
and winked at her in such a funny way that she laughed for joy at
和 眨眼 在 她 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 她 笑了 为了 喜悦 在
[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diə(r)] [ˈkɪti] .
having such a dear kitty .
拥有 这样的 一个 亲爱的 猫咪 .

它还用一种滑稽的方式朝她眨了眨眼，逗得她开心地大笑起来，因为她拥有了一只如此可爱的小猫咪。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [njuː] [ðæt] [bed][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][ˈkwaɪət][ɪn] ,
Presently , as if it knew that bed was the place to lie quiet in ,
目前 , 作为 如果 它 知道 那 床 曾是 这 地方 到 说谎 安静的 在 ,
此刻，仿佛它知道那张床是安静躺卧的地方，

[pʊs] [ˈkʌdl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [pəː] [meɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
puss cuddled down in a little bunch and purred May to sleep .
猫 依偎 向下 在 一个 小的 束 和 咕噜咕噜 可能 到 睡觉 .
小猫蜷成一团，发出咕噜咕噜的声音哄着梅睡着了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈdɑːlɪŋ] [kɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɡɒn] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
" **I suppose that darling kit will be gone like all the other things ,**
" 我 认为 那 亲爱的 成套工具 将要 是 已消失 喜欢 全部 这 其他 事物 ,
我想那件心爱的装备也会像其他东西一样消失殆尽吧。

" [sed] [meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜːst] [ˈprɪti] [ɡɪft] .
" **said May , as she waked up and looked round for her first pretty gift .**
" 说 可能 , 作为 她 醒来 向上 和 看起来 圆形的 为了 她 第一的 漂亮的 礼物 .
“梅醒来后四处张望，寻找她的第一份漂亮礼物，说道。”

[nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] ,
No ; there was the lovely thing sitting in the sun among the flower - pots ,
不 ; 那里 曾是 这 迷人的 事物 坐着 在 这 太阳 之中 这 花 - 锅 ,
不，是那个可爱的小东西静静地躺在花盆中间晒太阳。

[ˈwɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] .
washing her face and getting ready for play .
洗涤 她 脸 和 获得 准备好 为了 玩 .
她洗了把脸，准备玩耍。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɒlɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
What a fine frolic they had ;
什么 一个 美好的 嬉戏 他们 有 ;
他们玩得真开心！

[ænd; ənd] [haʊ] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpʊsi] [meɪ] [ˈwɒntɪd] !
and how surprised every one was to see just the pussy May wanted !
和 如何 惊讶 每一个 一 曾是 到 看 只是 这 猫 可能 通缉 !
大家看到梅想要的猫咪时，都感到非常惊讶！

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [ˈkɪtiː] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] ;
They supposed it came as kitties often come ;
他们 据称 它 来了 作为 小猫 经常 来 ;
他们以为这是小猫咪经常会来的情况；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevə(r)][təʊld][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈprez(ə)nt] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and May never told them it was a fairy present , because she had
和 可能 绝不 讲述 他们 它 曾是 一个 仙女 展示 , 因为 她 有
[ˈprɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] .
promised not to .
承诺 不是 到 .
梅始终没有告诉他们这是仙女送的礼物，因为她答应过不会说。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [wið] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ；
She was so happy with little puss that she was good all day ；
她 曾是 所以 快乐的 和 小的 猫 那 她 曾是 好的 全部 天 ；
她和小猫咪在一起非常开心，一整天都很乖；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː ʃi] [θɔːt] ， - -
and when she went to bed she thought ， - -
和 什么时候 她 去 到 床 她 想法 ， - -
她上床睡觉时心想：

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wið] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈsnəʊdrɒp] ，
" I wish I had a dog to play with darling Snowdrop ，
" 我 希望 我 有 一个 狗 到 玩 和 亲爱的 雪花莲 ，
“我真希望我有一只狗可以陪我玩，亲爱的雪花莲。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [wið] [em ˈiː] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] . "
and run with me when I go to walk . "
和 跑步 和 我 什么时候 我 去 到 走 . "
当我散步时，你陪我一起跑。

" [baʊ; bæʊ] ， [waʊ] ， [waʊ] ！ " [keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ；
" Bow , wow , wow ! " came from under the pillow ；
" 弓 ， 哇 ， 哇 ！ " 来了 从 在下面 这 枕头 ；
“汪汪汪！”的声音从枕头底下传来；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [trɒt] [ə; eɪ] [ˈkɜːli] [blæk] [dɒg] ， [wið] [lɒŋ] [ɪəz] ，
and out of the box trotted a curly black dog , with long ears ，
和 出去 的 这 盒子 小跑 一个 卷曲 黑色的 狗 ， 和 长的 耳朵 ，
一只长着长耳朵、卷毛黑狗从箱子里跑了出来。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈkɒlə(r)] ， [ænd; ənd] [sɪtʃ] [braɪt] ， [kaɪnd] [aɪz] [meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
a silver collar , and such bright , kind eyes May was not a bit afraid of him
一个 银 衣领 ， 和 这样的 明亮的 ， 种类 眼睛 可能 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的 他
，
，
，
他戴着银色项圈，眼睛明亮而友善，梅一点也不害怕他。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm][æt; ət] [wʌns] ， [ænd; ənd] [nemd] [hɪm] [flɒs] ， [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈsɪlki]
but loved him at once , and named him Floss , he was so soft and silky
但 喜爱 他 在 一次 ， 和 命名 他 牙线 ， 他 曾是 所以 柔软的 和 丝滑
.
:
.
但她立刻就爱上了他，并给他取名为弗洛斯，因为他的毛发非常柔软丝滑。

[ˈpʊsi] [laɪkt] [hɪm] [tuː] ；
Pussy liked him too ；
猫 喜欢 他 也 ；
小猫咪也喜欢他；

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wɒz; wəz] [ˈsliːpi] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈsnʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑːskɪt] [laɪk] [tuː]
and when May was sleepy they both snuggled down in the same basket like two
和 什么时候 可能 曾是 困 他们 两个都 依偎着 向下 在 这 相同的 篮子 喜欢 二
[gʊd] [ˈbeɪbɪz] ，
good babies ，
好的 婴儿 ，
梅困了的时候，她们俩就像两个乖宝宝一样依偎在同一个篮子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [baɪ] - [ləʊ] .
and went to by - low .
和 去 到 经过 - 低的 ；
然后去了拜洛。

" [wel] , [ai][ˈnevə(r)] !
" **Well , I never !** !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][nekst] ? " [sed] [nɜːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
What shall we find next ? " said Nurse , when she saw the dog in the morning .
什么 将 我们 寻找 下一个 ? " 说 护士 , 什么时候 她 锯 这 狗 在 这 早晨 .

“接下来我们会发现什么呢？”护士早上看到那条狗时说道。

" [pəˈhæps] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈelɪfənt] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
" **Perhaps it will be an elephant , to fill the whole house ,**
" 也许 它 将要 是 一个 大象 , 到 充满 这 所有的 房子 ,

“或许会是一头大象，把整个房子都占满，

[ænd; ænd][skeə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , " [lɑːft] [meɪ] ,
and scare you out of your wits , " laughed May ,
和 吓 你 出去 的 你的 智慧 , " 笑了 可能 ,

“吓得你魂飞魄散，”梅笑着说。

[ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈsnəʊdrɒp] [tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] ,
dancing about with Snowdrop chasing her bare toes ,
跳舞 关于 和 雪花莲 追逐 她 裸 脚趾 ,

雪花仙子追逐着她光着的脚趾，翩翩起舞。

[waɪl] [flɒs] [ʃʊk] [ænd; ænd] [graʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ræts] .
while Floss shook and growled over her shoes as if they were rats .
尽管 牙线 摇晃 和 咆哮 超过 她 鞋 作为 如果 他们 是 老鼠 .

弗洛斯对着她的鞋子瑟瑟发抖，发出低沉的咆哮，仿佛它们是老鼠一样。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][dʒɒn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈæniːmlz] ,
" **If your cousin John wants to give you any more animals ,**
" 如果 你的 表哥 约翰 想要 到 给 你 任何 更多的 动物 ,

“如果你的表弟约翰还想送你其他动物的话，

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [send] [ə; eɪ][ˈpəʊni][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I wish he'd send a pony to take you to school ,
我 希望 他会 发送 一个 小马 到 拿 你 到 学校 ,

我希望他能派匹小马送你去上学。

[ænd; ænd] [seɪv] [maɪ][əʊld] [legz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [nɜːs] ;
and save my old legs the pain of trotting after you , " said Nurse ;
和 节省 我的 老的 腿 这 疼痛 的 小跑 后 你 , " 说 护士 ;

“这样我的老腿就不用再受迫着你跑的痛苦了，”护士说；

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
for May did have a rich cousin who was very fond of her ,
为了 可能 做过 有 一个 富有的 表哥 WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

因为梅的确有个很喜欢她的富有的表兄。

[ænd; ænd][ˈɒf(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [θɪŋz] .
and often gave her nice things .
和 经常 给予 她 好的 事物 .

而且经常送她好东西。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] , " [lɑːft] [meɪ] , [mʌtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Perhaps he will , " laughed May , much tickled with the idea that it was a**
" 也许 他 将要 , " 笑了 可能 , 很多 挠痒 和 这 主意 那 它 曾是 一个

[ˈfeəri] ,
fairy ,
仙女 ,

“也许他会吧，”梅笑着说，一想到那是个仙女，她就觉得很开心。

[ænd; ənd][nɒt] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] , [hu:] [sent][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and not Cousin John , who sent the cunning little creatures to her .
和 不是 表哥 约翰 , WHO 发送 这 狡猾 小的 生物 到 她 .

而不是约翰表哥, 是他派了那些狡猾的小家伙去见她。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ðə; ði][ˈpəʊni] [ðæt] [naɪt] ;

But she didn't get the pony that night ;
但 她 没有 得到 这 小马 那 夜晚 ;

但那天晚上她并没有得到那匹小马;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu;; tə][saɪt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

for in the afternoon her mother told her not to sit on the lawn ,
为了 在 这 下午 她 母亲 讲述 她 不是 到 坐 在 这 草地 ,

因为下午她妈妈告诉她不要坐在草坪上,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri]

because it was damp , and May did not mind , being busy with a nice story
因为 它 曾是 潮湿 , 和 可能 做过 不是 头脑 , 存在 忙碌的 和 一个 好的 故事

.
:
.

因为天气潮湿, 但梅并不在意, 她正忙着听一个精彩的故事。

[səʊ] [wen] [fɪ;; fɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] , [ə; eɪ] [laʊd] [sni:z] [si:md] [tu;; tə] [bləʊ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] ,

So when she took up her box , a loud sneeze seemed to blow the lid off ,
所以 什么时候 她 采取 向上 她 盒子 , 一个 大声 喷嚏 似乎 到 吹 这 盖 离开 ,

所以她拿起盒子时, 一声响亮的喷嚏似乎把盒盖吹开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɪ;; fɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] ['flænl] .

and all she saw was a bit of red flannel .
和 全部 她 锯 曾是 一个 少量 的 红色的 绒布 .

她看到的只是一小块红色法兰绒。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [fɪ;; fɪ] [ɑ:skt] , [mʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

" What is this for ? " she asked , much disappointed ; and as if to answer ,
" 什么 是 这 为了 ? " 她 问 , 很多 失望的 ; 和 作为 如果 到 回答 ,

“这是做什么用的?”她失望地问道; 仿佛要回答似的,

[ðə; ði] [stri:p] [ɒv; əv] ['flænl] [ræpt] [ɪtˈself] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

the strip of flannel wrapped itself round her neck .
这 条 的 绒布 包装 本身 圆形的 她 脖子 .

那条法兰绒布条缠绕在她的脖子上。

" [ðeə(r)] !

" There !
" 那里 !

“那里!

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɔ:s] .

my throat is sore , and I am hoarse .
我的 喉 是 疮 , 和 我 是 嘶哑 .

我喉咙痛, 声音嘶哑。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] ['feəri] [ŋju:] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði][dæmp] [grɑ:s] .

I wonder how that fairy knew I sat on the damp grass .
我 想知道 如何 那 仙女 知道 我 卫星 在 这 潮湿 草 .

我很好奇那位仙女是怎么知道我坐在潮湿的草地上的。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈpəʊni] ,

I'm so sorry ; for I did want a pony ,
我是 所以 对不起 ; 为了 我 做过 想 一个 小马 ,

我很抱歉, 因为我确实想要一匹小马。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ'd][ʻəʊnli][ˈmaɪndɪd] , " [sed] [meɪ] ,
and might have had it if I'd only minded , " said May ,
和 可能 有 有 它 如果 ID 仅有的 有思想 , " 说 可能 ,
“如果我不介意的话, 我可能就已经拥有它了,”梅说道。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fʌn] .
angry with herself for spoiling all her fun .
生气的 和 她自己 为了 破坏 全部 她 乐趣 .
生气自己破坏了所有的乐趣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spɔɪlt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət]
It was spoilt ; for she had such a cold next day she couldn't go out at all ,
它 曾是 被宠坏了 ; 为了 她 有 这样的 一个 寒冷的 下一个 天 她 不能 去 出去 在 全部 ,
一切都泡汤了; 因为她第二天感冒很严重, 根本出不了门。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ɐnd] [ki:p] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
but had to take medicine and keep by the fire ,
但 有 到 拿 药品 和 保持 经过 这 火 ,
但必须服药并待在火炉旁,

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪknɪk] .
while the other children had a lovely picnic .
尽管 这 其他 孩子们 有 一个 迷人的 野餐 .
其他孩子则享受了一次愉快的野餐。

" [aɪ][woʊnt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ][doʊnt] [dɪˈzɜ:v] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]
" I won't wish for anything to - night ; I don't deserve a present , I was so
" 我 惯于 希望 为了 任何事物 到 - 夜晚 ; 我 不 应得 一个 展示 , 我 曾是 所以
[dɪsəˈbi:diənt] .
disobedient .
忤 .
“我今晚什么愿望都不许许; 我不配得到礼物, 我太不听话了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , " [sed] [meɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] .
But I have tried to be patient , " said May , feeling for the box .
但 我 有 尝试 到 是 病人 , " 说 可能 , 感觉 为了 这 盒子 .
“但我一直努力保持耐心,”梅一边说着, 一边摸了摸盒子。

[ðə; ðɪ][ˈfeəri][hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈpɪkt(ə)] -
The fairy had not forgotten her , and there was a beautiful picture -
这 仙女 有 不是 被遗忘的 她 , 和 那里 曾是 一个 美丽的 图片 -
[bʊk] , [fʊl] [pʊ; əv] [nju:] ,
book , full of new ,
书 , 满的 的 新的 ;
仙女没有忘记她, 而且还有一本精美的图画书, 里面充满了新的.....

[naɪs] [ˈsto:riz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləd] [ɪŋk] .
nice stories printed in colored ink .
好的 故事 打印 在 有色 墨水 .
用彩色墨水印刷的精彩故事。

" [haʊ] [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [waɪl] [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] !
" How splendid to read to - morrow while I'm shut up !
" 如何 灿烂 到 读 到 - 明天 尽管 我是 关闭 向上 !
“明天我闭门不出的时候, 读点书真是太好了! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈveri] [ˈhæpɪli] .
" she said , and went to sleep very happily .
" 她 说 , 和 去 到 睡觉 非常 快乐地 .
她说完, 非常开心地睡着了。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði][ˈprɪti][ˈpɪktʃəz][ænd; ənd][ˈfʌni][ˈteɪlz; ˈteɪli:z] ,
All the next day she enjoyed the pretty pictures and funny tales ,
全部 这 下一个 天 她 享受 这 漂亮的 图片 和 有趣的 故事 ,
第二天, 她一整天都在欣赏那些漂亮的图片和有趣的故事。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kəmˈpleɪnd][ɔ:(r)][ˈfretɪd][æt; ət][ɔ:l] ,
and never complained or fretted at all ,
和 绝不 抱怨 或者 有格纹的 在 全部 ,
而且从不抱怨或烦恼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][mʌtʃ][ˈbetə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][sed][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf]
but was so much better the doctor said she could go out to - tomorrow , if
但 曾是 所以 很多 更好的 这 医生 说 她 可以 去 出去 到 - 明天 , 如果
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][faɪn] .
it was fine .
它 曾是 美好的 .

但她的情况好多了, 医生说如果一切顺利, 她明天就可以出门了。
" [naʊ][aɪ][wɪl][wɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] , " [sed][meɪ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
" **Now I will wish for the pony , " said May , in her bed** .
" 现在 我 将要 希望 为了 这 小马 , " 说 可能 , 在 她 床 .
“现在我要许愿要一匹小马,”梅在床上说道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɪkˈsept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] - [sɪlk][rəʊp] , [laɪk][ə; eɪ]
But there was nothing in the box except a little red - silk rope , like a
但 那里 曾是 没有什么 在 这 盒子 除了 一个 小的 红色的 - 丝绸 绳索 , 喜欢 一个
[ˈhɔ:ltə(r); ˈhɒltə(r)] .
halter :
缰绳 .
但盒子里除了一根像缰绳一样的红色丝绳外, 什么也没有。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][nəʊ][wɒt][tu:; tə][du:; də][wɪð][aɪ ˈti:][ðæt][naɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:nɪŋ]
She did not know what to do with it that night , but she did the next morning
她 做过 不是 知道 什么 到 做 和 它 那 夜晚 , 但 她 做过 这 下一个 早晨
;
;
;
;
;
当晚她不知道该如何处理它, 但第二天早上她就知道了;

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][drest][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][kɔ:ld][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , - -
for just as she was dressed her brother called from the garden , - -
为了 只是 作为 她 曾是 穿着 她 兄弟 称为 从 这 花园 , - -
她刚穿好衣服, 哥哥就从花园里喊她——
" [meɪ] , [lʊk][aʊt][ænd; ənd][si:] [wɒt][wi:; wi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
" **May , look out and see what we found in the stable** .
" 可能 , 看 出去 和 看 什么 我们 成立 在 这 稳定的 .

“梅, 快来看看我们在马厩里发现了什么。”
[nʌn][ɒv; əv][ju: ˈes][kæn; kən][kæʃ][hɪm] , [səʊ][du:; də][kʌm][ænd; ənd][si:] [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
None of us can catch him , so do come and see if you can ;
没有任何 的 我们 能 抓住 他 , 所以 做 来 和 看 如果 你 能 ;
我们谁也抓不到他, 所以你来试试看能不能抓到他吧;

[ɔ:(r); jə(r)][neɪm][ɪz][ɒn][ðə; ði][kɑ:d][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][meɪn] .
your name is on the card tied to his mane .
你的 姓名 是 在 这 卡片 系 到 他的 鬃毛 .
你的名字写在他鬃毛上那张卡片上。

" [meɪ][lʊkt] ,
" **May looked** ,
" 可能 看起来 ,
“梅看起来……”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snəʊ] - [waɪt] ['pəʊni] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:d][æz; əz][ɪf][hi; hi][wɒz; wəz]
and there was a snow - white pony racing about the yard as if he was
和 那里 曾是 一个 雪 - 白色的 小马 赛车 关于 这 院子 作为 如果 他 曾是
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfrɒlɪk] .
having a fine frolic .
拥有 一个 美好的 嬉戏 .

院子里有一匹雪白的小马驹在奔跑，仿佛在尽情玩耍。

[ðen] [ʃi; ʃi] [nju:] [ðə; ði][ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm]
Then she knew the halter was for him , and ran down to catch him
然后 她 知道 这 缰绳 曾是 为了 他 , 和 跑 向下 到 抓住 他
.
.
.

然后她就知道那缰绳是给他的，于是跑下去抓住了他。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi; ʃi] [ə'prɪəd] , [ðə; ði]['pəʊni] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn]
The minute she appeared , the pony went to her and put his nose in
这 分钟 她 出现 , 这 小马 去 到 她 和 放 他的 鼻子 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她一出现，小马就走到她身边，把鼻子放在她的手上。

[nei] , [æz; əz][ɪf][hi; hi][sed] , - -
neighing , as if he said , - -
嘶鸣 , 作为 如果 他 说 , - -

他嘶鸣着，仿佛在说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; [aɪ][wɪl] [maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
" **This is my little mistress ; I will mind her and serve her well .**
" 这 是 我的 小的 情妇 ; 我 将要 头脑 她 和 服务 她 出色地 .

“这是我的小女主人；我会好好照顾她，好好服侍她。”

" [meɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" **May was delighted ,**
" 可能 曾是 高兴极了 ,

梅很高兴，

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [wen] [ðə; ði]['pəʊni][let] [hɜ:(r); hə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] [ðæt]
and very proud when the pony let her put on the saddle and bridle that
和 非常 自豪的 什么时候 这 小马 让 她 放 在 这 鞍 和 轡 那
[leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:n] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][ju:z] .
lay in the barn all ready to use .
躺 在 这 谷仓 全部 准备好 到 使用 .

当小马让她穿上马厩里已经准备好的马鞍和马勒时，她感到非常自豪。

[ʃi; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][rəʊd] ['geɪlɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ;
She jumped up and rode gayly down the road ;
她 跳了起来 向上 和 骑 同性恋地 向下 这 路 ;

她跳起来，兴高采烈地沿着路骑了下去；

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][meɪdz] [ænd; ənd] [flɒs] [ænd; ənd] ['snəʊdrɒp]
and Will and mamma and all the maids and Floss and Snowdrop
和 将要 和 妈妈 和 全部 这 女佣 和 牙线 和 雪花莲
[ræn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪtɪ] [saɪt] .
ran to see the pretty sight .
跑 到 看 这 漂亮的 视线 .

威尔、妈妈、所有的女仆、弗洛斯和雪花都跑去看这美丽的景象。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ʌp] ,
The children at school were much excited when she came trotting up ,
这 孩子们 在 学校 是 很多 兴奋的 什么时候 她 来了 小跑 向上 ,
她小跑过来时, 学校里的孩子们都非常兴奋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][raɪd] [prɪns] .
and all wanted to ride Prince .
和 全部 通缉 到 骑 王子 .
所有人都想骑王子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] ; [bʌt; bət] [meɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
He was very gentle , and every one had a ride ; but May had the
他 曾是 非常 温和的 , 和 每一个 一 有 一个 骑 ; 但 可能 有 这
[best] [fʌn] ,
best fun ,
最好的 乐趣 ,
他非常和善, 每个人都骑过他; 但梅玩得最开心。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [trɒts] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wen] [ˈmæmə; mə'mɑ:]
for she could go every day for long trots by the carriage when mamma
为了 她 可以 去 每一个 天 为了 长的 小跑 经过 这 运输 什么时候 妈妈
[ænd; ənd] [wɪl] [drəʊv] [aʊt] .
and Will drove out .
和 将要 驾驶 出去 .
因为妈妈和威尔开车外出时, 她每天都可以坐马车去散步。

[ə; eɪ] [blu:] [ˈhæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfeðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [ðæt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ;
A blue habit and a hat with a long feather were bought that afternoon ;
一个 蓝色的 习惯 和 一个 帽子 和 一个 长的 羽毛 是 买 那 下午 ;
那天下午买了一件蓝色修女服和一顶带长羽毛的帽子;

[ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self]
and May was so happy and contented at night that she said to herself
和 可能 曾是 所以 快乐的 和 满足 在 夜晚 那 她 说 到 她自己
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , - -
as she lay in bed , - -
作为 她 躺 在 床 , - -
梅在夜里感到无比幸福和满足, 她躺在床上自言自语道:

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][get][aɪ 'ti:] .
" **I'll wish for something for Will now , and see if I get it .**
" 患病的 希望 为了 某物 为了 将要 现在 , 和 看 如果 我 得到 它 :
“我现在要为威尔许个愿, 看看能不能如愿以偿。”

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔ:(r)][ˈprez(ə)nts] [jet] ; [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] ,
I don't want any more presents yet ; I've had my share ,
我 不 想 任何 更多的 礼物 然而 ; 我已经 有 我的 分享 ,
我不想再收礼物了, 我已经收到够多了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][ˈfeəri][bɒks] .
and I'd love to give away to other people who have no fairy box .
和 ID 爱 到 给 离开 到 其他 人们 WHO 有 不 仙女 盒子 :
我很乐意把它送给其他没有仙女盒的人。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [bəʊt] ,
" **So she wished for a nice boat ,**
" 所以 她 希望 为了 一个 好的 船 ,
所以她想要一艘漂亮的船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [ki:] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈwɔ:tə(r)] [ˈlɪli] " [ɒn][aɪ 'ti:] .
and in the box lay a key with the name " Water Lily " on it .
和 在 这 盒子 躺 一个 钥匙 和 这 姓名 " 水 百合 " 在 它 :
盒子里有一把钥匙, 上面写着“睡莲”的名字。

[ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] ,
She guessed what it meant ,
她 猜对了 什么 它 意思是 ,

她猜到了它的意思。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː]
and in the morning told her brother to come to the river and see
和 在 这 早晨 讲述 她 兄弟 到 来 到 这 河 和 看
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
what she had for him .
什么 她 有 为了 他 .

早上，她告诉哥哥到河边来，看看她给他准备了什么。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [bəʊt] , [wɪð] ['kʊ(ə)nd] [siːts] , [ə; eɪ][seɪl] [ɔːl] [sprɛd] ,
There lay a pretty green and white boat , with cushioned seats , a sail all spread ,
那里 躺 一个 漂亮的 绿色的 和 白色的 船 , 和 缓冲 座位 , 一个 帆 全部 传播 ,
那里停泊着一艘漂亮的绿白相间的小船，船上有软垫座椅，船帆也完全展开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and at the mast - head a little flag flying in the wind ,
和 在 这 桅杆 - 头 一个 小的 旗帜 飞行 在 这 风 ,
桅杆顶端，一面小旗在风中飘扬。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['wɔːtə(r)] ['lɪli] " [ɒn][aɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ['letəz] .
with the words " Water Lily " on it in gold letters .
和 这 字 " 水 百合 " 在 它 在 金子 信件 .
上面用金色字母写着“睡莲”字样。

[wɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Will was so surprised and pleased to find that it was his ,
将要 曾是 所以 惊讶 和 高兴 到 寻找 那 它 曾是 他的 ,
威尔惊喜万分，欣喜地发现那是他的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] , [kɪst] [meɪ] , [ænd; ənd] [skɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt]
he turned heels over head on the grass , kissed May , and skipped into his boat
他 转向 高跟鞋 超过 头 在 这 草 , 亲吻 可能 , 和 跳过 进入 他的 船
,
.
,
他在草地上翻了个跟头，吻了梅，然后蹦蹦跳跳地上了船。

['kraɪɪŋ] , " [ɔːl] [ə'boːd] !
crying , " All aboard !
哭泣 , " 全部 船上 !

喊道：“全体登机！ ”

" [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
" as if eager to try it at once .
" 作为 如果 渴望的 到 尝试 它 在 一次 .
“仿佛迫不及待地想要立刻尝试。”

[meɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] , [waɪt] [wɪð] ['riːəl] ['lɪlɪz] ,
May followed , and they sailed away down the lovely river , white with real lilies ,
可能 随后 , 和 他们 航行 离开 向下 这 迷人的 河 , 白色的 和 真实的 百合花 ,
五月来临，他们乘船沿美丽的河流而去，河面上开满了真正的百合花。

[waɪl] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [meðəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
while the blackbirds sang in the green meadows on either side ,
尽管 这 黑鸟 唱 在 这 绿色的 草地 在 任何一个 边 ,
黑鸟在两侧绿色的草地上歌唱，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pɑ:s] .
and boys and girls stopped on the bridges to see them pass .
和 男孩们 和 女孩们 停止 在 这 桥梁 到 看 他们 经过 .
男孩女孩们停在桥上观看他们经过。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [meɪ] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] ,
After that May kept on trying to be good ,
后 那 可能 保留 在 尝试 到 是 好的 ,
此后, 梅一直努力做一个好孩子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [tɪl] [ʃi;; ʃi] [fə'ɡɒt] [haʊ]
and wishing for things for herself and other people , till she forgot how
和 祝 为了 事物 为了 她自己 和 其他 人们 , 直到 她 忘了 如何
[tu;; tə][bi;; bi] ['nɔ:ti] ,
to be naughty ,
到 是 淘气 ,
她总是为自己和别人许愿, 直到忘记了如何调皮捣蛋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and was the sweetest little girl in the world .
和 曾是 这 最甜美的 小的 女孩 在 这 世界 .
她是世界上最可爱的小女孩。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɛərɪz] [tu;; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Then there was no need of fairies to help her ;
然后 那里 曾是 不 需要 的 仙女 到 帮助 她 ;
那么, 她就不需要仙女的帮助了;

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and one night the box was not under the pillow .
和 一 夜晚 这 盒子 曾是 不是 在下面 这 枕头 .
一天晚上, 枕头底下没有盒子。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu;; tə][du;; də]
" Well , I've had my share of pretty things , and must learn to do
" 出色地 , 我已经 有 我的 分享 的 漂亮的 事物 , 和 必须 学习 到 做
[wɪ'dəʊt] .
without .
没有 .
“嗯, 我拥有过很多漂亮的东西, 现在必须学会接受没有它们的生活。”

[aɪm][glæd][aɪ] [traɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] ,
I'm glad I tried ; for now it is easy to be good ,
我是 高兴的 我 尝试 ; 为了 现在 它 是 简单的 到 是 好的 ,
我很高兴自己尝试了; 现在做好人很容易。

[ænd; ənd][aɪ][dɒvnt] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'wɔ:did] , " [sed] [meɪ] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,
and I don't need to be rewarded , " said May , as she fell asleep ,
和 我 不 需要 到 是 奖励 , " 说 可能 , 作为 她 跌倒 睡着了 ,
“我不需要奖励,”梅说着, 便睡着了。

[kwat] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðəʊ] [ʃi;; ʃi][did] [wɪ] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['feəri]
quite happy and contented , though she did wish she could have seen the fairy
相当 快乐的 和 满足 , 尽管 她 做过 希望 她 可以 有 已见 这 仙女
[dʒʌst][wʌns] .
just once .
只是 一次 .
她感到非常开心和满足, 尽管她很希望自己能见到仙女一次。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbreɪslət] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Next morning the first thing she saw was a beautiful bracelet , shining on the
下一个 早晨 这 第一的 事物 她 锯 曾是 一个 美丽的 手镯 , 灼灼 在 这
[ˈteɪb(ə)] ;
table ;
桌子 ;

第二天早上，她第一眼看到的是桌子上闪闪发光的一条漂亮的手链；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ədˈmaɪəɪŋ][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [sɪŋ] , - -
and while she stood admiring it , she heard the little voice sing , - -
和 尽管 她 站立 钦佩 它 , 她 听到 这 小的 嗓音 唱歌 , - -
她站在那里欣赏它时，听到一个稚嫩的声音在唱歌：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪslət]
" **Here is the bracelet**
" 这里 是 这 手镯

这是手镯

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [meɪ]
For good little May
为了 好的 小的 可能

可爱的小五月

[tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
To wear on her arm
到 穿 在 她 手臂

戴在她手臂上

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
By night and by day .
经过 夜晚 和 经过 天 .

无论白天黑夜。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,
When it shines like the sun ,
什么时候 它 闪耀 喜欢 这 太阳 ,

当他像太阳一样闪耀时，

[ɔːlz] [ˈgəʊɪŋ] [wel] ;
All's going well ;
一切 去 出色地 ;

一切进展顺利；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
But when you are bad ,
但 什么时候 你 是 坏的 ,

但当你作恶时，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] [wɪl] [tel] .
A sharp prick will tell .
一个 锋利的 刺 将要 告诉 .

被狠狠刺一下就知道了。

[ˈfeəˈwel] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ,
Farewell , little girl ,
告别 , 小的 女孩 ,

再见了，小女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .
For now we must part .
为了 现在 我们 必须 部分 .

现在我们必须分别了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] - [bʊks] , [diə(r)] ,
Make a fairy - box , dear ,
制作 一个 仙女 - 盒子 , 亲爱的 ,

亲爱的，做一个仙女盒吧。

[ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhæpi] [hɑːt] ;
Of your own happy heart ;
的 你的 自己的 快乐的 心 ;

你内心深处的快乐；

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
And take out for all
和 拿 出去 为了 全部

全部取出

[swi:t] [ɡɪfts] [ˈevri] [deɪ] ,
Sweet gifts every day ,
甜的 礼物 每一个 天 ,

每天都有甜蜜的礼物，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [jiə(r)] [raʊnd]
Till all the year round
直到 全部 这 年 圆形的

直到全年

[ɪz] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] .
Is like beautiful May .
是 喜欢 美丽的 可能 .

就像美丽的五月。

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
" **As the last words were sung ,**
" 作为 这 最后的 字 是 唱 ,

“当最后一句歌词唱完时，

[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [stʊd]
right before her eyes she saw a tiny creature swinging on the rose that stood
正确的 前 她 眼睛 她 锯 一个 微小的 生物 摇摆 在 这 玫瑰 那 站立

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːz] ,
there in a vase ,
那里 在 一个 花瓶 ,

她眼前突然看到一个小生物在花瓶里的玫瑰花上荡来荡去。

- - [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [elf] , [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ə; eɪ] [ˈɡɔːzi] [dres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn]
- - **a lovely elf , with wings like a butterfly , a gauzy dress , and a star on**
- - 一个 迷人的 精灵 , 和 翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 , 一个 薄纱 裙子 , 和 一个 星星 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

——一位可爱的精灵，长着蝴蝶般的翅膀，穿着薄纱裙，额头上有一颗星星。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈflʌtə] [əˈweɪ]
She smiled , and waved her hand as she slowly rose and fluttered away
她 微笑 , 和 挥手 她 手 作为 她 缓慢地 玫瑰 和 飘动 离开

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
into the sunshine ,
进入 这 阳光 ,

她微笑着挥了挥手，缓缓升起，翩翩飞向阳光之中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ˈliːvɪŋ] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈbreɪslət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
till she vanished from sight , leaving May with the magic bracelet on her arm ,
直到 她 消失了 从 视线 , 离开 可能 和 这 魔法 手镯 在 她 手臂 ,

直到她消失不见，只留下梅手臂上戴着魔法手镯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][fi:; fɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] [ə; eɪ]['feəri] .
and the happy thought that at last she had really seen a fairy .
和 这 快乐的 想法 那 在 最后的 她 有 真的 已见 一个 仙女 .

她欣喜地想，自己终于真的见到了仙女。

['dʒɒni] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zəɪəd] " [pi:k] .
Johnny leaned forward to enjoy the long - desired " peek .
约翰尼 倾斜 向前 到 享受 这 长的 - 想要的 " 窥视 .

约翰尼向前倾身，享受着期待已久的“一瞥”。

" [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
" View larger image
" 看法 更大的 图像

查看大图

[ɪks] .
IX .
第九章：

九、

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
A HOLE IN THE WALL .
一个 洞 在 这 墙 .

墙上的一个洞。

[pɑ:t] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɑ:skt] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [hi:; hi] [wʊd]
If any one had asked Johnny Morris who were his best friends , he would
如果 任何 一 有 问 约翰尼 莫里斯 WHO 是 他的 最好的 朋友们 , 他 会
[hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] , - -
have answered , - -
有 回答 , - -

如果有人问约翰尼·莫里斯他最好的朋友是谁，他会回答说：

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [nekst][tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
" The sun and the wind , next to mother .
" 这 太阳 和 这 风 , 下一个 到 母亲 .

“阳光和微风，就在母亲身边。”

" ['dʒɒni] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɔ:t] [ðæt] [led] [pɪ] [frɒm; frəm][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [stri:ts] [ɪn]
" Johnny lived in a little court that led off from one of the busiest streets in
" 约翰尼 居住地 在 一个 小的 法庭 那 引领 离开 从 一 的 这 最繁忙 街道 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“约翰尼住在一条小院子里，这条小院子从城里最繁忙的街道之一延伸出来。”

- - [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [stri:t] , [weə(r)] [hɔ:s] - [kɑ:(r)] [belz] ['tɪŋkl] [ænd; ənd]['ɒmnɪbəs, -bəz] ['rʌmbl] [ɔ:l] [deɪ]
- - a noisy street , where horse - car bells tinkled and omnibuses rumbled all day
- - 一个 嘈杂 街道 , 在哪里 马 - 车 铃铛 叮叮当当 和 公共汽车 隆隆声 全部 天
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

——一条喧闹的街道，马车铃铛叮当作响，公共汽车整日隆隆驶过。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [greɪt] ['di:pəʊz][nɪə(r)][baɪ] .
going and coming from several great depots near by .
去 和 未来 从 一些 伟大的 仓库 靠近 经过 .

往返于附近几个大型车站之间。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['jæbi] ['haʊzɪz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
The court was a dull place , with only two or three shabby houses in it ,
这 法庭 曾是 一个 乏味的 地方 , 和 仅有的 二 或者 三 破旧 房屋 在 它 ,
法院是个沉闷的地方, 里面只有两三栋破旧的房子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and a high blank wall at the end .
和 一个 高的 空白的 墙 在 这 结尾 .
尽头是一堵高高的空白墙。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['hʌrɪd] [baɪ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə][du;; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu;; tə] [glɑ:ns] [æt; ət]
The people who hurried by were too busy to do more than to glance at
这 人们 WHO 慌忙 经过 是 也 忙碌的 到 做 更多的 比 到 瞥一眼 在
[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
the lame boy who sat in the sunshine against the wall ,
这 瘸 男生 WHO 卫星 在 这 阳光 反对 这 墙 ,
匆匆而过的人们忙着各自的事, 无暇顾及坐在阳光下靠墙的跛脚男孩。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [ges] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] - ['laɪbrəri][ɪn]
or to guess that there was a picture - gallery and a circulating - library in
或者 到 猜测 那 那里 曾是 一个 图片 - 画廊 和 一个 循环 - 图书馆 在
[ðə; ði] [kɔ:t] .
the court .
这 法庭 .
或者猜测法院里有画廊和图书流通处。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [hæd; həd][bəʊθ] ,
But Johnny had both ,
但 约翰尼 有 两个都 ,
但约翰尼两者兼备。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [sʌt] ['kʌmfət] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi] ['ɡreɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
and took such comfort in them that he never could be grateful enough to
和 采取 这样的 舒适 在 他们 那 他 绝不 可以 是 感激的 足够的 到
[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['pɪktʃəz] ,
the wind that brought him his books and pictures ,
这 风 那 带来 他 他的 图书 和 图片 ,
他从中获得了极大的慰藉, 以至于永远无法对给他带来书籍和图画的风表达足够的感激之情。

[nɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
nor to the sun that made it possible for him to enjoy them in the open
也不 到 这 太阳 那 制成 它 可能的 为了 他 到 享受 他们 在 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
也不感谢阳光, 正是阳光让他得以在户外享受这一切。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪtʃə] [fəʊk][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [faɪn] ['gæləɪz] [ænd; ʌnd] ['laɪbrəɪz] .
far more than richer folk enjoy their fine galleries and libraries .
远的 更多的 比 更富有 民间 享受 他们的 美好的 画廊 和 图书馆 .
享受精美画廊和图书馆的人远不止富人。

[ə; eɪ][bəəd] [fɔ:l] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡɪnz] ,
A bad fall , some months before the time this story begins ,
一个 坏的 落下 , 一些 几个月 前 这 时间 这 故事 开始 ,
故事开始前几个月, 他摔了一跤, 摔得很重。

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnɪz] [bæk] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [legz] ['nɪəli] ['juːsləs] , [ænd; ənd]
did something to Johnny's back which made his poor legs nearly useless , and
做过 某物 到 约翰尼的 后退 哪个 制成 他的 贫穷的 腿 几乎 无用 , 和
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['laɪvli] ,
changed the lively ,
已更改 这 热闹 ,

约翰尼的背部出了问题，导致他可怜的双腿几乎无法使用，而且改变了他原本活泼的性格。

[rəʊzi] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ['krɪp(ə)] .
rosy boy into a pale cripple .
红润 男生 进入 一个 苍白 削弱 .

原本红润的男孩变成了苍白的残疾人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɪn] [faɪn] ['wɒʃɪŋ] ,
His mother took in fine washing ,
他的 母亲 采取 在 美好的 洗涤 ,

他的母亲承接精细衣物的洗涤业务，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [peɪ] ['dɑːktərz] - [bɪls] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
and worked hard to pay doctors ' bills and feed and clothe her boy ,
和 工作 难的 到 支付 医生 - 账单 和 喂养 和 衣服 她 男生 ,
她努力工作，支付医疗费，养活她的儿子，给他穿衣服。

[huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rʌn] ['erəndz] , [help] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [tʌb] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
who could no longer run errands , help with the heavy tubs , or go to school .
WHO 可以 不 更长 跑步 跑腿 , 帮助 和 这 重的 浴缸 , 或者 去 到 学校 .

那些再也无法跑腿办事、帮忙搬运沉重浴缸或上学的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['æʊnli] [pɪk] [aʊt] ['leɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aɪəŋ] ,
He could only pick out laces for her to iron ,
他 可以 仅有的 挑选 出去 鞋带 为了 她 到 铁 ,

他只能帮她挑选鞋带熨烫。

[laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][peɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [iːt] [feə(r)] [deɪ] ,
lie on his bed in pain for hours , and , each fair day ,
说谎 在 他的 床 在 疼痛 为了 小时 , 和 , 每个 公平的 天 ,

他每天痛苦地躺在床上好几个小时，而且，每个晴朗的日子，

['hɒb(ə)] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][əʊld][tʃeə(r)] [brɪtwiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːki]
hobble out to sit in a little old chair between the water - butt and the leaky
跛行 出去 到 坐 在 一个 小的 老的 椅子 之间 这 水 - 屁股 和 这 漏水

[tɪn]['bɔɪlə(r)][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
tin boiler in which he kept his library .
锡 锅炉 在 哪个 他 保留 他的 图书馆 .

他一瘸一拐地走到水桶和漏水的锡制锅炉之间的一把旧椅子上坐下，他的藏书就放在锅炉里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][peɪn] ;
But he was a happy boy , in spite of poverty and pain ;
但 他 曾是 一个 快乐的 男生 , 在 尽管如此 的 贫困 和 疼痛 ;

尽管贫穷和痛苦，但他仍然是个快乐的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌst] [keɪm] ['bləʊɪŋ] ['frægmənts] [pʊ; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['plækɑːd][ænd; ənd]
and the day a great gust came blowing fragments of a gay placard and
和 这 天 一个 伟大的 阵风 来了 吹 片段 的 一个 同性恋 标语牌 和

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['njuːzpeɪpə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a dusty newspaper down the court to his feet ,
一个 尘土飞扬 报纸 向下 这 法庭 到 他的 脚 ,

有一天，一阵狂风吹来，将一张同性恋标语牌的碎片和一份沾满灰尘的报纸吹到他脚边。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [pʊ; əv] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['dʒɒni] .
was the beginning of good fortune for patient Johnny .
曾是 这 开始 的 好的 财富 为了 病人 约翰尼 .

这是病人约翰尼好运的开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θiətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][^ðə(r)] ['pɪktʃəd] ['bɪts] [faʊnd] [ðeə(r)]
There was a theatre in the street beyond , and other pictured bits found their
那里 曾是 一个 剧院 在 这 街道 超过 , 和 其他 如图所示 比特 成立 他们的
[wei] [tu:; tə][hɪm] ;
way to him ;
方式 到 他 ;

街对面有一家剧院，他还陆续收到了其他一些画作碎片；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [wɪnd] [laɪkt] [tu:; tə] [wɪsk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][^kɔ:nə(r)] ,
for the frolicsome wind liked to whisk the papers around the corner ,
为了 这 嬉戏的 风 喜欢 到 拂 这 文件 大约 这 角落 ,
[^əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
因为那阵顽皮的风喜欢把报纸吹到街角，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [^ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɔ:(r)] [flu:] ['waɪldli]
and chase them here and there till they settled under the chair or flew wildly
和 追赶 他们 这里 和 那里 直到 他们 定居 在下面 这 椅子 或者 飞翔 疯狂地
[^əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
over the wall .
超过 这 墙 .

然后追着它们跑来跑去，直到它们躲到椅子底下或者疯狂地飞过墙头。

[^feɪsɪz] , [^ænɪmlz] , [^pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['letəz] , [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Faces , animals , people , and big letters , all came to cheer the boy ,
面孔 , 动物 , 人们 , 和 大的 信件 , 全部 来了 到 欢呼 这 男生 ,
[^əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
面孔、动物、人，还有大大的字母，全都来为这个男孩加油。

[hu:] [wɒz; wəz][^nevə(r)][^taɪəd][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðɪ:z] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ;
who was never tired of collecting these waifs and strays ;
WHO 曾是 绝不 疲劳的 的 收集 这些 孤儿 和 流浪者 ;
[^əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
他从不厌倦收养这些孤儿和流浪动物；

[^kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [peɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɒv; əv] [^mʌðərz]
cutting out the big pictures to paste on the wall with the leavings of mother's
切割 出去 这 大的 图片 到 粘贴 在 这 墙 和 这 剩菜 的 母亲的
[sta:tʃ] ,
starch ,
淀粉 ,

用母亲剩下的淀粉把大图片剪下来贴到墙上，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɪn][ðə; ði][skræp] - [bʊk] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [staʊt] [braʊn] [^ræpəz] [ɔ:(r)]
and the smaller in the scrap - book he made out of stout brown wrappers or
和 这 较小的 在 这 废料 - 书 他 制成 出去 的 肥硕 棕色的 包装纸 或者
[^nju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

还有他用厚实的棕色包装纸或报纸制作的剪贴簿里较小的那些，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][^lætə(r)] [^keəfəli] .
when he had read the latter carefully .
什么时候 他 有 读 这 后者 小心 .
[^əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
当他仔细阅读了后者之后。

[su:n] [aɪ ^ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [^mʌðə(r)] [helpt] , [^stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Soon it was a very gay wall ; for mother helped , standing on a chair ,
很快 它 曾是 一个 非常 同性恋 墙 ; 为了 母亲 帮助 , 常设 在 一个 椅子 ,
[^əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
很快，这面墙就变得非常喜庆了；因为母亲站在椅子上帮忙，

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][lɑ:dʒ][ˈpɪktʃəz][ʌp] , [wen][ˈdʒɒni][hæd; həd][ˈkʌvəd][ɔ:l][ðə; ði][speɪs][hi:; hi][kʊd; kəd]
to put the large pictures up , when Johnny had covered all the space he could
到 放 这 大的 图片 向上, 什么时候 约翰尼 有 涵盖 全部 这 空间 他 可以
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 :

当约翰尼把所有他能够到的地方都贴满了之后, 他就开始挂大幅照片。

[ðə; ði][bʊks][wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ˈkeəfəli][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] ,
The books were laid carefully away in the boiler ,
这 图书 是 铺设 小心 离开 在 这 锅炉 ,
[ˈbʊk][ˈleɪdɪd][ˈkeəfəli][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] .
书被小心翼翼地放进了锅炉房里。

[ɑ:ftə(r)][ˈbi:ɪŋ][ˈsmu:ðli][ˈaɪən][aʊt][ænd; ənd][nemd][tu:; tə][su:t][ˈdʒɒnɪz][ˈfænsi][baɪ][ˈpeɪstɪŋ][ˈletəz]
after being smoothly ironed out and named to suit Johnny's fancy by pasting letters
后 存在 顺利 熨烫过的 出去 和 命名 到 套装 约翰尼的 想要 经过 粘贴 信件
[ɒn][ðə; ði][bæk] .
on the back .
在 这 后退 :

经过熨烫平整后, 在背面贴上字母, 按照约翰尼的喜好命名。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɜ:kjʊleɪtɪŋ][ˈlaɪbrəri] ;
This was the circulating library ;
这 曾是 这 循环 图书馆 ;
[ˈlʌbrəri] .
这是流通图书馆;

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpəz][wɪsk][əˈbaʊt][ðə; ði][kɔ:t][tu:; tə][brɪˈɡɪn][wɪð] ,
for not only did the papers whisk about the court to begin with ,
为了 不是 仅有的 做过 这 文件 拂 关于 这 法庭 到 开始 和 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpəz][wɪsk][əˈbaʊt][ðə; ði][kɔ:t][tu:; tə][brɪˈɡɪn][wɪð] .
因为这些文件不仅一开始就在法庭内四处流传,

[bʌt; bət][ðə; ði][bʊks][ðeɪ][ɑ:ftəwəd][meɪd][went][ðə; ði][raʊndz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈneɪbəz][tɪl][ðeɪ]
but the books they afterward made went the rounds among the neighbors till they
但 这 图书 他们 之后 制成 去 这 回合 之中 这 邻居 直到 他们
[wɜ:(r); wə(r)][wɔ:n][aʊt] .
were worn out .
是 磨损 出去 :

但他们后来制作的书籍在邻里间流传, 直到破旧不堪。

[ðə; ði][əʊld][ˈkɒblə(r)][nekst][dɔ:(r)][ɪnˈdʒɔɪd][ˈri:dɪŋ][ðə; ði][ˈænɪkdɔʊts][ɒn][ˈsʌndeɪ][wen][hi:; hi][kʊd; kəd]
The old cobbler next door enjoyed reading the anecdotes on Sunday when he could
这 老的 皮匠 下一个 门 享受 阅读 这 轶事 在 星期日 什么时候 他 可以
[nɒt][wɜ:k] ;
not work ;
不是 工作 ;

隔壁的老鞋匠喜欢在星期天不工作的时候阅读这些轶事;

[ðə; ði][peɪl][ˈsi:mstrəs; ˈsemstrəs][ʌpˈsteəz][laɪkt][tu:; tə][lʊk][ˈəʊvə(r)][ædvərˈtaɪzmənt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn]
the pale seamstress upstairs liked to look over advertisements of the fine
这 苍白 裁缝 楼上 喜欢 到 看 超过 广告 的 这 美好的
[θɪŋz][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][lɒŋd][fɔ:(r); fə(r)] ;
things which she longed for ;
事物 哪个 她 渴望 为了 ;

楼上那位面色苍白的女裁缝喜欢浏览她渴望拥有的精美物品的广告;

[ænd; ənd][ˈpæt,si:] [flɪn] , [ðə; ði][ˈnju:z,bɔɪ] , [hu:] [went][baɪ][i:tʃ][deɪ][tu:; tə][sel][hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz][æt; ət]
and Patsey Flynn , the newsboy , who went by each day to sell his papers at
和 帕特西 弗林 , 这 报童 , WHO 去 经过 每个 天 到 卖 他的 文件 在
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

还有报童帕特西·弗林, 他每天都去车站卖报纸。

[ˈɒf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] , - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] ,
often paused to look at the play - bills , - - for he adored the theatre ,
经常 暂停 到 看 在 这 玩 - 账单 , - - 为了 他 受人喜爱 这 剧院 ,
他经常停下来看演出节目单, 因为他热爱戏剧。

[ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ˈdʒɒni] [wɪð] [dɪskʊˈɪpjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə] [ðəə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈheld] ,
and entertained Johnny with descriptions of the splendors there to be beheld ,
和 娱乐 约翰尼 和 描述 的 这 辉煌 那里 到 是 观看 ,
然后, 他绘声绘色地向约翰尼描述了那里令人叹为观止的美景。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
till he felt as if he had really been , and had known all the famous
直到 他 毛毡 作为 如果 他 有 真的 到过 , 和 有 已知 全部 这 著名的
[ˈæktəz] ,
actors ,
演员 ,
直到他感觉自己仿佛真的去过, 并且认识了所有那些著名演员。

[frɒm; frəm] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sælˈviːniː] .
from Humpty Dumpty to the great Salvini .
从 矮胖子 矮胖子 到 这 伟大的 萨尔维尼 .
从矮胖子到伟大的萨尔维尼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [streɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ɑːsk]
Now and then a flock of dirty children would stray into the court and ask
现在 和 然后 一个 群 的 肮脏的 孩子们 会 流浪 进入 这 法庭 和 问
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [ˈprɪti] .
to see the " pretty picters .
到 看 这 " 漂亮的 picters .
时不时会有一群脏兮兮的孩子闯进法庭, 要求看“漂亮的画”。

" [ðen] [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [bɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] -
" Then Johnny was a proud and happy boy ; for , armed with a clothes -
" 然后 约翰尼 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 男生 ; 为了 , 武装 和 一个 衣服 -
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
“那时, 约翰尼是个骄傲又快乐的男孩; 因为他手里拿着一根晾衣杆,

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplernd] [ðə; ði] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] ,
he pointed out and explained the beauties of his gallery ,
他 尖 出去 和 解释 这 美女 的 他的 画廊 ,
他一一指出并讲解了画廊里的美景,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə(r)] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbɪz] [θæŋkt] [hɪm]
feeling that he was a public benefactor when the poor babies thanked him
感觉 那 他 曾是 一个 民众 恩人 什么时候 这 贫穷的 婴儿 谢谢 他
[ˈwɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,
当那些可怜的婴儿们热情地向他道谢时, 他觉得自己像个慈善家。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [ˈpeɪpəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
and promised to come again and bring all the nice papers they could pick up .
和 承诺 到 来 再次 和 带来 全部 这 好的 文件 他们 可以 挑选 向上 .
他们承诺会再次前来, 并带来他们能找到的所有好报纸。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒnɪz] ['pleɪəz] : [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['sɒrəʊz] , - - [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri]
These were Johnny's pleasures : but he had two sorrows , - - one , a very
这些 是 约翰尼的 快乐 : 但 他 有 二 悲伤 , - - 一 , 一个 非常
[ˈri:əl] [wʌn] ,
real one ,
真实的 一 ,

这就是约翰尼的快乐：但他也有两点悲伤——其中一点是非常真实的，

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
his aching back ; and the other ,
他的 疼痛 后退 ; 和 这 其他 ,
他背部疼痛；而另一个，

[ə; eɪ] ['bɔɪɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
a boyish longing to climb the wall and see what was on the other side ,
一个 男孩气 渴望 到 爬 这 墙 和 看 什么 曾是 在 这 其他 边 ,
一种孩子般的渴望，想要翻过墙去看看另一边是什么。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
for it seemed a most wonderful and delightful place to the poor
为了 它 似乎 一个 最多 精彩的 和 愉快 地方 到 这 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为对于这个可怜的孩子来说，那似乎是一个无比美好、令人愉悦的地方。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [kɔ:t] , [wɪð] [nəʊ] ['pleɪmeɪts] [ænd; ənd] [fju:] [ˈkʌmfət] .
shut up in that dismal court , with no playmates and few comforts .
关闭 向上 在 那 惨淡 法庭 , 和 不 玩伴 和 很少 舒适 .
被关在那阴暗的院子里，没有玩伴，也没有什么舒适的东西。

[hi:; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [wɪð] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
He amused himself with imagining how it looked over there ,
他 觉得好笑 他自己 和 想象 如何 它 看起来 超过 那里 ,
他饶有兴致地想象着那边的景色。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] ['ædɪd] [sʌm; səm] [nju:] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌnˈsi:n] ['kʌntri] ,
and nearly every night added some new charm to this unseen country ,
和 几乎 每一个 夜晚 额外 一些 新的 魅力 到 这 看不见 国家 ,
几乎每个夜晚都为这个鲜为人知的国度增添了新的魅力。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm] ['feəri] [teɪlz; ˈteɪli:z][tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
when his mother told him fairy tales to get him to sleep .
什么时候 他的 母亲 讲述 他 仙女 故事 到 得到 他 到 睡觉 .
当他妈妈给他讲童话故事哄他睡觉时。

[hi:; hi] ['pi:p(ə)ld] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] ['kærəktəz] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
He peopled it with the dear old characters all children know and love .
他 人 它 和 这 亲爱的 老的 人物 全部 孩子们 知道 和 爱 .
他用孩子们都熟悉和喜爱的那些可爱的老角色来塑造人物。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] [tu:; tə][hɪm] ,
The white cat that sat on the wall was Puss in Boots to him ,
这 白色的 猫 那 卫星 在 这 墙 曾是 猫 在 靴子 到 他 ,
在他眼里，那只坐在墙上的白猫就是穿靴子的猫。

[ɔ:(r)] ['wɪtɪŋtənz] [gʊd] [frend] .
or Whittington's good friend .
或者 惠廷顿 好的 朋友 .
或者惠廷顿的好朋友。

[blu:] - [birdz] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hu:z] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ]
Blue - beard's wives were hidden in the house of whose upper windows the boy
蓝色的 - 胡子 妻子们 是 隐 在 这 房子 的 谁 上 视窗 这 男生
[kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [glimps] .
could just catch glimpses .
可以 只是 抓住 惊鸿一瞥 .

蓝胡子的妻子们藏在房子里，男孩只能从楼上的窗户瞥见她们。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [met] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ðæt] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;
Red Riding - hood met the wolf in the grove of chestnuts that rustled over there ;
红色的 骑术 - 兜帽 遇见 这 狼 在 这 树林 的 栗子 那 沙沙作响 超过 那里 ;
小红帽在那边沙沙作响的栗树林里遇到了狼；

[ænd; ʌnd][dʒæks] ['bi:nstɔ:k] [gru:] [ʌp][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:l] [æz; əz] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)] .
and Jack's Beanstalk grew up just such a wall as that , he was sure .
和 杰克的 豆茎 生长 向上 只是 这样的 一个 墙 作为 那 , 他 曾是 当然 .
他确信，杰克的魔豆就是长成这样一堵墙的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
But the story he liked best was the " Sleeping Beauty in the Wood ;
但 这 故事 他 喜欢 最好的 曾是 这 " 睡眠 美丽 在 这 木头 ;
但他最喜欢的故事是《森林里的睡美人》；

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] ,
" **for he was sure some lovely creature lived in that garden** ,
" 为了 他 曾是 当然 一些 迷人的 生物 居住地 在 那 花园 ,
因为他确信那个花园里住着某种可爱的生物。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][get] [ɪn][tu:; tə][faɪnd][ænd; ʌnd] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he longed to get in to find and play with her .
和 他 渴望 到 得到 在 到 寻找 和 玩 和 她 .
他渴望进去找到她，和她一起玩耍。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][dæmp] [ɜ:θ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['bærəl] ,
He actually planted a bean in a bit of damp earth behind the water - barrel ,
他 实际上 已种植 一个 豆 在 一个 少量 的 潮湿 地球 在后面 这 水 - 桶 ,
他真的在水桶后面的一小块潮湿的泥土里种了一颗豆子。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [grəʊ] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][æz; əz][dʒæks] .
and watched it grow , hoping for as strong a ladder as Jack's .
和 观看 它 生长 , 希望 为了 作为 强的 一个 梯子 作为 杰克的 .
看着它长大，希望它能像杰克的梯子一样坚固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪn] [gru:] ['veri] ['sləʊli] ,
But the vine grew very slowly ,
但 这 藤 生长 非常 缓慢地 ,
但是，这株藤蔓生长得非常缓慢。

[ænd; ʌnd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] ['prɒmɪst] ['pæt.si:] [hɪz; ɪz] [best] [bʊk] " [fɔ:(r); fə(r)]
and Johnny was so impatient that he promised Patsey his best book " for
和 约翰尼 曾是 所以 不耐烦 那 他 承诺 帕特西 他的 最好的 书 " 为了
[hɪz; ɪz] - - - ,
his ownty - donty ,
他的 - - - ,
约翰尼非常不耐烦，他答应帕特西把他最好的书“作为他自己的礼物”。

" [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]
" **if he would climb up and report what was to be seen in that enchanted**
" 如果 他 会 爬 向上 和 报告 什么 曾是 到 是 已见 在 那 迷人的
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .
“如果他能爬上去，把在那座神奇花园里看到的景象报告出来就好了。”

" , [ænd; ɐnd][ai] [wi] , [θɪn] .
" **Faix** , **and** **I will** , **thin** .
" faix , 和 我 将要 , 薄的 .

“Faix，我会，瘦。”

" [ænd; ɐnd][ʌp] [went] [gʊd] - [nei,tʃəd] [pæt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈleɪɪŋ] [æən; ən][əʊld] [bɔ:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɒgzhed]
" **And up went good - natured Pat , after laying an old board over the hogshead**
" 和 向上 去 好的 - 自然 拍 , 后 躺下 一个 老的 木板 超过 这 猪头
[tu:; tə][stænd][ɒn] ;
to stand on ;
到 站立 在 ;

“心地善良的帕特爬了上去，他在猪桶上铺了一块旧木板站着；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [spaɪks] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
for there were spikes all along the top of the wall ,
为了 那里 是 尖峰 全部 沿着 这 顶部 的 这 墙 ,
因为墙顶上布满了尖刺，

[ænd; ɐnd][ˈəʊnli][kæts][ænd; ɐnd] [ˈspærəʊz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðeə(r)] .
and only cats and sparrows could walk there .
和 仅有的 猫 和 麻雀 可以 走 那里 .
只有猫和麻雀才能在那里行走。

[əˈlæs][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɒnɪz] [ˈi:ɡə(r)] [həʊps] , [ænd; ɐnd][əˈlæs][fɔ:(r); fə(r)][pæts] [ˈsʌndeɪ] [best] !
Alas for Johnny's eager hopes , and alas for Pat's Sunday best !
唉 为了 约翰尼的 渴望的 希望 , 和 唉 为了 帕特的 星期日 最好的 !
约翰尼的殷切期盼啊，帕特的周日盛装也毁了！

[ðə; ði] [bɔ:d] [brəʊk] , [ænd; ɐnd] [splæʃ] [went] [ðə; ði][ˈklaɪmə(r)] ,
The board broke , and splash went the climber ,
这 木板 打破 , 和 溅 去 这 登山者 ,
板子断了，攀岩者落水了。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ˈaɪrɪ] [haʊl] [ðæt] [ˈstɑ:tld] [ˈdʒɒni] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ɐnd] [brɔ:t] [bəʊθ]
with a wild Irish howl that startled Johnny half out of his wits and brought both
和 一个 荒野 爱尔兰 嚎 那 惊慌 约翰尼 一半 出去 的 他的 智慧 和 带来 两个都
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .
Mrs . Morris and the cobbler to the rescue .
太太 . 莫里斯 和 这 皮匠 到 这 救援 .
一声狂野的爱尔兰嚎叫，把约翰尼吓得魂飞魄散，引来了莫里斯太太和鞋匠前来营救。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [sæd] [ɪˈvent] [pæt] [kept] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ,
After this sad event Pat kept away for a time in high dudgeon ,
后 这 伤心 事件 拍 保留 离开 为了 一个 时间 在 高的 怒气 ,
发生这件令人悲伤的事之后，帕特一时怒火中烧，好一阵子都躲着不去。

[ænd; ɐnd] [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈləʊnli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and Johnny was more lonely than ever .
和 约翰尼 曾是 更多的 孤独 比 曾经 .
约翰尼比以往任何时候都更加孤独。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [ˈlɪt(ə)] [səʊl] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dʒɔɪz]
But he was a cheery little soul , so he was grateful for what joys
但 他 曾是 一个 欢快的 小的 灵魂 , 所以 他 曾是 感激的 为了 什么 喜悦
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
但他生性乐观开朗，所以对所拥有的快乐心怀感激。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔ:l] , - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [brɔ:t]
and worked away at his wall , - - for the March winds had brought
和 工作 离开 在 他的 墙 , - - 为了 这 行进 风 有 带来
[hɪm] ['meni] ['treʒəz] ,
him many treasures ,
他 许多 宝藏 ,

他埋头修筑墙壁，因为三月的风给他带来了许多宝物。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈeɪprəl] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
and after April rains were over ,
和 后 四月 雨 是 超过 ,
四月雨季过后，
[meɪ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ['ni:li] [ɔ:l] [deɪ] .
May sunshine made the court warm enough for him to be out nearly all day .
可能 阳光 制成 这 法庭 温暖的 足够的 为了 他 到 是 出去 几乎 全部 天 .
五月的阳光让球场温暖宜人，他几乎可以整天待在球场上。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [pæt][ɪz][mæd] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [pi:s] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I'm so sorry Pat is mad , ' cause he saw this piece and told me about it ,**
" 我是 所以 对不起 拍 是 疯狂的 , - 原因 他 锯 这 片 和 讲述 我 关于 它 ,
“我很抱歉帕特生气了，因为他看到了这篇文章并告诉了我。”

[ænd; ənd] [ɪd] [laɪk] [tu:; tə] [help][em 'i:] [pʊt] [ʌp] [ðɪ:z] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['dʒɒni] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and he'd like to help me put up these pictures , " said Johnny to himself ,
和 他会 喜欢 到 帮助 我 放 向上 这些 图片 , " 说 约翰尼 到 他自己 ,
“他想帮我把这些照片挂起来，”约翰尼自言自语道。

[wʌn] ['bri:zi] ['mɔ:niŋ] ,
one breezy morning ,
一 微风 早晨 ,
在一个微风习习的早晨，
[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ɪg'zæmɪniŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['pəʊstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sent] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
as he sat examining a big poster which the wind had sent flying into his
作为 他 卫星 检查 一个 大的 海报 哪个 这 风 有 发送 飞行 进入 他的
[læp][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
lap a few minutes before .
膝 一个 很少 分钟 前 .
他坐在那里，仔细端详着几分钟前被风吹到他腿上的那张大海报。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˈkrɪstəʊ] ,
The play was " Monte Cristo ,
这 玩 曾是 " 蒙特 基督 ,
这部剧是《基督山伯爵》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn]
" **and the pictures represented the hero getting out of prison by making holes in**
" 和 这 图片 代表 这 英雄 获得 出去 的 监狱 经过 制作 孔 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
这些图片描绘的是英雄通过在墙上凿洞逃出监狱的情景。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] .
among other remarkable performances .
之中 其他 卓越 表演 .
以及其他令人瞩目的表演。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [red] [wʌn] !
" **This is a jolly red one !**
" 这 是 一个 快乐的红色的 一 !
“这是一只鲜红色的狗狗！ ”

[naʊ] , [weə(r)] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [fəʊ] [best] [ænd; ənd] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [bɪ'u:tɪz] ?
Now , where will I put it to show best and not spoil the other beauties ?
现在 , 在哪里 将要 我 放 它 到 展示 最好的 和 不是 剧透 这 其他 美女 ?

现在, 我该把它放在哪里才能最好地展示它, 又不破坏其他美物呢?

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候,

[dʒɒni] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd]
Johnny turned his chair around and surveyed his gallery with as much pride
约翰尼 转向 他的 椅子 大约 和 调查 他的 画廊 和 作为 很多 自豪
[ænd; ənd] [sætɪs'fæk(jə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
and satisfaction as if it held all the wonders of art .
和 满意 作为 如果 它 握住 全部 这 奇迹 的 艺术 .

约翰尼转过椅子, 满怀自豪和满足地环顾着他的画廊, 仿佛这里收藏着所有艺术奇迹。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['splendɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
It really was quite splendid ; for every sort of picture shone in the sun ,
它 真的 曾是 相当 灿烂 ; 为了 每一个 种类 的 图片 闪耀 在 这 太阳 ,
真是太壮观了; 各种各样的图画在阳光下闪闪发光。

- - ['sɪmpəriŋ] ['leɪdɪz] , ['trædʒɪk] [si:nz] , ['sɜ:kəs] [pə'reɪdz] , ['leɪblz] [frɒm; frəm] [tɪn] [kænz] , ['rəʊzi]
- - **simpering ladies , tragic scenes , circus parades , labels from tin cans , rosy**
- - 谄媚 女士们 , 悲惨 场景 , 马戏团 游行 , 标签 从 锡 罐头 , 红润
[tə'mɑ:təʊz] , ['jeləʊ] ['pi:tʃɪz] ,
tomatoes , yellow peaches ,
西红柿 , 黄色的 桃子 ,

——娇滴滴的女士们, 悲惨的场景, 马戏团的游行, 罐头上的标签, 红润的西红柿, 金黄的桃子,

[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] [plʌmz] , ['fʌni] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [geɪ] [bɪls] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .
and purple plums , funny advertisements , and gay bills of all kinds .
和 紫色的 李子 , 有趣的 广告 , 和 同性恋 账单 的 全部 种类 .

还有紫色的李子、滑稽的广告和各种各样的滑稽账单。

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
None were perfect , but they were arranged with care ; and the effect
没有任何 是 完美的 , 但 他们 是 安排 和 关心 ; 和 这 影响
[wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [dʒɒni] [θɔ:t] .
was very fine , Johnny thought .
曾是 非常 美好的 , 约翰尼 想法 .

虽然没有一件是完美的, 但它们都经过精心布置; 约翰尼觉得, 效果非常好。

[prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] [frɒm; frəm] [ði:z] ['treʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bʊʃɪz] [ðæt]
Presently his eyes wandered from these treasures to the budding bushes that
目前 他的 眼睛 漫步 从 这些 宝藏 到 这 萌芽 灌木丛 那
[n'bdɪd] [səʊ] ['tæntəlaɪzɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
nodded so tantalizingly over the wall .
点头 所以 令人垂涎地 超过 这 墙 .

他的目光不由自主地从这些珍宝移到了墙边那些微微摇曳、仿佛在诱惑着他的嫩芽灌木丛上。

[ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [ræn] [ə'bŋ] [ðə; ði] [tɒp] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [spaɪks] ;
A grape - vine ran along the top , trying to hide the sharp spikes ;
一个 葡萄 - 藤 跑 沿着 这 顶部 , 尝试 到 隐藏 这 锋利的 尖峰 ;

葡萄藤沿着顶部蔓延, 试图遮盖住尖锐的刺;

['laɪləks] [tɒst] [ðeə(r)] ['pɜ:p(ə)l] [plu:mz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔ:l] ['tʃesnʌts] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ,
lilacs tossed their purple plumes above it , and several tall chestnuts rose over all ,
丁香 抛掷 他们的 紫色的 羽流 多于 它 , 和 一些 高的 栗子 玫瑰 超过 全部 ,
紫丁香在它上方抛洒着紫色的花穗, 几棵高大的栗树耸立在它之上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɡriːn] [ˈtents] [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [liːvz] ,
making green tents with their broad leaves ,
制作 绿色的 帐篷 和 他们的 广阔 树叶 ,
它们用宽大的叶子搭成绿色的帐篷，

[weə(r)] [spaɪəz][ɒv; əv] [ˈblɒsəm] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [[əʊ] [laɪk] [ˈkænd(ə)ls][ɒn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈkrɪsməs] [triː]
where spires of blossom began to show like candles on a mammoth Christmas tree
在哪里 尖塔 的 开花 开始 到 展示 喜欢 蜡烛 在 一个 长毛象 圣诞节 树
.
:
.

那里开始绽放出簇簇花朵，宛如一棵巨大的圣诞树上的蜡烛。

[ˈspærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [ˈevriweə(r)] ; [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] [bluː] [baʊ; bæʊ]
Sparrows were chirping gayly everywhere ; the white cat , with a fresh blue bow
麻雀 是 啁啾声 同性恋地 到处 ; 这 白色的 猫 , 和 一个 新鲜的 蓝色的 弓
.
:
.

麻雀在各处欢快地鸣叫；那只白猫，系着一条崭新的蓝色蝴蝶结，

[bɑːsk, bæsk][ɒn][ðə; ði] [ˈkəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
basked on the coping of the wall ,
晒太阳 在 这 应对 的 这 墙 ,
沐浴在墙顶的阳光下，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʰɑːntrɪd] [ˈgɑːd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and from the depths of the enchanted garden came a sweet voice singing ,
和 从 这 深度 的 这 迷人的 花园 来了 一个 甜的 嗓音 歌唱 ,
- -
- -
- -

从那迷人的花园深处传来甜美的歌声——

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [bɪdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" And she bids you to come in ,
" 和 她 出价 你 到 来 在 ,
她示意你进来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,
下巴上有酒窝，

[ˈbɪlɪ] [bɔɪ] , [ˈbɪlɪ] [bɔɪ] .
Billy boy , Billy boy .
比利 男生 , 比利 男生 .
比利小子，比利小子。

" [ˈdʒɒni] [ˈsmɑɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dent] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Johnny smiled as he listened , and put his finger to the little dent in his
" 约翰尼 微笑 作为 他 听着 , 和 放 他的 手指 到 这 小的 凹痕 在 他的
[əʊn] [tʃɪn] ,
own chin ,
自己的 下巴 ,

约翰尼听着听着，脸上露出了笑容，然后用手指轻轻点了点下巴上的小凹痕。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [sɒŋ] .
wishing the singer would finish this pleasing song .
祝 这 歌手 会 结束 这 令人愉悦 歌曲 .
希望歌手能唱完这首动听的歌曲。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第7/16页

" [ænd; ɐnd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ʊə(r)] " [feɪ] " [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['feəri] .
" **and Johnny was sure " Fay " was short for Fairy** .
" 和 约翰尼 曾是 当然 " 仙女 " 曾是 短的 为了 仙女 .

约翰尼确信“Fay”是Fairy（仙女）的缩写。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['tɔ:kiŋ] [ɪn][ə; ei][streɪndʒ] , [sɒft] ['læŋɡwɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv]
Another voice was often heard talking in a strange , soft language , full of
其他 嗓音 曾是 经常 听到 说 在 一个 奇怪的 , 柔软的 语言 , 满的 的
[,eksklə'meɪʃən][ænd; ɐnd] ['prɪti] [saʊndz] .
exclamations and pretty sounds .
感叹词 和 漂亮的 声音 .

经常可以听到另一个声音用一种奇怪的、柔和的语言说话，其中充满了感叹词和悦耳的声音。

[ə; ei]['lɪt(ə)l][dɒɡ] [bɑ:kt] , [ænd; ɐnd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ['pi:pəʊ] .
A little dog barked , and answered to the name Pippo .
一个 小的 狗 吠叫 , 和 回答 到 这 姓名 皮波 .

一只小狗吠叫起来，它对名叫皮波（Pippo）的狗有反应。

[kə'neri] ['kærəld] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['elfɪ] [bɜ:d][skəʊldɪd] , [skri:md] , [ænd; ɐnd] [lɑ:ft] [səʊ][laɪk]
Canaries carolled , and some elfish bird scolded , screamed , and laughed so like
金丝雀 颂歌 , 和 一些 精灵鱼 鸟 责骂 , 尖叫 , 和 笑了 所以 喜欢
[ə; ei]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,

金丝雀鸣叫着，而一些精灵般的鸟儿却像人类一样斥责、尖叫、大笑。

[ðæt] ['dʒɒni] [felt][ʊə(r)] [ðæt] ['mædʒɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [nekst][dɔ:(r)] .
that Johnny felt sure that magic of some sort was at work next door .
那 约翰尼 毛毡 当然 那 魔法 的 一些 种类 曾是 在 工作 下一个 门 .

约翰尼确信隔壁一定有某种魔法在作祟。

[ə; ei] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɑ:ft, wɒft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
A delicious fragrance was now wafted over the wall as of flowers ,
一个 可口的 香味 曾是 现在 飘散 超过 这 墙 作为 的 花朵 ,
一股沁人心脾的花香飘过墙壁，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ʌn'təʊld] ['lʌvlinəs] [brɪ'haɪnd] [ðæt] ['kru:əl] [wɔ:l] ,
and the poor boy imagined untold loveliness behind that cruel wall ,
和 这 贫穷的 男生 想象 不明 可爱 在后面 那 残忍的 墙 ,

可怜的男孩想象着那堵残酷的墙后有无比美好的事物。

[æz; əz][hi:; hi] [tend] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ,
as he tended the dandelions his mother brought him from the Common ,
作为 他 倾向于 这 蒲公英 他的 母亲 带来 他 从 这 常见的 ,
他一边照料着母亲从公共草地上带回来的蒲公英，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stop][ænd; ɐnd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] ['flaʊəz]
when she had time to stop and gather them ; for he loved flowers
什么时候 她 有 时间 到 停止 和 收集 他们 ; 为了 他 喜爱 花朵
['dɹəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

当她有时间停下来采摘它们时；因为他非常喜欢花。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]
and tried to make them out of colored paper , since he could have no
和 尝试 到 制作 他们 出去 的 有色 纸 , 自从 他 可以 有 不
[s'wi:tə] [sɔ:t] .
sweeter sort .
更甜 种类 :

他试着用彩纸制作它们，因为他找不到更甜的那种。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] ,
Now and then a soft ,
现在 和 然后 一个 柔软的 ,

偶尔会发出轻柔的.....

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɜəri'bzəti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] ['hɒbl] ['peɪnfəli]
rushing sound excited his curiosity to such a pitch that once he hobbled painfully
匆忙 声音 兴奋的 他的 好奇心 到 这样的 一个 沥青 那 一次 他 跛行 痛苦地
[ʌp][ðə; ði] [kɔ:t] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] ;
up the court till he could see into the trees ;
向上 这 法庭 直到 他 可以 看 进入 这 树木 ;

一阵急促的声音激起了他的好奇心，以至于他一瘸一拐地艰难地走到球场上，直到能看到树林为止；

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [aɪz] [kɔ:t] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd]
and once his eager eyes caught glimpses of a little creature , all blue and
和 一次 他的 渴望的 眼睛 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 小的 生物 , 全部 蓝色的 和
[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
white and gold ,
白色的 和 金子 ,

他那双渴望的眼睛瞥见了一个小家伙，全身蓝白金三色相间。

[hu:] [pi:p] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [fænz] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,
who peeped out from the green fans , and nodded ,
WHO 偷窥 出去 从 这 绿色的 粉丝 , 和 点头 ,

有人从绿色的扇子后探出头来，点了点头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɒs] [hɪm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['flaʊəz] .
and tried to toss him a cluster of the chestnut flowers .
和 尝试 到 折腾 他 一个 簇 的 这 板栗 花朵 :

然后试图扔给他一簇栗花。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['spi:tʃləs] [dɪ'laɪt] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]
He stretched his hands to her with speechless delight , forgetting his crutches
他 拉伸 他的 双手 到 她 和 无言 喜 , 遗忘 他的 拐杖
,
,
,

他欣喜若狂，竟忘了自己还拄着拐杖，向她伸出了双手。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
and would have fallen if he had not caught by the shutter of a window
和 会 有 倒下 如果 他 有 不是 捕捉 经过 这 快门 的 一个 窗户
[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bæk] [ə; eɪ][sæd] [rentʃ] ;
so quickly that he gave the poor back a sad wrench ;
所以 迅速地 那 他 给予 这 贫穷的 后退 一个 伤心 扳手 ;

如果不是眼疾手快地抓住了窗户的百叶窗，他就会摔下去，可怜的他因此摔得腰酸背痛；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði]['feəri][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
and when he could look up again , the fairy had vanished ,
和 什么时候 他 可以 看 向上 再次 , 这 仙女 有 消失了 ,

当他再次抬起头时，仙女已经消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and nothing was to be seen but the leaves dancing in the wind .
和 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 树叶 跳舞 在 这 风 .

除了随风摇曳的树叶，什么也看不见。

[ˈdʒɒni] [deəd] [nɒt][traɪ] [ðɪs] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ,
Johnny dared not try this again for fear of a fall ,
约翰尼 敢于 不是 尝试 这 再次 为了 害怕 的 一个 落下 ,
约翰尼不敢再尝试了，怕摔倒。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [aɪ ˈtiː] ,
and every step cost him a pang ; but he never forgot it ,
和 每一个 步 成本 他 一个 疼痛 ; 但 他 绝不 忘了 它 ;
每走一步都让他感到一阵剧痛；但他从未忘记过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðæt]
and was thinking of it as he sat staring at the wall on that
和 曾是 思维 的 它 作为 他 卫星 凝视 在 这 墙 在 那
[ˈmemərəb(ə)] [meɪ] [deɪ] .
memorable May day .
难忘 可能 天 .

在那个难忘的五月天，他坐在那里盯着墙壁，想着这件事。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈriːəli] [lʊks] !
" **How I should like to peek in and see just how it all really looks !**
" 如何 我 应该 喜欢 到 窥视 在 和 看 只是 如何 它 全部 真的 看起来 !
“我真想偷偷看看里面到底是什么样子！ ”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [səʊ] [ˈsʌməri] [ænd; ənd][naɪs][ɪn][ðəə(r)] .
It sounds and smells so summery and nice in there .
它 声音 和 气味 所以 夏季 和 好的 在 那里 .
里面听起来、闻起来都很有夏天的气息，真好。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsplendɪd] .
I know it must be splendid .
我 知道 它 必须 是 灿烂 .
我知道它一定很棒。

[aɪ] [seɪ] , [ˈpʊsi] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ?
I say , Pussy , can't you tell a feller what you see ?
我 说 , 猫 , 不能 你 告诉 一个 伙计 什么 你 看 ?
我说，小猫咪，你就不能把你看到的告诉男人吗？

" [ˈdʒɒni] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [pəː] [pəˈlaɪtli] ;
" **Johnny laughed as he spoke , and the white cat purred politely ;**
" 约翰尼 笑了 作为 他 辐 , 和 这 白色的 猫 咕噜咕噜 礼貌地 ;
约翰尼一边说话一边笑，白猫也礼貌地发出呼噜声；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʊː] [ˈnevə(r)] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [dɪˈstɜːbd]
for she liked the boy who never threw stones at her , nor disturbed
为了 她 喜欢 这 男生 WHO 绝不 扔 石头 在 她 , 也不 不安
[hɜː(r); hə(r)][næps] .
her naps .
她 午睡 .
因为她喜欢那个从不向她扔石头，也不打扰她午睡的男孩。

[bʌt; bət] [pʊs] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [bɪˈjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] [brɪˈləʊ] ;
But Puss could not describe the beauties of the happy hunting - ground below ;
但 猫 可以 不是 描述 这 美女 的 这 快乐的 打猎 - 地面 以下 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但是，猫儿无法描述下面那片快乐狩猎场的景色；而且，

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] , ['dʒɒni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
to console himself for the disappointment , Johnny went back to his new
到 安慰 他自己 为了 这 失望 , 约翰尼 去 后退 到 他的 新的
[ˈpɪktə(r)] .
picture .
图片 .

为了安慰自己，约翰尼又去看他的新照片了。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ten] [fi:t] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌstɪ]
if this man in the play dug his way out through a wall ten feet thick with a rusty
如果 这 男人 在 这 玩 挖 他的 方式 出去 通过 一个 墙 十 脚 厚的 和 一个 生锈的
[neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʊkən] [naɪf] ,
nail and a broken knife ,
指甲 和 一个 破碎的 刀 ,
如果剧中的这个人用一根生锈的钉子和一把断刀挖穿了十英尺厚的墙，

[aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ə'wei] [wʌn] [brɪk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pi:k] .
I don't see why I couldn't pick away one brick and get a peek .
我 不 看 为什么 我 不能 挑选 离开 一 砖 和 得到 一个 窥视 .

我不明白为什么我不能撬开一块砖头看看里面是什么。

[ɪts] [ɔːl] ['kwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd]['həʊbədi] [wɪl] [nəʊ] ,
It's all quiet in there now ; here's a good place , and nobody will know ,
它是 全部 安静的 在 那里 现在 ; 这里是 一个 好的 地方 ; 和 无人 将要 知道 ;
里面现在很安静；这是个好地方，而且不会有人知道。

[ɪf] [aɪ] [stɪk] [ə; eɪ] ['pɪktə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
if I stick a picture over the hole .
如果 我 戳 一个 图片 超过 这 洞 .
如果我把图片贴在洞上。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][,aɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [wɪl] !
And I'll try it , I declare I will !
和 患病的 尝试 它 , 我 宣布 我 将要 !

我会尝试的，我保证我会！

" ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['krɪstəʊ][ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
" Fired with the idea of acting Monte Cristo on a small scale ,
" 被解雇 和 这 主意 的 表演 蒙特 基督 在 一个 小的 规模 ,
“萌生了小规模演绎《基督山伯爵》的想法，

['dʒɒni] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['sɪzəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
Johnny caught up the old scissors in his lap ,
约翰尼 捕捉 向上 这 老的 剪刀 在 他的 膝 ,
约翰尼把旧剪刀接在腿上，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][dɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [ɔːl'redi] [luːs] , [ænd; ənd]
and began to dig out the mortar around a brick already loose , and
和 开始 到 挖 出去 这 砂浆 大约 一个 砖 已经 松动的 , 和
['krʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
crumbling at the corners .
摇摇欲坠 在 这 角落 .

于是开始挖掉一块已经松动、边角崩塌的砖块周围的砂浆。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [ðen] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
His mother smiled at his energy , then sighed and said ,
他的 母亲 微笑 在 他的 活力 , 然后 叹了口气 和 说 ,
他的母亲看着他这副精力充沛的样子笑了笑，然后叹了口气说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪsɪz] [wið] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , - -
as she clapped her laces with a heavy heart , - -
作为 她 鼓掌 她 鞋带 和 一个 重的 心 , - -
她心情沉重地拍打着鞋带，——

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
" Ah , poor dear , if he only had his health he'd make his way in the
" 啊 , 贫穷的 亲爱的 , 如果 他 仅有的 有 他的 健康 他会 制作 他的 方式 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
“唉，可怜的人儿，如果他身体健康，就能在这个世界上闯出一片天地。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [brʊː(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
But now he's like to find a blank wall before him while he lives ,
但 现在 他是 喜欢 到 寻找 一个 空白的 墙 前 他 尽管 他 生活 ,
但现在他活着就像面对一面空白的墙。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][help] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .
and none to help him over .
和 没有任何 到 帮助 他 超过 .
而且没有人帮他一把。

" [pʊs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [buːts] , [sæt] [əˈlʊft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]
" Puss , in her white boots , sat aloft and looked on , wise as the cat in the
" 猫 , 在 她 白色的 靴子 , 卫星 高空 和 看起来 在 , 明智的 作为 这 猫 在 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
“穿着白色靴子的猫高高地坐在那里，像故事里的猫一样睿智地看着这一切。”

[bʌt; bət] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ədˈvaɪs] .
but offered no advice .
但 提供 不 建议 .
但他没有提供任何建议。

[ðə; ði] [təʊd] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][brʰaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbærəl] [[hɔpt]] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv]
The toad who lived behind the water - barrel hopped under the few leaves of
这 蟾蜍 WHO 居住地 在后面 这 水 - 桶 跳跃 在下面 这 很少 树叶 的
[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [biːn] ,
the struggling bean ,
这 挣扎 豆 ,
住在水桶后面的蟾蜍跳到那棵奄奄一息的豆树几片叶子底下。

[laɪk] [dʒæk] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ;
like Jack waiting to climb ;
喜欢 杰克 等待 到 爬 ;
就像杰克等待攀爬一样；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nuːn] [belz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋ] [klaɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,
and just then the noon bells began to ring as if they sang clear and loud ,
和 只是 然后 这 中午 铃铛 开始 到 戒指 作为 如果 他们 唱 清除 和 大声 ,
- -
- -
- -
就在这时，正午的钟声响起，仿佛在歌唱，清脆而响亮——

" [tɜːn] [əˈgen] , [ˈwɪtɪŋtən] , [bɜːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
" Turn again , Whittington , Lord Mayor of London .
" 转动 再次 , 惠廷顿 , 主 市长 的 伦敦 .
“再转过身来，惠廷顿，伦敦市长。”

" [səʊ] , [tʃɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈdʒɒni] [skreɪpt] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈvɪɡərəsli] [tɪl] [ðə; ði][əʊld] [brɪk]
" **So , cheered by his friends , Johnny scraped and dug vigorously till the old brick**
" 所以 , 欢呼 经过 他的 朋友们 , 约翰尼 刮擦 和 挖 大力 直到 这 老的 砖
[fel] [aʊt] ,
fell out ,
跌倒 出去 ,
于是 , 在朋友们的鼓励下 , 约翰尼使劲地刮挖 , 直到旧砖掉下来。

[ˈʃəʊɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
showing another behind it .
显示 其他 在后面 它 .

后面还露出了另一个。

[ˈəʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Only pausing to take breath , he caught up his crutch and gave two or three
仅有的 暂停 到 拿 气息 , 他 捕捉 向上 他的 拐杖 和 给予 二 或者 三
[ˈhɑːti] [pəʊks] ,
hearty pokes ,
爽朗 戳 ,

他只停顿了一下喘口气 , 就拿起拐杖 , 用力戳了两三下。

[wɪtʃ] [suːn] [kliəd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [striːm] [θruː] ,
which soon cleared the way and let the sunshine stream through ,
哪个 很快 已清除 这 方式 和 让 这 阳光 溪流 通过 ,
很快 , 道路就变得畅通无阻 , 阳光倾泻而入。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ðə; ði][ˈlaɪləks] [laɪk] [traɪˈʌmfl] [ˈbænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈspærəʊz]
while the wind tossed the lilacs like triumphal banners , and the jolly sparrows
尽管 这 风 抛掷 这 丁香 喜欢 凯旋的 横幅 , 和 这 快乐的 麻雀
[tʃɜːrpt] , - -
chirped , - -
啁啾 , - -

风吹拂着紫丁香 , 如同凯旋的旗帜 , 欢快的麻雀叽叽喳喳地叫着——

" [heɪl] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] !
" **Hail , the conquering hero comes !**
" 冰雹 , 这 征服 英雄 来 !

“凯旋的英雄来了！”

" [ˈrɑːðə(r)] [skeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] ,
" **Rather scared by his unexpected success ,**
" 相当 害怕的 经过 他的 意外 成功 ,

他被自己意料之外的成功吓了一跳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
the boy sat silent for a moment to see what would happen .
这 男生 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 到 看 什么 会 发生 .

男孩沉默了一会儿 , 想看看会发生什么。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,
But all was still ; and presently , with a beating heart ,
但 全部 曾是 仍然 ; 和 目前 , 和 一个 殴打 心 ,

但一切都静了下来 ; 片刻之后 , 伴随着心脏的跳动 ,

[ˈdʒɒni] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɪˈzærəd] " [piːk] .
Johnny leaned forward to enjoy the long - desired " peek .
约翰尼 倾斜 向前 到 享受 这 长的 - 想要的 " 窥视 .

约翰尼向前倾身 , 享受着期待已久的“一瞥”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
" **He could not see much ; but that little increased his curiosity and delight ,**
" 他 可以 不是 看 很多 ; 但 那 小的 增加 他的 好奇心 和 喜 ,
他看不见很多东西 ; 但这点小小的视力反而增加了他的好奇心和喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['feəri] - [lənd] ,
for it seemed like looking into fairy - land ,
为了 它 似乎 喜欢 寻找 进入 仙女 - 土地 ;
因为那里看起来就像是仙境。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
after the dust and noise and dingy houses of the court .
后 这 灰尘 和 噪音 和 昏暗的 房屋 的 这 法庭 .
离开了法院的尘土、噪音和阴暗的房屋。

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['splendɪd] ['tʃʊləp] [tɒst] [ðeə(r)] [geɪ] ['gɑ:mənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑ:s] -
A bed of splendid tulips tossed their gay garments in the middle of a grass -
一个 床 的 灿烂 郁金香 抛掷 他们的 同性恋 服装 在 这 中间 的 一个 草 -
[plɒt] ;
plot ;
阴谋 ;
一丛绚丽的郁金香在草地上抛洒着它们艳丽的花朵；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [bɜ:d][sæt] ['dresɪŋ] [ɪts] ['feðə] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ] ;
a strange and brilliant bird sat dressing its feathers on a golden cage ;
一个 奇怪的 和 杰出的 鸟 卫星 敷料 它是 羽毛 在 一个 金的 笼 ;
一只奇特而美丽的鸟儿栖息在金色的笼子里，梳理着自己的羽毛；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [dɒg] [dəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
a little white dog dozed in the sun ;
一个 小的 白色的 狗 打盹 在 这 太阳 ;
一只小白狗在阳光下打盹；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [red] ['kɑ:pɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [leɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .
and on a red carpet under the trees lay the Princess , fast asleep .
和 在 一个 红色的 地毯 在下面 这 树木 躺 这 公主 , 快速地 睡着了 .
树荫下的红毯上，公主正安然入睡。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
" **It's all right , " said Johnny , with a long sigh of pleasure ; " that's the Sleeping**
" 它是 全部 正确的 , " 说 约翰尼 , 和 一个 长的 叹 的 乐趣 ; " 那就是 这 睡眠
['bjʊ:ti] ,
Beauty ,
美丽 ,
“没关系,”约翰尼长长地叹了口气，满意地说，“那是睡美人。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .
果然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blu:] [gaʊn] , [ðə; ði] [waɪt] [fɜ:(r)] - [kləʊk] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] ['prɪti] [heə(r)] ,
There's the blue gown , the white fur - cloak sweeping round , the pretty hair ,
有 这 蓝色的 袍 , 这 白色的 毛皮 - 披风 扫荡 圆形的 , 这 漂亮的 头发 ,
[ænd; ənd] - - [jes] - - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] ,
and - - yes - - there's the old nurse ,
和 - - 是的 - - 有 这 老的 护士 ,
有蓝色长袍，有飘逸的白色皮草斗篷，有漂亮的头发，还有——是的——那位老护士。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ,
spinning and nodding ,
旋转 和 点头 ,
旋转并点头

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji][did][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] [ˈmʌðə(r)] [gʊt][em ˈiː] [wen] [ai][kraɪd][brɪkəz; brɪkɔz][ai]
just as she did in the picture - book mother got me when I cried because I
只是 作为 她 做过 在 这 图片 - 书 母亲 得到 我 什么时候 我 哭 因为 我
[ˈkʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
couldn't go to see the play .
不能 去 到 看 这 玩 .

就像绘本里那样，当我因为不能去看话剧而哭泣时，妈妈安慰了我。

" [ðɪs] [lɑːst] [dɪˈskʌvəri] [ˈriːəli] [did][brɪˈwɪldə(r)] [ˈdʒɒni] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈfeəri]
" This last discovery really did bewilder Johnny , and make him believe that fairy
" 这 最后的 发现 真的 做过 困惑 约翰尼 , 和 制作 他 相信 那 仙女
[teɪlz; ˈteɪliːz] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
tales might be true ,
故事 可能 是 真的 ,
“这一最新发现着实让约翰尼感到困惑，甚至让他开始相信童话故事可能是真的。”

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈtæliən]
after all , for how could he know that the strange woman was an Italian
后 全部 , 为了 如何 可以 他 知道 那 这 奇怪的 女士 曾是 一个 意大利语
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,
毕竟，他怎么会知道这个陌生女人是位意大利女仆呢？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdɪstɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
in her native dress , with a distaff in her hand ?
在 她 本国的 裙子 , 和 一个 女 在 她 手 ?
她身着民族服饰，手中拿着纺锤？

[ɑːftə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [lʊk] ,
After pausing a moment , to rub his eyes , he took another look ,
后 暂停 一个 片刻 , 到 擦 他的 眼睛 , 他 采取 其他 看 ,
他停顿片刻，揉了揉眼睛，然后又看了一眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [freʃ] [dɪsˈkʌvəri] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] .
and made fresh discoveries by twisting his head about .
和 制成 新鲜的 发现 经过 扭曲 他的 头 关于 .
他扭动着脑袋，有了新的发现。

[ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
A basket of oranges stood near the Princess ,
一个 篮子 的 橙子 站立 靠近 这 公主 ,
公主身边放着一篮橘子。

[ə; eɪ] [straɪpt] [ˈkɜːt(ə)n] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] ,
a striped curtain hung from a limb of the tree to keep the wind off ,
一个 有条纹的 窗帘 悬挂 从 一个 肢 的 这 树 到 保持 这 风 离开 ,
树枝上挂着一条条纹窗帘，用来挡风。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bʊks] [ˈflʌtə] [ðəə(r)] [ˈpɪktʃəd] [liːvz] [ˈtemptɪŋli] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɒnɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz]
and several books fluttered their pictured leaves temptingly before Johnny's longing eyes
和 一些 图书 飘动 他们的 如图所示 树叶 诱人地 前 约翰尼的 渴望 眼睛
.
:
.
几本书在约翰尼渴望的目光中，书页上的图画仿佛在轻轻飘动，引人遐想。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [i:t] - [ɪm] [ænd; ənd] [ri:d] - [ɪm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪm]
if I could only go in and eat 'em and read 'em and speak to 'em
如果 我 可以 仅有的 去 在 和 吃 - 呃 和 读 - 呃 和 说话 到 - 呃
[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] !
and see all the splendid things !
和 看 全部 这 灿烂 事物 !

如果我能进去吃掉它们，读读它们的故事，和它们说话，看看所有美好的事物就好了！

" [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [ə'nlʌðə(r)] ,
" **thought the poor boy , as he looked from one delight to another ,**
" 想法 这 贫穷的 男生 , 作为 他 看起来 从 一 喜 到 其他 ,
“可怜的男孩心想，一边看着眼前的一幕幕美景，一边想着……”

[ænd; ənd] [felt] [ʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔ:l] .
and felt shut out from all .
和 毛毡 关闭 出去 从 全部 .

感觉自己被所有人拒之门外。

" [aɪ][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] ,
" **I can't go and wake her like the Prince did ,**
" 我 不能 去 和 唤醒 她 喜欢 这 王子 做过 ,
“我不能像王子那样去叫醒她。”

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ɪd] [get] [ʌp][ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
but I do wish she'd get up and do something , now I can see .
但 我 做 希望 棚 得到 向上 和 做 某物 , 现在 我 能 看 .

但我现在明白了，我真希望她能起来做点什么。

[aɪ] [dɛənt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hɪt][sʌm; səm][wʌn] , [ɔ:(r)]['hɒlə(r)] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [skeə(r)]
I daren't throw a stone , it might hit some one , or holler , it might scare
我 不敢 扔 一个 石头 , 它 可能 打 一些 一 , 或者 抱怨 , 它 可能 吓
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

我不敢扔石头，怕砸到人；也不敢大喊大叫，怕吓到她。

[ˈpɒsi] [wʊənt] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['skəʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nlʌðə(r)] .
Pussy won't help , and the sparrows are too busy scolding one another .
猫 惯于 帮助 , 和 这 麻雀 是 也 忙碌的 责骂 一 其他 .
小猫咪帮不上忙，麻雀们也忙着互相责骂呢。

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪl] [flaɪ][ə; eɪ] [kaɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [wei] .
I'll fly a kite over , and that will please her any way .
患病的 飞 一个 风筝 超过 , 和 那 将要 请 她 任何 方式 .

我放风筝过去，她肯定会很高兴的。

[doʊnt] [bɪ'li:v] [fi:; ji][hæz; həz] [kaɪts] ; [gɜ:lz]['nevə(r)][du:; də] .
Don't believe she has kites ; girls never do .
不 相信 她 有 风筝 ; 女孩们 绝不 做 .

别相信她有风筝；女孩子从来不会放风筝。

" [i:ɡə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] , ['dʒɒni] [taɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['geɪst] ['pəʊstə(r)] ,
" **Eager to carry out his plan , Johnny tied a long string to his gayest poster ,**
" 渴望的 到 携带 出去 他的 计划 , 约翰尼 系 一个 长的 细绳 到 他的 同性恋 海报 ,
“约翰尼急于实施他的计划，于是把一根长绳子系在他最喜欢的同性恋海报上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
and then fastening it to the pole with which he sometimes fished in the
和 然后 紧固 它 到 这 极 和 哪个 他 有时 钓鱼 在 这
[ˈwɔːtə(r)] - [kɑːsk] ,
water - cask ,
水 - 酒桶 ,

然后把它系在他有时用来在水桶里钓鱼的杆子上。

[held] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈbriːzɪz] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] .
held it up to catch the fresh breezes blowing down the court .
握住 它 向上 到 抓住 这 新鲜的 微风 吹 向下 这 法庭 .

举起球杆，感受球场上吹来的清风。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [waɪnd] , [suːn] [kɔːt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
His good friend , the wind , soon caught the idea ,
他的 好的 朋友 , 这 风 , 很快 捕捉 这 主意 ,

他的好朋友，风，很快就领会了这个想法。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [strɒŋ] [breθ] [sent][ðə; ði] [red] [ˈpeɪpə(r)] [wɪsk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
and with a strong breath sent the red paper whisking over the wall ,
和 和 一个 强的 气息 发送 这 红色的 纸 搅拌 超过 这 墙 ,

他用力一吹，红纸便飞过墙壁。

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtʃʊləp] ,
to hang a moment on the trees and then drop among the tulips ,
到 悬挂 一个 片刻 在 这 树木 和 然后 降低 之中 这 郁金香 ,

在树上停留片刻，然后坠入郁金香丛中。

[weə(r)] [ɪts][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [weɪkt] [ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ]
where its frantic struggles to escape waked the dog , and set him to racing
在哪里 它是 疯狂的 斗争 到 逃脱 醒来 这 狗 , 和 放 他 到 赛车

[ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
and barking ,
和 叫声 ,

它拼命挣扎着想要逃脱，惊醒了那条狗，狗也开始狂吠奔跑起来。

[æz; əz] [ˈdʒɒni] [ˈhʌrɪdli] [let][ðə; ði] [strɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːp] - [həʊl] .
as Johnny hurriedly let the string go , and put his eye to his peep - hole .
作为 约翰尼 匆匆 让 这 细绳 去 , 和 放 他的 眼睛 到 他的 窥视 - 洞 .

约翰尼匆忙松开绳子，把眼睛凑到窥视孔前。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] [naʊ] ,
The eyes of the Princess were wide open now ,
这 眼睛 的 这 公主 是 宽的 打开 现在 ,

公主的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ˈpiːpəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and she clapped her hands when Pippo brought the gay picture for
和 她 鼓掌 她 双手 什么时候 皮波 带来 这 同性恋 图片 为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ;
her to see ;
她 到 看 ;

当皮波把那张同性恋照片拿给她看时，她拍手叫好；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɔːn] , [went] [əˈweɪ] , [ˈkæriŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdɪstəːf] ,
while the old woman , with a long yawn , went away , carrying her distaff ,
尽管 这 老的 女士 , 和 一个 长的 打哈欠 , 去 离开 , 携带 她 女 ,

老妇人打了个长长的哈欠，拿着纺锤走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʌŋ] , [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
like a gun , over her shoulder .
喜欢 一个 枪 , 超过 她 肩膀 .

像枪一样，挂在她肩上。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ 'tiː] !
" **She likes it !**
" 她 点赞 它 ！
她喜欢！

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə][send] ['əʊvə(r)] .
Wish I had some more to send over .
希望 我 有 一些 更多的 到 发送 超过 .
真希望我还有一些可以寄过去。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ɒf] , [aɪl] [pəʊk] [aɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː] .
This will come off , I'll poke it through , and maybe she will see it .
这 将要 来 离开 , 患病的 戳 它 通过 , 和 或许 她 将要 看 它 .
我会把它取下来，把它戳出来，也许她就能看到了。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒɒni] ['rekləsli] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['pɪktʃə(r)]
" **Very much excited , Johnny recklessly tore from the wall his most cherished picture**
" 非常 很多 兴奋的 , 约翰尼 鲁莽地 撕裂 从 这 墙 他的 最多 珍爱 图片
,
.
,
约翰尼兴奋极了，鲁莽地从墙上扯下了他最珍贵的照片。

[ə; eɪ] [geɪ] ['flaʊə(r)] - [piːs] , [dʒʌst][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
a gay flower - piece , just put up ; and folding it ,
一个 同性恋 花 - 片 , 只是 放 向上 ; 和 折叠式的 它 ,
一幅色彩明艳的花卉作品，刚刚摆放好；然后把它折叠起来，

[hiː; hi] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['fɒləʊd] .
he thrust it through the hole and waited to see what followed .
他 推力 它 通过 这 洞 和 等待 到 看 什么 随后 .
他把它塞进洞里，然后等着看接下来会发生什么。

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌs(ə)] , [ə; eɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪə(r)] [krəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [bɜːd]
Nothing but a rustle , a bark , and a queer croak from the splendid bird
没有什么 但 一个 沙沙 , 一个 吠 , 和 一个 酷儿 发牢骚 从 这 灿烂 鸟
,
.
,
除了沙沙声、吠叫声和那只美丽鸟儿发出的奇怪呱呱声之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə] ['trɪlɪŋ] ['swiːtli] .
which set the canaries to trilling sweetly .
哪个 放 这 金丝雀 到 颤音 甜蜜地 .
这让金丝雀发出甜美的鸣叫。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siː] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] , " [sed] ['dʒɒni] .
" **She don't see , maybe she will hear , " said Johnny .**
" 她 不 看 , 或许 她 将要 听到 , " 说 约翰尼 .
“她看不见，也许能听见，”约翰尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn]
And he began to whistle like a mocking - bird ; for this was his one
和 他 开始 到 哨 喜欢 一个 嘲讽 - 鸟 ; 为了 这 曾是 他的 一
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,
于是他开始像嘲鸫一样吹口哨；因为这是他唯一擅长的技能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

and he was proud of it .
和 他 曾是 自豪的 的 它 .

他为此感到自豪。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærət] , [ænd; ənd] [ðen]

Presently he heard a funny burst of laughter from the parrot , and then
目前 他 听到 一个 有趣的 爆裂 的 笑声 从 这 鹦鹉 , 和 然后

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , - -

the voice said , - -
这 嗓音 说 , - -

这时，他听到鹦鹉发出一阵滑稽的笑声，然后那个声音说道：

" [nəʊ] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [kænt] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɜːd] .

" No , Polly , you can't sing like that bird .
" 不 , 波莉 , 你 不能 唱歌 喜欢 那 鸟 .

“不，波莉，你唱不出那只鸟的歌声。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

I wonder where he is ?
我 想知道 在哪里 他 是 ?

我想知道他在哪里？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

Among the bushes over there , I think .
之中 这 灌木丛 超过 那里 , 我 思考 .

我想，就在那边的灌木丛里。

[kʌm] , [ˈpiːpɒʊ] , [let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] . "

Come , Pippo , let us go and find him . "
来 , 皮波 , 让 我们 去 和 寻找 他 . "

来吧，皮波，我们去找他。

" [naʊ] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] !

" Now she's coming !
" 现在 她是 未来 !

她来了！

" [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][best] [trɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] .

" And Johnny grew red in the face trying to give his best trills and chirrups .
" 和 约翰尼 生长 红色的 在 这 脸 尝试 到 给 他的 最好的 颤音 和 啁啾声 .

“约翰尼努力发出他最好的颤音和啁啾声，结果脸涨得通红。”

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði][ˈlaɪləks] [ˈrʌsl] [æz; əz] [ɪf] [ˈʃeɪkən] ,

Nearer and nearer came the steps , the lilacs rustled as if shaken ,
更近 和 更近 来了 这 步骤 , 这 丁香 沙沙作响 作为 如果 摇晃 ,

脚步声越来越近，紫丁香树仿佛被摇晃般沙沙作响。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈvænɪʃd] .

and presently the roll of paper vanished .
和 目前 这 卷 的 纸 消失了 .

随后，那卷纸不见了。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] , - -

A pause , and then the little voice exclaimed , in a tone of great surprise , - -
一个 暂停 , 和 然后 这 小的 嗓音 惊呼 , 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 , - -

一阵停顿后，那稚嫩的声音带着极大的惊讶说道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] !

" Why , there's a hole !
" 为什么 , 有 一个 洞 !

“哎呀，这里有个洞！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
I never saw it before .
我 绝不 锯 它 前 。

我以前从没见过。

[əʊ] ！ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stri:t] .
Oh ! I can see the street .
哦 ！ 我 能 看 这 街道 。

哦！我能看到街道了。

[haʊ] [naɪs] ！
How nice !
如何 好的 ！

真好！

[haʊ] [naɪs] ！ "
how nice ! "
如何 好的 ！ "

真好！

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [həʊl] ！
" She likes the hole !
" 她 点赞 这 洞 ！

她喜欢这个洞！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌem ˈiː] ？
I wonder if she will like me ？
我 想知道 如果 她 将要 喜欢 我 ？

不知道她会不会喜欢我？

" [ænd; ænd] , [ɪmˈbəʊldən, em-] [baɪ] [ðiːz] [ˈveəriəs] [səkˈsesɪz] , [ˈdʒɒni] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [piːp] .
" And , emboldened by these various successes , Johnny took another peep .
" 和 , 加粗 经过 这些 各种各样的 成功 , 约翰尼 采取 其他 窥视 。

“受到这些成功鼓舞，约翰尼又偷偷地看了一眼。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt]
This was the most delicious one of all ; for he looked right into a great
这 曾是 这 最多 可口的 一 的 全部 ; 为了 他 看起来 正确的 进入 一个 伟大的

[bluː] [aɪ] ,
blue eye ,
蓝色的 眼睛 ,

这是最美味的一个；因为他直视着一只湛蓝的眼睛。

[wɪð] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ænd] [red]
with glimpses of golden hair above , a little round nose in the middle , and red
和 惊鸿一瞥 的 金的 头发 多于 , 一个 小的 圆形的 鼻子 在 这 中间 , 和 红色的

[lɪps] [bɪˈləʊ] .
lips below .
嘴唇 以下 。

头顶隐约可见金色头发，中间是圆圆的小鼻子，下面是红润的嘴唇。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnˌʃaɪn] , [ænd; ænd] [ˈdʒɒni] [wɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdæzld] ;
It was like a flash of sunshine , and Johnny winked , as if dazzled ;
它 曾是 喜欢 一个 闪光 的 阳光 , 和 约翰尼 眨眼 , 作为 如果 眼花缭乱 ;

那景象就像一道阳光闪过，约翰尼眨了眨眼，仿佛被照耀得眼花缭乱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ˈspɑːkl] , [ðə; ði] [nəʊz] [snɪft] [ˈdeɪntɪli] ,
for the eye sparkled , the nose sniffed daintily ,
为了 这 眼睛 闪闪发光 , 这 鼻子 嗅了嗅 轻柔地 ,

因为它的眼睛闪闪发光，鼻子轻轻地嗅了嗅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [maʊθ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [dr'laɪtɪdli] , - -
and the pretty mouth broke into a laugh as the voice cried out delightedly , - -
和 这 漂亮的 嘴 打破 进入 一个 笑 作为 这 嗓音 哭 出去 欣喜地 , - -

那张漂亮的嘴巴咯咯地笑了起来，同时发出了一声欣喜的叫喊——

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] !
" I see some one !
" 我 看 一些 一 ！

“我看到一个人！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ! "
Come and tell me ! "
来 和 告诉 我 ！ "

快来告诉我！

" [aɪm] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwaɪt] ['treɪblɪŋ] [wɪð] ['pleɪzə(r)] .
" I'm Johnny Morris , " answered the boy , quite trembling with pleasure .
" 我是 约翰尼 莫里斯 , " 回答 这 男生 , 相当 发抖 和 乐趣 .

“我是约翰尼·莫里斯，”男孩回答道，激动得浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [naɪs] [həʊl] ? "
" Did you make this nice hole ? "
" 做过 你 制作 这 好的 洞 ？ "

“这个漂亮的洞是你打的吗？”

" [aɪ][dʒʌst] [pəʊkt] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] . "
" I just poked a brick , and it fell out . "
" 我 只是 戳 一个 砖 , 和 它 跌倒 出去 . "

“我只是戳了一下砖头，它就掉了出来。”

" [pə'pɑː][wəʊnt][maɪnd] .
" Papa won't mind .
" 爸爸 惯于 头脑 .

爸爸不会介意的。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] ? "
Is that your bird ? "
是 那 你的 鸟 ？ "

那是你的鸟吗？

" [nəʊ] ; [ɪts] [em 'iː] .
" No ; it's me .
" 不 ; 它是 我 .

“不，是我。”

[aɪ] ['hwɪsl] . "
I whistled . "
我 吹口哨 . "

我吹了声口哨。

" [ɪts] ['veri] ['prɪti] .
" It's very pretty .
" 它是 非常 漂亮的 .

“它非常漂亮。”

[duː; də][aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .
Do it again , " commanded the voice , as if used to give orders .
做 它 再次 , " 命令 这 嗓音 , 作为 如果用过的 到 给 订单 .

“再来一次，”那声音命令道，仿佛习惯于下达命令。

[ˈdʒɒni] [əuˈbeɪ] ; [ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [pɔːzd] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [keɪm]
Johnny obeyed ; and when he paused , out of breath , a small hand came
约翰尼 服从 ; 和 什么时候 他 暂停 ; 出去 的 气息 ; 一个 小的 手 来了
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
through the hole ,
通过 这 洞 ;

约翰尼照做了；当他气喘吁吁地停下来时，一只小手从洞里伸了进来。

[ˈgrɑːspɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [həʊld] ,
grasping as many lilies of the valley as it could hold ,
抓握 作为 许多 百合花 的 这 谷 作为 它 可以 抓住 ;
它尽可能多地捧着铃兰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - -
and the Princess graciously expressed her pleasure by saying , - -
和 这 公主 亲切地 表达 她 乐趣 经过 说 , - -
公主欣然表示她的喜悦，说道：

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" **I like it ; you shall do it again , by and by .**
" 我 喜欢 它 ; 你 将 做 它 再次 , 经过 和 经过 :
“我喜欢这样；你以后还会再做一次。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Here are some flowers for you .
这里 是 一些 花朵 为了 你 :
这里有一些鲜花送给你。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
Now we will talk .
现在 我们 将要 讲话 :
现在我们来谈谈。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ?
Are you a nice boy ?
是 你 一个 好的 男生 ?
你是个好孩子吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊzə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmiːkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lʌɡˈʒʊəriəsli]
" **This was a poser ; and Johnny answered meekly , with his nose luxuriously**
" 这 曾是 一个 装腔作势 ; 和 约翰尼 回答 温顺地 , 和 他的 鼻子 奢华地
[ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊəz] , - -
buried in the lovely flowers , - -
埋葬 在 这 迷人的 花朵 , - -

“这是个难题；约翰尼温顺地回答，鼻子舒服地埋在美丽的花朵里——

" [nɒt] [ˈveri] , - - [aɪm] [leɪm] ; [aɪ] [kænt] [pleɪ] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈfelə] . "
" **Not very , - - I'm lame ; I can't play like other fellers .** "
" 不是 非常 , - - 我是 瘸 ; 我 不能 玩 喜欢 其他 伙计们 : "
“不太行，——我腿脚不好；我没法像其他人那样踢球。”

" - ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
" **Porverino !** " **sighed the little voice , full of pity ; and , in a moment ,**
" - ! " 叹了口气 这 小的 嗓音 , 满的 的 遗憾 ; 和 , 在 一个 片刻 ,
“波维里诺！”细小的声音叹息道，充满了怜悯；片刻之后，

[θriː] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈtʃʊləp] [fel] [æt; ət] [ˈdʒɒnɪz] [fiːt] ,
three red - and - yellow tulips fell at Johnny's feet ,
三 红色的 - 和 - 黄色的 郁金香 跌倒 在 约翰尼的 脚 ,
三朵红黄相间的郁金香落在了约翰尼的脚边。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ˈfeəri] - [lænd] [θru:] [ðæt]
making him feel as if he really had slipped into fairy - land through that
制作 他 感觉 作为 如果 他 真的 有 滑倒了 进入 仙女 - 土地 通过 那
[dɪˈlaɪtful] [həʊl] .
delightful hole .
愉快 洞 .

让他感觉自己仿佛真的通过那个迷人的小洞进入了仙境。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈelɪɡənt] ?
Aren't they just elegant ?
不是 他们 只是 优雅的 ?

它们是不是很漂亮？

[aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [bj'ʊ:tɪz] , " [ˈstæmə] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
I never see such beauties , " stammered the poor boy ,
我 绝不 看 这样的 美女 , " 结结巴巴 这 贫穷的 男生 ,

“我从没见过这么漂亮的姑娘，”可怜的男孩结结巴巴地说。

[ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [fiəd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ə'weɪ] .
grasping his treasures as if he feared they might vanish away .
抓握 他的 宝藏 作为 如果 他 害怕 他们 可能 消失 离开 .

他紧紧攥着自己的珍宝，仿佛生怕它们会消失。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **You shall have as many as you like .**
" 你 将 有 作为 许多 作为 你 喜欢 .

“你想拥有多少就拥有多少。”

[ˈnænə] [wɪl] [skəʊld] , [bʌt; bət][pə'pɑ:] [wʊənt][maɪnd] .
Nanna will scold , but papa won't mind .
奶奶 将要 骂 , 但 爸爸 惯于 头脑 .

奶奶会责骂，但爸爸不会介意。

[tel] [em 'i:] [mɔ:(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
What do you do over there ?
什么 做 你 做 超过 那里 ?

你在那边做什么工作？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈi:gəli] .
" **asked the child , eagerly .**
" 问 这 孩子 , 急切地 .

“孩子急切地问道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪst] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [meɪk] [bʊks] , [wen] [aɪ][dʊənt] [eɪk] [tu:] [bæd] .
" **Nothing but paste pictures and make books , when I don't ache too bad .**
" 没有什么 但 粘贴 图片 和 制作 图书 , 什么时候 我 不 疼痛 也 坏的 .

“除了粘贴图片和制作书籍之外，我什么也不做，只要身体不太疼就行。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [du:; də] [mʌtʃ] [naʊ] ,
I used to help mother ; but I got hurt , and I can't do much now ,
我 用过的 到 帮助 母亲 ; 但 我 得到 伤害 , 和 我 不能 做 很多 现在 ,

我以前经常帮妈妈的忙；但是我受伤了，现在帮不了多少人了。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'feɪmd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [həʊ] ['meni] ['leɪsɪz][hiː; hi] ['peɪʃntli] [pɪkt] [ɔ:(r)]
" **answered the boy , ashamed to mention how many laces he patiently picked or**
" 回答 这 男生 , 羞愧 到 提到 如何 许多 鞋带 他 耐心 挑选 或者
[klæpt] ,
clapped ,
鼓掌 ,

男孩回答道，羞于提及他耐心地挑选或拍打了多少根鞋带。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔ:l][hiː; hi][kɒd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .
since it was all he could do to help .
自从 它 曾是 全部 他 可以 做 到 帮助 .

因为这是他唯一能做的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **If you like pictures , you shall come and see mine some day .**
" 如果 你 喜欢 图片 , 你 将 来 和 看 矿 一些 天 .

如果你喜欢画画，总有一天你会来看我的作品。

[aɪ][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
I do a great many .
我 做 一个 伟大的 许多 .

我做了很多。

[pə'pɑː] [ʃəʊz] [em 'iː] [haʊ] .
Papa shows me how .
爸爸 演出 我 如何 .

爸爸教我。

[hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] .
His are splendid .
他的 是 灿烂 .

他的作品非常精彩。

[duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [ɔ:(r)] [peɪnt] [jɔːz] ? "
Do you draw or paint yours ? "
做 你 画 或者 画 你的 ? "

你是画出来还是涂上颜料？

" [aɪ]['əʊnli] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
" **I only cut ' em out of papers ,**
" 我 仅有的 切 - 呃 出去 的 文件 ,

我只是把它们从纸上剪下来而已。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ɪm] [ɒn] [ðɪs] [wɔ:l] [ɔ:(r)] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][skræp] - [bʊks] .
and stick ' em on this wall or put ' em in scrap - books .
和 戳 - 呃 在 这 墙 或者 放 - 呃 在 废料 - 图书 .

把它们贴在这面墙上，或者放进剪贴簿里。

[aɪ] [kænt] [drɔː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt][nəʊ] [peɪnts] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒɒni] .
I can't draw , and I haven't got no paints , " answered Johnny .
我 不能 画 , 和 我 还没有 得到 不 油漆 , " 回答 约翰尼 .

“我不会画画，我也没有颜料，”约翰尼回答道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['hævnt] ['eni] [peɪnts] . -
" **You should say ' haven't any paints . '**
" 你 应该 说 - 还没有 任何 油漆 . -

你应该说“我没有颜料”。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I will come and see you some day ; and if I like you ,
我 将要 来 和 看 你 一些 天 ; 和 如果 我 喜欢 你 ,

总有一天我会来看你；如果你喜欢你，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊld] [peɪnt] - [bɒks] .
I will let you have my old paint - box .
我 将要 让 你 有 我的 老的 画 - 盒子 。

我会把我的旧颜料盒送给你。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] ? " **Do you want it ?** "
做 你 想 它 ? "

你想要吗？

" [ges] [aɪ] [duː; də] ! " **Guess I do !** "
" 猜测 我 做 ！ "

“看来我确实是！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] ; [səʊ] [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] . **I think I shall like you ; so I'll bring it when I come .**
" 我 思考 我 将 喜欢 你 ； 所以 患病的 带来 它 什么时候 我 来 。

“我想我会喜欢你的；所以我来的时候会带上它。”

[duː; də] [juː; jʊ] [eɪk] [mʌt] ? " **Do you ache much ?** "
做 你 疼痛 很多 ? "

你经常感到疼痛吗？

" [ɔːfli] , [sʌmtaɪmz] . **Awfully , sometimes .**
" 非常 , 有时 。

“有时确实很糟糕。”

[hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " **Have to lay down all day , and can't do a thing .** "
有 到 躺 向下 全部 天 , 和 不能 做 一个 事物 。

整天只能躺着，什么都不能做。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kraɪ] ? " **Do you cry ?** "
" 做 你 哭 ? "

你会哭吗？

" [nəʊ] ! [aɪm] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . **No ! I'm too big for that .**
" 不 ！ 我是 也 大的 为了 那 。

“不！我块头太大了，不适合那样。”

[aɪ] ['wɪs(ə)] . " **I whistle .** "
我 哨 。

我吹口哨。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ! **I know I shall like you , because you are brave !**
" 我 知道 我 将 喜欢 你 , 因为 你 是 勇敢的 ！

我知道我会喜欢你，因为你很勇敢！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['prɪtɪ] ['æksent] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['brɪndʒ] [keɪm] **cried the impetuous voice , with its pretty accent ; and then an orange came**
" 哭 这 浮躁 嗓音 , 和 它是 漂亮的 口音 ; 和 然后 一个 橙子 来了
['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] , **tumbling through the hole ,**
翻滚 通过 这 洞 ,

“！”一个声音带着活泼的口音喊道；然后一个橘子从洞里滚了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nju:] [ə'kweɪntəns] [lɒŋd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] " [eɪk] . "
as if the new acquaintance longed to do something to help the " ache . "
作为 如果 这 新的 熟人 渴望 到 做 某物 到 帮助 这 " 疼痛 . "

仿佛这位新相识的人渴望做点什么来缓解这种“痛苦”。

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['raʊzə(r)] !
" Isn't that a rouser !
" 不是 那 一个 煽动者 !

“这真是个令人振奋的消息！”

[aɪ][du:; də] [lʌv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [kænt] [ə'fʊ:d] - [ɪm] ['ɒf(ə)n] .
I do love ' em , but mother can't afford ' em often .
我 做 爱 - 呃 , 但 母亲 不能 买得起 - 呃 经常 .

我真的很喜欢它们，但是妈妈经常买不起。

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [tʊk] [wʌn] [dɪ'liʃəs] [teɪst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" And Johnny took one delicious taste on the spot .
" 和 约翰尼 采取 一 可口的 品尝 在 这 点 .

“约翰尼当场就尝了一口，味道好极了。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] .
" Then I shall give you many .
" 然后 我 将 给 你 许多 .

“那么我将赐予你们许多。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ləʊdz] [æt; ət] [həʊm] , [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ði:z] .
We have loads at home , much finer than these .
我们 有 负载 在 家 , 很多 更精细 比 这些 .

我们家有很多，比这些好得多。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)] ! "
Ah , you should see our garden there ! "
啊 , 你 应该 看 我们的 花园 那里 ! "

啊，你应该看看我们那里的花园！

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" ['dʒɒni] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] ;
" Johnny ventured to ask ;
" 约翰尼 冒险 到 问 ;

约翰尼试探着问道：

[fʊ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sed] [ðəʊz] [lɑ:st]
for there was a homesick sound to the voice as it said those last
为了 那里 曾是 一个 想家 声音 到 这 嗓音 作为 它 说 那些 最后的
[wɜ:dz] .
words .
字 .

因为说出最后那句话时，声音里带着一丝思乡之情。

" [ɪn] [rəʊm] .
" In Rome .
" 在 罗马 .

在罗马。

[hɪə(r)][wi:; wi]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [waɪl] [pə'pɑ:] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ; [ðen] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] ,
Here we only stay a year , while papa arranges his affairs ; then we go back ,
这里 我们 仅有的 停留 一个 年 , 尽管 爸爸 安排 他的 事务 ; 然后 我们 去 后退 ,

我们在这里只待一年，等爸爸处理完他的后事；然后我们就回去。

[ænd; ənd][ai][,ei 'em] ['hæpi] . "
 and I am happy . "
 和 我 是 快乐的 . "

 我很开心。

" [ai][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] .
 " I should think you'd be happy in there .
 " 我 应该 思考 你会 是 快乐的 在 那里 .

 我想你会喜欢那里的。

[,ai 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] ['splendɪd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
 It looks real splendid to me ,
 它 看起来 真实的 灿烂 到 我 ,

 在我看来，它看起来真是太棒了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,ai 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] . "
 and I've been longing to see it ever since I could come out . "
 和 我已经 到过 渴望 到 看 它 曾经 自从 我 可以 来 出去 . "

 自从我能出柜以来，我就一直渴望看到它。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tu:; tə][,em 'i:] .
 " It's a dull place to me .
 " 它是 一个 乏味的 地方 到 我 .

 “我觉得这里很无聊。”

[ai][laɪk] ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɪm] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)]
 I like better to be where it's always warm , and people are more beautiful
 我 喜欢 更好的 到 是 在哪里 它是 总是 温暖的 , 和 人们 是 更多的 美丽的
 [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
 than here .
 比 这里 .

 我更喜欢气候温暖的地方，那里的人也比这里漂亮得多。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? "
 Are you beautiful ? "
 是 你 美丽的 ? "

 你漂亮吗？

" [wʊt] [kwɪə(r)] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ɑ:sk] !
 " What queer questions she does ask !
 " 什么 酷儿 问题 她 做 问 !

 她问的问题真奇怪！

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
 " And poor Johnny was so perplexed he could only stammer , with a
 " 和 贫穷的 约翰尼 曾是 所以 困惑 他 可以 仅有的 结巴 , 和 一个
 [lɑ:f] , - -
 laugh , - -
 笑 , - -

 可怜的约翰尼困惑不已，只能结结巴巴地笑着说——

" [ai] [ges] [nɒt] .
 " I guess not .
 " 我 猜测 不是 .

 我想不是。

[bɔɪz] [dʊənt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʊks] . "
 Boys don't care for looks . "
 男孩们 不 关心 为了 看起来 . "

 男孩不在乎外表。

" [pi:p] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] .
" Peep , and let me see .
" 窥视 , 和 让 我 看 .

“偷看，让我看看。”

[ai][laɪk] ['prɪti] [p'ɜ:sənz] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
I like pretty persons , "commanded the voice .
我 喜欢 漂亮的 人 , " 命令 这 嗓音 .

“我喜欢漂亮的人，”那声音命令道。

" [daʊnt][ʃi:; ʃi]['ɔ:də(r)] [raʊnd] ? " [θɔ:t] ['dʒɒni] , [æz; əz][hi:; hi] [əu'bei] .
" Don't she order round ? " thought Johnny , as he obeyed .
" 不 她 命令 圆形的 ? " 想法 约翰尼 , 作为 他 服从 .

“她不是总爱吩咐人打发时间吗？”约翰尼一边想着，一边照做了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌt] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pi:p] - [həʊl] ,
But he liked it , and showed such a smiling face at the peep - hole ,
但 他 喜欢 它 , 和 显示 这样的 一个 微笑 脸 在 这 窥视 - 洞 ,
但他很喜欢，透过窥视孔露出了灿烂的笑容。

[ðæt] [prɪn'ses] [feɪ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , - -
that Princess Fay was pleased to say , after a long look at him , - -
那 公主 仙女 曾是 高兴 到 说 , 后 一个 长的 看 在 他 , - -

费伊公主在仔细端详了他许久之后，欣喜地说——

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk]
" No , you are not beautiful ; but your eyes are bright , and you look
" 不 , 你 是 不是 美丽的 ; 但 你的 眼睛 是 明亮的 , 和 你 看
[plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“不，你并不漂亮；但你的眼睛明亮，看起来很和善。”

[səʊ][ai][daʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
so I don't mind the freckles on your nose and the whiteness of your face
所以 我 不 头脑 这 雀斑 在 你的 鼻子 和 这 白人 的 你的 脸
.
:
.

所以我并不介意你鼻子上的雀斑和你白皙的皮肤。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
I think you are good .
我 思考 你 是 好的 .

我觉得你很棒。

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I am sorry for you ,
我 是 对不起 为了 你 ,

我为你感到难过。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lənd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [ðə; ði][peɪn] ['kɒmz] . "
and I shall lend you a book to read when the pain comes . "
和 我 将 借 你 一个 书 到 读 什么时候 这 疼痛 来 . "

我会借你一本书，让你在疼痛来临时可以阅读。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] .
" I couldn't wait for that if I had a book .
" 我 不能 等待 为了 那 如果 我 有 一个 书 .

“如果我有一本书，我肯定会等不及了。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [səʊ][tuː; tə] [riːd] ！
I do love so to read ！
我 做 爱 所以 到 读 ！

我真的很喜欢读书！

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [lɑːft] [aʊt][frɒm; frəm] [ˈɪə(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk]
" And Johnny laughed out from sheer delight at the thought of a new book
" 和 约翰尼 笑了 出去 从 透明 喜 在 这 想法 的 一个 新的 书
;
;
;
;

“想到即将出版的新书，约翰尼高兴得大笑起来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['seldəm] [ɡɒt] [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
for he seldom got one , being too poor to buy them ,
为了 他 很少 得到 一 ， 存在 也 贫穷的 到 买 他们 ，
因为他很少能得到一个，他太穷了，买不起。

[ænd; ənd] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [friː] [ˈlaɪbrəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and too helpless to enjoy the free libraries of the city .
和 也 无助 到 享受 这 自由的 图书馆 的 这 城市 .
却又无力享受城市里免费的图书馆资源。

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" Then you shall have it now .
" 然后 你 将 有 它 现在 .
“那么你现在就可以拥有它了。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kwɪk] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
" And there was another quick rush in the garden ,
" 和 那里 曾是 其他 快的 匆忙 在 这 花园 ，
“花园里又爆发了一阵快速的冲撞，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ˈsləʊli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ɪn]
followed by the appearance of a fat little book , slowly pushed through the hole in
随后 经过 这 外貌 的 一个 胖的 小的 书 ， 缓慢地 推动 通过 这 洞 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

随后，一本厚厚的小书缓缓地从墙上的洞里伸了进来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] .
" This is the only one that will pass .
" 这 是 这 仅有的 一 那 将要 经过 .
“这是唯一一个会通过的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hæns] [ˈændərsənz] [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] , [aɪ] [nəʊ] .
You will like Hans Andersen's fairy tales , I know .
你 将要 喜欢 汉斯 安徒生 仙女 故事 ， 我 知道 .
我知道你会喜欢安徒生的童话故事。

[kiːp] [aɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Keep it as long as you please .
保持 它 作为 长的 作为 你 请 .
你想保存多久就保存多久。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] . "
I have many more . "
我 有 许多 更多的 . "
我还有很多。

" [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] ！
" You're so good ！
" 你是 所以 好的 ！

你太棒了！

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwaɪt] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [swi:t]
I wish I had something for you , " said the boy, quite overcome by this sweet
我 希望 我 有 某物 为了 你 , " 说 这 男生 , 相当 克服 经过 这 甜的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

“我真希望我能为你做点什么，”男孩说道，完全被这份甜蜜的友善所感动。

" [let] [em 'i:] [si:] [wʌn] [ʊv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
" Let me see one of your books .
" 让 我 看 一 的 你的 图书 .

让我看看你的一本书。

[ðeɪ] [waɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [em 'i:] .
They will be new to me .
他们 将要 是 新的 到 我 .

它们对我来说都是全新的。

[aɪm] [ˈtaɪəd] [ʊv; əv] [ɔːl] [maɪn] .
I'm tired of all mine .
我是 疲劳的 的 全部 矿 .

我厌倦了我的一切。

" [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɔɪlə(r)] ,
" Quick as a flash, off went the cover of the old boiler ,
" 快的 作为 一个 闪光 , 离开 去 这 覆盖 的 这 老的 锅炉 ,
“旧锅炉的盖子瞬间就被掀开了。”

[ænd; ænd] [aʊt] [keɪm] [haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʊv; əv] ['dʒɒnɪz] [best] [wɜːks] , [tuː; tə] [biː; bi] [kræmd]
and out came half a dozen of Johnny's best works, to be crammed
和 出去 来了 一半 - 一个 - 打 的 约翰尼的 最好的 作品 , 到 是 拥挤
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
through the wall ,
通过 这 墙 ,

于是，约翰尼的六幅最佳作品被拿出来，塞进了墙里。

[wɪð] [ðə; ði] ['zːnɪst] [rɪ'kwest] , - -
with the earnest request , - -
和 这 认真 要求 , - -

带着诚挚的请求，——

" [ki:p] - [ɪm] [ɔːl] ; ['ðer] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði] [best] [aɪv] [gɒt] .
" Keep 'em all; they're not good for much, but they're the best I've got .
" 保持 - 呃 全部 ; 它们是 不是 好的 为了 很多 , 但 它们是 这 最好的我已经 得到 .
“都留着吧；它们没什么用，但它们是我能找到的最好的了。”

[aɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [prɪ'tiə] [wʌnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [mɔː(r)] [naɪs] ['pɪktʃəz]
I'll do some prettier ones as soon as I can find more nice pictures
患病的 做 一些 更漂亮 一个 作为 很快 作为 我 能 寻找 更多的 好的 图片
[ænd; ænd] ['piːsɪz] . " and pieces . "
和 件 . "

等我找到更多漂亮的图片和素材后，我会做一些更漂亮的作品。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They look very interesting .
" 他们 看 非常 有趣的 .

它们看起来很有趣。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ai][æɫ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'gen] .

I shall go and read them now , and then come and talk again .
我 将 去 和 读 他们 现在 , 和 然后 来 和 讲话 再次 .

我现在就去读读，然后再来跟你谈。

[ɑ:d'di:əʊ] , [dʒəʊ'væni] . "

Addio , Giovanni . "
艾迪奥 , 乔瓦尼 . "

再见，乔瓦尼。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] .

" Good - by , Miss .
" 好的 - 经过 , 错过 .

“再见，小姐。”

" [ðʌs] [endɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [ɒv; əv][lɪt(ə)l] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] [θru:] [ðə; ði][həʊl][ɪn]

" Thus ended the first interview of little Pyramus and Thisbe through the hole in
" 因此 结束 这 第一的 面试 的 小的 皮拉摩斯 和 提斯比 通过 这 洞 在

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the wall ,
这 墙 ,

“就这样，小皮拉摩斯和提斯柏透过墙上的小洞进行的第一次会面结束了。”

[waɪl] [pʊs] [sæt][ʌp] [ə'baʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] ['mu:nʃaɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] .

while puss sat up above and played moonshine with her yellow eyes .
尽管 猫 卫星 向上 多于 和 玩 私酿酒 和 她 黄色的 眼睛 .

而小猫咪则坐在高处，用她那双黄色的眼睛玩弄着月光酒。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .

PART II .
部分 二 .

第二部分。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [brɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒni] ,

After that day a new life began for Johnny ,
后 那 天 一个 新的 生活 开始 为了 约翰尼 ,

从那天起，约翰尼开始了新的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flaurɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l][plɑ:nt] [ðæt] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv]

and he flourished like a poor little plant that has struggled out of
和 他 繁荣 喜欢 一个 贫穷的 小的 植物 那 有 挣扎 出去 的

[sʌm; səm] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

some dark corner into the sunshine .
一些 黑暗的 角落 进入 这 阳光 .

他就像一株可怜的小植物，从黑暗的角落里挣扎出来，沐浴在阳光下，茁壮成长。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'laitf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] ['ri:əli] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv]

All sorts of delightful things happened , and good times really seemed to have
全部 排序 的 愉快 事物 发生 , 和 好的 时代 真的 似乎 到 有

[kʌm] .

come .
来 .

各种各样令人愉快的事情发生了，好时光似乎真的到来了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pə'pɑ:] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbətɪz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔ:l] ,

The mysterious papa made no objection to the liberties taken with his wall ,
这 神秘 爸爸 制成 不 异议 到 这 自由 已采取 和 他的 墙 ,

这位神秘的爸爸对人们擅自改动他的墙壁并没有提出异议。

[ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈhæpi] .
being busy with his own affairs , and glad to have his little girl happy .
存在 忙碌的 和 他的 自己的 事务 , 和 高兴的 到 有 他的 小的 女孩 快乐的 .
他忙于自己的事情, 但很高兴看到女儿开心。

[əʊld] [ˈnænə] , [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈneɪbəz] ,
Old Nanna , being more careful , came to see the new neighbors ,
老的 奶奶 , 存在 更多的 小心 , 来了 到 看 这 新的 邻居 ,
老奶奶比较谨慎, 前来拜访新邻居。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [disˈɑːmd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
and was disarmed at once by the affliction of the boy and the gentle
和 曾是 解除武装 在 一次 经过 这 痛苦 的 这 男生 和 这 温和的
[ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
manners of the mother .
礼仪 的 这 母亲 .
男孩的悲伤和母亲的温柔举止立刻打消了他的戒备。

[ʃiː; ji] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [tuː; tə][duː; də][ʌp] ,
She brought all the curtains of the house for Mrs . Morris to do up ,
她 带来 全部 这 窗帘 的 这 房子 为了 太太 . 莫里斯 到 做 向上 ,
她把家里所有的窗帘都拿来, 让莫里斯太太挂起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪtɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [preɪzd] [ˈdʒɒnɪz] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] ,
and in her pretty broken English praised Johnny's gallery and library ,
和 在 她 漂亮的 破碎的 英语 赞扬 约翰尼的 画廊 和 图书馆 ,
她用不太流利的英语赞扬了约翰尼的画廊和图书馆。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [feɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
promising to bring Fay to see him some day .
有前途 到 带来 仙女 到 看 他 一些 天 .
答应他以后带费伊来看他。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprætl] [ˈdeɪli] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm]
Meantime the little people prattled daily together , and all manner of things came
与此同时 这 小的 人们 喋喋不休 日常的 一起 , 和 全部 方式 的 事物 来了
[ænd; ənd] [went] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and went between them .
和 去 之间 他们 .
与此同时, 小人们每天聚在一起叽叽喳喳, 各种各样的事情在他们之间来来往往。

[ˈflaʊəz] , [fruːt] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] [kept] [ˈdʒɒni] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Flowers , fruit , books , and bonbons kept Johnny in a state of bliss ,
花朵 , 水果 , 图书 , 和 糖果 保留 约翰尼 在 一个 状态 的 极乐 ,
鲜花、水果、书籍和糖果让约翰尼感到无比幸福。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈvenʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt]
and inspired him with such brilliant inventions that the Princess never knew what
和 灵感 他 和 这样的 杰出的 发明 那 这 公主 绝不 知道 什么
[əˈɡriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
agreeable surprise would come next .
同意 惊喜 会 来 下一个 .
并激发了他许多绝妙的发明, 以至于公主永远不知道接下来会有什么令人愉快的惊喜。

[əˈstɒnɪʃɪŋ] [kaɪts] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] [bəˈluːn] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] -
Astonishing kites flew over the wall , and tissue balloons exploded in the flower -
惊人 风筝 飞翔 超过 这 墙 , 和 组织 气球 爆炸了 在 这 花 -
[bedz] .
beds .
床 .
令人惊叹的风筝飞过围墙, 纸气球在花坛里爆炸。

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tu;; tə][liv; laiv][ɪn] [ðæt] [kɔ:t] ;
All the birds of the air seemed to live in that court ;
全部 这 鸟类 的 这 空气 似乎 到 居住 在 那 法庭 ;
所有的飞鸟似乎都栖息在那座庭院里;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [paɪpt] [tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [hɔ:s] , [br'kəz; br'kɒz][fi;; fi] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
for the boy whistled and piped till he was hoarse , because she liked it
为了 这 男生 吹口哨 和 管道 直到 他 曾是 嘶哑 , 因为 她 喜欢 它
.
:
.

因为男孩吹着口哨、吹着笛子，直到嗓子都哑了，因为她喜欢这样。
[ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔ:d] [sents] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɪn][bæŋk][tu;; tə] [baɪ] ['peɪpə(r)]
The last of the long - hoarded cents came out of his tin bank to buy paper
这 最后的 的 这 长的 - 囤积 分 来了 出去 的 他的 锡 银行 到 买 纸
[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [bʊks] [hi;; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and pictures for the gay little books he made for her .
和 图片 为了 这 同性恋 小的 图书 他 制成 为了 她 .

他从锡罐里取出积攒已久的最后一点钱，用来买纸和图片，为她制作那些充满欢乐的小册子。
[hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒ] [ðæt] [hɜ:z] [maɪt] [bi;; bi] [əd'ɔ:nd] ; [ænd; ənd] ,
His side of the wall was ravaged that hers might be adorned ; and ,
他的 边 的 这 墙 曾是 饱受蹂躏 那 她的 可能 是 装饰 ; 和 ,
他那边的墙被毁坏了，好让她那边的墙能得到装饰；而且，

[æz; əz][ðə; ði][la:st] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪt(ə)] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [gɪv] , [hi;; hi] [pəʊkt] [ðə; ði][təʊd] [θru:]
as the last offering his grateful heart could give , he poked the toad through
作为 这 最后的 提供 他的 感激的 心 可以 给 , 他 戳 这 蟾蜍 通过
[ðə; ði][həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

作为他感恩之心所能献上的最后礼物，他将蟾蜍从洞里伸了进去。
[tu;; tə][liv; laiv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪ:t] [ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [br'gæŋ][tu;; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
to live among the lilies and eat the flies that began to buzz about her
到 居住 之中 这 百合花 和 吃 这 苍蝇 那 开始 到 嗡嗡声 关于 她
['haɪnəs] [wen] [fi;; fi] [keɪm] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [drɪ'vəʊtɪd] ['sʌbdʒɪkts] .
Highness when she came to give her orders to her devoted subjects .
高度 什么时候 她 来了 到 给 她 订单 到 她 奉献 主题 .

住在百合花丛中，吃掉那些在她前来向忠诚的臣民下达命令时围绕在她周围的苍蝇。
[fi;; fi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ləd] [dʒəʊ'væni] , [br'kəz; br'kɒz][fi;; fi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [prɪ'ti:] [neɪm]
She always called the lad Giovanni , because she thought it a prettier name
她 总是 称为 这 小伙子 乔瓦尼 , 因为 她 想法 它 一个 更漂亮 姓名
[ðæn; ðən][dʒɒn] ;
than John ;
比 约翰 ;

她总是叫那男孩乔瓦尼，因为她觉得这个名字比约翰好听；
[ænd; ənd][fi;; fi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] , ['ɑ:skɪŋ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and she was never tired of telling stories , asking questions , and making
和 她 曾是 绝不 疲劳的 的 讲述 故事 , 问 问题 , 和 制作
[plænz] .
plans .
计划 .

她从不厌倦讲故事、问问题和制定计划。
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌŋ][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du;; də] [wen] ['dʒɒni] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The favorite one was what they would do when Johnny came to see her ,
这 最喜欢的 一 曾是 什么 他们 会 做 什么时候 约翰尼 来了 到 看 她 ,
她最喜欢的是约翰尼来看她时他们会做的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [wen] [pə'pɑː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][let]
as she had been promised he should when papa was not too busy to let
作为 她 有 到过 承诺 他 应该 什么时候 爸爸 曾是 不是 也 忙碌的 到 让
[ðem; ðəm][ɪn'dʒuː][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ;
them enjoy the charms of the studio ;
他们 享受 这 魅力 的 这 工作室 ;

正如她之前被承诺的那样，当爸爸不太忙的时候，他应该让他们享受一下工作室的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪsts] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz]
for Fay was a true artist's child , and thought nothing so lovely as
为了 仙女 曾是 一个 真的 艺术家的 孩子 , 和 想法 没有什么 所以 迷人的 作为
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

因为费伊是一位真正的艺术家之女，她认为没有什么比绘画更美好。

['dʒɒni] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ,
Johnny thought so , too ,
约翰尼 想法 所以 , 也 ,

约翰尼也这么认为。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəʳ]
and dreamed of the happy day when he should go and see the wonders
和 梦见 的 这 快乐的 天 什么时候 他 应该 去 和 看 这 奇迹
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] [wel] .
his little friend described so well .
他的 小的 朋友 描述 所以 出色地 .

他梦想着有一天能够亲眼目睹他的小伙伴所描述的那些奇妙景象。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['leɪzi] [fɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
" **I think it will be to - morrow ; for papa has a lazy fit coming on ,**
" 我 思考 它 将要 是 到 - 明天 ; 为了 爸爸 有 一个 懒惰的合身 未来 在 ,
“我想应该是明天；因为爸爸又要犯懒了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [wɪð] [em 'iː][ænd; ənd] [lets] [em 'iː] ['rʌmɪdʒ] [weə(r)] [aɪ] [laɪk] ,
and then he always plays with me and lets me rummage where I like ,
和 然后 他 总是 演出 和 我 和 让我们 我 临检 在哪里 我 喜欢 ,
然后他总是陪我玩，让我随便翻找东西。

[waɪl] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [ɔː(r)] [sməʊks] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
while he goes out or smokes in the garden .
尽管 他 去 出去 或者 烟雾 在 这 花园 .
当他外出或在花园里抽烟时。

[səʊ][biː; bi] ['redi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ,
So be ready ; and if he says you can come ,
所以 是 准备好 ; 和 如果 他 说道 你 能 来 ,
所以做好准备；如果他说你可以来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][flæɡ] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hʌri] .
I will have the flag up early and you can hurry .
我 将要 有 这 旗帜 向上 早期的 和 你 能 匆忙 .
我会早早升起旗帜，你可以抓紧时间了。

" [ðiːz] [ə'ɡriːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [briːðd] ['ɪntuː] ['dʒɒnɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
" **These agreeable remarks were breathed into Johnny's willing ear about a fortnight**
" 这些 同意 评论 是 呼吸 进入 约翰尼的 愿意的 耳朵 关于 一个 两星期
[ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'ɡæn] ;
after the acquaintance began ;
后 这 熟人 开始 ;
“这些令人愉悦的话语是在相识大约两周后，悄悄地传入约翰尼的耳中；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , ['ædɪŋ] ['səʊbəli] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , --
and he hastened to promise , adding soberly , a minute after , --
和 他 加快 到 承诺 , 添加 清醒地 , 一个 分钟 后 , --

他赶紧答应下来，一分钟后又严肃地补充道：

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'liː][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" Mother says she's afraid it will be too much for me to go around and
" 母亲 说道 她是 害怕的 它 将要 是 也 很多 为了 我 到 去 大约 和
[ʌp] [steps] ,
up steps ,
向上 步骤 ,

“妈妈说她担心我走来走去、爬楼梯会太吃力。”

[ænd; ənd] [siː] [njuː] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][get] ['taɪəd][səʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪn] ['kɒmz] [ɒn] .
and see new things ; for I get tired so easy , and then the pain comes on .
和 看 新的 事物 ; 为了 我 得到 疲劳的 所以 简单的 , 和 然后 这 疼痛 来 在 .

看看新鲜事物；因为我很容易疲倦，然后疼痛就会袭来。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][keə(r)] [haʊ] [aɪ] [eɪk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
But I don't care how I ache if I can only see the pictures - - and you . "
但 我 不 关心 如何 我 疼痛 如果 我 能 仅有的 看 这 图片 - - 和 你 . "

但只要能看到照片——还有你——我就不在乎疼痛了。

" [wɒʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ?
" Won't you ever be any better ?
" 惯于 你 曾经 是 任何 更好的 ?

你难道就不能好起来吗？

['nænə] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] . "
Nanna thinks you might . "
奶奶 思考 你 可能 . "

奶奶觉得你可能会。

" [səʊ] [dʌz] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" So does mother , if we had money to go away in the country ,
" 所以 做 母亲 , 如果 我们 有 钱 到 去 离开 在 这 国家 ,

“妈妈也一样，如果我们有钱的话，我们就可以去乡下玩了。”

[ænd; ənd] [iːt] [naɪs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['dɑːktərz] .
and eat nice things ; and have doctors .
和 吃 好的 事物 ; 和 有 医生 .

吃好吃的；看医生。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ; [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['wʌrɪŋ] .
But we can't ; so it's no use worrying .
但 我们 不能 ; 所以 它是 不 使用 令人担忧 .

但我们做不到；所以担心也没用。

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
" And Johnny gave a great sigh .
" 和 约翰尼 给予 一个 伟大的 叹 .

约翰尼长叹一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [pə'pɑː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .
" I wish papa was rich , then he would give you money .
" 我 希望 爸爸 曾是 富有的 , 然后 他 会 给 你 钱 .

“我希望爸爸有钱，那样他就会给你钱了。”

[hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [ɑːsk][hɪm] ;
He works hard to make enough to go back to Italy , so I cannot ask him ;
他 作品 难的 到 制作 足够的 到 去 后退 到 意大利 , 所以 我 不能 问 他 ;

他努力工作赚钱，想攒够钱回意大利，所以我不能问他；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [sel] [maɪ] ['pɪktʃəz] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but perhaps I can sell my pictures also , and get a little .
 但 也许 我 能 卖 我的 图片 还 , 和 得到 一个 小的 .

但我或许也可以卖掉我的照片，赚点钱。

[ˈpɑ:pəz] [frendz] ['bʃ(ə)n][ˈbʃə(r)][em 'i:] [swi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn'sted] ,
Papa's friends often offer me sweets for kisses ; I will have money instead ,
 爸爸的 朋友们 经常 提供 我 糖果 为了 吻 ; 我 将要 有 钱 反而 ,
 [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] .
and that will help .
 和 那 将要 帮助 .

爸爸的朋友们经常用糖果换取我的亲吻；但我可以用钱代替，这会有帮助的。

[jes] , [ai][jæl; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:] .
Yes , I shall do it .
 是的 , 我 将 做 它 .
 [ænd; ənd] [feɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [dɪ'saɪdɪdli] .
And Fay clapped her hands decidedly .
 和 仙女 鼓掌 她 双手 绝对地 .
 “费伊果断地拍了拍手。”

是的，我会这么做。

" [doʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't you mind about it .
 " 不 你 头脑 关于 它 .
 [ænd; ənd] [fɪə] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [dɪ'saɪdɪdli] .
And Fay clapped her hands decidedly .
 和 仙女 鼓掌 她 双手 绝对地 .
 “费伊果断地拍了拍手。”

你别介意。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][mend] [ˈʃu:z] .
I'm going to learn to mend shoes .
 我是 去 到 学习 到 修补 鞋 .
 [ænd; ənd] [fɪə] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [dɪ'saɪdɪdli] .
And Fay clapped her hands decidedly .
 和 仙女 鼓掌 她 双手 绝对地 .
 “费伊果断地拍了拍手。”

我要去学修鞋。

[ˈmɪstə(r)] . - [sez] [hi:l] [ti:tʃ] [em 'i:] .
Mr . Pegget says he'll teach me .
 先生 . - 说道 地狱 教 我 .

佩格特先生说他会教我。

[ðæt] [ˈdʌznt] [ni:d] [legz] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈveri] [wel] . "
That doesn't need legs , and he gets enough to live on very well . "
 那 不 需要 腿 , 和 他 获得 足够的 到 居住 在 非常 出色地 . "

它不需要腿，而且它得到的养分足够它过得很好。

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [ˈprɪti] [wɜ:k] .
It isn't pretty work .
 " 它 不是 漂亮的 工作 .

“这不是什么轻松的工作。”

[ˈnænə] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][breɪd] [strɔ:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [həʊm] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ:zi] [ænd; ənd]
Nanna can teach you to braid straw as she did at home ; that is easy and
 奶奶 能 教 你 到 编织 稻草 作为 她 做过 在 家 ; 那 是 简单的 和
 [naɪs] ,
nice ,
 好的 ,

奶奶可以教你像她在家那样编稻草辫；这既简单又有趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bˈɑ:skɪts] [sel] [ˈveri] [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
and the baskets sell very well , she says .
 和 这 篮子 卖 非常 出色地 , 她 说道 .

她说，这些篮子卖得很好。

[ai][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wen]
I shall speak to her about it , and you can try to - morrow when
我 将 说话 到 她 关于 它 , 和 你 能 尝试 到 - 明天 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] . "
you come . "
你 来 : "

我会跟她谈谈这件事，你明天来的时候也可以试试。

" [ai] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 :

“我会。

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kʌm] , [ðen] ?
Do you really think I can come , then ?
做 你 真的 思考 我 能 来 , 然后 ?

那你真的觉得我能来吗？

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [legz] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] ,
" **And Johnny stood up to try his legs ; for he dreaded the long walk ,**
" 和 约翰尼 站立 向上 到 尝试 他的 腿 ; 为了 他 令人恐惧的 这 长的 走 ,
“约翰尼站起来试了试腿脚，因为他害怕长途跋涉。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] .
as it seemed to him .
作为 它 似乎 到 他 :

在他看来是这样。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æ; t][wʌns][ænd; ənd][ɑ:sk][pə'pɑ:] .
" **I will go at once and ask papa .**
" 我 将要 去 在 一次 和 问 爸爸 :

“我这就去问爸爸。”

" [ə'weɪ] [flu:] [feɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] " [jes] !
" **Away flew Fay , and soon came back with a glad " Yes !**
" 离开 飞翔 仙女 , 和 很快 来了 后退 和 一个 高兴的 " 是的 !

“费伊飞走了，很快又高兴地回来了，说：‘是的！’”

" [ðæt] [sent] ['dʒɒni] ['hɒbl] [ɪn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **that sent Johnny hobbling in to tell his mother ,**
" 那 发送 约翰尼 跛行 在 到 告诉 他的 母亲 ,

“这让约翰尼一瘸一拐地跑去告诉他妈妈。”

[ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['elbəʊz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]['dʒækɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,
and beg her to mend the elbows of his only jacket ; for , suddenly ,
和 求 她 到 修补 这 肘部 的 他的 仅有的 夹克 ; 为了 , 突然 ,
他恳求她帮他缝补唯一一件外套的肘部；因为，突然间，

[hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] [lʊkt] [səʊ] ['fæbi] [hi:; hi] [fiəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəz]
his old clothes looked so shabby he feared to show himself to the neighbors
他的 老的 衣服 看起来 所以 破旧 他 害怕 到 展示 他自己 到 这 邻居
[hi:; hi][səʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] .
he so longed to see .
他 所以 渴望 到 看 :

他那身旧衣服看起来破破烂烂的，让他不敢去见他一直渴望见到的邻居们。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪm] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'm really going to - tomorrow .
我是 真的 去 到 - 明天 .

我明天真的要去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['mæmi] [dɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
And you , too , mammy dear , " cried the boy ,
和 你 , 也 , 妈咪 亲爱的 , " 哭 这 男生 ,

“还有你，亲爱的妈妈，”男孩喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt][hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
waving his crutch so vigorously that he slipped and fell .
挥手 他的 拐杖 所以 大力 那 他 滑倒了 和 跌倒 .

他挥舞拐杖挥得过于用力，结果滑倒了。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Never mind ; I'm used to it .
" 绝不 头脑 ; 我是 用过的 到 它 .

“没关系，我已经习惯了。”

[pʊl] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [rest] [waɪl] [wi:; wi] [tʊ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɛərəli] ,
Pull me up , and I'll rest while we talk about it , " he said cheerily ,
拉 我 向上 , 和 患病的 休息 尽管 我们 讲话 关于 它 , " 他 说 兴高采烈地 ,

“把我拉起来，我休息一下，我们边休息边聊，”他兴高采烈地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [helpɪt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
as his mother helped him to the bed ,
作为 他的 母亲 帮助 他 到 这 床 ,

母亲扶他上床后，

[weə(r)] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
where he forgot his pain in thinking of the delights in store for him .
在哪里 他 忘了 他的 疼痛 在 思维 的 这 美味 在 店铺 为了 他 .

他想到即将到来的快乐，便忘记了痛苦。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [feɪ] ['ɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ,
Next day , the flag was flying from the wall , and Fay early at the hole ,
下一个 天 , 这 旗帜 曾是 飞行 从 这 墙 , 和 仙女 早期的 在 这 洞 ,

第二天，旗帜在墙上飘扬，费伊早早地就到了洞口。

[bʌt; bət][nəʊ] ['dʒɒni] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['nænə] [went] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kept] [hɪm] ,
but no Johnny came ; and when Nanna went to see what kept him ,
但 不 约翰尼 来了 ; 和 什么时候 奶奶 去 到 看 什么 保留 他 ,

但约翰尼没有来；当奶奶去看他为什么没来时，

[fi:; fi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,
she returned with the sad news that the poor boy was suffering much ,
她 返回 和 这 伤心 消息 那 这 贫穷的 男生 曾是 痛苦 很多 ,

她带回了令人悲伤的消息，说那个可怜的孩子正在遭受很多痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and would not be able to stir for some days .
和 会 不是 是 有能力的 到 搅拌 为了 一些 天 .

而且好几天都无法动弹。

" [let] [em 'i:][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] , " [begd] [feɪ] , [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
" Let me go and see him , " begged Fay , imploringly .
" 让 我 去 和 看 他 , " 乞求 仙女 , 恳求地 .

“让我去见他吧，”费伊恳求道。

" ['kærə][em aɪ 'eɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Cara mia , it is no place for you .
" 卡拉 米娅 , 它 是 不 地方 为了 你 .

“亲爱的，这里不适合你。”

[səʊ] [dɑ:k] , [səʊ][dæmp] , [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] , " [sed] ['nænə]
So dark , so damp , so poor , it is enough to break the heart , " said Nanna
所以 黑暗的 , 所以 潮湿 , 所以 贫穷的 , 它 是 足够的 到 休息 这 心 , " 说 奶奶
 , [dɪ'saɪdɪdli] .
 , decidedly .
 , 绝对地 .

“这里又黑又潮又穷，真让人心碎，”娜娜斩钉截铁地说。

" [ɪf] [pə'pɑ:] [wɒz; wəz] [hiə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [em 'i:] [gəʊ] .

" If papa was here , he would let me go .
" 如果 爸爸 曾是 这里 , 他 会 让 我 去 .

“如果爸爸在这里，他就会放我走。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [pleɪ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [sɪt] [hiə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ]

I shall not play ; I shall sit here and make some plans for my poor boy
我 将 不是 玩 ; 我 将 坐 这里 和 制作 一些 计划 为了 我的 贫穷的 男生

.
:
.

我不玩了；我要坐在这里，为我可怜的孩子做些打算。

" ['nænə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [bəʊl]
" Nanna left her indignant little mistress , and went to cook a nice bowl

" 奶奶 左边 她 愤怒 小的 情妇 , 和 去 到 厨师 一个 好的 碗

[ɒv; əv] [su:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒni] ;

of soup for Johnny ;
的 汤 为了 约翰尼 ;

“娜娜离开了她那愤愤不平的小女主人，去给约翰尼煮了一碗美味的汤；

[waɪl] [feɪ] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] , ['kæɪrɪd] [aɪ 'ti:]
while Fay concocted a fine plan , and , what was more remarkable , carried it

尽管 仙女 捏造的 一个 美好的 计划 , 和 , 什么 曾是 更多的 卓越 , 携带 它

[aʊt] .

out .
出去 .

费伊精心策划了一个绝妙的计划，更令人惊讶的是，她还执行了这个计划。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ 'ti:] [reɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['dʒɒni] [leɪ] [ɪn] [peɪn] ,

For a week it rained , for a week Johnny lay in pain ,
为了 一个 星期 它 下雨了 , 为了 一个 星期 约翰尼 躺 在 疼痛 ,

下了整整一周的雨，约翰尼也痛苦地躺了一周。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [feɪ] [wɜ:kt] ['kwɑɪətli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['i:z(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)]

and for a week Fay worked quietly at her little easel in the corner
和 为了 一个 星期 仙女 工作 悄悄 在 她 小的 画架 在 这 角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊ:diəʊ] ,

of the studio ,
的 这 工作室 ,

整整一个星期，费伊都在工作室角落里的小画架前安静地作画。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] ,

while her father put the last touches to his fine picture ,
尽管 她 父亲 放 这 最后的 触摸 到 他的 美好的 图片 ,

当她父亲为他那幅精美的画作做最后的润色时，

[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['həʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

too busy to take much notice of the child .
也 忙碌的 到 拿 很多 注意 的 这 孩子 .

太忙了，没怎么注意孩子。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [sʌn] [jɒn] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]
On Saturday the sun shone , Johnny was better , and the great picture was
在 周六 这 太阳 闪耀 , 约翰尼 曾是 更好的 , 和 这 伟大的 图片 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 :

星期六阳光明媚, 约翰尼的身体也好转了, 这部伟大的电影拍摄完成了。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][sæt] ['restɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
So were the small ones ; for as her father sat resting after his work
所以 是 这 小的 一个 ; 为了 作为 她 父亲 卫星 休息 后 他的 工作
,
.
,

小孩子们也是如此; 因为当她父亲工作后坐着休息时,

[feɪ] [went] [tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['drɔ:ɪŋz]
Fay went to him , with a tired but happy face , and , putting several drawings
仙女 去 到 他 , 和 一个 疲劳的 但 快乐的 脸 , 和 , 推杆 一些 图画
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
into his hand ,
进入 他的 手 ,

费伊面带疲惫但喜悦的表情走到他面前, 把几幅画放在他手里。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [plæn] .
told her cherished plan .
讲述 她 珍爱 计划 :

告诉了她这个珍贵的计划。

" [pəˈpɑ:] ,
" **Papa** ,
" 爸爸 ,

爸爸,

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ['kɒpi] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st]
you said you would pay me a dollar for every good copy I made of the cast
你 说 你 会 支付 我 一个 美元 为了 每一个 好的 复制 我 制成 的 这 投掷
[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] .
you gave me :
你 给予 我 :

你说过, 如果我用你给我的石膏模型复制出一个好的副本, 你就付我一美元。

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] .
I tried very hard , and here are three .
我 尝试 非常 难的 , 和 这里 是 三 :

我尽力了, 这里列出三个。

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['veri] , ['veri] [mʌt] .
I want some money very , very much .
我 想 一些 钱 非常 , 非常 很多 :

我非常非常想要一些钱。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ? "
Could you pay for these ? " ? "
可以 你 支付 为了 这些 ? "

你能支付这些费用吗?

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **They are excellent ,** " **said the artist , after carefully looking at them** :
" 他们 是 出色的 , " 说 这 艺术家 , 后 小心 寻找 在 他们 :

“它们太棒了,”艺术家仔细端详后说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [ɜ:nd] [d'bləz] .
" You have tried , my good child , and here are your well - earned dollars .
" 你 有 尝试 , 我的 好的 孩子 , 和 这里 是 你的 出色地 - 获得 美元 .
"你尽力了, 我的好孩子, 这是你辛苦挣来的钱。"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ? "
What do you want them for ? "
什么 做 你 想 他们 为了 ? "
你想要它们做什么?

" [tu:; tə][help] [maɪ] [bɔɪ] .
" To help my boy .
" 到 帮助 我的 男生 .
" 为了帮助我的孩子。"

[aɪ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
I want him to come in here and see the pictures ,
我 想 他 到 来 在 这里 和 看 这 图片 ,
我想让他进来看看这些照片。

[ænd; ənd][let] ['nænə] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [plæt] [b'ɑ:skɪts] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [rest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and let Nanna teach him to plait baskets ; and he can rest , and you
和 让 奶奶 教 他 到 编 篮子 ; 和 他 能 休息 , 和 你
[wɪl] [laɪk] [hɪm] ,
will like him ,
将要 喜欢 他 ,

让奶奶教他编篮子; 这样他就能休息了, 你也会喜欢他的。
[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [get] [wel] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
and he might get well if he had some money ,
和 他 可能 得到 出色地如果 他 有 一些 钱 ,
如果他有钱的话, 他的病情或许会好转。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['kwɔ:təz] [ðə; ði] [frendz] [geɪv] [em 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒnbɒnz] .
and I have three quarters the friends gave me instead of bonbons .
和 我 有 三 四分之一 这 朋友们 给予 我 反而 的 糖果 .
还有朋友们给我的四分之三糖果, 而不是巧克力。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ'veni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv]
Would that be enough to send poor Giovanni into the country and have
会 那 是 足够的 到 发送 贫穷的 乔瓦尼 进入 这 国家 和 有
[ˈdɑ:ktərz] ?
doctors ?
医生 ?
这样就足以把可怜的乔瓦尼送到乡下, 让他得到医生的治疗吗?

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [feɪz] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [brɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [kwɪə(r)][ˈdʒʌmb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , ['bi:ɪŋ]
" No wonder Fay's papa was bewildered by this queer jumble , because , being
" 不 想知道 费伊的 爸爸 曾是 困惑 经过 这 酷儿 杂乱 , 因为 , 存在
[əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
absorbed in his work ,
吸收 在 他的 工作 ,
难怪费伊的爸爸会被这堆乱七八糟的东西弄得一头雾水, 因为他当时正全神贯注于工作,

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɑ:f][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l]
he had never heard half the child had told him , and had forgotten all
他 有 绝不 听到 一半 这 孩子 有 讲述 他 , 和 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] ['dʒɒni] .
about Johnny .
关于 约翰尼 .
孩子告诉他的话, 他有一半都没听过, 而且他已经完全忘记了约翰尼这个人。

[naʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Now he listened with half an ear , studying the effect of sunshine upon his
 现在 他 听着 和 一半 一个 耳朵 , 学习 这 影响 的 阳光 之上 他的
 ['pɪktʃə(r)] ['miːntaɪm] ,
picture meantime ,
 图片 与此同时 ,

他心不在焉地听着，同时观察着阳光在他画作上的效果。

[waɪ] [feɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,
while Fay told him the little story ,
 尽管 仙女 讲述 他 这 小的 故事 ,
 费伊一边给他讲着这个小故事,

[ænd; ʌnd] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɒnɪz] [bæk]
and begged to know how much money it would take to make Johnny's back
 和 乞求 到 知道 如何 很多 钱 它 会 拿 到 制作 约翰尼的 后退

[wel] .
well .
 出色地 .

他恳求知道治好约翰尼的背需要多少钱。

" [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [səʊl] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
" Bless your sweet soul , my darling ,
 " 保佑 你的 甜的 灵魂 , 我的 亲爱的 ,
 愿你安息，我的宝贝。

[aɪˈti:] [wʊd] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][speə(r)][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [z:n] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
it would need more than I can spare or you earn in a year .
 它 会 需要 更多的 比 我 能 空闲的 或者 你 赚 在 一个 年 .
 这需要的钱远远超过我能拿出的，或者你一年的收入。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['leʒə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
By and by , when I am at leisure , we will see what can be done ,
 经过 和 经过 , 什么时候 我 是 在 闲暇 , 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 ,
 过段时间, 等我有空的时候, 我们再看看能做什么。

" ['ɑ:nsə(r)d] [pə'pɑ:], ['sməʊkɪŋ] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" answered papa , smoking comfortably ,
 " 回答 爸爸 , 吸烟 舒适地 ,
 "爸爸一边舒服地抽着烟一边回答道,"

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['stju:diəʊ][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as he lay on the sofa in the large studio at the top of the house .
 作为 他 躺 在 这 沙发 在 这 大的 工作室 在 这 顶部 的 这 房子 .
 他躺在房子顶楼大工作室的沙发上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [pə'pɑː] . -
 " You say that about a great many things , papa . '
 " 你 说 那 关于 一个 伟大的 许多 事物 , 爸爸 . -
 "爸爸, 你对很多事情都这么说。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [wʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jə] [ˈprɒmɪs] [ðen] .
By **and** **by** **'** **won't** **be** **long** **enough** **to** **do** **all** **you** **promise** **then** .
 经过 和 经过 - 惯于 是 长的 足够的 到 做 全部 你 承诺 然后 .
 “过段时间”肯定不够你完成所有承诺。

[aɪ] [laɪk] [naʊ] [mʌt] ['betə(r)] ,
I like now much better ,
 我 喜欢 现在 很多 更好的 ,

我现在更喜欢这样。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊvəni] [ni:dz] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ni:d] [sig'ɑ:z][ɔ:(r)][ai] [nju:]
and poor Giovanni needs the country more than you need cigars or I new
和 贫穷的 乔瓦尼 需求 这 国家 更多的 比 你 需要 雪茄 或者 我 新的
[frɒks] ,
frocks ,
连衣裙 ,

可怜的乔瓦尼比你更需要这个国家，也比你需要雪茄或我的新裙子更需要它。

" [sed] [feɪ] , ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['taɪəd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən]
" said Fay , stroking her father's tired forehead and looking at him with an
" 说 仙女 , 抚摸 她 父亲的 疲劳的 前额 和 寻找 在 他 和 一个
[ɪm'plɔ:ɪŋ] [feɪs] .
imploring face .
恳求 脸 .

“费伊一边抚摸着父亲疲惫的额头，一边用恳求的眼神看着他，说道。

" [maɪ][diə(r)] , [ai] ['kænɒt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][sɪ'ɡɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['su:ðɪŋ] [sməʊk] [ai][faɪnd]
" My dear , I cannot give up my cigar , for in this soothing smoke I find
" 我的 亲爱的 , 我 不能 给 向上 我的 雪茄 , 为了 在 这 舒缓 抽烟 我 寻找
[ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

“亲爱的，我戒不掉我的雪茄，因为在这舒缓的烟雾中，我找到了灵感。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['eɪndʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊðd] ; [səʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt]
and though you are a little angel , you must be clothed ; so wait a bit
和 尽管 你 是 一个 小的 天使 , 你 必须 是 穿着衣服 ; 所以 等待 一个 少量
,
,
,

虽然你是个小天使，但你也必须穿上衣服；所以请稍等片刻。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - - ['leɪtə(r)] .
and we will attend to the boy - - later .
和 我们 将要 出席 到 这 男生 - - 之后 .

我们会稍后照顾这个男孩。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] " [ə'gen] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [wɪð]
" He was going to say " by and by " again , but paused just in time , with
" 他 曾是 去 到 说 " 经过 和 经过 " 再次 , 但 暂停 只是 在 时间 , 和
[ə; eɪ] [lɑ:f] .
a laugh .
一个 笑 .

他本想再说一遍“过段时间”，但及时停了下来，笑着说。

" [ðen] [ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][maɪ'self] .
" Then I shall take him to the country all myself .
" 然后 我 将 拿 他 到 这 国家 全部 我 .

“那么我将亲自带他去乡下。”

[ai] ['kænɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['heɪtfl] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -
I cannot wait for this hateful ' by and by . '
我 不能 等待 为了 这 可恶 - 经过 和 经过 : -

我迫不及待地想看到这个令人憎恶的“过去”。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ai][æɪ; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
I know how I shall do it , and at once .
我 知道 如何 我 将 做 它 , 和 在 一次 .

我知道该怎么做，而且马上就做。

[naʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [feɪ] , ['lu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Now , now ! " cried Fay , losing patience ; and with an indignant glance at the
现在 , 现在 ! " 哭 仙女 , 输 耐心 ; 和 和 一个 愤怒 瞥一眼 在 这
['leɪzɪ][pə'pɑ:ɪ] ,
lazy papa ,
懒惰的 爸爸 ,

“好了好了！”费伊失去了耐心，喊道；她愤愤不平地瞪了一眼懒惰的爸爸，

[hu:] [si:md] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ʃi: ʃɪ] [dæft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ru:m] , [daʊn] ['meni] [steəz] ,
who seemed going to sleep , she dashed out of the room , down many stairs ,
WHO 似乎 去 到 睡觉 , 她 虚线 出去 的 这 房间 , 向下 许多 楼梯 ,
她似乎要睡着了，便冲出房间，跑下了很多楼梯。

[θru:] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , ['stɑ:tlɪŋ] ['nænə] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæləd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜ:lwaɪnd]
through the kitchen , startling Nanna and scattering the salad as if a whirlwind
通过 这 厨房 , 令人震惊 奶奶 和 散射 这 沙拉 作为 如果 一个 旋风
[hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] ,
had gone by ,
有 已消失 经过 ,
穿过厨房，吓了奶奶一跳，沙拉也像被旋风吹过一样散落一地。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [tɪl] [ʃi: ʃɪ] [stəd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and never paused for breath till she stood before the garden wall with a little
和 绝不 暂停 为了 气息 直到 她 站立 前 这 花园 墙 和 一个 小的
['hætʃɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
hatchet in her hand .
斧头 在 她 手 .
她一刻不停，直到站在花园墙前，手里拿着一把小斧头。

" [ðɪs] [æɪ; əɪ][bɪ: bi][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [aɪ][get] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] .
" This shall be the country for him till I get enough money to send him away .
" 这 将 是 这 国家 为了 他 直到 我 得到 足够的 钱 到 发送 他 离开 .
“在我攒够钱把他送走之前，这里将是他待的地方。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
I will show what I can do .
我 将要 展示 什么 我 能 做 .
我会展现我的能力。

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [tu:] [brɪks] .
He pulled out two bricks .
他 拉 出去 二 砖块 .
他掏出了两块砖头。

[aɪ] [wɪl] [bi:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; əɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
I will beat down the wall , and he shall come in at once ,
我 将要 打 向下 这 墙 , 和 他 将 来 在 在 一次 ,
我将攻破城墙，他必立刻进来。

" [pænt] [feɪ] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪks] ,
" panted Fay ; and she gave a great blow at the bricks ,
" 喘息 仙女 ; 和 她 给予 一个 伟大的 吹 在 这 砖块 ,
“费伊喘着粗气，然后狠狠地砸向砖块。”

[bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , - - [fɔ:(r); fə(r)][ʃi: ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l]
bent on having her will without delay , - - for she was an impetuous little
弯曲 在 拥有 她 将要 没有 延迟 , - - 为了 她 曾是 一个 浮躁 小的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,
一心想立刻实现她的愿望，因为她是个冲动的小家伙。

[fʊl] [ʊv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
full of love and pity for the poor boy pining for the fresh air
 满的 的 爱 和 遗憾 为了 这 贫穷的 男生 思念 为了 这 新鲜的 空气
 [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and sunshine ,
 和 阳光 ,

充满了对这个渴望新鲜空气和阳光的可怜男孩的爱和怜悯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] .
of which she had so much .
 的 哪个 她 有 所以 很多 .

她拥有很多。

[bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [wʌn] [brɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
Bang , bang , went the little hatchet , and down came one brick after another ,
 砰 , 砰 , 去 这 小的 斧头 , 和 向下 来了 一 砖 后 其他 ,
 砰砰两声, 小斧头劈了下来, 一块砖头接一块地落了下来。

till [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] ;
the hole was large enough for Fay to thrust her head through ;
 直到 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 仙女 到 推力 她 头 通过 ;
 直到洞口大到足以让费伊把头伸进去;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbreθləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [[iː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and being breathless by that time , she paused to rest and take a look at

和 存在 喘不过气 经过 那 时间 , 她 暂停 到 休息 和 拿 一个 看 在

[ˈdʒɒniz] [kɔːt] .

Johnny's court .

约翰尼的 法庭 .

这时她已经气喘吁吁，停下来休息片刻，并看了一眼约翰尼的球场。

['mi:nwaɪl] ['nænə] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['letɪs] [li:vz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] ,
Meanwhile Nanna , having collected her lettuce leaves and her wits ,
 同时 奶奶 , 拥有 集 她 莴苣 树叶 和 她 智慧 ,
 与此同时，娜娜收拾好了她的生菜叶子和她的智慧，

[went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʰaɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [laɪk]
went to see what the child was about ; and finding her at work like
 去 到 看 什么 这 孩子 曾是 关于 ; 和 寻找 她 在 工作 喜欢
 [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfjʊəri] ,
a little fury ,
 一个 小的 愤怒 ,

去看看那孩子在干什么；结果发现她像个小恶魔一样在忙碌着。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hʌrɪd] [ʌp][tu:; tə] [tel] " [ðə; ði]['si:njɔ:(r)] , " [feɪz] [pə'pɑ:] ,
the old woman hurried up to tell " the Signor , " Fay's papa ,
 这 老的 女士 慌忙 向上 到 告诉 " 这 签名者 , " 费伊的 爸爸 ,
 老妇人急忙上前告诉“先生”，也就是费伊的爸爸：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] ['beri] [hɜ:'self]
that his little daughter was about to destroy the garden and bury herself
 那 他的 小的 女儿 曾是 关于 到 破坏 这 花园 和 埋葬 她自己

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l]
under the ruins of the wall .
 在下面 这 废墟 的 这 墙 .

他的小女儿正要毁掉花园，然后把自己埋在倒塌的城墙下。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:t] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,
This report , delivered with groans and wringing of the hands ,
 这 报告 , 发表 和 呻吟 和 拧干 的 这 双手 ,
 这份报告是在一片叹息和懊恼声中提交的。

[ˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskju:] ,
roused the artist and sent him to the rescue ,
唤醒 这 艺术家 和 发送 他 到 这 救援 ,
唤醒了那位艺术家，并派他去营救。

[æz; əz] [hi:; hi] [wel] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌenəˈdʒetɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)]
as he well knew that his angel was a very energetic one , **and capable**
作为 他 出色地 知道 那 他的 天使 曾是 一个 非常 精力充沛 一 , 和 有能力的
[ɒv; əv] [greɪt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
of great destruction .
的 伟大的 破坏 .
他很清楚，他的天使精力非常旺盛，而且具有巨大的破坏力。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [hi:; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [brɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
When he arrived , he beheld a cloud of dust , a pile of bricks among the
什么时候 他 到达的 , 他 观看 一个 云 的 灰尘 , 一个 桩 的 砖块 之中 这
[ˈlɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,
他到达时，看到一片尘土飞扬，百合花丛中堆着一堆砖头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the feet of his child sticking out of a large hole in the wall ,
和 这 脚 的 他的 孩子 粘性 出去 的 一个 大的 洞 在 这 墙 ,
他孩子的脚从墙上的一个大洞里伸了出来。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
while her head and shoulders were on the other side .
尽管 她 头 和 肩膀 是 在 这 其他 边 .
而她的头和肩膀却在另一边。

[mʌt] [əˈmju:zd] , [jet] [ˈfiəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈkəʊpɪŋ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Much amused , yet fearful that the stone coping might come down on her ,
很多 觉得好笑 , 然而 可怕 那 这 石头 应对 可能 来 向下 在 她 ,
她既觉得好笑，又害怕石砌护墙会掉下来砸到她。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [help]
he pulled her back with the assurance that he would listen and help
他 拉 她 后退 和 这 保证 那 他 会 听 和 帮助
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪˈmi:diətli] ,
her now immediately ,
她 现在 立即地 ,
他把她拉回来，并保证他会立刻听取她的意见并帮助她。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saɪt] [ni:d] [ɒv; əv] [heɪst] .
if there was such need of haste .
如果 那里 曾是 这样的 需要 的 匆忙 .
如果真有必要如此仓促的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gru:] [ˈsəʊbə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [feɪz] [feɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,
But he grew sober when he saw Fay's face ; for it was bathed in tears ,
但 他 生长 清醒 什么时候 他 锯 费伊的 脸 ; 为了 它 曾是 洗澡 在 眼泪 ,
但当他看到费伊的脸时，他立刻清醒过来；因为她的脸上满是泪水。

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə]
her hands were bleeding , and dust covered her from head to
她 双手 是 出血 , 和 灰尘 涵盖 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .
她的双手在流血，浑身沾满了灰尘。

" [maɪ] ['dɑ:ɪŋ] , [wɒt] [ə'flɪkt] [ju:; jʊ] ?
" My darling , what afflicts you ?
" 我的 亲爱的 , 什么 困扰 你 ?

“我的爱人，你有什么烦心事吗？”

[tel] [pə'pɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
Tell papa , and he will do anything you wish ."
告诉 爸爸 , 和 他 将要 做 任何事物 你 希望 . "

告诉爸爸，他会满足你的任何愿望。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'get] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [weɪt] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] [ɔ:l] ,
" No , you will forget , you will say ' Wait ; ' and now that I have seen it all ,
" 不 , 你 将要 忘记 , 你 将要 说 - 等待 ; - 和 现在 那 我 有 已见 它 全部 ,
“不，你会忘记的，你会说‘等等’；而现在我已经看到了这一切，

[aɪ] ['kænɒt] [stop] [tɪl] [aɪ] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
I cannot stop till I get him out of that dreadful place .
我 不能 停止 直到 我 得到 他 出去 的 那 可怕 地方 .

我一定要把他从那个可怕的地方救出来才肯罢休。

[lʊk] , [lʊk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [sæd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs]
Look , look , and see if it is not sad to live there all in pain and darkness
看 , 看 , 和 看 如果 它 是 不是 伤心 到 居住 那里 全部 在 疼痛 和 黑暗
,
:
,

瞧瞧，瞧瞧，生活在痛苦和黑暗中难道不令人悲哀吗？

[ænd; ənd][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and so poor :
和 所以 贫穷的 .

太穷了。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [feɪ] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z]
" As she spoke , Fay urged her father toward the hole ; and to please
" 作为 她 辐 , 仙女 敦促 她 父亲 朝向 这 洞 ; 和 到 请
[hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [lʊkt] ,
her he looked ,
她 他 看起来 ,

“费伊一边说着，一边催促父亲走向洞口；为了讨她欢心，他看了看，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [stri:t] [br'pɒnd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [ru:m] ,
seeing the dull court , the noisy street beyond , and close by the low room ,
看到 这 乏味的 法庭 , 这 嘈杂 街道 超过 , 和 关闭 经过 这 低的 房间 ,
看到沉闷的法庭、远处喧闹的街道，以及近旁低矮的房间，

[weə(r)] ['dʒɒnɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:kt] [ɔ:l] [deɪ] ,
where Johnny's mother worked all day ,
在哪里 约翰尼的 母亲 工作 全部 天 ,

约翰尼的母亲整天在那里工作，

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [si:n] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bed] ['weɪtɪŋ]
while the poor boy's pale face was dimly seen as he lay on his bed waiting
尽管 这 贫穷的 男孩们 苍白 脸 曾是 依稀 已见 作为 他 躺 在 他的 床 等待
[fɔ:(r); fə(r)] [drɪ'livərəns] .
for deliverance .
为了 解救 .

可怜的男孩躺在床上，苍白的脸庞隐约可见，他正等待着救援。

" [wel] , [wel] , [ai 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] ; [ænd; ənd] ['i:zəli] ['mended] , [sɪns] [feɪ] [ɪz] [səʊ] ['i:gə(r)] [ə'baʊt]
" **Well, well, it is a pitiful case; and easily mended, since Fay is so eager about**
" 出色地, 出色地, 它 是 一个 可怜 案件 ; 和 容易地 已修复 ; 自从 仙女 是 所以 渴望的 关于
[ai 'ti:] .
it :
它 :

“哎呀，这真是个可怜的案例；不过既然费伊这么热心，那也很容易解决。”

[həʊp] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
Hope the lad is all she says, and nothing catching about his illness.
希望 这 小伙子 是 全部 她 说道 ; 和 没有什么 捕捉 关于 他的 疾病 :
希望这孩子真像她说的那样，而且他的病没有传染性。

['nænə] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] .
Nanna can tell me.
奶奶 能 告诉 我 :

奶奶可以告诉我。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [feɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn]
" **Then he drew back his head, and leading Fay to the seat, took her on**
" 然后 他 画 后退 他的 头 , 和 领导 仙女 到 这 座位 , 采取 她 在
[hɪz; ɪz] [ni:] ,
his knee,
他的 膝盖 ,

然后他向后仰头，领着费伊走到座位上，让她坐在自己的膝盖上。

[ɔ:l] [flʌʃt] , [dɜ:ti] , [ænd; ənd] ['tiəfl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [su:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['tendəli]
all flushed, dirty, and tearful as she was, soothing her by saying tenderly
全部 配 , 肮脏的 , 和 内牛满面 作为 她 曾是 ; 舒缓 她 经过 说 温柔地
, - -
, - -
, - -

她满脸通红，浑身脏兮兮的，眼泪汪汪的，我温柔地安慰她，说道：

" [naʊ] [let] [em 'i:] [hiə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʊə(r)] [aɪl] [nɒt] [fə'get] .
" **Now let me hear all about it, and be sure I'll not forget.**
" 现在 让 我 听到 全部 关于 它 , 和 是 当然 患病的 不是 忘记 :
“现在让我听听事情的来龙去脉，我保证不会忘记。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [diə(r)] , [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [maɪ]
What shall I do to please you, dear, before you pull down the house about my
什么 将 我 做 到 请 你 , 亲爱的 , 前 你 拉 向下 这 房子 关于 我的
[ɪəz] ?
ears ?
耳朵 ?

亲爱的，我该怎么做才能取悦你，才不让你把我的房子掀翻在地？

" [ðen] [feɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['bɪzi] ,
" **Then Fay told her tale all over again; and being no longer busy,**
" 然后 仙女 讲述 她 故事 全部 超过 再次 ; 和 存在 不 更长 忙碌的 ;
“然后费伊又把她的故事讲了一遍；由于她不再忙了，

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [faʊnd] [ai 'ti:] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [wið] [ðə; ði] [diə(r)] , ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
her father found it very touching, with the dear, grimy little face looking into
她 父亲 成立 它 非常 接触 , 和 这 亲爱的 , 肮脏的 小的 脸 寻找 进入
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她父亲觉得这一幕非常感人，那张可爱又脏兮兮的小脸正对着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hændz][klɑ:sp, klæsp] [br'si:tʃɪŋli] [æz; əz][fi:; fi] [ˈpli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
and the wounded hands clasped beseechingly as she pleaded for poor
和 这 受伤 双手 紧握 恳求地 作为 她 恳求 为了 贫穷的
[ˈdʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

她受伤的双手紧紧相握，哀求着为可怜的约翰尼求情。

" [gɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtendə(r)] [hɑ:t] , [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪm][ɪn][hiə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" God bless your tender heart , child ; you shall have him in here to - morrow ,
" 上帝 保佑 你的 投标 心 , 孩子 ; 你 将 有 他 在 这里 到 - 明天 ,
“孩子，愿上帝保佑你这颗善良的心；明天你就能把他带到这里来了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [pəˈθetɪk] [legz][ʊv; əv][hɪz; ɪz] .
and we will see what can be done for those pathetic legs of his .
和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 那些 可怜的 腿 的 他的 .

我们将看看能为他那双可怜的腿做些什么。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [feɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:ziə] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [jɔ:z] ,
But listen , Fay , I have an easier way to do it than yours ,
但 听 , 仙女 , 我 有 一个 更轻松 方式 到 做 它 比 你的 ,
但是听着，费伊，我有一个比你更简单的办法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
and a grand surprise for the boy .
和 一个 盛大 惊喜 为了 这 男生 .

给男孩一个大大的惊喜。

[taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn]
Time is short , but it can be done ; and to show you that I am in
时间 是 短的 , 但 它 能 是 完毕 ; 和 到 展示 你 那 我 是 在
[ˈɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ,

时间紧迫，但此事可以完成；为了向你们表明我的诚意，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] .
I will go this instant and begin the work .
我 将要 去 这 立即的 和 开始 这 工作 .

我马上就去开始工作。

[kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [waɪl] [aɪ][get][ʊn][maɪ] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ]
Come and wash your face while I get on my boots , and then we will go
来 和 洗 你的 脸 尽管 我 得到 在 我的 靴子 , 和 然后 我们 将要 去
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

来，你先洗把脸，我去穿靴子，然后我们一起走。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [feɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:pəz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈmeni]
" At these words Fay threw her arms about papa's neck and gave him many
" 在 这些 字 仙女 扔 她 武器 关于 爸爸的 脖子 和 给予 他 许多
[ˈɡreɪt(ə)l] [ˈkɪsɪz] ,
grateful kisses ,
感激的 吻 ,

听到这话，费伊一把搂住爸爸的脖子，感激地亲吻了他好几下。

[ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [tu:; tə][ɑ:sk] , - -
stopping in the midst to ask , - -
停止 在 这 中间 到 问 , - -

中途停下来问——

" ['tru:li] , [naʊ] ? "

" Truly , now ? "

" 真的 , 现在 ? "

“真的吗？”

" [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

" See if it is not so .

" 看 如果 它 是 不是 所以 :

看看是不是真的如此。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [pə'pɑ:] [went] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] , [waɪl] [ʃi: ʃi] [ræn]

" And putting her down , papa went off with great strides , while she ran

" 和 推杆 她 向下 , 爸爸 去 离开 和 伟大的 步幅 , 尽管 她 跑

['la: fɪŋ] ['ɑ: ftə(r)] [hɪm] ,

laughing after him ,

笑 后 他 ,

“爸爸把她放下，大步走开了，她笑着追了上去。”

[ɔ: l] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðɪs] [ə'gri: əb(ə)l] ['enədʒi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ: t] .

all her doubts set at rest by this agreeable energy on his part .

全部 她 疑虑 放 在 休息 经过 这 同意 活力 在 他的 部分 :

他这种令人愉悦的活力打消了她所有的疑虑。

[ɪf] ['dʒɒni] [hæd; həd] [nɒt] [bi: n] [ə'sli: p] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru: m] ,

If Johnny had not been asleep in the back room ,

如果 约翰尼 有 不是 到过 睡着了 在 这 后退 房间 ,

如果约翰尼当时没有在后面的房间里睡觉,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si: n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ðæt] [ɑ: ftə'nu: n] [ænd; ənd] ['i: vniŋ] ;

he would have seen strange and pleasant sights that afternoon and evening ;

他 会 有 已见 奇怪的 和 令人愉快的 景点 那 下午 和 晚上 ;

那天下午和晚上，他应该看到了奇特而令人愉快的景象；

[fɔ: (r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ: t] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'mju: zd] [ðə; ði] ['ɑ: tɪst] ,

for something went on in the court that delighted his mother , amused the artist ,

为了 某物 去 在 在 这 法庭 那 高兴极了 他的 母亲 , 觉得好笑 这 艺术家 ,

因为法庭上发生的事情让他的母亲很高兴，也让这位艺术家感到有趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [feɪ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃaɪld] [ɪn] ['bɒstən] .

and made Fay the happiest child in Boston .

和 制成 仙女 这 最快乐 孩子 在 波士顿 .

并让费伊成为波士顿最快乐的孩子。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [tel] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðæt] ['dʒɒnɪz] [sə'praɪz] [maɪt] [bi:; bi] [kwɔɪt]

No one was to tell till the next day , that Johnny's surprise might be quite

不 一 曾是 到 告诉 直到 这 下一个 天 , 那 约翰尼的 惊喜 可能 是 相当

['pɜ: fɪkt] ,

perfect ,

完美的 ,

直到第二天，谁也不知道约翰尼的惊喜可能会非常完美。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [sæt] [ʌp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] [ɪn] ['ɔ: də(r)] ;

and Mrs . Morris sat up till eleven to get his old clothes in order ;

和 太太 : 莫里斯 卫星 向上直到 十一 到 得到 他的 老的 衣服 在 命令 ;

莫里斯太太一直忙到十一点才把他的旧衣服整理好；

[fɔ: (r); fə(r)] [feɪz] [pə'pɑ:] [hæd; həd] [bi: n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

for Fay's papa had been to see her , and became interested in the

为了 费伊的 爸爸 有 到过 到 看 她 , 和 成为 感兴趣的 在 这

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

因为费伊的爸爸去看望过她，并且对那个男孩产生了兴趣。

[æz; əz][nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][help][ˈbi:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
as no one could help being when they saw his patient little face .
作为 不 一 可以 帮助 存在 什么时候 他们 锯 他的 病人 小的 脸 .

当人们看到他那张耐心稚嫩的小脸时，没有人能不为之动容。

[səʊ] [ˈhæməz] [ræŋ] , [ˈtraʊəlz] [skreɪpt] , [ˈʃʌvəl] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
So hammers rang , trowels scraped , shovels dug , and wonderful changes were
所以 锤子 响铃 , 泥刀 刮擦 , 铲子 挖 , 和 精彩的 变化 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

于是，锤子叮当作响，泥刀刮擦，铁锹挖掘，奇妙的变化发生了。

[waɪl] [feɪ] [dɑ:nst] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [laɪk] [pʌk] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈprɪti] [præŋk] ,
while Fay danced about in the moonlight , like Puck intent upon some pretty prank ,
尽管 仙女 跳舞 关于 在 这 月光 , 喜欢 冰球 意图 之上 一些 漂亮的 恶作剧 ,
费伊在月光下翩翩起舞，就像帕克一心想搞什么恶作剧一样。

[ænd; ənd][pəˈpɑ:ɪ][kwəʊtɪd] [snaʊt] , [[wʌŋ]] [ðə; ði] [ˈtɪŋkərz] [ˈpɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] , [æz; əz] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə]
and papa quoted Snout , [1] the tinker's parting words , as appropriate to
和 爸爸 引 鼻子 , [1] 这 修补匠的 离别 字 , 作为 合适的 到
[ðə; ði][ˈaʊə(r)] , - -
the hour , - -
这 小时 , - -

爸爸引用了补锅匠斯诺特的临别赠言[1]，这番话很应景——

" [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] , [wɔ:l] , [maɪ][pɑ:t] dischargɹd [səʊ] ;
" Thus have I , wall , my part dischargɹd so ;
" 因此 有 我 , 墙 , 我的 部分 dischargɹd 所以 ;
“我，墙，就这样，我的一部分被释放了；

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] , [ðʌs] [wɔ:l] [əˈweɪ] [dʌθ] [gəʊ] . " [wʌŋ] .
And , being done , thus wall away doth go : " 1 :
和 , 存在 完毕 , 因此 墙 离开 确实 去 : " 1 :
就这样，墙就消失了。

[ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ɪn] - " [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [dri:m] . "]
A character in Shakspeare's " Midsummer Night's Dream . "]
一个 特点 在 - " 盛夏 夜晚 梦 : "]
莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》中的一个角色。

[pɑ:t] [θri:] .
PART III :
部分 三、 :

第三部分

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
A lovely Sunday morning dawned without a cloud ;
一个 迷人的 星期日 早晨 黎明 没有 一个 云 ;
一个美好的星期天早晨，万里无云；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)ŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [kɔ:t] [ðə; ði] [meɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃɒŋ] [ˈwɔ:mlɪ] ,
and even in the dingy court the May sunshine shone warmly ,
和 甚至 在 这 昏暗的 法庭 这 可能 阳光 闪耀 热情地 ,
即使在昏暗的庭院里，五月的阳光也温暖地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈbri:zɪz] [blu:] [ˈfreʃli] [frɒm; frəm] [ɡri:n] [ˈfi:ldz] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
and the spring breezes blew freshly from green fields far away .
和 这 春天 微风 吹 新鲜的 从 绿色的 字段 远的 离开 .
春风从远处绿油油的田野吹来，清新怡人。

[ˈdʒɒni] [begd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [kən'sent] ,
Johnny begged to go out ; and being much better , his mother consented ,
约翰尼 乞求 到 去 出去 ; 和 存在 很多 更好的 , 他的 母亲 同意 ,
约翰尼恳求出去; 由于他的身体状况好转了很多, 他的母亲同意了。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][hændz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
helping him to dress with such a bright face and eager hands that the boy said
帮助 他 到 裙子 和 这样的 一个 明亮的 脸 和 渴望的 双手 那 这 男生 说
[ˈɪnəsntli] , - -
innocently , - -
天真地 , - -

她满脸笑容, 双手热情地帮他穿衣服, 男孩天真无邪地说:

" [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ai][get][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] !
" How glad you are when I get over a bad turn !
" 如何 高兴的 你 是 什么时候 我 得到 超过 一个 坏的 转动 !
“当我摆脱困境时, 你真是太高兴了! ”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][ˈevə(r)][gɒt] [wel] . "
I don't know what you'd do if I ever got well . "
我 不 知道 什么 你会 做 如果 我 曾经 得到 出色地 . "
我不知道如果我康复了你会怎么办。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] , [ai] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ,
" My poor dear , I begin to think you will pick up ,
" 我的 贫穷的 亲爱的 , 我 开始 到 思考 你 将要 挑选 向上 ,
“我可怜的宝贝, 我开始觉得你会接电话了,

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈweðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] [tuː; tə] [pleɪ]
now the good weather has come and you have got a little friend to play
现在 这 好的 天气 有 来 和 你 有 得到 一个 小的 朋友 到 玩
[wɪð] .
with .
和 .

现在天气转暖, 你还有个小伙伴陪你玩。

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

" [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; jəd] [ˈsʌd(ə)nli] [hʌŋ] [hɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][səʊ]
" Why his mother should suddenly hug him tight , and then brush his hair so
" 为什么 他的 母亲 应该 突然 拥抱 他 紧的 , 和 然后 刷子 他的 头发 所以
[ˈkeəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“为什么他的母亲会突然紧紧地抱住他, 然后又那么仔细地梳理他的头发? ”

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
with tears in her eyes , he did not understand ;
和 眼泪 在 她 眼睛 , 他 做过 不是 理解 ;
她眼中含着泪, 他不明白;

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
but was in such a hurry to get out , he could only give her a good
但 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 , 他 可以 仅有的 给 她 一个 好的
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

但他急着离开, 只来得及给她一个吻。

[ænd; ənd] ['hɒb(ə)] [ə'weɪ] [tu;; tə] [si:] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['gæləri] ['feəd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rein] ,
and **hobble** **away** **to** **see** **how** **his** **gallery** **fared** **after** **the** **rain** ,
和 跛行 离开 到 看 如何 他的 画廊 表现 后 这 雨 ,
然后一瘸一拐地走开, 去看看雨后他的画廊情况如何。

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] " [pi:k] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] .
and **to** **take** **a** **joyful** " **peek** " **at** **the** **enchanted** **garden** .
和 到 拿 一个 快乐 " 窥视 " 在 这 迷人的 花园 .
并兴高采烈地“窥视”一下那迷人的花园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [keɪpt] [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ʃi; ʃɪ][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi]
Mrs . **Morris** **kept** **close** **behind** **him** , **and** **it** **was** **well** **she** **did** ; **for** **he**
太太 . 莫里斯 保留 关闭 在后面 他 , 和 它 曾是 出色地 她 做过 ; 为了 他
[ˈniəli] ['tʌmbld] [daʊn] ,
nearly **tumbled** **down** ,
几乎 翻滚 向下 ,
莫里斯太太紧紧跟在他身后, 幸好她这么做了; 因为他差点摔倒。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hi; hi] [br'held] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd]
so **great** **was** **his** **surprise** **when** **he** **beheld** **the** **old** **familiar** **wall** **after** **the** **good**
所以 伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候 他 观看 这 老的 熟悉的 墙 后 这 好的
['feəɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðeə(r)] ['prɪti] ['mɪrək(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] .
fairies **Love** **and** **Pity** **had** **worked** **their** **pretty** **miracle** **in** **the** **moonlight** .
仙女 爱 和 遗憾 有 工作 他们的 漂亮的 奇迹 在 这 月光 .
当他看到那面熟悉的旧墙时, 他感到无比惊讶, 因为善良的仙女爱与怜悯在月光下施展了她们美丽的奇迹。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [həʊl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] , ['peɪntɪd] [red] .
The **ragged** **hole** **had** **changed** **to** **a** **little** **arched** **door** , **painted** **red** .
这 破烂不堪 洞 有 已更改 到 一个 小的 拱形 门 , 绘 红色的 .
那个破旧的洞变成了一扇漆成红色的小拱门。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [gri:n] [tʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [əʊli'ændə(r)] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ;
On **either** **side** **stood** **a** **green** **tub** , **with** **a** **tall** **oleander** **in** **full** **bloom** ;
在 任何一个 边 站立 一个 绿色的 浴缸 , 和 一个 高的 夹竹桃 在 满的 盛开 ;
两侧各放着一个绿色的花盆, 里面种着一株盛开的高大的夹竹桃;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] ;
from **the** **arch** **above** **hung** **a** **great** **bunch** **of** **gay** **flowers** ;
从 这 拱 多于 悬挂 一个 伟大的 束 的 同性恋 花朵 ;
拱门上方悬挂着一大束艳丽的花朵;

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [leɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [daɪ'rektɪd] [tu;; tə] " [si:njɔ:(r)] [dʒəʊ'væni] [ˈmɒrɪs] , " [ɪn]
and **before** **the** **threshold** **lay** **a** **letter** **directed** **to** " **Signor** **Giovanni** **Morris** , " **in**
和 前 这 临界点 躺 一个 信 指导 到 " 签名者 乔瓦尼 莫里斯 , " 在
[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
a **childish** **hand** .
一个 幼稚 手 .
门槛前放着一封写给“乔瓦尼·莫里斯先生”的信, 字迹稚嫩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]
As **soon** **as** **he** **recovered** **from** **the** **agreeable** **shock** **of** **this** **splendid**
作为 很快 作为 他 恢复 从 这 同意 震惊 的 这 灿烂
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [si:n] ,
transformation **scene** ,
转型 场景 ,
他刚从这精彩绝伦的变身场景带来的愉悦震撼中回过神来,

[ˈdʒɒni] [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈkʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ri:d]
Johnny sank into his chair , where a soft cushion had been placed , and read
约翰尼 沉浸 进入 他的 椅子 , 在哪里 一个 柔软的 软垫 有 到过 放置 , 和 读
[hɪz; ɪz] [nəʊt] ,
his note ,
他的 笔记 ,

约翰尼瘫坐在椅子上, 椅子上放着一个柔软的靠垫, 他读着纸条。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [saɪz] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)][æ; ət][ðə; ði] [tʃɑːmɪŋ] [ˈprɒspekt] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
with little sighs of rapture at the charming prospect opening before him .
和 小的 叹息 的 狂喜 在 这 迷人 前景 开幕 前 他 .

眼前迷人的景象让他不禁发出阵阵欣喜的叹息。

[dɪə(r)] [dʒəʊˈvæni] , - - [pəˈpɑː][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [naɪs] [geɪt] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
DEAR GIOVANNI , - - Papa has made this nice gate , so you can come
亲爱的 乔瓦尼 , - - 爸爸 有 制成 这 好的 门 , 所以 你 能 来

亲爱的乔瓦尼: ——爸爸做了这个漂亮的门, 这样你就可以来了。

[ɪn] [wen] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ˈtaɪəd] .
in when you like and not be tired .
在 什么时候 你 喜欢 和 不是 是 疲劳的 .

想什么时候来就什么时候来, 而且不要感到疲倦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kiːz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
We are to have two keys , and no one
我们 是 到 有 二 钥匙 , 和 不 一

我们应该有两把钥匙, 而且任何人都不能动用它们。

[els] [kæn; kən][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] .
else can open it .
别的 能 打开 它 .

其他人也可以打开它。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd]
A little bell is to ring when we pull the cord , and
一个 小的 钟 是 到 戒指 什么时候 我们 拉 这 绳索 , 和

拉动绳子时, 小铃铛会响,

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
we can run and see what we want .
我们 能 跑步 和 看 什么 我们 想 .

我们可以四处走走, 看看我们想看的東西。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [wet] .
The paint is wet .
这 画 是 湿的 .

油漆还没干。

[pəˈpɑː][dɪd][aɪ ˈtiː] ,
Papa did it ,
爸爸 做过 它 ,

是爸爸干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] .
and the men put up the door last night .
和 这 男人 放 向上 这 门 最后的 夜晚 .

昨晚, 男人们把门装好了。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第8/16页

[ai] [helpɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ]
I helped them , and did not go
我 帮助 他们 , 和 做过 不是 去
我帮了他们，没有去。

[ɪn][maɪ][bed] [tɪl] [ten] .
in my bed till ten .
在 我的 床 直到 十 .
我一直躺在床上直到十点。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][səʊ] .
It was very nice to do it so .
它 曾是 非常 好的 到 做 它 所以 .
这样做感觉很好。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk]
I hope you will like
我 希望 你 将要 喜欢
希望你会喜欢

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
它。

[kʌm] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ai][eɪ 'em][ɔ:l] ['redi] .
Come in as soon as you can ; I am all ready .
来 在 作为 很快 作为 你 能 ; 我 是 全部 准备好 .
请尽快过来，我已经准备好了。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,
你的朋友，

[feɪ] .
FAY .
仙女 .
仙女。

" ['mʌðə(r)] , [fɪ:; fi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['feəri][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] , ['mʌsnt] [fɪ:; fi] ? " [sed]
" Mother , she must be a real fairy to do all that , mustn't she ? " said
" 母亲 , 她 必须 是 一个 真实的 仙女 到 做 全部 那 , 不得 她 ? " 说
['dʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,
“妈妈，她一定是位真正的仙女才能做到这一切，对吧？”约翰尼说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][diə(r)][dɔ:(r)][bi'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
leaning back to look at the dear door behind which lay such happiness for him .
倾斜 后退 到 看 在 这 亲爱的 门 在后面 哪个 躺 这样的 幸福 为了 他 .
他向后靠去，望着那扇让他感到幸福的门。

" [jes] , [maɪ] ['sʌni] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['feəri] ,
" **Yes** , **my sonny** , **she is the right sort of good fairy** ,
" 是的 , 我的 桑尼 , 她 是 这 正确的 种类 的 好的 仙女 ,

“是的，我的孩子，她正是那种善良的仙女。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and I just wish I could do her washing for love the rest of
和 我 只是 希望 我 可以 做 她 洗涤 为了 爱 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)] [laɪf] ,
her blessed little life ,
她 蒙福 小的 生活 ,

我只希望在她余生幸福快乐的时光里，我能出于爱为她洗衣服。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɡreɪt(ə)] ['ɑːdə(r)] .
" **answered Mrs . Morris , in a burst of grateful ardor .**
" 回答 太太 : 莫里斯 , 在 一个 爆裂 的 感激的 热情 :

“莫里斯太太回答道，语气中充满了感激之情。”

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] !
" **You shall !**
" 你 将 !

你必须这样做！

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] !
you shall !
你 将 !

你必须这样做！

[duː; də] [kʌm] [ɪn] !
Do come in !
做 来 在 !

请进！

[aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
I cannot wait another minute !
我 不能 等待 其他 分钟 !

我一刻也不能再等了！

" [kraɪd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [red] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [feɪ] ,
" **cried an eager little voice as the red door flew open ; and there stood Fay ,**
" 哭 一个 渴望的 小的 嗓音 作为 这 红色的 门 飞翔 打开 ; 和 那里 站立 仙女 ,
“随着红色大门猛地打开，一个急切的童音喊道；费伊站在那里，

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [elf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [waɪt] [frɒk] ,
looking very like a happy elf in her fresh white frock ,
寻找 非常 喜欢 一个 快乐的 精灵 在 她 新鲜的 白色的 连衣裙 ,

她穿着洁白的连衣裙，看起来像个快乐的小精灵。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ɡriːn] [wɒnd] [ɪn]
a wreath of spring flowers on her pretty hair , and a tall green wand in
一个 花圈 的 春天 花朵 在 她 漂亮的 头发 , 和 一个 高的 绿色的 魔杖 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她漂亮的头发上戴着一圈春天的花朵花环，手里拿着一根高高的绿色魔杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːd][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] [dɒg] [dɑːnst]
while the brilliant bird sat on her shoulder , and the little white dog danced
尽管 这 杰出的 鸟 卫星 在 她 肩膀 , 和 这 小的 白色的 狗 跳舞
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
about her feet .
关于 她 脚 :

那只漂亮的鸟儿栖息在她的肩头，那只小白狗在她脚边翩翩起舞。

" [səʊ][fiː; ji][bɪdʒ][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **So she bids you to come in** ,
" 所以 她 出价 你 到 来 在 ,

于是她请你进来，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,

下巴上有酒窝，

[ˈbɪli] [bɔɪ] , [ˈbɪli] [bɔɪ] ,
Billy boy , Billy boy ,
比利 男生 , 比利 男生 ,

比利小子，比利小子，

" [sʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈdʒɒni] [laɪkt] [ðæt] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **sung the child , remembering how Johnny liked that song ; and waving her**
" 唱 这 孩子 , 记住 如何 约翰尼 喜欢 那 歌曲 ; 和 挥手 她
[wɒnd] ,
wand ,
魔杖 ,

“孩子唱着歌，想起约翰尼喜欢这首歌；她挥舞着魔杖，

[fiː; ji] [went] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
she went slowly backward as the boy , with a shining face ,
她 去 缓慢地 落后 作为 这 男生 , 和 一个 灼灼 脸 ,
她缓缓后退，而那个男孩，脸上带着灿烂的笑容，

[pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ɑːtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈlɪbəti] ,
passed under the blooming arch into a new world , full of sunshine , liberty ,
通过了 在下面 这 盛开 拱 进入 一个 新的 世界 , 满的 的 阳光 , 自由 ,
[ænd; ənd] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and sweet companionship .
和 甜的 友谊 .

穿过盛开的拱门，进入一个充满阳光、自由和甜蜜陪伴的新世界。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒɒni] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] ,
Neither Johnny nor his mother ever forgot that happy day ,
两者都不 约翰尼 也不 他的 母亲 曾经 忘了 那 快乐的 天 ,
约翰尼和他的母亲都永远不会忘记那个快乐的日子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][bəʊθ][dʒʌst] [wen] [laɪf]
for it was the beginning of help and hope to both just when life
为了 它 曾是 这 开始 的 帮助 和 希望 到 两个都 只是 什么时候 生活
[siːmd] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [lʊkt] [ˈdɑːrkɪst] .
seemed hardest and the future looked darkest .
似乎 最难 和 这 未来 看起来 最黑暗的 .

因为这正是在生活最艰难、未来最黑暗的时候，给予他们帮助和希望的开始。

[pəˈpɑː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Papa kept out of sight ,
爸爸 保留 出去 的 视线 ,

爸爸一直躲着不露面。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪd] [piːps] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] ,
but enjoyed peeps at the little party as they sat under the chestnuts ,
但 享受 人群 在 这 小的 派对 作为 他们 卫星 在下面 这 栗子 ,
但他们很享受坐在栗子树下参加这个小聚会的乐趣，

[ˈnænə] [ænd; ənd] [feɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [gests] [wið] [ɪˈtæliən]
Nanna and Fay doing the honors of the garden to their guests with Italian
奶奶 和 仙女 正在做 这 荣誉 的 这 花园 到 他们的 客人 和 意大利语
[greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
grace and skill ,
优雅 和 技能 ,

奶奶和费伊以意大利式的优雅和技巧款待宾客，为他们展示花园的魅力。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd][hændz] [wið] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈkɒntent] ,
while the poor mother folded her tired hands with unutterable content ,
尽管 这 贫穷的 母亲 折叠 她 疲劳的 双手 和 难以言喻 内容 ,
而那位可怜的母亲则双手交叠，疲惫的她心中充满了难以言喻的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæpi] [səʊl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and the boy looked like a happy soul in heaven .
和 这 男生 看起来 喜欢 一个 快乐的 灵魂 在 天堂 .

那男孩看起来就像天堂里幸福的灵魂。

[ˈsæbəθ] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊəkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] -
Sabbath silence , broken only by the chime of bells and the feet of church -
安息日 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 钟声 的 铃铛 和 这 脚 的 教会 -
[ˈgəʊə(r)] ,
goers ,
去者 ,

安息日的寂静，只有钟声和信徒的脚步声打破。

[bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈsʌŋjaɪn] [meɪd] [ˈgəʊldən] [ˈædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] ;
brooded over the city ; sunshine made golden shadows on the grass ;
沉思 超过 这 城市 ; 阳光 制成 金的 阴影 在 这 草 ;

阳光笼罩着整座城市；阳光在草地上投下金色的影子；

[ðə; ði] [swi:t] [wɪnd] [brɔːt] [sprɪŋ] [ˈəʊdəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈflaʊə(r)] [siːmd]
the sweet wind brought spring odors from the woods ; and every flower seemed
这 甜的 风 带来 春天 气味 从 这 树林 ; 和 每一个 花 似乎
[tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] [ˈbekən] ,
to nod and beckon ,
到 点头 和 招手 ,

和煦的春风从林间带来了春天的气息；每一朵花似乎都在点头招手。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwelkəmiŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈpleɪmeɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlʌvli] [həʊm] .
as if welcoming the new playmate to their lovely home .
作为 如果 欢迎 这 新的 玩伴 到 他们的 迷人的 家 .

仿佛在欢迎新玩伴来到他们温馨的家中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] , [feɪ] [led] [ˈdʒɒni] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l̩] [wɜːld] ,
While the women talked together , Fay led Johnny up and down her little world ,
尽管 这 女性 谈话 一起 , 仙女 引领 约翰尼 向上 和 向下 她 小的 世界 ,

女人们聚在一起聊天的时候，费伊带着约翰尼在她的小世界里来回走动。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [rest] [ˈɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [stʊd] [ɔːl]
showing all her favorite nooks , making him rest often on the seats that stood all
显示 全部 她 最喜欢的 角落 , 制作 他 休息 经常 在 这 座位 那 站立 全部
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她带他参观了她最喜欢的所有角落，让他经常在周围的座椅上休息。

[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm] [ɪ'mensli] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fænsɪf(ə)] [pleɪz] [waɪð] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] **and amusing him immensely by relating the various fanciful plays with which she**
和 有趣 他 非常 经过 相关 这 各种各样的 奇幻的 演出 和 哪个 她
[bi'gail] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ləʊnlinəs] .
beguiled her loneliness .
被迷惑 她 孤独 .
她绘声绘色地讲述自己如何用各种奇幻的故事来排解孤独，这让他觉得非常有趣。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [naɪsə] [wʌnz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [jɔ:z] ,
" **Now we can have much nicer ones ; for you will tell me yours ,**
" 现在 我们 能 有 很多 更漂亮 一个 ; 为了 你 将要 告诉 我 你的 ,
“现在我们可以拥有更好的了；因为你会告诉我你的，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [grett] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd]
and we can do great things , " she said , when she had displayed
和 我们 能 做 伟大的 事物 , " 她 说 , 什么时候 她 有 显示
[hɜ:(r); hæ(r)][big] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ,
her big rocking - horse ,
她 大的 摇滚 - 马 ,
“我们可以成就伟大的事情，”她一边说着，一边展示了她的大摇摇马。

[hɜ:(r); hæ(r)]['grɒtəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] , [hɜ:(r); hæ(r)]['mɪmɪk] [si:] ,
her grotto full of ferns , her mimic sea ,
她 石窟 满的 的 蕨类植物 , 她 模仿 海 ,
她那长满蕨类的洞穴，她那模仿海洋的洞穴，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [tɔɪ] [bəʊts] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld]
where a fleet of toy boats lay at anchor in the basin of an old
在哪里 一个 舰队 的 玩具 船 躺 在 锚 在 这 盆地 的 一个 老的
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,
一队玩具船停泊在古老喷泉的水池里。

[hɜ:(r); hæ(r)]['feəri] - [lænd][l'ændə(r)][ðə; ði]['laɪləks] , [waɪð] ['peɪpə(r)] [elvz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
her fairy - land under the lilacs , with paper elves sitting among the leaves ,
她 仙女 - 土地 在下面 这 丁香 , 和 纸 精灵 坐着 之中 这 树叶 ,
[hɜ:(r); hæ(r)] [swɪŋ] ,
her swing ,
她 摇摆 ,
她在紫丁香花丛下的仙境，纸精灵坐在树叶间，还有她的秋千。

[ðæt] [tɒst] [wʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [bau] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [waɪt]
that tossed one high up among the green boughs , and the basket of white
那 抛掷 一 高的 向上 之中 这 绿色的 树枝 , 和 这 篮子 的 白色的
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,
那东西把一只小猫高高抛到绿枝丛中，还有那篮白色的小猫。

[weə(r)] ['təʊpæz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [aɪd] [kæʔ] , [naʊ] [pə:] [waɪð] [mə'tɜ:n(ə)] [praɪd] .
where Topaz , the yellow - eyed cat , now purred with maternal pride .
在哪里 黄玉 , 这 黄色的 - 眼睛 猫 , 现在 咕噜咕噜 和 母体 自豪 .
黄眼睛的猫托帕兹发出了一声充满母爱的呼噜声。

[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ɒŋ][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [feɪ] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ]
Books were piled on the rustic table , and all the pictures Fay thought worthy
图书 是 堆积 在 这 乡村 桌子 , 和 全部 这 图片 仙女 想法 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
那张简陋的桌子上堆满了书籍，还有费伊认为值得一看的所有画作。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈpriəd] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] ,
Here also appeared a nice lunch ,
这里 还 出现 一个 好的 午餐 ;
这里还出现了一顿不错的午餐，
[brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd][teə(r); trə] [ðəmˈselvz] [əˈwei] .
before the visitors could remember it was noon and tear themselves away .
前 这 访客 可以 记住 它 曾是 中午 和 撕 他们自己 离开 .
游客们还没来得及想起已经是中午了，就依依不舍地离开了。

[sʌtʃ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒɪz] [ˈdʒɒni] [ˈnevə(r)][et; eɪt] [brɪfɔː(r)] ;
Such enchanted grapes and oranges Johnny never ate before ;
这样的 迷人的 葡萄 和 橙子 约翰尼 绝不 吃 前 ;
约翰尼以前从未吃过如此美味的葡萄和橙子；
[sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][tɑːrts][ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈmesɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts] ;
such delightful little tarts and Italian messes of various sorts ;
这样的 愉快 小的 蛋挞 和 意大利语 混乱 的 各种各样的 排序 ;
各种各样的美味小馅饼和意大利菜肴；

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [siːmd] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [trɪmd]
even the bread and butter seemed glorified because served in a plate trimmed
甚至 这 面包 和 黄油 似乎 光荣的 因为 服务 在 一个 盘子 修剪过的
[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈbɪts] .
with leaves and cut in dainty bits .
和 树叶 和 切 在 纤巧 比特 .
就连面包和黄油都显得格外精致，因为它们盛放在装饰着叶子、切成小块的盘子里。

[ˈkɒfi] [ðæt] [ˈpɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][pʊt] [hɑːt] [ˈɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
Coffee that perfumed the air put heart into poor Mrs . Morris ,
咖啡 那 香 这 空气 放 心 进入 贫穷的 太太 . 莫里斯 ,
空气中弥漫的咖啡香气让可怜的莫里斯太太心情舒畅。

[huː] [hɑːf] [stɑːvd] [hɜːˈself] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [mɪlk] [tɪl] [ˈnænə]
who half starved herself that the boy might be fed ; and he drank milk till Nanna
WHO 一半 饥饿 她自己 那 这 男生 可能 是 美联储 ; 和 他 喝 牛奶 直到 奶奶
[sed] ,
said ,
说 ,
她为了让男孩能吃饱，几乎把自己饿了一半；男孩喝着牛奶，直到奶奶说：

[ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːˈfɪld] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] , - -
laughing , as she refilled the pitcher , - -
笑 , 作为 她 已补充 这 投手 , - -
她一边笑着一边重新斟满水壶——

" [hiː; hi] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [læmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt]
" He takes more than both the blessed lambs we used to feed for Saint
" 他 需要 更多的 比 两个都 这 蒙福 羔羊 我们 用过的 到 喂养 为了 圣
[æɡnəs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [æt; ət] [həʊm] .
Agnes in the convent at home .
艾格尼丝 在 这 修道院 在 家 .
“他带走的比我们以前在家里修道院里为圣艾格尼丝喂养的两只受祝福的羔羊还要多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈtruːli] [ˈwelkəm] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] ;
And he is truly welcome , the dear child , to the best we have ;
和 他 是 真的 欢迎 , 这 亲爱的 孩子 , 到 这 最好的 我们 有 ;
我们真心欢迎亲爱的孩子来到我们这里，享受我们拥有的最好的东西；
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðeɪ] . "
for he is as innocent and helpless as they . "
为了 他 是 作为 清白的 和 无助 作为 他们 . "
因为他和他们一样无辜无助。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ˈwɪspəd] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [feɪ] ,
" **What does she mean ?** " **whispered Johnny to Fay** ,
" 什么 做 她 意思是 ? " 低声说道 约翰尼 到 仙女 ,
"她是什么意思？"约翰尼低声问费伊。

[ˈrɑːðə(r)] [əˈbæʃt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θriː]
rather abashed at having forgotten his manners in the satisfaction which three
相当 羞愧 在 拥有 被遗忘的 他的 礼仪 在 这 满意 哪个 三
[ˈmʌŋɡfʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [mɪlk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
mugfuls of good milk had given him .
满满一杯 的 好的 牛奶 有 给定 他 .

三杯好牛奶带来的满足感让他忘记了礼仪，他为此感到有些羞愧。

[səʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrʌstɪk] [tʃeə(r)] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ,
So , sitting in the big rustic chair beside him ,
所以 , 坐着 在 这 大的 乡村 椅子 旁 他 ,

于是，我坐在他旁边那张古朴的大椅子上。

[feɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈæɡnəs] ,
Fay told the pretty story of the lambs who are dedicated to Saint Agnes ,
仙女 讲述 这 漂亮的 故事 的 这 羔羊 WHO 是 投入的 到 圣 艾格尼丝 ,
费伊讲述了献给圣艾格尼丝的羔羊们的美丽故事，

[wɪð] [ˈrɪbənz] [taɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsnəʊɪ] [wʊl] ,
with ribbons tied to their snowy wool ,
和 丝带 系 到 他们的 下雪的 羊毛 ,

它们雪白的羊毛上系着丝带，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [wɪð] [keə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈfliːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɡɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)]
and then raised with care till their fleeces are shorn to make garments for
和 然后 提高 和 关心 直到 他们的 羊毛 是 剪 到 制作 服装 为了
[ðə; ði][pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

然后精心饲养，直到剪下羊毛，用来为教皇制作衣服。

[ə; eɪ][fɪt] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] ,
A fit tale for the day , the child thought ,
一个 合身 故事 为了 这 天 , 这 孩子 想法 ,

孩子心想，这真是个适合今天的故事。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [tɪl] [ˈdʒɒnɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld]
and went on to tell about the wonders of Rome till Johnny's head was filled
和 去 在 到 告诉 关于 这 奇迹 的 罗马 直到 约翰尼的 头 曾是 已填
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] ,
with a splendid confusion of new ideas ,
和 一个 灿烂 困惑 的 新的 想法 ,

然后他继续讲述罗马的种种奇观，直到约翰尼的脑子里充满了各种奇妙的新想法，一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] [ˈpiːtəz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [tɑːrts] , [ˈhəʊli] [læmz] [ænd; ənd] [red] [dɔːz] , [ˈeɪnfənt]
in which Saint Peter's and apple - tarts , holy lambs and red doors , ancient
在 哪个 圣 彼得的 和 苹果 - 蛋挞 , 圣 羔羊 和 红色的 门 , 古老的
[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][draɪ(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] ,
images and dear little girls ,
图片 和 亲爱的 小的 女孩们 ,

里面有圣彼得大教堂和苹果馅饼，圣洁的羔羊和红门，古老的画像和可爱的小女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [mɪkst] .
were delightfully mixed .
是 令人愉悦 混合 .

混合得非常美妙。

[ˌaɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] ,
It all seemed like a fairy tale ,
它 全部 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ;
一切都像童话故事一样。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] .
and nothing was too wonderful or lovely to happen on that memorable day .
和 没有什么 曾是 也 精彩的 或者 迷人的 到 发生 在 那 难忘 天 .
在那令人难忘的一天里, 没有什么事情是美好到让人无法接受的。

[səʊ] [wen] [feɪz] [pəˈpɑː][æt; ət][lɑːst] [əˈpiəd] ,
So when Fay's papa at last appeared ,
所以 什么时候 费伊的 爸爸 在 最后的 出现 ;
所以当费伊的爸爸终于出现时,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
finding it impossible to keep away from the happy little party any longer ,
寻找 它 不可能的 到 保持 离开 从 这 快乐的 小的 派对 任何 更长 ;
他再也无法远离这场欢乐的小聚会了,

[ˈdʒɒni] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kəʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]
Johnny decided at once that the handsome man in the velvet coat was the king
约翰尼 决定 在 一次 那 这 英俊的 男人 在 这 天鹅绒 外套 曾是 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [lənd] ,
of the enchanted land ,
的 这 迷人的 土地 ;
约翰尼立刻断定, 这位身穿天鹅绒外套的英俊男子就是魔法王国的国王。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ɔː] .
and gazed at him with reverence and awe .
和 凝视 在 他 和 尊敬 和 敬畏 .
他们怀着敬畏之心凝视着他。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [tuː; tə]
A most gracious king he proved to be ; for after talking pleasantly to
一个 最多 亲切 国王 他 已证实 到 是 ; 为了 后 说 愉快 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
Mrs . Morris ,
太太 . 莫里斯 ,
他是一位非常仁慈的国王; 因为在与莫里斯夫人愉快地交谈之后,

[ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] [feɪ] [ɒn] [ˈstɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈdʒɒni] [ɒf] ,
and joking Fay on storming the walls , he proposed to carry Johnny off ,
和 开玩笑 仙女 在 暴风雨 这 墙壁 , 他 建议的 到 携带 约翰尼 离开 ,
他开玩笑地问费伊要不要攻城略地, 还提议把约翰尼带走。

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ˈstrəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and catching him up , strode away with the astonished boy on his shoulder ,
和 捕捉 他 向上 , 大步走 离开 和 这 惊讶 男生 在 他的 肩膀 ,
然后追上他, 扛着目瞪口呆的男孩大步走开了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd][kliə(r)][ðə; ði] [weɪ] .
while the little girl danced before to open doors and clear the way .
尽管 这 小的 女孩 跳舞 前 到 打开 门 和 清除 这 方式 ;
小女孩在前面跳舞, 为人们打开大门, 扫清道路。

[ˈdʒɒni] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ˈeni] [mɔː(r)] ;
Johnny thought he couldn't be surprised any more ;
约翰尼 想法 他 不能 是 惊讶 任何 更多的 ;
约翰尼心想, 他不可能再感到惊讶了;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ˈmeni] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m]
but when he had mounted many stairs and found himself in a great room
但 什么时候 他 有 安装 许多 楼梯 和 成立 他自己 在 一个 伟大的 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [gla:s] [ru:f] ,
with a glass roof ,
和 一个 玻璃 屋顶 ,

但当他爬上许多楼梯，发现自己置身于一个拥有玻璃屋顶的大房间时，

[fʊl] [ʊv; əv] [rɪtʃ] [ˈkɜ:tənz] , [streɪndʒ] [ˈɑ:mə(r)] , [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ˈevriweə(r)] ,
full of rich curtains , strange armor , pretty things , and pictures everywhere ,
满的 的 富有的 窗帘 , 奇怪的 盔甲 , 漂亮的 事物 , 和 图片 到处 ,
[ˈhiː; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [steəd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt]
he just sat in the big chair where he was placed , and stared in silent delight
他 只是 卫星 在 这 大的 椅子 在哪里 他 曾是 放置 , 和 凝视 在 沉默的 喜
.
:
.

他只是坐在摆放他的那张大椅子上，默默地、欣喜地凝视着。

" [ðɪs] [ɪz][ˈpɑ:pəz][ˈstju:diəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ] [wɜ:k]
" This is papa's studio , and that the famous picture , and here is where I work
" 这 是 爸爸的 工作室 , 和 那 这 著名的 图片 , 和 这里 是 在哪里 我 工作
;
:
;

“这是爸爸的工作室，那是那张著名的照片，这是我工作的地方；

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] ?
and isn't it pleasant ?
和 不是 它 令人愉快的 ?

难道不令人愉快吗？

[ænd; ənd] [ɑ:rnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] ? " [sed] [feɪ] ,
and aren't you glad to see it ? " said Fay ,
和 不是 你 高兴的 到 看 它 ? " 说 仙女 ,

“看到这一幕，你不高兴吗？”费伊说道。

[skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
skipping about to do the honors of the place .
跳过 关于 到 做 这 荣誉 的 这 地方 .

蹦蹦跳跳地去履行这个地方的职责。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈbju:trfl] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒɒni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" I don't believe heaven is beautifuller , " answered Johnny , in a low tone ,
" 我 不 相信 天堂 是 更美 , " 回答 约翰尼 , 在 一个 低的 语气 ,

“我不认为天堂更美，”约翰尼低声回答道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [tri:] - [tɒps] [ˈpi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə]
as his eyes went from the green tree - tops peeping in at the windows to
作为 他的 眼睛 去 从 这 绿色的 树 - 最高额 偷窥 在 在 这 视窗 到
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌni] [ˈpɪktʃə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
the great sunny picture of a Roman garden ,
这 伟大的 阳光明媚 图片 的 一个 罗马 花园 ,

他的目光从透过窗户窥见的绿色树梢移到阳光明媚的罗马花园的壮丽景色上，

[wɪð] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [sˈtætʃu:z][ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] .
with pretty children at play among the crumbling statues and fountains .
和 漂亮的 孩子们 在 玩 之中 这 摇摇欲坠 雕像 和 喷泉 .

一群漂亮的孩子在残破的雕像和喷泉间玩耍。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **I'm glad you like it , for we mean to have you come here a great**
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , 为了 我们 意思是 到 有 你 来 这里 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

“我很高兴你喜欢这里，因为我们打算让你经常来这里。”

[aɪ][sɪt][tuː; tə][pə'pɑː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ɐnd][get][səʊ]['taɪəd] ; [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
I sit to papa very often , and get so tired ; and you can talk to me ,
我 坐 到 爸爸 非常 经常 , 和 得到 所以 疲劳的 ; 和 你 能 讲话 到 我 ,
我经常坐在爸爸身边，都累坏了；你可以跟我说话。

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em 'iː] [drɔː] [ænd; ɐnd]['mɒd(ə)][ɪn] [kleɪ] ,
and then you can see me draw and model in clay ,
和 然后 你 能 看 我 画 和 模型 在 黏土 ,
然后你就可以看到我画画和用黏土建模了，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiːl; wil][ɡəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ɐnd] ['nænə] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
and then we'll go in the garden , and Nanna will show you how to make
和 然后 出色地 去 在 这 花园 , 和 奶奶 将要 展示 你 如何 到 制作
[b'ɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

然后我们去花园，奶奶会教你们怎么编篮子。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiːl; wil] [pleɪ] .
and then we'll play .
和 然后 出色地 玩 .

然后我们就可以开始玩了。

" ['dʒɒni] [n'ɒdɪd] [ænd; ɐnd] [biːmd] [æɪ; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] ,
" **Johnny nodded and beamed at this charming prospect ,**
" 约翰尼 点头 和 光束 在 这 迷人 前景 ,
约翰尼点点头，对这个迷人的前景露出了灿烂的笑容。

[ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪd] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
and for an hour explored the mysteries of the studio ,
和 为了 一个 小时 探索 这 谜团 的 这 工作室 ,
然后花了一个小时探索工作室的奥秘，

[wɪð] [feɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ɐnd][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪd] [spek'tetə(r)] .
with Fay for a guide and papa for an amused spectator .
和 仙女 为了 一个 指导 和 爸爸 为了 一个 觉得好笑 旁观者 .
费伊担任向导，爸爸则在一旁饶有兴致地观看。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔː(r)][ænd; ɐnd][mɔː(r)] ,
He liked the boy more and more ,
他 喜欢 这 男生 更多的 和 更多的 ,
他越来越喜欢这个男孩了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][glæd] [feɪ] [hæd; həd][səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][ɪk'spend][hɜː(r); hə(r)]
and was glad Fay had so harmless a playmate to expend her
和 曾是 高兴的 仙女 有 所以 无害 一个 玩伴 到 花费 她
['enədʒɪz] [ænd; ɐnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] .
energies and compassion upon .
能量 和 同情 之上 .
并很高兴费伊能有这样一个无害的玩伴，让她可以把精力和同情心倾注在她身上。

[hi:; hi] [ə'sent] [tu:; tə] [evri] [plæn] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help]
He assented to every plan proposed , and really hoped to be able to help
他 同意 到 每一个 计划 建议的 , 和 真的 希望 到 是 有能力的 到 帮助
[ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] ;
these poor neighbors ;
这些 贫穷的 邻居 ;

他同意提出的每一项计划，并且真心希望能够帮助这些贫困的邻居；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
for he had a kind heart , and loved his little daughter even more
为了 他 有 一个 种类 心 , 和 喜爱 他的 小的 女儿 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑ:t] .
than his art .
比 他的 艺术 .

因为他心地善良，爱他的小女儿甚至胜过爱他的艺术。

[wen] [æt; ət][lɑ:st]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l] ['dʒɒni] [ə'veɪ] , [hi:; hi] [went] [wɪ'ðəʊt]
When at last Mrs . Morris found courage to call Johnny away , he went without
什么时候 在 最后的 太太 . 莫里斯 成立 勇气 到 称呼 约翰尼 离开 , 他 去 没有
[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
a word ,
一个 单词 ,

最后，莫里斯太太鼓起勇气叫约翰尼离开时，他一句话也没说就走了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ru:m] ,
and lay down in the dingy room ,
和 躺 向下 在 这 昏暗的 房间 ,

然后躺在昏暗的房间里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['faɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)]
his face still shining with the happy thoughts that filled his mind , hungry for
他的 脸 仍然 灼灼 和 这 快乐的 想法 那 已填 他的 头脑 , 饥饿的 为了
[dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪzəz] ,
just such pleasures ,
只是 这样的 快乐 ,

他脸上依然洋溢着快乐的笑容，心中充满了对这种快乐的渴望。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fed] [brɪfɔ:(r)] .
and never fed before .
和 绝不 美联储 前 .

而且之前从未喂过。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] ['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['tʃɪldrən] ['blɒsəmd] [laɪk] [ðə; ði]
After that day everything went smoothly , and both children blossomed like the
后 那 天 一切 去 顺利 , 和 两个都 孩子们 盛开 喜欢 这
['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] ['pleɪz(ə)nt] ['ɡɑ:d(ə)n] ,
flowers in that pleasant garden ,
花朵 在 那 令人愉快的 花园 ,

从那天起，一切都很顺利，两个孩子也像那美丽花园里的花朵一样茁壮成长。

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk][pʊ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] , [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , [su:n] [wɜ:kt]
where the magic of love and pity , fresh air and sunshine , soon worked
在哪里 这 魔法 的 爱 和 遗憾 , 新鲜的 空气 和 阳光 , 很快 工作
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

爱与怜悯的魔力，以及新鲜空气和阳光，很快就创造了奇迹。

[feɪ] ['lɜ:nɪd] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][frɒm; frəm] ['dʒɒni] ;
Fay learned patience and gentleness from Johnny ;
仙女 学习 耐心 和 温柔 从 约翰尼 ;

费伊从约翰尼身上学会了耐心和温柔；

[hi:; hi] [gru:] ['deili] [strɒŋgə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] ['betə(r)] [fu:d] ['nænə] [geiv] [him] ,
he grew daily stronger on the better food Nanna gave him ,
他 生长 日常的 更强 在 这 更好的 食物 奶奶 给予 他 ,
他靠着奶奶给他吃的更好的食物，一天比一天强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ; [ænd; ənd][bəuθ] [spent] ['veri] ['hæpi]
and the exercise he was tempted to take ; and both spent very happy
和 这 锻炼 他 曾是 受诱惑 到 拿 ; 和 两个都 花费 非常 快乐的
[deɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
days working and playing ,
天 在职的 和 玩耍 ,
他还想做些运动；两人一起工作和玩耍，度过了非常快乐的日子。

[sʌmtaɪmz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [b'ɑ:skɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
sometimes under the trees , where the pretty baskets were made , or in the
有时 在下面 这 树木 , 在哪里 这 漂亮的 篮子 是 制成 , 或者 在 这
['stju:diəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
有时是在树下，那里是制作漂亮篮子的地方；有时是在工作室里。

[weə(r)] [bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [hændz] ['mɒd(ə)ld] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kleɪ] ,
where both pairs of small hands modelled graceful things in clay ,
在哪里 两个都 对 的 小的 双手 建模 优美 事物 在 黏土 ,
两双小手都用黏土捏出了优美的物件。

[ɔ:(r)] [dɔ:b] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [əʊld] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] ['kænvəsɪz] .
or daubed amazing pictures with the artist's old brushes and discarded canvases .
或者 涂抹 惊人的 图片 和 这 艺术家的 老的 刷子 和 丢弃 画布 .
或者用艺术家用过的旧画笔和废弃的画布，涂抹出令人惊叹的画作。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒʃt] ['evriθɪŋ] ['wɒʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Morris washed everything washable in the house ,
太太 . 莫里斯 洗过 一切 可洗的 在 这 房子 ,
莫里斯太太把家里所有能洗的东西都洗了一遍。

[ænd; ənd][dɪd] [ʌp] [feɪz] [frɒks] [səʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [æŋ; ən] [elf][ðæn; ðən] ['evə(r)]
and did up Fay's frocks so daintily that she looked more like an elf than ever
和 做过 向上 费伊的 连衣裙 所以 轻柔地 那 她 看起来 更多的 喜欢 一个 精灵 比 曾经
[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flu:tɪd] [frɪlz] ,
when her head shone out from the fluted frills ,
什么时候 她 头 闪耀 出去 从 这 凹槽 褶边 ,
她把费伊的裙子系得那么精致，当她的头从褶边裙摆下露出来时，看起来比以往任何时候都更像一个精灵。

[laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [pet(ə)lz][ɔ:l] [spred] .
like the yellow middle of a daisy with its white petals all spread .
喜欢 这 黄色的 中间 的 一个 雏菊 和 它是 白色的 花瓣 全部 传播 .
就像雏菊黄色的花蕊，白色的花瓣完全舒展开来。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn]
As he watched the children playing together , the artist , having no great work in
作为 他 观看 这 孩子们 玩耍 一起 , 这 艺术家 , 拥有 不 伟大的 工作 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
艺术家看着孩子们一起玩耍，他手头并没有什么重要的作品要创作，

[meɪd] ['sevrəl] ['prɪti] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
made several pretty sketches of them ,
制成 一些 漂亮的 草图 的 他们 ,
我为他们画了几张漂亮的素描。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diə][əv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [siːn] [weə(r)][feɪ] [fɜːst] [tɔːkt]
and then had a fine idea of painting the garden scene where Fay first talked
和 然后 有 一个 美好的 主意 的 绘画 这 花园 场景 在哪里 仙女 第一的 谈话
[tuː; tə] ['dʒɒni] .
to Johnny .
到 约翰尼 .

然后，他灵机一动，决定画下费伊第一次与约翰尼交谈的花园场景。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈnaɪsli] ;
It pleased his fancy , and the little people sat for him nicely ;
它 高兴 他的 想要 , 和 这 小的 人们 卫星 为了 他 很好 ;
这让他很开心，小人偶们也乖乖地坐在他面前；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] [əv; əv][aɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæt] , [dɒɡ] ,
so he made a charming thing of it , putting in the cat , dog ,
所以 他 制成 一个 迷人 事物 的 它 , 推杆 在 这 猫 , 狗 ,
所以他把它做得很有趣，把猫、狗都放了进去。

[bɜːd] , [ænd; ənd] [təʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveəriəs] ['kærəktəz] [ɪn] - ['lʌvli] [pleɪ] , [waɪl] [ðə; ði]
bird , and toad as the various characters in Shakspeare's lovely play , while the
鸟 , 和 蟾蜍 作为 这 各种各样的 人物 在 - 迷人的 玩 , 尽管 这
[ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [elvz] ,
flowers were the elves ,
花朵 是 这 精灵 ,
鸟和蟾蜍象征着莎士比亚这部精彩戏剧中的各种角色，而花朵则象征着精灵。

[ˈpiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈmænə(r)][əv; əv] [ˈmeri] , [ˈprɪti] [weɪz] .
peeping and listening in all manner of merry , pretty ways .
偷窥 和 聆听 在 全部 方式 的 欢乐 , 漂亮的方式 .
以各种有趣、美好的方式偷窥和偷听。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] ,
He called it " Little Pyramus and Thisbe ,
他 称为 它 " 小的 皮拉摩斯 和 提斯比 ,
他称之为“小皮拉摩斯和提斯柏”，

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" and it so pleased a certain rich lady that she paid a large price for
" 和 它 所以 高兴 一个 肯定 富有的 女士 那 她 有薪酬的 一个 大的 价格 为了
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
“一位富有的女士非常喜欢它，为此她付出了高价；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ] [truː] [ˈstoːri] ,
and then , discovering that it told a true story ,
和 然后 , 发现 那 它 讲述 一个 真的 故事 ,
然后，发现它讲述的是一个真实的故事，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒenərəsli] [ˈædɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][send] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
she generously added enough to send Johnny and his mother to the country ,
她 慷慨地 额外 足够的 到 发送 约翰尼 和 他的 母亲 到 这 国家 ,
她慷慨解囊，凑够了钱送约翰尼和他的母亲去乡下。

[wen] [feɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
when Fay and her father were ready to go .
什么时候 仙女 和 她 父亲 是 准备好 到 去 .
费伊和她父亲准备出发的时候。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʌvli] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn]
But it was to a lovelier land than the boy had ever read of in
但 它 曾是 到 一个 更可爱 土地 比 这 男生 有 曾经 读 的 在
[hɪz; ɪz][ˈfeəri] [bʊks] ,
his fairy books ,
他的 仙女 图书 ;

但这片土地比男孩在童话书中读到的还要美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpiə] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈmendɪŋ] [ˈjuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [kɔ:t] .
and to a happier life than mending shoes in the dingy court .
和 到 一个 更快乐 生活 比 修补 鞋 在 这 昏暗的 法庭 ;

过上比在阴暗的院子里修鞋更幸福的生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪld] [ˈgeɪli] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪn] [ˈsʌni]
In the autumn they all sailed gayly away together , to live for years in sunny
在 这 秋天 他们 全部 航行 同性恋地 离开 一起 , 到 居住 为了 年 在 阳光明媚
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ;

秋天，他们兴高采烈地一起乘船离开，前往阳光明媚的意大利生活多年。

[weə(r)] [ˈdʒɒni] [gruː] [tɔ:l][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
where Johnny grew tall and strong ,
在哪里 约翰尼 生长 高的 和 强的 ;

约翰尼在那里长得又高又壮。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [jʌŋ] [frend] ,
and learned to paint with a kind master and a faithful young friend ,
和 学习 到 画 和 一个 种类 掌握 和 一个 忠实 年轻的 朋友 ;

他在一位和蔼的老师 and 一位忠实的年轻朋友的指导下学习绘画。

[huː] [ˈɔ:lweɪz] [riˈdʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
who always rejoiced that she found and delivered him , thanks to the wonderful
WHO 总是 欣喜若狂 那 她 成立 和 发表 他 , 谢谢 到 这 精彩的
[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
hole in the wall .
洞 在 这 墙 ;

她总是为能找到并救出他而感到高兴，这都要感谢墙上的那个神奇的小洞。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] .
She got too lazy to care for anything but sleeping and eating .
她 得到 也 懒惰的 到 关心 为了 任何事物 但 睡眠 和 吃 ;

她变得懒惰成性，除了睡觉和吃饭什么都不管。

[vjuː] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

[查看大图](#)

[eks] .
X :
X :

X.

[ðə; ði] [ˈpɪgi] [gɜ:l] .
THE PIGGY GIRL .
这 小猪 女孩 ;

小猪女孩。

" [aɪ][wɒʊnt][biː; bi] [wɒʃt] !
" I won't be washed !
" 我 惯于 是 洗过 !

“我不会被洗掉！ ”

[ai][woʊnt][biː bi] [wɒt] !
" **I won't be washed !**
" 我 惯于 是 洗过 ！

我不会被洗掉！

" [skriːmd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetɪ] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [huː] [ʌnˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]
" **screamed little Betty , kicking and slapping the maid who undressed her one**
" 尖叫 小的 贝蒂 , 踢 和 拍打 这 女佣 WHO 脱光衣服 她 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“小贝蒂尖叫着，踢打着一天晚上给她脱衣服的女佣。”

" [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz] , [ˈdɜːti] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmæriə] ,
" **You'd better go and live with the pigs , dirty child , " said Maria ,**
" 你会 更好的 去 和 居住 和 这 猪 , 肮脏的 孩子 , " 说 玛丽亚 ,
“你最好去和猪一起生活，脏孩子，”玛丽亚说。

[ˈskrʌbɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [tuː] [ˈveri] [ˈgrʌbi] [hændz] .
scrubbing away at two very grubby hands .
擦洗 离开 在 二 非常 肮脏的 双手 .

用力搓洗着两只非常脏的手。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] !
" **I wish I could !**
" 我 希望 我 可以 ！

“我希望我能够！

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː bi] [ˈdɜːti] , - - [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɜːti] ! " [rɔːd] [ˈbetɪ] ,
I love to be dirty , - - I will be dirty ! " roared Betty ,
我 爱 到 是 肮脏的 , - - 我 将要 是 肮脏的 ! " 咆哮 贝蒂 ,
“我喜欢脏兮兮的——我就要脏兮兮的！”贝蒂咆哮道。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
throwing the sponge out of the window and the soap under the table .
投掷 这 海绵 出去 的 这 窗户 和 这 肥皂 在下面 这 桌子 .

把海绵扔出窗外，把肥皂扔到桌子底下。

[ˈmæriə][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][iː; ji] [ˈbʌndld] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][bed] [hɑːf] [waɪpt]
Maria could do nothing with her ; so she bundled her into bed half wiped
玛丽亚 可以 做 没有什么 和 她 ; 所以 她 捆绑式 她 进入 床 一半 擦拭
,
.
,

玛丽亚对她束手无策，只好草草把她塞进被窝，也没怎么擦拭干净。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [əˈweɪ] .
telling her to go to sleep right away .
讲述 她 到 去 到 睡觉 正确的 离开 .

叫她立刻去睡觉。

" [ai][woʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 ！

我不会！

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsənz] [pɪgz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
I'll go and live with Mrs . Gleason's pigs , and have nothing to do
患病的 去 和 居住 和 太太 . 格里森氏 猪 , 和 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
but eat and sleep ,
但 吃 和 睡觉 ,

我要去和格里森太太的猪一起生活，除了吃和睡什么都不用做。

[ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][bi:; bi] [wɒt] [ˈeni] [mɔ:(r)] , " [sed] [ˈbetɪ] [tu:; tə]
and roll in the dirt , and never , never be washed any more , " said Betty to
和 卷 在 这 污垢 , 和 绝不 , 绝不 是 洗过 任何 更多的 , " 说 贝蒂 到
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

“然后滚进泥土里, 永远、永远都不能再洗了,”贝蒂心想。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
She lay thinking about it and blinking at the moon for a while ;
她 躺 思维 关于 它 和 眨眼 在 这 月亮 为了 一个 尽管 ;
她躺着思考这件事, 对着月亮眨了眨眼, 过了好一会儿;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,
then she got up very softly , and crept down the back stairs , through the garden ,
然后 她 得到 向上 非常 轻轻 , 和 悄悄地爬 向下 这 后退 楼梯 , 通过 这 花园 ,
然后她轻轻地起身, 蹑手蹑脚地走下后楼梯, 穿过花园。

[tu:; tə][ðə; ði] [stɑɪ] [weə(r)] [tu:] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [əˈsli:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ɪn][ðeə(r)]
to the sty where two nice little pigs were fast asleep among the straw in their
到 这 风格 在哪里 二 好的 小的 猪 是 快速地 睡着了 之中 这 稻草 在 他们的
[smɔ:l] [haʊs] .
small house .
小的 房子 :

来到猪圈, 两只可爱的小猪正在它们的小房子里, 在稻草堆中酣然入睡。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [grʌnt] [wen] [ˈbetɪ] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
They only grunted when Betty crept into a corner ,
他们 仅有的 哼哼 什么时候 贝蒂 悄悄地爬 进入 一个 角落 ,
当贝蒂悄悄躲到角落里时, 他们只是哼了一声。

[ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] [ˈpɪɡɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]
laughing at the fun it would be to play piggy and live here with no
笑 在 这 乐趣 它 会 是 到 玩 小猪 和 居住 这里 和 不
[ˈmæriə][tu:; tə] [wɒ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈmæmə; məˈmɑ:][tu:; tə] [ki:p] [ˈseɪɪŋ] , - -
Maria to wash her and no careful mamma to keep saying , - -
玛丽亚 到 洗 她 和 不 小心 妈妈 到 保持 说 , - -
她笑着想象着, 如果能像小猪一样生活在这里, 没有玛丽亚给她洗澡, 也没有细心的妈妈不停地说着什么, 那该有多有趣啊!

" [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [ˈeɪprən] , [dɪə(r)] !
" Put on a clean apron , dear !
" 放 在 一个 干净的 围裙 , 亲爱的 !
“亲爱的, 穿上干净的围裙吧! ”

" [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgli:sən] [pɔ:(r)] [mɪlk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Next morning she was waked up by hearing Mrs . Gleason pour milk into the
" 下一个 早晨 她 曾是 醒来 向上 经过 听力 太太 : 格里森 倒 牛奶 进入 这
[trɒf] .
trough .
槽 :

第二天早上, 她被格里森太太往水槽里倒牛奶的声音吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [ˈveri] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
She lay very still till the woman was gone ;
她 躺 非常 仍然 直到 这 女士 曾是 已消失 ;
她一动不动地躺着, 直到那个女人离开;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] ,
then she crept out and drank all she wanted ,
然后 她 悄悄地爬 出去 和 喝 全部 她 通缉 ,
然后她悄悄溜出去, 想喝多少就喝多少。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [kəʊld] [pəˈteɪtəʊ] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] ,
and took the best bits of cold potato and bread for her breakfast ,
和 采取 这 最好的 比特 的 寒冷的 土豆 和 面包 为了 她 早餐 ,
她把冷土豆和面包里最好吃的部分当成了早餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [pɪgz] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and the lazy pigs did not get up till she was done .
和 这 懒惰的 猪 做过 不是 得到 向上直到 她 曾是 完毕 .
懒惰的猪直到她忙完才起床。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [ˈbetɪ] [slept] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
While they ate and rooted in the dirt , Betty slept as long as she liked ,
尽管 他们 吃 和 根 在 这 污垢 , 贝蒂 睡着了 作为 长的 作为 她 喜欢 ,
当它们吃东西、刨土的时候, 贝蒂想睡多久就睡多久。

[wɪð] [nəʊ] [sku:l] , [nəʊ] [ˈerəndz] , [nəʊ] [ˈpætʃwɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
with no school , no errands , no patchwork to do :
和 不 学校 , 不 跑腿 , 不 拼布 到 做 :
没有学校, 没有杂事要做, 也没有零碎的活儿要做。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [həʊm] ,
She liked it , and kept hidden till night ; then she went home ,
她 喜欢 它 , 和 保留 隐 直到 夜晚 ; 然后 她 去 家 ,
她很喜欢, 一直躲到晚上才回家。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ˈkloʊzɪt] ,
and opened the little window in the store closet ,
和 打开 这 小的 窗户 在 这 店铺 壁橱 ,
然后打开了商店壁橱里的小窗户,

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [æz; əz]
and got in and took as many good things to eat and carry away as
和 得到 在 和 采取 作为 许多 好的 事物 到 吃 和 携带 离开 作为
[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

她上了车, 拿了很多好吃的, 想吃多少就拿多少带走。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈsliːp] ,
She had a fine walk in her nightgown , and saw the flowers asleep ,
她 有 一个 美好的 走 在 她 睡衣 , 和 锯 这 花朵 睡着了 ,
她穿着睡衣散步, 看到花朵们沉睡着了。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [tʃɜːp] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
heard the little birds chirp in the nest ,
听到 这 小的 鸟类 啁啾 在 这 巢 ,
听到巢里小鸟的鸣叫声,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪr,flaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [pleɪ] .
and watched the fireflies and moths at their pretty play .
和 观看 这 萤火虫 和 蛾子 在 他们的 漂亮的 玩 .
观看萤火虫和飞蛾嬉戏玩耍。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
No one saw her but the cats ; and they played with her , and
不 一 锯 她 但 这 猫 ; 和 他们 玩 和 她 , 和
[[hɒpt]] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
hopped at her toes ,
跳跃 在 她 脚趾 ,
除了猫以外, 没有人看见她; 猫们和她玩耍, 在她脚边跳来跳去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn].

in the moonlight , and had great fun .
在 这 月光 , 和 有 伟大的 乐趣 :

在月光下，我们玩得很开心。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [dəʊz] [ɔːl][ðə; ði][nekst]

When she was tired she went to sleep with the pigs , and dozed all the next day ,
什么时候 她 曾是 疲劳的 她 去 到 睡觉 和 这 猪 , 和 打盹 全部 这 下一个
天 ,

她累了就和猪一起睡，第二天一整天都在打盹。

[ˈəʊnli] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði][mɪlk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

only coming out to eat and drink when the milk was brought and the cold bits ;
仅有的 未来 出去 到 吃 和 喝 什么时候 这 牛奶 曾是 带来 和 这
寒冷的 比特 ;

只有等牛奶和冷食端上来的时候，他们才会出来吃喝；

[fɔː(r); fə(r)]ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪgz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kliːn]

for Mrs . Gleason took good care of her pigs , and gave them clean straw often ,
为了 太太 . 格里森 采取 好的 关心 的 她 猪 , 和 给予 他们 干净的
稻草 经常 ,

格里森太太很细心地照料她的猪，经常给它们喂干净的稻草。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and kept them as nice as she could .
和 保留 他们 作为 好的 作为 她 可以 :

她尽其所能地好好照顾他们。

[ˈbetɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wei] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Betty lived in this queer way a long time ,
贝蒂 居住地 在 这 酷儿 方式 一个 长的 时间 ,

贝蒂以这种古怪的方式生活了很长时间，

[ænd; ənd] [suːn] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtgaʊn]

and soon looked more like a pig than a little girl ; for her nightgown
和 很快 看起来 更多的 喜欢 一个 猪 比 一个 小的 女孩 ; 为了 她 睡衣

[ɡɒt] [ˈdɜːti] ,

got dirty ,
得到 肮脏的 ,

很快，她看起来更像一头猪而不是一个小女孩；因为她的睡衣弄脏了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kəʊmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wɒʃt] ,

her hair was never combed , her face was never washed ,
她 头发 曾是 绝不 梳理过的 , 她 脸 曾是 绝不 洗过 ,

她的头发从不梳，脸也从不洗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [lʊkt] [laɪk] [pɔːz] .

and she loved to dig in the mud till her hands looked like paws .
和 她 喜爱 到 挖 在 这 泥 直到 她 双手 看起来 喜欢 爪子 :

她喜欢在泥里刨来刨去，直到她的手看起来像爪子一样。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tɔːkt] , [bʌt; bət][brɪˈɡæən][tuː; tə] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði][pɪgz][dɪd] ,

She never talked , but began to grunt as the pigs did ,
她 绝不 谈话 , 但 开始 到 咕哝 作为 这 猪 做过 ,

她从不说话，却开始像猪一样发出咕噜声。

[ænd; ənd]['bʌrəʊ, 'bə:raʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [skwi:l] [wen] [ðei] ['kraʊdɪd]
and burrowed into the straw to sleep , and squealed when they crowded
和 掘穴 进入 这 稻草 到 睡觉 , 和 尖叫 什么时候 他们 挤
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她钻进稻草堆里睡觉, 当其他人挤在她身边时, 她就发出尖叫声。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊ:d] , ['i:tn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
and quarrelled over the food , eating with her nose in the trough like a
和 争吵 超过 这 食物 , 吃 和 她 鼻子 在 这 槽 喜欢 一个
['ri:əl] [pɪɡ] .
real pig .
真实的 猪 .
她和同伴争抢食物, 像一头真正的猪一样把鼻子伸进食槽里吃。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sti:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ;
At first she used to play about at night , and steal things to eat ;
在 第一的 她 用过的 到 玩 关于 在 夜晚 , 和 偷 事物 到 吃 ;
起初她常在夜里玩耍, 偷东西吃;

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [set] [træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðeə(r)] ['ga:dnz] ,
and people set traps to catch the thief in their gardens ,
和 人们 放 陷阱 到 抓住 这 贼 在 他们的 花园 ,
人们在自家花园里设下陷阱来捉拿小偷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [skəʊldɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræts] [ðæt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]
and the cook in her own house scolded about the rats that carried off the
和 这 厨师 在 她 自己的 房子 责骂 关于 这 老鼠 那 携带 离开 这
[keɪk] [ænd; ənd][paɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæntri] .
cake and pies out of her pantry .
蛋糕 和 馅饼 出去 的 她 食品储藏室 .
家里的厨娘责怪老鼠把她食品柜里的蛋糕和馅饼叼走了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ji] [gɒt] [tu:] ['leɪzi][ænd; ənd][fæt][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
But by and by she got too lazy and fat to care for anything but
但 经过 和 经过 她 得到 也 懒惰的 和 胖的 到 关心 为了 任何事物 但
[sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tn] ,
sleeping and eating ,
睡眠 和 吃 ,
但渐渐地, 她变得懒惰肥胖, 除了睡觉和吃东西, 什么都不管了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][staɪ] .
and never left the sty .
和 绝不 左边 这 风格 .
而且从未离开过猪圈。

[ʃi:; ji] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [naʊ] ,
She went on her hands and knees now ,
她 去 在 她 双手 和 膝盖 现在 ,
她现在跪倒在地, 双手撑地。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [tʃeɪndʒ]
and began to wonder if a little tail wouldn't grow and her nose change
和 开始 到 想知道 如果 一个 小的 尾巴 不会 生长 和 她 鼻子 改变
[tu:; tə][ə; eɪ] [snaʊt] .
to a snout .
到 一个 鼻子 .
她开始想, 会不会长出一条小尾巴, 鼻子变成一个长着嘴巴的鼻子。

[ɔ:ɪ] [ˈsʌmə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [flʌn] ;
All summer she played be a pig , and thought it good fun ;
全部 夏天 她 玩 是 一个 猪 , 和 想法 它 好的 乐趣 ;
整个夏天她都扮演猪, 觉得很有趣;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] [keɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but when the autumn came it was cold , and she longed for her
但 什么时候 这 秋天 来了 它 曾是 寒冷的 , 和 她 渴望 为了 她
[naɪs] [wɔ:m] [ˈflænl] [ˈnaɪtɡaʊn] ,
nice warm flannel nightgown ,
好的 温暖的 绒布 睡衣 ,
但秋天来临时, 天气转冷, 她很想念她那件温暖舒适的法兰绒睡衣。

[ænd; ənd][ɡɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][kəʊld] [ˈvɪtlz] ,
and got tired of cold victuals ,
和 得到 疲劳的 的 寒冷的 食物 ,
他厌倦了冷冰冰的食物,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbʌkwɪ:t] [keɪks]
and began to wish she had a fire to sit by and good buckwheat cakes
和 开始 到 希望 她 有 一个 火 到 坐 经过 和 好的 荞麦 蛋糕
[tuː; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
她开始希望身边能有一堆篝火, 还有美味的荞麦饼可以吃。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs]
She was ashamed to go home , and wondered what she should do after this
她 曾是 羞愧 到 去 家 , 和 想知道 什么 她 应该 做 后 这
[ˈsɪli] [ˈfrɒlɪk] .
silly frolic .
愚蠢的 嬉戏 .
她羞于回家, 心想这次愚蠢的嬉闹之后, 自己该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][pɪgz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [grʌnt] ,
She asked the pigs how they managed in winter ; but they only grunted ,
她 问 这 猪 如何 他们 管理 在 冬天 ; 但 他们 仅有的 哼哼 ,
她问猪们冬天是怎么过的; 但它们只是哼哼唧唧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and she could not remember what became of them ,
和 她 可以 不是 记住 什么 成为 的 他们 ,
她记不清他们后来怎么样了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][staɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈempti] [ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] .
for the sty was always empty in cold weather .
为了 这 风格 曾是 总是 空的 在 寒冷的 天气 .
因为在寒冷的天气里, 猪圈总是空的。

[wʌn] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] .
One dreadful night she found out .
一 可怕 夜晚 她 成立 出去 .
在一个可怕的夜晚, 她发现了真相。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsmʌɡld] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fæt] [ˈpɪɡɪz] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:m] ; [bʌt; bət]
She was smuggled down between the great fat piggies to keep warm ; but
她 曾是 走私 向下 之间 这 伟大的 胖的 小猪 到 保持 温暖的 ; 但
[hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,
her toes were cold ,
她 脚趾 是 寒冷的 ,
为了保暖, 她被偷偷安置在几只肥猪之间; 但是她的脚趾头很冷。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɔː] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [fɪː, ʃi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] .
and she was trying to pull the straw over them when she heard Mr .
和 她 曾是 尝试 到 拉 这 稻草 超过 他们 什么时候 她 听到 先生 .
[ˈɡliːsən] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , - -
Gleason say to his boy , - -
格里森 说 到 他的 男生 , - -

她正试图把稻草拉到他们头上时，听到格里森先生对他的儿子说：

" [wɪː, wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðəʊz] [pɪgz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" We must kill those pigs to - morrow .
" 我们 必须 杀 那些 猪 到 - 明天 .

“我们明天必须杀了那些猪。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fæt] [ɪˈnʌf] ; [səʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][,em 'iː] [ˈɑːpən] [ðə; ði][bɪɡ] [naɪf] . "
They are fat enough ; so come and help me sharpen the big knife . "
他们 是 胖的 足够的 ; 所以 来 和 帮助 我 锐化 这 大的 刀 . "

它们够肥了，快来帮我磨磨这把大刀吧。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][,em 'iː] ? " [θɔːt] [ˈbetɪ] ,
" Oh , dear , what will become of me ? " thought Betty ,
" 哦 , 亲爱的 , 什么 将要 变得 的 我 ? " 想法 贝蒂 ,
“哦，天哪，我以后会怎么样呢？”贝蒂心想。

[æz; əz][fɪː, ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈɡraɪndstəʊn][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [ɡɒt] [ˈɑːpə(r)]
as she heard the grindstone go round and round as the knife got sharper
作为 她 听到 这 磨石 去 圆形的 和 圆形的 作为 这 刀 得到 更锐利
[ænd; ənd] [ˈɑːpə(r)] .
and sharper .
和 更锐利 .

她听见磨刀石一圈又一圈地转，刀也变得越来越锋利。

" [aɪ] [lʊk] [səʊ] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [,em 'iː] [tuː] ,
" I look so like a pig they will kill me too ,
" 我 看 所以 喜欢 一个 猪 他们 将要 杀 我 也 ,

“我长得太像猪了，他们也会杀了我的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [,em 'iː][ˈɪntuː] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
and make me into sausages if I don't run away .
和 制作 我 进入 香肠 如果 我 不 跑步 离开 .

如果我不逃跑，就把我做成香肠。

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpɪɡɪ] ,
I'm tired of playing piggy ,
我是 疲劳的 的 玩耍 小猪 ,

我玩腻了小猪游戏。

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːk]
and I'd rather be washed a hundred times a day than be put in a pork
和 ID 相当 是 洗过 一个 百 时代 一个 天 比 是 放 在 一个 猪肉
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

我宁愿一天被洗一百次，也不愿被扔进肥猪圈。

" [səʊ][fɪː, ʃi] [leɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ;
" So she lay trembling till morning ;
" 所以 她 躺 发抖 直到 早晨 ;

于是她颤抖着躺到天亮；

[ðen] [fɪː, ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ˈəʊpən] .
then she ran through the garden and found the back door open .
然后 她 跑 通过 这 花园 和 成立 这 后退 门 打开 .

然后她跑过花园，发现后门开着。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It was very early , and no one saw her ,
它 曾是 非常 早期的 , 和 不 一 锯 她 ,

当时天色很早, 没有人看到她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈed] [ˈgetrɪŋ] [wɒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] ;
" for the cook was in the shed getting wood to make her fire ;
为了 这 厨师 曾是 在 这 棚 获得 木头 到 制作 她 火 ;

因为厨娘正在棚子里捡柴生火;

[səʊ] [ˈbetɪ] [ˈslɪpt] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪsk] [ˈɪntuː][bed] ,
" so Betty slipped upstairs to the nursery and was going to whisk into bed ,
所以 贝蒂 滑倒了 楼上 到 这 苗圃 和 曾是 去 到 拂 进入 床 ,

于是贝蒂悄悄溜上楼, 去了育婴室, 准备钻进被窝里睡觉。

[wen] [ˈiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [blæk] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɔːl][rægz][ænd; ənd][dɜːt] ,
" when she saw in the glass an ugly black creature , all rags and dirt ,
什么时候 她 锯 在 这 玻璃 一个 丑陋的 黑色的 生物 , 全部 破布 和 污垢 ,

当她透过玻璃看到一个丑陋的黑色生物, 浑身破烂肮脏时

[wɪð] [ˈrʌmp(ə)ld][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [nəʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
" with rumped hair , and a little round nose covered with mud .
和 皱巴巴的 头发 , 和 一个 小的 圆形的 鼻子 涵盖 和 泥 .

头发蓬乱, 圆圆的小鼻子上沾满了泥巴。

" [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][emˈiː] ?
" Can it be me ?
" 能 它 是 我 ?

会是我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [ˈhɒrɪd] [aɪ][eɪˈem] !
" How horrid I am !
" 如何 可怕的 我 是 !

我真是太糟糕了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [waɪt] [bed] ,
" And she could not spoil her nice white bed ,
" 和 她 可以 不是 剧透 她 好的 白色的 床 ,

她不能弄脏她漂亮的白色床。

[bʌt; bət] [[hɒpt]] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːθtʌb] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskrʌbɪŋ] .
" but hopped into the bathtub and had a good scrubbing .
但 跳跃 进入 这 浴缸 和 有 一个 好的 擦洗 .

但她还是跳进浴缸, 好好地搓洗了一番。

[nekst][ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ] [kliːn] [ˈnaɪtɡaʊn] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]
" Next she got a clean nightgown , and brushed her hair , and cut her
下一个 她 得到 一个 干净的 睡衣 , 和 刷过 她 头发 , 和 切 她

[lɒŋ] [neɪlz] ,
" long nails ,
长的 指甲 ,

接着, 她换上一件干净的睡衣, 梳了梳头发, 剪掉了过长的指甲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] [əˈɡen] .
" and looked like a tidy little girl again .
和 看起来 喜欢 一个 整齐的 小的 女孩 再次 .

她看起来又像个整洁的小女孩了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkəʊzi] [kriːb] [wið] [ðə; ði] [piŋk] [ˈkʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] ,
Then she lay down in her cosey crib with the pink cover and the lace curtains ,
然后 她 躺 向下 在 她 舒适的 婴儿床 和 这 粉色的 覆盖 和 这 蕾丝 窗帘 ,
然后她躺在铺着粉色床罩、挂着蕾丝窗帘的舒适婴儿床上。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kliːn] [ʃiːts] , [sɒft] [ˈblæŋkɪts] ,
and fell fast asleep , glad to have clean sheets , soft blankets ,
和 跌倒 快速地 睡着了 , 高兴的 到 有 干净的 纸张 , 柔软的 毯子 ,
然后很快就睡着了, 很高兴床单干净, 毯子柔软。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪləʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and her own little pillow once more .
和 她 自己的 小的 枕头 一次 更多的 .
她又一次拥有了自己的小枕头。

" [kʌm] , [ˈdɑːlɪŋ] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ŋjuː] [frɒk] [ai][hæv; həv][gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **Come , darling , wake up and see the new frock I have got for you ,**
" 来 , 亲爱的 , 唤醒 向上 和 看 这 新的 连衣裙 我 有 得到 为了 你 ,
“亲爱的, 快醒醒, 看看我给你准备的新裙子! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [ˈrʌfld] [ˈeɪprən] .
and the nice ruffled apron .
和 这 好的 褶皱的 围裙 .
还有那条漂亮的褶边围裙。

[ɪts] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , " [sed]
It's Thanksgiving day , and all the cousins are coming to dinner , " said
它是 感恩 天 , 和 全部 这 表兄弟姐妹 是 未来 到 晚餐 , " 说
[hɜː(r); hæ(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
her mamma ,
她 妈妈 ,
“今天是感恩节, 所有的表兄弟姐妹都要来吃晚饭,”她妈妈说。

[wið] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊzi] [tʃiːk] .
with a soft kiss on the rosy cheek .
和 一个 柔软的 吻 在 这 红润 脸颊 .
在粉嫩的脸颊上轻轻落下一个吻。

[ˈbetɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ˈskriːmɪŋ] , - -
Betty started up , screaming , - -
贝蒂 开始 向上 , 尖叫 , - -
贝蒂突然尖叫起来——

" [daʊnt] [kɪl] [em ˈiː] !
" **Don't kill me !**
" 不 杀 我 !
“别杀我! ”

[əʊ] , [pliːz] [daʊnt] !
Oh , please don't !
哦 , 请 不 !
哦, 千万别!

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [pɪɡ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊ] [let] [em ˈiː] [rʌŋ] [həʊm] ,
I'm not a truly pig , I'm a little girl ; and if you'll let me run home ,
我是 不是 一个 真的 猪 , 我是 一个 小的 女孩 ; 和 如果 你会 让 我 跑步 家 ,
我不是真正的猪, 我只是个小女孩; 如果你让我跑回家,

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fret] [wen] [aɪm] [wɒʃt] [əˈɡen] . " **I'll never fret when I'm washed again . "**
患病的 绝不 烦恼 什么时候 我是 洗过 再次 . "
我再也不会担心被人洗干净了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][diə(r)][tʃaɪld] [ə'freɪd][ɒv; əv] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˈkʌdlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] ,
" **What is the dear child afraid of ?** " **said** **mamma** , **cuddling** **her** **close** ,
" 什么 是 这 亲爱的 孩子 害怕的 的 ? " 说 妈妈 , 拥抱 她 关闭 ,
"宝贝孩子在害怕什么呢? "妈妈一边说着, 一边把她搂得更紧。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:: tə] [si:] ['betɪ] [steə(r)][ˈwaɪldli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði]
and **laughing** **to** **see** **Betty** **stare** **wildly** **about** **for** **the** **fat** **pigs** **and** **the**
和 笑 到 看 贝蒂 盯 疯狂地 关于 为了 这 胖的 猪 和 这
[ˈstʌfi] [stɑɪ] .
stuffy **sty** .
闷 风格 .

看到贝蒂疯狂地四处张望寻找肥猪和闷热的猪圈, 不禁哈哈大笑。
[ʃi:: ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [taɪm] [ʃi:: ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
She told her mother all about the queer time she had had ,
她 讲述 她 母亲 全部 关于 这 酷儿 时间 她 有 有 ,
她把那段奇特的经历全都告诉了她母亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:: tə][hiə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] [seɪ] , - -
and **was** **much** **surprised** **to** **hear** **mamma** **say** , - -
和 曾是 很多 惊讶 到 听到 妈妈 说 , - -
听到妈妈这么说, 我感到非常惊讶——

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] , [diə(r)] ;
" **It was all a dream** , **dear** ;
" 它 曾是 全部 一个 梦 , 亲爱的 ;
"亲爱的, 那只是一场梦;

[ju:: jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪfli] [ə'sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [bed][ˈevə(r)] [sɪns] [ju:: jʊ] [slæpt] [pɔ:(r); pʊə(r)]
you **have** **been** **safely** **asleep** **in** **your** **little** **bed** **ever** **since** **you** **slapped** **poor**
你 有 到过 安全 睡着了 在 你的 小的 床 曾经 自从 你 被掌掴 贫穷的
[ˈmæɪriə][lɑ:st] [naɪt] . "
Maria last night . "
玛丽亚 最后的 夜晚 : "
自从昨晚你打了可怜的玛丽亚一巴掌后, 你就一直安稳地睡在你的小床上。

" [wel] , [aɪm][glæd][ai] [dri:md] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [lʌv] [tu:: tə][bi:: bi] [kli:n] .
" **Well** , **I'm glad I dreamed it** , **for** **it** **has** **made** **me** **love** **to** **be** **clean** .
" 出色地 , 我是 高兴的 我 梦见 它 , 为了 它 有 制成 我 爱 到 是 干净的 :
"嗯, 我很高兴我做了这个梦, 因为它让我爱上了干净的生活。"

[kʌm] , [ˈmæɪriə] , [səʊp][ænd; ənd] [skrʌb] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:: jʊ] [laɪk] ,
Come , **Maria** , **soap** **and** **scrub** **as** **much** **as** **you** **like** ,
来 , 玛丽亚 , 肥皂 和 擦洗 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
来吧, 玛丽亚, 你想怎么用肥皂搓洗都行。

[aɪ][woʊnt] [kɪk] [ænd; ənd] [skri:m] [ˈevə(r)][ˈeni] [mɔ:(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] , [ˈskɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,
I won't kick and scream ever any more , " **cried** **Betty** , **skipping** **about** ,
我 惯于 踢 和 尖叫 曾经 任何 更多的 , " 哭 贝蒂 , 跳过 关于 ,
"我再也不哭闹了! "贝蒂一边蹦蹦跳跳一边喊道。

[glæd][tu:: tə][bi:: bi] [seɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ə; eɪ] ['dɜ:ti] , ['leɪzi] ['pɪgi]
glad **to** **be** **safe** **in** **her** **pleasant** **home** **and** **no** **longer** **a** **dirty** , **lazy** **piggy**
高兴的 到 是 安全的 在 她 令人愉快的 家 和 不 更长 一个 肮脏的 , 懒惰的 小猪
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

她很高兴能回到舒适的家中, 不再是那个肮脏、懒惰的猪女孩了。
[ðə; ði] [lu'i:zə] [ˈɔ:l kət] ['ri:də(r)] , [baɪ] [lu'i:zə] [em] . [ˈɔ:l kət]
The Louisa Alcott Reader , **by** **Louisa M . Alcott**
这 路易莎 奥尔科特 读者 , 经过 路易莎 M . 奥尔科特
《路易莎·奥尔科特读本》, 作者: 路易莎·M·奥尔科特

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n̩bɜːg] [ˈiːbuk] [ɒv; əv][ðə; ði] [luˈiːzə] [ˈɔːlkət] [ˈriːdə(r)] , [baɪ] [luˈiːzə] [em] .
The Project Gutenberg eBook of The Louisa Alcott Reader , by Louisa M .
这 项目 古腾堡 电子书 的 这 路易莎 奥尔科特 读者 , 经过 路易莎 M .
[ˈɔːlkət]
Alcott
奥尔科特

路易莎·奥尔科特作品选集（路易莎·奥尔科特著）的古腾堡计划电子书

[ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和

这本电子书可供任何人免费使用，且无需任何费用。

[ˈɔːlməʊst][nəʊ] [rɪˈstriːk(ə)nɪz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɒpi] [aɪ ˈtiː] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔː(r)]
You may copy it , give it away or
你 可能 复制 它 , 给 它 离开 或者

你可以复制它、赠送它或

[ɑːr ˈiː] - [juːz][aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n̩bɜːg][ˈlaɪs(ə)ns] [ɪnˈkluːdɪd]
re - use it under the terms of the Project Gutenberg License included
关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡 执照 包括

根据古腾堡计划许可协议的条款重新使用它

[wɪð] [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɔː(r)][ˌɒnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːt(ə)n̩bɜːg] . [ɔːg]
with this eBook or online at www . gutenberg . org
和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 : 古腾堡 . 组织

您可以通过这本电子书或访问 www.gutenberg.org 在线阅读。

[ˈtaɪt(ə)] : [ðə; ði] [luˈiːzə] [ˈɔːlkət] [ˈriːdə(r)]
Title : The Louisa Alcott Reader
标题 : 这 路易莎 奥尔科特 读者

书名：《路易莎·奥尔科特读本》

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌjɪə(r)][ɒv; əv] [skuːl]
A Supplementary Reader for the Fourth Year of School
一个 补充 读者 为了 这 第四 年 的 学校

四年级补充读物

[ˈɔːθə(r)] : [luˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət]
Author : Louisa M . Alcott
作者 : 路易莎 M . 奥尔科特

作者：路易莎·M·奥尔科特

[rɪˈliːs] [deɪt] : [ˈfebruəri] , -
Release Date : February , 2005
发布 日期 : 二月 , -

发布日期：2005年2月

[[ˈiːbuk] # -]
[eBook # 7425]
[电子书 # -]

[电子书 #7425]

[ðɪs] [faɪl][wɒz; wəz][fɜːst][ˈpəʊstɪd][ɒn][ˈeɪprəl] - , -
This file was first posted on April 28 , 2003
这 文件 曾是 第一的 发布 在 四月 - , -

该文件最初发布于2003年4月28日。

[lɑːst] [ʌp'deɪtɪd] : [meɪ] [naɪn] , -
Last Updated : May 9 , 2013
最后的更新 : 可能 9 , -

最后更新日期：2013年5月9日

[ˈlæŋɡwɪdʒ] : [ˈɪŋɡlɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ˈkærəktə(r)] [set] [ɪnˈkʌʊdɪŋ] : [ˈaɪsəʊ; ˌaɪ es ˈəʊ] - - - [wʌn]
Character set encoding : ISO - 8859 - 1
特点 放 编码 : ISO - - - 1

字符集编码：ISO-8859-1

* * * [stɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
*** * * START OF THIS PROJECT**
* * * 开始 的 这 项目

*** 本项目启动

[ˈguːt(ə)n,bɜːɡ] [ˈiːbʊk]
GUTENBERG EBOOK
古腾堡 电子书

古腾堡电子书

[ðə; ðɪ] [luːizə] [ˈɔːlkət] [ˈriːdə(r)] * * *
THE LOUISA ALCOTT READER * * *
这 路易莎 奥尔科特 读者 * * *

路易莎·奥尔科特读本 ***

[tekst][faɪl] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈsʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Text file produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and the
文本 文件 生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作的文本文件

[ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Online Distributed Proofreading Team
在线的 分布式 校对 团队

在线分布式校对团队

[ˌeɪtʃ tiː em ˈel][faɪl] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
HTML file produced by David Widger
HTML 文件 生产 经过 大卫 威杰

由 David Widger 制作的 HTML 文件

[ðə; ðɪ] [luːizə] [ˈɔːlkət] [ˈriːdə(r)]
THE LOUISA ALCOTT READER
这 路易莎 奥尔科特 读者

路易莎·奥尔科特读本

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [skuːl]
A Supplementary Reader for the Fourth Year of School
一个 补充 读者 为了 这 第四 年 的 学校

四年级补充读物

[baɪ] [luːizə] [em] . [ˈɔːlkət]
By Louisa M . Alcott
经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

{ [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] :
{ **Illustration** :
{ 插图 :

{插图：

" [ˈlɪli] [ˈrɒkt] [ænd; ənd][et; eit] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [triː] . " } [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" Lily rocked and ate till she finished the top of the little tree . " } There are
" 百合 摇滚 和 吃 直到 她 完成的 这 顶部 的 这 小的 树 . " } 那里 是
[nəʊ] [ɪ,ləsˈtreɪən] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
no illustrations in this version .
不 插图 在 这 版本 .

“莉莉一边摇晃着身体一边吃，直到吃光了小树顶上的树梢。”这个版本没有插图。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [stəd] [ɪn] " [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [triːz] . " }
{ Illustration : She actually stood in " a grove of Christmas trees . " }
{ 插图 : 她 实际上 站立 在 " 一个 树林 的 圣诞节 树木 . " }

插图：她当时实际上站在一片圣诞树林里。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [driːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [truː] .
I . A CHRISTMAS DREAM , AND HOW IT CAME TRUE .
我 . 一个 圣诞节 梦 , 和 如何 它 来了 真的 .
一、一个圣诞梦想，以及它是如何实现的。

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈkændi] [ˈkʌntri] .
THE CANDY COUNTRY .
这 糖果 国家 .

糖果之国。

[θriː] . [ˈnɔːti] [ˈdʒɒkəʊ] .
III . NAUGHTY JOCKO .
三、 . 淘气 黑猩猩 .

三、淘气乔克。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] [ˈʃuːz] .
THE SKIPPING SHOES .
这 跳过 鞋 .

跳绳鞋。

[viː] . - .
V . COCKYLOO .
V . - .

V. COCKYLOO。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈroʊzɪz] [ˈdʒɜːni] .
ROSY'S JOURNEY .
罗西的 旅行 .

罗西的旅程。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'wei] .
HOW THEY RAN AWAY .
如何 他们 RAN 离开 .

他们是如何逃跑的。

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['feəri] [bɒks] .
THE FAIRY BOX .
这 仙女 盒子 .

仙女盒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
A HOLE IN THE WALL .
一个 洞 在 这 墙 .

墙上的一个洞。

[pɑ:t] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[eks] . [ðə; ði] ['pɪɡɪ] [gɜ:l] .
X THE PIGGY GIRL .
X . 这 小猪 女孩 .

X. 小猪女孩。

[aɪ] . [ə; eɪ] ['krɪsməs] [dri:m] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tru:] .
I A CHRISTMAS DREAM , AND HOW IT CAME TRUE .
我 . 一个 圣诞节 梦 , 和 如何 它 来了 真的 .

一、一个圣诞梦想，以及它是如何实现的。

" [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][pɒ; əv] ['krɪsməs] [aɪ] [waɪ] [ðeə(r)][ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" **I'm so tired of Christmas I wish there never would be another one !** !
" 我是 所以 疲劳的 的 圣诞节 我 希望 那里 绝不 会 是 其他 一 !
“我已经厌倦了圣诞节，我希望以后再也不要过圣诞节了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
" **exclaimed a discontented - looking little girl** ,
" 惊呼 一个 不满 - 寻找 小的 女孩 ,
“一个看起来很不满的小女孩喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ˈaɪdlɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][paɪl][pɒv; əv][ɡɪfts] [tuː] [deɪz] [brɪfɔː(r)]
as she sat idly watching her mother arrange a pile of gifts two days before
作为 她 卫星 闲散地 观看 她 母亲 安排 一个 桩 的 礼物 二 天 前
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
they were to be given .
他们 是 到 是 给定 .

她百无聊赖地坐在那里，看着母亲在两天后送出一堆礼物。

" [waɪ] , [ˈefi] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" Why , Effie , what a dreadful thing to say !
" 为什么 , 艾菲 , 什么 一个 可怕 事物 到 说 !

“哎呀，艾菲，你这话真伤人！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][əʊld] [skruːdʒ] ; [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə]
You are as bad as old Scrooge ; and I'm afraid something will happen to
你 是 作为 坏的 作为 老的 斯克鲁奇 ; 和 我是 害怕的 某物 将要 发生 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你和老斯克鲁奇一样坏；我担心你会出事。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [ˈkrɪsməs] , " [ˈɑːnsə(r)d]
as it did to him , if you don't care for dear Christmas , " answered
作为 它 做过 到 他 , 如果 你 不 关心 为了 亲爱的 圣诞节 , " 回答
[ˈmæmə; məˈmɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

“就像它对他那样，如果你不在乎亲爱的圣诞节，”妈妈回答说。

[ˈɔːlməʊst] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [hɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkændɪz] .
almost dropping the silver horn she was filling with delicious candies .
几乎 下降 这 银 喇叭 她 曾是 填充 和 可口的 糖果 .

她差点把装满美味糖果的银色号角掉在地上。

" [huː] [wɒz; wəz] [skruːdʒ] ?
" Who was Scrooge ?
" WHO 曾是 斯克鲁奇 ?

“斯克鲁奇是谁？ ”

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈefi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [pɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
What happened to him ? " asked Effie , with a glimmer of interest in her
什么 发生 到 他 ? " 问 艾菲 , 和 一个 微光 的 兴趣 在 她
[ˈlɪstləs] [feɪs] ,
listless face ,
蔫 脸 ,

“他怎么了？”艾菲问道，她那无精打采的脸上闪过一丝兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][ˈsaʊəɪst] [ˈlemən] - [drɒp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [swiːt]
as she picked out the sourest lemon - drop she could find ; for nothing sweet
作为 她 挑选 出去 这 最酸的 柠檬 - 降低 她 可以 寻找 ; 为了 没有什么 甜的
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hæ(r)][dʒʌst] [ðen] .
suited her just then .
适合 她 只是 然后 .

她挑了一颗最酸的柠檬糖；因为此时此刻，任何甜的东西都不适合她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][pɒv; əv] [ˈdɪkənɪzɪz] [best] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ]
" He was one of Dickens's best people , and you can read the charming
" 他 曾是 一 的 狄更斯的 最好的 人们 , 和 你 能 读 这 迷人
[ˈstɔːrɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
story some day .
故事 一些 天 .

“他是狄更斯笔下最优秀的人物之一，你总有一天会读到这个迷人的故事。”

[hiː; hi] [ˈ heɪt] [ˈkrɪsməs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [[əʊd] [hɪm] [haʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]
He hated Christmas until a strange dream showed him how dear and beautiful it
他 憎恨 圣诞节 直到 一个 奇怪的 梦 显示 他 如何 亲爱的 和 美丽的 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他以前讨厌圣诞节，直到一个奇怪的梦让他意识到圣诞节是多么美好和珍贵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ɒv; əv] [hɪm] . "
and made a better man of him . "
和 制成 一个 更好的 男人 的 他 . "

并使他成为了一个更好的人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [driːmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [wʌnz]
" I shall read it ; for I like dreams , and have a great many curious ones
" 我 将 读 它 ; 为了 我 喜欢 梦境 , 和 有 一个 伟大的 许多 好奇的 一个
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我会读的；因为我喜欢做梦，而且我自己也做了很多奇特的梦。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt] [kiːp] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈefi] ,
But they don't keep me from being tired of Christmas , " said Effie ,
但 他们 不 保持 我 从 存在 疲劳的 的 圣诞节 , " 说 艾菲 ,
"但这并不能阻止我对圣诞节感到厌倦，”艾菲说。

[ˈpəʊkɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swiːtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈiːtɪŋ] .
poking discontentedly among the sweeties for something worth eating .
戳 不满地 之中 这 甜心们 为了 某物 值得 吃 .

不满地在糖果堆里翻找着，想找点好吃的。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] ?
" Why are you tired of what should be the happiest time of all the year ?
" 为什么 是 你 疲劳的 的 什么 应该 是 这 最快乐 时间 的 全部 这 年 ?
“为什么你会对一年中最快乐的时光感到厌倦呢？”

" [ɑːskt] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈæŋkʃəsli] .
" asked mamma , anxiously .
" 问 妈妈 , 焦虑地 .

“妈妈焦急地问道。”

" [pəˈhæps] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .
" Perhaps I shouldn't be if I had something new .
" 也许 我 不应该 是 如果 我 有 某物 新的 .

“如果我有了新的东西，也许我就不应该这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [mɔː(r)] [səˈpraɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But it is always the same , and there isn't any more surprise about it .
但 它 是 总是 这 相同的 , 和 那里 不是 任何 更多的 惊喜 关于 它 .
但情况总是如此，已经没有什么令人惊讶的了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈɡʊdɪz] [ɪn][maɪ] [ˈstɒkɪŋ] .
I always find heaps of goodies in my stocking .
我 总是 寻找 堆积如山 的 好东西 在 我的 袜 .

我的圣诞袜里总能发现很多好东西。

[daʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [get] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ][duː; də] [laɪk] .
Don't like some of them , and soon get tired of those I do like .
不 喜欢 一些 的 他们 , 和 很快 得到 疲劳的 的 那些 我 做 喜欢 .
有些我不喜欢，而喜欢的那些我很快也会厌倦。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪl] [nekst]
We always have a great dinner , and I eat too much , and feel ill next
我们 总是 有 一个 伟大的 晚餐 , 和 我 吃 也 很多 , 和 感觉 患病的 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

我们每次都会吃一顿丰盛的晚餐，但我总是吃得太多，第二天就会感觉不舒服。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈsʌmweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn][tɒp] ,
Then there is a Christmas tree somewhere , with a doll on top ,
然后 那里 是 一个 圣诞节 树 某处 , 和 一个 玩具娃娃 在 顶部 ,
然后，某个地方摆着一棵圣诞树，树顶上放着一个玩偶。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][əʊld][ˈsæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
or a stupid old Santa Claus , and children dancing and screaming over
或者 一个 愚蠢的 老的 圣诞老人 克劳斯 , 和 孩子们 跳舞 和 尖叫 超过
[ˈbɒnbɒnz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [breɪk] ,
bonbons and toys that break ,
糖果 和 玩具 那 休息 ,
或者一个愚蠢的老圣诞老人，孩子们为了糖果和破损的玩具载歌载舞、尖叫不已。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
and shiny things that are of no use .
和 闪亮的 事物 那 是 的 不 使用 .
还有一些闪闪发光但毫无用处的东西。

[ˈriːəli] , [ˈmæmə; məˈmaː] ,
Really , mamma ,
真的 , 妈妈 ,
真的吗，妈妈？

[aɪv] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪsməs] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][beə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʌn]
I've had so many Christmases all alike that I don't think I can bear another one
我已经 有 所以 许多 圣诞节 全部 同样 那 我 不 思考 我 能 熊 其他 一
.
:
.

我已经过了太多千篇一律的圣诞节，我想我再也受不了了。

" [ænd; ənd] [ˈefi] [leɪd] [hɜːˈself] [flæt] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
" **And Effie laid herself flat on the sofa ,**
" 和 艾菲 铺设 她自己 平坦的 在 这 沙发 ,
“艾菲平躺在沙发上，
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as if the mere idea was too much for her .
作为 如果 这 仅仅 主意 曾是 也 很多 为了 她 .

仿佛仅仅是这个想法就让她难以接受。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Her mother laughed at her despair , but was sorry to see her
她 母亲 笑了 在 她 绝望 , 但 曾是 对不起 到 看 她
[ˈlɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [dɪskənˈtentɪd] ,
little girl so discontented ,
小的 女孩 所以 不满 ,
她的母亲嘲笑她的绝望，但看到女儿如此不快乐，又感到难过。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət]
when she had everything to make her happy , and had known but
什么时候 她 有 一切 到 制作 她 快乐的 , 和 有 已知 但
[ten] [ˈkrɪsməs] [deɪz] .
ten Christmas days .
十 圣诞节 天 .

她拥有让她快乐的一切，却只过了十个圣诞节。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][dɒʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈprez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] , — [haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
" **Suppose we don't give you any presents at all , — how would that suit you ?**
" 认为 我们 不 给 你 任何 礼物 在 全部 , — 如何 会 那 套装 你 ?
“假设我们根本不送你任何礼物，你觉得怎么样？”

" [ɑːskt] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
" **asked mamma , anxious to please her spoiled child .**
" 问 妈妈 , 焦虑的 到 请 她 被宠坏了 孩子 .
“妈妈问道，急于讨好她被宠坏的孩子。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)][wʌn] ,
" **I should like one large and splendid one , and one dear little one ,**
" 我 应该 喜欢 一 大的 和 灿烂 一 , 和 一 亲爱的 小的 一 ,
“我想要一个又大又漂亮的，和一个可爱的小小的。”

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs][ˈpɜːs(ə)n][baɪ] , " [sed] [ˈefɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)][ˈlɪt(ə)]
to remember some very nice person by , " said Effie , who was a fanciful little
到 记住 一些 非常 好的 人 经过 , " 说 艾菲 , who 曾是 一个 奇幻的 小的
[ˈbɒdɪ] ,
body ,
身体 ,

“为了纪念某个非常好的人，”爱幻想的小女孩艾菲说道。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [wɪmz] [ænd; ənd][ˈhəʊ(ə)nɪz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [lʌvd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] ,
full of odd whims and notions , which her friends loved to gratify ,
满的 的 奇怪的 心血来潮 和 概念 , 哪个 她 朋友们 喜爱 到 满足 ,
[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
regardless of time ,
不管 的 时间 ,

她充满了奇特的想法和念头，她的朋友们都乐于满足她的这些想法，无论时间长短。

[ˈtrʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈmʌni] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [θriː] [ˈlɪt(ə)][gɜːlz] ,
trouble , or money ; for she was the last of three little girls ,
麻烦 , 或者 钱 ; 为了 她 曾是 这 最后的 的 三 小的 女孩们 ,
麻烦，还是金钱；因为她是家中三个小女孩中最小的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
and very dear to all the family .
和 非常 亲爱的 到 全部 这 家庭 .

深受全家人喜爱。

" [wel] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" **Well , my darling , I will see what I can do to please you ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 将要 看 什么 我 能 做 到 请 你 ,
“亲爱的，我会尽力让你高兴的。”

[ænd; ənd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] .
and not say a word until all is ready .
和 不是 说 一个 单词 直到 全部 是 准备好 .
一切准备就绪之前，一个字都不要说。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] !
If I could only get a new idea to start with !
如果 我 可以 仅有的 得到 一个 新的 主意 到 开始 和 !
如果我一开始就能想到一个新点子就好了！

" [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑ:] [went] [ɒn] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈbʌnd(ə)lɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs]
" **And** **mamma** **went** **on tying up** **her** **pretty bundles with** **a** **thoughtful face**
" 和 妈妈 去 在 捆绑 向上 她 漂亮的 捆绑 和 一个 周到 脸
,
!
,

“妈妈若有所思地继续捆扎着她那些漂亮的包裹。”

[waɪl] [ˈefɪ] [strəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] - [dɔ:z]
while Effie strolled to the window to watch the rain that kept her in - doors
尽管 艾菲 漫步 到 这 窗户 到 手表 这 雨 那 保留 她 在 - 门

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdɪzməl] .
and made her dismal .
和 制成 她 惨淡 .

艾菲漫步到窗边，望着外面的雨，这场雨让她待在室内，心情也变得沮丧起来。

" [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈbetə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [wʌnz] .
" **Seems to me poor children have better times than rich ones** .
" 似乎 到 我 贫穷的 孩子们 有 更好的 时代 比 富有的 一个 .

在我看来，贫穷的孩子比富裕的孩子过得更好。

[aɪ][kænt][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
I can't go out , and there is a girl about my age splashing along ,
我 不能 去 出去 , 和 那里 是 一个 女孩 关于 我的 年龄 溅起水花 沿着 ,
我不能出门，有个和我年纪相仿的女孩在水里嬉戏，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [meɪd] [tu:; tə] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈrʌbəz] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd]
without any maid to fuss about rubbers and cloaks and umbrellas and
没有 任何 女佣 到 大惊小怪 关于 橡胶 和 斗篷 和 雨伞 和
[kəʊldz] .
colds .
感冒 .

没有女佣操心橡胶制品、斗篷、雨伞和感冒等事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] - [gɜ:l] . "
I wish I was a beggar - girl . "
我 希望 我 曾是 一个 乞丐 - 女孩 . "
我真希望自己是 个乞丐女孩。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] , [tu:; tə][beg] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **Would you like to be hungry , cold , and ragged , to beg all day** ,
" 会 你 喜欢 到 是 饥饿的 , 寒冷的 , 和 破烂不堪 , 到 求 全部 天 ,
“你愿意挨饿受冻、衣衫褴褛，整天乞讨吗？”

[ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][æn; ən] [æʃ] - [hi:p] [æt; ət] [naɪt] ? " [ɑ:skt] [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [ˈwʌndəɪɪŋ] [wɒt]
and sleep on an ash - heap at night ? " asked mamma , wondering what
和 睡觉 在 一个 灰 - 堆 在 夜晚 ? " 问 妈妈 , 好奇 什么
[wʊd] [kʌm] [nekst] .
would come next .
会 来 下一个 .

“晚上睡在灰堆上吗？”妈妈问道，想知道接下来会发生什么。

" [ˌsɪndəˈrelə] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **Cinderella did , and had a nice time in the end** .
" 灰姑娘 做过 , 和 有 一个 好的 时间 在 这 结尾 .
“灰姑娘做到了，而且最后过得很愉快。”

[ðɪs] [gɜ:l] [aʊt] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv][skræps][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
This girl out here has a basket of scraps on her arm ,
这 女孩 出去 这里 有 一个 篮子 的 碎屑 在 她 手臂 ,
这个女孩胳膊上挎着一篮子碎屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][əʊld] [ɔ:l] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
and a big old shawl all round her , and doesn't seem to care a bit ,
和 一个 大的 老的 披肩 全部 圆形的 她 , 和 不 似乎 到 关心 一个 少量 ,
她身上披着一一条又大又旧的披肩，看起来一点也不在意。

[ðəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] .
though the water runs out of the toes of her boots .
尽管 这 水 跑步 出去 的 这 脚趾 的 她 靴子 .
虽然水从她靴子的鞋尖流了出来。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ,
She goes paddling along , laughing at the rain ,
她 去 划桨 沿着 , 笑 在 这 雨 ,
她划着桨向前走，笑着看着雨。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][pə'teɪtəʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
and eating a cold potato as if it tasted nicer than the chicken and
和 吃 一个 寒冷的 土豆 作为 如果 它 尝过 更漂亮 比 这 鸡 和
[aɪs] - [kri:m] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
ice - cream I had for dinner .
冰 - 奶油 我 有 为了 晚餐 .
吃着冷土豆，却觉得它比我晚餐吃的鸡肉和冰淇淋还要好吃。

[jes] , [ai][du:; də] [θɪŋk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpiə] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [wʌnz] . "
Yes , I do think poor children are happier than rich ones . "
是的 , 我 做 思考 贫穷的 孩子们 是 更快乐 比 富有的 一个 . "
是的，我确实认为贫困儿童比富裕儿童更快乐。

" [səʊ][du:; də][ai] , ['sʌmtaɪmz] .
" **So do I , sometimes .**
" 所以 做 我 , 有时 .
“我有时也会这样。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] [tə'deɪ] [ai] [sɔ:] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ]
At the Orphan Asylum today I saw two dozen merry little souls who have no
在 这 孤儿 庇护所 今天 我 锯 二 打 欢乐 小的 灵魂 WHO 有 不
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,
今天我在孤儿院看到了二十几个快乐的小天使，他们都没有父母。

[nəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ˈkændɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [keɪk] .
no home , and no hope of Christmas beyond a stick of candy or a cake .
不 家 , 和 不 希望 的 圣诞节 超过 一个 戳 的 糖果 或者 一个 蛋糕 .
没有家，除了糖果或蛋糕之外，对圣诞节没有任何希望。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
I wish you had been there to see how happy they were ,
我 希望 你 有 到过 那里 到 看 如何 快乐的 他们 是 ,
真希望你当时也在场，能看到他们有多开心。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tɔɪz] [sʌm; səm] [rɪtʃə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] . "
playing with the old toys some richer children had sent them . "
玩耍 和 这 老的 玩具 一些 更富有 孩子们 有 发送 他们 . "
他们玩的是一些富裕家庭的孩子送给他们的旧玩具。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [maɪn] ;
" **You may give them all mine ;**
" 你 可能 给 他们 全部 矿 ;
“你可以把我的所有东西都给他们；

[aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [əˈgen] , " [sed] ['efi] ,
I'm so tired of them I never want to see them again , " said Effie ,
我是 所以 疲劳的 的 他们 我 绝不 想 到 看 他们 再次 , " 说 艾菲 ,
“我真是受够他们了, 我再也不想见到他们了,”艾菲说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] - [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]
turning from the window to the pretty baby - house full of everything a
转弯 从 这 窗户 到 这 漂亮的 婴儿 - 房子 满的 的 一切 一个
[tʃaɪldz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
child's heart could desire .
孩子的 心 可以 欲望 .
从窗边望去, 可以看到那间漂亮的婴儿房, 里面摆满了孩子梦寐以求的一切。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] ,
" **I will , and let you begin again with something you will not tire of ,**
" 我 将要 , 和 让 你 开始 再次 和 某物 你 将要 不是 胎 的 ,
“我会的, 让你重新开始做一些你永远不会厌倦的事情。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
if I can only find it .
如果 我 能 仅有的 寻找 它 .
如果我能找到它就好了。

" [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm][grænd] [səˈpraɪz]
" **And mamma knit her brows trying to discover some grand surprise**
" 和 妈妈 针织 她 眉毛 尝试 到 发现 一些 盛大 惊喜
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
for this child who didn't care for Christmas .
为了 这 孩子 WHO 没有 关心 为了 圣诞节 .
“妈妈皱着眉头, 努力想为这个不喜欢圣诞节的孩子准备一个惊喜。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ðen] ; [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , ['efi] [faʊnd] "
Nothing more was said then ; and wandering off to the library , Effie found "
没有什么 更多的 曾是 说 然后 ; 和 漫游 离开 到 这 图书馆 , 艾菲 成立 "
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,
A Christmas Carol ,
一个 圣诞节 颂歌 ,
之后两人便没再说话了; 艾菲漫步走向图书馆, 找到了《圣诞颂歌》。

" [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ˈkɔːnə(r)] , [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪfɔː(r)] [tiː] .
" **and curling herself up in the sofa corner , read it all before tea .**
" 和 冰壶 她自己 向上 在 这 沙发 角落 , 读 它 全部 前 茶 .
然后她蜷缩在沙发角落里, 在喝茶前把整本书读完了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] ;
Some of it she did not understand ;
一些 的 它 她 做过 不是 理解 ;
有些内容她并不理解;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd][ˈəʊvə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,
but she laughed and cried over many parts of the charming story ,
但 她 笑了 和 哭 超过 许多 部分 的 这 迷人 故事 ,
但她被这个动人故事的许多情节逗得又哭又笑。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] [wɪˈðəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
and felt better without knowing why .
和 毛毡 更好的 没有 会心 为什么 .
感觉好多了, 但不知道为什么。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtaɪni] [tɪm] , ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['puɒdɪŋ] ,
All the evening she thought of poor Tiny Tim , Mrs . Cratchit with the pudding ,
全部 这 晚上 她 想法 的 贫穷的 微小的 蒂姆 , 太太 . 刮擦 和 这 布丁 ,
她整个晚上都在想着可怜的小蒂姆, 还有克拉奇特太太做的布丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [dɑ:nst] [səʊ] ['geɪli] [ðæt] " [hɪz; ɪz][legz] ['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ði]
and the stout old gentleman who danced so gayly that " his legs twinkled in the
和 这 肥硕 老的 绅士 WHO 跳舞 所以 同性恋地 那 " 他的 腿 闪烁 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 :

还有那位身材矮胖的老先生，他跳起舞来非常欢快，“他的双腿在空中闪闪发光”。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈbedtaɪm] [əˈraɪvd] .
" Presently bedtime arrived .
" 目前 就寝时间 到达的 :

“现在到了睡觉时间。”

" [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [təʊst] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , " [sed] [ˈɛfɪz] [nɜ:s] ,
" Come , now , and toast your feet , " said Effie's nurse ,
" 来 , 现在 , 和 吐司 你的 脚 , " 说 艾菲的 护士 ,
“来，烤烤你的脚，”艾菲的护士说。

" [waɪl] [aɪ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪti] [heə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˈstɔ:rɪz] . "
" while I do your pretty hair and tell stories . "
" 尽管 我 做 你的 漂亮的 头发 和 告诉 故事 : "
“我一边给你梳头一边讲故事。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] , " [kəˈmɑ:nd] [ˈefi] ,
" I'll have a fairy tale to - night , a very interesting one , " commanded Effie ,
" 患病的 有 一个 仙女 故事 到 - 夜晚 , 一个 非常 有趣的 一 , " 命令 艾菲 ,
“今晚我要讲个童话故事，一个非常有趣的童话故事，”艾菲命令道。

[æz; əz][fi:; ji] [pʊt] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [saɪk] [ˈræpə(r)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][fɜ:(r)] - [laɪnd] [ˈslɪpə(r)z] [tu:; tə][sɪt]
as she put on her blue silk wrapper and little fur - lined slippers to sit
作为 她 放 在 她 蓝色的 丝绸 包装纸 和 小的 毛皮 - 衬里 拖鞋 到 坐
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜ:rlz] [brʌʃt] .
before the fire and have her long curls brushed .
前 这 火 和 有 她 长的 卷发 刷过 :
她穿上蓝色丝绸罩衫和毛绒拖鞋，坐在火炉前，让人梳理她长长的卷发。

[səʊ] [nɜ:sɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [best] [teɪlz; ˈteɪli:z] ;
So Nursey told her best tales ;
所以 托儿所 讲述 她 最好的 故事 ;

于是，努尔西开始讲述她最精彩的故事；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] ,
and when at last the child lay down under her lace curtains ,
和 什么时候 在 最后的 这 孩子 躺 向下 在下面 她 蕾丝 窗帘 ,
最后，孩子躺在了她的蕾丝窗帘下。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [elvz] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
her head was full of a curious jumble of Christmas elves , poor
她 头 曾是 满的 的 一个 好奇的 杂乱 的 圣诞节 精灵 , 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] , [snəʊ] - [stɔ:rmz] , [ˈʊgəpləm] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] .
children , snow - storms , sugarplums , and surprises .
孩子们 , 雪 - 暴风雨 , 糖梅 , 和 惊喜 :

她的脑子里充满了各种奇奇怪怪的想法，比如圣诞精灵、可怜的孩子、暴风雪、糖梅仙子和惊喜。

[səʊ][aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [fi:; ji] [dri:md] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] ,
So it is no wonder that she dreamed all night ; and this was the dream ,
所以 它 是 不 想知道 那 她 梦见 全部 夜晚 ; 和 这 曾是 这 梦 ,
所以她整夜做梦也就不足为奇了；而这就是她的梦：

[wɪt] [fi:; ji][ˈnevə(r)] [kwɑɪt] [fəˈɡɒt] .
which she never quite forgot .
哪个 她 绝不 相当 忘了 :

她始终没有完全忘记这件事。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
She found herself sitting on a stone , in the middle of a great field , all alone .
她 成立 她自己 坐着 在 一个 石头 , 在 这 中间 的 一个 伟大的 场地 , 全部 独自的 .
她发现自己独自一人坐在广袤田野中央的一块石头上。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [waɪnd] ['hwɪsl] [baɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
The snow was falling fast , a bitter wind whistled by , and night was coming
这 雪 曾是 坠落 快速地, 一个 苦的 风 吹口哨 经过 , 和 夜晚 曾是 未来
[ɒn] .
on .
在 .
雪下得很大, 寒风呼啸而过, 夜幕降临。

[ʃiː ʃi] [felt] ['hʌŋɡri] , [kəʊld] , [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nɔː(r)] [wɒt]
She felt hungry , cold , and tired , and did not know where to go nor what
她 毛毡 饥饿的 , 寒冷的 , 和 疲劳的 , 和 做过 不是 知道 在哪里 到 去 也不 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do :
到 做 .
她感到饥饿、寒冷和疲惫, 不知道该去哪里, 也不知道该做什么。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] - [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk]
" I wanted to be a beggar - girl , and now I am one ; but I don't like
" 我 通缉 到 是 一个 乞丐 - 女孩 , 和 现在 我 是 一 ; 但 我 不 喜欢
[aɪ 'tiː] ,
it :
它 ,
“我曾经想当乞丐, 现在我成了乞丐; 但我并不喜欢这样。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'iː] .
and wish somebody would come and take care of me .
和 希望 某人 会 来 和 拿 关心 的 我 .
我希望有人能来照顾我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] ,
I don't know who I am , and I think I must be lost ,
我 不 知道 WHO 我 是 , 和 我 思考 我 必须 是 丢失的 ,
我不知道我是谁, 我想我一定是迷路了。
" [θɔːt] ['efi] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːəriəs] ['ɪntrəst] [wʌn] [teɪks] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪn] [driːmz] .
" thought Effie , with the curious interest one takes in one's self in dreams .
" 想法 艾菲 , 和 这 好奇的 兴趣 一 需要 在 一个人的 自己 在 梦境 .
“艾菲心想, 带着梦中人对自己的那种好奇心。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [br'wɪldəd] [ʃiː ʃi] [felt] .
But the more she thought about it , the more bewildered she felt .
但 这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 困惑 她 毛毡 .
但她越想越觉得困惑。

[fɑːstə(r)] [fel] [ðə; ði] [snəʊ] , [kəʊldə(r)] [bluː] [ðə; ði] [waɪnd] , [dɑːkə] [ɡruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
Faster fell the snow , colder blew the wind , darker grew the night ;
快点 跌倒 这 雪 , 更冷 吹 这 风 , 较暗 生长 这 夜晚 ;
雪越下越大, 风越吹越冷, 夜色越深;

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['efi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [fə'ɡɒtn] [ænd; ənd]
and poor Effie made up her mind that she was quite forgotten and
和 贫穷的 艾菲 制成 向上 她 头脑 那 她 曾是 相当 被遗忘的 和
[left] [tuː; tə] [friːz] [ə'ləʊn] .
left to freeze alone .
左边 到 冻结 独自的 .
可怜的艾菲认定自己已经被彻底遗忘, 只能独自挨冻。

[ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃild] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [felt] [laɪk] ['aɪsɪklz] ,
The tears were chilled on her cheeks , her feet felt like icicles ,
这 眼泪 是 冷藏 在 她 脸颊 , 她 脚 毛毡 喜欢 冰柱 ,
泪水冰冷地滑过她的脸颊, 她的双脚像冰锥一样。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] ['hʌŋɡri] , ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [fə'lɔ:n]
and her heart died within her , so hungry , frightened , and forlorn
和 她 心 死亡 之内 她 , 所以 饥饿的 , 害怕 , 和 绝望
[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .
was she .
曾是 她 .

她感到无比饥饿、恐惧和孤独, 仿佛心脏都已死去。
['leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ: 'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
Laying her head on her knees , she gave herself up for lost ,
躺下 她 头 在 她 膝盖 , 她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ,
她将头埋在膝盖上, 放弃了抵抗。

[ænd; ənd][sæt][ðəə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fleɪks] [fɑ:st] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd]
and sat there with the great flakes fast turning her to a little white mound
和 卫星 那里 和 这 伟大的 薄片 快速地 转弯 她 到 一个 小的 白色的 冢
,
,
,
她坐在那里, 任由大片雪花迅速将她变成一个白色的小土堆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪŋ] [ʌp] ,
when suddenly the sound of music reached her , and starting up ,
什么时候 突然 这 声音 的 音乐 达到 她 , 和 开始 向上 ,
突然, 音乐声传到她耳边, 随即响起。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
she looked and listened with all her eyes and ears .
她 看起来 和 听着 和 全部 她 眼睛 和 耳朵 .
她全神贯注地观察和聆听。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] .
Far away a dim light shone , and a voice was heard singing .
远的 离开 一个 暗淡 光 闪耀 , 和 一个 嗓音 曾是 听到 歌唱 .
远处透出微弱的光芒, 隐约传来歌声。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɡlɪmə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [stɜ:(r)] ,
She tried to run toward the welcome glimmer , but could not stir ,
她 尝试 到 跑步 朝向 这 欢迎 微光 , 但 可以 不是 搅拌 ,
她试图朝着那令人欣慰的微光跑去, 却动弹不得。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['stætʃu:][ɒv; əv][ekspek'teɪ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [dru:] ['nɪərə(r)] ,
and stood like a small statue of expectation while the light drew nearer ,
和 站立 喜欢 一个 小的 雕像 的 期待 尽管 这 光 画 更近 ,
当光线越来越近时, 他像一尊充满期待的小雕像一样伫立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɡru:] ['klɪərə(r)] .
and the sweet words of the song grew clearer .
和 这 甜的 字 的 这 歌曲 生长 更清晰 .
歌曲中优美的歌词越来越清晰。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hæpi] [həʊm]
From our happy home
从 我们的 快乐的 家
来自我们幸福的家

[θru:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wi:; wi] [rəʊm]
Through the world we roam
通过 这 世界 我们 漫游

我们漫游世界

[wʌn] [wi:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] ,
One week in all the year ,
一 星期 在 全部 这 年 ,

一年之中只有一周，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [sprɪŋ]
Making winter spring
制作 冬天 春天

让冬天变成春天

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][wi:; wi] [brɪŋ] ,
With the joy we bring ,
和 这 喜悦 我们 带来 ,

以及我们所带来的快乐，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] .
For Christmas - tide is here .
为了 圣诞节 - 潮 是 这里 .

圣诞节的气氛已经来临。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈi:stən] [stɑ:(r)]
Now the eastern star
现在 这 东 星星

现在是东方之星

[ˈaɪnz] [frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)]
Shines from afar
闪耀 从 远方

远处闪耀着光芒

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][pɒrɪst; pɔ:rɪst] [həʊm] ;
To light the poorest home ;
到 光 这 最贫困 家 ;

为最贫困的家庭带来光明；

[hɑ:ts] [ˈwɔ:mə(r)] [grəʊ] ,
Hearts warmer grow ,
红心 更温暖 生长 ,

心扉逐渐温暖，

[ɡɪfts] [ˈfri:li] [fləʊ] ,
Gifts freely flow ,
礼物 自由 流动 ,

礼物源源不断地送出，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] - [taɪd][hæz; həz] [kʌm] .
For Christmas - tide has come .
为了 圣诞节 - 潮 有 来 .

圣诞节的脚步已经来临。

[naʊ] [geɪ] [tri:z] [raɪz]
Now gay trees rise
现在 同性恋 树木 上升

现在同性恋树木崛起

[bɪˈfɔ:(r)] [jʌŋ] [aɪz] ,
Before young eyes ,
前 年轻的 眼睛 ,

在孩子们眼前，

[ə'blu:m] [wɪð] ['temptɪŋ] [tʃɪə(r)] ；
Abloom with tempting cheer ；

盛开 和 诱人的 欢呼 ；

绽放出诱人的喜悦；

[blaɪð] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ，
Blithe voices sing ；

布莱斯 声音 唱歌 ；

欢快的歌声响起，

[ænd; ənd] [blaɪð] [belz] [rɪŋ] ，
And blithe bells ring ；

和 快乐的 铃铛 戒指 ；

欢快的钟声响起，

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] ．
For Christmas - tide is here ．

为了 圣诞节 - 潮 是 这里 ．

圣诞节的气氛已经来临。

[əʊ] ， ['hæpi] [tʃaɪm] ，
Oh , happy chime ；

哦 ， 快乐的 钟声 ；

哦，快乐的钟声，

[əʊ] ， ['blesɪd; blest] [taɪm] ，
Oh , blessed time ；

哦 ， 蒙福 时间 ；

啊，多么美好的时光！

[ðæt] [drɔ:z] [ju: 'es][ɔ:l][səʊ][nɪə(r)] ！
That draws us all so near ！

那 平局 我们 全部 所以 靠近 ！

这让我们彼此之间如此亲近！

" ['welkəm] ， [dɪə(r)] [deɪ] ，
" **Welcome , dear day** ；

" 欢迎 ， 亲爱的 天 ；

“欢迎，亲爱的，

" [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [seɪ] ，
" **All creatures say** ；

" 全部 生物 说 ；

所有生物都会说：

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] ．
For Christmas - tide is here ．

为了 圣诞节 - 潮 是 这里 ．

圣诞节的气氛已经来临。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sæŋ] ， [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]['kænd(ə)] ；
A child's voice sang , a child's hand carried the little candle ；

一个 孩子的 嗓音 唱 ， 一个 孩子的 手 携带 这 小的 蜡烛 ；

孩童的歌声响起，孩童的手拿着小蜡烛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] [aɪ 'ti:] [fed] ，
and in the circle of soft light it shed ；

和 在 这 圆圈 的 柔软的 光 它 棚 ；

在柔和的光圈中，它洒下.....

[ˈefi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] ．
Effie saw a pretty child coming to her through the night and snow ．

艾菲 锯 一个 漂亮的 孩子 未来 到 她 通过 这 夜晚 和 雪 ．

艾菲看到一个漂亮的孩子在夜雪中向她走来。

[ə; ei][ˈrəʊzi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [fɜ:(r)] ,
A rosy , smiling creature , wrapped in white fur ,
一个 红润 , 微笑 生物 , 包装 在 白色的 毛皮 ,
一只面色红润、笑容灿烂的小家伙，裹着白色的皮毛，

[wɪð] [ə; ei] [ri:θ] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈska:lət] [ˈhɒli] [ɒn][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
with a wreath of green and scarlet holly on its shining hair ,
和 一个 花圈 的 绿色的 和 猩红 冬青 在 它是 灼灼 头发 ,
它闪亮的头发上戴着一顶绿色和猩红色冬青花环，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,
the magic candle in one hand ,
这 魔法 蜡烛 在 一 手 ,
一手拿着魔法蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [aʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ˈʃaʊə(r)] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈwɔ:mli] [pres] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)]
and the other outstretched as if to shower gifts and warmly press all other
和 这 其他 伸展 作为 如果 到 淋浴 礼物 和 热情地 按 全部 其他
hands .
双手 .
另一只手伸出来，仿佛要撒下礼物，热情地握住其他人的手。

[ˈefi] [fəˈɡɒt] [tu;; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðɪs] [braɪt] [ˈvɪʒn] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] ,
Effie forgot to speak as this bright vision came nearer ,
艾菲 忘了 到 说话 作为 这 明亮的 想象 来了 更近 ,
随着这美好的景象越来越近，艾菲忘记了说话。

[ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈəʊnli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l]
leaving no trace of footsteps in the snow , only lighting the way with its little candle
离开 不 痕迹 的 脚步声 在 这 雪 , 仅有的 灯光 这 方式 和 它是 小的 蜡烛
,
它在雪地里不留一丝脚印，只用它小小的蜡烛照亮前路。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] .
and filling the air with the music of its song .
和 填充 这 空气 和 这 音乐 的 它是 歌曲 .
歌声响彻云霄。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Dear child , you are lost , and I have come to find you , " said the
" 亲爱的 孩子 , 你 是 丢失的 , 和 我 有 来 到 寻找 你 , " 说 这
stranger ,
陌生人 ,
“孩子，你迷路了，我是来找你的，”陌生人说。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈefɪz] [kəʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ə; ei] [smaɪl] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] ,
taking Effie's cold hands in his , with a smile like sunshine ,
采取 艾菲的 寒冷的 双手 在 他的 , 和 一个 微笑 喜欢 阳光 ,
他握住艾菲冰冷的手，脸上带着阳光般的笑容。

[waɪl] [ˈevri] [ˈhɒli] [ˈberi] [gləʊ] [laɪk] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈfaə(r)] .
while every holly berry glowed like a little fire .
尽管 每一个 冬青 浆果 发光 喜欢 一个 小的 火 .
每一颗冬青浆果都像小火苗一样闪闪发光。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] ['efi] , ['fi:lɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] , [æt; ət]
" Do you know me ? " asked Effie , feeling no fear , but a great gladness , at
" 做 你 知道 我 ? " 问 艾菲 , 感觉 不 害怕 , 但 一个 伟大的 欢乐 , 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

“你认识我吗？”艾菲问道，她没有感到害怕，反而为他的到来感到无比高兴。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd][gəʊ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɒlədeɪ] ,
" I know all children , and go to find them ; for this is my holiday ,
" 我 知道 全部 孩子们 , 和 去 到 寻找 他们 ; 为了 这 是 我的 假期 ,
I 认识所有的孩子，我会去找他们；因为这是我的假期，

[ænd; ʌnd][aɪ]['gæðə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [wɪð] [em 'i:]
and I gather them from all parts of the world to be merry with me
和 我 收集 他们 从 全部 部分 的 这 世界 到 是 欢乐 和 我
[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
once a year . "
一次 一个 年 . "

我每年都会把他们从世界各地召集起来，与我一起欢庆。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æŋ; ən]['eɪndʒl] ? " [ɑ:skt] ['efi] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] .
" Are you an angel ? " asked Effie , looking for the wings .
" 是 你 一个 天使 ? " 问 艾菲 , 寻找 为了 这 翅膀 .
I 是天使吗？”艾菲一边寻找翅膀一边问道。

" [nəʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [meɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
" No ; I am a Christmas spirit , and live with my mates in a pleasant place ,
" 不 ; 我 是 一个 圣诞节 精神 , 和 居住 和 我的 伙伴们 在 一个 令人愉快的 地方 ,
I 不，我是一个圣诞精灵，和我的伙伴们住在一个宜人的地方。”

[ˈgetɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][let] [aʊt] [tu:; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
getting ready for our holiday , when we are let out to roam about the
获得 准备好 为了 我们的 假期 , 什么时候 我们 是 让 出去 到 漫游 关于 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

我们正在为假期做准备，假期结束后我们将被放出去环游世界。

[ˈhelpɪŋ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [let][ju: 'es][ɪn] .
helping make this a happy time for all who will let us in .
帮助 制作 这 一个 快乐的 时间 为了 全部 WHO 将要 让 我们 在 .
I 尽我们所能，让所有愿意接纳我们的人都感到快乐。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [wɜ:k] ? "
Will you come and see how we work ? "
将要 你 来 和 看 如何 我们 工作 ? "
I 你愿意来看看我们是怎么工作的吗？

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I will go anywhere with you .
" 我 将要 去 任何地方 和 你 .
I 我愿意和你去任何地方。”

[doʊnt] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] , " [kraɪd] ['efi] , ['glædli] .
Don't leave me again , I cried Effie , gladly .
不 离开 我 再次 , " 哭 艾菲 , 乐意 .
I “别再离开我了！”艾菲高兴地喊道。

" [fɜ:st] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəb(ə)] .
" First I will make you comfortable .
" 第一的 我 将要 制作 你 舒服的 .
I “首先我会让你感到舒适。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] .

That is what we love to do .
那 是 什么 我们 爱 到 做 .

这就是我们喜欢做的事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [wɔːm] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] ;

You are cold , and you shall be warm , hungry , and I will feed you ;
你 是 寒冷的 , 和 你 将 是 温暖的 , 饥饿的 , 和 我 将要 喂养 你 ;

你们感到寒冷, 我将使你们感到温暖; 你们感到饥饿, 我将使你们饱足;

['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ] .

sorrowful , and I will make you gay .
悲伤 , 和 我 将要 制作 你 同性恋 .

悲伤, 我会让你快乐。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ɔːl] [θriː] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ,

" With a wave of his candle all three miracles were wrought ,
" 和 一个 海浪 的 他的 蜡烛 全部 三 奇迹 是 锻 ,

“他挥动蜡烛, 三个奇迹就都发生了。”

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒn] ['efɪz]

— for the snow - flakes turned to a white fur cloak and hood on Effie's
— 为了 这 雪 - 薄片 转向 到 一个 白色的 毛皮 披风 和 兜帽 在 艾菲的

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

head and shoulders ,
头 和 肩膀 ,

——因为雪花变成了白色的毛皮斗篷和兜帽, 披在艾菲的头上和肩膀上。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [suːp] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

a bowl of hot soup came sailing to her lips ,
一个 碗 的 热的 汤 来了 帆船 到 她 嘴唇 ,

一碗热汤送到了她的嘴边,

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wen] [fiː; fɪ] [hæd; həd] ['iːɡəli] [drʌŋk] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] ;

and vanished when she had eagerly drunk the last drop ;
和 消失了 什么时候 她 有 急切地 醉 这 最后的 降低 ;

当她急切地喝完最后一滴酒时, 便消失了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɪzməl] [fiːld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðæt]

and suddenly the dismal field changed to a new world so full of wonders that
和 突然 这 惨淡 场地 已更改 到 一个 新的 世界 所以 满的 的 奇迹 那

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'ɡɒtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

all her troubles were forgotten in a minute .
全部 她 麻烦 是 被遗忘的 在 一个 分钟 .

突然间, 原本阴郁的田野变成了一个充满奇迹的新世界, 让她在一瞬间忘记了所有的烦恼。

[belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['daːnsɪŋ] .

Bells were ringing so merrily that it was hard to keep from dancing .
钟声 是 铃声 所以 兴高采烈地 那 它 曾是 难的 到 保持 从 跳舞 .

铃声欢快悦耳, 让人忍不住想跳舞。

[ɡriːn] ['ɡɑːləndz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fʊl]

Green garlands hung on the walls , and every tree was a Christmas tree full
绿色的 花环 悬挂 在 这 墙壁 , 和 每一个 树 曾是 一个 圣诞节 树 满的

[ɒv; əv] [tɔɪz] ,

of toys ,
的 玩具 ,

墙上挂着绿色的花环, 每棵树都是圣诞树, 上面挂满了玩具。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kænd(ə)ls] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [aʊt] .

and blazing with candles that never went out .
和 炽烈 和 蜡烛 那 绝不 去 出去 .

烛光熊熊, 永不熄灭。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [səʊd] [laɪk][mæd][ɒn] [wɔːm] [kləʊðz] ,
In one place many little spirits sewed like mad on warm clothes ,
在 一 地方 许多 小的 烈酒 缝制的 喜欢 疯狂的 在 温暖的 衣服 ,
在一个地方, 许多小精灵疯狂地缝制着温暖的衣服。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsəʊɪŋ] - [məʃiːn] [ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] ,
turning off work faster than any sewing - machine ever invented ,
转弯 离开 工作 快点 比 任何 缝纫 - 机器 曾经 发明 ,
比任何缝纫机都能更快地关掉工作,

[ænd; ənd] [greɪt] [paɪlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
and great piles were made ready to be sent to poor people .
和 伟大的 堆 是 制成 准备好 到 是 发送 到 贫穷的 人们 .
大量的物资被准备好送往穷人那里。

[ˈʌðə(r)] [ˈbɪzi] [ˈkriːtʃəz] [pækt] [ˈmʌni] [ɪntuː] [pɜːrsɪz] ,
Other busy creatures packed money into purses ,
其他 忙碌的 生物 包装 钱 进入 钱包 ,
其他忙碌的动物都把钱装进了钱包里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tʃeks] [wɪt] [ðeɪ] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and wrote checks which they sent flying away on the wind ,
和 写道 检查 哪个 他们 发送 飞行 离开 在 这 风 ,
他们开出支票, 然后把支票寄出去, 任由它们随风飘散。

— [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kaɪnd][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɔːm] [tuː; tə][fɔːl] [ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [brɪˈləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
— a lovely kind of snow - storm to fall into a world below full of poverty .
— 一个 迷人的 种类 的 雪 - 风暴 到 落下 进入 一个 世界 以下 满的 的 贫困 .
——一场美丽的暴风雪降临到下方充满贫困的世界。

[ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈgreɪvə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][paɪlz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] ,
Older and graver spirits were looking over piles of little books ,
老年人 和 刻刀 烈酒 是 寻找 超过 堆 的 小的 图书 ,
一些年长而庄重的灵魂正在翻阅一摞摞的小册子。

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l]
in which the records of the past year were kept , telling how different people
在 哪个 这 记录 的 这 过去的 年 是 保留 , 讲述 如何 不同的 人们
[hæd; həd] [spent] [aɪ ˈtiː] ,
had spent it ,
有 花费 它 ,
其中保存着过去一年的记录, 讲述了不同的人是如何度过这一年的。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] .
and what sort of gifts they deserved .
和 什么 种类 的 礼物 他们 应得的 .
以及他们应该得到什么样的礼物。

[sʌm; səm] [ɡɒt] [piːs] , [sʌm; səm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [sʌm; səm] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [sʌm; səm]
Some got peace , some disappointment , some remorse and sorrow , some
一些 得到 和平 , 一些 失望 , 一些 悔恨 和 悲哀 , 一些
[greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .
great joy and hope .
伟大的 喜悦 和 希望 .
有些人获得了平静, 有些人获得了失望, 有些人获得了悔恨和悲伤, 有些人获得了巨大的喜悦和希望。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdʒenərəs] [θɔːts] [sent] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈgrætɪtjuːd][ænd; ənd]
The rich had generous thoughts sent them ; the poor , gratitude and
这 富有的 有 慷慨的 想法 发送 他们 ; 这 贫穷的 , 感激 和
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .
富人收到了慷慨的祝福; 穷人收到了感激和满足。

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][mɔː(r)][lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][ˈpeərənts] ; [ænd; ənd][ˈpeərənts] [rɪˈnjuːd] [ˈpeɪ(ə)ns]
Children had more love and duty to parents ; and parents renewed patience
孩子们 有 更多的 爱 和 责任 到 父母 ; 和 父母 更新 耐心
, [ˈwɪzdəm] ,
, **wisdom** ,
, 智慧 ,

孩子们对父母更有爱心和责任感；父母也重新获得了耐心和智慧。

[ænd; ənd][sætɪsˈfæk(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and satisfaction for and in their children .
和 满意 为了 和 在 他们的 孩子们 .
并为子女感到满意。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
No one was forgotten .
不 一 曾是 被遗忘的 .
没有一个人被遗忘。

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ˈefɪ] ,
" **Please tell me what splendid place this is ?** " **asked Effie** ,
" 请 告诉 我 什么 灿烂 地方 这 是 ? " 问 艾菲 ,
“请告诉我，这究竟是怎样一个美妙的地方？”艾菲问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz]
as soon as she could collect her wits after the first look at all these
作为 很快 作为 她 可以 收集 她 智慧 后 这 第一的 看 在 全部 这些
[əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] .
astonishing things .
惊人 事物 .

在第一次看到这些令人惊叹的事物之后，她终于回过神来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [wɜːld] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] ,
" **This is the Christmas world ; and here we work all the year round** ,
" 这 是 这 圣诞节 世界 ; 和 这里 我们 工作 全部 这 年 圆形的 ,
这就是圣诞节的世界；而在这里，我们一年到头都在工作。

[ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
never tired of getting ready for the happy day .
绝不 疲劳的 的 获得 准备好 为了 这 快乐的 天 .
永远不会厌倦为快乐的日子做准备。

[siː] , [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪnts] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv][faː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
See , these are the saints just setting off ; for some have far to go ,
看 , 这些 是 这 圣徒 只是 环境 离开 ; 为了 一些 有 远的 到 去 ,
看，这些是刚刚启程的圣徒；因为有些人还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and the children must not be disappointed .
和 这 孩子们 必须 不是 是 失望的 .
孩子们不能失望。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈgeɪts] ,
" **As he spoke the spirit pointed to four gates** ,
" 作为 他 辐 这 精神 尖 到 四 大门 ,
“当他说话时，那灵指向了四扇门，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪt] [fɔː(r)] [greɪt] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [tɔɪz] ,
out of which four great sleighs were just driving , laden with toys ,
出去 的 哪个 四 伟大的 雪橇 是 只是 驾驶 , 满载 和 玩具 ,
其中四辆巨大的雪橇正从雪橇上驶出，车上满载着玩具。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈdʒɒli][əʊld][ˈsæntə] [klɔːz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːt] ,
while a jolly old Santa Claus sat in the middle of each ,
尽管 一个 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 卫星 在 这 中间 的 每个 ,
而一位慈祥的老圣诞老人则坐在每个房间的中间。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ræps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊld] [draɪv] .
drawing on his mittens and tucking up his wraps for a long cold drive .
绘画 在 他的 连指手套 和 塞进 向上 他的 卷饼 为了 一个 长的 寒冷的 驾驶 .
他戴上连指手套，掖好外套，准备迎接漫长而寒冷的驾车之旅。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈsæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Why , I thought there was only one Santa Claus , and even he was a**
" 为什么 , 我 想法 那里 曾是 仅有的 一 圣诞老人 克劳斯 , 和 甚至 他 曾是 一个
[ˈhʌmbʌg] ,
humbug ,
骗子 ,
“哎呀，我还以为只有一个圣诞老人呢，而且就算他也是个骗子。”

" [kraɪd] [ˈefi] , [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
" **cried Effie , astonished at the sight** .
" 哭 艾菲 , 惊讶 在 这 视线 .
“艾菲惊叫道，被眼前的景象惊呆了。”

" [ˈnevə(r)] [gɪv] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [stəʊnz] ,
" **Never give up your faith in the sweet old stones** ,
" 绝不 给 向上 你的 信仰 在 这 甜的 老的 石头 ,
“永远不要放弃你对那些古老石头的信仰，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
even after you come to see that they are only the pleasant shadow of a
甚至 后 你 来 到 看 那 他们 是 仅有的 这 令人愉快的 阴影 的 一个
[ˈlʌvli] [truːθ] .
lovely truth .
迷人的 真相 .
即使你最终明白，它们只不过是美好真理的迷人影子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sleɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [ˈpætə] [ɒv; əv]
" **Just then the sleighs went off with a great jingling of bells and pattering of**
" 只是 然后 这 雪橇 去 离开 和 一个 伟大的 叮当 的 铃铛 和 打节拍 的
[ˈreɪndɪə(r)] [huːf] ,
reindeer hoofs ,
驯鹿 蹄子 ,
就在这时，雪橇出发了，伴随着响亮的铃铛声和驯鹿蹄声。

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɜːld] ,
while all the spirits gave a cheer that was heard in the lower world ,
尽管 全部 这 烈酒 给予 一个 欢呼 那 曾是 听到 在 这 降低 世界 ,
当所有神灵发出欢呼声时，这欢呼声甚至传到了下界。

[weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋ] . "
where people said , " Hear the stars sing . "
在哪里 人们 说 , " 听到 这 明星 唱歌 . "
人们说：“听见星星在歌唱。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈsæntə] [klɔːz] [əˈɡen] .
" **I never will say there isn't any Santa Claus again** .
" 我 绝不 将要 说 那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 再次 .
“我以后再也不会说没有圣诞老人了。”

[naʊ] , [ʃəʊ] [em ˈiː][mɔː(r)] . "
Now , show me more . "
现在 , 展示 我 更多的 . "
现在，再给我展示一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [pə'hæps]
" You will like to see this place , I think , and may learn something here perhaps
" 你 将要 喜欢 到 看 这 地方 , 我 思考 , 和 可能 学习 某物 这里 也许

我想你会喜欢这里，或许还能学到点什么。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɔː(r)] ,
" The spirit smiled as he led the way to a little door ,
" 这 精神 微笑 作为 他 引领 这 方式 到 一个 小的 门 ,
“精灵面带微笑，领着我们走向一扇小门。”

[θruː] [wɪtʃ] ['efi] [piːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [pʊ; əv] [dɒlz] .
through which Effie peeped into a world of dolls .
通过 哪个 艾菲 偷窥 进入 一个 世界 的 娃娃 .

艾菲透过它窥视着一个娃娃的世界。

['berbi] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [blɔːst] , [wɪð] [dɒlz] [pʊ; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['gəʊɪŋ] [pɒn] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)] .
Baby - houses were in full blast , with dolls of all sorts going on like live people .
婴儿 - 房屋 是 在 满的 爆炸 , 和 娃娃 的 全部 排序 去 在 喜欢 居住 人们 .

婴儿屋里热闹非凡，各种各样的玩偶像真人一样活动。

['wæksn] ['leɪdɪz] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːləz] ['elɪɡəntli] [drest] ; [blæk] [dɒlz] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ;
Waxen ladies sat in their parlors elegantly dressed ; black dolls cooked in the kitchens ;
蜡质 女士们 卫星 在 他们的 客厅 优雅地 穿着 ; 黑色的 娃娃 煮熟 在 这 厨房 ;

蜡像般的女士们优雅地坐在客厅里；黑色的娃娃在厨房里做饭；

['nɜːsɪz] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪts] [pʊ; əv] ['dɒlɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [tɪn]
nurses walked out with the bits of dollies ; and the streets were full of tin
护士 步行 出去 和 这 比特 的 手推车 ; 和 这 街道 是 满的 的 锡

['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
soldiers marching ,
士兵 行军 ,

护士们带着零碎的玩偶走了出来；街上到处都是行进中的锡兵。

['wʊdn] ['hɔːsɪz] ['praːnsɪŋ] , [ɪk'spres] ['wægənz] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [men] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]
wooden horses prancing , express wagons rumbling , and little men hurrying to
木制的 马匹 轻快地跳跃 , 表达 马车 隆隆声 , 和 小的 男人 匆忙 到

[ænd; ənd] [frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

木马奔腾，快车隆隆，小人来回奔走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第9/16页

[ˈɒps] [wəː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbaɪɪŋ] [legz] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] ,
Shops **were** **there** , **and** **tiny people** **buying** **legs** **of** **mutton** , **pounds** **of** **tea** ,
商店 是 那里 , 和 微小的人们 购买 腿 的 羊肉 , 磅 的 茶 ,
那里有商店, 身材矮小的人们在买羊腿、茶叶。

[maɪts] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dɒlz] [juːz] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [wɒnt] .
mites **of** **clothes** , **and** **everything** **dolls** **use** **or** **wear** **or** **want** .
螨虫 的 衣服 , 和 一切 娃娃 使用 或者 穿 或者 想 .
衣服上的小东西, 以及娃娃使用、穿戴或想要的一切。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmænəz]
But **presently** **she** **saw** **that** **in** **some** **ways** **the** **dolls** **improved** **upon** **the** **manners**
但 目前 她 锯 那 在 一些 方式 这 娃娃 改进 之上 这 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
and **customs** **of** **human** **beings** ,
和 海关 的 人类 生物 ,
但她很快发现, 在某些方面, 这些玩偶比人类的举止和习俗更加得心应手。

[ænd; ənd] [ˈiː; ji] [wɒtʃt] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **she** **watched** **eagerly** **to** **learn** **why** **they** **did** **these** **things** .
和 她 观看 急切地 到 学习 为什么 他们 做过 这些 事物 .
她饶有兴致地看着, 想知道他们为什么要这样做。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpærɪs] [dɒl] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊstɪd] [ˈdaɪnə] [huː]
A **fine** **Paris** **doll** **driving** **in** **her** **carriage** **took** **up** **a** **black** **worsted** **Dinah** **who**
一个 美好的 巴黎 玩具娃娃 驾驶 在 她 运输 采取 向上 一个 黑色的 最差 迪娜 WHO
[wɒz; wəz] [ˈhɒbl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] ,
was **hobbling** **along** **with** **a** **basket** **of** **clean** **clothes** ,
曾是 跛行 沿着 和 一个 篮子 的 干净的 衣服 ,
一位优雅的巴黎女郎驾着马车, 载着一位身着黑色羊毛衫、一瘸一拐地提着一篮干净衣服的黛娜。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːrniːz] [end] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəː(r); wə(r)] [ðə; ði]
and **carried** **her** **to** **her** **journey's** **end** , **as** **if** **it** **were** **the**
和 携带 她 到 她 旅程 结尾 , 作为 如果 它 是 这
[ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
proper **thing** **to** **do** .
恰当的 事物 到 做 .
然后把她送到了旅程的终点, 仿佛这是理所应当的事情。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃaɪnə] [ˈleɪdi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
Another **interesting** **china** **lady** **took** **off** **her** **comfortable** **red** **cloak** **and** **put** **it**
其他 有趣的 中国 女士 采取 离开 她 舒服的 红色的 披风 和 放 它
[raʊnd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊdn] [ˈkriːtʃə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɪft] ,
round **a** **poor** **wooden** **creature** **done** **up** **in** **a** **paper** **shift** ,
圆形的 一个 贫穷的 木制的 生物 完毕 向上 在 一个 纸 转移 ,
另一位有趣的瓷器女士脱下舒适的红色斗篷, 披在一个穿着纸质衬裙的可怜的木制小人身上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈbædli] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [ˈbeɪbɪz] [ˈɪntuː] [fɪts] .
and **so** **badly** **painted** **that** **its** **face** **would** **have** **sent** **some** **babies** **into** **fits** .
和 所以 糟糕 绘 那 它是 脸 会 有 发送 一些 婴儿 进入 适合 .
而且它的涂装非常糟糕, 以至于它的脸可能会吓到一些婴儿。

" [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ai][wʌns] [nju:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:l] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə]
" Seems to me I once knew a rich girl who didn't give her things to
" 似乎 到 我 我 一次 知道 一个 富有的 女孩 WHO 没有 给 她 事物 到
[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:lz] .
poor girls .
贫穷的 女孩们 .

“我好像曾经认识一个富家女，她从不把自己的东西捐给穷女孩。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] ,
I wish I could remember who she was ,
我 希望 我 可以 记住 WHO 她 曾是 ,
我真希望我能记起她是谁。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ['tʃaɪnə] [dɒl] , " [sed] ['efɪ] ,
and tell her to be as kind as that china doll , " said Effie ,
和 告诉 她 到 是 作为 种类 作为 那 中国 玩具娃娃 , " 说 艾菲 ,
“告诉她要像那个瓷娃娃一样善良,”艾菲说。

[mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [wei] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fraɪt]
much touched at the sweet way the pretty creature wrapped up the poor fright
很多 感动 在 这 甜的 方式 这 漂亮的 生物 包装 向上 这 贫穷的 惊吓
,
.
,

被这只漂亮小动物温柔地包裹住可怜的受惊小怪的方式深深感动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [greɪ] [gaʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [faʊl] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ]
and then ran off in her little gray gown to buy a shiny fowl stuck on a
和 然后 跑 离开 在 她 小的 灰色的 袍 到 买 一个 闪亮的 鸡 卡住 在 一个
[ˈwʊdɪn] ['plætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðərz] ['dɪnə(r)] .
wooden platter for her invalid mother's dinner .
木制的 拼盘 为了 她 无效的 母亲的 晚餐 .

然后她穿着灰色小礼服跑去买了一只放在木盘上的闪亮家禽，准备给卧病在床的母亲做晚餐。

" [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] ['pi:pəlz] [maɪndz][baɪ] [dri:mz] .
" We recall these things to people's minds by dreams .
" 我们 记起 这些 事物 到 人们的 思想 经过 梦境 .
“我们通过梦境将这些事情唤起人们的记忆。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:l][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][wʊənt] [fə'get] [ðɪs] [wʌn] .
I think the girl you speak of won't forget this one .
我 思考 这 女孩 你 说话 的 惯于 忘记 这 一 .
我想你说的那个女孩不会忘记这件事的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][dʒəʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [si:] .
" And the spirit smiled , as if he enjoyed some joke which she did not see .
" 和 这 精神 微笑 , 作为 如果 他 享受 一些 开玩笑 哪个 她 做过 不是 看 .
“那鬼魂笑了，好像在享受她没看到的某种乐趣。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bel] [ræŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,
A little bell rang as she looked ,
一个 小的 钟 响铃 作为 她 看起来 ,
她抬头望去时，一个小铃铛响了。

[ænd; ənd] [ə'wei] ['skæmpə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [gri:n] [sku:l] - [haʊs] [wɪð]
and away scampered the children into the red - and - green school - house with
和 离开 四处逃窜 这 孩子们 进入 这 红色的 - 和 - 绿色的 学校 - 房子 和
[ðə; ði] [ru:f] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
the roof that lifted up ,
这 屋顶 那 抬起 向上 ,
孩子们七嘴八舌地跑进了那座红绿相间的、屋顶可以掀开的校舍。

[səʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] [desks] [wið] [maɪts] [ʊv; əv] [bʊks] ,
so one could see how nicely they sat at their desks with mites of books ,
所以 一 可以 看 如何 很好 他们 卫星 在 他们的 桌子 和 螨虫 的 图书 ,
所以人们可以看到他们坐在书桌前, 面前摆着一小堆书, 多么整洁。

[ɔ:(r)] [dru:] [ʊn][ðə; ði] [ɪnt] - [skweə(r)] ['blækbo:d] [wið] [krʌmz] [ʊv; əv] [tʃɔ:k] .
or drew on the inch - square blackboards with crumbs of chalk .
或者 画 在 这 英寸 - 正方形 黑板 和 面包屑 的 粉笔 .
或者用粉笔屑在一英寸见方的黑板上画画。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['lesnz] ['veri] [wel] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [maɪs] .
" They know their lessons very well , and are as still as mice .
" 他们 知道 他们的 课程 非常 出色地 , 和 是 作为 仍然 作为 小鼠 .
“他们把功课学得很好, 像老鼠一样安静。”

[wi; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [sku:l] , [ænd; ʌnd][get][bæd][mɑ:rkz] ['evri] [deɪ] .
We make a great racket at our school , and get bad marks every day .
我们 制作 一个 伟大的 球拍 在 我们的 学校 , 和 得到 坏的 标记 每一个 天 .
我们在学校里制造了很多噪音, 每天都因此受到差评。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][maɪnd] [wʊt] [ðeɪ] [du:; də] ,
I shall tell the girls they had better mind what they do ,
我 将 告诉 这 女孩们 他们 有 更好的 头脑 什么 他们 做 ,
我会告诉那些女孩, 她们最好注意自己的行为。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [dɒlz] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] ['ska:lərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['efi] ,
or their dolls will be better scholars than they are , " said Effie ,
或者 他们的 娃娃 将要 是 更好的 学者们 比 他们 是 , " 说 艾菲 ,
“否则他们的玩偶就会比他们学得更好,”艾菲说。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] , [æz; əz][fi:; ʃi] [pi:p] [ɪn][ænd; ʌnd] [sɔ:] [nəʊ][rɒd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʊv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
much impressed , as she peeped in and saw no rod in the hand of the little
很多 印象深刻 , 作为 她 偷窥 在 和 锯 不 杆 在 这 手 的 这 小的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
她大为惊讶, 偷偷往里看了一眼, 发现小女主人手里并没有棍子。

[hu:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ,
who looked up and shook her head at the intruder ,
WHO 看起来 向上 和 摇晃 她 头 在 这 入侵者 ,
她抬头看了看闯入者, 摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['beɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɔ:də(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz]
as if begging her to go away before the order of the school was
作为 如果 乞讨 她 到 去 离开 前 这 命令 的 这 学校 曾是
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .
仿佛在恳求她离开, 以免扰乱学校的秩序。

['efi] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][wʌnz] ,
Effie retired at once ,
艾菲 退休 在 一次 ,
艾菲立即退休了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [wʌn] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mænz(ə)n] ,
but could not resist one look in at the window of a fine mansion ,
但 可以 不是 抵抗 一 看 在 在 这 窗户 的 一个 美好的 大厦 ,
但他还是忍不住往窗外看了一眼, 那是一个漂亮的豪宅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brˈheɪvd] [səʊ] [wel] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] ,
where the family were at dinner , the children behaved so well at table ,
在哪里 这 家庭 是 在 晚餐 , 这 孩子们 表现 所以出色地 在 桌子 ,
一家人正在吃饭, 孩子们在餐桌上表现得非常好。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ][brɪt] [wen] [ðeə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈeni]
and never grumbled a bit when their mamma said they could not have any
和 绝不 咕哝 一个 少量 什么时候 他们的 妈妈 说 他们 可以 不是 有 任何
[mɔː(r)] [fruːt] .
more fruit .
更多的 水果 .

当妈妈说不能再给他们吃水果时, 他们从来没有抱怨过。

" [naʊ] , [ʃəʊ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Now , show me something else , " she said ,
" 现在 , 展示 我 某物 别的 , " 她 说 ,
“现在, 给我看看别的吧,”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [aʊt] [pʊ; əv] [dɒl] - [lənd] .
as they came again to the low door that led out of Doll - land .
作为 他们 来了 再次 到 这 低的 门 那 引领 出去 的 玩具娃娃 - 土地 .
他们再次来到了通往娃娃王国外面的那扇矮门前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ;
" You have seen how we prepare for Christmas ;
" 你 有 已见 如何 我们 准备 为了 圣诞节 ;
“你们已经看到了我们是如何准备圣诞节的;

[let][em ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [best] [tuː; tə][send][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [gifts] ,
let me show you where we love best to send our good and happy gifts ,
让 我 展示 你 在哪里 我们 爱 最好的 到 发送 我们的 好的 和 快乐的 礼物 ,
让我带你看看我们最喜欢把美好的礼物送到哪里,

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .
" answered the spirit , giving her his hand again .
" 回答 这 精神 , 给予 她 他的 手 再次 .
“精灵回答道, 再次向她伸出了手。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] [siːn] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] , " [brɪˈgæŋ] [ˈefɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkrɪsməs] .
I've seen ever so many , " began Effie , thinking of her own Christmases .
我已经 已见 曾经 所以 许多 , " 开始 艾菲 , 思维 的 她 自己的 圣诞节 .
“我见过太多次了,”艾菲说着, 想起了自己的圣诞节。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" No , you have never seen what I will show you .
" 不 , 你 有 绝不 已见 什么 我 将要 展示 你 .
“不, 你从未见过我将要向你展示的东西。”

[kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Come away , and remember what you see to - night .
来 离开 , 和 记住 什么 你 看 到 - 夜晚 .
离开这里, 记住你今晚所看到的一切。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [braɪt] [wɜːld] [ˈvænɪʃd] ,
" Like a flash that bright world vanished ,
" 喜欢 一个 闪光 那 明亮的 世界 消失了 ,
“就像闪电一样, 那个美好的世界消失了。”

[ænd; ənd] ['efi] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [bɪˈfɔ:(r)] .
and Effie found herself in a part of the city she had never seen before .
和 艾菲 成立 她自己 在 一个 部分 的 这 城市 她 有 绝不 已见 前 .
艾菲发现自己身处这座城市她从未去过的地方。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgeɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,
It was far away from the gayer places ,
它 曾是 远的 离开 从 这 更gay 地方 ,
它远离那些同性恋聚集地，

[weə(r)] ['evri] [stɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prti] [θɪŋz] ,
where every store was brilliant with lights and full of pretty things ,
在哪里 每一个 店铺 曾是 杰出的 和 灯 和 满的 的 漂亮的 事物 ,
每家商店都灯火辉煌，摆满了漂亮的商品。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][eə(r)] , [waɪl] ['pi:p(ə)] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
and every house wore a festival air , while people hurried to and fro
和 每一个 房子 穿着 一个 节日 空气 , 尽管 人们 慌忙 到 和 弗
[wɪð] ['meri] ['gri:tɪŋz] .
with merry greetings .
和 欢乐 问候 .
家家户户都洋溢着节日的气氛，人们来来往往，互致着愉快的问候。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
It was down among the dingy streets where the poor lived ,
它 曾是 向下 之中 这 昏暗的 街道 在哪里 这 贫穷的 居住地 ,
那是在穷人居住的肮脏街道上，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
and where there was no making ready for Christmas .
和 在哪里 那里 曾是 不 制作 准备好 为了 圣诞节 .
而且那里根本没有准备过圣诞节。

['hʌŋɡri] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ˈɒps] , ['hɒŋɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ,
Hungry women looked in at the shabby shops , longing to buy meat and bread ,
饥饿的 女性 看起来 在 在 这 破旧 商店 , 渴望 到 买 肉 和 面包 ,
饥饿的妇女们望着那些破旧的店铺，渴望买到肉和面包。

[bʌt; bət] ['empti] [p'ɒkɪts] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] .
but empty pockets forbade .
但 空的 口袋 禁止 .
但口袋空空则不行。

['tɪpsi] [men] [dræŋk] [ʌp][ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ba:(r)] - [rʊmz; ru:mz] ;
Tipsy men drank up their wages in the bar - rooms ;
微醺 男人 喝 向上 他们的 工资 在 这 酒吧 - 房间 ;
醉醺醺的男人们在酒吧里把工资都喝光了；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [kəʊld] [dɑ:k] [ˈtʃeɪmbəz] ['lɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌldɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
and in many cold dark chambers little children huddled under the thin blankets ,
和 在 许多 寒冷的 黑暗的 房间 小的 孩子们 蜷缩着 在下面 这 薄的 毯子 ,
许多阴冷黑暗的房间里，孩子们蜷缩在薄薄的毯子下。

['traɪŋ] [tu:; tə] [fəˈget] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪn] [sli:p] .
trying to forget their misery in sleep .
尝试 到 忘记 他们的 苦难 在 睡觉 .
他们试图在睡梦中忘却痛苦。

[nəʊ][naɪs] ['dɪnəz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['seɪvəri] [smelz] ,
No nice dinners filled the air with savory smells ,
不 好的 晚餐 已填 这 空气 和 美味的 气味 ,
没有美味佳肴散发出诱人的香气，

[nəʊ] [geɪ] [tri:z] [drɒpt] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] ['ɪntu:] ['i:gə(r)] [hændz] ,
no gay trees dropped toys and bonbons into eager hands ,
不 同性恋 树木 掉落 玩具 和 糖果 进入 渴望的 双手 ,
没有哪棵同性恋树会把玩具和糖果掉进渴望的手中,

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] [ɪn] [rəʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] ,
no little stockings hung in rows beside the chimney - piece ready to be filled ,
不 小的 长筒袜 悬挂 在 行 旁 这 烟囱 - 片 准备好 到 是 已填 ,
壁炉旁没有挂着一排排等待装满礼物的圣诞袜,

[nəʊ] ['hæpi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] , [geɪ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ;
no happy sounds of music , gay voices , and dancing feet were heard ;
不 快乐的 声音 的 音乐 , 同性恋 声音 , 和 跳舞 脚 是 听到 ;
没有听到欢快的音乐声、愉快的交谈声和跳舞的脚步声;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['eniweə(r)] .
and there were no signs of Christmas anywhere .
和 那里 是 不 标志 的 圣诞节 任何地方 .
到处都看不到圣诞节的迹象。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['efi] , ['ɪvəriŋ] ,
" **Don't they have any in this place ?** " **asked Effie , shivering** ,
" 不 他们 有 任何 在 这 地方 ? " 问 艾菲 , 瑟瑟发抖 ,
“这里难道没有吗？”艾菲瑟瑟发抖地问道。

[æz; əz] [fi:; ji] [held] [fɑ:st] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hænd] , ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)] .
as she held fast the spirit's hand , following where he led her .
作为 她 握住 快速地 这 精神的 手 , 下列的 在哪里 他 引领 她 .
她紧紧握住精灵的手, 跟随他指引的方向。

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **We come to bring it** .
" 我们 来 到 带来 它 .
我们来带来它。

[let] [em 'i:] [jəʊ] [ju:; jʊ] ['aʊə(r)] [best] ['wɜ:kəz] .
Let me show you our best workers .
让 我 展示 你 我们的 最好的 工人 .
让我带你们认识一下我们最优秀的员工。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [swi:t] - [feɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm]
" **And the spirit pointed to some sweet - faced men and women who came**
" 和 这 精神 尖 到 一些 甜的 - 面对 男人 和 女性 WHO 来了
['sti:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
stealing into the poor houses ,
偷窃 进入 这 贫穷的 房屋 ,
“那灵指着一些面容和善的男女, 他们偷偷溜进穷人家里。”

['wɜ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪrəklz] [ðæt] ['efi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
working such beautiful miracles that Effie could only stand and watch .
在职的 这样的 美丽的 奇迹 那 艾菲 可以 仅有的 站立 和 手表 .
她创造了如此美丽的奇迹, 以至于艾菲只能站在一旁观看。

[sʌm; səm] [slɪpt] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] [p'ɒkɪts] ,
Some slipped money into the empty pockets ,
一些 滑倒了 钱 进入 这 空的 口袋 ,
有些人偷偷往空口袋里塞钱,

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðəz] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] ;
and sent the happy mothers to buy all the comforts they needed ;
和 发送 这 快乐的 母亲们 到 买 全部 这 舒适 他们 需要 ;
然后让这些幸福的母亲们去购买她们所需的一切舒适用品;

[ˈlðə(r)z] [led][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [men] [aʊt][ʊv; əv] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tu;; tə][faɪnd]
others led the drunken men out of temptation , and took them home to find
其他的 引领 这 醉 男人 出去 的 诱惑 , 和 采取 他们 家 到 寻找
[sefə] ['pleɪzəz] [ðeə(r)] .
safer pleasures there .
更安全 快乐 那里 .

其他人则帮助醉汉们摆脱诱惑，把他们带回家，让他们在那里寻找更安全的快乐。

[ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)][ˈkɪnd(ə)ld][ʊn][kəʊld] [hɑːrθs] , [ˈteɪblz] [spred] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
Fires were kindled on cold hearths , tables spread as if by magic ,
火灾 是 点燃 在 寒冷的 壁炉 , 表格 传播 作为 如果经过 魔法 ,
冰冷的壁炉里燃起了篝火，餐桌仿佛被施了魔法般摆放好。

[ænd; ənd] [wɔːm] [kləʊðz] [ræpt] [raʊnd] [ˈʃɪvərɪŋ] [lɪmz] .
and warm clothes wrapped round shivering limbs .
和 温暖的 衣服 包装 圆形的 瑟瑟发抖 四肢 .
裹在瑟瑟发抖的四肢上的厚衣服。

[ˈflaʊəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [əʊld][ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Flowers suddenly bloomed in the chambers of the sick ; old people found themselves
花朵 突然 盛开 在 这 房间 的 这 生病的 ; 老的 人们 成立 他们自己
[rɪ'membəd] ;
remembered ;
记得 ;

病房里突然鲜花盛开；老人们发现自己被人惦记着；

[sæd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [wɜːd] ,
sad hearts were consoled by a tender word ,
伤心 心 是 安慰 经过 一个 投标 单词 ,
一句温柔的话语抚慰了悲伤的心灵。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʊv; əv] [hɪm] [huː] [fə'geɪv] [ɔːl] [sɪn] .
and wicked ones softened by the story of Him who forgave all sin .
和 邪恶 一个 软化 经过 这 故事 的 他 WHO 原谅了 全部 罪 .
邪恶之人因祂赦免一切罪孽的故事而心软。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
But the sweetest work was for the children ;
但 这 最甜美的 工作 曾是 为了 这 孩子们 ;
但最令人愉悦的工作是为孩子们做的；

[ænd; ənd] [ˈefɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tu;; tə] [wɒt] [ðɪːz] [ˈhjuːmən] [ˈfɛərɪz] [hæŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɪl]
and Effie held her breath to watch these human fairies hang up and fill
和 艾菲 握住 她 气息 到 手表 这些 人类 仙女 悬挂 向上 和 充满
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sˈtɒkɪŋz] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈkrɪsməs] [ɪz][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] ,
the little stockings without which a child's Christmas is not perfect ,
这 小的 长筒袜 没有 哪个 一个 孩子的 圣诞节 是 不是 完美的 ,
艾菲屏住呼吸，看着这些人类仙子们挂起小袜子，往里面装满礼物——没有这些小袜子，孩子的圣诞节就不完整。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
putting in things that once she would have thought very humble presents ,
推杆 在 事物 那 一次 她 会 有 想法 非常 谦逊的 礼物 ,
放进去的东西，她以前会觉得是很普通的礼物。

[bʌt; bət] [wɪt] [naʊ] [siːmd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbɪz]
but which now seemed beautiful and precious because these poor babies
但 哪个 现在 似乎 美丽的 和 宝贵的 因为 这些 贫穷的 婴儿
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
had nothing .
有 没有什么 .
但现在看来，这些东西显得美丽而珍贵，因为这些可怜的婴儿一无所有。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ！
" **That is so beautiful** ！
" 那 是 所以 美丽的 ！

“太美了！ ”

[ai] [wɪ] [ai][kɒd; kəd] [meɪk] ['meri] ['krɪsməs] [æz; əz] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)] [du:; də] ,
I wish I could make merry Christmases as these good people do ,
我 希望 我 可以 制作 欢乐 圣诞节 作为 这些 好的 人们 做 ,
我多么希望我自己也能像这些好心人一样，过上快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['efi] , ['sɒftli] ,
and be loved and thanked as they are , " **said Effie** , **softly** ,
和 是 喜爱 和 谢谢 作为 他们 是 , " 说 艾菲 , 轻轻 ,
“他们应该被爱，应该被感谢，就如他们本来的样子，”艾菲轻声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'wei]
as she watched the busy men and women do their work and steal away
作为 她 观看 这 忙碌的 男人 和 女性 做 他们的 工作 和 偷 离开
[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
without thinking of any reward but their own satisfaction .
没有 思维 的 任何 报酬 但 他们的 自己的 满意 .
她看着忙碌的男男女女做着工作，然后悄悄离开，不去想任何回报，只顾着自己的满足。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **You can if you will** .
" 你 能 如果 你 将要 .

“如果你愿意的话，当然可以。”

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] .
I have shown you the way .
我 有 所示 你 这 方式 .
我已经为你指明了方向。

[traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['hæpi] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hɒlədeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə'rɑ:ftə(r)] .
Try it , and see how happy your own holiday will be hereafter .
尝试 它 , 和 看 如何 快乐的 你的 自己的 假期 将要 是 此后 .
试试看，你会发现自己以后的假期会多么快乐。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['spirit] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" **As he spoke , the spirit seemed to put his arms about her , and**
" 作为 他 辐 , 这 精神 似乎 到 放 他的 武器 关于 她 , 和
[ˈvæniʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
vanished with a kiss .
消失了 和 一个 吻 .
“他说话的时候，那精灵似乎用双臂环抱着她，然后吻了她一下就消失了。”

" [əʊ] , [steɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [em 'i:][mɔ:(r)] ！ " [kraɪd] ['efi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] [fa:st] .
" **Oh , stay and show me more !** " **cried Effie , trying to hold him fast** .
" 哦 , 停留 和 展示 我 更多的 ！ " 哭 艾菲 , 尝试 到 抓住 他 快速地 .
“哦，留下来，让我看看更多！”艾菲喊道，试图紧紧抓住他。

" ['dɑ:lɪŋ] , [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] ,
" **Darling , wake up , and tell me why you are smiling in your sleep** ,
" 亲爱的 , 唤醒 向上 , 和 告诉 我 为什么 你 是 微笑 在 你的 睡觉 ,
“亲爱的，醒醒，告诉我你为什么睡梦中面带微笑。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" **said a voice in her ear ; and opening her eyes , there was**
" 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 ; 和 开幕 她 眼睛 , 那里 曾是
['mæmə; mə'mɑ:] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
mamma bending over her ,
妈妈 弯曲 超过 她 ,
“一个声音在她耳边响起；她睁开眼睛，看到妈妈正弯腰看着她。”

[ænd; ənd] ['mɔ:niŋ] ['sʌnʃaɪn] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and morning sunshine streaming into the room .
和 早晨 阳光 流媒体 进入 这 房间 .
清晨的阳光洒进房间。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒn] ?
" Are they all gone ?
" 是 他们 全部 已消失 ?
他们都走了吗？

[dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ?
Did you hear the bells ?
做过 你 听到 这 铃铛 ?
你听到钟声了吗？

['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ['splendɪd] ?
Wasn't it splendid ?
不是 它 灿烂 ?
真是太棒了！

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['rʌbiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" she asked , rubbing her eyes ,
" 她 问 , 擦 她 眼睛 ,
她揉着眼睛问道：“

[ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['ri:əl][ænd; ənd]
and looking about her for the pretty child who was so real and
和 寻找 关于 她 为了 这 漂亮的 孩子 WHO 曾是 所以 真实的 和
[swi:t] .
sweet .
甜的 .
她四处寻找那个漂亮可爱、真实可亲的孩子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , — ['tɔ:kiŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] , ['la:fɪŋ] ,
" You have been dreaming at a great rate , — talking in your sleep , laughing ,
" 你 有 到过 做梦 在 一个 伟大的 速度 , — 说 在 你的 睡觉 , 笑 ,
“你做梦的频率很高，——说梦话，笑梦，

[ænd; ənd] ['klæpiŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃiəriŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
and clapping your hands as if you were cheering some one .
和 鼓掌 你的 双手 作为 如果 你 是 欢呼 一些 一 .
拍手，就像在为某人欢呼一样。

[tel] [,em 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
Tell me what was so splendid , " said mamma ,
告诉 我 什么 曾是 所以 灿烂 , " 说 妈妈 ,
“告诉我，到底是什么如此精彩？”妈妈说。

['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [heə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sli:pi] [hed] .
smoothing the tumbled hair and lifting up the sleepy head .
平滑 这 翻滚 头发 和 举重 向上 这 困 头 .
抚平凌乱的头发，抬起睡眼惺忪的脑袋。

[ðen] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drest] , [efi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [ænd; ənd] [nɜ:sɪ]
Then , while she was being dressed , Effie told her dream , and Nursey
然后 , 尽管 她 曾是 存在 穿着 , 艾菲 讲述 她 梦 , 和 托儿所
[θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['wʌndəf(ə)] ;
thought it very wonderful ;
想法 它 非常 精彩的 ;
然后，在穿衣服的时候，艾菲告诉了护士她的梦，护士觉得这梦非常奇妙；

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [smaɪld] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [ˈkjʊəriəsli] [θɪŋz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [θɔːt] , [ri:d]
but **mamma** **smiled** **to** **see** **how** **curiously** **things** **the** **child** **had** **thought** **, read**
但 妈妈 微笑 到 看 如何 奇怪的是 事物 这 孩子 有 想法 , 读 ,
:

但妈妈微笑着看着孩子思考和阅读的那些奇妙的事情。

[hɜːd] , [ænd; ənd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sli:p] .
heard **,** **and** **seen** **through** **the** **day** **were** **mixed up in** **her** **sleep** .
听到 , 和 已见 通过 这 天 是 混合 向上 在 她 睡觉 .
白天听到的和看到的, 在睡梦中都混杂在一起了。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [sed] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈlʌvli] [ˈmɪrəklz] [ɪf] [ai] [traɪd] ;
" **The** **spirit** **said** **I** **could** **work** **lovely** **miracles** **if** **I** **tried** ;
" 这 精神 说 我 可以 工作 迷人的 奇迹 如果 我 尝试 ;
“神灵说, 如果我尝试, 我可以创造美好的奇迹;

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][ˈmædʒɪk][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
but **I** **don't** **know** **how** **to** **begin** **,** **for** **I** **have** **no** **magic** **candle** **to** **make**
但 我 不 知道 如何 到 开始 , 为了 我 有 不 魔法 蜡烛 到 制作
[fiːst] [əˈprɪə(r)] ,
feasts **appear** ,
盛宴 出现 ,

但我不知道该如何开始, 因为我没有魔法蜡烛来变出宴席。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [grəʊvz] [bʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [triːz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈefi] , [ˈsɒrəʊfəli] .
and **light** **up** **groves** **of** **Christmas** **trees** **,** **as** **he** **did** **,** " **said** **Effie** **,** **sorrowfully** .
和 光 向上 小树林 的 圣诞节 树木 , 作为 他 做过 , " 说 艾菲 , 悲伤地 .
“就像他那样, 点亮成片的圣诞树,”艾菲悲伤地说。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Yes** **,** **you** **have** :
" 是的 , 你 有 :
是的, 你已经有了。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈti:] !
We **will** **do** **it** **!**
我们 将要 做 它 !
我们一定能做到!

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈti:] !
we **will** **do** **it** **!**
我们 将要 做 它 !
我们一定能做到!

" [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" **And** **clapping** **her** **hands** ,
" 和 鼓掌 她 双手 ,
“她拍着手,

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɑːns] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [lɒst]
mamma **suddenly** **began** **to** **dance** **all** **over** **the** **room** **as** **if** **she** **had** **lost**
妈妈 突然 开始 到 舞蹈 全部 超过 这 房间 作为 如果 她 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][wɪts] .
her **wits** .
她 智慧 .
妈妈突然开始在房间里到处跳舞, 好像失去了理智一样。

" [həʊ] ? [həʊ] ?
" **How** **?** **how** **?**
" 如何 ? 如何 ?
怎么做? 怎么做?

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] ['efi] , ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
You must tell me , **mamma ,** **" cried Effie ,** **dancing after her ,**
你 必须 告诉 我 , 妈妈 , " 哭 艾菲 , 跳舞 后 她 ,
"妈妈, 你一定要告诉我!"艾菲一边喊着, 一边跟着她跳舞。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [pɒsəb(ə)] [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
and ready to believe anything possible when she remembered the adventures of
和 准备好 到 相信 任何事物 可能的 什么时候 她 记得 这 冒险 的
[ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .
the past night .
这 过去的 夜晚 .

当她想起昨晚的奇遇时, 任何事她都愿意相信。

" [aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !
" I've got it ! — the new idea .
我已经 得到 它 ! — 这 新的 主意 .

[aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'tiː] ! — [ðə; ði] [ŋjuː] [aɪ'diə] .
I've got it ! — the new idea .
我已经 得到 它 ! — 这 新的 主意 .
I've got it ! — the new idea .
我明白了! ——新想法。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən]['əʊnli] ['kæəri] [,aɪ 'tiː] [aʊt] !
A splendid one , if I can only carry it out !
一个 灿烂 一 , 如果 我 能 仅有的 携带 它 出去 !
A splendid one , if I can only carry it out !
如果我能做到, 那将是一件非常棒的事!

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɔːlts] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɡɜːl] [raʊnd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [fluː] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði]
" And mamma waltzed the little girl round till her curls flew wildly in the
" 和 妈妈 华尔兹 这 小的 女孩 圆形的 直到 她 卷发 飞翔 疯狂地 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
" And mamma waltzed the little girl round till her curls flew wildly in the air .
"妈妈抱着小女孩跳华尔兹, 直到她的卷发在空中飞舞。"

[waɪl] [nɜːsɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [daɪ] .
while Nursey laughed as if she would die .
尽管 托儿所 笑了 作为 如果 她 会 死 .
while Nursey laughed as if she would die .
而努尔西却笑得好像快要死了似的。

" [tel] [em 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !
" Tell me !
"告诉我!

[tel] [em 'iː] ! " [ʃriːk] ['efi] .
tell me ! " shrieked Effie .
告诉 我 ! " 尖叫 艾菲 .
tell me ! " shrieked Effie .
"告诉我!"艾菲尖叫道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , — [ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] !
" No , no ; it is a surprise , — a grand surprise for Christmas day !
" 不 , 不 ; 它 是 一个 惊喜 , — 一个 盛大 惊喜 为了 圣诞节 天 !
No , no ; it is a surprise , — a grand surprise for Christmas day !
"不, 不; 这是一个惊喜, ——圣诞节的盛大惊喜!"

" [sʌŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['evidəntli] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [θɔːt] .
" sung mamma , evidently charmed with her happy thought .
" 唱 妈妈 , 显然 迷住了 和 她 快乐的 想法 .
sung mamma , evidently charmed with her happy thought .
"妈妈唱着歌, 显然沉浸在她快乐的想法中。"

" [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [laɪk] ['biːz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
" **Now , come to breakfast ; for we must work like bees if we want to**
" 现在 , 来 到 早餐 ; 为了 我们 必须 工作 喜欢 蜜蜂 如果 我们 想 到
[pleɪ] ['spɪrɪt] [tə'mɒrəʊ] .
play spirits tomorrow .
玩 烈酒 明天 .

“现在，来吃早餐吧；如果我们明天想玩‘烈酒’游戏，就必须像蜜蜂一样努力工作。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːsɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɒpɪŋ] , [ænd; ənd][get] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
You and Nursey will go out shopping , and get heaps of things ,
你 和 托儿所 将要 去 出去 购物 , 和 得到 堆积如山 的 事物 ,
你和Nursey会出去购物，买很多东西。

[waɪl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [br'hænd][ðə; ði] [siːnz] .
while I arrange matters behind the scenes .
尽管 我 安排 事情 在后面 这 场景 .
我则在幕后安排一切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['efi] [kɔːld] [aʊt]
" **They were running downstairs as mamma spoke , and Effie called out**
" 他们 是 跑步 楼下 作为 妈妈 辐 , 和 艾菲 称为 出去
[ˈbreθləsli] , —
breathlessly , —
气喘吁吁 , —

“妈妈说话的时候，她们正跑下楼，艾菲气喘吁吁地喊着——”

" [aɪ 'tiː][wɒʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm]
" **It won't be a surprise ; for I know you are going to ask some**
" 它 惯于 是 一个 惊喜 ; 为了 我 知道 你 是 去 到 问 一些
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
poor children here ,
贫穷的 孩子们 这里 ;

“这并不奇怪；因为我知道你会问这里的一些贫困儿童，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and have a tree or something .
和 有 一个 树 或者 某物 .
还可以种棵树之类的。

[aɪ 'tiː][wɒʊnt][biː; bi] [laɪk] [maɪ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][səʊ] ['meni] [triːz] ,
It won't be like my dream ; for they had ever so many trees ,
它 惯于 是 喜欢 我的 梦 ; 为了 他们 有 曾经 所以 许多 树木 ,
它不会像我的梦里那样；因为他们那里曾经有很多树，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniweə(r)] . "
and more children than we can find anywhere . "
和 更多的 孩子们 比 我们 能 寻找 任何地方 . "
而且孩子比我们任何地方都多。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [triː] , [nəʊ] ['pɑːtɪ] , [nəʊ] ['dɪnə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
" **There will be no tree , no party , no dinner , in this house at all ,**
" 那里 将要 是 不 树 , 不 派对 , 不 晚餐 , 在 这 房子 在 全部 ,
“这房子里不会有圣诞树，不会有派对，也不会有晚餐。”

[ænd; ənd][nəʊ][ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and no presents for you .
和 不 礼物 为了 你 .
而且你没有礼物。

[wɒʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ?
Won't that be a surprise ?
惯于 那 是 一个 惊喜 ?
那岂不是很令人惊讶？

" [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [lɑːft] [æt; ət] [ˈefɪz] [bɪˈwɪldəd] [feɪs] .
" And mamma laughed at Effie's bewildered face .
" 和 妈妈 笑了 在 艾菲的 困惑 脸 .
“妈妈看着艾菲一脸茫然的样子，哈哈大笑。”

" [duː; də][aɪ ˈtiː] .
" Do it .
" 做 它 .
去做吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
I shall like it , I think ; and I won't ask any questions ,
我 将 喜欢 它 , 我 思考 ; 和 我 惯于 问 任何 问题 ;
我想我会喜欢的；我不会问任何问题。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [bɜːst] [əˈpɒn] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
so it will all burst upon me when the time comes , "she said ;
所以 它 将要 全部 爆裂 之上 我 什么时候 这 时间 来 , " 她 说 ;
“所以到时候这一切都会向我爆发,”她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈθɔːtfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː]
and she ate her breakfast thoughtfully , for this really would be a new
和 她 吃 她 早餐 深思熟虑 , 为了 这 真的 会 是 一个 新的
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] .
sort of Christmas .
种类 的 圣诞节 .
她若有所思地吃着早餐，因为这真的会是一个全新的圣诞节。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈefi] [trɒt] [ˈɑːftə(r)] [nɜːsɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [ˈbaɪɪŋ] [dˈhʌzənz] [ɒv; əv]
All that morning Effie trotted after Nursey in and out of shops , buying dozens of
全部 那 早晨 艾菲 小跑 后 托儿所 在 和 出去 的 商店 , 购买 几十个 的
[ˈbɑːkɪŋ] [dɒgz] ,
barking dogs ,
叫声 狗 ,
那天上午，艾菲一直跟在纳西身后，进进出出一家家商店，买了几十只会叫的狗。

[ˈwʊli] [læmz] , [ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ] [bɜːdz] ; [ˈtaɪni] [tiː] - [sets] , [geɪ] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ˈmɪt(ə)nz]
woolly lambs , and squeaking birds ; tiny tea - sets , gay picture - books , mittens
毛茸茸的 羔羊 , 和 吱吱作响 鸟类 ; 微小的 茶 - 套 , 同性恋 图片 - 图书 , 连指手套
[ænd; ənd] [hʊdz] , [dɒlz] [ænd; ənd][ˈkændi] .
and hoods , dolls and candy .
和 引擎盖 , 娃娃 和 糖果 .
毛茸茸的小羊羔和吱吱叫的小鸟；小巧的茶具、色彩明快的图画书、手套和头套、玩偶和糖果。

[ˈpɑːs(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːs(ə)] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈefi] [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
Parcel after parcel was sent home ; but when Effie returned she saw no trace of
包裹 后 包裹 曾是 发送 家 ; 但 什么时候 艾菲 返回 她 锯 不 痕迹 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
包裹一个接一个地寄回家；但艾菲回来后却发现它们踪迹全无。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [piːp] [ˈevriweə(r)] .
though she peeped everywhere .
尽管 她 偷窥 到处 .
虽然她到处偷窥。

[nɜːsɪ] [ˈtʃʌkl] , [bʌt; bət] [wʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
Nursey chuckled , but wouldn't give a hint ,
托儿所 轻笑 , 但 不会 给 一个 暗示 ,
保姆轻笑了一声，但什么也没透露。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wið] [ə; ei] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][mɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] ;
and went out again in the afternoon with a long list of more things to buy ;
和 去 出去 再次 在 这 下午 和 一个 长的 列表 的 更多的 事物 到 买 ;

下午，他又带着一长串要买的东西出门了；

[waɪl] ['efi] ['wɒndə] [fə'lɔ:nli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
while Effie wandered forlornly about the house ,
尽管 艾菲 漫步 凄凉地 关于 这 房子 ,

艾菲孤零零地在房子里徘徊着。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] ['meri] [stɜ:(r)] [ðæt] [went] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
missing the usual merry stir that went before the Christmas dinner and the
丢失的 这 通常 欢乐 搅拌 那 去 前 这 圣诞节 晚餐 和 这
[ˈi:vnɪŋ] [fʌŋ] .
evening fun .
晚上 乐趣 .

怀念圣诞晚餐前和晚间娱乐活动前通常热闹欢腾的气氛。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔ:l] [deɪ] ,
As for mamma , she was quite invisible all day ,
作为 为了 妈妈 , 她 曾是 相当 无形的 全部 天 ,

至于妈妈，她一整天都像隐形人一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əʊnli][laɪ][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][tu:; tə] [rest] ,
and came in at night so tired that she could only lie on the sofa to rest ,
和 来了 在 在 夜晚 所以 疲劳的 那 她 可以 仅有的说谎 在 这 沙发 到 休息 ,
她晚上回来时非常疲惫，只能躺在沙发上休息。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv]
smiling as if some very pleasant thought made her happy in spite of
微笑 作为 如果 一些 非常 令人愉快的 想法 制成 她 快乐的 在 尽管如此 的
[ˈwɪərɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

尽管疲惫不堪，她脸上依然带着笑容，仿佛有什么非常美好的事情让她感到快乐。

" [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔ:l] [raɪt] ? " [ɑ:skt] ['efi] , ['æŋkʃəsli] ;
" Is the surprise going on all right ? " asked Effie , anxiously ;
" 是 这 惊喜 去 在 全部 正确的 ? " 问 艾菲 , 焦虑地 ;

“惊喜进行得顺利吗？”艾菲焦急地问道；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'mens] [taɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ə'hʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [keɪm] .
for it seemed an immense time to wait till another evening came .
为了 它 似乎 一个 巨大 时间 到 等待 直到 其他 晚上 来了 .

因为等待下一个夜晚到来的时间似乎无比漫长。

" ['bjʊ:tɪfli] ! ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]
" Beautifully ! better than I expected ; for several of my good friends are
" 非常漂亮 ! 更好的 比 我 预期的 ; 为了 一些 的 我的 好的 朋友们 是
[ˈhelpɪŋ] ,
helping ,
帮助 ,

“太棒了！比我想象的还要好；因为我的几个好朋友都在帮忙。”

[ɔ:(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
or I couldn't have done it as I wish .
或者 我 不能 有 完毕 它 作为 我 希望 .

否则我就无法如愿以偿了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [diə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
I know you will like it , dear , and long remember this new way of making
我 知道 你 将要 喜欢 它 , 亲爱的 , 和 长的 记住 这 新的 方式 的 制作
['krɪsməs] ['meri] .
Christmas merry .
圣诞节 欢乐 .

亲爱的, 我知道你会喜欢的, 并且会永远记住这种欢度圣诞节的新方式。

" ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] ['efi] [went] [tuː; tə][bed] .
" **Mamma gave her a very tender kiss , and Effie went to bed** .
" 妈妈 给予 她 一个 非常 投标 吻 , 和 艾菲 去 到 床 .
妈妈给了她一个非常温柔的吻, 然后艾菲就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] ;
The next day was a very strange one ;
这 下一个 天 曾是 一个 非常 奇怪的 一 ;
第二天非常奇怪;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [nəʊ][paɪl][ɒv; əv] [ɡɪfts]
for when she woke there was no stocking to examine , no pile of gifts
为了 什么时候 她 觉醒 那里 曾是 不 袜 到 检查 , 不 桩 的 礼物
[ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] ,
under her napkin ,
在下面 她 餐巾 ,
当她醒来时, 发现没有袜子可以查看, 餐巾下也没有一堆礼物。

[nəʊ][wʌn] [sed] " ['meri] ['krɪsməs] ! " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
no one said " Merry Christmas ! " to her , and the dinner was just as
不 一 说 " 欢乐 圣诞节 ! " 到 她 , 和 这 晚餐 曾是 只是 作为
['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
usual to her .
通常 到 她 .
没有人对她说“圣诞快乐! ”, 晚餐对她来说也和往常一样。

['mæmə; mə'mɑː] ['væniʃd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɜːsɪ] [kept] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : "
Mamma vanished again , and Nursey kept wiping her eyes and saying : "
妈妈 消失了 再次 , 和 托儿所 保留 擦拭 她 眼睛 和 说 : "
[ðə; ði][diə(r)] [θɪŋz] !
The dear things !
这 亲爱的 事物 !
妈妈又消失了, 保姆不停地擦着眼泪说: “亲爱的东西! ”

[ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [aɪ'diə][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
It's the prettiest idea I ever heard of .
它是 这 最漂亮的 主意 我 曾经 听到 的 .
这是我听过的最美的主意。

[nəʊ][wʌn] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest][mɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] . "
No one but your blessed ma could have done it . "
不 一 但 你的 蒙福 玛 可以 有 完毕 它 . "
除了你慈祥的母亲, 没人能做到。

" [duː; də] [stɒp] , [nɜːsɪ] , [ɔː(r)][ai][fæl; ʃəl][gəʊ] ['kreɪzi] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] !
" **Do stop , Nursey , or I shall go crazy because I don't know the secret !**
" 做 停止 , 托儿所 , 或者 我 将 去 疯狂的 因为 我 不 知道 这 秘密 !
“快停下来, 护士, 不然我会疯掉的, 因为我不知道秘密! ”

" [kraɪd] ['efi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] ,
" **cried Effie , more than once ; and she kept her eye on the clock** ,
" 哭 艾菲 , 更多的 比 一次 ; 和 她 保留 她 眼睛 在 这 钟 ,
“艾菲不止一次地喊道; 她一直盯着时钟。”

[fɔ:(r); fə(r)][æ; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ˈi:vnɪŋ [ðə; ði] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] .
for at seven in the evening the surprise was to come off .
为了 在 七 在 这 晚上 这 惊喜 曾是 到 来 离开 .
晚上七点，惊喜就要来了。

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈraɪvd] [æ; ət][lɑ:st] ,
The longed - for hour arrived at last ,
这 渴望 - 为了 小时 到达的 在 最后的 ,
期盼已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] [wen] [nɜ:s] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
and the child was too excited to ask questions when Nurse put on her
和 这 孩子 曾是 也 兴奋的 到 问 问题 什么时候 护士 放 在 她
[kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
cloak and hood ,
披风 和 兜帽 ,
当护士披上斗篷、戴上兜帽时，孩子兴奋得说不出话来，也没来得及问问题。

[led][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ˈkæərɪdʒ , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈweɪ] ,
led her to the carriage , and they drove away ,
引领 她 到 这 运输 , 和 他们 驾驶 离开 ,
他把她带到马车旁，然后他们驾车离开了。

ˈli:vɪŋ [ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði][wʌn] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] .
leaving their house the one dark and silent one in the row .
离开 他们的 房子 这 一 黑暗的 和 沉默的 一 在 这 排 .
他们离开的房子是这排房子里唯一一间阴暗寂静的房子。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði][gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][ˈfeəri] [teɪl; ˈteɪlɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][led] [ɒf] [tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz]
" **I feel like the girls in the fairy tales who are led off to strange places**
" 我 感觉 喜欢 这 女孩们 在 这 仙女 故事 WHO 是 引领 离开 到 奇怪的 地方
[ænd; ənd] [si:] [faɪn] [θɪŋz] ,
and see fine things ,
和 看 美好的 事物 ,
“我觉得自己就像童话故事里的女孩，被带到陌生的地方，看到了美好的事物。”

" [sed] ˈefi , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɪŋɡld] [θru:] [ðə; ði] [geɪ] [stri:ts] .
" **said Effie , in a whisper , as they jingled through the gay streets .**
" 说 艾菲 , 在 一个 耳语 , 作为 他们 叮当作响 通过 这 同性恋 街道 .
“艾菲低声说道，他们叮当作响地穿过热闹的道路。”

" [ɑ:] , [maɪ] ˈdiəri , [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] , [aɪ][du:; də] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
" **Ah , my deary , it is like a fairy tale , I do assure you ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 它 是 喜欢 一个 仙女 故事 , 我 做 保证 你 ,
“啊，亲爱的，这简直就像童话故事一样，我向你保证。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [faɪnə] [θɪŋz] [ðæ; ðən][məʊst] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [təˈnaɪt] .
and you will see finer things than most children will tonight .
和 你 将要 看 更精细 事物 比 最多 孩子们 将要 今晚 .
今晚你将会看到比大多数孩子更美好的事物。

ˈstedi , [naʊ] , [ænd; ənd][du:; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [wɒtˈevə(r)]
Steady , now , and do just as I tell you , and don't say one word whatever
稳定的 , 现在 , 和 做 只是 作为 我 告诉 你 , 和 不 说 一 单词 任何
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
别动，照我说的做，不管看到什么都别说话。

" [ɑ:nsə(r)d] [nɜ:sɪ] , [kwaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] ['pætɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɪn]
" **answered Nurse , quite quivering with excitement as she patted a large box in**
" 回答 托儿所 , 相当 颤抖 和 激动 作为 她 轻拍 一个 大的 盒子 在
[hɜ:(r); hə(r)][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,

“努尔西回答道，她兴奋得浑身颤抖，一边拍着放在腿上的一个大箱子。”

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
and nodded and laughed with twinkling eyes .
和 点头 和 笑了 和 闪烁 眼睛 .

她点点头，眨着眼睛笑了。

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [jɑ:d] ,
They drove into a dark yard ,
他们 驾驶 进入 一个 黑暗的 院子 ,

他们把车开进了一个漆黑的院子，

[ænd; ənd] ['efɪ] [wɒz; wəz][led] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] ,
and Effie was led through a back door to a little room ,
和 艾菲 曾是 引领 通过 一个 后退 门 到 一个 小的 房间 ,

艾菲被领着从后门进了一个小房间，

[weə(r)] [nɜ:s] ['ku:lɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [nɒt] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
where Nurse coolly proceeded to take off not only her cloak and hood ,
在哪里 护士 冷静地 继续 到 拿 离开 不是 仅有的 她 披风 和 兜帽 ,

护士冷静地脱下了她的斗篷和兜帽，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['fʊ:z] ['ɔ:lsəʊ] .
but her dress and shoes also .
但 她 裙子 和 鞋 还 .

但她的裙子和鞋子也是。

['efɪ] [steəd] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
Effie stared and bit her lips ,
艾菲 凝视 和 少量 她 嘴唇 ,

艾菲瞪大了眼睛，咬着嘴唇。

[bʌt; bət] [kept] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [fɜ:(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] ,
but kept still until out of the box came a little white fur coat and boots ,
但 保留 仍然 直到 出去 的 这 盒子 来了 一个 小的 白色的 毛皮 外套 和 靴子 ,

但她一动不动，直到盒子里拿出一件白色小毛皮外套和靴子。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['hɒlɪ] [li:vz] [ænd; ənd] ['berɪz] ,
a wreath of holly leaves and berries ,
一个 花圈 的 冬青 树叶 和 浆果 ,

一圈冬青叶和浆果花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv][gəʊld]['peɪpə(r)] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and a candle with a frill of gold paper round it .
和 一个 蜡烛 和 一个 褶边 的 金子 纸 圆形的 它 .

还有一支蜡烛，蜡烛周围装饰着一圈金纸花边。

[ə; eɪ] [lɒŋ] " [əʊ] ! " [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ;
A long " Oh ! " escaped her then ;
一个 长的 " 哦 ! " 逃脱 她 然后 ;

然后她发出了一声长长的“哦！”；

[ænd; ənd] [wen] [fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑ:s] , [fɪ:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,
and when she was dressed and saw herself in the glass , she started back ,
和 什么时候 她 曾是 穿着 和 锯 她自己 在 这 玻璃 , 她 开始 后退 ,

当她穿戴整齐，在镜子里看到自己时，她开始后退。

[ik'skleim] , " [waɪ] , [nɜ:si] , [ai] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [maɪ] [dri:m] ! " **exclaiming** , " **Why** , **Nursey** , **I look like the spirit in my dream !** " 惊呼 , " 为什么 , 托儿所 , 我 看 喜欢 这 精神 在 我的 梦 ! " 惊呼道: “哎呀, 护士, 我看起来就像我梦里的精灵一样! ”

" [səʊ][ju:; jʊ][du:; də] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pa:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pleɪ] , [maɪ] ['prɪti] ! " **So you do ; and that's the part you are to play , my pretty !** " 所以 你 做 ; 和 那就是 这 部分 你 是 到 玩 , 我的 漂亮的 ! “所以你确实做到了; 而这就是你要扮演的角色, 我的小美人! ”

[naʊ] [wɪst] , [waɪl] [ai][blaɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] . " **Now whist , while I blind your eyes and put you in your place .** " 现在 惠斯特 , 尽管 我 瞎的 你的 眼睛 和 放 你 在 你的 地方 : " 现在, 嘘, 我蒙住你的双眼, 让你认清自己的位置。

" [jæl; jəl][ai][bi:; bi] [ə'freɪd] ? " ['wɪspəd] ['efɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ; " **Shall I be afraid ?** " **whispered Effie , full of wonder ;** " 将 我 是 害怕的 ? " 低声说道 艾菲 , 满的 的 想知道 ; “我该害怕吗? ”艾菲充满好奇地低声问道;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] **for as they went out she heard the sound of many voices , the tramp of** 为了 作为 他们 去 出去 她 听到 这 声音 的 许多 声音 , 这 流浪汉 的 ['meni] [fi:t] , **many feet ,** 许多 脚 , 因为他们出去的时候, 她听见了许多声音, 许多脚步声。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] **and , in spite of the bandage , was sure a great light shone upon her** 和 , 在 尽管如此 的 这 绷带 , 曾是 当然 一个 伟大的 光 闪耀 之上 她 [wen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] . **when she stopped .** 什么时候 她 停止 : 尽管身上缠着绷带, 但她停下脚步时, 确信有一道强光照耀着她。

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi] ; [ai][jæl; jəl][stænd] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ma:ɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] . " **You needn't be ; I shall stand close by , and your ma will be there .** " 你 不必 是 ; 我 将 站立 关闭 经过 , 和 你的 玛 将要 是 那里 : “你不必担心; 我会站在你身边, 你妈妈也会在那里。”

" [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [nɜ:s] [led] ['efɪ] [ʌp] [sʌm; səm] " **After the handkerchief was tied about her eyes , Nurse led Effie up some** 后 这 手帕 曾是 系 关于 她 眼睛 , 护士 引领 艾菲 向上 一些 [steps] , **steps ,** 步骤 , “护士用手帕蒙住艾菲的眼睛后, 领着她走上台阶。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætʃɔ:m] , [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [li:vz] [tʌtʃt] **and placed her on a high platform , where something like leaves touched** 和 放置 她 在 一个 高的 平台 , 在哪里 某物 喜欢 树叶 感动 [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , **her head ,** 她 头 , 然后把她放在一个高台上, 台上有些东西像树叶一样垂到她的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [snæp][ɒv; əv] [læmps] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] . **and the soft snap of lamps seemed to fill the air .** 和 这 柔软的 折断 的 灯 似乎 到 充满 这 空气 : 灯光轻柔地闪烁, 仿佛充满了整个空间。

[ˈmjuzɪk][brɪˈɡæn][æz; əz][su:n][æz; əz][nɜ:s][klæpt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ˈsaʊndɪd]
Music began as soon as Nurse clapped her hands , the voices outside sounded
音乐 开始 作为 很快 作为 护士 鼓掌 她 双手 , 这 声音 外部 听起来
[ˈniərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

护士一拍手，音乐就响了起来，外面的声音听起来也越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][ˈeɪdəntli][ˈklʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][steəz]
and the tramp was evidently coming up the stairs .
和 这 流浪汉 曾是 显然 未来 向上 这 楼梯 .

流浪汉显然正走上楼梯。

"[naʊ][mai][ˈpreʃəs]
"**Now , my precious** ,
" 现在 , 我的 宝贵的 ,

“现在，我的宝贝，

[lʊk][ænd; ənd][si:] [haʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][diə(r)][mɑ:][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][ˈmeri][ˈkrɪsməs]
look and see how you and your dear ma have made a merry Christmas
看 和 看 如何 你 和 你的 亲爱的 玛 有 制成 一个 欢乐 圣诞节
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt][ˈni:dɪd][aɪˈti:]!
for them that needed it !
为了 他们 那 需要 它 !

看看你和你亲爱的妈妈是如何为那些需要关爱的人们创造了一个快乐的圣诞节！

"[ɒf][went][ðə; ði][ˈbændɪdʒ]; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ˈefi][ˈri:əli][dɪd][θɪŋk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
"**Off went the bandage ; and for a minute Effie really did think she was**
" 离开 去 这 绷带 ; 和 为了 一个 分钟 艾菲 真的 做过 思考 她 曾是
[əˈsli:p][əˈgen]
asleep again ,
睡着了 再次 ,

“绷带被取了下来；有一瞬间，艾菲真的以为自己又睡着了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ˈæktʃuəli][stʊd][ɪn]"[ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][ˈkrɪsməs][ˈtri:z]
for she actually stood in " a grove of Christmas trees ,
为了 她 实际上 站立 在 " 一个 树林 的 圣诞节 树木 ,

因为她实际上站在“一片圣诞树林里”，

"[ɔ:l][geɪ][ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ][æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪʒn]
"**all gay and shining as in her vision** .
" 全部同性恋 和 灼灼 作为 在 她 想象 .

“就像她梦境中那样，一切都那么快乐、那么闪耀。”

[twelv][ɒn][ə; eɪ][saɪd][ɪn][tu:] [rəʊz][daʊn][ðə; ði][ru:m]
Twelve on a side , in two rows down the room , stood the little pines ,
十二 在 一个 边 , 在 二 行 向下 这 房间 , 站立 这 小的 松树 ,

房间里两排，每边各立着十二棵小松树。

[i:tʃ][ɒn][ɪts][ləʊ][ˈteɪb(ə)l]; [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ˈefi][ə; eɪ][ˈtɔ:lə(r)][wʌn][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][ru:f]
each on its low table ; and behind Effie a taller one rose to the roof ,
每个 在 它是 低的 桌子 ; 和 在后面 艾菲 一个 更高 一 玫瑰 到 这 屋顶 ,

它们各自摆放在矮桌上；在艾菲身后，一个更高的桌子直抵屋顶。

[hʌŋ][wɪð][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ˈpɒpkɔ:n][ˈæplz][ˈɒrɪndʒɪz][hɔ:nz][ɒv; əv][ˈkændi][ænd; ənd][keɪks]
hung with wreaths of popcorn , apples , oranges , horns of candy , and cakes
悬挂 和 花圈 的 爆米花 , 苹果 , 橙子 , 角 的 糖果 , 和 蛋糕
[ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts]
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

挂满了爆米花、苹果、橘子、糖果角和各种蛋糕组成的花环，

[frɒm; frəm] [ˈʃʊɡəri] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ˈdʒɪndʒəbred] [ˈdʒʌmbəuz] .
from sugary hearts to gingerbread jumbos .
从 含糖的 心 到 姜饼 巨型 .
从甜蜜的心形糖果到姜饼巨型糖果。

[ɒn] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [tri:z] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [drɪska:dɪd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
On the smaller trees she saw many of her own discarded toys and those
在 这 较小的 树木 她 锯 许多 的 她 自己的 丢弃 玩具 和 那些
[nɜ:sɪ] [bɔ:t] ,
Nurse bought ,
托儿所 买 ,
在矮小的树上, 她看到了许多自己丢弃的玩具和保姆买来的玩具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:ps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [reɪnd] [daʊn] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðæt]
as well as heaps that seemed to have rained down straight from that
作为 出色地 作为 堆积如山 那 似乎 到 有 下雨了 向下 直的 从 那
[drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [əˈɡen] .
delightful Christmas country where she felt as if she was again .
愉快 圣诞节 国家 在哪里 她 毛毡 作为 如果 她 曾是 再次 .
还有很多东西仿佛是从那个令人愉悦的圣诞之乡倾泻而下, 让她感觉自己又回到了那里。

" [haʊ] [ˈsplendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !
“太棒了! ”

[hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Who is it for ?
WHO 是 它 为了 ?
它是为谁准备的?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What is that noise ?
什么 是 那 噪音 ?
那是什么声音?

[weə(r)] [ɪz] [ˈmæmə; məˈmɑ:] ? " [kraɪd] [ˈefi] , [peɪl] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] ,
Where is mamma ? " cried Effie , pale with pleasure and surprise ,
在哪里 是 妈妈 ? " 哭 艾菲 , 苍白 和 乐趣 和 惊喜 ,
“妈妈在哪儿?”艾菲惊叫道, 脸色苍白, 既高兴又惊讶。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] .
as she stood looking down the brilliant little street from her high place .
作为 她 站立 寻找 向下 这 杰出的 小的 街道 从 她 高的 地方 .
她站在高处, 俯瞰着这条繁华的小街。

[brɪˈfɔ:(r)] [nɜ:s] [kʊd; kəd] [ˈɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [end] [flu:] [ˈəʊpən] ,
Before Nurse could answer , the doors at the lower end flew open ,
前 护士 可以 回答 , 这 门 在 这 降低 结尾 飞翔 打开 ,
护士还没来得及回答, 楼下的门就猛地打开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmɑ:tɪt] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [gaun] [ˈɔ:f(ə)n] [gɜ:lz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswi:tli] ,
and in marched twenty - four little blue - gowned orphan girls , singing sweetly ,
和 在 行军 二十 - 四 小的 蓝色的 - 身着礼服 孤儿 女孩们 , 歌唱 甜蜜地 ,
于是, 二十四个身穿蓝色长袍的小孤女走了进来, 她们唱着甜美的歌。

[ʌnˈtɪl] [əˈmeɪzmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
until amazement changed the song to cries of joy and wonder as the
直到 惊愕 已更改 这 歌曲 到 哭泣 的 喜悦 和 想知道 作为 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈspektə(ə)l] [əˈprɪəd] .
shining spectacle appeared .
灼灼 奇观 出现 .
直到惊奇之情将歌声变成了欢呼和惊叹的叫喊, 因为那耀眼的景象出现了。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['steəriŋ] [wið] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt]
While they stood staring with round eyes at the wilderness of pretty things about
尽管 他们 站立 凝视 和 圆形的 眼睛 在 这 荒野 的 漂亮的 事物 关于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们睁大眼睛，呆呆地望着周围美丽的景色。

[ˈmæmə; mə'mɑː] [stept] [ʌp] [br'saɪd] ['efɪ] , [ænd; ænd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɑːst][tuː; tə] [gɪv]
mamma stepped up beside Effie , and holding her hand fast to give
妈妈 步 向上 旁 艾菲 , 和 保持 她 手 快速地 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

妈妈走到艾菲身边，紧紧握住她的手，给她勇气。

[təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
told the story of the dream in a few simple words , ending in this way : —
讲述 这 故事 的 这 梦 在 一个 很少 简单的 字 , 结束 在 这 方式 : —
他用寥寥数语讲述了这个梦的故事，结尾是这样的：——

" [səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [tuː] ,
" So my little girl wanted to be a Christmas spirit too ,
" 所以 我的 小的 女孩 通缉 到 是 一个 圣诞节 精神 也 ,
“所以我的小女儿也想成为圣诞精灵，”

[ænd; ænd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] ['meni] ['pleɪzəz]
and make this a happy day for those who had not as many pleasures
和 制作 这 一个 快乐的 天 为了 那些 WHO 有 不是 作为 许多 快乐
[ænd; ænd] ['kʌmfət] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] .
and comforts as she has .
和 舒适 作为 她 有 .

也让那些不像她那样拥有众多快乐和舒适的人，今天成为一个快乐的日子。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [sə'praɪzɪz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [plænd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .
She likes surprises , and we planned this for you all .
她 点赞 惊喜 , 和 我们 计划 这 为了 你 全部 .
她喜欢惊喜，所以我们特意为你们策划了这一切。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] , [ænd; ænd] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː]
She shall play the good fairy , and give each of you something from this tree
她 将 玩 这 好的 仙女 , 和 给 每个 的 你 某物 从 这 树
,
.
,

她将扮演善良的仙女，从这棵树上摘些东西分给你们每人。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
after which every one will find her own name on a small tree ,
后 哪个 每一个 一 将要 寻找 她 自己的 姓名 在 一个 小的 树 ,
之后，每个人都会在一棵小树上找到自己的名字。

[ænd; ænd][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and can go to enjoy it in her own way .
和 能 去 到 享受 它 在 她 自己的 方式 .
她可以按照自己的方式去享受。

[mɑːtʃ] [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ænd][let][juː 'es] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
March by , my dears , and let us fill your hands .
行进 经过 , 我的 亲爱的们 , 和 让 我们 充满 你的 双手 .
孩子们，请走开，让我们把东西放在你们的手里。

" [ˈnəʊbədi] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ,
" **Nobody told them to do it ,**
" 无人 讲述 他们 到 做 它 ,
“没有人命令他们这样做,”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klæpt] [ˈhɑːtli] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][tʃaɪld] [stɜːd] ;
but all the hands were clapped heartily before a single child stirred ;
但 全部 这 双手 是 鼓掌 衷心地 前 一个 单身的 孩子 搅拌 ;
但还没等一个孩子动弹，所有人的手都热烈地拍了起来；

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
then one by one they came to look up wonderingly at the pretty giver of the
然后 一 经过 一 他们 来了 到 看 向上 惊奇地 在 这 漂亮的 赠予者 的 这
[fiːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm] [greɪt] [ˈjeləʊ] [ˈbrɪndʒɪz] ,
feast as she leaned down to offer them great yellow oranges ,
盛宴 作为 她 倾斜 向下 到 提供 他们 伟大的 黄色的 橙子 ,
然后，他们一个接一个地抬起头，惊奇地看着这位美丽的宴席施予者，她弯下腰，递给他们又大又黄的橘子。

[red] [ˈæplz] , [ˈbʌntɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [ˈbɒnbɒnz] , [ænd; ænd] [keɪks] , [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
red apples , bunches of grapes , bonbons , and cakes , till all were gone ,
红色的 苹果 , 成捆 的 葡萄 , 糖果 , 和 蛋糕 , 直到全部 是 已消失 ,
红苹果、成串的葡萄、糖果和蛋糕，直到全部吃光为止。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faɪld]
and a double row of smiling faces turned toward her as the children filed
和 一个 双倍的 排 的 微笑 面孔 转向 朝向 她 作为 这 孩子们 已提交
[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdəli] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
back to their places in the orderly way they had been taught .
后退 到 他们的 地方 在 这 秩序 方式 他们 有 到过 教授 .
两排笑脸转向她，孩子们按照他们被教导的有序方式鱼贯回到自己的位置。

[ðen] [iːtʃ] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [triː] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [helpt]
Then each was led to her own tree by the good ladies who had helped
然后 每个 曾是 引领 到 她 自己的 树 经过 这 好的 女士们 WHO 有 帮助
[ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ;
mamma with all their hearts ;
妈妈 和 全部 他们的 心 ;
然后，善良的女士们把她们一一引到各自的树下，这些女士们都曾全心全意地帮助过妈妈；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌbʌb] [ðæt] [əˈrəʊz] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ˈiːv(ə)n][ˈsæntə] [klɔːz] [hɪmˈself] ,
and the happy hubbub that arose would have satisfied even Santa Claus himself ,
和 这 快乐的 尘嚣 那 出现 会 有 使满意 甚至 圣诞老人 克劳斯 他自己 ,
随之而来的欢声笑语，就连圣诞老人本人也会感到满意。

— [ˈfriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ˈdɑːnsɪz][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
— **shrieks of joy , dances of delight ,**
— 尖叫 的 喜悦 , 舞蹈 的 喜 ,
——欢呼雀跃，载歌载舞，

[ˈlɑːftə(r)] [ænd; ænd] [tɪəz] ([fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈtendə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
laughter and tears (for some tender little things could not bear so much
笑声 和 眼泪 (为了 一些 投标 小的 事物 可以 不是 熊 所以 很多
[ˈplezə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
pleasure at once ,
乐趣 在 一次 ,
欢笑与泪水（因为有些娇嫩的小东西无法同时承受如此多的快乐，

[ænd; ænd] [sɒb] [wɪð] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkændi][ænd; ænd][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪz]) .
and sobbed with mouths full of candy and hands full of toys) .
和 啜泣 和 嘴 满的 的 糖果 和 双手 满的 的 玩具) .
她嘴里塞满了糖果，手里拿着玩具，哭个不停。

[haʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtreʒəz] ！
How they ran to show one another the new treasures ！
如何 他们 跑 到 展示 一 其他 这 新的 宝藏 ！
他们奔跑着互相展示新发现的宝物！

[haʊ] [ðeɪ] [pi:p] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] , [ˈpʊld] [ænd; ənd] [pɪntɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
how they peeped and tasted , pulled and pinched , until the air was full of
如何 他们 偷窥 和 尝过 , 拉 和 捏 , 直到 这 空气 曾是 满的 的
[kwɪə(r)] [ˈnɔɪzɪz] ,
queer noises ,
酷儿 噪音 ,
他们偷窥、品尝、拉扯、掐捏，直到空气中充满了怪异的声音。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triːz] [left] [beə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət][ˈkænd(ə)ls]
the floor covered with papers , and the little trees left bare of all but candles
这 地面 涵盖 和 文件 , 和 这 小的 树木 左边 裸 的 全部 但 蜡烛
！
！
！
地板上铺满了纸张，小树上除了蜡烛什么也没有！

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈgʊdə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [saɪd] [wʌn] [smɔːl] [gɜːl] ,
" **I don't think heaven can be any gooder than this , " sighed one small girl ,**
" 我 不 思考 天堂 能 是 任何 更好 比 这 , " 叹了口气 一 小的 女孩 ,
“我觉得天堂不可能比这里更好了,”一个小女孩叹了口气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [meɪz] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈeɪprən] [wɪð] [wʌn]
as she looked about her in a blissful maze , holding her full apron with one
作为 她 看起来 关于 她 在 一个 幸福的 迷宫 , 保持 她 满的 围裙 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她一手拎着围裙，环顾四周，仿佛置身于一片幸福的迷宫之中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌg'zʊəriəsli] [ˈkærid] [ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
while she luxuriously carried sugar - plums to her mouth with the other .
尽管 她 奢华地 携带 糖 - 李子 到 她 嘴 和 这 其他 .
她一边用另一只手优雅地将糖梅送入口中。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈeɪndʒl] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'hʌðə(r)] ,
" **Is that a truly angel up there ? " asked another ,**
" 是 那 一个 真的 天使 向上 那里 ? " 问 其他 ,
“上面那真的是天使吗？”另一个人问道。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒn] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
fascinated by the little white figure with the wreath on its shining hair ,
着迷 经过 这 小的 白色的 数字 和 这 花圈 在 它是 灼灼 头发 ,
她被那个头发闪亮、戴着花环的小白脸深深吸引住了。

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stəriəs] [wei] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] .
who in some mysterious way had been the cause of all this merry - making .
WHO 在 一些 神秘 方式 有 到过 这 原因 的 全部 这 欢乐 - 制作 .
究竟是谁以某种神秘的方式引发了这一切欢乐的场面？

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈpɑːti] ,
" **I wish I dared to go and kiss her for this splendid party ,**
" 我 希望 我 敢于 到 去 和 吻 她 为了 这 灿烂 派对 ,
“我真希望我有勇气在这场盛大的派对上去吻她。”

" [sed] [ə; eɪ] [leɪm] [tʃaɪld] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [steps] ,
" **said a lame child , leaning on her crutch , as she stood near the steps ,**
" 说 一个 瘸 孩子 , 倾斜 在 她 拐杖 , 作为 她 站立 靠近 这 步骤 ,
“一个跛脚的孩子拄着拐杖，站在台阶旁说道，”

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [læp] , [æz; əz] [ˈefi] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
wondering how it seemed to sit in a mother's lap , as Effie was doing ,
好奇 如何 它 似乎 到 坐 在 一个 母亲的 膝 , 作为 艾菲 曾是 正在做 ,
想知道它像艾菲那样坐在母亲的腿上是什么感觉,

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [si:n] [bɪˈfʊ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
while she watched the happy scene before her .
尽管 她 观看 这 快乐的 场景 前 她 .
她静静地欣赏着眼前这幸福的景象。

[ˈefi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
Effie heard her , and remembering Tiny Tim , ran down and put her
艾菲 听到 她 , 和 记住 微小的 蒂姆 , 跑 向下 和 放 她
[ɑ:mz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] ,
arms about the pale child ,
武器 关于 这 苍白 孩子 ,
艾菲听到了她的话, 想起了小蒂姆, 便跑下楼, 搂住了脸色苍白的孩子。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈswɪ:tlɪ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈma:]
kissing the wistful face , as she said sweetly , " You may ; but mamma
接吻 这 怅惘 脸 , 作为 她 说 甜蜜地 , " 你 可能 ; 但 妈妈
[dɪˈzɜ:vs] [ðə; ði] [θæŋks] .
deserves the thanks .
值得 这 谢谢 .
她亲吻着那张惆怅的脸, 温柔地说: “你可以; 但妈妈才应该得到感谢。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [aɪ][ˈəʊnli] [dri:md] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She did it all ; I only dreamed about it .
她 做过 它 全部 ; 我 仅有的 梦见 关于 它 .
她做到了一切; 而我只是梦想着而已。

" [leɪm] [ˈkeɪtɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] " [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈeɪndʒl] " [wɒz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Lamé Katy felt as if " a truly angel " was embracing her ,
" 瘸 凯蒂 毛毡 作为 如果 " 一个 真的 天使 " 曾是 拥抱 她 ,
“跛脚的凯蒂感觉自己仿佛被一位真正的天使拥抱着。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈstæmə(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ræn][tu:; tə] [si:]
and could only stammer out her thanks , while the other children ran to see
和 可以 仅有的 结巴 出去 她 谢谢 , 尽管 这 其他 孩子们 跑 到 看
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈspɪrɪt] ,
the pretty spirit ,
这 漂亮的 精神 ,
她只能结结巴巴地说声谢谢, 而其他孩子则跑去看那美丽的精灵。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [dres] ,
and touch her soft dress ,
和 触碰 她 柔软的 裙子 ,
抚摸她柔软的裙子,

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [blu:] [gaʊnz] [ˈlɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðeə(r)] [ɡɪfts]
until she stood in a crowd of blue gowns laughing as they held up their gifts
直到 她 站立 在 一个 人群 的 蓝色的 礼服 笑 作为 他们 握住 向上 他们的 礼物
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)] .
for her to see and admire .
为了 她 到 看 和 钦佩 .
直到她站在一群穿着蓝色礼服的人中间, 她们笑着举起礼物给她看, 让她欣赏。

[ˈmæmə; məˈma:] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ɡɜ:lz] ;
Mamma leaned down and whispered one word to the older girls ;
妈妈 倾斜 向下 和 低声说道 一 单词 到 这 老 女孩们 ;
妈妈俯下身, 对着年纪稍大的女孩们低声说了一个词;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [hændz][tu:; tə] [dɑ:ns] [raʊnd] ['efi] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] .
and suddenly they all took hands to dance round Effie , singing as they skipped .
和 突然 他们 全部 采取 双手 到 舞蹈 圆形的 艾菲 , 歌唱 作为 他们 跳过 .

突然，他们都手拉手围着艾菲跳舞，边跳边唱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
It was a pretty sight , and the ladies found it hard to break up the
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 和 这 女士们 成立 它 难的 到 休息 向上 这
['hæpi] ['revl] ;
happy revel ;
快乐的 陶醉 ;

那景象十分美好，女士们很难打断这欢乐的狂欢；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
but it was late for small people , and too much fun is a mistake .
但 它 曾是 晚的 为了 小的 人们 , 和 也 很多 乐趣 是 一个 错误 .

但对小孩子来说已经太晚了，玩得太开心反而会是个错误。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [br'fɔ:(r)] ['efi] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ə'gen] ,
So the girls fell into line , and marched before Effie and mamma again ,
所以 这 女孩们 跌倒 进入 线 , 和 行军 前 艾菲 和 妈妈 再次 ,
[tu:; tə] [seɪ] [gʊd'nɑɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gru:] [dɪm] [wɪð] [tiəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

于是女孩们排好队，再次走在艾菲和妈妈前面。

[tu:; tə] [seɪ] [gʊd'nɑɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gru:] [dɪm] [wɪð] [tiəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

孩子们用充满感激的小脸道晚安，让在场的人都热泪盈眶。

['mæmə; mə'mɑ:] [kɪst] ['evri] [wʌn] ;
Mamma kissed every one ;
妈妈 亲吻 每一个 一 ;
[tu:; tə] [seɪ] [gʊd'nɑɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gru:] [dɪm] [wɪð] [tiəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

妈妈亲吻了每个人；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['tʃaɪldɪ] [hɑ:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tendə(r)][lɪps]
and many a hungry childish heart felt as if the touch of those tender lips
和 许多 一个 饥饿的 幼稚 心 毛毡 作为 如果 这 触碰 的 那些 投标 嘴唇
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [best] [ɡɪft] .
was their best gift .
曾是 他们的 最好的 礼物 .

许多饥肠辘辘的孩童都觉得，那双温柔的嘴唇是他们收到的最好的礼物。

['efi] [ʃʊk] [səʊ] ['meni] [smɔ:l] [hændz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tɪŋɡl] ;
Effie shook so many small hands that her own tingled ;
艾菲 摇晃 所以 许多 小的 双手 那 她 自己的 刺痛 ;

艾菲握了那么多小手，以至于她自己的手都麻了。

[ænd; ənd] [wen] ['keɪtɪ] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒl] ['ɪntu:] ['efɪz] [hænd] , ['wɪspəɪŋ] ,
and when Katy came she pressed a small doll into Effie's hand , whispering ,
和 什么时候 凯蒂 来了 她 按下 一个 小的 玩具娃娃 进入 艾菲的 手 , 耳语 ,
[tu:; tə] [seɪ] [gʊd'nɑɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gru:] [dɪm] [wɪð] [tiəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

凯蒂来的时候，把一个小娃娃塞到艾菲手里，低声说：

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [lɒts] .
" **You didn't have a single present , and we had lots .**
" 你 没有 有 一个 单身的 展示 , 和 我们 有 很多 .
[tu:; tə] [seɪ] [gʊd'nɑɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt]
to say goodnight with such grateful little faces that the eyes of those who looked
到 说 晚安 和 这样的 感激的 小的 面孔 那 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来
[gru:] [dɪm] [wɪð] [tiəz] .
grew dim with tears .
生长 暗淡 和 眼泪 .

“你们一件礼物都没送，而我们送了很多。”

[du:; də] [ki:p] [ðæt] ; [ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪ][ɡɒt] . "
Do keep that ; it's the prettiest thing I got . "
做 保持 那 ; 它是 这 最漂亮的 事物 我 得到 . "

请留着它，这是我拥有的最漂亮的东西。

" [ai] [wɪl] , " ['ɑ:n sə(r) d] ['efi] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [fɑ: st] [ʌn 'tɪl] [ðə; ði] [lɑ: st] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn]
" **I will** , " **answered Effie** , **and held it fast until the last smiling face was gone** ;
" 我 将要 , " 回答 艾菲 , 和 握住 它 快速地 直到 这 最后的 微笑 脸 曾是 已消失
,
:
,

“我会的,”艾菲回答道,并紧紧握着它,直到最后一张笑脸消失为止。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪf] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
the surprise all over , **and she safe in her own bed** ,
这 惊喜 全部 超过 , 和 她 安全的 在 她 自己的 床 ,
惊喜接踵而至,她安然地躺在自己的床上。

[tu:] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ: (r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] .
too tired and happy for anything but sleep .
也 疲劳的 和 快乐的 为了 任何事物 但 睡觉 .
除了睡觉,我太累太开心了。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] !
" **Mamma** , **it was a beautiful surprise** , **and I thank you so much !**
" 妈妈 , 它 曾是 一个 美丽的 惊喜 , 和 我 感谢 你 所以 很多 !
“妈妈,这真是个美丽的惊喜,我非常感谢您! ”

[ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ;
I don't see how you did it ;
我 不 看 如何 你 做过 它 ;
我不明白你是怎么做到的;

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
but I like it best of all the Christmases I ever had ,
但 我 喜欢 它 最好的 的 全部 这 圣诞节 我 曾经 有 ,
但那是我过过的所有圣诞节中最喜欢的。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['evri] [jɪə(r)] .
and mean to make one every year .
和 意思是 到 制作 一 每一个 年 .
并打算每年制作一个。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['splendɪd] [bɪg] ['prez(ə)nt] ,
I had my splendid big present ,
我 有 我的 灿烂 大的 展示 ,
我收到了我期待已久的精美大礼物,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ: (r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [pɔ: (r); pʊə(r)] ['keɪtɪ] ;
and here is the dear little one to keep for love of poor Katy ;
和 这里 是 这 亲爱的 小的 一 到 保持 为了 爱 的 贫穷的 凯蒂 ;
这是可怜的凯蒂为了表达爱意而留下的可爱小家伙;

[səʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪʃ] [keɪm] [tru:] .
so even that part of my wish came true .
所以 甚至 那 部分 的 我的 希望 来了 真的 .
所以,就连我愿望的这一部分也实现了。

" [ænd; ənd] ['efi] [fel] [ə'sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪ] [ɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [lɪps] ,
" **And Effie fell asleep with a happy smile on her lips** ,
" 和 艾菲 跌倒 睡着了 和 一个 快乐的 微笑 在 她 嘴唇 ,
“艾菲带着幸福的微笑睡着了。”

[hɜ: (r); hə(r)] [wʌn] ['hʌmb(ə)l] [ɡɪft] [sti:l] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [hænd] ,
her one humble gift still in her hand ,
她 一 谦逊的 礼物 仍然 在 她 手 ,
她手中还拿着她唯一一份不起眼的礼物。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nju:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [θru:] [ə; eɪ]
and a new love for Christmas in her heart that never changed through a
和 一个 新的 爱 为了 圣诞节 在 她 心 那 绝不 已更改 通过 一个
[lɒŋ] [laɪf] [spɛnt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
long life spent in doing good .
长的 生活 花费 在 正在做 好的 .

她心中对圣诞节的热爱从未改变，这在她漫长的行善生涯中从未消减。

{ [ɪlə'streɪ](ə)n] : " ['hɒləʊ], [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
{ Illustration : " Hollo , what do you want ?

{ 插图 : " 你好 , 什么 做 你 想 ?

插图：“你好，你想要什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] . }

" he asked , staring at her . }

" 他 问 , 凝视 在 她 . }

他盯着她问道。

[aɪ 'aɪ] .

II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri] .

THE CANDY COUNTRY .
这 糖果 国家 .

糖果之国。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ['mɑ:məz] [red] [sʌn] - [ʌm'brelə] , [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɔ:m] ,

" I shall take mamma's red sun - umbrella , it is so warm ,

" 我 将 拿 妈妈的 红色的 太阳 - 伞 , 它 是 所以 温暖的 ,

“我要拿妈妈的红色遮阳伞，它很暖和。”

[ænd; ʌnd] [nʌn] [bʌ; ʌv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪli] ,

and none of the children at school will have one like it , " said Lily ,

和 没有任何 的 这 孩子们 在 学校 将要 有 一 喜欢 它 , " 说 百合 ,

“学校里没有哪个孩子会拥有和它一样的东西，”莉莉说。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

one day , as she went through the hall .

一 天 , 作为 她 去 通过 这 大厅 .

有一天，她穿过走廊时。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [haɪ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] ,

" The wind is very high ; I'm afraid you'll be blown away if you carry that big thing ,

" 这 风 是 非常 高的 ; 我是 害怕的 你会 是 吹 离开 如果 你 携带 那 大的 事物 ,

“风很大；恐怕你扛着那么大的东西会被吹走。”

" [kɔ:ld] [nɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" called Nurse from the window ,

" 称为 护士 从 这 窗户 ,

“护士从窗户里喊道，”

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] [went] ['bɒbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l][ʌndə(r)]

as the red umbrella went bobbing down the garden walk with a small girl under

作为 这 红色的 伞 去 上下摆动 向下 这 花园 走 和 一个 小的 女孩 在下面

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

红伞沿着花园小径上下晃动，伞下坐着一个小女孩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wəd] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
" **I wish it would ; I always wanted to go up in a balloon ,**
" 我 希望 它 会 ; 我 总是 通缉 到 去 向上 在 一个 气球 ;
" 我希望如此；我一直都想坐热气球升空。"

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈlɪli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .
" **answered Lily , as she struggled out of the gate .**
" 回答 百合 , 作为 她 挣扎 出去 的 这 门 .
" 莉莉一边挣扎着走出大门，一边回答道。"

[fɪ:; fɪ] [gɒt] [ɒn] [ˈveri] [wel] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
She got on very well till she came to the bridge and stopped to look over the
她 得到 在 非常 出色地直到 她 来了 到 这 桥 和 停止 到 看 超过 这
[ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][səʊ][fɑ:st] ,
railing at the water running by so fast ,
栏杆 在 这 水 跑步 经过 所以 快速地 ,
她一路都很顺利，直到走到桥边，停下来站在栏杆外，看着湍急的水流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɜ:tlz] [ˈsʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] .
and the turtles sunning themselves on the rocks .
和 这 海龟 日光浴 他们自己 在 这 岩石 .
还有在岩石上晒太阳的海龟。

[ˈlɪli] [wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðəm; ðəm] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə] [wɒtʃ]
Lily was fond of throwing stones at them ; it was so funny to watch
百合 曾是 喜爱 的 投掷 石头 在 他们 ; 它 曾是 所以 有趣的 到 手表
[ðəm; ðəm][ˈtʌmb(ə)] ,
them tumble ,
他们 翻滚 ,
莉莉喜欢朝他们扔石头；看着他们摔倒的样子真有趣。

[hi:lz] [ˈəʊvə(r)] [hed] , [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] .
heels over head , splash into the water .
高跟鞋 超过 头 , 溅 进入 这 水 .
脚后跟越过头顶，溅入水中。

[naʊ] , [wen] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [θri:] [bɪg] [ˈfeləʊz] [kləʊz][baɪ] , [fɪ:; fɪ] [stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,
Now , when she saw three big fellows close by , she stooped for a stone ,
现在 , 什么时候 她 锯 三 大的 伙伴们 关闭 经过 , 她 弯腰 为了 一个 石头 ,
她看见附近有三个大块头，便弯腰去捡了一块石头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] [ˈni:əli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [aʊt][ɒv; əv]
and just at that minute a gale of wind nearly took the umbrella out of
和 只是 在 那 分钟 一个 大风 的 风 几乎 采取 这 伞 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .
就在这时，一阵狂风差点把她手里的伞吹走。

[fɪ:; fɪ] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:][fɑ:st] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɪ:; fɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)] - [daʊn] , [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
She clutched it fast ; and away she went like a thistle - down , right up in the
她 紧握 它 快速地 ; 和 离开 她 去 喜欢 一个 蓟 - 向下 , 正确的 向上 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ;
她迅速抓住它；然后她像蓟绒一样飞了出去，直冲云霄。

[ˈəʊvə(r)][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [hɪl] , [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [hed]
over river and hill , houses and trees , faster and faster , till her head
超过 河 和 爬坡道 , 房屋 和 树木 , 快点 和 快点 , 直到 她 头
[spʌn] [raʊnd] ,
spun round ,
旋转 圆形的 ,

越过河流和山丘，越过房屋和树木，速度越来越快，直到她头晕目眩。

[hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɡɒn] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] .
her breath was all gone , and she had to let go .
她 气息 曾是 全部 已消失 , 和 她 有 到 让 去 .

她已经喘不过气来，不得不放手。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] [red] [ʌmˈbrelə] [fluː] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ; [ænd; ənd] [ˈlɪli] [fel] [daʊn] , [daʊn] ,
The dear red umbrella flew away like a leaf ; and Lily fell down , down ,
这 亲爱的 红色的 伞 飞翔 离开 喜欢 一个 叶子 ; 和 百合 跌倒 向下 , 向下 ,

那把心爱的红伞像一片树叶一样飞走了；莉莉跌倒了，跌倒了。

[tɪl] [fɪː; jɪ] [went] [kræʃ] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [triː] [wɪt] [ɡruː] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pleɪs] [ðæt] [fɪː; jɪ] [fəˈɡɒt]
till she went crash into a tree which grew in such a curious place that she forgot
直到 她 去 碰撞 进入 一个 树 哪个 生长 在 这样的 一个 好奇的 地方 那 她 忘了
[hɜː(r); hæ(r)] [fraɪt] [æz; əz][fɪː; jɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
her fright as she sat looking about her ,
她 惊吓 作为 她 卫星 寻找 关于 她 ,

直到她撞到一棵长在奇特地方的树上，她坐在树上环顾四周，才忘记了之前的恐惧。

[ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
wondering what part of the world it could be .
好奇 什么 部分 的 这 世界 它 可以 是 .

想知道这会是世界上的哪个地方。

[ðə; ðɪ] [triː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ɔː(r)] [ˈkʌləd] [ˈʃʊɡə(r)] ;
The tree looked as if made of glass or colored sugar ;
这 树 看起来 作为 如果 制成 的 玻璃 或者 有色 糖 ;

这棵树看起来像是用玻璃或彩色糖制成的；

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [red] [ˈtʃerɪz] , [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
for she could see through the red cherries , the green leaves , and the
为了 她 可以 看 通过 这 红色的 樱桃 , 这 绿色的 树叶 , 和 这
[braʊn] [ˈbraːntʃɪz] .
brown branches .
棕色的 分支 .

因为她能透过红色的樱桃、绿色的叶子和棕色的树枝看到东西。

[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [smel] [met] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊz] ; [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld]
An agreeable smell met her nose ; and she said at once , as any child
一个 同意 闻 遇见 她 鼻子 ; 和 她 说 在 一次 , 作为 任何 孩子
[wʊd] ,
would ,
会 ,

一股令人愉悦的香味扑鼻而来；她立刻像任何孩子一样说道：

" [aɪ] [smel] [ˈkændɪ] !
" I smell candy !
" 我 闻 糖果 !

我闻到了糖果的味道！

" [fɪː; jɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ænd; ənd][et; ɛɪ][aɪ ˈtiː] .
" She picked a cherry and ate it .
" 她 挑选 一个 樱桃 和 吃 它 .

她摘了一颗樱桃，把它吃了。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ! — [ɔ:l] ['ʊgə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [stəʊn] .

Oh , how good it was ! — all sugar and no stone .
哦 , 如何 好的 它 曾是 ! — 全部 糖 和 不 石头 .

哦, 真是太好吃了! ——全是糖, 没有一点糖分。

[ðə; ði] [nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:əli] [fel] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] ;
The next discovery was such a delightful one that she nearly fell off her perch ;
这 下一个 发现 曾是 这样的 一个 愉快 一 那 她 几乎 跌倒 离开 她 栖息 ;

接下来的发现让她欣喜若狂, 差点从栖木上摔下来;

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
for by touching her tongue here and there ,
为了 经过 接触 她 舌头 这里 和 那里 ,

因为她用舌头偶尔触碰一下这里那里,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tri:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kændi] .
she found that the whole tree was made of candy .
她 成立 那 这 所有的 树 曾是 制成 的 糖果 .

她发现整棵树都是用糖果做的。

[θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [tu:; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [twɪgz] [ɒv; əv] ['bɑ:li] ['ʊgə(r)] , ['kændɪd] ['tʃerɪz] ,
Think what fun to sit and break off twigs of barley sugar , candied cherries ,
思考 什么 乐趣 到 坐 和 休息 离开 树枝 的 大麦 糖 , 脯 樱桃 ,

想想看, 坐下来掰下裹着大麦糖和蜜饯樱桃的树枝, 该是多么有趣啊!

[ænd; ənd] [li:vz] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pepəməɪnt] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] !
and leaves that tasted like peppermint and sassafras !
和 树叶 那 尝过 喜欢 薄荷 和 黄樟 !

叶子尝起来像薄荷和黄樟!

['lɪli] [rɒkt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tri:] ;
Lily rocked and ate till she finished the top of the little tree ;
百合 摇滚 和 吃 直到 她 完成的 这 顶部的 这 小的 树 ;

莉莉一边摇晃着身体一边吃, 直到吃完了小树顶上的那棵小树;

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'lɒŋ] , ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]
then she climbed down and strolled along , making more surprising and agreeable
然后 她 攀登 向下 和 漫步 沿着 , 制作 更多的 奇怪 和 同意

[dɪs'kʌvəri] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
discoveries as she went .
发现 作为 她 去 .

然后她爬下山, 沿着路漫步, 一路上又有了更多令人惊喜和愉快的发现。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɒz; wəz] [waɪt] ['ʊgə(r)] ; [ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)]
What looked like snow under her feet was white sugar ; the rocks were
什么 看起来 喜欢 雪 在下面 她 脚 曾是 白色的 糖 ; 这 岩石 是

[lʌmps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
lumps of chocolate ,
肿块 的 巧克力 ,

她脚下看似积雪的东西其实是白砂糖; 那些石头其实是巧克力块。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [teɪsts] ; [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] [gru:] [ɒn] [ðɪ:z]
the flowers of all colors and tastes ; and every sort of fruit grew on these
这 花朵 的 全部 颜色 和 口味 ; 和 每一个 种类 的 水果 生长 在 这些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tri:z] .
delightful trees .
愉快 树木 .

各种颜色和口味的花朵; 以及各种各样的水果都生长在这些令人愉悦的树上。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [suːn] [əˈpiəd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈkændi] - [ˈpi:p(ə)l] , [ɔːl]
Little white houses soon appeared ; and here lived the dainty candy - people , all
小的 白色的 房屋 很快 出现 ; 和 这里 居住地 这 纤巧 糖果 - 人们 , 全部
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈʊgə(r)] ,
made of the best sugar ,
制成 的 这 最好的 糖 ,
不久, 出现了一座座小白房子; 住在这里的是一群娇俏可爱的糖果人, 他们都是用最好的糖做成的。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈpi:p(ə)l] .
and painted to look like real people .
和 绘 到 看 喜欢 真实的 人们 .
并被涂成真人的样子。

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ]
Dear little men and women , looking as if they had stepped off of wedding
亲爱的 小的 男人 和 女性 , 寻找 作为 如果 他们 有 步 离开 的 婚礼
[keɪks] [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] ,
cakes and bonbons ,
蛋糕 和 糖果 ,
亲爱的小男小女人们, 你们看起来就像是从小婚礼蛋糕和糖果里走出来的一样,

[went] [əˈbaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [ˈʊgə(r)] [kləʊðz] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [ˈʌɪsɪz] .
went about in their gay sugar clothes , laughing and talking in the sweetest voices .
去 关于 在 他们的 同性恋 糖 衣服 , 笑 和 说 在这 最甜美的 声音 .
他们穿着甜美可爱的衣服, 说说笑笑, 声音甜美动人。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] [rɒkt] [ɪn][ˈəʊpən] - [wɜːk] [ˈkreɪdlz] ,
Bits of babies rocked in open - work cradles ,
比特 的 婴儿 摇滚 在 打开 - 工作 摇篮 ,
婴儿们在镂空摇篮里摇晃的碎片,

[ænd; ənd][ˈʊgə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [pleɪd] [wɪð] [ˈʊgə(r)] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
and sugar boys and girls played with sugar toys in the most natural way .
和 糖 男孩们 和 女孩们 玩 和 糖 玩具 在这 最多 自然的 方式 .
糖果男孩女孩们以最自然的方式玩着糖果玩具。

[ˈkæərɪdʒɪz] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːdʒuːb] [striːts] ,
Carriages rolled along the jujube streets ,
马车 滚动 沿着 这 枣 街道 ,
马车沿着枣树街缓缓驶过,

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbɑːli] [ˈhɔːsɪz] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [səʊ] [wel] ;
drawn by the red and yellow barley horses we all love so well ;
绘制 经过 这 红色的 和 黄色的 大麦 马匹 我们 全部 爱 所以 出色地 ;
画中人是我们都非常喜欢的红黄相间的麦穗马;

[kaʊz] [fed] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ˈʊgə(r)] [bɜːdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
cows fed in the green fields , and sugar birds sang in the trees .
牛 美联储 在 这 绿色的 字段 , 和 糖 鸟类 唱 在这 树木 .
牛群在绿油油的田野里吃草, 糖鸟在树上鸣唱。

[ˈlɪli] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [sed] , —
Lily listened , and in a moment she understood what the song said , —
百合 听着 , 和 在 一个 片刻 她 理解 什么 这 歌曲 说 , —
莉莉听着, 片刻之后她就明白了歌里唱的是什么。

" [swi:t] ! [swi:t] !
" **Sweet ! Sweet !**
" 甜的 ! 甜的 !
“太棒了! 太棒了! ”

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ʌnd] [i:t] ,
Come , come and eat ,
来 , 来 和 吃 ,

来，来吃吧！

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)] [gɜ:lz]
Dear little girls
亲爱的 小的 女孩子们

亲爱的小女孩们

[wɪð] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] ;
With yellow curls ;
和 黄色的 卷发 ;

有着黄色卷发；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd]
For here you'll find
为了 这里 你会 寻找

在这里你会发现

[swi:ts] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] .
Sweets to your mind .
糖果 到 你的 头脑 .

甜蜜的思绪。

[ɒn] ['evri] [tri:]
On every tree
在 每一个 树

每棵树上

[ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [jʊl] [si:] ;
Sugar - plums you'll see ;
糖 - 李子 你会 看 ;

你会看到甜甜的梅子；

[ɪn] ['evri] [del]
In every dell
在 每一个 戴尔

在每个戴尔

[grəʊz] [ðə; ði] ['kærəmel] .
Grows the caramel .
生长 这 焦糖 .

种植焦糖。

[ʻəʊvə(r)] ['evri] [wɔ:l]
Over every wall
超过 每一个 墙

每面墙

[gʌm] - [drɒps] [fɔ:l] ;
Gum - drops fall ;
胶 - 滴 落下 ;

口香糖落下；

[mə'ləsɪz] [fləʊz]
Molasses flows
糖蜜 流量

糖蜜流

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] [gəʊz]
Where our river goes
在哪里 我们的 河 去

我们的河流向何方

[ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fi:t]
Under your feet
在下面 你的 脚

你的脚

[laɪz] [ˈʃʊɡə(r)] [swi:t] ;
Lies sugar sweet ;
谎言 糖 甜的 ;

谎言甜如糖；

[ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed]
Over your head
超过 你的 头

在你头顶上方

[grəʊ] [ˈɑːməndz] [red] .
Grow almonds red .
生长 杏仁 红色的 .

让杏仁长成红色。

[ˈaʊə(r)] [ˈliːli] [ænd; ənd] [rəʊz]
Our lily and rose
我们的 百合 和 玫瑰

我们的百合花和玫瑰

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊz] ;
Are not for the nose ;
是 不是 为了 这 鼻子 ;

不适用于鼻子；

[ˈaʊə(r)] [ˈflaʊəz] [wiː; wi] [plʌk]
Our flowers we pluck
我们的 花朵 我们 采摘

我们采摘的花朵

[tuː; tə] [i:t] [ɔː(r)] [sʌk]
To eat or suck
到 吃 或者 吸

吃或吸

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [blɪs]
what bliss
什么 极乐

多么幸福啊！

[wen] [tuː] [frendz] [kɪs] ,
When two friends kiss ,
什么时候 二 朋友们 吻 ,

当两个朋友接吻时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈhʌni] [sɪp]
For they honey sip
为了 他们 蜂蜜 啜饮

因为他们啜饮蜂蜜

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] !
From lip to lip !
从 唇 到 唇 !

从唇到唇！

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ju:; jʊ] [mi:t] ,
And all you meet ,
和 全部 你 见面 ,

以及你遇到的所有人，

[ɪn] [haʊs] [ɔ:(r)] [stri:t] ,
In house or street ,
在 房子 或者 街道 ,

在房子里或街道上，

[æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] ,
At work or play ,
在 工作 或者 玩 ,

无论工作还是娱乐，

[ˈswi:tʰɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Sweethearts are they .
甜心们 是 他们 .

他们是一对甜蜜的情侣。

[səʊ] , [ˈlɪt(ə)l][diə(r)] ,
So , little dear ,
所以 , 小的 亲爱的 ,

所以，小宝贝，

[preɪ] [fi:l] [nəʊ][fiə(r)] ;
Pray feel no fear ;
祈祷 感觉 不 害怕 ;

祈祷不要感到恐惧；

[gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ;
Go where you will ;
去 在哪里 你 将要 ;

你想去哪儿就去哪儿；

[i:t] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] .
Eat , eat your fill .
吃 , 吃 你的 充满 .

吃吧，吃饱喝足。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fi:st]
Here is a feast
这里 是 一个 盛宴

这是一场盛宴

[frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ;
From west to east ;
从 西方 到 东方 ;

从西向东；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
And you can say ,
和 你 能 说 ,

你可以说，

[eə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] ,
Ere you go away ,
埃雷 你 去 离开 ,

在你离开之前，

- [æt; ət][lɑ:st][aɪ][stænd]
' At last I stand
- 在 最后的 我 站立

我终于站起来了

[ɪn][dɪə(r)][ˈkændi] - [lænd] ,
In dear Candy - land ,
在 亲爱的 糖果 - 土地 ,

在亲爱的糖果王国，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][kæn; kən] [stʌf] ;
And no more can stuff ;
和 不 更多的 能 东西 ;

而且不再有罐头食品；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [aɪv] [ɪˈnʌf] . -
For once I've enough . ' -
为了 一次 我已经 足够的 . -

这一次，我受够了。

[swi:t] ！ [swi:t] ！
Sweet ！ Sweet ！
甜的 ！ 甜的 ！

太棒了！ 太棒了！

[twi:t] ！
Tweet ！
鸣叫 ！

鸣叫！

[twi:t] ！
Tweet ！
鸣叫 ！

鸣叫！

['twi:d(ə)l] - [di:] ！
Tweedle - dee ！
特威德尔 - 迪 ！

特威德尔迪！

['twi:d(ə)l] - [di:] ！ "
Tweedle - dee ！ "
特威德尔 - 迪 ！ "

特威德尔迪！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sɒŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] , " [sed] ['lɪli] ,
" That is the most interesting song I ever heard , " said Lily ,
" 那 是 这 最多 有趣的 歌曲 我 曾经 听到 , " 说 百合 ,

“这是我听过的最有趣的歌，”莉莉说。

['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɪki] [hændz][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'ləŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt]
clapping her sticky hands and dancing along toward a fine palace of white
鼓掌 她 黏 双手 和 跳舞 沿着 朝向 一个 美好的 宫殿 的 白色的

[kri:m] ['kændi] ,
cream candy ,
奶油 糖果 ,

她拍着黏糊糊的手，跳着舞走向一座用白色奶油糖果建成的精美宫殿。

[wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv] [straɪpt] ['pepəməɪnt] [stɪk] ,
with pillars of striped peppermint stick ,
和 柱子 的 有条纹的 薄荷 戳 ,

用条纹薄荷糖棒做成的柱子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] ['frɒstɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][mɪ'læn] [kə'θi:drəl] .
and a roof of frosting that made it look like the Milan Cathedral .
和 一个 屋顶 的 糖霜 那 制成 它 看 喜欢 这 米兰 大教堂 .

屋顶上覆盖着一层霜，使它看起来像米兰大教堂。

" [aɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] ['kændi] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
" **I'll live here , and eat candy all day long ,**
" 患病的 居住 这里 , 和 吃 糖果 全部 天 长的 ,
" 我会住在这里，整天吃糖。”

[wɪð] [nəʊ] ['taɪəsəm] [sku:l] [ɔ:(r)] ['pætʃwɜ:k] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [fʌn] , " [sed] ['lɪli] .
with no tiresome school or patchwork to spoil my fun , " said Lily .
和 不 令人厌烦 学校 或者 拼布 到 剧透 我的 乐趣 , " 说 百合 .
“没有烦人的学校生活，也没有零碎的作业来破坏我的乐趣，”莉莉说。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɒklət] [steps] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['prɪti] [rʊmz; ru:mz] ,
So she ran up the chocolate steps into the pretty rooms ,
所以 她 跑 向上 这 巧克力 步骤 进入 这 漂亮的 房间 ,
于是她跑上巧克力色的台阶，进入了漂亮的房间。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['kændɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
where all the chairs and tables were of different colored candies , and the
在哪里 全部 这 椅子 和 表格 是 的 不同的 有色 糖果 , 和 这
[bedz][ɒv; əv] [spʌn] ['ʊgə(r)] .
beds of spun sugar .
床 的 旋转 糖 .
那里所有的椅子和桌子都是不同颜色的糖果做的，床铺则是棉花糖。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lemə'neɪd] [sə'plaɪd] [drɪŋk] ;
A fountain of lemonade supplied drink ;
一个 喷泉 的 柠檬水 供应 喝 ;
一杯柠檬水源源不断地供应；

[ænd; ənd] [flɔ:z] [ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] [ðæt] ['nevə(r)] ['meltɪd] [kept] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frəm; frəm]
and floors of ice - cream that never melted kept people and things from
和 楼层 的 冰 - 奶油 那 绝不 融化 保留 人们 和 事物 从
[ˈstɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
sticking together ,
粘性 一起 ,
而永不融化的冰淇淋铺成的地板，防止了人与物粘在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [wɔ:m] .
as they would have done had it been warm .
作为 他们 会 有 完毕 有 它 到过 温暖的 .
如果天气暖和的话，他们也会这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['lɪli] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['hæpi] , [ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪstɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
For a long while Lily was quite happy , going about tasting so many different
为了 一个 长的 尽管 百合 曾是 相当 快乐的 , 去 关于 品尝 所以 许多 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv] [swi:tɪz] ,
kinds of sweeties ,
种类 的 甜心们 ,
莉莉有好长一段时间都非常开心，到处品尝各种各样的甜食。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] ['pi:p(ə)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] ,
talking to the little people , who were very amiable ,
说 到 这 小的 人们 , WHO 是 非常 可亲 ,
与小矮人们交谈，他们都非常友善。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['kʲʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .
and finding out curious things about them and their country .
和 寻找 出去 好奇的 事物 关于 他们 和 他们的 国家 .
并发现有关他们及其国家的有趣事情。

[ðə; ði] ['beɪbɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪn] ['ʊɡə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['dɪfrənt]
The babies were made of plain sugar , but the grown people had different
这 婴儿 是 制成 的 清楚的 糖 , 但 这 生长 人们 有 不同的
['fleɪvəz] .
flavors .
口味 .

婴儿是用普通的糖做的，但成年人却有不同口味。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪvəd] [wɪð] ['vaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['brɪndʒ] ;
The young ladies were flavored with violet , rose , and orange ;
这 年轻的 女士们 是 调味 和 紫色 , 玫瑰 , 和 橙子 ;
这些年轻女士身上散发着紫罗兰、玫瑰和橙子的香气；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːdʒəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
the gentlemen were apt to have cordials of some sort inside of them
这 先生们 是 易于 到 有 甜酒 的 一些 种类 里面 的 他们
,
.
,

这些男士的酒瓶里往往装着某种甜酒。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [faʊnd] [wen] [fɪː; fɪ][et; ɛɪt][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪli] ,
as she found when she ate one now and then slyly ,
作为 她 成立 什么时候 她 吃 一 现在 和 然后 狡猾地 ,
她发现，当她偶尔偷偷吃一个的时候，

[ænd; ənd][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][hɒt] ,
and got her tongue bitten by the hot ,
和 得到 她 舌头 被咬 经过 这 热的 ,
舌头被烫伤了，

[strɒŋ] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['pepəməɪnt] , [kləʊv] ,
strong taste as a punishment The old people tasted of peppermint , clove ,
强的 品尝 作为 一个 惩罚 这 老的 人们 尝过 的 薄荷 , 丁香 ,
[ænd; ənd] [sʌt] ['kʌmftəb(ə)] [θɪŋz] ,
and such comfortable things ,
和 这样的 舒服的 事物 ,
强烈的味觉是一种惩罚。老人们尝到了薄荷、丁香以及其他类似令人愉悦的味道。

[ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [hæd; həd] ['lemən] , ['hɔːhaʊnd] , [flæg] - [ru:t] ,
good for pain ; but the old maids had lemon , hoarhound , flag - root ,
好的 为了 疼痛 ; 但 这 老的 女佣 有 柠檬 , 白毛猎犬 , 旗帜 - 根 ,
[ænd; ənd][ɔ:t] [sɔ:rtɪs][ɒv; əv]['saʊə(r)] ,
and all sorts of sour ,
和 全部 排序 的 酸的 ,
能缓解疼痛；但老处女们却有柠檬、白花蛇舌草、菖蒲和各种酸味药材，

['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɡet] ['i:t(ə)n] [mʌt] .
bitter things in them , and did not get eaten much .
苦的 事物 在 他们 , 和 做过 不是 得到 吃 很多 .
它们里面有苦味的东西，所以没怎么吃。

['lɪli] [su:n] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nju:] [frendz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
Lily soon learned to know the characters of her new friends by a single
百合 很快 学习 到 知道 这 人物 的 她 新的 朋友们 经过 一个 单身的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
莉莉很快就通过一次品尝就了解了新朋友们的性格。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [bʌt; bət][wʌns] .
and some she never touched but once .
和 一些 她 绝不 感动 但 一次 .

有些东西她只碰过一次。

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˈbeɪbɪz] [ˈmeltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
The dear babies melted in her mouth ,
这 亲爱的 婴儿 融化 在 她 嘴 ,

那些可爱的小宝宝们在她嘴里都融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈfleɪvəd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd][pʌ; əv] .
and the delicately flavored young ladies she was very fond of .
和 这 轻柔地 调味 年轻的 女士们 她 曾是 非常 喜爱 的 .

还有她非常喜欢的那些气质优雅的年轻女士们。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [səʊ] [mʌt]
Dr Ginger was called to her more than once when so much
博士 . 姜 曾是 称为 到 她 更多的 比 一次 什么时候 所以 很多

[ˈkændi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [eɪk] ,
candy made her teeth ache ,
糖果 制成 她 牙齿 疼痛 ,

金杰医生不止一次因为她吃了太多糖果导致牙疼而被叫来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈlɪt(ə)][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][peɪn] ,
and she found him a very hot - tempered little man ; but he stopped the pain ,
和 她 成立 他 一个 非常 热的 - 淬火 小的 男人 ; 但 他 停止 这 疼痛 ,

他发现他是个脾气暴躁的小个子男人；但他止住了她的痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
so she was glad to see him .
所以 她 曾是 高兴的 到 看 他 .

所以她很高兴见到他。

[ə; eɪ][laɪm] - [drɒp] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ˈtʃekə(r)] - [ˈberi] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
A lime - drop boy and a little pink checker - berry girl were her favorite
一个 酸橙 - 降低 男生 和 一个 小的 粉色的 检查器 - 浆果 女孩 是 她 最喜欢的
[ˈpleɪmeɪts] ;
playmates ;
玩伴 ;

她最喜欢的玩伴是一个青柠色的男孩和一个粉红色的棋盘浆果色的女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz][baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [rɒks]
and they had fine times making mud - pies by scraping the chocolate rocks
和 他们 有 美好的 时代 制作 泥 - 馅饼 经过 刮擦 这 巧克力 岩石

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ðɪs] [dʌst] [wɪð] [ˈhʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [nɪə(r)][baɪ] .
and mixing this dust with honey from the wells near by .
和 混合 这 灰尘 和 蜂蜜 从 这 水井 靠近 经过 .

他们刮下巧克力石，把这些粉末与附近井里的蜂蜜混合，做成泥饼，玩得不亦乐乎。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ; [ænd; ənd] [ˈlɪli] [θɔːt] [ðɪs] [mʌt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
These they could eat ; and Lily thought this much better than throwing away the
这些 他们 可以 吃 ; 和 百合 想法 这 很多 更好的 比 投掷 离开 这
[paɪz] ,
pies ,
馅饼 ,

这些他们可以吃掉；莉莉觉得这比把馅饼扔掉要好得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] .
as she had to do at home .
作为 她 有 到 做 在 家 .

就像她在家必须做的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkændi] - [ˈpʊl] [ˈveri] [ˈbʊf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈswɪŋz] [ˈɒv; əv] [lɒŋ] [luːps] [ˈɒv; əv] [məˈlæsɪz]
They had candy - pulls very often , and made swings of long loops of molasses
他们 有 糖果 - 拉 非常 经常 , 和 制成 摇摆 的 长的 循环 的 糖蜜
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,

他们经常玩拉糖游戏，还用长长的糖蜜糖果做成秋千。

[ænd; ənd][ˈbɜːrdz] - [ˈneɪts] [wɪð] [ˈɑːmənd] [egz] , [aʊt] [ˈɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkeɪm] [bɜːdz] [huː] [sæŋ] [ˈswiːtli] .
and bird's - nests with almond eggs , out of which came birds who sang sweetly .
和 鸟类 - 巢穴 和 杏仁 鸡蛋 , 出去 的 哪个 来了 鸟类 WHO 唱 甜蜜地 .

还有鸟巢，里面装着杏仁蛋，鸟儿从中飞出，唱着甜美的歌。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] [wɪð] [bɪɡ] [ˈbʊlz] - [aɪz] , [seɪld] [ɪn][ˈʃʊɡə(r)] [boʊts] [ɒn] [leɪks] [ˈɒv; əv] [ˈsɪrəp] ,
They played football with big bull's - eyes , sailed in sugar boats on lakes of syrup ,
他们 玩 足球 和 大的 公牛的 - 眼睛 , 航行 在 糖 船 在 湖泊 的 糖浆 ,

他们踢着靶心很大的足球，乘着糖船在糖浆湖上航行，

[ˈfɪʃ] [ɪn] [ˈrɪvəz] [ˈɒv; əv] [məˈlæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈrəʊd][ðə; ði] [ˈbɑːli] [ˈhɔːsɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
fished in rivers of molasses , and rode the barley horses all over the country .
钓鱼 在 河流 的 糖蜜 , 和 骑 这 大麦 马匹 全部 超过 这 国家 .

他们在糖蜜河里捕鱼，骑着大麦马走遍全国各地。

[ˈlɪli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ ˈtiː][ˈneɪvə(r)] [reɪnd] , [bʌt; bət] [snəʊd] [waɪt] [ˈʃʊɡə(r)] .
Lily discovered that it never rained , but snowed white sugar .
百合 发现 那 它 绝不 下雨了 , 但 下雪了 白色的 糖 .

莉莉发现，这里从来不下雨，而是下白糖雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɒt] ;
There was no sun , as it would have been too hot ;
那里 曾是 不 太阳 , 作为 它 会 有 到过 也 热的 ;

没有太阳，因为天气太热了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈlɒzɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [muːn] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌmfɪt]
but a large yellow lozenge made a nice moon , and red and white comfits
但 一个 大的 黄色的 菱形 制成 一个 好的 月亮 , 和 红色的 和 白色的 舒适

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [staːz] .
were the stars .
是 这 明星 .

但一块大的黄色菱形糖就像一轮美丽的月亮，红色和白色的糖果就像星星。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːl][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ˈʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd][ˈneɪvə(r)] [ˈkwɒrəld] .
The people all lived on sugar , and never quarrelled .
这 人们 全部 居住地 在 糖 , 和 绝不 争吵 .

那里的人们都以糖为生，而且从不争吵。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɡɒt][ˈbrəʊkən] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [wɪð] [sʌtʃ]
No one was ill ; and if any got broken , as sometimes happened with such
不 一 曾是 患病的 ; 和 如果 任何 得到 破碎的 , 作为 有时 发生 和 这样的

[ˈbrɪt(ə)] [ˈkriːtʃəz] ,
brittle creatures ,
脆 生物 ,

没有人生病；即使有人受伤，就像这种脆弱的生物有时会发生的那样，

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʌk] [ðə; ði] [pɑːts] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .
they just stuck the parts together and were all right again .
他们 只是 卡住 这 部分 一起 和 是 全部 正确的 再次 .

他们把零件粘在一起，一切就又恢复正常了。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [gru:] [əʊld][wɒz; wəz][tu;; tə][get] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The way they grew old was to get thinner and thinner till there was
这 方式 他们 生长 老的 曾是 到 得到 更薄 和 更薄 直到 那里 曾是
[ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['væniʃɪŋ] .
danger of their vanishing .
危险 的 他们的 消失 .
他们衰老的方式是越来越瘦，直到有消失的危险。

[ðen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɜ:s(ə)n][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; ei] [ni:t] ['kɒfɪn] ,
Then the friends of the old person put him in a neat coffin ,
然后 这 朋友们 的 这 老的 人 放 他 在 一个 整洁的 棺材 ,
[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [ɜ:n] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɑ:dʒɪst][ˈtemp(ə)] ,
and carried him to the great golden urn which stood in their largest temple ,
和 携带 他 到 这 伟大的 金的 瓮 哪个 站立 在 他们的 最大 寺庙 ,
[ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; ei] ['sɜ:t(ə)n] [faɪn] ['sɪrəp] ;
always full of a certain fine syrup ;
总是 满的 的 一个 肯定 美好的 糖浆 ;
总是充满某种上好的糖浆；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪp] [ænd; ənd] [dɪp] [tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
and here he was dipped and dipped till he was stout and strong
和 这里 他 曾是 浸入 和 浸入 直到 他 曾是 肥硕 和 强的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他在这里被反复浸泡，直到恢复了强壮。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .
and went home to enjoy himself for a long time as good as new .
和 去 家 到 享受 他自己 为了 一个 长的 时间 作为 好的 作为 新的 .
然后他回家后好好享受了一段时间，精神焕发，就像新换了一个人一样。
[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] ['lɪli] , [ænd; ənd][i;; ji] [went] [tu;; tə] ['meni] ['fju:nərəlz] .
This was very interesting to Lily , and she went to many funerals .
这 曾是 非常 有趣的 到 百合 , 和 她 去 到 许多 葬礼 .
莉莉对此很感兴趣，她参加了很多葬礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [stɪl] ;
But the weddings were better still ;
但 这 婚礼 是 更好的 仍然 ;
但婚礼更精彩；
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [braɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [swi:t] ['lɪli] [lɒŋd] [tu;; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .
for the lovely white brides were so sweet Lily longed to eat them .
为了 这 迷人的 白色的 新娘 是 所以 甜的 百合 渴望 到 吃 他们 .
因为那些美丽的白色新娘太甜美了，莉莉很想把她们吃掉。

[ðə; ði] [fi:st] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlɪʃəs] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [went] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ,
The feasts were delicious ; and everybody went in their best clothes ,
这 盛宴 是 可口的 ; 和 大家 去 在 他们的 最好的 衣服 ,
宴席非常美味；每个人都穿着最好的衣服。
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [tɪl] [ðei] [gɒt][səʊ] [wɔ:m] [hɑ:f] - [ə; ei] - [ˈdʌz(ə)n] [wʊd] [stɪk]
and danced at the ball till they got so warm half - a - dozen would stick
和 跳舞 在 这 球 直到 他们 得到 所以 温暖的 一半 - 一个 - 打 会 戳
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][tu;; tə][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ru:m] [tu;; tə] [ku:l] [ɒf] .
together and have to be taken to the ice - cream room to cool off .
一起 和 有 到 是 已采取 到 这 冰 - 奶油 房间 到 凉爽的 离开 .
他们在舞会上跳舞，直到浑身发热，六七个人都粘在一起，不得不被带到冰淇淋房降温。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][peə(r)] [wʊd] [draɪv] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [waɪt] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then the little pair would drive away in a fine carriage with white horses to a
然后 这 小的 一对 会 驾驶 离开 在 一个 美好的 运输 和 白色的 马匹 到 一个
[njuː] [ˈpæləs] [ɪn][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
new palace in some other part of the country ,
新的 宫殿 在 一些 其他 部分 的 这 国家 ,
然后, 这对小兄妹就会乘坐一辆由白马拉着的漂亮马车, 前往国内其他地方的新宫殿。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
and Lily would have another pleasant place to visit .
和 百合 会 有 其他 令人愉快的 地方 到 访问 .

莉莉又多了一个可以去的好地方。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] ,
But by and by , when she had seen everything ,
但 经过 和 经过 , 什么时候 她 有 已见 一切 ,
但渐渐地, 当她看清一切之后,

[ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [swiːt] [stʌf] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][fɪ; fɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][pleɪn] [bred] [ænd; ənd]
and eaten so much sweet stuff that at last she longed for plain bread and
和 吃 所以 很多 甜的 东西 那 在 最后的 她 渴望 为了 清楚的 面包 和
[ˈbʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

她吃了太多甜食, 最后竟然想吃涂了黄油的普通面包了。

[fɪ; fɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [krɒs] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [laɪv; laɪv][ɒn] [ˈkændi] ;
she began to get cross , as children always do when they live on candy ;
她 开始 到 得到 叉 , 作为 孩子们 总是 做 什么时候 他们 居住 在 糖果 ;
她开始生气了, 就像孩子们总是吃糖吃到老一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃt] [fɪ; fɪ] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv]
and the little people wished she would go away , for they were afraid of
和 这 小的 人们 希望 她 会 去 离开 , 为了 他们 是 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

小矮人们希望她离开, 因为他们害怕她。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [wen] [fɪ; fɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈʊgə(r)][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] ,
No wonder , when she would catch up a dear sugar baby and eat him ,
不 想知道 , 什么时候 她 会 抓住 向上 一个 亲爱的 糖 婴儿 和 吃 他 ,
难怪, 她会勾搭上一个心仪的甜心宝贝, 然后把他吃掉。

[ɔː(r)] [breɪk] [sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [əʊld] [ˈgrænd,mɑːmə] [ɔːl][ˈɪntuː][ˈbɪts][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪ; fɪ] [rɪˈpruːv]
or break some respectable old grandmamma all into bits because she reproved
或者 休息 一些 可敬 老的 奶奶 全部 进入 比特 因为 她 责备
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːti] [weɪz] .
her for naughty ways .
她 为了 淘气 方式 .

或者因为某个受人尊敬的老奶奶斥责她的淘气行为, 就把她打得鼻青脸肿。

[ˈlɪli] [ˈkɑːmli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [tʃɜːtʃ] , [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [flæt] ,
Lily calmly sat down on the biggest church , crushing it flat ,
百合 平静地 卫星 向下 在 这 最大 教会 , 压碎 它 平坦的 ,
莉莉平静地坐在最大的教堂上, 把它压成了扁平状。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [pet] [wʌn] [deɪ] .
and even tried to poke the moon out of the sky in a pet one day .
和 甚至 尝试 到 戳 这 月亮 出去 的 这 天空 在 一个 宠物 一 天 .
甚至有一天, 他还试图把月亮从天上戳下来, 就像对待宠物一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][wɒʊnt] !
The king ordered her to go home ; but she said , " I won't !
这 国王 订购 她 到 去 家 ; 但 她 说 , " 我 惯于 !
国王命令她回家; 但她说: “我不回去! ”

" [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [kraʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" and bit his head off , crown and all .
" 和 少量 他的 头 离开 , 王冠 和 全部 .
“然后一口咬掉了他的头, 连同王冠一起。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][weɪl] [went] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Such a wail went up at this awful deed that she ran away out of the city ,
这样的 一个 哀号 去 向上 在 这 可怕 契据 那 她 跑 离开 出去 的 这 城市 ,
她对这起可怕的事件发出如此凄厉的哀嚎, 以至于逃离了这座城市。

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kændi] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [fu:d]
fearing some one would put poison in her candy , since she had no other food
害怕 一些 一 会 放 毒 在 她 糖果 , 自从 她 有 不 其他 食物
.
:
.
她担心有人会在她的糖果里下毒, 因为她没有其他食物了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][[æ; ʃəl][get] ['sʌmwɛə(r)] [ɪf] [ai] [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [stɑ:v] ,
" I suppose I shall get somewhere if I keep walking ; and I can't starve ,
" 我 认为 我 将 得到 某处 如果 我 保持 步行 ; 和 我 不能 饿死 ,
“我想只要我一直走下去, 总能到达某个地方; 而且我总不能饿死吧。”

[ðəʊ] [ai] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [stʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
though I hate the sight of this horrid stuff , " she said to herself ,
尽管 我 恨 这 视线 的 这 可怕的 东西 , " 她 说 到 她自己 ,
“虽然我讨厌看到这些可怕的东西,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [rɒk] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
as she hurried over the mountains of Gibraltar Rock that divided the city of
作为 她 慌忙 超过 这 山脉 的 直布罗陀 岩石 那 分割 这 城市 的
- [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [leɪ] [brɪ'jɒnd] .
Saccharissa from the great desert of brown sugar that lay beyond .
- 从 这 伟大的 沙漠 的 棕色的 糖 那 躺 超过 .
她匆匆翻越了直布罗陀岩山脉, 这座山脉将萨卡里萨城与远处的红糖沙漠分隔开来。

['lɪli] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Lily marched bravely on for a long time ,
百合 行军 勇敢地 在 为了 一个 长的 时间 ,
莉莉勇敢地走了很长一段路,

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [smelt] [ə; eɪ][['spaisi] [smel] ,
and saw at last a great smoke in the sky , smelt a spicy smell ,
和 锯 在 最后的一个 伟大的 抽烟 在 这 天空 , 冶炼 一个 辛辣的 闻 ,
最后, 他看到天空中升起滚滚浓烟, 闻到一股辛辣的气味。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][hɒt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
and felt a hot wind blowing toward her .
和 毛毡 一个 热的 风 吹 朝向 她 .
她感到一股热风向她吹来。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʃʊgə(r)][ˈsævɪdʒɪz][hɪə(r)] , [ˈrəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm]
" I wonder if there are sugar savages here , roasting and eating some
" 我 想知道 如果 那里 是 糖 野蛮人 这里 , 烘焙 和 吃 一些
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtrævələ(r)] [laɪk] [em 'i:] ,
poor traveller like me ,
贫穷的 游客 喜欢 我 ,
“我想知道这里是不是有嗜糖如命的野蛮人, 会烤着吃掉像我这样的可怜旅行者。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɒndərəz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] .
" **she said , thinking of Robinson Crusoe and other wanderers in strange lands .**
" 她 说 , 思维 的 罗宾逊 克鲁索 和 其他 流浪者 在 奇怪的 土地 .
“她说着，想起了鲁滨逊·克鲁索和其他在异国他乡漂泊的旅人。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ˈveri] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] ,
She crept carefully along till she saw a settlement of little huts very like mushrooms ,
她 悄悄地爬 小心 沿着 直到 她 锯 一个 沉降 的 小的 小屋 非常 喜欢 蘑菇 ,
她小心翼翼地向前走，直到看到一片由许多像蘑菇一样的小屋组成的聚落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈkʊkɪz] [set] [ɒn] [ˈlʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈʊgə(r)] ;
for they were made of cookies set on lumps of the brown sugar ;
为了 他们 是 制成 的 曲奇饼 放 在 肿块 的 这 棕色的 糖 ;
因为它们是用饼干放在红糖块上制成的；

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [ˈpiːp(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] ,
and queer people , looking as if made of gingerbread ,
和 酷儿 人们 , 寻找 作为 如果 制成 的 姜饼 ,
还有那些看起来像姜饼人一样的古怪的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [raʊnd] [ˈsevrəl] [stəʊvz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [beɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
were working very busily round several stoves which seemed to bake at a great rate .
是 在职的 非常 忙碌地 圆形的 一些 炉灶 哪个 似乎 到 烤 在 一个 伟大的 速度 .

他们围着几个炉子忙碌地工作着，炉子似乎正在快速地烘烤食物。
" [aɪl] [kriːp] [ˈniərə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪˈself] ,
" **I'll creep nearer and see what sort of people they are before I show myself ,**
" 患病的 潜行者 更近 和 看 什么 种类 的 人们 他们 是 前 我 展示 我 ,
“我会悄悄靠近，看看他们是什么样的人，然后再现身。”

" [sed] [ˈlɪli] , [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [spaɪs] - [triːz] ,
" **said Lily , going into a grove of spice - trees ,**
" 说 百合 , 去 进入 一个 树林 的 香料 - 树木 ,
莉莉说着，走进了一片香料树林。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈplʌmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪk]
and sitting down on a stone which proved to be the plummy sort of cake
和 坐着 向下 在 一个 石头 哪个 已证实 到 是 这 梅子 种类 的 蛋糕
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈbraɪtn] [rɒk] .
we used to call Brighton Rock .
我们 用过的 到 称呼 布莱顿 岩石 .

然后他坐在一块石头上，结果发现那石头像一块李子蛋糕，我们以前称之为布莱顿岩蛋糕。
[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːlɪst] [men] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ][pæn] ,
Presently one of the tallest men came striding toward the trees with a pan ,
目前 一 的 这 最高 男人 来了 大步走 朝向 这 树木 和 一个 平底锅 ,
这时，一个身材高大的男人拿着平底锅，大步朝树林走来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈɑːftə(r)][spaɪs] ; [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪli] .
evidently after spice ; and before she could run , he saw Lily .
显然 后 香料 ; 和 前 她 可以 跑步 , 他 锯 百合 .
显然是冲着香料来的；还没等她跑开，他就看到了莉莉。

" [ˈhɒləʊʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **Hollo , what do you want ?**
" 你好 , 什么 做 你 想 ?
你好，你想要什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkʌrənt] [aɪz] ,
" he asked , staring at her with his black currant eyes ,
" 他 问 , 凝视 在 她 和 他的 黑色的 黑醋栗 眼睛 ,
他用他那双黑褐色的眼睛盯着她，问道：“

[waɪl] [hiː; hi] [ˈbrɪskli] [pɪkt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] - [triː] .
while he briskly picked the bark off a cinnamon - tree .
尽管 他 轻快地 挑选 这 吠 离开 一个 肉桂 - 树 .
他一边干脆利落地剥下肉桂树皮。

" [aɪm] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ænd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" I'm travelling , and would like to know what place this is , if you please ,
" 我是 旅行 , 和 会 喜欢 到 知道 什么 地方 这 是 , 如果 你 请 ,
“我正在旅行，请问这是哪里？”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɪli] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" answered Lily , very politely , being a little frightened .
" 回答 百合 , 非常 礼貌地 , 存在 一个 小的 害怕 .
“莉莉很有礼貌地回答道，她有点害怕。”

" [keɪk] - [lənd] .
" Cake - land .
" 蛋糕 - 土地 .

“蛋糕王国。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [təʊn] [ɒv; əv]
Where do you come from ? " asked the gingerbread man , in a crisp tone of
在哪里 做 你 来 从 ? " 问 这 姜饼 男人 , 在 一个 脆 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你从哪里来？”姜饼人用清脆的声音问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkændi] [ˈkʌntri] , [ænd; ænd][hæv; həv] [biːn] [ðəə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
" I was blown into the Candy country , and have been there a long time ;
" 我 曾是 吹 进入 这 糖果 国家 , 和 有 到过 那里 一个 长的 时间 ;
“我被吹到了糖果之乡，在那里待了很久；

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] . "
but I got tired of it , and ran away to find something better . "
但 我 得到 疲劳的 的 它 , 和 跑 离开 到 寻找 某物 更好的 . "
但我厌倦了，就逃走去寻找更好的出路。

" [ˈsensəb(ə)l] [tʃaɪld] !
" Sensible child !
" 明智的 孩子 !

“懂事的孩子！”

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [tɪl] [ˈlɪli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l] .
" and the man smiled till Lily thought his cheeks would crumble .
" 和 这 男人 微笑 直到 百合 想法 他的 脸颊 会 崩溃 .
“那男人笑得合不拢嘴，莉莉觉得他的脸颊都要裂开了。”

" [jʊl] [get] [ɒn] [ˈbetə(r)][hɪə(r)] [wið] [juː ˈes] [ˈbraʊnɪz] [ðæn; ðən] [wið] [ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈbɒnbɒnz] ,
" You'll get on better here with us Brownies than with the lazy Bonbons ,
" 你会 得到 在 更好的 这里 和 我们 布朗尼蛋糕 比 和 这 懒惰的 糖果 ,
“你跟我们布朗尼们相处会比跟那些懒惰的邦邦们相处得更好。”

[huː] [ˈnevə(r)] [wɜːk] [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
who never work and are all for show .
WHO 绝不 工作 和 是 全部 为了 展示 .
他们从不工作，一切都只是为了作秀。

[ðeɪ] [wʊənt] [əʊn] [ju: 'es] , [ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [θru:] ['aʊə(r)] ['grænpəərənts] ['ʊgə(r)]
They won't own us , though we are all related through our grandparents Sugar
他们 惯于 自己的 我们 , 尽管 我们 是 全部 有关的 通过 我们的 祖父母 糖
[ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and Molasses .
和 糖蜜 .

他们休想拥有我们，尽管我们都通过祖父母 Sugar 和 Molasses 有着血缘关系。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [fəʊks] ;
We are busy folks ;
我们 是 忙碌的 各位 ;

我们都很忙；

[səʊ] [ðeɪ] [tɜ:n] [ʌp][ðeə(r)][nəʊzɪz][ænd; ənd][dʊənt] [spi:k] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] ['pɑ:tɪz] .
so they turn up their noses and don't speak when we meet at parties .
所以 他们 转动 向上 他们的 鼻子 和 不 说话 什么时候 我们 见面 在 各方 .

所以，当我们在聚会上遇到他们时，他们会不屑一顾，一句话也不说。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , ['sɪli] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænfəl] !
Poor creatures , silly and sweet and unsubstantial !
贫穷的 生物 , 愚蠢的 和 甜的 和 不实质性的 !

可怜的家伙们，愚蠢、可爱又虚无缥缈！

[aɪ] ['pɪti] - [ɪm] . "
I pity ' em ."
我 遗憾 - 呃 . "

我同情他们。

" [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
" Could I make you a visit ?
" 可以 我 制作 你 一个 访问 ?

我可以去拜访您吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʊt] [ju:; jʊ][du:; də] .
I'd like to see how you live , and what you do .
ID 喜欢 到 看 如何 你 居住 , 和 什么 你 做 .

我想看看你的生活方式和你的日常活动。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lɪli] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)] ,
I'm sure it must be interesting , " said Lily , picking herself up after a tumble ,
我是 当然 它 必须 是 有趣的 , " 说 百合 , 挑选 她自己 向上 后 一个 翻滚 ,
"我肯定这很有趣,"莉莉说着，从摔倒中爬了起来。

['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['niəli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [stəʊn] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .
having eaten nearly all the stone , she was so hungry .
拥有 吃 几乎 全部 这 石头 , 她 曾是 所以 饥饿的 .

她几乎吃光了所有的石头，饿极了。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" I know you will .
" 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [waɪl] [aɪ] [wɜ:k] .
I can talk while I work .
我 能 讲话 尽管 我 工作 .

我可以边工作边聊天。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈdʒɪndʒəbred] [mæn] [trɒt] [ɒf] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [fʊl] [bʌ; əv][pænz] ,
" **And the funny gingerbread man trotted off toward his kitchen , full of pans ,**
" 和 这 有趣的 姜饼 男人 小跑 离开 朝向 他的 厨房 , 满的 的 平底锅 ,
[ˈrəʊlɪŋ] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [dʒʌgz] .
rolling - pins , and molasses jugs .
滚动 - 别针 , 和 糖蜜 水罐 .

“然后，那个滑稽的姜饼人小跑着走向他的厨房，厨房里堆满了平底锅、擀面杖和糖蜜罐。

" [saɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [bætʃ] [ɪz] [beɪkt] .
I shall be at leisure as soon as this batch is baked .
我 将 是 在 闲暇 作为 很快 作为 这 批 是 烘焙 .

这批面包烤好后，我就可以好好休息了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [sʌm; səm] [waɪz] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [bɪˈləʊ] [hu:] [laɪk] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd][aɪ]
There are still some wise people down below who like gingerbread , and I
那里 是 仍然 一些 明智的 人们 向下 以下 WHO 喜欢 姜饼 , 和 我
[hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ,
have my hands full ,
有 我的 双手 满的 ,

楼下还有一些聪明人喜欢姜饼，我真是忙得不可开交。

" [hi:; hi] [sed] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈstɜ:rɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dəʊ] [ˈɪntu:]
" **he said , dashing about , stirring , rolling out , and slapping the brown dough into**
" 他 说 , 帅气 关于 , 搅拌 , 滚动 出去 , 和 拍打 这 棕色的 面团 进入
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

“他一边说着，一边忙碌地跑来跑去，搅拌、擀面，把棕色的面团拍进烤盘里。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪsk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ˈlɪli] [nju:] [ðeə(r)]
which he whisked into the oven and out again so fast that Lily knew there
哪个 他 搅拌 进入 这 烤箱 和 出去 再次 所以 快速地 那 百合 知道 那里
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈmædʒɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwɛə(r)] .
must be magic about it somewhere .
必须 是 魔法 关于 它 某处 .

他迅速地把面团放进烤箱，又迅速地拿出来，速度之快让莉莉觉得这其中一定蕴含着某种魔法。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʊki] [wɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n]
Every now and then he threw her a delicious cooky warm from the oven
每一个 现在 和 然后 他 扔 她 一个 可口的 饼干 温暖的 从 这 烤箱
.
:
.

他时不时会扔给她一块刚出炉的美味饼干。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt]
She liked the queer fellow , and presently began to talk , being very curious about
她 喜欢 这 酷儿 同伴 , 和 目前 开始 到 讲话 , 存在 非常 好奇的 关于
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .

她很喜欢这个古怪的家伙，于是开始和他说话，因为她对这个国家非常好奇。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ? "
" **What is your name , sir ?** "
" 什么 是 你的 姓名 , 先生 ? "

“先生，请问您贵姓？ ”

" [ˈdʒɪndʒə(r)][ˈsnæp] .
" Ginger Snap .
" 姜 折断 .

“姜饼。”

" [ˈlɪli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] ,
" Lily thought it a good one ; for he was very quick ,
" 百合 想法 它 一个 好的 一 ; 为了 他 曾是 非常 快的 ,
莉莉觉得这主意不错，因为他动作很快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
and she fancied he could be short and sharp if he liked .
和 她 幻想 他 可以 是 短的 和 锋利的 如果 他 喜欢 .
她觉得如果他愿意的话，他可以言简意赅、言辞犀利。

" [weə(r)] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪk] [ɡəʊ][tu:; tə] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" Where does all this cake go to ? " she asked ,
" 在哪里 做 全部 这 蛋糕 去 到 ? " 她 问 ,
“这些蛋糕都到哪里去了？”她问道。

[ɑ:ftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɪtʃɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]
after watching the other kitchens full of workers , who were all of different
后 观看 这 其他 厨房 满的 的 工人 , WHO 是 全部 的 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] ,
kinds of cake ,
种类 的 蛋糕 ,

在观察了其他厨房里挤满了工人，他们都在制作不同种类的蛋糕之后，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [set][ɒv; əv] [kʊks] [meɪd] [ɪts] [əʊn] [sɔ:t] .
and each set of cooks made its own sort .
和 每个 放 的 厨师 制成 它是自己的 种类 .
每组厨师都制作了自己的品种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第10/16页

" [aɪl] [jəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [snæp] ,
" **I'll show you by and by , " answered Snap ,**
" 患病的 展示 你 经过 和 经过 , " 回答 折断 ,
"我迟早会给你看的,"斯纳普回答道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
beginning to pile up the heaps of gingerbread on a little car that ran along a
开始 到 桩 向上 这 堆积如山 的 姜饼 在 一个 小的 车 那 跑 沿着 一个
[træk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['stɔːru:m; 'stɔːrɒm] ,
track leading to some unknown storeroom ,
追踪 领导 到 一些 未知 库房 ,
开始把成堆的姜饼堆放在一辆沿着轨道开往某个不知名储藏室的小车上,

['lɪli] [θɔːt] .
Lily thought .
百合 想法 .

莉莉心想。

" [daʊnt][juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" **Don't you get tired of doing this all the time ? "**
" 不 你 得到 疲劳的 的 正在做 这 全部 这 时间 ? "
"你难道不觉得一直做这件事很累吗? "

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ]['nevə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [maɪ]
" **Yes ; but I want to be promoted , and I never shall be till I've done my**
" 是的 ; 但 我 想 到 是 推广 , 和 我 绝不 将 是 直到我已经 完毕 我的
[best] ,
best ,
最好的 ,
"是的; 但我想要晋升, 而只有当我竭尽全力之后, 我才有可能晋升。"

[ænd; ɐnd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [hɪə(r)] . "
and won the prize here . "
和 韩元 这 奖 这里 . "
并在这里赢得了奖项。

" [əʊ] , [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , tell me about it !**
" 哦 , 告诉 我 关于 它 !
"哦, 可不是嘛! "

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'məʊtɪd] ?
What is the prize , and how are you promoted ?
什么 是 这 奖 , 和 如何 是 你 推广 ?
奖品是什么? 如何晋升?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [sku:l] ? "
Is this a cooking - school ? "
是 这 一个 烹饪 - 学校 ? "
这是烹饪学校吗?

" [jes] ; [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [best] ['dʒɪndʒəbred] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [kən'denst] [jiːst] .
" **Yes ; the prize for best gingerbread is a cake of condensed yeast .**
" 是的 ; 这 奖 为了 最好的 姜饼 是 一个 蛋糕 的 浓缩版 酵母 .
"是的; 最佳姜饼的奖品是一块浓缩酵母蛋糕。"

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː][,em 'iː] ,
That puts a soul into me ,
那 放置 一个 灵魂 进入 我 ,

那让我感觉自己有了灵魂。

[ænd; ənd][ai] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [raɪz] [tɪl] [ai][,eɪ 'em][,eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][,əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɒndə(r)][, 'ɪntuː][ðə; ði]
and I begin to rise till I am able to go over the hills yonder into the
和 我 开始 到 上升 直到 我 是 有能力的 到 去 超过 这 丘陵 远处 进入 这
[ˈblesɪd; blest][,lənd][,ɒv; əv] [bred] ,
blessed land of bread ,
蒙福 土地 的 面包 ,

于是我开始起身，直到能够翻过远处的山丘，进入那片富饶的面包之地。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][,ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['həʊlsəm] , [ˈɔːlweɪz]
and be one of the happy creatures who are always wholesome , **always**
和 是 一 的 这 快乐的 生物 WHO 是 总是 健康 , 总是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

成为那些永远健康、永远被需要的快乐生物之一，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪ'ləʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . "
and without which the world below would be in a bad way . "
和 没有 哪个 这 世界 以下 会 是 在 一个 坏的 方式 . "

如果没有它，下面的世界将会非常糟糕。”

" [bles] [,em 'iː] !
" **Bless me** !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [jet] .
that is the queerest thing I've heard yet .
那 是 这 最酷儿的 事物 我已经 听到 然而 .

这是我听过最古怪的事了。

[bʌt; bət][ai][,doʊnt][,ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə][gəʊ] ; [aɪm][,ˈtaɪəd][,ɒv; əv] [swiːts] [maɪ'self] ,
But I don't wonder you want to go ; I'm tired of sweets myself ,
但 我 不 想知道 你 想 到 去 ; 我是 疲劳的 的 糖果 我 ,
但我并不奇怪你想走；我自己也吃腻了甜食。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
and long for a good piece of bread ,
和 长的 为了 一个 好的 片 的 面包 ,

渴望一块好面包，

[ðəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wʌnt] [keɪk] [ænd; ənd][,ˈkændi] [æt; ət] [həʊm] . "
though I used to want cake and candy at home . "
尽管 我 用过的 到 想 蛋糕 和 糖果 在 家 . "

虽然我以前在家也想吃蛋糕和糖果。

" [ɑː] , [maɪ][,dɪə(r)] , [jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪə(r)] ;
" **Ah , my dear , you'll learn a good deal here** ;
" 啊 , 我的 亲爱的 , 你会 学习 一个 好的 交易 这里 ;

“啊，亲爱的，你在这里会学到很多东西；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒt][, 'ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][,ˈdʒaɪənt] [dɪs'pepsiə] ,
and you are lucky not to have got into the clutches of Giant Dyspepsia ,
和 你 是 幸运的 不是 到 有 得到 进入 这 离合器 的 巨大的 消化不良 ,

你很幸运没有患上巨型消化不良症。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [gets] [ˈpi:p(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [i:t] [tu:] [mʌt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [sko:n] [ˈhəʊlsəm]
who **always** **gets** **people** **if** **they** **eat** **too** **much** **of** **such** **rubbish** **and** **scorn** **wholesome**
 WHO 总是 获得 人们 如果 他们 吃 也 很多 的 这样的 垃圾 和 轻蔑 健康
 [bred] .
bread .
 面包 .

谁总是能把那些吃太多垃圾食品、轻视健康面包的人害死。

[ai] [li:v] [maɪ][ˈdʒɪŋdʒə(r)][bɪˈhaɪnd] [wen] [aɪ][gəʊ] , [ænd; ənd][get] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
I leave my ginger behind when I go , and get white and round and
 我 离开 我的 姜 在后面 什么时候 我 去 , 和 得到 白色的 和 圆形的 和
 [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
 美丽的 ,

我离开时留下了我的姜，变得又白又圆又漂亮。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
as you will see .
 作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [ˈfæməli] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
The Gingerbread family have never been as foolish as some of the other
 这 姜饼 家庭 有 绝不 到过 作为 愚蠢 作为 一些 的 这 其他
 [kerks] .
cakes .
 蛋糕 .

姜饼家族从来没有像其他一些蛋糕那样愚蠢。

['wedɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ;
Wedding is the worst ;
 婚礼 是 这 最差 ;

婚礼是最糟糕的；

[sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [bʌ; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [fru:t] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:],
such extravagance in the way of wine and spice and fruit I never saw ,
 这样的 奢侈 在 这 方式 的 葡萄酒 和 香料 和 水果 我 绝不 锯 ,
 我从未见过如此奢华的葡萄酒、香料和水果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ɪts] [dʌn] !
and such a mess to eat when it's done !
 和 这样的 一个 混乱 到 吃 什么时候 它是 完毕 !

而且吃起来还特别狼狈！

[aɪ][dʌʊnt][ˈwʌndə(r)] [ˈpi:p(ə)] [get] [sɪk] ; [sɜ:rvz] - [ɪm] [raɪt] .
I don't wonder people get sick ; serves ' em right .
我 不 想知道 人们 得到 生病的 ; 服务 - 呃 正确的 .

我不奇怪人们会生病；活该。

" And Snap flung down a pan with such a bang that it made Lily jump .

" 和 折断 扔 向下 一个 平底锅 和 这样的 一个 砰 那 它 制成 百合 跳 .

“然后，Snap 猛地把一个平底锅摔在地上，砰的一声巨响，吓得 Lily 跳了起来。”

" [spʌndʒ] [keɪk] ['ɪz(ə)nt][bæd] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
 " **Sponge cake isn't bad , is it ?**
 " 海绵 蛋糕 不是 坏的 , 是 它 ?

海绵蛋糕还不错，对吧？

Mamma lets me eat it , but I like frosted pound better , " she said ,

妈妈 让我们 我 吃 它 , 但 我 喜欢 磨砂 磅 更好的 , " 她 说

“妈妈让我吃，但我更喜欢糖霜磅蛋糕，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)] [paɪlz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)]
looking over to the next kitchen , where piles of that sort of cake were
寻找 超过 到 这 下一个 厨房 , 在哪里 堆 的 那 种类 的 蛋糕 是
[ˈbiːɪŋ] [aɪst] .
being iced .
存在 冰镇 .

看向隔壁厨房，那里堆放着成堆的那种蛋糕，正在抹糖霜。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
" **Poor stuff .**
" 贫穷的 东西 .

真可怜。

[nəʊ] [ˈsʌbstəns] .
No substance .
不 物质 .

没有实质内容。

[ˈleɪdɪz] - [ˈfɪŋgəz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪbɪz] , [bʌt; bət] [paʊnd] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbʌtə(r)] [ˈevə(r)]
Ladies ' fingers will do for babies , but pound has too much butter ever
女士们 - 手指 将要 做 为了 婴儿 , 但 磅 有 也 很多 黄油 曾经
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi] .
to be healthy .
到 是 健康 .

秋葵适合婴儿食用，但磅蛋糕里的黄油太多，肯定不健康。

[let] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , [ænd; ænd] [iːt] [ˈkʊkɪz] [ɔː(r)] [siːd] - [keɪks] , [maɪ][diə(r)] .
Let it alone , and eat cookies or seed - cakes , my dear .
让 它 独自的 , 和 吃 曲奇饼 或者 种子 - 蛋糕 , 我的 亲爱的 .

别管它了，亲爱的，吃点饼干或籽饼吧。

[naʊ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] ; [aɪm] [ˈredi] .
Now , come along ; I'm ready .
现在 , 来 沿着 ; 我是 准备好 .

好了，跟我来，我准备好了。

" [ænd; ænd][snæp][ˈtrʌnd(ə)ld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] - [ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
" **And Snap trundled away his car - load at a great pace .**
" 和 折断 隆隆地 离开 他的 车 - 加载 在 一个 伟大的 步伐 .

“然后，Snap 就开着满载东西的车飞快地离开了。”

[ˈlɪli] [ræn][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒtˈevə(r)] [fel] , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jiː; jɪ] [went]
Lily ran behind to pick up whatever fell , and looked about her as she went
百合 跑 在后面 到 挑选 向上 任何 跌倒 , 和 看起来 关于 她 作为 她 去
,
,
,

莉莉跑到后面去捡掉落的东西，边跑边环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪə(r)] [ˈkʌntri] .
for this was certainly a very queer country .
为了 这 曾是 当然 一个 非常 酷儿 国家 .

因为这确实是一个非常古怪的国家。

[leɪks] [ɒv; əv] [egz] [ɔːl] [ˈbiːt(ə)n] [ʌp] ,
Lakes of eggs all beaten up ,
湖泊 的 鸡蛋 全部 被打败 向上 ,

成堆的鸡蛋都被打碎了，

[ænd; ænd][hɒt] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˌsæləˈreɪtəs] [fəʊmd] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
and hot springs of saleratus foamed here and there ready for use .
和 热的 弹簧 的 萨勒拉图斯 泡沫 这里 和 那里 准备好 为了 使用 .

到处都有盐沼温泉冒着泡沫，随时可以使用。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [braʊn] [ˈʊgə(r)] [ɔ:(r)] [graʊnd] [spaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [fru:ts] [wɜ:(r); wə(r)]
The earth was brown sugar or ground spice ; and the only fruits were
这 地球 曾是 棕色的 糖 或者 地面 香料 ; 和 这 仅有的 水果 是
['reɪzɪnz] ,
raisins ,
葡萄干 ;

土地像红糖或磨碎的香料；唯一的果实是葡萄干。

[draɪd] ['kʌrənts] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd] ['lemən] [pi:l] .
dried currants , citron , and lemon peel .
干燥 醋栗 , 香橼 , 和 柠檬 果皮 .

干醋栗、香橼和柠檬皮。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kʊkt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
It was a very busy place ; for every one cooked all the time ,
它 曾是 一个 非常 忙碌的 地方 ; 为了 每一个 一 煮熟 全部 这 时间 ;

那地方非常繁忙，因为每个人都在不停地做饭。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [feɪld] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [si:mɪd] ['taɪəd] ,
and never failed and never seemed tired ,
和 绝不 失败的 和 绝不 似乎 疲劳的 ,

而且从未失职，也从不显得疲倦。

[ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɔ:(r)] [ʃi:ts] [pə; əv] ['peɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] .
though they got so hot that they only wore sheets of paper for clothes .
尽管 他们 得到 所以 热的 那 他们 仅有的 穿着 纸张 的 纸 为了 衣服 .

虽然天气太热，他们只能用纸片当衣服穿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪlz] [pə; əv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪk] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['fʊdnt] [bɜ:n] ;
There were piles of it to put over the cake , so that it shouldn't burn ;
那里 是 堆 的 它 到 放 超过 这 蛋糕 , 所以 那 它 不应该 烧伤 ;

有很多烤盘用来盖在蛋糕上，以免蛋糕烤焦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kʊks] [waɪt] [kæps] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [pə; əv] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
and they made cook's white caps and aprons of it , and looked very nice .
和 他们 制成 库克的 白色的 帽子 和 围裙 的 它 , 和 看起来 非常 好的 .

他们用它做了厨师的白色帽子和围裙，看起来非常漂亮。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɒk] [meɪd] [pə; əv] [ə; eɪ] [flæt] ['pænkeɪk] ,
A large clock made of a flat pancake ,
一个 大的 钟 制成 的 一个 平坦的 饼子 ,

一个用扁平煎饼做成的大钟，

[wɪð] [kləʊvz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tu:] ['tu:θ,piks] [fɔ:(r); fə(r)] [hændz] ,
with cloves to mark the hours and two toothpicks for hands ,
和 丁香 到 标记 这 小时 和 二 牙签 为了 双手 ,

用丁香标记时间，用两根牙签代表指针，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [beɪk] [θɪŋz] ;
showed them how long to bake things ;
显示 他们 如何 长的 到 烤 事物 ;

教他们烤东西要烤多久；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æn; ən] [aɪs] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [pə; əv] ['bʌtə(r)] ,
and in one place an ice wall was built round a lake of butter ,
和 在 一 地方 一个 冰 墙 曾是 建造 圆形的 一个 湖 的 黄油 ,

在一处地方，人们围绕着一个黄油湖建造了一道冰墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn] [lʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [,aɪ 'ti:] .
which they cut in lumps as they wanted it .
哪个 他们 切 在 肿块 作为 他们 通缉 它 .

他们根据需要将其切成块状。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

" **Here we are** .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[naʊ] , [stænd] [ə'veɪ] [waɪ] [aɪ] [pɪtʃ] - [ɪm] [daʊn] , " [sed] [snæp] ,
Now , stand away while I pitch ' em down , " said Snap ,
现在 , 站立 离开 尽管 我 沥青 - 呃 向下 , " 说 折断 ,

“现在，都站远点，我要把它们扔下去，”斯纳普说道。

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌm'veɪtə] [hʌŋ] [ˈredi] ,
stopping at last before a hole in the ground where a dumbwaiter hung ready ,

最后停在地面上的一个洞前，那里悬挂着一台待命的送餐升降机。

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] .

with a name over it .
和 一个 姓名 超过 它 .

上面有个名字。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [həʊlz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ænd] ['meni] [weɪtə] , [i:tʃ] [wɪð] [ɪts] [neɪm] ;
There were many holes all round , and many waiters , each with its name ;
那里 是 许多 孔 全部 圆形的 , 和 许多 服务员 , 每个 和 它是 姓名 ;

周围有很多洞，还有很多服务员，每个服务员都有自己的名字；

[ænd; ænd] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] " ['veɪbə(r)] , "
and Lily was amazed when she read " Weber , "

莉莉读到“韦伯”时感到非常惊讶。

" ['kɒpəlænd] , "

" **Copeland** , "
" 科普兰 , "

“科普兰，

" ['du:lɪŋ] , " [ænd; ænd] [ˈʌðə(r)z] ,

" **Dooling** , " **and others** ,
" 杜林 , " 和 其他的 ,

“杜林”等人

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] .

which she knew very well .
哪个 她 知道 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

[ˈəʊvə(r)] [snæps] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " ['nu:ma:rtʃ] ; " [ænd; ænd] ['lɪli] [sed] , " [waɪ] ,
Over Snap's place was the name " Newmarch ; " and Lily said , " Why ,
超过 快照 地方 曾是 这 姓名 " 新三月 ; " 和 百合 说 , " 为什么 ,

Snap 的住处上方写着“新行宫”的名字；莉莉说：“为什么，

[ðæts] [weə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ænd] ['wi:bərz] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi]
that's where mamma gets her hard gingerbread , and Weber's is where we
那就是 在哪里 妈妈 获得 她 难的 姜饼 , 和 韦伯氏 是 在哪里 我们

[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪs] - [kri:m] .

go for ice - cream .
去 为了 冰 - 奶油 .

妈妈常去那里买硬姜饼，而韦伯冰淇淋店则是我们吃冰淇淋的地方。

[du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

Do you make cake for them ? "
做 你 制作 蛋糕 为了 他们 ? "

你会给他们做蛋糕吗？

" [jes] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , but no one knows it** .
" 是的 , 但 不 一 知 道 它 :

“是的，但是没有人知道。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
It's one of the secrets of the trade .
它是 一 的 这 秘 密 的 这 贸 易 :

这是行内秘诀之一。

[wi:; wi] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] ,
We cook for all the confectioners ,
我们 厨 师 为 了 全 部 这 糖 果 商 ,

我们为所有糕点师烹制食物，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] ['lʌndə(r)][ðeə(r)] [sə'lu:n] .
and people think the good things come out of the cellars under their saloons .
和 人 们 思 考 这 好 的 事 物 来 出 去 的 这 地 窖 在 下 面 他 们 的 酒 吧 :

人们认为好东西都藏在酒吧下面的地窖里。

[gʊd] [dʒəʊk] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Good joke , isn't it ?
好 的 开 玩 笑 , 不 是 它 ?

真是个好笑的笑话，不是吗？

" [ænd; ənd][snæp] [lɑ:ft] [tɪl] [ə; eɪ] [kræk] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɒf] .
" **And Snap laughed till a crack came in his neck and made him cough** .
" 和 折 断 笑 了 直 到 一 个 裂 缝 来 了 在 他 的 脖 子 和 制 成 他 咳 嗽 :

“然后斯纳普笑个不停，直到脖子发出咔嚓一声，让他咳嗽起来。”

['lɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] [kwi:nz] [keɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]
Lily was so surprised she sat down on a warm queen's cake that happened to
百 合 曾 是 所 以 惊 讶 她 卫 星 向 下 在 一 个 温 暖 的 女 王 的 蛋 糕 那 发 生 到

[bi:; bi][nɪə(r)] ,
be near ,
是 靠 近 ,

莉莉惊喜万分，一屁股坐在了旁边一块热乎乎的女王蛋糕上。

[ænd; ənd] [wɒt[t] [snæp][send] [daʊn] [ləʊd] [ˈɑ:ftə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [baɪ]
and watched Snap send down load after load of gingerbread to be eaten by
和 观 看 折 断 发 送 向 下 加 载 后 加 载 的 姜 饼 到 是 吃 经 过

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩 子 们 ,

然后看着Snap一波又一波地发送姜饼给孩子们吃，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm]
who would have liked it much better if they had only known where it came
谁 会 有 喜 欢 它 很 多 更 好 的 如 果 他 们 有 仅 有 的 已 知 在 哪 里 它 来 了

[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

如果他们知道它的来源，一定会更喜欢它。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
as she did .
作 为 她 做 过 :

她照做了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] , [ðə; ði] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['meni] [spu:n] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪnəz] ,
As she sat , the clatter of many spoons , the smell of many dinners ,
作 为 她 卫 星 , 这 哒 的 许 多 勺 子 , 这 闻 的 许 多 晚 餐 ,

她坐着，耳边传来许多勺子碰撞的叮当声，空气中弥漫着许多顿饭的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] , " [wʌn] [və'ni:lə] , [tu:] ['strɔ:b(ə)rɪz] , [ænd; ənd]
and the sound of many voices calling , " One vanilla , two strawberries , and
和 这 声音 的 许多 声音 呼叫 , " 一 香草 , 二 草莓 , 和
[ə; eɪ] ['ʃɑ:lət] [rʌs] , "
a Charlotte Russe , "
一个 夏洛特 俄罗斯 , "

耳边传来许多人的声音在喊：“一个香草味的，两个草莓味的，还有一个夏洛特蛋糕。”

" [θri:] [stju:z] , [kʌp] ['kɒfi] , [draɪ] [təʊst] , "
" Three stews , cup coffee , dry toast , "
" 三 炖菜 , 杯子 咖啡 , 干燥 吐司 , "
“三份炖菜，一杯咖啡，一片干面包，”

" [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [wɪ'dəʊt] ,
" Roast chicken and apple without ,
" 烤 鸡 和 苹果 没有 ,

烤鸡和苹果，没有

" [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst][həʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] " ['kɒʊp,lænd] . "
" came up the next hole , which was marked " Copeland . "
" 来了 向上 这 下一个 洞 , 哪个 曾是 标记 " 科普兰 . "
“我好像当时就在那儿一样，”莉莉说着，很想跳下去。

" [diə(r)][em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] ['lɪli] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɒp] [daʊn] ,
it seems as if I was there , " said Lily , longing to hop down ,
它 似乎 作为 如果 我 曾是 那里 , " 说 百合 , 渴望 到 跳 向下 ,
“我好像当时就在那儿一样，”莉莉说着，很想跳下去。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
but afraid of the bump at the other end .
但 害怕的 的 这 撞 在 这 其他 结尾 :
但又害怕另一端的颠簸。

" [aɪm] [dʌn] .
" I'm done .
" 我是 完毕 .

“我受够了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪl] [raɪd][ju:; jʊ] [bæk] , " [kɔ:ld] [snæp] ,
Come along , I'll ride you back , " called Snap ,
来 沿着 , 患病的 骑 你 后退 , " 称为 折断 ,
“跟我来，我骑车送你回去，”名叫Snap的人说道。

[ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['kʊki] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
tossing the last cooky after the dumb - waiter as it went slowly out of sight
抛掷 这 最后的 饼干 后 这 哑的 - 服务员 作为 它 去 缓慢地 出去 的 视线
[wɪð] [ɪts]['spɑ:si] [ləʊd] .
with its spicy load .
和 它是 辛辣的 加载 .

把最后一块饼干扔到送餐升降机后面，看着它载着辛辣的食物缓缓消失在视线之外。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [kʊk] .
" I wish you'd teach me to cook .
" 我 希望 你会 教 我 到 厨师 .

“我希望你能教我做饭。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:n] ;
It looks great fun , and mamma wants me to learn ;
它 看起来 伟大的 乐趣 , 和 妈妈 想要 我 到 学习 ;

看起来很有趣，妈妈想让我学；

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [kʊk] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [mes] [raʊnd] ,
only our cook hates to have me mess round ,
仅有的 我们的 厨师 讨厌 到 有 我 混乱 圆形的 ,

只有我们的厨师讨厌我瞎捣鼓。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [krɒs] [ðæt] [aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ˈlɪli] ,
and is so cross that I don't like to try at home , " said Lily ,
和 是 所以 叉 那 我 不 喜欢 到 尝试 在 家 , " 说 百合 ,

“她非常生气，所以我都不愿意在家尝试，”莉莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] ['trʌndl] [bæk] .
as she went trundling back .
作为 她 去 缓慢行驶 后退 .

她慢吞吞地往回走去。

" [ˈbetə(r)] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [bred] - [lənd] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] .
" Better wait till you get to Bread - land , and learn to make that .
" 更好的 等待 直到 你 得到 到 面包 - 土地 , 和 学习 到 制作 那 .

“最好等到你到了面包王国，再学着做面包。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [ˈhəʊɪŋ] .
It's a great art , and worth knowing .
它是 一个 伟大的 艺术 , 和 值得 会心 .

这是一门伟大的艺术，值得学习。

[dɒʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [keɪk] , [ðəʊ] [pleɪn] [ˈdʒɪndʒəbred] [ˈɪz(ə)nt][bæd][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]
Don't waste your time on cake , though plain gingerbread isn't bad to have in
不 浪费 你的 时间 在 蛋糕 , 尽管 清楚的 姜饼 不是 坏的 到 有 在

[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

别把时间浪费在蛋糕上，不过家里备些原味姜饼也不错。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ˈdʌznt] [straɪk] [maɪ][ˈaʊə(r)] [tu:] [su:n] ,
I'll teach you that in a jiffy , if the clock doesn't strike my hour too soon ,
患病的 教 你 那 在 一个 瞬间 , 如果 这 钟 不 罢工 我的 小时 也 很快 ,

如果时间没有过早敲响我的钟声，我马上就教你。

" [ɑ:nsə(r)d] [snæp] , [ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
" answered Snap , helping her down .
" 回答 折断 , 帮助 她 向下 .

“斯纳普一边说着，一边扶她下来。”

" [wɒt] [ˈaʊə(r)] ? "
" What hour ? "
" 什么 小时 ? "

“几点？”

" [waɪ] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈfri:dəm] .
" Why , of my freedom .
" 为什么 , 的 我的 自由 .

“为什么？我的自由。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ][tɑːsk] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
I never know when I've done my task till I'm called by the chimes and go to
我 绝不 知道 什么时候我已经 完毕 我的 任务 直到 我是 称为 经过 这 编钟 和 去 到
[get][maɪ] [səʊl] ,
get my soul ,
得到 我的 灵魂 ,

直到钟声召唤我去取回我的灵魂，我才知道自己何时完成了使命。

" [sed] [snæp] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrənt] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
" said Snap , turning his currant eyes anxiously to the clock .
" 说 折断 , 转弯 他的 黑醋栗 眼睛 焦虑地 到 这 钟 .
" 斯纳普说着，焦急地将他那双黑褐色的眼睛转向时钟。"

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] .
" I hope you will have time .
" 我 希望 你 将要 有 时间 .

希望您能抽出时间。

" [ænd; ənd] [ˈlɪli] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,
" And Lily fell to work with all her might ,
" 和 百合 跌倒 到 工作 和 全部 她 可能 ,

于是莉莉开始全力工作起来。

[ˈɑːftə(r)][snæp][hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
after Snap had put on her a paper apron and a cap like his .
后 折断 有 放 在 她 一个 纸 围裙 和 一个 帽 喜欢 他的 .

Snap给她穿上了和他一样的纸围裙和帽子。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] ;
It was not hard ;
它 曾是 不是 难的 ;

这并不难；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for when she was going to make a mistake a spark flew out of the
为了 什么时候 她 曾是 去 到 制作 一个 错误 一个 火花 飞翔 出去 的 这
[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] ,
fire and burnt her in time to remind her to look at the receipt ,
火 和 烧焦的 她 在 时间 到 提醒 她 到 看 在 这 收据 ,

当她即将犯错时，火中飞出的火星灼伤了她，及时提醒她查看收据。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][paɪ] - [krʌst] [hʌŋ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)]
which was a sheet of gingerbread in a frame of pie - crust hung up before
哪个 曾是 一个 床单 的 姜饼 在 一个 框架 的 馅饼 - 地壳 悬挂 向上 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那是一张姜饼，装在馅饼皮的框架里，挂在她面前。

[wɪð] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] .
with the directions written while it was soft and baked in .
和 这 方向 书面 尽管 它 曾是 柔软的 和 烘焙 在 .

按照说明，趁面团还软嫩、烤熟的时候写下来。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ˈspɑːsi] , [laɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
The third sheet she made came out of the oven spicy , light , and brown ;
这 第三 床单 她 制成 来了 出去 的 这 烤箱 辛辣的 , 光 , 和 棕色的 ;

她烤的第三张饼出炉后，味道辛辣，颜色浅淡，呈棕色；

[ænd; ənd][snæp] , [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wʌn] [pəʊk] , [sed] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
and Snap , giving it one poke , said , " That's all right .
和 折断 , 给予 它 一 戳 , 说 , " 那就是 全部 正确的 .

Snap戳了一下，说：“没关系。”

[nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 ；

现在你知道了。

[hɪrɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
Here's your reward .
这里是 你的 报酬 ；

这是你的奖励。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːt] - [bʊk] [meɪd] [ʊv; əv] [θɪn] [ʃiːts] [ʊv; əv][ˈʊɡə(r)] - [ˈdʒɪndʒəbred]
" He handed her a receipt - book made of thin sheets of sugar - gingerbread
" 他 递交 她 一个 收据 - 书 制成 的 薄的 纸张 的 糖 - 姜饼
[held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒelə'tiːn] [ˈbaɪndɪŋ] ,
held together by a gelatine binding ,
握住 一起 经过 一个 明胶 结合 ,
他递给她一本收据簿，收据簿是用薄薄的糖姜饼片制成，并用明胶装订在一起。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [stæmpt] [ʊn][ðə; ði] [bæk] ,
with her name stamped on the back ,
和 她 姓名 盖章 在 这 后退 ,
背面印有她的名字，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [krɪmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] - [ˈkʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈmænə(r)] .
and each leaf crimped with a cake - cutter in the most elegant manner .
和 每个 叶子 压接 和 一个 蛋糕 - 刀具 在 这 最多 优雅的 方式 .
每片叶子都用蛋糕模具压出最优雅的褶皱。

[ˈlɪli] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
Lily was charmed with it , but had no time to read all it contained ;
百合 曾是 迷住了 和 它 , 但 有 不 时间 到 读 全部 它 包含 ;
莉莉很喜欢这本书，但她没有时间阅读书中的所有内容；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʊv; əv] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
for just then the clock began to strike , and a chime of bells to ring ,
为了 只是 然后 这 钟 开始 到 罢工 , 和 一个 钟声 的 铃铛 到 戒指 ,
——
——
——
就在这时，钟声响起，钟声也随之响起——

" [ˈdʒɪndʒəbred] ,
" Gingerbread ,
" 姜饼 ,
“姜饼，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
Go to the head .
去 到 这 头 .
去头部。

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ;
Your task is done ;
你的 任务 是 完毕 ;
你的任务完成了；

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [wʌn] .
A soul is won .
一个 灵魂 是 韩元 .
灵魂被赢得了。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gəʊ]
Take it and go
拿 它 和 去

拿着它走

[weə(r)] ['mʌfɪn] [grəʊ] ,
Where muffins grow ,
在哪里 松饼 生长 ,

松饼生长的地方，

[weə(r)] [swi:t] [ləʊvz] [raɪz]
Where sweet loaves rise
在哪里 甜的 面包 上升

甜面包升起的地方

[tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
To the very skies ,
到 这 非常 天空 ,

直冲云霄，

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [feə(r)]
And biscuits fair
和 饼干 公平的

饼干集市

['pɜ:ʃu:m] [ðə; ði] [eə(r)] .
Perfume the air .
香水 这 空气 .

让空气中弥漫着香气。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make no delay ;
制作 不 延迟 ;

立即行动；

[ɪn] [ðə; ði] [si:] [pʊ; əv] ['flaʊə(r)]
In the sea of flour
在 这 海 的 面粉

在面粉的海洋中

[plʌndʒ] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Plunge this hour .
暴跌 这 小时 .

就在这个小时暴跌。

[seɪf] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪst]
Safe in your breast
安全的 在 你的 胸部

在你的乳房里很安全

[let] [ðə; ði] [ji:st] - [keɪk] [rest] ,
Let the yeast - cake rest ,
让 这 酵母 - 蛋糕 休息 ,

让酵母饼静置一会儿。

[tɪl] [ju:; jʊ] [raɪz] [ɪn] [dʒɔɪ] ,
Till you rise in joy ,
直到 你 上升 在 喜悦 ,

直到你欢欣雀跃，

[ə; eɪ] [waɪt] [bred] [bɔɪ] ！ "
 A white bread boy ！ "
 一个 白色的 面包 男生 ！ "

一个白面包男孩！

" [ha:] , [ha:] ！
 " Ha , ha ！
 " 哈 , 哈 ！

哈哈！

[aɪm] [fri:] ！
 I'm free ！
 我是 自由的 ！

我自由了！

[aɪm] [fri:] ！
 I'm free ！
 我是 自由的 ！

我自由了！

" [kraɪd] [snæp] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['kʌvəd] [skweə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [frəm; frəm]
 " cried Snap , catching up the silver - covered square that seemed to fall from
 " 哭 折断 , 捕捉 向上 这 银 - 涵盖 正方形 那 似乎 到 落下 从
 ['hev(ə)n] ;
 heaven ;
 天堂 ;

“斯纳普喊了一声，接住了那块仿佛从天而降的银色方块；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [si: [pʊ; əv] ['flaʊə(r)] , [hi:; hi] [went] [ɪn] [hed] [fɜ:st] ,
 and running to a great white sea of flour , he went in head first ,
 和 跑步 到 一个 伟大的 白色的 海 的 面粉 , 他 去 在 头 第一的 ,
 他奔向一片白色的面粉海洋，一头扎了进去。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ji:st] - [keɪk] [kla:sp, klæsp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [pɒn]
 holding the yeast - cake clasped to his breast as if his life depended on
 保持 这 酵母 - 蛋糕 紧握 到 他的 胸部 作为 如果 他的 生活 取决于 在
 [aɪ 'ti:] .
 it :
 它 :

他紧紧地把酵母饼抱在胸前，仿佛他的生命都系于此。

['lɪli] [wɒtʃt] ['breθləsli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [went] [pɒn] ,
 Lily watched breathlessly , while a curious working and bubbling went on ,
 百合 观看 气喘吁吁 , 尽管 一个 好奇的 在职的 和 冒泡 去 在 ,
 莉莉屏住呼吸，看着那奇妙的运转声和冒泡声继续响起。

[æz; əz] [ɪf] [snæp] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:θkweɪk] .
 as if Snap was tumbling about down there like a small earthquake .
 作为 如果 折断 曾是 翻滚 关于 向下 那里 喜欢 一个 小的 地震 :

就好像Snap在下面像小型地震一样翻滚一样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪk] - [fəʊk] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
 The other cake - folk stood round the shore with her ; for it was a
 这 其他 蛋糕 - 民间 站立 圆形的 这 支撑 和 她 ; 为了 它 曾是 一个
 [greɪt] [ɪ'vent] ,
 great event ,
 伟大的 事件 ,

其他蛋糕人也和她一起站在岸边；因为这是件大事。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [diə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [səʊ] [su:n] .
 and all were glad that the dear fellow was promoted so soon .
 和 全部 是 高兴的 那 这 亲爱的 同伴 曾是 推广 所以 很快 :

大家都为这位好同事这么快得到晋升而感到高兴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Suddenly a cry was heard ,
突然 一个 哭 曾是 听到 ;

突然传来一声哭喊声，

[ænd; ʌnd][ʌp] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and up rose a beautiful white figure on the farther side of the sea .
和 向上 玫瑰 一个 美丽的 白色的 数字 在 这 更远 边 的 这 海 .

海的对岸升起了一个美丽的白色身影。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [ɪts][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] " [ɡʊd] - [baɪ] ,
It moved its hand , as if saying " Good - by ,
它 已搬 它是 手 , 作为 如果 说 " 好的 - 经过 ;

它动了动手，仿佛在说“再见”，

" [ænd; ʌnd][ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [səʊ][faːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [plʌmp]
" and ran over the hills so fast they had only time to see how plump
" 和 跑 超过 这 丘陵 所以 快速地 他们 有 仅有的 时间 到 看 如何 丰满

[ænd; ʌnd][feə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and fair he was ,
和 公平的 他 曾是 ;

“然后他飞快地跑过山丘，他们只来得及看清他多么圆润白皙。”

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] .
with a little knob on the top of his head like a crown .
和 一个 小的 旋钮 在 这 顶部 的 他的 头 喜欢 一个 王冠 .

他的头顶上有一个像皇冠一样的小疙瘩。

" [hiːz] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [lənd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ;
" He's gone to the happy land , and we shall miss him ;
" 他是 已消失 到 这 快乐的 土地 , 和 我们 将 错过 他 ;

“他去了天堂，我们会想念他的；

[bʌt; bət][wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ʌnd] [suːn] [faɪnd][hɪm] [əˈgen] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
but we'll follow his example and soon find him again , " said a gentle
但 出色地 跟随 他的 例子 和 很快 寻找 他 再次 , " 说 一个 温和的

[spʌndʒ] [keɪk] ,
Sponge cake ,
海绵 蛋糕 ,

“但我们会效仿他的做法，很快就能再次找到他，”一块温柔的海绵蛋糕说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ; [waɪl] [ˈlɪli] [ˈhʌrɪd] [ˈɑːftə(r)][snæp] ,
with a sigh , as all went back to their work ; while Lily hurried after Snap ,
和 一个 叹 , 作为 全部 去 后退 到 他们的 工作 ; 尽管 百合 慌忙 后 折断 ,

众人叹了口气，各自回去工作；莉莉则匆匆跟在斯纳普身后。

[ɪːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌntri] , [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
eager to see the new country , which was the best of all .
渴望的 到 看 这 新的 国家 , 哪个 曾是 这 最好的 的 全部 .

迫不及待地想看看这个新国家，它是最好的。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [bred] [bluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
A delicious odor of fresh bread blew up from the valley as she stood on the
一个 可口的 气味 的 新鲜的 面包 吹 向上 从 这 谷 作为 她 站立 在 这

[hɪl] - [tɒp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [brɪˈləʊ] .
hill - top and looked down on the peaceful scene below .
爬坡道 - 顶部 和 看起来 向下 在 这 和平 场景 以下 .

她站在山顶上，俯瞰着山谷中宁静的景色，一股新鲜面包的香味从山谷中飘来。

[ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [greɪn] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [hɒp] - [vaɪnz] [gruː] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;
Fields of yellow grain waved in the breeze ; hop - vines grew from tree to tree ;
田野 的 黄色的 粮食 挥手 在 这 微风 ; 跳 - 藤蔓 生长 从 树 到 树 ;

微风吹拂，金黄的麦田随风摇曳；啤酒花藤蔓从一棵树长到另一棵树；

[ænd; ənd] ['meni] ['wind,mɪlz] [wɜ:l] [ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪnz]
and many windmills whirled their white sails as they ground the different grains
和 许多 风车 旋转 他们的 白色的 帆 作为 他们 地面 这 不同的 谷物
[ɪntu:] [freʃ] ,
into fresh ,
进入 新鲜的 ,

许多风车转动着白色的风帆，将各种谷物磨成新鲜的谷物。

[swi:t] [mi:l] , [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [brɪks] [ænd; ənd]
sweet meal , for the loaves of bread that built the houses like bricks and
甜的 一顿饭 , 为了 这 面包 的 面包 那 建造 这 房屋 喜欢 砖块 和
[peɪvd] [ðə; ði] [stri:ts] ,
paved the streets ,
铺砌路面 这 街道 ,

甜美的餐食，用来制作建造房屋如砖、铺路如砖的面包。

[ɔ:(r)][ɪn] ['meni] [feɪps] [fʊ:md] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
or in many shapes formed the people , furniture , and animals .
或者 在 许多 形状 形成 这 人们 , 家具 , 和 动物 .

或者以多种形状形成人、家具和动物。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [fləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [lænd] ,
A river of milk flowed through the peaceful land ,
一个 河 的 牛奶 流动 通过 这 和平 土地 ,
一条牛奶河流淌在宁静的土地上，

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ji:st] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fəʊm][ænd; ənd] [fɪz] .
and fountains of yeast rose and fell with a pleasant foam and fizz .
和 喷泉 的 酵母 玫瑰 和 跌倒 和 一个 令人愉快的 泡沫 和 嘶嘶 .

酵母喷泉升腾而起，伴随着令人愉悦的泡沫和嘶嘶声。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [mi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊldən]
The ground was a mixture of many meals , and the paths were golden
这 地面 曾是 一个 混合物 的 许多 餐 , 和 这 路径 是 金的
[ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

地面是由多种食物混合而成，小路则铺着金色的印度地毯。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
which gave a very gay look to the scene .
哪个 给予 一个 非常 同性恋 看 到 这 场景 .

这让场景看起来非常同性恋色彩。

['bʌkwɪ:t] ['flaʊəz] [blu:md] [ɒn][ðeə(r)]['rəʊzi] [stemz] ,
Buckwheat flowers bloomed on their rosy stems ,
荞麦 花朵 盛开 在 他们的 红润 茎 ,

荞麦花在粉红色的茎秆上盛开，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [kɔ:n] - [stɔ:ks] ['rʌsl] [ðeə(r)] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and tall corn - stalks rustled their leaves in the warm air that came from the
和 高的 玉米 - 茎 沙沙作响 他们的 树叶 在 这 温暖的 空气 那 来了 从 这
[ʌvnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;
ovens hidden in the hillsides ;
烤箱 隐 在 这 山坡 ;

高高的玉米秆在山坡上隐蔽的烤炉吹来的暖风中沙沙作响；

[fɒ:(r); fə(r)] [bred] [ni:dz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][vɒlˈkeɪnəʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [hɪə(r)]
for bread needs a slow fire , and an obliging volcano did the baking here
为了 面包 需求 一个 慢的 火 , 和 一个 乐于助人 火山 做过 这 烘烤 这里
.
:
.

面包需要慢火烘烤，而这里恰好有一座火山帮忙烘烤。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ！ " [kraɪd] [ˈlɪli] , [ˈfi:liŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmlaɪk] [ˈlændskeɪp] ,
" **What a lovely place !** " **cried Lily , feeling the charm of the homelike landscape ,**
" 什么 一个 迷人的 地方 ！ " 哭 百合 , 感觉 这 魅力 的 这 家的感觉 景观 ,
“多么美丽的地方啊！”莉莉惊叹道，她被这如家般温馨的景色深深吸引。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [plʌmp] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] .
in spite of the funny plump people moving about .
在 尽管如此 的 这 有趣的 丰满 人们 移动 关于 .

尽管周围有很多滑稽的胖人走来走去。

[tu:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɪgəz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:; ji] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [daʊn]
Two of these figures came running to meet her as she slowly walked down
二 的 这些 数据 来了 跑步 到 见面 她 作为 她 缓慢地 步行 向下
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
the yellow path from the hill .
这 黄色的 小路 从 这 爬坡道 .

当她沿着黄色小路缓缓从山坡上走下来时，其中有两个身影跑过来迎接她。

[wʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] ;
One was a golden boy , with a beaming face ;
一 曾是 一个 金的 男生 , 和 一个 光芒四射 脸 ;

其中一个是天之骄子，脸上总是洋溢着灿烂的笑容；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [braʊn] [kləʊk] ,
the other a little girl in a shiny brown cloak ,
这 其他 一个 小的 女孩 在 一个 闪亮的 棕色的 披风 ,

另一个是一个穿着闪亮棕色斗篷的小女孩，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [wʊd] [teɪst] [ˈveri] [naɪs] .
who looked as if she would taste very nice .
WHO 看起来 作为 如果 她 会 品尝 非常 好的 .

她看上去好像味道会很好。

[ðeɪ] [i:tʃ] [pʊt][ə; eɪ] [wɔ:m] [hænd][ˈɪntu:] [ˈlɪliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , 一
They each put a warm hand into Lily's , and the boy said , 一
他们 每个 放 一个 温暖的 手 进入 莉莉的 , 和 这 男生 说 , 一

他们各自将温暖的手放在莉莉的手中，男孩说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu;; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **We are glad to see you .**
" 我们 是 高兴的 到 看 你 .

我们很高兴见到你。

[ˈmʌfɪn] [təʊld][ju: ˈes][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . "
Muffin told us you were coming . "
松饼 讲述 我们 你 是 未来 . "

“玛芬告诉我们你要来。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[hu:] [ɪz] ['mʌfɪn] ？ " [ɑ:skt] ['lɪli] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [bəuθ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
Who is Muffin ? " asked Lily , feeling as if she had seen both these little people
WHO 是 松饼 ？ " 问 百合 , 感觉 作为 如果 她 有 已见 两个都 这些 小的 人们
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“玛芬是谁？”莉莉问道，她感觉自己好像以前见过这两个小家伙。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
and liked them .
和 喜欢 他们 .

而且很喜欢它们。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)][snæp][wʌns] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [naʊ] .
" He was Ginger Snap once , but he's a Muffin now .
" 他 曾是 姜 折断 一次 , 但 他是 一个 松饼 现在 .

“他以前是姜饼人，但现在是松饼人了。”

[wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ləʊf][baɪ] [drɪ'ɡri:z] .
We begin in that way , and work up to the perfect loaf by degrees .
我们 开始 在 那 方式 , 和 工作 向上 到 这 完美的 面包 经过 学位 .

我们以此为基础，逐步改进，最终做出完美的面包。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɒni] [keɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['sæli] [lʌn] .
My name is Johnny Cake , and she's Sally Lunn .
我的 姓名 是 约翰尼 蛋糕 , 和 她是 莎莉 伦恩 .

我叫约翰尼·凯克，她叫莎莉·伦恩。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: 'es] ; [səʊ] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .
You know us ; so come on and have a race .
你 知道 我们 ; 所以 来 在 和 有 一个 种族 .

你们都认识我们，所以来吧，来比赛吧。

" ['lɪli] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɜ:z] ;
" Lily burst out laughing at the idea of playing with these old friends of hers ;
" 百合 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 玩耍 和 这些 老的 朋友们 的 她的 ;

莉莉一想到能和这些老朋友一起玩耍就哈哈大笑；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and all three ran away as fast as they could tear , down the hill ,
和 全部 三 跑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 撕 , 向下 这 爬坡道 ,

于是三人拔腿就跑，飞快地冲下山坡。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , ['pæntɪŋ] ,
over a bridge , into the middle of the village , where they stopped , panting ,
超过 一个 桥 , 进入 这 中间 的 这 村庄 , 在哪里 他们 停止 , 喘息 ,

他们穿过一座桥，来到村子中央，停了下来，气喘吁吁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] ['veri] [sɒft] [rəʊlz][tu:; tə] [rest] .
and sat down on some very soft rolls to rest .
和 卫星 向下 在 一些 非常 柔软的 卷 到 休息 .

然后坐在一些非常柔软的面包卷上休息。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l][du:; də][hɪə(r)] ？ " [ɑ:skt] ['lɪli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .
" What do you all do here ? " asked Lily , when she got her breath again .
" 什么 做 你 全部 做 这里 ？ " 问 百合 , 什么时候 她 得到 她 气息 再次 .

莉莉喘过气来后问道：“你们在这里都是做什么的？”

" [wiː; wi] [fɑ:m] , [wiː; wi] ['stʌdi] , [wiː; wi] [beɪk] , [wiː; wi] [bruː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz]
" We farm , we study , we bake , we brew , and are as merry as
" 我们 农场 , 我们 学习 , 我们 烤 , 我们 酿造 , 和 是 作为 欢乐 作为
[grɪɡ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
grigs all day long .
格栅 全部 天 长的 .

“我们务农、学习、烘焙、酿酒，整天都像喝醉了酒一样快乐。”

[ɪts] [sku:l] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['sæli] ,
It's school - time now , and we must go ; will you come ? " said Sally ,
它是 学校 - 时间 现在 , 和 我们 必须 去 ; 将要 你 来 ? " 说 莎莉 ,
[ɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['sæli] ,
“现在该上学了，我们得走了；你愿意一起来吗？”莎莉说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
jumping up as if she liked it .
跳 向上 作为 如果 她 喜欢 它 .
[aɪ 'tiː] [dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
她跳了起来，好像很喜欢这样。

" [ˈaʊə(r)] [sku:lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [jɔːz] ; [wiː; wi][ˈəʊnli] ['stʌdi] [tuː] [θɪŋz] , — [greɪn][ænd; ənd] [jiːst]
" Our schools are not like yours ; we only study two things , — grain and yeast
" 我们的 学校 是 不是 喜欢 你的 ; 我们 仅有的 学习 二 事物 , — 粮食 和 酵母
.
:
.

“我们的学校和你们的学校不一样；我们只学习两样东西——谷物和酵母。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I think you'll like it .
我 思考 你会 喜欢 它 .
[aɪ] [θɪŋk] [jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
我想你会喜欢的。

[wiː; wi][hæv; həv] [jiːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒɒli] , " [ˈædɪd]
We have yeast to - day , and the experiments are very jolly , " added
我们 有 酵母 到 - 天 , 和 这 实验 是 非常 快乐的 , " 额外
[ˈdʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

“我们今天有酵母，实验进行得非常顺利，”约翰尼补充道。

[ˈtrɒtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [braʊn] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [bred] , [weə(r)] [ðə; ði] [sku:l]
trotting off to a tall brown tower of rye and Indian bread , where the school
小跑 离开 到 一个 高的 棕色的 塔 的 黑麦 和 印度 面包 , 在哪里 这 学校
[wɒz; wəz] [kept] .
was kept .
曾是 保留 .

他们小跑着来到一座高高的棕色黑麦面包和印度面包塔前，学校就设在那里。

[ˈlɪli] [ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [aɪ 'tiː] ;
Lily never liked to go to school , but she was ashamed to own it ;
百合 绝不 喜欢 到 去 到 学校 , 但 她 曾是 羞愧 到 自己的 它 ;
[lɪli] [ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [aɪ 'tiː] ;
莉莉从来不喜欢上学，但她不好意思承认这一点；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['sæli] ,
so she went along with Sally ,
所以 她 去 沿着 和 莎莉 ,
[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['sæli] ,
所以她就跟着莎莉走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [əˈmjuːzd] [wɪð] [ɔ:l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and was so amused with all she saw that she was glad she came .
和 曾是 所以 觉得好笑 和 全部 她 锯 那 她 曾是 高兴的 她 来了 .
[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [əˈmjuːzd] [wɪð] [ɔ:l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
她被眼前的一切逗乐了，很高兴自己来了。

[ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] [wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd] [hæf; həd] [nəʊ] [ru:f] ;
The brown loaf was hollow , and had no roof ;
这 棕色的 面包 曾是 空洞的 , 和 有 不 屋顶 ;

这个棕色的面包是空心的，而且没有顶部；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [waɪ] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈru:ɪn] ,
and when she asked why they used a ruin ,
和 什么时候 她 问 为什么 他们 用过的 一个 废墟 ,

当她问他们为什么使用废墟时，

[ˈsæli] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [strɒŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv]
Sally told her to wait and see why they chose strong walls and plenty of
莎莉 讲述 她 到 等待 和 看 为什么 他们 选择 强的 墙壁 和 很多 的
[ru:m] [əʊvə'hed] .
room overhead .
房间 开销 .

萨莉告诉她等着瞧，看看他们为什么选择坚固的墙壁和宽敞的上方空间。

[ɔ:l] [raʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈbɪskɪts] [laɪk] [ˈkʊʃnz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪ:z] [ðə; ði]
All round was a circle of very small biscuits like cushions , and on these the
全部 圆形的 曾是 一个 圆圈 的 非常 小的 饼干 喜欢 靠垫 , 和 在 这些 这
[bred] - [ˈtʃɪldrən] [sæt] .
Bread - children sat .
面包 - 孩子们 卫星 .

周围环绕着一圈像小垫子一样的小饼干，面包孩子们就坐在这些饼干上。

[ə; eɪ] [skweə(r)] [ləʊf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [desk] ,
A square loaf in the middle was the teacher's desk ,
一个 正方形 面包 在 这 中间 曾是 这 老师的 桌子 ,

中间一块方形的面包状物就是老师的桌子。

[ænd; ənd] [ɒn] [aɪ ˈti:] [leɪ] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [wi:t] , [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [ʃi:st] [wel] [kɔ:kt] [ʌp]
and on it lay an ear of wheat , with several bottles of yeast well corked up
和 在 它 躺 一个 耳朵 的 小麦 , 和 一些 瓶子 的 酵母 出色地 软木塞 向上
.
:
.

上面放着一穗麦子，还有几瓶塞得严严实实的酵母。

[ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [plʌmp] [ˈleɪdi] [frɒm; frəm] [viˈenə] , [ˈveri] [waɪz] ,
The teacher was a pleasant , plump lady from Vienna , very wise ,
这 老师 曾是 一个 令人愉快的 , 丰满 女士 从 维也纳 , 非常 明智的 ,

这位老师是一位来自维也纳、和蔼可亲、身材丰腴的女士，非常睿智。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [bred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv]
and so famous for her good bread that she was a Professor of
和 所以 著名的 为了 她 好的 面包 那 她 曾是 一个 教授 的

Grainology .
.

她因制作的面包美味而闻名，甚至成为了谷物学教授。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [bɪˈgæən] [wɪð] [ðə; ði] [wi:t] [ɪə(r)] ,
When all were seated , she began with the wheat ear ,
什么时候全部 是 坐着 , 她 开始 和 这 小麦 耳朵 ,

等大家都坐好后，她开始切麦穗。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] ['lɪli] [felt][æz; əz] [ɪf]
and told them all about it in such an interesting way that Lily felt as if
和 讲述 他们 全部 关于 它 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 百合 毛毡 作为 如果
[fi:, ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] [fi:, ji][et; eit][brɪʃɔ:(r)] .
she had never known anything about the bread she ate before .
她 有 绝不 已知 任何事物 关于 这 面包 她 吃 前 .
他用一种非常有趣的方式把面包的来龙去脉告诉了他们，让莉莉感觉自己好像以前从未了解过这种面包一样。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [ji:st] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
The experiments with the yeast were quite exciting ,
这 实验 和 这 酵母 是 相当 激动人心 ,
对酵母的实验非常令人兴奋。

— [fɔ:(r); fə(r)] ['frɔɪlɪn] ['pretsl] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [blu:] [ðə; ði] [kɔ:k]
— for Fraulein Pretzel showed them how it would work till it blew the cork
— 为了 弗劳莱因 椒盐卷饼 显示 他们 如何 它 会 工作 直到 它 吹 这 软木
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
——因为弗劳莱因·普雷策尔向他们展示了这种方法，直到它把软木塞吹爆为止。

[ænd; ʌnd][gəʊ] ['fɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [tu:] [lɒŋ] ;
and go fizzing up to the sky if it was kept too long ;
和 去 嘶 向上 到 这 天空 如果 它 曾是 保留 也 长的 ;
如果放置时间过长，就会冒泡升空；

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:n] ['saʊə(r)][ɔ:(r)] [flæt] ,
how it would turn sour or flat ,
如何 它 会 转动 酸的 或者 平坦的 ,
它如何变酸或变淡？

[ænd; ʌnd] [spɔɪl] [ðə; ði] [bred] [ɪf] [keə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən][tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and spoil the bread if care was not taken to use it just at the right
和 剧透 这 面包 如果 关心 曾是 不是 已采取 到 使用 它 只是 在 这 正确的
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
如果不注意在合适的时机使用，面包就会变质；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:] [mʌtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði][ləʊf][tu:; tə][raɪz] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstəns]
and how too much would cause the loaf to rise till there was no substance
和 如何 也 很多 会 原因 这 面包 到 上升 直到 那里 曾是 不 物质
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .
而加水过多则会导致面包过度膨胀，最终失去实质。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] ;
The children were very bright ;
这 孩子们 是 非常 明亮的 ;
孩子们都很聪明；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ɒn][ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɒv; əv] ['əʊtmɪ:l] [ænd; ʌnd] ['ɡreɪəm] [bred] ,
for they were fed on the best kinds of oatmeal and Graham bread ,
为了 他们 是 美联储 在 这 最好的 种类 的 麦片 和 格雷厄姆 面包 ,
因为他们吃的是最好的燕麦片和全麦面包。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪt] [bred] [ɔ:(r)][hɒt] [keɪks] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['stʌməkz] .
with very little white bread or hot cakes to spoil their young stomachs .
和 非常 小的 白色的 面包 或者 热的 蛋糕 到 剧透 他们的 年轻的 胃 .
很少给他们吃白面包或热蛋糕，以免伤了他们幼小的胃。

[ˈhɑːti] , [ˈhæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈjiːsti] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
Hearty , happy boys and girls they were , and their yeasty souls were very
爽朗 , 快乐的 男孩们 和 女孩们 他们 是 , 和 他们的 酵母味 灵魂 是 非常
[ˈlaɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] ;
lively in them ;
热闹 在 他们 ;

他们是活泼快乐的男孩女孩，他们身上散发着蓬勃的生命力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf]
for they danced and sung , and seemed as bright and gay as if
为了 他们 跳舞 和 唱 , 和 似乎 作为 明亮的 和 同性恋 作为 如果
[əˈsɪdəti] ,
acidity ,
酸度 ,

因为他们载歌载舞，看起来就像酸性物质一样明亮欢快。

[ˈheɪvnəs] , [ænd; ənd] [məʊld] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈhəʊn] .
heaviness , and mould were quite unknown .
沉重 , 和 模具 是 相当 未知 .

沉重感和霉菌都是人们闻所未闻的。

[ˈliː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Lily was very happy with them ,
百合 曾是 非常 快乐的 和 他们 ,

莉莉对他们非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [went] [həʊm] [wɪð] [ˈsæli] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [best] [bred]
and when school was done went home with Sally and ate the best bread
和 什么时候 学校 曾是 完毕 去 家 和 莎莉 和 吃 这 最好的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .
and milk for dinner that she ever tasted .
和 牛奶 为了 晚餐 那 她 曾经 尝过 .

放学后，她和莎莉一起回家，吃了她吃过的最好吃的面包和牛奶作为晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ˈdʒɒni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] ,
In the afternoon Johnny took her to the cornfield ,
在 这 下午 约翰尼 采取 她 到 这 玉米地 ,

下午，约翰尼带她去了玉米地。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪəz] [friː] [frɒm; frəm] [ˈmɪldjuː] [ænd; ənd]
and showed her how they kept the growing ears free from mildew and
和 显示 她 如何 他们 保留 这 生长 耳朵 自由的 从 霉菌 和
[wɜːmz] .
worms .
蠕虫 .

并向她展示了他们如何防止正在生长的耳朵滋生霉菌和寄生虫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪkhaʊs] ;
Then she went to the bakehouse ;
然后 她 去 到 这 烘焙坊 ;

然后她去了面包房；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ˈmʌfɪn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːkə(r)] [haʊs]
and here she found her old friend Muffin hard at work making Parker House
和 这里 她 成立 她 老的 朋友 松饼 难的 在 工作 制作 帕克 房子
[rəʊlz] ,
rolls ,
卷 ,

在这里，她发现老朋友玛芬正在辛勤地制作帕克豪斯餐包。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz][set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði]
for he was such a good cook he was set to work at once on the
为了 他 曾是 这样的 一个 好的 厨师 他 曾是 放 到 工作 在 一次 在 这
[ˈlaɪtə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [bred] .
lighter kinds of bread .
打火机 种类 的 面包 .

因为他厨艺精湛，所以立刻开始制作比较清淡的面包。

" [wel] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈkændi] - [lənd][ɔ:(r)] - ?
" **Well , isn't this better than Candy - land or Saccharissa ?**
" 出色地 , 不是 这 更好的 比 糖果 - 土地 或者 - ?
“嗯，这难道不比糖果乐园或萨卡里萨好吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈbɪts][ɒv; əv] [dəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [tʌkt]
as he rolled and folded his bits of dough with a dab of butter tucked
作为 他 滚动 和 折叠 他的 比特 的 面团 和 一个 轻拍 的 黄油 塞进去
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他一边揉搓着面团，一边把里面塞了一小块黄油。

" [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ˈlɪli] .
" **Ever so much ! " cried Lily** .
" 曾经 所以 很多 ! " 哭 百合 .

“太多了！”莉莉喊道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈbetə(r)] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
" **I feel better already , and mean to learn all I can** .
" 我 感觉 更好的 已经 , 和 意思是 到 学习 全部 我 能 .

“我感觉好多了，打算尽可能多地学习。”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [pli:zd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [bred] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] .
Mamma will be so pleased if I can make good bread when I go home .
妈妈 将要 是 所以 高兴 如果 我 能 制作 好的 面包 什么时候 我 去 家 .

如果我回家后能做出好吃的面包，妈妈一定会很高兴的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [laɪks] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˈhaʊski:pə(r)] .
She is rather old - fashioned , and likes me to be a nice housekeeper .
她 是 相当 老的 - 造型 , 和 点赞 我 到 是 一个 好的 管家 .

她思想比较老派，希望我做一个称职的管家。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [bred] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [naʊ] ;
I didn't think bread interesting then , but I do now ;
我 没有 思考 面包 有趣的 然后 , 但 我 做 现在 ;

我以前觉得面包没什么意思，但现在觉得很有意思了；

[ænd; ənd] [ˈdʒɒnɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˈɪndiən] [keɪks] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and Johnny's mother is going to teach me to make Indian cakes to - morrow .
" 和 约翰尼的 母亲 是 去 到 教 我 到 制作 印度 蛋糕 到 - 明天 .
"
"
"

明天约翰尼的妈妈要教我做印度蛋糕。

" [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
" **Glad to hear it** .
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[lɜ:n] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Learn all you can ,
学习 全部 你 能 ,

尽可能多地学习，

[ænd; ənd] [tel] [ʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈhelθi] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [səʊlz] [baɪ] [ˈi:tɪŋ]
and tell other people how to make healthy bodies and happy souls by eating
和 告诉 其他 人们 如何 到 制作 健康 身体 和 快乐的 灵魂 经过 吃
[gʊd] [pleɪn] [fu:d] .
good plain food .
好的 清楚的 食物 .

并告诉其他人如何通过食用健康清淡的食物来拥有健康的身体和快乐的心灵。

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] [ði:z] [rəʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [keɪk] .
Not like this , though these rolls are better than cake .
不是 喜欢 这 , 尽管 这些 卷 是 更好的 比 蛋糕 .

虽然不是这样的，但这些卷饼比蛋糕好吃多了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ləʊf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
I have to work my way up to the perfect loaf , you know ;
我 有 到 工作 我的 方式 向上 到 这 完美的 面包 , 你 知道 ;

你知道，我得一步一步慢慢来，才能烤出完美的面包；

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [ðen] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] . "
and then , oh , then , I'm a happy thing . "
和 然后 , 哦 , 然后 , 我是 一个 快乐的 事物 . "

然后，哦，然后，我就开心极了。

" [wɒt] [ˈhæpənɪz] [ðen] ?
" **What happens then ?**
" 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么？

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][bɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ˈlɪli] ,
Do you go on to some other wonderful place ? " **asked Lily** ,
做 你 去 在 到 一些 其他 精彩的 地方 ? " 问 百合 ,

“你会去其他美好的地方吗？”莉莉问道。

[æz; əz] [ˈmʌfɪn] [pɔ:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as Muffin paused with a smile on his face .
作为 松饼 暂停 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

玛芬停顿了一下，脸上带着微笑。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈi:t(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [waɪz] , [gʊd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
" **Yes ; I am eaten by some wise , good human being** ,
" 是的 ; 我 是 吃 经过 一些 明智的 , 好的 人类 存在 ,

“是的，我被某个睿智善良的人吃掉了。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [bʌ; əv] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and become a part of him or her .
和 变得 一个 部分 的 他 或者 她 .

并成为他或她的一部分。

[ðæt] [ɪz] [ɪmɔ:ˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [ˈnʌrɪʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [help] [hɪm]
That is immortality and heaven ; for I may nourish a poet and help him
那 是 不朽 和 天堂 ; 为了 我 可能 滋养 一个 诗人 和 帮助 他
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

那就是永生和天堂；因为我可以滋养一位诗人，帮助他歌唱，

[ɔ:(r)] [fi:d] [ə; ei] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
or feed a good woman who makes the world better for being in it ,
或者 喂养 一个 好的 女士 WHO 制作 这 世界 更好的 为了 存在 在 它 ;
或者资助一位让世界因她的存在而变得更美好的好女人。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [krʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈpɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv][ə; ei][ˈbeɪbi] [prɪns] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ə; ei]
or be crumbed into the golden porringer of a baby prince who is to rule a
或者 是 面包屑 进入 这 金的 粥 的 一个 婴儿 王子 WHO 是 到 规则 一个
kingdom .
王国 .
或者被碾碎成面包屑，变成即将统治王国的婴儿王子的金粥。

[ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; ei][ˈnəʊb(ə)] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][æn; ən][end] [wɜ:θ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
Isn't that a noble way to live , and an end worth working for ? "
不是 那 一个 高贵 方式 到 居住 , 和 一个 结尾 值得 在职的 为了 ? "
[ɑ:skt] ['mʌfɪn] ,
asked Muffin ,
问 松饼 ,
“那难道不是一种高尚的生活方式，一个值得为之奋斗的目标吗？”玛芬问道。

[ɪn][ə; ei] [təʊn] [ðæt] [meɪd] ['lɪli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [faɪn] [ji:st] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:]
in a tone that made Lily feel as if some sort of fine yeast had got into
在 一个 语气 那 制成 百合 感觉 作为 如果 一些 种类 的 美好的 酵母 有 得到 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
莉莉觉得他那语气就像某种酵母菌感染了她一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [nju:] [θɔ:ts] .
and was setting her brain to work with new thoughts .
和 曾是 环境 她 脑 到 工作 和 新的 想法 .
她开始动脑思考新的事情。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Yes , it is** .
" 是的 , 它 是 .
“是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] [aɪ 'ti:]
I suppose all common things are made for that purpose , if we only knew it
我 认为 全部 常见的 事物 是 制成 为了 那 目的 , 如果 我们 仅有的 知道 它
;
;
;
我想，所有常见的事物都是为此目的而制造的，如果我们知道的话；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'ləŋ] ,
and people should be glad to do anything to help the world along ,
和 人们 应该 是 高兴的 到 做 任何事物 到 帮助 这 世界 沿着 ,
人们应该乐于为世界进步做任何事。

['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [bred] [ɪn][ə; ei] ['kɪtʃɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] ,
even making good bread in a kitchen , " answered Lily ,
甚至 制作 好的 面包 在 一个 厨房 , " 回答 百合 ,
“甚至在厨房里做出美味的面包，”莉莉回答说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]
in a sober way that showed that her little mind was already digesting
在 一个 清醒 方式 那 显示 那 她 小的 头脑 曾是 已经 消化
[ðə; ði] [nju:] [fu:d] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt] .
the new food it had got .
这 新的 食物 它 有 得到 :
她神情清醒, 这表明她幼小的心灵已经开始消化新得到的食物了。

[ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ɪn] [bred] - [lənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She stayed in Bread - land a long time ,
她 入住 在 面包 - 土地 一个 长的 时间 ,
她在面包国待了很久,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] .
and enjoyed and learned a great deal that she never forgot .
和 享受 和 学习 一个 伟大的 交易 那 她 绝不 忘了 :
她从中获得了许多乐趣和知识, 这些都令她终生难忘。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ləʊf] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
But at last , when she had made the perfect loaf , she wanted to go home ,
但 在 最后的, 什么时候 她 有 制成 这 完美的 面包 , 她 通缉 到 去 家 ,
但最后, 当她烤出完美的面包后, 她想回家了。
[ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
that her mother might see and taste it .
那 她 母亲 可能 看 和 品尝 它 :
好让她的母亲能看到并尝到它。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][maɪ'self][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
" **I've put a good deal of myself into it ,**
" 我已经 放 一个 好的 交易 的 我 进入 它 ,
“我为此投入了大量心血。”
[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hæ(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [baɪ][maɪ] [wɜ:k] ,
and I'd love to think I had given her strength or pleasure by my work ,
和 ID 爱 到 思考 我 有 给定 她 力量 或者 乐趣 经过 我的 工作 ,
我多么希望我的工作能给她带来力量或快乐。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈsæli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ləʊf] .
" **she said , as she and Sally stood looking at the handsome loaf .**
" 她 说 , 作为 她 和 莎莉 站立 寻找 在 这 英俊的 面包 :
“她说着, 和莎莉站在那里看着那块漂亮的面包。”
" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
" **You can go whenever you like ; just take the bread in your hands and**
" 你 能 去 每当 你 喜欢 ; 只是 拿 这 面包 在 你的 双手 和
[wi] [θri:] [taɪmz] ,
wish three times ,
希望 三 时代 ,

“你想什么时候走都可以; 只要拿着面包许愿三次就行了。”
[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][weə'revə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] .
and you'll be wherever you say .
和 你会 是 无论 你 说 :
你想去哪儿, 就能去哪儿。

[aɪm] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]
I'm sorry to have you go , but I don't wonder you want to see your
我是 对不起 到 有 你 去 , 但 我 不 想知道 你 想 到 看 你的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 :
我很遗憾你要离开, 但我并不奇怪你想见你的母亲。

[dʊʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][glæd][juː; jʊ] [keɪm]
Don't forget what you have learned , and you will always be glad you came
不 忘记 什么 你 有 学习 , 和 你 将要 总是 是 高兴的 你 来了
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

不要忘记你学到的东西，你会永远庆幸自己来过我们这里。

" [sed] ['sæli] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
" **said Sally , kissing her good - by .**
" 说 莎莉 , 接吻 她 好的 - 经过 .

“萨莉说着，吻别了她。”

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌfɪn] ?
" **Where is Muffin ?**
" 在哪里 是 松饼 ?

“玛芬在哪里？”

[aɪ][kænt][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [maɪ][diə(r)][əʊld] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
I can't go without seeing him , my dear old friend , " answered Lily , looking round
我 不能 去 没有 看到 他 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 回答 百合 , 寻找 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“我不能不见他，我亲爱的老朋友，”莉莉一边回答，一边四处寻找他的身影。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['sæli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊf] .
" **He is here , " said Sally , touching the loaf .**
" 他 是 这里 , " 说 莎莉 , 接触 这 面包 .

“他在这里，”莎莉一边说着，一边摸了摸面包。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [tjəʊz] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bred] ['rɑːðə(r)]
" **He was ready to go , and chose to pass into your bread rather**
" 他 曾是 准备好 到 去 , 和 选择 到 经过 进入 你的 面包 相当
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
than any other ;
比 任何 其他 ;

“他已经准备好了，他选择进入你的面包，而不是其他任何面包；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [fiːd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
for he said he loved you and would be glad to help feed so good a
为了 他 说 他 喜爱 你 和 会 是 高兴的 到 帮助 喂养 所以 好的 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːl] . " **little girl .** "
小的 女孩 . "

他说他爱你，并且很乐意帮助喂养这么乖巧的小女孩。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] !
" **How kind of him !**
" 如何 种类 的 他 !

“他真是太好了！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,
I must be careful to grow wise and excellent ,
我 必须 是 小心 到 生长 明智的 和 出色的 ,

我必须努力变得睿智和优秀。

[els] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][ɪn] [veɪn] , " [sed] [ˈlɪli] , [ˌtʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
else he will be disappointed and have died in vain , " said Lily , touched by his
别的 他 将要 是 失望的 和 有 死亡 在 徒劳 , " 说 百合 , 感动 经过 他的
[dɪˈvəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

“否则他会失望的，也会白白牺牲，”莉莉被他的忠诚所感动，说道。

[ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˌfeəˈwel] , [ʃi:; ʃɪ] [hʌɡd] [hɜ:(r); hə(r)][ləʊf] [kləʊz] ,
Then , bidding them all farewell , she hugged her loaf close ,
然后 , 投标 他们 全部 告别 , 她 拥抱 她 面包 关闭 ,
然后，她向大家告别，紧紧地抱着面包。

[wɪʃt] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
wished three times to be in her own home , and like a flash she was
希望 三 时代 到 是 在 她 自己的 家 , 和 喜欢 一个 闪光 她 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她三次许愿回到自己的家，然后就像一道闪电般出现在了那里。

[ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [aɪ] [ˈkænɒt]
Whether her friends believed the wonderful tale of her adventures I cannot
无论 她 朋友们 相信 这 精彩的 故事 的 她 冒险 我 不能
[tel] ;
tell ;
告诉 ;

她的朋友们是否相信她那精彩的冒险故事，我不得而知；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊski:pə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
but I know that she was a nice little housekeeper from that day ,
但 我 知道 那 她 曾是 一个 好的 小的 管家 从 那 天 ,
但我知道从那天起，她就一直是个很棒的小管家。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [bred] [ðæt] [ˈʌðə(r)][gɜ:ɪlz] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and made such good bread that other girls came to learn of her .
和 制成 这样的 好的 面包 那 其他 女孩们 来了 到 学习 的 她 .
她做的面包非常好吃，以至于其他女孩都慕名而来。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [gru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈfretf(ə)l][tʃaɪld][ˈɪntu:;][ə; eɪ] [faɪn] , [ˌstrɒŋ] [ˈwʊmən] ,
She also grew from a sickly , fretful child into a fine , strong woman ,
她 还 生长 从 一个 病弱的 , 烦躁 孩子 进入 一个 美好的 , 强的 女士 ,
她也从个体弱多病、烦躁不安的孩子成长为一个优秀、坚强的女性。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ][et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd][ˈkændi] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
because she ate very little cake and candy , except at Christmas time ,
因为 她 吃 非常 小的 蛋糕 和 糖果 , 除了 在 圣诞节 时间 ,
因为除了圣诞节之外，她很少吃蛋糕和糖果。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈkændi] - [lænd] .
when the oldest and the wisest love to make a short visit to Candy - land .
什么时候 这 最老 和 这 最明智的 爱 到 制作 一个 短的 访问 到 糖果 - 土地 .
即使是最年长、最睿智的人也喜欢去糖果乐园短暂游览。

{ [ɪləˈstreɪf(ə)n] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ˈdʒɒkəʊ] . . . [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . }
{ Illustration : As soon as he was alone , Jocko . . . jumped on his back . }
{ 插图 : 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 黑猩猩 . . . 跳了起来 在 他的 后退 . }
插图：他一独处，乔科就.....跳到他背上。

[θri:] . [ˈnɔ:ti] [ˈdʒɒkəʊ] .
III . NAUGHTY JOCKO .
三、 . 淘气 黑猩猩 .

三、淘气乔克。

" [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [mæn] !
" **A music - man !**
" 一个 音乐 - 男人 !

“一位音乐家！ ”

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [mæn] !
a music - man !
一个 音乐 - 男人 !

一位音乐家！

[rʌn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɔːgən] ,
Run quick , and see if he has got a monkey on his organ ,
跑步 快的 , 和 看 如果 他 有 得到 一个 猴 在 他的 器官 ,
快跑, 看看他有没有猴子趴在他的风琴上。

" [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnedi] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] [wʌn] [deɪ] .
" **cried little Neddy , running to the window in a great hurry one day .**
" 哭 小的 驴 , 跑步 到 这 窗户 在 一个 伟大的 匆忙 一 天 .
“小内迪有一天急匆匆地跑到窗边，大声喊道。”

[jes] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [red] [su:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][kæp] ,
Yes ; there was the monkey in his blue and red suit , with a funny little cap ,
是的 ; 那里 曾是 这 猴 在 他的 蓝色的 和 红色的 套装 , 和 一个 有趣的 小的 帽 ,
是的, 那里有一只穿着蓝红相间衣服、戴着滑稽小帽子的猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
and the long tail trailing behind .
和 这 长的 尾巴 尾随 在后面 .
身后拖着长长的尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmʌŋki] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
But he didn't seem to be a lively monkey ; for he sat in a bunch ,
但 他 没有 似乎 到 是 一个 热闹 猴 ; 为了 他 卫星 在 一个 束 ,
但他看起来并不像一只活泼的猴子；因为他总是挤成一团，

[wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [tɜːnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
with his sad face turned anxiously to his master ,
和 他的 伤心 脸 转向 焦虑地 到 他的 掌握 ,
他忧伤地望着主人，焦急地看着他。

[huː] [kept] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɑːns] .
who kept pulling the chain to make him dance .
WHO 保留 拉 这 链 到 制作 他 舞蹈 .
谁不停地拉着链子让他跳舞。

[ðə; ði] [stɪf] [ˈkɒlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [sɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈtwɪtʃt] ,
The stiff collar had made his neck sore ; and when the man twitched ,
这 僵硬的 衣领 有 制成 他的 脖子 疮 ; 和 什么时候 这 男人 抽搐 ,
硬挺的衣领勒得他脖子疼；当他抽搐了一下时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [məʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tʃeɪn] .
the poor thing moaned and put up his little hand to hold the chain .
这 贫穷的 事物 呻吟 和 放 向上 他的 小的 手 到 抓住 这 链 .
可怜的小家伙呻吟着，举起小手去抓链子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hɒp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
He tried to dance , but was so weak he could only hop a few steps ,
他 尝试 到 舞蹈 , 但 曾是 所以 虚弱的 他 可以 仅有的 跳 一个 很少 步骤 ,
他试着跳舞，但身体太虚弱，只能跳着走几步。

[ænd; ənd][stɒp] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
and stop panting for breath .
和 停止 喘息 为了 气息 .
停止喘息。

[ðə; ði][ˈkruːəl][mæn] [ˌwʊdnt] [let][hɪm] [rest] [tɪl] [ˈnedi] [kɔːld] [aʊt] , —
The cruel man wouldn't let him rest till Neddy called out , —
这 残忍的 男人 不会 让 他 休息 直到 驴 称为 出去 , —

那个残忍的男人不让他休息，直到内迪喊叫起来——

" [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ; [let][hɪm] [kʌm] [ʌp][hiə(r)][ænd; ənd][get] [ðɪs] [keɪk] , [ænd; ənd][rest] [waɪl] [juː; jʊ] **" Don't hurt him ; let him come up here and get this cake , and rest while you**
" 不 伤害 他 ; 让 他 来 向上 这里 和 得到 这 蛋糕 , 和 休息 尽管 你
[pleɪ] .
play .
玩 .

“别伤害他；让他上来吃这块蛋糕，你玩的时候他可以休息。”

[aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] [ˈpenɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've got some pennies for you .
我已经 得到 一些 便士 为了 你 .

我这里有一些零钱给你。

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɒkəʊ] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ]
" So poor Jocko climbed slowly up the trellis , and sat on the window - ledge
" 所以 贫穷的 黑猩猩 攀登 缓慢地 向上 这 棚架 , 和 卫星 在 这 窗户 - 壁架
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
trying to eat ;
尝试 到 吃 ;

于是可怜的乔科慢慢地爬上棚架，坐在窗台上想吃点东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
but he was so tired he went to sleep ,
但 他 曾是 所以 疲劳的 他 去 到 睡觉 ,

但他太累了，就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈpɒld] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
and when the man pulled to wake him up , he slipped and fell ,
和 什么时候 这 男人 拉 到 唤醒 他 向上 , 他 滑倒了 和 跌倒 ,

当那人拉他起床时，他脚下一滑，摔倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and lay as if he were dead .
和 躺 作为 如果 他 是 死的 .

他躺在那里，就像死了一样。

[ˈnedi] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ɑːnt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
Neddy and his aunt ran down to see if he was killed .
驴 和 他的 阿姨 跑 向下 到 看 如果 他 曾是 被杀 .

内迪和他的姑姑跑下去查看他是否遇难。

[ðə; ði] [krɒs] [mæn][skəʊldɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The cross man scolded and shook him ; but he never moved , and the man
这 叉 男人 责骂 和 摇晃 他 ; 但 他 绝不 已搬 , 和 这 男人
[sed] , —
said , —
说 , —

那人怒斥他，摇晃他，但他纹丝不动。那人说道：

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .

他死了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] .
I don't want him .
我 不 想 他 .

我不想要他。

[aɪ] [wɪl] [sel] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stʌf] . "
I will sell him to some one to stuff . "
我 将要 卖 他 到 一些 一 到 东西 . "
我会把他卖给别人做成标本。

" [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **No ; his heart beats a little .**
" 不 ; 他的 心 节拍 一个 小的 .
“不，他的心脏还有微弱的跳动。”

[liːv] [hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
Leave him here a few days , and we will take care of him ;
离开 他 这里 一个 很少 天 , 和 我们 将要 拿 关心 的 他 ;
把他留在这里几天，我们会照顾他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] , [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [hɪm] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
and if he gets well , perhaps we will buy him , " said Aunt Jane ,
和 如果 他 获得 出色地 , 也许 我们 将要 买 他 , " 说 阿姨 简 ,
“如果他康复了，也许我们会把他买下来，”简姨妈说。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [nɜːs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌŋki] .
who liked to nurse even a sick monkey .
WHO 喜欢 到 护士 甚至 一个 生病的 猴 .
他甚至喜欢照顾生病的猴子。

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [nɪə(r)][baɪ] ,
The man said he was going on for a week through the towns near by ,
这 男人 说 他 曾是 去 在 为了 一个 星期 通过 这 城镇 靠近 经过 ,
那人说他要花一个星期时间走遍附近的城镇。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and would call and see about it when he came back .
和 会 称呼 和 看 关于 它 什么时候 他 来了 后退 .
他回来后会打电话询问情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈnedɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːntɪ] [pʊt][ˈdʒɒkəʊ][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɑːskɪt] ,
Then he went away ; and Neddy and aunty put Jocko in a nice basket ,
然后 他 去 离开 ; 和 驴 和 阿姨 放 黑猩猩 在 一个 好的 篮子 ,
然后他就走了；内迪和姨妈把乔科放进了一个漂亮的篮子里。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm][ɪn] .
and carried him in .
和 携带 他 在 .
然后把他抬了进去。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [seɪf] ,
The minute the door was shut and he felt safe ,
这 分钟 这 门 曾是 关闭 和 他 毛毡 安全的 ,
门一关上，他就感到安全了。

[ðə; ðɪ][slɑɪ] [ˈfeləʊ] [piːp] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
the sly fellow peeped out with one eye ,
这 狡猾 同伴 偷窥 出去 和 一 眼睛 ,
狡猾的家伙露出一只眼睛偷看。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [kɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈɔːl] ;
and seeing only the kind little boy began to chatter and kick off the shawl ;
和 看到 仅有的 这 种类 小的 男生 开始 到 喋喋不休 和 踢 离开 这 披肩 ;
只见那善良的小男孩开始叽叽喳喳地说着话，并踢掉了披肩；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ˈəʊnli][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
for he was not much hurt , only tired and hungry ,
为了 他 曾是 不是 很多 伤害 , 仅有的 疲劳的 和 饥饿的 ,
因为他并没有受重伤，只是又累又饿。

[ænd; ənd] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][mæn] [huː] [bi:t] [ænd; ənd] [stɑːvd] [hɪm] .
and dreadfully afraid of the cruel man who beat and starved him .
和 极其糟糕 害怕的 的 这 残忍的 男人 WHO 打 和 饥饿 他 .

他非常害怕那个残忍的男人，那个男人曾殴打他、让他挨饿。

[ˈnedi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
Neddy was delighted , and thought it very funny ,
驴 曾是 高兴极了 , 和 想法 它 非常 有趣的 ,
内迪很高兴，觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [stɪf] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [sælv] [ɒn][ðə; ði][sɔː(r)]
and helped his aunt take off the stiff collar and put some salve on the sore
和 帮助 他的 阿姨 拿 离开 这 僵硬的 衣领 和 放 一些 药膏 在 这 疮
[nek] .
neck .
脖子 .

他帮姑姑取下硬领，并在她疼痛的脖子上涂了些药膏。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] ,
Then they got milk and cake ; and when he had eaten a good dinner ,
然后 他们 得到 牛奶 和 蛋糕 ; 和 什么时候 他 有 吃 一个 好的 晚餐 ,
然后他们喝了牛奶，吃了蛋糕；当他吃过一顿丰盛的晚餐后，

[ˈdʒɒkəʊ] [kɜːld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Jocko curled himself up and slept till the next day .
黑猩猩 卷曲 他自己 向上 和 睡着了 直到 这 下一个 天 .

乔克蜷缩起身子，一直睡到第二天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlaɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɑːnt] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈnedi] ,
He was quite lively in the morning ; for when Aunt Jane went to call Neddy ,
他 曾是 相当 热闹 在 这 早晨 ; 为了 什么时候 阿姨 简 去 到 称呼 驴 ,
他早上精神很好；因为当简姨妈去叫内迪的时候，

[ˈdʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Jocko was not in his basket , and looking round the room for him ,
黑猩猩 曾是 不是 在 他的 篮子 , 和 寻找 圆形的 这 房间 为了 他 ,
乔科不在篮子里，于是他在房间里四处寻找他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpɪləʊ] ,
she saw the little black thing lying on the boy's pillow ,
她 锯 这 小的 黑色的 事物 说谎 在 这 男孩们 枕头 ,
她看到男孩枕头上躺着一个黑色的小东西。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] - [nek] [laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈbeɪbi] .
with his arm round Neddy's neck like a queer baby .
和 他的 手臂 圆形的 - 脖子 喜欢 一个 酷儿 婴儿 .
他像个古怪的婴儿一样，用胳膊搂着内迪的脖子。

" [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] !
" **My patience !**
" 我的 耐心 !

我的耐心啊！

[aɪ] [kɑːnt] [əˈləʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊl] [ˈdʒɒkəʊ] [aʊt] .
I can't allow that , " said the old lady , and went to pull Jocko out .
我 不能 允许 那 , " 说 这 老的 女士 , 和 去 到 拉 黑猩猩 出去 .

“我不能允许那样做，”老太太说着，就去把乔科拉了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,
But he slipped away like an eel ,
但 他 滑倒了 离开 喜欢 一个 鳗鱼 ,
但他像鳗鱼一样溜走了。

[ænd; ənd] [krept] [tʃætəɾɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜ:roʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
and crept chattering and burrowing down to the bottom of the bed ,
和 悄悄地爬 喋喋不休 和 掘穴 向下 到 这 底部 的 这 床 ,
[ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə] - [təʊz] ,
holding on to Neddy's toes ,
保持 在 到 - 脚趾 ,
它一边发出吱吱的叫声，一边钻进床底，抓住了内迪的脚趾。

[tɪl] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ˈhəʊlɪŋ] [ðæt] [kræbz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɪpɪŋ] [hɪm] .
till he waked up , howling that crabs were nipping him .
直到 他 醒来 向上 , 嚎叫 那 螃蟹 是 轻咬 他 .
直到他醒来，嚎叫着说螃蟹在咬他。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrɒlɪk] ; [ænd; ənd][ˈdʒɒpkəʊ] [klaɪmd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
Then they had a great frolic ; and Jocko climbed all over the bed ,
然后 他们 有 一个 伟大的 嬉戏 ; 和 黑猩猩 攀登 全部 超过 这 床 ,
然后他们玩得不亦乐乎；乔科爬满了整张床。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɔ:l] [ˈwɔ:drəʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
up on the tall wardrobe , and the shelf over the door ,
向上 在 这 高的 衣柜 , 和 这 架子 超过 这 门 ,
高高的衣柜上，以及门上方的架子上，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [stʊd] .
where the image of an angel stood .
在哪里 这 图像 的 一个 天使 站立 .
那里曾矗立着天使的雕像。

[hi:; hi] [ˈpætɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hʌgd] [aɪ ˈti:] ,
He patted it , and hugged it ,
他 轻拍 它 , 和 拥抱 它 ,
他拍了拍它，抱了抱它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [blæk] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [wʌn] ,
and looked so very funny with his ugly black face by the pretty white one ,
和 看起来 所以 非常 有趣的 和 他的 丑陋的 黑色的 脸 经过 这 漂亮的 白色的 一 ,
他那张丑陋的黑脸站在漂亮的白脸女孩旁边，看起来非常滑稽。

[ðæt] [ˈnedi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [lɑ:ft] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglɑ:sɪz] [flu:] [ɒf] .
that Neddy rolled on the floor , and Aunt Jane laughed till her glasses flew off .
那 驴 滚动 在 这 地面 , 和 阿姨 简 笑了 直到 她 眼镜 飞翔 离开 .
内迪在地上打滚，简阿姨笑得眼镜都飞了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] ,
By and by he came down , and had a nice breakfast ,
经过 和 经过 他 来了 向下 , 和 有 一个 好的 早餐 ,
过了一会儿，他下来了，美美地吃了一顿早餐。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][taɪ][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
and let them tie a red ribbon over the bandage on his neck .
和 让 他们 领带 一个 红色的 丝带 超过 这 绷带 在 他的 脖子 .
让他们在他脖子上的绷带上系上一条红丝带。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˈgeʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ,
He liked the gay color , and kept going to look in the glass ,
他 喜欢 这 同性恋 颜色 , 和 保留 去 到 看 在 这 玻璃 ,
他喜欢这种明亮的颜色，于是不停地往镜子里看。

[ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd] [tʃætə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ədˈmaɪəd] .
and grin and chatter at his own image , which he evidently admired .
和 咧嘴笑 和 喋喋不休 在 他的 自己的 图像 , 哪个 他 显然 钦佩 .
他对着自己的影像咧嘴大笑，自言自语，显然他很欣赏自己的影像。

" [naʊ] , [hiː; hi][æɪ; ʌɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [njuː]
" **Now** , **he** **shall** **go** **to** **walk** **with** **me** , **and** **all** **the** **children** **shall** **see** **my** **new**
" 现在 , 他 将 去 到 走 和 我 , 和 全部 这 孩子们 将 看 我的 新的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

“现在，他将和我一起散步，所有的孩子们都将看到我的新宠物。”

" [sed] ['nedi] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtɪt] [ɒf] [wɪð] [dʒɒk][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **said** **Neddy** , **as** **he** **marched** **off** **with** **Jock** **on** **his** **shoulder** .
" 说 驴 , 作为 他 行军 离开 和 乔克 在 他的 肩膀 .
“内迪说着，扛着乔克走了。”

[ˈevri] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [braʊn] [hændz] ,
Every **one** **laughed** **at** **the** **funny** **little** **fellow** **with** **his** **twinkling** **eyes** , **brown** **hands** ,
每一个 一 笑了 在 这 有趣的 小的 同伴 和 他的 闪烁 眼睛 , 棕色的 双手 ,
大家都被这个滑稽的小家伙逗笑了，他有着闪亮的眼睛和棕色的小手。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['nedi] [felt] ['veri] [grænd] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ; [ðen]
and **long** **tail** , **and** **Neddy** **felt** **very** **grand** **till** **they** **got** **to** **the** **store** ; **then**
和 长的 尾巴 , 和 驴 毛毡 非常 盛大 直到 他们 得到 到 这 店铺 ; 然后
[ˈtrʌb(ə)lz] [brɪ'ɡæn] .
troubles **began** .
麻烦 开始 .

长尾巴，内迪觉得自己很了不起，直到他们到了商店；然后麻烦就开始了。

[hiː; hi][pʊt] [ˈdʒɒkəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He **put** **Jocko** **on** **a** **table** **near** **the** **door** ,
他 放 黑猩猩 在 一个 桌子 靠近 这 门 ,
他把乔科放在门口附近的桌子上，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] .
and **told** **him** **to** **stay** **there** **while** **he** **did** **his** **errands** .
和 讲述 他 到 停留 那里 尽管 他 做过 他的 跑腿 .
然后让他待在那里，自己则去办事。

[naʊ] , [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkændi][wɒz; wəz] [kept] ,
Now , **close** **by** **was** **the** **place** **where** **the** **candy** **was** **kept** ,
现在 , 关闭 经过 曾是 这 地方 在哪里 这 糖果 曾是 保留 ,
糖果存放处就在附近。

[ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] [lʌvd] [swɪˈtɪz] [laɪk] [ˈeni] [gɜːl] ; [səʊ][hiː; hi] [[hɒpt]] [ə'lɒŋ] ,
and **Jocko** **loved** **sweeties** **like** **any** **girl** ; **so** **he** **hopped** **along** ,
和 黑猩猩 喜爱 甜心们 喜欢 任何 女孩 ; 所以 他 跳跃 沿着 ,
乔科像所有女孩一样喜欢甜食；所以他蹦蹦跳跳地走了过去。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [iːt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] .
and **began** **to** **eat** **whatever** **he** **liked** .
和 开始 到 吃 任何 他 喜欢 .
然后他开始吃任何他喜欢吃的东西。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡɒt] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Some **boys** **tried** **to** **stop** **him** ; **and** **then** **he** **got** **angry** **at** **them** **for**
一些 男孩们 尝试 到 停止 他 ; 和 然后 他 得到 生气的 在 他们 为了
[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
pulling **his** **tail** ,
拉 他的 尾巴 ,
一些男孩试图阻止他；然后他因为他们拽他的尾巴而生气了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [ˈʊɡəplʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **threw** **handfuls** **of** **sugarplums** **at** **them** .
和 扔 一把 的 糖梅 在 他们 .
然后向他们扔了一把你糖梅。

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ænd; ənd] [pəʊkt]
That was great fun ; and the more they laughed and scrambled and poked
那 曾是 伟大的 乐趣 ; 和 这 更多的 他们 笑了 和 打乱 和 戳
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

那真是太有趣了；他们越是笑，越是争抢，越是戳他，

[ðə; ði][fɑ:stə(r)][hi:; hi] ['ʃaʊəd] ['tʃɒkəlɪts] , [kærəmelz] , [ænd; ənd] ['pepəməɪnt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
the faster he showered chocolates , caramels , and peppermints over them ,
这 快点 他 淋浴 巧克力 , 焦糖 , 和 薄荷糖 超过 他们 ,
他越是迅速地向他们撒巧克力、焦糖和薄荷糖，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['kændi] .
till it looked as if it had rained candy .
直到 它 看起来 作为 如果 它 有 下雨了 糖果 .

直到看起来就像下起了糖果雨。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['nedi] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ;
The man was busy with Neddy at the other end of the store ;
这 男人 曾是 忙碌的 和 驴 在 这 其他 结尾 的 这 店铺 ;
那人正忙着在商店另一头照顾内迪；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bəʊθ][ræn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
but when he heard the noise , both ran to see what was the matter .
但 什么时候 他 听到 这 噪音 , 两个都 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 .

但当他听到动静时，两人都跑过去看发生了什么事。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [stɒp] ['nɔ:ti] ['dʒɒkəʊ] , [hu:] [laɪkt] [ðɪs] [geɪm] ,
Neither of them could stop naughty Jocko , who liked this game ,
两者都不 的 他们 可以 停止 淘气 黑猩猩 , WHO 喜欢 这 游戏 ,
他们俩都阻止不了喜欢玩这个游戏的淘气乔科。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ʃelvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
and ran up on the high shelves among the toys .
和 跑 向上 在 这 高的 货架 之中 这 玩具 .

然后跑上摆满玩具的高架。

[ðen] [daʊn] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd] [dɒlz] - [stəʊvz] , [tɪn] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['kreɪdlz] ,
Then down came little tubs and dolls ' stoves , tin trumpets and cradles ,
然后 向下 来了 小的 浴缸 和 娃娃 - 炉灶 , 锡 小号 和 摇篮 ,
然后，小木桶、娃娃炉、锡制喇叭和摇篮也搬了下来。

[waɪl] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['ledn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [smæʃ] ,
while boxes of leaden soldiers and whole villages flew through the air , smash ,
尽管 盒子 的 铅灰色 士兵 和 所有的 村庄 飞翔 通过 这 空气 , 粉碎 ,
铅制士兵和整个村庄的箱子在空中飞舞、破碎，

[bæŋ] , ['ræt(ə)l] , [bʌmp] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .
bang , rattle , bump , all over the floor .
砰 , 嘎嘎作响 , 撞 , 全部 超过 这 地面 .

砰、啪、啪的一声，地板上到处都是响声。

[ðə; ði][mæn][skəʊldɪd] , ['nedi] [kraɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ,
The man scolded , Neddy cried , the boys shouted ,
这 男人 责骂 , 驴 哭 , 这 男孩们 喊叫 ,
男人训斥，内迪哭了，男孩们喊叫，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] [tɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['slæpɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk]
and there was a lively time in that shop till a good slapping with a long stick
和 那里 曾是 一个 热闹 时间 在 那 店铺 直到 一个 好的 拍打 和 一个 长的 戳
[meɪd] [dʒɒk][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['fɪʃɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
made Jock tumble into a tub of water where some curious fishes lived ,
制成 乔克 翻滚 进入 一个 浴缸 的 水 在哪里 一些 好奇的 鱼 居住地 ;

那家店里热闹非凡，直到有人用长棍狠狠地抽了乔克一巴掌，把他打倒在一个装满水的桶里，桶里住着一些好奇的鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] .
and then they caught him .
和 然后 他们 捕捉 他 .

然后他们抓住了他。

[ˈnedi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Neddy was much ashamed , and told the man his aunt would pay for all
驴 曾是 很多 羞愧 , 和 讲述 这 男人 他的 阿姨 会 支付 为了 全部
[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [θɪŋz] .
the broken things .
这 破碎的 事物 .

内迪感到非常羞愧，他告诉那人，他姑姑会赔偿所有损坏的东西。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [pet] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] [ʌp] ,
Then he took his naughty pet , and started to go home and tie him up ,
然后 他 采取 他的 淘气 宠物 , 和 开始 到 去 家 和 领带 他 向上 ,
然后他带着他那淘气的宠物，开始往家走，准备把它绑起来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðɪs] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
for it was plain this monkey was not to be trusted .
为了 它 曾是 清楚的 这 猴 曾是 不是 到 是 可信 .

因为很明显，这只猴子不可信。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] ,
But as soon as they got out ,
但 作为 很快 作为 他们 得到 出去 ,

但他们一出去，

['dʒɒkəʊ][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʌndə'niːθ] .
Jocko ran up a tree and dropped on to a load of hay passing underneath .
黑猩猩 跑 向上 一个 树 和 掉落 在 到 一个 加载 的 干草 通过 下 .

乔科爬上一棵树，然后跳到从树下经过的一堆干草上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd][prɑːns, præns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
Here he danced and pranced , and had a fine time , throwing off the
这里 他 跳舞 和 轻快地 , 和 有 一个 美好的 时间 , 投掷 离开 这
[mænz] [kəʊt] [ænd; ənd] [reɪk] ,
man's coat and rake ,
男人的 外套 和 耙 ,

他在这里载歌载舞，玩得不亦乐乎，还脱掉了男人的外套和耙子。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] .
and eating some of the dinner tied up in a cloth .
和 吃 一些 的 这 晚餐 系 向上 在 一个 布 .

然后吃了一些用布包着的晚餐。

[ðə; ði] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] ;
The crusts of bread and the bones he threw at the horse ;
这 外壳 的 面包 和 这 骨头 他 扔 在 这 马 ;

他把面包皮和骨头扔向马；

[ðɪs] [ŋju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪp] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'veɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p]
this new kind of whip frightened the horse , and he ran away down a steep
这 新的 种类 的 鞭 害怕 这 马 , 和 他 跑 离开 向下 一个 陡
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

这种新型鞭子吓坏了马，它沿着陡坡逃走了。

[ænd; ənd][ʌp'set] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [kɑ:t] .
and upset the hay and broke the cart .
和 沮丧的 这 干草 和 打破 这 大车 .
结果弄翻了干草，还弄坏了马车。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
Oh , such a time !
哦 , 这样的 一个 时间 !
哦，真是个好时机！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kændi] [skreɪp] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [swɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was worse than the candy scrape ; for the man swore , and the
它 曾是 更糟 比 这 糖果 刮 ; 为了 这 男人 发誓 , 和 这
[hɔ:s] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
horse was hurt ,
马 曾是 伤害 ,
这比糖果刮擦事件更糟糕；因为那人说了脏话，马也受伤了。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] , [hi:; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
and people said the monkey ought to be shot , he did so much mischief .
和 人们 说 这 猴 应该 到 是 射击 , 他 做过 所以 很多 恶作剧 .
人们说应该把这只猴子射杀，它惹了太多麻烦。

['dʒɒkəʊ][dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][brɪt] ; [hi:; hi][sæt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd]
Jocko didn't care a bit ; he sat high up in a tree , and chattered and
黑猩猩 没有 关心 一个 少量 ; 他 卫星 高的 向上 在 一个 树 , 和 喋喋不休 和
[skəʊldɪd] ,
scolded ,
责骂 ,
乔克一点也不在意；他高高地坐在树上，叽叽喳喳地训斥着。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][drəʊl] [ðæt] ['pi:p(ə)] ['kɒd(ə)nt] [help] ['lɑ:fɪŋ]
and swung by his tail , and was so droll that people couldn't help laughing
和 摇摆 经过 他的 尾巴 , 和 曾是 所以 滑稽 那 人们 不能 帮助 笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .
他用尾巴荡来荡去，滑稽可笑，引得人们哈哈大笑。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['nedɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ,
Poor Neddy cried again , and went home to tell his troubles to Aunt Jane ,
贫穷的 驴 哭 再次 , 和 去 家 到 告诉 他的 麻烦 到 阿姨 简 ,
可怜的内迪又哭了，回家向简姨妈倾诉他的苦衷。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
fearing that it would take all the money in his bank to pay for the damage
害怕 那 它 会 拿 全部 这 钱 在 他的 银行 到 支付 为了 这 损害
[ðə; ði][bæd] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] .
the bad monkey had done in one hour .
这 坏的 猴 有 完毕 在 一 小时 .
他担心要花光银行里所有的钱才能赔偿那只坏猴子在一个小时内造成的损失。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ['dʒɒkəʊ] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ə'ləŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz]
As soon as he was alone Jocko came skipping along , and jumped on his
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 黑猩猩 来了 跳过 沿着 , 和 跳了起来 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他刚一个人待着，乔科就蹦蹦跳跳地跑过来，跳到他背上。

[ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['pætid] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and peeped at him , and patted his cheeks ,
和 偷窥 在 他 , 和 轻拍 他的 脸颊 ,
然后偷偷看了他一眼，拍了拍他的脸颊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['nedɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪp] [hɪm] ;
and was so cunning and good Neddy couldn't whip him ;
和 曾是 所以 狡猾 和 好的 驴 不能 鞭 他 ;
他非常狡猾，而且很聪明，连内迪都打不过他；

[bʌt; bət][hi; hi] [ʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊzɪt] [tu; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
but he shut him up in a closet to punish him .
但 他 关闭 他 向上 在 一个 壁橱 到 惩治 他 .
但他为了惩罚他，把他关进了壁橱里。

['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz]['taɪəd] ; [səʊ][hi; hi] [went] [tu; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm]
Jocko was tired ; so he went to sleep , and all was quiet till dinner - time
黑猩猩 曾是 疲劳的 ; 所以 他 去 到 睡觉 , 和 全部 曾是 安静的 直到 晚餐 - 时间
.
.
.

乔科累了，于是就去睡觉了，一直到晚饭时间都很安静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['nedɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [pleɪs]
They were ready for the pudding , and Neddy had saved a place
他们 是 准备好 为了 这 布丁 , 和 驴 有 已保存 一个 地方
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪtful] ,
for a good plateful ,
为了 一个 好的 满满一盘 ,

他们已经准备好享用甜点了，内迪还特意留了个位置，准备盛上一大盘。

[æz; əz][hi; hi] [laɪkt] [snəʊ] - ['pʊdɪŋ] , [wen] [ʃri:k] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
as he liked snow - pudding , when shrieks were heard in the kitchen ,
作为 他 喜欢 雪 - 布丁 , 什么时候 尖叫 是 听到 在 这 厨房 ,
他喜欢吃雪布丁，这时厨房里传来尖叫声。

[ænd; ənd]['meəri][ðə; ði][meɪd] [rʌft] [ɪn][tu; tə] [seɪ] , —
and Mary the maid rushed in to say , —
和 玛丽 这 女佣 匆忙 在 到 说 , —
女仆玛丽急忙跑进来说道：

" [əʊ] , [mæm] , [ðæt] ['hɒrɪd] [bi:st] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [skeəriŋ] ['keɪtɪ] [aʊt]
" **Oh , ma'am , that horrid beast has spoilt the pudding , and is scaring Katy out**
" 哦 , 女士 , 那 可怕的 兽 有 被宠坏了 这 布丁 , 和 是 吓人 凯蒂 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] !
of her life !
的 她 生活 !
“哦，夫人，那可怕的野兽把事情搞砸了，还把凯蒂吓得魂飞魄散！”

" [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ðæt] ['nɔ:ti] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
" **They all ran ; and there sat that naughty monkey on the table ,**
" 他们 全部 跑 ; 和 那里 卫星 那 淘气 猴 在 这 桌子 ,
他们都跑了；而那只淘气的猴子就坐在桌子上，

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [snəʊ] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kʊk] ,
throwing the nice white snow all over poor cook ,
投掷 这 好的 白色的 雪 全部 超过 贫穷的 厨师 ;
把洁白的雪洒在可怜的厨师身上,

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪvd] .
till her face looked as if she was ready to be shaved .
直到 她 脸 看起来 作为 如果 她 曾是 准备好 到 是 剃光 .
直到她的脸看起来像是要被刮胡子了一样。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,
His own face looked the same ,
他的 自己的 脸 看起来 这 相同的 ;
他自己的脸看起来也一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ɔ:l] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpuːɪŋ] [stʊd] [ˈku:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
for he had eaten all he wanted while the pudding stood cooling in the
为了 他 有 吃 全部 他 通缉 尽管 这 布丁 站立 冷却 在 这
[ˈpæntri] .
pantry .
食品储藏室 .
因为在他吃饱喝足的时候, 布丁还在食品柜里冷却。

[hi:; hi] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] ,
He had crept out of a window in the closet ,
他 有 悄悄地爬 出去 的 一个 窗户 在 这 壁橱 ;
他从衣橱里的窗户爬了出去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʊgə(r)] - [ˈbʌkɪt] , [ˈbʌtə(r)] - [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd]
and had a fine rummage among the sugar - buckets , butter - boxes , and
和 有 一个 美好的 临检 之中 这 糖 - 水桶 , 黄油 - 盒子 , 和
[mɪlk] - [pænz] .
milk - pans .
牛奶 - 平底锅 .
并在糖桶、黄油盒和牛奶盘中仔细翻找了一番。

[keɪt] [weɪld] , [ænd; ənd] [ˈmeəri] [skəʊldɪd] ; [bʌt; bət] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈgrænpa:] [lɑ:ft] ,
Kate wailed , and Mary scolded ; but Aunt Jane and grandpa laughed ,
凯特 哀嚎 , 和 玛丽 责骂 ; 但 阿姨 简 和 爷爷 笑了 ,
凯特嚎啕大哭, 玛丽责骂不已; 但简姨妈和爷爷却哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ˈnedi] [tʃeɪst] [dʒɒk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbru:m] .
and Neddy chased Jock into the garden with the broom .
和 驴 追逐 乔克 进入 这 花园 和 这 扫帚 .
内迪拿着扫帚追着乔克进了花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd] [ˈdʒeli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈzɜ:t] ,
They had to eat bread and jelly for dessert ,
他们 有 到 吃 面包 和 果冻 为了 甜点 ;
他们的甜点是面包和果酱。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [gɜ:lz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [meɪd] .
and it took the girls a long time to clear up the mess the rascal made .
和 它 采取 这 女孩们 一个 长的 时间 到 清除 向上 这 混乱 这 恶棍 制成 .
女孩们花了很长时间才收拾好这个淘气鬼留下的烂摊子。

" [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒn] [əˈgeɪn] ,
" **We will put his collar and chain on again** ,
" 我们 将要 放 他的 衣领 和 链 在 再次 ;
我们会再次给他戴上项圈和链子。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][mæn] ['kɒmz] , " [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn] .
and keep him tied up all the time till the man comes , " said Aunt Jane .
和 保持 他 系 向上全部 这 时间 直到 这 男人 来 , " 说 阿姨 简 .
“把他一直绑起来，直到那个人来为止，”简姨妈说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [kætʃ] [hɪm] , " [saɪd] ['nedi] ,
" But I can't catch him , " sighed Neddy ,
" 但 我 不能 抓住 他 , " 叹了口气 驴 ,
“但我抓不到他，”内迪叹了口气。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪmp] [wɪsk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] ,
watching the little imp whisk about in the garden among the currant - bushes ,
观看 这 小的 重要 拂 关于 在 这 花园 之中 这 黑醋栗 - 灌木丛 ,
看着小精灵在花园里的醋栗丛中飞快地跑来跑去，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [henz][ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ɡri:n] ['æplz] [raʊnd] [ɪn] [haɪ] [ɡli:] .
chasing hens and tossing green apples round in high glee .
追逐 母鸡 和 抛掷 绿色的 苹果 圆形的 在 高的 高兴 .
追逐母鸡，兴高采烈地抛掷青苹果。

" [saɪt] ['kwaiətli] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][ˈtaɪəd] ; [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]
" Sit quietly down somewhere and wait till he is tired ; then he will come to
" 坐 悄悄 向下 某处 和 等待 直到 他 是 疲劳的 ; 然后 他 将要 来 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
你找个安静的地方坐下来，等他累了，他就会来找你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪm][fɑ:st] , " [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn] .
and you can hold him fast , " said Aunt Jane .
和 你 能 抓住 他 快速地 , " 说 阿姨 简 .
“你可以把他牢牢抓住，”简姨妈说。

[səʊ] ['nedi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] ['wʌrɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [pets]
So Neddy waited ; and though he was much worried at his new pet's
所以 驴 等待 ; 和 尽管 他 曾是 很多 担心 在 他的 新的 宠物
['nɔ:tɪnəs] ,
naughtiness ,
顽皮 ,
于是内迪等了一会儿；尽管他很担心新宠物淘气的样子，

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][præŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
he enjoyed his pranks like a boy .
他 享受 他的 恶作剧 喜欢 一个 男生 .
他像个孩子一样享受恶作剧的乐趣。

[ˈgrænpɑ:] [tʊk] [næps][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
Grandpa took naps in the afternoon on the piazza ,
爷爷 采取 午睡 在 这 下午 在 这 广场 ,
爷爷下午会在广场上打盹儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdəʊzɪŋ] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] ['dʒɒkəʊ] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he was dozing comfortably when Jocko swung down from the
和 他 曾是 打盹 舒适地 什么时候 黑猩猩 摇摆 向下 从 这
[greɪp] - [vaɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ,
grape - vine by his long tail ,
葡萄 - 藤 经过 他的 长的 尾巴 ,

他正舒服地打着盹儿，这时乔科用它长长的尾巴从葡萄藤上荡了下来。
[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] .
and tickled the old gentleman on the nose with a straw .
和 挠痒 这 老的 绅士 在 这 鼻子 和 一个 稻草 .
然后他用吸管挠了挠老先生的鼻子。

[ˈgrænpɑː] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈwei] [ðə; ði] [flaɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
Grandpa sneezed , and opened one eye to brush away the fly as he
爷爷 打喷嚏 , 和 打开 一 眼睛 到 刷子 离开 这 飞 作为 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 :

爷爷打了个喷嚏，睁开一只眼睛，以为是想把苍蝇拂走。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒkəʊ] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːld]
Then he went to sleep again , and Jocko dropped a caterpillar on his bald
然后 他 去 到 睡觉 再次 , 和 黑猩猩 掉落 一个 毛虫 在 他的 秃
[hed] ;
head ;
头 ;

然后他又睡着了，乔科把一条毛毛虫扔到了他的光头上；

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [sɒft] , [ˈkriːpi] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
this made him open the other eye to see what that soft , creepy thing could be .
这 制成 他 打开 这 其他 眼睛 到 看 什么 那 柔软的 , 爬行 事物 可以 是 .
这让他睁开另一只眼睛，想看看那个柔软、令人毛骨悚然的东西到底是什么。

[ˈnedi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Neddy couldn't help laughing , for he often wanted to do just such things ,
驴 不能 帮助 笑 , 为了 他 经常 通缉 到 做 只是 这样的 事物 ,
内迪忍不住笑了，因为他经常也想做这样的事。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [deəd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈgrænpɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːn] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
but never dared , because grandpa was a very stern old gentleman ,
但 绝不 敢于 , 因为 爷爷 曾是 一个 非常 船尾 老的 绅士 ,
但他始终不敢，因为爷爷是一位非常严厉的老先生。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tʊk] [ˈlibətɪz] [wɪð] [hɪm] .
and no one took liberties with him .
和 不 一 采取 自由 和 他 .

没有人敢对他无礼。

[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [stəʊl] [ðə; ði]
Jocko wasn't afraid , however ; and presently he crept to the table , stole the
黑猩猩 不是 害怕的 , 然而 ; 和 目前 他 悄悄地爬 到 这 桌子 , 偷窃 这
[ˈglɑːsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðəə(r)] ,
glasses lying there ,
眼镜 说谎 那里 ,
然而，乔科并不害怕；很快，他蹑手蹑脚地走到桌边，偷走了放在那儿的杯子。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [held] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
put them on , and taking up the paper held it before him ,
放 他们 在 , 和 采取 向上 这 纸 握住 它 前 他 ,
戴上它们，拿起那张纸，举到面前。

[ˈtʃætəɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] .
chattering as if he were reading it , as he had seen people do .
喋喋不休 作为 如果 他 是 阅读 它 , 作为 他 有 已见 人们 做 .
他一边喋喋不休，一边仿佛在阅读它，就像他看到别人那样。

[ˈnedi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Neddy laughed out loud at this , and clapped his hands ,
驴 笑了 出去 大声 在 这 , 和 鼓掌 他的 双手 ,
内迪听了这话哈哈大笑，并拍了拍手。

[ˈdʒɒkəʊ] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [kɜːld] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] .
Jocko looked so like a little old man , in spite of the tail curled up behind .
黑猩猩 看起来 所以 喜欢 一个 小的 老的 男人 , 在 尽管如此 的 这 尾巴 卷曲 向上 在后面 .
尽管尾巴卷在身后，乔科看起来仍然像个小老头。

[ðɪs] [taɪm] ['grænpɑː] ['əʊpənd] [bəʊθ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
This time grandpa opened both eyes at once ,
这 时间 爷爷 打开 两个都 眼睛 在 一次 ,
这一次, 爷爷同时睁开了双眼。

[ænd; ənd] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [snætʃt]
and stared as if he saw a hobgoblin before him ; then he snatched
和 凝视 作为 如果 他 锯 一个 妖精 前 他 ; 然后 他 抢夺
[ɒf] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)lɪz] ,
off the spectacles ,
离开 这 眼镜 ,
他目不转睛地盯着, 仿佛看到了什么妖魔鬼怪; 然后他一把扯下眼镜。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['kraɪɪŋ] ['æŋgrəli] , —
and caught up his cane , crying angrily , —
和 捕捉 向上 他的 甘蔗 , 哭泣 愤怒地 , —
他抓起拐杖, 愤怒地喊道——

" [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
"**You rascal , how dare you !**
" 你 恶棍 , 如何 敢 你 !
你这个无赖, 你竟敢!

" [bʌt; bət]['dʒɒkəʊ] [tɒst] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
"**But Jocko tossed the paper in his face** ,
" 但 黑猩猩 抛掷 这 纸 在 他的 脸 ,
但乔科把纸扔到他脸上,

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][dʒʌmp] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['jeləʊ] [kæt] ,
and with one jump lighted on the back of old Tom , the big yellow cat ,
和 和 一 跳 照明 在 这 后退 的 老的 汤姆 , 这 大的 黄色的 猫 ,
于是, 一只大黄猫——老汤姆——的背上跳了起来, 灯光亮起。

[huː] [leɪ] [ə'sliːp] [kləʊz] [baɪ] .
who lay asleep close by .
WHO 躺 睡着了 关闭 经过 .
他睡在附近。

[skeəd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [tɒm] [spɪt][ænd; ənd] [baʊnst] ; [bʌt; bət]['dʒɒkəʊ] [held] [fɑːst][tuː; tə]
Scared half out of his wits , Tom spit and bounced ; but Jocko held fast to
害怕的 一半 出去 的 他的 智慧 , 汤姆 吐 和 弹跳 ; 但 黑猩猩 握住 快速地 到
[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
his collar ,
他的 衣领 ,
汤姆吓得魂飞魄散, 啐了一口唾沫, 蹦蹦跳跳; 但乔科却紧紧抓住他的衣领。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and had a fine race round the garden , while the girls laughed at the
和 有 一个 美好的 种族 圆形的 这 花园 , 尽管 这 女孩们 笑了 在 这
['fʌni] [sart] ,
funny sight ,
有趣的 视线 ,
他们绕着花园进行了一场精彩的赛跑, 女孩们则被这滑稽的景象逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['nedɪ] ['faʊtɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and Neddy shouted , " It's a circus ; and there's the monkey and the
和 驴 喊叫 , " 它是 一个 马戏团 ; 和 有 这 猴 和 这
['pəʊni] .
pony .
小马 .
内迪喊道: “这是马戏团; 那里有猴子和小马。”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈgrænpɑː] [smaɪld] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [pʊs] [dæft] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][dʒɒk] [ˈʌmblɪd]
" **Even grandpa smiled , especially when puss dashed up a tree , and Jock tumbled**
" 甚至 爷爷 微笑 , 尤其 什么时候 猫 虚线 向上 一个 树 , 和 乔克 翻滚
[ɒf] .
off .
离开 :

“就连爷爷都笑了，尤其是当小猫咪冲上树，而乔克从树上摔下来的时候。”

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [tɑːmz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
He chased him , and they had a great battle ; but Tom's claws were
他 追逐 他 , 和 他们 有 一个 伟大的 战斗 ; 但 汤姆的 爪子 是
[ʃɑːp] ,
sharp ,
锋利的 ,
他追赶他，他们展开了一场激烈的战斗；但汤姆的爪子很锋利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [gɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] , [ænd; ənd][ræn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈnedɪ]
and the monkey got a scratch on the nose , and ran crying to Neddy
和 这 猴 得到 一个 划痕 在 这 鼻子 , 和 跑 哭泣 到 驴
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .
for comfort .
为了 舒适 :
猴子的鼻子被划伤了，哭着跑到内迪身边寻求安慰。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈfeləʊ] , [aɪl] [tʃeɪn] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][stop] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l] [trɪks] .
" **Now , you naughty fellow , I'll chain you up , and stop these dreadful tricks** .
" 现在 , 你 淘气 同伴 , 患病的 链 你 向上 , 和 停止 这些 可怕 技巧 :
“现在，你这个淘气的家伙，我要把你锁起来，让你停止这些可怕的恶作剧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [wɪp] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
But you are great fun , and I can't whip you , " said the boy ;
但 你 是 伟大的 乐趣 , 和 我 不能 鞭 你 , " 说 这 男生 ;
“但是你很有趣，我没办法鞭打你，”男孩说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ,
for he knew what it was to enjoy a holiday ,
为了 他 知道 什么 它 曾是 到 享受 一个 假期 ,
因为他知道享受假期的滋味，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɒkəʊ][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and poor Jocko had not had one for a long time .
和 贫穷的 黑猩猩 有 不是 有 一 为了 一个 长的 时间 :
可怜的乔科已经很久没有吃过饭了。

[ˈdʒɒkəʊ][et; eɪt][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈredi]
Jocko ate some lunch , took a nap in the grass , and then was ready
黑猩猩 吃 一些 午餐 , 采取 一个 午睡 在 这 草 , 和 然后 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈfrɒlɪk] .
for more frolics .
为了 更多的 嬉戏 :

乔克吃了点午饭，在草地上打了个盹，然后又准备继续玩耍了。

[ˈnedɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
Neddy had fastened him to a tree in the garden ,
驴 有 系紧 他 到 一个 树 在 这 花园 ,
内迪把他绑在了花园里的一棵树上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈgræs,hɒpəz] [ɪf] [hiː; hi]
so that he could enjoy the sun and air , and catch grasshoppers if he
所以 那 他 可以 享受 这 太阳 和 空气 , 和 抓住 蚱蜢 如果 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 :

这样他就可以享受阳光和空气，如果喜欢的话还可以捉蚱蜢。

[bʌt; bət][ˈdʒɒkəʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnedi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
But Jocko wanted something more ; and presently Neddy , who was reading in
但 黑猩猩 通缉 某物 更多的 ; 和 目前 驴 , WHO 曾是 阅读 在
[hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
his hammock on the piazza ,
他的 吊床 在 这 广场 ,
[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnedi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
但乔科想要更多；这时，正在广场吊床上看书的内迪走了过来。

[hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkækliŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][henz] ,
heard a great cackling among the hens ,
听到 一个 伟大的 咯咯笑 之中 这 母鸡 ,
[ˈhæŋki] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,
我听到母鸡们咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,
and looked up to see the monkey swinging by his tail from a bough ,
和 看起来 向上 到 看 这 猴 摇摆 经过 他的 尾巴 从 一个 买 ,
[ˈhæŋki] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,
抬头一看，只见那只猴子正用尾巴荡着树枝。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [teɪl] ,
holding the great cock - a - doodle by his splendid tail ,
保持 这 伟大的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 经过 他的 灿烂 尾巴 ,
[ˈhæŋki] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,
抓住那只雄鸡漂亮的尾巴，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] [henz] [klɒk] [ænd; ənd][ˈkæk(ə)ld] [wɪð] [rʊθ] [ænd; ənd][fɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while all the twenty hens clucked and cackled with wrath and fear at such a
尽管 全部 这 二十 母鸡 咯咯叫 和 咯咯笑 和 愤怒 和 害怕 在 这样的 一个
[ˈdredf(ə)l] [præŋk] .
dreadful prank .
可怕 恶作剧 :

二十只母鸡对这种可怕的恶作剧感到愤怒和恐惧，咯咯地叫个不停。

" [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ; [ai] [wɪl] [slæp][hɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈnedi] ,
" **Now , that's too bad ; I will slap him this time , " said Neddy ,**
" 现在 , 那就是 也 坏的 ; 我 将要 拍击 他 这 时间 , " 说 驴 ,
[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnedi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
“那可就糟了，这次我一定要打他一巴掌，”内迪说道。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [bɜːd][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
running to save his handsome bird from destruction .
跑步 到 节省 他的 英俊的 鸟 从 破坏 .
[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnedi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
奔跑着去救他英俊的鸟儿免遭毁灭。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒki] [hæd; həd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] - [ˈfeðə] [ɔːl]
But before he got there poor cocky had pulled his fine tail - feathers all
但 前 他 得到 那里 贫穷的 自大 有 拉 他的 美好的 尾巴 - 羽毛 全部
[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] ,
out in his struggles ,
出去 在 他的 斗争 ,
[ˈdʒɒkəʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnedi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
但可怜的公鸡还没到那里，就在挣扎中把漂亮的尾羽都扯掉了。

[ænd; ənd] [wen] [set] [fri:] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [hi;; hi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
and when set free was so frightened and mortified that he ran away and
和 什么时候 放 自由的 曾是 所以 害怕 和 羞愧难当 那 他 跑 离开 和
[hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
hid in the bushes ,
隐藏 在 这 灌木丛 ；
获释后，他惊恐万分，羞愧难当，落荒而逃，躲进了灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [went] [tu;; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] .
and the hens went to comfort him .
和 这 母鸡 去 到 舒适 他 .
母鸡们都去安慰他了。
[ˈnedi] [geɪv] [ˈdʒɒkəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪpɪŋ] , [ænd; ənd][left] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ]
Neddy gave Jocko a good whipping , and left him looking as meek as a
驴 给予 黑猩猩 一个 好的 鞭打 , 和 左边 他 寻找 作为 温顺 作为一个
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,
内迪狠狠地抽了乔科一顿，把他打得像个婴儿一样温顺。

[ɔ:l] [ˈkʌdl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌnt] ,
all cuddled up in a little bunch ,
全部 依偎 向上 在 一个 小的 束 ,
都挤成一团了，
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:tɪnəs] .
with his head in his hands as if crying for his naughtiness .
和 他的 头 在 他的 双手 作为 如果 哭泣 为了 他的 顽皮 .
他双手抱头，仿佛在为自己的顽皮哭泣。
[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈwʌznt] [ˈsɒri] .
But he wasn't sorry .
但 他 不是 对不起 .
但他并不后悔。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !
哦，天哪，不！
[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈpi:z] [ɑ:nt] [dʒeɪn]
for in half an hour he had picked every one of the sweet peas Aunt Jane
为了 在 一半 一个 小时 他 有 挑选 每一个 一 的 这 甜的 豌豆 阿姨 简
[wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ʌv; əv] ,
was so fond of ,
曾是 所以 喜爱 的 ,
半个小时之内，他就把简姨妈最喜欢的香豌豆全部摘光了。

[θrəʊn] [ɔ:l][ðə; ði][təˈma:təʊz][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈpærət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
thrown all the tomatoes over the fence , and let the parrot out of his cage .
抛掷 全部 这 西红柿 超过 这 栅栏 , 和 让 这 鹦鹉 出去 的 他的 笼 .
把所有的西红柿都扔过栅栏，然后把鹦鹉从笼子里放了出来。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɒli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ,
The sight of Polly walking into the parlor with a polite " How are you ,
这 视线 的 波莉 步行 进入 这 客厅 和 一个 有礼貌的 " 如何 是 你 ,
波莉走进客厅，礼貌地问候道：“你好吗？ ”
[mæm] ? " [sent] [ɑ:nt] [dʒeɪn][tu;; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌn] .
ma'am ? " sent Aunt Jane to see what was going on .
女士 ? " 发送 阿姨 简 到 看 什么 曾是 去 在 .
夫人？”派简姨妈去看看发生了什么事。

[ˈnedi] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [wɔːn] [aʊt] [wið] [hɪz; ɪz] [k'eəz] ; [ænd; ənd][ˈdʒɒkəʊ] ,
Neddy was fast asleep in the hammock , worn out with his cares ; and Jocko ,
驴 曾是 快速地 睡着了 在 这 吊床 , 磨损 出去 和 他的 关心 ; 和 黑猩猩 ,
内迪在吊床上睡得很沉, 他被烦恼折磨得筋疲力尽; 而乔科,

[ˈhævɪŋ] [ʌnˈhʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəz]
having unhooked his chain , was sitting on the chimney - top of a neighbor's
拥有 解开 他的 链 , 曾是 坐着 在 这 烟囱 - 顶部 的 一个 邻居
[haʊs] , [ˈiːtɪŋ] [kɔːn] .
house , eating corn .
房子 , 吃 玉米 .

他解开链子后, 坐在邻居家的烟囱顶上吃玉米。
" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] .
" **We shall not live to the end of the week if this sort of thing goes on .**
" 我们 将 不是 居住 到 这 结尾 的 这 星期 如果 这 种类 的 事物 去 在 .
“如果这种事继续下去, 我们活不过这周了。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wið] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] ;
I don't know what to do with the little beast ;
我 不 知道 什么 到 做 和 这 小的 兽 ;
我不知道该拿这只小家伙怎么办;

[hiːz] [æz; əz][bæd] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [ɪn]
he's as bad as an elephant to take care of , " said the poor lady , in
他是 作为 坏的 作为 一个 大象 到 拿 关心 的 , " 说 这 贫穷的 女士 , 在
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,
“他简直比照顾一头大象还难, ”可怜的妇人绝望地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdʒɒkəʊ] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnkɒb] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hæt][æz; əz] [ðæt] [ˈstetli]
as she saw Jocko throw his corncob down on the minister's hat as that stately
作为 她 锯 黑猩猩 扔 他的 棒子 向下 在 这 部长 帽子 作为 那 庄严
[ˈdʒentlmən] [went] [baɪ] .
gentleman went by .
绅士 去 经过 .
当她看到乔科把玉米棒扔到那位庄严的绅士走过的牧师的帽子上时。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,
As none of them could catch him ,
作为 没有任何 的 他们 可以 抓住 他 ,
由于他们谁也抓不到他,

[mɪs] [dʒeɪn][let] [hɪm] [əˈləʊn] [tɪl] [ˈnedi] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv]
Miss Jane let him alone till Neddy waked up and could go and find some of
错过 简 让 他 独自的 直到 驴 醒来 向上 和 可以 去 和 寻找 一些 的
[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [hɪm] .
the big boys to help him .
这 大的 男孩们 到 帮助 他 .
简小姐让他一个人待着, 直到内迪醒来, 可以去找一些大男孩来帮助他。

[ˈdʒɒkəʊ] [suːn] [left][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [stʊd] [ˈəʊpən] .
Jocko soon left the roof , and skipped in at a window that stood open .
黑猩猩 很快 左边 这 屋顶 , 和 跳过 在 在 一个 窗户 那 站立 打开 .
乔科很快离开了屋顶, 从一扇敞开的窗户跳了进去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈneli] [brʌʊnz] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][pet] [dɒl]
It was little Nelly Brown's play - room , and she had left her pet doll
它 曾是 小的 内莉 布朗的 玩 - 房间 , 和 她 有 左边 她 宠物 玩具娃娃
[mɔːd] [ˈmeɪbəl]
Maud Mabel
莫德 梅布尔

那是小内莉·布朗的游戏室，她把她的宠物娃娃莫德·梅布尔留在了那里。

[ˈrəʊz] [mæˈtɪldə] [ˈveri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][best][bed] ,
Rose Matilda very ill in the best bed ,
玫瑰 玛蒂尔达 非常 患病的 在 这 最好的 床 ,

罗斯·玛蒂尔达病得很重，躺在最好的床上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɒpi] [liːf] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋz] [tʃiːks] [wɪð] ,
while she went down to get a poppy leaf to rub the darling's cheeks with ,
尽管 她 去 向下 到 得到 一个 罂粟 叶子 到 擦 这 亲爱的 脸颊 和 ,

她下楼去摘一片罂粟叶，想用它来擦拭宝贝的脸颊。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] .
because she had a high fever .
因为 她 有 一个 高的 发烧 .

因为她发高烧了。

[ˈdʒɒkəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [bed] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs]
Jocko took a fancy to the pretty bed , and after turning the play - house
黑猩猩 采取 一个 想要 到 这 漂亮的 床 , 和 后 转弯 这 玩 - 房子
[ˈtɒpsi] - [ˈtɜːvi] ,
topsy - turvy ,
颠倒 - 颠簸 ,

乔克对那张漂亮的床一见钟情，他把游戏屋弄得乱七八糟之后，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] [ˈmeɪbəl]
he pulled poor Maud Mabel
他 拉 贫穷的 莫德 梅布尔

他拉走了可怜的莫德·梅布尔

[ˈrəʊz] [mæˈtɪldə] [aʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈflæksn][heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] -
Rose Matilda out by her flaxen hair , and stuffing her into the water -
玫瑰 玛蒂尔达 出去 经过 她 亚麻色 头发 , 和 馅 她 进入 这 水 -
[ˈprɪʃə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
pitcher upside down ,
投手 上行 向下 ,

揪着罗丝·玛蒂尔达的亚麻色头发，把她倒扣在水罐里。

[ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][bed] , [druː] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] ,
got into the bed , drew the lace curtains ,
得到 进入 这 床 , 画 这 蕾丝 窗帘 ,

躺到床上，拉上蕾丝窗帘，

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][dəʊz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pɪŋk] [saɪk] [bed] - [ˈkʌvə(r)] .
and prepared to doze deliciously under the pink silk bed - cover .
和 准备 到 瞌睡 美味 在下面 这 粉色的 丝绸 床 - 覆盖 .

准备在粉红色的丝绸床罩下美美地睡个午觉。

[ʌp] [keɪm] [ˈneli] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][ɪnˈvæɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Up came Nelly , and went at once to the dear invalid , saying in her
向上 来了 内莉 , 和 去 在 一次 到 这 亲爱的 无效的 , 说 在 她
[ˈmʌðəli] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , —
motherly little voice , —
母性 小的 嗓音 , —

内莉走了过来，立刻走到那位可怜的病人身边，用她那慈母般的小声音说道：

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [laɪ] [kwaɪt] [stiɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt] [hɜːt] [juː; jə][wʌn][bɪt] .
" **Now , my darling child , lie quite still , and I won't hurt you one bit .**
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 说谎 相当 仍然 , 和 我 惯于 伤害 你 一 少量 .
“现在，我的宝贝孩子，别动，我一点也不会伤害你。”

" [bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['jeləʊ] - [heəd] [dɒl] [ɪn]
" **But when she drew the curtain , instead of the lovely yellow - haired doll in**
" 但 什么时候 她 画 这 窗帘 , 反而 的 这 迷人的 黄色的 - 头发 玩具娃娃 在
[hɜː(r); hæ(r)] ['rʌfld] ['naɪtkæp] ,
her ruffled nightcap ,
她 褶皱的 睡前小酌 ,
“但是她拉开窗帘时，映入眼帘的不是那个戴着褶边睡帽的可爱金发娃娃，

[fɪː; fɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] ['steəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ,
she saw an ugly little black face staring at her ,
她 锯 一个 丑陋的 小的 黑色的 脸 凝视 在 她 ,
她看到一张丑陋的小黑脸盯着她，
[ænd; ənd][ə; eɪ]['tairni][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪ:t] [fɑːst] .
and a tiny hand holding the sheet fast .
和 一个 微小的 手 保持 这 床单 快速地 .
一只小手紧紧地抓着床单。

[ˈneli] [geɪv] [wʌn] [skri:m] , [ænd; ənd] [fluː] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] -
Nelly gave one scream , and flew downstairs into the parlor where the Sewing -
内莉 给予 一 尖叫 , 和 飞翔 楼下 进入 这 客厅 在哪里 这 缝纫 -
[ˈsɜːk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,
circle was at work ,
圆圈 曾是 在 工作 ,
内莉尖叫一声，飞奔下楼，来到缝纫小组正在工作的客厅。

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['eksələnt] ['leɪdɪz] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [kraɪz] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
frightening twenty - five excellent ladies by her cries , as she clung to her
令人恐惧 二十 - 五 出色的 女士们 经过 她 哭泣 , 作为 她 紧紧抓住 到 她
[ˈmʌðə(r)] , ['weɪɪŋ] , 一
mother , wailing , -
母亲 , 哀嚎 , 一
她紧紧抱着母亲，嚎啕大哭，吓坏了二十五位优秀的女士。

" [ə; eɪ]['bəʊgi] !
" **A bogie !**
" 一个 转向架 !
“一个转向架！ ”

[ə; eɪ]['bəʊgi] !
a bogie !
一个 转向架 !
转向架！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɔːl] [blæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɒli] [ɪz] [gɒn] !
I saw him , all black ; and he snarled at me , and my dolly is gone !
我 锯 他 , 全部 黑色的 ; 和 他 纠缠 在 我 , 和 我的 多莉 是 已消失 !
我看见他，全身漆黑；他冲我咆哮，我的娃娃不见了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)
 第11/16页

[wɒt] [jæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[əʊ] , [wɒt] [jæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
oh , what shall I do ?
 哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ;
" There was great confusion , for all the ladies talked at once ;
 " 那里 曾是 伟大的 困惑 , 为了 全部 这 女士们 谈话 在 一次 ;
 “现场一片混乱，因为所有女士都同时说话；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
and it so happened that none of them knew anything about the monkey ,
 和 它 所以 发生 那 没有任何 的 他们 知道 任何事物 关于 这 猴 ,
 碰巧的是，他们当中没有一个人知道那只猴子的存在。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['neli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːliʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
therefore they all agreed that Nelly was a foolish child , and had made a
 所以 他们 全部 同意 那 内莉 曾是 一个 愚蠢 孩子 , 和 有 制成 一个
 [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
fuss about nothing .
 大惊小怪 关于 没有什么 .

因此，他们一致认为内莉是个愚蠢的孩子，小题大做。

[fiː; ji] [kraɪd] ['dɪzməli] , [ænd; ænd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , —
She cried dismally , and kept saying to her mother , —
 她 哭 令人沮丧地 , 和 保留 说 到 她 母亲 , —
 她伤心地哭着，不停地对妈妈说：

" [gəʊ][ænd; ænd] [siː] ; [ɪts] [ɪn][maɪ] ['dɔːliz] [bed] , — [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ænd] ['dɔːlɪŋ] ['mɔːdi]
" Go and see ; it's in my dolly's bed , — I found it there , and darling Maudie
 " 去 和 看 ; 它是 在 我的 多莉的 床 , — 我 成立 它 那里 , 和 亲爱的 莫迪
 [ɪz] [gɒn] . " **is gone .** "
 是 已消失 . "

“你去看看；它在我的娃娃床上，——我在那里找到的，而亲爱的莫迪已经不在了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ænd] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['məʊzɪz] ['mɛrɪ,wɛðər] , — [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld][ˈleɪdi] ,
" We will go and see , " said Mrs . Moses Merryweather , — a stout old lady ,
 " 我们 将要 去 , " 说 太太 . 摩西 梅利威瑟 , — 一个 肥硕 老的 女士 ,
 “我们去看看，”摩西·梅里韦瑟太太说道——她是一位身材魁梧的老太太。

[huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)][sɪks][gɜːlz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]
who kept her six girls in such good order that they would never have dared to
 WHO 保留 她 六 女孩们 在 这样的 好的 命令 那 他们 会 绝不 有 敢于 到
 [kraɪ] [ɪf] [ten] ['mʌŋkɪz] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .
cry if ten monkeys had popped out at them .
 哭 如果 十 猴子 有 爆裂 出去 在 他们 .

她把她的六个女儿管教得很好，就算十只猴子突然跳到她们面前，她们也绝不敢哭。

[mɪs] [ˈhɛtɪ] [ˈbʌmpəs] , [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [nəʊz] ,
Miss Hetty Bumpus , a tall thin maiden lady , with a sharp eye and pointed nose ,
错过 赫蒂 邦布斯 , 一个 高的 薄的 少女 女士 , 和 一个 锋利的 眼睛 和 尖 鼻子 ,
海蒂·邦普斯小姐, 一位身材高挑纤瘦的少女, 目光锐利, 鼻子尖挺。

[went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [bəʊθ] [stɒpt]
went with her ; but at the door that led to the dining - room both stopped
去 和 她 ; 但 在 这 门 那 引领 到 这 用餐 - 房间 两个都 停止
[ɔ:t] ,
short ,
短的 ,

和她一起去了; 但走到通往餐厅的门前, 两人都突然停住了脚步。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wʌŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [bæk] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , 一
and after one look came flying back , calling out together , 一
和 后 一 看 来了 飞行 后退 , 呼叫 出去 一起 , 一
他们只看了一眼就飞了回来, 一起喊道:

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [spɔɪlt] !
" **Mrs . Brown , your supper is spoilt !**
" 太太 : 棕色的 , 你的 晚餐 是 被宠坏了!
布朗太太, 您的晚餐泡汤了!

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [bi:st] [hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
a dreadful beast has ruined it all !
一个 可怕 兽 有 毁坏 它 全部!
一只可怕的野兽毁了一切!

" [ðen] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈleɪdɪz] [flu:] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][bɪˈhæʊld][ˈdʒɒkəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **Then twenty - five excited ladies flew across the hall to behold Jocko sitting on the**
" 然后 二十 - 五 兴奋的 女士们 飞翔 穿过 这 大厅 到 看哪 黑猩猩 坐着 在 这
[greɪt] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
great cake in the middle of the table ,
伟大的 蛋糕 在 这 中间 的 这 桌子 ,
“然后, 二十五位兴奋的女士飞奔过大厅, 去看乔科坐在桌子中央的大蛋糕上。”

[hɪz; ɪz] [fi:t] [beɪðd] [ɪn] [kri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvəˈtɜ:nd] [ˈpɪtʃə(r)] , [waɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [leɪ] [ðə; ði]
his feet bathed in cream from the overturned pitcher , while all around lay the
他的 脚 洗澡 在 奶油 从 这 翻覆 投手 , 尽管 全部 大约 躺 这
[ˈru:ɪnz][ɒv; əv] [ˈkʌstəd] ,
ruins of custards ,
废墟 的 蛋奶冻 ,
他的双脚浸在翻倒的罐子里流出的奶油中, 周围散落着蛋奶冻的残骸。

[tɑ:rts] , [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [sɔ:s] , [nɒt][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [naɪs] [ˈnæpkɪnz] [meɪd] [ˈɪntu:] [heɪ] - [kɒks] ,
tarts , biscuits , and sauce , not to mention nice napkins made into hay - cocks ,
蛋挞 , 饼干 , 和 酱 , 不是 到 提到 好的 餐巾纸 制成 进入 干草 - 公鸡 ,
[spu:n] ,
spoons ,
勺子 ,
馅饼、饼干和酱汁, 更不用说用漂亮的餐巾纸做成的干草堆、勺子了,

[naɪvz] , [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈsɪlvə(r)] [ˈti:pɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
knives , and forks , on the floor , and the best silver teapot in the fireplace .
刀具 , 和 叉子 , 在 这 地面 , 和 这 最好的 银 茶壶 在 这 壁炉 .
地上散落着刀叉, 最好的银茶壶则放在壁炉里。

[waɪl] [ˈnelɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
While Nelly told her tale and the ladies questioned and comforted her ,
尽管 内莉 讲述 她 故事 和 这 女士们 被质问 和 安慰 她 ,
内莉讲述她的遭遇时, 女士们一边询问她, 一边安慰她。

[ðɪs] [bæd] ['mʌŋki] [hæd; həd] [skɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈpɑ:ti] [ɔ:l][baɪ]
this bad monkey had skipped downstairs and had a delightful party all by
这 坏的 猴 有 跳过 楼下 和 有 一个 愉快 派对 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这只淘气的猴子蹦蹦跳跳地跑下楼，独自一人开了一个愉快的派对。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɑ:t] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] ;
He was just scraping the jelly out of a tart when they disturbed him ;
他 曾是 只是 刮擦 这 果冻 出去 的 一个 酸 什么时候 他们 不安 他 ;
他正在刮馅饼里的果冻时，他们打扰了他；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)][slæps][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ,
and knowing that more slaps were in store for him if he stayed ,
和 会心 那 更多的 掌掴 是 在 店铺 为了 他 如果 他 入住 ,
他知道如果留下来还会挨更多耳光。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [wɔ:kt] ['kɑ:mlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] ['teɪb(ə)] ,
he at once walked calmly down the ravaged table ,
他 在 一次 步行 平静地 向下 这 饱受蹂躏 桌子 ,
他立刻镇定地走到那张被毁坏的桌子旁，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kæriŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ti:] - ['streɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]
and vanished out of the window carrying the silver tea - strainer with him to
和 消失了 出去 的 这 窗户 携带 这 银 茶 - 滤网 和 他 到
[pleɪ] [wɪð] .
play with .
玩 和 .

他拿着银色茶漏玩耍，然后从窗户消失了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sent][ə; eɪ] [nəʊt]
The ladies had no supper that night ; and poor Mrs . Brown sent a note
这 女士们 有 不 晚餐 那 夜晚 ; 和 贫穷的 太太 . 棕色的 发送 一个 笔记
[tu:; tə] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ,
to Aunt Jane ,
到 阿姨 简 ,

那天晚上，女士们没吃晚饭；可怜的布朗太太给简姨妈写了张纸条。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] ,
telling her the sad story ,
讲述 她 这 伤心 故事 ,
告诉她这个悲伤的故事

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] ['nelɪ] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][diə(r)]
and adding that Nelly was quite ill with the fright and the loss of dear
和 添加 那 内莉 曾是 相当 患病的 和 这 惊吓 和 这 损失 的 亲爱的
[mɔ:d] ['meɪbəl]
Maud Mabel
莫德 梅布尔

并补充说，内莉因为受到惊吓和失去亲爱的莫德·梅布尔而病得很重。

[rəʊz] [mə'tɪldə] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][fə'revə(r)] [spɔɪlt] .
Rose Matilda , drowned in the water - pitcher and forever spoilt .
玫瑰 玛蒂尔达 , 溺水 在 这 水 - 投手 和 永远 被宠坏了 .
玫瑰玛蒂尔达，溺死在水罐里，永远被宠坏了。

" [dʒɒn][jæl; ʃəl][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [mæn][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs]
" John shall go after that man to - tomorrow , and bring him back to carry this
" 约翰 将 去 后 那 男人 到 - 明天 , 和 带来 他 后退 到 携带 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈmʌŋki] [əˈweɪ] .
terrible monkey away .
糟糕的 猴 离开 .

“约翰明天要去追那个人，把他带回来把这只可怕的猴子带走。”

[aɪ][kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [wi:k] ; [hi:; hi] [wɪl] [kɒst][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfʊ:tʃu:n] ,
I can't live with him a week ; he will cost me a fortune ,
我 不能 居住 和 他 一个 星期 ; 他 将要 成本 我 一个 财富 ,
我连跟他一起住一个星期都做不到；他会让我花掉一大笔钱。

[ænd; ənd][weə(r)][ju: ˈes][ɔ:l] [aʊt] , " [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ,
and wear us all out , " said Aunt Jane ,
和 穿 我们 全部 出去 , " 说 阿姨 简 ,
“把我们都累坏了,”简姨妈说。

[wen] [ˈdʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ,
when Jocko was safely shut up in the cellar ,
什么时候 黑猩猩 曾是 安全 关闭 向上 在 这 地窖 ,
当乔科被安全地关进地窖后，

[ˈɑ:ftə(r)][sɪks] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [bɪˈfʊ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] .
after six boys had chased him all over the neighborhood before they caught him .
后 六 男孩们 有 追逐 他 全部 超过 这 邻里 前 他们 捕捉 他 .
六个男孩追着他跑遍了整个街区才把他抓住。

[ˈnedɪ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] ; [bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
Neddy was quite willing to let him go ; but John was saved his journey ,
驴 曾是 相当 愿意的 到 让 他 去 ; 但 约翰 曾是 已保存 他的 旅行 ,
内迪很乐意放他走；但约翰的旅程却因此得以保全。

[fʊ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒɒkəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
for in the morning poor Jocko was found dead in a trap ,
为了 在 这 早晨 贫穷的 黑猩猩 曾是 成立 死的 在 一个 陷阱 ,
第二天早上，可怜的乔科被发现死在了陷阱里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [pəʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [tʃi:z] [ˈteɪstɪd] [laɪk] .
where his inquisitive head had been poked to see what the cheese tasted like .
在哪里 他的 好奇 头 有 到过 戳 到 看 什么 这 奶酪 尝过 喜欢 .
他好奇的脑袋被戳了一下，想看看奶酪是什么味道。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ;
So he was buried by the river , and every one felt much relieved ;
所以 他 曾是 埋葬 经过 这 河 , 和 每一个 一 毛毡 很多 松了口气 ;
于是他被埋葬在河边，大家都感到非常欣慰；

[fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒɒkəʊ] [ded] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪm] .
for the man never came back , thinking Jocko dead when he left him .
为了 这 男人 绝不 来了 后退 , 思维 黑猩猩 死的 什么时候 他 左边 他 .
因为那个人再也没有回来，他离开时以为乔科已经死了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [veɪn] ; [fʊ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,
But he had not lived in vain ; for after this day of trial ,
但 他 有 不是 居住地 在 徒劳 ; 为了 后 这 天 的 审判 ,
但他并非白活；因为在经历了这一天的考验之后，

[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈnedɪ] [bɪˈheɪvd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm][hɪz; ɪz]
mischievous Neddy behaved much better , and Aunt Jane could always calm his
恶作剧 驴 表现 很多 更好的 , 和 阿姨 简 可以 总是 冷静的 他的
[ˈpræŋkɪʃ] [ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
prankish spirit by saying ,
调皮 精神 经过 说 ,

调皮捣蛋的内迪表现好多了，简阿姨总是能通过说以下的话来平息他调皮捣蛋的脾气：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , —
as her finger pointed to a little collar and chain hanging on the wall , —
作为 她 手指 尖 到 一个 小的 衣领 和 链 绞刑 在 这 墙 , —
她用手指着墙上挂着的一条小项圈和链子——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ˈnɔːti] [ˈdʒɒkəʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] .
" **If you want to act like naughty Jocko , say so , and I'll tie you up .**
" 如果 你 想 到 行为 喜欢 淘气 黑猩猩 , 说 所以 , 和 患病的 领带 你 向上 .
“如果你想扮演淘气的乔科，就直说，我会把你绑起来。”

[wʌn] [ˈmʌŋki] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfæməli] .
One monkey is enough for this family .
— 猴 是 足够的 为了 这 家庭 .
一只猴子就足够这个家用了。

" { [ɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈkɪti] [lɑːft] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns]
" **{ Illustration : Kitty laughed , and began to dance**
" { 插图 : 猫咪 笑了 , 和 开始 到 舞蹈
插图：凯蒂笑了，开始跳舞.....

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] . }
Such twirlings and skipplings as she made . }
这样的 旋转 和 跳过 作为 她 制成 . }
她旋转跳跃的样子。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ˈfʊːz] .
THE SKIPPING SHOES .
这 跳过 鞋 .
跳绳鞋。

[wʌns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] , [nemd] [ˈkɪti] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
Once there was a little girl , named Kitty , who never wanted to do what
一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 , 命名 猫咪 , WHO 绝不 通缉 到 做 什么
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
people asked her .
人们 问 她 .

从前有个小女孩，名叫凯蒂，她从来不愿意做别人要求她做的事。

[fɪː; fɪ] [sed] " [aɪ][woʊnt] " [ænd; ənd] " [aɪ][kænt] , " [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rʌŋ] [æɪ; ət][wʌns] [ˈplezntli] ,
She said " I won't " and " I can't , " and did not run at once pleasantly ,
她 说 " 我 惯于 " 和 " 我 不能 , " 和 做过 不是 跑步 在 一次 愉快 ,
她说“我不”和“我不能”，并没有立刻愉快地跑开。

[æz; əz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [duː; də] .
as obliging children do .
作为 乐于助人 孩子们 做 .
就像听话的孩子那样。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['ʃu:z] ；
One day her mother gave her a pair of new shoes ；
— 天 她 母亲 给予 她 一个 一对 的 新的 鞋 ；
有一天，她妈妈送给她一双新鞋；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [flʌs] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , ['kɪtɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ɒn]
and after a fuss about putting them on , Kitty said , as she lay kicking on
和 后 一个 大惊小怪 关于 推杆 他们 在 , 猫咪 说 , 作为 她 躺 踢 在
[ðə; ðɪ][flɔ:(r)] , —
the floor , —
这 地面 , —

费了好大劲才把鞋子穿上，凯蒂躺在地板上踢来踢去，说道：
" [aɪ] [waɪ] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] - [li:gd] [bu:ts] , [laɪk] [dʒæk][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] ['kɪlərz] ,
" I wish these were seven - leagued boots , like Jack the Giant Killer's ,
" 我 希望 这些 是 七 - 联盟 靴子 , 喜欢 杰克 这 巨大的 杀手的 ,
“我希望这是像杰克与巨人杀手那样的七里靴子。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][rʌŋ] ['erəndz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .
then it would be easy to run errands all the time .
然后 它 会 是 简单的 到 跑步 跑腿 全部 这 时间 .
那样的话，随时跑腿办事就容易多了。

[naʊ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['trɒtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [nju:] ['ʃu:z] ,
Now , I hate to keep trotting , and I don't like new shoes ,
现在 , 我 恨 到 保持 小跑 , 和 我 不 喜欢 新的 鞋 ,
现在，我讨厌一直小跑，而且我也不喜欢新鞋。

[ænd; ənd][aɪ][wʊənt][stɜ:(r)][ə; eɪ] [step] .
and I won't stir a step .
和 我 惯于 搅拌 一个 步 .
我绝不会轻举妄动。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['ʃu:z] [geɪv] [ə; eɪ] [skip] ,
" Just as she said that , the shoes gave a skip ,
" 只是 作为 她 说 那 , 这 鞋 给予 一个 跳过 ,
“话音刚落，鞋子就跳了一下。”

[ænd; ənd][set] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [skeəd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɔ:tinəs]
and set her on her feet so suddenly that it scared all the naughtiness
和 放 她 在 她 脚 所以 突然 那 它 害怕的 全部 这 顽皮
[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
out of her .
出去 的 她 .

然后突然把她扶了起来，吓得她所有的淘气劲儿都跑掉了。
[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] ['kjʊəriəs] ['ʃu:z] ；
She stood looking at these curious shoes ；
她 站立 寻找 在 这些 好奇的 鞋 ；
她站在那里，打量着这双奇特的鞋子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] ['bʌtnz] [ɒn][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [aɪz] ,
and the bright buttons on them seemed to wink at her like eyes ,
和 这 明亮的 按钮 在 他们 似乎 到 眨眼 在 她 喜欢 眼睛 ,
它们上面明亮的纽扣仿佛像眼睛一样在对她眨眼。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hi:lz] [tæpt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tju:n] .
while the heels tapped on the floor a sort of tune .
尽管 这 高跟鞋 轻敲 在 这 地面 一个 种类 的 调 .
鞋跟敲击地板，发出一种轻快的节奏。

[brʰfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , —
Before she dared to stir , her mother called from the next room , —
前 她 敢于 到 搅拌 , 她 母亲 称为 从 这 下一个 房间 , —
她还没来得及动弹，母亲就从隔壁房间喊道：

" ['kɪti] , [rʌŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [aɪ] [fə'ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Kitty , run and tell the cook to make a pie for dinner ; I forgot it . "
" 猫咪 , 跑步 和 告诉 这 厨师 到 制作 一个 馅饼 为了 晚餐 ; 我 忘了 它 . "
“凯蒂，快去告诉厨师做个馅饼当晚餐；我忘了。”

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [brɪ'ɡæŋ] ['kɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
" I don't want to , " began Kitty , with a whine as usual .
" 我 不 想 到 , " 开始 猫咪 , 和 一个 抱怨 作为 通常 .
“我不想去，”凯蒂像往常一样呜咽着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [geɪv] [wʌŋ] [dʒʌmp] ,
But the words were hardly out of her mouth when the shoes gave one jump ,
但 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 这 鞋 给予 一 跳 ,
但她话音未落，鞋子就跳了一下。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
and took her downstairs , through the hall , and landed her at the kitchen door .
和 采取 她 楼下 , 通过 这 大厅 , 和 登陆 她 在 这 厨房 门 .
然后带着她下楼，穿过走廊，把她送到厨房门口。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ɡɒŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] ,
Her breath was nearly gone ; but she gave the message , and turned round ,
她 气息 曾是 几乎 已消失 ; 但 她 给予 这 信息 , 和 转向 圆形的 ,
她几乎喘不过气来，但她还是传达了信息，然后转身离开。

['traɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
trying to see if the shoes would let her walk at all .
尝试 到 看 如果 这 鞋 会 让 她 走 在 全部 .
想看看这双鞋能不能让她走路。

[ðeɪ] [went] [ˈnaɪsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - ['kloʊzɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪk]
They went nicely till she wanted to turn into the china - closet where the cake
他们 去 很好 直到 她 通缉 到 转动 进入 这 中国 - 壁橱 在哪里 这 蛋糕
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

一切都很顺利，直到她想拐进放蛋糕的瓷器柜。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She was forbidden to touch it , but loved to take a bit when she could .
她 曾是 禁止 到 触碰 它 , 但 喜爱 到 拿 一个 少量什么时候 她 可以 .
她被禁止碰它，但只要有机会，她就喜欢偷偷拿一点。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [faːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Now she found that her feet were fixed fast to the floor ,
现在 她 成立 那 她 脚 是 固定的 快速地 到 这 地面 ,
她发现自己的双脚被牢牢地固定在地板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwindəʊ]
and could not be moved till her father said , as he passed the window
和 可以 不是 是 已搬 直到 她 父亲 说 , 作为 他 通过了 这 窗户
[kləʊz] [baɪ] , —
close by , —
关闭 经过 , —

直到她父亲路过附近的窗户时说了句话，她才动弹不得——

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɪˈfɔː(r)] [skuːl] [ænd; ənd][get][maɪ]
" You will have time to go to the post - office before school and get my
" 你 将要 有 时间 到 去 到 这 邮政 - 办公室 前 学校 和 得到 我的
[ˈlɛtəz] . "
letters . "
信件 : "

“上学前你有时间去邮局取我的信。”

" [aɪ][kænt] , " [bɪˈgæn] [ˈkɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈfuːz] ,
" I can't , " began Kitty ; but she found she could , for away went the shoes ,
" 我 不能 , " 开始 猫咪 ; 但 她 成立 她 可以 , 为了 离开 去 这 鞋 ,
“我做不到，”凯蒂开口道；但她发现自己可以，因为鞋子不见了。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
out of the house at one bound ,
出去 的 这 房子 在 一 边界 ,
一跃而出房子，

[ænd; ənd] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and trotted down the street so fast that the maid who ran after her with
和 小跑 向下 这 街道 所以 快速地 那 这 女佣 WHO 跑 后 她 和
[hɜː(r); hə(r)][hæt][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
her hat could not catch her .
她 帽子 可以 不是 抓住 她 :
她沿着街道小跑而下，速度之快，以至于拿着帽子追赶她的女仆都没能追上她。

" [aɪ][kænt] [stop] !
" I can't stop !
" 我 不能 停止 !
“我停不下来！ ”

" [kraɪd] [ˈkɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfuːz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" cried Kitty ; and she did not till the shoes took her straight into the office .
" 哭 猫咪 ; 和 她 做过 不是 直到 这 鞋 采取 她 直的 进入 这 办公室 :
“凯蒂叫了一声；直到鞋子把她直接带进了办公室。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈhʌri] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
" What's the hurry to - day ? " asked the man , as he saw her without any
" 是什么 这 匆忙 到 - 天 ? " 问 这 男人 , 作为 他 锯 她 没有 任何
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“今天这么着急干什么？”那人看到她没戴帽子，便问道。

[ɔːl][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
all rosy and breathless ,
全部 红润 和 喘不过气 ,
面色红润，气喘吁吁，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈpʌkəd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)]
and her face puckered up as if she did not know whether to laugh or
和 她 脸 皱巴巴的 向上 作为 如果 她 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

她的脸皱了起来，好像不知道该哭还是该笑。

" [aɪ][woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)] [ˈjuːz] ,
" **I won't tell any one about these dreadful shoes** ,
" 我 惯于 告诉 任何 一 关于 这些 可怕 鞋 ,
“我不会告诉任何人这双可怕的鞋子，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] .
and **I'll take them off as soon as I get home** .
和 患病的 拿 他们 离开 作为 很快 作为 我 得到 家 .
我一到家就把它们脱掉。

[aɪ][həʊp] [ðei] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ˈsləʊli] , [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈkreɪzi] ,
I hope they will go back slowly , or people will think I'm crazy ,
我 希望 他们 将要 去 后退 缓慢地 , 或者 人们 将要 思考 我是 疯狂的 ,
我希望他们能慢慢回去，否则人们会觉得我疯了。

" [sed] [ˈkɪti] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletəz] [ænd; ʌnd] [went] [ə'wei] .
" **said Kitty to herself , as she took the letters and went away** .
" 说 猫咪 到 她自己 , 作为 她 采取 这 信件 和 去 离开 .
“凯蒂一边自言自语，一边拿着信离开了。”

[ðə; ði] [ˈjuːz] [wɔːkt] [ˈnaɪsli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
The shoes walked nicely along till she came to the bridge ;
这 鞋 步行 很好 沿着 直到 她 来了 到 这 桥 ;
鞋子一路走来，直到她来到桥边；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp][ænd; ʌnd] [wɒtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
and **there she wanted to stop and watch some boys in a boat** ,
和 那里 她 通缉 到 停止 和 手表 一些 男孩们 在 一个 船 ,
她想在那里停下来看看几个男孩在船上。

[fər'get] [skuːl] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletəz] .
forgetting school and her father's letters .
遗忘 学校 和 她 父亲的 信件 .
她忘记了上学和父亲的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjuːz] [ˌwɒdnt] [stɒp] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
But the shoes wouldn't stop , though she tried to make them ,
但 这 鞋 不会 停止 , 尽管 她 尝试 到 制作 他们 ,
但是鞋子一直没停，尽管她努力想把它们做出来。

[ænd; ʌnd] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and **held on to the railing as hard as she could** .
和 握住 在 到 这 栏杆 作为 难的 作为 她 可以 .
她拼命地抓住栏杆。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [went] [ɒn] ;
Her feet went on ;
她 脚 去 在 ;
她的脚步继续向前；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ðeɪ] [stiːl] [drægd] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'ləŋ] [səʊ] ['stedəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and when she sat down they still dragged her along so steadily that she had
和 什么时候 她 卫星 向下 他们 仍然 拖拽 她 沿着 所以 稳步 那 她 有
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

即使她坐下，他们仍然拖着她不停地走，以至于她不得不继续走下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃuːz] .
and she got up feeling that there was something very strange about these shoes .
和 她 得到 向上 感觉 那 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 这些 鞋 .
她起身时感觉这双鞋非常奇怪。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] , [ɔːl] [went] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
The minute she gave up , all went smoothly , and she got home in good time .
这 分钟 她 给予 向上 , 全部 去 顺利 , 和 她 得到 家 在 好的 时间 .
她放弃之后，一切都很顺利，她也及时到家了。

" [aɪ][woʊnt][weə(r)] [ðiːz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [sed] ['kɪti] ,
" I won't wear these horrid things another minute , " said Kitty ,
" 我 惯于 穿 这些 可怕的 事物 其他 分钟 , " 说 猫咪 ,
“我一分钟都不想再穿这些难看的衣服了，”凯蒂说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'bʌtn] [ðə; ði] [ʃuːz] .
sitting on the doorstep and trying to unbutton the shoes .
坐着 在 这 家门口 和 尝试 到 解开 这 鞋 .
坐在门口，试图解开鞋子的扣子。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][stɜː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [red] [ænd; ənd] ['æŋɡri] ['strʌɡ(ə)lɪŋ]
But not a button could she stir , though she got red and angry struggling
但 不是 一个 按钮 可以 她 搅拌 , 尽管 她 得到 红色的 和 生气的 挣扎
[tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː] .
to do it :
到 做 它 :

但她一个按钮都按不动，尽管她拼命挣扎，脸都红了，气得直跺脚。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ; [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kɔːld] ['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm] [ʌp'steəz] ,
" Time for school ; run away , little girl , " called mamma from upstairs ,
" 时间 为了 学校 ; 跑步 离开 , 小的 女孩 , " 称为 妈妈 从 楼上 ,
[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .
as the clock struck nine .
作为 这 钟 击 九 .
“该上学了，快跑，小丫头，”妈妈从楼上喊道，这时钟敲了九点。

" [aɪ][woʊnt] ! " [sed] ['kɪti] , ['krɒsli] .
" I won't ! " said Kitty , crossly .
" 我 惯于 ! " 说 猫咪 , 生气 .
“我不去！”凯蒂生气地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [ʃuːz] [dɑːnst] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒf] ,
But she did ; for those magic shoes danced her off ,
但 她 做过 ; 为了 那些 魔法 鞋 跳舞 她 离开 ,
但她做到了；因为那双神奇的舞鞋让她翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [desk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and landed her at her desk in five minutes .
和 登陆 她 在 她 桌子 在 五 分钟 .
五分钟之内就把她送到了办公桌前。

" [wel] , [aim][nɒt] [leit] ； [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
" **Well , I'm not late ; that's one comfort , " she thought , wishing she had come**
" 出色地 , 我是 不是 晚的 ； 那就是 一 舒适 , " 她 想法 , 祝 她 有 来
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“嗯，我没迟到，这算是个安慰吧。”她心想，希望自己能愉快地前来。

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] [wɪsk] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlʌntʃən] .
and not been whisked away without any luncheon .
和 不是 到过 搅拌 离开 没有 任何 午餐 .

而且没有被匆匆带走，连午饭都没吃。

[hɜː(r); hə(r)][legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [skɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [stiːl] ；
Her legs were so tired with the long skips that she was glad to sit still ;
她 腿 是 所以 疲劳的 和 这 长的 跳过 那 她 曾是 高兴的 到 坐 仍然 ；
她因为长时间跳跃而双腿疲惫不堪，很高兴能坐下来静静地待着；

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈles(ə)n]
and that pleased the teacher , for generally she was fussing about all lesson
和 那 高兴 这 老师 , 为了 一般来说 她 曾是 唠叨 关于 全部 课
[taɪm] .
time .
时间 .

这让老师很高兴，因为她平时上课总是爱唠叨个不停。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈriːses; rɪˈses][ʃiː; ʃi][ɡɒt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [əˈgen] ；
But at recess she got into trouble again ;
但 在 凹陷处 她 得到 进入 麻烦 再次 ；

但课间休息时她又惹了麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [kɔːn] - [kɒbz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for one of the children knocked down the house of corn - cobs she had
为了 一 的 这 孩子们 敲门 向下 这 房子 的 玉米 - 玉米 她 有
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

因为其中一个孩子推倒了她用玉米芯搭建的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡri] .
and made her angry .
和 制成 她 生气的 .

这让她生气了。

" [naʊ] , [aɪ] [kɪk] [jɔːz] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ˈdɒli] .
" **Now , I'll kick yours down , and see how you like it , Dolly** .
" 现在 , 患病的 踢 你的 向下 , 和 看 如何 你 喜欢 它 , 多莉 .

“现在，我要把你的踢倒，看看你感觉如何，多莉。”

" [ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] ； [aɪˈtiː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **Up went her foot , but it didn't come down ; it stayed in the air ,**
" 向上 去 她 脚 , 但 它 没有 来 向下 ; 它 入住 在 这 空气 ,
“她的脚抬起来了，但没有落下来，而是停在了空中。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] .
and there she stood looking as if she were going to dance .
和 那里 她 站立 寻找 作为 如果 她 是 去 到 舞蹈 .

她站在那里，看起来像是要跳舞似的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The children laughed to see her ,
这 孩子们 笑了 到 看 她 ,

孩子们看到她都笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl][ʃiː; ʃi][sed] [tuː; tə] ['dɒli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] , —
and she could do nothing till she said to Dolly in a great hurry , —
和 她 可以 做 没有什么 直到 她 说 到 多莉 在 一个 伟大的 匆忙 , —
她什么也做不了，只好匆匆忙忙地对多莉说：

" [nevə(r)][maɪnd] ; [ɪf][juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [aɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
" Never mind ; if you didn't mean to , I'll forgive you .
" 绝不 头脑 ; 如果 你 没有 意思是 到 , 患病的 原谅 你 .
“没关系；如果你不是故意的，我会原谅你的。”

" [ðen] [ðə; ði] [fʊt] [went] [daʊn] ,
" Then the foot went down ,
" 然后 这 脚 去 向下 ,
然后那只脚落了下去，

[ænd; ənd] ['kɪti] [felt][səʊ][glæd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
and Kitty felt so glad about it that she tried to be pleasant ,
和 猫咪 毛毡 所以 高兴的 关于 它 那 她 尝试 到 是 令人愉快的 ,
凯蒂对此感到非常高兴，所以她努力表现得和蔼可亲。

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['keɪpə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['juːz] .
fearing some new caper of those dreadful shoes .
害怕 一些 新的 跳跃 的 那些 可怕 鞋 .
担心那双可怕的鞋子又会惹出什么新的麻烦。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] ,
She began to see how they worked ,
她 开始 到 看 如何 他们 工作 ,
她开始明白他们是如何运作的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and thought she would try if she had any power over them .
和 想法 她 会 尝试 如果 她 有 任何 力量 超过 他们 .
她心想，如果她有力量控制他们，她就会试试。

[səʊ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
So , when one of the children wanted his ball , which had bounced over the
所以 , 什么时候 一 的 这 孩子们 通缉 他的 球 , 哪个 有 弹跳 超过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,
所以，当其中一个孩子想要回他的球时，球已经弹过了树篱，

[ʃiː; ʃi][sed] ['kaɪndli] , — " [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɪli] .
she said kindly , — " Perhaps I can get it for you , Willy .
她 说 亲切地 , — " 也许 我 能 得到 它 为了 你 , 威利 .
她和蔼地说：“也许我可以帮你弄到，威利。”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)]
" And over she jumped as lightly as if she too were an india - rubber
" 和 超过 她 跳了起来 作为 轻轻 作为 如果 她 也 是 一个 印度 - 橡皮
[bɔːl] .
ball .
球 .
“她轻盈地跳了过去，就像一个橡皮球一样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ;
" How could you do it ? " cried the boys , much surprised ;
" 如何 可以 你 做 它 ? " 哭 这 男孩们 , 很多 惊讶 ;
“你怎么能这样做？”男孩们惊叫道；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [li:p] .
for not one of them dared try such a high leap .
为了 不是 一 的 他们 敢于 尝试 这样的 一个 高的 飞跃 .

因为他们中没有一个人敢尝试这么高的跳跃。

[ˈkɪti] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] ,
Kitty laughed , and began to dance ,
猫咪 笑了 , 和 开始 到 舞蹈 ,

凯蒂笑了，开始跳舞。

[ˈfi:lɪŋ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][faɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃu:z]
feeling pleased and proud to find there was a good side to the shoes

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after all .
后 全部 .

很高兴也很自豪地发现这双鞋最终也有好的一面。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋz] [æz; əz][fi:; ji] [meɪd] ,
Such twirlings and skippings as she made ,
这样的 旋转 和 跳过 作为 她 制成 ,

她那样旋转跳跃，

[sʌtʃ] [ˈprɪti] [steps] [ænd; ənd][ˈeəri] [ˈlɪt(ə)] [baʊndz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] ;
such pretty steps and airy little bounds it was pretty to see ;
这样的 漂亮的 步骤 和 轻盈的 小的 界限 它 曾是 漂亮的 到 看 ;

如此优美的台阶和轻盈的小跳跃，真是赏心悦目；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈwɪtʃt] , [ænd; ənd] [went] [ɒv; əv]
for it seemed as if her feet were bewitched , and went of

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为她的双脚仿佛中了邪，自行移动了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:md] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
The little girls were charmed , and tried to imitate her , but no one

[kʊd; kəd] ,

could ,
可以 ,

小女孩们都被她迷住了，都想模仿她，但谁也模仿不来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
and they stood in a circle watching her dance till the bell rang ,

他们围成一圈，看着她跳舞，直到铃声响起。

[ðen] [ɔ:l] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
then all rushed in to tell about it .
然后 全部 匆忙 在 到 告诉 关于 它 .

然后大家都冲进来讲述这件事。

[ˈkɪti] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈʃu:z] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld] [haʊ] [ˈkwɪəli] [ðeɪ] [ˈæktɪd] ,
Kitty said it was her new shoes , and never told how queerly they acted ,

猫咪 说 它 曾是 她 新的 鞋 , 和 绝不 讲述 如何 奇怪地 他们 行动 ,

凯蒂说那是她的新鞋，却从未提及它们有多么奇怪。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [naʊ] .
hoping to have good times now .
希望 到 有 好的 时代 现在 .

希望现在能过得愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But she was mistaken .
但 她 曾是 错误 .

但她错了。

[ɒn][ðə; ðɪ][wei] [həʊm][ʃiː; ʃɪ][ˈwɒntɪd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][siː] [hɜː(r); hə(r)][frend] [belz] [njuː] [dɒl] ,
On the way home she wanted to stop and see her friend Bell's new doll ,
在 这 方式 家 她 通缉 到 停止 和 看 她 朋友 贝尔的 新的 玩具娃娃 ,
回家途中, 她想停下来看看朋友贝尔的新娃娃。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ðɪ][geɪt] [hɜː(r); hə(r)][fi:t] [stʌk] [fɑːst] ,
but at the gate her feet stuck fast ,
但 在 这 门 她 脚 卡住 快速地 ,

但是到了门口, 她的脚却被卡住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,
and she had to give up her wishes and go straight on ,
和 她 有 到 给 向上 她 愿望 和 去 直的 在 ,

她不得不放弃自己的愿望, 继续前进。

[æz; əz][ˈmæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][duː; də] .
as mamma had told her always to do .
作为 妈妈 有 讲述 她 总是 到 做 .

就像妈妈一直教导她的那样。

" [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Run and pick a nice little dish of strawberries for dinner , " said her
" 跑步 和 挑选 一个 好的 小的 盘子 的 草莓 为了 晚餐 , " 说 她
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“快去摘一小碟草莓做晚餐,”她姐姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went] [ɪn] .
as she went in .
作为 她 去 在 .

她进去的时候。

" [aɪm] [tuː] [tiː] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
" I'm too ti — " There was no time to finish ,
" 我是 也 ti — " 那里 曾是 不 时间 到 结束 ,

“我太——” 没时间说完。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfʊːz] [ˈlændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrɔːbəri] [bed][æ; ət][wʌn]
for the shoes landed her in the middle of the strawberry bed at one
为了 这 鞋 登陆 她 在 这 中间 的 这 草莓 床 在 一
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

鞋子让她一跃而起, 落入了草莓地中央。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][skip] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ,
" I might as well be a grasshopper if I'm to skip round like this ,
" 我 可能 作为 出色地 是 一个 蚱蜢 如果 我是 到 跳过 圆形的 喜欢 这 ,

“如果我这样蹦蹦跳跳地到处跑, 那我不如变成一只蚱蜢。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [fər'get] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪəd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːd(ə)n] ,
" she said , forgetting to feel tired out there in the pleasant garden ,
" 她 说 , 遗忘 到 感觉 疲劳的 出去 那里 在 这 令人愉快的 花园 ,

她说着, 仿佛忘记了在宜人的花园里感到疲倦。

[wið] [ðə; ði][ˈrəubinz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈberɪz] [kləʊz][baɪ] ,
with the robins picking berries close by ,
和 这 知更鸟 挑选 浆果 关闭 经过 ,
知更鸟在附近采摘浆果 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [wɪnd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈredɪst] [ænd; ənd][ˈraɪpɪst][wʌnz]
and a cool wind lifting the leaves to show here the reddest and ripest ones
和 一个 凉爽的 风 举重 这 树叶 到 展示 这里 这 最红 和 最成熟的 一个
[hɪd] .
hid .
隐藏 .

一阵凉风吹拂，树叶飘落，露出了隐藏在树叶间的最红最成熟的叶子。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ˈwɒntɪd [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] ,
The little dish was soon filled , and she wanted to stay and eat a few ,
这 小的 盘子 曾是 很快 已填 , 和 她 通缉 到 停留 和 吃 一个 很少 ,
小碟子很快就盛满了，她想留下来再吃几口。

[wɔ:m] [ænd; ənd] [swi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
warm and sweet from the vines ; but the bell rang , and away she went ,
温暖的 和 甜的 从 这 藤蔓 ; 但 这 钟 响铃 , 和 离开 她 去 ,
葡萄藤散发着温暖甜美的香气；但铃铛响了，她便走了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][piˈætsə] ,
over the wood - pile , across the piazza ,
超过 这 木头 - 桩 , 穿过 这 广场 ,
越过柴堆，穿过广场，

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈberi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑ:f] [ˈi:t(ə)n] .
and into the dining - room before the berry in her mouth was half eaten .
和 进入 这 用餐 - 房间 前 这 浆果 在 她 嘴 曾是 一半 吃 .
她嘴里的浆果还没吃掉一半，她就走进了餐厅。

" [haʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] [dʌz] [rʌ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" **How this child does rush about to - day !** " **said her mother** .
" 如何 这 孩子 做 匆忙 关于 到 - 天 ! " 说 她 母亲 .
“这孩子今天跑来跑去可真够忙的！”她妈妈说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈerənd] - [gɜ:l] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get]
" **It is so delightful to have such a quick little errand - girl that I shall get**
" 它 是 所以 愉快 到 有 这样的 一个 快的 小的 差事 - 女孩 那 我 将 得到
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈkæəri] [sʌm; səm] [ˈbʌnd(ə)lz] [tu:; tə] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .
her to carry some bundles to my poor people this afternoon .
她 到 携带 一些 捆绑 到 我的 贫穷的 人们 这 下午 .
“能有这么一位动作麻利的小跑腿女孩真是太好了，今天下午我要让她帮我的穷人送些包裹过去。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈi:] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！”

[aɪ][du:; də] [heɪt] [tu:; tə] [lʌŋ] [ðəʊz] [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [bˈɑ:skɪts] [ɒv; əv] [kəʊld]
I do hate to lug those old clothes and bottles and baskets of cold
我 做 恨 到 凸耳 那些 老的 衣服 和 瓶子 和 篮子 的 寒冷的
[ˈvɪtlz] [raʊnd] .
victuals round .
食物 圆形的 .
我真讨厌拖着那些旧衣服、瓶子和装满冷食的篮子到处走。

[mʌst; məst][aɪ][du:; də] [aɪ ˈti:] ? " [saɪd] [ˈkɪti] , [ˈdɪzməli] ,
Must I do it ? " **sighed Kitty , dismally** ,
必须 我 做 它 ? " 叹了口气 猫咪 , 令人沮丧地 ,
“我一定要这么做吗？”凯蒂沮丧地叹了口气。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
while the shoes tapped on the floor under the table ,
尽管 这 鞋 轻敲 在 这 地面 在下面 这 桌子 ,
鞋子在桌子底下敲击着地板,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪː; jɪ][mʌst; məst] , [ˈweðə(r)] [ɪː; jɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] .
as if to remind her that she must , **whether she liked it or not** .
作为 如果 到 提醒 她 那 她 必须 , 无论 她 喜欢 它 或者 不是 .
仿佛在提醒她, 不管她愿不愿意, 她都必须这样做。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **It would be right and kind** , **and would please me very much** .
" 它 会 是 正确的 和 种类 , 和 会 请 我 非常 很多 .
“这样做既合情合理又体贴周到, 我会非常高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But you may do as you choose about it :
但 你 可能 做 作为 你 选择 关于 它 :
但你可以自行决定如何处理这件事。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] ;
I am very tired , **and some one must go** ;
我 是 非常 疲劳的 , 和 一些 一 必须 去 ;
我非常累了, 必须有人去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbraɪən][ˈbeɪbi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [wɒt] [aɪ][send] , " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
for the little Bryan baby is sick and needs what I send , **" said mamma** ,
为了 这 小的 布莱恩 婴儿 是 生病的 和 需求 什么 我 发送 , " 说 妈妈 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
looking disappointed .
寻找 失望的 .
“小布莱恩宝宝生病了, 需要我送来的东西,”妈妈失望地说。

[ˈkɪti] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə]
Kitty sat very still and sober for some time , **and no one spoke to**
猫咪 卫星 非常 仍然 和 清醒 为了 一些 时间 , 和 不 一 辐 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
凯蒂静静地坐了一会儿, 神情严肃, 没有人跟她说话。

[ɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [ɪː; jɪ] [wʊd] [gəʊ] [ˈplezntli] [ɔː(r)][biː; bi] [wɪsk]
She was making up her mind whether she would go pleasantly or be whisked
她 曾是 制作 向上 她 头脑 无论 她 会 去 愉快 或者 是 搅拌
[əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
about like a grasshopper against her will .
关于 喜欢 一个 蚱蜢 反对 她 将要 .
她正在犹豫, 是要乖乖地离开, 还是像蚱蜢一样被迫四处逃窜。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ɪː; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈvɔɪs] , —
When dinner was over , **she said in a cheerful voice** , —
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 她 说 在 一个 快乐 嗓音 , —
晚餐结束后, 她用欢快的语气说道:

" [aɪl] [gəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerəndz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk]
" **I'll go** , **mamma** ; **and when all the errands are done** , **may I come back**
" 患病的 去 , 妈妈 ; 和 什么时候全部 这 跑腿 是 完毕 , 可能 我 来 后退
[θruː] [ˈfiəriˌlənd] ,
through Fairyland ,
通过 仙境 ,
“妈妈, 我去吧; 等所有的事情都办完了, 愿我能穿过仙境回来。”

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:lɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [weə(r)] [ðə; ði][tɔ:l] [fɜ:rnz] [grəʊ] ? "
 as we call the little grove where the tall ferns grow ? "
 作为 我们 称呼 这 小的 树林 在哪里 这 高的 蕨类植物 生长 ? "

我们如何称呼长着高大蕨类植物的小树林呢？

" [jes] , [dɪə(r)] ; [wen] [ju:; jə][əˈblaɪdʒ][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jə] . "
 " Yes , dear ; when you oblige me , I am happy to please you . "
 " 是的 , 亲爱的 ; 什么时候 你 必须 我 , 我 是 快乐的 到 请 你 . "
 "是的，亲爱的；只要你答应我，我就很乐意为你效劳。"

" [aɪm][glæd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ; [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] ,
 " I'm glad I decided to be good ; now I shall have a lovely time ,
 " 我是 高兴的 我 决定 到 是 好的 ; 现在 我 将 有 一个 迷人的 时间 ,
 "我很高兴我决定做个好孩子；现在我将度过一段美好的时光。"

" [sed] [ˈkɪti] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
 " said Kitty to herself , as she trotted away with a basket in one hand ,
 " 说 猫咪 到 她自己 , 作为 她 小跑 离开 和 一个 篮子 在 一 手 ,
 "凯蒂一边自言自语，一边拎着篮子小跑离开。"

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
 a bundle in the other ,
 一个 捆 在 这 其他 ,

另一边是一捆东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈni:dɪd]
 and some money in her pocket for a poor old woman who needed
 和 一些 钱 在 她 口袋 为了 一个 贫穷的 老的 女士 WHO 需要
 [help] .
 help .
 帮助 .

她口袋里还揣着一些钱，准备帮助一位需要帮助的贫困老妇人。

[ðə; ði] [ˈfu:z] [went] [ˈkwaiətli] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [stop] .
 The shoes went quietly along , and seemed to know just where to stop .
 这 鞋 去 悄悄 沿着 , 和 似乎 到 知道 只是 在哪里 到 停止 .
 鞋子静静地向前走着，似乎知道在哪里停下来。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈbeɪbiz] [ˈmʌðə(r)] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtgaʊn] ;
 The sick baby's mother thanked her for the soft little nightgowns ;
 这 生病的 婴儿的 母亲 谢谢 她 为了 这 柔软的 小的 睡衣 ;
 生病婴儿的母亲感谢她送的柔软小睡衣；

[ðə; ði] [leɪm] [gɜ:lɪ] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊks] ;
 the lame girl smiled when she saw the books ;
 这 瘸 女孩 微笑 什么时候 她 锯 这 图书 ;
 跛脚女孩看到书时笑了；

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fu:d] , [laɪk] [jʌŋ] [bɜːdz] [ˈi:gə(r)][tu:; tə]
 the hungry children gathered round the basket of food , like young birds eager to
 这 饥饿的 孩子们 聚集 圆形的 这 篮子 的 食物 , 喜欢 年轻的 鸟类 渴望的 到
 [bi:; bi] [fed] ;
 be fed ;
 是 美联储 ;

饥饿的孩子们围在食物篮旁，就像渴望被喂食的小鸟一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [[el] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈseɪlə(r)][sʌn]
 and the old woman gave her a beautiful pink shell that her sailor son
 和 这 老的 女士 给予 她 一个 美丽的 粉色的 壳 那 她 水手 儿子
 [brɔ:t] [həʊm] [frɒm; frəm] [si:] .
 brought home from sea .
 带来 家 从 海 .

老妇人送给她一枚漂亮的粉红色贝壳，那是她当水手的儿子从海上带回来的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈerəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ˈkɪti] [skɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈfeərɪlənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri]
When all the errands were done Kitty skipped away to Fairyland , feeling very
什么时候全部 这 跑腿 是 完毕 猫咪 跳过 离开 到 仙境 , 感觉 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

办完所有事后，凯蒂蹦蹦跳跳地去了仙境，心情非常愉快。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [kaɪnd] [θɪŋz] .
as people always do when they have done kind things .
作为 人们 总是 做 什么时候 他们 有 完毕 种类 事物 .
人们做了好事之后总是会这样做。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ;
It was a lovely place ;
它 曾是 一个 迷人的 地方 ;
那是个很美的地方；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] [meɪd] [gri:n] [ˈɑ:tʃɪz] [tɔ:l] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][gʻɜ:lz][tu:; tə][saɪt][ˈʌndə(r)] ,
for the ferns made green arches tall enough for little girls to sit under ,
为了 这 蕨类植物 制成 绿色的 拱门 高的 足够的 为了 小的 女孩们 到 坐 在下面 ,
蕨类植物长成绿色的拱门，高到足以让小女孩们坐在下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈlʌvəd] [wɪð] [ˈprɪti] [gri:n] [mɒs] [ænd; ənd] [wɒd] - [ˈflaʊəz] .
and the ground was covered with pretty green moss and wood - flowers .
和 这 地面 曾是 涵盖 和 漂亮的 绿色的 苔藓 和 木头 - 花朵 .
地面上覆盖着漂亮的绿色苔藓和木花。

[bɜ:dz] [flu:] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ˈskwɪrəlz] [ˈtʃætə] [ɪn][ðə; ði] [əʊks] , [ˈbʌtəflaɪz] [ˈfləʊtɪd] [hɪə(r)]
Birds flew about in the pines , squirrels chattered in the oaks , butterflies floated here
鸟类 飞翔 关于 在 这 松树 , 松鼠 喋喋不休 在 这 橡树 , 蝴蝶 漂浮 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
鸟儿在松树间飞翔，松鼠在橡树间叽叽喳喳，蝴蝶在各处翩翩起舞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv] [frɒgz] [ˈsʌnɪŋ] [ðeə(r)] [gri:n] [bæks]
and from the pond near by came the croak of frogs sunning their green backs
和 从 这 池塘 靠近 经过 来了 这 发牢骚 的 青蛙 日光浴 他们的 绿色的 背部
[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [stəʊnz] .
on the mossy stones .
在 这 苔藓 石头 .
附近池塘里传来青蛙的叫声，它们正趴在长满青苔的石头上晒着绿色的背。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈju:z] [wɪl] [let][em ˈi:] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [ku:l] [hɪə(r)] ,
" **I wonder if the shoes will let me stop and rest ; it is so cool here** ,
" 我 想知道 如果 这 鞋 将要 让 我 停止 和 休息 ; 它 是 所以 凉爽的 这里 ,
“我不知道这双鞋能不能让我停下来休息一下；这里太凉爽了。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] , " [sed] [ˈkɪti] ,
and I'm so tired , " said Kitty ,
和 我是 所以 疲劳的 , " 说 猫咪 ,
“我好累啊，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [nʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
as she came to a cosey nook at the foot of a tree .
作为 她 来了 到 一个 舒适的 角落 在 这 脚 的 一个 树 .
她来到树下一处舒适的角落。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈfəʊldɪd][ˈʌndə(r)]
The words were hardly out of her mouth when her feet folded under
这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 她 脚 折叠 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

话音未落，她双脚便蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; ei] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] ,
and there she sat on a cushion of moss ,
和 那里 她 卫星 在 一个 软垫 的 苔藓 ,
她就那样坐在苔藓垫子上，
[laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
like the queen of the wood on her throne .
喜欢 这 女王 的 这 木头 在 她 王座 .
就像森林女王端坐在她的宝座上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ə; ei] [bʌmp] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
Something lighted with a bump close by her ;
某物 照明 和 一个 撞 关闭 经过 她 ;
她附近有什么东西亮着，还发出砰砰的响声；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; ei] [lɑːdʒ] [blæk] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [ə; ei] [stɪf] [teɪl] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət]
and looking down she saw a large black cricket with a stiff tail , staring at
和 寻找 向下 她 锯 一个 大的 黑色的 蟋蟀 和 一个 僵硬的 尾巴 , 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .
她低头一看，发现一只尾巴僵硬的大黑蟋蟀正好奇地盯着她。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !
我的天哪！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈgræs,hɑ:pərz] .
I thought you were some relation of my cousin Grasshopper's .
我 想法 你 是 一些 关系 的 我的 表哥 蚱蜢的 .
我以为你是我的表弟蚱蜢的亲戚。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [lɒŋ] [liːps] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] ; [səʊ][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
You came down the hill with long leaps just like him ; so I stopped to say ,
你 来了 向下 这 爬坡道 和 长的 跳跃 只是 喜欢 他 ; 所以 我 停止 到 说 ,
你像他一样，迈着大步从山上下来；所以我停下来对你说：

[haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][ɪts] [ˈkriːki] [vɔɪs] .
How d ' ye do , " said the cricket , in its creaky voice .
如何 d - 是的 做 , " 说 这 蟋蟀 , 在 它是 吱吱作响 嗓音 .
“你好吗？”蟋蟀用它那吱吱作响的声音说道。

" [aɪm][nɒt][ə; ei] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɒn][ˈfeəri] [ˈjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I'm not a grasshopper ; but I have on fairy shoes to - day ,
" 我是 不是 一个 蚱蜢 ; 但 我 有 在 仙女 鞋 到 - 天 ,
“我不是蚱蜢；但我今天穿上了仙女鞋。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [brɪfɔː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɪti] ,
and so do many things that I never did before , " answered Kitty ,
和 所以 做 许多 事物 那 我 绝不 做过 前 , " 回答 猫咪 ,
“我还做了很多我以前从未做过的事情，”凯蒂回答说。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sed] .
much surprised to be able to understand what the cricket said .
很多 惊讶 到 是 有能力的 到 理解 什么 这 蟋蟀 说 .
能够听懂蟋蟀的叫声，我感到非常惊讶。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fæərɪz] [kæən; kən] [pleɪ] [wɒt'evə(r)] [præŋks] [ðeɪ] [laɪk] .
" **It is midsummer day , and fairies can play whatever pranks they like .**
" 它 是 盛夏 天 , 和 仙女 能 玩 任何 恶作剧 他们 喜欢 .
“今天是盛夏，仙子们可以随心所欲地恶作剧了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðəʊz] ['fuːz] [ɒn] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
If you didn't have those shoes on , you couldn't understand what I say .
如果 你 没有 有 那些 鞋 在 , 你 不能 理解 什么 我 说 .
如果你没穿这双鞋，你就听不懂我在说什么。

[haːk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] ['skwɪrəlz] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [daʊn] [hɪə(r)]
Hark , and hear those squirrels talk , and the birds , and the ants down here
听着 , 和 听到 那些 松鼠 讲话 , 和 这 鸟类 , 和 这 蚂蚁 向下 这里
.
.
.
听，这是松鼠、鸟儿和蚂蚁的叫声。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['sʌnset] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːz] [wɪl] [stɒp] [skɪpɪŋ] ,
Make the most of this chance ; for at sunset your shoes will stop skipping ,
制作 这 最多 的 这 机会 ; 为了 在 日落 你的 鞋 将要 停止 跳过 ,
好好把握这个机会；因为日落时分，你的鞋子就不会再发出咔哒咔哒的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] [ɔːl][biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
and the fun all be over .
和 这 乐趣 全部 是 超过 .
一切乐趣就此结束。

" [waɪl] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tɔːkt] ['kɪti] [dɪd][hɪə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **While the cricket talked Kitty did hear all sorts of little voices , singing ,**
" 尽管 这 蟋蟀 谈话 猫咪 做过 听到 全部 排序 的 小的 声音 , 歌唱 ,
“蟋蟀鸣叫的时候，凯蒂听到了各种各样的小声音，在唱歌，

['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
laughing , chatting in the gayest way , and understood every word they said .
笑 , 聊天 在 这 同性恋 方式 , 和 理解 每一个 单词 他们 说 .
他们笑着，用最欢快的方式聊天，而且听懂了他们说的每一个字。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [kɔːld] [tuː; tə][wʌŋ] [ə'ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈleɪsd] [ə'baʊt] , —
The squirrels called to one another as they raced about , —
这 松鼠 称为 到 — 其他 作为 他们 比赛 关于 , —
松鼠们一边互相叫喊一边奔跑嬉戏。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [nʌt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nʌt] ;
" **Here's a nut , there's a nut ;**
" 这里是 一个 坚果 , 有 一个 坚果 ;
“这里有一颗坚果，那里也有一颗坚果；

[haɪd] [aɪ 'tiː] [kwɪk] [ə'weɪ] ,
Hide it quick away ,
隐藏 它 快的 离开 ,
赶紧把它藏起来。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [ʌndə(r)] [liːvz] ,
In a hole , under leaves ,
在 一个 洞 , 在下面 树叶 ,
在树叶下的洞穴里，

[tuː; tə] [i:t] [sʌm; səm][ˈwɪntə(r)] [deɪ] .
To eat some winter day .
到 吃 一些 冬天 天 .

冬天某个时候吃点东西。

[ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] [swi:t] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] ,
Acorns sweet are plenty ,
橡子 甜的 是 很多 ,

橡子很甜，数量很多。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] :
We will have them all :
我们 将要 有 他们 全部 :

我们将拥有它们：

[skip] [ænd; ənd][ˈskæmpə(r)] [ˈlaɪvli]
Skip and scamper lively
跳过 和 疾走 热闹

轻快地跳跃奔跑

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wʌnz] [fɔ:l] .
Till the last ones fall .
直到 这 最后的 一个 落下 .

直到最后一个倒下。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] , —
" **The birds were singing softly** , —
" 这 鸟类 是 歌唱 轻轻 , —

鸟儿们轻声歌唱着，——

" [rɒk] [ə; eɪ] [baɪ] , [ˈbeɪbiz] ,
" **Rock a bye , babies** ,
" 岩石 一个 再见 , 婴儿 ,

“摇篮曲，宝贝们，

[jɔː(r); jə(r)][ˈkreɪd(ə)] [hæŋz] [haɪ] ;
Your cradle hangs high ;
你的 摇篮 悬挂 高的 ;

你的摇篮高高挂着；

[sɒft] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
Soft down your pillow ,
柔软的 向下 你的 枕头 ,

柔软的羽绒枕，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] [ðə; ði][skaɪ] .
Your curtain the sky .
你的 窗帘 这 天空 .

你的帷幔遮蔽了天空。

[ˈfaːðə(r)] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] ,
Father will feed you ,
父亲 将要 喂养 你 ,

父亲会喂养你，

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ] ,
While mother will sing ,
尽管 母亲 将要 唱歌 ,

当母亲唱歌时，

[ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋz]
And shelter our darlings
和 庇护所 我们的 亲爱的们

保护我们的宝贝们

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [wɪŋ] .
With her warm wing .
和 她 温暖的 翼 .

她温暖的翅膀。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ænts][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɪn][ænd; ɐnd] [aʊt]
" And the ants were saying to one another as they hurried in and out
" 和 这 蚂蚁 是 说 到 一 其他 作为 他们 慌忙 在 和 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , —
of their little houses , —
的 他们的 小的 房屋 , —

“蚂蚁们一边匆匆进出它们的小窝，一边彼此说道：

" [wɜ:k] , ['neɪbə(r)] , [wɜ:k] !
" Work , neighbor , work !
" 工作 , 邻居 , 工作 !

“邻居，快工作！ ”

[du:; də][nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Do not stop to play ;
做 不是 停止 到 玩 ;

不要停止玩耍；

['wɒndə(r)][fɑ:(r)][ænd; ɐnd] [waɪd] ,
Wander far and wide ,
漫步 远的 和 宽的 ,

四处游历，

['gæðə(r)][ɔ:l] [ju:; jʊ] [meɪ] .
Gather all you may .
收集 全部 你 可能 .

尽可能地收集所有东西。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪk]
We are never like
我们 是 绝不 喜欢

我们从来不像

['aɪd(ə)] ['bʌtəflaɪz] ,
Idle butterflies ,
闲散的 蝴蝶 ,

闲散的蝴蝶，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:z] ,
But like the busy bees ,
但 喜欢 这 忙碌的 蜜蜂 ,

但就像忙碌的蜜蜂一样，

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ɐnd] [waɪz] . "
Industrious and wise . "
勤劳 和 明智的 . "

勤劳而睿智。

" [ænts] [ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] [gʊd] , [bʌt; bət] ['bʌtəflaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌt] [pɹɪ'tiə] ,
" Ants always were dreadfully good , but butterflies are ever so much prettier ,
" 蚂蚁 总是 是 极其糟糕 好的 , 但 蝴蝶 是 曾经 所以 很多 更漂亮 ,
" [sed] ['kɪti] ,
" said Kitty ,
" 说 猫咪 ,

“蚂蚁一直都很棒，但蝴蝶要漂亮得多，”凯蒂说。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈplezə(r)] .
listening to the little voices with wonder and pleasure .
聆听 到 这 小的 声音 和 想知道 和 乐趣 .
带着惊奇和喜悦聆听着稚嫩的声音。

" [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] !
" **Hello ! hello !**
" 你好 ! 你好 !
“你好！你好！”

[kʌm] [daʊn] [bɪˈləʊ] , — [ɪts] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kuːl]
Come down below , — It's lovely and cool
来 向下 以下 , — 它是 迷人的 和 凉爽的
下来吧，——这里风景优美，凉爽宜人。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] ;
Out here in the pool ;
出去 这里 在 这 水池 ;
这里是泳池里；

[ʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪli] - [pæd] [fləʊt]
On a lily - pad float
在 一个 百合 - 软垫 漂浮
在睡莲叶状的浮标上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ɡriːn] [bəʊt] .
For a nice green boat .
为了 一个 好的 绿色的 船 .
想要一艘漂亮的绿色小船。

[hɪə(r)][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
Here we sit and sing
这里 我们 坐 和 唱歌
我们坐在这里唱歌

[ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪŋ] ;
In a pleasant ring ;
在 一个 令人愉快的 戒指 ;
悦耳的铃声；

[ɔː(r)] [liːp] [frɒɡ] [pleɪ] ,
Or leap frog play ,
或者 飞跃 青蛙 玩 ,
或者玩跳跃游戏，

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːlɪəst] [weɪ] .
In the jolliest way .
在 这 最快乐的 方式 .
以最快乐的方式。

[ˈaʊə(r)] [ɡeɪmz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ,
Our games have begun ,
我们的 游戏 有 开始 ,
我们的比赛已经开始了。

[kʌm] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] . "
Come join in the fun . "
来 加入 在 这 乐趣 . "
快来加入我们，一起享受乐趣吧！

" [dɪə(r)][em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！”

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][ˈəʊnə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [griːn] [frɒgz] ?
what could I do over there in the mud with the queer green frogs ?
什么 可以 我 做 超过 那里 在 这 泥 和 这 酷儿 绿色的 青蛙 ?

我到那边泥泞里去，和那些奇特的绿青蛙待在一起，能做什么呢？

" [lɑːft] ['kɪti] , [æz; əz] [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [krəʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" laughed Kitty , as this song was croaked at her .
" 笑了 猫咪 , 作为 这 歌曲 曾是 呱呱叫 在 她 .

“凯蒂笑了，因为这首歌是沙哑地在她耳边唱出来的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ]
" No , no , come and fly
" 不 , 不 , 来 和 飞

不，不，来飞吧

[θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,
Through the sunny sky ,
通过 这 阳光明媚 天空 ,

透过晴朗的天空，

[ɔː(r)] ['hʌni] [sɪp]
Or honey sip
或者 蜂蜜 啜饮

或者啜饮蜂蜜

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈroʊzɪz][lɪp] ,
From the rose's lip ,
从 这 玫瑰的 唇 ,

从玫瑰的唇瓣，

[ɔː(r)] [daːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Or dance in the air ,
或者 舞蹈 在 这 空气 ,

或者在空中跳舞，

[laɪk] ['spɪrɪt] [feə(r)] .
Like spirits fair .
喜欢 烈酒 公平的 .

就像酒会一样。

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] ;
Come away , come away ;
来 离开 , 来 离开 ;

走开，走开；

- [tɪz] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] .
' Tis our holiday .
- 的 我们的 假期 .

今天是我们的假期。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] - [rəʊz] [bʊʃ] ,
" A cloud of lovely yellow butterflies flew up from a wild - rose bush ,
" 一个 云 的 迷人的 黄色的 蝴蝶 飞翔 向上 从 一个 荒野 - 玫瑰 衬套 ,

一群可爱的黄色蝴蝶从野玫瑰丛中飞了出来，

[ænd; ənd] [went] ['daːnsɪŋ] [ə'weɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'jɒnd]
and went dancing away higher and higher , till they vanished in the light beyond
和 去 跳舞 离开 更高 和 更高 , 直到 他们 消失了 在 这 光 超过

[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他们跳着舞，越飞越高，直到消失在树林之外的光芒中。

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [li:p] - [frɒg] .
" **That is better than leap - frog** .
" 那 是 更好的 比 飞跃 - 青蛙 .

“这比跳房子游戏好。”

[ai] [wɪ] [maɪ] [skɪpɪŋ] ['ju:z] [wʊd] [let][em 'i:][flaɪ][ʌp] ['sʌmwɛə(r)] ,
I wish my skipping shoes would let me fly up somewhere ,
我 希望 我的 跳过 鞋 会 让 我 飞 向上 某处 ,
我希望我的跳绳鞋能让我飞到某个地方去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [em 'i:][ɒŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
instead of carrying me on errands and where I ought to go all the time ,
反而 的 携带 我 在 跑腿 和 在哪里 我 应该 到 去 全部 这 时间 ,
而不是总是带着我跑腿办事，带我去我应该去的地方，

" [sed] ['kɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['glɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .
" **said Kitty , watching the pretty things glitter as they flew** .
" 说 猫咪 , 观看 这 漂亮的 事物 闪光 作为 他们 飞翔 .

“凯蒂一边看着那些闪闪发光的漂亮东西飞翔，一边说道。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ju:z] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pu:l] ,
Just at that minute a clock struck , and away went the shoes over the pool ,
只是 在 那 分钟 一个 钟 击 , 和 离开 去 这 鞋 超过 这 水池 ,
就在这时，钟声响起，鞋子被扔进了泳池里。

[ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [rəʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [prɑ:ns, præns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] .
the hill , the road , till they pranced in at the gate as the tea - bell rang .
这 爬坡道 , 这 路 , 直到 他们 轻快地 在 在 这 门 作为 这 茶 - 钟 响铃 .
山坡，道路，直到茶铃响起，他们才欢快地走进大门。

['kɪti] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['fæməli][baɪ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ænd; ənd] [si:n] ;
Kitty amused the family by telling what she had done and seen ;
猫咪 觉得好笑 这 家庭 经过 讲述 什么 她 有 完毕 和 已见 ;
凯蒂向家人讲述了她所经历和所见所闻，逗得大家哈哈大笑；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['feərɪlənd] [pɑ:t] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , —
but no one believed the Fairyland part , and her father said , laughing , —
但 不 一 相信 这 仙境 部分 , 和 她 父亲 说 , 笑 , —
但没人相信仙境那部分，她父亲笑着说——

" [gəʊ][ɒŋ] , [maɪ][diə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] ,
" **Go on , my dear , making up little stories** ,
" 去 在 , 我的 亲爱的 , 制作 向上 小的 故事 ,
“继续吧，亲爱的，编些小故事吧。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] ,
and by and by you may be as famous as Hans Christian Andersen ,
和 经过 和 经过 你 可能 是 作为 著名的 作为 汉斯 基督教 安徒生 ,
或许不久之后，你就会像汉斯·克里斯蒂安·安徒生一样出名了。

[hu:z] [bʊks] [ju:; jʊ] [laɪk] [səʊ] [wel] . "
whose books you like so well . "
谁 图书 你 喜欢 所以 出色地 . "

你很喜欢谁的书？

" [ðə; ði] [sʌŋ] [wɪl] [su:n] [set] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fʌŋ] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ;
" **The sun will soon set , and then my fun will be over** ;
" 这 太阳 将要 很快 放 , 和 然后 我的 乐趣 将要 是 超过 ;
“太阳很快就要落山了，我的快乐时光也就结束了；

[səʊ][ai][mʌst; məst][skɪp] [waɪl] [ai][kæn; kən] , " [θɔ:t] ['kɪti] ,
so I must skip while I can , " thought Kitty ,
所以 我 必须 跳过 尽管 我 能 , " 想法 猫咪 ,
“所以我必须趁现在还能跳的时候跳，”凯蒂心想。

[ænd; ənd] [went] [wɔ:ltɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tu:; tə] [si:]
and went waltzing round the lawn so prettily that all the family came to see
和 去 华尔兹 圆形的 这 草地 所以 漂亮 那 全部 这 家庭 来了 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她翩翩起舞地绕着草坪转圈，姿态优美，全家人都来看她。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɑ:nsɪz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] - [sku:l] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" She dances so well that she shall go to dancing - school , " said her mother ,
" 她 舞蹈 所以 出色地 那 她 将 去 到 跳舞 - 学校 , " 说 她 母亲 ,
"她跳舞跳得这么好，应该去舞蹈学校,"她母亲说。

[pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['æntɪks][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
pleased with the pretty antics of her little girl .
高兴 和 这 漂亮的 滑稽动作 的 她 小的 女孩 .

她对小女儿的可爱举动感到很满意。

['kɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ] ,
Kitty was delighted to hear that ; for she had longed to go ,
猫咪 曾是 高兴极了 到 听到 那 ; 为了 她 有 渴望 到 去 ,
凯蒂听到这个消息非常高兴，因为她一直渴望去那里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [skɪpɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
and went on skipping as hard as she could ,
和 去 在 跳过 作为 难的 作为 她 可以 ,
她继续拼命地跳着步，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lɜ:n] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [steps] [ðə; ði] ['fʊ:z] [tʊk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ]
that she might learn some of the graceful steps the shoes took before the day
那 她 可能 学习 一些 的 这 优美 步骤 这 鞋 采取 前 这 天
[wɒz; wəz] [dʌŋ] .
was done .
曾是 完毕 .

希望在一天结束之前，她能学会这双鞋优雅的步伐。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , [stɒp] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][bed] .
" Come , dear , stop now , and run up to your bath and bed .
" 来 , 亲爱的 , 停止 现在 , 和 跑步 向上 到 你的 洗澡 和 床 .
"来吧，亲爱的，停下来，快跑去洗澡睡觉。"

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] ; [səʊ][get] [tu:; tə] [sli:p] ['ɜ:lɪ] ,
It has been a long hot day , and you are tired ; so get to sleep early ,
它 有 到过 一个 长的 热的 天 , 和 你 是 疲劳的 ; 所以 得到 到 睡觉 早期的 ,
今天天气炎热，时间很长，你肯定很累了，所以早点睡觉吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:si] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
for Nursey wants to go out , " said her mother ,
为了 托儿所 想要 到 去 出去 , " 说 她 母亲 ,
"努尔西想出去,"她妈妈说。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [went] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [braɪt] ['glɪmə(r)] ,
as the sun went down behind the hills with a last bright glimmer ,
作为 这 太阳 去 向下 在后面 这 丘陵 和 一个 最后的 明亮的 微光 ,
夕阳西下，余晖洒在群山之后，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sli:pi] [aɪ] .
like the wink of a great sleepy eye .
喜欢 这 眨眼 的 一个 伟大的 困 眼睛 .

就像困倦时眨一下眼睛。

" [əʊ] , [pli:z] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)] , " [brɪˈɡæən] [ˈkɪti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
" **Oh , please , a few minutes more , " began Kitty , but was off like a flash ;**
" 哦 , 请 , 一个 很少 分钟 更多的 , " 开始 猫咪 , 但 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 ;
“哦, 拜托, 再等几分钟吧,”凯蒂刚开口, 就又像闪电一样跑开了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈju:z] [trɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌpˈsteəz] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [əˈɡenst] [əʊld] [nɜ:sɪ] ,
for the shoes trotted her upstairs so fast that she ran against old Nursey ,
为了 这 鞋 小跑 她 楼上 所以 快速地 那 她 跑 反对 老的 托儿所 ,
因为鞋子让她飞快地跑上楼, 以至于她撞到了老保姆。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] , [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
and down she went , splashing the water all over the floor ,
和 向下 她 去 , 溅起水花 这 水 全部 超过 这 地面 ,
她摔倒在地, 水花四溅, 洒了一地。

[ænd; ənd] [ˈskəʊldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪd] [ˈkɪti] [lɑ:f] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and scolding in such a funny way that it made Kitty laugh so that she could
和 责骂 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 它 制成 猫咪 笑 所以 那 她 可以
[ˈhɑ:dli] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [əˈɡen] .
hardly pick her up again .
几乎 挑选 她 向上 再次 .
而且责骂的方式非常滑稽, 把凯蒂逗得哈哈大笑, 以至于她几乎都抱不动她了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɡɒn] ,
By the time she was ready to undress the sun was quite gone ,
经过 这 时间 她 曾是 准备好 到 脱衣服 这 太阳 曾是 相当 已消失 ,
等她准备脱衣服的时候, 太阳已经完全落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:z] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [wʌnz] [əˈɡen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ]
and the shoes she took off were common ones again , for midsummer day
和 这 鞋 她 采取 离开 是 常见的 一个 再次 , 为了 盛夏 天
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .
她脱下的鞋子又是普通的鞋子, 因为仲夏日已经过去了。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlesnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] :
But Kitty never forgot the little lessons she had learned :
但 猫咪 绝不 忘了 这 小的 课程 她 有 学习 :
但凯蒂始终没有忘记她学到的那些小教训:

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ˈwɪlɪŋli] [wen] [ˈspəʊkən][tu:; tə] ;
she tried to run willingly when spoken to ;
她 尝试 到 跑步 心甘情愿 什么时候 说 到 ;
当有人和她说话时, 她试图主动跑开;
[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [steps] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] ; [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
she remembered the pretty steps and danced like a fairy ; and best of all ,
她 记得 这 漂亮的 步骤 和 跳舞 喜欢 一个 仙女 ; 和 最好的 的 全部 ,
她记得那些优美的舞步, 像仙女一样翩翩起舞; 最棒的是,

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd]
she always loved the innocent and interesting little creatures in the woods and
她 总是 喜爱 这 清白的 和 有趣的 小的 生物 在 这 树林 和
[ˈfi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
她一直很喜欢森林和田野里那些天真无邪、有趣的小动物们。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡəʊ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
and whenever she was told she might go to play with them ,
和 每当 她 曾是 讲述 她 可能 去 到 玩 和 他们 ,
每当有人告诉她她可以和他們一起玩时,

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɔː(r)][ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ˈʃuːz] .
she hurried away almost as quickly as if she still wore the skipping shoes .
她 慌忙 离开 几乎 作为 迅速地 作为 如果 她 仍然 穿着 这 跳过 鞋 .

她匆匆离去，速度之快，仿佛还穿着跳绳鞋似的。

{ [ɪləˈstreɪ(ə)n] : [səʊ] [ˈkɒki] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] . }
{ Illustration : So Cocky was brought in , and petted . }
{ 插图 : 所以 自大 曾是 带来 在 , 和 被宠爱 . }

插图：于是，Cocky被带了进来，并被抚摸。

[viː] . - .
V . COCKYLOO .
V . - .

V. COCKYLOO。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ə; eɪ] [greɪ] [hen][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
In the barnyard a gray hen sat on her nest ,
在 这 农场 一个 灰色的 母鸡 卫星 在 她 巢 ,

在鸡舍里，一只灰母鸡坐在巢里。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] ,
feeling very happy because it was time for her eggs to hatch ,
感觉 非常 快乐的 因为 它 曾是 时间 为了 她 鸡蛋 到 孵化 ,

她非常高兴，因为她的蛋该孵化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .
and she hoped to have a fine brood of chickens .
和 她 希望 到 有 一个 美好的 幼虫 的 鸡 .

她希望养出一群优秀的鸡。

[ˈprez(ə)ntli] [kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [ʃelz] , " [piːp] , [piːp] !
Presently crack , crack , went the shells , " Peep , peep !
目前 裂缝 , 裂缝 , 去 这 贝壳 , " 窥视 , 窥视 !

突然，炮弹发出咔嚓咔嚓的声音，“哗哗！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɪks] ; " [klʌk] , [klʌk] ! " [kɔːld] [ðə; ði][hen] ;
" cried the chicks ; " Cluck , cluck ! " called the hen ;
" 哭 这 小鸡 ; " 咕 , 咕 ! " 称为 这 母鸡 ;

小鸡们叫着；母鸡咯咯叫着；

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ten] [ˈdaʊni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
and out came ten downy little things one after the other ,
和 出去 来了 十 绒毛状 小的 事物 一 后 这 其他 ,

于是，十个毛茸茸的小东西一个接一个地掉了出来。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [skrætʃ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈbeɪbiz]
all ready to run and eat and scratch , — for chickens are not like babies
全部 准备好 到 跑步 和 吃 和 划痕 , — 为了 鸡 是 不是 喜欢 婴儿
,
!
,

鸡都准备好跑、吃、刨地了——因为鸡不像婴儿。

[ænd; ənd][daʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tend] [æt; ət] [ɔːl] .
and don't have to be tended at all .
和 不 有 到 是 倾向于 在 全部 .

而且完全不需要照料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒkərəl] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][æz; əz]
There were eight little hens and two little cockerels , one black and one as
那里 是 八 小的 母鸡 和 二 小的 公鸡 , 一 黑色的 和 一 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
white as snow ,
白色的 作为 雪 ,

有八只小母鸡和两只小公鸡，一只黑色，一只雪白。

[wɪð] [ˈjeləʊ] [legz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [kəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
with yellow legs , bright eyes , and a tiny red comb on his head .
和 黄色的 腿 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 微小的红色的 梳子 在 他的 头 .

它有着黄色的腿、明亮的眼睛，头上还有一小撮红色的梳子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [pek] ,
This was Cockyloo , the good chick ; but the black one was named Peck ,
这 曾是 - , 这 好的 小鸡 ; 但 这 黑色的 一 曾是 命名 啄 ,

这是乖巧的小鸡科基卢；但那只黑色的小鸡名叫佩克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [bæd] [faʊl] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
and was a quarrelsome bad fowl , as we shall see .
和 曾是 一个 爱争吵的 坏的 鸡 , 作为 我们 将 看 .

正如我们将看到的，它是一只爱吵架的恶鸡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtlɪt] , [ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈfæməli] ;
Mrs . Partlet , the mamma , was very proud of her fine family ;
太太 . 帕特莱 , 这 妈妈 , 曾是 非常 自豪的 的 她 美好的 家庭 ;

帕特莱特太太，也就是妈妈，为她优秀的家庭感到非常自豪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] .
for the eight little daughters were all white and very pretty .
为了 这 八 小的 女儿们 是 全部 白色的 和 非常 漂亮的 .

因为这八个小女儿个个皮肤白皙，非常漂亮。

[fɪː; jɪ] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] , [klʌk] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈbɪzɪli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
She led them out into the farmyard , clucking and scratching busily ; for all
她 引领 他们 出去 进入 这 农场 , 咯咯叫 和 抓挠 忙碌地 ; 为了 全部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

她领着它们来到农场院子里，一边咯咯叫着，一边忙碌地刨着地；因为它们都饿了。

[ænd; ənd][ræn] [ˈtʃɜːpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜrmz] [ænd; ənd] [siːdz] [fɪː; jɪ] [faʊnd]
and ran chirping round her to pick up the worms and seeds she found
和 跑 啁啾声 圆形的 她 到 挑选 向上 这 蠕虫 和 种子 她 成立

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

它们在她身边叽叽喳喳地跑来跑去，捡起她找到的蚯蚓和种子喂给它们。

[ˈkɒki] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ;
Cocky soon began to help take care of his sisters ;
自大 很快 开始 到 帮助 拿 关心 的 他的 姐妹 ;

科基很快就开始帮忙照顾他的妹妹们；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][naɪs] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][fæt] [blʌɡ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
and when a nice corn or a fat bug was found ,
和 什么时候 一个 好的 玉米 或者 一个 胖的 漏洞 曾是 成立 ,

当发现一颗肥美的玉米粒或一只肥美的虫子时，

[hiː; hi] [wʊd] [step] [bæk] [ænd; ənd][let] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊni] [ɔː(r)] [ˈsnəʊbɔːl] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
he would step back and let little Downy or Snowball have it .
他 会 步 后退 和 让 小的 绒毛状 或者 雪球 有 它 .

他会退后一步，让小唐尼或小雪球自己解决。

[bʌt; bət] [pek] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡɒb(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] ['gri:dɪli] .
But Peck would run and push them away , and gobble up the food greedily .
但 啄 会 跑步 和 推 他们 离开 , 和 咕噜 向上 这 食物 贪婪地 .

但佩克会跑开并把它们推开，然后贪婪地吃掉食物。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [weə(r)] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ,
He chased them away from the pan where the meal was ,
他 追逐 他们 离开 从 这 平底锅 在哪里 这 一顿饭 曾是 ,
他把他们从盛着饭菜的锅边赶走。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [daʊn] [pɒf] [ðeə(r)] [neks] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [jeə(r)] .
and picked the down off their necks if they tried to get their share .
和 挑选 这 向下 离开 他们的 脖子 如果 他们 尝试 到 得到 他们的 分享 .
如果他们试图分一杯羹，就会把他们脖子上的绒毛扯下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [skəʊldɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ræn] [tu:; tə] [haɪd] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ;
His mother scolded him when the little ones ran to hide under her wings ;
他的 母亲 责骂 他 什么时候 这 小的 一个 跑 到 隐藏 在下面 她 翅膀 ;
小家伙们跑到他妈妈的翅膀底下躲起来，他妈妈就责骂他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] ['nɔ:ti] .
but he didn't care , and was very naughty .
但 他 没有 关心 , 和 曾是 非常 淘气 .
但他毫不在意，而且非常顽皮。

['kɒki] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [krəʊ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
Cocky began to crow when he was very young ,
自大 开始 到 乌鸦 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 ,
科基很小的时候就开始啼叫了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [klaɪə(r)] " [kɒk] -
and had such a fine voice that people liked to hear his loud , clear " Cock -
和 有 这样的 一个 美好的 嗓音 那 人们 喜欢 到 听到 他的 大声 , 清除 " 公鸡 -
[ə; eɪ] - ['du:d(ə)] - [du:] !
a - doodle - doo !
一个 - 涂鸦 - 嘟 !

他的嗓音非常好，人们喜欢听他响亮、清晰的“喔喔喔喔！”

" ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wəʊk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
" early in the morning ; for he woke before the sun was up , and began
" 早期的 在 这 早晨 ; 为了 他 觉醒 前 这 太阳 曾是 向上 , 和 开始
[hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
his song .
他的 歌曲 .

“清晨，因为他在太阳升起之前就醒了，开始唱歌。”

[pek] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [æt; ət] [dɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈleɪzi] ;
Peck used to grumble at being roused at dawn , for he was lazy ;
啄 用过的 到 叽 在 存在 唤醒 在 黎明 , 为了 他 曾是 懒惰的 ;
佩克过去常常抱怨黎明时分被叫醒，因为他很懒惰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [henz] [ˈbʌsl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
but the hens bustled up , and were glad to get out of the hen - house .
但 这 母鸡 熙熙攘攘 向上 , 和 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 母鸡 - 房子 .
但母鸡们却忙碌起来，很高兴能离开鸡舍。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [kɒk] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] ; [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['kɒki] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The father cock had been killed by a dog ; so they made Cocky king of the
这 父亲 公鸡 有 到过 被杀 经过 一个 狗 ; 所以 他们 制成 自大 国王 的 这
[ˈfɑ:mjɑ:d] ,
farmyard ,
农场 ,
老公鸡被狗咬死了，于是他们立小公鸡为农场之王。

[ænd; ənd] [pek] [wɒz; wəz] [veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][him] .

and Peck was very jealous of him .
和 啄 曾是 非常 嫉妒的 的 他 ；

佩克非常嫉妒他。

" [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [[el] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊldɪst] ;

" I came out of the shell first , and I am the oldest ;
" 我 来了 出去 的 这 壳 第一的 , 和 我 是 这 最老 ；

“我第一个破壳而出，而且我是年纪最大的；

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

so I ought to be king , " he said .
所以 我 应该 到 是 国王 , " 他 说 ；

“所以我应该当国王，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɒʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [br'kəz; br'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪ] , [krɒs] , [ænd; ənd][ˈleɪzi] .

" But we don't like you , because you are selfish , cross , and lazy .
" 但 我们 不 喜欢 你 , 因为 你 是 自私 , 叉 , 和 懒惰的 .

但我们不喜欢你，因为你自私、暴躁、懒惰。

[wiː; wi] [wɒnt] ['kɒki] ; [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈlaɪvli] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [breɪv] .

We want Cocky ; he is so lively , kind , and brave .
我们 想 自大 ; 他 是 所以 热闹 , 种类 , 和 勇敢的 .

我们要科基；他活泼、善良、勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

He will make a splendid bird , and he must be our king , " answered
他 将要 制作 一个 灿烂 鸟 , 和 他 必须 是 我们的 国王 , " 回答

[ðə; ði] [henz] ;

the hens ;
这 母鸡 ;

“他将成为一只漂亮的鸟，他必须成为我们的国王，”母鸡们回答说；

[ænd; ənd] [pek] [hæd; həd][tuː; tə][maɪnd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʊld] ['evri] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and Peck had to mind , or they would have pulled every feather out of
和 啄 有 到 头脑 , 或者 他们 会 有 拉 每一个 羽毛 出去 的

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [teɪl] .

his little tail .
他的 小的 尾巴 .

佩克不得不听话，否则他们会把他小尾巴上的羽毛全部拔光。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [hɪm] [ɔːl]

He resolved to do some harm to his good brother , and plagued him all
他 已解决 到 做 一些 伤害 到 他的 好的 兄弟 , 和 饱受困扰 他 全部

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he could .
他 可以 .

他决心要伤害他善良的哥哥，并尽其所能地折磨他。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] ['kɒki] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

when Cocky was swinging with three of his sisters on a bush that hung over
什么时候 自大 曾是 摇摆 和 三 的 他的 姐妹 在 一个 衬套 那 悬挂 超过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the brook ,
这 溪 ,

当科基和他的三个姐妹在小溪边垂下的灌木丛上荡秋千时，

[pek] [ɑːskt] [ə; ei][ˈstjuːpɪd] [ˈdɒŋki] [ˈfiːdɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fʊt] [ɒn]
Peck asked a stupid donkey feeding near to come and put his heavy foot on
啄 问 一个 愚蠢的 驴 喂养 靠近 到 来 和 放 他的 重的 脚 在
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

佩克叫来附近吃草的愚蠢驴子，让它把沉重的脚踩在灌木丛上。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kræk] [went] [ðə; ði] [brɑːntɪ] , [splæʃ] [went] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪks] [ˈɪntuː]
He did it , and crack went the branch , splash went the poor chicks into
他 做过 它 , 和 裂缝 去 这 分支 , 溅 去 这 贫穷的 小鸡 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

他照做了，树枝啪的一声断了，可怜的小鸡们扑通一声落入水中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [bʌt; bət] [ˈkɒki] , [huː] [fluː] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and all were drowned but Cocky , who flew across and was saved .
和 全部 是 溺水 但 自大 , WHO 飞翔 穿过 和 曾是 已保存 .

除了飞过对岸获救的科基之外，所有人都被淹死了。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [hɒp] , [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [went] [ˈflaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]
Poor little Hop , Chirp , and Downy went floating down the brook like balls of
贫穷的 小的 跳 , 啁啾 , 和 绒毛状 去 漂浮的 向下 这 溪 喜欢 球 的
[waɪt] [fəʊm] ,
white foam ,
白色的 泡沫 ,

可怜的小霍普、奇普和唐尼像一团团白色泡沫一样顺着小溪漂了下去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [siːn] [əˈgen] .
and were never seen again .
和 是 绝不 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[ɔːl][ðə; ði] [henz] [mɔːn, məʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
All the hens mourned for them ,
全部 这 母鸡 哀悼 为了 他们 ,

所有的母鸡都为它们哀悼。

[ænd; ənd][pʊt][ə; ei] [blæk] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈsɒri] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] .
and put a black feather in their heads to show how sorry they were .
和 放 一个 黑色的 羽毛 在 他们的 头部 到 展示 如何 对不起 他们 是 .

并在他们的头上插上一根黑羽毛，以示歉意。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈpɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbrʊkən][tuː; tə] [luːz] [θriː] [ˈdɑːlɪŋz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]
Mamma Partlet was heart - broken to lose three darlings at once ; but
妈妈 帕特莱 曾是 心 - 破碎的 到 失去 三 亲爱的们 在 一次 ; 但
[ˈkɒki] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cocky comforted her ,
自大 安慰 她 ,

帕特莱特妈妈一下子失去了三个心爱的孩子，伤心欲绝；但科基安慰了她。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
and never told how it happened ,
和 绝不 讲述 如何 它 发生 ,

而且从未透露事情的经过。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈpi:p(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd][bɜ:d] [pek]
because he was ashamed to have people know what a bad bird Peck
因为 他 曾是 羞愧 到 有 人们 知道 什么 一个 坏的 鸟 啄
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 :

因为他不好意思让别人知道佩克是一只多么糟糕的鸟。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] ['græni] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:];
A butterfly saw it all , and he told Granny Cockletop about it ;
一个 蝴蝶 锯 它 全部 , 和 他 讲述 奶奶 - 关于 它 ;
一只蝴蝶目睹了这一切，并把这件事告诉了科克尔托普奶奶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [pek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,
and the hens were so angry that they turned Peck out of the barnyard ,
和 这 母鸡 是 所以 生气的 那 他们 转向 啄 出去 的 这 农场 ,
母鸡们非常生气，把佩克赶出了鸡舍。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ə'ləʊn] .
and he had to go and live in the woods alone .
和 他 有 到 去 和 居住 在 这 树林 独自的 .
于是他不得不独自一人去森林里生活。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
He said he didn't care ; but he did , and was very unhappy ,
他 说 他 没有 关心 ; 但 他 做过 , 和 曾是 非常 不开心 ,
他说他不在乎；但其实他很在乎，而且非常不开心。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [faul] [skrætʃt]
and used to go and peep into the pleasant field where the fowls scratched
和 用过的 到 去 和 窥视 进入 这 令人愉快的 场地 在哪里 这 家禽 刮痕
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] .
and talked together .
和 谈话 一起 .
我常常去往那片宜人的田野里窥视，那里的家禽们正在刨土、鸣叫。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm] [aʊt] .
He dared not show himself , for they would have driven him out .
他 敢于 不是 展示 他自己 , 为了 他们 会 有 驱动 他 出去 .
他不敢露面，因为他们会把他赶出去。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['kɒki] [sɔ:] [hɪm] ,
But kind Cocky saw him ,
但 种类 自大 锯 他 ,
但善良的公鸡看到了他，

[ænd; ənd] [wɒd] [rʌŋ] [wɪð] [sʌm; səm][naɪs] [bɪt][ænd; ənd] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒd]
and would run with some nice bit and creep through the fence into the wood
和 会 跑步 和 一些 好的 少量 和 潜行者 通过 这 栅栏 进入 这 木头
,
:
,

然后他会带着一段不错的视频，悄悄穿过栅栏钻进树林里。

['seɪɪŋ] , — " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]
saying , — " Poor brother , I'm sorry for you , and I'll come and play
说 , — " 贫穷的 兄弟 , 我是 对不起 为了 你 , 和 患病的 来 和 玩
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
他说：“可怜的弟弟，我真为你难过，我会来陪你玩的。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] .
and tell you the news .
和 告诉 你 这 消息 .

然后告诉你这个消息。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][fɒks] ,
" Now in this wood lived a fox ,
" 现在 在 这 木头 居住地 一个 狐狸 ,

“这片树林里住着一只狐狸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [pek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fæt] ;
and he had been planning to eat Peck as soon as he was fat ;
和 他 有 到过 规划 到 吃 啄 作为 很快 作为 他 曾是 胖的 ;

他一直计划等佩克长胖后就把他吃掉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
for he missed the good corn and meal he used to have ,
为了 他 错过 这 好的 玉米 和 一顿饭 他 用过的 到 有 ,

因为他想念以前常吃的美味玉米和玉米粉。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [θɪn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['græs,hɒpəz] [ænd; ənd] ['berɪz] .
and grew very thin living on grasshoppers and berries .
和 生长 非常 薄的 活的 在 蚱蜢 和 浆果 .

他靠吃蚱蜢和浆果为生，变得非常瘦弱。

[waɪl] [hiː; hi] ['waɪtɪd] [ðə; ði][slɑɪ] ['feləʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [pek] ,
While he waited the sly fellow made friends with Peck ,
尽管 他 等待 这 狡猾 同伴 制成 朋友们 和 啄 ,

在等待期间，这个狡猾的家伙和佩克成了朋友。

[ðəʊ] [ðə; ði][bɜːd] [njuː] [ðæt] [fɒksɪz][et; eɪt][henz] .
though the bird knew that foxes ate hens .
尽管 这 鸟 知道 那 狐狸 吃 母鸡 .

虽然这只鸟知道狐狸会吃母鸡。

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'liːv] [əʊld] ['græni] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
" I'm not afraid , and I don't believe old Granny Cockletop's tales .
" 我是 不是 害怕的 , 和 我 不 相信 老的 奶奶 - 故事 .

“我不害怕，我也不相信老奶奶科克尔托普的故事。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,
I can take care of myself , I guess , " he said ,
我 能 拿 关心 的 我 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“我想我可以照顾好自己，”他说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] , [huː] [gɒt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hen] - [haʊs]
and went on playing with the fox , who got him to tell all about the hen - house
和 去 在 玩耍 和 这 狐狸 , WHO 得到 他 到 告诉 全部 关于 这 母鸡 - 房子

,
!
,

于是他继续和狐狸玩耍，狐狸让他把鸡舍的一切都告诉了别人。

— [haʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] ['tʃɪkɪnz] [ruːst] ,
— **how the door was fastened , and where the plump chickens roosted** ,
— 如何 这 门 曾是 系紧 , 和 在哪里 这 丰满 鸡 栖息 ,

——门是怎么关上的，肥美的母鸡栖息在哪里，

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
and what time they went to bed ,
和 什么 时间 他们 去 到 床 ,

他们几点上床睡觉？

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
— so that he could creep in and steal a good supper by and by .
— 所以 那 他 可以 潜行者 在 和 偷 一个 好的 晚餐 经过 和 经过 :
——这样他就可以悄悄溜进去，偷吃一顿丰盛的晚餐。

[ˈsɪli] [pek] [ˈnevə(r)] [gest] [wɒt] [hɑːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [lɑːft] [wen] [ˈkɒki]
Silly Peck never guessed what harm he was doing , and only laughed when Cocky
愚蠢的 啄 绝不 猜对了 什么 伤害 他 曾是 正在做 , 和 仅有的 笑了 什么时候 自大
[sed] , —
said , —
说 , —

傻瓜佩克从没意识到自己做了什么坏事，当科基说——时，他只是哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] .
" **You will be sorry if you play with the fox** .
" 你 将要 是 对不起 如果 你 玩 和 这 狐狸 :
“如果你和狐狸玩耍，你会后悔的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] ; [səʊ][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] ,
He is a bad fellow ; so be careful and sleep on a high branch ,
他 是 一个 坏的 同伴 ; 所以 是 小心 和 睡觉 在 一个 高的 分支 ;
他是个坏家伙；所以要小心，睡在高高的树枝上。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][aɪ][duː; də] .
and keep out of his way , as I do .
和 保持 出去 的 他的 方式 , 作为 我 做 :
我会像他一样，尽量避开他。

" [ˈkɒki] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [lɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] , [bʌt; bæt][ˈnevə(r)]
" **Cocky was fat and large , and the fox longed to eat him , but never**
" 自大 曾是 胖的 和 大的 , 和 这 狐狸 渴望 到 吃 他 , 但 绝不
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
“科基又肥又大，狐狸很想吃掉它，但却始终没能得逞。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [ræn] [həʊm] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊŋ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
because he wisely ran home whenever he saw the rogue hiding in the wood .
因为 他 明智地 跑 家 每当 他 锯 这 流氓 隐藏 在 这 木头 :
因为他每次看到歹徒躲在树林里，都会明智地跑回家。

[ðɪs] [meɪd] [pek] [ˈæŋɡri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
This made Peck angry , for he wanted his brother to stay and play ;
这 制成 啄 生气的 , 为了 他 通缉 他的 兄弟 到 停留 和 玩 ;
这让佩克生气了，因为他想让弟弟留下来一起玩；

[ænd; ənd][səʊ][wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ˈkɒki] [ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] ,
and so one day , when Cocky ran off in the midst of a nice game ,
和 所以 一 天 , 什么时候 自大 跑 离开 在 这 中间 的 一个 好的 游戏 ,
于是有一天，当科基在一场精彩的比赛中跑掉时，

[pek] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , —
Peck said to the fox , —
啄 说 到 这 狐狸 , —
佩克对狐狸说：

" [siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **See here , if you want to catch that fellow , I'll tell you how to do it** .
" 看 这里 , 如果 你 想 到 抓住 那 同伴 , 患病的 告诉 你 如何 到 做 它 :
“听着，如果你想抓住那家伙，我告诉你该怎么做。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [fu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
He has promised to bring me some food to - night , when all the rest
他 有 承诺 到 带来 我 一些 食物 到 - 夜晚 , 什么时候全部 这 休息
[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ru:st] .
are at roost .
是 在 栖息地 .

他答应今晚等其他动物都休息了，给我带些吃的来。

[hi:; hi] [wɪl] [haɪd][ænd; ənd][nɒt] [get] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðen] , [wen] [ðəʊz] [krɒs] [əʊld] [ˈbɪdi] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p]
He will hide and not get shut up ; then , when those cross old biddies are asleep
他 将要 隐藏 和 不是 得到 关闭 向上 ; 然后 , 什么时候 那些 叉 老的 小姑娘们 是 睡着了
,
,
,
他会躲藏起来，不被堵住嘴；然后，当那些脾气暴躁的老太太们睡着的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [klʌk] [ˈsɒftli] ,
he will cluck softly ,
他 将要 咕 轻轻 ,
他会轻轻地咯咯叫，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .
and I am to go in and eat all I want out of the pan .
和 我 是 到 去 在 和 吃 全部 我 想 出去 的 这 平底锅 .
我可以进去，从锅里随便吃。

[ju:; jʊ][haɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hen] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
You hide on the top of the hen - house ; and while he talks to me ,
你 隐藏 在 这 顶部 的 这 母鸡 - 房子 ; 和 尽管 他 会谈 到 我 ,
你躲在鸡舍顶上；当他和我说的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [paʊns] [ɒn] [hɪm] .
you can pounce on him .
你 能 猛扑 在 他 .
你可以扑向他。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ˈəʊnli [kɒk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [kɪŋ] . "
Then I shall be the only cock here , and they will have to make me king . "
然后 我 将 是 这 仅有的 公鸡 这里 , 和 他们 将要 有 到 制作 我 国王 . "
那样的话，这里就只有我一只公鸡了，他们就得拥立我为王。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,
" All right , " said the fox , much pleased with the plan ,
" 全部 正确的 , " 说 这 狐狸 , 很多 高兴 和 这 计划 ,
“好的，”狐狸对这个计划非常满意地说。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [pek] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ˈfætə(r)] .
and very glad that Peck had a chance to get fatter .
和 非常 高兴的 那 啄 有 一个 机会 到 得到 更胖 .
很高兴佩克有机会长胖。

[səʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naɪt] ,
So when it was night ,
所以 什么时候 它 曾是 夜晚 ,
所以当夜幕降临之时，

[pek] [krept] [θru:] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
Peck crept through the broken paling and waited till he heard the signal .
啄 悄悄地爬 通过 这 破碎的 苍白 和 等待 直到 他 听到 这 信号 .
佩克爬过破损的栅栏，等着听到信号。

[naʊ] , [gʊd] ['kɒki] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [naɪs] ['bɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,
Now , good Cocky had saved up nice bits from his own dinner ,
现在 , 好的 自大 有 已保存 向上 好的 比特 从 他的 自己的 晚餐 ,
现在, 善良的科基已经把自己晚餐中的美味佳肴都攒了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .
and put them in a paper hidden under a bush .
和 放 他们 在 一个 纸 隐 在下面 一个 衬套 .
把它们放在一张纸里, 藏在灌木丛下。

[hiː; hi] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [kɔːld] ;
He spread them all out in the barnyard and called ;
他 传播 他们 全部 出去 在 这 农场 和 称为 ;
他把它们全部摊开在谷仓里, 然后喊道:

[ænd; ənd] [pek] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['hevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , "
and Peck came in a great hurry to eat them , never stopping to say , "
和 啄 来了 在 一个 伟大的 匆忙 到 吃 他们 , 绝不 停止 到 说 , "
[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

佩克急匆匆地来吃它们, 连句“谢谢”都没说。
" ['kɒki] [stʊd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] .
" Cocky stood by talking pleasantly till a little shower came up .
" 自大 站立 经过 说 愉快 直到 一个 小的 淋浴 来了 向上 .
“Cocky 站在一旁愉快地交谈着, 直到下起了小雨。”

" [pek] , [dɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [naɪs] [θɪk] ['peɪpə(r)][əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][draɪ] ,
" Peck , dear , put this nice thick paper over you ; then you will be dry ,
" 啄 , 亲爱的 , 放 这 好的 厚的 纸 超过 你 ; 然后 你 将要 是 干燥 ,
“佩克, 亲爱的, 用这张厚厚的纸盖住自己; 这样你就不会干了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] .
and can go on eating .
和 能 去 在 吃 .
并且可以继续进食。

[aɪl] [step][ʌndə(r)] [ðæt] ['bɜːdək] [liːf] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , " [sed] ['kɒki] ;
I'll step under that burdock leaf and wait till you are done , " said Cocky ;
患病的 步 在下面 那 牛蒡 叶子 和 等待 直到 你 是 完毕 , " 说 自大 ;
“我就走到那片牛蒡叶下面去, 等你忙完了,”科基说道;

[ænd; ənd] [pek] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['gɒbəɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and Peck was too busy gobbling up the food to remember anything else .
和 啄 曾是 也 忙碌的 狼吞虎咽 向上 这 食物 到 记住 任何事物 别的 .
而佩克正忙着狼吞虎咽地吃东西, 根本没注意到其他事情。

[naʊ] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd][dʒʌst] [krept] [ʌp][ɒn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ruːf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Now the fox had just crept up on the hen - house roof ; and when he
现在 这 狐狸 有 只是 悄悄地爬向上 在 这 母鸡 - 房子 屋顶 ; 和 什么时候 他
[piːp] [daʊn] ,
peeped down ,
偷窥 向下 ,
狐狸悄悄爬上了鸡舍的屋顶; 当他向下窥视时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] .
there was just light enough to see a white thing bobbing about .
那里 曾是 只是 光 足够的 到 看 一个 白色的 事物 上下摆动 关于 .
光线昏暗, 勉强能看到一个白色的东西在水面上漂浮。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah** , **ha** !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！ ”

[ðæts] - ; [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [gʊd] ['sʌpə(r)] !
that's Cockyloo ; now for a good supper !
那就是 - ; 现在 为了 一个 好的 晚餐 !

那是科基卢；现在该好好吃顿晚饭了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei][dʒʌmp][hi:; hi] [si:zd] [pek] [baɪ][ðə; ði] [hed] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" **And with a jump he seized Peck by the head before he could explain the**
" 和 和 一个 跳 他 查获 啄 经过 这 头 前 他 可以 解释 这
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

“他猛地一跃，一把抓住佩克的头，不等他解释错误。

[wʌn] [skwɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɜ:d][wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [fel] [ɒf] ,
One squawk , and the naughty bird was dead ; but though the paper fell off ,
一 发牢骚 , 和 这 淘气 鸟 曾是 死的 ; 但 尽管 这 纸 跌倒 离开 ,
一声尖叫，那只淘气的鸟就死了；但尽管纸片掉了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and the fox saw what he had done , it was too late ,
和 这 狐狸 锯 什么 他 有 完毕 , 它 曾是 也 晚的 ,
狐狸意识到自己做了什么，但为时已晚。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [i:t] [pek] [ʌp] ,
and he began to eat Peck up ,
和 他 开始 到 吃 啄 向上 ,
于是他开始把啄木鸟吃掉，

[waɪl] ['kɒki] [flu:] ['ɪntu:][ə; ei] [tri:] [ænd; ənd] [krəʊd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
while Cocky flew into a tree and crowed so loud that the farmer ran with his
尽管 自大 飞翔 进入 一个 树 和 人群 所以 大声 那 这 农民 跑 和 他的
[gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][fɒks] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]
gun and shot the fox before he could squeeze through the hole in the fence
枪 和 射击 这 狐狸 前 他 可以 挤 通过 这 洞 在 这 栅栏
[wɪð] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the fowl in his mouth .
和 这 鸡 在 他的 嘴 .

而公鸡科基飞到树上，啼叫声如此响亮，以至于农夫赶紧拿着枪跑过去，在狐狸嘴里叼着公鸡从栅栏的洞里钻过去之前，把它打死了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [felt] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [fɒksɪz] ;
After that the hens felt safe , for there were no more foxes ;
后 那 这 母鸡 毛毡 安全的 , 为了 那里 是 不 更多的 狐狸 ;
之后母鸡们感到安全了，因为再也没有狐狸了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [pek] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mɔ:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
and when they heard about Peck they did not mourn at all ,
和 什么时候 他们 听到 关于 啄 他们 做过 不是 哀悼 在 全部 ,
他们听到佩克去世的消息后，并没有感到丝毫悲伤。

[bʌt; bət] [laɪkt] ['kɒki] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ]
but liked Cocky better than ever , and lived happily together , with nothing
但 喜欢 自大 更好的 比 曾经 , 和 居住地 快乐地 一起 , 和 没有什么
[tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
to trouble them .
到 麻烦 他们 .

但他比以往任何时候都更喜欢科基，两人幸福地生活在一起，没有任何事情困扰他们。

[kɪŋ] - [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜ:d] , — [pjʊə(r)] [waɪt] ,
King Cockyloo grew to be a splendid bird , — pure white ,
国王 - 生长 到 是 一个 灿烂 鸟 , — 纯的 白色的 ,
库克卢王长成了一只漂亮的鸟, ——纯白色,

[wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l] [red] [kəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [lɒŋ] [spɜ:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [legz] ,
with a tall red comb on his head , long spurs on his yellow legs ,
和 一个 高的 红色的 梳子 在 他的 头 , 长的 马刺 在 他的 黄色的 腿 ,
它头上长着高高的红色梳子, 黄色的腿上长着长长的距。

['meni] [faɪn] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɒn] [laɪk]['daɪəməndz] .
many fine feathers in his tail , and eyes that shone like diamonds .
许多 美好的 羽毛 在 他的 尾巴 , 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 钻石 .
他的尾巴上长着许多漂亮的羽毛, 眼睛像钻石一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,
His crow was so loud that it could be heard all over the neighborhood ,
他的 乌鸦 曾是 所以 大声 那 它 可以 是 听到 全部 超过 这 邻里 ,
他的叫声非常响亮, 整个街区都能听到。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hɑ:k] !
and people used to say , " Hark !
和 人们 用过的 到 说 , " 听着 !
人们过去常说：“听！

[hɪə(r)]['fɑ:mə(r)] [hʌnts] [kɒk] [krəʊ] .
hear Farmer Hunt's cock crow .
听到 农民 亨特的 公鸡 乌鸦 .

听听亨特农夫的公鸡啼叫。

['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] [tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:n] ?
Isn't it a sweet sound to wake us in the dawn ?
不是 它 一个 甜的 声音 到 唤醒 我们 在 这 黎明 ?
清晨醒来, 这难道不是悦耳动听的声音吗?

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [kɒks] [ju:st] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mætɪneɪ]
" All the other cocks used to answer him , and there was a fine matinee
" 全部 这 其他 公鸡 用过的 到 回答 他 , 和 那里 曾是 一个 美好的 午场
[ˈkɒnsət] ['evri] [deɪ] .
concert every day .
音乐会 每一个 天 .

“其他公鸡都会回应他, 每天都有一场精彩的午后音乐会。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [faɪv] ['lɪt(ə)] ['sɪstəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
He was a good brother , and led his five little sisters all about the field ,
他 曾是 一个 好的 兄弟 , 和 引领 他的 五 小的 姐妹 全部 关于 这 场地 ,
他是个好哥哥, 经常带着五个妹妹在田野里玩耍。

['fi:dɪŋ] , ['ga:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɜ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [leɪm] [naʊ] ,
feeding , guarding , and amusing them ; for mamma was lame now ,
喂养 , 守护 , 和 有趣 他们 ; 为了 妈妈 曾是 瘸 现在 ,
喂养、照看、逗他们开心; 因为妈妈现在瘸了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
and could not stir far from the yard .
和 可以 不是 搅拌 远的 从 这 院子 .
而且无法远离院子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈkɒki] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
It was a pretty sight to see Cocky run home with a worm in his bill or a
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 自大 跑步 家 和 一个 蠕虫 在 他的 账单 或者 一个
[naɪs] [ˈberi] ,
nice berry ,
好的 浆果 ,

看到科基嘴里叼着虫子或美味的浆果跑回家，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm]
and give it to his mother , who was very proud of her handsome
和 给 它 到 他的 母亲 , WHO 曾是 非常 自豪的 的 她 英俊的
[sʌn] .
son .
儿子 .

然后把它送给了他的母亲，他的母亲为她英俊的儿子感到非常自豪。

[ˈiːv(ə)n][əʊld] [ˈgræni] - , [huː] [skəʊldɪd] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] , [laɪkt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n] [sed]
Even old Granny Cockletop , who scolded about everything , liked him ; and often said
甚至 老的 奶奶 - , WHO 责骂 关于 一切 , 喜欢 他 ; 和 经常 说
,
.
,

就连爱唠叨的老奶奶科克尔托普也喜欢他，并且经常说：

[æz; əz][ðə; ði][henz] [sæt] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , —
as the hens sat scuffling in the dust , —
作为 这 母鸡 卫星 扭打 在 这 灰尘 , —
母鸡们在尘土中争抢着——

" [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] , [maɪ] [diəz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bɜːd] ,
" **A fine bird , my dears , a very fine bird ,**
" 一个 美好的 鸟 , 我的 亲爱的们 , 一个 非常 美好的 鸟 ,
“亲爱的们，这是一只漂亮的鸟，一只非常漂亮的鸟。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
and I know he will do something remarkable before he dies .
和 我 知道 他 将要 做 某物 卓越 前 他 死亡 .
我知道在他去世之前，他会做出一番惊人的成就。

" [fiː; ji][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" **She was right for once ; and this is what he did .**
" 她 曾是 正确的 为了 一次 ; 和 这 是 什么 他 做过 .
“她这次说对了；而他就是这么做的。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
One day the farmer had to go away and stay all night ,
一 天 这 农民 有 到 去 离开 和 停留 全部 夜晚 ,
有一天，农夫不得不外出过夜。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [əˈləʊn] [wɪð] [tuː] [bɔɪz] .
leaving the old lady alone with two boys .
离开 这 老的 女士 独自的 和 二 男孩们 .
留下老太太和两个男孩单独相处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
They were not afraid ; for they had a gun ,
他们 是 不是 害怕的 ; 为了 他们 有 一个 枪 ,
他们并不害怕，因为他们有枪。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][aɪˈtiː] .
and quite longed for a chance to fire it .
和 相当 渴望 为了 一个 机会 到 火 它 .
他非常渴望有机会开火。

[naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Now it happened that the farmer had a good deal of money in the house ,
现在 它 发生 那 这 农民 有 一个 好的 交易 的 钱 在 这 房子 ,
碰巧的是, 这位农夫家里有不少钱。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæd] [men] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] ;
and some bad men knew it ;
和 一些 坏的 男人 知道 它 ;
有些坏人也知道这一点;

[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [əˈwei] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] .
so they waited for him to go away that they might steal it .
所以 他们 等待 为了 他 到 去 离开 那 他们 可能 偷 它 .
所以他们等他离开后再去偷。

[ˈkɒki] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Cocky was picking about in the field when he heard voices behind the wall ,
自大 曾是 挑选 关于 在 这 场地 什么时候 他 听到 声音 在后面 这 墙 ,
科基正在田里闲逛, 突然听到墙后传来人声。

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [sɔ:] [tu:] [ˈjæbi] [men] [ˈhaɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
and peeping through a hole saw two shabby men hiding there .
和 偷窥 通过 一个 洞 锯 二 破旧 男人 隐藏 那里 .
透过一个小洞往里看, 看到两个衣衫褴褛的男人躲在那里。

" [æt; ət] [twelv] , [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p] ,
" **At twelve , to - night , when all are asleep** ,
" 在 十二 , 到 - 夜晚 , 什么时候全部 是 睡着了 ,
“今晚十二点, 当大家都睡着的时候,

[wi:; wi] [wɪl] [kri:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
we will creep in at the kitchen window and steal the money .
我们 将要 潜行者 在 在 这 厨房 窗户 和 偷 这 钱 .
我们将从厨房窗户潜入, 偷走钱。

[ju:; jʊ] [æ;l; əl] [wɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [waɪl] [aɪm]
You shall watch on the outside and whistle if any one comes along while I'm
你 将 手表 在 这 外部 和 哨 如果 任何 一 来 沿着 尽管 我是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] [ki:ps] [ˌaɪ ˈti:] ,
looking for the box where the farmer keeps it ,
寻找 为了 这 盒子 在哪里 这 农民 保持 它 ,
你们要在外面看着, 如果有人走过来, 就吹口哨提醒我, 我正在找农夫存放箱子的地方。

" [sed] [wʌn] [mæn] .
" **said one man** .
" 说 一 男人 .

“一个男人说道。”

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɒg] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
" **You needn't be afraid ; there is no dog , and no one to wake the family** ,
" 你 不必 是 害怕的 ; 那里 是 不 狗 , 和 不 一 到 唤醒 这 家庭 ,
“你不必害怕; 没有狗, 也没有人会叫醒家人。”

[səʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] ;
so we are quite safe , " said the other man ;
所以 我们 是 相当 安全的 , " 说 这 其他 男人 ;
“所以我们很安全,”另一个人说;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [naɪt] [keɪm] .
and then they both went to sleep till night came .
和 然后 他们 两个都 去 到 睡觉 直到 夜晚 来了 .
然后他们俩就睡着了, 直到夜幕降临。

[ˈkɒki] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ˈduː; də] .

Cocky was much troubled , and didn't know what to do .
自大 曾是 很多 麻烦 , 和 没有 知道 什么 到 做 .

科基非常苦恼，不知道该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈkækl] [ænd; ənd]

He could not tell the old lady about it ; for he could only cackle and
他 可以 不是 告诉 这 老的 女士 关于 它 ; 为了 他 可以 仅有的 咯咯笑 和

[krəʊ] ,

crow ,

乌鸦 ,

他无法把这件事告诉老太太；因为他只会咯咯地笑和啼叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

and she would not understand that language .
和 她 会 不是 理解 那 语言 .

她听不懂那种语言。

[səʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪs] [ˈgræs,hɒpəz] ,

So he went about all day looking very sober , and would not chase grasshoppers ,
所以 他 去 关于 全部 天 寻找 非常 清醒 , 和 会 不是 追赶 蚱蜢 ,

所以他整天都装作很严肃的样子，连蚱蜢都不追。

[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɜːdɒk] [liːvz] , [ɔː(r)] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

play hide - and - seek under the big burdock leaves , or hunt the cricket with his
玩 隐藏 - 和 - 寻找 在下面 这 大的 牛蒡 树叶 , 或者 打猎 这 蟋蟀 和 他的

[ˈsɪstəz] .

sisters .

姐妹 .

在大牛蒡叶下玩捉迷藏，或者和他的姐妹们一起猎捕蟋蟀。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

At sunset he did not go into the hen - house with the rest ,
在 日落 他 做过 不是 去 进入 这 母鸡 - 房子 和 这 休息 ,

日落时分，他没有和其他鸡一起进鸡舍。

[bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

but flew up to the shed roof over the kitchen ,
但 飞翔 向上 到 这 棚 屋顶 超过 这 厨房 ,

但它却飞到了厨房上方棚子的屋顶上。

[ænd; ənd][sæt][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈredi] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] ,

and sat there in the cold ready to scare the robbers with a loud crow ,
和 卫星 那里 在 这 寒冷的 准备好 到 吓 这 强盗 和 一个 大声 乌鸦 ,

它坐在寒风中，准备用响亮的乌鸦叫声吓走强盗。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈduː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

as he could do nothing else .
作为 他 可以 做 没有什么 别的 .

因为他别无选择。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][men] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɒŋ] ; [wʌn] [stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

At midnight the men came creeping along ; one stopped outside , and the other
在 午夜 这 男人 来了 爬行 沿着 ; 一 停止 外部 , 和 这 其他

[went] [ɪn] .

went in .

去 在 .

午夜时分，两人蹑手蹑脚地走了过来；一人停在外面，另一人走了进去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni]
Presently he handed a basket of silver out , and went back for the money
目前 他 递交 一个 篮子 的 银 出去 , 和 去 后退 为了 这 钱
.
:
.

他随即分发了一篮银子，然后回去取钱。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] , [ˈkɒki] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Just as he came creeping along with the box , Cocky gave a loud ,
只是 作为 他 来了 爬行 沿着 和 这 盒子 , 自大 给予 一个 大声 ,
就在他叼着箱子悄悄靠近时，科基大声喊道：
[lɒŋ] [krəʊ] , [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] .
long crow , that frightened the robbers and woke the boys .
长的 乌鸦 , 那 害怕 这 强盗 和 觉醒 这 男孩们 .
长长的乌鸦叫声吓坏了强盗，也吵醒了孩子们。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wel] ;
The man with the basket ran away in such a hurry that he tumbled into a well ;
这 男人 和 这 篮子 跑 离开 在 这样的 一个 匆忙 那 他 翻滚 进入 一个 出色地 ;
提着篮子的男人跑得太急，结果掉进了一口井里；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the other was going to get out of the window ,
这 其他 曾是 去 到 得到 出去 的 这 窗户 ,
另一个人正准备从窗户爬出去。

[wen] [ˈkɒki] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
when Cocky flew down and picked at his eyes and flapped his wings in his
什么时候 自大 飞翔 向下 和 挑选 在 他的 眼睛 和 拍打 他的 翅膀 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
当科基飞下来，啄他的眼睛，并在他的脸上拍打翅膀时

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
so that he turned to run some other way , and met the boys ,
所以 那 他 转向 到 跑步 一些 其他 方式 , 和 遇见 这 男孩们 ,
于是他转身往别处跑，结果遇到了那几个男孩。

[huː] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [legz] .
who fired at him and shot him in the legs .
WHO 被解雇 在 他 和 射击 他 在 这 腿 .
谁向他开枪，击中了他的腿部。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
The old lady popped her head out of the upper window and rang the
这 老的 女士 爆裂 她 头 出去 的 这 上 窗户 和 响铃 这
[ˈdɪnə(r)] - [bel] ,
dinner - bell ,
晚餐 - 钟 ,
老太太从楼上的窗户探出头来，按响了晚餐铃。

[ænd; ənd] [kɔːld] " [ˈfaɪə(r)] ! [ˈfaɪə(r)] !
and called " Fire ! fire !
和 称为 " 火 ! 火 !
并喊道：“着火了！ 着火了！ ”

" [səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [raʊzɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
" **so loud that it roused the neighbors , who came running to see what the trouble**
" 所以 大声 那 它 唤醒 这 邻居 , WHO 来了 跑步 到 看 什么 这 麻烦
[kʊd; kəd][bi;; bi] .
could be .
可以 是 .

“声音如此之大，惊醒了邻居，他们跑过来查看发生了什么事。”

[ðeɪ] [fɪʃ] [wʌn][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌn] ,
They fished one man out of the well and picked up the wounded one ,
他们 钓鱼 一 男人 出去 的 这 出色地 和 挑选 向上 这 受伤 一 ,
他们从井里捞出一个人，又扶起了受伤的人。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɒf] [tu;; tə]['prɪz(ə)n] .
and carried them both off to prison .
和 携带 他们 两个都 离开 到 监狱 .
然后把他们俩押送到监狱。

" [hu:] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **Who caught them ? " asked the people** .
" WHO 捕捉 他们 ? " 问 这 人们 .
“谁抓住了他们？”人们问道。

" [wi;; wi][dɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
" **We did , " cried the boys , very proud of what they had done ;**
" 我们 做过 , " 哭 这 男孩们 , 非常 自豪的 的 什么 他们 有 完毕 ;
“我们做到了！”男孩们喊道，为自己的所作所为感到非常自豪；

" [bʌt; bət][wi;; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [weɪkt] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] ['kɒki] [hæd; həd][nɒt] [krəʊd] , [ænd; ənd]
" **but we shouldn't have waked if our good Cocky had not crowed , and**
" 但 我们 不应该 有 醒来 如果 我们的 好的 自大 有 不是 人群 , 和
[skeəd] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] .
scared the rascals .
害怕的 这 无赖 .
“但如果我们的好公鸡没有啼叫，吓跑了那些坏家伙，我们就不应该起床。”

[hi;; hi] [dɪ'zɜ:vs] [hɑ:f][ðə; ði] [preɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi;; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ]
He deserves half the praise , for this is the second time he has caught a
他 值得 一半 这 称赞 , 为了 这 是 这 第二 时间 他 有 捕捉 一个
[θi:f] .
thief .
贼 .
他理应获得一半的赞扬，因为这已经是他第二次抓到小偷了。

" [səʊ] ['kɒki] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] ['petɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ;
" **So Cocky was brought in , and petted , and called a fine fellow ;**
" 所以 自大 曾是 带来 在 , 和 被宠爱 , 和 称为 一个 美好的 同伴 ;
于是，科基被带了进来，受到人们的宠爱，并被称赞为一只好家伙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [klʌk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks]
and his family were so proud of him they clucked about it for weeks
和 他的 家庭 是 所以 自豪的 的 他 他们 咯咯叫 关于 它 为了 周
[ɑ:ftəwəd] .
afterward .
之后 .
他的家人都为他感到无比自豪，之后好几个星期都在谈论这件事。

[wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:(r); wə(r)][traɪd] ,
When the robbers were tried ,
什么时候 这 强盗 是 尝试 ,
当劫匪受审时，

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [rɒb] [ðə; ði] [bæŋk] ,
it was found that they were the men who had robbed the bank ,
它 曾是 成立 那 他们 是 这 男人 WHO 有 被抢劫 这 银行 ;
经查明, 他们就是抢劫银行的凶手。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
and taken a great deal of money ;
和 已采取 一个 伟大的 交易 的 钱 ;
并拿走了大量钱财;

[səʊ] [ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] .
so every one was glad to have them shut up for twenty years .
所以 每一个 一 曾是 高兴的 到 有 他们 关闭 向上 为了 二十 年 .
所以大家都很高兴他们能闭嘴二十年。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:(r)] ,
It made a great stir ,
它 制成 一个 伟大的 搅拌 ;
它引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈkɒki] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [helpt] [kætʃ] [ðə; ði] [men] ;
and people would go to see Cocky and tell how he helped catch the men ;
和 人们 会 去 到 看 自大 和 告诉 如何 他 帮助 抓住 这 男人 ;
人们会去看望科基, 并讲述他如何帮助抓捕那些人;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , —
and he was so brave and handsome , they said at last , —
和 他 曾是 所以 勇敢的 和 英俊的 ; 他们 说 在 最后的 , —
他们最后说, 他既勇敢又英俊——

" [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈweðə(r)] - [kɒk] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [kɔ:t] - [haʊs] ,
" **We want a new weather - cock on our court - house ,**
" 我们 想 一个 新的 天气 - 公鸡 在 我们的 法庭 - 房子 ;
“我们想在法院大楼上安装一个新的风向标,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈærəʊ] [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɒk] ;
and instead of an arrow let us have a cock ;
和 反而 的 一个 箭 让 我们 有 一个 公鸡 ;
与其用箭, 不如用公鸡;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] . "
and he shall look like this fine fellow . "
和 他 将 看 喜欢 这 美好的 同伴 . "
他会看起来像这位英俊的小伙子一样。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [maɪt] [pli:zd] ;
" **Yes , yes , " cried the young folks , much pleased ;**
" 是的 , 是的 , " 哭 这 年轻的 各位 ; 很多 高兴 ;
“是啊, 是啊! ”年轻人高兴地喊道;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈkɒki] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
for they thought Cocky ought to be remembered in some way .
为了 他们 想法 自大 应该 到 是 记得 在 一些 方式 .
因为他们认为应该以某种方式记住科基。

[səʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈkɒki] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [ɒn]
So a picture was taken , and Cocky stood very still , with his bright eye on
所以 一个 图片 曾是 已采取 , 和 自大 站立 非常 仍然 ; 和 他的 明亮的 眼睛 在
[ðə; ði] [mæn] ;
the man ;
这 男人 ;
于是拍下了照片, 科基一动不动地站在那里, 明亮的眼睛盯着那个人;

[ðen] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [pʊt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] ,
then one like it was made of brass , and put high up on the court - house ,
然后 一 喜欢 它 曾是 制成 的 黄铜 , 和 放 高的 向上 在 这 法庭 - 房子 ,
然后又用黄铜制作了一个类似的, 并被放置在法院大楼的高处。

[weə(r)] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɜ:d] ['faɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] ,
where all could see the splendid bird shining like gold ,
在哪里 全部 可以 看 这 灿烂 鸟 灼灼 喜欢 金子 ,
所有人都能看到那只华丽的鸟儿闪耀着金色的光芒,

[ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] .
and twirling about to tell which way the wind was .
和 旋转 关于 到 告诉 哪个 方式 这 风 曾是 .
它旋转着来判断风向。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm] ;
The children were never tired of admiring him ;
这 孩子们 是 绝不 疲劳的 的 钦佩 他 ;
孩子们对他的崇拜之情永无止境;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [tu:; tə]
and all the hens and chickens went in a procession one moonlight night to
和 全部 这 母鸡 和 鸡 去 在 一个 游行 一 月光 夜晚 到
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,
在一个月光皎洁的夜晚, 所有的母鸡和小鸡都列队去看它。

— [jes] , ['i:v(ə)n] ['mæmə; mə'mɑ:] ['pɑ:tlɪt] [ænd; ənd] ['græni] - , [ðəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [leɪm]
— yes , even Mamma Partlet and Granny Cockerel , though one was lame
— 是的 , 甚至 妈妈 帕特莱 和 奶奶 - , 尽管 一 曾是 瘸
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['veri] [əʊld] ,
and the other very old ,
和 这 其他 非常 老的 ,
——是的, 甚至包括帕特莱特妈妈和科克尔托普奶奶, 虽然一个跛了腿, 另一个年纪很大了。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [dʌn] [kɪŋ] - .
so full of pride were they in the great honor done King Cockyloo .
所以 满的 的 自豪 是 他们 在 这 伟大的 荣誉 完毕 国王 - .
他们为科基卢国王所获得的伟大荣誉感到无比自豪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]
This was not the end of his good deeds ; and the last was the best
这 曾是 不是 这 结尾 的 他的 好的 契约 ; 和 这 最后的 曾是 这 最好的
[ɒv; əv] [ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
这并非他善行的终点; 而最后一件善事却是其中最好的。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though it cost him his life .
尽管 它 成本 他 他的 生活 .
虽然这让他付出了生命的代价。

[hi:; hi] [ru:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ;
He ruled for some years , and kept his kingdom in good order ;
他 裁决 为了 一些 年 , 和 保留 他的 王国 在 好的 命令 ;
他统治了几年, 并将他的王国维持得井然有序;

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ki] [hɪm] ,
for no one would kill him ,
为了 不 一 会 杀 他 ,
因为没有人会杀他,

[wen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] [faul] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs]
when many of the other fowls were taken for Thanksgiving and Christmas
什么时候 许多 的 这 其他 家禽 是 已采取 为了 感恩 和 圣诞节
['dɪnəz] .
dinners .
晚餐 .

而其他许多家禽则被拿去享用感恩节和圣诞节大餐。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][daɪ][æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,
But he did die at last ; and even then he was good and brave ,
但 他 做过 死 在 最后的 ; 和 甚至 然后 他 曾是 好的 和 勇敢的 ,
但他最终还是去世了 ; 即使在去世后 , 他依然善良勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)
第12/16页

[æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl][hiə(r)] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [went] [br'haɪnd][ðə; ði][hen] - [haʊs]
One of the boys wanted to smoke a pipe , and went behind the hen - house
一 的 这 男孩们 通缉 到 抽烟 一个 管道 , 和 去 在后面 这 母鸡 - 房子
;
;
;

其中一个男孩想抽烟斗，就走到鸡舍后面去了。

[səʊ][ˈnəʊbədi] [ʊd; jəd] [siː] [hɪm][duː; də] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] .
so nobody should see him do such a silly thing .
所以 无人 应该 看 他 做 这样的 一个 愚蠢的 事物 .

所以谁也不应该看到他做这么愚蠢的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][paɪp][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
He thought he heard his father coming , and hid the pipe under the house .
他 想法 他 听到 他的 父亲 未来 , 和 隐藏 这 管道 在下面 这 房子 .
他以为听到父亲来了，就把水管藏在了房子底下。

[sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] [leɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['faɪə(r)] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Some straw and dry leaves lay about , and took fire , setting the place in a
一些 稻草 和 干燥 树叶 躺 关于 , 和 采取 火 , 环境 这 地方 在 一个
[bleɪz] ;
blaze ;
火焰 ;

周围散落着一些稻草和枯叶，这些都着火了，导致现场燃起大火；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ][ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
for the boy ran away when he saw the mischief he had done ,
为了 这 男生 跑 离开 什么时候 他 锯 这 恶作剧 他 有 完毕 ,
男孩看到自己造成的恶作剧后就跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][gɒt][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['naɪsli] [br'fɔː(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][henz]
and the fire got to burning nicely before the cries of the poor hens
和 这 火 得到 到 燃烧 很好 前 这 哭泣 的 这 贫穷的 母鸡
[kɔːld] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [help] .
called people to help .
称为 人们 到 帮助 .

火烧得很旺，可怜的母鸡们的啼叫声才引来人们帮忙。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['əʊpənd] ,
The door was locked , and could not be opened ,
这 门 曾是 已锁定 , 和 可以 不是 是 打开 ,
门锁上了，打不开。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] ;
because the key was in the pocket of the naughty boy ;
因为 这 钥匙 曾是 在 这 口袋 的 这 淘气 男生 ;
因为钥匙在那个淘气男孩的口袋里；

[səʊ][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][gɒt][æn; ən][æks][ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
so the farmer got an axe and chopped down the wall , letting the poor
所以 这 农民 得到 一个 斧头 和 切碎 向下 这 墙 , 出租 这 贫穷的
[ˈbɪdɪ] [flaɪ][aʊt] ,
biddies fly out ,
小姑娘们 飞 出去 ,

于是农夫拿了把斧头，把墙砍倒了，可怜的姑娘们就这么飞了出去。

[ˈskwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] .
squawking and smoking .
聒噪 和 吸烟 .

聒噪和冒烟。

" [weə(r)] [ɪz] [ˈkɒki] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bɔɪ] ,
" Where is Cocky ? " cried the other boy ,
" 在哪里 是 自大 ? " 哭 这 其他 男生 ,

“科基在哪儿？ ”另一个男孩喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][henz][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:mjɑ:d] .
as he counted the hens and missed the king of the farmyard .
作为 他 计数 这 母鸡 和 错过 这 国王 的 这 农场 .

他数着母鸡，却漏掉了农场之王。

" [bɜ:nt] [ʌp] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
" Burnt up , I'm afraid , " said the farmer , who was throwing water on the flames .
" 烧焦的 向上 , 我是 害怕的 , " 说 这 农民 , who 曾是 投掷 水 在 这 火焰 .

“恐怕烧没了，”农夫一边往火上泼水一边说。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] :
yes , he was :
是的 , 他 曾是 :

是的，他就是：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [gʊd] [əʊld] [ˈkɒki] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nest] ,
for when the fire was out they found good old Cocky sitting on a nest ,
为了 什么时候 这 火 曾是 出去 他们 成立 好的 老的 自大 坐着 在 一个 巢 ,

火熄灭后，他们发现老公鸡正坐在巢里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] [wɪŋz] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪks] [hu:z] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm]
with his wide wings spread over some little chicks whose mother had left them
和 他的 宽的 翅膀 传播 超过 一些 小的 小鸡 谁 母亲 有 左边 他们

.
:
.

他张开宽大的翅膀，庇护着一些被母亲抛弃的小鸡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
They were too small to run away ,
他们 是 也 小的 到 跑步 离开 ,

他们太小了，跑不掉。

[ænd; ənd][sæt] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ˈsædli] [tɪl] [ˈkɒki] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kept] [ðəm; ðəm] [seɪf] ,
and sat chirping sadly till Cocky covered and kept them safe ,
和 卫星 啁啾声 令人遗憾的是直到 自大 涵盖 和 保留 他们 安全的 ,

它们悲伤地鸣叫着，直到科基用羽毛覆盖住它们，保护它们安全为止。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [tʃəʊkt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
though the smoke choked him to death .
尽管 这 抽烟 窒息 他 到 死亡 .

尽管他最终被浓烟呛死。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɜːd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfjuːnərəl] ,
Every one was very sorry ; and the children gave the good bird a fine funeral ,
每一个 一 曾是 非常 对不起 ; 和 这 孩子们 给予 这 好的 鸟 一个 美好的 葬礼 ,
每个人都非常难过; 孩子们为这只善良的小鸟举行了隆重的葬礼。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [maʊnd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and buried him in the middle of the field , with a green mound over him ,
和 埋葬 他 在 这 中间 的 这 场地 , 和 一个 绿色的 冢 超过 他 ,
然后把他埋在田野中央, 上面盖了一层绿色的土堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , 一
and a white stone , on which was written , 一
和 一个 白色的 石头 , 在 哪个 曾是 书面 , 一

还有一块白石头, 上面写着:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [kɒk] [ðæt] [ˈevə(r)] [kruː] :
Here lies the bravest cock that ever crew :
这里 谎言 这 最勇敢的 公鸡 那 曾经 全体人员 :

这里长眠着有史以来最勇敢的公鸡:

[wiː; wi] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [truː] .
We mourn for him with sorrow true .
我们 哀悼 为了 他 和 悲哀 真的 .

我们怀着真挚的悲痛悼念他。

[naʊ] [ˌnevəˈmɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][[æɪ; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)] ,
Now nevermore at dawn his music shall we hear ,
现在 永不再 在 黎明 他的 音乐 将 我们 听到 ,

如今, 我们将再也无法在黎明时分听到他的音乐了。

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˈtrʌmpɪt] [[rɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Waking the world like trumpet shrill and clear .
醒来 这 世界 喜欢 喇叭 尖锐 和 清除 .

像号角般尖锐清晰地唤醒世界。

[ðə; ði] [henz] [ɔːl] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈsædli] [piːp] ;
The hens all hang their heads , the chickens sadly peep ;
这 母鸡 全部 悬挂 他们的 头部 , 这 鸡 令人遗憾的是 窥视 ;

母鸡们都低下了头, 小鸡们悲伤地鸣叫着;

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːlz][ɔːl] [wiːp] .
The boys look sober , and the girls all weep .
这 男孩们 看 清醒 , 和 这 女孩们全部 哭泣 .

男孩们神情严肃, 女孩们都在哭泣。

[ɡʊd] - [baɪ] , [daɪə(r)] [ˈkɒki] : [sliːp] [ænd; ənd][rest] ,
Good - by , dear Cocky : sleep and rest ,
好的 - 经过 , 亲爱的 自大 : 睡觉 和 休息 ,

再见了, 亲爱的科基: 好好睡一觉, 休息一下吧。

[wɪð] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [breɪst] ;
With grass and daisies on your faithful breast ;
和 草 和 雏菊 在 你的 忠实 胸部 ;

你忠诚的胸怀上披着青草和雏菊;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , [breɪv] [bɜːd] , [səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
And when you wake , brave bird , so good and true ,
和 什么时候 你 唤醒 , 勇敢的 鸟 , 所以 好的 和 真的 ,

当你醒来时, 勇敢的小鸟, 如此善良真诚。

[klæp][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [waɪnz] [ænd; ənd] [krəʊ] , " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)] - [du:] .
Clap your white wings and crow , " Cock - a - doodle - doo .
拍 你的 白色的 翅膀 和 乌鸦 , " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 .
拍打你的白色翅膀，啼叫一声：“喔喔喔”。

" { [ɪlə'streɪ](ə)n] : [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɔ:kt] [ə'waɪl] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] . }
" { Illustration : The lion walked awhile to rest himself . }
" { 插图 : 这 狮子 步行 一会儿 到 休息 他自己 . }
插图：狮子走了一会儿，休息了一会儿。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ˈrouzɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
ROSY'S JOURNEY .
罗西的 旅行 .
罗西的旅程。

[ˈrəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn]
Rosy was a nice little girl who lived with her mother in a small house in
红润 曾是 一个 好的 小的 女孩 WHO 居住地 和 她 母亲 在 一个 小的 房子 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .
罗西是个可爱的小女孩，和妈妈住在森林里的一间小房子里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'wei] [tu:; tə][dɪɡ][gəʊld] ,
They were very poor , for the father had gone away to dig gold ,
他们 是 非常 贫穷的 , 为了 这 父亲 有 已消失 离开 到 挖 金子 ,
他们非常贫穷，因为父亲外出淘金去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] ;
and did not come back ;
和 做过 不是 来 后退 ;
并且没有回来；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [tu:; tə][get] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə][weə(r)] .
so they had to work hard to get food to eat and clothes to wear .
所以 他们 有 到 工作 难的 到 得到 食物 到 吃 和 衣服 到 穿 .
所以他们不得不努力工作才能获得食物和衣服。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [spʌn] [jɑ:n] [wen] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [sɪk] ,
The mother spun yarn when she was able , for she was often sick ,
这 母亲 旋转 纱 什么时候 她 曾是 有能力的 , 为了 她 曾是 经常 生病的 ,
母亲身体不好，所以只要身体允许，她就会纺纱。

[ænd; ənd][ˈrəʊzi][dɪd] [ɔ:l] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] .
and Rosy did all she could to help .
和 红润 做过 全部 她 可以 到 帮助 .
罗西尽其所能地提供帮助。

[fɪ; jɪ] [milk] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [henz] ; [dʌɡ] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
She milked the red cow and fed the hens ; dug the garden ,
她 挤奶 这 红色的 奶牛 和 美联储 这 母鸡 ; 挖 这 花园 ,
她挤了红奶牛的奶，喂了母鸡，还挖了菜园。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [jɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .
and went to town to sell the yarn and the eggs .
和 去 到 镇 到 卖 这 纱 和 这 鸡蛋 .
然后他们进城去卖毛线和鸡蛋。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
She was very good and sweet , and every one loved her ; but the
她 曾是 非常 好的 和 甜的 ; 和 每一个 一 喜爱 她 ; 但 这
[ˈneɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ,
neighbors were all poor ,
邻居 是 全部 贫穷的 ;
她心地善良，人缘也很好；但是邻居们都很穷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][help][ðə; ði][tʃaɪld] .
and could do little to help the child .
和 可以 做 小的 到 帮助 这 孩子 .
对孩子却无能为力。

[səʊ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [daɪd] ,
So , when at last the mother died ,
所以 , 什么时候 在 最后的 这 母亲 死亡 ;
所以，当母亲最终去世时，

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
the cow and hens and house had to be sold to pay the doctor
这 奶牛 和 母鸡 和 房子 有 到 是 卖 到 支付 这 医生

[ænd; ənd][ðə; ði] [dets] .
and the debts .
和 这 债务 .
为了支付医生费用和偿还债务，不得不卖掉牛、鸡和房子。

[ðen] [ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ] [həʊm] ,
Then Rosy was left all alone , with no mother , no home ,
然后 红润 曾是 左边 全部 独自的 , 和 不 母亲 , 不 家 ,
然后，罗西就孤身一人，没有母亲，没有家。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [wɪð] .
and no money to buy clothes and dinners with .
和 不 钱 到 买 衣服 和 晚餐 和 .
而且没有钱买衣服和吃饭。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **What will you do ?** " **said the people , who were very sorry for her .**
" 什么 将要 你 做 ? " 说 这 人们 , WHO 是 非常 对不起 为了 她 .
“你打算怎么办？”人们问道，他们都非常同情她。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] , [ˈbreɪvli] .
" **I will go and find my father ,** " **answered Rosy , bravely .**
" 我 将要 去 和 寻找 我的 父亲 , " 回答 红润 , 勇敢地 .
“我要去找我的父亲，”罗西勇敢地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɔʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **But he is far away , and you don't know just where he is , up among the**
" 但 他 是 远的 离开 , 和 你 不 知道 只是 在哪里 他 是 , 向上 之中 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
“但他远在天边，你也不知道他究竟在哪里，可能在群山之中。”

[steɪ] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd][spɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [wiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːn] ,
Stay with us and spin on your little wheel , and we will buy the yarn ,
停留 和 我们 和 旋转 在 你的 小的 车轮 , 和 我们 将要 买 这 纱 ,
留下来和我们一起纺纱吧，我们会买下毛线。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [diə(r)][ˈlɪt(ə)][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)] .
and take care of you , dear little girl , " **said the kind people .**
和 拿 关心 的 你 , 亲爱的 小的 女孩 , " 说 这 种类 人们 .
“亲爱的小女孩，请照顾好你，”好心人说道。

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] ,
" **No** , **I must go** ; **for mother told me to** ,
" 不 , 我 必须 去 ; 为了 母亲 讲述 我 到 ,
" 不 , 我必须去 ; 因为母亲让我去 ,

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] .
and my father will be glad to have me .
和 我的 父亲 将要 是 高兴的 到 有 我 .
我父亲会很高兴有我。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['rəʊzi] , ['greɪtəfəli] .
I'm not afraid , for every one is good to me , " said Rosy , gratefully .
我是 不是 害怕的 , 为了 每一个 一 是 好的 到 我 , " 说 红润 , 感激不尽 .
"我不害怕, 因为每个人都对我很好,"罗西感激地说。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [red] [kləʊk] ,
Then the people gave her a warm red cloak ,
然后 这 人们 给予 她 一个 温暖的 红色的 披风 ,
然后人们送给她一件温暖的红色斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ləʊf] [ænd; ənd]['bɒt(ə)] [bʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and a basket with a little loaf and bottle of milk in it ,
和 一个 篮子 和 一个 小的 面包 和 瓶子 的 牛奶 在 它 ,
还有一个篮子, 里面装着一个小面包和一瓶牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['penɪz] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] [wen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and some pennies to buy more to eat when the bread was gone .
和 一些 便士 到 买 更多的 到 吃 什么时候 这 面包 曾是 已消失 .
还有几个便士, 用来在面包吃完后买些东西吃。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] ;
They all kissed her , and wished her good luck ;
他们 全部 亲吻 她 , 和 希望 她 好的 运气 ;
他们都亲吻了她, 并祝她好运;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɒt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
and she trotted away through the wood to find her father .
和 她 小跑 离开 通过 这 木头 到 寻找 她 父亲 .
于是她小跑着穿过树林去找她的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ʃi:; ʃi][gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒd] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] ,
For some days she got on very well ; for the wood - cutters were kind ,
为了 一些 天 她 得到 在 非常 出色地 ; 为了 这 木头 - 切割器 是 种类 ,
有那么几天她过得很顺利; 因为伐木工们都很友善。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ɪn][ðəə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
and let her sleep in their huts , and gave her things to eat .
和 让 她 睡觉 在 他们的 小屋 , 和 给予 她 事物 到 吃 .
他们让她睡在他们的小屋里, 并给她食物吃。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ;
But by and by she came to lonely places , where there were no houses ;
但 经过 和 经过 她 来了 到 孤独 地方 , 在哪里 那里 是 不 房屋 ;
但渐渐地, 她来到了人烟稀少的地方, 那里没有房屋;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [sli:p] ,
and then she was afraid , and used to climb up in the trees to sleep ,
和 然后 她 曾是 害怕的 , 和 用过的 到 爬 向上 在 这 树木 到 睡觉 ,
后来她很害怕, 就常常爬到树上睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] ['berɪz] [ænd; ənd] [li:vz] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] .
and had to eat berries and leaves , like the Children in the Wood .
和 有 到 吃 浆果 和 树叶 , 喜欢 这 孩子们 在 这 木头 .
他们只能像森林里的孩子们一样, 吃浆果和树叶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][æɪ; ət] [naɪt] , [səʊ][waɪld] [biːsts] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [niə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ;
She made a fire at night , so wild beasts would not come near her ;
她 制成 一个 火 在 夜晚 , 所以 荒野 野兽 会 不是 来 靠近 她 ;
她晚上生火, 这样野兽就不会靠近她;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈʌðə(r)] [ˈtrævələz] ,
and if she met other travellers ,
和 如果 她 遇见 其他 旅行者 ,
如果她遇到其他旅行者,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
she was so young and innocent no one had the heart to hurt her .
她 曾是 所以 年轻的 和 清白的 不 一 有 这 心 到 伤害 她 .
她那么年轻纯真, 没有人忍心伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] ; [səʊ][ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendz] [tuː; tə]
She was kind to everything she met ; so all little creatures were friends to
她 曾是 种类 到 一切 她 遇见 ; 所以 全部 小的 生物 是 朋友们 到
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
她善待遇到的所有生物; 因此, 所有的小动物都成了她的朋友。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
as we shall see .
作为 我们 将 看 .
我们将会看到的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
One day , as she was resting by a river , she saw a tiny fish on the bank ,
一 天 , 作为 她 曾是 休息 经过 一个 河 , 她 锯 一个 微小的 鱼 在 这 银行 ,
一天, 当她在河边休息时, 她看到岸边有一条小鱼。

[ˈniːli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
nearly dead for want of water .
几乎 死的 为了 想 的 水 .
几乎因缺水而死。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙! ”

[gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
go and be happy again , " she said , softly taking him up ,
去 和 是 快乐的 再次 , " 她 说 , 轻轻 采取 他 向上 ,
“去吧, 重新快乐起来,”她轻声说道, 一边把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪs] [kuːl] [ˈrɪvə(r)] .
and dropping him into the nice cool river .
和 下降 他 进入 这 好的 凉爽的 河 .
然后把他扔进清凉的河里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [diə(r)][tʃaɪld] ; [aɪl] [nɒt] [fəˈget] , [bʌt; bət] [wɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Thank you , dear child ; I'll not forget , but will help you some day ,**
" 感谢 你 , 亲爱的 孩子 ; 患病的 不是 忘记 , 但 将要 帮助 你 一些 天 ,
“谢谢你, 亲爱的孩子; 我不会忘记的, 将来一定会帮助你的。”

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [felt] [ˈbetə(r)] .
" **said the fish , when he had taken a good drink , and felt better .**
" 说 这 鱼 , 什么时候 他 有 已采取 一个 好的 喝 , 和 毛毡 更好的 .
“鱼儿喝了一大口水, 感觉好多了, 便说道。”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['taɪni] [fɪ] [help] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l][æz; əz][aɪ][eɪ'lem] ? " [lɑ:ft] ['rəʊzi] .
" **Why , how can a tiny fish help such a great girl as I am ?** " **laughed Rosy** .
" 为什么 , 如何 能 一个 微小的 鱼 帮助 这样的 一个 伟大的 女孩 作为 我 是 ? " 笑了 红润 .
“为什么，一条小鱼怎么能帮到我这么棒的女孩呢？”罗西笑着说。

" [weɪt] [ænd; ʌnd] [si:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [fɪ] ,
" **Wait and see ,** " **answered the fish** ,
" 等待 和 看 , " 回答 这 鱼 ,
“等着瞧吧，”鱼回答道。

[æz; əz][hi:; hi][swæm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][flæp][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
as he swam away with a flap of his little tail .
作为 他 游泳 离开 和 一个 瓣膜 的 他的 小的 尾巴 .
他甩着小尾巴游走了。

['rəʊzi] [went] [pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] , [ænd; ʌnd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
Rosy went on her way , and forgot all about it .
红润 去 在 她 方式 , 和 忘了 全部 关于 它 .
罗西继续赶路，把这件事忘得一干二净。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ; [ænd; ʌnd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,
But she never forgot to be kind ; and soon after ,
但 她 绝不 忘了 到 是 种类 ; 和 很快 后 ,
但她始终没有忘记善良；不久之后，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] , [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fi:ld] - [maʊs]
as she was looking in the grass for strawberries , she found a field - mouse
作为 她 曾是 寻找 在 这 草 为了 草莓 , 她 成立 一个 场地 - 老鼠
[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .
with a broken leg .
和 一个 破碎的 腿 .

当她在草丛里寻找草莓时，她发现了一只腿断了的田鼠。

" [help] [em'ɪ:][tu:; tə][maɪ] [nest] , [ɔ:(r)][maɪ] ['beɪbɪz] [wɪl] [stɑ:v] , " [kraɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" **Help me to my nest , or my babies will starve ,** " **cried the poor thing** .
" 帮助 我 到 我的 巢 , 或者 我的 婴儿 将要 饿死 , " 哭 这 贫穷的 事物 .
“救救我回窝里去，不然我的宝宝们会饿死的，”可怜的小家伙哭喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ;
" **Yes , I will ;**
" 是的 , 我 将要 ;
“是的，我会;

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðɪ:z] ['berɪz] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [sti:l] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][leg][ɪz]['betə(r)] ,
and bring these berries so that you can keep still till your leg is better ,
和 带来 这些 浆果 所以 那 你 能 保持 仍然 直到 你的 腿 是 更好的 ,
带上这些浆果，这样你就可以静养直到腿伤痊愈。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and have something to eat .
和 有 某物 到 吃 .
吃点东西。

" ['rəʊzi] [tʊk] [ðə; ði] [maʊs] ['keəfəli] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][lɪt(ə)l][hænd] ,
" **Rosy took the mouse carefully in her little hand** ,
" 红润 采取 这 老鼠 小心 在 她 小的 手 ,
罗西小心翼翼地用她的小手接过老鼠，

[ænd; ənd][taɪd][ʌp][ðə; ði][ˈbrəʊkən][leg][wið][ə; eɪ][li:f][ɒv; əv][ˈspiəmint][ænd; ənd][ə; eɪ][bleɪd][ɒv; əv]
and tied up the broken leg with a leaf of spearmint and a blade of
和 系 向上 这 破碎的 腿 和 一个 叶子 的 薄荷 和 一个 刀刃 的
[gra:s] .
grass .
草 .

然后他用一片薄荷叶和一根草叶把断腿包扎起来。

[ðen][ʃiː; ji][ˈkærid][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nest][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ruːts][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][triː] ,
Then she carried her to the nest under the roots of an old tree ,
然后 她 携带 她 到 这 巢 在下面 这 根 的 一个 老的 树 ;
然后她把她带到一棵老树根下的巢穴里。

[weə(r)][fɔː(r)][ˈbeɪbi][maɪs][wɜː(r); wə(r)][ˈskwi:kɪŋ][ˈsædli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] .
where four baby mice were squeaking sadly for their mother .
在哪里 四 婴儿 小鼠 是 吱吱作响 令人遗憾的是 为了 他们的 母亲 .

四只小老鼠正悲伤地吱吱叫着，寻找它们的妈妈。

[ʃiː; ji][meɪd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˈθɪslðaʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪk][maʊs] ,
She made a bed of thistledown for the sick mouse ,
她 制成 一个 床 的 蓟绒 为了 这 生病的 老鼠 ;
她用蓟绒为生病的老鼠做了一张床。

[ænd; ənd][pʊt][kləʊz][wɪˈðɪn][ri:tʃ][ɔːl][ðə; ði][ˈberɪz][ænd; ənd][siːdz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and put close within reach all the berries and seeds she could find ,
和 放 关闭 之内 抵达 全部 这 浆果 和 种子 她 可以 寻找 ;
她把能找到的所有浆果和种子都放在触手可及的地方。

[ænd; ənd][brɔːt][æn; ən][ˈeɪkɔːn]-[kʌp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sprɪŋ] , [səʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
and brought an acorn - cup of water from the spring , so they could be
和 带来 一个 橡子 - 杯子 的 水 从 这 春天 , 所以 他们 可以 是
[ˈkʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

他们从泉眼里取来一小杯水，好让他们感到舒适。

"[gʊd][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊzi] , [aɪ][æɪ; əɪ][peɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðɪs][ˈkaɪndnəs][sʌm; səm][deɪ] ,
" Good little Rosy , I shall pay you for all this kindness some day ,
" 好的 小的 红润 , 我 将 支付 你 为了 全部 这 仁慈 一些 天 ,
“乖巧的小罗西，总有一天我会报答你这份恩情的。”

"[sed][ðə; ði][maʊs] , [wen][ʃiː; ji][wɒz; wəz][dʌn] .
" said the mouse , when she was done .
" 说 这 老鼠 , 什么时候 她 曾是 完毕 .
“老鼠说完后.....”

"[aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɪg][ˈɪnʌf][tuː; tə][duː; də][mʌtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d][ˈrəʊzi] ,
" I'm afraid you are not big enough to do much , " answered Rosy ,
" 我是 害怕的 你 是 不是 大的 足够的 到 做 很多 , " 回答 红润 ;
“恐怕你个子太小，做不了什么事，”罗西回答道。

[æz; əz][ʃiː; ji][ræn][ɒf][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːni] .
as she ran off to go on her journey .
作为 她 跑 离开 到 去 在 她 旅行 .
她跑去踏上旅程了。

"[wert][ænd; ənd][siː] , " [kɔːld][ðə; ði][maʊs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ˈskwi:k] ,
" Wait and see , " called the mouse ; and all the little ones squeaked ,
" 等待 和 看 , " 称为 这 老鼠 ; 和 全部 这 小的 一个 吱吱作响 ,
“等着瞧吧，”老鼠说；所有的小老鼠都吱吱叫了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
as if they said the same .
作为 如果 他们 说 这 相同的 .

就好像他们说了同样的话。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] , [æz; əz] [ˈrəʊzi] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [raɪz] ,
Some time after , as Rosy lay up in a tree , waiting for the sun to rise ,
一些 时间 后 , 作为 红润 躺 向上 在 一个 树 , 等待 为了 这 太阳 到 上升 ,
过了一段时间, 罗西躺在树上, 等待太阳升起。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌzɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
she heard a great buzzing close by ,
她 听到 一个 伟大的 嗡嗡声 关闭 经过 ,

她听到附近传来一阵嗡嗡声,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flaɪ] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [ðæt] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [twɪɡ] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] .
and saw a fly caught in a cobweb that went from one twig to another .
和 锯 一个 飞 捕捉 在 一个 蛛网 那 去 从 一 枝条 到 其他 .
看到一只苍蝇被困在从一根树枝延伸到另一根树枝的蛛网上。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈspaɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spɪn] [hɪm] [ɔ:l] [ʌp] ,
The big spider was trying to spin him all up ,
这 大的 蜘蛛 曾是 尝试 到 旋转 他 全部向上 ,

那只大蜘蛛试图把他缠起来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [flaɪ] [wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [get] [əˈwei] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]
and the poor fly was struggling to get away before his legs and
和 这 贫穷的 飞 曾是 挣扎 到 得到 离开 前 他的 腿 和
[wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhelpləs] .
wings were helpless .
翅膀 是 无助 .

可怜的苍蝇拼命挣扎着想要逃脱, 但它的腿和翅膀却无力反抗。

[ˈrəʊzi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒld] [daʊn] [ðə; ði] [web] ,
Rosy put up her finger and pulled down the web ,
红润 放 向上 她 手指 和 拉 向下 这 网站 ,

罗西伸出手指, 把蛛网拉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] [ræn] [əˈwei] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [haɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [li:vz] .
and the spider ran away at once to hide under the leaves .
和 这 蜘蛛 跑 离开 在 一次 到 隐藏 在下面 这 树叶 .

蜘蛛立刻逃到树叶底下躲了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæpi] [flaɪ] [sæt] [ɒn] [ˈrəʊzɪz] [hænd] , [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
But the happy fly sat on Rosy's hand , cleaning his wings ,
但 这 快乐的 飞 卫星 在 罗西的 手 , 打扫 他的 翅膀 ,

但那只快乐的苍蝇停在罗西的手上, 擦拭着自己的翅膀。

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [səʊ] [laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] .
and buzzing so loud for joy that it sounded like a little trumpet .
和 嗡嗡声 所以 大声 为了 喜悦 那 它 听起来 喜欢 一个 小的 喇叭 .

它高兴得嗡嗡叫个不停, 声音大得像个小喇叭。

" [ju:v] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪv] [jɔ:z] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [flaɪ] ,
" You've saved my life , and I'll save yours , if I can , " said the fly ,
" 你已经 已保存 我的 生活 , 和 患病的 节省 你的 , 如果 我 能 , " 说 这 飞 ,

“你救了我的命, 如果可以, 我也会救你的命,” 苍蝇说。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [æt; ət] [ˈrəʊzi] .
twinkling his bright eye at Rosy .
闪烁 他的 明亮的 眼睛 在 红润 .

他朝罗西眨了眨明亮的眼睛。

" [juː; jʊ] [ˈsɪlɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [em ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] , [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [flaɪ]
" **You silly thing , you can't help me , " answered Rosy , climbing down , while the fly**
" 你 愚蠢的 事物 , 你 不能 帮助 我 , " 回答 红润 , 攀登 向下 , 尽管 这 飞
[bʌzd] [əˈweɪ] ,
buzzed away ,
嗡嗡作响 离开 ,

“你这傻东西，你帮不了我，”罗西一边回答一边往下爬，苍蝇嗡嗡地飞走了。

[ˈseɪɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [fɪʃ] , —
saying , like the mouse and fish , —
说 , 喜欢 这 老鼠 和 鱼 , —

就像老鼠和鱼一样，——

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Wait and see ; wait and see .**
" 等待 和 看 ; 等待 和 看 .

等着瞧吧；等着瞧吧。

" [ˈrəʊzi] [trʌdʒ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [fiː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
" **Rosy trudged on and on , till at last she came to the sea .**
" 红润 艰难跋涉 在 和 在 , 直到 在 最后的 她 来了 到 这 海 .

“罗西艰难地跋涉着，最后来到了海边。”

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fɪ] [get] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd]
The mountains were on the other side ; but how should she get over the wide
这 山脉 是 在 这 其他 边 ; 但 如何 应该 她 得到 超过 这 宽的
[wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

群山在对岸，但她该如何渡过这片宽阔的水域呢？

[nəʊ] [ɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fiː; fɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [wʌn] [ɪf] [ðeə(r)]
No ships were there , and she had no money to hire one if there
不 船舶 是 那里 , 和 她 有 不 钱 到 聘请 一 如果 那里
[hæd; həd] [biːn] [ˈeni] ;
had been any ;
有 到过 任何 ;

那里没有船，即使有船，她也没有钱租船；

[səʊ] [fiː; fɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [sæd] ,
so she sat on the shore , very tired and sad ,
所以 她 卫星 在 这 支撑 , 非常 疲劳的 和 伤心 ,

于是她坐在岸边，又累又难过。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪɡ] [tɪəz] [æz; əz] [sɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] .
and cried a few big tears as salt as the sea .
和 哭 一个 很少 大的 眼泪 作为 盐 作为 这 海 .

她哭了几声，眼泪像海水一样咸。

" [həˈləʊ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbʌbli] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" **Hullo ! " called a bubbly sort of voice close by ; and the fish popped up his**
" 你好 ! " 称为 一个 起泡酒 种类 的 嗓音 关闭 经过 ; 和 这 鱼 爆裂 向上 他的
[hed] .
head .
头 .

“你好！”附近传来一个活泼的声音；那条鱼探出了头。

[ˈrəʊzi] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
Rosy ran to see what he wanted .
红润 跑 到 看 什么 他 通缉 .

罗西跑去看他想要什么。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" **I've come to help you over the water , " said the fish .**
" 我已经 来 到 帮助 你 超过 这 水 , " 说 这 鱼 .

“我来帮你过河,”鱼说。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ɪp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [[əʊ] [em 'iː] [ðə; ði]
" **How can you , when I want a ship , and some one to show me the**
" 如何 能 你 , 什么时候 我 想 一个 船 , 和 一些 一 到 展示 我 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

“我想要一艘船，也想要有人给我指路，你怎么能这样对我呢？”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊzi] .
" **answered Rosy .**
" 回答 红润 .

罗西回答道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dʒʌst] [kɔːl] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [wei] ,
" **I shall just call my friend the whale ,**
" 我 将 只是 称呼 我的 朋友 这 鲸 ,

我就叫我的朋友鲸鱼吧

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɪp] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒnt] [get]
and he will take you over better than a ship , because he won't get
和 他 将要 拿 你 超过 更好的 比 一个 船 , 因为 他 惯于 得到
[rekt] .
wrecked .
损毁 .

他会比船更好地保护你，因为他不会被摧毁。

[daʊnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [spaʊts] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈpleɪɪŋ] ;
Don't mind if he spouts and flounces about a good deal , he is only playing ;
不 头脑 如果 他 喷嘴 和 褶边 关于 一个 好的 交易 , 他 是 仅有的 玩耍 ;

别介意他大声嚷嚷、大吵大闹，他只是在演戏而已；

[səʊ] [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
so you needn't be frightened .
所以 你 不必 是 害怕 .

所以你不必害怕。

" [daʊn] [daɪvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən] ;
" **Down dived the little fish , and Rosy waited to see what would happen ;**
" 向下 潜水 这 小的 鱼 , 和 红润 等待 到 看 什么 会 发生 ;

小鱼潜入水中，罗西等着看会发生什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈliːv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help]
for she didn't believe such a tiny thing could really bring a whale to help
为了 她 没有 相信 这样的 一个 微小的 事物 可以 真的 带来 一个 鲸 到 帮助
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

因为她不相信这么小的东西真的能召唤鲸鱼来帮助她。

[ˈprez(ə)ntli] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]
Presently what looked like a small island came floating through the sea ; and
目前 什么 看起来 喜欢 一个 小的 岛 来了 漂浮的 通过 这 海 ; 和
[ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,

这时，一个看起来像小岛的东西漂浮在海面上；它转过身来，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [weɪl] [sed] ,
so that its tail touched the shore , the whale said ,
所以 那 它是 尾巴 感动 这 支撑 , 这 鲸 说 ,
鲸鱼说, 它的尾巴都碰到了岸边。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][dʒʌmp] , —
in a roaring voice that made her jump , —
在 一个 咆哮 嗓音 那 制成 她 跳 , —
一声震耳欲聋的咆哮吓了她一跳——

" [kʌm] [ə'bo:d] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn] [taɪt] .
" Come aboard , little girl , and hold on tight .
" 来 船上 , 小的 女孩 , 和 抓住 在 紧的 .
“小姑娘, 上来吧, 抓紧了。”

[aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][weə'revə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] .
I'll carry you wherever you like .
患病的 携带 你 无论 你 喜欢 .
你想去哪儿都行, 我带你去。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['slɪpəri] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['rəʊzi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [skeəd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪɡ]
" It was rather a slippery bridge , and Rosy was rather scared at this big
" 它 曾是 相当 一个 滑 桥 , 和 红润 曾是 相当 害怕的 在 这 大的
,
.
,
“那是一座相当湿滑的桥, 罗西对这座大桥感到相当害怕。”

[streɪndʒ] [bəʊt] ; [bʌt; bət][fi:; ji][gɒt] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][held] [ɒn][fɑ:st] ; [ðen] ,
strange boat ; but she got safely over , and held on fast ; then ,
奇怪的 船 ; 但 她 得到 安全 超过 , 和 握住 在 快速地; 然后 ,
那是一艘奇怪的船; 但她安全上岸, 并紧紧抓住船舷; 然后,

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [weɪl] , ['spʌʊtɪŋ] [tu:] ['faʊntɪnz] ,
with a roll and a plunge , off went the whale , spouting two fountains ,
和 一个 卷 和 一个 暴跌 , 离开 去 这 鲸 , 喷水 二 喷泉 ,
鲸鱼翻滚着跃出水面, 喷出两股水柱, 然后冲走了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][teɪl] [stɪəd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
while his tail steered him like the rudder of a ship .
尽管 他的 尾巴 转向 他 喜欢 这 舵 的 一个 船 .
他的尾巴像船舵一样控制着他的方向。

['rəʊzi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [si:] ,
Rosy liked it , and looked down into the deep sea ,
红润 喜欢 它 , 和 看起来 向下 进入 这 深的 海 ,
罗西很喜欢, 她低头望向深海。

[weə(r)] [ɔ:l] [sɔ:ɾts][ɒv; əv][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
where all sorts of queer and lovely things were to be seen .
在哪里 全部 排序 的 酷儿 和 迷人的 事物 是 到 是 已见 .
那里可以看到各种各样奇特而可爱的事物。

[greɪt] ['fɪʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] ; ['dɒlfɪnz] [pleɪd] [nɪə(r)][tu:; tə][ə'mju:z]
Great fishes came and looked at her ; dolphins played near to amuse
伟大的 鱼 来了 和 看起来 在 她 ; 海豚 玩 靠近 到 娱乐
[hɜ:(r); hæ(r)] ;
her ;
她 ;
大鱼游过来看着她; 海豚在她身边嬉戏玩耍, 逗她开心;

[ðə; ði] ['prɪti] ['nɔ:tiləs] [seɪld] [baɪ][ɪn][ɪts] [træns'pærənt] [bəʊt] ;
the pretty nautilus sailed by in its transparent boat ;
这 漂亮的 鹦鹉螺 航行 经过 在 它是 透明的 船 ;
那只漂亮的鹦鹉螺乘坐着透明的小船驶过;

[ænd; ənd] ['pɔ:pəsɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [wɪð] [ðeə(r)] [rʌf] [pleɪ] .
and porpoises made her laugh with their rough play .
和 鼠海豚 制成 她 笑 和 他们的 粗糙的 玩 .
海豚们粗鲁的嬉戏逗得她哈哈大笑。

[ˈmɜ:meɪdz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [red] ['kɒrəl][tu:; tə][weə(r)] , [si:] - ['æplz] [tu:; tə] [i:t] ,
Mermaids brought her pearls and red coral to wear , sea - apples to eat ,
美人鱼 带来 她 珍珠 和 红色的 珊瑚 到 穿 , 海 - 苹果 到 吃 ,
美人鱼给她带来了珍珠和红珊瑚佩戴, 带来了海苹果吃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðeə(r)] [swi:t] ['lʌləbaɪz] .
and at night sung her to sleep with their sweet lullabies .
和 在 夜晚 唱 她 到 睡觉 和 他们的 甜的 摇篮曲 .
晚上, 他们唱着甜美的摇篮曲哄她入睡。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪdʒ] ,
So she had a very pleasant voyage ,
所以 她 有 一个 非常 令人愉快的 航程 ,
所以她的旅程非常愉快。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [ɔ:(r)] [wɪð] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [weɪl] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd]
and ran on shore with many thanks to the good whale , who gave a splendid
和 跑 在 支撑 和 许多 谢谢 到 这 好的 鲸 , WHO 给予 一个 灿烂
spout ,
spout ,
喷口 ,
然后他跑上岸, 对那条喷出壮观水柱的好鲸鱼表示万分感谢。

[ænd; ənd][swæm] [ə'wei] .
and swam away .
和 游泳 离开 .
然后游走了。

[ðen] ['rəʊzi] ['trævlɪd] [ə'lon] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dezət] .
Then Rosy travelled along till she came to a desert .
然后 红润 旅行 沿着 直到 她 来了 到 一个 沙漠 .
然后罗西继续前行, 直到来到一片沙漠。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɒt][sænd] , [wɪð] [nəʊ] [tri:z] [ɔ:(r)] [brʊks] [ɔ:(r)] ['haʊzɪz] .
Hundreds of miles of hot sand , with no trees or brooks or houses .
数百 的 英里 的 热的 沙 , 和 不 树木 或者 布鲁克斯 或者 房屋 .
绵延数百英里的滚烫沙地, 没有树木、溪流或房屋。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:v] ,
" I never can go that way , " she said ; " I should starve ,
" 我 绝不 能 去 那 方式 , " 她 说 ; " 我 应该 饿死 ,
“我绝不会走那条路,”她说; “我会饿死的。”

[ænd; ənd] [su:n] [bi:; bi] [wɔ:n] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hɒt][sænd] .
and soon be worn out walking in that hot sand .
和 很快 是 磨损 出去 步行 在 那 热的 沙 .
很快就会因为在滚烫的沙子上行走而筋疲力尽。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ? " **What shall I do ?** "
什么 将 我 做 ? "
我该怎么办?

" [kwi:] , [kwi:] !
" **Queen, queen** !
" 皇后 , 皇后 !

“女王，女王！”

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] :
Wait and see :
等待 和 看 :

拭目以待：

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ;
You were good to me ;
你 是 好的 到 我 ;

你对我很好；

[səʊ][hɪə(r)][ai] [kʌm] ,
So here I come ,
所以 这里 我 来 ,

我来了，

[frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)] [həʊm] ,
From my little home ,
从 我的 小的 家 ,

从我的家中，

[tu:; tə][help][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,
To help you willingly ,
到 帮助 你 心甘情愿 ,

为了乐意帮助你，

" [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊs] ,
" **said a friendly voice ; and there was the mouse** ,
" 说 一个 友好的 嗓音 ; 和 那里 曾是 这 老鼠 ,
“一个友好的声音说道；然后，老鼠出现了。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['grættɪju:d] .
looking at her with its bright eyes full of gratitude .
寻找 在 她 和 它是 明亮的 眼睛 满的 的 感激 .
它用充满感激的明亮双眼望着她。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)] [θɪŋ] , [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
" **Why , you dear little thing , I'm very glad to see you** ;
" 为什么 , 你 亲爱的 小的 事物 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 ;
“哎呀，你这可爱的小家伙，见到你我真高兴；

[bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)][ju:; jʊ][kænt] [help][em 'i:] [ə'krɒs] [ðɪs] ['dezət] , " [sed] ['rəʊzi] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [sɒft] [bæk]
but I'm sure you can't help me across this desert , " said Rosy , stroking its soft back
但 我是 当然 你 不能 帮助 我 穿过 这 沙漠 , " 说 红润 , 抚摸 它是 柔软的 后退
.
:
.

“但我相信你无法帮助我穿越这片沙漠，”罗西一边抚摸着它柔软背部一边说道。

" [ðæts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [maʊs] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [pɔ:z] ['brɪskli] .
" **That's easy enough , " answered the mouse , rubbing its paws briskly** .
" 那就是 简单的 足够的 , " 回答 这 老鼠 , 擦 它是 爪子 轻快地 .

“这很容易，”老鼠回答道，同时快速地搓着爪子。

" [aɪ] [dʒʌst][kɔ:l][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['laɪən] ; [hi:; hi][laɪvz; livz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɒs]
" **I'll just call my friend the lion ; he lives here , and he'll take you across**
" 患病的 只是 称呼 我的 朋友 这 狮子 ; 他 生活 这里 , 和 地狱 拿 你 穿过
[wɪð] ['pleɪə(r)] . "
with pleasure . "
和 乐趣 : "

“我就叫我的朋友狮子来吧；它住在这里，它会很乐意带你过去。”

" [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪd] ['rɑ:ðə(r)] [i:t] [em 'i:] .
" **Oh , I'm afraid he'd rather eat me** .
" 哦 , 我是 害怕的 他会 相当 吃 我 .

“哦，恐怕他宁愿吃掉我。”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [fɪəs] [bi:st] ? " [kraɪd]['rəʊzi] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
How dare you call that fierce beast ? " cried Rosy , much surprised .
如何 敢 你 称呼 那 凶猛的 兽 ? " 哭 红润 , 很多 惊讶 .

“你竟敢把那只凶猛的野兽叫做野兽？”罗西惊叫道，非常惊讶。

" [aɪ] [nɔ:d] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][net] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help][em 'i:] .
" **I gnawed him out of a net once , and he promised to help me** .
" 我 被啃咬 他 出去 的 一个 网 一次 , 和 他 承诺 到 帮助 我 .

“我曾经把他从网里咬出来，他答应帮助我。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
He is a noble animal , and he will keep his word .
他 是 一个 高贵 动物 , 和 他 将要 保持 他的 单词 .

他是一种高贵的动物，他会信守诺言。

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [sæŋ] , [ɪn][ɪts] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , —
" **Then the mouse sang , in its shrill little voice , —**
" 然后 这 老鼠 唱 , 在 它是 尖锐 小的 嗓音 , —

“然后老鼠用它那尖细的声音唱了起来，——

" [əʊ]['laɪən] , [grænd] ,
" **O lion , grand ,**
" 哦 狮子 , 盛大 ,

“哦，雄狮，伟大的，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] ,
Come over the sand ,
来 超过 这 沙 ,

翻过沙滩来，

[ænd; ənd][help][em 'i:] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] !
And help me now , I pray !
和 帮助 我 现在 , 我 祈祷 !

请帮帮我，我祈求！

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ,
Here's a little lass ,
这里是 一个 小的 小姐 ,

这是个小姑娘，

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][pɑ:s] ;
Who wants to pass ;
WHO 想要 到 经过 ;

谁想过关？

[pli:z] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
Please carry her on her way .
请 携带 她 在 她 方式 .

请扶她上路。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪən] ,
" **In a moment a loud roar was heard , and a splendid yellow lion ,**
" 在 一个 片刻 一个 大声 吼 曾是 听到 , 和 一个 灿烂 黄色的 狮子 ,
片刻之后，一声巨响传来，一头威风凛凛的黄色狮子出现了，

[wɪð] [ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [meɪn] , [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [mi:t]
with fiery eyes and a long mane , came bounding over the sand to meet
和 火热 眼睛 和 一个 长的 鬃毛 , 来了 边界 超过 这 沙 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它有着炯炯有神的双眼和长长的鬃毛，从沙地上跃过，迎面而来。
" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈtaɪni] [frend] ?
" **What can I do for you , tiny friend ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 微小的 朋友 ?
“我能为你做些什么，小家伙？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" **he said , looking at the mouse , who was not a bit frightened ,**
" 他 说 , 寻找 在 这 老鼠 , WHO 曾是 不是 一个 少量 害怕 ,
“他看着那只老鼠说道，老鼠一点也不害怕。”

[ðəʊ] [ˈrəʊzi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n] .
though Rosy hid behind a rock , expecting every moment to be eaten .
尽管 红润 隐藏 在后面 一个 岩石 , 期待 每一个 片刻 到 是 吃 .
尽管罗西躲在一块石头后面，时刻担心会被吃掉。

[ˈmaʊsi] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈlaɪən] [sed] [ˈplezntli] , —
Mousie told him , and the good lion said pleasantly , —
小老鼠 讲述 他 , 和 这 好的 狮子 说 愉快 , —
小老鼠告诉他，善良的狮子愉快地回答说：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈlɒŋ] .
" **I'll take the child along .**
" 患病的 拿 这 孩子 沿着 .
“我会带孩子一起去。”

[kʌm] [ɒn] , [maɪ][diə(r)] ; [sɪt][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst][tuː; tə][maɪ] [meɪn] ,
Come on , my dear ; sit on my back and hold fast to my mane ,
来 在 , 我的 亲爱的 ; 坐 在 我的 后退 和 抓住 快速地 到 我的 鬃毛 ,
来吧，亲爱的；坐到我背上，抓住我的鬃毛。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɒf] .
for I'm a swift horse , and you might fall off .
为了 我是 一个 迅速 马 , 和 你 可能 落下 离开 .
因为我是一匹快马，你可能会从马上摔下来。

" [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæt] , [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [klaɪmd] [ʌp] ,
" **Then he crouched down like a great cat , and Rosy climbed up ,**
" 然后 他 蹲着 向下 喜欢 一个 伟大的 猫 , 和 红润 攀登 向上 ,
然后他像一只大猫一样蹲了下来，罗西爬了上去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɒt][fɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [əˈwei] [ðei] [went] ,
for he was so kind she could not fear him ; and away they went ,
为了 他 曾是 所以 种类 她 可以 不是 害怕 他 ; 和 离开 他们 去 ,
因为他心地善良，她并不害怕他；于是他们就走了。

[ˈreɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈhwiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
racing over the sand till her hair whistled in the wind .
赛车 超过 这 沙 直到 她 头发 吹口哨 在 这 风 .
她在沙滩上奔跑，直到头发在风中呼啸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][gəʊ] ['flaɪɪŋ]
As soon as she got her breath , she thought it great fun to go flying
作为 很快 作为 她 得到 她 气息 , 她 想法 它 伟大的 乐趣 到 去 飞行
[ə'lon] ,
along ,
沿着 ,

她喘过气来后，觉得飞翔非常有趣。

[waɪl] [ʌðə(r)] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] [rəʊld] [ðeə(r)] [fiəs] [aɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt]
while other lions and tigers rolled their fierce eyes at her , but dared not
尽管 其他 狮子 和 老虎 滚动 他们的 凶猛的 眼睛 在 她 , 但 敢于 不是
[tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
touch her ;
触碰 她 ;

其他狮子和老虎都对它投来凶狠的目光，但不敢碰她；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['laɪən][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] .
for this lion was king of all , and she was quite safe .
为了 这 狮子 曾是 国王 的 全部 , 和 她 曾是 相当 安全的 .

因为这头狮子是万狮之王，所以她很安全。

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv] ['kæmɪz] [wɪð] [ləʊdɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;
They met a train of camels with loads on their backs ;
他们 遇见 一个 火车 的 骆驼 和 负载 在 他们的 背部 ;

他们遇到了一队骆驼，骆驼背上驮着货物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌndəd] [wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðæt]
and the people travelling with them wondered what queer thing was riding that
和 这 人们 旅行 和 他们 想知道 什么 酷儿 事物 曾是 骑术 那
[faɪn] ['laɪən] .
fine lion .
美好的 狮子 .

与他们同行的人们都很好奇，骑在那头漂亮的狮子身上的究竟是什么怪东西。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] ,
It looked like a very large monkey in a red cloak ,
它 看起来 喜欢 一个 非常 大的 猴 在 一个 红色的 披风 ,

它看起来像一只穿着红色斗篷的大猴子，

[bʌt; bət] [went] [səʊ][fɑ:st] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] .
but went so fast they never saw that it was a little girl .
但 去 所以 快速地 他们 绝不 锯 那 它 曾是 一个 小的 女孩 .

但速度太快，他们根本没看清那是个小女孩。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [maʊs] ;
" **How glad I am that I was kind to the mouse ;**
" 如何 高兴的 我 是 那 我 曾是 种类 到 这 老鼠 ;

“我真庆幸自己善待了那只老鼠；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [helpt] [em 'i:] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
for if the good little creature had not helped me , I never could have
为了 如果 这 好的 小的 生物 有 不是 帮助 我 , 我 绝不 可以 有
[krɒst] [ðɪs] ['dezət] ,
crossed this desert ,
交叉 这 沙漠 ,

如果不是这只善良的小动物帮助了我，我永远也无法穿越这片沙漠。

" [sed] ['rəʊzi] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [wɔ:kt] [ə'waɪl] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] .
" **said Rosy , as the lion walked awhile to rest himself .**
" 说 红润 , 作为 这 狮子 步行 一会儿 到 休息 他自己 .

“罗西说道，狮子走了一会儿，停下来休息。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [nɒt] [nɔːd] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
" **And if the mouse had not gnawed me out of the net I never should**
" 和 如果 这 老鼠 有 不是 被啃咬 我 出去 的 这 网 我 绝不 应该
[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
have come at her call .
有 来 在 她 称呼 .
“如果不是老鼠把我从网里咬出来，我永远不会听从她的召唤。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [ˈkɒŋkə(r)] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd]
You see , little people can conquer big ones , and make them gentle and
你 看 , 小的 人们 能 征服 大的 一个 , 和 制作 他们 温和的 和
[ˈfrendli] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
friendly by kindness ,
友好的 经过 仁慈 ,
你看，小人物也能战胜大人物，用善良让他们变得温柔友好。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .
" **answered the lion .**
" 回答 这 狮子 .
“狮子回答道。”

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [əˈgen] , [faːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkʌntri]
Then away they went again , faster than ever , till they came to the green country
然后 离开 他们 去 再次 , 快点 比 曾经 , 直到 他们 来了 到 这 绿色的 国家
.
:
.
然后他们又出发了，速度比以往任何时候都快，直到他们来到了绿色的国度。

[ˈrəʊzi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɡʊd] [biːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sɔː] [hɪm] ,
Rosy thanked the good beast , and he ran back , for if any one saw him ,
红润 谢谢 这 好的 兽 , 和 他 跑 后退 , 为了 如果 任何 一 锯 他 ,
罗西感谢了这头善良的牲畜，然后跑了回去，因为如果有人看见他，
[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
they would try to catch him .
他们 会 尝试 到 抓住 他 .

他们会想办法抓住他。
" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈfaːðə(r)] , " [θɔːt] [ˈrəʊzi]
" **Now I have only to climb up these mountains and find father , " thought Rosy**
" 现在 我 有 仅有的 到 爬 向上 这些 山脉 和 寻找 父亲 , " 想法 红润
,
:
,
“现在我只需要爬上这些山，找到父亲就行了，”罗西心想。

[æz; əz] [ɪː; ɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [stiːp] [rəʊdz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
as she saw the great hills before her , with many steep roads winding up to
作为 她 锯 这 伟大的 丘陵 前 她 , 和 许多 陡 道路 绕线 向上 到
[ðə; ði] [tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,
她看到眼前连绵起伏的群山，许多陡峭的道路蜿蜒通向山顶。

[ænd; ənd] [faː(r)] ,
and far ,
和 远的 ,
而且很远，

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [rəʊz][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [dʌg]
far away rose the smoke from the huts where the men lived and dug
远的 离开 玫瑰 这 抽烟 从 这 小屋 在哪里 这 男人 居住地 和 挖
[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
for gold .
为了 金子 .

远处，男人们居住和挖掘黄金的茅屋里升起缕缕青烟。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ,
She started off bravely , but took the wrong road ,
她 开始 离开 勇敢地 , 但 采取 这 错误的 路 ,
[ænd; ənd][ɪn] [rɒks] [əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and after climbing a long while found the path ended in rocks over which she
和 后 攀登 一个 长的 尽管 成立 这 小路 结束 在 岩石 超过 哪个 她
[kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] .
could not go .
可以 不是 去 .

她起初勇敢无畏，但却走错了路。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
She was very tired and hungry ; for her food was gone ,
她 曾是 非常 疲劳的 和 饥饿的 ; 为了 她 食物 曾是 已消失 ,
[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .
and there were no houses in this wild place .
和 那里 是 不 房屋 在 这 荒野 地方 .

爬了很久之后，她发现小路尽头是乱石，她无法越过。

[nʌɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Night was coming on , and it was so cold she was afraid she would
夜晚 曾是 未来 在 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 她 曾是 害怕的 她 会
[friːz] [brɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
freeze before morning ,
冻结 前 早晨 ,

她又累又饿，因为她的食物都没了。

[nʌɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Night was coming on , and it was so cold she was afraid she would
夜晚 曾是 未来 在 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 她 曾是 害怕的 她 会
[friːz] [brɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
freeze before morning ,
冻结 前 早晨 ,

夜幕降临，天气寒冷，她担心天亮前会被冻死。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [həʊl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
but dared not go on lest she should fall down some steep hole and be killed .
但 敢于 不是 去 在 免得 她 应该 落下 向下 一些 陡 洞 和 是 被杀 .
[ænd; ənd][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [həʊl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
but dared not go on lest she should fall down some steep hole and be killed .
和 但 敢于 不是 去 在 免得 她 应该 落下 向下 一些 陡 洞 和 是 被杀 .

但她不敢继续往前走，唯恐掉进陡峭的洞里摔死。

[mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd]
Much discouraged , she lay down on the moss and cried a little ; then she tried
很多 灰心 , 她 躺 向下 在 这 苔藓 和 哭 一个 小的 ; 然后 她 尝试
[tuː; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

她十分沮丧，躺在苔藓上哭了一会儿；然后她试着入睡。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
but something kept buzzing in her ear ,
但 某物 保留 嗡嗡声 在 她 耳朵 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [həʊl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
but dared not go on lest she should fall down some steep hole and be killed .
和 但 敢于 不是 去 在 免得 她 应该 落下 向下 一些 陡 洞 和 是 被杀 .

但她耳边一直嗡嗡作响，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪ] ['praːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] ,
and looking carefully she saw a fly prancing about on the moss ,
和 寻找 小心 她 锯 一个 飞 轻快地跳跃 关于 在 这 苔藓 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [həʊl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
but dared not go on lest she should fall down some steep hole and be killed .
和 但 敢于 不是 去 在 免得 她 应该 落下 向下 一些 陡 洞 和 是 被杀 .

仔细一看，她发现一只苍蝇在苔藓上飞来飞去。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , —
as if anxious to make her listen to his song , —
作为 如果 焦虑的 到 制作 她 听 到 他的 歌曲 , —
仿佛急于让她听他唱歌似的——

" [ˈrəʊzi] , [maɪ][diə(r)] ,
" **Rosy , my dear** ,
" 红润 , 我的 亲爱的 ,
" "亲爱的罗西,

[daʊnt][kraɪ] , — [aɪm][hɪə(r)]
Don't cry , — I'm here
不 哭 , — 我是 这里
别哭, 我在这里。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .
To help you all I can .
到 帮助 你 全部 我 能 .
我会尽我所能帮助大家。

[aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][flaɪ] ,
I'm only a fly ,
我是 仅有的 一个 飞 ,
我只是一只苍蝇,

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ðæt] [aɪ]
But you'll see that I
但 你会 看 那 我
但你会发现我

[wɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Will keep my word like a man .
将要 保持 我的 单词 喜欢 一个 男人 .
我会像个男人一样信守诺言。

" [ˈrəʊzi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **Rosy couldn't help laughing to hear the brisk little fellow talk as if he could**
" 红润 不能 帮助 笑 到 听到 这 轻快 小的 同伴 讲话 作为 如果 他 可以
[duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] ;
do great things ;
做 伟大的 事物 ;

听到这个身形矫健的小家伙说话好像自己能成就一番大事似的, 罗西忍不住笑了起来;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪf(ə)l] [sɒŋ] ,
but she was very glad to see him and hear his cheerful song ,
但 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他 和 听到 他的 快乐 歌曲 ,
但她很高兴见到他, 听到他欢快的歌声。

[səʊ][fɪː; fɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][təʊld][hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
so she held out her finger , and while he sat there told him all her
所以 她 握住 出去 她 手指 , 和 尽管 他 卫星 那里 讲述 他 全部 她
[ˈtrʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

于是她伸出一根手指, 在他坐在那里的时候, 把她所有的烦恼都告诉了他。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [haːt] !
" **Bless your heart** !
" 保佑 你的 心 !
" "愿上帝保佑你! "

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['i:g(ə)] [wi] ['kæri] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [æt; ət]
my friend the eagle will carry you right up the mountains and leave you at
我的 朋友 这 鹰 将要 携带 你 正确的 向上 这 山脉 和 离开 你 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] ,
your father's door ,
你的 父亲的 门 ,

我的朋友，雄鹰会带你飞上山顶，把你送到你父亲家门口。

" [kraɪd] [ðə; ði] [flai] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wið] [ə; eɪ] [flɜ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɔ:zi] [wiŋz] ,
" **cried the fly ; and he was off with a flirt of his gauzy wings ,**
" 哭 这 飞 ; 和 他 曾是 离开 和 一个 调情 的 他的 薄纱 翅膀 ,
“啊！”苍蝇叫了一声，然后扇动着它薄薄的翅膀飞走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ment] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
for he meant what he said .
为了 他 意思是 什么 他 说 .

因为他言出必行。

['rəʊzi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [hɔ:s] ,
Rosy was ready for her new horse ,
红润 曾是 准备好 为了 她 新的 马 ,
罗西已经准备好迎接她的新马了。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'freɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ;
and not at all afraid after the whale and the lion ;
和 不是 在 全部 害怕的 后 这 鲸 和 这 狮子 ;
经历了鲸鱼和狮子的袭击后，他一点也不害怕；

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['i:g(ə)] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
so when a great eagle swooped down and alighted near her ,
所以 什么时候 一个 伟大的 鹰 俯冲 向下 和 下车 靠近 她 ,
于是，当一只雄鹰俯冲而下，落在她附近时，

[ʃi:; ji] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [klɔ:z] , [bɪɡ] [aɪz] ,
she just looked at his sharp claws , big eyes ,
她 只是 看起来 在 他的 锋利的 爪子 , 大的 眼睛 ,
她只是看着他锋利的爪子和大大的眼睛。

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [bi:k] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kɒk] - ['rɒbɪn] .
and crooked beak as coolly as if he had been a cock - robin .
和 歪 喙 作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 一个 公鸡 - 罗宾 .
他那歪歪扭扭的喙，却显得无比冷静，仿佛他是一只知更鸟。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] , —
He liked her courage , and said kindly in his rough voice , —
他 喜欢 她 勇气 , 和 说 亲切地 在 他的 粗糙的 嗓音 , —
他欣赏她的勇气，用他那沙哑的声音温和地说：

" [hɒp] [ʌp] , ['lɪt(ə)] [ɡɜ:l] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feðəz] .
" **Hop up , little girl , and sit among my feathers .**
" 跳 向上 , 小的 女孩 , 和 坐 之中 我的 羽毛 .
“小姑娘，快起来，坐在我的羽毛中间。”

[həʊld] [em 'i:] [fɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡrəʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
Hold me fast round the neck , or you may grow dizzy and get a fall .
抓住 我 快速地 圆形的 这 脖子 , 或者 你 可能 生长 晕眩的 和 得到 一个 落下 .
抓住我的脖子，否则你可能会头晕目眩，摔倒在地。

" [ˈrəʊzi] [ˈnesld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Rosy nestled down among the thick gray feathers , and put both arms round his**
" 红润 依偎 向下 之中 这 厚的 灰色的 羽毛 , 和 放 两个都 武器 圆形的 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

“罗西依偎在浓密的灰色羽毛中，用双臂环抱着他的脖子；

[ænd; ənd] [wɪz] [ðei] [went] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk]
and whiz they went , up , up , up , higher and higher , till the trees looked like
和 呼啸 他们 去 , 向上 , 向上 , 向上 , 更高 和 更高 , 直到 这 树木 看起来 喜欢
[gra:s] ,
grass ,
草 ,

它们嗖地一下飞了起来，越飞越高，直到树木看起来像小草一样。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [brɪˈləʊ] .
they were so far below .
他们 是 所以 远的 以下 .

它们远远低于这个位置。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] [ˈkʌdl] [di:pə(r)] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] [bed] ;
At first it was very cold , and Rosy cuddled deeper into her feather bed ;
在 第一的 它 曾是 非常 寒冷的 , 和 红润 依偎 更深 进入 她 羽毛 床 ;
起初天气很冷，罗西把身子缩得更深，钻进了她的羽绒被里；

[ðen] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ ˈti:] [gru:] [wɔ:m] ,
then , as they came nearer to the sun , it grew warm ,
然后 , 作为 他们 来了 更近 到 这 太阳 , 它 生长 温暖的 ,

然后，随着他们靠近太阳，气温逐渐升高。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pi:p] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hʌt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
and she peeped out to see the huts standing in a green spot on the top of
和 她 偷窥 出去 到 看 这 小屋 常设 在 一个 绿色的 点 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .

她向外窥视，看到山顶绿地上矗立着几间小屋。

" [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" **Here we are .**
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[jʊl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
You'll find all the men are down in the mine at this time .
你会 寻找 全部 这 男人 是 向下 在 这 矿 在 这 时间 .

你会发现这时所有的男人都在矿井里。

[ðei] [wʊənt] [kʌm] [ʌp] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] ; [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
They won't come up till morning ; so you will have to wait for your father .
他们 惯于 来 向上直到 早晨 ; 所以 你 将要 有 到 等待 为了 你的 父亲 .

他们要到早上才会上来；所以你得等你父亲。

[gʊd] - [baɪ] ; [gʊd] [lʌk] , [maɪ][diə(r)] .
Good - by ; good luck , my dear .
好的 - 经过 ; 好的 运气 , 我的 亲爱的 .

再见；祝你好运，亲爱的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [sɔ:rd] [əˈwei] , [ˈhaɪə(r)] [stɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" **And the eagle soared away , higher still , to his nest among the clouds .**
" 和 这 鹰 飙升 离开 , 更高 仍然 , 到 他的 巢 之中 这 云 .

“雄鹰翱翔而去，越飞越高，回到云端的巢穴。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
It was night now , but fires were burning in all the houses ;
它 曾是 夜晚 现在 , 但 火灾 是 燃烧 在 全部 这 房屋 ;

夜幕降临，但所有房屋里都燃起了火堆；

[səʊ][ˈrəʊzi] [went] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] ,
so Rosy went from hut to hut trying to find her father's ,
所以 红润 去 从 小屋 到 小屋 尝试 到 寻找 她 父亲的 ,

于是罗西挨个小屋寻找她父亲的下落。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] :
that she might rest while she waited :
那 她 可能 休息 尽管 她 等待 :

好让她在等待期间休息：

[æt; ət][lɑːst][ɪn][wʌn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
at last in one the picture of a pretty little girl hung on the wall ,
在 最后的 在 一 这 图片 的 一个 漂亮的 小的 女孩 悬挂 在 这 墙 ,

最后，在一幅挂在墙上的漂亮小女孩的照片中，

[ænd; ænd][ˈʌndə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , " [maɪ][ˈrəʊzi] .
and under it was written , " My Rosy .
和 在下面 它 曾是 书面 , " 我的 红润 :

下面写着：“我的罗西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][et; ert][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] ,
" Then she knew that this was the right place ; and she ate some supper ,
" 然后 她 知道 那 这 曾是 这 正确的 地方 ; 和 她 吃 一些 晚餐 ,

“然后她就知道这里是对的；于是她吃了些晚饭，

[pʊt] [ɒn][mɔː(r)] [wʊd] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed] ,
put on more wood , and went to bed ,
放 在 更多的 木头 , 和 去 到 床 ,

添了些柴，然后上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
for she wanted to be fresh when her father came in the morning .
为了 她 通缉 到 是 新鲜的 什么时候 她 父亲 来了 在 这 早晨 .

因为她想在父亲早上到来时保持清爽。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , — [ˈθʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ænd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [wɪnd]
While she slept a storm came on , — thunder rolled and lightning flashed , the wind
尽管 她 睡着了 一个 风暴 来了 在 , — 雷 滚动 和 闪电 闪光灯 , 这 风

[bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,
blew a gale ,
吹 一个 大风 ,

她睡着的时候，暴风雨来了——雷声隆隆，闪电交加，狂风呼啸。

[ænd; ænd][reɪn] [pɔː] , — [bʌt; bət]
and rain poured , — but
和 雨 倾倒 , — 但

大雨倾盆而下，——但是

[ˈrəʊzi][ˈnevə(r)] [weɪkt] [tɪl] [dɔːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [men] [ˈʃaʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , —
Rosy never waked till dawn , when she heard men shouting outside , —
红润 绝不 醒来 直到 黎明 , 什么时候 她 听到 男人 喊叫 外部 , —

罗西总是睡到天亮才醒，那时她听到外面有人在喊叫——

" [rʌŋ] , [rʌŋ] !
" Run , run !
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][ˈraɪzɪŋ] ！
The river is rising ！
这 河 是 上升 ！

河水上涨了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] ！
We shall all be drowned ！
我们 将 全部 是 溺水 ！

我们都会被淹死！

" [ˈrəʊzi][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][waɪnd] ['hɪəli] [bluː]
" Rosy ran out to see what was the matter , though the wind nearly blew
" 红润 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 , 尽管 这 风 几乎 吹
[hɜː(r); hæ(r)] [ə'weɪ] ;
her away ;
她 离开 ;

“罗西跑出去看发生了什么事，尽管风几乎把她吹走了；

[fiː; ji] [faʊnd] [ðæt][səʊ] [mʌtʃ] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əʊvə'fləʊ] [tɪl] [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɒʃ]
she found that so much rain had made the river overflow till it began to wash
她 成立 那 所以 很多 雨 有 制成 这 河 溢出 直到 它 开始 到 洗
[ðə; ði][bæŋks] [ə'weɪ] .
the banks away .
这 银行 离开 .

她发现，由于降雨过多，河水泛滥，开始冲毁河岸。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd][ˈrəʊzi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [rʌʃ] [ə'baʊt] [laɪk][ænts] ,
what shall I do ? " cried Rosy , watching the men rush about like ants ,
什么 将 我 做 ? " 哭 红润 , 观看 这 男人 匆忙 关于 喜欢 蚂蚁 ,

“我该怎么办？”罗西喊道，看着男人们像蚂蚁一样四处奔走。

['getɪŋ] [ðeə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] ['redi] [tuː; tə] ['kæəri] [ɒf] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
getting their bags of gold ready to carry off before the water swept them away
获得 他们的 包 的 金子 准备好 到 携带 离开 前 这 水 扫荡 他们 离开
,
.
,

他们收拾好装满金子的袋子，准备在被洪水冲走之前带走。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] .
if it became a flood .
如果 它 成为 一个 洪水 .

如果变成洪水的话。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][kraɪ] , [ˈrəʊzi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [kləʊz] [baɪ] , —
As if in answer to her cry , Rosy heard a voice say close by , —
作为 如果 在 回答 到 她 哭 , 红润 听到 一个 嗓音 说 关闭 经过 , —
仿佛是为了回应她的呼喊，罗西听到附近有个声音说：

" [splæʃ] , [dæʃ] ！
" Splash , dash ！
" 溅 , 短跑 ！

“哗啦啦，冲啊！ ”

[ˈrʌmb(ə)] [ænd; ænd] [kræʃ] ！
Rumble and crash ！
隆隆 和 碰撞 ！

隆隆作响，轰隆作响！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [ˈbi:vəs] [geɪ] ;
Here come the beavers gay ;
这里 来 这 海狸 同性恋 ;

同性恋海狸来了；

[si:] [wʌt] [ðei] [duː; də] ,
See what they do ,
看 什么 他们 做 ,

看看他们会怎么做。

[ˈrəʊzi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Rosy , for you ,
红润 , 为了 你 ,

罗西，为了你，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] .
Because you helped me one day .
因为 你 帮助 我 一 天 .

因为你曾经帮助过我。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɪ] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" And there in the water was the little fish swimming about ,
" 和 那里 在 这 水 曾是 这 小的 鱼 游泳 关于 ,

“水里有许多小鱼在游来游去，

[waɪ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈbi:vəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][paɪ] [ʌp] [zːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bəŋk]
while an army of beavers began to pile up earth and stones in a high bank
尽管 一个 军队 的 海狸 开始 到 桩 向上 地球 和 石头 在 一个 高的 银行

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [bæk] .
to keep the river back .
到 保持 这 河 后退 .

与此同时，一群海狸开始堆积泥土和石头，筑起高高的河堤，以阻挡河水。

[haʊ] [ðei] [wɜːkt] , [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhi:pɪŋ] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
How they worked , digging and heaping with teeth and claws ,
如何 他们 工作 , 挖掘 和 堆积 和 牙齿 和 爪子 ,

它们的工作方式是：用牙齿和爪子挖掘和堆积。

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [zːθ] [hɑːd] [wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [teɪlz] [laɪk] [ˈʃʌvəl] !
and beating the earth hard with their queer tails like shovels !
和 殴打 这 地球 难的 和 他们的 酷儿 尾巴 喜欢 铲子 !

它们用奇特的尾巴像铲子一样狠狠地拍打着大地！

[ˈrəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʌt[t] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [waɪ] [ðə; ði] [stɔːm]
Rosy and the men watched them work , glad to be safe , while the storm
红润 和 这 男人 观看 他们 工作 , 高兴的 到 是 安全的 , 尽管 这 风暴
[kliəd] [ʌp] ;
cleared up ;
已清除 向上 ;

暴风雨过后，罗西和男人们看着他们干活，庆幸自己安全无恙；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and by the time the dam was made , all danger was over .
和 经过 这 时间 这 坝 曾是 制成 , 全部 危险 曾是 超过 .

等到大坝建成时，所有的危险都已经过去了。

[ˈrəʊzi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] , [ˈhəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Rosy looked into the faces of the rough men , hoping her father was there ,
红润 看起来 进入 这 面孔 的 这 粗糙的 男人 , 希望 她 父亲 曾是 那里 ,

罗西凝视着那些粗犷男人的脸，希望她的父亲就在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][əˈbaʊt][hɪm] , [wen] [ə; eɪ][greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [rəʊz] [əˈgen] ,
and was just going to ask about him , when a great shouting rose again ,
和 曾是 只是 去 到 问 关于 他 , 什么时候 一个 伟大的 喊叫 玫瑰 再次 ,
正要问问他的情况, 突然又响起了一阵大声喊叫声。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈgæn][tu:; tə][rʌŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪt][həʊl] , [ˈseɪɪŋ] , 一
and all began to run to the pit hole , saying , 一
和 全部 开始 到 跑步 到 这 坑 洞 , 说 , 一
于是所有人都开始往矿坑跑去, 一边跑一边说:

" [ðə; ðɪ][sænd][hæz; həz][ˈfɔ:lən] [ɪn] !
" **The sand has fallen in !**
" 这 沙 有 倒下 在 !
沙子塌陷了!

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsmʌðə] !
The poor fellows will be smothered !
这 贫穷的 伙伴们 将要 是 窒息 !
这些可怜的家伙会被闷死的!

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?
How can we get them out ?
如何 能 我们 得到 他们 出去 ?
我们该如何把他们救出去?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?
how can we get them out ?
如何 能 我们 得到 他们 出去 ?
我们该如何把他们救出去?

" [ˈrəʊzi][ræn] [tu:] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] ;
" **Rosy ran too , feeling as if her heart would break ;**
" 红润 跑 也 , 感觉 作为 如果 她 心 会 休息 ;
罗西也跑了起来, 感觉自己的心都要碎了;

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪn] ,
for her father was down in the mine ,
为了 她 父亲 曾是 向下 在 这 矿 ,
因为她父亲当时在矿井里。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [su:n] [ɪf] [eə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
and would die soon if air did not come to him .
和 会 死 很快 如果 空气 做过 不是 来 到 他 .
如果得不到空气, 他很快就会死去。

[ðə; ðɪ][men] [dʌŋ] [æz; əz][hɑ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ,
The men dug as hard as they could ; but it was a long job ,
这 男人 挖 作为 难的 作为 他们 可以 ; 但 它 曾是 一个 长的 工作 ,
男人们拼命挖掘, 但这却是一项漫长的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] .
and they feared they would not be in time .
和 他们 害怕 他们 会 不是 是 在 时间 .
他们担心来不及了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [məʊlz] [keɪm] [ˈskæmpə] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈbʌrəʊ] [daʊn]
Suddenly hundreds of moles came scampering along , and began to burrow down
突然 数百 的 鼹鼠 来了 四处奔跑 沿着 , 和 开始 到 洞穴 向下
[θru:] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
through the earth ,
通过 这 地球 ,
突然间, 数百只鼹鼠飞奔而来, 开始向下挖洞。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ;
making many holes for air to go in ;
制作 许多 孔 为了 空气 到 去 在 ;
开许多孔让空气进入；
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˈgælərɪz] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][men]
for they know how to build galleries through the ground better than men
为了 他们 知道 如何 到 建造 画廊 通过 这 地面 更好的 比 男人
[kæn; kən] .
can :
能 :

因为它们比人类更懂得如何建造地下通道。
[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ;
Every one was so surprised they stopped to look on ;
每一个 一 曾是 所以 惊讶 他们 停止 到 看 在 ;
大家都非常惊讶，停下来观看；
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɜːt] [fluː] [laɪk] [reɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɔːd] [æz; əz]
for the dirt flew like rain as the busy little fellows scratched and bored as
为了 这 污垢 飞翔 喜欢 雨 作为 这 忙碌的 小的 伙伴们 刮痕 和 无聊的 作为
[ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌndəˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] .
if making an underground railway :
如果 制作 一个 地下 铁路 :

尘土像雨点般飞溅，忙碌的小家伙们刨来刨去，无聊透顶，仿佛在建造一条地下铁路。
" [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði][men] .
" **What does it mean ?** " **said the men** .
" 什么 做 它 意思是 ? " 说 这 男人 :
“这是什么意思？”男人们问道。
" [ðeɪ] [wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ?
" **They work faster than we can , and better ; but who sent them ?**
" 他们 工作 快点 比 我们 能 , 和 更好的 ; 但 WHO 发送 他们 ?
“他们工作速度比我们快，做得更好；但是是谁派他们来的呢？”

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ə; eɪ][ˈfeəri] ?
Is this strange little girl a fairy ?
是 这 奇怪的 小的 女孩 一个 仙女 ?
这个奇怪的小女孩是仙女吗？
" [bɪˈfɔː(r)] [ˈrəʊzi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] , —
" **Before Rosy could speak , all heard a shrill , small voice singing , —**
" 前 红润 可以 说话 , 全部 听到 一个 尖锐 , 小的 嗓音 歌唱 , —
罗西还没来得及开口，所有人都听到一个尖锐细小的声音在唱歌——

" [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
" **They come at my call ;**
" 他们 来 在 我的 称呼 ;
“他们听从我的召唤；
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
And though they are small ,
和 尽管 他们 是 小的 ,
虽然它们很小，
[ðel] [dɪɡ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kliə(r)] :
They'll dig the passage clear :
他们会 挖 这 通道 清除 :
他们会把通道挖开：

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈget] ；
I never forget ；
我 绝不 忘记 ；

我永远不会忘记；

[wi:l; wil] [seɪv] [ðəm; ðəm] [jet] ，
We'll save them yet ，
出色地 节省 他们 然而 ；

我们终究会救他们的。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ʌv; əv][ˈrəʊzi][dɪə(r)] .
For love of Rosy dear .
为了 爱 的 红润 亲爱的 ；

出于对亲爱的罗西的爱。

" [ðen] [ɔ:l] [sɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [maʊs] [ˈsɪtɪŋ] [ʌn][ə; eɪ] [stəʊn] ， [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [əˈbaʊt] ，
" **Then all saw a little gray mouse sitting on a stone , waving her tail about** ，
" 然后 全部 锯 一个 小的 灰色的 老鼠 坐着 在 一个 石头 ， 挥手 她 尾巴 关于 ；

然后，大家都看到一只灰色的小老鼠坐在石头上，摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [pɔ:l] [tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [məʊlz] [weə(r)] [tu:; tə][dɪɡ] .
and pointing with her tiny paw to show the moles where to dig .
和 指向 和 她 微小的 爪子 到 展示 这 鼹鼠 在哪里 到 挖 ；

她用小爪子指着鼹鼠们，告诉它们该在哪里挖。

[ðə; ði] [men] [lɑ:ft] ； [ænd; ənd][ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ，
The men laughed ; and Rosy was telling them who she was ，
这 男人 笑了 ； 和 红润 曾是 讲述 他们 WHO 她 曾是 ；

男人们笑了；罗西开始向他们介绍自己。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ，
when a cry came from the pit ，
什么时候 一个 哭 来了 从 这 坑 ；

当深渊中传来一声哭喊时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈberɪd] [men] [ʌp] .
and they saw that the way was clear so they could pull the buried men up .
和 他们 锯 那 这 方式 曾是 清除 所以 他们 可以 拉 这 埋葬 男人 向上 ；

他们发现道路畅通，于是便将埋在地下的人拉了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ɡɒt] [rəʊps] ， [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ten] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [seɪf] [ʌn][ðə; ði]
In a minute they got ropes , and soon had ten poor fellows safe on the
在 一个 分钟 他们 得到 绳索 ， 和 很快 有 十 贫穷的 伙伴们 安全的 在 这
[ɡraʊnd] ；
ground ；
地面 ；

他们很快就找到了绳子，并将十个可怜的家伙安全地放在了地上；

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] ， [bʌt; bət] [ɔ:l] [əˈlaɪv] ， [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkreɪzi] ， —
pale and dirty , but all alive , and all shouting as if they were crazy , —
苍白 和 肮脏的 ， 但 全部 活 ， 和 全部 喊叫 作为 如果 他们 是 疯狂的 ， —

脸色苍白，浑身肮脏，但都还活着，而且都像疯了一样大喊大叫——

" [tɑ:mz] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] ！
" **Tom's got it** ！
" 汤姆的 得到 它 ！

“汤姆明白了！”

[tɑ:mz] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] ！
Tom's got it ！
汤姆的 得到 它 ！

汤姆明白了！

[hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ！ "
Hooray for Tom ! "
万岁 为了 汤姆 ！ "

汤姆万岁！

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ；
" What is it ？ " cried the others ；
" 什么 是 它 ？ " 哭 这 其他的 ；

“那是什么？”其他人喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sɔ:] [tɒm] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ˈevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and then they saw Tom come up with the biggest lump of gold ever found in the
和 然后 他们 锯 汤姆 来 向上 和 这 最大 块 的 金子 曾经 成立 在 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

然后他们看到汤姆挖出了有史以来在山里发现的最大一块金子。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [tə:mz] [lʌk] ； [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Every one was glad of Tom's luck ； for he was a good man ,
每一个 一 曾是 高兴的 的 汤姆的 运气 ； 为了 他 曾是 一个 好的 男人 ；

大家都为汤姆的好运感到高兴；因为他是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bi:n] [sɪk] ,
and had worked a long time , and been sick ,
和 有 工作 一个 长的 时间 , 和 到过 生病的 ,

而且他工作了很长时间，还生病了，

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and couldn't go back to his wife and child .
和 不能 去 后退 到 他的 妻子 和 孩子 .

他无法回到妻子和孩子身边。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈrəʊzi] , [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [lʌmp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , 一
When he saw Rosy , he dropped the lump , and caught her up , saying , 一
什么时候 他 锯 红润 , 他 掉落 这 块 , 和 捕捉 她 向上 , 说 , 一

他一见到罗茜，就扔下手里的疙瘩，一把抱住她，说道：

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] ！
" My little girl !
" 我的 小的 女孩 ！

“我的小女儿！ ”

[ʃi:z] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] .
she's better than a million pounds of gold .
她是 更好的 比 一个 百万 磅 的 金子 .

她比一百万英镑的黄金还值钱。

" [ðen] [ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
" Then Rosy was very happy , and went back to the hut ,
" 然后 红润 曾是 非常 快乐的 , 和 去 后退 到 这 小屋 ,

“然后罗西非常高兴，就回到了小屋。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
and had a lovely time telling her father all about her troubles and
和 有 一个 迷人的 时间 讲述 她 父亲 全部 关于 她 麻烦 和

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrævlz] .
her travels .
她 旅行 .

她和父亲愉快地讲述了自己的烦恼和旅行经历。

[səʊ][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈbɪzi] [ænd; ənd][bəʊld] . "
So be quiet and busy and bold . "
所以 是 安静的 和 忙碌的 和 大胆的 . "
所以，要保持安静、忙碌和大胆。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [lʌmp] [əˈweɪ] .
" I was afraid some one would take my lump away .
" 我 曾是 害怕的 一些 一 会 拿 我的 块 离开 .
“我害怕有人会把我的肿块拿走。”

[aɪl] [pæk] [ʌp][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kriːp] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [æt; ət]
I'll pack up at once , and we will creep off while the men are busy at
患病的 盒 向上 在 一次 , 和 我们 将要 潜行者 离开 尽管 这 男人 是 忙碌的 在
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;
我马上收拾东西，趁男人们忙着干活，我们悄悄溜走；

[ðəʊ] [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][kænt][gəʊ][fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
though I'm afraid we can't go fast enough to be safe ,
尽管 我是 害怕的 我们 不能 去 快速地 足够的 到 是 安全的 ,
但我恐怕我们速度不够快，无法保证安全。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [juːˈes][ænd; ənd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] , " [sed] [tɒm] ,
if they miss us and come after , " said Tom ,
如果 他们 错过 我们 和 来 后 , " 说 汤姆 ,
“如果他们错过了我们，还来追我们，”汤姆说。

[ˈbʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] ;
bundling his gold into a bag and looking very sober ;
捆绑 他的 金子 进入 一个 包 和 寻找 非常 清醒 ;
他将金子装进袋子里，神情十分严肃；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [ˈfeləʊz] ,
for some of the miners were wild fellows ,
为了 一些 的 这 矿工 是 荒野 伙伴们 ,
因为有些矿工是野蛮人，

[ænd; ənd] [maɪt] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌmp] .
and might kill him for the sake of that great lump .
和 可能 杀 他 为了 这 清酒 的 那 伟大的 块 .
为了那一大块肉，他甚至可能杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ] [sæŋ] [əˈgen] , —
But the fly sang again , —
但 这 飞 唱 再次 , —
但苍蝇又开始鸣叫了——

" [slɪp] [əˈweɪ] [wɪð] [emˈiː] ,
" Slip away with me ,
" 滑 离开 和 我 ,
“跟我一起悄悄离开吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
And you will see
和 你 将要 看
你会看到

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [eɪˈem][aɪ] ;
What a wise little thing am I ;
什么 一个 明智的 小的 事物 是 我 ;
我真是个聪明的小家伙啊！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [jəʊ]
For the road I show
为了 这 路 我 展示

我所指引的道路

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ,
No man can know ,
不 男人 能 知道 ,

没有人能够知道。

[sɪns] [ɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θlɪs] [skaɪ] .
Since it's up in the pathless sky .
自从 它是 向上 在 这 无路 天空 :

因为它位于无垠的天空之中。

" [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [bʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
" **Then they followed Buzz to a quiet nook in the wood** ;
" 然后 他们 随后 嗡嗡声 到 一个 安静的 角落 在 这 木头 ;

然后他们跟着巴兹来到树林里一个僻静的角落；

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
and there were the eagle and his mate waiting to fly away with them
和 那里 是 这 鹰 和 他的 伴侣 等待 到 飞 离开 和 他们

[səʊ][fɑ:st][ænd; ʌnd][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
so fast and so far that no one could follow .
所以 快速地 和 所以 远的 那 不 一 可以 跟随 :

一只雄鹰和它的伴侣正等着带着他们飞走，飞得又快又远，以至于没有人能追上。

['rəʊzi][ænd; ʌnd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['i:g(ə)l] ;
Rosy and the bag of gold were put on the mother eagle ;
红润 和 这 包 的 金子 是 放 在 这 母亲 鹰 ;

罗西和那袋金子被放在了母鹰背上；

[tɒm] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜ:d] ; [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Tom sat astride the king bird ; and away they flew to a great city ,
汤姆 卫星 跨骑 这 国王 鸟 ; 和 离开 他们 飞翔 到 一个 伟大的 城市 ;

汤姆骑在帝王鸟背上；他们飞向一座大城市。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l][ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] .
where the little girl and her father lived happily together all their lives .
在哪里 这 小的 女孩 和 她 父亲 居住地 快乐地 一起 全部 他们的 生活 :

小女孩和她的父亲在那里幸福地生活了一辈子。

{ [ɪlə'streɪf(ə)n] : [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
{ **Illustration : Poor Billy dangling from a bough , high above the**
{ 插图 : 贫穷的 比利 悬挂 从 一个 买 , 高的 多于 这
[graʊnd] . }
ground . }
地面 : }

插图：可怜的比利悬挂在离地面很高的树枝上。

[sevn] .
VII .
七 :

七、

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
HOW THEY RAN AWAY .
如何 他们 RAN 离开 :

他们是如何逃跑的。

[tu:] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] ['hwɪtlɪŋ] ['æərəʊs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] .
Two little boys sat on the fence whittling arrows one fine day .
二 小的 男孩们 卫星 在 这 栅栏 削木 箭头 一 美好的 天 .
一个晴朗的日子，两个小男孩坐在篱笆上削箭。

[sed] [wʌn] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðə(r)] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , —
Said one little boy to the other little boy , —
说 一 小的 男生 到 这 其他 小的 男生 , —
一个小男孩对另一个小男孩说：

" [lets] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒli] . "
" Let's do something jolly . "
" 我们来吧 做 某物 快乐的 . "
“我们做点开心的事吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。”

[wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] ? "
What will we do ? "
什么 将要 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [rʌn] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hʌntəz] . "
" Run off to the woods and be hunters . "
" 跑步 离开 到 这 树林 和 是 猎人 . "
“跑到树林里去当猎人吧。”

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [hʌnt] ? "
" What can we hunt ? "
" 什么 能 我们 打猎 ? "
我们可以猎捕什么？

" [beəz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] . "
" Bears and foxes . "
" 熊 和 狐狸 . "
“熊和狐狸。”

" ['mʌlɪn] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [raʊnd] [hɪə(r)] . "
" Mullin says there ain't any round here . "
" 穆林 说道 那里 不是 任何 圆形的 这里 . "
“穆林说这附近没有。”

" [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][sneə(r)] [wɒd] - [tʃʌks] . "
" Well , we can shoot squirrels and snare wood - chucks . "
" 出色地 , 我们 能 射击 松鼠 和 圈套 木头 - 查克 . "
“嗯，我们可以射杀松鼠，也可以用陷阱捕捉土拨鼠。”

" ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɡʌnz] [ænd; ənd][træp] . "
" Haven't got any guns and trap . "
" 还没有 得到 任何 枪支 和 陷阱 . "
“我没有枪支和陷阱。”

" [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][træp][br'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] . "
" We've got our bows , and I found an old trap behind the barn . "
" 我们已经 得到 我们的 弓 , 和 我 成立 一个 老的 陷阱 在后面 这 谷仓 . "
“我们有弓箭，我在谷仓后面发现了一个旧陷阱。”

" [wɒt] [wɪl] [wi:; wi] [i:t] ? "
" What will we eat ? "
" 什么 将要 我们 吃 ? "
我们吃什么？

" [hɪrɪz] [ˈaʊə(r)] [lʌntɪ] ；
" **Here's our lunch** ；
" 这里是 我们的 午餐 ；

这是我们的午餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðætɪs] [ɡɒn] [wiː; wi][kæn; kən][rəʊst][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]
and when that's gone we can roast the squirrels and cook the fish on a
和 什么时候 那就是 已消失 我们 能 烤 这 松鼠 和 厨师 这 鱼 在 一个
[stɪk] ．
stick ．
戳 ．

等这些都吃完了，我们就可以烤松鼠，把鱼串在棍子上烤了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ． "
I know how ． "
我 知道 如何 ． "

我知道该怎么做。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ? "
" **Where will you get the fire ?** "
" 在哪里 将要 你 得到 这 火 ? "

“你从哪里弄来火？”

" [ɡɒt] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ． "
" **Got matches in my pocket** ． "
" 得到 比赛 在 我的 口袋 ． "

“我口袋里有火柴。”

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ．
" **I've got a lot of things we could use** ．
" 我已经 得到 一个 很多 的 事物 我们 可以 使用 ．

“我有很多我们可以用的东西。”

[lets] [siː] ．
Let's see ．
我们来吧 看 ．

让我们来看看。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət][lɑːst] , ['kɔːʃəs] ['bɪli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treɪzəz] , [waɪl] [bəʊld]
" **And as if satisfied at last , cautious Billy displayed his treasures , while bold**
" 和 作为 如果 使满意 在 最后的 , 谨慎 比利 显示 他的 宝藏 , 尽管 大胆的
[ˈtɒmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ．
Tommy did the same ．
汤米 做过 这 相同的 ．

“谨慎的比利似乎终于满意了，他展示了自己的珍宝，而大胆的汤米也做了同样的事情。”

[brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] , [neɪlɪz] , ['mætʃɪz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌtɪ] ,
Besides the two knives there were strings , nails , matches , a piece of putty ,
除了 这 二 刀具 那里 是 字符串 , 指甲 , 比赛 , 一个 片 的 油灰 ,
除了两把刀之外，还有绳子、钉子、火柴和一块腻子。

[fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['dɜːti] [h'ændkətʃiːfs] ．
fish - hooks , and two very dirty handkerchiefs ．
鱼 - 钩子 , 和 二 非常 肮脏的 手帕 ．

鱼钩和两条很脏的手帕。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ðætɪs] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [fɪt] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntəz] ；
" **There , sir , that's a first - rate fit - out for hunters** ；
" 那里 , 先生 , 那就是 一个 第一的 - 速度 合身 - 出去 为了 猎人 ；

“先生，这可是顶级的猎人装备；

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði][ˈdʒɒli][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [geɪv] [juː ˈes] ,
and with the jolly basket of lunch Mrs . Mullin gave us ,
和 和 这 快乐的 篮子 的 午餐 太太 : 穆林 给予 我们 ;
还有穆林太太送给我们的那篮丰盛的午餐，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][tɪp] - [tɒp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , " [sed] [ˈtɒmi] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə]
we can get on tip - top for two or three days , " said Tommy , eager to
我们 能 得到 在 提示 - 顶部 为了 二 或者 三 天 , " 说 汤米 , 渴望的 到
[biː; bi] [ɒf] .
be off .
是 离开 .

“我们可以精神抖擞地待上两三天，”汤米急切地想要下班。
" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ? " [ɑːskt] [ˈbɪli] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bəuθ] [naɪt]
" Where shall we sleep ? " asked Billy , who liked to be comfortable both night
" 在哪里 将 我们 睡觉 ? " 问 比利 , WHO 喜欢 到 是 舒服的 两个都 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .
“我们晚上睡在哪里？”比利问道，他喜欢白天晚上都睡得舒服些。

" [əʊ] , [ʌp][ɪn] [triːz] [ɔː(r)][ɒn] [bedz][ɒv; əv] [liːvz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bʊks] .
" Oh , up in trees or on beds of leaves , like the fellows in our books .
" 哦 , 向上 在 树木 或者 在 床 的 树叶 , 喜欢 这 伙伴们 在 我们的 图书 .
“哦，像我们书中的人物一样，在树上或落叶床上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
If you are afraid , stay at home ; I'm going to have no end of a good
如果 你 是 害怕的 , 停留 在 家 ; 我是 去 到 有 不 结尾 的 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .
如果你害怕，就待在家里；我肯定会玩得很开心。

" [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [kræmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" And Tommy crammed the things back into his pockets as if there were
" 和 汤米 拥挤 这 事物 后退 进入 他的 口袋 作为 如果 那里 是
[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
no time to lose .
不 时间 到 失去 .
“汤米把东西一股脑儿地塞回口袋里，好像一刻也不想耽搁。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !
“呸！”

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] .
I ain't afraid .
我 不是 害怕的 .
我不害怕。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !
快点！

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['bɪlɪ] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɒd] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni]
" And jumping down Billy caught up his rod , rather ashamed of his many
" 和 跳 向下 比利 捕捉 向上 他的 杆 , 相当 羞愧 的 他的 许多
['kwɛstʃənz] .
questions .
问题 :

“比利跳下水来, 捡起鱼竿, 为自己问了那么多问题感到有些羞愧。”

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['kwaiətli] [ɒf] ;
No one was looking at them , and they might have walked quietly off ;
不 一 曾是 寻找 在 他们 , 和 他们 可能 有 步行 悄悄 离开 ;
没有人注意到他们, 他们可能已经悄悄地走开了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] " ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] " [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [bəʊθ] [j'eɪsɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
but that the " running away " might be all right , both raced down the road ,
但 那 这 " 跑步 离开 " 可能 是 全部 正确的 , 两个都 比赛 向下 这 路 ,
但他们觉得“逃跑”或许是个不错的选择, 于是两人沿着公路飞奔而去。

['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
tumbled over a wall ,
翻滚 超过 一个 墙 ,

翻过墙摔了下来,

[ænd; ənd] [dæft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [waɪld] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)]
and dashed into the woods as if a whole tribe of wild Indians were
和 虚线 进入 这 树林 作为 如果 一个 所有的 部落 的 荒野 印度人 是
['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 :

他们像被一群野蛮的印第安人追赶一样, 猛地冲进了树林。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [pænt] ['bɪlɪ] , [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)]
" Do you know the way ? " panted Billy , when at last they stopped for
" 做 你 知道 这 方式 ? " 喘息 比利 , 什么时候 在 最后的 他们 停止 为了
[breθ] .
breath .
气息 :

“你知道路吗? ”比利气喘吁吁地问道, 他们终于停下来喘口气。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪndz; waɪndz] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [ki:p] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
" Yes , it winds right up the mountain ; but we'd better not keep to it ,
" 是的 , 它 风 正确的 向上 这 山 ; 但 我们会 更好的 不是 保持 到 它 ;
“是的, 它蜿蜒向上通往山顶; 但我们最好不要一直沿着它走。”

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] .
or some one will see us and take us back .
或者 一些 一 将要 看 我们 和 拿 我们 后退 :

或者有人会看见我们, 把我们带回去。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əl] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] ; [səʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst]
We are going to be real hunters and have adventures ; so we must
我们 是 去 到 是 真实的 猎人 和 有 冒险 ; 所以 我们 必须
[get] [lɒst] ,
get lost ,
得到 丢失的 ,

我们要做真正的猎人, 去冒险; 所以我们必须迷路。

[ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊə(r)] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [ɑ:nse(r)d] ['tɒmi] ,
and find our way by the sun and the stars , " answered Tommy ,
和 寻找 我们的 方式 经过 这 太阳 和 这 明星 , " 回答 汤米 ,

“我们就靠太阳和星星来找到路吧,”汤米回答道。

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] - [bʊks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['teksən]
who had read so many Boys ' Books his little head was a jumble of Texan
WHO 有 读 所以 许多 男孩们 - 图书 他的 小的 头 曾是 一个 杂乱 的 德克萨斯人
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,

他读过太多男孩读物，以至于他的小脑袋瓜里全是德州骑警的故事。

[ˈæfrɪkən] [ɪkˈsplɔːrəz] , [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [bɪls] ; [ænd; ənd][hi; hi] [bɜːnd] [tuː; tə][aʊtˈduː][ðəm; ðəm][ɔːl] .
African Explorers , and Buffalo Bills ; and he burned to outdo them all .
非洲 探险家 , 和 水牛 账单 ; 和 他 烧伤 到 胜过 他们 全部 .
非洲探险家，还有布法罗·比尔；他渴望超越他们所有人。

" [wɒt] [wɪl] [ˈaʊə(r)] ['mʌðəz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [lɒst] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ,
" **What will our mothers say if we really get lost ?** " **asked Billy ,**
" 什么 将要 我们的 母亲们 说 如果 我们 真的 得到 丢失的 ? " 问 比利 ,
“如果我们真的迷路了，妈妈们会怎么说呢？”比利问道。

[ˈɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
always ready with a question .
总是 准备好 和 一个 问题 .
总是随时准备提出问题。

" [maɪn] [woʊnt] [fʌs] .
" **Mine won't fuss .**
" 矿 惯于 大惊小怪 .
我的不会闹脾气。

[ʃiː; ʃɪ] [lets] [ˌem ˈiː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .
She lets me do what I like .
她 让我们 我 做 什么 我 喜欢 .
她让我做我想做的事。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ;
" **That was true ;**
" 那 曾是 真的 ;
“那是真的；

[fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['laɪvli]
for Tommy's poor mamma was tired of trying to keep the lively
为了 汤米的 贫穷的 妈妈 曾是 疲劳的 的 尝试 到 保持 这 热闹
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
little fellow in order ,
小的 同伴 在 命令 ,

因为汤米的妈妈实在厌倦了试图管教这个活泼的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skreɪps] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
and had got used to seeing him come out of all his scrapes without much
和 有 得到 用过的 到 看到 他 来 出去 的 全部 他的 刮伤 没有 很多
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

而且已经习惯了看到他每次遇到麻烦都能毫发无损地脱身。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [skeəd] ; [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd][aɪm][ˈgæʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːt] , [səʊ][aɪm][ˈkeəf(ə)l] .
" **Mine will be scared ; she's always afraid I'm going to get hurt , so I'm careful .**
" 矿 将要 是 害怕的 ; 她是 总是 害怕的 我是 去 到 得到 伤害 , 所以 我是 小心 .
“我的孩子会害怕；她总是担心我会受伤，所以我很小心。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [risk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][tu:; tə][tel] [ə'baʊt] [wen] [wi:; wi][gəʊ]
But I guess I'll risk it , and have some fun to tell about when we go
但 我 猜测 患病的 风险 它 , 和 有 一些 乐趣 到 告诉 关于 什么时候 我们 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

但我猜我还是会冒险一试，这样回家后就能跟人讲讲这件趣事了。

" [sed] [ˈbɪli] , [trʌdʒ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmi] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
" said Billy , trudging after Captain Tommy , who always took the lead .
" 说 比利 , 艰难跋涉 后 队长 汤米 , who 总是 采取 这 带领 .
"比利一边说着，一边拖着沉重的步伐跟在总是冲在最前面的汤米上尉身后。"

[ði:z] [ɪˈlev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [æt; ət][ə; ei] [fɑ:m] - [haʊs]
These eleven - year - old boys were staying with their mothers at a farm - house
这些 十一 - 年 - 老的 男孩们 是 入住 和 他们的 母亲们 在 一个 农场 - 房子
[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ;
up among the mountains ;
向上 之中 这 山脉 ;

这些十一岁的男孩和他们的母亲住在山里的一座农舍里；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] [beəz] , [ðə; ði][bɪɡ] [bɑ:n] , [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ,
and having got tired of the tame bears , the big barn , the trout brook ,
和 拥有 得到 疲劳的 的 这 驯服 熊 , 这 大的 谷仓 , 这 鳟鱼 溪 ,
厌倦了驯服的熊、大谷仓和鳟鱼溪之后，

[ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [kəʊlts][æt; ət][ˈpɑ:stə(r)] ,
the thirty colts at pasture ,
这 三十 小马驹 在 牧场 ,
牧场上的三十匹小马驹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:lz][ænd; ənd] [ˈjʌŋɡə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][nɪə(r)]
and the society of the few little girls and younger boys at the hotel near
和 这 社会 的 这 很少 小的 女孩们 和 年轻 男孩们 在 这 酒店 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

还有附近酒店里那几个小女孩和小男孩的社交圈。

[ði:z] [faɪn] [ˈfeləʊz] [lɒŋd] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd] " [rʌf] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
these fine fellows longed to break loose and " rough it in the bush ,
这些 美好的 伙伴们 渴望 到 休息 松动的 和 " 粗糙的 它 在 这 衬套 ,
这些优秀的小伙子们渴望挣脱束缚，到丛林里“过艰苦的生活”。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [dɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsto:riz] .
" as the hunters did in their favorite stories .
" 作为 这 猎人 做过 在 他们的 最喜欢的 故事 .
就像猎人们在他们最喜欢的故事里做的那样。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv]
Away they went , deeper and deeper into the great forest that covered the side of
离开 他们 去 , 更深 和 更深 进入 这 伟大的 森林 那 涵盖 这 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 .

他们继续前行，越来越深入覆盖山腰的茂密森林。

[ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
A pleasant place that August day ; for it was cool and green ,
一个 令人愉快的 地方 那 八月 天 ; 为了 它 曾是 凉爽的 和 绿色的 ,
八月的某一天，这里景色宜人，凉爽宜人，绿树成荫。

[wið] [ˈmeni] [brʊks] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ɔ:(r)] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [braʊn] [pu:lz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] .
with many brooks splashing over the rocks , or lying in brown pools under the ferns .
和 许多 布鲁克斯 溅起水花 超过 这 岩石 , 或者 说谎 在 棕色的 游泳池 在下面 这 蕨类植物 .
许多溪流拍打着岩石, 或静静地躺在蕨类植物下的褐色水洼里。

[ˈskwɪrəlz] [ˈtʃætə] [ænd; ənd] [ˈreɪsd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] ;
Squirrels chattered and raced in the tall pines ;
松鼠 喋喋不休 和 比赛 在 这 高的 松树 ;
松鼠在参天松树间叽叽喳喳地奔跑嬉戏;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈræbɪt] [skɪpt] [aʊt] [pʊ; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,
now and then a gray rabbit skipped out of sight among the brakes ,
现在 和 然后 一个 灰色的 兔子 跳过 出去 的 视线 之中 这 刹车 ,
不时有只灰兔子从刹车缝隙间蹦蹦跳跳地消失不见。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜ:d] [flu:] [baɪ] .
or a strange bird flew by .
或者 一个 奇怪的 鸟 飞翔 经过 .
或者一只陌生的鸟飞过。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈblækbərɪz] [gru:] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈpleɪsɪz] , [ˈsæsəfræs] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Here and there blackberries grew in the open places , sassafras bushes were
这里 和 那里 黑莓 生长 在 这 打开 地方 , 黄樟 灌木丛 是
[ˈplentɪf(ə)] ,
plentiful ,
丰富 ,
空地上零星长着黑莓, 北美黄樟灌木丛也很茂盛。

[ænd; ənd] [blæk] - [bɜ:tʃ] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃu:ɪŋ] .
and black - birch bark was ready for chewing .
和 黑色的 - 桦木 吠 曾是 准备好 为了 咀嚼 .
黑桦树皮已经可以咀嚼了。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [naɪs] ? " [ɑ:skt] [ˈtɒmi] ,
" Don't you call this nice ? " asked Tommy ,
" 不 你 称呼 这 好的 ? " 问 汤米 ,
“你不觉得这很棒吗？”汤米问道。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [del] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [brʊk] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
pausing at last in a little dell where a noisy brook came tumbling down the
暂停 在 最后的 在 一个 小的 戴尔 在哪里 一个 嘈杂 溪 来了 翻滚 向下 这
[ˈmaʊntən] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,
最后, 他们停在一个小山谷里, 一条喧闹的小溪从山坡上奔流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [sʌŋ] [ˈəʊvəˈhed] .
and the pines sung overhead .
和 这 松树 唱 开销 .
头顶的松树发出沙沙的鸣叫。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhʌŋɡri] .
" Yes ; but I'm awful hungry .
" 是的 ; 但 我是 可怕 饥饿的 .
“是的；但我饿极了。”

[lets] [rest][ænd; ənd] [i:t] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [pʊ; əv] [mɒs] .
Let's rest and eat our lunch , " said Billy , sitting down on a cushion of moss .
我们来吧 休息 和 吃 我们的 午餐 , " 说 比利 , 坐着 向下 在 一个 软垫 的 苔藓 .
“咱们休息一下, 吃午饭吧。”比利说着, 坐到一块苔藓垫子上。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['stɜ:di] ['tɒmi] ,
" You always want to be stuffing and resting , " answered sturdy Tommy ,
" 你 总是 想 到 是 馅 和 休息 , " 回答 结实的 汤米 ,
"你总是想吃饱喝足然后休息,"结实的汤米回答道。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
who liked to be moving all the time .
WHO 喜欢 到 是 移动 全部 这 时间 .
喜欢不停地活动。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑ:skɪt] , [wɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd]
He took the fishing - basket , which hung over his shoulder by a strap , and
他 采取 这 钓鱼 - 篮子 , 哪个 悬挂 超过 他的 肩膀 经过 一个 带子 , 和
[əʊpənd][,aɪ 'ti:] ['keəfəli] ;
opened it carefully ;
打开 它 小心 ;
他拿起用带子挂在肩上的渔篓，小心翼翼地打开；

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [ʊv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
for good Mrs . Mullin had packed a nice lunch of bread and butter ,
为了 好的 太太 . 穆林 有 包装 一个 好的 午餐 的 面包 和 黄油 ,
穆林太太特意准备了丰盛的午餐，面包和黄油。

[keɪk] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ʊv; əv] [mɪlk] ,
cake and peaches , with a bottle of milk ,
蛋糕 和 桃子 , 和 一个 瓶子 的 牛奶 ,
蛋糕和桃子，再加一瓶牛奶。

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:dʒ] ['pɪklz] [slɪpt] [ɪn][ʊn][ðə; ði][slɑɪ][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and two large pickles slipped in on the sly to please the boys .
和 二 大的 泡菜 滑倒了 在 在 这 狡猾 到 请 这 男孩们 .
为了讨好男孩们，还偷偷塞了两根大酸黄瓜进去。

['tɑ:mɪz] [feɪs] [gru:] ['veri] ['səʊbə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ,
Tommy's face grew very sober as he looked in ,
汤米的 脸 生长 非常 清醒 作为 他 看起来 在 ,
汤米往里看了一眼，脸色变得非常严肃。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ʊv; əv] [wɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][beɪt] [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld]['dʒækɪt] .
for all he saw was a box of worms for bait and an old jacket .
为了 全部 他 锯 曾是 一个 盒子 的 蠕虫 为了 饵 和 一个 老的 夹克 .
他看到的只有一盒用来做鱼饵的蚯蚓和一件旧夹克。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] ['bɑ:skɪt] .
we've got the wrong basket .
我们已经 得到 这 错误的 篮子 .
我们拿错篮子了。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌlɪnz] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)][prɒŋ] .
This is Mullin's , and he's gone off with our prog .
这 是 穆林的 , 和 他是 已消失 离开 和 我们的 进展 .
这是穆林的，他带着我们的节目走了。

[woʊnt][hi:; hi][bi:; bi][mæd] ? "
Won't he be mad ? "
惯于 他 是 疯狂的 ? "
他不会生气吗？

" [nɒt] [æz; əz][mæd][æz; əz][ai][ei 'em] .
" **Not as mad as I am** .
" 不是 作为 疯狂的 作为 我 是 ：

“没我那么生气。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʊk] ?
Why didn't you look ?
为什么 没有 你 看 ?

你为什么不看？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [stɑːt] .
You are always in such a hurry to start .
你 是 总是 在 这样的 一个 匆忙 到 开始 ：

你总是急于开始。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [wɪˈðəʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hwain] ['bɪli] ;
What shall we do now without anything to eat ? " whined Billy ;
什么 将 我们 做 现在 没有 任何事物 到 吃 ? " 抱怨 比利 ；

“我们现在没东西吃，怎么办呢？”比利抱怨道；

[fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
for losing his lunch was a dreadful blow to him .
为了 输 他的 午餐 曾是 一个 可怕 吹 到 他 ：

把午饭都吐出来对他来说是个沉重的打击。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] ['blækbərɪz] .
" **We shall have to catch some fish and eat blackberries** .
" 我们 将 有 到 抓住 一些 鱼 和 吃 黑莓 ：

我们得抓些鱼，吃些黑莓。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [əʊld][kraɪ] - ['beɪbi] ? " [sed] ['tɒmi] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz]
Which will you do , old cry - baby ? " said Tommy , laughing at the other boy's
哪个 将要 你 做 , 老的 哭 - 婴儿 ? " 说 汤米 , 笑 在 这 其他 男孩们
[dɪzməl] [feɪs] .
dismal face .
惨淡 脸 。

“你打算怎么办，老爱哭鬼？”汤米笑着看着另一个男孩沮丧的表情说道。

" [aɪl] [fɪʃ] ; [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ai][kænt][gəʊ] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['berɪz] .
" **I'll fish ; I'm so tired I can't go scratching round after berries** .
" 患病的 鱼 ； 我是 所以 疲劳的 我 不能 去 抓挠 圆形的 后 浆果 。

“我去钓鱼吧；我太累了，没力气去到处找浆果了。”

[ai][daʊnt] [lʌv] - [ɪm] , ['aɪðə(r)] .
I don't love ' em , either .
我 不 爱 - 呃 , 任何一个 。

我也不喜欢它们。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][beɪt][hɪz; ɪz] [hʊk] .
" **And Billy began to fix his line and bait his hook** .
" 和 比利 开始 到 使固定 他的 线 和 饵 他的 钩 。

于是比利开始整理鱼线，给鱼钩上饵。

" ['lʌki] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜːmz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
" **Lucky we got the worms ; you can eat ' em if you can't wait for fish** ,
" 幸运的 我们 得到 这 蠕虫 ； 你 能 吃 - 呃 如果 你 不能 等待 为了 鱼 ,
“幸好我们弄到了蚯蚓；如果你等不及吃鱼，可以吃蚯蚓。”

" [sed] ['tɒmi] ,
" **said Tommy** ,
" 说 汤米 ,

汤米说道：“

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [fjuː] [pəˈzeɪənz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
bustling about to empty the basket and pile up their few possessions in a heap .
繁华 关于 到 空的 这 篮子 和 桩 向上 他们的 很少 财产 在 一个 堆 .

他们忙着清空篮子，把仅有的几件物品堆成一堆。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [puːl] [brɪləʊ] [hɪə(r)] , [juː; jə] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðeə(r)] .
" **There's a quiet pool below here , you go and fish there** .
" 有 一个 安静的 水池 以下 这里 , 你 去 和 鱼 那里 .

下面这里有个安静的水潭，你可以去那里钓鱼。

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [jəʊ] [juː; jə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
I'll pick the berries , and then show you how to get dinner in the woods .
患病的 挑选 这 浆果 , 和 然后 展示 你 如何 到 得到 晚餐 在 这 树林 .

我去采摘浆果，然后教你如何在树林里弄到晚餐。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [kæmp] ; [səʊ] [flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
This is our camp ; so fly round and do your best .
这 是 我们的 营 ; 所以 飞 圆形的 和 做 你的 最好的 .

这是我们的营地；所以请四处走走，尽力而为。

" [ðen] [ˈtɒmi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [baɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈberɪz] ,
" **Then Tommy ran off to a place near by where he had seen the berries** ,
" 然后 汤米 跑 离开 到 一个 地方 靠近 经过 在哪里 他 有 已见 这 浆果 ,

然后汤米跑到附近他看到浆果的地方，

[waɪl] [ˈbɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [nʊk] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
while Billy found a comfortable nook by the pool , and sat scowling at the
尽管 比利 成立 一个 舒服的 角落 经过 这 水池 , 和 卫星 皱眉 在 这

[ˈwɔːtə(r)] [səʊ] [ˈkrɒsli] ,
water so crossly ,
水 所以 生气 ,

比利在泳池边找了个舒服的角落，一脸不高兴地瞪着水面。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈeni] [traʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
it was a wonder any trout came to his hook .
它 曾是 一个 想知道 任何 鳟鱼 来了 到 他的 钩 .

真让人惊讶居然有鳟鱼上钩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [wɜːmz] [ˈtemptɪd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
But the fat worms tempted several small ones , and he cheered up at the
但 这 胖的 蠕虫 受诱惑 一些 小的 一个 , 和 他 欢呼 向上 在 这

[ˈprospekt] [ɒv; əv] [fuːd] .
prospect of food .
前景 的 食物 .

但肥硕的虫子引来了好几条小虫子，看到食物的诱惑，它顿时高兴起来。

[ˈtɒmi] [ˈhwɪsl] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] ,
Tommy whistled while he picked ,
汤米 吹口哨 尽管 他 挑选 ,

汤米一边吹着口哨一边捡东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [naɪs] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [æn; ən]
and in half an hour came back with two quarts of nice berries and an
和 在 一半 一个 小时 来了 后退 和 二 夸脱 的 好的 浆果 和 一个

[ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [draɪ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
armful of dry sticks for the fire .
满满的 的 干燥 棍子 为了 这 火 .

半小时后，他们带着两夸脱上好的浆果和一大捆干柴回来了，准备生火。

" [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['dɪnə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['kræklɪŋ]
" We'll have a jolly dinner , after all , " he said , as the flames went crackling
" 出色地 有 一个 快乐的 晚餐 , 后 全部 , " 他 说 , 作为 这 火焰 去 噼啪作响
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我们终究会吃上一顿愉快的晚餐，”他一边说着，一边看着炉火噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [li:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] .
and the dry leaves made a pleasant smell .
和 这 干燥 树叶 制成 一个 令人愉快的 闻 .

枯叶散发出宜人的香味。

" [gɒt] [fɔ:(r)] , [bʌt; bət][daʊnt] [si:] [haʊ] [wi:l; wil]['evə(r)] [kʊk] - [ɪm] ; [nəʊ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , " ['grʌmbld]
" Got four , but don't see how we'll ever cook ' em ; no frying - pan , " grumbled
" 得到 四 , 但 不 看 如何 出色地 曾经 厨师 - 呃 ; 不 煎炸 - 平底锅 , " 咕哝
['bɪli] ,
Billy ,
比利 ,

“我们弄到了四个，但不知道该怎么烹饪它们；没有煎锅，”比利抱怨道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:(r)]['lɪt(ə)] [traʊt] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [kli:nd] .
throwing down the four little trout , which he had half cleaned .
投掷 向下 这 四 小的 鳟鱼 , 哪个 他 有 一半 已清洗 .

他把那四条已经清理了一半的小鳟鱼扔进了水里。

" [daʊnt] [wɒnt] ['eni] .
" Don't want any .
" 不 想 任何 .

“一个都不要。”

[brɔɪ] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [ɔ:(r)] [təʊst] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:kt] [stɪk] .
Broil ' em on the coals , or toast ' em on a forked stick .
烤 - 呃 在 这 煤炭 , 或者 吐司 - 呃 在 一个 分叉 戳 .

用炭火烤，或者用叉子串起来烤。

[aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] , " [sed] ['tʃɪəf(ə)] ['tɒmi] , ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] ,
I'll show you how , " said cheerful Tommy , whittling away ,
患病的 展示 你 如何 , " 说 快乐 汤米 , 削木 离开 ,

“我来教你，”快乐的汤米一边削木头一边说。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hʌntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
and feeding his fire as much like a real hunter as a small boy could
和 喂养 他的 火 作为 很多 喜欢 一个 真实的 猎人 作为 一个 小的 男生 可以
[bi:; bi] .
be .
是 .

他像个真正的猎人一样，给火添柴加火，虽然他当时还是个小男孩。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] , ['bɪli] [et; ert] ['berɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
While he worked , Billy ate berries and sighed for bread and butter .
尽管 他 工作 , 比利 吃 浆果 和 叹了口气 为了 面包 和 黄油 .

比利一边干活，一边吃浆果，一边盼望着能吃到面包和黄油。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌt] ['trʌb(ə)] ,
At last , after much trouble ,
在 最后的 , 后 很多 麻烦 ,

最后，经过一番周折，

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kʊkt] [ænd; ənd] ['i:gəli] ['i:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .
two of the trout were half cooked and eagerly eaten by the hungry boys .
二 的 这 鳟鱼 是 一半 煮熟 和 急切地 吃 经过 这 饥饿的 男孩们 .

其中两条鳟鱼已经半熟了，被饥饿的男孩们津津有味地吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][naɪs] [braʊn] [wʌnz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [geɪv]
But they were very different from the nice brown ones Mrs . Mullin gave
但 他们 是 非常 不同的 从 这 好的 棕色的 一个 太太 . 穆林 给予
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但它们和穆林太太送给他们的漂亮的棕色袜子很不一样；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈta:mɪz] [ˈstrʌɡlz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
for in spite of Tommy's struggles they would fall in the ashes ,
为了 在 尽管如此 的 汤米的 斗争 他们 会 落下 在 这 灰烬 ,
尽管汤米百般挣扎，他们最终还是化为灰烬。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and there was no salt to eat with them .
和 那里 曾是 不 盐 到 吃 和 他们 .
而且没有盐可以佐餐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊstɪd] ,
By the time the last were toasted ,
经过 这 时间 这 最后的 是 烤过的 ,
当最后一批人被祝酒时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ʌnd][nɒt]
the young hunters were so hungry they could have eaten anything , and not
这 年轻的 猎人 是 所以 饥饿的 他们 可以 有 吃 任何事物 , 和 不是
[ə; eɪ] [ˈberi] [wɒz; wəz] [left] .
a berry was left .
一个 浆果 曾是 左边 .
年轻的猎人们饿极了，什么都想吃，结果连一颗浆果都没剩下。

" [aɪ][set][ðə; ði][træp] [daʊn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][həʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
" **I set the trap down there , for I saw a hole among the vines** ,
" 我 放 这 陷阱 向下 那里 , 为了 我 锯 一个 洞 之中 这 藤蔓 ,
“我在那里设下陷阱，因为我看到葡萄藤丛中有个洞。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈtɒmi] ,
and I shouldn't wonder if we got a rabbit or something , " said Tommy ,
和 我 不应该 想知道 如果 我们 得到 一个 兔子 或者 某物 , " 说 汤米 ,
“我不应该怀疑我们是不是养了只兔子之类的东西，”汤米说。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊn] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃt] .
when the last bone was polished .
什么时候 这 最后的 骨 曾是 抛光 .
当最后一块骨头被打磨光滑时。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ʌnd] [kætʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fɪʃ] ,
" **You go and catch some more fish** ,
" 你 去 和 抓住 一些 更多的 鱼 ,
你再去抓些鱼吧。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ˈeni] [əʊld] [tʃæp] [æz; əz][hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
and I'll see if I have caught any old chap as he went home to dinner .
和 患病的 看 如果 我 有 捕捉 任何 老的小伙子 作为 他 去 家 到 晚餐 .
我看看能不能拍到哪个老头回家吃晚饭的画面。

" [ɒf] [ræn] [ˈtɒmi] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
" **Off ran Tommy ; and the other boy went slowly back to the brook** ,
" 离开 跑 汤米 ; 和 这 其他 男生 去 缓慢地 后退 到 这 溪 ,
汤米跑开了；另一个男孩慢慢地走回了小溪边。

[ˈwɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ˈi:tɪŋ] [swi:t] [kɔ:n] [ænd; ənd] [ˈberi] [paɪ] .
wishing with all his might he was at home eating sweet corn and berry pie .
祝 和 全部 他的 可能 他 曾是 在 家 吃 甜的 玉米 和 浆果 馅饼 .

他多么希望自己能在家里吃甜玉米和浆果派啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第13/16页

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdɪnəz] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [wʌn] [baɪt] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]
The trout had evidently gone to their dinners , for not one bite did poor
这 鳟鱼 有 显然 已消失 到 他们的 晚餐 , 为了 不是 一 咬 做过 贫穷的
[ˈbɪli] [get] ;
Billy get ;
比利 得到 ;

显然，鳟鱼都去吃晚餐了，可怜的比利一口也没吃到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ɡeɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]
and he was just falling asleep when a loud shout gave him such a fright
和 他 曾是 只是 坠落 睡着了 什么时候 一个 大声 喊 给予 他 这样的 一个 惊吓
[ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
that he tumbled into the brook up to his knees .
那 他 翻滚 进入 这 溪 向上 到 他的 膝盖 .

他正要入睡，突然一声巨响把他吓了一跳，跌入了齐膝深的小溪里。

" [aɪv] [ɡɒt] [hɪm] !
" **I've got him !**
" 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[hiːz] [ə; eɪ][ˈbəʊnsə(r)] , " [rɔːd] [ˈtɒmi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈberi] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] .
He's a bouncer , " roared Tommy , from the berry bushes some way off .
他是 一个 保镖 , " 咆哮 汤米 , 从 这 浆果 灌木丛 一些 方式 离开 .
“他是个保镖！”汤米从远处的浆果丛中大声喊道。

[ˈbɪli] [ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wet] [buːts] [wʊd] [let] [hɪm] ,
Billy scrambled out , and went as fast as his wet boots would let him ,
比利 打乱 出去 , 和 去 作为 快速地 作为 他的 湿的 靴子 会 让 他 ,
比利慌忙爬了出来，用他湿漉漉的靴子所能达到的最快速度跑开了。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] .
to see what the prize was .
到 看 什么 这 奖 曾是 .

看看奖品是什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈtɒmi] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ][fæt] [ɡreɪ] [ˈænɪm(ə)l] ,
He found Tommy dancing wildly round a fat gray animal ,
他 成立 汤米 跳舞 疯狂地 圆形的 一个 胖的 灰色的 动物 ,
他发现汤米正围着一只肥胖的灰色动物疯狂地跳舞。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,
who was fighting to get his paws out of the trap ,
WHO 曾是 斗争 到 得到 他的 爪子 出去 的 这 陷阱 ,
它拼命挣扎着想把爪子从陷阱里挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈbaʊt] .
and making a queer noise as he struggled about .
和 制作 一个 酷儿 噪音 作为 他 挣扎 关于 .
他挣扎着，发出奇怪的声音。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" **What is it ?** " **asked Billy , getting behind a tree as fast as possible ,**
" 什么 是 它 ? " 问 比利 , 获得 在后面 一个 树 作为 快速地 作为 可能的 ,
"什么事?"比利问道,同时迅速躲到一棵树后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [fɪəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] .
for the thing looked fierce , and he was very timid .
为了 这 事物 看起来 凶猛的 , 和 他 曾是 非常 胆小 .
因为那东西看起来很凶猛,而他却很胆小。

" [ə; eɪ] [rə'kuːn] , [aɪ] [ges] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊdʃʌk] .
" **A raccoon , I guess , or a big woodchuck .**
" 一个 狸 , 我 猜测 , 或者 一个 大的 土拨鼠 .
"我猜是浣熊,或者大土拨鼠。"

[wʊənt][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kæp] ?
Won't his fur make a fine cap ?
惯于 他的 毛皮 制作 一个 美好的 帽 ?
他的皮毛做帽子肯定很好看吧?

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [wɪl] [wɪ] [ðeɪd] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] . " [sed] [ˈtɒmi] ,
I guess the other fellows will wish they'd come with us . " said Tommy ,
我 猜测 这 其他 伙伴们 将要 希望 他们会 来 和 我们 . " 说 汤米 ,
"我想其他伙计们肯定会后悔没跟我们一起来。"汤米说道。

[ˈpraːnsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .
prancing to and fro , without the least idea what to do with the creature .
轻快地跳跃 到 和 弗 , 没有 这 至少 主意 什么 到 做 和 这 生物 .
他们来回踱步,却丝毫不知道该如何处置这只动物。

" [hiːl] [baɪt] .
" **He'll bite .**
" 地狱 咬 .
他会咬人。

[wɪd] [ˈbetə(r)] [rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [ded] , " [sed] [ˈbɪli] .
We'd better run away and wait till he's dead , " said Billy .
我们会 更好的 跑步 离开 和 等待 直到 他是 死的 , " 说 比利 .
"我们最好赶紧逃走,等他死了再说,"比利说道。

" [wɪ] [ɪd] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ˈsævɪdʒ]
" **Wish he'd got his head in , then I could carry him off ; but he does look savage**
" 希望 他会 得到 他的 头 在 , 然后 我 可以 携带 他 离开 ; 但 他 做 看 野蛮的
,
.
,
"真希望他能把头埋进去,那样我就可以把他带走了;但他看起来确实很凶残。"

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][get] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
so we'll have to leave him awhile , and get him when we come back .
所以 出色地 有 到 离开 他 一会儿 , 和 得到 他 什么时候 我们 来 后退 .
所以我们必须暂时把他留下,等我们回来再接他。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbjuːti] .
But he's a real beauty .
但 他是 一个 真实的 美丽 .
但他真是个美人。

" [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [fɜː(r)] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" **And Tommy looked proudly at the bunch of gray fur scuffling in the sand .**
" 和 汤米 看起来 自豪地 在 这 束 的 灰色的 毛皮 扭打 在 这 沙 .
"汤米骄傲地看着那群在沙滩上扭打在一起的灰色皮毛。"

" [kæn; kən][wiː; wi][ˈevə(r)] [iːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈhʌŋɡri] [ˈbɪli] ,
" **Can we ever eat him ?** " **asked hungry Billy** ,
" 能 我们 曾经 吃 他 ? " 问 饥饿的 比利 ,
" 我们能吃掉他吗 ? " 饥饿的比利问道。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fraɪd] [ˈkrɒkədɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][get][aɪ ˈtiː] .
ready for a fried crocodile if he could get it .
准备好 为了 一个 油煎 鳄鱼 如果 他 可以 得到 它 .
如果能弄到的话, 他愿意吃炸鳄鱼。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [rəˈkuːn] , [wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈwʊdʃʌk] .
" **If he's a raccoon , we can ; but I don't know about woodchucks** .
" 如果 他是 一个 狸 , 我们 能 ; 但 我 不 知道 关于 土拨鼠 .
" 如果是浣熊, 我们可以; 但我不知道是不是土拨鼠。"

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ] [bʊks] [dɒʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˈeni] .
The fellows in my books don't seem to have caught any .
这 伙伴们 在 我的 图书 不 似乎 到 有 捕捉 任何 .
我书里的那些家伙似乎都没染上什么病。

[hiːz] [naɪs][ænd; ɐnd][fæt] ; [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][hɪm] [wen] [hiːz] [ded] , " [sed] [ˈtɒmi] ,
He's nice and fat ; we might try him when he's dead , " said Tommy ,
他是 好的 和 胖的 ; 我们 可能 尝试 他 什么时候 他是 死的 , " 说 汤米 ,
"他又胖又漂亮; 等他死了我们或许可以试试他," 汤米说。

[huː] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [miːl] [ˈevə(r)] [kʊkt] .
who cared more for the skin to show than the best meal ever cooked .
WHO 关心 更多的 为了 这 皮肤 到 展示 比 这 最好的 一顿饭 曾经 煮熟 .
他们更在意的是露出皮肤, 而不是精心烹制的美味佳肴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [ˈtɒmi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] , —
The sound of a gun echoing through the wood gave Tommy a good idea , —
这 声音 的 一个 枪 回声 通过 这 木头 给予 汤米 一个 好的 主意 , —
枪声在树林中回荡, 这给了汤米一个好主意——

" [lets] [faɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][get] [hɪm] [tuː; tə] [juːt] [ðɪs] [tʃæp] ; [ðen] [wiː; wi] [ˈnɪdnt] [wert] ,
" **Let's find the man and get him to shoot this chap ; then we needn't wait** ,
" 我们来吧 寻找 这 男人 和 得到 他 到 射击 这 小伙子 ; 然后 我们 不必 等待 ,
"我们找到那个人, 让他把这家伙毙了; 这样我们就不用等了。"

[bʌt; bət] [skɪn] [hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd] [iːt] [hɪm] [tuː] .
but skin him right away , and eat him too .
但 皮肤 他 正确的 离开 , 和 吃 他 也 .
但要立刻剥了他的皮, 把他吃掉。

" [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ɐnd] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [θɪŋz] ,
" **Off they went to the camp ; and catching up their things** ,
" 离开 他们 去 到 这 营 ; 和 捕捉 向上 他们的 事物 ,
他们便前往营地; 收拾好行李后,

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntəz] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
the two hunters hurried away in the direction of the sound ,
这 二 猎人 慌忙 离开 在 这 方向 的 这 声音 ,
两名猎人匆匆朝着声音传来的方向跑去。

[ˈfiːlɪŋ] [ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
feeling glad to know that some one was near them ,
感觉 高兴的 到 知道 那 一些 一 曾是 靠近 他们 ,
得知身边有人, 感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [wʊd] [laɪf] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊmsɪk] .
for two or three hours of wood life made them a little homesick .
为了 二 或者 三 小时 的 木头 生活 制成 他们 一个 小的 想家 .
两三个小时的木屋生活让他们有点想家了。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ʌnd][ˈskræmb(ə)ld] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [ænd; ʌnd] [kɔːld] ;
The **ran** **and** **scrambled** , **and** **listened** **and** **called** ;

他们 跑 和 打乱 , 和 听着 和 称为 ;

他们奔跑、攀爬，倾听、呼喊；

[bʌt; bət][nʌt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][mæn]
but **not** **until** **they** **had** **gone** **a** **long way up** **the** **mountain** **did** **they** **find** **the** **man**

但 不是 直到 他们 有 已消失 一个 长的 方式 向上 这 山 做过 他们 寻找 这 男人
，
，
，

但直到他们爬上山很远的地方，才找到那个人。

[ˈrestɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [hʌt] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] .
resting in **an** **old** **hut** **left** **by** **the** **lumbermen** .

休息 在 一个 老的 小屋 左边 经过 这 伐木工 .

在伐木工人留下的旧小屋里休息。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [leɪ] [ˈsməʊkɪŋ] ,
The **remains** **of** **his** **dinner** **were** **spread on the floor** , **and** **he** **lay** **smoking** ,

这 遗迹 的 他的 晚餐 是 传播 在 这 地面 , 和 他 躺 吸烟 ,

他晚餐剩下的东西散落在地板上，他躺在那里抽烟。

[ænd; ʌnd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɒg] [dəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **reading** **a** **newspaper** , **while** **his** **dog** **dozed** **at** **his** **feet** , **close** **to** **a**

和 阅读 一个 报纸 , 尽管 他的 狗 打盹 在 他的 脚 , 关闭 到 一个

[wel] - [fɪld] [geɪm] - [bəg] .

well - filled **game** - **bag** .

出色地 - 已填 游戏 - 包 .

他一边看报纸，一边看着他的狗在他脚边打盹，旁边还有一个装满猎物的袋子。

[hiː; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [wen] [tuː] [ˈdɜːti] , [wet] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , —
He **looked** **surprised** **when** **two** **dirty** , **wet** **little** **boys** **suddenly** **appeared** **before** **him** , —

他 看起来 惊讶 什么时候 二 肮脏的 , 湿的 小的 男孩们 突然 出现 前 他 , —

[wʌn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] ,

one **grinning** **cheerfully** ,

一 咧嘴笑 愉快地 ,

他看起来很惊讶，因为两个又脏又湿的小男孩突然出现在他面前——其中一个咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪzməl][ænd; ʌnd] [skeəd] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [graʊl] [ænd; ʌnd] [glɛə] [æt; ət]
the **other** **looking** **very** **dismal** **and** **scared** **as** **the** **dog** **growled** **and** **glared** **at**

这 其他 寻找 非常 惨淡 和 害怕的 作为 这 狗 咆哮 和 怒目而视 在

[ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː:] [ˈræbɪts] .

them **as** **if** **they** **were** **two** **rabbits** .

他们 作为 如果 他们 是 二 兔子 .

另一只狗看起来非常沮丧和害怕，因为它对着它们咆哮怒吼，仿佛它们是两只兔子。

" [ˈhɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn]

" Hollo ! " said the man

" 你好 ! " 说 这 男人

“你好！”那人说道。

" [ˈhɒləʊ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi]

" Hollo ! " answered Tommy .

" 你好 ! " 回答 汤米 .

“你好！”汤米回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

" Who are you ? " asked the man .

" WHO 是 你 ? " 问 这 男人 .

“你是谁？”那人问道。

" [ˈhʌntəz] , " [sed] [ˈtɒmi] .
" **Hunters** , " **said Tommy** .
" 猎人 , " 说 汤米 .

“猎人,”汤米说道。

" [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ?
" **Had good luck** ?
" 有 好的 运气 ?

“运气好吗? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] .
" **And the man laughed** .
" 和 这 男人 笑了 .

“然后那人笑了。”

" [fɜ:st] - [reɪt] .
" **First - rate** .
" 第一的 - 速度 .

“第一流。

[gɒt] [ə; eɪ] [rəˈku:n] [ɪn][ˈaʊə(r)][træp] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm] ,
Got a raccoon in our trap , and we want you to come and shoot him ,
得到 一个 狸 在 我们的 陷阱 , 和 我们 想 你 到 来 和 射击 他 ,
我们的陷阱里抓到了一只浣熊, 我们需要你来把它射杀。

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈtɒmi] , [ˈpraʊdli] .
" **answered Tommy , proudly** .
" 回答 汤米 , 自豪地 .

“汤米自豪地回答道。”

" [ʃʊə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmju:zd] .
" **Sure ? " said the man , looking interested as well as amused** .
" 当然 ? " 说 这 男人 , 寻找 感兴趣的 作为 出色地 作为 觉得好笑 .

“真的吗? ”那人说道, 看起来既感兴趣又觉得好笑。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **No , but I think so** . "
" 不 , 但 我 思考 所以 . "

“不, 但我认为是这样。”

" [wʌts] [hi:; hi] [laɪk] ?
" **What's he like** ?
" 是什么 他 喜欢 ?

“他是什么样的人? ”

" [ˈtɒmi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn]
" **Tommy described him , and was much disappointed when the man lay down**
" 汤米 描述 他 , 和 曾是 很多 失望的 什么时候 这 男人 躺 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“汤米描述了他的样子, 但当那人再次躺下时, 他非常失望。”

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑ:f] , —
saying , with another laugh , —
说 , 和 其他 笑 , —

他笑着说——

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] ; [hi:z] [nəʊ] [gʊd] . "
" **It's a woodchuck ; he's no good** . "
" 它是 一个 土拨鼠 ; 他是 不 好的 . "

“这是一只土拨鼠; 它一点用处都没有。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [skin] . "

" But I want the skin . "

" 但 我 想 这 皮肤 . "

但我想要的是皮。

" [ðen] [doʊnt] [ju:t] [him] , [let] [him] [daɪ] ; [ðæts] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skin] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , "

" Then don't shoot him , let him die ; that's better for the skin , " said the man , "

" 然后 不 射击 他 , 让 他 死 ; 那就是 更好的 为了 这 皮肤 , " 说 这 男人 ,

"那就别开枪, 让他死吧; 这样对他的皮肤更好,"那人说道。

[hu:] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [geɪm] .

who was tired and didn't want to stop for such poor game .

WHO 曾是 疲劳的 和 没有 想 到 停止 为了 这样的 贫穷的 游戏 .

他很累, 不想因为这样糟糕的比赛而停下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [bi:n] ['steəriŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

All this time Billy had been staring hard at the sandwiches and bread and

全部 这 时间 比利 有 到过 凝视 难的 在 这 三明治 和 面包 和

[tʃi:z] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

cheese on the floor ,

奶酪 在 这 地面 ,

这段时间里, 比利一直目不转睛地盯着地板上的三明治、面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [dɒg] [snɪft] [æt; ət] [him] .

and sniffing at them , as the dog sniffed at him .

和 嗅闻 在 他们 , 作为 这 狗 嗅了嗅 在 他 .

他一边嗅着他们, 一边看着那只狗嗅着他。

" [wɒnt] [sʌm; səm] [grʌb] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] .

" Want some grub ? " asked the man , seeing the hungry look .

" 想 一些 幼虫 ? " 问 这 男人 , 看到 这 饥饿的 看 .

"想吃点东西吗?"那人看到他饥饿的表情, 问道。

" [ai][dʒʌst][du:; də] !

" I just do !

" 我 只是 做 !

我就是这么做的!

[wi:; wi] [left] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli][hæd; həd] [tu:;] ['lɪt(ə)] [traʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld]

We left our lunch , and I've only had two little trout and some old

我们 左边 我们的 午餐 , 和 我已经仅有的 有 二 小的 鳟鱼 和 一些 老的

['berɪz] [sɪns] ['brekfəst] ,

berries since breakfast ,

浆果 自从 早餐 ,

我们把午饭留下了, 从早餐到现在, 我只吃了两条小鳟鱼和一些老浆果。

" ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] , [wɪð] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

" answered Billy , with tears in his eyes and a hand on his stomach .

" 回答 比利 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 手 在 他的 胃 .

"比利回答道, 眼里噙着泪水, 一只手捂着肚子。"

" [i:t] [ə'weɪ] [ðen] ; [aɪm] [dʌn] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [stʌf] .

" Eat away then ; I'm done , and don't want the stuff .

" 吃 离开 然后 ; 我是 完毕 , 和 不 想 这 东西 .

"你们吃吧; 我吃完了, 不想再吃了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'ləʊn] .

" And the man took up his paper as if glad to be let alone .

" 和 这 男人 采取 向上 他的 纸 作为 如果高兴的 到 是 让 独自的 .

"那人拿起报纸, 好像很高兴能独自一人待着。"

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [fed] ,
It was lucky that the dog had been fed ,
它 曾是 幸运的 那 这 狗 有 到过 美联储 ,
幸好狗狗有人喂过东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði][ˈnæpkɪn] ;
for in ten minutes nothing was left but the napkin ;
为了 在 十 分钟 没有什么 曾是 左边 但 这 餐巾 ;
十分钟后, 只剩下餐巾纸了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , [mʌt] [rɪˈfreʃt] , [bʌt; bət] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
and the boys sat picking up the crumbs , much refreshed , but ready for
和 这 男孩们 卫星 挑选 向上 这 面包屑 , 很多 焕然一新 , 但 准备好 为了
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
男孩们坐在那里捡面包屑, 精神焕发, 但还想再吃点东西。

" [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [maɪ] [lædz] ; [ɪts] [ˈprɪti] [kəʊld][ʒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] ,
" **Better be going home , my lads ; it's pretty cold on the mountain after sunset** ,
" 更好的 是 去 家 , 我的 小伙子们 ; 它是 漂亮的 寒冷的 在 这 山 后 日落 ,
“伙计们, 最好回家了; 日落之后山上很冷。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
and you are a long way from town , " said the man ,
和 你 是 一个 长的 方式 从 镇 , " 说 这 男人 ,
“而且你离镇子很远,”那人说道。

[huː] [hæd; həd] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ænd; ʌnd] [sɔː] ,
who had peeped at them over his paper now and then , and saw ,
WHO 有 偷窥 在 他们 超过 他的 纸 现在 和 然后 , 和 锯 ,
他时不时会从报纸上方偷看他们, 然后看到了:

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][ænd; ʌnd][rɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈfɑːmə(r)] [bɔɪz] .
in spite of the dirt and rips , that they were not farmer boys .
在 尽管如此 的 这 污垢 和 撕裂 , 那 他们 是 不是 农民 男孩们 :
尽管浑身脏污、破破烂烂, 但他们并不是农家子弟。

" [wiː; wi][dʊʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈmʌlɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" **We don't live in town ; we are at Mullin's , in the valley** .
" 我们 不 居住 在 镇 ; 我们 是 在 穆林的 , 在 这 谷 .
“我们不住在镇上; 我们住在山谷里的穆林家。”

[nəʊ] [ˈhʌri] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spɔːt] [fɜːst] .
No hurry ; we know the way , and we want to have some sport first .
不 匆忙 ; 我们 知道 这 方式 , 和 我们 想 到 有 一些 运动 第一的 .
别着急; 我们知道路, 而且我们想先运动一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈenviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
You seem to have done well , " answered Tommy , looking enviously from the
你 似乎 到 有 完毕 出色地 , " 回答 汤米 , 寻找 羡慕地 从 这
[gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] - [bæg] ,
gun to the game - bag ,
枪 到 这 游戏 - 包 ,
“看来你做得不错啊,”汤米回答道, 目光在枪和猎物袋之间来回游移, 眼中满是羡慕。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [teɪl] .
out of which hung a rabbit's head and a squirrel's tail .
出去 的 哪个 悬挂 一个 兔子的 头 和 一个 松鼠的 尾巴 :
里面挂着一个兔子头和一条松鼠尾巴。

" ['prɪtɪ] [feə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] .

" **Pretty fair ; but I want a shot at the bear .**
" 漂亮的 公平的 ; 但 我 想 一个 射击 在 这 熊 .

“还算公平；但我想要一搏猎熊的机会。”

[ˈpi:p(ə)l] [tel] [ˌem ˈi:] [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɪlz] [ðə; ði]
People tell me there is one up here , and I'm after him ; for he kills the
人们 告诉 我 那里 是 一 向上 这里 , 和 我是 后 他 ; 为了 他 杀戮 这
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

人们告诉我这里有一个，我正在追捕他；因为他会杀死羊。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [hɜ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
and might hurt some of the young folks round here , " said the man ,
和 可能 伤害 一些 的 这 年轻的 各位 圆形的 这里 , " 说 这 男人 ,
“可能会伤害到附近的一些年轻人,”那人说道。

[ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)][eə(r)] ;
loading his gun with a very sober air ;
加载中 他的 枪 和 一个 非常 清醒 空气 ;
他神情严肃地装填着枪支；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][send] [ðem; ðəm] [həʊm] .
for he wanted to get rid of the boys and send them home .
为了 他 通缉 到 得到 摆脱 的 这 男孩们 和 发送 他们 家 .
因为他想摆脱这些男孩，把他们送回家。

[ˈbɪlɪ] [lʊkt] [əˈlɑ:md] ; [bʌt; bət] [ˈtɑ:mɪz] [braʊn] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˈi:gəli]
Billy looked alarmed ; but Tommy's brown face beamed with joy as he said eagerly
比利 看起来 惊慌 ; 但 汤米的 棕色的 脸 光束 和 喜悦 作为 他 说 急切地
, —
: —
, —
比利看起来很惊慌；但汤米棕色的脸上却洋溢着喜悦，他急切地说：

" [aɪ][həʊp] [jʊl] [get] [hɪm] .
" **I hope you'll get him .**
" 我 希望 你会 得到 他 .

我希望你能抓到他。

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈju:t] [ə; eɪ][beə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪm(ə)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
I'd rather shoot a bear than any other animal but a lion .
ID 相当 射击 一个 熊 比 任何 其他 动物 但 一个 狮子 .
除了狮子之外，我宁愿射杀熊也不愿射杀其他任何动物。

[wi:; wi][daʊnt][hæv; həv] [ðəʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] .
We don't have those here , and bears are scarce .
我们 不 有 那些 这里 , 和 熊 是 稀少 .
这里没有那些东西，熊也很少见。

[ˈmʌlɪn] [sed] [hi:; hi] [ˈhædnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Mullin said he hadn't heard of one for a long time ;
穆林 说 他 之前没有 听到 的 一 为了 一个 长的 时间 ;
穆林说他很久没听说过这种事了；

[səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][wʌŋ] [tu:] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
so this must be a young one , for they killed the big one two years ago .
所以 这 必须 是 一个 年轻的 一 , 为了 他们 被杀 这 大的 一 二 年 前 .
所以这肯定是条小龙，因为他们两年前就把那条大的龙杀掉了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nju:] [aɪ 'ti:] .

" **That was true , and the man knew it .**
" 那 曾是 真的 , 和 这 男人 知道 它 :

“那是真的，而且那个人也知道这一点。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈri:əli] [ɪkˈspekt][ɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][beə(r)] ,

He did not really expect or want to meet a bear ,
他 做过 不是 真的 预计 或者 想 到 见面 一个 熊 ,

他其实并没有预料到或想要遇到熊。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv][wʌn] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .

but thought the idea of one would send the little fellows home at once .
但 想法 这 主意 的 一 会 发送 这 小的 伙伴们 家 在 一次 :

但他认为，如果真要建一个，孩子们肯定会立刻回家。

[ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][pʊ; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈʌnˈskeəd] , [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd]

Finding one of them was unscared , he laughed , and said with a nod
寻找 一 的 他们 曾是 无所畏惧 , 他 笑了 , 和 说 和 一个 点头

[tu:; tə] [ˈtɒmi] , —

to Tommy , —
到 汤米 , —

他发现其中一个一点也不害怕，便笑着朝汤米点了点头，说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪˈd] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [[əʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] ;

" **If I had time I'd take you along , and show you how to hunt ;**
" 如果 我 有 时间 ID 拿 你 沿着 , 和 展示 你 如何 到 打猎 ;

“如果我有时间，我会带你一起去，教你如何打猎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] [frend] [pʊ; əv] [jɔ:z] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌf] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [li:v]

but this fat friend of yours couldn't rough it with us , and we can't leave
但 这 胖的 朋友 的 你的 不能 粗糙的 它 和 我们 , 和 我们 不能 离开

[hɪm] [əˈləʊn] ;

him alone ;
他 独自的 ;

但是你这个胖朋友不能和我们一起过艰苦的日子，我们也不能把他一个人丢下；

[səʊ][gəʊ] [ə'hed] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

so go ahead your own way .
所以 去 前方 你的 自己的 方式 :

所以，你照常走你的路吧。

[ˈəʊnli][aɪ] [wʊdnt] [klaɪm] [ˈeni] [ˈhaɪə(r)] ,

Only I wouldn't climb any higher ,
仅有的 我 不会 爬 任何 更高 ,

只是我不会再往上爬了。

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][get] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [lɒst] . "

for among the rocks you are sure to get hurt or lost . "
为了 之中 这 岩石 你 是 当然 到 得到 伤害 或者 丢失的 . "

因为在这些岩石间，你肯定会受伤或迷路。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [gəʊ] !

" **Oh , I say , let's go !**
" 哦 , 我 说 , 我们来吧 去 !

“哦，我说，我们走吧！ ”

[sʌt] [fʌn] , [ˈbɪli] !

Such fun , Billy !
这样的 乐趣 , 比利 !

真有趣，比利！

[aɪ] [nəʊ] [jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I know you'll like it .
我 知道 你会 喜欢 它 .

我知道你会喜欢的。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʌn] [ænd; ənd] [dɒg] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] !
A real gun and dog and hunter !
一个 真实的 枪 和 狗 和 猎人 !

真枪、真狗、真猎人！

[kʌm] [ʊn] , [ænd; ənd] [daʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɒli] - ['kɒd(ə)] , " [kraɪd] ['tɒmi] , [waɪld] [tu:; tə] [gəʊ] .
Come on , and don't be a molly - coddle , " cried Tommy , wild to go .
来 在 , 和 不 是 一个 莫莉 - 溺爱 , " 哭 汤米 , 荒野 到 去 .

“快点，别娇生惯养，”汤米喊道，一副迫不及待的样子。

" [aɪ] [wɒnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪm] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [biəz] [ɪf] [ju:; jʊ]
I'm tired , and I'm going home ; you can go after your old bears if you want to .
我是 疲劳的 , 和 我是 去 家 ; 你 能 去 后 你的 老的 熊 如果 你 想 到 .

我累了，我要回家了；你想追你的老熊就追吧。

[aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʊv; əv] ['hʌntɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] , " [graʊl] ['bɪli] ,
I don't think much of hunting anyway , and wish I hadn't come , " growled Billy ,
我 不 思考 很多 的 打猎 反正 , 和 希望 我 之前没有 来 , " 咆哮 比利 ,

“我本来就对打猎没什么好感，真后悔来了，”比利咆哮道。

['veri] [krɒs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] , [jet] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] ['eni] [mɔ:(r)] .
very cross at being left out , yet with no desire to scramble any more .
非常 叉 在 存在 左边 出去 , 然而 和 不 欲望 到 争夺 任何 更多的 .

被排除在外让他非常生气，但又不想再费力争取了。

" [kænt] [stɒp] .
" Can't stop .
" 不能 停止 .

“停不下来。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[get] [ə'ləŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] ,
Get along home , and some day I'll come and take you out with me ,
得到 沿着 家 , 和 一些 天 患病的 来 和 拿 你 出去 和 我 ,

好好回家，总有一天我会来带你出去玩。

['lɪt(ə)] ['leðə, stɔ: kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['straɪdɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [dɒg]
little Leatherstocking , " said the man , striding off with the dear gun and dog
小的 皮袜子 , " 说 这 男人 , 大步走 离开 和 这 亲爱的 枪 和 狗

[ænd; ənd] [bæg] ,
and bag ,
和 包 ,

“小皮袜子，”那人说着，带着心爱的枪、狗和包大步走了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈbɪli] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] [kwɪə(r)] [neɪm] ,
leaving Billy to wonder what he meant by that queer name ,
离开 比利 到 想知道 什么 他 意思是 经过 那 酷儿 姓名 ,
留下比利独自琢磨他这个古怪的名字是什么意思。

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [meɪd] [hɪm] .
and Tommy to console himself with the promise made him .
和 汤米 到 安慰 他自己 和 这 承诺 制成 他 .
汤米只能用别人许下的承诺来安慰自己。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [əʊld] [ˈtʌki] [gets] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , [wen]
" Let's go and see how old Chucky gets on , " he said good - naturedly , when
" 我们来吧 去 和 看 如何 老的 恰奇 获得 在 , " 他 说 好的 - 自然地 , 什么时候
[ðə; ði][mæn] [ˈvænɪʃd] .
the man vanished .
这 男人 消失了 .
“咱们去看看老查基过得怎么样吧,”那人消失后, 他笑着说道。

" [nɒt] [tɪl] [aɪm] [ˈrestɪd] .
" Not till I'm rested .
" 不是 直到 我是 休息 .
“等我休息好了再说。”

[ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɒn] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [heɪ] ;
I can get a good nap on this pile of hay ;
我 能 得到 一个 好的 午睡 在 这 桩 的 干草 ;
我可以在这堆干草上好好睡一觉;

[ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪts] [leɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈleɪzi] [ˈbɪli] ,
then we'll go home before it's late , " answered lazy Billy ,
然后 出色地 去 家 前 它是 晚的 , " 回答 懒惰的 比利 ,
“那我们就趁天还没黑回家吧,”懒惰的比利回答道。

[ˈset(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bed][ðə; ði] [ˈlʌmbəməŋ] [hæd; həd] [ju:st] .
settling himself on the rough bed the lumbermen had used .
安顿 他自己 在 这 粗糙的 床 这 伐木工 有 用过的 .
他径直躺在了伐木工人用过的那张粗糙的床上。

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm][gəʊ][ɪn][hɪm] ;
" I just wish I had a boy with some go in him ;
" 我 只是 希望 我 有 一个 男生 和 一些 去 在 他 ;
“我只希望我能生个有干劲的儿子;

[juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] , " [saɪd] [ˈtɒmi] ,
you ain't much better than a girl , " sighed Tommy ,
你 不是 很多 更好的 比 一个 女孩 , " 叹了口气 汤米 ,
“你跟女孩子也好不到哪儿去,”汤米叹了口气。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈskwɪrəlz] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
walking off to a pine - tree where some squirrels seemed to be having a
步行 离开 到 一个 松树 - 树 在哪里 一些 松鼠 似乎 到 是 拥有 一个
[ˈpa:ti] ,
party ,
派对 ,
我走到一棵松树旁, 那里似乎有几只松鼠正在开派对。

[ðeɪ] [ˈtʃætə] [ænd; ənd] [ˈjeɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .
they chattered and raced up and down at such a rate .
他们 喋喋不休 和 比赛 向上 和 向下 在 这样的 一个 速度 .
它们叽叽喳喳地跑来跑去, 速度非常快。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] ,
He tried his bow and shot all his arrows many times in vain ,
他 尝试 他的 弓 和 射击 全部 他的 箭头 许多 时代 在 徒劳 ;
他试了试弓, 射出所有的箭, 但都徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈkri:tʃəz] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑ:ns] .
for the lively creatures gave him no chance .
为了 这 热闹 生物 给予 他 不 机会 .
因为这些活泼的动物根本没给他任何机会。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [lʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɜ:d] [hu:] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪt] [fʊl]
He had better luck with a brown bird who sat in a bush and was hit full
他 有 更好的 运气 和 一个 棕色的 鸟 WHO 卫星 在 一个 衬套 和 曾是 打 满的
[ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɑ:rpəst] [ˈæərəʊ] .
in the breast with the sharpest arrow .
在 这 胸部 和 这 最锋利 箭 .
他运气更好, 射中了栖息在灌木丛中一只棕色鸟, 被最锋利的箭射中了胸膛。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [fel] ,
The poor thing fluttered and fell ,
这 贫穷的 事物 飘动 和 跌倒 ;
可怜的小家伙扑腾了几下就掉了下来。

[ænd; ənd] [ɪts] [blʌd] [wet] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] .
and its blood wet the green leaves as it lay dying on the grass .
和 它是 血 湿的 这 绿色的 树叶 作为 它 躺 垂死 在 这 草 .
它奄奄一息地躺在草地上, 鲜血浸湿了绿叶。

[ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [fɜ:st] ;
Tommy was much pleased at first ;
汤米 曾是 很多 高兴 在 第一的 ;
汤米起初非常高兴;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [ɡrəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɪti] [braʊn] [wɪŋz]
but as he stood watching its bright eye grow dim and its pretty brown wings
但 作为 他 站立 观看 它是 明亮的 眼睛 生长 暗淡 和 它是 漂亮的 棕色的 翅膀
[stɒp] [ˈflʌtəɪŋ] ,
stop fluttering ,
停止 飘动 ,
但他站在那里, 看着它明亮的眼睛渐渐黯淡, 漂亮的棕色翅膀也停止了扇动,

[hi:; hi] [felt] [ˈspɪri] [ðæt] [ɪts] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkru:əli] [endɪd] ,
he felt sorry that its happy little life was so cruelly ended ,
他 毛毡 对不起 那 它是 快乐的 小的 生活 曾是 所以 残酷地 结束 ;
它为它幸福的小生命如此残酷地终结而感到惋惜。

[ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tləs] [fʌŋ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
and ashamed that his thoughtless fun had given so much pain .
和 羞愧 那 他的 轻率 乐趣 有 给定 所以 很多 疼痛 .
他为自己轻率的玩笑造成了如此大的痛苦而感到羞愧。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [ʃu:t] [əˈnʌðə(r)] [bɜ:d] [ɪk'sept] [hɔ:ks] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊənt] [bræg] [əˈbaʊt]
" **I'll never shoot another bird except hawks after chickens** , **and I won't brag about**
" 患病的 绝不 射击 其他 鸟 除了 老鹰 后 鸡 , 和 我 惯于 吹牛 关于
[ðɪs] [wʌŋ] .
this one .
这 一 .
“除了猎杀鸡的鹰之外, 我以后再也不会射杀其他鸟类了, 而且我也不会炫耀这次的战果。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [teɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:] .
It was so tame , and trusted me , I was very mean to kill it .
它 曾是 所以 驯服 , 和 可信 我 , 我 曾是 非常 意思是 到 杀 它 .
它非常温顺, 而且信任我, 我杀了它真是太残忍了。

" [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [ˈtɒmi] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [θrʌ] ,
" **As he thought this , Tommy smoothed the ruffled feathers of the dead thrush ,**
" 作为 他 想法 这 , 汤米 平滑 这 褶皱的 羽毛 的 这 死的 画眉 ,
想到这里, 汤米轻轻抚平了死画眉鸟蓬乱的羽毛。

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] , [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [ræpt] [ɪn] [gri:n] [li:vz] ,
and , making a little grave under the pine , buried it wrapped in green leaves ,
和 , 制作 一个 小的 严重 在下面 这 松树 , 埋葬 它 包装 在 绿色的 树叶 ,
然后, 在松树下挖了个小坑, 用绿叶包裹着它埋了起来。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] [weə(r)] [ɪts] [meɪt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ,
and left it there where its mate could sing over it ,
和 左边 它 那里 在哪里 它是 伴侣 可以 唱歌 超过 它 ,
然后把它留在那里, 让它的伴侣可以对着它歌唱。

[ænd; ənd][nəʊ] [ru:d] [hændz] [dɪˈstɜ:b] [ɪts] [rest] .
and no rude hands disturb its rest .
和 不 粗鲁的 双手 打扰 它是 休息 :
没有人粗鲁地打扰它的安宁。

" [aɪl] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [ænd; ənd][jɪ; ji] [wɪl] [ˈʌndəˈstænd] : [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tel] [ˈbɪli] .
" **I'll tell mamma and she will understand : but I won't tell Billy .**
" 患病的 告诉 妈妈 和 她 将要 理解 : 但 我 惯于 告诉 比利 :
“我会告诉妈妈, 她会理解的; 但我不会告诉比利。”

[hi; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgri:di] [əʊld] [tjæp] [hi:l] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d]
He is such a greedy old chap he'll say I ought to have kept the poor bird
他 是 这样的 一个 贪婪的 老的 小伙子 地狱 说 我 应该 到 有 保留 这 贫穷的 鸟
[tu; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

他真是个贪婪的老家伙, 他会说我应该把那只可怜的鸟留下来吃掉。

" [θɔ:t] [ˈtɒmi] , [æz; əz][hi; hi] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,
" **thought Tommy , as he went back to the hut , and sat there ,**
" 想法 汤米 , 作为 他 去 后退 到 这 小屋 , 和 卫星 那里 ,
汤米心想, 他回到小屋, 坐在那里。

[ri:'striŋɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [tɪl] [ˈbɪli] [wəʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˈeɪmiəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sli:p] .
restringing his bow , till Billy woke up , much more amiable for his sleep .
重新串线 他的 弓 , 直到 比利 觉醒 向上 , 很多 更多的 可亲 为了 他的 睡觉 :
他重新给弓弦上弦, 直到比利醒来, 睡醒后比利变得更加和蔼可亲。

[ðeɪ] [traɪd] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ,
They tried to find the woodchuck , but lost their way ,
他们 尝试 到 寻找 这 土拨鼠 , 但 丢失的 他们的 方式 ,
他们试图找到土拨鼠, 但却迷路了。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈrɒki] [pleɪs]
and wandered deeper into the great forest till they came to a rocky place
和 漫步 更深 进入 这 伟大的 森林 直到 他们 来了 到 一个 岩石 地方
[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] .
and could go no farther .
和 可以 去 不 更远 :

他们继续深入大森林, 直到来到一处岩石地带, 再也走不动了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [daʊn] , [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,
They climbed up and tumbled down , turned back and went round ,
他们 攀登 向上 和 翻滚 向下 , 转向 后退 和 去 圆形的 ,
他们爬上去, 又摔下来, 然后转身绕了一圈。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [nju:] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] , [tʃu:] ['sæsəfræs] [bɑ:k] [ænd; ənd]
looked at the sun and knew it was late , chewed sassafras bark and
看起来 在 这 太阳 和 知道 它 曾是 晚的 , 咀嚼 黄樟 吠 和
[tʃekəbəri] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
checkerberry leaves for supper ,
棋盘莓 树叶 为了 晚餐 ,
看了看太阳, 知道时间已晚, 便嚼着黄樟树皮和番荔枝叶当晚餐。

[ænd; ənd] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wʌrɪd] [ænd; ənd][tʼaɪəd][æz; əz]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ]
and grew more and more worried and tired as hour after hour went by
和 生长 更多的 和 更多的 担心 和 疲劳的 作为 小时 后 小时 去 经过
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ][end][tu:; tə] [wɒdz] [ænd; ənd] [rɒks] .
and they saw no end to woods and rocks .
和 他们 锯 不 结尾 到 树林 和 岩石 .
随着时间一分一秒地过去, 他们越来越担心, 越来越疲惫, 因为他们看不到尽头的树林和岩石。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hʌntərz] [gʌn] [fɑ:(r)] [ə'wei] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
Once or twice they heard the hunter's gun far away , and called and tried to
一次 或者 两次 他们 听到 这 猎人的 枪 远的 离开 , 和 称为 和 尝试 到
[faɪnd][hɪm] .
find him .
寻找 他 .
他们曾一两次远远地听到猎人的枪声, 便呼喊试图找到他。

[tɒmi] [skəʊldɪd] ['bɪli] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
Tommy scolded Billy for not going with the man ,
汤米 责骂 比利 为了 不是 去 和 这 男人 ,
汤米责备比利没有跟那个人一起走。
[hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [feɪnt] [ʃɒt]
who knew his way and was probably safe in the valley when the last faint shot
WHO 知道 他的 方式 和 曾是 大概 安全的 在 这 谷 什么时候 这 最后的 头晕的 射击
[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
came up to them .
来了 向上 到 他们 .
他知道路, 当最后一声微弱的枪声传来时, 他可能已经安全地待在山谷里了。

['bɪli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [tɒmi] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ;
Billy cried , and reproached Tommy for proposing to run away ;
比利 哭 , 和 受责备 汤米 为了 提议 到 跑步 离开 ;
比利哭了, 并责备汤米提议私奔;
[ænd; ənd][bəʊθ] [felt] ['veri] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [seɪf] [bedz][æt; ət]
and both felt very homesick for their mothers and their good safe beds at
和 两个都 毛毡 非常 想家 为了 他们的 母亲们 和 他们的 好的 安全的 床 在
[fɑ:mə(r)] ['mʌlɪnz] .
Farmer Mullin's .
农民 穆林的 .
她们都非常想念自己的母亲, 想念在穆林农场里舒适安全的床铺。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ,
The sun set ,
这 太阳 放 ,
太阳落山了。
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['driəri] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['blɑ:stɪd] [tri:z] [hɑ:f] - [wei]
and found them in a dreary place full of rocks and blasted trees half - way
和 成立 他们 在 一个 凄凉 地方 满的 的 岩石 和 炸毁 树木 一半 - 方式
[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
up the mountain .
向上 这 山 .
在半山腰一个荒凉的地方, 到处都是岩石和被炸毁的树木, 他们找到了他们。

在半山腰一个荒凉的地方, 到处都是岩石和被炸毁的树木, 他们找到了他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈtaɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ˈeniweə(r)]
They were so tired they could hardly walk , and longed to lie down anywhere
他们 是 所以 疲劳的 他们 可以 几乎 走 , 和 渴望 到 说谎 向下 任何地方
[tu:; tə] [sli:p] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;

他们累得几乎走不动路了，只想找个地方躺下睡觉；

[bʌt; bət] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈsto:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tu:; tə]
but , remembering the hunter's story of the bear , they were afraid to
但 , 记住 这 猎人的 故事 的 这 熊 , 他们 是 害怕的 到
[du:; də][aɪ ˈti:] ,
do it ,
做 它 ,

但是，想起猎人讲的熊的故事，他们害怕了。

[tɪl] [ˈtɒmi] [səˈdʒestɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ,
till Tommy suggested climbing a tree ,
直到 汤米 建议 攀登 一个 树 ,
直到汤米提议爬树，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][skeə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][beə(r)] ,
after making a fire at the foot of it to scare away the bear ,
后 制作 一个 火 在 这 脚 的 它 到 吓 离开 这 熊 ,
在树下生火吓走熊之后，

[lest] [hi:; hi] [klaɪm] [tu:] [ænd; ənd][get] [ðəm; ðəm] .
lest he climb too and get them .
免得 他 爬 也 和 得到 他们 .
免得他也爬上去把他们弄到手。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st][kæmp] ;
the matches were left in their first camp ;
这 比赛 是 左边 在 他们的 第一的 营 ;
比赛被留在了他们最初的营地；

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,
so they decided to take turns to sleep and watch ,
所以 他们 决定 到 拿 转弯 到 睡觉 和 手表 ,
所以他们决定轮流睡觉和看电视。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
since it was plain that they must spend the night there .
自从 它 曾是 清楚的 那 他们 必须 花费 这 夜晚 那里 .
因为很明显，他们必须在那里过夜。

[ˈbɪli] [went] [ʌp] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [tri:] [traɪd] [tu:; tə]
Billy went up first , and creeping into a good notch of the bare tree tried to
比利 去 向上第一的 , 和 爬行 进入 一个 好的 缺口 的 这 裸 树 尝试 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
比利先爬了上去，蹑手蹑脚地钻进光秃秃的树干上一个合适的凹槽里，试图睡觉。

[waɪl] [breɪv] [ˈtɒmi] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪˈləʊ] .
while brave Tommy , armed with a big stick , marched to and fro below .
尽管 勇敢的 汤米 , 武装 和 一个 大的 戳 , 行军 到 和 弗 以下 .
而勇敢的汤米则手持一根大棍子，在下面来回走动。

[ˈevri] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈwʊd] [kɔːl][frəm; frəm] [əˈbʌv] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Every few minutes a trembling voice would call from above , " Is anything coming ?
每一个 很少 分钟 一个 发抖 噪音 会 称呼 从 多于 , " 是 任何事物 未来 ?

每隔几分钟，就会有一个颤抖的声音从上方传来：“有什么东西要来吗？”

" [ænd; ænd][æn; ən] [ˈæŋkɪəs] [ˈvɔɪs] [ˈwʊd] [ˈɑːnsə(r)][frəm; frəm] [brɪləʊ] , " [nɒt] [jet] .
" and an anxious voice would answer from below , " Not yet .
" 和 一个 焦虑的 噪音 会 回答 从 以下 , " 不是 然而 .

“然后一个焦急的声音从下面传来：“还没有。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp][ænd; ænd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Hurry up and go to sleep !
匆忙 向上 和 去 到 睡觉 !

快点睡觉！

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [tʜːn] .
I want my turn .
我 想 我的 转动 .

我想轮到我了。

" [æt; ət][lɑːst] [ˈbɪli] [brɪˈgæən][tuː; tə][snɔː(r)] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɒmi] [felt] [səʊ] [ˈləʊnli] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)]
" At last Billy began to snore , and then Tommy felt so lonely he couldn't bear
" 在 最后的 比利 开始 到 鼾 , 和 然后 汤米 毛毡 所以 孤独 他 不能 熊

[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“最后比利开始打鼾，汤米感到非常孤独，无法忍受；

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [brɑːnt] , [ænd; ænd][sæt] [ˈnɒdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
so he climbed to a lower branch , and sat nodding and trying to keep
所以 他 攀登 到 一个 降低 分支 , 和 卫星 点头 和 尝试 到 保持
[wɒt] ,
watch ,
手表 ,

于是他爬到一根较低的树枝上，坐在那里一边点头一边试图保持警惕。

[tɪl] [hiː; hi] [tuː] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] ,
till he too fell fast asleep ,
直到 他 也 跌倒 快速地 睡着了 ,

直到他也沉沉睡去。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [muːn] [sɔː] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ruːst] [ðeə(r)] [laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [aʊlz] .
and the early moon saw the poor boys roosting there like two little owls .
和 这 早期的 月亮 锯 这 贫穷的 男孩们 栖息 那里 喜欢 二 小的 猫头鹰 .

初升的月亮映照出那两个可怜的男孩，他们像两只小猫头鹰一样栖息在那里。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] ,
A loud cry , a scrambling overhead ,
一个 大声 哭 , 一个 争抢 开销 ,

一声尖叫，头顶传来一阵慌乱的攀爬声，

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhaʊlɪŋ] [weɪkt] [ˈtɒmi] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst]
and then a great shaking and howling waked Tommy so suddenly that he lost
和 然后 一个 伟大的 摇晃 和 嚎叫 醒来 汤米 所以 突然 那 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ænd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
his wits for a moment and did not know where he was .
他的 智慧 为了 一个 片刻 和 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

突然，一阵剧烈的摇晃和嚎叫声惊醒了汤米，他一时失去了理智，不知道自己身在何处。

" [ðə; ðɪ][beə(r)] !
" The bear !
" 这 熊 !

“熊！”

[ðə; ði][beə(r)] !
the bear !
这 熊 ！

熊！

[dʊʌnt][let][hɪm][get][em'i:] !
don't let him get me !
不 让 他 得到 我 ！

别让他抓到我！

[ˈtɒmi] , [ˈtɒmi] , [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][let][gəʊ] , " [kraɪd] [ˈbɪli] ,
Tommy , Tommy , come and make him let go , " cried Billy ,
汤米 , 汤米 , 来 和 制作 他 让 去 , " 哭 比利 ,
“汤米，汤米，快来让他放开我！”比利喊道。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] [wɪð] [ˈdɪzməl] [ˈhaʊl] .
filling the quiet night with dismal howls .
填充 这 安静的 夜晚 和 惨淡 嚎叫 .
寂静的夜里响起了凄厉的嚎叫。

[ˈtɒmi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhəʊld][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [frend] ;
Tommy looked up , expecting to behold a large bear eating his unhappy friend ;
汤米 看起来 向上 , 期待 到 看哪 一个 大的 熊 吃 他的 不开心 朋友 ;
汤米抬头望去，以为会看到一只大熊正在吃掉他那不幸的朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm]
but the moonlight showed him nothing but poor Billy dangling from
但 这 月光 显示 他 没有什么 但 贫穷的 比利 悬挂 从
[ə; eɪ] [baʊ] ,
a bough ,
一个 买 ,
但月光下，他什么也看不到，只看到可怜的比利吊在树枝上。

[haɪ] [əˈbʌʋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][belt] [wen] [hiː; hi] [fel] .
high above the ground , caught by his belt when he fell .
高的 多于 这 地面 , 捕捉 经过 他的 腰带 什么时候 他 跌倒 .
离地面很高的地方，他坠落时被腰带接住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [beəz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ; [səʊ][ðeə(r)][hiː; hi]
He had been dreaming of bears , and rolled off his perch ; so there he
他 有 到过 做梦 的 熊 , 和 滚动 离开 他的 栖息 ; 所以 那里 他
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,
他梦见了熊，结果从栖木上滚了下来；于是他就挂在那里。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [hɑːf] [əˈweɪk] ,
kicking and wailing , half awake ,
踢 和 哀嚎 , 一半 醒 ,
踢打哭闹，半梦半醒

[ænd; ənd][səʊ] [skeəd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈtɒmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]
and so scared it was long before Tommy could make him believe that he
和 所以 害怕的 它 曾是 长的 前 汤米 可以 制作 他 相信 那 他
[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] .
was quite safe .
曾是 相当 安全的 .
他吓坏了，过了很久汤米才让他相信自己很安全。

[haʊ] [tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
How to get him down was the next question .
如何 到 得到 他 向下 曾是 这 下一个 问题 .
接下来的问题是如何把他弄下来。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][beə(r)] ['tɒmi] ,
The branch was not strong enough to bear Tommy ,
这 分支 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 汤米 ,
这根树枝不够结实, 承受不住汤米的重量。

[ðəʊ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ʌn'hʊk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] .
though he climbed up and tried to unhook poor Billy .
尽管 他 攀登 向上 和 尝试 到 解开 贫穷的 比利 .
虽然他爬了上去, 试图解开可怜的比利。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [tu:; tə][ʌn'du:]
The belt was firmly twisted at the back , and Billy could not reach to undo
这 腰带 曾是 牢牢 扭曲 在 这 后退 , 和 比利 可以 不是 抵达 到 撤销
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
腰带在后面拧得很紧, 比利够不着解开。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][get][hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .
nor could he get his legs round the branch to pull himself up .
也不 可以 他 得到 他的 腿 圆形的 这 分支 到 拉 他自己 向上 .
他也无法用双腿勾住树枝把自己拉上去。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌn'bʌkl] [ðə; ði] [belt][ænd; ənd][drɒp] .
There seemed no way but to unbuckle the belt and drop .
那里 似乎 不 方式 但 到 解开安全带 这 腰带 和 降低 .
除了解开皮带跳下去, 似乎别无他法。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l]
That he was afraid to try ; for the ground was hard , and the fall
那 他 曾是 害怕的 到 尝试 ; 为了 这 地面 曾是 难的 , 和 这 落下
[ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
a high one .
一个 高的 一 .
他不敢尝试; 因为地面坚硬, 而且摔下来会很重。

['fɔ:tʃənətli] [bəʊθ] [belt][ænd; ənd] ['bʌk(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ; [səʊ][hi:; hi] [hʌŋ] ['seɪfli] , [ðəʊ] ['veri]
Fortunately both belt and buckle were strong ; so he hung safely , though very
幸运的是 两个都 腰带 和 扣上 是 强的 ; 所以 他 悬挂 安全 , 尽管 非常
[ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,
幸好皮带和皮带扣都很结实, 所以他虽然很不舒服, 但安全地吊了起来。

[waɪl] ['tɒmi] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [breɪn][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][help] [hɪm] .
while Tommy racked his boyish brain to find a way to help him .
尽管 汤米 架子 他的 男孩子气 脑 到 寻找 一个 方式 到 帮助 他 .
汤米绞尽脑汁, 想办法帮助他。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt][ɪn] [tu:] ['veri] [su:n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
Billy had just declared that he should be cut in two very soon if something
比利 有 只是 声明 那 他 应该 是 切 在 二 非常 很快 如果 某物
[wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
was not done for him ,
曾是 不是 完毕 为了 他 ,
比利刚才宣称, 如果没人对他采取行动, 他很快就会被劈成两截。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [ʃaʊt] ,
and Tommy was in despair , when they thought they heard a far - off shout ,
和 汤米 曾是 在 绝望 , 什么时候 他们 想法 他们 听到 一个 远的 - 离开 喊 ,
汤米正绝望的时候, 他们似乎听到远处传来一声喊叫。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðəə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniəli] [splɪt] [wɪð] [ˈskriːmɪŋ] .
and both answered it till their throats were nearly split with screaming .
和 两个都 回答 它 直到 他们的 喉咙 是 几乎 分裂 和 尖叫 .

两人都回答了这个问题，直到嗓子几乎被尖叫声撕裂。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [raʊnd] [daʊn] [ðæt] [wei] , " [krard] [ˈbɪli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" I seem to see a light moving round down that way , " cried Billy from his
" 我 似乎 到 看 一个 光 移动 圆形的 向下 那 方式 , " 哭 比利 从 他的
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

“我好像看到那边有光在移动,”比利从钩子上喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
pointing toward the valley .
指向 朝向 这 谷 .

指向山谷方向。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊənt][hɪə(r)][juː ˈes] .
" They are looking for us , but they won't hear us .
" 他们 是 寻找 为了 我们 , 但 他们 惯于 听到 我们 .

“他们在找我们，但他们听不到我们的声音。”

[aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd][ˈhɒlə(r)] [laʊdə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] ,
I'll run and holler louder , and bring ' em up here , " answered Tommy ,
患病的 跑步 和 抱怨 更大声 , 和 带来 - 呃 向上 这里 , " 回答 汤米 ,

“我会跑过去，大声喊叫，把他们引到这里来，”汤米回答道。

[glæd][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [pʊ; əv] [θɪŋz] .
glad to do anything that would put an end to this dreadful state of things .
高兴的 到 做 任何事物 那 会 放 一个 结尾 到 这 可怕 状态 的 事物 .

我乐意做任何能结束这种可怕局面的事情。

" [dʊənt] [liːv] [em ˈiː] !
" Don't leave me !
" 不 离开 我 !

“别离开我！ ”

[aɪ] [meɪ] [fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] !
I may fall and be killed !
我 可能 落下 和 是 被杀 !

我可能会摔倒身亡！

[ðə; ði][beə(r)] [maɪt] [kʌm] !
The bear might come !
这 熊 可能 来 !

熊可能会来！

[dʊənt][gəʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走！

[dʊənt][gəʊ] ! " [weɪld] [ˈbɪli] , [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][drɒp] , [bʌt; bət] [əˈfreɪd] .
don't go ! " wailed Billy , longing to drop , but afraid .
不 去 ! " 哀嚎 比利 , 渴望 到 降低 , 但 害怕的 .

“别走！”比利哭喊着，他很想跳下去，但又害怕。

" [aɪ][wʊənt][gəʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I won't go far , and I'll come back as quick as I can .
" 我 惯于 去 远的 , 和 患病的 来 后退 作为 快的 作为 我 能 .

我不会走远，我会尽快回来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ʌp] [ðeə(r)] .

You are safe up there .
你 是 安全的 向上 那里 .

你在上面很安全。

[həʊld][ɒn] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [get][juː; jʊ] [daʊn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɒmi] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈwei] [ˈheltə] -
Hold on , and we'll soon get you down , " answered Tommy , rushing away helter -
抓住 在 , 和 出色地 很快 得到 你 向下 , " 回答 汤米 , 匆忙 离开 杂乱 -
[ˈskeltə(r)] ,
skelter ,
滑梯 ,

“坚持住，我们很快就能把你弄下去，”汤米说着，慌慌张张地跑开了。

[ˈnevə(r)] [ˈmaɪndɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
never minding where he went , and too much excited to care for any
绝不 介意 在哪里 他 去 , 和 也 很多 兴奋的 到 关心 为了 任何
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

他根本不在乎自己去了哪里，兴奋过头也顾不上造成任何损失。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [triːz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ]
The moon was bright on the blasted trees ; but when he came down among
这 月亮 曾是 明亮的 在 这 炸毁 树木 ; 但 什么时候 他 来了 向下 之中
[ðə; ði] [ɡriːn] [paɪnz] ,
the green pines ,
这 绿色的 松树 ,

月光洒在枯树上；但当他来到绿松林中时，

[aɪ ˈtiː] [ɡruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .
it grew dark , and he often stumbled and fell .
它 生长 黑暗的 , 和 他 经常 踉跄 和 跌倒 .

天色渐暗，他常常跌跌撞撞，摔倒在地。

[ˈnevə(r)] [ˈmaɪndɪŋ] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] , [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [rɒks] , [liːpt] [ˈfɔːlən] [trʌŋks] ,
Never minding bumps and bruises , he scrambled over rocks , leaped fallen trunks ,
绝不 介意 颠簸 和 瘀伤 , 他 打乱 超过 岩石 , 跳跃 倒下 树干 ,
[ˈflaʊndə] [θruː] [brʊks] ,
floundered through brooks ,
挣扎 通过 布鲁克斯 ,

他全然不顾磕磕碰碰，翻过岩石，跃过倒下的树干，趟过小溪。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [stiːp] [ˈplersɪz] , [tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [dʒʌmp] ,
and climbed down steep places , till , with a reckless jump ,
和 攀登 向下 陡 地方 , 直到 , 和 一个 鲁莽 跳 ,

然后沿着陡峭的地方往下爬，直到鲁莽地跳了下去，

[hiː; hi] [went] [hiːlz] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] ,
he went heels over head into a deep hole ,
他 去 高跟鞋 超过 头 进入 一个 深的 洞 ,

他头朝下栽进了一个深坑里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
and lay there for a moment stunned by the fall .
和 躺 那里 为了 一个 片刻 目瞪口呆 经过 这 落下 .

她摔倒后，呆立在那里，一时不知所措。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən][əʊld][beə(r)] - [træp] , [lɒŋ] [lɒnˈjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənətli] [wel] [ˈkɑːpɪt] [wɪð]
It was an old bear - trap , long unused , and fortunately well carpeted with
它 曾是 一个 老的 熊 - 陷阱 , 长的 未使用的 , 和 幸运的是 出色地 铺地毯的 和
[ded] [liːvz] ,
dead leaves ,
死的 树叶 ,

那是一个废弃已久的旧捕熊陷阱，幸好上面铺满了枯叶。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtɒmi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
or poor Tommy would have broken his bones .
或者 贫穷的 汤米 会 有 破碎的 他的 骨头 .

否则可怜的汤米就会摔断骨头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
When he came to himself he was so used up that he lay still for some
什么时候 他 来了 到 他自己 他 曾是 所以 用过的 向上 那 他 躺 仍然 为了 一些
[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒ; əv] [deɪz] ,
time in a sort of daze ,
时间 在 一个 种类 的 发呆 ,

当他回过神来时，他已经精疲力竭，茫然地躺了好一会儿。

[tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
too tired to know or care about anything ,
也 疲劳的 到 知道 或者 关心 关于 任何事物 ,

累得什么都不知道也不在乎了。

[ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] ,
only dimly conscious that somebody was lost in a tree or a well ,
仅有的 依稀 有意识的 那 某人 曾是 丢失的 在 一个 树 或者 一个 出色地 ,

只隐约意识到有人迷失在树上或井里，

[ænd; ənd] [ðæt] , [pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [fʌn] .
and that , on the whole , running away was not all fun .
和 那 , 在 这 所有的 , 跑步 离开 曾是 不是 全部 乐趣 .

总的来说，逃跑并不全是件有趣的事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [raʊzɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli]
By and by the sound of a gun roused him ; and remembering poor Billy
经过 和 经过 这 声音 的 一个 枪 唤醒 他 ; 和 记住 贫穷的 比利
,
:
,

一阵枪声惊醒了他；他想起了可怜的比利，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [pɪt] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
he tried to get out of the pit , — for the moon showed him where he
他 尝试 到 得到 出去 的 这 坑 , — 为了 这 月亮 显示 他 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

他试图从坑里出来，因为月亮告诉他自己身在何处。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] ,
But it was too deep ,
但 它 曾是 也 深的 ,

但这点深度太深了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnɪmb(ə)l] .
and he was too stiff with weariness and the fall to be very nimble .
和 他 曾是 也 僵硬的 和 疲劳 和 这 落下 到 是 非常 灵活 .

他因为疲惫和摔倒而身体僵硬，行动不够灵活。

[səʊ][hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhwi:sl] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈbaʊt] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [beə(r)] [kɔ:t]
So he shouted , and whistled , and raged about very like a little bear caught
所以 他 喊叫 , 和 吹口哨 , 和 愤怒 关于 非常 喜欢 一个 小的 熊 捕捉
[ɪn][ðə; ði][pɪt] .
in the pit .
在 这 坑 .

于是他大喊大叫，吹口哨，像一只被困在坑里的小熊一样狂吠不止。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɒst] [ˈpɜ:s(ə)n][ɒn] [ði:z] [ɡreɪt] [ˈmaʊntənz] ,
It is very difficult to find a lost person on these great mountains ,
它 是 非常 难的 到 寻找 一个 丢失的 人 在 这些 伟大的 山脉 ,
在这些巍峨的高山上找到迷路的人非常困难。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [help] , [brɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]
and many wander for hours not far from help , bewildered by the thick
和 许多 漫步 为了 小时 不是 远的 从 帮助 , 困惑 经过 这 厚的
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

许多人迷失在茂密的树林中，在离求救点不远的地方徘徊数小时。

[ðə; ði] [di:p] [rəˈvi:nz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] [wɪtʃ] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .
the deep ravines , and precipices which shut them in .
这 深的 峡谷 , 和 悬崖 哪个 关闭 他们 在 .

深邃的峡谷和峭壁将他们困住。

[sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
Some have lost their lives ;
一些 有 丢失的 他们的 生活 ;

有些人失去了生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɒmi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [li:vz] [ju:st] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈstrʌɡlz] ,
and as Tommy lay on the leaves used up by his various struggles ,
和 作为 汤米 躺 在 这 树叶 用过的 向上 经过 他的 各种各样的 斗争 ,
汤米躺在他经历各种挣扎后磨损的树叶上，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [fa:m] ,
he thought of all the stories he had lately heard at the farm ,
他 想法 的 全部 这 故事 他 有 最近 听到 在 这 农场 ,
他想起了最近在农场里听到的所有故事，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪˈti:] [wɒd] [fi:l] [tu:; tə] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and began to wonder how it would feel to starve to death down there ,
和 开始 到 想知道 如何 它 会 感觉 到 饿死 到 死亡 向下 那里 ,
开始想象如果死在下面会是什么感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and to wish poor Billy could come to share his prison , that they might
和 到 希望 贫穷的 比利 可以 来 到 分享 他的 监狱 , 那 他们 可能
[daɪ] [təˈgeðə(r)] ,
die together ,
死 一起 ,

并希望可怜的比利能来和他一起坐牢，让他们一起死去。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪb] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
like the Babes in the Wood ,
喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 ,

就像森林里的孩童一样，

[ɔ:(r)][ˈbetə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri:z] [ɪn] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔ:ri] ,
or better still the Boy Scouts lost on the prairies in that thrilling story ,
或者 更好的 仍然 这 男生 童子军 丢失的 在 这 草原 在 那 惊险 故事 ,
或者更确切地说，是那个惊险故事中迷失在草原上的童子军们。

" [bɪl] ['bu:mərəŋ] , [ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] . "
" **Bill Boomerang , the Wild Hunter of the West .** "
" 账单 回旋镖 , 这 荒野 猎人的 这 西方 . "
"西部狂野猎人比尔·布默朗。"

" [ai] [ges] ['mʌðə(r)][ɪz] ['wʌrɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai]['nevə(r)] [steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] ,
" **I guess mother is worried this time , because I never stayed out all night before ,**
" 我 猜测 母亲 是 担心 这 时间 , 因为 我 绝不 入住 出去 全部 夜晚 前 ,
"我想妈妈这次是担心了, 因为我以前从来没有在外过夜过。"

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [li:v] .
and I never will again without leave .
和 我 绝不 将要 再次 没有 离开 .

未经许可, 我以后绝不会再这样做了。
[ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [gʊd] [fʌŋ] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli][faɪnd][,em ˈi:] .
It's rather good fun , though , if they only find me .
它是 相当 好的 乐趣 , 尽管 , 如果 他们 仅有的 寻找 我 .

不过, 如果他们只找到我的话, 那就挺有意思的。

[ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz(ə)nt] [ˈveri] [kəʊld] .
I ain't afraid , and it isn't very cold .
我 不是 害怕的 , 和 它 不是 非常 寒冷的 .

我不害怕, 而且天气也不是很冷。

[ai] [ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I always wanted to sleep out , and now I'm doing it .
我 总是 通缉 到 睡觉 出去 , 和 现在 我是 正在做 它 .

我一直想体验露营, 现在我终于实现了。

[wɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [bed] [wɪð] [,em ˈi:] .
Wish poor Billy was safely down and in this good bed with me .
希望 贫穷的 比利 曾是 安全 向下 和 在 这 好的 床 和 我 .

真希望可怜的比利能平安地躺在我这张舒适的床上。

[wʊənt][hi:; hi][bi:; bi] [skeəd] [ɔ:l] [əˈləʊŋ] [ðəə(r)] ?
Won't he be scared all alone there ?
惯于 他 是 害怕的 全部 独自的 那里 ?

他一个人待在那里不会害怕吗?

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][belt] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][get] [hɜ:t] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] .
Maybe the belt will break and he get hurt bumping down .
或许 这 腰带 将要 休息 和 他 得到 伤害 碰撞 向下 .

也许腰带会断, 他摔倒时会受伤。

[ˈsɒri] [naʊ] [ai] [left] [hɪm] , [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈfreɪd] - [kæt] .
Sorry now I left him , he's such a ' fraid - cat .
对不起 现在 我 左边 他 , 他是 这样的 一个 - 害怕 - 猫 .

现在我真后悔离开了他, 他真是个胆小鬼。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɡʌŋ] [əˈgen] !
There's the gun again !
有 这 枪 再次 !

枪又出现了!

[ges] [ɪts] [ðæt] [mæn][ˈɑ:ftə(r)][ju: ˈes] .
Guess it's that man after us .
猜测 它是 那 男人 后 我们 .

看来是那个人盯上我们了。

[haɪ] ! [ˈhələʊ] !
Hi ! hollo !
你好 ! 你好 !

嗨! 你好!

[hɪə(r)][aɪ][eɪ'lem]！
Here I am ！
这里 我 是 ！

我在这里！

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！

哇！

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[haɪ] ！
Hi ！
你好 ！

你好！

[haɪ] ！
hi ！
你好 ！

你好！

[haɪ] ！
hi ！
你好 ！

你好！

" [tɑ:mɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ʌv; əv] [ˌjel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [[rɪl] ['lɪt(ə)l]
" **Tommy's meditations ended in a series of yells as loud as his shrill little**
" 汤米的 冥想 结束 在 一个 系列 的 喊叫 作为 大声 作为 他的 尖锐 小的
[vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
voice could make them ,
嗓音 可以 制作 他们 ,
“汤米的冥想最终以一连串的喊叫声结束，他那尖细的嗓音能发出的最大音量就是这些喊叫声。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .
and he thought some one answered .
和 他 想法 一些 一 回答 .

他以为有人回答了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['ekəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [keɪm] ;
But it must have been an echo , for no one came ;
但 它 必须 有 到过 一个 回声 , 为了 不 一 来了 ;

但那一定是回声，因为没有人来；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ræm'peɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['nesld] [daʊn]
and after another rampage round his prison , the poor boy nestled down
和 后 其他 横冲直撞 圆形的 他的 监狱 , 这 贫穷的 男生 依偎 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [li:vz] ,
among the leaves ,
之中 这 树叶 ,

在监狱里又一次大闹一番后，可怜的男孩蜷缩在树叶间。

[ænd; ənd] [went] [fɑ:st] [ə'sli:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .
and went fast asleep because there was nothing else to do .
和 去 快速地 睡着了 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

因为无事可做，他很快就睡着了。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['hʌntəz] , [lɒst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
So there they were , the two young hunters , lost at midnight on the mountain ,
所以 那里 他们 是 , 这 二 年轻的 猎人 , 丢失的 在 午夜 在 这 山 ,
就这样, 两个年轻的猎人, 在午夜时分迷失在了山上。

— [wʌŋ] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [æŋ; əŋ][ʔæp(ə)] [ɒŋ][ðə; ði][əʊld] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʔʌðə(r)] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]
— **one hanging like an apple on the old tree , and the other sound asleep in a**
— 绞刑 喜欢 一个 苹果 在 这 老的 树 , 和 这 其他 声音 睡着了 在 一个
[beə(r)] - [pɪt] .
bear - pit .
熊 - 坑 .

一只像苹果一样挂在老树上, 另一只则在熊坑里睡得正香。

[ðeə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðəz] ['mi:ntaɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æt; ət]
Their distracted mothers meantime were weeping and wringing their hands at
他们的 愣 母亲们 与此同时 是 哭泣 和 拧干 他们的 双手 在
[ðə; ði] [fɑ:m] ,
the farm ,
这 农场 ,

与此同时, 她们心不在焉的母亲们在农场里哭泣着, 双手紧紧地绞在一起。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] .
while all the men in the neighborhood were out looking for the lost boys .
尽管 全部 这 男人 在 这 邻里 是 出去 寻找 为了 这 丢失的 男孩们 .
当时附近所有的男人都出去寻找走失的男孩了。

[ðə; ði][hʌntə(r)][ɒŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə,wei]
The hunter on his return to the hotel had reported meeting the runaways
这 猎人 在 他的 返回 到 这 酒店 有 据报道 会议 这 逃亡者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efət] [tu;; tə][send][ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ;
and his effort to send them home in good season ;
和 他的 努力 到 发送 他们 家 在 好的 季节 ;

猎人返回酒店后报告说, 他遇到了逃跑的猎人, 并努力在合适的季节将他们送回家;

[səʊ][pɪ:p(ə)] [ŋju:] [weə(r)] [tu;; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɒg] ,
so people knew where to look , and , led by the man and dog ,
所以 人们 知道 在哪里 到 看 , 和 , 引领 经过 这 男人 和 狗 ,
所以人们知道该去哪里找, 并且在男人和狗的带领下,

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [went] ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:p] .
up the mountain went Mr . Mullin with his troop .
向上 这 山 去 先生 . 穆林 和 他的 部队 .
穆林先生带着他的部队上了山。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [fɒn] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [səʊ][ðə; ði] [hʌnt]
It was a mild night , and the moon shone high and clear ; so the hunt
它 曾是 一个 温和的 夜晚 , 和 这 月亮 闪耀 高的 和 清除 ; 所以 这 打猎
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那是一个温暖的夜晚, 月亮高悬, 皎洁明亮; 狩猎也因此变得格外平静。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rɑ:ðə(r)] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
on the whole , rather easy and pleasant at first ,
在 这 所有的 , 相当 简单的 和 令人愉快的 在 第一的 ,
总的来说, 起初相当轻松愉快。

[ænd; ənd] ['ləntənɪ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɔ:ɪst] [laɪk] ['faɪr,flaɪz] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [klɪfs] [si:md]
and lanterns flashed through the dark forest like fireflies , the lonely cliffs seemed
和 灯笼 闪光灯 通过 这 黑暗的 森林 喜欢 萤火虫 , 这 孤独 悬崖 似乎
[ə'laɪv] [wɪð] [men] ,
alive with men ,
活 和 男人 ,

灯笼像萤火虫一样在黑暗的森林中闪烁，孤寂的悬崖上仿佛充满了人影。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][əʊnli][ðə; ði] [brʊks] ['bæbəld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and voices echoed in places where usually only the brooks babbled and the
和 声音 回声 在 地方 在哪里 通常 仅有的 这 布鲁克斯 胡言乱语 和 这
[hɔ:ks] [skri:md] .
hawks screamed .
老鹰 尖叫 .

在通常只有溪水潺潺、鹰隼鸣叫的地方，回荡着人声。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prɪəd] , [ðə; ði] [men] [gru:]
But as time went on , and no sign of the boys appeared , the men grew
但 作为 时间 去 在 , 和 不 符号 的 这 男孩们 出现 , 这 男人 生长
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

但随着时间推移，男孩们始终没有出现，男人们开始焦急起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][fɪə(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [hɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .
and began to fear some serious harm had come to the runaways .
和 开始 到 害怕 一些 严肃的 伤害 有 来 到 这 逃亡者 .

开始担心这些逃跑的孩子遭遇了严重的伤害。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)] ['eɪvəz] [nəʊ] [wei] , - ['speʃəli] ['tɒmi] , " [sed]
" I can't go home without them little shavers no way , ' specially Tommy , " said
" 我 不能 去 家 没有 他们 小的 剃须刀 不 方式 , - 特别 汤米 , " 说
[ˈmɪstə(r)] . ['mʌlɪn] ,
Mr . Mullin ,
先生 . 穆林 ,

“我绝对不能不带那几个小剃须刀回家，特别是汤米的，”穆林先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [klaɪm] [θru:] [ðə; ði] ['blɑ:stɪd] [grəʊv] .
as they stopped to rest after a hard climb through the blasted grove .
作为 他们 停止 到 休息 后 一个 难的 爬 通过 这 炸毁 树林 .

他们艰难地爬过被炸毁的树林后停下来休息。

" [hi:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , [sprɑɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , [smɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
" He's a boy after my own heart , spry as a chipmunk , smart as a young
" 他是 一个 男生 后 我的 自己的 心 , 轻快 作为 一个 花栗鼠 , 聪明的 作为 一个 年轻的
[ˈkɒkərel] ,
cockerel ,
公鸡 ,

“他真是我心目中的理想男孩，像花栗鼠一样活泼，像小公鸡一样聪明。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪʃtɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
and as full of mischief as a monkey .
和 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 猴 .

像猴子一样调皮捣蛋。

[hi:; hi] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
He ain't afraid of anything ,
他 不是 害怕的 的 任何事物 ,

他什么都不怕。

[ænd; ənd][ai] [ˈʃʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][maɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][enˈdʒɔɪn] - [hɪmˈself] [fɜːst] - [reɪt] ,
and I shouldn't be a mite surprised to find him enjoyin ' himself first - rate ,
和 我 不应该 是 一个 螨虫 惊讶 到 寻找 他 享受 - 他自己 第一的 - 速度 ,
如果发现他玩得非常开心,我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] - " .
and as cool as a coocumber . "
和 作为 凉爽的 作为 一个 - " .
冷静得像根黄瓜。

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʊnt] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈiːzəli] , [aɪ][ˈfænsi] .
" The fat boy won't take it so easily , I fancy .
" 这 胖的 男生 惯于 拿 它 所以 容易地 , 我 想要 .
“我看,那胖小子不会轻易认输。”

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɜː(r); fə(r)][hɪm][aɪˈd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈfeləʊ] [wɪð] [em ˈiː] ,
If it hadn't been for him I'd have kept the lively fellow with me ,
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ID 有 保留 这 热闹 同伴 和 我 ,
要不是因为他,我就会把那个活泼的小伙子留在我身边。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .
and shown him how to hunt .
和 所示 他 如何 到 打猎 :
并教他如何打猎。

[ˈsɒri] [naʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
Sorry now I didn't take them both home , " said the man with the gun ,
对不起 现在 我 没有 拿 他们 两个都 家 , " 说 这 男人 和 这 枪 ,
“对不起,我没能把他们两个都带回家,”持枪男子说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n][duː; də] .
seeing his mistake too late , as people often do .
看到 他的 错误 也 晚的 , 作为 人们 经常 做 :
他发现自己的错误时已经太晚了,就像很多人一样。

" [ˈmeɪbi] [ðev] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ɡɒt] [kɪld] , [laɪk][ˈməʊzɪz] [ˈwɔːnə] , [wen] [hiː; hi]
" Maybe they've fell down a precipice and got killed , like Moses Warner , when he
" 或许 他们有 跌倒 向下 一个 悬崖 和 得到 被杀 , 喜欢 摩西 华纳 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,
“也许他们像摩西·华纳一样,迷路后掉下悬崖摔死了。”

" [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪmˈself] [hɔːs] .
" suggested a tall fellow , who had shouted himself hoarse .
" 建议 一个 高的 同伴 , WHO 有 喊叫 他自己 嘶哑 :
“一个身材高大的家伙建议道,他已经喊得嗓子都哑了。”

" [hʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] !
" Hush up , and come on !
" 嘘 向上 , 和 来 在 !
“安静点,快点!”

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [ˈbɑːkɪn] - [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaːmə(r)] ,
The dog is barkin ' yonder , and he may have found ' em , " said the farmer ,
这 狗 是 巴金 - 远处 , 和 他 可能 有 成立 - 呃 , " 说 这 农民 ,
“那边狗在叫,它可能已经找到他们了,”农夫说道。

[ˈhʌɹɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [bei] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
hurrying toward the place where the hound was baying at something in a tree .
匆忙 朝向 这 地方 在哪里 这 猎犬 曾是 吠叫 在 某物 在 一个 树 :
急忙朝猎犬吠叫的地方走去,猎犬正对着树上的什么东西狂吠。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] , [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [stiːl] , [hɑːf] [ʌnˈkɒŋjəs] [wið] [ˈwiəriənəs] [ænd; ənd]
It was poor Billy , hanging there still , half unconscious with weariness and
它 曾是 贫穷的 比利 , 绞刑 那里 仍然 , 一半 无意识 和 疲劳 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 :

可怜的比利, 还吊在那里, 疲惫和恐惧让他半昏迷着。

[ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ˈiːzəli] ;
The belt had slipped up under his arms , so he could breathe easily ;
这 腰带 有 滑倒了 向上 在下面 他的 武器 , 所以 他 可以 呼吸 容易地 ;
腰带滑到了他的腋下, 所以他呼吸很顺畅;
[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [paɪn] .
and there he was , looking like a queer sort of cone on the blasted pine .
和 那里 他 曾是 , 寻找 喜欢 一个 酷儿 种类 的 锥体 在 这 炸毁 松树 .
他孤零零地站在那里, 像个怪异的松果一样挂在枯松上。

" [wɑːl] , [aɪ][ˈnevə(r)] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [læd] [klaɪmɪd] [ʌp] ,
" Wal , I never ! " exclaimed the farmer , as the tall lad climbed up ,
" 沃尔 , 我 绝不 ! " 惊呼 这 农民 , 作为 这 高的小伙子 攀登 向上 ,
“哇, 我真是没想到!”农夫惊呼道, 只见那个高个子小伙子爬了上来。

[ænd; ənd] , [ʌnˈhʊkɪŋ] [ˈbɪli] , [ˈhændɪd] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] ,
and , unhooking Billy , handed him down like a young bird ,
和 , 解开 比利 , 递交 他 向下 喜欢 一个 年轻的 鸟 ,
然后, 他解开比利的钩子, 像对待雏鸟一样把他递了下去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
into the arms held up to catch him .
进入 这 武器 握住 向上 到 抓住 他 :
被举起的双臂接住。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈəʊnli] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
" He's all right , only scared out of his wits .
" 他是 全部 正确的 , 仅有的 害怕的 出去 的 他的 智慧 :
“他没事, 只是吓坏了。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] .
Come along and look for the other one .
来 沿着 和 看 为了 这 其他 一 :
一起来找另一个吧。

[aɪl] [ˈwɒrənt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] - [wei] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll warrant he went for help , and may be half - way home by this time ,
患病的 保证 他 去 为了 帮助 , 和 可能 是 一半 - 方式 家 经过 这 时间 ,
我敢肯定他去寻求帮助了, 而且现在可能已经走完回家的路程了。

" [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" said the hunter , who didn't take much interest in the fat boy .
" 说 这 猎人 , WHO 没有 拿 很多 兴趣 在 这 胖的 男生 :
“猎人说道, 他对这个胖男孩并不太感兴趣。”

[ˈtɑːmɪz] [hæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [[əʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,
Tommy's hat lay on the ground ; and showing it to the dog ,
汤米的 帽子 躺 在 这 地面 ; 和 显示 它 到 这 狗 ,
汤米的帽子掉在地上; 他把帽子拿给狗看,

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
his master told him to find the boy .
他的 掌握 讲述 他 到 寻找 这 男生 :
他的主人让他去找那个男孩。

[ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] [snɪft] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The good hound sniffed about , and then set off with his nose to the ground ,
这 好的 猎犬 嗅了嗅 关于 , 和 然后 放 离开 和 他的 鼻子 到 这 地面 ,
这只聪明的猎犬四处嗅了嗅, 然后低着头, 鼻子贴着地面, 跑开了。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [træk] [ˈtɒmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] .
following the zigzag track Tommy had taken in his hurry .
下列的 这 之字形 追踪 汤米 有 已采取 在 他的 匆忙 .
沿着汤米匆忙走过的之字形路线走去。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
The hunter and several of the men went after him ,
这 猎人 和 一些 的 这 男人 去 后 他 ,
猎人和几个人追了上去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [tu;; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪli] .
leaving the farmer with the others to take care of Billy .
离开 这 农民 和 这 其他的 到 拿 关心 的 比利 .
留下农夫和其他人照顾比利。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dɒɡ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt] , [ænd; ənd][br'gæən][tu;; tə] [bə:k] [ə'gen] .
Presently the dog came to the bear - pit , and began to bark again .
目前 这 狗 来了 到 这 熊 - 坑 , 和 开始 到 吠 再次 .
这时, 那条狗来到了熊坑边, 又开始吠叫起来。

" [hi:z] [ɡɒt] [hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][men] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ;
" He's got him ! " cried the men , much relieved ;
" 他是 得到 他 ! " 哭 这 男人 , 很多 松了口气 ;
“他抓到他了!”男人们喊道, 如释重负;

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒn] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [bi:st] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
and rushing on soon saw the good beast looking down at a little white
和 匆忙 在 很快 锯 这 好的 兽 寻找 向下 在 一个 小的 白色的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [həʊl] .
object in one corner of the dark hole .
目的 在 一 角落 的 这 黑暗的 洞 .
于是, 他匆匆赶去, 很快就看到那只善良的野兽正低头看着黑暗洞穴一角的一个白色小物体。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈtɑ:mɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd]
It was Tommy's face in the moonlight , for the rest of him was covered
它 曾是 汤米的 脸 在 这 月光 , 为了 这 休息 的 他 曾是 涵盖
[ʌp] [wɪð] [li:vz] .
up with leaves .
向上 和 树叶 .
月光下映出了汤米的脸, 因为他身体的其他部分都被树叶遮住了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [si:md] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][men] [stʊd]
The little round face seemed very quiet ; and for a moment the men stood
这 小的 圆形的 脸 似乎 非常 安静的 ; 和 为了 一个 片刻 这 男人 站立
[kwaɪt] [sti:l] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

那张圆圆的小脸看起来很安静; 男人们一时之间纹丝不动。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [hɑ:m] .
fearing that the fall might have done the boy some harm .
害怕 那 这 落下 可能 有 完毕 这 男生 一些 伤害 .
担心男孩摔倒可能会对他造成伤害。

[ðen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [li:pt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [tʃi:k] .
Then the hunter leaped down , and gently touched the brown cheek .
然后 这 猎人 跳跃 向下 , 和 轻轻地 感动 这 棕色的 脸颊 .
然后猎人跳了下来, 轻轻地抚摸着那棕色的脸颊。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [snɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌg] [nəʊz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][kɔːl]
It was warm , and a soft snore from the pug nose made the man call
它 曾是 温暖的 , 和 一个 柔软的 鼾 从 这 哈巴狗 鼻子 制成 这 男人 称呼
[aot] ,
out ,
出去 ,

天气很暖和，那只哈巴狗轻轻的鼾声引得男人喊了一声。

[mʌt] [rɪˈliːvd] , —
much relieved , —
很多 松了口气 , —

松了一口气，——

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[weɪk] [ʌp][hɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [tjæp] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [æ; ət] [həʊm] .
Wake up here , little chap ; you are wanted at home .
唤醒 向上 这里 , 小的 小伙子 ; 你 是 通缉 在 家 .

小家伙，快醒醒，家里要你回家。

[hæd; həd] [ˈhʌntɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?
Had hunting enough for this time ?
有 打猎 足够的 为了 这 时间 ?

这次的狩猎活动够多了吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ˈtɒmi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈhɒləʊ] ,
" As he spoke , Tommy opened his eyes , gave a stretch , and said , " Hollo ,
" 作为 他 辐 , 汤米 打开 他的 眼睛 , 给予 一个 拉紧 , 和 说 , " 你好 ,
“他说话的时候，汤米睁开眼睛，伸了个懒腰，说道：‘你好，’”

[ˈbɪli] , " [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][æ; ət] [həʊm] .
Billy , " as calmly as if in his own bed at home .
比利 , " 作为 平静地 作为 如果在 他的 自己的 床 在 家 .

比利，平静得就像躺在自己家里的床上一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then the rustle of the leaves , the moonlight in his face ,
然后 这 沙沙 的 这 树叶 , 这 月光 在 他的 脸 ,

然后是树叶沙沙作响的声音，月光洒在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [men] [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æ; ət][hɪm] [ˈstɑːtld] [hɪm] [waɪd] [əˈweɪk] .
and the sight of several men staring down at him startled him wide awake .
和 这 视线 的 一些 男人 凝视 向下 在 他 惊慌 他 宽的 醒 .

几个男人居高临下地盯着他，这景象让他猛然惊醒。

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]
" Did you shoot the big bear ? " he asked , looking up at the hunter with a grin
" 做过 你 射击 这 大的 熊 ? " 他 问 , 寻找 向上 在 这 猎人 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

“你射中那头大熊了吗？”他抬头看着猎人，咧嘴一笑，问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" No ; but I caught a little one , and here he is , " answered the man ,
" 不 ; 但 我 捕捉 一个 小的 一 , 和 这里 他 是 , " 回答 这 男人 ,
“不，但我抓到了一只小的，它就在这儿，”那人回答说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈtɒmi] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,
giving Tommy a roll in the leaves ,
给予 汤米 一个 卷 在 这 树叶 ,

让汤米在落叶堆里打滚，

[mʌtʃ] [pli:zd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi; hi][dɪd][nɒt] [waɪn] [ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
much pleased because he did not whine or make a fuss .
很多 高兴 因为 他 做过 不是 抱怨 或者 制作 一个 大惊小怪 .

非常高兴，因为他没有哭闹也没有闹腾。

" [ɡɒt] [lɒst] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
" Got lost , didn't we ?
" 得到 丢失的 , 没有 我们 ?

我们迷路了，对吧？

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɜːz] [ˈbɪli] ?
Oh , I say , where's Billy ?
哦 , 我 说 , 在哪里? 比利 ?

哦，我说，比利在哪儿？

[aɪ] [left] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] [ku:n] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] ,
I left him up a tree like a coon , and he wouldn't come down ,
我 左边 他 向上 一个 树 喜欢 一个 浣熊 , 和 他 不会 来 向下 ,

我把他像浣熊一样留在树上，他就是不肯下来。

" [lɑ:ft] [ˈtɒmi] , [ˈkɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [ʌp]
" laughed Tommy , kicking off his brown bed - clothes , and quite ready to get up
" 笑了 汤米 , 踢 离开 他的 棕色的 床 - 衣服 , 和 相当 准备好 到 得到 向上
[naʊ] .
now .
现在 .

“汤米笑着踢掉棕色的睡衣，现在完全准备起床了。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld] ,
They all laughed with him ; and presently , when the story was told ,
他们 全部 笑了 和 他 ; 和 目前 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,

他们都和他一起笑了；不久，当故事讲完之后，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɒndərə(r)]
they pulled the boy out of the pit , and went back to join the other wanderer
他们 拉 这 男生 出去 的 这 坑 , 和 去 后退 到 加入 这 其他 流浪者
,
.
,

他们把男孩从坑里拉出来，然后回去和另一个流浪者会合。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
who was now sitting up eating the bread and butter Mrs . Mullin sent for
WHO 曾是 现在 坐着 向上 吃 这 面包 和 黄油 太太 . 穆林 发送 为了

[ðeə(r)] [veri] [leɪt] [ˈsʌpə(r)] .
their very late supper .
他们的 非常 晚的 晚餐 .

他现在正坐着吃着穆林太太送来的面包和黄油，那是他们很晚才吃的晚餐。

[ðə; ði] [men] [rɔ:d] [əˈgen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [təʊld][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃnz] ;
The men roared again , as the two boys told their various tribulations ;
这 男人 咆哮 再次 , 作为 这 二 男孩们 讲述 他们的 各种各样的 苦难 ;

当两个男孩讲述他们各自的苦难经历时，男人们再次发出咆哮声；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ['bləʊɪŋ]
and when they had been refreshed , the party started for home , blowing
和 什么时候 他们 有 到过 焕然一新 , 这 派对 开始 为了 家 , 吹
[ðə; ði][tɪn] [hɔ:nz] ,
the tin horns ,
这 锡 角 ,
他们精神抖擞之后, 便吹着锡号, 启程回家了。

[ænd; ʌnd][ˈfaɪərɪŋ] [ʃɒt] [ˈɑ:ftə(r)] [ʃɒt] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['skætəd] ['sɜ:tʃə(r)] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [lɒst]
and firing shot after shot to let the scattered searchers know that the lost
和 射击 射击 后 射击 到 让 这 疏散 搜索者 知道 那 这 丢失的
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .
children were found .
孩子们 是 成立 .
他们鸣枪示警, 让分散的搜寻人员知道失踪的孩子已经被找到了。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ʌnd] [ˈglædli] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [brɔ:d] [bæks] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]
Billy was very quiet , and gladly rode on the various broad backs offered for
比利 曾是 非常 安静的 , 和 乐意 骑 在 这 各种各样的 广阔 背部 提供 为了
[hɪz; ɪz][ju:z] ,
his use ,
他的 使用 ,
比利很安静, 乐于骑在各种宽阔的马背上。

[bʌt; bət] [ˈtɒmi] [ˈstaʊtli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] " [bu:st] "
but Tommy stoutly refused to be carried , and with an occasional " boost "
但 汤米 坚定地 拒绝 到 是 携带 , 和 和 一个 偶然 " 促进 "
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [pleɪs] ,
over a very rough place ,
超过 一个 非常 粗糙的 地方 ,
但汤米坚决不肯被人抱, 偶尔需要人“搀扶”才能越过非常崎岖的路面。

[wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɜ:di] [legz] .
walked all the way down on his own sturdy legs .
步行 全部 这 方式 向下 在 他的 自己的 结实的 腿 .
他全程靠自己结实的双腿走下来。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
He was the hero of the adventure ,
他 曾是 这 英雄 的 这 冒险 ,
他是这次冒险的英雄。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:dtʃʌk] , [kʊkt] [ðə; ði]
and was never tired of relating how he caught the woodchuck , cooked the
和 曾是 绝不 疲劳的 的 相关 如何 他 捕捉 这 土拨鼠 , 煮熟 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,
他百讲不厌地讲述自己是如何捕捉土拨鼠、烹制鱼的,

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][əʊld][beə(r)] - [pɪt] .
slid down the big rock , and went to bed in the old bear - pit .
滑行 向下 这 大的 岩石 , 和 去 到 床 在 这 老的 熊 - 坑 .
它从大石头上滑下来, 在旧熊坑里睡了一觉。
[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊldə] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
But in his own little mind he resolved to wait till he was older before he
但 在 他的 自己的 小的 头脑 他 已解决 到 等待 直到 他 曾是 老 前 他
[traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ;
tried to be a hunter ;
尝试 到 是 一个 猎人 ;
但他心里却认定, 要等到长大后再去当猎人;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ['sevrəl] [wʊd] - [tʃʌks] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ʃɒt] [əˈnʌðə(r)]
and though he caught several wood - chucks that summer , he never shot another
和 尽管 他 捕捉 一些 木头 - 查克 那 夏天 , 他 绝不 射击 其他
[ˈhɑːmləs] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] .
harmless little bird .
无害 小的 鸟 .

虽然那年夏天他抓到了几只土拨鼠，但他再也没有射杀过其他无害的小鸟。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n] : [ə; eɪ][wɒsp] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] . }
{ Illustration : A wasp flew out and stung her lips . }
{ 插图 : 一个 黄蜂 飞翔 出去 和 被蜇了 她 嘴唇 . }

插图：一只黄蜂飞出来，蜇了她的嘴唇。

[ertθ] .
VIII :
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈfeəri] [bɒks] .
THE FAIRY BOX .
这 仙女 盒子 .

仙女盒。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈbreɪslət] [laɪk] - ,
" **I wish I had a magic bracelet like Rosamond's** ,
" 我 希望 我 有 一个 魔法 手镯 喜欢 - ,

“我真希望我自己也能像罗莎蒙德那样拥有一个魔法手镯。”

[ðæt] [wʊd] [prɪk] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [meɪ] ,
that would prick me when I was going to do wrong , " said little May ,
那 会 刺 我 什么时候 我 曾是 去 到 做 错误的 , " 说 小的 可能 ,

“如果我做错事，那会让我感到刺痛，”小梅说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈstɔːri] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] .
as she put down the story she had been reading .
作为 她 放 向下 这 故事 她 有 到过 阅读 .

她放下手中正在读的故事书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was no one else in the room ,
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ,

房间里没有其他人。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] : —
but she heard a sweet voice sing these words close to her ear : —
但 她 听到 一个 甜的 嗓音 唱歌 这些 字 关闭 到 她 耳朵 : —

但她听到一个甜美的声音在她耳边唱着这些话：——

" [naʊ] [hɑːk] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪ] ,
" **Now hark , little May ,**
" 现在 听着 , 小的 可能 ,

“现在听着，小梅，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
If you want to do right ,
如果 你 想 到 做 正确的 ,

如果你想做正确的事，

[ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪləʊ]
Under your pillow
在下面 你的 枕头

枕头底下

[dʒʌst] [lʊk] ['evri] [naɪt] .
Just look every night .
只是 看 每一个 夜晚 .

每天晚上都看看。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd]
If you have been good
如果 你 有 到过 好的

如果你一直表现良好

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
All through the day ,
全部 通过 这 天 ,

一整天，

[ə; eɪ] [ɡɪft] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
A gift you will find ,
一个 礼物 你 将要 寻找 ,

你会发现一份礼物，

[ˈjuːsf(ə)l][ɔː(r)] [geɪ] ;
Useful or gay ;
有用 或者 同性恋 ;

有用还是同性恋？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
But if you have been
但 如果 你 有 到过

但如果你一直

[krɒs] , ['selfɪʃ] , [ɔː(r)][waɪld] ,
Cross , selfish , or wild ,
叉 , 自私 , 或者 荒野 ,

固执、自私或狂野

[ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm]
A bad thing will come
一个 坏的 事物 将要 来

坏事即将发生

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
For the naughty child .
为了 这 淘气 孩子 .

给淘气的孩子。

[səʊ][traɪ] , ['lɪt(ə)l][diə(r)] ,
So try , little dear ,
所以 尝试 , 小的 亲爱的 ,

所以，小宝贝，试试吧。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
And soon you will see
和 很快 你 将要 看

很快你就会看到

[haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [swiːt]
How easy and sweet
如何 简单的 和 甜的

多么简单甜蜜

[tuː; tə] [grəʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
To grow good it will be .
到 生长 好的 它 将要 是 .

它一定会茁壮成长。

" [meɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)] [tu:; tə] [si:] [hu:]
" **May** **was** **very** **much** **surprised** **at** **this** , **and** **looked** **everywhere** **to** **see** **who**
" 可能 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 , 和 看起来 到处 到 看 WHO
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

梅对此感到非常惊讶，她四处张望，想看看是谁在说话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] .
but **could** **find** **no** **one** .
但 可以 寻找 不 一 .

但找不到任何人。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [dri:md] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp]
" **I** **guess** **I** **dreamed** **it** ; **but** **my** **eyes** **are** **wide** **open** , **and** **I** **can't** **make** **up**
" 我 猜测 我 梦见 它 ; 但 我的 眼睛 是 宽的 打开 , 和 我 不能 制作 向上
['pəʊətɹɪ] ,
poetry ,
诗 ,

“我想我是在做梦；但我睁着眼睛，却写不出诗来。”

[ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] .
asleep **or** **awake** .
睡着了 或者 醒 .

睡着或醒着。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [sʌm; səm][wʌn] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sæŋ] [ə'gen] , —
" **As** **she** **said** **that** , **some** **one** **laughed** ; **and** **the** **same** **voice** **sang** **again** , —
" 作为 她 说 那 , 一些 一 笑了 ; 和 这 相同的 嗓音 唱 再次 , —
“她说完这话时，有人笑了；然后，同样的声音又响了起来，——

" [hɑ:; ,hɑ:] , [ju:; jʊ] [kænt] [si:] ,
" **Ha** , **ha** , **you** **can't** **see** ,
" 哈 , 哈 , 你 不能 看 ,

哈哈，你看不见，

[ɔ:'ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] ;
Although **I** **am** **here** ;
虽然 我 是 这里 ;

虽然我在这里；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt]
But **listen** **to** **what**
但 听 到 什么

但听听

[aɪ] [seɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .
I **say** **in** **your** **ear** .
我 说 在 你的 耳朵 .

我凑到你耳边说。

[tel] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] .
Tell **no** **one** **of** **this** .
告诉 不 一 的 这 .

这件事不要告诉任何人。

[br'kəz; br'kɒz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
Because , **if** **you** **do** ,
因为 , 如果 你 做 ,

因为，如果你那样做的话，

[maɪ] [ʌn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] ,
My fun will be spoilt ,
我的 乐趣 将要 是 被宠坏了 ,

我的乐趣会被破坏，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [jɔːz] [tuː] .
And so will yours too .
和 所以 将要 你的 也 .

你的也会如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
But if you are good ,
但 如果 你 是 好的 ,

但如果你足够优秀，

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
And patient , **and gay** ,
和 病人 , 和 同性恋 ,

而且很有耐心，而且是同性恋

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfeəri] [wɪl] [kʌm]
A real fairy will come
一个 真实的 仙女 将要 来

真正的仙女会来。

[tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪ] . "
To see little May . "
到 看 小的 可能 . "

去见见小梅。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈsplendɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
" Oh , how splendid that will be !
" 哦 , 如何 灿烂 那 将要 是 !

“哦，那该有多棒啊！ ”

[aɪl] [traɪ][hɑːd] ,
I'll try hard ,
患病的 尝试 难的 ,

我会努力的。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli][get] [wʌn] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
and be as good as an angel if I can only get one peep at a live
和 是 作为 好的 作为 一个 天使 如果 我 能 仅有的 得到 一 窥视 在 一个 居住
[ˈfeəri] .
fairy .
仙女 .

如果能有机会一睹活仙女的真容，我愿像天使一样乖巧。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
I always said there were such people , and now I shall know how they look ,
我 总是 说 那里 是 这样的 人们 , 和 现在 我 将 知道 如何 他们 看 ,

我一直说世上确实有这样的人，现在我终于知道他们长什么样了。

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" cried the little girl , so pleased that she danced all about the room , clapping her
" 哭 这 小的 女孩 , 所以 高兴 那 她 跳舞 全部 关于 这 房间 , 鼓掌 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“！ ”小女孩高兴地叫了起来，她在房间里跳来跳去，拍着手。

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [dɑːtɪd] [aʊt] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [stʊd]
Something bright darted out of the window from among the flowers that stood
某物 明亮的 飞镖 出去 的 这 窗户 从 之中 这 花朵 那 站立
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

一道明亮的光线从窗外盛开的花丛中窜了出来。
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [səʊ] [meɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][elf][hæd; həd] [gɒn] .
and no more songs were heard ; so May knew that the elf had gone .
和 不 更多的 歌曲 是 听到 ; 所以 可能 知道 那 这 精灵 有 已消失 .
再也没有听到歌声; 因此, 梅知道精灵已经走了。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsiːkrət] [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈkeəfəlɪ] .
" I've got a fine secret all to myself , and I'll keep it carefully .
" 我已经 得到 一个 美好的 秘密 全部 到 我 , 和 患病的 保持 它 小心 .
“我有一个只属于我自己的绝妙秘密, 我会好好保守它。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈprez(ə)nt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri]
I wonder what present will come to - night , " she said , thinking this a very
我 想知道 什么 展示 将要 来 到 - 夜晚 , " 她 说 , 思维 这 一个 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪ] .
interesting play .
有趣的 玩 .

“我想知道今晚会收到什么礼物,”她心想, 觉得这出戏非常有趣。
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
She was very good all day , and made no fuss about going to bed ,
她 曾是 非常 好的 全部 天 , 和 制成 不 大惊小怪 关于 去 到 床 ,
她今天一整天都很乖, 睡觉前也没有闹腾。

[ðəʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)]
though usually she fretted , and wanted to play , and called for water
尽管 通常 她 有格纹的 , 和 通缉 到 玩 , 和 称为 为了 水
,
:
,

虽然她通常会烦躁不安, 想要玩耍, 并且呼唤着要水,
[ænd; ənd] [pleɪɡd] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːsɪ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and plagued poor Nursey in many ways .
和 饱受困扰 贫穷的 托儿所 在 许多 方式 .
并以多种方式折磨着可怜的苗圃。

[ʃiː; ʃɪ] [gɒt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [nest] ,
She got safely into her little nest ,
她 得到 安全 进入 她 小的 巢 ,
她安全地回到了自己的小窝里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ðæt]
and then was in such a hurry to see what was under her pillow that
和 然后 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 什么 曾是 在下面 她 枕头 那
[ʃiː; ʃɪ] [fəˈgɒt] ,
she forgot ,
她 忘了 ,

然后她急着去看枕头底下有什么, 结果就忘了。
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈkrɒsli] , —
and called out crossly , —
和 称为 出去 生气 , —
他恼怒地喊道:

" [du:; də] ['hʌri] [ænd; ʌnd][gəʊ] [ə'veɪ] .
" Do hurry and go away .
" 做 匆忙 和 去 离开 .

“快点离开吧。”

[doʊnt] [weɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [kləʊðz] , [ju:; jʊ] [sləʊ] [əʊld] [θɪŋ] !
Don't wait to hang up my clothes , you slow old thing !
不 等待 到 悬挂 向上 我的 衣服 , 你 慢的 老的 事物 !

你这老家伙，别磨磨蹭蹭的，快点把我的衣服挂起来！

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

" [ðæt] [hɜ:t] ['nɜ:rsɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'veɪ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
" That hurt Nurse's feelings , and she went away without her good - night kiss .
" 那 伤害 护士的 情怀 , 和 她 去 离开 没有 她 好的 - 夜晚 吻 .

“这伤了护士的心，她没得到晚安吻就离开了。”

[bʌt; bət] [meɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ʌnd] [felt] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz]
But May didn't care , and felt under her pillow the minute the door was
但 可能 没有 关心 , 和 毛毡 在下面 她 枕头 这 分钟 这 门 曾是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

但梅毫不在意，门一关上，她就立刻把脸埋进了枕头里。

[ə; eɪ][ləmp][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [left] ['bɜ:nɪŋ] ; [səʊ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gəʊld][bɒks][ʃi:; ʃɪ] [dru:]
A lamp was always left burning ; so she could see the little gold box she drew
一个 灯 曾是 总是 左边 燃烧 ; 所以 她 可以 看 这 小的 金子 盒子 她 画
[aʊt] .
out .
出去 .

她总是让一盏灯亮着，这样她就能看到她拿出来的小金盒子。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！ ”

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['kændɪ][ɪn][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['keəfəli] .
I hope there is some candy in it , " she said , opening it very carefully .
我 希望 那里 是 一些 糖果 在 它 , " 她 说 , 开幕 它 非常 小心 .

“我希望里面有糖果，”她说着，小心翼翼地打开了盒子。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
what do you think happened ?
什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事？

[ə; eɪ] [wɒsp] [flu:] [aʊt][ænd; ʌnd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ; [ðen] [bəʊθ] [wɒsp] [ænd; ʌnd][bɒks] ['vænɪʃd] ,
A wasp flew out and stung her lips ; then both wasp and box vanished ,
一个 黄蜂 飞翔 出去 和 被蜇了 她 嘴唇 ; 然后 两个都 黄蜂 和 盒子 消失了 ,

一只黄蜂飞出来蛰了她的嘴唇；然后黄蜂和盒子都消失了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][kraɪ] [ə'ləʊn] ,
and May was left to cry alone ,
和 可能 曾是 左边 到 哭 独自的 ,

梅独自一人哭泣，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʌ:p] [peɪn][ɪn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sed] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [wɜ:dz] .
with a sharp pain in the lips that said the unkind words .
和 一个 锋利的 疼痛 在 这 嘴唇 那 说 这 不友善 字 .

说出那些刻薄话的嘴唇传来一阵剧痛。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prez(ə)nt] !
" What a dreadful present !
" 什么 一个 可怕 展示 !

“真是份糟糕的礼物！ ”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðæt] ['spɔɪtɪf(ə)l][f'eəri] [hu:] [sendz] [sʌt] ['hɒrɪd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sɒb] .
I don't like that spiteful fairy who sends such horrid things , " she sobbed .
我 不 喜欢 那 恶毒的 仙女 WHO 发送 这样的 可怕的 事物 , " 她 啜泣 .

“我不喜欢那个恶毒的仙女，她总是送来这么可怕的东西，”她抽泣着说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [kɔ:l] ['eni] [wʌn] ,
Then she lay still and thought about it ; for she dared not call any one ,
然后 她 躺 仍然 和 想法 关于 它 ; 为了 她 敢于 不是 称呼 任何 一 ,

然后她静静地躺着，想着这件事；因为她不敢打电话给任何人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][nəʊbədi][mʌst; məst] [ges] [ðə; ði] ['si:kɾət] .
because nobody must guess the secret .
因为 无人 必须 猜测 这 秘密 .

因为不能让任何人猜到这个秘密。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɜ:dz] [hɜ:t] [nɜ:sɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ]
She knew in her own little heart that the cross words hurt Nurse y as the sting
她 知道 在 她 自己的 小的 心 那 这 叉 字 伤害 托儿所 作为 这 蜇

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
did her lips ,
做过 她 嘴唇 ,

她心里明白，那些难听的话像刺痛她的嘴唇一样，也让努尔西感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sɒri] .
and she felt sorry .
和 她 毛毡 对不起 .

她感到很遗憾。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [smɑ:t] [gɒt] ['betə(r)] ,
At once the smart got better ,
在 一次 这 聪明的 得到 更好的 ,

智能系统立刻变得更好了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [fə'gɪv]
and by the time she had resolved to ask the good old woman to forgive
和 经过 这 时间 她 有 已解决 到 问 这 好的 老的 女士 到 原谅

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

等她下定决心请求那位善良的老妇人原谅她时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] .
it was all gone .
它 曾是 全部 已消失 .

一切都消失了。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʃiː; ʃɪ] [kɪst] [nɜːsɪ] [ænd; ənd] [ˈbegd] [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi]
Next morning she kissed Nursey and begged pardon , and tried hard to be
下一个 早晨 她 亲吻 托儿所 和 乞求 赦免 , 和 尝试 难的 到 是
[gʊd] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ;
good till tea - time ;
好的 直到 茶 - 时间 ;

第二天早上，她亲吻了保姆并请求原谅，努力表现得乖巧懂事，直到下午茶时间；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wʊt] [naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ,
then she ran to see what nice things they were going to have to eat ,
然后 她 跑 到 看 什么 好的 事物 他们 是 去 到 有 到 吃 ,
然后她跑去看他们有什么好吃的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
though she had often been told not to go into the dining - room .
尽管 她 有 经常 到过 讲述 不是 到 去 进入 这 用餐 - 房间 .
尽管她经常被告知不要去餐厅。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] ,
No one was there ; and on the table stood a dish of delicious little cakes ,
不 一 曾是 那里 ; 和 在 这 桌子 站立 一个 盘子 的 可口的 小的 蛋糕 ,
桌上空无一人；桌上放着一盘美味的小蛋糕。

[ɔːl] [waɪt] [laɪk] [ˈsnəʊbɔːl] .
all white like snowballs .
全部 白色的 喜欢 雪球 .
全身雪白，像雪球一样。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɑːftəwəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **I must have just a taste , and I'll tell mamma afterward , " she said ;**
" 我 必须 有 只是 一个 品尝 , 和 患病的 告诉 妈妈 之后 , " 她 说 ;
“我只想尝一口，之后再告诉妈妈，”她说；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ɔːl] [ʌp] .
and before she knew it one little cake was eaten all up .
和 前 她 知道 它 一 小的 蛋糕 曾是 吃 全部向上 .
不知不觉中，一小块蛋糕就被吃光了。

" [ˈnəʊbədi] [wɪl] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [əˈhʌðə(r)] [æt; ət] [tiː] .
" **Nobody will miss it , and I can have another at tea .**
" 无人 将要 错过 它 , 和 我 能 有 其他 在 茶 .
“没有人会想念它，而且我可以在喝茶的时候再吃一个。”

[naʊ] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [kriːm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈkɒmz] ,
Now , a lump of sugar and a sip of cream before mamma comes ,
现在 , 一个 块 的 糖 和 一个 啜饮 的 奶油 前 妈妈 来 ,
妈妈来之前，先给我一块方糖和一小口奶油。

[aɪ] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [raʊnd] .
I so like to pick round .
我 所以 喜欢 到 挑选 圆形的 .
我非常喜欢挑选圆形的物品。

" [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌn] [rɒŋ] [θɪŋ] , [meɪ] [felt] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ;
" **Having done one wrong thing , May felt like going on ;**
" 拥有 完毕 一 错误的 事物 , 可能 毛毡 喜欢 去 在 ;
“梅做错了一件事，却还想继续下去；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈnɪblɪd] [ænd; ənd] [ˈmedl] [wið] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fəˈbɪd(ə)n] [θɪŋz] [tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][step]
so she nibbled and meddled with all sorts of forbidden things till she heard a step
所以 她 轻咬 和 干预 和 全部 排序 的 禁止 事物 直到 她 听到 一个 步
,
.
,

于是她开始啃咬和摆弄各种禁忌之物，直到她听到脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræn] ,
then she ran away ; and by and by , when the bell rang ,
然后 她 跑 离开 ; 和 经过 和 经过 , 什么时候 这 钟 响铃 ;
然后她就跑了 ; 过了一会儿 , 铃声响了 ,

[keɪm] [ɪn] [wið] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈprɒpə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
came in with the rest as prim and proper as if she did not know how to
来了 在 和 这 休息 作为 原始 和 恰当的 作为 如果 她 做过 不是 知道 如何 到
[pleɪ] [præŋks] .
play pranks .
玩 恶作剧 .

她和其他人一起进来，举止端庄得体，仿佛根本不会恶作剧。

[nəʊ][wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈhʌðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , —
No one missed the cake , and her mother gave her another , saying , —
不 一 错过 这 蛋糕 , 和 她 母亲 给予 她 其他 , 说 , —
没有人注意到蛋糕不见了，她妈妈又给了她一块，说：

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈplʌmi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" **There , dear , is a nice plummy one for my good child .**
" 那里 , 亲爱的 , 是 一个 好的 梅子 一 为了 我的 好的 孩子 .
“亲爱的，这里有一个漂亮的李子，给我的好孩子。”

" [meɪ] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
" **May turned red , and wanted to tell what she had done ,**
" 可能 转向 红色的 , 和 通缉 到 告诉 什么 她 有 完毕 ,
梅的脸涨得通红，她想把她做的事告诉别人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmpəni] ;
but was ashamed because there was company ;
但 曾是 羞愧 因为 那里 曾是 公司 ;
但因为有其他人在场，所以感到羞愧；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [æʔ; əʔ] [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] .
and people thought she blushed like a modest little girl at being praised .
和 人们 想法 她 脸红了 喜欢 一个 谦虚的 小的 女孩 在 存在 赞扬 .
人们觉得她受到表扬时像个害羞的小女孩一样脸红了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
But when she went to bed she was almost afraid to look under the pillow ,
但 什么时候 她 去 到 床 她 曾是 几乎 害怕的 到 看 在下面 这 枕头 ,
但上床睡觉时，她几乎不敢去看枕头底下。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
knowing that she had done wrong .
会心 那 她 有 完毕 错误的 .
她知道自己做错了。

[æʔ; əʔ][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
At last she slowly drew out the box , and slowly opened it ,
在 最后的 她 缓慢地 画 出去 这 盒子 , 和 缓慢地 打开 它 ;
她终于缓缓地拿出盒子，然后慢慢地打开。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
expecting something to fly at her .
期待 某物 到 飞 在 她 :

她以为会有什么东西飞向她。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [bæg] , [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,
All she saw was a tiny black bag , that began at once to grow larger ,
全部 她 锯 曾是 一个 微小的 黑色的 包 , 那 开始 在 一次 到 生长 更大的 ,
她看到的只是一个黑色的小袋子, 而且那个袋子立刻开始变大。

[tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [hændz] .
till it was big enough to hold her two hands .
直到 它 曾是 大的 足够的 到 抓住 她 二 双手 :

直到它大到足以容纳她的两只手。

[ðen] [aɪ 'tiː][taɪd] [ɪt'self] [taɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪsts] ,
Then it tied itself tight round her wrists ,
然后 它 系 本身 紧的 圆形的 她 手腕 ,

然后它紧紧地缠住了她的手腕,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['medlsəm] [hændz] [aʊt][ʊv; əv] ['mɪstʃɪf] .
as if to keep these meddlesome hands out of mischief .
作为 如果 到 保持 这些 好事 双手 出去 的 恶作剧 :

仿佛是为了阻止这些爱管闲事的人作恶。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɒsp] .
" **Well , this is very queer , but not so dreadful as the wasp** .
" 出色地 , 这 是 非常 酷儿 , 但 不是 所以 可怕 作为 这 黄蜂 :

“嗯, 这很奇怪, 但远没有黄蜂那么可怕。”

[aɪ] [həʊp] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] .
I hope no one will see it when I'm asleep .
我 希望 不 一 将要 看 它 什么时候 我是 睡着了 :

我希望我睡觉的时候没人会看到它。

[aɪ][duː; də] [wɪ] [aɪ'd][let] [ðəʊz] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , " [saɪd] [meɪ] ,
I do wish I'd let those cakes and things alone , " sighed May ,
我 做 希望 ID 让 那些 蛋糕 和 事物 独自的 , " 叹了口气 可能 ,

“我真希望我当初没碰那些蛋糕之类的东西,”梅叹了口气说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] , [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hæ(r)][hændz] [friː] .
looking at the black bag , and vainly trying to get her hands free .
寻找 在 这 黑色的 包 , 和 徒劳地 尝试 到 得到 她 双手 自由的 .

她看着那个黑色的包, 徒劳地试图挣脱束缚。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊk] [ðə; ðɪ][bæg][wɒz; wəz] [gɒn] .
She cried herself to sleep , and when she woke the bag was gone .
她 哭 她自己 到 睡觉 , 和 什么时候 她 觉醒 这 包 曾是 已消失 :

她哭着睡着了, 醒来时发现包不见了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜː(r); hæ(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [keɪk] ,
No one had seen it ; but she told her mamma about the cake ,
不 一 有 已见 它 ; 但 她 讲述 她 妈妈 关于 这 蛋糕 ,

没有人见过那块蛋糕; 但她把蛋糕的事告诉了妈妈。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
and promised not to do so any more .
和 承诺 不是 到 做 所以 任何 更多的 :

并承诺以后不再这样做。

" [naʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [deɪ] , ['evri] [bɪt][ʊv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Now this shall be a truly good day , every bit of it , " she said** ,
" 现在 这 将 是 一个 真的 好的 天 , 每一个 少量 的 它 , " 她 说 ,

“今天真是美好的一天, 每一分每一秒都是如此,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'wei] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest]
as she skipped away , feeling as light as a feather after she had confessed
作为 她 跳过 离开 , 感觉 作为 光 作为 一个 羽毛 后 她 有 坦白
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnz] .
her little sins .
她 小的 罪孽 .
她坦白了自己的小罪过后, 感觉自己轻盈如羽, 蹦蹦跳跳地离开了。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是她, 唉!
[,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][duː; də] [rɒŋ] ,
it is so easy to forget and do wrong ,
它 是 所以 简单的 到 忘记 和 做 错误的 ,
人们很容易忘记事情, 也很容易做错事。

[ðæt] [meɪ] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [brɪʃə(r)] [ˈdɪnə(r)] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [wɪð]
that May spoilt her day before dinner by going to the river and playing with
那 可能 被宠坏了 她 天 前 晚餐 经过 去 到 这 河 和 玩耍 和
[ðə; ði] [bəʊts] ,
the boats ,
这 船 ,
五月那天, 晚饭前跑到河边玩船, 把一天的心情都毁了。

[ɪn] [spaɪt] [bʌ; əv] [ˈmeni] [ˈɔːdəs] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] .
in spite of many orders not to do it .
在 尽管如此 的 许多 订单 不是 到 做 它 .
尽管接到多道命令禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [bʌ; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
She did not tell of it , and went to a party in the afternoon ,
她 做过 不是 告诉 的 它 , 和 去 到 一个 派对 在 这 下午 ,
她没有提起这件事, 下午就去参加了一个聚会。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmerɪ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
where she was so merry she never remembered the naughty thing till she was in
在哪里 她 曾是 所以 欢乐 她 绝不 记得 这 淘气 事物 直到 她 曾是 在
[bed][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈfeəri] [bɒks] .
bed and opened the fairy box .
床 和 打开 这 仙女 盒子 .
她当时玩得非常开心, 直到躺在床上打开仙女盒时才想起自己做过的坏事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪn] [əˈprɪəd] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
A little chain appeared , which in a flash grew long and large ,
一个 小的 链 出现 , 哪个 在 一个 闪光 生长 长的 和 大的 ,
一条细小的链子出现了, 瞬间变得又长又粗。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
and fastened round her ankles as if she were a prisoner .
和 系紧 圆形的 她 脚踝 作为 如果 她 是 一个 囚犯 .
并像囚徒一样将她的脚踝绑了起来。

[meɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈgʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn] [ðɪs]
May liked to tumble about , and was much disgusted to be chained in this
可能 喜欢 到 翻滚 关于 , 和 曾是 很多 厌恶 到 是 连锁 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;
梅喜欢到处乱跑乱跳, 被这样锁起来让她非常厌恶;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
but there was no help for it ,
但那里曾是没帮助为了它 ,
但对此却无能为力。

[səʊ][ʃi:; ʃi][lei] ['veri] [sti:l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] .
so she lay very still and had plenty of time to be sorry .
所以她躺非常仍然和有很多的时间到是对不起 .
所以她一动不动地躺着，有足够的时间去后悔。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] .
" It is a good punishment for me , and I deserve it .
" 它是一个好的惩罚为了我 , 和我我应得它 .
“这对我来说是很好的惩罚，我罪有应得。”

[aɪ][wʊənt][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
I won't cry , but I will — I will remember .
我惯于哭 , 但我我将要 — 我将要记住 .
我不会哭，但我会——我会记住。

" [ænd; ənd] [meɪ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] ['veri] ['səʊbəli] , ['ri:əli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]
" And May said her prayers very soberly , really meaning to keep her
" 和可能说她祈祷非常清醒地 , 真的意义到保持她
[wɜ:d] [ðɪs] [taɪm] .
word this time .
单词这时间 .
“梅非常认真地做了祷告，这次她是真的想信守诺言。”

[ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm] [krɒs] [wɜ:dz] ,
All the next day she was very careful to keep her lips from cross words ,
全部这下一个天她曾是非常小心到保持她嘴唇从叉字 ,
第二天她整天都小心翼翼，避免说任何伤人的话。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
her hands from forbidden things , and her feet from going wrong .
她双手从禁止事物 , 和她她脚从去错误的 .
保护她的双手免受禁忌之事的侵害，保护她的双脚免受误入歧途的伤害。

['nʌθɪŋ] [spɔɪlt] [ðɪs] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒt[t] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd]
Nothing spoilt this day , she watched so well ; and when mamma gave the good
没有什么被宠坏了这天 , 她观看所以出色地 ; 和什么时候妈妈给予这好的
- [naɪt] [kɪs] ,
- night kiss ,
- 夜晚吻 ,
她看得那么清楚，这一天什么都没被破坏；当妈妈吻别道晚安时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , —
she said , —
她说——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['dʒent(ə)l] , [ə'bi:diənt] ,
" What shall I give my good little daughter , who has been gentle , obedient ,
" 什么将我给我的好的小的女儿 , WHO 有到过温和的 , 听话 ,
“我该送给我善良听话的小女儿什么礼物呢？”

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] ? "
and busy all day ? "
和忙碌的全部天 ? "
整天都很忙吗？

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪtɪ] , [wɪð] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbəŋ] [ɒn][ɪts] [nek] ,
" **I want a white kitty , with blue eyes , and a pink ribbon on its neck ,**
" 我 想 一个 白色的 猫咪 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 一个 粉色的 丝带 在 它是 脖子 ,
"我想要一只白色的小猫，蓝色的眼睛，脖子上系着粉红色的丝带。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [meɪ] .
" **answered May .**
" 回答 可能 :
梅回答道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌŋ] .
" **I'll try and find one .**
" 患病的 尝试 和 寻找 一 :
我会试着找一个。

[naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] , ['diəri] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dri:mz] !
Now go to bed , deary , and happy dreams !
现在 去 到 床 , 亲爱的 , 和 快乐的 梦境 !
亲爱的，快去睡觉吧，祝你做个好梦！

" [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɪð] ['meni] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt]
" **said mamma , with many kisses on the rosy cheeks , and the smile that**
" 说 妈妈 , 和 许多 吻 在 这 红润 脸颊 , 和 这 微笑 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .
was a reward .
曾是 一个 报酬 :
"妈妈说着，在红扑扑的脸颊上亲了好几下，脸上露出了奖励的笑容。"

[meɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði]
May was so busy thinking about the kitty and the good day that she forgot the
可能 曾是 所以 忙碌的 思维 关于 这 猫咪 和 这 好的 天 那 她 忘了 这
[bɒks] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɪt(ə)] " [mju:] ,
box till she heard a little " Mew ,
盒子 直到 她 听到 一个 小的 " 喵喵 ,
梅满脑子都是小猫和美好的一天，以至于她忘记了盒子，直到她听到一声小小的“喵”。

[mju:] !
mew !
喵 !
喵！

" [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
" **under her pillow .**
" 在下面 她 枕头 :
"在她枕头底下。"

" ['mɜ:si] [em 'i:] !
" **Mercy me !**
" 怜悯 我 !
"饶了我吧！ "

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɒpt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:] .
" **And she popped up her head to see .**
" 和 她 爆裂 向上 她 头 到 看 :
她探出头来看。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][bʊks] ; [ɒf] [flu:] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] ,
Out came the box ; off flew the lid , and there , on a red cushion ,
出去 来了 这 盒子 ; 离开 飞翔 这 盖 , 和 那里 , 在 一个 红色的 软垫 ,
盒子被拿了出来; 盖子飞了出去, 只见一个红色的垫子上,

[leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪt] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
lay a white kit about two inches long .
躺 一个 白色的 成套工具 关于 二 英寸 长的 .
放出一只大约两英寸长的白色幼虫。

[meɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tɪl] [aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [nest] ,
May couldn't believe that it was alive till it jumped out of its nest ,
可能 不能 相信 那 它 曾是 活 直到 它 跳了起来 出去 的 它是 巢 ,
直到它跳出巢穴, 梅才相信它还活着。

[stretʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [gru:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd]
stretched itself , and grew all at once just the right size to play with and
拉伸 本身 , 和 生长 全部 在 一次 只是 这 正确的 尺寸 到 玩 和 和
[bi:; bi] ['prɪti] .
be pretty .
是 漂亮的 .
它伸展开来, 一下子长成了大小正好合适, 既可以玩耍又很漂亮。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] , [ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [plu:m] ,
Its eyes were blue , its tail like a white plume ,
它是 眼睛 是 蓝色的 , 它是 尾巴 喜欢 一个 白色的 羽 ,
它的眼睛是蓝色的, 尾巴像一根白色的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] [pɪŋk] [baʊ; bæʊ][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [nek] .
and a sweet pink bow was on its neck .
和 一个 甜的 粉色的 弓 曾是 在 它是 脖子 .
它的脖子上系着一个可爱的粉红色蝴蝶结。

[aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ræn][ʌp][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [hɪd][ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,
It danced all over the bed , ran up the curtains , hid under the clothes ,
它 跳舞 全部 超过 这 床 , 跑 向上 这 窗帘 , 隐藏 在下面 这 衣服 ,
它在床上跳来跳去, 爬上窗帘, 藏在衣服底下,

[nɪpt] [meɪz] [təʊz] , [lɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈpætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [pɔ:] ,
nipped May's toes , licked her face , patted her nose with its soft paw ,
轻咬 五月份 脚趾 , 舔过 她 脸 , 轻拍 她 鼻子 和 它是 柔软的 爪子 ,
它轻咬了梅的脚趾, 舔了舔她的脸, 用柔软的爪子拍了拍她的鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)
第14/16页

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət]
and winked at her in such a funny way that she laughed for joy at
和 眨眼 在 她 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 她 笑了 为了 喜悦 在
[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diə(r)] [ˈkɪti] .
having such a dear kitty .
拥有 这样的 一个 亲爱的 猫咪 ；

它还用一种滑稽的方式朝她眨了眨眼，逗得她开心地大笑起来，因为她拥有了一只如此可爱的小猫咪。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ŋju:] [ðæt] [bed][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ][ˈkwaɪət][ɪn] ,
Presently , as if it knew that bed was the place to lie quiet in ,
目前 ， 作为 如果 它 知道 那 床 曾是 这 地方 到 说谎 安静的 在 ；
此刻，仿佛它知道那张床是安静躺卧的地方，

[pʊs] [ˈkʌdl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [pə:] [meɪ] [tu:; tə] [sli:p] .
puss cuddled down in a little bunch and purred May to sleep .
猫 依偎 向下 在 一个 小的 束 和 咕噜咕噜 可能 到 睡觉 ；
小猫蜷成一团，发出咕噜咕噜的声音哄着梅睡着了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈda:lɪŋ] [kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɒn] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)] [θɪŋz] ,
" **I suppose that darling kit will be gone like all the other things ,**
" 我 认为 那 亲爱的 成套工具 将要 是 已消失 喜欢 全部 这 其他 事物 ；
我想那件心爱的装备也会像其他东西一样消失殆尽吧。

" [sed] [meɪ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈprɪti] [ɡɪft] .
" **said May , as she waked up and looked round for her first pretty gift .**
" 说 可能 ， 作为 她 醒来 向上 和 看起来 圆形的 为了 她 第一的 漂亮的 礼物 ；
“梅醒来后四处张望，寻找她的第一份漂亮礼物，说道。”

[nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [pɒts] ,
No ; there was the lovely thing sitting in the sun among the flower - pots ,
不 ； 那里 曾是 这 迷人的 事物 坐着 在 这 太阳 之中 这 花 - 锅 ；
不，是那个可爱的小东西静静地躺在花盆中间晒太阳。

[ˈwɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] .
washing her face and getting ready for play .
洗涤 她 脸 和 获得 准备好 为了 玩 ；
她洗了把脸，准备玩耍。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɒlɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
What a fine frolic they had ;
什么 一个 美好的 嬉戏 他们 有 ；
他们玩得真开心！

[ænd; ənd] [haʊ] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpʊsi] [meɪ] [ˈwɒntɪd] !
and how surprised every one was to see just the pussy May wanted !
和 如何 惊讶 每一个 一 曾是 到 看 只是 这 猫 可能 通缉 ！
大家看到梅想要的猫咪时，都感到非常惊讶！

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:] [keɪm] [æz; əz] [ˈkɪti:] [ˈbʊf(ə)n] [kʌm] ;
They supposed it came as kitties often come ;
他们 据称 它 来了 作为 小猫 经常 来 ；
他们以为这是小猫咪经常会来的情况；

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)][təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] ['prez(ə)nt] , [br'kəz; br'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and **May** **never** **told** **them** **it** **was** **a** **fairy** **present** , **because** **she** **had**
和 可能 绝不 讲述 他们 它 曾是 一个 仙女 展示 , 因为 她 有
['promɪst] [nɒt][tuː; tə] .
promised **not** **to** :
承诺 不是 到 :

梅始终没有告诉他们这是仙女送的礼物，因为她答应过不会说。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ;
She **was** **so** **happy** **with** **little** **puss** **that** **she** **was** **good** **all** **day** ;
她 曾是 所以 快乐的 和 小的 猫 那 她 曾是 好的 全部 天 ;
[ənd; ənd] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ;
她和小猫咪在一起非常开心，一整天都很乖；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , —
and **when** **she** **went** **to** **bed** **she** **thought** , —
和 什么时候 她 去 到 床 她 想法 , —
[ənd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , —
她上床睡觉时心想：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dɑːlɪŋ] ['snəʊdrɒp] ,
" **I** **wish** **I** **had** **a** **dog** **to** **play** **with** **darling** **Snowdrop** ,
" 我 希望 我 有 一个 狗 到 玩 和 亲爱的 雪花莲 ,
[ənd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dɑːlɪŋ] ['snəʊdrɒp] ,
“我真希望我有一只狗可以陪我玩，亲爱的雪花莲。”

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [em 'iː] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] . "
and **run** **with** **me** **when** **I** **go** **to** **walk** . "
和 跑步 和 我 什么时候 我 去 到 走 . "
[ənd; ənd] [rʌn] [wɪð] [em 'iː] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] . "
当我散步时，你陪我一起跑。

" [baʊ; bæʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ;
" **Bow** , **wow** , **wow** ! " **came** **from** **under** **the** **pillow** ;
" 弓 , 哇 , 哇 ! " 来了 从 在下面 这 枕头 ;
[ənd; ənd] [baʊ; bæʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ;
“汪汪汪！”的声音从枕头底下传来；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [trɒt] [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [dɒg] , [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] ,
and **out** **of** **the** **box** **trotted** **a** **curly** **black** **dog** , **with** **long** **ears** ,
和 出去 的 这 盒子 小跑 一个 卷曲 黑色的 狗 , 和 长的 耳朵 ,
[ənd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] [trɒt] [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [dɒg] , [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] ,
一只长着长耳朵、卷毛黑狗从箱子里跑了出来。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [sɪl] [braɪt] , [kaɪnd] [aɪz] [meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
a **silver** **collar** , **and** **such** **bright** , **kind** **eyes** **May** **was** **not** **a** **bit** **afraid** **of** **him**
一个 银 衣领 , 和 这样的 明亮的 , 种类 眼睛 可能 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的 他
[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [sɪl] [braɪt] , [kaɪnd] [aɪz] [meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
,
[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [sɪl] [braɪt] , [kaɪnd] [aɪz] [meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
,

他戴着银色项圈，眼睛明亮而友善，梅一点也不害怕他。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [nemd] [hɪm] [flɒs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki]
but **loved** **him** **at** **once** , **and** **named** **him** **Floss** , **he** **was** **so** **soft** **and** **silky**
但 喜爱 他 在 一次 , 和 命名 他 牙线 , 他 曾是 所以 柔软的 和 丝滑
[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [nemd] [hɪm] [flɒs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki]
:
:
:

但她立刻就爱上了他，并给他取名为弗洛斯，因为他的毛发非常柔软丝滑。

[ˈpɒsi] [laɪkt] [hɪm] [tuː] ;
Pussy **liked** **him** **too** ;
猫 喜欢 他 也 ;
[ˈpɒsi] [laɪkt] [hɪm] [tuː] ;
小猫咪也喜欢他；

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wɒz; wəz] ['sli:pi] [ðeɪ] [bəuθ] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:skɪt] [laɪk] [tu:]
and when May was sleepy they both snuggled down in the same basket like two
和 什么时候 可能 曾是 困 他们 两个都 依偎着 向下 在 这 相同的 篮子 喜欢 二
[gʊd] ['berbiz] ,
good babies ,
好的 婴儿 ,

梅困了的时候，她们俩就像两个乖宝宝一样依偎在同一个篮子里。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][baɪ] - [ləʊ] .
and went to by - low .
和 去 到 经过 - 低的 .

然后去了拜洛。

" [wel] , [ai]['hevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][nekst] ? " [sed] [nɜ:s] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
What shall we find next ? " said Nurse , when she saw the dog in the morning .
什么 将 我们 寻找 下一个 ? " 说 护士 , 什么时候 她 锯 这 狗 在 这 早晨 .

“接下来我们会发现什么呢？”护士早上看到那条狗时说道。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['elɪfənt] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
" Perhaps it will be an elephant , to fill the whole house ,
" 也许 它 将要 是 一个 大象 , 到 充满 这 所有的 房子 ,

“或许会是一头大象，把整个房子都占满，

[ænd; ənd][skeə(r)][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] , " [lɑ:ft] [meɪ] ,
and scare you out of your wits , " laughed May ,
和 吓 你 出去 的 你的 智慧 , " 笑了 可能 ,

“吓得你魂飞魄散，”梅笑着说。

['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['snəʊdrɒp] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] ,
dancing about with Snowdrop chasing her bare toes ,
跳舞 关于 和 雪花莲 追逐 她 裸 脚趾 ,

雪花仙子追逐着她光着的脚趾，翩翩起舞。

[waɪl] [flɒs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [graʊl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ræts] .
while Floss shook and growled over her shoes as if they were rats .
尽管 牙线 摇晃 和 咆哮 超过 她 鞋 作为 如果 他们 是 老鼠 .

弗洛斯对着她的鞋子瑟瑟发抖，发出低沉的咆哮，仿佛它们是老鼠一样。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɒn] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ['ænɪmlz] ,
" If your cousin John wants to give you any more animals ,
" 如果 你的 表哥 约翰 想要 到 给 你 任何 更多的 动物 ,

“如果你的表弟约翰还想送你其他动物的话，

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [send] [ə; eɪ]['pəʊni][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
I wish he'd send a pony to take you to school ,
我 希望 他会 发送 一个 小马 到 拿 你 到 学校 ,

我希望他能派匹小马送你去上学。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][əʊld] [legz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [nɜ:s] ;
and save my old legs the pain of trotting after you , " said Nurse ;
和 节省 我的 老的 腿 这 疼痛 的 小跑 后 你 , " 说 护士 ;

“这样我的老腿就不用再受迫着你跑的痛苦了，”护士说；

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
for May did have a rich cousin who was very fond of her ,
为了 可能 做过 有 一个 富有的 表哥 WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

因为梅的确有个很喜欢她的富有的表兄。

[ænd; ʌnd][ˈɒf(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][naɪs] [θɪŋz] .

and often gave her nice things .
和 经常 给予 她 好的 事物 .

而且经常送她好东西。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] , " [lɑ:ft] [meɪ] , [mʌtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Perhaps** **he** **will** , " **laughed** **May** , **much** **tickled** **with** **the** **idea** **that** **it** **was** **a**
" 也许 他 将要 , " 笑了 可能 , 很多 挠痒 和 这 主意 那 它 曾是 一个
[ˈfeəri] ,
fairly ,
仙女 ,

“也许他会吧,”梅笑着说,一想到那是个仙女,她就觉得很开心。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɒn] , [hu:] [sent] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and not Cousin John , who sent the cunning little creatures to her .
和 不是 表哥 约翰 , WHO 发送 这 狡猾 小的 生物 到 她 .

而不是约翰表哥,是他派了那些狡猾的小家伙去见她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði][ˈpəʊni] [ðæt] [naɪt] ;

But she didn't get the pony that night ;
但 她 没有 得到 这 小马 那 夜晚 ;

但那天晚上她并没有得到那匹小马;

[fɜ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə][saɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
for in the afternoon her mother told her not to sit on the lawn ,
为了 在 这 下午 她 母亲 讲述 她 不是 到 坐 在 这 草地 ,

因为下午她妈妈告诉她不要坐在草坪上,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dæmp] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [ˈsto:ri]
because it was damp , and May did not mind , being busy with a nice story
因为 它 曾是 潮湿 , 和 可能 做过 不是 头脑 , 存在 忙碌的 和 一个 好的 故事

.
:
.

因为天气潮湿,但梅并不在意,她正忙着听一个精彩的故事。

[səʊ] [wen] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] , [ə; eɪ] [laʊd] [sni:z] [si:md] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] ,
So **when** **she** **took** **up** her box , a loud **sneeze** **seemed** **to** **blow** **the** **lid** **off** ,
所以 什么时候 她 采取 向上 她 盒子 , 一个 大声 喷嚏 似乎 到 吹 这 盖 离开 ,

所以当她拿起盒子时,一声响亮的喷嚏似乎把盒盖吹开了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] [red] [ˈflænl] .

and all she saw was a bit of red flannel .
和 全部 她 锯 曾是 一个 少量 的 红色的 绒布 .

她看到的只是一小块红色法兰绒。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɜ:(r); fə(r)] ? " [fɪ:; fɪ] [ɑ:skt] , [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
" **What** **is** **this** **for** ? " **she** **asked** , **much** **disappointed** ; **and** **as** **if** **to** **answer** ,
" 什么 是 这 为了 ? " 她 问 , 很多 失望的 ; 和 作为 如果 到 回答 ,

“这是做什么用的?”她失望地问道;仿佛要回答似的,

[ðə; ði] [stri:p] [ɒv; əv] [ˈflænl] [ræpt] [ɪt'self] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

the strip of flannel wrapped itself round her neck .
这 条 的 绒布 包装 本身 圆形的 她 脖子 .

那条法兰绒布条缠绕在她的脖子上。

" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai][ei 'em] [hɔ:s] .
my throat is sore , and I am hoarse .
我的 喉 是 疮 , 和 我 是 嘶哑 .

我喉咙痛，声音嘶哑。

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [ˈfeəri] [ŋju:] [ai][sæt][ɒn][ðə; ði][dæmp] [grɑ:s] .
I wonder how that fairy knew I sat on the damp grass .
我 想知道 如何 那 仙女 知道 我 卫星 在 这 潮湿 草 .

我很好奇那位仙女是怎么知道我坐在潮湿的草地上的。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈpəʊni] ,
I'm so sorry ; for I did want a pony ,
我是 所以 对不起 ; 为了 我 做过 想 一个 小马 ;

我很抱歉，因为我确实想要一匹小马。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ'd][ˈəʊnli][ˈmaɪndɪd] , " [sed] [meɪ] ,
and might have had it if I'd only minded , " said May ,
和 可能 有 有 它 如果 ID 仅有的 有思想 , " 说 可能 ,

“如果我不介意的话，我可能就已经拥有它了，”梅说道。

[ˈæŋgri] [wɪð] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fʌŋ] .
angry with herself for spoiling all her fun .
生气的 和 她自己 为了 破坏 全部 她 乐趣 .

生气自己破坏了所有的乐趣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spɔɪlt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət]
It was spoilt ; for she had such a cold next day she couldn't go out at
它 曾是 被宠坏了 ; 为了 她 有 这样的 一个 寒冷的 下一个 天 她 不能 去 出去 在

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

一切都泡汤了；因为她第二天感冒很严重，根本出不了门。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd] [ki:p] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
but had to take medicine and keep by the fire ,
但 有 到 拿 药品 和 保持 经过 这 火 ;

但必须服药并待在火炉旁，

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪknɪk] .
while the other children had a lovely picnic .
尽管 这 其他 孩子们 有 一个 迷人的 野餐 .

其他孩子则享受了一次愉快的野餐。

" [ai][wɒʊnt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ai][dɒʊnt] [dɪˈzɜ:v] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]
" I won't wish for anything to - night ; I don't deserve a present , I was so
" 我 惯于 希望 为了 任何事物 到 - 夜晚 ; 我 不 应得 一个 展示 , 我 曾是 所以

[ˌdɪsəˈbi:diənt] .
disobedient .
忤 .

“我今晚什么愿望都不许许；我不配得到礼物，我太不听话了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , " [sed] [meɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] .
But I have tried to be patient , " said May , feeling for the box .
但 我 有 尝试 到 是 病人 , " 说 可能 , 感觉 为了 这 盒子 .

“但我一直努力保持耐心，”梅一边说着，一边摸了摸盒子。

[ðə; ði][ˈfeəri][hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpɪkt(ə(r)] -
The fairy had not forgotten her , and there was a beautiful picture -
这 仙女 有 不是 被遗忘的 她 , 和 那里 曾是 一个 美丽的 图片 -

[bʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [ŋju:] ,
book , full of new ,
书 , 满的 的 新的 ,

仙女没有忘记她，而且还有一本精美的图画书，里面充满了新的.....

[naɪs] ['stɔːrɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kɒləd] [ɪŋk] .
nice stories printed in colored ink .
好的 故事 打印 在 有色 墨水 .

用彩色墨水印刷的精彩故事。

" [haʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [waɪl] [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] !
" How splendid to read to - morrow while I'm shut up !
" 如何 灿烂 到 读 到 - 明天 尽管 我是 关闭 向上 !

“明天我闭门不出的时候，读点书真是太好了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['hæpɪli] .
" she said , and went to sleep very happily .
" 她 说 , 和 去 到 睡觉 非常 快乐地 .

她说完，非常开心地睡着了。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fʌni] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
All the next day she enjoyed the pretty pictures and funny tales ,
全部 这 下一个 天 她 享受 这 漂亮的 图片 和 有趣的 故事 ,

第二天，她一整天都在欣赏那些漂亮的图片和有趣的故事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɔː(r)] ['fretɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
and never complained or fretted at all ,
和 绝不 抱怨 或者 有格纹的 在 全部 ,

而且从不抱怨或烦恼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf]
but was so much better the doctor said she could go out to - morrow , if
但 曾是 所以 很多 更好的 这 医生 说 她 可以 去 出去 到 - 明天 , 如果
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .
it was fine .
它 曾是 美好的 .

但她的情况好多了，医生说如果一切顺利，她明天就可以出门了。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , " [sed] [meɪ] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bed] .
" Now I will wish for the pony , " said May , in her bed .
" 现在 我 将要 希望 为了 这 小马 , " 说 可能 , 在 她 床 .

“现在我要许愿要一匹小马，”梅在床上说道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] - [sɪlk] [rəʊp] , [laɪk] [ə; eɪ]
But there was nothing in the box except a little red - silk rope , like a
但 那里 曾是 没有什么 在 这 盒子 除了 一个 小的 红色的 - 丝绸 绳索 , 喜欢 一个
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
halter .
缰绳 .

但盒子里除了一根像缰绳一样的红色丝绳外，什么也没有。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
She did not know what to do with it that night , but she did the next morning
她 做过 不是 知道 什么 到 做 和 它 那 夜晚 , 但 她 做过 这 下一个 早晨
;
;
;
;

当晚她不知道该如何处理它，但第二天早上她就知道了；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , —
for just as she was dressed her brother called from the garden , —
为了 只是 作为 她 曾是 穿着 她 兄弟 称为 从 这 花园 , —

她刚穿好衣服，哥哥就从花园里喊她——

" [meɪ] , [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
" May , look out and see what we found in the stable .
" 可能 , 看 出去 和 看 什么 我们 成立 在 这 稳定的 .

“梅，快来看看我们在马厩里发现了什么。”

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] , [səʊ][du:; də] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
None of us can catch him , so do come and see if you can ;
没有任何 的 我们 能 抓住 他 , 所以 做 来 和 看 如果 你 能 ;
我们谁也抓不到他, 所以你来试试看能不能抓到他吧;

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][kɑ:d] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] .
your name is on the card tied to his mane .
你的 姓名 是 在 这 卡片 系 到 他的 鬃毛 .
你的名字写在他鬃毛上那张卡片上。

" [meɪ] [lʊkt] ,
" **May looked ,**
" 可能 看起来 ;
“梅看起来.....”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['pəʊni] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and there was a snow - white pony racing about the yard as if he was
和 那里 曾是 一个 雪 - 白色的 小马 赛车 关于 这 院子 作为 如果 他 曾是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['frɒlɪk] .
having a fine frolic .
拥有 一个 美好的 嬉戏 .
院子里有一匹雪白的小马驹在奔跑, 仿佛在尽情玩耍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm]
Then she knew the halter was for him , and ran down to catch him
然后 她 知道 这 缰绳 曾是 为了 他 , 和 跑 向下 到 抓住 他
.
:
.
然后她就知道那缰绳是给他的, 于是跑下去抓住了他。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'prɪəd] , [ðə; ði]['pəʊni] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn]
The minute she appeared , the pony went to her and put his nose in
这 分钟 她 出现 , 这 小马 去 到 她 和 放 他的 鼻子 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她一出现, 小马就走到她身边, 把鼻子放在她的手上。

[nei] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] , 一
neighing , as if he said , 一
嘶鸣 , 作为 如果 他 说 , 一
他嘶鸣着, 仿佛在说:

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; [aɪ] [wɪl] [maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
" **This is my little mistress ; I will mind her and serve her well .**
" 这 是 我的 小的 情妇 ; 我 将要 头脑 她 和 服务 她 出色地 .
“这是我的小女主人; 我会好好照顾她, 好好服侍她。”

" [meɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" **May was delighted ,**
" 可能 曾是 高兴极了 ,
梅很高兴,

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [wen] [ðə; ði]['pəʊni] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [ðæt]
and very proud when the pony let her put on the saddle and bridle that
和 非常 自豪的 什么时候 这 小马 让 她 放 在 这 鞍 和 轡 那
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][ju:z] .
lay in the barn all ready to use .
躺 在 这 谷仓 全部 准备好 到 使用 .
当小马让她穿上马厩里已经准备好的马鞍和马勒时, 她感到非常自豪。

[ʃiː, jɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][rəʊd] [ˈgeɪlɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ;
She jumped up and rode gayly down the road ;
她 跳了起来 向上 和 骑 同性恋地 向下 这 路 ;
她跳起来，兴高采烈地沿着路骑了下去；

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][meɪdz] [ænd; ənd] [flɒs] [ænd; ənd] [ˈsnəʊdrɒp]
and Will and mamma and all the maids and Floss and Snowdrop
和 将要 和 妈妈 和 全部 这 女佣 和 牙线 和 雪花莲
[ræn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪt] .
ran to see the pretty sight .
跑 到 看 这 漂亮的 视线 .
威尔、妈妈、所有的女仆、弗洛斯和雪花都跑去看这美丽的景象。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃiː, jɪ] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ʌp] ,
The children at school were much excited when she came trotting up ,
这 孩子们 在 学校 是 很多 兴奋的 什么时候 她 来了 小跑 向上 ,
她小跑过来时，学校里的孩子们都非常兴奋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [prɪns] .
and all wanted to ride Prince .
和 全部 通缉 到 骑 王子 .
所有人都想骑王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] ; [bʌt; bət] [meɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
He was very gentle , and every one had a ride ; but May had the
他 曾是 非常 温和的 , 和 每一个 一 有 一个 骑 ; 但 可能 有 这
[best] [fʌn] ,
best fun ,
最好的 乐趣 ,

他非常和善，每个人都骑过他；但梅玩得最开心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, jɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [trɒts] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wen] [ˈmæmə; məˈmɑː]
for she could go every day for long trots by the carriage when mamma
为了 她 可以 去 每一个 天 为了 长的 小跑 经过 这 运输 什么时候 妈妈
[ænd; ənd] [wɪl] [drəʊv] [aʊt] .
and Will drove out .
和 将要 驾驶 出去 .

因为妈妈和威尔开车外出时，她每天都可以坐马车去散步。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈhæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
A blue habit and a hat with a long feather were bought that afternoon ;
一个 蓝色的 习惯 和 一个 帽子 和 一个 长的 羽毛 是 买 那 下午 ;
那天下午买了一件蓝色修女服和一顶带长羽毛的帽子；

[ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː, jɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself]
and May was so happy and contented at night that she said to herself
和 可能 曾是 所以 快乐的 和 满足 在 夜晚 那 她 说 到 她自己
[æz; əz][ʃiː, jɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , —
as she lay in bed , —
作为 她 躺 在 床 , —

梅在夜里感到无比幸福和满足，她躺在床上自言自语道：

" [aɪl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][get][aɪˈtiː] .
" **I'll wish for something for Will now , and see if I get it .**
" 患病的 希望 为了 某物 为了 将要 现在 , 和 看 如果 我 得到 它 .
“我现在要为威尔许个愿，看看能不能如愿以偿。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈprez(ə)nts] [jet] ; [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] ,
I don't want any more presents yet ; I've had my share ,
我 不 想 任何 更多的 礼物 然而 ; 我已经 有 我的 分享 ,
我不想再收礼物了，我已经收到够多了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'veɪ] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ][ˈfeəri][bɒks] .
and I'd love to give away to other people who have no fairy box .
和 ID 爱 到 给 离开 到 其他 人们 WHO 有 不 仙女 盒子 .
我很乐意把它送给其他没有仙女盒的人。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [bəʊt] ,
" **So she wished for a nice boat ,**
" 所以 她 希望 为了 一个 好的 船 ,
所以她想要一艘漂亮的船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [kiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['wɔːtə(r)] ['lɪli] " [ɒn][aɪ 'tiː] .
and in the box lay a key with the name " Water Lily " on it .
和 在 这 盒子 躺 一个 钥匙 和 这 姓名 " 水 百合 " 在 它 .
盒子里有一把钥匙，上面写着“睡莲”的名字。

[ʃiː; ʃi] [ɡest] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ment] ,
She guessed what it meant ,
她 猜对了 什么 它 意思是 ,
她猜到了它的意思。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [siː]
and in the morning told her brother to come to the river and see
和 在 这 早晨 讲述 她 兄弟 到 来 到 这 河 和 看
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
what she had for him .
什么 她 有 为了 他 .
早上，她告诉哥哥到河边来，看看她给他准备了什么。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [bəʊt] , [wɪð] ['kʊ(ə)nd] [siːts] , [ə; eɪ][seɪl] [ɔːl] [sprɛd] ,
There lay a pretty green and white boat , with cushioned seats , a sail all spread ,
那里 躺 一个 漂亮的 绿色的 和 白色的 船 , 和 缓冲 座位 , 一个 帆 全部 传播 ,
那里停泊着一艘漂亮的绿白相间的小船，船上有软垫座椅，船帆也完全展开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and at the mast - head a little flag flying in the wind ,
和 在 这 桅杆 - 头 一个 小的 旗帜 飞行 在 这 风 ,
桅杆顶端，一面小旗在风中飘扬。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['wɔːtə(r)] ['lɪli] " [ɒn][aɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ['letəz] .
with the words " Water Lily " on it in gold letters .
和 这 字 " 水 百合 " 在 它 在 金子 信件 .
上面用金色字母写着“睡莲”字样。

[wɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Will was so surprised and pleased to find that it was his ,
将要 曾是 所以 惊讶 和 高兴 到 寻找 那 它 曾是 他的 ,
威尔惊喜万分，欣喜地发现那是他的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hiːlz] [əʊvə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [kɪst] [meɪ] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt]
he turned heels over head on the grass , kissed May , and skipped into his boat
他 转向 高跟鞋 超过 头 在 这 草 , 亲吻 可能 , 和 跳过 进入 他的 船
,
:
,

他在草地上翻了个跟头，吻了梅，然后蹦蹦跳跳地上了船。

['kraɪɪŋ] , " [ɔːl] [ə'boːd] !
crying , " All aboard !
哭泣 , " 全部 船上 !

喊道：“全体登机！ ”

" [æz; əz] [ɪf] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

" as if eager to try it at once .

" 作为 如果 渴望的 到 尝试 它 在 一次 .

“仿佛迫不及待地想要立刻尝试。”

[meɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] , [waɪt] [wɪð] ['ri:əl] ['lɪlɪz] ,
May followed , and they sailed away down the lovely river , white with real lilies ,

可能 随后 , 和 他们 航行 离开 向下 这 迷人的 河 , 白色的 和 真实的 百合花 ,

五月来临, 他们乘船沿美丽的河流而去, 河面上开满了真正的百合花。

[waɪl] [ðə; ði] ['blækbɜ:ɪd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [medəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
while the blackbirds sang in the green meadows on either side ,

尽管 这 黑鸟 唱 在 这 绿色的 草地 在 任何一个 边 ,

黑鸟在两侧绿色的草地上歌唱,

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡɜ:ɪz] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pɑ:s] .
and boys and girls stopped on the bridges to see them pass .

和 男孩们 和 女孩们 停止 在 这 桥梁 到 看 他们 经过 .

男孩女孩们停在桥上观看他们经过。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [meɪ] [kept] [ɒn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡʊd] ,
After that May kept on trying to be good ,

后 那 可能 保留 在 尝试 到 是 好的 ,

此后, 梅一直努力做一个好孩子。

[ænd; ənd] ['wɪʃŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fə'ɡɒt] [haʊ]
and wishing for things for herself and other people , till she forgot how

和 祝 为了 事物 为了 她自己 和 其他 人们 , 直到 她 忘了 如何

[tu:; tə] [bi:; bi] ['nɔ:ti] ,
to be naughty ,

到 是 淘气 ,

她总是为自己和别人许愿, 直到忘记了如何调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [ɡɜ:ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and was the sweetest little girl in the world .

和 曾是 这 最甜美的 小的 女孩 在 这 世界 .

她是世界上最可爱的小女孩。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɛəɪz] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Then there was no need of fairies to help her ;

然后 那里 曾是 不 需要 的 仙女 到 帮助 她 ;

那么, 她就不需要仙女的帮助了;

[ænd; ənd] [wʌŋ] [naɪt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and one night the box was not under the pillow .

和 一 夜晚 这 盒子 曾是 不是 在下面 这 枕头 .

一天晚上, 枕头底下没有盒子。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [du:; də]
" Well , I've had my share of pretty things , and must learn to do

" 出色地 , 我已经 有 我的 分享 的 漂亮的 事物 , 和 必须 学习 到 做

[wɪ'dəʊt] .
without .

没有 .

“嗯, 我拥有过很多漂亮的东西, 现在必须学会接受没有它们的生活。”

[aɪm] [ɡlæd] [aɪ] [traɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡʊd] ,
I'm glad I tried ; for now it is easy to be good ,

我是 高兴的 我 尝试 ; 为了 现在 它 是 简单的 到 是 好的 ,

我很高兴自己尝试了; 现在做好人很容易。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] , " [sed] [meɪ] , [æz; əz][fi:; ji] [fel] [ə'sli:p] ,
and I don't need to be rewarded , "said May , as she fell asleep ,
和 我 不 需要 到 是 奖励 , " 说 可能 , 作为 她 跌倒 睡着了 ,
“我不需要奖励,”梅说着, 便睡着了。

[kwɔ:t] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðəʊ] [fi:; ji][did] [wɪ] [fi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['feəri]
quite happy and contented , though she did wish she could have seen the fairy
相当 快乐的 和 满足 , 尽管 她 做过 希望 她 可以 有 已见 这 仙女
[dʒʌst][wʌns] .
just once .
只是 一次 .
她感到非常开心和满足, 尽管她很希望自己能见到仙女一次。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [fi:; ji] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['breɪslət] , ['faɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Next morning the first thing she saw was a beautiful bracelet , shining on the
下一个 早晨 这 第一的 事物 她 锯 曾是 一个 美丽的 手镯 , 灼灼 在 这
[tɜ:b(ə)l] ;
table ;
桌子 ;
第二天早上, 她第一眼看到的是桌子上闪闪发光的一条漂亮的手链;

[ænd; ənd] [waɪl] [fi:; ji] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][aɪ 'ti:] , [fi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sɪŋ] , —
and while she stood admiring it , she heard the little voice sing , —
和 尽管 她 站立 钦佩 它 , 她 听到 这 小的 嗓音 唱歌 , —
她站在那里欣赏它时, 听到一个稚嫩的声音在唱歌:
" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['breɪslət]
" Here is the bracelet
" 这里 是 这 手镯
这是手镯

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meɪ]
For good little May
为了 好的 小的 可能
可爱的小五月
[tu:; tə][weə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m]
To wear on her arm
到 穿 在 她 手臂
戴在她手臂上

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
By night and by day .
经过 夜晚 和 经过 天 .
无论白天黑夜。
[wen] [aɪ 'ti:] [faɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
When it shines like the sun ,
什么时候 它 闪耀 喜欢 这 太阳 ,
当他像太阳一样闪耀时,

[ɔ:lz] ['gəʊɪŋ] [wel] ;
All's going well ;
一切 去 出色地 ;
一切进展顺利;
[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bæd] ,
But when you are bad ,
但 什么时候 你 是 坏的 ,
但当你作恶时,

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [prɪk] [wɪl] [tel] .
A sharp prick will tell .
一个 锋利的 刺 将要 告诉 .

被狠狠刺一下就知道了。

[ˌfeə'wel] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ,
Farewell , little girl ,
告别 , 小的 女孩 ,

再见了，小女孩。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:t] .
For now we must part .
为了 现在 我们 必须 部分 .

现在我们必须分别了。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈfeəri] - [bɒks] , [dɪə(r)] ,
Make a fairy - box , dear ,
制作 一个 仙女 - 盒子 , 亲爱的 ,

亲爱的，做一个仙女盒吧。

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhæpi] [hɑ:t] ;
Of your own happy heart ;
的 你的 自己的 快乐的 心 ;

你内心深处的快乐；

[ænd; ʌnd] [teɪk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
And take out for all
和 拿 出去 为了 全部

全部取出

[swi:t] [ɡɪfts] [ˈevri] [deɪ] ,
Sweet gifts every day ,
甜的 礼物 每一个 天 ,

每天都有甜蜜的礼物，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][jiə(r)] [raʊnd]
Till all the year round
直到 全部 这 年 圆形的

直到全年

[ɪz] [laɪk] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [meɪ] .
Is like beautiful May .
是 喜欢 美丽的 可能 .

就像美丽的五月。

" [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
" **As the last words were sung** ,
" 作为 这 最后的 字 是 唱 ,

“当最后一句歌词唱完时，

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [stʊd]
right before her eyes she saw a tiny creature swinging on the rose that stood
正确的 前 她 眼睛 她 锯 一个 微小的 生物 摇摆 在 这 玫瑰 那 站立

[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɑ:z] ,
there in a vase ,
那里 在 一个 花瓶 ,

她眼前突然看到一个小生物在花瓶里的玫瑰花上荡来荡去。

— [ə; eɪ] ['lʌvli] [elf] , [wið] [wɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ə; eɪ] ['gɔ:zi] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sta:(r)][ɒn]
— a lovely elf , with wings like a butterfly , a gauzy dress , and a star on
— 一个 迷人的 精灵 , 和 翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 , 一个 薄纱 裙子 , 和 一个 星星 在
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .
——一位可爱的精灵, 长着蝴蝶般的翅膀, 穿着薄纱裙, 额头上还有一颗星星。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'veɪ]
She smiled , and waved her hand as she slowly rose and fluttered away
她 微笑 , 和 挥手 她 手 作为 她 缓慢地 玫瑰 和 飘动 离开
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
into the sunshine ,
进入 这 阳光 ,
她微笑着挥了挥手, 缓缓升起, 翩翩飞向阳光之中。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['væniʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] , ['li:vɪŋ] [meɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['breɪslət] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
till she vanished from sight , leaving May with the magic bracelet on her arm ,
直到 她 消失了 从 视线 , 离开 可能 和 这 魔法 手镯 在 她 手臂 ,
直到她消失不见, 只留下梅手臂上戴着魔法手镯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] [ə; eɪ]['feəri] .
and the happy thought that at last she had really seen a fairy .
和 这 快乐的 想法 那 在 最后的 她 有 真的 已见 一个 仙女 .
她欣喜地想, 自己终于真的见到了仙女。

{ [ɪlə'streɪ(ə)n] : ['dʒɒni] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] " [pi:k] . " }
{ Illustration : Johnny leaned forward to enjoy the long - desired " peek . " }
{ 插图 : 约翰尼 倾斜 向前 到 享受 这 长的 - 想要的 " 窥视 . " }
插图: 约翰尼向前倾身, 享受着期待已久的“偷窥”。

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
A HOLE IN THE WALL .
一个 洞 在 这 墙 .
墙上的一个洞。

[pɑ:t] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɑ:skt] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [hi:; hi] [wʊd]
If any one had asked Johnny Morris who were his best friends , he would
如果 任何 一 有 问 约翰尼 莫里斯 WHO 是 他的 最好的 朋友们 , 他 会
[hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] , —
have answered , —
有 回答 , —
如果有人问约翰尼·莫里斯他最好的朋友是谁, 他会回答说:

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [nekst][tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
" The sun and the wind , next to mother .
" 这 太阳 和 这 风 , 下一个 到 母亲 .
“阳光和微风, 就在母亲身边。”

" [ˈdʒɒni] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:t] [ðæt] [led] [ɒf] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [stri:ts] [ɪn]
" Johnny lived in a little court that led off from one of the busiest streets in
" 约翰尼 居住地 在 一个 小的 法庭 那 引领 离开 从 一 的 这 最繁忙 街道 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“约翰尼住在一条小院子里，这条小院子从城里最繁忙的街道之一延伸出来。”

— [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [stri:t] , [weə(r)] [hɔ:s] - [kɑ:(r)] [belz] [ˈtɪŋkl] [ænd; ənd][ˈɒmnibəs, -bʌs] [ˈlʌmbəl] [ɔ:l] [deɪ]
— a noisy street , where horse - car bells tinkled and omnibuses rumbled all day
— 一个 嘈杂 街道 , 在哪里 马 - 车 铃铛 叮叮当当 和 公共汽车 隆隆声 全部 天
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

——一条喧闹的街道，马车铃铛叮当作响，公共汽车整日隆隆驶过。

[ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈdi:pəʊz][nɪə(r)][baɪ] .
going and coming from several great depots near by .
去 和 未来 从 一些 伟大的 仓库 靠近 经过 .

往返于附近几个大型车站之间。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [wɪð] [ˈəʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈjæbi] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
The court was a dull place , with only two or three shabby houses in it ,
这 法庭 曾是 一个 乏味的 地方 , 和 仅有的 二 或者 三 破旧 房屋 在 它 ,
法院是个沉闷的地方，里面只有两三栋破旧的房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and a high blank wall at the end .
和 一个 高的 空白的 墙 在 这 结尾 .

尽头是一堵高高的空白墙。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhʌrɪd] [baɪ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈbɪzi] [tu;; tə][du;; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu;; tə] [glɑ:ns] [æt; ət]
The people who hurried by were too busy to do more than to glance at
这 人们 WHO 慌忙 经过 是 也 忙碌的 到 做 更多的 比 到 瞥一眼 在
[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
the lame boy who sat in the sunshine against the wall ,
这 瘸 男生 WHO 卫星 在 这 阳光 反对 这 墙 ,

匆匆而过的人们忙着各自的事，无暇顾及坐在阳光下靠墙的跛脚男孩。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [ges] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈɡæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:kjʊleɪtɪŋ] - [ˈlaɪbrəri][ɪn]
or to guess that there was a picture - gallery and a circulating - library in
或者 到 猜测 那 那里 曾是 一个 图片 - 画廊 和 一个 循环 - 图书馆 在
[ðə; ði] [kɔ:t] .
the court .
这 法庭 .

或者猜测法院里有画廊和图书流通处。

[bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [hæd; həd][bəʊθ] ,
But Johnny had both ,
但 约翰尼 有 两个都 ,

但约翰尼两者兼备。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu;; tə]
and took such comfort in them that he never could be grateful enough to
和 采取 这样的 舒适 在 他们 那 他 绝不 可以 是 感激的 足够的 到
[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] ,
the wind that brought him his books and pictures ,
这 风 那 带来 他 他的 图书 和 图片 ,

他从中获得了极大的慰藉，以至于永远无法对给他带来书籍和图画的风表达足够的感激之情。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ðæt][meɪd][aɪ'ti:][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən]
nor to the sun that made it possible for him to enjoy them in the open
也不 到 这 太阳 那 制成 它 可能的 为了 他 到 享受 他们 在 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ;

也不感谢阳光，正是阳光让他得以在户外享受这一切。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][rɪtʃə][fəʊk][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][faɪn][ˈgæləriːz][ænd; ənd][ˈlaɪbrəriːz] .
far more than richer folk enjoy their fine galleries and libraries .
远的 更多的 比 更富有 民间 享受 他们的 美好的 画廊 和 图书馆 .

享受精美画廊和图书馆的人远不止富人。

[ə; eɪ][bæd][fɔ:l] , [sʌm; səm][mʌnθs][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ðɪs][ˈstɔ:ri][brɪ'ɡɪnz] ,
A bad fall , some months before the time this story begins ,
一个 坏的 落下 , 一些 几个月 前 这 时间 这 故事 开始 ,

故事开始前几个月，他摔了一跤，摔得很重。

[dɪd][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ˈdʒɒnɪz][bæk][wɪtʃ][meɪd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][legz][ˈni:əli][ˈju:sləs] , [ænd; ənd]
did something to Johnny's back which made his poor legs nearly useless , and
做过 某物 到 约翰尼的 后退 哪个 制成 他的 贫穷的 腿 几乎 无用 , 和
[tʃeɪndʒd][ðə; ði][ˈlaɪvli] ,
changed the lively ,
已更改 这 热闹 ,

约翰尼的背部出了问题，导致他可怜的双腿几乎无法使用，而且改变了他原本活泼的性格。

[ˈrəʊzi][bɔɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ][peɪl][ˈkrɪp(ə)] .
rosy boy into a pale cripple .
红润 男生 进入 一个 苍白 削弱 .

原本红润的男孩变成了苍白的残疾人。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][tʊk][ɪn][faɪn][ˈwɒʃɪŋ] ,
His mother took in fine washing ,
他的 母亲 采取 在 美好的 洗涤 ,

他的母亲承接精细衣物的洗涤业务，

[ænd; ənd][wɜ:kt][hɑ:d][tu:; tə][peɪ][ˈdɑ:ktərz] - [bɪls][ænd; ənd][fi:d][ænd; ənd][kləʊð][hɜ:(r); hə(r)][bɔɪ] ,
and worked hard to pay doctors ' bills and feed and clothe her boy ,
和 工作 难的 到 支付 医生 - 账单 和 喂养 和 衣服 她 男生 ,

她努力工作，支付医疗费，养活她的儿子，给他穿衣服。

[hu:] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rʌn][ˈerəndz] , [help][wɪð][ðə; ði][ˈhevi][tʌb] , [ɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə][ˈsku:l] .
who could no longer run errands , help with the heavy tubs , or go to school .
WHO 可以 不 更长 跑步 跑腿 , 帮助 和 这 重的 浴缸 , 或者 去 到 学校 .

那些再也无法跑腿办事、帮忙搬运沉重浴缸或上学的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][pɪk][aʊt][ˈleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈaɪən] ,
He could only pick out laces for her to iron ,
他 可以 仅有的 挑选 出去 鞋带 为了 她 到 铁 ,

他只能帮她挑选鞋带熨烫。

[laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] , [i:tʃ][feə(r)][deɪ] ,
lie on his bed in pain for hours , and , each fair day ,
说谎 在 他的 床 在 疼痛 为了 小时 , 和 , 每个 公平的 天 ,

他每天痛苦地躺在床上好几个小时，而且，每个晴朗的日子，

[ˈhɒb(ə)] [aʊt][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əʊld][tʃeə(r)][brɪ'twi:n][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [bʌt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:ki]
hobble out to sit in a little old chair between the water - butt and the leaky
跛行 出去 到 坐 在 一个 小的 老的 椅子 之间 这 水 - 屁股 和 这 漏水

[tɪn][ˈbɔɪlə(r)][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
tin boiler in which he kept his library .
锡 锅炉 在 哪个 他 保留 他的 图书馆 .

他一瘸一拐地走到水桶和漏水的锡制锅炉之间的一把旧椅子上坐下，他的藏书就放在锅炉里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][peɪn] ;
But he was a happy boy , in spite of poverty and pain ;
但 他 曾是 一个 快乐的 男生 , 在 尽管如此 的 贫困 和 疼痛 ;
尽管贫穷和痛苦, 但他仍然是个快乐的孩子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [keɪm] ['bləʊɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['plækɑːd][ænd; ənd]
and the day a great gust came blowing fragments of a gay placard and
和 这 天 一个 伟大的 阵风 来了 吹 片段 的 一个 同性恋 标语牌 和
[ə; eɪ] ['dʌsti] ['njuːzpeɪpə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a dusty newspaper down the court to his feet ,
一个 尘土飞扬 报纸 向下 这 法庭 到 他的 脚 ,
有一天, 一阵狂风吹来, 将一张同性恋标语牌的碎片和一份沾满灰尘的报纸吹到他脚边。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['dʒɒni] .
was the beginning of good fortune for patient Johnny .
曾是 这 开始 的 好的 财富 为了 病人 约翰尼 .
这是病人约翰尼好运的开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪ'pɒnd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəd] ['bɪts] [faʊnd] [ðeə(r)]
There was a theatre in the street beyond , and other pictured bits found their
那里 曾是 一个 剧院 在 这 街道 超过 , 和 其他 如图所示 比特 成立 他们的
[wei] [tuː; tə][hɪm] ;
way to him ;
方式 到 他 ;
街对面有一家剧院, 他还陆续收到了其他一些画作碎片;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [wɪnd] [laɪkt] [tuː; tə] [wɪsk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
for the frolicsome wind liked to whisk the papers around the corner ,
为了 这 嬉戏的 风 喜欢 到 拂 这 文件 大约 这 角落 ,
因为那阵顽皮的风喜欢把报纸吹到街角,
[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɔː(r)] [fluː] ['waɪldli]
and chase them here and there till they settled under the chair or flew wildly
和 追赶 他们 这里 和 那里 直到 他们 定居 在下面 这 椅子 或者 飞翔 疯狂地
[əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
over the wall .
超过 这 墙 .
然后追着它们跑来跑去, 直到它们躲到椅子底下或者疯狂地飞过墙头。

[ˈfeɪsɪz] , [ˈænɪmlz] , [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['letəz] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Faces , animals , people , and big letters , all came to cheer the boy ,
面孔 , 动物 , 人们 , 和 大的 信件 , 全部 来了 到 欢呼 这 男生 ,
面孔、动物、人, 还有大大的字母, 全都来为这个男孩加油。
[huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðɪːz] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ;
who was never tired of collecting these waifs and strays ;
WHO 曾是 绝不 疲劳的 的 收集 这些 孤儿 和 流浪者 ;
他从不厌倦收养这些孤儿和流浪动物;

['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [peɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌðərz]
cutting out the big pictures to paste on the wall with the leavings of mother's
切割 出去 这 大的 图片 到 粘贴 在 这 墙 和 这 剩菜 的 母亲的
[staːtʃ] ,
starch ,
淀粉 ,
用母亲剩下的淀粉把大图片剪下来贴到墙上,

[ænd; ænd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɪn][ðə; ði][skræp] - [bʊk] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [staʊt] [braʊn] ['ræpəz] [ɔ:(r)]
and the smaller in the scrap - book he made out of stout brown wrappers or
和 这 较小的 在 这 废料 - 书 他 制成 出去 的 肥硕 棕色的 包装纸 或者
['nju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

还有他用厚实的棕色包装纸或报纸制作的剪贴簿里较小的那些，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['lætə(r)] ['keəfəli] .
when he had read the latter carefully .
什么时候 他 有 读 这 后者 小心 .

当他仔细阅读了后者之后。

[su:n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Soon it was a very gay wall ; for mother helped , standing on a chair ,
很快 它 曾是 一个 非常 同性恋 墙 ; 为了 母亲 帮助 , 常设 在 一个 椅子 ,
很快，这面墙就变得非常喜庆了；因为母亲站在椅子上帮忙，

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃəz] [ʌp] , [wen] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd]
to put the large pictures up , when Johnny had covered all the space he could
到 放 这 大的 图片 向上 , 什么时候 约翰尼 有 涵盖 全部 这 空间 他 可以
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

当约翰尼把所有他能够到的地方都贴满了之后，他就开始挂大幅照片。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,
The books were laid carefully away in the boiler ,
这 图书 是 铺设 小心 离开 在 这 锅炉 ,

书被小心翼翼地放进了锅炉房里。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['smu:ðli] ['aiən] [aʊt][ænd; ænd] [nemd] [tu:; tə][su:t] ['dʒɒnɪz] ['fænsɪ][baɪ] ['peɪstɪŋ] ['letəz]
after being smoothly ironed out and named to suit Johnny's fancy by pasting letters
后 存在 顺利 熨烫过的 出去 和 命名 到 套装 约翰尼的 想要 经过 粘贴 信件
[ɒn][ðə; ði] [bæk] .
on the back .
在 这 后退 .

经过熨烫平整后，在背面贴上字母，按照约翰尼的喜好命名。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ;
This was the circulating library ;
这 曾是 这 循环 图书馆 ;

这是流通图书馆；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
for not only did the papers whisk about the court to begin with ,
为了 不是 仅有的 做过 这 文件 拂 关于 这 法庭 到 开始 和 ,

因为这些文件不仅一开始就在法庭内四处流传，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwəd] [meɪd] [went][ðə; ði] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tɪl] [ðeɪ]
but the books they afterward made went the rounds among the neighbors till they
但 这 图书 他们 之后 制成 去 这 回合 之中 这 邻居 直到 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] .
were worn out .
是 磨损 出去 .

但他们后来制作的书籍在邻里间流传，直到破旧不堪。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [nekst][dɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊts] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wen][hi;; hi][kʊd; kəd]
The old cobbler next door enjoyed reading the anecdotes on Sunday when he could
这 老的 皮匠 下一个 门 享受 阅读 这 轶事 在 星期日 什么时候 他 可以
[nɒt] [wɜ:k] ;
not work ;
不是 工作 ;

隔壁的老鞋匠喜欢在星期天不工作的时候阅读这些轶事；

[ðə; ði] [peɪl] ['si:mstrəs; 'semstrəs] [ʌp'steəz] [laɪkt] [tu;; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]
the pale seamstress upstairs liked to look over advertisements of the fine
这 苍白 裁缝 楼上 喜欢 到 看 超过 广告 的 这 美好的
[θɪŋz] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ;
things which she longed for ;
事物 哪个 她 渴望 为了 ;

楼上那位面色苍白的女裁缝喜欢浏览她渴望拥有的精美物品的广告；

[ænd; ənd] ['pæt,ʃi:] [flɪn] , [ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] , [hu:] [went] [baɪ] [i:tʃ] [deɪ] [tu;; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æt; ət]
and Patsey Flynn , the newsboy , who went by each day to sell his papers at
和 帕特西 弗林 , 这 报童 , WHO 去 经过 每个 天 到 卖 他的 文件 在
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

还有报童帕特西·弗林，他每天都去车站卖报纸。

['ɒf(ə)n] [pɔ:zd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] , — [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ə'dɔ:rd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
often paused to look at the play - bills , — for he adored the theatre ,
经常 暂停 到 看 在 这 玩 - 账单 , — 为了 他 受人喜爱 这 剧院 ,
[ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] , — [fɔ:(r); fə(r)]
他经常停下来看演出节目单，因为他热爱戏剧。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] ['dʒɒni] [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ðeə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [br'held] ,
and entertained Johnny with descriptions of the splendors there to be beheld ,
和 娱乐 约翰尼 和 描述 的 这 辉煌 那里 到 是 观看 ,
[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [dʒɒni] [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ðeə(r)]
然后，他绘声绘色地向约翰尼描述了那里令人叹为观止的美景。

[tɪl] [hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪməs]
till he felt as if he had really been , and had known all the famous
直到 他 毛毡 作为 如果 他 有 真的 到过 , 和 有 已知 全部 这 著名的
[æktəz] ,
actors ,
演员 ,
[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [dʒɒni] [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ðeə(r)]
直到他感觉自己仿佛真的去过，并且认识了所有那些著名演员。

[frɒm; frəm] ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [sæl'vi:ni:] .
from Humpty Dumpty to the great Salvini .
从 矮胖子 矮胖子 到 这 伟大的 萨尔维尼 .
[frɒm; frəm] ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [sæl'vi:ni:] .
从矮胖子到伟大的萨尔维尼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['tʃɪldrən] [wʊd] [streɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɑ:sk]
Now and then a flock of dirty children would stray into the court and ask
现在 和 然后 一个 群 的 肮脏的 孩子们 会 流浪 进入 这 法庭 和 问
[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] " ['prɪti] .
to see the " pretty picters .
到 看 这 " 漂亮的 picters .
[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [dʒɒni] [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ðeə(r)]
时不时会有一群脏兮兮的孩子闯进法庭，要求看“漂亮的画”。

" [ðen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] -
" Then Johnny was a proud and happy boy ; for , armed with a clothes -
" 然后 约翰尼 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 男生 ; 为了 , 武装 和 一个 衣服 -
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [dʒɒni] [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ðeə(r)]
“那时，约翰尼是个骄傲又快乐的男孩；因为他手里拿着一根晾衣杆，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] ,
he pointed out and explained the beauties of his gallery ,
他 尖 出去 和 解释 这 美女 的 他的 画廊 ,
他——指出并讲解了画廊里的美景,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə(r)] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbɪz] [θæŋkt] [hɪm]
feeling that he was a public benefactor when the poor babies thanked him
感觉 那 他 曾是 一个 民众 恩人 什么时候 这 贫穷的 婴儿 谢谢 他
[ˈwɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

当那些可怜的婴儿们热情地向他道谢时，他觉得自己像个慈善家。
[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [ˈpeɪpəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
and promised to come again and bring all the nice papers they could pick up .
和 承诺 到 来 再次 和 带来 全部 这 好的 文件 他们 可以 挑选 向上 .
他们承诺会再次前来，并带来他们能找到的所有好报纸。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɒnɪz] [ˈpleɪəz] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈsɒrəʊz] , — [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈveri]
These were Johnny's pleasures : but he had two sorrows , — one , a very
这些 是 约翰尼的 快乐 : 但 他 有 二 悲伤 , — 一 , 一个 非常
[ˈriːəl] [wʌn] ,
real one ,
真实的 一 ,
这就是约翰尼的快乐：但他也有两点悲伤——其中一点是非常真实的，

[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
his aching back ; and the other ,
他的 疼痛 后退 ; 和 这 其他 ,
他背部疼痛；而另一个，

[ə; eɪ] [ˈbɔɪɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] ,
a boyish longing to climb the wall and see what was on the other side ,
一个 男孩气 渴望 到 爬 这 墙 和 看 什么 曾是 在 这 其他 边 ,
一种孩子般的渴望，想要翻过墙去看看另一边是什么。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
for it seemed a most wonderful and delightful place to the poor
为了 它 似乎 一个 最多 精彩的 和 愉快 地方 到 这 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为对于这个可怜的孩子来说，那似乎是一个无比美好、令人愉悦的地方。
[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪzmə] [kɔːt] , [wɪð] [nəʊ] [ˈpleɪmeɪts] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈkʌmfət] .
shut up in that dismal court , with no playmates and few comforts .
关闭 向上 在 那 惨淡 法庭 , 和 不 玩伴 和 很少 舒适 .
被关在那阴暗的院子里，没有玩伴，也没有什么舒适的东西。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
He amused himself with imagining how it looked over there ,
他 觉得好笑 他自己 和 想象 如何 它 看起来 超过 那里 ,
他饶有兴致地想象着那边的景色。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈevri] [naɪt] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌn'siːn] [ˈkʌntri] ,
and nearly every night added some new charm to this unseen country ,
和 几乎 每一个 夜晚 额外 一些 新的 魅力 到 这 看不见 国家 ,
几乎每个夜晚都为这个鲜为人知的国度增添了新的魅力。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˈfeəri] [teɪlɪz; ˈteɪliːz][tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
when his mother told him fairy tales to get him to sleep .
什么时候 他的 母亲 讲述 他 仙女 故事 到 得到 他 到 睡觉 .
当他妈妈给他讲童话故事哄他睡觉时。

[hi:; hi] ['pi:p(ə)ld] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kærəktəz] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
He **peopled** **it** **with** **the** **dear** **old** **characters** **all** **children** **know** **and** **love** .

他 人 它 和 这 亲爱的 老的 人物 全部 孩子们 知道 和 爱 .

他用孩子们都熟悉和喜爱的那些可爱的老角色来塑造人物。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] [tu:; tə][hɪm] ,
The **white** **cat** **that** **sat on** **the** **wall** **was** **Puss in Boots** **to** **him** ,

这 白色的 猫 那 卫星 在 这 墙 曾是 猫 在 靴子 到 他 ,

在他眼里, 那只坐在墙上的白猫就是穿靴子的猫。

[ɔ:(r)] ['wɪtɪŋtənz] [gʊd] [frend] .
or **Whittington's** **good** **friend** .

或者 惠廷顿 好的 朋友 .

或者惠廷顿的好朋友。

[blu:] - [bɜ:dz] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hu:z] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ]
Blue - **beard's** **wives** **were** **hidden in** **the** **house** **of** **whose** **upper** **windows** **the** **boy**

蓝色的 - 胡子 妻子们 是 隐 在 这 房子 的 谁 上 视窗 这 男生

[kʊd; kəd][dʒʌst] [kæt] [glimps] .
could **just** **catch** **glimpses** .

可以 只是 抓住 惊鸿一瞥 .

蓝胡子的妻子们藏在房子里, 男孩只能从楼上的窗户瞥见她们。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [met] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ðæt] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;
Red **Riding** - **hood** **met** **the** **wolf in** **the** **grove** **of** **chestnuts** **that** **rustled** **over** **there** ;

红色的 骑术 - 兜帽 遇见 这 狼 在 这 树林 的 栗子 那 沙沙作响 超过 那里 ;

小红帽在那边沙沙作响的栗树林里遇到了狼;

[ænd; ənd][dʒæks] ['bi:nstɔ:k] [gru:] [ʌp][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [æz; əz] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃə(r)] .
and **Jack's** **Beanstalk** **grew up** **just** **such** **a** **wall** **as** **that** , **he** **was** **sure** .

和 杰克的 豆茎 生长 向上 只是 这样的 一个 墙 作为 那 , 他 曾是 当然 .

他确信, 杰克的魔豆就是长成这样一堵墙的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
But **the** **story** **he** **liked** **best** **was** **the** " **Sleeping Beauty** **in** **the** **Wood** ;

但 这 故事 他 喜欢 最好的 曾是 这 " 睡眠 美丽 在 这 木头 ;

但他最喜欢的故事是《森林里的睡美人》;

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃə(r)][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] ,
" **for** **he** **was** **sure** **some** **lovely** **creature** **lived** **in** **that** **garden** ,

" 为了 他 曾是 当然 一些 迷人的 生物 居住地 在 那 花园 ,

因为他确信那个花园里住着某种可爱的生物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][get] [ɪn][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **he** **longed** **to** **get in** **to** **find** **and** **play with** **her** .

和 他 渴望 到 得到 在 到 寻找 和 玩 和 她 .

他渴望进去找到她, 和她一起玩耍。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dæmp] [z:θ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['bærəl] ,
He **actually** **planted** **a** **bean in** **a** **bit** **of** **damp** **earth** **behind** **the** **water** - **barrel** ,

他 实际上 已种植 一个 豆 在 一个 少量 的 潮湿 地球 在后面 这 水 - 桶 ,

他真的在水桶后面的一小块潮湿的泥土里种了一颗豆子。

[ænd; ənd] [wɒt[t] [aɪ 'ti:] [grəʊ] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][æz; əz][dʒæks] .
and **watched** **it** **grow** , **hoping** **for** **as** **strong** **a** **ladder** **as** **Jack's** .

和 观看 它 生长 , 希望 为了 作为 强的 一个 梯子 作为 杰克的 .

看着它长大, 希望它能像杰克的梯子一样坚固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪn] [gru:] ['veri] ['sləʊli] ,
But **the** **vine** **grew** **very** **slowly** ,

但 这 藤 生长 非常 缓慢地 ,

但是, 这株藤蔓生长得非常缓慢。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [hi; hi] ['prɒmɪst] ['pæt.si:] [hɪz; ɪz] [best] [bʊk] " [fɔ:(r); fə(r)]
and Johnny was so impatient that he promised Patsey his best book " for
和 约翰尼 曾是 所以 不耐烦 那 他 承诺 帕特西 他的 最好的 书 " 为了
[hɪz; ɪz] - - - ,
his ownty - donty ,
他的 - - - ,

约翰尼非常不耐烦，他答应帕特西把他最好的书“作为他自己的礼物”。

" [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi: bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]
" if he would climb up and report what was to be seen in that enchanted
" 如果 他 会 爬 向上 和 报告 什么 曾是 到 是 已见 在 那 迷人的
[ˈgɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

“如果他能爬上去，把在那座神奇花园里看到的景象报告出来就好了。”

" , [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [θɪn] .
" Faix , and I will , thin .
" faix , 和 我 将要 , 薄的 .

“Faix，我会，瘦。”

" [ænd; ənd][ʌp] [went] [gʊd] - [neɪtʃəd] [pæt] , [ˈɑ:ftə(r)] ['leɪɪŋ] [æən; ən][əʊld] [bɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒgzhed]
" And up went good - natured Pat , after laying an old board over the hogshead
" 和 向上 去 好的 - 自然 拍 , 后 躺下 一个 老的 木板 超过 这 猪头
[tu:; tə][stænd][ɒn] ;
to stand on ;
到 站立 在 ;

“心地善良的帕特爬了上去，他在猪桶上铺了一块旧木板站着；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [spaɪks] [ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
for there were spikes all along the top of the wall ,
为了 那里 是 尖峰 全部 沿着 这 顶部 的 这 墙 ,
因为墙顶上布满了尖刺，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][kæts][ænd; ənd] ['spærəʊz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðeə(r)] .
and only cats and sparrows could walk there .
和 仅有的 猫 和 麻雀 可以 走 那里 .

只有猫和麻雀才能在那里行走。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒnɪz] ['i:gə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][pæts] ['sʌndeɪ] [best] !
Alas for Johnny's eager hopes , and alas for Pat's Sunday best !
唉 为了 约翰尼的 渴望的 希望 , 和 唉 为了 帕特的 星期日 最好的 !

约翰尼的殷切期盼啊，帕特的周日盛装也毁了！

[ðə; ði] [bɔ:d] [brʊk] , [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [ðə; ði]['klaɪmə(r)] ,
The board broke , and splash went the climber ,
这 木板 打破 , 和 溅 去 这 登山者 ,

板子断了，攀岩者落水了。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] [haʊl] [ðæt] ['stɑ:tld] ['dʒɒni] [hɑ:f] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bəʊθ]
with a wild Irish howl that startled Johnny half out of his wits and brought both
和 一个 荒野 爱尔兰 嚎 那 惊慌 约翰尼 一半 出去 的 他的 智慧 和 带来 两个都
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Mrs . Morris and the cobbler to the rescue .
太太 . 莫里斯 和 这 皮匠 到 这 救援 .

一声狂野的爱尔兰嚎叫，把约翰尼吓得魂飞魄散，引来了莫里斯太太和鞋匠前来营救。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [pæt] [kept] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,
After this sad event Pat kept away for a time in high dudgeon ,
后 这 伤心 事件 拍 保留 离开 为了 一个 时间 在 高的 怒气 ,

发生这件令人悲伤的事之后，帕特一时怒火中烧，好一阵子都躲着不去。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and Johnny was more lonely than ever .

和 约翰尼 曾是 更多的 孤独 比 曾经 .

约翰尼比以往任何时候都更加孤独。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)] [səʊl] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʒɔɪz]

But he was a cheery little soul , so he was grateful for what joys

但 他 曾是 一个 欢快的 小的 灵魂 , 所以 他 曾是 感激的 为了 什么 喜悦

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he had ,

他 有 ,

但他生性乐观开朗,所以对所拥有的快乐心怀感激。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [brɔːt]

and worked away at his wall , — for the March winds had brought

和 工作 离开 在 他的 墙 , — 为了 这 行进 风 有 带来

[hɪm] ['meni] ['treɪzəz] ,

him many treasures ,

他 许多 宝藏 ,

他埋头修筑墙壁,因为三月的风给他带来了许多宝物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['eɪprəl] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and after April rains were over ,

和 后 四月 雨 是 超过 ,

四月雨季过后,

[meɪ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['niːəli] [ɔːl] [deɪ] .

May sunshine made the court warm enough for him to be out nearly all day .

可能 阳光 制成 这 法庭 温暖的 足够的 为了 他 到 是 出去 几乎 全部 天 .

五月的阳光让球场温暖宜人,他几乎可以整天待在球场上。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [pæt][ɪz][mæd] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

" I'm so sorry Pat is mad , ' cause he saw this piece and told me about it ,

" 我是 所以 对不起 拍 是 疯狂的 , - 原因 他 锯 这 片 和 讲述 我 关于 它 ,

“我很抱歉帕特生气了,因为他看到了这篇文章并告诉了我。”

[ænd; ənd] [ɪd] [laɪk] [tuː; tə] [help][em 'iː] [pʊt] [ʌp] [ðɪːz] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['dʒɒni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and he'd like to help me put up these pictures , " said Johnny to himself ,

和 他会 喜欢 到 帮助 我 放 向上 这些 图片 , " 说 约翰尼 到 他自己 ,

“他想帮我把这些照片挂起来,”约翰尼自言自语道。

[wʌn] ['briːzi] ['mɔːnɪŋ] ,

one breezy morning ,

一 微风 早晨 ,

在一个微风习习的早晨,

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]['pəʊstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sent] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

as he sat examining a big poster which the wind had sent flying into his

作为 他 卫星 检查 一个 大的 海报 哪个 这 风 有 发送 飞行 进入 他的

[læp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

lap a few minutes before .

膝 一个 很少 分钟 前 .

他坐在那里,仔细端详着几分钟前被风吹到他腿上的那张大海报。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz] " ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['krɪstəʊ] ,

The play was " Monte Cristo ,

这 玩 曾是 " 蒙特 基督 ,

这部剧是《基督山伯爵》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['reprɪzəntɪd] [ðə; ði]'hɪərəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn]
" **and the pictures represented the hero getting out of prison by making holes in**
" 和 这 图片 代表 这 英雄 获得 出去 的 监狱 经过 制作 孔 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
这些图片描绘的是英雄通过在墙上凿洞逃出监狱的情景。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] .
among other remarkable performances .
之中 其他 卓越 表演 .

以及其他令人瞩目的表演。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [red] [wʌŋ] !
" **This is a jolly red one** !
" 这 是 一个 快乐的 红色的 一 ！

“这是一只鲜红色的狗狗！”

[naʊ] , [weə(r)] [wɪl] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [jəʊ] [best][ænd; ənd][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]'ʌðə(r)] [bɪ'u:tɪz] ?
Now , where will I put it to show best and not spoil the other beauties ?
现在 , 在哪里 将要 我 放 它 到 展示 最好的 和 不是 剧透 这 其他 美女 ?

现在，我该把它放在哪里才能最好地展示它，又不破坏其他美物呢？

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **As he spoke** ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

['dʒɒni] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd]
Johnny turned his chair around and surveyed his gallery with as much pride
约翰尼 转向 他的 椅子 大约 和 调查 他的 画廊 和 作为 很多 自豪
[ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [held] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t] .
and satisfaction as if it held all the wonders of art .
和 满意 作为 如果 它 握住 全部 这 奇迹 的 艺术 .

约翰尼转过椅子，满怀自豪和满足地环顾着他的画廊，仿佛这里收藏着所有艺术奇迹。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['splendɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
It really was quite splendid ; for every sort of picture shone in the sun ,
它 真的 曾是 相当 灿烂 ; 为了 每一个 种类 的 图片 闪耀 在 这 太阳 ,
真是太壮观了；各种各样的图画在阳光下闪闪发光。

— ['sɪmpərɪŋ] ['leɪdɪz] , ['trædʒɪk] [si:nz] , ['sɜ:kəs] [pə'reɪdz] , ['leɪblz] [frɒm; frəm][tɪn][kænz] , ['rəʊzi]
— **simpering ladies , tragic scenes , circus parades , labels from tin cans , rosy**
— 谄媚 女士们 , 悲惨 场景 , 马戏团 游行 , 标签 从 锡 罐头 , 红润
[tə'mɑ:təʊz] , ['jeləʊ] ['pi:tʃɪz] ,
tomatoes , yellow peaches ,
西红柿 , 黄色的 桃子 ,

— 一娇羞的女士、悲惨的场景、马戏团游行、罐头标签、红润的西红柿、金黄的桃子、

[ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [plʌmz] , ['fʌni] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [geɪ] [bɪls] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and purple plums , funny advertisements , and gay bills of all kinds .
和 紫色的 李子 , 有趣的 广告 , 和 同性恋 账单 的 全部 种类 .

还有紫色的李子、滑稽的广告和各种各样的滑稽账单。

[nʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
None were perfect , but they were arranged with care ; and the effect
没有任何 是 完美的 , 但 他们 是 安排 和 关心 ; 和 这 影响
[wɒz; wəz] [veri] [faɪn] , ['dʒɒni] [θɔ:t] .
was very fine , Johnny thought .
曾是 非常 美好的 , 约翰尼 想法 .

虽然没有一件是完美的，但它们都经过精心布置；约翰尼觉得，效果非常好。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈtreʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [bʊʃɪz] [ðæt]
Presently his eyes wandered from these treasures to the budding bushes that
目前 他的 眼睛 漫步 从 这些 宝藏 到 这 萌芽 灌木丛 那
[nˈbɒdɪd] [səʊ] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
nodded so tantalizingly over the wall .
点头 所以 令人垂涎地 超过 这 墙 .

他的目光不由自主地从这些珍宝移到了墙边那些微微摇曳、仿佛在诱惑着他的嫩芽灌木丛上。

[ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [[ɑːp] [spaɪks] ;
A grape - vine ran along the top , trying to hide the sharp spikes ;
一个 葡萄 - 藤 跑 沿着 这 顶部 , 尝试 到 隐藏 这 锋利的 尖峰 ;
[ˈlaɪləks] [tɒst] [ðəə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [pluːmz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tɔːl] [ˈtʃesnʌts] [rəʊz][ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,
lilacs tossed their purple plumes above it , and several tall chestnuts rose over all ,
丁香 抛掷 他们的 紫色的 羽流 多于 它 , 和 一些 高的 栗子 玫瑰 超过 全部 ,
[ˈmaɪkɪŋ] [griːn] [tents] [wɪð] [ðəə(r)] [brɔːd] [liːvz] ,
making green tents with their broad leaves ,
制作 绿色的 帐篷 和 他们的 广阔 树叶 ,
[ˈweə(r)] [spaɪəz][ɒv; əv] [ˈblɒsəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [[əʊ] [laɪk] [ˈkænd(ə)ls][ɒn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈkrɪsməs] [triː]
where spires of blossom began to show like candles on a mammoth Christmas tree
在哪里 尖塔 的 开花 开始 到 展示 喜欢 蜡烛 在 一个 长毛象 圣诞节 树
.
.
.

葡萄藤沿着顶部蔓延，试图遮盖住尖锐的刺；
紫丁香在它上方抛洒着紫色的花穗，几棵高大的栗树耸立在它之上。

[ˈmeɪkɪŋ] [griːn] [tents] [wɪð] [ðəə(r)] [brɔːd] [liːvz] ,
making green tents with their broad leaves ,
制作 绿色的 帐篷 和 他们的 广阔 树叶 ,
[ˈweə(r)] [spaɪəz][ɒv; əv] [ˈblɒsəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [[əʊ] [laɪk] [ˈkænd(ə)ls][ɒn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈkrɪsməs] [triː]
where spires of blossom began to show like candles on a mammoth Christmas tree
在哪里 尖塔 的 开花 开始 到 展示 喜欢 蜡烛 在 一个 长毛象 圣诞节 树
.
.
.
那里开始绽放出簇簇花朵，宛如一棵巨大的圣诞树上的蜡烛。

[ˈspærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈevriweə(r)] ; [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bluː] [baʊ; bæʊ]
Sparrows were chirping gayly everywhere ; the white cat , with a fresh blue bow
麻雀 是 啁啾声 同性恋地 到处 ; 这 白色的 猫 , 和 一个 新鲜的 蓝色的 弓
.
.
.
麻雀在各处欢快地鸣叫；那只白猫，系着一条崭新的蓝色蝴蝶结，

[bɑːsk, bæsk][ɒn][ðə; ði] [ˈkəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
basked on the coping of the wall ,
晒太阳 在 这 应对 的 这 墙 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrɪd] [ˈgɑːd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and from the depths of the enchanted garden came a sweet voice singing ,
和 从 这 深度 的 这 迷人的 花园 来了 一个 甜的 嗓音 歌唱 ,
—
—
—
从那迷人的花园深处传来甜美的歌声，——

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **And she bids you to come in ,**
" 和 她 出价 你 到 来 在 ,
[wɪð] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,
[ˈwɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,
[ˈwɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,
下巴上有酒窝，

下巴上有酒窝，

[ˈbɪli] [bɔɪ] , [ˈbɪli] [bɔɪ] .
Billy boy , Billy boy .
比利 男生 , 比利 男生 :

比利小子, 比利小子。

" [ˈdʒɒni] [smaɪld] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dent] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Johnny smiled as he listened , and put his finger to the little dent in his
" 约翰尼 微笑 作为 他 听着 , 和 放 他的 手指 到 这 小的 凹痕 在 他的
[əʊn] [tʃɪn] ,
own chin ,
自己的 下巴 ,

约翰尼听着听着, 脸上露出了笑容, 然后用手指轻轻点了点下巴上的小凹痕。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [sɒŋ] .
wishing the singer would finish this pleasing song .
祝 这 歌手 会 结束 这 令人愉悦 歌曲 :

希望歌手能唱完这首动听的歌曲。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] , [ðəʊ] [hi;; hi] [ˈbʃ(ə)n] [hɜːd] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdɪti]
But she never did , though he often heard that , as well as other childish ditties
但 她 绝不 做过 , 尽管 他 经常 听到 那 , 作为 出色地 作为 其他 幼稚 小调
,
:
,

但她从未这样做过, 尽管他经常听到那首歌, 以及其他一些幼稚的童谣。

[sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [vɔɪs] ,
sung in the same gay voice ,
唱 在 这 相同的 同性恋 嗓音 ,

用同样的同性恋嗓音演唱,

[wɪð] [bəːsts] [pʊ; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈlaɪvli] [fi:t] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
with bursts of laughter and the sound of lively feet tripping up and down
和 爆发 的 笑声 和 这 声音 的 热闹 脚 绊倒 向上 和 向下
[ðə; ði] [bɔːdɪd] [wɔːks] .
the boarded walks .
这 登机 散步 :

伴随着阵阵笑声和轻快的脚步声, 人们在木板路上来回走动。

[ˈdʒɒni] [lɒŋd] [ɪnˈtensli] [tu;; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmjuːzɪk]
Johnny longed intensely to know who the singer was ; for her music
约翰尼 渴望 强烈地 到 知道 WHO 这 歌手 曾是 ; 为了 她 音乐
[tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlətjuːd] ,
cheered his solitude ,
欢呼 他的 孤独 ,

约翰尼非常想知道这位歌手是谁; 因为她的音乐驱散了他的孤独。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [saʊndz] [hi;; hi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd]
and the mysterious sounds he heard in the garden increased his wonder and
和 这 神秘 声音 他 听到 在 这 花园 增加 他的 想知道 和
[hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
his longing day by day .
他的 渴望 天 经过 天 :

他在花园里听到的神秘声音, 让他的好奇心和渴望与日俱增。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [kɔːld] , " [feɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ju;; jʊ] ?
Sometimes a man's voice called , " Fay , where are you ?
有时 一个 男人的 嗓音 称为 , " 仙女 , 在哪里 是 你 ?

有时, 会听到一个男人的声音喊道: “费伊, 你在哪里? ”

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] " [feɪ] " [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['feəri] .

" **and Johnny was sure " Fay " was short for Fairy** .
" 和 约翰尼 曾是 当然 " 仙女 " 曾是 短的 为了 仙女 " .

约翰尼确信“Fay”是Fairy（仙女）的缩写。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʊf(ə)n] [hɜ:d] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [sɒft] ['læŋɡwɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv]
Another voice was often heard talking in a strange , soft language , full of
其他 嗓音 曾是 经常 听到 说 在 一个 奇怪的 , 柔软的语言 , 满的 的

[,eksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] ['prɪti] [saʊndz] .

exclamations and pretty sounds .
感叹词 和 漂亮的 声音 .

经常可以听到另一个声音用一种奇怪的、柔和的语言说话，其中充满了感叹词和悦耳的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɒɡ] [bɑ:kt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] ['pi:pɒv] .

A little dog barked , and answered to the name Pippo .
一个 小的 狗 吠叫 , 和 回答 到 这 姓名 皮波 .

一只小狗吠叫起来，它对名叫皮波（Pippo）的狗有反应。

[kə'neri] ['kærəld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['elfɪ] [bɜ:d][skəʊldɪd] , [skri:md] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ] [laɪk]
Canaries carolled , and some elfish bird scolded , screamed , and laughed so like
金丝雀 颂歌 , 和 一些 精灵鱼 鸟 责骂 , 尖叫 , 和 笑了 所以 喜欢

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

a human being ,
一个 人类 存在 ,

金丝雀鸣叫着，而一些精灵般的鸟儿却像人类一样斥责、尖叫、大笑。

[ðæt] ['dʒɒni] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mædʒɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [nekst][dɔ:(r)] .
that Johnny felt sure that magic of some sort was at work next door .
那 约翰尼 毛毡 当然 那 魔法 的 一些 种类 曾是 在 工作 下一个 门 .

约翰尼确信隔壁一定有某种魔法在作祟。

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɑ:ft, wɒft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [æz; əz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
A delicious fragrance was now wafted over the wall as of flowers ,
一个 可口的 香味 曾是 现在 飘散 超过 这 墙 作为 的 花朵 ,

一股沁人心脾的花香飘过墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ʌn'təʊld] ['lʌvlinəs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kru:əl] [wɔ:l] ,
and the poor boy imagined untold loveliness behind that cruel wall ,
和 这 贫穷的 男生 想象 不明 可爱 在后面 那 残忍的 墙 ,

可怜的男孩想象着那堵残酷的墙后有无比美好的事物。

[æz; əz][hi:; hi] [tend] [ðə; ðɪ]['dændɪlaɪənz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ,
as he tended the dandelions his mother brought him from the Common ,
作为 他 倾向于 这 蒲公英 他的 母亲 带来 他 从 这 常见的 ,

他一边照料着母亲从公共草地上带回来的蒲公英，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [stop] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðəm; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] ['flaʊəz]
when she had time to stop and gather them ; for he loved flowers
什么时候 她 有 时间 到 停止 和 收集 他们 ; 为了 他 喜爱 花朵

['diəli] ,

dearly ,
亲爱的 ,

当她有时间停下来采摘它们时；因为他非常喜欢花。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]
and tried to make them out of colored paper , since he could have no
和 尝试 到 制作 他们 出去 的 有色 纸 , 自从 他 可以 有 不

[s'wi:tə] [sɔ:t] .

sweeter sort .
更甜 种类 .

他试着用彩纸制作它们，因为他找不到更甜的那种。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] ,
Now and then a soft ,
现在 和 然后 一个 柔软的 ;

偶尔会发出轻柔的.....

[ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][kjuəriˈbsəti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] [ˈhɒbl] [ˈpeɪnfəli]
rushing sound excited his curiosity to such a pitch that once he hobbled painfully
匆忙 声音 兴奋的 他的 好奇心 到 这样的 一个 沥青 那 一次 他 跛行 痛苦地
[ʌp][ðə; ði] [kɔ:t] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] ;
up the court till he could see into the trees ;
向上 这 法庭 直到 他 可以 看 进入 这 树木 ;

一阵急促的声音激起了他的好奇心，以至于他一瘸一拐地艰难地走到球场上，直到能看到树林为止；

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz][ˈi:ɡə(r)] [aɪz] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd]
and once his eager eyes caught glimpses of a little creature , all blue and
和 一次 他的 渴望的 眼睛 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 小的 生物 , 全部蓝色的 和
[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
white and gold ,
白色的 和 金子 ;

他那双渴望的眼睛瞥见了一个小家伙，全身蓝白金三色相间。

[hu:] [pi:p] [aʊt][frəm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [fænz] , [ænd; ənd] [nɒdɪd] ,
who peeped out from the green fans , and nodded ,
WHO 偷窥 出去 从 这 绿色的 粉丝 , 和 点头 ,
有人从绿色的扇子后探出头来，点了点头。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [tɒs] [hɪm][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈflaʊəz] .
and tried to toss him a cluster of the chestnut flowers .
和 尝试 到 折腾 他 一个 簇 的 这 板栗 花朵 .

然后试图扔给他一簇栗花。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈspi:tʃləs] [dɪˈlaɪt] , [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz]
He stretched his hands to her with speechless delight , forgetting his crutches
他 拉伸 他的 双手 到 她 和 无言 喜 , 遗忘 他的 拐杖
,
.
,

他欣喜若狂，竟忘了自己还拄着拐杖，向她伸出了双手。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
and would have fallen if he had not caught by the shutter of a window
和 会 有 倒下 如果 他 有 不是 捕捉 经过 这 快门 的 一个 窗户
[səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bæk] [ə; eɪ][sæd] [rentʃ] ;
so quickly that he gave the poor back a sad wrench ;
所以 迅速地 那 他 给予 这 贫穷的 后退 一个 伤心 扳手 ;

如果不是眼疾手快地抓住了窗户的百叶窗，他就会摔下去，可怜的他因此摔得腰酸背痛；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈfeəri][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
and when he could look up again , the fairy had vanished ,
和 什么时候 他 可以 看 向上 再次 , 这 仙女 有 消失了 ,

当他再次抬起头时，仙女已经消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and nothing was to be seen but the leaves dancing in the wind .
和 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 树叶 跳舞 在 这 风 .

除了随风摇曳的树叶，什么也看不见。

[ˈdʒɒni] [deəd] [nɒt][traɪ] [ðɪs] [əˈɡen] [fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
Johnny dared not try this again for fear of a fall ,
约翰尼 敢于 不是 尝试 这 再次 为了 害怕 的 一个 落下 ,
约翰尼不敢再尝试了，怕摔倒。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] ,
and every step cost him a pang ; but he never forgot it ,
和 每一个 步 成本 他 一个 疼痛 ; 但 他 绝不 忘了 它 ;
每走一步都让他感到一阵剧痛; 但他从未忘记过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi][sæt] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn] [ðæt]
and was thinking of it as he sat staring at the wall on that
和 曾是 思维 的 它 作为 他 卫星 凝视 在 这 墙 在 那
[ˈmemərəb(ə)l] [meɪ] [deɪ] .
memorable May day .
难忘 可能 天 .

在那个难忘的五月天，他坐在那里盯着墙壁，想着这件事。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [pi:k] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['ri:əli] [lʊks] !
" How I should like to peek in and see just how it all really looks !
" 如何 我 应该 喜欢 到 窥视 在 和 看 只是 如何 它 全部 真的 看起来 !
“我真想偷偷看看里面到底是什么样子！”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [səʊ] ['sʌməri] [ænd; ənd][naɪs][ɪn][ðeə(r)] .
It sounds and smells so summery and nice in there .
它 声音 和 气味 所以 夏季 和 好的 在 那里 .
里面听起来、闻起来都很有夏天的气息，真好。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] ['splendɪd] .
I know it must be splendid .
我 知道 它 必须 是 灿烂 .
我知道它一定很棒。

[aɪ] [seɪ] , ['pʊsi] , [kænt] [ju;; jʊ] [tel] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɒt] [ju;; jʊ] [si:] ?
I say , Pussy , can't you tell a feller what you see ?
我 说 , 猫 , 不能 你 告诉 一个 伙计 什么 你 看 ?
我说，小猫咪，你就不能把你看到的告诉男人吗？

" ['dʒɒni] [lɑ:ft] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [pə:] [pə'laitli] ;
" Johnny laughed as he spoke , and the white cat purred politely ;
" 约翰尼 笑了 作为 他 辐 , 和 这 白色的 猫 咕噜咕噜 礼貌地 ;
约翰尼一边说话一边笑，白猫也礼貌地发出呼噜声；

[fɔ:(r); fə(r)][ji;; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['nevə(r)] [θru:] [stəʊnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd]
for she liked the boy who never threw stones at her , nor disturbed
为了 她 喜欢 这 男生 WHO 绝不 扔 石头 在 她 , 也不 不安
[hɜ:(r); hə(r)][næps] .
her naps .
她 午睡 .
因为她喜欢那个从不向她扔石头，也不打扰她午睡的男孩。

[bʌt; bət] [pʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [br'ləʊ] ;
But Puss could not describe the beauties of the happy hunting - ground below ;
但 猫 可以 不是 描述 这 美女 的 这 快乐的 打猎 - 地面 以下 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但是，猫儿无法描述下面那片快乐狩猎场的景色；而且，

[tu;; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['dʒɒni] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nju:]
to console himself for the disappointment , Johnny went back to his new
到 安慰 他自己 为了 这 失望 , 约翰尼 去 后退 到 他的 新的
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .
为了安慰自己，约翰尼又去看他的新照片了。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ten] [fiːt] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌsti]
if this man in the play dug his way out through a wall ten feet thick with a rusty
如果 这 男人 在 这 玩 挖 他的 方式 出去 通过 一个 墙 十 脚 厚的 和 一个 生锈的
[neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [naɪf] ,
nail and a broken knife ,
指甲 和 一个 破碎的 刀 ,

如果剧中的这个人用一根生锈的钉子和一把断刀挖穿了十英尺厚的墙，

[aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [pɪk] [əˈwei] [wʌn] [brɪk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːk] .
I don't see why I couldn't pick away one brick and get a peek .
我 不 看 为什么 我 不能 挑选 离开 一 砖 和 得到 一个 窥视 .
我不明白为什么我不能撬开一块砖头看看里面是什么。

[ɪts] [ɔːl][ˈkwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] ,
It's all quiet in there now ; here's a good place , and nobody will know ,
它是 全部 安静的 在 那里 现在 ; 这里是 一个 好的 地方 , 和 无人 将要 知道 ,
里面现在很安静；这是个好地方，而且不会有人知道。

[ɪf] [aɪ] [stɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
if I stick a picture over the hole .
如果 我 戳 一个 图片 超过 这 洞 .
如果我把图片贴在洞上。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][,aɪ ˈtiː] , [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ] [wɪl] !
And I'll try it , I declare I will !
和 患病的 尝试 它 , 我 宣布 我 将要 !
我会尝试的，我保证我会！

" [ˈfaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkrɪstəʊ][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
" **Fired with the idea of acting Monte Cristo on a small scale** ,
" 被解雇 和 这 主意 的 表演 蒙特 基督 在 一个 小的 规模 ,
“萌生了小规模演绎《基督山伯爵》的想法，

[ˈdʒɒni] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪzəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
Johnny caught up the old scissors in his lap ,
约翰尼 捕捉 向上 这 老的 剪刀 在 他的 膝 ,
约翰尼把旧剪刀接在腿上，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈmɔːtə(r)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [ɔːlˈredi] [luːs] , [ænd; ənd]
and began to dig out the mortar around a brick already loose , and
和 开始 到 挖 出去 这 砂浆 大约 一个 砖 已经 松动的 , 和
[ˈkrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
crumbling at the corners .
摇摇欲坠 在 这 角落 .
于是开始挖掉一块已经松动、边角崩塌的砖块周围的砂浆。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] , [ðen] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
His mother smiled at his energy , then sighed and said ,
他的 母亲 微笑 在 他的 活力 , 然后 叹了口气 和 说 ,
他的母亲看着他这副精力充沛的样子笑了笑，然后叹了口气说：

[æz; əz][ˈiː; jɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , —
as she clapped her laces with a heavy heart , —
作为 她 鼓掌 她 鞋带 和 一个 重的 心 , —
她心情沉重地拍打着鞋带，——

" [ɑ:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][ˈəʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
" **Ah** , **poor** **dear** , **if** **he** **only** **had** **his** **health** **he'd** **make** **his** **way** **in** **the**
" 啊 , 贫穷的 亲爱的 , 如果 他 仅有的 有 他的 健康 他会 制作 他的 方式 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

“唉，可怜的人儿，如果他身体健康，就能在这个世界上闯出一片天地。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ə; ei][blæŋk] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
But **now** **he's** **like** **to** **find** **a** **blank** **wall** **before** **him** **while** **he** **lives** ,
但 现在 他是 喜欢 到 寻找 一个 空白的 墙 前 他 尽管 他 生活 ,
但现在他活着就像面对一面空白的墙。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə][help] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .
and **none** **to** **help** **him** **over** .
和 没有任何 到 帮助 他 超过 .
而且没有人帮他一把。

" [pʊs] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [bu:ts] , [sæt][ə'lʊft][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , [waɪz][æz; əz][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]
" **Puss** , **in** **her** **white** **boots** , **sat** **aloft** **and** **looked** **on** , **wise** **as** **the** **cat** **in** **the**
" 猫 , 在 她 白色的 靴子 , 卫星 高空 和 看起来 在 , 明智的 作为 这 猫 在 这
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
“穿着白色靴子的猫高高地坐在那里，像故事里的猫一样睿智地看着这一切。”

[bʌt; bət] [ˈɒfəd] [nəʊ][ədˈvaɪs] .
but **offered** **no** **advice** .
但 提供 不 建议 .
但他没有提供任何建议。

[ðə; ði] [təʊd] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'hænd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - ['bærəl] [[hɒpt]] ['lʌndə(r)][ðə; ði] [fju:] [li:vz] [ɒv; əv]
The **toad** **who** **lived** **behind** **the** **water** - **barrel** **hopped** **under** **the** **few** **leaves** **of**
这 蟾蜍 WHO 居住地 在后面 这 水 - 桶 跳跃 在下面 这 很少 树叶 的
[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bi:n] ,
the **struggling** **bean** ,
这 挣扎 豆 ,
住在水桶后面的蟾蜍跳到那棵奄奄一息的豆树几片叶子底下。

[laɪk] [dʒæk] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ;
like **Jack** **waiting** **to** **climb** ;
喜欢 杰克 等待 到 爬 ;
就像杰克等待攀爬一样；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nu:n] [belz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,
and **just** **then** **the** **noon** **bells** **began** **to** **ring** **as** **if** **they** **sang** **clear** **and** **loud** ,
和 只是 然后 这 中午 铃铛 开始 到 戒指 作为 如果 他们 唱 清除 和 大声 ,
——
——
——
——
就在这时，正午的钟声响起，仿佛在歌唱，清脆而响亮——

" [tɜ:n] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən] , [bɜ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" **Turn** **again** , **Whittington** , **Lord** **Mayor** **of** **London** .
" 转动 再次 , 惠廷顿 , 主 市长 的 伦敦 .
“再转过身来，惠廷顿，伦敦市长。”

" [səʊ] , [tʃiəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈdʒɒni] [skreɪpt] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈvɪɡərəsli] [tɪl] [ðə; ði][əʊld] [brɪk]
" **So , cheered by his friends , Johnny scraped and dug vigorously till the old brick**
" 所以 , 欢呼 经过 他的 朋友们 , 约翰尼 刮擦 和 挖 大力 直到 这 老的 砖
[fel] [aʊt] ,
fell out ,
跌倒 出去 ,
于是 , 在朋友们的鼓励下 , 约翰尼使劲地刮挖 , 直到旧砖掉下来。

[ˈʃəʊɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
showing another behind it .
显示 其他 在后面 它 .

后面还露出了另一个。

[ˈəʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Only pausing to take breath , he caught up his crutch and gave two or three
仅有的 暂停 到 拿 气息 , 他 捕捉 向上 他的 拐杖 和 给予 二 或者 三
[ˈhɑːti] [pəʊks] ,
hearty pokes ,
爽朗 戳 ,

他只停顿了一下喘口气 , 就拿起拐杖 , 用力戳了两三下。

[wɪtʃ] [suːn] [kliəd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [striːm] [θruː] ,
which soon cleared the way and let the sunshine stream through ,
哪个 很快 已清除 这 方式 和 让 这 阳光 溪流 通过 ,
很快 , 道路就变得畅通无阻 , 阳光倾泻而入。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ðə; ði][ˈlaɪləks] [laɪk] [traɪˈʌmfl] [ˈbænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈspærəʊz]
while the wind tossed the lilacs like triumphal banners , and the jolly sparrows
尽管 这 风 抛掷 这 丁香 喜欢 凯旋的 横幅 , 和 这 快乐的 麻雀
[tʃɜːrpt] , —
chirped , —
啁啾 , —

风吹拂着紫丁香 , 如同凯旋的旗帜 , 欢快的麻雀叽叽喳喳地叫着——

" [heɪl] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] !
" **Hail , the conquering hero comes !**
" 冰雹 , 这 征服 英雄 来 !

“凯旋的英雄来了! ”

" [ˈrɑːðə(r)] [skeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] ,
" **Rather scared by his unexpected success ,**
" 相当 害怕的 经过 他的 意外 成功 ,

他被自己意料之外的成功吓了一跳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
the boy sat silent for a moment to see what would happen .
这 男生 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 到 看 什么 会 发生 .

男孩沉默了一会儿 , 想看看会发生什么。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stiːl] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,
But all was still ; and presently , with a beating heart ,
但 全部 曾是 仍然 ; 和 目前 , 和 一个 殴打 心 ,

但一切都静了下来 ; 片刻之后 , 伴随着心脏的跳动 ,

[ˈdʒɒni] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɪˈzærəd] " [piːk] .
Johnny leaned forward to enjoy the long - desired " peek .
约翰尼 倾斜 向前 到 享受 这 长的 - 想要的 " 窥视 .

约翰尼向前倾身 , 享受着期待已久的“一瞥”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
" **He could not see much ; but that little increased his curiosity and delight ,**
" 他 可以 不是 看 很多 ; 但 那 小的 增加 他的 好奇心 和 喜 ,
他看不见很多东西 ; 但这点小小的视力反而增加了他的好奇心和喜悦。

[fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['feəri] - [lənd] ,
for it seemed like looking into fairy - land ,
为了 它 似乎 喜欢 寻找 进入 仙女 - 土地 ;
因为那里看起来就像是仙境。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
after the dust and noise and dingy houses of the court .
后 这 灰尘 和 噪音 和 昏暗的 房屋 的 这 法庭 .
离开了法院的尘土、噪音和阴暗的房屋。

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['splendɪd] ['tʃʊləp] [tɒst] [ðeə(r)] [geɪ] ['gɑ:mənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑ:s] -
A bed of splendid tulips tossed their gay garments in the middle of a grass -
一个 床 的 灿烂 郁金香 抛掷 他们的 同性恋 服装 在 这 中间 的 一个 草 -
[plɒt] ;
plot ;
阴谋 ;
一丛绚丽的郁金香在草地上抛洒着它们艳丽的花朵；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [bɜ:d][sæt] ['dresɪŋ] [ɪts] ['feðə] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ] ;
a strange and brilliant bird sat dressing its feathers on a golden cage ;
一个 奇怪的 和 杰出的 鸟 卫星 敷料 它是 羽毛 在 一个 金的 笼 ;
一只奇特而美丽的鸟儿栖息在金色的笼子里，梳理着自己的羽毛；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [dɒg] [dəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
a little white dog dozed in the sun ;
一个 小的 白色的 狗 打盹 在 这 太阳 ;
一只小白狗在阳光下打盹；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [red] ['kɑ:pɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [leɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .
and on a red carpet under the trees lay the Princess , fast asleep .
和 在 一个 红色的 地毯 在下面 这 树木 躺 这 公主 , 快速地 睡着了 .
树荫下的红毯上，公主正安然入睡。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
" **It's all right , " said Johnny , with a long sigh of pleasure ; " that's the Sleeping**
" 它是 全部 正确的 , " 说 约翰尼 , 和 一个 长的 叹 的 乐趣 ; " 那就是 这 睡眠
['bjʊ:ti] ,
Beauty ,
美丽 ,
“没关系,”约翰尼长长地叹了口气，满意地说，“那是睡美人。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .
果然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blu:] [gaʊn] , [ðə; ði] [waɪt] [fɜ:(r)] - [kləʊk] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] ['prɪti] [heə(r)] ,
There's the blue gown , the white fur - cloak sweeping round , the pretty hair ,
有 这 蓝色的 袍 , 这 白色的 毛皮 - 披风 扫荡 圆形的 , 这 漂亮的 头发 ,
[ænd; ənd] — [jes] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] ,
and — yes — there's the old nurse ,
和 — 是的 — 有 这 老的 护士 ,
有蓝色长袍，有飘逸的白色皮草斗篷，有漂亮的头发，还有——是的——那位老护士。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ,
spinning and nodding ,
旋转 和 点头 ,
旋转并点头

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji][did][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] [ˈmʌðə(r)] [gʊt][em ˈiː] [wen] [ai][kraɪd][brɪkəz; brɪkɔz][ai]
just as she did in the picture - book mother got me when I cried because I
只是 作为 她 做过 在 这 图片 - 书 母亲 得到 我 什么时候 我 哭 因为 我
[ˈkʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
couldn't go to see the play .
不能 去 到 看 这 玩 .

就像绘本里那样，当我因为不能去看话剧而哭泣时，妈妈安慰了我。

" [ðɪs] [lɑːst] [dɪˈskʌvəri] [ˈriːəli] [did][brɪˈwɪldə(r)] [ˈdʒɒni] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈfeəri]
" **This last discovery really did bewilder Johnny , and make him believe that fairy**
" 这 最后的 发现 真的 做过 困惑 约翰尼 , 和 制作 他 相信 那 仙女
[teɪlz; ˈteɪliːz] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
tales might be true ,
故事 可能 是 真的 ,
“这一最新发现着实让约翰尼感到困惑，甚至让他开始相信童话故事可能是真的。”

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈtæliən]
after all , for how could he know that the strange woman was an Italian
后 全部 , 为了 如何 可以 他 知道 那 这 奇怪的 女士 曾是 一个 意大利语
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,
毕竟，他怎么会知道这个陌生女人是位意大利女仆呢？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdɪstɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
in her native dress , with a distaff in her hand ?
在 她 本国的 裙子 , 和 一个 女 在 她 手 ?
她身着民族服饰，手中拿着纺锤？

[ɑːftə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [lʊk] ,
After pausing a moment , to rub his eyes , he took another look ,
后 暂停 一个 片刻 , 到 擦 他的 眼睛 , 他 采取 其他 看 ,
他停顿片刻，揉了揉眼睛，然后又看了一眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [freʃ] [dɪsˈkʌvəri] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] .
and made fresh discoveries by twisting his head about .
和 制成 新鲜的 发现 经过 扭曲 他的 头 关于 .
他扭动着脑袋，有了新的发现。

[ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒɪz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
A basket of oranges stood near the Princess ,
一个 篮子 的 橙子 站立 靠近 这 公主 ,
公主身边放着一篮橘子。

[ə; eɪ] [straɪpt] [ˈkɜːt(ə)n] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] ,
a striped curtain hung from a limb of the tree to keep the wind off ,
一个 有条纹的 窗帘 悬挂 从 一个 肢 的 这 树 到 保持 这 风 离开 ,
树枝上挂着一条条纹窗帘，用来挡风。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bʊks] [ˈflʌtə] [ðəə(r)] [ˈpɪktʃəd] [liːvz] [ˈtemptɪŋli] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɒnɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz]
and several books fluttered their pictured leaves temptingly before Johnny's longing eyes
和 一些 图书 飘动 他们的 如图所示 树叶 诱人地 前 约翰尼的 渴望 眼睛
.
:
.
几本书在约翰尼渴望的目光中，书页上的图画仿佛在轻轻飘动，引人遐想。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [i:t] - [ɪm] [ænd; ənd] [ri:d] - [ɪm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪm]
if I could only go in and eat 'em and read 'em and speak to 'em
如果 我 可以 仅有的 去 在 和 吃 - 呃 和 读 - 呃 和 说话 到 - 呃
[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] !
and see all the splendid things !
和 看 全部 这 灿烂 事物 !

如果我能进去吃掉它们，读读它们的故事，和它们说话，看看所有美好的事物就好了！

" [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
" **thought the poor boy , as he looked from one delight to another ,**
" 想法 这 贫穷的 男生 , 作为 他 看起来 从 一 喜 到 其他 ,
“可怜的男孩心想，一边看着眼前的一幕幕美景，一边想着……”

[ænd; ənd] [felt] [ʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔ:l] .
and felt shut out from all .
和 毛毡 关闭 出去 从 全部 .

感觉自己被所有人拒之门外。

" [aɪ][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] ,
" **I can't go and wake her like the Prince did ,**
" 我 不能 去 和 唤醒 她 喜欢 这 王子 做过 ,
“我不能像王子那样去叫醒她。”

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ɪd] [get] [ʌp][ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
but I do wish she'd get up and do something , now I can see .
但 我 做 希望 棚 得到 向上 和 做 某物 , 现在 我 能 看 .

但我现在明白了，我真希望她能起来做点什么。

[aɪ] [dɛənt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hɪt][sʌm; səm][wʌn] , [ɔ:(r)]['hɒlə(r)] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [skeə(r)]
I daren't throw a stone , it might hit some one , or holler , it might scare
我 不敢 扔 一个 石头 , 它 可能 打 一些 一 , 或者 抱怨 , 它 可能 吓
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

我不敢扔石头，怕砸到人；也不敢大喊大叫，怕吓到她。

[ˈpʊsi] [wʊənt] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['skəʊldɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
Pussy won't help , and the sparrows are too busy scolding one another .
猫 惯于 帮助 , 和 这 麻雀 是 也 忙碌的 责骂 一 其他 .
小猫咪帮不上忙，麻雀们也忙着互相责骂呢。

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪl] [flaɪ][ə; eɪ] [kaɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [wei] .
I'll fly a kite over , and that will please her any way .
患病的 飞 一个 风筝 超过 , 和 那 将要 请 她 任何 方式 .

我放风筝过去，她肯定会很高兴的。

[doʊnt] [bɪ'li:v] [fi:; ji][hæz; həz] [kaɪts] ; [gɜ:lz]['nevə(r)][du:; də] .
Don't believe she has kites ; girls never do .
不 相信 她 有 风筝 ; 女孩们 绝不 做 .

别相信她有风筝；女孩子从来不会放风筝。

" [i:ɡə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] , ['dʒɒni] [taɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['geɪst] ['pəʊstə(r)] ,
" **Eager to carry out his plan , Johnny tied a long string to his gayest poster ,**
" 渴望的 到 携带 出去 他的 计划 , 约翰尼 系 一个 长的 细绳 到 他的 同性恋 海报 ,
“约翰尼急于实施他的计划，于是把一根长绳子系在他最喜欢的同性恋海报上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
and then fastening it to the pole with which he sometimes fished in the
和 然后 紧固 它 到 这 极 和 哪个 他 有时 钓鱼 在 这
[ˈwɔːtə(r)] - [kɑːsk] ,
water - cask ,
水 - 酒桶 ,

然后把它系在他有时用来在水桶里钓鱼的杆子上。

[held] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈbriːzɪz] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] .
held it up to catch the fresh breezes blowing down the court .
握住 它 向上 到 抓住 这 新鲜的 微风 吹 向下 这 法庭 .

举起球杆，感受球场上吹来的清风。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði][wɪnd] , [suːn] [kɔːt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
His good friend , the wind , soon caught the idea ,
他的 好的 朋友 , 这 风 , 很快 捕捉 这 主意 ,

他的好朋友，风，很快就领会了这个想法。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [strɒŋ] [breθ] [sent][ðə; ði] [red] [ˈpeɪpə(r)] [wɪsk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
and with a strong breath sent the red paper whisking over the wall ,
和 和 一个 强的 气息 发送 这 红色的 纸 搅拌 超过 这 墙 ,

他用力一吹，红纸便飞过墙壁。

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtʃʊləp] ,
to hang a moment on the trees and then drop among the tulips ,
到 悬挂 一个 片刻 在 这 树木 和 然后 降低 之中 这 郁金香 ,

在树上停留片刻，然后坠入郁金香丛中。

[weə(r)] [ɪts][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [weɪkt] [ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ]
where its frantic struggles to escape waked the dog , and set him to racing
在哪里 它是 疯狂的 斗争 到 逃脱 醒来 这 狗 , 和 放 他 到 赛车

[ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
and barking ,
和 叫声 ,

它拼命挣扎着想要逃脱，惊醒了那条狗，狗也开始狂吠奔跑起来。

[æz; əz] [ˈdʒɒni] [ˈhʌrɪdli] [let][ðə; ði] [strɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːp] - [həʊl] .
as Johnny hurriedly let the string go , and put his eye to his peep - hole .
作为 约翰尼 匆匆 让 这 细绳 去 , 和 放 他的 眼睛 到 他的 窥视 - 洞 .

约翰尼匆忙松开绳子，把眼睛凑到窥视孔前。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ˈəʊpən] [naʊ] ,
The eyes of the Princess were wide open now ,
这 眼睛 的 这 公主 是 宽的 打开 现在 ,

公主的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ˈpiːpəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and she clapped her hands when Pippo brought the gay picture for
和 她 鼓掌 她 双手 什么时候 皮波 带来 这 同性恋 图片 为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ;
her to see ;
她 到 看 ;

当皮波把那张同性恋照片拿给她看时，她拍手叫好；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɔːn] , [went] [əˈweɪ] , [ˈkæriŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdɪstɑːf] ,
while the old woman , with a long yawn , went away , carrying her distaff ,
尽管 这 老的 女士 , 和 一个 长的 打哈欠 , 去 离开 , 携带 她 女 ,

老妇人打了个长长的哈欠，拿着纺锤走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʌŋ] , [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
like a gun , over her shoulder .
喜欢 一个 枪 , 超过 她 肩膀 .

像枪一样，挂在她肩上。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ 'tiː] !
" **She likes it !**
" 她 点赞 它 ！
她喜欢！

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə][send] ['əʊvə(r)] .
Wish I had some more to send over .
希望 我 有 一些 更多的 到 发送 超过 .
真希望我还有一些可以寄过去。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ɒf] , [aɪl] [pəʊk] [aɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː] .
This will come off , I'll poke it through , and maybe she will see it .
这 将要 来 离开 , 患病的 戳 它 通过 , 和 或许 她 将要 看 它 .
我会把它取下来，把它戳出来，也许她就能看到了。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒɒni] ['reɪkləsli] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['pɪktʃə(r)]
" **Very much excited , Johnny recklessly tore from the wall his most cherished picture**
" 非常 很多 兴奋的 , 约翰尼 鲁莽地 撕裂 从 这 墙 他的 最多 珍爱 图片
,
.
,
约翰尼兴奋极了，鲁莽地从墙上扯下了他最珍贵的照片。

[ə; eɪ] [geɪ] ['flaʊə(r)] - [piːs] , [dʒʌst][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
a gay flower - piece , just put up ; and folding it ,
一个 同性恋 花 - 片 , 只是 放 向上 ; 和 折叠式的 它 ,
一幅色彩明艳的花卉作品，刚刚摆放好；然后把它折叠起来，

[hiː; hi] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['fɒləʊd] .
he thrust it through the hole and waited to see what followed .
他 推力 它 通过 这 洞 和 等待 到 看 什么 随后 .
他把它塞进洞里，然后等着看接下来会发生什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌs(ə)] , [ə; eɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪə(r)] [krəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [bɜːd]
Nothing but a rustle , a bark , and a queer croak from the splendid bird
没有什么 但 一个 沙沙 , 一个 吠 , 和 一个 酷儿 发牢骚 从 这 灿烂 鸟
,
.
,
除了沙沙声、吠叫声和那只美丽鸟儿发出的奇怪呱呱声之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə] ['trɪlɪŋ] ['swiːtli] .
which set the canaries to trilling sweetly .
哪个 放 这 金丝雀 到 颤音 甜蜜地 .
这让金丝雀发出甜美的鸣叫。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siː] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] , " [sed] ['dʒɒni] .
" **She don't see , maybe she will hear , " said Johnny .**
" 她 不 看 , 或许 她 将要 听到 , " 说 约翰尼 .
“她看不见，也许能听见，”约翰尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn]
And he began to whistle like a mocking - bird ; for this was his one
和 他 开始 到 哨 喜欢 一个 嘲讽 - 鸟 ; 为了 这 曾是 他的 一
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,
于是他开始像嘲鸫一样吹口哨；因为这是他唯一擅长的技能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

and he was proud of it .
和 他 曾是 自豪的 的 它 .

他为此感到自豪。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærət] , [ænd; ənd] [ðen]

Presently he heard a funny burst of laughter from the parrot , and then
目前 他 听到 一个 有趣的 爆裂 的 笑声 从 这 鹦鹉 , 和 然后

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , —

the voice said , —
这 嗓音 说 , —

这时，他听到鹦鹉发出一阵滑稽的笑声，然后那个声音说道：

" [nəʊ] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [kænt] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɜːd] .

" No , Polly , you can't sing like that bird .
" 不 , 波莉 , 你 不能 唱歌 喜欢 那 鸟 .

“不，波莉，你唱不出那只鸟的歌声。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

I wonder where he is ?
我 想知道 在哪里 他 是 ?

我想知道他在哪里？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

Among the bushes over there , I think .
之中 这 灌木丛 超过 那里 , 我 思考 .

我想，就在那边的灌木丛里。

[kʌm] , [ˈpiːpɒʊ] , [let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] . "

Come , Pippo , let us go and find him . "
来 , 皮波 , 让 我们 去 和 寻找 他 . "

来吧，皮波，我们去找他。

" [naʊ] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] !

" Now she's coming !
" 现在 她是 未来 !

她来了！

" [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [best] [trɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] .

" And Johnny grew red in the face trying to give his best trills and chirrups .
" 和 约翰尼 生长 红色的 在 这 脸 尝试 到 给 他的 最好的 颤音 和 啁啾声 .

“约翰尼努力发出他最好的颤音和啁啾声，结果脸涨得通红。”

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [ˈlaɪləks] [ˈrʌsl] [æz; əz] [ɪf] [ˈʃeɪkən] ,

Nearer and nearer came the steps , the lilacs rustled as if shaken ,
更近 和 更近 来了 这 步骤 , 这 丁香 沙沙作响 作为 如果 摇晃 ,

脚步声越来越近，紫丁香树仿佛被摇晃般沙沙作响。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ˈvænɪʃd] .

and presently the roll of paper vanished .
和 目前 这 卷 的 纸 消失了 .

随后，那卷纸不见了。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪmɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] , —

A pause , and then the little voice exclaimed , in a tone of great surprise , —
一个 暂停 , 和 然后 这 小的 嗓音 惊呼 , 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 , —

一阵停顿后，那稚嫩的声音带着极大的惊讶说道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] !

" Why , there's a hole !
" 为什么 , 有 一个 洞 !

“哎呀，这里有个洞！ ”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:(r)] .
I never saw it before .
我 绝不 锯 它 前 。

我以前从没见过。

[əʊ] ! [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [stri:t] .
Oh ! I can see the street .
哦 ！ 我 能 看 这 街道 。

哦！我能看到街道了。

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 ！

真好！

[haʊ] [naɪs] ! "
how nice ! "
如何 好的 ！ "

真好！

" [ʃi:; ji] [laɪks] [ðə; ði] [həʊl] !
" She likes the hole !
" 她 点赞 这 洞 ！

她喜欢这个洞！

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [laɪk] [ˌem ˈi:] ?
I wonder if she will like me ?
我 想知道 如果 她 将要 喜欢 我 ？

不知道她会不会喜欢我？

" [ænd; ʌnd] , [ɪmˈbəʊldən, em-] [baɪ] [ði:z] [ˈveəriəs] [səkˈsesɪz] , [ˈdʒɒni] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [pi:p] .
" And , emboldened by these various successes , Johnny took another peep .
" 和 , 加粗 经过 这些 各种各样的 成功 , 约翰尼 采取 其他 窥视 :
“受到这些成功鼓舞，约翰尼又偷偷地看了一眼。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [raɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt]
This was the most delicious one of all ; for he looked right into a great
这 曾是 这 最多 可口的 一 的 全部 ; 为了 他 看起来 正确的 进入 一个 伟大的
[blu:] [aɪ] ,
blue eye ,
蓝色的 眼睛 ,

这是最美味的一个；因为他直视着一只湛蓝的眼睛。

[wɪð] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ʌnd] [red]
with glimpses of golden hair above , a little round nose in the middle , and red
和 惊鸿一瞥 的 金的 头发 多于 , 一个 小的 圆形的 鼻子 在 这 中间 , 和 红色的
[lɪps] [bɪˈləʊ] .
lips below .
嘴唇 以下 。

头顶隐约可见金色头发，中间是圆圆的小鼻子，下面是红润的嘴唇。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈdʒɒni] [wɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdæzld] ;
It was like a flash of sunshine , and Johnny winked , as if dazzled ;
它 曾是 喜欢 一个 闪光 的 阳光 , 和 约翰尼 眨眼 , 作为 如果 眼花缭乱 ;

那景象就像一道阳光闪过，约翰尼眨了眨眼，仿佛被照耀得眼花缭乱；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ˈspɑ:kl] , [ðə; ði] [nəʊz] [snɪft] [ˈdeɪntɪli] ,
for the eye sparkled , the nose sniffed daintily ,
为了 这 眼睛 闪闪发光 , 这 鼻子 嗅了嗅 轻柔地 ,

因为它的眼睛闪闪发光，鼻子轻轻地嗅了嗅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [maʊθ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [dr'laɪtɪdli] , 一
and the pretty mouth broke into a laugh as the voice cried out delightedly , 一
和 这 漂亮的 嘴 打破 进入 一个 笑 作为 这 嗓音 哭 出去 欣喜地 , 一

那张漂亮的嘴巴咯咯地笑了起来，同时发出了一声欣喜的叫喊——

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] !
" I see some one !
" 我 看 一些 一 !

“我看到一个人！ ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ! " **Come and tell me ! "**
来 和 告诉 我 ! "

快来告诉我！

" [aɪm] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwaɪt] ['treɪblɪŋ] [wɪð] ['pleɪzə(r)] .
" I'm Johnny Morris , " answered the boy , quite trembling with pleasure .
" 我是 约翰尼 莫里斯 , " 回答 这 男生 , 相当 发抖 和 乐趣 .

“我是约翰尼·莫里斯，”男孩回答道，激动得浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [naɪs] [həʊl] ? " **" Did you make this nice hole ? "**
" 做过 你 制作 这 好的 洞 ? "

“这个漂亮的洞是你打的吗？ ”

" [aɪ][dʒʌst] [pəʊkt] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] . " **" I just poked a brick , and it fell out . "**
" 我 只是 戳 一个 砖 , 和 它 跌倒 出去 . "

“我只是戳了一下砖头，它就掉了出来。”

" [pə'pɑː][wəʊnt][maɪnd] . **" Papa won't mind .**
" 爸爸 惯于 头脑 .

爸爸不会介意的。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] ? " **Is that your bird ? "**
是 那 你的 鸟 ? "

那是你的鸟吗？

" [nəʊ] ; [ɪts] [em 'iː] . **" No ; it's me .**
" 不 ; 它是 我 .

“不，是我。”

[aɪ] ['hwɪsl] . " **I whistled . "**
我 吹口哨 . "

我吹了声口哨。

" [ɪts] ['veri] ['prɪti] . **" It's very pretty .**
" 它是 非常 漂亮的 .

“它非常漂亮。”

[duː; də][aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .
Do it again , " commanded the voice , as if used to give orders .
做 它 再次 , " 命令 这 嗓音 , 作为 如果用过的 到 给 订单 .

“再来一次，”那声音命令道，仿佛习惯于下达命令。

[ˈdʒɒni] [əuˈbei] ; [ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [pɔːzd] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [keɪm]
Johnny obeyed ; and when he paused , out of breath , a small hand came
约翰尼 服从 ; 和 什么时候 他 暂停 ; 出去 的 气息 ; 一个 小的 手 来了
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
through the hole ,
通过 这 洞 ;

约翰尼照做了；当他气喘吁吁地停下来时，一只小手从洞里伸了进来。

[ˈgrɑːspɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [həʊld] ,
grasping as many lilies of the valley as it could hold ,
抓握 作为 许多 百合花 的 这 谷 作为 它 可以 抓住 ;
它尽可能多地捧着铃兰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , —
and the Princess graciously expressed her pleasure by saying , —
和 这 公主 亲切地 表达 她 乐趣 经过 说 , —
公主欣然表示她的喜悦，说道：

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" **I like it ; you shall do it again , by and by .**
" 我 喜欢 它 ; 你 将 做 它 再次 , 经过 和 经过 :
“我喜欢这样；你以后还会再做一次。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Here are some flowers for you .
这里 是 一些 花朵 为了 你 :
这里有一些鲜花送给你。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
Now we will talk .
现在 我们 将要 讲话 :
现在我们来谈谈。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ?
Are you a nice boy ?
是 你 一个 好的 男生 ?
你是个好孩子吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊzə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmiːkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lʌɡˈʒʊəriəsli]
" **This was a poser ; and Johnny answered meekly , with his nose luxuriously**
" 这 曾是 一个 装腔作势 ; 和 约翰尼 回答 温顺地 , 和 他的 鼻子 奢华地
[ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊəz] , —
buried in the lovely flowers , —
埋葬 在 这 迷人的 花朵 , —
“这是个难题；约翰尼温顺地回答，鼻子舒服地埋在美丽的花朵里——”

" [nɒt] [ˈveri] , — [aɪm] [leɪm] ; [aɪ] [kænt] [pleɪ] [laɪk] [ˈlðə(r)] [ˈfelə] . "
" **Not very , — I'm lame ; I can't play like other fellers .** "
" 不是 非常 , — 我是 瘸 ; 我 不能 玩 喜欢 其他 伙计们 : "
“不太行，——我腿脚不好；我没法像其他人那样踢球。”

" - ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
" **Porverino ! " sighed the little voice , full of pity ; and , in a moment ,**
" - ! " 叹了口气 这 小的 嗓音 , 满的 的 遗憾 ; 和 , 在 一个 片刻 ,
“波维里诺！”细小的声音叹息道，充满了怜悯；片刻之后，

[θriː] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈtʃʊləp] [fel] [æt; ət] [ˈdʒɒnɪz] [fiːt] ,
three red - and - yellow tulips fell at Johnny's feet ,
三 红色的 - 和 - 黄色的 郁金香 跌倒 在 约翰尼的 脚 ,
三朵红黄相间的郁金香落在了约翰尼的脚边。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ˈfeəri] - [lænd] [θru:] [ðæt]
making him feel as if he really had slipped into fairy - land through that
制作 他 感觉 作为 如果 他 真的 有 滑倒了 进入 仙女 - 土地 通过 那
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [həʊl] .
delightful hole .
愉快 洞 .

让他感觉自己仿佛真的通过那个迷人的小洞进入了仙境。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈelɪɡənt] ?
Aren't they just elegant ?
不是 他们 只是 优雅的 ?

它们是不是很漂亮？

[aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [bj'ʊ:tɪz] , " [ˈstæmə] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
I never see such beauties , " stammered the poor boy ,
我 绝不 看 这样的 美女 , " 结结巴巴 这 贫穷的 男生 ,

“我从没见过这么漂亮的姑娘，”可怜的男孩结结巴巴地说。

[ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [fiəd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ə'weɪ] .
grasping his treasures as if he feared they might vanish away .
抓握 他的 宝藏 作为 如果 他 害怕 他们 可能 消失 离开 .

他紧紧攥着自己的珍宝，仿佛生怕它们会消失。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **You shall have as many as you like .**
" 你 将 有 作为 许多 作为 你 喜欢 .

“你想拥有多少就拥有多少。”

[ˈnænə] [wɪl] [skəʊld] , [bʌt; bət][pə'pɑ:] [wʊənt][maɪnd] .
Nanna will scold , but papa won't mind .
奶奶 将要 骂 , 但 爸爸 惯于 头脑 .

奶奶会责骂，但爸爸不会介意。

[tel] [em 'i:] [mɔ:(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
What do you do over there ?
什么 做 你 做 超过 那里 ?

你在那边做什么工作？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈi:gəli] .
" **asked the child , eagerly .**
" 问 这 孩子 , 急切地 .

“孩子急切地问道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪst] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [meɪk] [bʊks] , [wen] [aɪ][dʊənt] [eɪk] [tu:] [bæd] .
" **Nothing but paste pictures and make books , when I don't ache too bad .**
" 没有什么 但 粘贴 图片 和 制作 图书 , 什么时候 我 不 疼痛 也 坏的 .

“除了粘贴图片和制作书籍之外，我什么也不做，只要身体不太疼就行。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [du:; də] [mʌtʃ] [naʊ] ,
I used to help mother ; but I got hurt , and I can't do much now ,
我 用过的 到 帮助 母亲 ; 但 我 得到 伤害 , 和 我 不能 做 很多 现在 ,

我以前经常帮妈妈的忙；但是我受伤了，现在帮不了多少人了。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'feɪmd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [həʊ] ['meni] ['leɪsɪz][hiː; hi] ['peɪʃntli] [pɪkt] [ɔː(r)]
" **answered the boy , ashamed to mention how many laces he patiently picked or**
" 回答 这 男生 , 羞愧 到 提到 如何 许多 鞋带 他 耐心 挑选 或者
[klæpt] ,
clapped ,
鼓掌 ,

男孩回答道，羞于提及他耐心地挑选或拍打了多少根鞋带。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .
since it was all he could do to help .
自从 它 曾是 全部 他 可以 做 到 帮助 .

因为这是他唯一能做的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **If you like pictures , you shall come and see mine some day .**
" 如果 你 喜欢 图片 , 你 将 来 和 看 矿 一些 天 .

如果你喜欢画画，总有一天你会来看我的作品。

[aɪ][duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] .
I do a great many .
我 做 一个 伟大的 许多 .

我做了很多。

[pə'pɑː] [ʃəʊz] [em 'iː] [haʊ] .
Papa shows me how .
爸爸 演出 我 如何 .

爸爸教我。

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] .
His are splendid .
他的 是 灿烂 .

他的作品非常精彩。

[duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [ɔː(r)] [peɪnt] [jɔːz] ? "
Do you draw or paint yours ? "
做 你 画 或者 画 你的 ? "

你是画出来还是涂上颜料？

" [aɪ]['əʊnli] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
" **I only cut ' em out of papers ,**
" 我 仅有的 切 - 呃 出去 的 文件 ,

我只是把它们从纸上剪下来而已。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ɪm] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] [ɔː(r)] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][skræp] - [bʊks] .
and stick ' em on this wall or put ' em in scrap - books .
和 戳 - 呃 在 这 墙 或者 放 - 呃 在 废料 - 图书 .

把它们贴在这面墙上，或者放进剪贴簿里。

[aɪ][kænt] [drɔː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɡɒt][nəʊ] [peɪnts] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒɒni] .
I can't draw , and I haven't got no paints , " answered Johnny .
我 不能 画 , 和 我 还没有 得到 不 油漆 , " 回答 约翰尼 .

“我不会画画，我也没有颜料，”约翰尼回答道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['hævnt] ['eni] [peɪnts] . -
" **You should say ' haven't any paints . '**
" 你 应该 说 - 还没有 任何 油漆 . -

你应该说“我没有颜料”。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I will come and see you some day ; and if I like you ,
我 将要 来 和 看 你 一些 天 ; 和 如果 我 喜欢 你 ,

总有一天我会来看你；如果你喜欢你，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊld] [peɪnt] - [bɒks] .
" **I will let you have my old paint - box .**
" 我 将要 让 你 有 我的 老的 画 - 盒子 .

我会把我的旧颜料盒送给你。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] ? " **Do you want it ?** "
" 做 你 想 它 ? "

你想要吗？

" [ges] [aɪ] [duː; də] ! " **" Guess I do ! "**
" 猜测 我 做 ! "

“看来我确实是！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] ; [səʊ] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] . **" I think I shall like you ; so I'll bring it when I come .**
" 我 思考 我 将 喜欢 你 ; 所以 患病的 带来 它 什么时候 我 来 .

“我想我会喜欢你的；所以我来的时候会带上它。”

[duː; də] [juː; jʊ] [eɪk] [mʌt] ? " **Do you ache much ?** "
" 做 你 疼痛 很多 ? "

你经常感到疼痛吗？

" [ɔːfli] , [sʌmtaɪmz] . **" Awfully , sometimes .**
" 非常 , 有时 .

“有时确实很糟糕。”

[hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " **Have to lay down all day , and can't do a thing .** "
" 有 到 躺 向下 全部 天 , 和 不能 做 一个 事物 . "

整天只能躺着，什么都不能做。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kraɪ] ? " **" Do you cry ? "**
" 做 你 哭 ? "

你会哭吗？

" [nəʊ] ! [aɪm] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . **" No ! I'm too big for that .**
" 不 ! 我是 也 大的 为了 那 .

“不！我块头太大了，不适合那样。”

[aɪ] ['wɪs(ə)] . " **I whistle .** "
" 我 哨 . "

我吹口哨。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ! **" I know I shall like you , because you are brave !**
" 我 知道 我 将 喜欢 你 , 因为 你 是 勇敢的 !

我知道我会喜欢你，因为你很勇敢！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['æksent] ; [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] ['brɪndʒ] [keɪm] **" cried the impetuous voice , with its pretty accent ; and then an orange came**
" 哭 这 浮躁 嗓音 , 和 它是 漂亮的 口音 ; 和 然后 一个 橙子 来了
[tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , **tumbling through the hole ,**
翻滚 通过 这 洞 ,

“！ ”一个声音带着活泼的口音喊道；然后一个橘子从洞里滚了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nju:] [ə'kweɪntəns] [lɒŋd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] " [eɪk] . "
as if the new acquaintance longed to do something to help the " ache . "
作为 如果 这 新的 熟人 渴望 到 做 某物 到 帮助 这 " 疼痛 . "

仿佛这位新相识的人渴望做点什么来缓解这种“痛苦”。

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['raʊzə(r)] !
" Isn't that a rouser !
" 不是 那 一个 煽动者 !

“这真是个令人振奋的消息！”

[aɪ][du:; də] [lʌv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [kænt] [ə'fʊ:d] - [ɪm] ['ɒf(ə)n] .
I do love ' em , but mother can't afford ' em often .
我 做 爱 - 呃 , 但 母亲 不能 买得起 - 呃 经常 .

我真的很喜欢它们，但是妈妈经常买不起。

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [tʊk] [wʌn] [dɪ'liʃəs] [teɪst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" And Johnny took one delicious taste on the spot .
" 和 约翰尼 采取 一 可口的 品尝 在 这 点 .

“约翰尼当场就尝了一口，味道好极了。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] .
" Then I shall give you many .
" 然后 我 将 给 你 许多 .

“那么我将赐予你们许多。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ləʊdz] [æt; ət] [həʊm] , [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ði:z] .
We have loads at home , much finer than these .
我们 有 负载 在 家 , 很多 更精细 比 这些 .

我们家有很多，比这些好得多。

[ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)] ! "
Ah , you should see our garden there ! "
啊 , 你 应该 看 我们的 花园 那里 ! "

啊，你应该看看我们那里的花园！

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" ['dʒɒni] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] ;
" Johnny ventured to ask ;
" 约翰尼 冒险 到 问 ;

约翰尼试探着问道：

[fʊ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sed] [ðəʊz] [lɑ:st]
for there was a homesick sound to the voice as it said those last
为了 那里 曾是 一个 想家 声音 到 这 嗓音 作为 它 说 那些 最后的
[wɜ:dz] .
words .
字 .

因为说出最后那句话时，声音里带着一丝思乡之情。

" [ɪn] [rəʊm] .
" In Rome .
" 在 罗马 .

在罗马。

[hɪə(r)][wi:; wi]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [waɪl] [pə'pɑ:ɪ] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ; [ðen] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] ,
Here we only stay a year , while papa arranges his affairs ; then we go back ,
这里 我们 仅有的 停留 一个 年 , 尽管 爸爸 安排 他的 事务 ; 然后 我们 去 后退 ,
[wɪ] [hɪə(r)] [wɪ] [gəʊ] [bæk] .
我们在这里只待一年，等爸爸处理完他的后事；然后我们就回去。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['hæpi] . "
 and I am happy . "
 和 我 是 快乐的 . "

我很开心。

" [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] .
 " I should think you'd be happy in there .
 " 我 应该 思考 你会 是 快乐的 在 那里 . "

我想你会喜欢那里的。

[,ai 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] ['splendɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
 It looks real splendid to me ,
 它 看起来 真实的 灿烂 到 我 ,

在我看来，它看起来真是太棒了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,ai 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] . "
 and I've been longing to see it ever since I could come out . "
 和 我已经 到过 渴望 到 看 它 曾经 自从 我 可以 来 出去 . "

自从我能出柜以来，我就一直渴望看到它。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
 " It's a dull place to me .
 " 它是 一个 乏味的 地方 到 我 . "

“我觉得这里很无聊。”

[ai][laɪk] ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɪm] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)]
 I like better to be where it's always warm , and people are more beautiful
 我 喜欢 更好的 到 是 在哪里 它是 总是 温暖的 , 和 人们 是 更多的 美丽的
 [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
 than here .
 比 这里 . "

我更喜欢气候温暖的地方，那里的人也比这里漂亮得多。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? "
 Are you beautiful ? "
 是 你 美丽的 ? "

你漂亮吗？

" [wʊt] [kwɪə(r)] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ɑ:sk] !
 " What queer questions she does ask !
 " 什么 酷儿 问题 她 做 问 ! "

她问的问题真奇怪！

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
 " And poor Johnny was so perplexed he could only stammer , with a
 " 和 贫穷的 约翰尼 曾是 所以 困惑 他 可以 仅有的 结巴 , 和 一个
 [lɑ:f] , 一
 laugh , 一
 笑 , 一

可怜的约翰尼困惑不已，只能结结巴巴地笑着说——

" [ai] [ges] [nɒt] .
 " I guess not .
 " 我 猜测 不是 . "

我想不是。

[bɔɪz] [dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʊks] . "
 Boys don't care for looks . "
 男孩们 不 关心 为了 看起来 . "

男孩不在乎外表。

" [pi:p] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] .
" Peep , and let me see .
" 窥视 , 和 让 我 看 .

“偷看，让我看看。”

[ai][laɪk] ['prɪti] [p'ɜ:sənz] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
I like pretty persons , "commanded the voice .
我 喜欢 漂亮的 人 , " 命令 这 嗓音 .

“我喜欢漂亮的人，”那声音命令道。

" [daʊnt][ʃi:; ʃi]['ɔ:də(r)] [raʊnd] ? " [θɔ:t] ['dʒɒni] , [æz; əz][hi:; hi] [əu'bei] .
" Don't she order round ? " thought Johnny , as he obeyed .
" 不 她 命令 圆形的 ? " 想法 约翰尼 , 作为 他 服从 .

“她不是总爱吩咐人打发时间吗？”约翰尼一边想着，一边照做了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌt] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pi:p] - [həʊl] ,
But he liked it , and showed such a smiling face at the peep - hole ,
但 他 喜欢 它 , 和 显示 这样的 一个 微笑 脸 在 这 窥视 - 洞 ,

但他很喜欢，透过窥视孔露出了灿烂的笑容。

[ðæt] [prɪn'ses] [feɪ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , —
that Princess Fay was pleased to say , after a long look at him , —
那 公主 仙女 曾是 高兴 到 说 , 后 一个 长的 看 在 他 , —

费伊公主在仔细端详了他许久之后，欣喜地说——

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk]
" No , you are not beautiful ; but your eyes are bright , and you look
" 不 , 你 是 不是 美丽的 ; 但 你的 眼睛 是 明亮的 , 和 你 看

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“不，你并不漂亮；但你的眼睛明亮，看起来很和善。”

[səʊ][ai][daʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
so I don't mind the freckles on your nose and the whiteness of your face
所以 我 不 头脑 这 雀斑 在 你的 鼻子 和 这 白人 的 你的 脸

.
:
.

所以我并不介意你鼻子上的雀斑和你白皙的皮肤。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
I think you are good .
我 思考 你 是 好的 .

我觉得你很棒。

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I am sorry for you ,
我 是 对不起 为了 你 ,

我为你感到难过。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lənd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [ðə; ði][peɪn] ['kɒmz] . "
and I shall lend you a book to read when the pain comes . "
和 我 将 借 你 一个 书 到 读 什么时候 这 疼痛 来 . "

我会借你一本书，让你在疼痛来临时可以阅读。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] .
" I couldn't wait for that if I had a book .
" 我 不能 等待 为了 那 如果 我 有 一个 书 .

“如果我有一本书，我肯定会等不及了。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [səʊ][tuː; tə] [riːd] ！
I do love so to read ！
我 做 爱 所以 到 读 ！

我真的很喜欢读书！

" [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [lɑːft] [aʊt][frɒm; frəm] [ˈlæ(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk]
" And Johnny laughed out from sheer delight at the thought of a new book
" 和 约翰尼 笑了 出去 从 透明 喜 在 这 想法 的 一个 新的 书
;
;
;
;

“想到即将出版的新书，约翰尼高兴得大笑起来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈseldəm] [ɡɒt] [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
for he seldom got one , being too poor to buy them ,
为了 他 很少 得到 一 ， 存在 也 贫穷的 到 买 他们 ，
因为他很少能得到一个，他太穷了，买不起。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhelpləs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [friː] [ˈlaɪbrəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and too helpless to enjoy the free libraries of the city .
和 也 无助 到 享受 这 自由的 图书馆 的 这 城市 .
却又无力享受城市里免费的图书馆资源。

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" Then you shall have it now .
" 然后 你 将 有 它 现在 .
“那么你现在就可以拥有它了。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kwɪk] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
" And there was another quick rush in the garden ,
" 和 那里 曾是 其他 快的 匆忙 在 这 花园 ，
“花园里又爆发了一阵快速的冲撞，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ˈsləʊli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ɪn]
followed by the appearance of a fat little book , slowly pushed through the hole in
随后 经过 这 外貌 的 一个 胖的 小的 书 ， 缓慢地 推动 通过 这 洞 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

随后，一本厚厚的小书缓缓地从墙上的洞里伸了进来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] .
" This is the only one that will pass .
" 这 是 这 仅有的 一 那 将要 经过 .
“这是唯一一个会通过的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hæns] [ˈændərsənz] [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] , [aɪ] [nəʊ] .
You will like Hans Andersen's fairy tales , I know .
你 将要 喜欢 汉斯 安徒生 仙女 故事 ， 我 知道 .
我知道你会喜欢安徒生的童话故事。

[kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Keep it as long as you please .
保持 它 作为 长的 作为 你 请 .
你想保存多久就保存多久。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [mɔː(r)] . "
I have many more . "
我 有 许多 更多的 . "

我还有很多。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第15/16页

" [jʊr; jər] [səʊ] [ɡʊd] !
" **You're so good !**
" 你是 所以 好的 !

你太棒了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwɔɪt] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [swi:t]
I wish I had something for you , " said the boy , quite overcome by this sweet
我 希望 我 有 某物 为了 你 , " 说 这 男生 , 相当 克服 经过 这 甜的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

“我真希望我能为你做些什么,”男孩说道, 完全被这份甜蜜的友善所感动。

" [let] [em 'i:] [si:] [wʌn][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
" **Let me see one of your books .**
" 让 我 看 一 的 你的 图书 .

让我看看你的一本书。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][em 'i:] .
They will be new to me .
他们 将要 是 新的 到 我 .

它们对我来说都是全新的。

[aɪm][ˈtaɪəd][ʊv; əv][ɔːl] [maɪn] .
I'm tired of all mine .
我是 疲劳的 的 全部 矿 .

我厌倦了我的一切。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɒf] [went] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈbɔɪlə(r)] ,
" **Quick as a flash , off went the cover of the old boiler ,**
" 快的 作为 一个 闪光 , 离开 去 这 覆盖 的 这 老的 锅炉 ,

“旧锅炉的盖子瞬间就被掀开了。”

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [haːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʊv; əv] ['dʒɒnɪz] [best] [wɜːks] , [tuː; tə][biː; bi] [kræmd]
and out came half - a - dozen of Johnny's best works , to be crammed
和 出去 来了 一半 - 一个 - 打 的 约翰尼的 最好的 作品 , 到 是 拥挤
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
through the wall ,
通过 这 墙 ,

于是, 约翰尼的六幅最佳作品被拿出来, 塞进了墙里。

[wɪð] [ðə; ði] ['zːnɪst] [rɪ'kwest] , —
with the earnest request , —
和 这 认真 要求 , —

带着诚挚的请求, ——

" [ki:p] - [ɪm] [ɔːl] ; ['ðer] [nɒt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði] [best] [aɪv] [ɡɒt] .
" **Keep ' em all ; they're not good for much , but they're the best I've got .**
" 保持 - 呃 全部 ; 它们是 不是 好的 为了 很多 , 但 它们是 这 最好的我已经 得到 .

“都留着吧; 它们没什么用, 但它们是我能找到的最好的了。”

[aɪ] [duː; də][sʌm; səm] [pɹɪti] [wʌnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][mɔː(r)] [naɪs] [ˈpɪktʃəz]
I'll do some prettier ones as soon as I can find more nice pictures
患病的 做 一些 更漂亮 一个 作为 很快 作为 我 能 寻找 更多的 好的 图片
[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] . "
and pieces . "
和 件 . "

等我找到更多漂亮的图片和素材后，我会做一些更漂亮的作品。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" They look very interesting .
" 他们 看 非常 有趣的 .

它们看起来很有趣。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][æɪ; fəl][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈgen] .
I shall go and read them now , and then come and talk again .
我 将 去 和 读 他们 现在 , 和 然后 来 和 讲话 再次 .

我现在就去读读，然后再来跟你谈。

[ɑːdˈdiːəʊ] , [dʒəʊˈvæni] . "
Addio , Giovanni . "
艾迪奥 , 乔瓦尼 . "

再见，乔瓦尼。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] .
" Good - by , Miss .
" 好的 - 经过 , 错过 .

“再见，小姐。”

" [ðʌs] [endɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɪntəvjuː] [bʌ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ɪn]
" Thus ended the first interview of little Pyramus and Thisbe through the hole in
" 因此 结束 这 第一的 面试 的 小的 皮拉摩斯 和 提斯比 通过 这 洞 在
[ðə; ði][wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“就这样，小皮拉摩斯和提斯柏透过墙上的小洞进行的第一次会面结束了。”

[waɪl] [pʊs] [sæt][ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈmuːnʃaɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
while puss sat up above and played moonshine with her yellow eyes .
尽管 猫 卫星 向上 多于 和 玩 私酿酒 和 她 黄色的 眼睛 .

而小猫咪则坐在高处，用她那双黄色的眼睛玩弄着月光酒。

[pɑːt] [aɪˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [brɪˈgæŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] ,
After that day a new life began for Johnny ,
后 那 天 一个 新的 生活 开始 为了 约翰尼 ,

从那天起，约翰尼开始了新的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflaʊrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][plɑːnt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [aʊt] [bʌ; əv]
and he flourished like a poor little plant that has struggled out of
和 他 繁荣 喜欢 一个 贫穷的 小的 植物 那 有 挣扎 出去 的

[sʌm; səm] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
some dark corner into the sunshine .
一些 黑暗的 角落 进入 这 阳光 .

他就像一株可怜的小植物，从黑暗的角落里挣扎出来，沐浴在阳光下，茁壮成长。

[ɔ:ɪ] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
All sorts of delightful things happened , and good times really seemed to have
全部 排序 的 愉快 事物 发生 , 和 好的 时代 真的 似乎 到 有
[kʌm] .
come .
来 .

各种各样令人愉快的事情发生了，好时光似乎真的到来了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pə'pɑ:] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['libətɪz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] ,
The mysterious papa made no objection to the liberties taken with his wall ,
这 神秘 爸爸 制成 不 异议 到 这 自由 已采取 和 他的 墙 ,
这位神秘的爸爸对人们擅自改动他的墙壁并没有提出异议。

['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['hæpi] .
being busy with his own affairs , and glad to have his little girl happy .
存在 忙碌的 和 他的 自己的 事务 , 和 高兴的 到 有 他的 小的 女孩 快乐的 .

他忙于自己的事情，但很高兴看到女儿开心。

[əʊld] ['nænə] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] ['neɪbəz] ,
Old Nanna , being more careful , came to see the new neighbors ,
老的 奶奶 , 存在 更多的 小心 , 来了 到 看 这 新的 邻居 ,
老奶奶比较谨慎，前来拜访新邻居。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'ɑ:md] [æt; ət] [wʌns][baɪ][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
and was disarmed at once by the affliction of the boy and the gentle
和 曾是 解除武装 在 一次 经过 这 痛苦 的 这 男生 和 这 温和的
[ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
manners of the mother .
礼仪 的 这 母亲 .

男孩的悲伤和母亲的温柔举止立刻打消了他的戒备。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [tu:; tə][du:; də][ʌp] ,
She brought all the curtains of the house for Mrs . Morris to do up ,
她 带来 全部 这 窗帘 的 这 房子 为了 太太 . 莫里斯 到 做 向上 ,
她把家里所有的窗帘都拿来，让莫里斯太太挂起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['brəʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [preɪzd] ['dʒɒnɪz] ['gæləri] [ænd; ənd]['laɪbrəri] ,
and in her pretty broken English praised Johnny's gallery and library ,
和 在 她 漂亮的 破碎的 英语 赞扬 约翰尼的 画廊 和 图书馆 ,
她用不太流利的英语赞扬了约翰尼的画廊和图书馆。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [feɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
promising to bring Fay to see him some day .
有前途 到 带来 仙女 到 看 他 一些 天 .
答应他以后带费伊来看他。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ˈprætl] ['deɪli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm]
Meantime the little people prattled daily together , and all manner of things came
与此同时 这 小的 人们 喋喋不休 日常的 一起 , 和 全部 方式 的 事物 来了
[ænd; ənd] [went] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and went between them .
和 去 之间 他们 .

与此同时，小人们每天聚在一起叽叽喳喳，各种各样的事情在他们之间来来往往。

['flaʊəz] , [fru:t] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] [kept] ['dʒɒni] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Flowers , fruit , books , and bonbons kept Johnny in a state of bliss ,
花朵 , 水果 , 图书 , 和 糖果 保留 约翰尼 在 一个 状态 的 极乐 ,
鲜花、水果、书籍和糖果让约翰尼感到无比幸福。

[ænd; ʌnd][ɪn'spaɪəd][hɪm][wɪð][sʌtʃ][ˈbrɪljənt][ɪn'venʃnz][ðæt][ðə; ði][ˌprɪn'ses][ˈnevə(r)][nju:] [wɒt]
and inspired him with such brilliant inventions that the Princess never knew what
和 灵感 他 和 这样的 杰出的 发明 那 这 公主 绝不 知道 什么
[ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] [wɒd] [kʌm] [nekst] .
agreeable surprise would come next .
同意 惊喜 会 来 下一个 .

并激发了他许多绝妙的发明，以至于公主永远不知道接下来会有什么令人愉快的惊喜。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [kaɪts] [flu:] [ˈʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ˈtɪʃu:] [bə'lu:n] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] -
Astonishing kites flew over the wall , and tissue balloons exploded in the flower -
惊人 风筝 飞翔 超过 这 墙 , 和 组织 气球 爆炸了 在 这 花 -
[bedz] .
beds .
床 .

令人惊叹的风筝飞过围墙，纸气球在花坛里爆炸。

[ɔ:l][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [si:mɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kɔ:t] ;
All the birds of the air seemed to live in that court ;
全部 这 鸟类 的 这 空气 似乎 到 居住 在 那 法庭 ;
[ɒl][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [si:mɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kɔ:t] ;
所有的飞鸟似乎都栖息在那座庭院里 ;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ] [ˈhwɪsl] [ænd; ʌnd] [paɪpt] [tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɔ:s] , [br'kæz; br'kɒz][fɪ:; fi] [laɪkt] [aɪ'ti:]
for the boy whistled and piped till he was hoarse , because she liked it
为了 这 男生 吹口哨 和 管道 直到 他 曾是 嘶哑 , 因为 她 喜欢 它
.
:
.

因为男孩吹着口哨、吹着笛子，直到嗓子都哑了，因为她喜欢这样。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔ:d] [sents] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɪn][bæŋk][tu:; tə] [baɪ] [ˈpeɪpə(r)]
The last of the long - hoarded cents came out of his tin bank to buy paper
这 最后的 的 这 长的 - 囤积 分 来了 出去 的 他的 锡 银行 到 买 纸
[ænd; ʌnd] [ˈpɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and pictures for the gay little books he made for her .
和 图片 为了 这 同性恋 小的 图书 他 制成 为了 她 .

他从锡罐里取出积攒已久的最后一点钱，用来买纸和图片，为她制作那些充满欢乐的小册子。

[hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz] [ˈrævɪdʒ] [ðæt] [hɜ:z] [maɪt] [bi:; bi] [əd'ɔ:nd] ; [ænd; ʌnd] ,
His side of the wall was ravaged that hers might be adorned ; and ,
他的 边 的 这 墙 曾是 饱受蹂躏 那 她的 可能 是 装饰 ; 和 ,
[hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz] [ˈrævɪdʒ] [ðæt] [hɜ:z] [maɪt] [bi:; bi] [əd'ɔ:nd] ; [ænd; ʌnd] ,
他那边的墙被毁坏了，好让她那边的墙能得到装饰；而且，

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [ɡɪv] , [hi:; hi] [pəʊkt] [ðə; ði][təʊd] [θru:]
as the last offering his grateful heart could give , he poked the toad through
作为 这 最后的 提供 他的 感激的 心 可以 给 , 他 戳 这 蟾蜍 通过
[ðə; ði][həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

作为他感恩之心所能献上的最后礼物，他将蟾蜍从洞里伸了进去。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ʌnd] [i:t] [ðə; ði][ˈflaɪz] [ðæt] [br'gæən][tu:; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
to live among the lilies and eat the flies that began to buzz about her
到 居住 之中 这 百合花 和 吃 这 苍蝇 那 开始 到 嗡嗡声 关于 她
[ˈhaɪnəs] [wen] [fɪ:; fi] [keɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈsʌbdʒɪkts] .
Highness when she came to give her orders to her devoted subjects .
高度 什么时候 她 来了 到 给 她 订单 到 她 奉献 主题 .

住在百合花丛中，吃掉那些在她前来向忠诚的臣民下达命令时围绕在她周围的苍蝇。

[waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɔː(r)] [sməʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .
while he goes out or smokes in the garden .
尽管 他 去 出去 或者 烟雾 在 这 花园 。

当他外出或在花园里抽烟时。

[səʊ] [biː; bi] ['redi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ,
So be ready ; and if he says you can come ,
所以 是 准备好 ; 和 如果 他 说道 你 能 来 ,
所以做好准备; 如果他说你可以来,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [flæg] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hʌri] .
I will have the flag up early and you can hurry .
我 将要 有 这 旗帜 向上 早期的 和 你 能 匆忙 .
我会早早升起旗帜, 你可以抓紧时间了。

" [ðɪːz] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [briːðd] ['ɪntuː] ['dʒɒnɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
" These agreeable remarks were breathed into Johnny's willing ear about a fortnight
" 这些 同意 评论 是 呼吸 进入 约翰尼的 愿意的 耳朵 关于 一个 两星期
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'gæn] ;
after the acquaintance began ;
后 这 熟人 开始 ;
“这些令人愉悦的话语是在相识大约两周后, 悄悄地传入约翰尼的耳中;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ædɪŋ] ['səʊbəli] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] , —
and he hastened to promise , adding soberly , a minute after , —
和 他 加快 到 承诺 , 添加 清醒地 , 一个 分钟 后 , —
他赶紧答应下来, 一分钟后又严肃地补充道:

" [ˈmʌðə(r)] [sez] [ʃɪːz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'liː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" Mother says she's afraid it will be too much for me to go around and
" 母亲 说道 她是 害怕的 它 将要 是 也 很多 为了 我 到 去 大约 和
[ʌp] [steps] ,
up steps ,
向上 步骤 ,
“妈妈说她担心我走来走去、爬楼梯会太吃力。”

[ænd; ənd] [siː] [njuː] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [get] [ˈtaɪəd] [səʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪn] ['kɒmz] [ɒn] .
and see new things ; for I get tired so easy , and then the pain comes on .
和 看 新的 事物 ; 为了 我 得到 疲劳的 所以 简单的 , 和 然后 这 疼痛 来 在 .
看看新鲜事物; 因为我很容易疲倦, 然后疼痛就会袭来。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [haʊ] [aɪ] [eɪk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] . "
But I don't care how I ache if I can only see the pictures — and you . "
但 我 不 关心 如何 我 疼痛 如果 我 能 仅有的 看 这 图片 — 和 你 . "
但我不在乎疼痛, 只要能看到照片——还有你。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ?
" Won't you ever be any better ?
" 惯于 你 曾经 是 任何 更好的 ?

你难道就不能好起来吗?

['nænə] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] . "
Nanna thinks you might . "
奶奶 思考 你 可能 . "

奶奶觉得你可能会。

" [səʊ] [dʌz] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" So does mother , if we had money to go away in the country ,
" 所以 做 母亲 , 如果 我们 有 钱 到 去 离开 在 这 国家 ,
“妈妈也一样, 如果我们有钱的话, 我们就可以去乡下玩了。”

[ænd; ənd] [i:t] [naɪs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['dɑ:ktərz] .

and eat nice things ; and have doctors .
和 吃 好的 事物 ; 和 有 医生 .

吃好吃的；看医生。

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt] ; [səʊ] [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['wʌrɪŋ] .

But we can't ; so it's no use worrying .
但 我们 不能 ; 所以 它是 不 使用 令人担忧 .

但我们做不到；所以担心也没用。

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .

" And Johnny gave a great sigh .
" 和 约翰尼 给予 一个 伟大的 叹 .

约翰尼长叹一口气。

" [aɪ] [waɪ] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] .

" I wish papa was rich , then he would give you money .
" 我 希望 爸爸 曾是 富有的 , 然后 他 会 给 你 钱 .

“我希望爸爸有钱，那样他就会给你钱了。”

[hi:; hi] [wɜ:ks] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [ɑ:sk][hɪm] ;

He works hard to make enough to go back to Italy , so I cannot ask him ;
他 作品 难的 到 制作 足够的 到 去 后退 到 意大利 , 所以 我 不能 问 他 ;

他努力工作赚钱，想攒够钱回意大利，所以我不能问他；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] ['pɪktʃəz] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

but perhaps I can sell my pictures also , and get a little .
但 也许 我 能 卖 我的 图片 还 , 和 得到 一个 小的 .

但我或许也可以卖掉我的照片，赚点钱。

[ˈpɑ:pəz] [frendz] [ˈbʃ(ə)n][ˈbʃə(r)][em ˈi:] [swi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] ; [aɪ] [waɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn'sted] ,

Papa's friends often offer me sweets for kisses ; I will have money instead ,
爸爸的 朋友们 经常 提供 我 糖果 为了 吻 ; 我 将要 有 钱 反而 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [help] .

and that will help .
和 那 将要 帮助 .

爸爸的朋友们经常用糖果换取我的亲吻；但我可以用钱代替，这会有帮助的。

[jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl][du:; də][aɪ ˈti:] .

Yes , I shall do it .
是的 , 我 将 做 它 .

是的，我会这么做。

" [ænd; ənd] [feɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [dɪ'saɪdɪdli] .

" And Fay clapped her hands decidedly .
" 和 仙女 鼓掌 她 双手 绝对地 .

“费伊果断地拍了拍手。”

" [doʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .

" Don't you mind about it .
" 不 你 头脑 关于 它 .

你别介意。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][mend] ['ju:z] .

I'm going to learn to mend shoes .
我是 去 到 学习 到 修补 鞋 .

我要去学修鞋。

['mɪstə(r)] . - [sez] [hi:l] [ti:tʃ] [em ˈi:] .

Mr . Pegget says he'll teach me .
先生 . - 说道 地狱 教 我 .

佩格特先生说他会教我。

[ðæt] [ˈdʌznt] [ni:d] [legz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][gets] [ɪnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈveri] [wel] . "
That doesn't need legs , and he gets enough to live on very well . "
那 不 需要 腿 , 和 他 获得 足够的 到 居住 在 非常 出色地 . "

它不需要腿, 而且它得到的养分足够它过得很好。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈprɪti] [wɜ:k] .
" It isn't pretty work .
" 它 不是 漂亮的 工作 .

“这不是什么轻松的工作。”

[ˈnænə] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][breɪd] [strɔ:] [æz; əz][fi:; fi][dɪd][æt; ət] [həʊm] ; [ðæt] [ɪz] [ˈi:zi] [ænd; ənd]
Nanna can teach you to braid straw as she did at home ; that is easy and
奶奶 能 教 你 到 编织 稻草 作为 她 做过 在 家 ; 那 是 简单的 和
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

奶奶可以教你像她在家那样编稻草辫; 这既简单又有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bˈɑ:skɪts] [sel] [ˈveri] [wel] , [fi:; fi] [sez] .
and the baskets sell very well , she says .
和 这 篮子 卖 非常 出色地 , 她 说道 .

她说, 这些篮子卖得很好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wen]
I shall speak to her about it , and you can try to - morrow when
我 将 说话 到 她 关于 它 , 和 你 能 尝试 到 - 明天 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] . "
you come . "
你 来 . "

我会跟她谈谈这件事, 你明天来的时候也可以试试。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , [ðen] ?
Do you really think I can come , then ?
做 你 真的 思考 我 能 来 , 然后 ?

那你真的觉得我能来吗?

" [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [legz] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] ,
" And Johnny stood up to try his legs ; for he dreaded the long walk ,
" 和 约翰尼 站立 向上 到 尝试 他的 腿 ; 为了 他 令人恐惧的 这 长的 走 ,

“约翰尼站起来试了试腿脚, 因为他害怕长途跋涉。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] .
as it seemed to him .
作为 它 似乎 到 他 .

在他看来是这样。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɑ:sk][pəˈpɑ:] .
" I will go at once and ask papa .
" 我 将要 去 在 一次 和 问 爸爸 .

“我这就去问爸爸。”

" [əˈweɪ] [flu:] [feɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] " [jes] !
" Away flew Fay , and soon came back with a glad " Yes !
" 离开 飞翔 仙女 , 和 很快 来了 后退 和 一个 高兴的 " 是的 !

“费伊飞走了, 很快又高兴地回来了, 说: ‘是的!’ ”

" [ðæt] [sent] ['dʒɒni] ['hɒbl] [ɪn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **that sent Johnny hobbling in to tell his mother** ,
" 那 发送 约翰尼 跛行 在 到 告诉 他的 母亲 ,
“这让约翰尼一瘸一拐地跑去告诉他妈妈。”

[ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]['dʒækɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,
and beg her to mend the elbows of his only jacket ; for , suddenly ,
和 求 她 到 修补 这 肘部 的 他的 仅有的 夹克 ; 为了 , 突然 ,
他恳求她帮他缝补唯一一件外套的肘部；因为，突然间，

[hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] [lʊkt] [səʊ] ['fæbi] [hi:; hi] [fiəd] [tu:; tə] [jəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəz]
his old clothes looked so shabby he feared to show himself to the neighbors
他的 老的 衣服 看起来 所以 破旧 他 害怕 到 展示 他自己 到 这 邻居
[hi:; hi][səʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] .
he so longed to see .
他 所以 渴望 到 看 .
他那身旧衣服看起来破破烂烂的，让他不敢去见他一直渴望见到的邻居们。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !
“欢呼！”

[aɪm] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'm really going to - morrow .
我是 真的 去 到 - 明天 .
我明天真的要去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['mæmi] [dɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And you , too , mammy dear , " cried the boy ,
和 你 , 也 , 妈咪 亲爱的 , " 哭 这 男生 ,
“还有你，亲爱的妈妈，”男孩喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
waving his crutch so vigorously that he slipped and fell .
挥手 他的 拐杖 所以 大力 那 他 滑倒了 和 跌倒 .
他挥舞拐杖挥得过于用力，结果滑倒了。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Never mind ; I'm used to it** .
" 绝不 头脑 ; 我是 用过的 到 它 .
“没关系，我已经习惯了。”

[pʊl] [,em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [rest] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪərəli] ,
Pull me up , and I'll rest while we talk about it , " he said cheerily ,
拉 我 向上 , 和 患病的 休息 尽管 我们 讲话 关于 它 , " 他 说 兴高采烈地 ,
“把我拉起来，我休息一下，我们边休息边聊，”他兴高采烈地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
as his mother helped him to the bed ,
作为 他的 母亲 帮助 他 到 这 床 ,
母亲扶他上床后，

[weə(r)] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
where he forgot his pain in thinking of the delights in store for him .
在哪里 他 忘了 他的 疼痛 在 思维 的 这 美味 在 店铺 为了 他 .
他想到即将到来的快乐，便忘记了痛苦。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [feɪ] ['ɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ,
Next day , the flag was flying from the wall , and Fay early at the hole ,
下一个 天 , 这 旗帜 曾是 飞行 从 这 墙 , 和 仙女 早期的 在 这 洞 ,
第二天，旗帜在墙上飘扬，费伊早早地就到了洞口。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈdʒɒni] [keɪm]; [ænd; ənd] [wen] [ˈnænə] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kept] [hɪm] ,
but no Johnny came ; and when Nanna went to see what kept him ,
但 不 约翰尼 来了 ; 和 什么时候 奶奶 去 到 看 什么 保留 他 ;
但约翰尼没有来; 当奶奶去看他为什么没来时,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [nɜːz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,
she returned with the sad news that the poor boy was suffering much ,
她 返回 和 这 伤心 消息 那 这 贫穷的 男生 曾是 痛苦 很多 ,
她带回了令人悲伤的消息, 说那个可怜的孩子正在遭受很多痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and would not be able to stir for some days .
和 会 不是 是 有能力的 到 搅拌 为了 一些 天 .
而且好几天都无法动弹。

" [let] [em ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [begd] [feɪ] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Let me go and see him , " begged Fay , imploringly .
" 让 我 去 和 看 他 , " 乞求 仙女 , 恳求地 .
“让我去见他吧,”费伊恳求道。

" [ˈkærə][em aɪ ˈeɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Cara mia , it is no place for you .
" 卡拉 米娅 , 它 是 不 地方 为了 你 .
“亲爱的, 这里不适合你。”

[səʊ] [daːk] , [səʊ][dæmp] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] , " [sed] [ˈnænə]
So dark , so damp , so poor , it is enough to break the heart , " said Nanna
所以 黑暗的 , 所以 潮湿 , 所以 贫穷的 , 它 是 足够的 到 休息 这 心 , " 说 奶奶
, [dɪˈsaɪdɪdli] .
, decidedly .
, 绝对地 .

“这里又黑又潮又穷, 真让人心碎,”娜娜斩钉截铁地说。

" [ɪf] [pəˈpɑː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [em ˈiː][gəʊ] .
" If papa was here , he would let me go .
" 如果 爸爸 曾是 这里 , 他 会 让 我 去 .
“如果爸爸在这里, 他就会放我走。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
I shall not play ; I shall sit here and make some plans for my poor boy
我 将 不是 玩 ; 我 将 坐 这里 和 制作 一些 计划 为了 我的 贫穷的 男生
.
:
.

我不玩了; 我要坐在这里, 为我可怜的孩子做些打算。

" [ˈnænə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][naɪs] [bəʊl]
" Nanna left her indignant little mistress , and went to cook a nice bowl
" 奶奶 左边 她 愤怒 小的 情妇 , 和 去 到 厨师 一个 好的 碗
[ɒv; əv] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] ;
of soup for Johnny ;
的 汤 为了 约翰尼 ;

“娜娜离开了她那愤愤不平的小女主人, 去给约翰尼煮了一碗美味的汤;

[waɪl] [feɪ] [kənˈkɒkt] [ə; eɪ] [faɪn][plæn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː]
while Fay concocted a fine plan , and , what was more remarkable , carried it
尽管 仙女 捏造的 一个 美好的 计划 , 和 , 什么 曾是 更多的 卓越 , 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

费伊精心策划了一个绝妙的计划, 更令人惊讶的是, 她还执行了这个计划。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ˌaɪ ˈti:] [reɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ˈdʒɒni] [leɪ] [ɪn][peɪn] ,
For a week it rained , for a week Johnny lay in pain ,
为了 一个 星期 它 下雨了 , 为了 一个 星期 约翰尼 躺 在 疼痛 ,
下了整整一周的雨, 约翰尼也痛苦地躺了一周。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [feɪ] [wɜ:kt] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌt(ə)l] [ˈi:z(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]
and for a week Fay worked quietly at her little easel in the corner
和 为了 一个 星期 仙女 工作 悄悄 在 她 小的 画架 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] ,
of the studio ,
的 这 工作室 ,
整整一个星期, 费伊都在工作室角落里的小画架前安静地作画。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][pʊt][ðə; ði][lɑ:st] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈpɪktʃə(r)] ,
while her father put the last touches to his fine picture ,
尽管 她 父亲 放 这 最后的 触摸 到 他的 美好的 图片 ,
当她父亲为他那幅精美的画作做最后的润色时,

[tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈhəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
too busy to take much notice of the child .
也 忙碌的 到 拿 很多 注意 的 这 孩子 .
太忙了, 没怎么注意孩子。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] , [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz]
On Saturday the sun shone , Johnny was better , and the great picture was
在 周六 这 太阳 闪耀 , 约翰尼 曾是 更好的 , 和 这 伟大的 图片 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .
星期六阳光明媚, 约翰尼的身体也好转了, 这部伟大的电影拍摄完成了。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][sæt] [ˈrestɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
So were the small ones ; for as her father sat resting after his work
所以 是 这 小的 一个 ; 为了 作为 她 父亲 卫星 休息 后 他的 工作
,
.
,
小孩子们也是如此; 因为当她父亲工作后坐着休息时,

[feɪ] [went] [tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈdrɔ:ɪŋz]
Fay went to him , with a tired but happy face , and , putting several drawings
仙女 去 到 他 , 和 一个 疲劳的 但 快乐的 脸 , 和 , 推杆 一些 图画
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] ,
into his hand ,
进入 他的 手 ,
费伊面带疲惫但喜悦的表情走到他面前, 把几幅画放在他手里。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [plæn] .
told her cherished plan .
讲述 她 珍爱 计划 .
告诉了她这个珍贵的计划。

" [pəˈpɑ:] ,
" Papa ,
" 爸爸 ,
爸爸,

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ['kɒpi] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst]
you said you would pay me a dollar for every good copy I made of the cast
你 说 你 会 支付 我 一个 美元 为了 每一个 好的 复制 我 制成 的 这 投掷
[juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] .
you gave me :
你 给予 我 :

你说过，如果我用你给我的石膏模型复制出一个好的副本，你就付我一美元。

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
I tried very hard , and here are three .
我 尝试 非常 难的 , 和 这里 是 三 :

我尽力了，这里列出三个。

[aɪ] [wʌnt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['veri] , ['veri] [mʌt] .
I want some money very , very much .
我 想 一些 钱 非常 , 非常 很多 :

我非常非常想要一些钱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ? "
Could you pay for these ? "
可以 你 支付 为了 这些 ? "

你能支付这些费用吗？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" They are excellent , " said the artist , after carefully looking at them .
" 他们 是 出色的 , " 说 这 艺术家 , 后 小心 寻找 在 他们 :

“它们太棒了，”艺术家仔细端详后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , [maɪ] [gʊd] [tʰaɪld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ɜːnd] [d'bləz] .
" You have tried , my good child , and here are your well - earned dollars .
" 你 有 尝试 , 我的 好的 孩子 , 和 这里 是 你的 出色地 - 获得 美元 :

“你尽力了，我的好孩子，这是你辛苦挣来的钱。”

[wʌt] [duː; də][juː; jʊ] [wʌnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? "
What do you want them for ? "
什么 做 你 想 他们 为了 ? "

你想要它们做什么？

" [tuː; tə] [help] [maɪ] [bɔɪ] .
" To help my boy .
" 到 帮助 我的 男生 :

为了帮助我的孩子。

[aɪ] [wʌnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
I want him to come in here and see the pictures ,
我 想 他 到 来 在 这里 和 看 这 图片 ,

我想让他进来看看这些照片。

[ænd; ənd][let] ['hæənə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [plæt] [b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
and let Nanna teach him to plait baskets ; and he can rest , and you
和 让 奶奶 教 他 到 编 篮子 ; 和 他 能 休息 , 和 你

[wɪl] [laɪk] [hɪm] ,
will like him ,
将要 喜欢 他 ,

让奶奶教他编篮子；这样他就能休息了，你也会喜欢他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
and he might get well if he had some money ,
和 他 可能 得到 出色地如果 他 有 一些 钱 ,

如果他有钱的话，他的病情或许会好转。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θri:] ['kwɔ:təz] [ðə; ði] [frendz] [geɪv] [em 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒnbɒnz] .
and I have three quarters the friends gave me instead of bonbons .
和 我 有 三 四分之一 这 朋友们 给予 我 反而 的 糖果 .
还有朋友们给我的四分之三糖果，而不是巧克力。

[wʊd] [ðæt] [bi; bi] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [send] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒəʊ'veni] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv]
Would that be enough to send poor Giovanni into the country and have
会 那 是 足够的 到 发送 贫穷的 乔瓦尼 进入 这 国家 和 有
doctors ?
医生 ?
这样就足以把可怜的乔瓦尼送到乡下，让他得到医生的治疗吗？

" [nəʊ][wʌndə(r)] [feɪz] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [brɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [kwɪə(r)][dʒʌmb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , ['bi:ɪŋ]
" **No wonder Fay's papa was bewildered by this queer jumble , because , being**
" 不 想知道 费伊的 爸爸 曾是 困惑 经过 这 酷儿 杂乱 , 因为 , 存在
[əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
absorbed in his work ,
吸收 在 他的 工作 ,
难怪费伊的爸爸会被这堆乱七八糟的东西弄得一头雾水，因为他当时正全神贯注于工作，

[hi; hi][hæd; həd][nevə(r)] [hɜ:d] [hɑ:f][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l]
he had never heard half the child had told him , and had forgotten all
他 有 绝不 听到 一半 这 孩子 有 讲述 他 , 和 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] ['dʒɒni] .
about Johnny .
关于 约翰尼 .
孩子告诉他的话，他有一半都没听过，而且他已经完全忘记了约翰尼这个人。

[naʊ] [hi; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑ:f][æn; ən][ɪə(r)] , ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌn'aɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Now he listened with half an ear , studying the effect of sunshine upon his
现在 他 听着 和 一半 一个 耳朵 , 学习 这 影响 的 阳光 之上 他的
['pɪktʃə(r)] ['mi:ntaɪm] ,
picture meantime ,
图片 与此同时 ,
他心不在焉地听着，同时观察着阳光在他画作上的效果。

[waɪl] [feɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,
while Fay told him the little story ,
尽管 仙女 讲述 他 这 小的 故事 ,
费伊一边给他讲着这个小故事，
[ænd; ənd] [begd] [tu; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu; tə] [meɪk] ['dʒɒnɪz] [bæk]
and begged to know how much money it would take to make Johnny's back
和 乞求 到 知道 如何 很多 钱 它 会 拿 到 制作 约翰尼的 后退
[wel] .
well .
出色地 .
他恳求知道治好约翰尼的背需要多少钱。

" [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [səʊl] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
" **Bless your sweet soul , my darling ,**
" 保佑 你的 甜的 灵魂 , 我的 亲爱的 ,
愿你安息，我的宝贝。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][speə(r)][ɔ:(r)][ju; jʊ] [ɜ:n] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
it would need more than I can spare or you earn in a year .
它 会 需要 更多的 比 我 能 空闲的 或者 你 赚 在 一个 年 .
这需要的钱远远超过我能拿出的，或者你一年的收入。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['leɪə(r)] , [wi:: wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:: bi] [dʌn] ,
By and by , when I am at leisure , we will see what can be done ,
经过 和 经过 , 什么时候 我 是 在 闲暇 , 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 ,
过段时间 , 等我有空的时候 , 我们再看看能做些什么。

" [ˈɑːnsə(r)d] [pə'pɑː] , ['sməʊkɪŋ] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" answered papa , smoking comfortably ,
" 回答 爸爸 , 吸烟 舒适地 ,
“爸爸一边舒服地抽着烟一边回答道,”

[æz; əz][hi:: hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as he lay on the sofa in the large studio at the top of the house .
作为 他 躺 在 这 沙发 在 这 大的 工作室 在 这 顶部 的 这 房子 .
他躺在房子顶楼大工作室的沙发上。

" [ju:: jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [pə'pɑː] . -
" You say that about a great many things , papa . '
" 你 说 那 关于 一个 伟大的 许多 事物 , 爸爸 . -
“爸爸, 你对很多事情都这么说。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [woʊnt][bi:: bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][du:: də][ɔːl][ju:: jʊ] ['prɒmɪs] [ðen] .
By and by ' won't be long enough to do all you promise then .
经过 和 经过 - 惯于 是 长的 足够的 到 做 全部 你 承诺 然后 .
“过段时间”肯定不够你完成所有承诺。

[aɪ][laɪk] [naʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
I like now much better ,
我 喜欢 现在 很多 更好的 ,
我现在更喜欢这样。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'væni] [niːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ju:: jʊ] [niːd] [sɪg'ɑːz][ɔː(r)][aɪ] [njuː]
and poor Giovanni needs the country more than you need cigars or I new
和 贫穷的 乔瓦尼 需求 这 国家 更多的 比 你 需要 雪茄 或者 我 新的
[frɒks] ,
frocks ,
连衣裙 ,
可怜的乔瓦尼比你更需要这个国家, 也比你需要雪茄或我的新裙子更需要它。

" [sed] [feɪ] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['taɪəd][fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən]
" said Fay , stroking her father's tired forehead and looking at him with an
" 说 仙女 , 抚摸 她 父亲的 疲劳的 前额 和 寻找 在 他 和 一个
[ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] .
imploring face .
恳求 脸 .
“费伊一边抚摸着父亲疲惫的额头, 一边用恳求的眼神看着他, 说道。

" [maɪ][diə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][sɪ'gɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['suːðɪŋ] [sməʊk] [aɪ][faɪnd]
" My dear , I cannot give up my cigar , for in this soothing smoke I find
" 我的 亲爱的 , 我 不能 给 向上 我的 雪茄 , 为了 在 这 舒缓 抽烟 我 寻找
[ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
“亲爱的, 我戒不掉我的雪茄, 因为在这舒缓的烟雾中, 我找到了灵感。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:: jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['eɪndʒ] , [ju:: jʊ][mʌst; məst][bi:: bi] [kləʊðd] ; [səʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt]
and though you are a little angel , you must be clothed ; so wait a bit
和 尽管 你 是 一个 小的 天使 , 你 必须 是 穿着衣服 ; 所以 等待 一个 少量
,
.
,
虽然你是个小天使, 但你也必须穿上衣服; 所以请稍等片刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — ['leɪtə(r)] .

and we will attend to the boy — later .

和 我们 将要 出席 到 这 男生 — 之后 .

我们会稍后照顾这个男孩。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] " [ə'gen] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [wɪð]

" He was going to say " by and by " again , but paused just in time , with

" 他 曾是 去 到 说 " 经过 和 经过 " 再次 , 但 暂停 只是 在 时间 , 和

[ə; eɪ] [lɑːf] .

a laugh .

一个 笑 .

他本想再说一遍“过段时间”，但及时停了下来，笑着说。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][maɪ'self] .

" Then I shall take him to the country all myself .

" 然后 我 将 拿 他 到 这 国家 全部 我 .

“那么我将亲自带他去乡下。”

[aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['heɪtfl] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -

I cannot wait for this hateful ' by and by . '

我 不能 等待 为了 这 可恶 - 经过 和 经过 . -

我迫不及待地想看到这个令人憎恶的“过去”。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

I know how I shall do it , and at once .

我 知道 如何 我 将 做 它 , 和 在 一次 .

我知道该怎么做，而且马上就做。

[naʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [feɪ] , ['luːzɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [æɪ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

Now , now ! " cried Fay , losing patience ; and with an indignant glance at the

现在 , 现在 ! " 哭 仙女 , 输 耐心 ; 和 和 一个 愤怒 瞥一眼 在 这

[ˈleɪzi][pə'pɑː] ,

lazy papa ,

懒惰的 爸爸 ,

“好了好了！”费伊失去了耐心，喊道；她愤愤不平地瞪了一眼懒惰的爸爸，

[huː] [siːmd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [dæft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] ['meni] [steəz] ,

who seemed going to sleep , she dashed out of the room , down many stairs ,

WHO 似乎 去 到 睡觉 , 她 虚线 出去 的 这 房间 , 向下 许多 楼梯 ,

她似乎要睡着了，便冲出房间，跑下了很多楼梯。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['stɑːtɪŋ] ['nænə] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['sæləd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]

through the kitchen , startling Nanna and scattering the salad as if a whirlwind

通过 这 厨房 , 令人震惊 奶奶 和 散射 这 沙拉 作为 如果 一个 旋风

[hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

had gone by ,

有 已消失 经过 ,

穿过厨房，吓了奶奶一跳，沙拉也像被旋风吹过一样散落一地。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

and never paused for breath till she stood before the garden wall with a little

和 绝不 暂停 为了 气息 直到 她 站立 前 这 花园 墙 和 一个 小的

[ˈhætʃɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

hatchet in her hand .

斧头 在 她 手 .

她一刻不停，直到站在花园墙前，手里拿着一把小斧头。

" [ðɪs] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [aɪ][get] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] .

" This shall be the country for him till I get enough money to send him away .

" 这 将 是 这 国家 为了 他 直到 我 得到 足够的 钱 到 发送 他 离开 .

“在我攒够钱把他送走之前，这里将是他待的地方。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
I will show what I can do .
我 将要 展示 什么 我 能 做 .

我会展现我的能力。

[hiː; hi] [ˈpɒld] [aʊt] [tuː] [brɪks] .
He pulled out two bricks .
他 拉 出去 二 砖块 .

他掏出了两块砖头。

[aɪ] [wɪl] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; əɪ] [klʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] ,
I will beat down the wall , and he shall come in at once ,
我 将要 打 向下 这 墙 , 和 他 将 来 在 在 一次 ,

我将攻破城墙，他必立刻进来。

" [pænt] [feɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪks] ,
" panted Fay ; and she gave a great blow at the bricks ,
" 喘息 仙女 ; 和 她 给予 一个 伟大的 吹 在 这 砖块 ,

“费伊喘着粗气，然后狠狠地砸向砖块。”

[bent] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈlɪt(ə)l]
bent on having her will without delay , — for she was an impetuous little
弯曲 在 拥有 她 将要 没有 延迟 , — 为了 她 曾是 一个 浮躁 小的
[ˈkri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

一心想立刻实现她的愿望，因为她是个冲动的小家伙。

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
full of love and pity for the poor boy pining for the fresh air
满的 的 爱 和 遗憾 为了 这 贫穷的 男生 思念 为了 这 新鲜的 空气

[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and sunshine ,
和 阳光 ,

充满了对这个渴望新鲜空气和阳光的可怜男孩的爱和怜悯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] .
of which she had so much .
的 哪个 她 有 所以 很多 .

她拥有很多。

[bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [wʌn] [brɪk] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Bang , bang , went the little hatchet , and down came one brick after another ,
砰 , 砰 , 去 这 小的 斧头 , 和 向下 来了 一 砖 后 其他 ,

砰砰两声，小斧头劈了下来，一块砖头接一块地落了下来。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [feɪ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] ;
till the hole was large enough for Fay to thrust her head through ;
直到 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 仙女 到 推力 她 头 通过 ;

直到洞口大到足以让费伊把头伸进去；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbreθləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and being breathless by that time , she paused to rest and take a look at
和 存在 喘不过气 经过 那 时间 , 她 暂停 到 休息 和 拿 一个 看 在
[ˈdʒɒnɪz] [kɔːt] .
Johnny's court .
约翰尼的 法庭 .

这时她已经气喘吁吁，停下来休息片刻，并看了一眼约翰尼的球场。

 [ˈmiːnwaɪl] [ˈnænə] , [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletɪs] [liːvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,
Meanwhile Nanna , having collected her lettuce leaves and her wits ,
同时 奶奶 , 拥有 集 她 莴苣 树叶 和 她 智慧 ,

与此同时，娜娜收拾好了她的生菜叶子和她的智慧，

[went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [laɪk]
went to see what the child was about ; and finding her at work like
去 到 看 什么 这 孩子 曾是 关于 ; 和 寻找 她 在 工作 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] ,
a little fury ,
一个 小的 愤怒 ;

去看看那孩子在干什么；结果发现她像个小恶魔一样在忙碌着。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] ['siːnjɜː(r)] , " [feɪz] [pə'pɑː] ,
the old woman hurried up to tell " the Signor , " Fay's papa ,
这 老的 女士 慌忙 向上 到 告诉 " 这 签名者 , " 费伊的 爸爸 ,
老妇人急忙上前告诉“先生”，也就是费伊的爸爸：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['beri] [hɜː'self]
that his little daughter was about to destroy the garden and bury herself
那 他的 小的 女儿 曾是 关于 到 破坏 这 花园 和 埋葬 她自己
[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
under the ruins of the wall .
在下面 这 废墟 的 这 墙 .

他的小女儿正要毁掉花园，然后把自己埋在倒塌的城墙下。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,
This report , delivered with groans and wringing of the hands ,
这 报告 , 发表 和 呻吟 和 拧干 的 这 双手 ,
这份报告是在一片叹息和懊恼声中提交的。

[raʊzd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjʊː] ,
roused the artist and sent him to the rescue ,
唤醒 这 艺术家 和 发送 他 到 这 救援 ,
唤醒了那位艺术家，并派他去营救。

[æz; əz] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [enə'dʒetɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l]
as he well knew that his angel was a very energetic one , and capable
作为 他 出色地 知道 那 他的 天使 曾是 一个 非常 精力充沛 一 , 和 有能力的
[ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of great destruction .
的 伟大的 破坏 .

他很清楚，他的天使精力非常旺盛，而且具有巨大的破坏力。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊst] , [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [brɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When he arrived , he beheld a cloud of dust , a pile of bricks among the
什么时候 他 到达的 , 他 观看 一个 云 的 灰尘 , 一个 桩 的 砖块 之中 这
['lɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,

他到达时，看到一片尘土飞扬，百合花丛中堆着一堆砖头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the feet of his child sticking out of a large hole in the wall ,
和 这 脚 的 他的 孩子 粘性 出去 的 一个 大的 洞 在 这 墙 ,
他孩子的脚从墙上的一个大洞里伸了出来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
while her head and shoulders were on the other side .
尽管 她 头 和 肩膀 是 在 这 其他 边 .
而她的头和肩膀却在另一边。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [jet] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Much amused , yet fearful that the stone coping might come down on her ,
很多 觉得好笑 , 然而 可怕 那 这 石头 应对 可能 来 向下 在 她 ,
她既觉得好笑，又害怕石砌护墙会掉下来砸到她。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [help]
he pulled her back with the assurance that he would listen and help
他 拉 她 后退 和 这 保证 那 他 会 听 和 帮助
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪˈmi:diətli] ,
her now immediately ,
她 现在 立即地 ,
他把她拉回来，并保证他会立刻听取她的意见并帮助她。

[ɪf] [ðeə(r)][wʊz; wəz] [sʌt] [ni:d] [bʊ; əv] [heɪst] .
if there was such need of haste .
如果 那里 曾是 这样的 需要 的 匆忙 .
如果真有必要如此仓促的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [ˈsəʊbə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [feɪz] [feɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tiəz] ,
But he grew sober when he saw Fay's face ; for it was bathed in tears ,
但 他 生长 清醒 什么时候 他 锯 费伊的 脸 ; 为了 它 曾是 洗澡 在 眼泪 ,
但当他看到费伊的脸时，他立刻清醒过来；因为她的脸上满是泪水。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə]
her hands were bleeding , and dust covered her from head to
她 双手 是 出血 , 和 灰尘 涵盖 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .
她的双手在流血，浑身沾满了灰尘。

" [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , [wʊt] [əˈflikt] [ju:; jʊ] ?
" **My darling , what afflicts you ?**
" 我的 亲爱的 , 什么 困扰 你 ?
“我的爱人，你有什么烦心事吗？ ”

[tel] [pəˈpɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
Tell papa , and he will do anything you wish . "
告诉 爸爸 , 和 他 将要 做 任何事物 你 希望 . "
告诉爸爸，他会满足你的任何愿望。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fəˈget] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [weɪt] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
" **No , you will forget , you will say ' Wait ; ' and now that I have seen it all ,**
" 不 , 你 将要 忘记 , 你 将要 说 - 等待 ; - 和 现在 那 我 有 已见 它 全部 ,
“不，你会忘记的，你会说‘等等’；而现在我已经看到了这一切，

[aɪ] [ˈkænɒt] [stɒp] [tɪl] [aɪ][get] [hɪm] [aʊt] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] .
I cannot stop till I get him out of that dreadful place .
我 不能 停止 直到 我 得到 他 出去 的 那 可怕 地方 .
我一定要把他从那个可怕的地方救出来才肯罢休。

[lʊk] , [lʊk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [sæd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs]
Look , look , and see if it is not sad to live there all in pain and darkness
看 , 看 , 和 看 如果 它 是 不是 伤心 到 居住 那里 全部 在 疼痛 和 黑暗
,
:
,
瞧瞧，瞧瞧，生活在痛苦和黑暗中难道不令人悲哀吗？

[ænd; ənd][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and so poor .
和 所以 贫穷的 .
太穷了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [feɪ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz]
" As she spoke , Fay urged her father toward the hole ; and to please
" 作为 她 辐 , 仙女 敦促 她 父亲 朝向 这 洞 ; 和 到 请
[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ,
her he looked ,
她 他 看起来 ;

“费伊一边说着，一边催促父亲走向洞口；为了讨她欢心，他看了看，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [kɔːt] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [striːt] [brɪˈpɒnd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] ,
seeing the dull court , the noisy street beyond , and close by the low room ,
看到 这 乏味的 法庭 , 这 嘈杂 街道 超过 , 和 关闭 经过 这 低的 房间 ,
看到沉闷的法庭、远处喧闹的街道，以及近旁低矮的房间，

[weə(r)] [ˈdʒɒniz] [ˈmʌðə(r)] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ,
where Johnny's mother worked all day ,
在哪里 约翰尼的 母亲 工作 全部 天 ,
约翰尼的母亲整天在那里工作，

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [ˈweɪtɪŋ]
while the poor boy's pale face was dimly seen as he lay on his bed waiting
尽管 这 贫穷的 男孩们 苍白 脸 曾是 依稀 已见 作为 他 躺 在 他的 床 等待
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərəns] .
for deliverance .
为了 解救 .

可怜的男孩躺在床上，苍白的脸庞隐约可见，他正等待着救援。

" [wel] , [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈmended] , [sɪns] [feɪ] [ɪz][səʊ] [ˈiːgə(r)] [əˈbaʊt]
" Well , well , it is a pitiful case ; and easily mended , since Fay is so eager about
" 出色地 , 出色地 , 它 是 一个 可怜 案件 ; 和 容易地 已修复 , 自从 仙女 是 所以 渴望的 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“哎呀，这真是个可怜的案例；不过既然费伊这么热心，那也很容易解决。”

[həʊp] [ðə; ði] [læd] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkætʃɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
Hope the lad is all she says , and nothing catching about his illness .
希望 这 小伙子 是 全部 她 说道 , 和 没有什么 捕捉 关于 他的 疾病 .
希望这孩子真像她说的那样，而且他的病没有传染性。

[ˈnænə] [kæn; kən] [tel] [em ˈiː] .
Nanna can tell me .
奶奶 能 告诉 我 .
奶奶可以告诉我。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [feɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
" Then he drew back his head , and leading Fay to the seat , took her on
" 然后 他 画 后退 他的 头 , 和 领导 仙女 到 这 座位 , 采取 她 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

然后他向后仰头，领着费伊走到座位上，让她坐在自己的膝盖上。

[ɔːl] [flʌʃt] , [ˈdɜːti] , [ænd; ənd] [ˈtɪəfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈsuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈtendəli]
all flushed , dirty , and tearful as she was , soothing her by saying tenderly
全部 酡 , 肮脏的 , 和 内牛满面 作为 她 曾是 , 舒缓 她 经过 说 温柔地
, —
: —
, —
她满脸通红，浑身脏兮兮的，眼泪汪汪的，我温柔地安慰她，说道：

" [naʊ] [let][em 'i:][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi: bi][ʊə(r)] [aɪl] [nɒt] [fə'get] .
" **Now let me hear all about it , and be sure I'll not forget .**
" 现在 让 我 听到 全部 关于 它 , 和 是 当然 患病的 不是 忘记 :
“现在让我听听事情的来龙去脉, 我保证不会忘记。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [diə(r)] , [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [maɪ]
What shall I do to please you , dear , before you pull down the house about my
什么 将 我 做 到 请 你 , 亲爱的 , 前 你 拉 向下 这 房子 关于 我的
[ɪəz] ?
ears ?
耳朵 ?

亲爱的, 我该怎么做才能取悦你, 才不让你把我的房子掀翻在地?

" [ðen] [feɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɪzi] ,
" **Then Fay told her tale all over again ; and being no longer busy ,**
" 然后 仙女 讲述 她 故事 全部 超过 再次 ; 和 存在 不 更长 忙碌的 ,
“然后费伊又把她的故事讲了一遍; 由于她不再忙了,

[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [wið] [ðə; ði][diə(r)] , ['graɪmi]['lɪt(ə)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
her father found it very touching , with the dear , grimy little face looking into
她 父亲 成立 它 非常 接触 , 和 这 亲爱的 , 肮脏的 小的 脸 寻找 进入
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她父亲觉得这一幕非常感人, 那张可爱又脏兮兮的小脸正对着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hændz][klɑ:sp, klæsp] [brɪ'si:tʃɪŋli] [æz; əz][ʃi: ʃi] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
and the wounded hands clasped beseechingly as she pleaded for poor
和 这 受伤 双手 紧握 恳求地 作为 她 恳求 为了 贫穷的
[dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

她受伤的双手紧紧相握, 哀求着为可怜的约翰尼求情。

" [ɡɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)][tendə(r)] [hɑ:t] , [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" **God bless your tender heart , child ; you shall have him in here to - morrow ,**
" 上帝 保佑 你的 投标 心 , 孩子 ; 你 将 有 他 在 这里 到 - 明天 ,
“孩子, 愿上帝保佑你这颗善良的心; 明天你就能把他带到这里来了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'θetɪk] [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and we will see what can be done for those pathetic legs of his .
和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 那些 可怜的 腿 的 他的 .
我们将看看能为他那双可怜的腿做些什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [feɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['i:ziə] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [jɔ:z] ,
But listen , Fay , I have an easier way to do it than yours ,
但 听 , 仙女 , 我 有 一个 更轻松 方式 到 做 它 比 你的 ,
但是听着, 费伊, 我有一个比你更简单的办法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
and a grand surprise for the boy .
和 一个 盛大 惊喜 为了 这 男生 :
给男孩一个大大的惊喜。

[taɪm] [ɪz] [jɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]
Time is short , but it can be done ; and to show you that I am in
时间 是 短的 , 但 它 能 是 完毕 ; 和 到 展示 你 那 我 是 在
[ɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ,
时间紧迫, 但此事可以完成; 为了向你们表明我的诚意,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] .
I will go this instant and begin the work .
我 将要 去 这 立即的 和 开始 这 工作 ；

我马上去开始工作。

[kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [waɪl] [aɪ][get][ɒn][maɪ] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ]
Come and wash your face while I get on my boots , and then we will go
来 和 洗 你的 脸 尽管 我 得到 在 我的 靴子 , 和 然后 我们 将要 去
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 ；

来，你先洗把脸，我去穿靴子，然后我们一起走。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [feɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] ['pɑ:pəz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['meni]
" **At these words Fay threw her arms about papa's neck and gave him many**
" 在 这些 字 仙女 扔 她 武器 关于 爸爸的 脖子 和 给予 他 许多
[ˈɡreɪt(ə)l] ['kɪsɪz] ,
grateful kisses ,
感激的 吻 ,

听到这话，费伊一把搂住爸爸的脖子，感激地亲吻了他好几下。

[ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [tu:; tə][ɑ:sk] , —
stopping in the midst to ask , —
停止 在 这 中间 到 问 , —

中途停下来问——

" ['tru:lɪ] , [nəʊ] ? "
" **Truly , now ?** "
" 真的 , 现在 ? "

“真的吗？”

" [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
" **See if it is not so .**
" 看 如果 它 是 不是 所以 ；

看看是不是真的如此。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [pə'pɑ:] [went] [ɒf] [wɪð] [ɡreɪt] [straɪdz] , [waɪl] [fi:; fi] [ræn]
" **And putting her down , papa went off with great strides , while she ran**
" 和 推杆 她 向下 , 爸爸 去 离开 和 伟大的 步幅 , 尽管 她 跑
[ˈlɑ:fɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] ,
laughing after him ,
笑 后 他 ,

“爸爸把她放下，大步走开了，她笑着追了上去。”

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [set][æt; ət] [rest] [baɪ] [ðɪs] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['enədʒi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
all her doubts set at rest by this agreeable energy on his part .
全部 她 疑虑 放 在 休息 经过 这 同意 活力 在 他的 部分 ；

他这种令人愉悦的活力打消了她所有的疑虑。

[ɪf] ['dʒɒni] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
If Johnny had not been asleep in the back room ,
如果 约翰尼 有 不是 到过 睡着了 在 这 后退 房间 ,

如果约翰尼当时没有在后面的房间里睡觉，

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ;
he would have seen strange and pleasant sights that afternoon and evening ;
他 会 有 已见 奇怪的 和 令人愉快的 景点 那 下午 和 晚上 ；

那天下午和晚上，他应该看到了奇特而令人愉快的景象；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [went] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,
for something went on in the court that delighted his mother , amused the artist ,
为了 某物 去 在 在 这 法庭 那 高兴极了 他的 母亲 , 觉得好笑 这 艺术家 ,

因为法庭上发生的事情让他的母亲很高兴，也让这位艺术家感到有趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [feɪ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃaɪld] [ɪn] ['bɒstən] .
and made Fay the happiest child in Boston .
和 制成 仙女 这 最快乐 孩子 在 波士顿 .

并让费伊成为波士顿最快乐的孩子。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðæt] ['dʒɒnɪz] [sə'praɪz] [maɪt] [biː; bi] [kwɔːt] **No one was to tell till the next day , that Johnny's surprise might be quite**
不 一 曾是 到 告诉 直到 这 下一个 天 , 那 约翰尼的 惊喜 可能 是 相当
[pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

直到第二天, 谁也不知道约翰尼的惊喜可能会非常完美。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [sæt] [ʌp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
and Mrs . Morris sat up till eleven to get his old clothes in order ;
和 太太 . 莫里斯 卫星 向上 直到 十一 到 得到 他的 老的 衣服 在 命令 ;

莫里斯太太一直忙到十一点才把他的旧衣服整理好;

[fɔː(r); fə(r)] [feɪz] [pə'pɑː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] **for Fay's papa had been to see her , and became interested in the**
为了 费伊的 爸爸 有 到过 到 看 她 , 和 成为 感兴趣的 在 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

因为费伊的爸爸去看望过她, 并且对那个男孩产生了兴趣。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
as no one could help being when they saw his patient little face .
作为 不 一 可以 帮助 存在 什么时候 他们 锯 他的 病人 小的 脸 .

当人们看到他那张耐心稚嫩的小脸时, 没有人能不为之动容。

[səʊ] ['hæməz] [ræŋ] , [ˈtrʌvəlz] [skreɪpt] , [ˈʌvəl] [dʌŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] **So hammers rang , trowels scraped , shovels dug , and wonderful changes were**
所以 锤子 响铃 , 泥刀 刮擦 , 铲子 挖 , 和 精彩的 变化 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

于是, 锤子叮当作响, 泥刀刮擦, 铁锹挖掘, 奇妙的变化发生了。

[waɪl] [feɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [laɪk] [pʌk] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['prɪtɪ] [præŋk] ,
while Fay danced about in the moonlight , like Puck intent upon some pretty prank ,
尽管 仙女 跳舞 关于 在 这 月光 , 喜欢 冰球 意图 之上 一些 漂亮的 恶作剧 ,

费伊在月光下翩翩起舞, 就像帕克一心想搞什么恶作剧一样。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [kwəʊtɪd] [snaʊt] , { ['fɒtnəʊt] : [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] - " [ˌmɪd'sʌmə(r)]
and papa quoted Snout , { Footnote : A character in Shakspeare's " Midsummer
和 爸爸 引 鼻子 , { 脚注 : 一个 特点 在 - " 盛夏
[naɪts] [driːm] .
Night's Dream .
夜晚 梦 .

爸爸引用了斯诺特的话, (脚注: 莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》中的一个角色。

" } [ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [æz; əz] [ə'prəʊpɪət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , —
" } **the tinker's parting words , as appropriate to the hour , —**
" } 这 修补匠的 离别 字 , 作为 合适的 到 这 小时 , —

“补锅匠临别赠言, 恰逢其时, ——

" [ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] , [wɔːl] , [maɪ] [pɑːt] dɪsˌtʃɑːdʒˈd [səʊ] ;
" **Thus have I , wall , my part dischargˈd so ;**
" 因此 有 我 , 墙 , 我的 部分 dischargˈd 所以 ;

“我, 墙, 就这样, 我的一部分被释放了;

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðʌs] [wɔ:ɪ] [ə'veɪ] [dʌθ] [gəʊ] .
And , being done , thus wall away doth go .
和 , 存在 完毕 , 因此 墙 离开 确实 去 .
于是, 墙就此消失。

" [pɑ:t] [θri:] .
PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
A lovely Sunday morning dawned without a cloud ;
一个 迷人的 星期日 早晨 黎明 没有 一个 云 ;
一个美好的星期天早晨, 万里无云;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [kɔ:t] [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʃɒn] ['wɔ:mli] ,
and even in the dingy court the May sunshine shone warmly ,
和 甚至 在 这 昏暗的 法庭 这 可能 阳光 闪耀 热情地 ,
即使在昏暗的庭院里, 五月的阳光也温暖地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bri:zɪz] [blu:] ['freʃli] [frɒm; frəm] [gri:n] ['fi:ldz] [fɑ:(r)] [ə'veɪ] .
and the spring breezes blew freshly from green fields far away .
和 这 春天 微风 吹 新鲜的 从 绿色的 字段 远的 离开 .
春风从远处绿油油的田野吹来, 清新怡人。

['dʒɒni] [begd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'sent] ,
Johnny begged to go out ; and being much better , his mother consented ,
约翰尼 乞求 到 去 出去 ; 和 存在 很多 更好的 , 他的 母亲 同意 ,
约翰尼恳求出去; 由于他的身体状况好转了很多, 他的母亲同意了。

['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [dres] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][i:gə(r)] [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
helping him to dress with such a bright face and eager hands that the boy said
帮助 他 到 裙子 和 这样的 一个 明亮的 脸 和 渴望的 双手 那 这 男生 说
['ɪnəsntli] , 一
innocently , 一
天真地 , 一

她满脸笑容, 兴高采烈地帮他穿衣服, 男孩天真无邪地说:

" [haʊ] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ai][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæd] [tɜ:n] !
" How glad you are when I get over a bad turn !
" 如何 高兴的 你 是 什么时候 我 得到 超过 一个 坏的 转动 !
“当我摆脱困境时, 你真是太高兴了! ”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [du:; də] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt] [wel] . "
I don't know what you'd do if I ever got well . "
我 不 知道 什么 你会 做 如果 我 曾经 得到 出色地 . "
我不知道如果我康复了你会怎么办。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] , [ai] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ,
" My poor dear , I begin to think you will pick up ,
" 我的 贫穷的 亲爱的 , 我 开始 到 思考 你 将要 挑选 向上 ,
“我可怜的宝贝, 我开始觉得你会接电话了,

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [tu:; tə] [pleɪ]
now the good weather has come and you have got a little friend to play
现在 这 好的 天气 有 来 和 你 有 得到 一个 小的 朋友 到 玩
[wɪð] .
with .
和 .
现在天气转暖, 你还有个小伙伴陪你玩。

[gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !
God bless her !
上帝 保佑 她 ！

上帝保佑她！

" [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; jəd] ['sʌd(ə)nli] [hʌg] [hɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][səʊ]
" Why his mother should suddenly hug him tight , and then brush his hair so
" 为什么 他的 母亲 应该 突然 拥抱 他 紧的 , 和 然后 刷子 他的 头发 所以
[ˈkeəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“为什么他的母亲会突然紧紧地抱住他，然后又那么仔细地梳理他的头发？”

[wɪð] [triəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
with tears in her eyes , he did not understand ;
和 眼泪 在 她 眼睛 , 他 做过 不是 理解 ;
她眼中含着泪，他不明白；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [aʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
but was in such a hurry to get out , he could only give her a good
但 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 , 他 可以 仅有的 给 她 一个 好的
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

但他急着离开，只来得及给她一个吻。

[ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [hɪz; ɪz] ['gæləri] ['feəd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪn] ,
and hobble away to see how his gallery fared after the rain ,
和 跛行 离开 到 看 如何 他的 画廊 表现 后 这 雨 ,
然后一瘸一拐地走开，去看看雨后他的画廊情况如何。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] " [pi:k] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] .
and to take a joyful " peek " at the enchanted garden .
和 到 拿 一个 快乐 " 窥视 " 在 这 迷人的 花园 .
并兴高采烈地“窥视”一下那迷人的花园。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [kept] [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi]
Mrs . Morris kept close behind him , and it was well she did ; for he
太太 . 莫里斯 保留 关闭 在后面 他 , 和 它 曾是 出色地 她 做过 ; 为了 他
[ˈnɪəli] [ˈtʌmbld] [daʊn] ,
nearly tumbled down ,
几乎 翻滚 向下 ,
莫里斯太太紧紧跟在他身后，幸好她这么做了；因为他差点摔倒。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wɔ:l] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd]
so great was his surprise when he beheld the old familiar wall after the good
所以 伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候 他 观看 这 老的 熟悉的 墙 后 这 好的
['feərɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['prɪti] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðeə(r)] ['prɪti] ['mɪrəkl(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
fairies Love and Pity had worked their pretty miracle in the moonlight .
仙女 爱 和 遗憾 有 工作 他们的 漂亮的 奇迹 在 这 月光 .

当他看到那面熟悉的旧墙时，他感到无比惊讶，因为善良的仙女爱与怜悯在月光下施展了她们美丽的奇迹。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [həʊl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] , [ˈpeɪntɪd] [red] .
The ragged hole had changed to a little arched door , painted red .
这 破烂不堪 洞 有 已更改 到 一个 小的 拱形 门 , 绘 红色的 .
那个破旧的洞变成了一扇漆成红色的小拱门。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡri:n] [tʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˌəʊli'ændə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] ;
On either side stood a green tub , with a tall oleander in full bloom ;
在 任何一个 边 站立 一个 绿色的 浴缸 , 和 一个 高的 夹竹桃 在 满的 盛开 ;
两侧各放着一个绿色的花盆，里面种着一株盛开的高大的夹竹桃；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ə'blʌv] [hʌŋ] [ə; ei] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] ;
from the arch above hung a great bunch of gay flowers ;
从 这 拱 多于 悬挂 一个 伟大的 束 的 同性恋 花朵 ;
拱门上方悬挂着一大束艳丽的花朵；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [leɪ] [ə; ei] ['letə(r)] [daɪ'rekʃnd] [tu:; tə] " [si:njɔ:(r)] [dʒəʊ'veɪni] ['mɒrɪs] , " [ɪn]
and before the threshold lay a letter directed to " Signor Giovanni Morris , " in
和 前 这 临界点 躺 一个 信 指导 到 " 签名者 乔瓦尼 莫里斯 , " 在
[ə; ei] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
a childish hand .
一个 幼稚 手 .

门槛前放着一封写给“乔瓦尼·莫里斯先生”的信，字迹稚嫩。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]
As soon as he recovered from the agreeable shock of this splendid
作为 很快 作为 他 恢复 从 这 同意 震惊 的 这 灿烂
[trænsfə'meɪʃ(ə)n] [si:n] ,
transformation scene ,
转型 场景 ,

他刚从这精彩绝伦的变身场景带来的愉悦震撼中回过神来，
['dʒɒni] [sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ə; ei] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ri:d]
Johnny sank into his chair , where a soft cushion had been placed , and read
约翰尼 沉没 进入 他的 椅子 , 在哪里 一个 柔软的 软垫 有 到过 放置 , 和 读
[hɪz; ɪz] [nəʊt] ,
his note ,
他的 笔记 ,

约翰尼瘫坐在椅子上，椅子上放着一个柔软的靠垫，他读着纸条。
[wɪð] ['lɪt(ə)l] [saɪz] [ɒv; əv][ræptʃə(r)][æ; ət][ðə; ði] [tʃɑ:mɪŋ] ['prɒspekt] [əʊpənɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
with little sighs of rapture at the charming prospect opening before him .
和 小的 叹息 的 狂喜 在 这 迷人 前景 开幕 前 他 .

眼前迷人的景象让他不禁发出阵阵欣喜的叹息。
[diə(r)] [dʒəʊ'veɪni] , — [pə'pɑ:][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [naɪs] [geɪt] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
DEAR GIOVANNI , — Papa has made this nice gate , so you can come
亲爱的 乔瓦尼 , — 爸爸 有 制成 这 好的 门 , 所以 你 能 来
亲爱的乔瓦尼：——爸爸做了这个漂亮的门，这样你就可以来了。

[ɪn] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi][tʰaɪəd] .
in when you like and not be tired .
在 什么时候 你 喜欢 和 不是 是 疲劳的 .
想什么时候来就什么时候来，而且不要感到疲倦。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ki:z] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
We are to have two keys , and no one
我们 是 到 有 二 钥匙 , 和 不 一
我们应该有两把钥匙，而且任何人都不能动用它们。

[els] [kæn; kən]['əʊpən][aɪ 'ti:] .
else can open it .
别的 能 打开 它 .
其他人也可以打开它。

[ə; ei]['lɪt(ə)l] [bel] [ɪz][tu:; tə] [rɪŋ] [wen] [wi:; wi] [pʊl] [ðə; ði] [kɔ:d] , [ænd; ənd]
A little bell is to ring when we pull the cord , and
一个 小的 钟 是 到 戒指 什么时候 我们 拉 这 绳索 , 和
拉动绳子时，小铃铛会响，

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] .
we can run and see what we want .
我们 能 跑步 和 看 什么 我们 想 .
我们可以四处走走，看看我们想看的東西。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [wet] .
The paint is wet .
这 画 是 湿的 .

油漆还没干。

[pə'pɑ:] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
Papa did it ,
爸爸 做过 它 ,

是爸爸干的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [lɑ:st] [naɪt] .
and the men put up the door last night .
和 这 男人 放 向上 这 门 最后的 夜晚 .

昨晚，男人们把门装好了。

[aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
I helped them , and did not go
我 帮助 他们 , 和 做过 不是 去

我帮了他们，没有去。

[ɪn] [maɪ] [bed] [tɪl] [ten] .
in my bed till ten .
在 我的 床 直到 十 .

我一直躺在床上直到十点。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [veri] [naɪs] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [səʊ] .
It was very nice to do it so .
它 曾是 非常 好的 到 做 它 所以 .

这样做感觉很好。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk]
I hope you will like
我 希望 你 将要 喜欢

希望你会喜欢

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

[kʌm] [ɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [aɪ] [er 'em] [ɔ:l] ['redi] .
Come in as soon as you can ; I am all ready .
来 在 作为 很快 作为 你 能 ; 我 是 全部 准备好 .

请尽快过来，我已经准备好了。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

[feɪ] .
FAY .
仙女 .

仙女。

" [ˈmʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈfeəri] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈmʌsnt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed]
" Mother , she must be a real fairy to do all that , mustn't she ? " said
" 母亲 , 她 必须 是 一个 真实的 仙女 到 做 全部 那 , 不得 她 ? " 说

[ˈdʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

“妈妈，她一定是位真正的仙女才能做到这一切，对吧？”约翰尼说道。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [diə(r)] [dɔː(r)] [brˈhaɪnd] [wɪt] [leɪ] [saɪt] [ˈhæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
leaning back to look at the dear door behind which lay such happiness for him .
倾斜 后退 到 看 在 这 亲爱的 门 在后面 哪个 躺 这样的 幸福 为了 他 .

他向后靠去，望着那扇让他感到幸福的门。

" [jes] , [maɪ] [ˈsʌni] , [ˌiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfeəri] ,
" **Yes , my sonny , she is the right sort of good fairy ,**
" 是的 , 我的 桑尼 , 她 是 这 正确的 种类 的 好的 仙女 ,

“是的，我的孩子，她正是那种善良的仙女。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and I just wish I could do her washing for love the rest of
和 我 只是 希望 我 可以 做 她 洗涤 为了 爱 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪd; blest] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] ,
her blessed little life ,
她 蒙福 小的 生活 ,

我只希望在她余生幸福快乐的时光里，我能出于爱为她洗衣服。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈɑːdə(r)] .
" **answered Mrs . Morris , in a burst of grateful ardor .**
" 回答 太太 : 莫里斯 , 在 一个 爆裂 的 感激的 热情 .

“莫里斯太太回答道，语气中充满了感激之情。”

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] !
" **You shall !**
" 你 将 !

你必须这样做！

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] !
you shall !
你 将 !

你必须这样做！

[duː; də] [kʌm] [ɪn] !
Do come in !
做 来 在 !

请进！

[aɪ] [ˈkænɒt] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] !
I cannot wait another minute !
我 不能 等待 其他 分钟 !

我一刻也不能再等了！

" [kraɪd] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] ; [ænd; ənd] [ðəə(r)] [stʊd] [feɪ] ,
" **cried an eager little voice as the red door flew open ; and there stood Fay ,**
" 哭 一个 渴望的 小的 嗓音 作为 这 红色的 门 飞翔 打开 ; 和 那里 站立 仙女 ,
“随着红色大门猛地打开，一个急切的童音喊道；费伊站在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [elf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [waɪt] [frɒk] ,
looking very like a happy elf in her fresh white frock ,
寻找 非常 喜欢 一个 快乐的 精灵 在 她 新鲜的 白色的 连衣裙 ,

她穿着洁白的连衣裙，看起来像个快乐的小精灵。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɡriːn] [wɒnd] [ɪn]
a wreath of spring flowers on her pretty hair , and a tall green wand in
一个 花圈 的 春天 花朵 在 她 漂亮的 头发 , 和 一个 高的 绿色的 魔杖 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她漂亮的头发上戴着一圈春天的花朵花环，手里拿着一根高高的绿色魔杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːd][sæt][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [dɑːnst]
while the brilliant bird sat on her shoulder , and the little white dog danced
尽管 这 杰出的 鸟 卫星 在 她 肩膀 , 和 这 小的 白色的 狗 跳舞
[ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] .
about her feet .
关于 她 脚 .

那只漂亮的鸟儿栖息在她的肩头，那只小白狗在她脚边翩翩起舞。

" [səʊ][jiː; jɪ][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **So she bids you to come in ,**
" 所以 她 出价 你 到 来 在 ,

于是她请你进来，

[wɪð] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,

下巴上有酒窝，

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ,
Billy boy , Billy boy ,
比利 男生 , 比利 男生 ,

比利小子，比利小子，

" [sʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['dʒɒni] [laɪkt] [ðæt] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
" **sung the child , remembering how Johnny liked that song ; and waving her**
" 唱 这 孩子 , 记住 如何 约翰尼 喜欢 那 歌曲 ; 和 挥手 她
[wɒnd] ,
wand ,
魔杖 ,

“孩子唱着歌，想起约翰尼喜欢这首歌；她挥舞着魔杖，

[jiː; jɪ] [went] ['sləʊli] ['bækwəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [feɪs] ,
she went slowly backward as the boy , with a shining face ,
她 去 缓慢地 落后 作为 这 男生 , 和 一个 灼灼 脸 ,

她缓缓后退，而那个男孩，脸上带着灿烂的笑容，

[pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ɑːtʃ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['lɪbəti] ,
passed under the blooming arch into a new world , full of sunshine , liberty ,
通过了 在下面 这 盛开 拱 进入 一个 新的 世界 , 满的 的 阳光 , 自由 ,
[ænd; ənd] [swi:t] [kəm'pænjənʃɪp] .
and sweet companionship .
和 甜的 友谊 .

穿过盛开的拱门，进入一个充满阳光、自由和甜蜜陪伴的新世界。

['naɪðə(r)] ['dʒɒni] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [fə'ɡɒt] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ,
Neither Johnny nor his mother ever forgot that happy day ,
两者都不 约翰尼 也不 他的 母亲 曾经 忘了 那 快乐的 天 ,

约翰尼和他的母亲都永远不会忘记那个快乐的日子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː;][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][help][ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][bəʊθ][dʒʌst] [wen] [laɪf]
for it was the beginning of help and hope to both just when life
为了 它 曾是 这 开始 的 帮助 和 希望 到 两个都 只是 什么时候 生活
[siːmd] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ['dɑːrkɪst] .
seemed hardest and the future looked darkest .
似乎 最难 和 这 未来 看起来 最黑暗的 .

因为这正是在生活最艰难、未来最黑暗的时候，给予他们帮助和希望的开始。

[pə'pɑː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Papa kept out of sight ,
爸爸 保留 出去 的 视线 ,

爸爸一直躲着不露面。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [pi:ps] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:ti] [æz; əz] [ðei] [sæt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] ,
but enjoyed peeps at the little party as they sat under the chestnuts ,
但 享受 人群 在 这 小的 派对 作为 他们 卫星 在下面 这 栗子 ,
但他们很享受坐在栗子树下参加这个小聚会的乐趣,

[ˈnænə] [ænd; ɛnd] [feɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [gests] [wɪð] [ɪˈtæliən]
Nanna and Fay doing the honors of the garden to their guests with Italian
奶奶 和 仙女 正在做 这 荣誉 的 这 花园 到 他们的 客人 和 意大利语
[greɪs] [ænd; ɛnd] [skɪl] ,
grace and skill ,
优雅 和 技能 ,
奶奶和费伊以意大利式的优雅和技巧款待宾客，为他们展示花园的魅力。

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪəd][hændz] [wɪð] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈkɒntent̩] ,
while the poor mother folded her tired hands with unutterable content ,
尽管 这 贫穷的 母亲 折叠 她 疲劳的 双手 和 难以言喻 内容 ,
而那位可怜的母亲则双手交叠，疲惫的她心中充满了难以言喻的满足。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt̩] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [səʊl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and the boy looked like a happy soul in heaven .
和 这 男生 看起来 喜欢 一个 快乐的 灵魂 在 天堂 .
那男孩看起来就像天堂里幸福的灵魂。

[ˈsæbəθ] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʌskən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] -
Sabbath silence , broken only by the chime of bells and the feet of church -
安息日 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 钟声 的 铃铛 和 这 脚 的 教会 -
[ˈgəʊə(r)] ,
goers ,
去者 ,
安息日的寂静，只有钟声和信徒的脚步声打破。

[bru:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈsʌŋfaɪn] [meɪd] [ˈgəʊldən] [ˈjædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ;
brooded over the city ; sunshine made golden shadows on the grass ;
沉思 超过 这 城市 ; 阳光 制成 金的 阴影 在 这 草 ;
阳光笼罩着整座城市；阳光在草地上投下金色的影子；

[ðə; ði] [swi:t] [wɪnd] [brɔ:t] [sprɪŋ] [ˈəʊdəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ɛnd] [ˈevri] [ˈflaʊə(r)] [si:md]
the sweet wind brought spring odors from the woods ; and every flower seemed
这 甜的 风 带来 春天 气味 从 这 树林 ; 和 每一个 花 似乎
[tu:; tə][nɒd][ænd; ɛnd] [ˈbekən] ,
to nod and beckon ,
到 点头 和 招手 ,
和煦的春风从林间带来了春天的气息；每一朵花似乎都在点头招手。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwelkəmiŋ] [ðə; ði] [nju:] [ˈpleɪmeɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈlʌvli] [həʊm] .
as if welcoming the new playmate to their lovely home .
作为 如果 欢迎 这 新的 玩伴 到 他们的 迷人的 家 .
仿佛在欢迎新玩伴来到他们温馨的家中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔ:kt̩] [təˈgeðə(r)] , [feɪ] [led] [ˈdʒɒni] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wɜ:ld] ,
While the women talked together , Fay led Johnny up and down her little world ,
尽管 这 女性 谈话 一起 , 仙女 引领 约翰尼 向上 和 向下 她 小的 世界 ,
女人们聚在一起聊天的时候，费伊带着约翰尼在她的小世界里来回走动。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɔ:l̩][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt̩] [nʌk] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [rest] [ˈɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [si:ts] [ðæt̩] [stʊd] [ɔ:l̩]
showing all her favorite nooks , making him rest often on the seats that stood all
显示 全部 她 最喜欢的 角落 , 制作 他 休息 经常 在 这 座位 那 站立 全部
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
她带他参观了她最喜欢的所有角落，让他经常在周围的座椅上休息。

[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm] [ɪ'mensli] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fænsɪf(ə)] [pleɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] **and amusing him immensely by relating the various fanciful plays with which she**
和 有趣 他 非常 经过 相关 这 各种各样的 奇幻的 演出 和 哪个 她
[bi'gail] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ləʊnlinəs] .
beguiled her loneliness .
被迷惑 她 孤独 .
她绘声绘色地讲述自己如何用各种奇幻的故事来排解孤独，这让他觉得非常有趣。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [naɪsə] [wʌnz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [jɔ:z] ,
" **Now we can have much nicer ones ; for you will tell me yours ,**
" 现在 我们 能 有 很多 更漂亮 一个 ; 为了 你 将要 告诉 我 你的 ,
“现在我们可以拥有更好的了；因为你会告诉我你的，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [grett] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd]
and we can do great things , " she said , when she had displayed
和 我们 能 做 伟大的 事物 , " 她 说 , 什么时候 她 有 显示
[hɜ:(r); hæ(r)][big] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ,
her big rocking - horse ,
她 大的 摇滚 - 马 ,
“我们可以成就伟大的事情，”她一边说着，一边展示了她的大摇摇马。

[hɜ:(r); hæ(r)]['grɒtəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] , [hɜ:(r); hæ(r)]['mɪmɪk] [si:] ,
her grotto full of ferns , her mimic sea ,
她 石窟 满的 的 蕨类植物 , 她 模仿 海 ,
她那长满蕨类的洞穴，她那模仿海洋的洞穴，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [tɔɪ] [bəʊts] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld]
where a fleet of toy boats lay at anchor in the basin of an old
在哪里 一个 舰队 的 玩具 船 躺 在 锚 在 这 盆地 的 一个 老的
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,
一队玩具船停泊在古老喷泉的水池里。

[hɜ:(r); hæ(r)]['feəri] - [lænd][l'ændə(r)][ðə; ði]['laɪləks] , [wɪð] ['peɪpə(r)] [elvz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
her fairy - land under the lilacs , with paper elves sitting among the leaves ,
她 仙女 - 土地 在下面 这 丁香 , 和 纸 精灵 坐着 之中 这 树叶 ,
[hɜ:(r); hæ(r)] [swɪŋ] ,
her swing ,
她 摇摆 ,
她在紫丁香花丛下的仙境，纸精灵坐在树叶间，还有她的秋千。

[ðæt] [tɒst] [wʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [bau] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [waɪt]
that tossed one high up among the green boughs , and the basket of white
那 抛掷 一 高的 向上 之中 这 绿色的 树枝 , 和 这 篮子 的 白色的
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,
那东西把一只小猫高高抛到绿枝丛中，还有那篮白色的小猫。

[weə(r)] ['təʊpæz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [aɪd] [kæʃt] , [naʊ] [pə:] [wɪð] [mə'tɜ:n(ə)] [praɪd] .
where Topaz , the yellow - eyed cat , now purred with maternal pride .
在哪里 黄玉 , 这 黄色的 - 眼睛 猫 , 现在 咕噜咕噜 和 母体 自豪 .
黄眼睛的猫托帕兹发出了一声充满母爱的呼噜声。

[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [feɪ] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ]
Books were piled on the rustic table , and all the pictures Fay thought worthy
图书 是 堆积 在 这 乡村 桌子 , 和 全部 这 图片 仙女 想法 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
那张简陋的桌子上堆满了书籍，还有费伊认为值得一看的所有画作。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈpiəd] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] ,
Here also appeared a nice lunch ,
这里 还 出现 一个 好的 午餐 ;
这里还出现了一顿不错的午餐，

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd][teə(r); trə] [ðəmˈselvz] [əˈwei] .
before the visitors could remember it was noon and tear themselves away .
前 这 访客 可以 记住 它 曾是 中午 和 撕 他们自己 离开 .
游客们还没来得及想起已经是中午了，就依依不舍地离开了。

[sʌtʃ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒɪz] [ˈdʒɒni] [ˈnevə(r)][et; eɪt] [bɪˈfɔː(r)] ;
Such enchanted grapes and oranges Johnny never ate before ;
这样的 迷人的 葡萄 和 橙子 约翰尼 绝不 吃 前 ;
约翰尼以前从未吃过如此美味的葡萄和橙子；

[sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][tɑːrts][ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈmesɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts] ;
such delightful little tarts and Italian messes of various sorts ;
这样的 愉快 小的 蛋挞 和 意大利语 混乱 的 各种各样的 排序 ;
各种各样的美味小馅饼和意大利菜肴；

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [siːmd] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [trɪmd]
even the bread and butter seemed glorified because served in a plate trimmed
甚至 这 面包 和 黄油 似乎 光荣的 因为 服务 在 一个 盘子 修剪过的
[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈbɪts] .
with leaves and cut in dainty bits .
和 树叶 和 切 在 纤巧 比特 .
就连面包和黄油都显得格外精致，因为它们盛放在装饰着叶子、切成小块的盘子里。

[ˈkɒfi] [ðæt] [ˈpɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][pʊt] [hɑːt] [ˈɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
Coffee that perfumed the air put heart into poor Mrs . Morris ,
咖啡 那 香 这 空气 放 心 进入 贫穷的 太太 . 莫里斯 ,
空气中弥漫的咖啡香气让可怜的莫里斯太太心情舒畅。

[huː] [hɑːf] [stɑːvd] [hɜːˈself] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [mɪlk] [tɪl] [ˈnænə]
who half starved herself that the boy might be fed ; and he drank milk till Nanna
WHO 一半 饥饿 她自己 那 这 男生 可能 是 美联储 ; 和 他 喝 牛奶 直到 奶奶
[sed] ,
said ,
说 ,
她为了让男孩能吃饱，几乎把自己饿了一半；男孩喝着牛奶，直到奶奶说：

[ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːˈfɪld] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] , —
laughing , as she refilled the pitcher , —
笑 , 作为 她 已补充 这 投手 , —
她一边笑着一边重新斟满水壶——

" [hiː; hi] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [læmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt]
" He takes more than both the blessed lambs we used to feed for Saint
" 他 需要 更多的 比 两个都 这 蒙福 羔羊 我们 用过的 到 喂养 为了 圣
[æɡnəs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [æt; ət] [həʊm]] .
Agnes in the convent at home .
艾格尼丝 在 这 修道院 在 家 .

“他带走的比我们以前在家里修道院里为圣艾格尼丝喂养的两只受祝福的羔羊还要多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈtruːli] [ˈwelkəm] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] ;
And he is truly welcome , the dear child , to the best we have ;
和 他 是 真的 欢迎 , 这 亲爱的 孩子 , 到 这 最好的 我们 有 ;
我们真心欢迎亲爱的孩子来到我们这里，享受我们拥有的最好的东西；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðeɪ] . "
for he is as innocent and helpless as they . "
为了 他 是 作为 清白的 和 无助 作为 他们 . "
因为他和他们一样无辜无助。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ˈwɪspəd] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [feɪ] ,
" **What does she mean ?** " **whispered Johnny to Fay** ,
" 什么 做 她 意思是 ? " 低声说道 约翰尼 到 仙女 ,
"她是什么意思？"约翰尼低声问费伊。

[ˈrɑːðə(r)] [əˈbæft] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θriː]
rather abashed at having forgotten his manners in the satisfaction which three
相当 羞愧 在 拥有 被遗忘的 他的 礼仪 在 这 满意 哪个 三
[ˈmʌɡfʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [mɪlk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
mugfuls of good milk had given him .
满满一杯 的 好的 牛奶 有 给定 他 .

三杯好牛奶带来的满足感让他忘记了礼仪，他为此感到有些羞愧。

[səʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrʌstɪk] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
So , sitting in the big rustic chair beside him ,
所以 , 坐着 在 这 大的 乡村 椅子 旁 他 ,
于是，我坐在他旁边那张古朴的大椅子上。

[feɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈæɡnəs] ,
Fay told the pretty story of the lambs who are dedicated to Saint Agnes ,
仙女 讲述 这 漂亮的 故事 的 这 羔羊 WHO 是 投入的 到 圣 艾格尼丝 ,
费伊讲述了献给圣艾格尼丝的羔羊们的美丽故事，

[wɪð] [ˈrɪbənz] [taɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsnəʊi] [wʊl] ,
with ribbons tied to their snowy wool ,
和 丝带 系 到 他们的 下雪的 羊毛 ,
它们雪白的羊毛上系着丝带，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [wɪð] [keə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈfliːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɡɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)]
and then raised with care till their fleeces are shorn to make garments for
和 然后 提高 和 关心 直到 他们的 羊毛 是 剪 到 制作 服装 为了
[ðə; ði][pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

然后精心饲养，直到剪下羊毛，用来为教皇制作衣服。

[ə; eɪ][fɪt] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] ,
A fit tale for the day , the child thought ,
一个 合身 故事 为了 这 天 , 这 孩子 想法 ,
孩子心想，这真是个适合今天的故事。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [tɪl] [ˈdʒɒnɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld]
and went on to tell about the wonders of Rome till Johnny's head was filled
和 去 在 到 告诉 关于 这 奇迹 的 罗马 直到 约翰尼的 头 曾是 已填
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] ,
with a splendid confusion of new ideas ,
和 一个 灿烂 困惑 的 新的 想法 ,

然后他继续讲述罗马的种种奇观，直到约翰尼的脑子里充满了各种奇妙的新想法，一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] [ˈpiːtəz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [tɑːrts] , [ˈhəʊli] [læmz] [ænd; ənd] [red] [dɔːz] , [ˈeɪnfənt]
in which Saint Peter's and apple - tarts , holy lambs and red doors , ancient
在 哪个 圣 彼得的 和 苹果 - 蛋挞 , 圣 羔羊 和 红色的 门 , 古老的
[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][draɪ(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] ,
images and dear little girls ,
图片 和 亲爱的 小的 女孩们 ,

里面有圣彼得大教堂和苹果馅饼，圣洁的羔羊和红门，古老的画像和可爱的小女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [mɪkst] .
were delightfully mixed .
是 令人愉悦 混合 .

混合得非常美妙。

[ˌaɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] ,
It all seemed like a fairy tale ,
它 全部 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ;
一切都像童话故事一样。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] .
and nothing was too wonderful or lovely to happen on that memorable day .
和 没有什么 曾是 也 精彩的 或者 迷人的 到 发生 在 那 难忘 天 .
在那令人难忘的一天里, 没有什么事情是美好到让人无法接受的。

[səʊ] [wen] [feɪz] [pəˈpɑː][æt; ət][lɑːst] [əˈpiəd] ,
So when Fay's papa at last appeared ,
所以 什么时候 费伊的 爸爸 在 最后的 出现 ;
所以当费伊的爸爸终于出现时,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
finding it impossible to keep away from the happy little party any longer ,
寻找 它 不可能的 到 保持 离开 从 这 快乐的 小的 派对 任何 更长 ;
他再也无法远离这场欢乐的小聚会了,

[ˈdʒɒni] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kəʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]
Johnny decided at once that the handsome man in the velvet coat was the king
约翰尼 决定 在 一次 那 这 英俊的 男人 在 这 天鹅绒 外套 曾是 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [lənd] ,
of the enchanted land ,
的 这 迷人的 土地 ;
约翰尼立刻断定, 这位身穿天鹅绒外套的英俊男子就是魔法王国的国王。

[ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈrevərəns] [ænd; ɐnd] [ɔː] .
and gazed at him with reverence and awe .
和 凝视 在 他 和 尊敬 和 敬畏 .
他们怀着敬畏之心凝视着他。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [tuː; tə]
A most gracious king he proved to be ; for after talking pleasantly to
一个 最多 亲切 国王 他 已证实 到 是 ; 为了 后 说 愉快 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
Mrs . Morris ,
太太 . 莫里斯 ,
他是一位非常仁慈的国王; 因为在与莫里斯夫人愉快地交谈之后,

[ænd; ɐnd][ˈdʒəʊkɪŋ] [feɪ] [ɒn] [ˈstɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈdʒɒni] [ɒf] ,
and joking Fay on storming the walls , he proposed to carry Johnny off ,
和 开玩笑 仙女 在 暴风雨 这 墙壁 , 他 建议的 到 携带 约翰尼 离开 ,
他开玩笑地问费伊要不要攻城略地, 还提议把约翰尼带走。

[ænd; ɐnd] [ˈkætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [strəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and catching him up , strode away with the astonished boy on his shoulder ,
和 捕捉 他 向上 , 大步走 离开 和 这 惊讶 男生 在 他的 肩膀 ,
然后追上他, 扛着目瞪口呆的男孩大步走开了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] [dɔːz] [ænd; ɐnd][kliə(r)][ðə; ði] [weɪ] .
while the little girl danced before to open doors and clear the way .
尽管 这 小的 女孩 跳舞 前 到 打开 门 和 清除 这 方式 ;
小女孩在前面跳舞, 为人们打开大门, 扫清道路。

[ˈdʒɒni] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ˈeni] [mɔː(r)] ;
Johnny thought he couldn't be surprised any more ;
约翰尼 想法 他 不能 是 惊讶 任何 更多的 ;
约翰尼心想, 他不可能再感到惊讶了;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['meni] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m]
but when he had mounted many stairs and found himself in a great room
但 什么时候 他 有 安装 许多 楼梯 和 成立 他自己 在 一个 伟大的 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ru:f] ,
with a glass roof ,
和 一个 玻璃 屋顶 ,

但当他爬上许多楼梯，发现自己置身于一个拥有玻璃屋顶的大房间时，

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] , [streɪndʒ] ['ɑ:mə(r)] , [prɪtɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['evrɪweə(r)] ,
full of rich curtains , strange armor , pretty things , and pictures everywhere ,
满的 的 富有的 窗帘 , 奇怪的 盔甲 , 漂亮的 事物 , 和 图片 到处 ,
到处都是华丽的窗帘、奇特的盔甲、漂亮的物品和画作。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][tʃeə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [steərd] [ɪn]['saɪlənt] [dɪ'laɪt]
he just sat in the big chair where he was placed , and stared in silent delight
他 只是 卫星 在 这 大的 椅子 在哪里 他 曾是 放置 , 和 凝视 在 沉默的 喜
.
:
.

他只是坐在摆放他的那张大椅子上，默默地、欣喜地凝视着。

" [ðɪs] [ɪz]['pɑ:pəz]['stju:diəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ] [wɜ:k]
" **This is papa's studio , and that the famous picture , and here is where I work**
" 这 是 爸爸的 工作室 , 和 那 这 著名的 图片 , 和 这里 是 在哪里 我 工作
;
:
;

“这是爸爸的工作室，那是那张著名的照片，这是我工作的地方；

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ?
and isn't it pleasant ?
和 不是 它 令人愉快的 ?

难道不令人愉快吗？

[ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] [feɪ] ,
and aren't you glad to see it ? " said Fay ,
和 不是 你 高兴的 到 看 它 ? " 说 仙女 ,
“看到这一幕，你不高兴吗？”费伊说道。

[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
skipping about to do the honors of the place .
跳过 关于 到 做 这 荣誉 的 这 地方 .

蹦蹦跳跳地去履行这个地方的职责。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['hev(ə)n] [ɪz] ['bju:trfl] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒɒni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" **I don't believe heaven is beautifuller , " answered Johnny , in a low tone ,**
" 我 不 相信 天堂 是 更美 , " 回答 约翰尼 , 在 一个 低的 语气 ,
“我不认为天堂更美，”约翰尼低声回答道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [tri:] - [tɒps] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə]
as his eyes went from the green tree - tops peeping in at the windows to
作为 他的 眼睛 去 从 这 绿色的 树 - 最高额 偷窥 在 在 这 视窗 到
[ðə; ði] [greɪt] ['sʌni] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['gɑ:d(ə)n] ,
the great sunny picture of a Roman garden ,
这 伟大的 阳光明媚 图片 的 一个 罗马 花园 ,

他的目光从透过窗户窥见的绿色树梢移到阳光明媚的罗马花园的壮丽景色上，

[wɪð] ['prɪtɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [s'tætʃu:z][ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .
with pretty children at play among the crumbling statues and fountains .
和 漂亮的 孩子们 在 玩 之中 这 摇摇欲坠 雕像 和 喷泉 .

一群漂亮的孩子在残破的雕像和喷泉间玩耍。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" I'm glad you like it , for we mean to have you come here a great
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , 为了 我们 意思是 到 有 你 来 这里 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

“我很高兴你喜欢这里，因为我们打算让你经常来这里。”

[aɪ][sɪt][tuː; tə][pə'pɑː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ɐnd][get][səʊ]['taɪəd] ; [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
I sit to papa very often , and get so tired ; and you can talk to me ,
我 坐 到 爸爸 非常 经常 , 和 得到 所以 疲劳的 ; 和 你 能 讲话 到 我 ,
我经常坐在爸爸身边，都累坏了；你可以跟我说话。

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em 'iː] [drɔː] [ænd; ɐnd]['mɒd(ə)][ɪn] [kleɪ] ,
and then you can see me draw and model in clay ,
和 然后 你 能 看 我 画 和 模型 在 黏土 ,
然后你就可以看到我画画和用黏土建模了，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiːl; wil][ɡəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ɐnd] ['nænə] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
and then we'll go in the garden , and Nanna will show you how to make
和 然后 出色地 去 在 这 花园 , 和 奶奶 将要 展示 你 如何 到 制作
[b'ɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

然后我们去花园，奶奶会教你们怎么编篮子。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiːl; wil] [pleɪ] .
and then we'll play .
和 然后 出色地 玩 .

然后我们就可以开始玩了。

" ['dʒɒni] [n'ɒdɪd] [ænd; ɐnd] [biːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] ,
" Johnny nodded and beamed at this charming prospect ,
" 约翰尼 点头 和 光束 在 这 迷人 前景 ,
约翰尼点点头，对这个迷人的前景露出了灿烂的笑容。

[ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪd] [ðə; ði] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
and for an hour explored the mysteries of the studio ,
和 为了 一个 小时 探索 这 谜团 的 这 工作室 ,
然后花了一个小时探索工作室的奥秘，

[wɪð] [feɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ɐnd][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪd] [spek'tetə(r)] .
with Fay for a guide and papa for an amused spectator .
和 仙女 为了 一个 指导 和 爸爸 为了 一个 觉得好笑 旁观者 .
费伊担任向导，爸爸则在一旁饶有兴致地观看。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔː(r)][ænd; ɐnd][mɔː(r)] ,
He liked the boy more and more ,
他 喜欢 这 男生 更多的 和 更多的 ,
他越来越喜欢这个男孩了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][glæd] [feɪ] [hæd; həd][səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][ɪk'spend][hɜː(r); hə(r)]
and was glad Fay had so harmless a playmate to expend her
和 曾是 高兴的 仙女 有 所以 无害 一个 玩伴 到 花费 她
[enədʒɪz] [ænd; ɐnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] .
energies and compassion upon .
能量 和 同情 之上 .
并很高兴费伊能有这样一个无害的玩伴，让她可以把精力和同情心倾注在她身上。

[hi:; hi] [ə'sent] [tu:; tə] [evri] [plæn] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help]
He assented to every plan proposed , and really hoped to be able to help
他 同意 到 每一个 计划 建议的 , 和 真的 希望 到 是 有能力的 到 帮助
[ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] ;
these poor neighbors ;
这些 贫穷的 邻居 ;

他同意提出的每一项计划，并且真心希望能够帮助这些贫困的邻居；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
for he had a kind heart , and loved his little daughter even more
为了 他 有 一个 种类 心 , 和 喜爱 他的 小的 女儿 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑ:t] .
than his art .
比 他的 艺术 .

因为他心地善良，爱他的小女儿甚至胜过爱他的艺术。

[wen] [æt; ət][lɑ:st]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l] ['dʒɒni] [ə'veɪ] , [hi:; hi] [went] [wɪ'ðəʊt]
When at last Mrs . Morris found courage to call Johnny away , he went without
什么时候 在 最后的 太太 . 莫里斯 成立 勇气 到 称呼 约翰尼 离开 , 他 去 没有
[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
a word ,
一个 单词 ,

最后，莫里斯太太鼓起勇气叫约翰尼离开时，他一句话也没说就走了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ru:m] ,
and lay down in the dingy room ,
和 躺 向下 在 这 昏暗的 房间 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ru:m] ,
然后躺在昏暗的房间里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['faɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)]
his face still shining with the happy thoughts that filled his mind , hungry for
他的 脸 仍然 灼灼 和 这 快乐的 想法 那 已填 他的 头脑 , 饥饿的 为了
[dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪzəz] ,
just such pleasures ,
只是 这样的 快乐 ,

他脸上依然洋溢着快乐的笑容，心中充满了对这种快乐的渴望。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fed] [brɪfɔ:(r)] .
and never fed before .
和 绝不 美联储 前 .
[ænd; ənd]['nevə(r)] [fed] [brɪfɔ:(r)] .
而且之前从未喂过。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] ['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['tʃɪldrən] ['blɒsəmd] [laɪk] [ðə; ði]
After that day everything went smoothly , and both children blossomed like the
后 那 天 一切 去 顺利 , 和 两个都 孩子们 盛开 喜欢 这
['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] ['pleɪz(ə)nt] ['ɡɑ:d(ə)n] ,
flowers in that pleasant garden ,
花朵 在 那 令人愉快的 花园 ,

从那天起，一切都很顺利，两个孩子也像那美丽花园里的花朵一样茁壮成长。

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk][pʊ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] , [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , [su:n] [wɜ:kt]
where the magic of love and pity , fresh air and sunshine , soon worked
在哪里 这 魔法 的 爱 和 遗憾 , 新鲜的 空气 和 阳光 , 很快 工作
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

爱与怜悯的魔力，以及新鲜空气和阳光，很快就创造了奇迹。

[feɪ] ['lɜ:nɪd] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][frɒm; frəm] ['dʒɒni] ;
Fay learned patience and gentleness from Johnny ;
仙女 学习 耐心 和 温柔 从 约翰尼 ;
[feɪ] ['lɜ:nɪd] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][frɒm; frəm] ['dʒɒni] ;
费伊从约翰尼身上学会了耐心和温柔；

[hi:; hi] [gru:] ['deili] [strɒŋgə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] ['betə(r)] [fu:d] ['nænə] [geiv] [him] ,
he grew daily stronger on the better food Nanna gave him ,
他 生长 日常的 更强 在 这 更好的 食物 奶奶 给予 他 ,
他靠着奶奶给他吃的更好的食物，一天比一天强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ; [ænd; ənd][bəuθ] [spent] ['veri] ['hæpi]
and the exercise he was tempted to take ; and both spent very happy
和 这 锻炼 他 曾是 受诱惑 到 拿 ; 和 两个都 花费 非常 快乐的
[deɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
days working and playing ,
天 在职的 和 玩耍 ,
他还想做些运动；两人一起工作和玩耍，度过了非常快乐的日子。

[sʌmtaɪmz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [b'ɑ:skɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
sometimes under the trees , where the pretty baskets were made , or in the
有时 在下面 这 树木 , 在哪里 这 漂亮的 篮子 是 制成 , 或者 在 这
['stju:diəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
有时是在树下，那里是制作漂亮篮子的地方；有时是在工作室里。

[weə(r)] [bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [hændz] ['mɒd(ə)ld] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kleɪ] ,
where both pairs of small hands modelled graceful things in clay ,
在哪里 两个都 对 的 小的 双手 建模 优美 事物 在 黏土 ,
两双小手都用黏土捏出了优美的物件。

[ɔ:(r)] [dɔ:b] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts][əʊld] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] ['kænvəsɪz] .
or daubed amazing pictures with the artist's old brushes and discarded canvases .
或者 涂抹 惊人的 图片 和 这 艺术家的 老的 刷子 和 丢弃 画布 .
或者用艺术家用过的旧画笔和废弃的画布，涂抹出令人惊叹的画作。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒʃt] ['evriθɪŋ] ['wɒʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Morris washed everything washable in the house ,
太太 . 莫里斯 洗过 一切 可洗的 在 这 房子 ,
莫里斯太太把家里所有能洗的东西都洗了一遍。

[ænd; ənd][dɪd][ʌp] [feɪz] [frɒks] [səʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk][æŋ; ən][elf][ðæn; ðən]['evə(r)]
and did up Fay's frocks so daintily that she looked more like an elf than ever
和 做过 向上 费伊的 连衣裙 所以 轻柔地 那 她 看起来 更多的 喜欢 一个 精灵 比 曾经
[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃɒn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flu:tɪd] [frɪlz] ,
when her head shone out from the fluted frills ,
什么时候 她 头 闪耀 出去 从 这 凹槽 褶边 ,
她把费伊的裙子系得那么精致，当她的头从褶边裙摆下露出来时，看起来比以往任何时候都更像一个精灵。

[laɪk][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [pet(ə)lz][ɔ:l] [spred] .
like the yellow middle of a daisy with its white petals all spread .
喜欢 这 黄色的 中间 的 一个 雏菊 和 它是 白色的 花瓣 全部 传播 .
就像雏菊黄色的花蕊，白色的花瓣完全舒展开来。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn]
As he watched the children playing together , the artist , having no great work in
作为 他 观看 这 孩子们 玩耍 一起 , 这 艺术家 , 拥有 不 伟大的 工作 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
艺术家看着孩子们一起玩耍，他手头并没有什么重要的作品要创作，

[meɪd] ['sevrəl] ['prɪti] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
made several pretty sketches of them ,
制成 一些 漂亮的 草图 的 他们 ,
我为他们画了几张漂亮的素描。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diə][əv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [siːn] [weə(r)][feɪ] [fɜːst] [tɔːkt]
and then had a fine idea of painting the garden scene where Fay first talked
和 然后 有 一个 美好的 主意 的 绘画 这 花园 场景 在哪里 仙女 第一的 谈话
[tuː; tə] ['dʒɒni] .
to Johnny .
到 约翰尼 .

然后，他灵机一动，决定画下费伊第一次与约翰尼交谈的花园场景。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['naɪsli] ;
It pleased his fancy , and the little people sat for him nicely ;
它 高兴 他的 想要 , 和 这 小的 人们 卫星 为了 他 很好 ;

这让他很开心，小人偶们也乖乖地坐在他面前；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] [əv; əv][aɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæt] , [dɒɡ] ,
so he made a charming thing of it , putting in the cat , dog ,
所以 他 制成 一个 迷人 事物 的 它 , 推杆 在 这 猫 , 狗 ,

所以他把它做得很有趣，把猫、狗都放了进去。

[bɜːd] , [ænd; ənd] [təʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] [ɪn] - ['lʌvli] [pleɪ] , [waɪl] [ðə; ði]
bird , and toad as the various characters in Shakspeare's lovely play , while the
鸟 , 和 蟾蜍 作为 这 各种各样的 人物 在 - 迷人的 玩 , 尽管 这
['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [elvz] ,
flowers were the elves ,
花朵 是 这 精灵 ,

鸟和蟾蜍象征着莎士比亚这部精彩戏剧中的各种角色，而花朵则象征着精灵。

['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mænə(r)][əv; əv] ['meri] , ['prɪti] [weɪz] .
peeping and listening in all manner of merry , pretty ways .
偷窥 和 聆听 在 全部 方式 的 欢乐 , 漂亮的方式 .

以各种有趣、美好的方式偷窥和偷听。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] " ['lɪt(ə)l] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] ,
He called it " Little Pyramus and Thisbe ,
他 称为 它 " 小的 皮拉摩斯 和 提斯比 ,
他称之为“小皮拉摩斯和提斯柏”，

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" and it so pleased a certain rich lady that she paid a large price for
" 和 它 所以 高兴 一个 肯定 富有的 女士 那 她 有薪酬的 一个 大的 价格 为了
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“一位富有的女士非常喜欢它，为此她付出了高价；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,
and then , discovering that it told a true story ,
和 然后 , 发现 那 它 讲述 一个 真的 故事 ,

然后，发现它讲述的是一个真实的故事，

[ʃiː; ʃi] ['dʒenərəsli] ['ædɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [send] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
she generously added enough to send Johnny and his mother to the country ,
她 慷慨地 额外 足够的 到 发送 约翰尼 和 他的 母亲 到 这 国家 ,

她慷慨解囊，凑够了钱送约翰尼和他的母亲去乡下。

[wen] [feɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
when Fay and her father were ready to go .
什么时候 仙女 和 她 父亲 是 准备好 到 去 .

费伊和她父亲准备出发的时候。

" [skri:md] ['lɪt(ə)] ['betɪ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] [ʌn'drest] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn]
" **screamed little Betty , kicking and slapping the maid who undressed her one**
" 尖叫 小的 贝蒂 , 踢 和 拍打 这 女佣 WHO 脱光衣服 她 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“小贝蒂尖叫着，踢打着一天晚上给她脱衣服的女佣。”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [pɪgz] , [ˈdɜ:ti] [tʃaɪld] , " [sed] ['mæɪɪə] ,
" **You'd better go and live with the pigs , dirty child ,** " **said Maria ,**
" 你会 更好的 去 和 居住 和 这 猪 , 肮脏的 孩子 , " 说 玛丽亚 ,
“你最好去和猪一起生活，脏孩子，”玛丽亚说。

[ˈskrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [tu:] ['veri] ['grʌbi] [hændz] .
scrubbing away at two very grubby hands .
擦洗 离开 在 二 非常 肮脏的 双手 .
用力搓洗着两只非常脏的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] !
" **I wish I could !**
" 我 希望 我 可以 !
“我希望我能够！”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdɜ:ti] , — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɜ:ti] ! " [rɔ:d] ['betɪ] ,
I love to be dirty , — I will be dirty ! " roared Betty ,
我 爱 到 是 肮脏的 , — 我 将要 是 肮脏的 ! " 咆哮 贝蒂 ,
“我喜欢脏兮兮的——我就要脏兮兮的！”贝蒂咆哮道。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
throwing the sponge out of the window and the soap under the table .
投掷 这 海绵 出去 的 这 窗户 和 这 肥皂 在下面 这 桌子 .
把海绵扔出窗外，把肥皂扔到桌子底下。

[ˈmæɪɪə] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['bʌndld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:] [bed] [hɑ:f] [waɪpt]
Maria could do nothing with her ; so she bundled her into bed half wiped
玛丽亚 可以 做 没有什么 和 她 ; 所以 她 捆绑式 她 进入 床 一半 擦拭
,
.
,
玛丽亚对她束手无策，只好草草把她塞进被窝，也没怎么擦拭干净。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [raɪt] [ə'weɪ] .
telling her to go to sleep right away .
讲述 她 到 去 到 睡觉 正确的 离开 .
叫她立刻去睡觉。

" [aɪ] [wɒʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !
“我不会！”

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['gli:sənz] [pɪgz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]
I'll go and live with Mrs . Gleason's pigs , and have nothing to do
患病的 去 和 居住 和 太太 . 格里森氏 猪 , 和 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] ,
but eat and sleep ,
但 吃 和 睡觉 ,
我要去和格里森太太的猪一起生活，除了吃和睡什么都不用做。

[ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][bi:; bi] [wɒt] [ˈeni] [mɔ:(r)] , " [sed] [ˈbetɪ] [tu:; tə]
and roll in the dirt , and never , never be washed any more , " said Betty to
和 卷 在 这 污垢 , 和 绝不 , 绝不 是 洗过 任何 更多的 , " 说 贝蒂 到
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

“然后滚进泥土里, 永远、永远都不能再洗了,”贝蒂心想。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
She lay thinking about it and blinking at the moon for a while ;
她 躺 思维 关于 它 和 眨眼 在 这 月亮 为了 一个 尽管 ;
她躺着思考这件事, 对着月亮眨了眨眼, 过了好一会儿;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,
then she got up very softly , and crept down the back stairs , through the garden ,
然后 她 得到 向上 非常 轻轻 , 和 悄悄地爬 向下 这 后退 楼梯 , 通过 这 花园 ,
然后她轻轻地起身, 蹑手蹑脚地走下后楼梯, 穿过花园。

[tu:; tə][ðə; ði] [stɑɪ] [weə(r)] [tu:] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [əˈsli:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ɪn][ðeə(r)]
to the sty where two nice little pigs were fast asleep among the straw in their
到 这 风格 在哪里 二 好的 小的 猪 是 快速地 睡着了 之中 这 稻草 在 他们的
[smɔ:l] [haʊs] .
small house .
小的 房子 :

来到猪圈, 两只可爱的小猪正在它们的小房子里, 在稻草堆中酣然入睡。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [grʌnt] [wen] [ˈbetɪ] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
They only grunted when Betty crept into a corner ,
他们 仅有的 哼哼 什么时候 贝蒂 悄悄地爬 进入 一个 角落 ,
当贝蒂悄悄躲到角落里时, 他们只是哼了一声。

[ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] [ˈpɪɡɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]
laughing at the fun it would be to play piggy and live here with no
笑 在 这 乐趣 它 会 是 到 玩 小猪 和 居住 这里 和 不
[ˈmæriə][tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈmæmə; məˈmɑ:][tu:; tə] [ki:p] [ˈseɪɪŋ] , 一
Maria to wash her and no careful mamma to keep saying , 一
玛丽亚 到 洗 她 和 不 小心 妈妈 到 保持 说 , 一
她笑着想象着, 如果能像小猪一样生活在这里, 没有玛丽亚给她洗澡, 也没有细心的妈妈不停地说着话, 那该有多有趣啊!

" [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [ˈeɪprən] , [dɪə(r)] !
" Put on a clean apron , dear !
" 放 在 一个 干净的 围裙 , 亲爱的 !
“亲爱的, 穿上干净的围裙吧! ”

" [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgli:sən] [pɔ:(r)] [mɪlk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Next morning she was waked up by hearing Mrs . Gleason pour milk into the
" 下一个 早晨 她 曾是 醒来 向上 经过 听力 太太 : 格里森 倒 牛奶 进入 这
[trɒf] .
trough .
槽 :

第二天早上, 她被格里森太太往水槽里倒牛奶的声音吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [ˈveri] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
She lay very still till the woman was gone ;
她 躺 非常 仍然 直到 这 女士 曾是 已消失 ;
她一动不动地躺着, 直到那个女人离开;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] ,
then she crept out and drank all she wanted ,
然后 她 悄悄地爬 出去 和 喝 全部 她 通缉 ,
然后她悄悄溜出去, 想喝多少就喝多少。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [kəʊld] [pəˈteɪtəʊ] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] ,
and took the best bits of cold potato and bread for her breakfast ,
和 采取 这 最好的 比特 的 寒冷的 土豆 和 面包 为了 她 早餐 ,
她把冷土豆和面包里最好吃的部分当成了早餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [pɪgz] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and the lazy pigs did not get up till she was done .
和 这 懒惰的 猪 做过 不是 得到 向上直到 她 曾是 完毕 .
懒惰的猪直到她忙完才起床。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [ˈbetɪ] [slept] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
While they ate and rooted in the dirt , Betty slept as long as she liked ,
尽管 他们 吃 和 根 在 这 污垢 , 贝蒂 睡着了 作为 长的 作为 她 喜欢 ,
当它们吃东西、刨土的时候, 贝蒂想睡多久就睡多久。

[wɪð] [nəʊ] [sku:l] , [nəʊ] [ˈerəndz] , [nəʊ] [ˈpætʃwɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
with no school , no errands , no patchwork to do :
和 不 学校 , 不 跑腿 , 不 拼布 到 做 :
没有学校, 没有杂事要做, 也没有零碎的活儿要做。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [həʊm] ,
She liked it , and kept hidden till night ; then she went home ,
她 喜欢 它 , 和 保留 隐 直到 夜晚 ; 然后 她 去 家 ,
她很喜欢, 一直躲到晚上才回家。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ˈkloʊzɪt] ,
and opened the little window in the store closet ,
和 打开 这 小的 窗户 在 这 店铺 壁橱 ,
然后打开了商店壁橱里的小窗户,

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [æz; əz]
and got in and took as many good things to eat and carry away as
和 得到 在 和 采取 作为 许多 好的 事物 到 吃 和 携带 离开 作为
[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

她上了车, 拿了很多好吃的, 想吃多少就拿多少带走。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈsliːp] ,
She had a fine walk in her nightgown , and saw the flowers asleep ,
她 有 一个 美好的 走 在 她 睡衣 , 和 锯 这 花朵 睡着了 ,
她穿着睡衣散步, 看到花朵们沉睡着了。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [tʃɜːp] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
heard the little birds chirp in the nest ,
听到 这 小的 鸟类 啁啾 在 这 巢 ,
听到巢里小鸟的鸣叫声,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪr,flaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [pleɪ] .
and watched the fireflies and moths at their pretty play .
和 观看 这 萤火虫 和 蛾子 在 他们的 漂亮的 玩 .
观看萤火虫和飞蛾嬉戏玩耍。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
No one saw her but the cats ; and they played with her , and
不 一 锯 她 但 这 猫 ; 和 他们 玩 和 她 , 和
[[hɒpt]] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
hopped at her toes ,
跳跃 在 她 脚趾 ,
除了猫以外, 没有人看见她; 猫们和她玩耍, 在她脚边跳来跳去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn].
in the moonlight , and had great fun .
在 这 月光 , 和 有 伟大的 乐趣 :

在月光下，我们玩得很开心。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [dəʊz] [ɔːl][ðə; ði][nekst]
When she was tired she went to sleep with the pigs , and dozed all the next
什么时候 她 曾是 疲劳的 她 去 到 睡觉 和 这 猪 , 和 打盹 全部 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她累了就和猪一起睡，第二天一整天都在打盹。

[ˈəʊnli] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði][mɪlk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
only coming out to eat and drink when the milk was brought and the
仅有的 未来 出去 到 吃 和 喝 什么时候 这 牛奶 曾是 带来 和 这
[kəʊld][ˈbɪts] ;
cold bits ;
寒冷的 比特 ;

只有等牛奶和冷食端上来的时候，他们才会出来吃喝；

[fɔː(r); fə(r)]ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪgz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kliːn]
for Mrs . Gleason took good care of her pigs , and gave them clean
为了 太太 . 格里森 采取 好的 关心 的 她 猪 , 和 给予 他们 干净的
[strɔː] [ˈɒf(ə)n] ,
straw often ,
稻草 经常 ,

格里森太太很细心地照料她的猪，经常给它们喂干净的稻草。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and kept them as nice as she could .
和 保留 他们 作为 好的 作为 她 可以 :

她尽其所能地好好照顾他们。

[ˈbetɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wei] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Betty lived in this queer way a long time ,
贝蒂 居住地 在 这 酷儿 方式 一个 长的 时间 ,

贝蒂以这种古怪的方式生活了很长时间，

[ænd; ənd] [suːn] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtgaʊn]
and soon looked more like a pig than a little girl ; for her nightgown
和 很快 看起来 更多的 喜欢 一个 猪 比 一个 小的 女孩 ; 为了 她 睡衣
[ɡɒt] [ˈdɜːti] ,
got dirty ,
得到 肮脏的 ,

很快，她看起来更像一头猪而不是一个小女孩；因为她的睡衣弄脏了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kəʊmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wɒʃt] ,
her hair was never combed , her face was never washed ,
她 头发 曾是 绝不 梳理过的 , 她 脸 曾是 绝不 洗过 ,

她的头发从不梳，脸也从不洗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [lʊkt] [laɪk] [pɔːz] .
and she loved to dig in the mud till her hands looked like paws .
和 她 喜爱 到 挖 在 这 泥 直到 她 双手 看起来 喜欢 爪子 :

她喜欢在泥里刨来刨去，直到她的手看起来像爪子一样。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tɔːkt] , [bʌt; bət][brɪˈɡæən][tuː; tə] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði][pɪgz][dɪd] ,
She never talked , but began to grunt as the pigs did ,
她 绝不 谈话 , 但 开始 到 咕哝 作为 这 猪 做过 ,

她从不说话，却开始像猪一样发出咕噜声。

[ænd; ənd]['bʌrəʊ, 'bə:raʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [skwi:l] [wen] [ðei] ['kraʊdɪd]
and burrowed into the straw to sleep , and squealed when they crowded
和 掘穴 进入 这 稻草 到 睡觉 , 和 尖叫 什么时候 他们 挤
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她钻进稻草堆里睡觉, 当其他人挤在她身边时, 她就发出尖叫声。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fu:d] , ['i:tn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
and quarrelled over the food , eating with her nose in the trough like a
和 争吵 超过 这 食物 , 吃 和 她 鼻子 在 这 槽 喜欢 一个
['ri:əl] [pɪɡ] .
real pig .
真实的 猪 .
她和同伴争抢食物, 像一头真正的猪一样把鼻子伸进食槽里吃。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sti:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ;
At first she used to play about at night , and steal things to eat ;
在 第一的 她 用过的 到 玩 关于 在 夜晚 , 和 偷 事物 到 吃 ;
起初她常在夜里玩耍, 偷东西吃;

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [set] [træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðeə(r)] ['ga:dnz] ,
and people set traps to catch the thief in their gardens ,
和 人们 放 陷阱 到 抓住 这 贼 在 他们的 花园 ,
人们在自家花园里设下陷阱来捉拿小偷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [skəʊldɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræts] [ðæt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]
and the cook in her own house scolded about the rats that carried off the
和 这 厨师 在 她 自己的 房子 责骂 关于 这 老鼠 那 携带 离开 这
[keɪk] [ænd; ənd][paɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæntri] .
cake and pies out of her pantry .
蛋糕 和 馅饼 出去 的 她 食品储藏室 .
家里的厨娘责怪老鼠把她食品柜里的蛋糕和馅饼叼走了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ji] [gɒt] [tu:] ['leɪzi][ænd; ənd][fæt][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
But by and by she got too lazy and fat to care for anything but
但 经过 和 经过 她 得到 也 懒惰的 和 胖的 到 关心 为了 任何事物 但
[sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tn] ,
sleeping and eating ,
睡眠 和 吃 ,
但渐渐地, 她变得懒惰肥胖, 除了睡觉和吃东西, 什么都不管了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][stɑɪ] .
and never left the sty .
和 绝不 左边 这 风格 .
而且从未离开过猪圈。

[ʃi:; ji] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [naʊ] ,
She went on her hands and knees now ,
她 去 在 她 双手 和 膝盖 现在 ,
她现在跪倒在地, 双手撑地。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [tʃeɪndʒ]
and began to wonder if a little tail wouldn't grow and her nose change
和 开始 到 想知道 如果 一个 小的 尾巴 不会 生长 和 她 鼻子 改变
[tu:; tə][ə; eɪ] [snaʊt] .
to a snout .
到 一个 鼻子 .
她开始想, 会不会长出一条小尾巴, 鼻子变成一个长着嘴巴的鼻子。

[ɔ:ɪ] [ˈsʌmə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [flʌn] ;
All summer she played be a pig , and thought it good fun ;
全部 夏天 她 玩 是 一个 猪 , 和 想法 它 好的 乐趣 ;
整个夏天她都扮演猪, 觉得很有趣;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] [keɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but when the autumn came it was cold , and she longed for her
但 什么时候 这 秋天 来了 它 曾是 寒冷的 , 和 她 渴望 为了 她
[naɪs] [wɔ:m] [ˈflænl] [ˈnaɪtɡaʊn] ,
nice warm flannel nightgown ,
好的 温暖的 绒布 睡衣 ,
但秋天来临时, 天气转冷, 她很想念她那件温暖舒适的法兰绒睡衣。

[ænd; ənd][ɡɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][kəʊld] [ˈvɪtlz] ,
and got tired of cold victuals ,
和 得到 疲劳的 的 寒冷的 食物 ,
他厌倦了冷冰冰的食物,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbʌkwɪ:t] [keɪks]
and began to wish she had a fire to sit by and good buckwheat cakes
和 开始 到 希望 她 有 一个 火 到 坐 经过 和 好的 荞麦 蛋糕
[tuː; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
她开始希望身边能有一堆篝火, 还有美味的荞麦饼可以吃。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs]
She was ashamed to go home , and wondered what she should do after this
她 曾是 羞愧 到 去 家 , 和 想知道 什么 她 应该 做 后 这
[ˈsɪli] [ˈfrɒlɪk] .
silly frolic .
愚蠢的 嬉戏 .
她羞于回家, 心想这次愚蠢的嬉闹之后, 自己该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][pɪgz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [grʌnt] ,
She asked the pigs how they managed in winter ; but they only grunted ,
她 问 这 猪 如何 他们 管理 在 冬天 ; 但 他们 仅有的 哼哼 ,
她问猪们冬天是怎么过的; 但它们只是哼哼唧唧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and she could not remember what became of them ,
和 她 可以 不是 记住 什么 成为 的 他们 ,
她记不清他们后来怎么样了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][staɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈemptɪ] [ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] .
for the sty was always empty in cold weather .
为了 这 风格 曾是 总是 空的 在 寒冷的 天气 .
因为在寒冷的天气里, 猪圈总是空的。

[wʌn] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] .
One dreadful night she found out .
一 可怕 夜晚 她 成立 出去 .
在一个可怕的夜晚, 她发现了真相。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsmʌɡld] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fæt] [ˈpɪɡɪz] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:m] ; [bʌt; bət]
She was smuggled down between the great fat piggies to keep warm ; but
她 曾是 走私 向下 之间 这 伟大的 胖的 小猪 到 保持 温暖的 ; 但
[hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,
her toes were cold ,
她 脚趾 是 寒冷的 ,
为了保暖, 她被偷偷安置在几只肥猪之间; 但是她的脚趾头很冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɔː] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] .
and she was trying to pull the straw over them when she heard Mr .
和 她 曾是 尝试 到 拉 这 稻草 超过 他们 什么时候 她 听到 先生 .
[ˈgliːsən] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , 一
Gleason say to his boy , 一
格里森 说 到 他的 男生 , 一

她正试图把稻草拉过他们，这时她听到格里森先生对他的儿子说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðəʊz] [pɪgz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" We must kill those pigs to - morrow .
" 我们 必须 杀 那些 猪 到 - 明天 .

“我们明天必须杀了那些猪。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fæt] [ɪˈnʌf] ; [səʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː] [ˈɑːpən] [ðə; ði][bɪɡ] [naɪf] . "
They are fat enough ; so come and help me sharpen the big knife . "
他们 是 胖的 足够的 ; 所以 来 和 帮助 我 锐化 这 大的 刀 . "

它们够肥了，快来帮我磨磨这把大刀吧。”

" [əʊ] , [diə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] ? " [θɔːt] [ˈbetɪ] ,
" Oh , dear , what will become of me ? " thought Betty ,
" 哦 , 亲爱的 , 什么 将要 变得 的 我 ? " 想法 贝蒂 ,
“哦，天哪，我以后会怎么样呢？”贝蒂心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [ɡɒt] [ˈɑːpə(r)]
as she heard the grindstone go round and round as the knife got sharper
作为 她 听到 这 磨石 去 圆形的 和 圆形的 作为 这 刀 得到 更锐利
[ænd; ənd] [ˈɑːpə(r)] .
and sharper .
和 更锐利 .

她听见磨刀石一圈又一圈地转，刀也变得越来越锋利。

" [aɪ] [lʊk] [səʊ] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] [tuː] ,
" I look so like a pig they will kill me too ,
" 我 看 所以 喜欢 一个 猪 他们 将要 杀 我 也 ,

“我长得太像猪了，他们也会杀了我的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
and make me into sausages if I don't run away .
和 制作 我 进入 香肠 如果 我 不 跑步 离开 .

如果我不逃跑，就把我做成香肠。

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpɪɡɪ] ,
I'm tired of playing piggy ,
我是 疲劳的 的 玩耍 小猪 ,

我玩腻了小猪游戏。

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːk]
and I'd rather be washed a hundred times a day than be put in a pork
和 ID 相当 是 洗过 一个 百 时代 一个 天 比 是 放 在 一个 猪肉
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

我宁愿一天被洗一百次，也不愿被扔进肥猪圈。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ;
" So she lay trembling till morning ;
" 所以 她 躺 发抖 直到 早晨 ;

于是她颤抖着躺到天亮；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ˈəʊpən] .
then she ran through the garden and found the back door open .
然后 她 跑 通过 这 花园 和 成立 这 后退 门 打开 .

然后她跑过花园，发现后门开着。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It was very early , and no one saw her ,
它 曾是 非常 早期的 , 和 不 一 锯 她 ,

当时天色很早, 没有人看到她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈed] [ˈgetɪŋ] [wɒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] ;
" for the cook was in the shed getting wood to make her fire ;
为了 这 厨师 曾是 在 这 棚 获得 木头 到 制作 她 火 ;

因为厨娘正在棚子里捡柴生火;

[səʊ] [ˈbetɪ] [ˈslɪpt] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪsk] [ˈɪntuː][bed] ,
" so Betty slipped upstairs to the nursery and was going to whisk into bed ,
所以 贝蒂 滑倒了 楼上 到 这 苗圃 和 曾是 去 到 拂 进入 床 ,

于是贝蒂悄悄溜上楼, 去了育婴室, 准备钻进被窝里睡觉。

[wen] [ˈiː; ji] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [æn; ən] [ˈʌɡli] [blæk] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɔːl][rægz][ænd; ənd][dɜːt] ,
" when she saw in the glass an ugly black creature , all rags and dirt ,
什么时候 她 锯 在 这 玻璃 一个 丑陋的 黑色的 生物 , 全部 破布 和 污垢 ,

当她透过玻璃看到一个丑陋的黑色生物, 浑身破烂肮脏时

[wɪð] [ˈrʌmp(ə)ld][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [nəʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
" with rumped hair , and a little round nose covered with mud .
和 皱巴巴的 头发 , 和 一个 小的 圆形的 鼻子 涵盖 和 泥 .

头发蓬乱, 圆圆的小鼻子上沾满了泥巴。

" [kæn; kən][ˌaɪˈtiː][biː; bi][emˈiː] ?
" Can it be me ?
" 能 它 是 我 ?

会是我吗?

" [fiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [ˈhɒrɪd] [aɪ][eɪˈem] !
" How horrid I am !
" 如何 可怕的 我 是 !

我真是太糟糕了!

" [ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [waɪt] [bed] ,
" And she could not spoil her nice white bed ,
" 和 她 可以 不是 剧透 她 好的 白色的 床 ,

她不能弄脏她漂亮的白色床。

[bʌt; bət] [[hɒpt]] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːθʌb] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskrʌbɪŋ] .
" but hopped into the bathtub and had a good scrubbing .
但 跳跃 进入 这 浴缸 和 有 一个 好的 擦洗 .

但她还是跳进浴缸, 好好地搓洗了一番。

[nekst][fiː; ji][ɡɒt][ə; eɪ] [kliːn] [ˈnaɪtɡaʊn] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]
" Next she got a clean nightgown , and brushed her hair , and cut her
下一个 她 得到 一个 干净的 睡衣 , 和 刷过 她 头发 , 和 切 她
[lɒŋ] [neɪlz] ,
" long nails ,
长的 指甲 ,

接着, 她换上一件干净的睡衣, 梳了梳头发, 剪掉了过长的指甲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] [əˈɡen] .
" and looked like a tidy little girl again .
和 看起来 喜欢 一个 整齐的 小的 女孩 再次 .

她看起来又像个整洁的小女孩了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkəʊzi] [kriːb] [wið] [ðə; ði] [piŋk] [ˈkʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] ,
Then she lay down in her cosey crib with the pink cover and the lace curtains ,
然后 她 躺 向下 在 她 舒适的 婴儿床 和 这 粉色的 覆盖 和 这 蕾丝 窗帘 ,

然后她躺在铺着粉色床罩、挂着蕾丝窗帘的舒适婴儿床上。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kliːn] [ʃiːts] , [sɒft] [ˈblæŋkɪts] ,
and fell fast asleep , glad to have clean sheets , soft blankets ,
和 跌倒 快速地 睡着了 , 高兴的 到 有 干净的 纸张 , 柔软的 毯子 ,

然后很快就睡着了，很高兴床单干净，毯子柔软。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪləʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and her own little pillow once more .
和 她 自己的 小的 枕头 一次 更多的 .

她又一次拥有了自己的小枕头。

" [kʌm] , [ˈdɑːlɪŋ] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ŋjuː] [frɒk] [ai][hæv; həv][gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **Come , darling , wake up and see the new frock I have got for you ,**
" 来 , 亲爱的 , 唤醒 向上 和 看 这 新的 连衣裙 我 有 得到 为了 你 ,

“亲爱的，快醒醒，看看我给你准备的新裙子！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [ˈrʌfld] [ˈeɪprən] .
and the nice ruffled apron .
和 这 好的 褶皱的 围裙 .

还有那条漂亮的褶边围裙。

[ɪts] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , " [sed]
It's Thanksgiving day , and all the cousins are coming to dinner , " said
它是 感恩 天 , 和 全部 这 表兄弟姐妹 是 未来 到 晚餐 , " 说

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
her mamma ,
她 妈妈 ,

“今天是感恩节，所有的表兄弟姐妹都要来吃晚饭，”她妈妈说。

[wið] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊzi] [tʃiːk] .
with a soft kiss on the rosy cheek .
和 一个 柔软的 吻 在 这 红润 脸颊 .

在粉嫩的脸颊上轻轻落下一个吻。

[ˈbetɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ˈskriːmɪŋ] , —
Betty started up , screaming , —
贝蒂 开始 向上 , 尖叫 , —

贝蒂突然尖叫起来——

" [daʊnt] [kɪl] [em ˈiː] !
" **Don't kill me !**
" 不 杀 我 !

“别杀我！”

[əʊ] , [pliːz] [daʊnt] !
Oh , please don't !
哦 , 请 不 !

哦，千万别！

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [pɪɡ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊ] [let] [em ˈiː] [rʌŋ] [həʊm] ,
I'm not a truly pig , I'm a little girl ; and if you'll let me run home ,
我是 不是 一个 真的 猪 , 我是 一个 小的 女孩 ; 和 如果 你会 让 我 跑步 家 ,

我不是真正的猪，我只是个小女孩；如果你让我跑回家，

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fret] [wen] [aɪm] [wɒʃt] [əˈɡen] . " **I'll never fret when I'm washed again . "**
患病的 绝不 烦恼 什么时候 我是 洗过 再次 . " **I'll never fret when I'm washed again . "**

我再也不会担心被人洗干净了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][daɪ(r)] [tʃaɪld] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˈkʌdlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] ,
" What is the dear child afraid of ? " said mamma , cuddling her close ,

" 什么 是 这 亲爱的 孩子 害怕的 ？ " 说 妈妈 , 拥抱 她 关闭 ,

“宝贝孩子在害怕什么呢？”妈妈一边说着，一边把她搂得更紧。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['betɪ] [steə(r)] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði]
and laughing to see Betty stare wildly about for the fat pigs and the

和 笑 到 看 贝蒂 盯 疯狂地 关于 为了 这 胖的 猪 和 这

[ˈstʌfi] [staɪ] .
stuffy sty .

闷 风格 .

看到贝蒂疯狂地四处张望寻找肥猪和闷热的猪圈，不禁哈哈大笑。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
She told her mother all about the queer time she had had ,

她 讲述 她 母亲 全部 关于 这 酷儿 时间 她 有 有 ,

她把那段奇特的经历全都告诉了她母亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] [seɪ] , —
and was much surprised to hear mamma say , —

和 曾是 很多 惊讶 到 听到 妈妈 说 , —

听到妈妈这么说，我非常惊讶——

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] , [daɪə(r)] ;
" It was all a dream , dear ;

" 它 曾是 全部 一个 梦 , 亲爱的 ;

“亲爱的，那只是一场梦；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪfli] [ə'sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [bed][ˈevə(r)] [saɪns] [ju:; jʊ] [slæpt] [pɔ:(r); pʊə(r)]
you have been safely asleep in your little bed ever since you slapped poor

你 有 到过 安全 睡着了 在 你的 小的 床 曾经 自从 你 被掌掴 贫穷的

[ˈmæriə][lɑ:st] [naɪt] . "
Maria last night . "

玛丽亚 最后的 夜晚 . "

自从昨晚你打了可怜的玛丽亚一巴掌后，你就一直安稳地睡在你的小床上。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [dri:md] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] .
" Well , I'm glad I dreamed it , for it has made me love to be clean .

" 出色地 , 我是 高兴的 我 梦见 它 , 为了 它 有 制成 我 爱 到 是 干净的 .

“嗯，我很高兴我做了这个梦，因为它让我爱上了干净的生活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易莎·奥尔科特读本(The Louisa Alcott Reader a Supplementary Reader)

第16/16页

[kʌm] , [ˈmæriə] , [səʊp][ænd; ənd] [skrʌb] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jə] [laɪk] ,
Come , Maria , soap and scrub as much as you like ,
来 , 玛丽亚 , 肥皂 和 擦洗 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
来吧, 玛丽亚, 你想怎么用肥皂搓洗都行。

[aɪ][wʊənt] [kɪk] [ænd; ənd] [skri:m] [ˈevə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , " [kraɪd] [ˈbetɪ] , [skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I won't kick and scream ever any more , " cried Betty , skipping about ,
我 惯于 踢 和 尖叫 曾经 任何 更多的 , " 哭 贝蒂 , 跳过 关于 ,
“我再也不哭闹了!”贝蒂一边蹦蹦跳跳一边喊道。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈdɜːti] , [ˈleɪzi] [ˈpɪɡi]
glad to be safe in her pleasant home and no longer a dirty , lazy piggy
高兴的 到 是 安全的 在 她 令人愉快的 家 和 不 更长 一个 肮脏的 , 懒惰的 小猪
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

她很高兴能回到舒适的家中, 不再是那个肮脏、懒惰的猪女孩了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

